叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

英部音教创始人

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 19 个章节

1. 出租(to Let) 000001
2. 出租(to Let) 000002
3. 出租(to Let) 000003
4. 出租(to Let) 000004
5. 出租(to Let) 000005
6. 出租(to Let) 000006
7. 出租(to Let) 000007
8. 出租(to Let) 000008
9. 出租(to Let) 000009
10. 出租(to Let) 000010
11. 出租(to Let) 000011
12. 出租(to Let) 000012
13. 出租(to Let) 000013
14. 出租(to Let) 000014

15. 出租(to Let) 000015

16. 出租(to Let) 000016

17. 出租(to Let) 000017

18. 出租(to Let) 000018

19. 出租(to Let) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

出租(To Let)

第1/19页

[tuː; tə]	[let]
TO	**LET**
到	让

出租

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɑːn]	['gɔːlzwəːði]
John	**Galsworthy**
约翰	高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

['ɔθɝz]	[noʊt]
AUTHOR'S	**NOTE**
作者的	笔记

作者注

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['vɑːljəm]	,	[ðə; ði]	['fɔɹsaɪt]	['sɑːɡə]	—	[ðæt]	['sɪriːz]	[kəm'praizɪŋ]	"	[ðə; ði]	[mæn]	[ʌv; əv]	['prɑːpərti]	,	"
With	**this**	**volume**	**,**	**The**	**Forsyte**	**Saga**	**—**	**that**	**series**	**comprising**	**"**	**The**	**Man**	**of**	**Property**	**,**	**"**
和	这	体积	,	这	福赛特	传奇	—	那	系列	包括	"	这	男人	的	财产	,	"

本书收录了《福尔赛世家》系列——包括《有产者》

"	['ɪndiən]	['sʌmər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɔɹsaɪt]	"	(	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['vɑːljəm]	"	[faɪv]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	"	)	,	"	[ɪn]	['tʃænsəri]	,
"	**Indian**	**Summer**	**of**	**a**	**Forsyte**	**"**	**(**	**from**	**the**	**volume**	**"**	**Five**	**Tales**	**"**	**)**	**,**	**"**	**In**	**Chancery**	**,**
"	印度	夏天	的	一个	福赛特	"	(	从	这	体积	"	五	故事	"	)	,	"	在	法院	,

《福尔赛家族的印第安夏日》（选自《五个故事》一书），《在大法官法庭》，

"	[ænd; ənd]	"	[ə'weɪkənɪŋ]	"	—	[kʌmz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	.
"	**and**	**"**	**Awakening**	**"**	**—**	**comes**	**to**	**an**	**end**	**.**
"	和	"	唤醒	"	—	来	到	一个	结尾	.

《觉醒》——到此结束。

[dʒeɪ]	.	[dʒiː]	.
J	**.**	**G**	**.**
J	.	G	.

JG

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[aɪ]	.	[ɪnˈkaʊntər]
I	**.**	**ENCOUNTER**
我	.	遇到

一、遭遇

[iː]	.	[faɪn]	[flɜːr]	[ˈfɔɹsaɪt]
II	**.**	**FINE**	**FLEUR**	**FORSYTE**
二	.	美好的	花朵	福赛特

二、精美的福赛特花

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

[æt; ət]	[ˈrɑːbɪn]	[hɪl]
AT	**ROBIN**	**HILL**
在	罗宾	爬坡道

在罗宾山

[ˌaɪ ˈviː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði]	[ˌmɔːsəˈliːəm]
THE	**MAUSOLEUM**
这	陵

陵墓

[viː]	.	[ðə; ði]	[ˈneɪtɪv]	[hiːθ]
V	**.**	**THE**	**NATIVE**	**HEATH**
V	.	这	本国的	希思

五、原生石楠

[ˈvaɪ, ˈviː]	.	[dʒɔn]
VI	**.**	**JON**
六年级	.	乔恩

六、琼

[ˌviːˌaɪˈaɪ]	.
VII	**.**
七	.

七、

[flɜːr]
FLEUR
花朵

弗勒

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ˈaɪdl]	[ɑːn]	[græs]
IDYLL	**ON**	**GRASS**
牧歌	在	草

草地上的田园诗

[ˌaɪ'ɛks] . ['gɔːjaː]
IX . GOYA
第九章 . 戈雅

九、戈雅

[eks] . ['triːoʊ]
X . TRIO
X . 三人组

X. TRIO

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [du'et]
XI . DUET
十一 . 二重唱

十一、二重奏

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[kə'priːs]
CAPRICE
任性

任性

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

[aɪ] . ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn]
I . MOTHER AND SON
我 . 母亲 和 儿子

一、母子

[iː] . ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz]
II . FATHERS AND DAUGHTERS
二 . 父亲们 和 女儿们

二、父亲与女儿

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['miːtiŋz]
III . MEETINGS
三、 . 会议

三、会议

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [griːn] [striːt]
IN GREEN STREET
在 绿色的 街道

在格林街

[viː] . ['pjʊrli] ['fɔɹsaɪt] [ə'ferz]
V . PURELY FORSYTE AFFAIRS
V . 纯粹 福赛特 事务

五、纯粹的福赛特家族事务

['vaɪ, 'viː] . [soʊmz] - ['praɪvət] [laɪf]
VI . SOAMES ' PRIVATE LIFE
六年级 . 索姆斯 - 私人的 生活

六、索姆斯的私生活

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[dʒuːn] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
JUNE TAKES A HAND
六月 需要 一个 手

六月伸出手

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [bɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tiːθ]
THE BIT BETWEEN THE TEETH
这 少量 之间 这 牙齿

牙齿之间的部分

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[fæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər]
FAT IN THE FIRE
胖的 在 这 火

火中的脂肪

[eks] . [dɪˈsɪʒ(ə)n]
X . DECISION
X . 决定

X. 决定

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˈtɪməθi] [ˈprɔfɪˌsaɪz]
XI . TIMOTHY PROPHESIES
十一 . 蒂莫西 预言

十一、提摩太的预言

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[aɪ] . [oʊld] [ˈdʒɑːliən] [wɔːks]
I . OLD JOLYON WALKS
我 . 老的 乔利恩 散步

一、老乔利恩步行

[iː] . [kənˈfeʃ(ə)n]
II . CONFESSION
二 . 忏悔

二、忏悔

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [aiˈriːn] !
III . IRENE !
三、 . 艾琳 !

三、艾琳！

[ˌaɪ ˈviː] . [soʊmz] [ˈkɔdʒɪˌteɪts]
IV . SOAMES COGITATES
第四 . 索姆斯 思考

IV. 索姆斯思考

[viː]	.	[ðə; ði]	[fɪkst]	[aɪˈdiːə]
V	**.**	**THE**	**FIXED**	**IDEA**
V	.	这	固定的	主意

五、固定观念

['vaɪ, 'viː]	.	['despərət]
VI	**.**	**DESPERATE**
六年级	.	绝望的

六、绝望

[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.	['embəsi]
VII	**.**	**EMBASSY**
七	.	大使馆

七、大使馆

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði]	[dɑːrk]	[tuːn]
THE	**DARK**	**TUNE**
这	黑暗的	调

黑暗的旋律

[ˌaɪ'ɛks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

['ʌndər]	[ðə; ði]	[oʊk]	-	[triː]
UNDER	**THE**	**OAK**	**-**	**TREE**
在下面	这	橡木	-	树

橡树下

[eks]	.	[flɜːrz]	['wedɪŋ]
X	**.**	**FLEUR'S**	**WEDDING**
X	.	弗勒的	婚礼

X. 弗勒的婚礼

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔrsaɪts]
THE	**LAST**	**OF**	**THE**	**FORSYTES**
这	最后的	的	这	福赛特

福尔赛家族的最后一人

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[aɪ]
I
我

我

[ɪn'kaʊntər]
ENCOUNTER
遇到

遇到

[soʊmz]	['fɔɹsaɪt]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['naɪtsˌbrɪdʒ]	[hoʊ'tel]	,	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['steɪɪŋ]	,
Soames	**Forsyte**	**emerged**	**from**	**the**	**Knightsbridge**	**Hotel**	**,**	**where**	**he**	**was**	**staying**	**,**
索姆斯	福赛特	出现	从	这	骑士桥	酒店	,	在哪里	他	曾是	入住	,

索姆斯·福赛特从他下榻的骑士桥酒店走了出来。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	12th	[ʌv; əv]	[meɪ]	,	-	,
in	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**12th**	**of**	**May**	**,**	**1920**	**,**
在	这	下午	的	这	12th	的	可能	,	-	,

1920年5月12日下午，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['vɪzɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['pɪktʃərz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gæləri]	[ɔːf]	[kɔːrk]	[striːt]	,
with	**the**	**intention**	**of**	**visiting**	**a**	**collection**	**of**	**pictures**	**in**	**a**	**Gallery**	**off**	**Cork**	**Street**	**,**
和	这	意图	的	访问	一个	收藏	的	图片	在	一个	画廊	离开	软木	街道	,

打算去科克街附近的一家画廊参观一系列画作，

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	.
and	**looking**	**into**	**the**	**Future**	**.**
和	寻找	进入	这	未来	.

展望未来。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	.
He	**walked**	**.**
他	步行	.

他走了。

[sɪns]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[hiː; hi]	['nevər]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[kæb]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Since	**the**	**War**	**he**	**never**	**took**	**a**	**cab**	**if**	**he**	**could**	**help**	**it**	**.**
自从	这	战争	他	绝不	采取	一个	出租车	如果	他	可以	帮助	它	.

自战争以来，只要有可能，他从不乘坐出租车。

[ðer; ðər]	['draɪvər]	[wɜːr; wər]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vjuː]	,	[æn; ən]	[ˌʌn'sɪvl]	[lɑːt]	,	[ðoʊ]	,
Their	**drivers**	**were**	**,**	**in**	**his**	**view**	**,**	**an**	**uncivil**	**lot**	**,**	**though**	**,**
他们的	司机	是	,	在	他的	看法	,	一个	不文明	很多	,	尽管	,

在他看来，他们的司机都是些没教养的人。

[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[sə'plaɪ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪk'siːd]	[dɪ'mænd]	[ə'gen]	,
now	**that**	**the**	**War**	**was**	**over**	**and**	**supply**	**beginning**	**to**	**exceed**	**demand**	**again**	**,**
现在	那	这	战争	曾是	超过	和	供应	开始	到	超过	要求	再次	,

现在战争结束了，供应再次开始超过需求，

['getɪŋ]	[mɔːr]	['sɪv(ə)l]	[ɪn]	[ə'kɔːrdns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	.
getting	**more**	**civil**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**custom**	**of**	**human**	**nature**	**.**
获得	更多的	民用	在	根据	和	这	风俗	的	人类	自然	.

变得更加文明，符合人性。

[stɪl]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[fə'givn]	[ðem; ðəm]	,	['diːpli]	[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	['gluːmi]	['meməriz]	[ænd; ənd]	,
Still	**,**	**he**	**had**	**not**	**forgiven**	**them**	**,**	**deeply**	**identifying**	**them**	**with**	**gloomy**	**memories**	**and**	**,**
仍然	,	他	有	不是	已原谅	他们	,	深	识别	他们	和	阴沉	回忆	和	,

然而，他并没有原谅他们，因为他们深深地与痛苦的回忆联系在一起。

[naʊ] ['dɪmli] , [laɪk] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] , [wɪð; wɪθ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
now dimly , like all members of their class , with revolution .
现在 依稀 , 喜欢 全部 成员 的 他们的 班级 , 和 革命 .

现在，像他们阶级的所有成员一样，对革命的热情也变得黯淡无光。

[ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ,
The considerable anxiety he had passed through during the War ,
这 大量 焦虑 他 有 通过了 通过 期间 这 战争 ,

他在战争期间经历了巨大的焦虑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪn][ðə; ði] [piːs] ,
and the more considerable anxiety he had since undergone in the Peace ,
和 这 更多的 大量 焦虑 他 有 自从 经历 在 这 和平 ,

以及他在和平时期所经历的更为巨大的焦虑，

[hæd; həd] [prə'duːst] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] ['neɪtʃər] .
had produced psychological consequences in a tenacious nature .
有 生产 心理 结果 在 一个 顽强 自然 .

已经造成了顽固的心理后果。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['mentəli] , [soʊ] ['friːkwəntli] [ɪk'spɪriənst] ['ruːɪn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]
He had , mentally , so frequently experienced ruin , that he had ceased to
他 有 , 精神上 , 所以 频繁地 经验丰富的 废墟 , 那 他 有 停止 到
[bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] [mə'tɪriəl] [ˌprɑːbə'bɪləti] .
believe in its material probability .
相信 在 它是 材料 可能性 .

他在精神上已经反复经历过毁灭，以至于他不再相信毁灭在现实中的可能性。

['peɪɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]['suːpər] - [tæks] ,
Paying away four thousand a year in income and super - tax ,
付费 离开 四 千 一个 年 在 收入 和 极好的 - 税 ,

每年缴纳四千英镑的所得税和超额税，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] !
one could not very well be worse off !
一 可以 不是 非常 出色地 是 更糟 离开 !

情况不可能更糟了！

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] , [en'kʌmbəd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][wʌn]
A fortune of a quarter of a million , encumbered only by a wife and one
一个 财富 的 一个 四分之一 的 一个 百万 , 负担 仅有的 经过 一个 妻子 和 一
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

一笔高达二十五万美元的遗产，仅由妻子和女儿担保。

[ænd; ənd] ['veri] [daɪ'vɜːslɪ] [ɪn'vestɪd] , [ə'fɔːd] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌgærən'tiː] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðæt] " ['waɪldkæt]
and very diversely invested , afforded substantial guarantee even against that " wildcat
和 非常 多样化 投资 , 提供 重大的 保证 甚至 反对 那 " 野猫
['noʊʃ(ə)n] " — [ə; eɪ] ['levi] [ɑːn]['kæpɪt(ə)l] .
notion " — a levy on capital .
概念 " — 一个 征收 在 首都 .

投资非常多元化，即使面对“野猫式投资”（即对资本征税）也能获得实质性的保障。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr]['prɑːfɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And as to confiscation of war profits , he was entirely in favor of it ,
和 作为 到 没收 的 战争 利润 , 他 曾是 完全 在 偏爱 的 它 ,

至于没收战争利润，他完全赞成。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd] " [sɜːrv] [ðə; ði] ['begərz] [raɪt] !
for he had none , and " serve the beggars right !
为了 他 有 没有任何 , 和 " 服务 这 乞丐 正确的 !

因为他一无所有，“活该！

" [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] , [mɔːrˈoʊvər] , [hæd; həd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ɡɔːn] [ʌp] ,
" The price of pictures , moreover , had , if anything , gone up ,
" 这 价格 的 图片 , 而且 , 有 , 如果 任何事物 , 已消失 向上 ,

“此外，画作的价格不仅没有上涨，反而上涨了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [bɪˈɡæn] [ðæn; ðən]
and he had done better with his collection since the War began than
和 他 有 完毕 更好的 和 他的 收藏 自从 这 战争 开始 比
[ˈevər] [bɪˈfɔːr] .
ever before .
曾经 前 .

自战争开始以来，他的收藏比以往任何时候都更加成功。

[er] - [reɪdz] , [ˈɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ˌbenɪˈfɪʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [kənˈdʒenɪtəli] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd]
Air - raids , also , had acted beneficially on a spirit congenitally cautious , and
空气 - 突袭 , 还 , 有 行动 有益地 在 一个 精神 先天性的 谨慎 , 和
[ˈhɑrdnd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɔːlˈredi] [ˈdɔːɡɪd] .
hardened a character already dogged .
硬化 一个 特点 已经 顽强 .

空袭也对天生谨慎的性格产生了积极的影响，使原本就意志坚定的人变得更加坚强。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈspɜːrst] [ɪnˈklaɪnd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [les]
To be in danger of being entirely dispersed inclined one to be less
到 是 在 危险 的 存在 完全 分散的 倾斜 一 到 是 较少的
[ˌæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [dɪˈspɜːrʒənz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈliːviz] [ænd; ənd] [tækˈseɪʃn] ,
apprehensive of the more partial dispersions involved in levies and taxation ,
忧虑 的 这 更多的 部分的 分散体 涉及 在 税费 和 税收 ,

面临彻底分散的危险，会使人不太担心税收和征费中涉及的局部分散。

[waɪl] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [led] [ˈnætʃ(ə)rəli]
while the habit of condemning the impudence of the Germans had led naturally
尽管 这 习惯 的 谴责 这 厚颜无耻 的 这 德国人 有 引领 自然
[tuː; tə] [kənˈdemɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
to condemning that of Labor ,
到 谴责 那 的 劳动 ,

虽然谴责德国人无礼行为的习惯自然而然地导致了对劳工无礼行为的谴责，

[ɪf] [nɑːt][ˈoʊpənli][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
if not openly at least in the sanctuary of his soul .
如果 不是 公然 在 至少 在 这 避难所 的 他的 灵魂 .

即使不公开表达，至少在他灵魂的深处也会如此。

[hiː; hi] [wɔːkt] .
He walked .
他 步行 .

他走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,
There was , moreover , time to spare ,
那里 曾是 , 而且 , 时间 到 空闲的 ,

此外，还有充裕的时间。

[fɔːr; fər] [flɜːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæləri] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,
for Fleur was to meet him at the Gallery at four o'clock ,
为了 弗勒 曾是 到 见面 他 在 这 画廊 在 四 点钟 ,

弗勒要和他四点钟在画廊见面。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][hæf] [pæst] [tuː] .
and it was as yet but half past two .
和 它 曾是 作为 然而 但 一半 过去的 二 .

当时才两点半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] — [hɪz; ɪz]['lɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'strɪktɪd]
It was good for him to walk — his liver was a little constricted
它 曾是 好的 为了 他 到 走 — 他的 肝 曾是 一个 小的 收缩
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] ['ræðər] [ɑːn] [edʒ] .
and his nerves rather on edge .
和 他的 神经 相当 在 边缘 .

散步对他有好处——他的肝脏有点收缩，神经也比较紧张。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,
His wife was always out when she was in Town ,
他的 妻子 曾是 总是 出去 什么时候 她 曾是 在 镇 ,

他妻子在城里的时候总是外出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] - - ['dʒɪbɪt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [moʊst] [jʌŋ]
and his daughter WOULD flibberty - gibbet all over the place like most young
和 他的 女儿 会 - - 绞刑架 全部 超过 这 地方 喜欢 最多 年轻的
['wɪmɪn] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .
women since the War .
女性 自从 这 战争 .

他的女儿会像战后大多数年轻女性一样，到处轻浮放荡。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt]
he must be thankful that she had been too young to do anything in that
他 必须 是 感恩 那 她 有 到过 也 年轻的 到 做 任何事物 在 那
[wɔːr] [ɪt'self] .
War itself .
战争 本身 .

他应该庆幸她当时年纪太小，没能亲身参与那场战争。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][wɔːr][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] ,
Not , of course , that he had not supported the War from its inception ,
不是 , 的 课程 , 那 他 有 不是 有 这 战争 从 它是 盗梦空间 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] ,
with all his soul ,
和 全部 他的 灵魂 ,

当然，这并不是说他从战争一开始就没有全心全意地支持它。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
but between that and supporting it with the bodies of his wife and
但 之间 那 和 支持 它 和 这 身体 的 他的 妻子 和
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

但除此之外，他还得用妻子和女儿的身体来支撑自己。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gæp] [fɪkst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ]
there had been a gap fixed by something old - fashioned within him which
那里 有 到过 一个 差距 固定的 经过 某物 老的 - 造型 之内 他 哪个
[əb'hɔː] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'strævəgəns] .
abhorred emotional extravagance .
令人厌恶 情绪 奢侈 .

他内心深处存在着某种老派的东西，这种东西厌恶情感上的铺张浪费，填补了这种空白。

[hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ə'net] , [soʊ] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ɪn]
He had , for instance , strongly objected to Annette , so attractive , and in
他 有 , 为了 实例 , 强烈 反对 到 安妮特 , 所以 吸引人的 , 和 在
- ['oʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] ,
1914 only thirty - five ,
- 仅有的 三十 - 五 ,

例如，他曾强烈反对安妮特，尽管她非常漂亮，而且在1914年只有35岁。

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [fræns] , [hɜːr; hər] " [ʃɛr] ['pætɚi] " [æz; əz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv]
going to her native France , her " chere patrie " as , under the stimulus of
去 到 她 本国的 法国 , 她 " 切尔 祖国 " 作为 , 在下面 这 刺激 的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

在战争的刺激下，她回到了她的祖国法国，她的“亲爱的祖国”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] " [breɪvz] [pwɑː'luːz] , " [fər'suːθ] !
she had begun to call it , to nurse her " braves poilus , " forsooth !
她 有 开始 到 称呼 它 , 到 护士 她 " 勇士们 猪 , " 真的 !

她开始称呼它，去照顾她的“勇敢的poilus”，真的！

['ruinɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊks] !
Ruining her health and her looks !
毁坏 她 健康 和 她 看起来 !

毁了她的健康和容貌！

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ] [nɜːrs] !
As if she were really a nurse !
作为 如果 她 是 真的 一个 护士 !

她简直就像个护士！

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
He had put a stopper on it .
他 有 放 一个 塞子 在 它 .

他已经把它堵上了。

[let] [hɜːr; hər][duː] ['niːd(ə)lwɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr] [nɪt] !
Let her do needlework for them at home , or knit !
让 她 做 针线活 为了 他们 在 家 , 或者 针织 !

让她在家做些针线活或者织毛衣吧！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən]
She had not gone , therefore , and had never been quite the same woman
她 有 不是 已消失 , 所以 , 和 有 绝不 到过 相当 这 相同的 女士
[sɪns] .
since .
自从 .

因此，她没有去，而且从那以后，她就再也不是以前的她了。

[ə; eɪ][bæd] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊpənli] , [bʌt; bət][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['lɪt(ə)l]
A bad tendency of hers to mock at him , not openly , but in continual little
一个 坏的 趋势 的 她的 到 嘲笑 在 他 , 不是 公然 , 但 在 持续的 小的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

她有个坏习惯，就是喜欢嘲讽他，虽然不是公开嘲讽，而是不断地用一些小方式嘲讽他。

[hæd; həd] [groʊn] .
had grown .
有 生长 .

长大了。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[flɜːr]	,
As	**for**	**Fleur**	**,**
作为	为了	弗勒	，

至于芙蓉，

[ðə; ði]	[wɔːr]	[hæd; həd]	[rɪ'zɑːlvd]	[ðə; ði]	[vekst]	['prɑːbləm]	['weðər]	[ɔːr]	[nɑːt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]
the	**War**	**had**	**resolved**	**the**	**vexed**	**problem**	**whether**	**or**	**not**	**she**	**should**	**go**	**to**	**school**
这	战争	有	已解决	这	烦恼	问题	无论	或者	不是	她	应该	去	到	学校

.
.
.

战争解决了她是否应该上学这个棘手的问题。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['betər]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wɔːr]	[muːd]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
She	**was**	**better**	**away**	**from**	**her**	**mother**	**in**	**her**	**war**	**mood**	**,**	**from**	**the**
她	曾是	更好的	离开	从	她	母亲	在	她	战争	情绪	，	从	这

[tʃæns]	[ʌv; əv]	[er]	-	[reɪdz]	,
chance	**of**	**air**	**-**	**raids**	**,**
机会	的	空气	-	突袭	，

在母亲情绪高涨、战时远离她，也避免了空袭的风险，她感觉好多了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪmpɪtəs]	[tuː; tə]	[duː]	[ɪk'strævəgənt]	[θɪŋz]	;
and	**the**	**impetus**	**to**	**do**	**extravagant**	**things**	**;**
和	这	动力	到	做	靡	事物	；

以及做出奢侈行为的冲动；

[soʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['semɪneri]	[æz; əz]	[fɑːr]	[west]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]
so	**he**	**had**	**placed**	**her**	**in**	**a**	**seminary**	**as**	**far**	**West**	**as**	**had**	**seemed**	**to**
所以	他	有	放置	她	在	一个	神学院	作为	远的	西方	作为	有	似乎	到

[hɪm; ɪm]	[kəm'pætəb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['eksələns]	,
him	**compatible**	**with**	**excellence**	**,**
他	兼容的	和	卓越	，

所以他把她送到了一所他认为最西边、最能体现卓越成就的神学院。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[mɪst]	[hɜːr; hər]	['hɔːrəbli]	.
and	**had**	**missed**	**her**	**horribly**	**.**
和	有	错过	她	糟糕透了	.

他非常想念她。

[flɜːr]	!
Fleur	**!**
弗勒	！

芙蓉！

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[rɪg'retɪd]	[ðə; ði]	['sʌmwʌt]	[aʊt'lændɪʃ]	[neɪm]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[bɜːrθ]
He	**had**	**never**	**regretted**	**the**	**somewhat**	**outlandish**	**name**	**by**	**which**	**at**	**her**	**birth**
他	有	绝不	后悔	这	有些	古怪的	姓名	经过	哪个	在	她	出生

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[soʊ]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜːr; hər]	—	[mɑːrkt]	[kən'seʃ(ə)n]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]
he	**had**	**decided**	**so**	**suddenly**	**to**	**call**	**her**	**—**	**marked**	**concession**	**though**	**it**
他	有	决定	所以	突然	到	称呼	她	—	标记	让步	尽管	它

[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frentʃ]	.
had	**been**	**to**	**the**	**French**	**.**
有	到过	到	这	法语	.

他从未后悔过在她出生时突然决定给她取的那个有点古怪的名字——尽管这是对法国人的明显让步。

[flɜːr]	!
Fleur	**!**
弗勒	！

芙蓉！

[ə; eɪ]	['prɪti]	[neɪm]	—	[ə; eɪ]	['prɪti]	[tʃaɪld]	!
A	**pretty**	**name**	**—**	**a**	**pretty**	**child**	**!**
一个	漂亮的	姓名	—	一个	漂亮的	孩子	!

好听的名字，好漂亮的孩子！

[bʌt; bət]	['restləs]	—	[tuː]	['restləs]	;	[ænd; ənd]	['wɪlfl]	!
But	**restless**	**—**	**too**	**restless**	**;**	**and**	**wilful**	**!**
但	不安	—	也	不安	;	和	故意	!

但是，他太躁动不安了；而且任性妄为！

['noʊɪŋ]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	[tuː]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	!
Knowing	**her**	**power**	**too**	**over**	**her**	**father**	**!**
会心	她	力量	也	超过	她	父亲	!

她也知道自己对父亲拥有权力！

[soʊmz]	['ɔːf(ə)n]	[rɪ'flektɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[mis'teik]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[doʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	.
Soames	**often**	**reflected**	**on**	**the**	**mistake**	**it**	**was**	**to**	**dote**	**on**	**his**	**daughter**	**.**
索姆斯	经常	反映	在	这	错误	它	曾是	到	宠爱	在	他的	女儿	.

索姆斯经常反思自己溺爱女儿是个错误。

[tuː; tə]	[get]	[oʊld]	[ænd; ənd]	[doʊt]	!
To	**get**	**old**	**and**	**dote**	**!**
到	得到	老的	和	宠爱	!

变老并宠爱！

['sɪksti]	-	[faɪv]	!
Sixty	**-**	**five**	**!**
六十	-	五	!

六十五！

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[ɑːn]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔːr; fər]	,	['fɔːrtʃənətli]	[pər'hæps]	,
He	**was**	**getting**	**on**	**;**	**but**	**he**	**didn't**	**feel**	**it**	**,**	**for**	**,**	**fortunately**	**perhaps**	**,**
他	曾是	获得	在	;	但	他	没有	感觉	它	,	为了	,	幸运的是	也许	,

他年纪大了；但他并没有这种感觉，或许幸运的是，

[kən'sɪdərɪŋ]	[ə'nɛts]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[lʊks]	,	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	['mærɪdʒ]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[kuːl]	[ə'fer]	.
considering	**Annette's**	**youth**	**and**	**good**	**looks**	**,**	**his**	**second**	**marriage**	**had**	**turned**	**out**	**a**	**cool**	**affair**	**.**
考虑	安妮特的	青年	和	好的	看起来	,	他的	第二	婚姻	有	转向	出去	一个	凉爽的	事务	.

考虑到安妮特年轻貌美，他的第二次婚姻算是相当顺利了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['riːəl]	['pæʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	—	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[fɜːrst]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	—	[ai'riːn]	.
He	**had**	**known**	**but**	**one**	**real**	**passion**	**in**	**his**	**life**	**—**	**for**	**that**	**first**	**wife**	**of**	**his**	**—**	**Irene**	**.**
他	有	已知	但	一	真实的	热情	在	他的	生活	—	为了	那	第一的	妻子	的	他的	—	艾琳	.

他一生中只真正热爱过一件事——那就是他的第一任妻子艾琳。

[jes]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['feloʊ]	,	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	['dʒɑːliən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
Yes	**,**	**and**	**that**	**fellow**	**,**	**his**	**Cousin**	**Jolyon**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**off**	**with**	**her**	**,**
是的	,	和	那	同伴	,	他的	表哥	乔利恩	,	WHO	有	已消失	离开	和	她	,

是的，还有那个家伙，他的表弟乔利恩，跟她一起走了。

[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	['veri]	['ʃeɪki]	,	[ðeɪ]	[sed]	.
was	**looking**	**very**	**shaky**	**,**	**they**	**said**	**.**
曾是	寻找	非常	摇晃	,	他们	说	.

他们说，他看起来非常不稳定。

[noʊ] ['wʌndər] , [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [tuː] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['mærɪdʒ] !
No wonder , at seventy - two , after twenty years of a third marriage !
不 想知道 , 在 七十 - 二 , 后 二十 年 的 一个 第三 婚姻 !

难怪，他已经72岁了，而且是第三次婚姻，已经维持了20年！

[soʊmz] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] .
Soames paused a moment in his march to lean over the railings of the Row .
索姆斯 暂停 一个 片刻 在 他的 行进 到 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 排 .

索姆斯停下脚步，倚在了街边的栏杆上。

[ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ˌremɪ'nɪsns] ,
A suitable spot for reminiscence ,
一个 合适的 点 为了 怀旧 ,

一个适合追忆往事的地方，

[hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [pɑːrk] [leɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
half - way between that house in Park Lane which had seen his birth and his
一半 - 方式 之间 那 房子 在 公园 车道 哪个 有 已见 他的 出生 和 他的
['perənts] - ['dɛθs] ,
parents ' deaths ,
父母 - 死亡人数 ,

位于他出生地和他父母去世地——帕克巷那栋房子——的中间位置

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [mjŋpe'ljei] [skwer] [wer] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
and the little house in Montpellier Square where thirty - five years ago he had
和 这 小的 房子 在 蒙彼利埃 正方形 在哪里 三十 - 五 年 前 他 有
[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] .
enjoyed his first edition of matrimony .
享受 他的 第一的 版 的 婚姻 .

还有蒙彼利埃广场上的那栋小房子，三十五年前，他在那里举行了他的第一场婚礼。

[naʊ] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,
Now , after twenty years of his second edition ,
现在 , 后 二十 年 的 他的 第二 版 ,

如今，距离他的第二版出版已经过去了二十年。

[ðæt] [oʊld] ['trædʒədi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd]
that old tragedy seemed to him like a previous existence — which had ended
那 老的 悲剧 似乎 到 他 喜欢 一个 以前的 存在 — 哪个 有 结束
[wen] [flɜːr] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
when Fleur was born in place of the son he had hoped for .
什么时候 弗勒 曾是 出生 在 地方 的 这 儿子 他 有 希望 为了 .

那场旧日的悲剧在他看来就像是前世——而当弗勒出生，取代了他期盼的儿子时，那段往事就结束了。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːst] [rɪ'grɛtɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['veɪgli] , [ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd]
For many years he had ceased regretting , even vaguely , the son who had
为了 许多 年 他 有 停止 后悔 , 甚至 依稀 , 这 儿子 WHO 有
[nɑːt] [bɪn] [bɔːrn] ;
not been born ;
不是 到过 出生 ;

多年来，他甚至不再对那个没有出生的儿子感到遗憾；

[flɜːr] [fɪld] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Fleur filled the bill in his heart .
弗勒 已填 这 账单 在 他的 心 .

芙蓉满足了他心中的一切需求。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
After all , she bore his name ;
后 全部 , 她 钻孔 他的 姓名 ;

毕竟，她姓他的姓氏；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ]
and he was not looking forward at all to the time when she would change
和 他 曾是 不是 寻找 向前 在 全部 到 这 时间 什么时候 她 会 改变
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他一点也不期待她改变它的那一天。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] ,
Indeed , if he ever thought of such a calamity ,
的确 , 如果 他 曾经 想法 的 这样的 一个 灾害 ,

的确，如果他真的想到过这样的灾难，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['siːznd] [baɪ] [ðə; ði] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf]
it was seasoned by the vague feeling that he could make her rich enough
它 曾是 经验丰富的 经过 这 模糊的 感觉 那 他 可以 制作 她 富有的 足够的
[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [pər'hæps] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['mærid] [hɜːr; hər]
to purchase perhaps and extinguish the name of the fellow who married her
到 购买 也许 和 熄灭 这 姓名 的 这 同伴 WHO 已婚 她
— [waɪ] [nɑːt] ,
— why not ,
— 为什么 不是 ,

其中还夹杂着一种模糊的感觉，他或许能让她变得足够富有，从而买下并抹去嫁给她的那个男人的名声——为什么不呢?

[sɪns] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [men] ['naʊədeɪz] ?
since , as it seemed , women were equal to men nowadays ?
自从 , 作为 它 似乎 , 女性 是 平等的 到 男人 如今 ?

既然如今女性似乎与男性平等了?

[ænd; ənd] [soʊmz] , ['siːkrətli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [pæst] [hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [hænd] ['oʊvər]
And Soames , secretly convinced that they were not , passed his curved hand over
和 索姆斯 , 偷偷 确信 那 他们 是 不是 , 通过了 他的 弯曲 手 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ['vɪgərəsli] ,
his face vigorously ,
他的 脸 大力 ,

而索姆斯内心深处却确信他们并非如此，他用弯曲的手用力地捋了捋脸。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
till it reached the comfort of his chin .
直到 它 达到 这 舒适 的 他的 下巴 .

直到它舒适地停在他的下巴上。

[θæŋks] [tuː; tə] [əb'stiːmiəs] ['hæbɪts] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [groʊn] [fæt] [ænd; ənd] ['flæbi] ; [hɪz; ɪz] [noʊz]
Thanks to abstemious habits , he had not grown fat and flabby ; his nose
谢谢 到 节制的 习惯 , 他 有 不是 生长 胖的 和 松弛 ; 他的 鼻子
[wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
was pale and thin ,
曾是 苍白 和 薄的 ,

由于生活节俭，他没有变得肥胖臃肿；他的鼻子苍白而纤细。

[hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kloʊz] - [klɪpt] , [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [ˌʌnɪm'perd] .
his grey moustache close - clipped , his eyesight unimpaired .
他的 灰色的 胡子 关闭 - 剪辑 , 他的 视力 未受损 .

他灰白的胡须修剪得很短，视力也完好无损。

[ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði]
A slight stoop closened and corrected the expansion given to his face by the
一个 轻微 哈腰 已关闭 和 已更正 这 扩张 给定 到 他的 脸 经过 这
['haitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .
heightening of his forehead in the recession of his grey hair .
提高 的 他的 前额 在 这 经济衰退 的 他的 灰色的 头发 .

略微的驼背收拢并矫正了他因灰发后移而导致额头高耸，使脸部显得宽阔。

['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [taɪm] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] " ['wɔrməst] " [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔrsaɪts] ,
Little change had Time wrought in the " warmest " of the young Forsytes ,
小的 改变 有 时间 锻 在 这 " 最温暖 " 的 这 年轻的 福赛特 ,

时间并没有给年轻的福尔赛家族成员中最“热情”的那位带来多少改变。

[æz; əz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɔrsaɪts] — ['tɪməθi] — [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːrst]
as the last of the old Forsytes — Timothy — now in his hundred and first
作为 这 最后的 的 这 老的 福赛特 — 蒂莫西 — 现在 在 他的 百 和 第一的
[jɪr] , [wʊd] [hæv; həv] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
year , would have phrased it .
年 , 会 有 措辞 它 .

就像最后一位老福尔赛家族成员——提摩太——如今已一百零一岁高龄时会说的那样。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːt] ['hɑːmbɜːrg][hæt] ;
The shade from the plane - trees fell on his neat Homburg hat ;
这 阴影 从 这 飞机 - 树木 跌倒 在 他的 整洁的 霍姆堡 帽子 ;

梧桐树的树荫洒在他那顶整洁的霍姆堡帽上；

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tɑːp][hæts] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [welθ] [ɪn]
he had given up top hats — it was no use attracting attention to wealth in
他 有 给定 向上 顶部 帽子 — 它 曾是 不 使用 吸引 注意力 到 财富 在
[deɪz] [laɪk] [ðiːz] .
days like these .
天 喜欢 这些 .

他已经不再戴高顶礼帽了——在如今这样的时代，炫耀财富毫无意义。

[pleɪn] - [triːz] !
Plane - trees !
飞机 - 树木 !

悬铃木！

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trævld] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [mə'drɪd] — [ðə; ði] ['iːstər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [wen] ,
His thoughts travelled sharply to Madrid — the Easter before the War , when ,
他的 想法 旅行 尖锐地 到 马德里 — 这 复活节 前 这 战争 , 什么时候 ,

他的思绪猛然飘向马德里——战争前的那个复活节，当时，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ['gɔ:ja:] ['pɪktʃər] ,
having to make up his mind about that Goya picture ,
拥有 到 制作 向上 他的 头脑 关于 那 戈雅 图片 ,

他必须决定是否要评价那幅戈雅的画作。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɑːn][hɪz; ɪz][spɑːt] .
he had taken a voyage of discovery to study the painter on his spot .
他 有 已采取 一个 航程 的 发现 到 学习 这 画家 在 他的 点 .

他进行了一次探索之旅，前往画家的故地进行研究。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] — [greɪt] [reɪndʒ] , ['riːəl] ['dʒiːniəs] !
The fellow had impressed him — great range , real genius !
这 同伴 有 印象深刻 他 — 伟大的 范围 , 真实的 天才 !

那家伙给他留下了深刻的印象——才华横溢，真是个天才！

['haɪli] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæp] ['ræŋkt] , [hiː; hi] [wʊd] [ræŋk]['iːv(ə)n] ['haɪər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
Highly as the chap ranked , he would rank even higher before they had finished
高度 作为 这 小伙子 排名 , 他 会 秩 甚至 更高 前 他们 有 完成的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

这小子排名已经很高了，但他们还没完成对他的改造，他的排名还会更高。

[ðə; ði] ['sekənd] ['gɔːjaː] [kreɪz] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ; [oʊ] , [jes] !
The second Goya craze would be greater even than the first ; oh , yes !
这 第二 戈雅 狂热 会 是 更大的 甚至 比 这 第一的 ; 哦 , 是的 !

第二次戈雅热潮甚至会比第一次更大；哦，是的！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] .
And he had bought .
和 他 有 买 .

他已经买下了。

[ɑːn] [ðæt] ['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] — [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] — [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['freskoʊ]
On that visit he had — as never before — commissioned a copy of a fresco
在 那 访问 他 有 — 作为 绝不 前 — 委托 一个 复制 的 一个 壁画
['peɪntɪŋ] [kɔːld] " [lɑː] [vɛndiːmiːə] ,
painting called " La Vendimia ,
绘画 称为 " 拉 文迪米亚 ,

在那次访问中，他前所未有地委托人复制了一幅名为“La Vendimia”的壁画，

" [wer'ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm][ə'kɪmboʊ] ,
" wherein was the figure of a girl with an arm akimbo ,
" 其中 曾是 这 数字 的 一个 女孩 和 一个 手臂 叉腰 ,

“其中有一个女孩双手叉腰的形象，

[huː] [hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
who had reminded him of his daughter .
WHO 有 提醒 他 的 他的 女儿 .

她让他想起了自己的女儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət]['meɪpəlˌdɜːrhəm] , [ænd; ənd] ['ræðər] [pʊr] [ˌaɪ 'tiː]
He had it now in the Gallery at Mapledurham , and rather poor it
他 有 它 现在 在 这 画廊 在 梅普尔德勒姆 , 和 相当 贫穷的 它
[wʌz; wəz] — [juː; jʊ] ['kudnt] ['kɑːpi]['gɔːjaː] .
was — you couldn't copy Goya .
曾是 — 你 不能 复制 戈雅 .

他现在把这幅画放在梅普尔德勒姆画廊里，但画得相当差——你不可能模仿戈雅。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,
He would still look at it , however , if his daughter were not there ,
他 会 仍然 看 在 它 , 然而 , 如果 他的 女儿 是 不是 那里 ,

即便女儿不在场，他还是会去看那幅画。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ɪ'rekt] ['bæləns] [ʌv; əv]
for the sake of something irresistibly reminiscent in the light , erect balance of
为了 这 清酒 的 某物 无法抗拒地 令人怀念的 在 这 光 , 直立 平衡 的
[ðə; ði] ['fɪgjər] ,
the figure ,
这 数字 ,

为了营造一种令人难以抗拒的、轻盈挺拔的人物平衡感，

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] ['aɪˌbraʊz] , [ðə; ði] ['iːgər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] .
the width between the arching eyebrows , the eager dreaming of the dark eyes .
这 宽度 之间 这 拱形 眉毛 , 这 渴望的 做梦 的 这 黑暗的 眼睛 .

眉毛之间的宽度，深邃眼眸中流露出的渴望梦想。

['kjʊriəs] [ðæt] [flɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][dɑːrk] [aɪz] ,
Curious that Fleur should have dark eyes ,
好奇的 那 弗勒 应该 有 黑暗的 眼睛 ,

我很好奇芙蓉为什么会有一双黑色的眼睛。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər] [greɪ] — [noʊ] [pjʊr] ['fɔɹsaɪt] [hæd; həd] [braʊn] [aɪz] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]
when his own were grey — no pure Forsyte had brown eyes — and her
什么时候 他的 自己的 是 灰色的 — 不 纯的 福赛特 有 棕色的 眼睛 — 和 她
['mʌðɚz] [bluː] !
mother's blue !
母亲的 蓝色的 !

而他自己的眼睛是灰色的——没有哪个纯种福尔赛家族的人是棕色的眼睛——而她母亲的眼睛是蓝色的！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [lə'mɑːts] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][æz; əz] ['triːkl] !
But of course her grandmother Lamotte's eyes were dark as treacle !
但 的 课程 她 祖母 拉莫特的 眼睛 是 黑暗的 作为 糖浆 !

当然，她祖母拉莫特的眼睛是黑得像糖浆一样！

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ə'gen] [tɔːrdz] [haid] [pɑːrk]['kɔːrnər] .
He began to walk on again towards Hyde Park Corner .
他 开始 到 走 在 再次 向 海德 公园 角落 .

他又开始朝海德公园角方向走去。

[noʊ] ['greɪtər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [roʊ] !
No greater change in all England than in the Row !
不 更大的 改变 在 全部 英格兰 比 在 这 排 !

整个英格兰的变化没有比罗区更大的变化了！

[bɔːrn]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - [ɑːn] .
Born almost within hail of it , he could remember it from 1860 on .
出生 几乎 之内 冰雹 的 它 , 他 可以 记住 它 从 - 在 .

他出生在离那里很近的地方，从 1860 年起就记得它了。

[brɔːt] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [taɪt] - ['traʊzərd]
Brought there as a child between the crinolines to stare at tight - trousered
带来 那里 作为 一个 孩子 之间 这 裙撑 到 盯 在 紧的 - 穿裤子的
['dændiz] [ɪn] ['wɪskərz] ,
dandies in whiskers ,
花花公子 在 胡须 ,

小时候被带到那里，站在裙撑之间，盯着穿着紧身裤、留着胡须的纨绔子弟看。

['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [siːt] ; [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɔfiŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrli] - [brɪmd] [ænd; ənd]
riding with a cavalry seat ; to watch the doffing of curly - brimmed and
骑术 和 一个 骑兵 座位 ; 到 手表 这 脱下 的 卷曲 - 满溢 和
[waɪt] [tɑːp][hæts] ;
white top hats ;
白色的 顶部 帽子 ;

骑着马，坐在骑兵式的座椅上；观看人们脱下卷边白礼帽；

[ðə; ði] ['liːʒərli] [er] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
the leisurely air of it all ,
这 悠闲 空气 的 它 全部 ,

一切都显得那么悠闲自在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] - [legd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] [huː] [juːst] [tuː; tə]
and the little bow - legged man in a long red waistcoat who used to
和 这 小的 弓 - 腿 男人 在 一个 长的 红色的 马甲 WHO 用过的 到
[kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][dɔːgz][ɑːn] ['sevrəl] [strɪŋz] ,
come among the fashion with dogs on several strings ,
来 之中 这 时尚 和 狗 在 一些 字符串 ,

还有那个穿着红色长马甲、腿有点罗圈的小个子男人，他以前经常牵着几条狗出现在时尚圈里。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] : [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] , [ɪ'tæliən] ['ɡreɪhaʊnd] ,
and try to sell one to his mother : King Charles spaniels , Italian greyhounds ,
和 尝试 到 卖 一 到 他的 母亲 : 国王 查尔斯 西班牙猎犬 , 意大利语 灵缇犬 ,

然后试着卖给他母亲一只：查理王小猎犬、意大利灵缇犬，

[ə'fekʃənət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['krɪnəlɪn] — [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
affectionate to her crinoline — you never saw them now .
亲热 到 她 裙撑 — 你 绝不 锯 他们 现在 .

她对她的裙撑充满爱意——你现在再也看不到它们了。

[juː; jʊ] [sɔː] [noʊ]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [ɪn'diːd] ,
You saw no quality of any sort , indeed ,
你 锯 不 质量 的 任何 种类 , 的确 ,

你确实没有看到任何品质。

[dʒʌst] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [dʌl] ['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
just working people sitting in dull rows with nothing to stare at but a few
只是 在职的 人们 坐着 在 乏味的 行 和 没有什么 到 盯 在 但 一个 很少
[jʌŋ] ['baʊnsɪŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn][pɑːt][hæts] ,
young bouncing females in pot hats ,
年轻的 弹跳 女性 在 锅 帽子 ,

只有辛勤工作的人们呆呆地坐在单调的座位上，除了几个戴着圆顶礼帽、蹦蹦跳跳的年轻女孩之外，什么也看不到。

['raɪdɪŋ] [ə'straɪd] , [ɔːr] ['desəltɔːri] [kə'ləunjəlz] ['tʃɑːdʒiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] [hæks] ;
riding astride , or desultory Colonials charging up and down on dismal - looking hacks ;
骑术 跨骑 , 或者 漫无目的的 殖民者 收费 向上 和 向下 在 惨淡 - 寻找 黑客 ;
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

骑马，或者漫无目的的殖民者骑着破旧的马匹来回奔跑；以及，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l]['ɡɜːlz][ɑːn] ['pəuniz] , [ɔːr][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['dʒɑːɡɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪvɚz] ,
here and there , little girls on ponies , or old gentlemen jogging their livers ,
这里 和 那里 , 小的 女孩们 在 小马 , 或者 老的 先生们 慢跑 他们的 肝脏 ,

这里那里，有骑着小马的小女孩，也有慢跑锻炼的老绅士。

[ɔːr][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡə'lʌmfɪŋ] ['kæv(ə)lri] [hɔːrs] ; [noʊ] ['θɜːroʊbred] , [noʊ]
or an orderly trying a great galumphing cavalry horse ; no thoroughbreds , no
或者 一个 秩序 尝试 一个 伟大的 笨拙地 骑兵 马 ; 不 纯种马 , 不
[ɡrumz] ,
grooms ,
新郎 ,

或者一个勤务兵试骑一匹笨重的骑兵马；没有纯种马，也没有马夫。

[noʊ] ['bəuiŋ] , [noʊ] ['skreɪpɪŋ] , [noʊ] ['ɡɑːsɪp] — ['nʌθɪŋ] ;
no bowing , no scraping , no gossip — nothing ;
不 鞠躬 , 不 刮擦 , 不 闲话 — 没有什么 ;

不鞠躬，不讨好，不八卦——什么都不行；

['oʊnli][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [triːz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]
only the trees the same — the trees indifferent to the generations and
仅有的 这 树木 这 相同的 — 这 树木 冷漠 到 这 几代人 和
[dɪ'klenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
declensions of mankind .
词尾变化 的 人类 .

只有树木不变——树木对人类的世代更迭漠不关心。

[ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈɪŋɡlənd] — [dɪˈʃevld] , [ˈhɜːrid] , [ˈnɔɪzi] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]
A democratic England — dishevelled , hurried , noisy , and seemingly without an
一个 民主 英格兰 — 蓬头垢面 , 慌忙 , 嘈杂 , 和 似乎 没有 一个
[ˈeɪpeks] .
apex .
顶点 .

民主的英国——混乱、匆忙、喧闹，而且似乎没有尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈstɪdiəs] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [soʊmz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
And that something fastidious in the soul of Soames turned over within him .
和 那 某物 挑剔 在 这 灵魂 的 索姆斯 转向 超过 之内 他 .

索姆斯灵魂深处某种挑剔的品质在他体内发生了转变。

[ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [ðə; ði] [kloʊz] [ˈbɜːroʊ] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ] !
Gone for ever , the close borough of rank and polish !
已消失 为了 曾经 , 这 关闭 行政区 的 秩 和 抛光 !

昔日那个声名显赫、举止优雅的街区，已永远消失了！

[welθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] — [oʊ] , [jes] !
Wealth there was — oh , yes !
财富 那里 曾是 — 哦 , 是的 !

那里确实有财富——哦，是的！

[welθ] — [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [mæn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] ;
wealth — he himself was a richer man than his father had ever been ;
财富 — 他 他自己 曾是 一个 更富有 男人 比 他的 父亲 有 曾经 到过 ;
[bʌt; bət] [ˈmænərz] ,
but manners ,
但 礼仪 ,

财富——他本人比他父亲富有得多；但礼仪，

[ˈfleɪvər] , [ˈkwɑːləti] , [ɔːl] [ɡɔːn] , [enˈɡʌlft] [ɪn] [wʌn] [væst] , [ˈʌɡli] , [ˈʃoʊldər] - [ˈrʌbɪŋ] , [ˈpetrəl] -
flavour , quality , all gone , engulfed in one vast , ugly , shoulder - rubbing , petrol -
味道 , 质量 , 全部 已消失 , 吞噬 在 一 广阔的 , 丑陋的 , 肩膀 - 擦 , 汽油 -
[smelɪŋ] [ˌtʃɪriˈoʊ] .
smelling Cheerio .
闻起来 再见 .

味道、品质，全都消失了，全都变成了一个巨大的、丑陋的、令人作呕的、散发着汽油味的麦圈。

[ˈlɪt(ə)l] [hæf] - [ˈbiːtn] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [dʒenˈtɪləti] [ænd; ənd] [kæst] [ˈləːkiŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
Little half - beaten pockets of gentility and caste lurking here and there ,
小的 一半 - 被打败 口袋 的 绅士风度 和 种姓 潜伏 这里 和 那里 ,
[dɪˈspɜːrst] [ænd; ənd] [ˈtʃɛtɪf] ,
dispersed and chetif ,
分散的 和 切蒂夫 ,

零星散布着一些半死不活的贵族和上流社会的小圈子，分散而孤僻。

[æz; əz] [əˈnet] [wʊd] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [əˈɡen] [fɜːrm] [ænd; ənd] [koʊˈhɪrənt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]
as Annette would say ; but nothing ever again firm and coherent to look up
作为 安妮特 会 说 ; 但 没有什么 曾经 再次 公司 和 相干 到 看 向上
[tuː; tə] .
to .
到 .

正如安妮特会说的那样；但再也没有什么东西是坚定而连贯的，可以仰望的了。

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [nuː] [ˈhəːli] - [ˈbɜːrli] [ʌv; əv] [bæd] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [luːs] [ˈmɔrəlz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
And into this new hurly - burly of bad manners and loose morals his daughter
和 进入 这 新的 喧闹 - 魁梧的 的 坏的 礼仪 和 松动的 德 他的 女儿
— [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [wʌz; wəz] [flʌŋ] !
— flower of his life — was flung !
— 花 的 他的 生活 — 曾是 扔 !

而他的女儿——他生命中的挚爱——就这样被抛入了这群粗鲁无礼、道德败坏的新世界！

[ænd; ənd]	[wen]	[ðoʊz]	['leɪbər]	[tʃæps]	[gɑːt]	['paʊər]	—	[ɪf]	[ðeɪ]	['evər]	[dɪd]	—	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[wʌz; wəz]	[jet]	[tuː; tə]	[kʌm]
And	**when**	**those**	**Labour**	**chaps**	**got**	**power**	**—**	**if**	**they**	**ever**	**did**	**—**	**the**	**worst**	**was**	**yet**	**to**	**come**
和	什么时候	那些	劳动	小伙子们	得到	力量	—	如果	他们	曾经	做过	—	这	最差	曾是	然而	到	来

!	
!	
!	

而当那些工党家伙掌权时——如果他们真的掌权的话——最糟糕的情况还在后面!

[hiː; hi]	[pæst]	[aʊt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɑːrtʃweɪ]	,	[æt; ət]	[læst]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	—	[θæŋk]	['gʊdnəs]
He	**passed**	**out**	**under**	**the**	**archway**	**,**	**at**	**last**	**no**	**longer**	**—**	**thank**	**goodness**
他	通过了	出去	在下面	这	拱道	,	在	最后的	不	更长	—	感谢	善良

!	
!	
!	

他昏倒在拱门下，终于不再昏迷了——谢天谢地！

—	[dis'figəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gʌn]	-	[greɪ]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[sɜːrtʃ]	-	[laɪt]
—	**disfigured**	**by**	**the**	**gun**	**-**	**grey**	**of**	**its**	**search**	**-**	**light**
—	毁容	经过	这	枪	-	灰色的	的	它是	搜索	-	光

.	
.	
.	

——被探照灯的枪灰色灯光扭曲变形。

-	[ðeid]	['betər]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[sɜːrtʃ]	-	[laɪt]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[wer]	[ðeə(r)]	[ɔːl]	['goʊɪŋ]	,	-	[hiː; hi]	[θɔːt]
'	**They'd**	**better**	**put**	**a**	**search**	**-**	**light**	**on**	**to**	**where**	**they're**	**all**	**going**	**,**	**'**	**he**	**thought**
-	他们会	更好的	放	一个	搜索	-	光	在	到	在哪里	它们是	全部	去	,	-	他	想法

,	
,	
,	

“他们最好用探照灯查清楚他们都去了哪里,”他心想。

-	[ænd; ənd]	[laɪt]	[ʌp]	[ðer; ðər]	['preʃəs]	[dɪ'mɑːkrəsi]	!
'	**and**	**light**	**up**	**their**	**precious**	**democracy**	**!**
-	和	光	向上	他们的	宝贵的	民主	!

-	
'	
-	

“点亮他们珍贵的民主！”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[də'rektɪd]	[hɪz; ɪz]	[steps]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[klʌb]	[frʌnts]	[ʌv; əv]	[ˌpɪkə'dɪli]	.
And	**he**	**directed**	**his**	**steps**	**along**	**the**	**Club**	**fronts**	**of**	**Piccadilly**	**.**
和	他	指导	他的	步骤	沿着	这	俱乐部	前线	的	皮卡迪利	.

他沿着皮卡迪利大街的俱乐部门前走去。

[dʒɔːrdʒ]	['fɔɹsaɪt]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[wʊd]	[biː; bi]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[beɪ]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	.
George	**Forsyte**	**,**	**of**	**course**	**,**	**would**	**be**	**sitting**	**in**	**the**	**bay**	**window**	**of**	**the**	**Iseeum**	**.**
乔治	福赛特	,	的	课程	,	会	是	坐着	在	这	湾	窗户	的	这	-	.

当然，乔治·福赛特会坐在伊西姆博物馆的凸窗里。

[ðə; ði]	[tʃæp]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[bɪg]	[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['nɪrli]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	,
The	**chap**	**was**	**so**	**big**	**now**	**that**	**he**	**was**	**there**	**nearly**	**all**	**his**	**time**	**,**
这	小伙子	曾是	所以	大的	现在	那	他	曾是	那里	几乎	全部	他的	时间	,

那家伙现在块头很大，几乎一直待在那儿。

[laɪk]	[sʌm; səm]	[ɪ'muːvəbl]	,	[sɑːr'dɑːnɪk]	,	['hjuːmərəs]	[aɪ]	[noʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'klaɪn]	[ʌv; əv]	[men]
like	**some**	**immovable**	**,**	**sardonic**	**,**	**humorous**	**eye**	**noting**	**the**	**decline**	**of**	**men**
喜欢	一些	不可移动的	,	讽刺的	,	幽默	眼睛	注意到	这	衰退	的	男人

[ænd; ənd]	[θɪŋz]	.
and	**things**	**.**
和	事物	.

就像一只静止的、讽刺的、幽默的眼睛，注视着人类和事物的衰落。

[ænd; ənd]	[soʊmz]	['hɜːrid]	,	['evər]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli]	[ʌn'iːzi]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	['kʌzənz]	[glæns]	.
And	**Soames**	**hurried**	**,**	**ever**	**constitutionally**	**uneasy**	**beneath**	**his**	**cousin's**	**glance**	**.**
和	索姆斯	慌忙	,	曾经	合宪地	不安	下面	他的	表亲	瞥一眼	.

索姆斯加快了脚步，他天生就不喜欢表弟的目光。

[dʒɔːrdʒ]	,	[huː]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	,
George	**,**	**who**	**,**	**as**	**he**	**had**	**heard**	**,**
乔治	,	WHO	,	作为	他	有	听到	,

乔治听说，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [saɪnd] " ['peɪtriət] " [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
had written a letter signed " Patriot " in the middle of the War ,
有 书面 一个 信 签名 " 爱国者 " 在 这 中间 的 这 战争 ,

战争期间，他曾写过一封署名为“爱国者”的信。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] [hɪ'stɪriə] [ɪn] ['dɔkiŋ] [ðə; ði][oʊts][ʌv; əv] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] .
complaining of the Government's hysteria in docking the oats of race - horses .
抱怨 的 这 政府的 歇斯底里 在 对接 这 燕麦 的 种族 - 马匹 .

抱怨政府歇斯底里地削减赛马的燕麦。

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tɔːl] , ['pɑːndərəs] , [niːt] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smuːð]
Yes , there he was , tall , ponderous , neat , clean - shaven , with his smooth
是的 , 那里 他 曾是 , 高的 , 沉重的 , 整洁的 , 干净的 - 剃光 , 和 他的 光滑的
[her] , ['hɑːrdli] [θɪnd] ,
hair , hardly thinned ,
头发 , 几乎 变薄 ,

是的，他就在那里，身材高大，体格魁梧，衣着整洁，刮了胡子，头发柔顺，几乎没有稀疏。

[smelɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [her] - [wɑːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
smelling , no doubt , of the best hair - wash , and a pink paper in his hand .
闻起来 , 不 怀疑 , 的 这 最好的 头发 - 洗 , 和 一个 粉色的 纸 在 他的 手 .

他身上无疑散发着最好的洗发水的香味，手里拿着一张粉红色的纸。

[wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] !
Well , he didn't change !
出色地 , 他 没有 改变 !

他一点都没变!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [soʊmz] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
And for perhaps the first time in his life Soames felt a kind of sympathy
和 为了 也许 这 第一的 时间 在 他的 生活 索姆斯 毛毡 一个 种类 的 同情
['tæpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][fɔːr; fər] [ðæt] [sɑːr'dɑːnɪk] ['kɪnzmən] .
tapping in his waistcoat for that sardonic kinsman .
窃听 在 他的 马甲 为了 那 讽刺的 亲属 .

索姆斯或许生平第一次感到一丝同情涌上心头，他同情的是那位爱讽刺挖苦的亲戚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːrtɪd] [her] , [ænd; ənd] [bʊl] - [laɪk] [geɪz] ,
With his weight , his perfectly parted hair , and bull - like gaze ,
和 他的 重量 , 他的 完美 分手了 头发 , 和 公牛 - 喜欢 目光 ,

他身形魁梧，头发一丝不苟地分开，目光如牛般锐利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʃɪftɪŋ] [jet] .
he was a guarantee that the old order would take some shifting yet .
他 曾是 一个 保证 那 这 老的 命令 会 拿 一些 转变 然而 .

他的出现保证了旧秩序的改变还需要一段时间。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [muːv] [ðə; ði] [pɪŋk] ['peɪpər][æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'send] — [ðə; ði] [tʃæp]
He saw George move the pink paper as if inviting him to ascend — the chap
他 锯 乔治 移动 这 粉色的 纸 作为 如果 邀请 他 到 上升 — 这 小伙子
[mʌst; məst][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
must want to ask something about his property .
必须 想 到 问 某物 关于 他的 财产 .

他看到乔治移动那张粉红色的纸，好像在邀请他上去——这家伙一定是想问一些关于他房产的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] ['soʊmɪs] [kən'troʊl] ;
It was still under Soames's control ;
它 曾是 仍然 在下面 索姆斯 控制 ;

它仍然在索姆斯的控制之下；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pɑːrtnərʃɪp] [æt; ət] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] ['pɪriəd] ['twenti] ['jɪrz]
for in the adoption of a sleeping partnership at that painful period twenty years
为了 在 这 采用 的 一个 睡眠 合伙 在 那 痛苦 时期 二十 年
[bæk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vɔːrst] [ai'riːn] ,
back when he had divorced Irene ,
后退 什么时候 他 有 离婚 艾琳 ，

因为在二十年前他与艾琳离婚的那段痛苦时期，他选择了与人同居。

[soʊmz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'sensəbli] [rɪ'teɪnɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl] ['pjʊrli] ['fɔːsaɪt]
Soames had found himself almost insensibly retaining control of all purely Forsyte
索姆斯 有 成立 他自己 几乎 无意识地 保留 控制 的 全部 纯粹 福赛特
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

索姆斯发现自己几乎不知不觉地掌控了所有纯粹属于福尔赛家族的事务。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
Hesitating for just a moment , he nodded and went in .
犹豫不决 为了 只是 一个 片刻 ， 他 点头 和 去 在 .

他犹豫片刻，点点头，走了进去。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['mɑːntəˌgju] - , [ɪn]['pærɪs] ,
Since the death of his brother - in - law Montague Dartie , in Paris ,
自从 这 死亡 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 蒙塔古 - ， 在 巴黎 ，

自从他的姐夫蒙塔古·达尔蒂在巴黎去世后，

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kwaɪt] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ,
which no one had quite known what to make of ,
哪个 不 一 有 相当 已知 什么 到 制作 的 ，

没有人完全知道该如何看待这件事。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['suːɪsaɪd] — [ðə; ði] - [klʌb] [hæd; həd] [siːmd] [mɔːr]
except that it was certainly not suicide — the Iseeum Club had seemed more
除了 那 它 曾是 当然 不是 自杀 — 这 - 俱乐部 有 似乎 更多的
[rɪ'spektəbl] [tuː; tə] [soʊmz] .
respectable to Soames .
可敬 到 索姆斯 .

但那肯定不是自杀——在索姆斯看来，伊塞姆俱乐部似乎更体面一些。

[dʒɔːrdʒ] , [tuː] , [hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [oʊts] ,
George , too , he knew , had sown the last of his wild oats ,
乔治 ， 也 ， 他 知道 ， 有 播种 这 最后的 的 他的 荒野 燕麦 ，

他也知道，乔治的浪荡岁月也已经过去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['defɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and was committed definitely to the joys of the table ,
和 曾是 坚定的 确实 到 这 喜悦 的 这 桌子 ，

他全心全意地投入到餐桌的乐趣中。

['iːtɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [weɪt] [daʊn] ,
eating only of the very best so as to keep his weight down ,
吃 仅有的 的 这 非常 最好的 所以 作为 到 保持 他的 重量 向下 ，

为了控制体重，他只吃最好的食物。

[ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
and owning , as he said ,
和 拥有 ， 作为 他 说 ，

正如他所说，拥有

" [dʒʌst][wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld] [skruːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] .
" just one or two old screws to give me an interest in life .
" 只是 一 或者 二 老的 螺丝 到 给 我 一个 兴趣 在 生活 .

“只要有一两个老家伙就能让我对生活重新燃起兴趣。”

" [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,
" He joined his cousin , therefore ,
" 他 加入 他的 表哥 , 所以 ,

因此，他加入了他的表兄的队伍。

[ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
in the bay window without the embarrassing sense of indiscretion he had been
在 这 湾 窗户 没有 这 尴尬的 感觉 的 轻率 他 有 到过
[juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ʌp] [ðer; ðər] .
used to feel up there .
用过的 到 感觉 向上 那里 .

他站在凸窗边，没有了以前在那里时常感受到的那种尴尬的失礼感。

[dʒɔːrdʒ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [hænd] .
George put out a well - kept hand .
乔治 放 出去 一个 出色地 - 保留 手 .

乔治伸出一只保养得很好的手。

" ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Haven't seen you since the War , " he said .
" 还没有 已见 你 自从 这 战争 , " 他 说 .

“自从战争结束后就没见过你了,”他说。

" ['haʊz] [jʊr; jər] [waɪf] ? "
" How's your wife ? "
" 怎么样 你的 妻子 ? "

你妻子怎么样了?

" [θæŋks] , " [sed] [soʊmz] ['koʊldli] , " [wel] [ɪ'nʌf] .
" Thanks , " said Soames coldly , " well enough .
" 谢谢 , " 说 索姆斯 冷冷地 , " 出色地 足够的 .

“谢谢,”索姆斯冷冷地说，“足够了。”

" [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [dʒest] [kɜːrvd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fleʃi] [feɪs] , [ænd; ənd]
" Some hidden jest curved , for a moment , George's fleshy face , and
" 一些 隐 笑话 弯曲 , 为了 一个 片刻 , 乔治的 肉质的 脸 , 和
[gləʊtid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
gloated from his eye .
沾沾自喜 从 他的 眼睛 .

“乔治那肉乎乎的脸上闪过一丝不易察觉的玩笑，眼中流露出一丝得意。”

" [ðæt] ['beldʒən] [tʃæp] , [prɔː'fɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] [hɪr] [naʊ] .
" That Belgian chap , Profond , " he said , " is a member here now .
" 那 比利时人 小伙子 , 深 , " 他 说 , " 是 一个 成员 这里 现在 .

“那个比利时人，普罗丰,”他说，“现在是我们这里的一员了。”

['hiːz] [ə; eɪ] [rʌm] ['kʌstəmər] . "
He's a rum customer . "
他是 一个 朗姆酒 顾客 . "

他是个朗姆酒爱好者。

" [kwaɪt] ! " ['mʌtəd] [soʊmz] .
" Quite ! " muttered Soames .
" 相当 ! " 低声说道 索姆斯 .

“确实如此！”索姆斯低声说道。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "
" What did you want to see me about ? "
" 什么 做过 你 想 到 看 我 关于 ? "

“你找我有什么事？”

"	[oʊld]	['tɪməθi]	;	[hiː; hi]	[maɪt]	[goʊ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[hʊks]	[æt; ət]	['eni]	['moʊmənt]	.
"	**Old**	**Timothy**	**;**	**he**	**might**	**go**	**off**	**the**	**hooks**	**at**	**any**	**moment**	**.**
"	老的	蒂莫西	;	他	可能	去	离开	这	钩子	在	任何	片刻	.

“老蒂莫西；他随时都可能逃脱惩罚。”

[aɪ]	[sə'poʊz]	['hiːz]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.	"
I	**suppose**	**he's**	**made**	**his**	**Will**	**.**	**"**
我	认为	他是	制成	他的	将要	.	"

我想他应该已经立好遗嘱了。

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[ɔːr]	['sʌmbɑːdi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌp]	—	[læst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[lɑːt]	;
"	**Well**	**,**	**you**	**or**	**somebody**	**ought**	**to**	**give**	**him**	**a**	**look**	**up**	**—**	**last**	**of**	**the**	**old**	**lot**	**;**
"	出色地	,	你	或者	某人	应该	到	给	他	一个	看	向上	—	最后的	的	这	老的	很多	;

“嗯，你或者其他人应该去看看他——他是老一辈人中的最后一个了；

['hiːz]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
he's	**a**	**hundred**	**,**	**you**	**know**	**.**
他是	一个	百	,	你	知道	.

他都一百岁了，你知道的。

[ðeɪ]	[seɪ]	['hiːz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mʌmi]	.
They	**say**	**he's**	**like**	**a**	**mummy**	**.**
他们	说	他是	喜欢	一个	木乃伊	.

他们说他像个木乃伊。

[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	?
Where	**are**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**put**	**him**	**?**
在哪里	是	你	去	-	到	放	他	?

你打算把他放在哪里?

[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pɪrəmɪd]	[baɪ]	[raɪts]	.
He	**ought**	**to**	**have**	**a**	**pyramid**	**by**	**rights**	**.**
他	应该	到	有	一个	金字塔	经过	权利	.

他理应拥有一座金字塔。

"	[soʊmz]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**Soames**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	索姆斯	摇晃	他的	头	.

索姆斯摇了摇头。

"	['hai^it]	,	[ðə; ði]	['fæməli]	[vɔːlt]	.	"
"	**Highgate**	**,**	**the**	**family**	**vault**	**.**	**"**
"	海格特	,	这	家庭	金库	.	"

“海格特，家族墓地。”

"	[wel]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ðə; ði]	[oʊld]	['gɜːlz]	[wʊd]	[mɪs]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['eniwer]	[els]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**the**	**old**	**girls**	**would**	**miss**	**him**	**,**	**if**	**he**	**was**	**anywhere**	**else**	**.**
"	出色地	,	我	认为	这	老的	女孩们	会	错过	他	,	如果	他	曾是	任何地方	别的	.

“嗯，我想如果他去了别的地方，那些老太太们肯定会想念他的。”

[ðeɪ]	[seɪ]	[hiː; hi]	[stɪl]	[teɪks]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[fuːd]	.
They	**say**	**he**	**still**	**takes**	**an**	**interest**	**in**	**food**	**.**
他们	说	他	仍然	需要	一个	兴趣	在	食物	.

他们说他仍然对美食很感兴趣。

[hiː; hi]	[maɪt]	[læst]	[ɑːn]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
He	**might**	**last**	**on**	**,**	**you**	**know**	**.**
他	可能	最后的	在	,	你	知道	.

他或许能坚持下去，你知道的。

[dəunt][wiː; wi] [get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [fɔrsaɪts] ?
Don't we GET anything for the old Forsytes ?
不 我们 得到 任何事物 为了 这 老的 福赛特 ?

我们难道就不能从老福尔赛家族那里得到任何补偿吗？

[ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ] ['eɪti] - [eɪt] — [aɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Ten of them — average age eighty - eight — I worked it out .
十 的 他们 — 平均的 年龄 八十 - 八 — 我 工作 它 出去 .

我算了一下，其中十个人的平均年龄是八十八岁。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]['tripləts] . "
That ought to be equal to triplets . "
那 应该 到 是 平等的 到 三胞胎 . "

那应该相当于三胞胎。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [soʊmz] .
" Is that all ? " said Soames .
" 是 那 全部 ? " 说 索姆斯 .

“就这些吗？”索姆斯问道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] .
" I must be getting on .
" 我 必须 是 获得 在 .

我肯定年纪不小了。

" - [juː; jʊ] [ʌn'soʊʃəbl] ['dev(ə)l] , - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] .
" ' You unsociable devil , ' George's eyes seemed to answer .
" - 你 不善交际 魔鬼 , - 乔治的 眼睛 似乎 到 回答 .

“你这个不合群的家伙,”乔治的眼神似乎在回答。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] : [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɔːsə'liːəm] — [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə]
" Yes , that's all : Look him up in his mausoleum — the old chap might want to
" 是的 , 那就是 全部 : 看 他 向上 在 他的 陵 — 这 老的 小伙子 可能 想 到
['prɑːfəsaɪ] .
prophesy .
预言 .

“是的，就是这样：去他的陵墓里找找他——这位老先生或许想预言未来。”

" [ðə; ði] [grɪn] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɝːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :
" The grin died on the rich curves of his face , and he added :
" 这 咧嘴笑 死亡 在 这 富有的 曲线 的 他的 脸 , 和 他 额外 :

他脸上那抹笑容消失了，他补充道：

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ə'tɜːrniz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] [jet] [ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ] [ðɪs] [dæmd] ['ɪnkʌm] [tæks] ?
" Haven't you attorneys invented a way yet of dodging this damned income tax ?
" 还没有 你 律师 发明 一个 方式 然而 的 躲避 这 该死的 收入 税 ?

“你们律师难道还没找到逃避该死的所得税的方法吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] [fɪkst] [ɪn'herɪtɪd] ['ɪnkʌm] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [duːs] .
It hits the fixed inherited income like the very deuce .
它 点击量 这 固定的 遗传 收入 喜欢 这 非常 二 .

它对固定继承收入的打击非常沉重。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ; [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['begərli]
I used to have two thousand five hundred a year ; now I've got a beggarly
我 用过的 到 有 二 千 五 百 一个 年 ; 现在 我已经 得到 一个 乞丐
[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ,
fifteen hundred ,
十五 百 ,

我以前一年有两千五百块钱；现在我只有可怜的一千五百块钱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['dʌbld] . "
and the price of living doubled . "
和 这 价格 的 活的 双倍 . "

生活成本翻了一番。

" [ɑː] ! " ['mɝːmɝd] [soʊmz] , " [ðə; ði] - [ɪn]['deɪndʒər] .
" Ah ! " murmured Soames , " the turf's in danger .
" 啊 ! " 低声说道 索姆斯 , " 这 - 在 危险 .

“啊！”索姆斯低声说道，“这块地皮有危险了。”

" ['oʊvər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [muːvd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][sɑːr'dɑːnɪk][self] - [dɪ'fens] .
" Over George's face moved a gleam of sardonic self - defence .
" 超过 乔治的 脸 已搬 一个 闪耀 的 讽刺的 自己 - 防御 .

乔治脸上闪过一丝嘲讽的自卫神色。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ,
" Well , " he said , " they brought me up to do nothing ,
" 出色地 , " 他 说 , " 他们 带来 我 向上 到 做 没有什么 ,

“唉，”他说，“他们把我养大，就是为了让我什么都不做。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['getɪŋ] ['puːrɝ] ['evri] [deɪ] .
and here I am in the sere and yellow , getting poorer every day .
和 这里 我 是 在 这 塞雷 和 黄色的 , 获得 贫穷 每一个 天 .

而我却身处困境，日渐贫困。

[ðiːz] ['leɪbər] [tʃæps] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪv] [dʌn] .
These Labour chaps mean to have the lot before they've done .
这些 劳动 小伙子们 意思是 到 有 这 很多 前 他们有 完毕 .

这些工党家伙想在完成任务之前就把所有东西都拿下。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ?
What are you going to do for a living when it comes ?
什么 是 你 去 到 做 为了 一个 活的 什么时候 它 来 ?

到时候你打算靠什么谋生?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [ə; eɪ][sɪks] - ['aʊər] [deɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [haʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
I shall work a six - hour day teaching politicians how to see a joke .
我 将 工作 一个 六 - 小时 天 教学 政治家 如何 到 看 一个 开玩笑 .

我将每天工作六个小时，教政客们如何欣赏笑话。

[teɪk] [maɪ][tɪp] , [soʊmz] ; [goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] , [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːr] ['hʌndrəd] —
Take my tip , Soames ; go into Parliament , make sure of your four hundred —
拿 我的 提示 , 索姆斯 ; 去 进入 议会 , 制作 当然 的 你的 四 百 —
[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] .
and employ me .
和 采用 我 .

听我的劝告，索姆斯；去议会，确保你的四百人到位——然后雇用我。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [soʊmz] [rɪ'taɪərd] , [hiː; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] .
" And , as Soames retired , he resumed his seat in the bay window .
" 和 , 作为 索姆斯 退休 , 他 恢复 他的 座位 在 这 湾 窗户 .

“索姆斯退休后，又回到了凸窗边的座位上。”

[soʊmz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ˌpɪkə'dɪli] [diːp] [ɪn] [rɪ'flekʃnz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [wɜːrdz] .
Soames moved along Piccadilly deep in reflections excited by his cousin's words .
索姆斯 已搬 沿着 皮卡迪利 深的 在 反思 兴奋的 经过 他的 表亲 字 .

索姆斯沿着皮卡迪利大街走着，陷入了沉思，他表弟的话语令他激动不已。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪvər] , [dʒɔːrdʒ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [droʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spendər] ;
He himself had always been a worker and a saver , George always a drone and a spender ;
他 他自己 有 总是 到过 一个 工人 和 一个 省钱 , 乔治 总是 一个 无人机 和 一个 消费者 ;

他本人一直是个勤劳节俭的人，而乔治一直是个挥霍无度的人；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [wʌns] [bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — [ðə; ði] ['wɜːrkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvər] — [huː] [wʊd] [biː; bi] [luːtid] !
and yet , if confiscation once began , it was he — the worker and the saver — who would be looted !
和 然而 , 如果 没收 一次 开始 , 它 曾是 他 — 这 工人 和 这 省钱 — WHO 会 是 被洗劫一空 !

然而，一旦开始没收财产，被掠夺的恰恰是他——劳动者和储蓄者！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]['vɜːrtʃuː] , [ðə; ði] [əuvə'təːniŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɔɹsaɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
That was the negation of all virtue , the overturning of all Forsyte principles .
那 曾是 这 否定 的 全部 美德 , 这 推翻 的 全部 福赛特 原则 .

那完全否定了所有美德，颠覆了所有福尔赛家的原则。

[kʊd; kəd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ?
Could civilisation be built on any other ?
可以 文明 是 建造 在 任何 其他 ?

文明还能建立在其他任何基础上吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
He did not think so .
他 做过 不是 思考 所以 .

他并不这么认为。

[wel] , [ðeɪ] ['wʊdnt] ['kɑːnfɪskeɪt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] .
Well , they wouldn't confiscate his pictures , for they wouldn't know their worth .
出色地 , 他们 不会 没收 他的 图片 , 为了 他们 不会 知道 他们的 值得 .

他们不会没收他的照片，因为他们不懂这些照片的价值。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] , [ɪf] [ðiːz] ['meɪniːˌæks][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪlk] ['kæpɪt(ə)l] ?
But what would they be worth , if these maniacs once began to milk capital ?
但 什么 会 他们 是 值得 , 如果 这些 疯子 一次 开始 到 牛奶 首都 ?

但如果这些疯子开始榨取资本，它们又值多少钱呢?

[ə; eɪ] [drʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
A drug on the market .
一个 药品 在 这 市场 .

市面上的一种药物。

- [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [maɪ'self] , - [hiː; hi] [θɔːt] ; - [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
' I don't care about myself , ' he thought ; ' I could live on five hundred a year ,
- 我 不 关心 关于 我 , - 他 想法 ; - 我 可以 居住 在 五 百 一个 年 ,

“我不在乎自己,”他想，“我一年靠五百块钱就能过活。”

[ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] . -
and never know the difference , at my age . '
和 绝不 知道 这 不同之处 , 在 我的 年龄 . -

到了我这个年纪，我根本分辨不出其中的区别。

[bʌt; bət] [flɜːr] !
But Fleur !
但 弗勒 !

但是芙蓉！

[ðɪs] ['fɔːrtʃən] , [soʊ] ['waɪzli] [ɪn'vestɪd] , [ðiːz] ['treʒərz] [soʊ] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [ə'mæst] ,
This fortune , so wisely invested , these treasures so carefully chosen and amassed ,
这 财富 , 所以 明智地 投资 , 这些 宝藏 所以 小心 选定 和 积累 ,
[wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
were all for her .
是 全部 为了 她 .

这笔财富，经过精明的投资，这些精心挑选和积累的珍宝，都是为她准备的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ɡɪv] [ɔːr] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] —
And if it should turn out that he couldn't give or leave them to her —
和 如果 它 应该 转动 出去 那 他 不能 给 或者 离开 他们 到 她 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

如果最终他无法把那些东西给她或留给她——那么，

[laɪf][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
life had no meaning , and what was the use of going in to look at
生活 有 不 意义 , 和 什么 曾是 这 使用 的 去 在 到 看 在
[ðɪs] ['kreɪzi] ,
this crazy ,
这 疯狂的 ,

生命毫无意义，进去看这个疯子又有什么用呢?

[ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['eni] ['fjuːtʃər] ?
futuristic stuff with the view of seeing whether it had any future ?
未来主义 东西 和 这 看法 的 看到 无论 它 有 任何 未来 ?

以未来科技为视角，看看它是否有发展前景?

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] [ɔːf] [kɔːrk] [striːt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] , [pɪkt] [ʌp]
Arriving at the Gallery off Cork Street , however , he paid his shilling , picked up
抵达 在 这 画廊 离开 软木 街道 , 然而 , 他 有薪酬的 他的 先令 , 挑选 向上
[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] ,
a catalogue ,
一个 目录 ,

然而，当他到达科克街附近的画廊时，他付了先令，拿起了一份目录。

[ænd; ənd] ['entərd] .
and entered .
和 进入 .

然后进入。

[sʌm; səm][ten] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [raʊnd] .
Some ten persons were prowling round .
一些 十 人 是 潜行 圆形的 .

大约有十个人在附近徘徊。

[soʊmz] [tʊk] [steps] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] [bent]
Soames took steps and came on what looked to him like a lamp - post bent
索姆斯 采取 步骤 和 来了 在 什么 看起来 到 他 喜欢 一个 灯 - 邮政 弯曲
[baɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər]['ɑːmnɪbəs] .
by collision with a motor omnibus .
经过 碰撞 和 一个 发动机 综合 .

索姆斯迈开脚步，来到一根在他看来像是被公共汽车撞弯的路灯柱前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'vænst] [sʌm; səm] [θriː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
It was advanced some three paces from the wall , and was described in
它 曾是 先进的 一些 三 步幅 从 这 墙 , 和 曾是 描述 在
[hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] [æz; əz] " ['dʒuːpɪtər] .
his catalogue as " Jupiter .
他的 目录 作为 " 木星 .

它从墙边向前移动了大约三步，在他的目录中被描述为“朱庇特”。

" [hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [tɜːrnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
" He examined it with curiosity , having recently turned some of his attention
" 他 检查 它 和 好奇心 , 拥有 最近 转向 一些 的 他的 注意力
[tuː; tə] ['skʌlptʃər] .
to sculpture .
到 雕塑 .

“他饶有兴致地仔细端详着它，因为他最近把一些注意力转向了雕塑。”

- [ɪf] [ðæts] ['dʒuːpɪtər] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['dʒuːnoʊz] [laɪk] . -
' If that's Jupiter , ' he thought , ' I wonder what Juno's like . '
- 如果 那就是 木星 , - 他 想法 , - 我 想知道 什么 朱诺的 喜欢 . -

“如果那是木星,”他想，“我很好奇朱诺是什么样的。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['ɑːpəzɪt] .
And suddenly he saw her , opposite .
和 突然 他 锯 她 , 对面的 .

突然，他看到她就在对面。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌmp] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hændlz] ,
She appeared to him like nothing so much as a pump with two handles ,
她 出现 到 他 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 一个 泵 和 二 把手 ,

在他看来，她就像一个有两个把手的水泵。

['laɪtli] [klæd][ɪn] [snoʊ] .
lightly clad in snow .
轻轻 覆膜 在 雪 .

身上只披着一层薄薄的雪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊlə(r)] ['hɔːltɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .
He was still gazing at her , when two of the prowlers halted on his left .
他 曾是 仍然 凝视 在 她 , 什么时候 二 的 这 潜行者 停止 在 他的 左边 .

他正凝视着她，这时两个潜行者停在了他左边。

" - !
" Epatant !
" - !

“Epatant！

" [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] .
" he heard one say .
" 他 听到 一 说 .

他听到有人这样说。

" ['dʒɑːrɡən] ! " [ɡrauld] [soʊmz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Jargon ! " growled Soames to himself .
" 行话 ! " 咆哮 索姆斯 到 他自己 .

“行话！”索姆斯低声咒骂道。

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
The other's boyish voice replied :
这 其他的 男孩气 嗓音 回复 :

另一个男孩稚嫩的声音回答道：

" [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [biːn] ; ['hiːz] ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər][leɡ] .
" Missed it , old bean ; he's pulling your leg .
" 错过 它 , 老的 豆 ; 他是 拉 你的 腿 .

“错过了，老兄；他是在逗你玩。”

[wen] [dʒoʊv][ænd; ənd]['dʒuːnoʊ] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
When Jove and Juno created he them , he was saying :
什么时候 朱庇特 和 朱诺 创建 他 他们 , 他 曾是 说 :

当宙斯和朱诺创造他们时，他说：

-	[aɪl]	[siː]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðiːz]	[fuːlz]	[wɪl]	['swɑːloʊ]	.	-
'	**I'll**	**see**	**how**	**much**	**these**	**fools**	**will**	**swallow**	**.**	**'**
-	患病的	看	如何	很多	这些	傻瓜	将要	吞	.	-

“我倒要看看这些傻瓜能吞下多少。”

[ænd; ənd]	[ðeɪv]	[læpt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[lɑːt]	.	"
And	**they've**	**lapped**	**up**	**the**	**lot**	**.**	**"**
和	他们有	圈速	向上	这	很多	.	"

他们全都吃光了。

"	[juː; jʊ]	[jʌŋ]	['dʌfər]	!
"	**You**	**young**	**duffer**	**!**
"	你	年轻的	笨蛋	!

你这个年轻的笨蛋！

-	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪnəveɪtər]	.
Vospovitch	**is**	**an**	**innovator**	**.**
-	是	一个	创新者	.

沃斯波维奇是一位创新者。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	['hiːz]	[brɔːt]	['sætaɪər]	['ɪntuː]	['skʌlptʃər]	?
Don't	**you**	**see**	**that**	**he's**	**brought**	**satire**	**into**	**sculpture**	**?**
不	你	看	那	他是	带来	讽刺	进入	雕塑	?

难道你看不出他把讽刺融入了雕塑之中吗?

[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ʌv; əv]	['plæstɪk]	[ɑːrt]	,	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	,	['peɪntɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['ɑːrkɪtektʃər]	,	[hæz; həz]
The	**future**	**of**	**plastic**	**art**	**,**	**of**	**music**	**,**	**painting**	**,**	**and**	**even**	**architecture**	**,**	**has**
这	未来	的	塑料	艺术	,	的	音乐	,	绘画	,	和	甚至	建筑学	,	有

[set]	[ɪn]	[sə'tɪrɪk]	.
set	**in**	**satiric**	**.**
放	在	讽刺的	.

塑料艺术、音乐、绘画，甚至建筑的未来，都已定型为讽刺。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	.
It	**was**	**bound**	**to**	**.**
它	曾是	边界	到	.

这是必然的。

['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	['taɪərd]	—	[ðə; ði]	['bɑːtəmz]	['tʌmbld]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['sentɪmənt]	.	"
People	**are**	**tired**	**—**	**the**	**bottom's**	**tumbled**	**out**	**of**	**sentiment**	**.**	**"**
人们	是	疲劳的	—	这	底部	翻滚	出去	的	情绪	.	"

人们已经疲惫不堪——情感已经荡然无存。

"	[wel]	,	[aɪm]	[kwaɪt]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['bjuːti]	.
"	**Well**	**,**	**I'm**	**quite**	**equal**	**to**	**taking**	**a**	**little**	**interest**	**in**	**beauty**	**.**
"	出色地	,	我是	相当	平等的	到	采取	一个	小的	兴趣	在	美丽	.

“嗯，我对美有点兴趣。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɔːr]	.
I	**was**	**through**	**the**	**War**	**.**
我	曾是	通过	这	战争	.

我经历过战争。

[juːv]	[drɑːpt]	[jʊr; jər]	['hæŋkərtʃɪf]	,	[sɜːr]	.
You've	**dropped**	**your**	**handkerchief**	**,**	**sir**	**.**
你已经	掉落	你的	手帕	,	先生	.

先生，您的手帕掉了。

"	[soʊmz]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['hæŋkərtʃɪf]	[held]	[aʊt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Soames**	**saw**	**a**	**handkerchief**	**held**	**out**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
"	索姆斯	锯	一个	手帕	握住	出去	在	正面	的	他	.

索姆斯看到有人在他面前举着一块手帕。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He took it with some natural suspicion , and approached it to his
他 采取 它 和 一些 自然的 怀疑 , 和 接近 它 到 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

他带着些许怀疑接过它，凑到鼻子前仔细闻了闻。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [sent] — [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [oʊ] [diː] [kəˈloʊn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iˈniʃəls] [ɪn]
It had the right scent — of distant Eau de Cologne — and his initials in
它 有 这 正确的 香味 — 的 遥远 水 德 科隆 — 和 他的 首字母 在
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
a corner .
一个 角落 .

它散发着合适的香味——淡淡的古龙水香——而且角落里还有他的姓名首字母。

[ˈslaɪtli] [ˌriːəˈʃuəd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] .
Slightly reassured , he raised his eyes to the young man's face .
轻微地 放心 , 他 提高 他的 眼睛 到 这 年轻的 男人的 脸 .

他稍稍放心了一些，抬起头看向年轻人的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈræðər] [fɔːn] - [laɪk] [ɪrz] , [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [maʊθ] ,
It had rather fawn - like ears , a laughing mouth ,
它 有 相当 讨好 - 喜欢 耳朵 , 一个 笑 嘴 ,

它长着像小鹿一样的耳朵，一张会笑的嘴，

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [ˈtuːθbrʌʃ] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈlaɪvli] [aɪz] ,
with half a toothbrush growing out of it on each side , and small lively eyes ,
和 一半 一个 牙刷 生长 出去 的 它 在 每个 边 , 和 小的 热闹 眼睛 ,

两侧各长出半个牙刷，还有一双灵动的小眼睛。

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈnɔːrməli] [drest] [əˈpɪrəns] .
above a normally dressed appearance .
多于 一个 通常情况下 穿着 外貌 .

外表看似正常。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈædɪd] :
" Thank you , " he said ; and moved by a sort of irritation , added :
" 感谢 你 , " 他 说 ; 和 已搬 经过 一个 种类 的 刺激 , 额外 :

“谢谢，”他说；带着一丝恼怒，又补充道：

" [ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][laɪk] [ˈbjuːti] ; [ðæts] [rer] , [ˈnaʊədeɪz] . "
" Glad to hear you like beauty ; that's rare , nowadays . "
" 高兴的 到 听到 你 喜欢 美丽 ; 那就是 稀有的 , 如今 . "

“很高兴你喜欢美，这在如今的社会里可不多见。”

" [aɪ] [doʊt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" I dote on it , " said the young man ;
" 我 宠爱 在 它 , " 说 这 年轻的 男人 ;

“我非常喜欢它，”年轻人说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɡɑːrd] , [sɜːr] .
" but you and I are the last of the old guard , sir .
" 但 你 和 我 是 这 最后的 的 这 老的 警卫 , 先生 .

“但是，先生，你我都是老一辈的最后幸存者了。”

" [soʊmz] [smaɪld] .
" Soames smiled .
" 索姆斯 微笑 .

索姆斯笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪəz] [maɪ][kɑːrd] .
" If you really care for pictures , " he said , " here's my card .
" 如果 你 真的 关心 为了 图片 , " 他 说 , " 这里是 我的 卡片 .

“如果你真的很喜欢照片,”他说，“这是我的名片。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kwaɪt] [gʊd] [wʌnz] ['eni] ['sʌndeɪ] ,
I can show you some quite good ones any Sunday ,
我 能 展示 你 一些 相当 好的 一个 任何 星期日 ,

我每个星期天都可以给你看一些很不错的。

[ɪf] [jʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] . "
if you're down the river and care to look in . "
如果 你是 向下 这 河 和 关心 到 看 在 . "

如果你正好在河边，有兴趣可以往里看看。

" ['ɔːfli] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Awfully nice of you , sir .
" 非常 好的 的 你 , 先生 .

“您真是太好了，先生。”

[aɪl] [drɑːp][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .
I'll drop in like a bird .
患病的 降低 在 喜欢 一个 鸟 .

我会像鸟儿一样悄悄飞来。

[maɪ] ['neɪmz] [mɒn] - ['maɪk(ə)l] .
My name's Mont - Michael .
我的 名字 蒙特 - 迈克尔 .

我叫蒙特-迈克尔。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .
" And he took off his hat .
" 和 他 采取 离开 他的 帽子 .

他摘下了帽子。

[soʊmz] , [ɔːl'redi] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['slaɪtli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,
Soames , already regretting his impulse , raised his own slightly in response ,
索姆斯 , 已经 后悔 他的 冲动 , 提高 他的 自己的 轻微地 在 回复 ,

索姆斯已经开始后悔自己的冲动，他微微举起自己的手臂作为回应。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]
with a downward look at the young man's companion , who had a purple
和 一个 向下 看 在 这 年轻的 男人的 伴侣 , WHO 有 一个 紫色的
[taɪ] ,
tie ,
领带 ,

他低头看了看年轻人的同伴，那人系着一条紫色领带。

['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [slʌg] - [laɪk] ['wɪskərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]
dreadful little slug - like whiskers , and a scornful look — as if he were a
可怕 小的 蛞蝓 - 喜欢 胡须 , 和 一个 轻蔑的 看 — 作为 如果 他 是 一个
['poʊət] !
poet !
诗人 !

他长着可怕的、像蛞蝓一样的小胡须，脸上带着轻蔑的表情——仿佛他是一位诗人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪndɪ'skreʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [went]
It was the first indiscretion he had committed for so long that he went
它 曾是 这 第一的 轻率 他 有 坚定的 为了 所以 长的 那 他 去
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ælkoʊv] .
and sat down in an alcove .
和 卫星 向下 在 一个 壁龛 .

这是他很久以来第一次犯下轻率的错误，于是他走到一个壁龛里坐了下来。

[wʌt]	[hæd; həd]	[pə'zest]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɪz; ɪz]	[kɑːrd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['rækəti]	[jʌŋ]	['feloʊ]	,
What	**had**	**possessed**	**him**	**to**	**give**	**his**	**card**	**to**	**a**	**rackety**	**young**	**fellow**	**,**
什么	有	拥有	他	到	给	他的	卡片	到	一个	喧闹	年轻的	同伴	,

他当时究竟是出于什么原因，才会把名片交给一个轻浮的年轻人?

[huː]	[went]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	?
who	**went**	**about**	**with**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**?**
WHO	去	关于	和	一个	事物	喜欢	那	?

谁会做这种事?

[ænd; ənd]	[flɜːr]	,	['ɔːlweɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,
And	**Fleur**	**,**	**always**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**thoughts**	**,**
和	弗勒	,	总是	在	这	后退	的	他的	想法	,

而芙蓉，始终萦绕在他的心头。

['stɑːrtɪd]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['filəgri:]	['fɪɡjər]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[klɑːk]	[wen]	[ðə; ði]	['aʊər]	[straɪks]	.
started	**out**	**like**	**a**	**filagree**	**figure**	**from**	**a**	**clock**	**when**	**the**	**hour**	**strikes**	**.**
开始	出去	喜欢	一个	丝线	数字	从	一个	钟	什么时候	这	小时	罢工	.

起初就像钟表报时时出现的精美镂空图案。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[skriːn]	['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	['ælkoʊv]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['kænvəs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['meni]
On	**the**	**screen**	**opposite**	**the**	**alcove**	**was**	**a**	**large**	**canvas**	**with**	**a**	**great**	**many**
在	这	屏幕	对面的	这	壁龛	曾是	一个	大的	帆布	和	一个	伟大的	许多

[skwer]	[tə'meɪtoʊ]	-	['kʌlərd]	[blɑːbz]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
square	**tomato**	**-**	**colored**	**blobs**	**on**	**it**	**,**
正方形	番茄	-	有色	斑点	在	它	,

壁龛对面的屏幕上是一幅巨大的画布，上面画着许多方形的番茄色斑点。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[els]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[soʊmz]	[kʊd; kəd]	[siː]	[frʌm; frəm]	[wer]	[hiː; hi]	[sæt]	.
and	**nothing**	**else**	**,**	**so**	**far**	**as**	**Soames**	**could**	**see**	**from**	**where**	**he**	**sat**	**.**
和	没有什么	别的	,	所以	远的	作为	索姆斯	可以	看	从	在哪里	他	卫星	.

从索姆斯坐的位置上看去，除此之外，什么也没有。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kætəlɔːɡ]	:	"	[noʊ]	.	-	—	-	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[taʊn]	-	—	[pɔːl]	[poʊst]	.
He	**looked**	**at**	**his**	**catalogue**	**:**	**"**	**No**	**.**	**32**	**—**	**'**	**The**	**Future**	**Town**	**'**	**—**	**Paul**	**Post**	**.**
他	看起来	在	他的	目录	:	"	不	.	-	—	-	这	未来	镇	-	—	保罗	邮政	.

他看了看他的目录：“第 32 号——‘未来之城’——保罗·波斯特。

"	-	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ðæts]	[sə'tɪrɪk]	[tuː]	,	-	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
"	**'**	**I**	**suppose**	**that's**	**satiric**	**too**	**,**	**'**	**he**	**thought**	**.**
"	-	我	认为	那就是	讽刺的	也	,	-	他	想法	.

“我想这也是一种讽刺吧,”他心想。

-	[wʌt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	!	-
'	**What**	**a**	**thing**	**!**	**'**
-	什么	一个	事物	!	-

“真是件了不起的事！”

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	['ɪmpʌls]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['kɔːʃəs]	.
But	**his**	**second**	**impulse**	**was**	**more**	**cautious**	**.**
但	他的	第二	冲动	曾是	更多的	谨慎	.

但他的第二个念头则更为谨慎。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[duː]	[tuː; tə]	[kən'dem]	['hɜːrɪdli]	.
It	**did**	**not**	**do**	**to**	**condemn**	**hurriedly**	**.**
它	做过	不是	做	到	谴责	匆匆	.

仓促谴责是不可取的。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðoʊz]	['straɪpi]	,	['striːki]	[kriː'eɪʃənz]	[ʌv; əv]	[moʊ'neɪz]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[sʌtʃ]	[trʌmps]	;
There	**had**	**been**	**those**	**stripey**	**,**	**streaky**	**creations**	**of**	**Monet's**	**,**	**which**	**had**	**turned**	**out**	**such**	**trumps**	**;**
那里	有	到过	那些	条纹	，	条纹状的	作品	的	莫奈的	，	哪个	有	转向	出去	这样的	特朗普	；

莫奈那些条纹状、斑驳的画作，曾取得了巨大的成功；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['stipld]	[skuːl]	;	[ænd; ənd]	['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn]	.
and	**then**	**the**	**stippled**	**school**	**;**	**and**	**Gauguin**	**.**
和	然后	这	点描	学校	；	和	高更	.

然后是点彩画派；还有高更。

[waɪ]	,	['iːv(ə)n]	[sɪns]	[ðə; ði]	[poʊst]	-	[ɪmp'reʃənɪsts]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['peɪntəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sniːzd]	[æt; ət]	.
Why	**,**	**even**	**since**	**the**	**Post**	**-**	**Impressionists**	**there**	**had**	**been**	**one**	**or**	**two**	**painters**	**not**	**to**	**be**	**sneezed**	**at**	**.**
为什么	，	甚至	自从	这	邮政	-	印象派	那里	有	到过	一	或者	二	画家	不是	到	是	打喷嚏	在	.

为什么呢？即使从后印象派时期开始，也出现过一两位不容小觑的画家。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['θɜːrti]	-	[eɪt]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːnə'sɜːrz]	[laɪf]	,	[ɪn'diːd]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mɑːrkt]	[soʊ]	['meni]	"	['muːvmənts]	,
During	**the**	**thirty**	**-**	**eight**	**years**	**of**	**his**	**connoisseur's**	**life**	**,**	**indeed**	**,**	**he**	**had**	**marked**	**so**	**many**	**"**	**movements**	**,**
期间	这	三十	-	八	年	的	他的	鉴赏家的	生活	，	的确	，	他	有	标记	所以	许多	"	移动	，

在他作为鉴赏家的三十八年人生中，他确实见证了许多“运动”，

"	[siːn]	[ðə; ði]	[taɪdz]	[ʌv; əv]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[tek'niːk]	[soʊ]	[eb]	[ænd; ənd]	[floʊ]	,
"	**seen**	**the**	**tides**	**of**	**taste**	**and**	**technique**	**so**	**ebb**	**and**	**flow**	**,**
"	已见	这	潮汐	的	品尝	和	技术	所以	落潮	和	流动	，

“见证了品味和技艺的潮起潮落，

[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[noʊ]	['telɪŋ]	['eniθɪŋ]	[ɪk'sept]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['mʌni]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['evri]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	['fæʃ(ə)n]	.
that	**there**	**was**	**really**	**no**	**telling**	**anything**	**except**	**that**	**there**	**was**	**money**	**to**	**be**	**made**	**out**	**of**	**every**	**change**	**of**	**fashion**	**.**
那	那里	曾是	真的	不	讲述	任何事物	除了	那	那里	曾是	钱	到	是	制成	出去	的	每一个	改变	的	时尚	.

除了每次时尚潮流的改变都能带来金钱利益之外，其他一切都无法预料。

[ðɪs]	[tuː]	[maɪt]	[kwaɪt]	[wel]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[wer]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[səb'duː]	[praɪ'mɔːrdiəl]	['ɪnstɪŋkt]	,
This	**too**	**might**	**quite**	**well**	**be**	**a**	**case**	**where**	**one**	**must**	**subdue**	**primordial**	**instinct**	**,**
这	也	可能	相当	出色地	是	一个	案件	在哪里	一	必须	征服	原始的	本能	，

这很可能也是需要克制原始本能的情况。

[ɔːr]	[luːz]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	.
or	**lose**	**the**	**market**	**.**
或者	失去	这	市场	.

否则就会失去市场。

[hiː; hi]	[gɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	,
He	**got**	**up**	**and**	**stood**	**before**	**the**	**picture**	**,**
他	得到	向上	和	站立	前	这	图片	，

他起身走到画像前，

['traɪɪŋ]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	.
trying	**hard**	**to**	**see**	**it**	**with**	**the**	**eyes**	**of**	**other**	**people**	**.**
尝试	难的	到	看	它	和	这	眼睛	的	其他	人们	.

努力尝试用别人的眼光去看待它。

[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[təˈmeɪtoʊ]	[blɑːbz]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈsʌnset]	,	[tɪl]	[sʌm; səm]	[wʌn]
Above	**the**	**tomato**	**blobs**	**was**	**what**	**he**	**took**	**to**	**be**	**a**	**sunset**	**,**	**till**	**some**	**one**
多于	这	番茄	斑点	曾是	什么	他	采取	到	是	一个	日落	,	直到	一些	一

[ˈpæsɪŋ]	[sed]	:
passing	**said**	**:**
通过	说	:

在他看来，番茄酱汁上方是日落的景象，直到一个路人说道：

"	[ˈhiːz]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[ˈɛəpleinz]	[ˈwʌndərfəli]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	!
"	**He's**	**got**	**the**	**airplanes**	**wonderfully**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**!**
"	他是	得到	这	飞机	太棒了	,	不	你	思考	!

“他把飞机弄得真漂亮，你不觉得吗！”

"	[bɪˈloʊ]	[ðə; ði]	[təˈmeɪtoʊ]	[blɑːbz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ˈvɜːrtɪk(ə)l]	[blæk]	[straɪps]	,
"	**Below**	**the**	**tomato**	**blobs**	**was**	**a**	**band**	**of**	**white**	**with**	**vertical**	**black**	**stripes**	**,**
"	以下	这	番茄	斑点	曾是	一个	乐队	的	白色的	和	垂直的	黑色的	条纹	,

“番茄块下方是一条带有黑色竖条纹的白色带状区域，

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[əˈsaɪn]	[noʊ]	[ˈmiːnɪŋ]	[wətˈevər]	,	[tɪl]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	[keɪm]	[baɪ]	,
to	**which**	**he**	**could**	**assign**	**no**	**meaning**	**whatever**	**,**	**till**	**some**	**one**	**else**	**came**	**by**	**,**
到	哪个	他	可以	分配	不	意义	任何	,	直到	一些	一	别的	来了	经过	,

他完全无法赋予它任何意义，直到其他人路过。

[ˈmɜːrmərɪŋ]	:	"	[wʌt]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[gets]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːrgraʊnd]	!
murmuring	**:**	**"**	**What**	**expression**	**he**	**gets**	**with**	**his**	**foreground**	**!**
淙淙	:	"	什么	表达	他	获得	和	他的	前景	!

低声说道：“他和前景的表情真棒！”

"	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	?
"	**Expression**	**?**
"	表达	?

“表达?

[ʌv; əv]	[wʌt]	?
Of	**what**	**?**
的	什么	?

什么?

[soʊmz]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	.
Soames	**went**	**back**	**to**	**his**	**seat**	**.**
索姆斯	去	后退	到	他的	座位	.

索姆斯回到座位上。

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	"	[rɪtʃ]	,	"	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sed]	,
The	**thing**	**was**	**"**	**rich**	**,**	**"**	**as**	**his**	**father**	**would**	**have**	**said**	**,**
这	事物	曾是	"	富有的	,	"	作为	他的	父亲	会	有	说	,

正如他父亲会说的那样，那东西“很有意思”。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈwʊdnt]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[dæm]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**he**	**wouldn't**	**give**	**a**	**damn**	**for**	**it**	**.**
和	他	不会	给	一个	该死	为了	它	.

他对此毫不在乎。

[ɪkˈspreʃ(ə)n]	!
Expression	**!**
表达	!

表达！

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'spreʃənɪst] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
they were all Expressionists now , he had heard , on the Continent .
他们 是 全部 表现主义者 现在 , 他 有 听到 , 在 这 大陆 .

他听说，现在欧洲大陆上的人都是表现主义者了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
So it was coming here too , was it ?
所以 它 曾是 未来 这里 也 , 曾是 它 ?

所以它也要来这里，是吗？

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ɪn] - — [ɔːr][eɪt] — [hætʃt] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [soʊ]
He remembered the first wave of influenza in 1887 — or 8 — hatched in China , so
他 记得 这 第一的 海浪 的 流感 在 - — 或者 8 — 孵化 在 中国 , 所以
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他记得1887年（或1888年）的第一波流感，据说起源于中国。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪk'spreʃənɪzəm] — [hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] .
He wondered where this — this Expressionism — had been hatched .
他 想知道 在哪里 这 — 这 表现主义 — 有 到过 孵化 .

他想知道这种表现主义究竟是从哪里萌芽的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [dɪ'ziːz] !
The thing was a regular disease !
这 事物 曾是 一个 常规的 疾病 !

那只是一种普通的疾病！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
He had become conscious of a woman and a youth standing between
他 有 变得 有意识的 的 一个 女士 和 一个 青年 常设 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] " ['fjuːtʃər] [taʊn] .
him and the " Future Town .
他 和 这 " 未来 镇 .

他意识到，在他和“未来之城”之间，站着一个女人和一个年轻人。

" [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ; [bʌt; bət] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [soʊmz] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] [bɪ'fɔːr]
" Their backs were turned ; but very suddenly Soames put his catalogue before
" 他们的 背部 是 转向 ; 但 非常 突然 索姆斯 放 他的 目录 前
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

“他们背对着他们；但索姆斯突然把他的商品目录放在他面前，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['fɔːrwərd] , [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] [bɪ'twiːn] .
and drawing his hat forward , gazed through the slit between .
和 绘画 他的 帽子 向前 , 凝视 通过 这 缝隙 之间 .

他把帽子拉到前面，透过帽檐间的缝隙向外凝视。

[noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [bæk] , ['elɪgənt] [æz; əz]['evər] [ðoʊ] [ðə; ði] [her] [ə'bʌv] [hæd; həd] [gɔːn] [greɪ] .
No mistaking that back , elegant as ever though the hair above had gone grey .
不 误会 那 后退 , 优雅的 作为 曾经 尽管 这 头发 多于 有 已消失 灰色的 .

那背影绝对不会认错，尽管头顶的头发已经变灰，但依然优雅如初。

[ai'riːn] !
Irene !
艾琳 !

艾琳！

[hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːrst] [waɪf] — [ai'riːn] !
His divorced wife — Irene !
他的 离婚 妻子 — 艾琳 !

他的前妻——艾琳！

[ænd; ənd]	[ðɪs]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	—	[baɪ]	[ðæt]	['feloʊ]	['dʒɑːliən]	['fɔɹsaɪt]	—	[ðer; ðər]	[bɔɪ]
And	**this**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**was**	**her**	**son**	**—**	**by**	**that**	**fellow**	**Jolyon**	**Forsyte**	**—**	**their**	**boy**
和	这	,	不	怀疑	,	曾是	她	儿子	—	经过	那	同伴	乔利恩	福赛特	—	他们的	男生

,	
,	
,	

毫无疑问，这是她和那个叫乔利恩·福赛特的男人所生的儿子——他们的孩子。

[sɪks]	[mʌnθs]	['oʊldər]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[gɜːrl]	!
six	**months**	**older**	**than**	**his**	**own**	**girl**	**!**
六	几个月	老	比	他的	自己的	女孩	!

比他自己的女儿大六个月！

[ænd; ənd]	['mʌmblɪŋ]	['oʊvər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðə; ði]	['bɪtər]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'vɔːrs]	,
And	**mumbling**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**bitter**	**days**	**of**	**his**	**divorce**	**,**
和	喃喃自语	超过	在	他的	头脑	这	苦的	天	的	他的	离婚	,

他喃喃自语，回忆着离婚时的痛苦日子。

[hiː; hi]	[roʊz]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	,	[bʌt; bət]	['kwɪkli]	[sæt]	[daʊn]	[ə'gen]	.
he	**rose**	**to**	**get**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**but**	**quickly**	**sat**	**down**	**again**	**.**
他	玫瑰	到	得到	出去	的	视线	,	但	迅速地	卫星	向下	再次	.

他起身想要离开视线，但很快又坐了下来。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[bɔɪ]	;
She	**had**	**turned**	**her**	**head**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**boy**	**;**
她	有	转向	她	头	到	说话	到	她	男生	;

她转过头去和儿子说话；

[hɜːr; hər]	['proʊfaɪl]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[soʊ]	['juːθfl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[greɪ]	[her]	[siːm]	['paʊdəri]	,
her	**profile**	**was**	**still**	**so**	**youthful**	**that**	**it**	**made**	**her**	**grey**	**hair**	**seem**	**powdery**	**,**
她	轮廓	曾是	仍然	所以	青春	那	它	制成	她	灰色的	头发	似乎	粉状	,

她的面容依然如此年轻，以至于灰白的头发看起来都像粉末一样。

[æz; əz]	[ɪf]	['fænsi]	-	[drest]	;	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[wɜːr; wər]	['smaɪlɪŋ]	[æz; əz]	[soʊmz]	,	[fɜːrst]	[pə'zesər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
as	**if**	**fancy**	**-**	**dressed**	**;**	**and**	**her**	**lips**	**were**	**smiling**	**as**	**Soames**	**,**	**first**	**possessor**	**of**	**them**	**,**
作为	如果	想要	-	穿着	;	和	她	嘴唇	是	微笑	作为	索姆斯	,	第一的	拥有者	的	他们	,

仿佛盛装打扮一般；她的嘴唇带着微笑，就像索姆斯，第一个拥有它们的人一样。

[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[smaɪl]	.
had	**never**	**seen**	**them**	**smile**	**.**
有	绝不	已见	他们	微笑	.

从未见过他们笑过。

['grʌdʒɪŋli]	[hiː; hi]	[əd'mɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[stɪl]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['fɪgjər]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[jʌŋ]	[æz; əz]	['evər]	.
Grudgingly	**he**	**admitted**	**her**	**still**	**beautiful**	**,**	**and**	**in**	**figure**	**almost**	**as**	**young**	**as**	**ever**	**.**
勉强	他	承认	她	仍然	美丽的	,	和	在	数字	几乎	作为	年轻的	作为	曾经	.

他勉强承认她依然美丽动人，身材也几乎和以前一样年轻。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðæt]	[bɔɪ]	[smaɪld]	[bæk]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	!
And	**how**	**that**	**boy**	**smiled**	**back**	**at**	**her**	**!**
和	如何	那	男生	微笑	后退	在	她	!

那个男孩也对她露出了灿烂的笑容！

[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[skwiːzd]	[soʊmz]	-	[hɑːrt]	.
Emotion	**squeezed**	**Soames**	**'**	**heart**	**.**
情感	挤压	索姆斯	-	心	.

索姆斯的心被情绪紧紧攥住。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪn'frɪndʒd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
The sight infringed his sense of justice .
这 视线 侵权 他的 感觉 的 正义 .

眼前的景象违背了他的正义感。

[hiː; hi] [grʌdʒd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['bɔɪz] [smaɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [flɜːr] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
He grudged her that boy's smile — it went beyond what Fleur gave him ,
他 心怀怨恨 她 那 男孩们 微笑 — 它 去 超过 什么 弗勒 给予 他 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] .
and it was undeserved .
和 它 曾是 不应得的 .

他嫉妒那个男孩的笑容——那笑容远胜过弗勒给予他的，而且是他不配得到的。

[ðer; ðər] [sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [flɜːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
Their son might have been his son ; Fleur might have been her daughter ,
他们的 儿子 可能 有 到过 他的 儿子 ; 弗勒 可能 有 到过 她 女儿 ,

他们的儿子可能是他的儿子；弗勒可能是她的女儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [streɪt] !
if she had kept straight !
如果 她 有 保留 直的 !

如果她能保持正轨就好了！

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] .
He lowered his catalogue .
他 降低 他的 目录 .

他降低了产品目录。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['betər] !
If she saw him , all the better !
如果 她 锯 他 , 全部 这 更好的 !

如果她能见到他，那就更好了！

[ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] ['prɑːbəbli] [nuː]
A reminder of her conduct in the presence of her son , who probably knew
一个 提醒 的 她 执行 在 这 在场 的 她 儿子 , WHO 大概 知道
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
nothing of it ,
没有什么 的 它 ,

提醒人们注意她在儿子面前的行为，而她的儿子可能对此一无所知。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sæljəteri] [tʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðæt] ['neməsɪs] [wɪtʃ] ['ʃʊrli]
would be a salutary touch from the finger of that Nemesis which surely
会 是 一个 有益的 触碰 从 这 手指 的 那 复仇女神 哪个 一定
[mʌst; məst] [suːn] [ɔːr] [leɪt] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] !
must soon or late visit her !
必须 很快 或者 晚的 访问 她 !

这将是来自复仇女神的一次有益的触碰，而复仇女神迟早会降临到她身上！

[ðen] , [hæf] - ['kɑːnʃəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪk'strævəgənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːsaɪt] [ʌv; əv]
Then , half - conscious that such a thought was extravagant for a Forsyte of
然后 , 一半 - 有意识的 那 这样的 一个 想法 曾是 靡 为了 一个 福赛特 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
his age ,
他的 年龄 ,

然后，他半意识到，对于他那个年代的福尔赛家族成员来说，这种想法未免有些奢侈。

[soʊmz] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Soames took out his watch .
索姆斯 采取 出去 他的 手表 .

索姆斯掏出了手表。

[pæst] [fɔːr] !
Past four !
过去的 四 !

过去四天!

[flɜːr] [wʌz; wəz] [leɪt] .
Fleur was late .
弗勒 曾是 晚的 .

芙蓉迟到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] ['imədʒen] - ,
She had gone to his niece Imogen Cardigan's ,
她 有 已消失 到 他的 侄女 伊莫金 - ,

她去了他侄女伊莫金·卡迪根家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] .
and there they would keep her smoking cigarettes and gossiping , and that .
和 那里 他们 会 保持 她 吸烟 香烟 和 八卦 , 和 那 .

然后他们就让她待在那里抽烟、闲聊，诸如此类。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] ['iːgərli] : " [aɪ] [seɪ] , [mʌm] ,
He heard the boy laugh , and say eagerly : " I say , Mum ,
他 听到 这 男生 笑 , 和 说 急切地 : " 我 说 , 妈妈 ,

他听到男孩笑了，并急切地说：“我说，妈妈，

[ɪz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] ['ænti] ['dʒuːnz] [leɪm] [dʌks] ? "
is this one of Auntie June's lame ducks ? "
是 这 一 的 阿姨 六月的 瘸 鸭子 ? "

这是琼阿姨手下那些落魄的家伙之一吗?

" [pɔːl] [poʊst] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Paul Post — I believe it is , darling .
" 保罗 邮政 — 我 相信 它 是 , 亲爱的 .

“保罗·波斯特——我相信是的，亲爱的。”

" [ðə; ði][wɜːrd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] [ɪn] [soʊmz] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" The word produced a little shock in Soames ; he had never heard her use it .
" 这 单词 生产 一个 小的 震惊 在 索姆斯 ; 他 有 绝不 听到 她 使用 它 .

这个词让索姆斯有些震惊；他从来没听她说过这个词。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
And then she saw him .
和 然后 她 锯 他 .

然后她看到了他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - [sɑːr'dɑːnɪk] [lʊk] ;
His eyes must have had in them something of George Forsyte's sardonic look ;
他的 眼睛 必须 有 有 在 他们 某物 的 乔治 - 讽刺的 看 ;

他的眼神里一定带着几分乔治·福赛特式的讽刺意味；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd] [k'rɪspt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] , [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [roʊz] ,
for her gloved hand crisped the folds of her frock , her eyebrows rose ,
为了 她 戴手套 手 酥脆 这 折叠 的 她 连衣裙 , 她 眉毛 玫瑰 ,
[hɜːr; hər] [feɪs] [went] ['stoʊni] .
her face went stony .
她 脸 去 石质的 .

她戴着手套的手拂过裙摆，裙摆变得皱巴巴的，眉毛扬起，脸色变得冷峻。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] .
She moved on .
她 已搬 在 .

她继续生活下去了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'gen] .
" It IS a caution , " said the boy , catching her arm again .
" 它 是 一个 警告 , " 说 这 男生 , 捕捉 她 手臂 再次 .

“这的确是一种警告,”男孩说着，又抓住了她的胳膊。

[soʊmz] [stɛərd]['æftər][ðem; ðəm] .
Soames stared after them .
索姆斯 凝视 后 他们 .

索姆斯目送着他们离开。

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔɹsaɪt] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [aɪz] [diːp] - [greɪ] , [diːp]
That boy was good - looking , with a Forsyte chin , and eyes deep - grey , deep
那 男生 曾是 好的 - 寻找 , 和 一个 福赛特 下巴 , 和 眼睛 深的 - 灰色的 , 深的
[ɪn] ;
in ;
在 ;

那个男孩长相英俊，有着福尔赛式的下巴，以及深灰色、深邃的眼睛；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌni] , [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][oʊld] ['ʃeri] [spɪld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
but with something sunny , like a glass of old sherry spilled over him ;
但 和 某物 阳光明媚 , 喜欢 一个 玻璃 的 老的 雪利酒 洒了 超过 他 ;

但带着一丝阳光的意味，就像一杯陈年雪利酒洒在他身上一样；

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [pər'hæps] , [hɪz; ɪz] [her] .
his smile perhaps , his hair .
他的 微笑 也许 , 他的 头发 .

或许是他的笑容，或许是他的头发。

['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] — [ðoʊz] [tuː] !
Better than they deserved — those two !
更好的 比 他们 应得的 — 那些 二 !

他们俩真是太优秀了！

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [soʊmz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
They passed from his view into the next room , and Soames continued to
他们 通过了 从 他的 看法 进入 这 下一个 房间 , 和 索姆斯 持续 到
[rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [taʊn] ,
regard the Future Town ,
看待 这 未来 镇 ,

它们从他的视线中移到了隔壁房间，索姆斯继续凝视着未来之城。

[bʌt; bət] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
but saw it not .
但 锯 它 不是 .

但我没看到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [snaːrld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
A little smile snarled up his lips .
一个 小的 微笑 纠缠 向上 他的 嘴唇 .

他嘴角勾起一丝不易察觉的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
He was despising the vehemence of his own feelings after all these years .
他 曾是 鄙视 这 激烈 的 他的 自己的 情怀 后 全部 这些 年 .

这么多年过去了，他仍然厌恶自己如此强烈的情感。

['goʊsts] !
Ghosts !
鬼魂 !

鬼魂！

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][wʌn] [gruː] [oʊld] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [goʊst] - [laɪk] [left] ?
And yet as one grew old — was there anything but what was ghost - like left ?
和 然而 作为 一 生长 老的 — 曾是 那里 任何事物 但 什么 曾是 鬼 - 喜欢 左边 ?

然而，随着人渐渐老去，除了幽灵般的存在，还能剩下什么呢？

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [flɜːr] !
Yes , there was Fleur !
是的 , 那里 曾是 弗勒 !

是的，有芙蓉！

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] .
He fixed his eyes on the entrance .
他 固定的 他的 眼睛 在 这 入口 .

他的目光紧紧盯着入口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
She was due ; but she would keep him waiting , of course !
她 曾是 到期的 ; 但 她 会 保持 他 等待 , 的 课程 !

她预产期到了；但她当然会让他等着！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] [briːz] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
And suddenly he became aware of a sort of human breeze — a short ,
和 突然 他 成为 意识到的 的 一个 种类 的 人类 微风 — 一个 短的 ,

突然间，他感觉到一股人间的微风——一阵短暂的，

[slaɪt] [fɔːrm][klæd][ɪn][ə; eɪ] [siː] - [griːn] ['dʒɪbə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] [belt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'leɪ] ['baɪndɪŋ]
slight form clad in a sea - green djibbah with a metal belt and a fillet binding
轻微 形式 覆膜 在 一个 海 - 绿色的 吉巴 和 一个 金属 腰带 和 一个 鱼片 结合
[ʌn'ruːli] [red] - [goʊld] [her] [ɔːl] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
unruly red - gold hair all streaked with grey .
不羁 红色的 - 金子 头发 全部 条纹 和 灰色的 .

身形纤细，身穿海绿色吉巴长袍，腰间系着金属腰带，发带束起蓬乱的红金色头发，其中夹杂着些许灰色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz]
She was talking to the Gallery attendants , and something familiar riveted his
她 曾是 说 到 这 画廊 服务员 , 和 某物 熟悉的 铆接 他的
[geɪz] — [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
gaze — in her eyes ,
目光 — 在 她 眼睛 ,

她当时正在和画廊的工作人员交谈，而他目光中突然被某种熟悉的东西吸引住了——在她眼中，

[hɜːr; hər] [tʃɪn] , [hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər]['spɪrɪt] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [skaɪ]
her chin , her hair , her spirit — something which suggested a thin Skye
她 下巴 , 她 头发 , 她 精神 — 某物 哪个 建议 一个 薄的 斯凯
['teriər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['dɪnər] .
terrier just before its dinner .
梗犬 只是 前 它是 晚餐 .

她的下巴、头发、精神——都像一只瘦弱的斯凯梗犬，正准备享用晚餐。

['ʃʊrli]	[dʒuːn]	['fɔɹsaɪt]	!
Surely	**June**	**Forsyte**	**!**
一定	六月	福赛特	!

肯定是琼·福赛特!

[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	[dʒuːn]	—	[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[streɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['riːses]	!
His	**cousin**	**June**	**—**	**and**	**coming**	**straight**	**to**	**his**	**recess**	**!**
他的	表哥	六月	—	和	未来	直的	到	他的	凹陷处	!

他的表妹琼——直接来到他的课间休息时间!

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[diːp]	[ɪn]	[θɔːt]	,	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['tæblət]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	[noʊt]	.
She	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**,**	**deep**	**in**	**thought**	**,**	**took**	**out**	**a**	**tablet**	**,**	**and**	**made**	**a**	**pencil**	**note**	**.**
她	卫星	向下	旁	他	,	深的	在	想法	,	采取	出去	一个	药片	,	和	制成	一个	铅笔	笔记	.

她坐在他旁边，陷入沉思，拿出平板电脑，用铅笔做了个笔记。

[soʊmz]	[sæt]	[ˌʌn'muːvɪŋ]	.
Soames	**sat**	**unmoving**	**.**
索姆斯	卫星	不动	.

索姆斯一动不动地坐着。

[ə; eɪ]	[kən'faʊndɪd]	[θɪŋ]	['kʌzənˌʃɪp]	!
A	**confounded**	**thing**	**cousinship**	**!**
一个	令人困惑	事物	表亲	!

表亲关系真是个令人困惑的东西!

"	[dɪs'gʌstɪŋ]	!
"	**Disgusting**	**!**
"	令人作呕	!

真恶心!

"	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	['mɜːrmər]	;	[ðen]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ri'zentɪŋ]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ]	['streɪndʒər]	,
"	**he**	**heard**	**her**	**murmur**	**;**	**then**	**,**	**as**	**if**	**resenting**	**the**	**presence**	**of**	**an**	**overhearing**	**stranger**	**,**
"	他	听到	她	低语	;	然后	,	作为	如果	怨恨	这	在场	的	一个	偷听	陌生人	,

他听到她低声咕哝；然后，仿佛对一个偷听的陌生人感到不满，

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
she	**looked**	**at**	**him**	**.**
她	看起来	在	他	.

她看着他。

[ðə; ði]	[wɜːrst]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
The	**worst**	**had**	**happened**	**.**
这	最差	有	发生	.

最糟糕的事情发生了。

"	[soʊmz]	!
"	**Soames**	**!**
"	索姆斯	!

“索姆斯！”

"	[soʊmz]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	.
"	**Soames**	**turned**	**his**	**head**	**a**	**very**	**little**	**.**
"	索姆斯	转向	他的	头	一个	非常	小的	.

索姆斯微微转过头。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How are YOU ? " he said .
" 如何 是 你 ? " 他 说 .
“你好吗? ”他问道。

" ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] . "
" Haven't seen you for twenty years . "
" 还没有 已见 你 为了 二十 年 . "
“二十年没见了。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
Whatever made YOU come here ? "
任何 制成 你 来 这里 ? "
是什么让你来到这里?

" [maɪ][sɪnz] , " [sed] [soʊmz] .
" My sins , " said Soames .
" 我的 罪孽 , " 说 索姆斯 .
“我的罪孽,”索姆斯说道。

" [wʌt] [stʌf] ! "
" What stuff ! "
" 什么 东西 ! "
“什么玩意儿! ”

" [stʌf] ?
" Stuff ?
" 东西 ?
“东西?

[oʊ] , [jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə'raɪvd] [jet] . "
Oh , yes — of course ; it hasn't ARRIVED yet . "
哦 , 是的 — 的 课程 ; 它 还没有 到达的 然而 . "
哦，是的——当然；它还没到呢。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] , " [sed] [soʊmz] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [lɔːs] . "
" It never will , " said Soames ; " it must be making a dead loss . "
" 它 绝不 将要 , " 说 索姆斯 ; " 它 必须 是 制作 一个 死的 损失 . "
“永远不会,”索姆斯说；“这肯定会造成巨额亏损。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Of course it is . "
" 的 课程 它 是 . "
“当然是这样。”

" [haʊ] [d'juː] [noʊ] ? "
" How d'you know ? "
" 如何 你 知道 ? "
你怎么知道的?

" [its] [maɪ] ['gæləri] .
" It's my Gallery .
" 它是 我的 画廊 .
这是我的画廊。

" [soʊmz] [snɪft] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [sər'praɪz] .
" Soames sniffed from sheer surprise .
" 索姆斯 嗅了嗅 从 透明 惊喜 .
索姆斯惊讶地抽了抽鼻子。

"	[jɔːrz]	?
"	**Yours**	**?**
"	此致	?

你的呢?

[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[rʌn]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]	[laɪk]	[ðɪs]	?	"
What	**on**	**earth**	**makes**	**you**	**run**	**a**	**show**	**like**	**this**	**?**	**"**
什么	在	地球	制作	你	跑步	一个	展示	喜欢	这	?	"

你到底是出于什么原因要办这样的节目?

"	[aɪ]	[dəunt]	[triːt]	[ɑːrt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[ˈgroʊsəri]	.
"	**I**	**don't**	**treat**	**Art**	**as**	**if**	**it**	**were**	**grocery**	**.**
"	我	不	对待	艺术	作为	如果	它	是	杂货店	.

“我不会把艺术当作食品杂货来对待。”

"	[soʊmz]	[ˈpɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər]	[taʊn]	.
"	**Soames**	**pointed**	**to**	**the**	**Future**	**Town**	**.**
"	索姆斯	尖	到	这	未来	镇	.

索姆斯指向未来城镇。

"	[lʊk]	[æt; ət]	[ðæt]	!
"	**Look**	**at**	**that**	**!**
"	看	在	那	!

“瞧瞧那个！ ”

[huːz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[laɪk]	[ðæt]	,	[ɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wɔːlz]	?
Who's	**going**	**to**	**live**	**in**	**a**	**town**	**like**	**that**	**,**	**or**	**with**	**it**	**on**	**his**	**walls**	**?**
谁是	去	到	居住	在	一个	镇	喜欢	那	,	或者	和	它	在	他的	墙壁	?

谁会住在那样的城镇里，或者把那种东西挂在墙上?

"	[dʒuːn]	[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	.
"	**June**	**contemplated**	**the**	**picture**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	六月	思考	这	图片	为了	一个	片刻	.

琼凝视着这幅画片片刻。

"	[its]	[ə; eɪ]	[ˈvɪʒ(ə)n]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**It's**	**a**	**vision**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它是	一个	想象	,	"	她	说	.

“这是一种愿景,”她说。

"	[ðə; ði]	[duːs]	!
"	**The**	**deuce**	**!**
"	这	二	!

“二号!

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈsaɪləns]	,	[ðen]	[dʒuːn]	[roʊz]	.
"	**There**	**was**	**silence**	**,**	**then**	**June**	**rose**	**.**
"	那里	曾是	沉默	,	然后	六月	玫瑰	.

“一片寂静，然后六月升起。”

-	[ˈkreɪzi]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈkriːtʃər]	!	-
'	**Crazy**	**-**	**looking**	**creature**	**!**	**'**
-	疯狂的	-	寻找	生物	!	-

“长相怪异的生物！ ”

[hiː; hi]	[θɔːt]	.
he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] [jʌŋ] ['stepbrʌðər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [juːst]
" Well , " he said , " you'll find your young stepbrother here with a woman I used
" 出色地 , " 他 说 , " 你会 寻找 你的 年轻的 继兄 这里 和 一个 女士 我 用过的
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

“嗯,”他说，“你会在这里找到你年轻的继弟，他和一个我以前认识的女人在一起。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juːl] [kloʊz] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
If you take my advice , you'll close this exhibition .
如果 你 拿 我的 建议 , 你会 关闭 这 展览 .

如果你听我的建议，你就会关闭这个展览。

" [dʒuːn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" June looked back at him .
" 六月 看起来 后退 在 他 .

琼回头看了他一眼。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] ['fɔːsaɪt] !
" Oh ! You Forsyte !
" 哦 ! 你 福赛特 !

“哦！你，福尔赛家！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .
" she said , and moved on .
" 她 说 , 和 已搬 在 .

她说完，便继续往前走。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪt] , [flai] - [ə'weɪ] ['fɪgjər] , ['pæsɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
About her light , fly - away figure , passing so suddenly away , was a look of
关于 她 光 , 飞 - 离开 数字 , 通过 所以 突然 离开 , 曾是 一个 看 的
['deɪndʒərəs] [dɪ'sɪʒənz] .
dangerous decisions .
危险的 决策 .

她轻盈飘逸的身影，如此突然地消逝，给人一种危险抉择的感觉。

['fɔːsaɪt] !
Forsyte !
福赛特 !

福尔赛特！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːsaɪt] !
Of course , he was a Forsyte !
的 课程 , 他 曾是 一个 福赛特 !

他当然是福尔赛家族的人！

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !
And so was she !
和 所以 曾是 她 !

她也是！

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] ,
But from the time when , as a mere girl ,
但 从 这 时间 什么时候 , 作为 一个 仅仅 女孩 ,

但从我还是个小女孩的时候起，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['bɒzɪni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [rek] [ˌaɪ 'tiː] ,
she brought Bosinney into his life to wreck it ,
她 带来 博西尼 进入 他的 生活 到 破坏 它 ,

她把博西尼带进他的生活，就是为了毁掉它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][dʒuːn] — [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] !
he had never hit it off with June — and never would !
他 有 绝不 打 它 离开 和 六月 — 和 绝不 会 !

他和琼从来就合不来——而且永远也不会!

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌʌn'mærid] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləri] ! . . .
And here she was , unmarried to this day , owning a Gallery ! . . .
和 这里 她 曾是 , 未婚 到 这 天 , 拥有 一个 画廊 ! . . .

而她至今未婚，还拥有一家画廊!

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [soʊmz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .
And suddenly it came to Soames how little he knew now of his own family .
和 突然 它 来了 到 索姆斯 如何 小的 他 知道 现在 的 他的 自己的 家庭 .

索姆斯突然意识到，他对自己的家人了解得多么少。

[ðə; ði][oʊld] [ænt] [æt; ət] ['tɪməθiz] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
The old aunts at Timothy's had been dead so many years ; there was no
这 老的 姑姑们 在 蒂莫西的 有 到过 死的 所以 许多 年 ; 那里 曾是 不
['klɪrɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər] [nuːz] .
clearing - house for news .
清理 - 房子 为了 消息 .

蒂莫西家的老姑妈们已经去世很多年了；没有消息传递渠道。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ?
What had they all done in the War ?
什么 有 他们 全部 完毕 在 这 战争 ?

他们在战争中都做了些什么?

[jʌŋ] ['rɑːdʒɝz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['heɪmənz] ['sekənd] [sʌn] [kɪld] ;
Young Roger's boy had been wounded , St . John Hayman's second son killed ;
年轻的 罗杰的 男生 有 到过 受伤 , 英石 . 约翰 海曼的 第二 儿子 被杀 ;

小罗杰的儿子受伤了，圣约翰·海曼的第二个儿子被杀了；

[jʌŋ] ['nɪkələs] - ['eldɪst] [hæd; həd][gɑːt][æn; ən][oʊ] . [biː] . [iː] . , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] .
young Nicholas ' eldest had got an O . B . E . , or whatever they gave them .
年轻的 尼古拉斯 - 长子 有 得到 一个 哦 . B . E . , 或者 任何 他们 给予 他们 .

尼古拉斯家的大儿子获得了大英帝国勋章，或者其他什么勋章。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dʒɔɪnd] [ʌp] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [bi'liːvd] .
They had all joined up somehow , he believed .
他们 有 全部 加入 向上 不知何故 , 他 相信 .

他相信，他们之间肯定有某种联系。

[ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌaɪ'riːnz] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] ;
That boy of Jolyon's and Irene's , he supposed , had been too young ;
那 男生 的 - 和 艾琳的 , 他 据称 , 有 到过 也 年轻的 ;
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
his own generation ,
他的 自己的 一代 ,

他想，乔利恩和艾琳的那个男孩年纪太小了；他自己那一代人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] [oʊld] ,
of course , too old ,
的 课程 , 也 老的 ,

当然，年纪也太大了。

[ðoʊ]	[dʒaɪlz]	['heɪmən]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[ə; eɪ]	[kɑːr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[red]	[krɔːs]	—	[ænd; ənd]	['dʒesi]
though	**Giles**	**Hayman**	**had**	**driven**	**a**	**car**	**for**	**the**	**Red**	**Cross**	**—**	**and**	**Jesse**
尽管	吉尔斯	海曼	有	驱动	一个	车	为了	这	红色的	叉	—	和	杰西

['heɪmən]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['kɑːnstəbl]	—	[ðoʊz]	"	[droʊmiːoʊz]	"	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
Hayman	**been**	**a**	**special**	**constable**	**—**	**those**	**"**	**Dromios**	**"**	**had**	**always**	**been**	**of**	**a**
海曼	到过	一个	特别的	警官	—	那些	"	德罗米奥斯	"	有	总是	到过	的	一个

['spɔːrtɪŋ]	[taɪp]	!
sporting	**type**	**!**
体育	类型	!

尽管吉尔斯·海曼曾为红十字会开过车，杰西·海曼也曾当过特别警员，但这些“德罗米奥”家族的人一直都是运动型的！

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	['moʊtər]	['æmbjələns]	,
As	**for**	**himself**	**,**	**he**	**had**	**given**	**a**	**motor**	**ambulance**	**,**
作为	为了	他自己	,	他	有	给定	一个	发动机	救护车	,

至于他自己，他提供了一辆救护车。

[riːd]	[ðə; ði]	['pepərz]	[tɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sɪk]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[pæst]	[θruː]	[mʌtʃ]	[æŋ'zaɪəti]	,
read	**the**	**papers**	**till**	**he**	**was**	**sick**	**of**	**them**	**,**	**passed**	**through**	**much**	**anxiety**	**,**
读	这	文件	直到	他	曾是	生病的	的	他们	,	通过了	通过	很多	焦虑	,

他读报纸读到厌烦，经历了很多焦虑。

[ɪn'vestɪd]	[ɪn]	[wɔːr]	[bɑːndz]	,	[bɔːt]	[noʊ]	[kloʊðz]	,	[lɔːst]	['sev(ə)n]	[paʊndz]	[ɪn]	[weɪt]	;
invested	**in**	**War**	**Bonds**	**,**	**bought**	**no**	**clothes**	**,**	**lost**	**seven**	**pounds**	**in**	**weight**	**;**
投资	在	战争	债券	,	买	不	衣服	,	丢失的	七	磅	在	重量	;

投资战争债券，不买衣服，减重七磅；

[hiː; hi]	['dɪdnt]	[noʊ]	[wʌt]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	.
he	**didn't**	**know**	**what**	**more**	**he**	**could**	**have**	**done**	**at**	**his**	**age**	**.**
他	没有	知道	什么	更多的	他	可以	有	完毕	在	他的	年龄	.

他不知道自己在这个年纪还能做些什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)
第2/19页

[ɪn'diːd]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðɪs]	[wɔːr]	['veri]	['dɪfrəntli]
it	**struck**	**him**	**that**	**he**	**and**	**his**	**family**	**had**	**taken**	**this**	**war**	**very**	**differently**
它	击	他	那	他	和	他的	家庭	有	已采取	这	战争	非常	不同

[tuː; tə]	[ðæt]	[ə'fer]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['bɔrz]	,
to	**that**	**affair**	**with**	**the**	**Boers**	**,**
到	那	事务	和	这	布尔人	,

他突然意识到，他和家人对待这场战争的态度与对待当年与布尔人的战争截然不同。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[tæks]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['riːsɔːrsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['empaɪər]	.
which	**had**	**been**	**supposed**	**to**	**tax**	**all**	**the**	**resources**	**of**	**the**	**Empire**	**.**
哪个	有	到过	据称	到	税	全部	这	资源	的	这	帝国	.

这项税收原本旨在征收帝国所有资源的税款。

[ɪn]	[ðæt]	[oʊld]	[wɔːr]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	[væl]	-	[hæd; həd]	[bɪn]	['wuːndɪd]	,
In	**that**	**old**	**war**	**,**	**of**	**course**	**,**	**his**	**nephew**	**Val**	**Dartie**	**had**	**been**	**wounded**	**,**
在	那	老的	战争	,	的	课程	,	他的	侄子	瓦尔	-	有	到过	受伤	,

当然，在那场旧战争中，他的侄子瓦尔·达蒂受了伤。

[ðæt]	['feloʊ]	-	[fɜːrst]	[sʌn]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ʌv; əv]	[en'terɪk]	,	"	[ðə; ði]	[droʊmiːoʊz]	"	[hæd; həd]	[gɔːn]
that	**fellow**	**Jolyon's**	**first**	**son**	**had**	**died**	**of**	**enteric**	**,**	**"**	**the**	**Dromios**	**"**	**had**	**gone**
那	同伴	-	第一的	儿子	有	死亡	的	肠道	,	"	这	德罗米奥斯	"	有	已消失

[aʊt]	[ɑːn]	['hɔːrsɪz]	,
out	**on**	**horses**	**,**
出去	在	马匹	,

乔利恩的长子死于肠炎，“德罗米奥斯一家”骑马出门了。

[ænd; ənd]	[dʒuːn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[nɜːrs]	;	[bʌt; bət]
and	**June**	**had**	**been**	**a**	**nurse**	**;**	**but**
和	六月	有	到过	一个	护士	;	但

琼曾是一名护士；但

[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[siːmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɔːrtent]	,
all	**that**	**had**	**seemed**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**portent**	**,**
全部	那	有	似乎	在	这	自然	的	一个	预兆	,

所有这一切似乎都带有某种预兆的性质，

[waɪl]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɔːr]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[hæd; həd]	[dʌn]	"	[ðer; ðər]	[bɪt]	,	"	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
while	**in**	**THIS**	**war**	**everybody**	**had**	**done**	**"**	**their**	**bit**	**,**	**"**	**so**	**far**	**as**	**he**	**could**
尽管	在	这	战争	大家	有	完毕	"	他们的	少量	,	"	所以	远的	作为	他	可以

[meɪk]	[aʊt]	,
make	**out**	**,**
制作	出去	,

在他看来，虽然在这场战争中每个人都“尽了自己的一份力”，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
as	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
作为	一个	事情	的	课程	.

这是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'klaɪn]
It seemed to show the growth of something or other — or perhaps the decline
它 似乎 到 展示 这 生长 的 某物 或者 其他 — 或者 也许 这 衰退
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
of something else .
的 某物 别的 .

它似乎显示了某种事物的增长——或者也许是某种事物的衰落。

[hæd; həd][ðə; ði] [fɔrsaɪts] [bɪ'kʌm] [les] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɔːr] [mɔːr] [ɪm'pɪriəl] , [ɔːr] [les] [prə'vɪnʃ(ə)l] ?
Had the Forsytes become less individual , or more Imperial , or less provincial ?
有 这 福赛特 变得 较少的 个人 , 或者 更多的 帝国 , 或者 较少的 省级 ?

福尔赛家族是变得更不具个性，还是更具帝国气息，还是更不具地方特色?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ðæt] [wʌn] [heitid] ['dʒɜːmənz] ? . . .
Or was it simply that one hated Germans ? . . .
或者 曾是 它 简单地 那 一 憎恨 德国人 ? . . .

或者仅仅是因为憎恨德国人?

[waɪ] ['dɪdnt] [flɜːr] [kʌm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] ?
Why didn't Fleur come , so that he could get away ?
为什么 没有 弗勒 来 , 所以 那 他 可以 得到 离开 ?

芙蓉为什么不来，好让他逃走?

[hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] [θriː] [rɪ'tɜːrn] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [pæs] [bæk] [ə'lɔːŋ]
He saw those three return together from the other room and pass back along
他 锯 那些 三 返回 一起 从 这 其他 房间 和 经过 后退 沿着
[ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
the far side of the screen .
这 远的 边 的 这 屏幕 .

他看到那三个人一起从另一个房间回来，沿着屏幕的另一边走过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒuːnoʊ] [naʊ] .
The boy was standing before the Juno now .
这 男生 曾是 常设 前 这 朱诺 现在 .

男孩此刻正站在朱诺号前。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [soʊmz] [sɔː] — [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
And , suddenly , on the other side of her , Soames saw — his daughter
和 , 突然 , 在 这 其他 边 的 她 , 索姆斯 锯 — 他的 女儿
[wɪð; wɪθ] ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] ,
with eyebrows raised ,
和 眉毛 提高 ,

突然，索姆斯看到，在他女儿的另一边，女儿扬起了眉毛。

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
as well they might be .
作为 出色地 他们 可能 是 .

他们或许确实如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [glɪnt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊk] [bæk]
He could see her eyes glint sideways at the boy , and the boy look back
他 可以 看 她 眼睛 闪烁 侧身 在 这 男生 , 和 这 男生 看 后退
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

他看到她斜眼瞥了男孩一眼，男孩也回望着她。

[ðen] [ai'riːn] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
Then Irene slipped her hand through his arm , and drew him on .
然后 艾琳 滑倒了 她 手 通过 他的 手臂 , 和 画 他 在 .

然后艾琳将手伸进他的胳膊里，拉着他往前走。

[soʊmz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['glænsɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [flɜːr] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [θriː]
Soames saw him glancing round , and Fleur looking after them as the three
索姆斯 锯 他 瞥了一眼 圆形的 , 和 弗勒 寻找 后 他们 作为 这 三
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

索姆斯看到他四处张望，弗勒目送着他们三人出去。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ['tʃɪrfəli] : " [bɪt] [θɪk] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
A voice said cheerfully : " Bit thick , isn't it , sir ?
一个 嗓音 说 愉快地 : " 少量 厚的 , 不是 它 , 先生 ?

一个声音兴高采烈地说：“有点厚，是不是，先生？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['pæsɪŋ] .
" The young man who had handed him his handkerchief was again passing .
" 这 年轻的 男人 WHO 有 递交 他 他的 手帕 曾是 再次 通过 .

“递给他手帕的那个年轻人又经过了。”

[soʊmz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Soames nodded .
索姆斯 点头 .

索姆斯点了点头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] . "
" I don't know what we're coming to . "
" 我 不 知道 什么 是 未来 到 . "

“我不知道我们将走向何方。”

" [oʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['tʃɪrfəli] ; " [ðeɪ] [dəunt] ['iːðər] .
" Oh ! That's all right , sir , " answered the young man cheerfully ; " they don't either .
" 哦 ! 那就是 全部 正确的 , 先生 , " 回答 这 年轻的 男人 愉快地 ; " 他们 不 任何一个 .

“哦！没关系，先生，”年轻人愉快地回答道；“他们也没有。”

" [flɜːrz] [vɔɪs] [sed] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] :
" Fleur's voice said , precisely as if he had been keeping her waiting :
" 弗勒的 嗓音 说 , 恰恰 作为 如果 他 有 到过 保持 她 等待 :

弗勒的声音说道，仿佛他一直在让她等着似的：

" [hə'ləu] , ['fɑːðər] !
" Hallo , Father !
" 你好 , 父亲 !

“你好，神父！”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['snætʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [pæst] [ɑːn] .
" The young man , snatching off his hat , passed on .
" 这 年轻的 男人 , 抢夺 离开 他的 帽子 , 通过了 在 .

“年轻人一把扯下帽子，继续往前走去。”

" [wel] , " [sed] [soʊmz] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] [sɔːrt] [ʌv; əv]
" Well , " said Soames , looking her up and down , " you're a punctual sort of
" 出色地 , " 说 索姆斯 , 寻找 她 向上 和 向下 , " 你是 一个 准时 种类 的
[jʌŋ] ['wʊmən] !
young woman !
年轻的 女士 !

“嗯，”索姆斯上下打量着她说道，“你真是个守时的年轻女子！”

" [ðɪs] ['treʒərd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,
" This treasured possession of his life was of medium height and color ,
" 这 珍藏 拥有 的 他的 生活 曾是 的 中等的 高度 和 颜色 ,
[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] - ['tʃesnʌt] [her] ;
with short , dark - chestnut hair ;
和 短的 , 黑暗的 - 板栗 头发 ;

“他一生中最珍贵的物品是中等高度和颜色的，有着短而深栗色的头发；

[hɜːr; hər] [waɪd] - [ə'pɑːrt] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [waɪts] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [glɪntid] [wen] [ðeɪ]
her wide - apart brown eyes were set in whites so clear that they glinted when they
她 宽的 - 除 棕色的 眼睛 是 放 在 白人 所以 清除 那 他们 闪闪发光 什么时候 他们
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

她那双间距宽阔的棕色眼睛，镶嵌在清澈的眼白中，转动时会闪闪发光。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [rɪ'poʊz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['driːmi] ['ʌndər] ['veri] [waɪt] , [blæk] - [læʃ] [lɪdz] ,
and yet in repose were almost dreamy under very white , black - lashed lids ,
和 然而 在 休息 是 几乎 梦幻般的 在下面 非常 白色的 , 黑色的 - 鞭打 盖子 ,

然而，她们在休息时，却笼罩在洁白的眼睑和浓密的黑色睫毛下，显得近乎梦幻。

[held] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'spens] .
held over them in a sort of suspense .
握住 超过 他们 在 一个 种类 的 悬念 .

笼罩在他们头上的是一种悬念。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['proʊfaɪl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [seɪv]
She had a charming profile , and nothing of her father in her face save
她 有 一个 迷人 轮廓 , 和 没有什么 的 她 父亲 在 她 脸 节省
[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃɪn] .
a decided chin .
一个 决定 下巴 .

她侧脸轮廓优美，脸上除了棱角分明的下巴外，丝毫没有父亲的特征。

[ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɔːfnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Aware that his expression was softening as he looked at her ,
意识到的 那 他的 表达 曾是 软化 作为 他 看起来 在 她 ,

她察觉到自己看着她的表情渐渐柔和下来，

[soʊmz] [fraund] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'moʊʃənəlɪzəm] ['prɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔɹsaɪt] .
Soames frowned to preserve the unemotionalism proper to a Forsyte .
索姆斯 皱眉 到 保存 这 不情绪化 恰当的 到 一个 福赛特 .

索姆斯皱了皱眉，以保持福尔赛家族特有的冷漠无情。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
He knew she was only too inclined to take advantage of his weakness .
他 知道 她 曾是 仅有的 也 倾斜 到 拿 优势 的 他的 弱点 .

他知道她非常乐意利用他的弱点。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Slipping her hand under his arm , she said :
滑倒 她 手 在下面 他的 手臂 , 她 说 :

她将手伸到他胳膊底下，说道：

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" Who was that ? "
" WHO 曾是 那 ? "

“那是谁？”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
" He picked up my handkerchief .
" 他 挑选 向上 我的 手帕 .

他捡起了我的手帕。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] . "
We talked about the pictures . "
我们 谈话 关于 这 图片 . "

我们聊了聊这些照片。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðæt] , ['fɑːðər] ? "
" You're not going to buy THAT , Father ? "
" 你是 不是 去 到 买 那 , 父亲 ? "

“您不会相信那个吧，父亲？”

" [noʊ] , " [sed] [soʊmz] ['grɪmli] ; " [nɔːr] [ðæt] ['dʒuːnoʊ] [juːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
" No , " said Soames grimly ; " nor that Juno you've been looking at .
" 不 , " 说 索姆斯 阴沉地 ; " 也不 那 朱诺 你已经 到过 寻找 在 .

“不,”索姆斯冷冷地说，“也不是你一直在关注的那辆朱诺号。”

" [flɜːr] ['drægd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Fleur dragged at his arm .
" 弗勒 拖拽 在 他的 手臂 .

弗勒拽着他的胳膊。

" [oʊ] ! [lets] [goʊ] !
" Oh ! Let's go !
" 哦 ! 我们来吧 去 !

“哦！我们走吧！”

[its] [ə; eɪ] ['gæstli] [ʃoʊ] .
It's a ghastly show .
它是 一个 阴森 展示 .

这是一场糟糕透顶的演出。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [mɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
" In the doorway they passed the young man called Mont and his partner .
" 在 这 门口 他们 通过了 这 年轻的 男人 称为 蒙特 和 他的 伙伴 .

“他们在门口遇到了名叫蒙特的年轻人和他的同伴。

[bʌt; bət] [soʊmz] [hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [mɑːrkt] " ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] ,
But Soames had hung out a board marked " Trespassers will be prosecuted ,
但 索姆斯 有 悬挂 出去 一个 木板 标记 " 擅闯者 将要 是 被起诉 ,

但索姆斯挂出了一块牌子，上面写着“擅闯者将被起诉”,

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['berli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [sə'luːt] .
" and he barely acknowledged the young fellow's salute .
" 和 他 仅仅 已确认 这 年轻的 同伴们 礼炮 .

他几乎没有回应年轻人的敬礼。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , " [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [æt; ət] ['ɪmədʒɪnz] ? "
" Well , " he said in the street , " whom did you meet at Imogen's ? "
" 出色地 , " 他 说 在 这 街道 , " 谁 做过 你 见面 在 伊莫金的 ? "

“嗯,”他在街上说，“你在伊莫金家遇到了谁？”

" [ænt] ['winifrid] , [ænd; ənd] [ðæt] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] . "
" Aunt Winifred , and that Monsieur Profond . "
" 阿姨 温妮弗雷德 , 和 那 先生 深 . "

“温妮弗雷德阿姨，还有那位普罗丰先生。”

" [oʊ] ! " ['mʌtəd] [soʊmz] ; " [ðæt] [tʃæp] !
" Oh ! " muttered Soames ; " that chap !
" 哦 ! " 低声说道 索姆斯 ; " 那 小伙子 !

“哦！”索姆斯低声说道；“那家伙！”

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [ænt] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm] ? "
What does your aunt see in him ? "
什么 做 你的 阿姨 看 在 他 ? "

你姑姑看上他什么了？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] [lʊks] ['prɪti] [diːp] — ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

He looks pretty deep — mother says she likes him .

他 看起来 漂亮的 深的 — 母亲 说道 她 点赞 他 .

他看起来很有深度——我妈说她喜欢他。

" [soʊmz] [grʌntid] .

" Soames grunted .

" 索姆斯 哼哼 .

索姆斯哼了一声。

" ['kʌz(ə)n] [væl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] . "

" Cousin Val and his wife were there , too . "

" 表哥 瓦尔 和 他的 妻子 是 那里 , 也 . "

“瓦尔表哥和他的妻子也在场。”

" [wʌt] ! " [sed] [soʊmz] .

" What ! " said Soames .

" 什么 ! " 说 索姆斯 .

“什么！”索姆斯说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] . "

" I thought they were back in South Africa . "

" 我 想法 他们 是 后退 在 南 非洲 . "

“我以为他们已经回到南非了。”

" [oʊ] , [noʊ] !

" Oh , no !

" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðeɪv] [soʊld][ðer; ðər][fɑːrm] .

They've sold their farm .

他们有 卖 他们的 农场 .

他们把农场卖掉了。

['kʌz(ə)n] [væl][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪn] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] .

Cousin Val is going to train race - horses on the Sussex Downs .

表哥 瓦尔 是 去 到 火车 种族 - 马匹 在 这 苏塞克斯 唐斯 .

表妹瓦尔将前往苏塞克斯丘陵训练赛马。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld]['mænər] - [haʊs] ; [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər] .

They've got a jolly old manor - house ; they asked me down there .

他们有 得到 一个 快乐的 老的 庄园 - 房子 ; 他们 问 我 向下 那里 .

他们有一座很漂亮的老庄园；他们邀请我去那里。

" [soʊmz] [kɔft] : [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" Soames coughed : the news was distasteful to him .

" 索姆斯 咳嗽 : 这 消息 曾是 令人厌恶的 到 他 .

索姆斯咳嗽了一声：这个消息令他感到厌恶。

" [wɒts] [hɪz; ɪz][waɪf] [laɪk] [naʊ] ? "

" What's his wife like now ? "

" 是什么 他的 妻子 喜欢 现在 ? "

他妻子现在怎么样了？

" ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .

" Very quiet , but nice , I think .

" 非常 安静的 , 但 好的 , 我 思考 .

“非常安静，但感觉不错。”

"	[soʊmz]	[kɔft]	[ə'gen]	.
"	Soames	coughed	again	.
"	索姆斯	咳嗽	再次	.

索姆斯又咳嗽了一声。

"	['hiːz]	[ə; eɪ]	['rækəti]	[tʃæp]	,	[jʊr; jər]	['kʌz(ə)n]	[væl]	.	"
"	He's	a	rackety	chap	,	your	cousin	Val	.	"
"	他是	一个	喧闹	小伙子	,	你的	表哥	瓦尔	.	"

“你表弟瓦尔是个不务正业的人。”

"	[oʊ]	!	[noʊ]	,	['fɑːðər]	;	[ðeə(r)]	['ɔːfli]	[dɪ'voʊtɪd]	.
"	Oh	!	no	,	Father	;	they're	awfully	devoted	.
"	哦	!	不	,	父亲	;	它们是	非常	奉献	.

“哦！不，神父；他们太虔诚了。”

[aɪ]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[goʊ]	—	['sætərdeɪ]	[tuː; tə]	['wenzdeɪ]	[nekst]	.	"
I	promised	to	go	—	Saturday	to	Wednesday	next	.	"
我	承诺	到	去	—	周六	到	周三	下一个	.	"

我答应去——从周六到下周三。

"	['treɪnɪŋ]	[reɪs]	-	['hɔːrsɪz]	!	"	[sed]	[soʊmz]	.
"	Training	race	-	horses	!	"	said	Soames	.
"	训练	种族	-	马匹	!	"	说	索姆斯	.

“训练赛马！”索姆斯说道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bæd]	[ɪ'nʌf]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'teɪst]	.
It	was	bad	enough	,	but	not	the	reason	for	his	distaste	.
它	曾是	坏的	足够的	,	但	不是	这	原因	为了	他的	厌恶	.

这固然糟糕透顶，但这并非他厌恶这方面的真正原因。

[waɪ]	[ðə; ði]	[duːs]	['kudnt]	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	[hæv; həv]	[steɪd]	[aʊt]	[ɪn]	[saʊθ]	['æfrɪkə]	?
Why	the	deuce	couldn't	his	nephew	have	stayed	out	in	South	Africa	?
为什么	这	二	不能	他的	侄子	有	入住	出去	在	南	非洲	?

为什么他侄子不能留在南非呢?

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɪ'vɔːrs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bæd]	[ɪ'nʌf]	,	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	['nɛfjuːz]	['mærɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
His	own	divorce	had	been	bad	enough	,	without	his	nephew's	marriage	to	the
他的	自己的	离婚	有	到过	坏的	足够的	,	没有	他的	侄子的	婚姻	到	这
['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsiː 'oʊ]	-	[rɪ'spɑːndənt]	;							
daughter	of	the	co	-	respondent	;							
女儿	的	这	合作	-	答辩人	;							

他自己的离婚已经够糟糕了，再加上他侄子娶了共同被告的女儿，更是雪上加霜；

[ə; eɪ]	[hæf]	-	['sɪstər]	[tuː]	[ʌv; əv]	[dʒuːn]	,
a	half	-	sister	too	of	June	,
一个	一半	-	姐姐	也	的	六月	,

她也是琼的同父异母妹妹。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[bɔɪ]	[huːm]	[flɜːr]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪn]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[ðə; ði]
and	of	that	boy	whom	Fleur	had	just	been	looking	at	from	under	the
和	的	那	男生	谁	弗勒	有	只是	到过	寻找	在	从	在下面	这
[pʌmp]	-	['hænd(ə)l]	.										
pump	-	handle	.										
泵	-	处理	.										

还有弗勒刚才从水泵把手下偷看的那个男孩。

[ɪf]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[lʊk]	[aʊt]	,	[flɜːr]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[oʊld]	[dɪs'greɪs]	!
If	he	didn't	look	out	,	Fleur	would	come	to	know	all	about	that	old	disgrace	!
如果	他	没有	看	出去	,	弗勒	会	来	到	知道	全部	关于	那	老的	耻辱	!

如果他不注意，芙蓉就会知道那件旧日的丑事了！

[ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] !
Unpleasant things !
令人不快的 事物 !

不愉快的事情!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] !
They were round him this afternoon like a swarm of bees !
他们 是 圆形的 他 这 下午 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 !

今天下午，他们像一群蜜蜂一样围着他!

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't like it !
" 我 不 喜欢 它 !

我不喜欢!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] , " ['mɝːmɝd] [flɜːr] ; " [ænd; ənd] [ðeɪv] ['prɑːmɪst] [aɪ]
" I want to see the race - horses , " murmured Fleur ; " and they've promised I
" 我 想 到 看 这 种族 - 马匹 , " 低声说道 弗勒 ; " 和 他们有 承诺 我
[ʃæl; ʃəl] [raɪd] .
shall ride .
将 骑 .

“我想看看赛马，”弗勒低声说；“他们答应让我骑马。”

['kʌz(ə)n] [væl] [kɑːnt] [wɔːk] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [raɪd] ['pɜːrfɪktli] .
Cousin Val can't walk much , you know ; but he can ride perfectly .
表哥 瓦尔 不能 走 很多 , 你 知道 ; 但 他 能 骑 完美 .

你知道，瓦尔表弟走路不太方便，但他骑马技术一流。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['gæləps] . "
He's going to show me their gallops . "
他是 去 到 展示 我 他们的 疾驰 . "

他要带我看看它们跑得多快。

" ['reɪsɪŋ] ! " [sed] [soʊmz] .
" Racing ! " said Soames .
" 赛车 ! " 说 索姆斯 .

“赛车！”索姆斯说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði][wɔːr] ['dɪdnt] [nɑːk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
" It's a pity the War didn't knock that on the head .
" 它是 一个 遗憾 这 战争 没有 敲 那 在 这 头 .

“可惜战争没能彻底解决这个问题。”

['hiːz] ['teɪkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
He's taking after his father , I'm afraid . "
他是 采取 后 他的 父亲 , 我是 害怕的 . "

恐怕他像他父亲一样。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "
" I don't know anything about his father . "
" 我 不 知道 任何事物 关于 他的 父亲 . "

“我对他的父亲一无所知。”

" [noʊ] , " [sed] [soʊmz] ['grɪmli] .
" No , " said Soames grimly .
" 不 , " 说 索姆斯 阴沉地 .

“不，”索姆斯冷冷地说。

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]['pærɪs] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] -
" He took an interest in horses and broke his neck in Paris , walking down -
" 他 采取 一个 兴趣 在 马匹 和 打破 他的 脖子 在 巴黎 , 步行 向下 -
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“他对马产生了兴趣，结果在巴黎下楼梯时摔断了脖子。”

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ænt] .
Good riddance for your aunt .
好的 摆脱 为了 你的 阿姨 .

你姑妈走了真是太好了。

" [hiː; hi] [fraund] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [ðoʊz] [sterz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" He frowned , recollecting the inquiry into those stairs which he had
" 他 皱眉 , 回忆 这 询问 进入 那些 楼梯 哪个 他 有
[ə'tendid] [ɪn]['pærɪs][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
attended in Paris six years ago ,
参加 在 巴黎 六 年 前 ,

他皱起眉头，回想起六年前在巴黎参加的那次关于楼梯的调查。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɑːntəˌgju] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] — ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] [sterz] [ɪn]
because Montague Dartie could not attend it himself — perfectly normal stairs in
因为 蒙塔古 - 可以 不是 出席 它 他自己 — 完美 普通的 楼梯 在
[ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [pleɪd] [ˌbækə'rɑː] .
a house where they played baccarat .
一个 房子 在哪里 他们 玩 百家乐 .

因为蒙塔古·达蒂本人无法出席——这是他们在玩百家乐的房子里非常普通的楼梯。

['iːðər] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [ɔːr][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
Either his winnings or the way he had celebrated them had gone to
任何一个 他的 奖金 或者 这 方式 他 有 著名 他们 有 已消失 到
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [hed] .
his brother - in - law's head .
他的 兄弟 - 在 - 法律的 头 .

或许是他的奖金或者他庆祝的方式让他的姐夫得意忘形了。

[ðə; ði] [frentʃ] [prə'siːdʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [luːs] ; [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
The French procedure had been very loose ; he had had a lot of trouble
这 法语 程序 有 到过 非常 松动的 ; 他 有 有 一个 很多 的 麻烦
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

法国的程序非常随意，他因此遇到了很多麻烦。

[ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [flɜːr] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
A sound from Fleur distracted his attention .
一个 声音 从 弗勒 愣 他的 注意力 .

芙蓉发出的声音分散了他的注意力。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
The people who were in the Gallery with us . "
这 人们 WHO 是 在 这 画廊 和 我们 . "

和我们一起在画廊里的那些人。

" [wʌt] ['piːp(ə)l] ? " ['mʌtəd] [soʊmz] , [huː] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
" What people ? " muttered Soames , who knew perfectly well .
" 什么 人们 ? " 低声说道 索姆斯 , WHO 知道 完美 出色地 .

“什么人？”索姆斯低声嘟囔着，他心里很清楚。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊmənz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" I think that woman's beautiful . "
" 我 思考 那 女性的 美丽的 . "

“我觉得那个女人很漂亮。”

" [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['peɪstri] - ['kʊks] , " [sed] [soʊmz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['taitniŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
" Come into this pastry - cook's , " said Soames abruptly , and tightening his grip on her arm ,
" 来 进入 这 糕点 - 库克的 , " 说 索姆斯 突然 , 和 收紧 他的 紧握 在 她 手臂 ,

“进这家糕点店来，”索姆斯突然说道，同时抓紧了她的胳膊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] .
he turned into a confectioner's .
他 转向 进入 一个 糖果商 .

他变成了一家糖果店。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] : " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? "
It was — for him — a surprising thing to do , and he said rather anxiously : " What will you have ? "
它 曾是 — 为了 他 — 一个 奇怪 事物 到 做 , 和 他 说 相当 焦虑地 : " 什么 将要 你 有 ? "

对他来说，这是一件令人惊讶的事，他有些焦虑地问道：“你们想要什么？”

" [oʊ] ! [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] .
" Oh ! I don't want anything .
" 哦 ! 我 不 想 任何事物 .

“哦！我什么都不要。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lʌntʃ] . "
I had a cocktail and a tremendous lunch . "
我 有 一个 鸡尾酒 和 一个 巨大的 午餐 . "

我喝了杯鸡尾酒，还享用了一顿丰盛的午餐。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , " ['mʌtəd] [soʊmz] , ['kiːpɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
" We MUST have something now we're here , " muttered Soames , keeping hold of her arm .
" 我们 必须 有 某物 现在 是 这里 , " 低声说道 索姆斯 , 保持 抓住 的 她 手臂 .

“既然来了，我们就必须得带点什么，”索姆斯一边说着，一边紧紧抓住她的胳膊。

" [tuː] [tiːz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nuːgət] [θɪŋz] .
" Two teas , " he said ; " and two of those nougat things .
" 二 茶 , " 他 说 ; " 和 二 的 那些 牛轧糖 事物 .

“两杯茶，”他说；“还有两块牛轧糖。”

" [bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['siːtɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [soʊl] [spræŋ] [ʌp] .
" But no sooner was his body seated than his soul sprang up .
" 但 不 很快 曾是 他的 身体 坐着 比 他的 灵魂 弹簧 向上 .

“但他的身体刚坐下，他的灵魂就跃然而出。”

[ðoʊz] [θriː] — [ðoʊz] [θriː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !
Those three — those three were coming in !
那些 三 — 那些 三 是 未来 在 !

那三个人——那三个人进来了！

[hiː; hi] [hɜːrd] [ai'riːn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] :
He heard Irene say something to her boy , and his answer :
他 听到 艾琳 说 某物 到 她 男生 , 和 他的 回答 :

他听到艾琳对她儿子说了些什么，以及儿子的回答：

" [oʊ] ! [noʊ] , [mʌm] ; [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Oh ! no , Mum ; this place is all right .
" 哦 ! 不 , 妈妈 ; 这 地方 是 全部 正确的 .

“哦！不，妈妈；这个地方还好。”

[maɪ] [stʌnt] .
My stunt .
我的 特技 .

我的特技。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] .
" And the three sat down .
" 和 这 三 卫星 向下 .

于是三人坐了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [moʊst] ['ɔːkwərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [ænd; ənd]
At that moment , most awkward of his existence , crowded with ghosts and
在 那 片刻 , 最多 尴尬的 的 他的 存在 , 挤 和 鬼魂 和
['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæst] ,
shadows from his past ,
阴影 从 他的 过去的 ,

在那一刻，他感到无比尴尬，过往的种种幽灵和阴影充斥着他的生活。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lʌvd] — [hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːrst] [waɪf]
in presence of the only two women he had ever loved — his divorced wife
在 在场 的 这 仅有的 二 女性 他 有 曾经 喜爱 — 他的 离婚 妻子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [baɪ][hɜːr; hər] [sək'sesər] — [soʊmz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]
and his daughter by her successor — Soames was not so much afraid of
和 他的 女儿 经过 她 接班人 — 索姆斯 曾是 不是 所以 很多 害怕的 的
[ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒuːn] .
THEM as of his cousin June .
他们 作为 的 他的 表哥 六月 .

在自己一生中唯二深爱的女人——离异的妻子和她与继任者所生的女儿——面前，索姆斯与其说是害怕她们，不如说是害怕他的表妹琼。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌɪntrə'duːs] [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She might make a scene — she might introduce those two children — she was
她 可能 制作 一个 场景 — 她 可能 介绍 那些 二 孩子们 — 她 曾是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
capable of anything .
有能力的 的 任何事物 .

她可能会大吵大闹——她可能会介绍那两个孩子——她什么事都做得出来。

[hiː; hi][bɪt] [tuː] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːgət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
He bit too hastily at the nougat , and it stuck to his plate .
他 少量 也 草草 在 这 牛轧糖 , 和 它 卡住 到 他的 盘子 .

他太急于咬牛轧糖，结果牛轧糖粘在了盘子上。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [flɜːr] .
Working at it with his finger , he glanced at Fleur .
在职的 在 它 和 他的 手指 , 他 瞥了一眼 在 弗勒 .

他一边用手指捣鼓着，一边瞥了芙蓉一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] ['driːmɪli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .
She was masticating dreamily , but her eyes were on the boy .
她 曾是 咀嚼 梦幻般地 , 但 她 眼睛 是 在 这 男生 .

她若有所思地咀嚼着，但目光却一直盯着那个男孩。

[ðə; ði] ['fɔɹsaɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] [sed] : " [θɪŋk] , [fiːl] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] !

The Forsyte in him said : " Think , feel , and you're done for !

这 福赛特 在 他 说 : " 思考 , 感觉 , 和 你是 完毕 为了 !

他内心的福尔赛特说道：“思考，感受，你就完了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['despərətli] .

" And he wiggled his finger desperately .

" 和 他 扭动 他的 手指 绝望地 .

他绝望地晃动着手指。

[pleɪt] !

Plate !

盘子 !

盘子！

[dɪd]['dʒɑːliən] [wer] [ə; eɪ] [pleɪt] ?

Did Jolyon wear a plate ?

做过 乔利恩 穿 一个 盘子 ?

乔利恩佩戴了防弹板吗?

[dɪd] [ðæt] ['wʊmən] [wer] [ə; eɪ] [pleɪt] ?

Did that woman wear a plate ?

做过 那 女士 穿 一个 盘子 ?

那位女士身上戴着盘子吗?

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['werɪŋ] ['nʌθɪŋ] !

Time had been when he had seen her wearing nothing !

时间 有 到过 什么时候 他 有 已见 她 穿着 没有什么 !

他曾经见过她一丝不挂的样子!

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

That was something , anyway , which had never been stolen from him .

那 曾是 某物 , 反正 , 哪个 有 绝不 到过 被盗 从 他 .

无论如何，那是他从未被夺走的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪt][ðer; ðər][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] ,

And she knew it , though she might sit there calm and self - possessed ,

和 她 知道 它 , 尽管 她 可能 坐 那里 冷静的 和 自己 - 拥有 ,

她心里明白这一点，尽管她可能表面上平静沉着地坐在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

as if she had never been his wife .

作为 如果 她 有 绝不 到过 他的 妻子 .

仿佛她从未做过他的妻子一样。

[æn; ən]['æsɪd]['hjuːmər] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔɹsaɪt] [blʌd] ; [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [peɪn][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['hɛrz] -

An acid humor stirred in his Forsyte blood ; a subtle pain divided by hair's -

一个 酸 幽默 搅拌 在 他的 福赛特 血 ; 一个 微妙的 疼痛 分割 经过 头发的 -

[bredθ] [frʌm; frəm] ['pleʒər] .

breadth from pleasure .

宽度 从 乐趣 .

福尔赛家族的血液里涌动着一种酸涩的幽默；一种微妙的痛苦与快乐之间只有一线之隔。

[ɪf] ['oʊnli][dʒuːn][dɪd][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɔːnɪts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] !

If only June did not suddenly bring her hornets about his ears !

如果 仅有的 六月 做过 不是 突然 带来 她 大黄蜂 关于 他的 耳朵 !

如果琼没有突然带着她的黄蜂围住他的耳朵就好了！

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

The boy was talking .

这 男生 曾是 说 .

男孩在说话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ænti] [dʒuːn] , " — [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪstər] " ['ænti] , " [dɪd][hiː; hi] ?
" Of course , Auntie June , " — so he called his half - sister " Auntie , " did he ?
" 的 课程 , 阿姨 六月 , " — 所以 他 称为 他的 一半 - 姐姐 " 阿姨 , " 做过 他 ?

“当然，琼阿姨，”——他竟然称呼他的同父异母妹妹为“阿姨”，是吗?

— [wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪfti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] !
— well , she must be fifty , if she was a day !
— 出色地 , 她 必须 是 五十 , 如果 她 曾是 一个 天 !

—嗯，如果她有一天的话，她肯定有五十岁了!

— " [its] ['dʒɑːli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
— " it's jolly good of you to encourage them .
— " 它是 快乐的 好的 的 你 到 鼓励 他们 .

“你鼓励他们真是太好了。”

['oʊnli] — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Only — hang it all !
仅有的 — 悬挂 它 全部 !

只是——把一切都挂起来!

" [soʊmz] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] .
" Soames stole a glance .
" 索姆斯 偷窃 一个 瞥一眼 .

索姆斯偷瞄了一眼。

[ˌaɪ'riːnz] ['stɑːrtld] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] ['wɑːtʃfəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɔɪ] .
Irene's startled eyes were bent watchfully on her boy .
艾琳的 惊慌 眼睛 是 弯曲 警惕地 在 她 男生 .

艾琳惊愕的目光警惕地注视着她的儿子。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðiːz] [dɪ'voʊʃənz] — [fɔːr; fər] ['bɒzɪni] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['bɔɪz] ['fɑːðər] — [fɔːr; fər]
She — she had these devotions — for Bosinney — for that boy's father — for
她 — 她 有 这些 虔诚 — 为了 博西尼 — 为了 那 男孩们 父亲 — 为了
[ðɪs] [bɔɪ] !
this boy !
这 男生 !

她——她对博西尼——对那个男孩的父亲——对这个男孩，怀有如此深厚的感情!

[hiː; hi] [tʌtʃt] [flɜːrz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] :
He touched Fleur's arm , and said :
他 感动 弗勒的 手臂 , 和 说 :

他碰了碰芙蓉的胳膊，说道:

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? "
" Well , have you had enough ? "
" 出色地 , 有 你 有 足够的 ? "

“好了，你受够了吗? ”

" [wʌn] [mɔːr] , ['fɑːðər] , [pliːz] .
" One more , Father , please .
" 一 更多的 , 父亲 , 请 .

“父亲，请再来一个。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] !
" She would be sick !
" 她 会 是 生病的 !

她会生病的!

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə] [peɪ] .
He went to the counter to pay .
他 去 到 这 柜台 到 支付 .

他走到柜台去付款。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [flɜːr] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When he turned round again he saw Fleur standing near the door ,
什么时候 他 转向 圆形的 再次 他 锯 弗勒 常设 靠近 这 门 ,
他再次转身时，看见芙蓉站在门口附近。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
holding a handkerchief which the boy had evidently just handed to her .
保持 一个 手帕 哪个 这 男生 有 显然 只是 递交 到 她 .
她手里拿着一块手帕，显然是男孩刚刚递给她的。

" [ef] . [ef] . , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .
" F . F . , " he heard her say .
" F . F . , " 他 听到 她 说 .
“FF,”他听到她说。

" [flɜːr] ['fɔɹsaɪt] — [its] [maɪn] [ɔːl] [raɪt] .
" Fleur Forsyte — it's mine all right .
" 弗勒 福赛特 — 它是 矿 全部 正确的 .
“弗勒·福尔赛——这名字绝对是我的。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] .
Thank you ever so .
感谢 你 曾经 所以 .
非常感谢。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !
我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hiːd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] — ['mʌŋki] !
She had caught the trick from what he'd told her in the Gallery — monkey !
她 有 捕捉 这 诡计 从 什么 他会 讲述 她 在 这 画廊 — 猴 !
她从他在画廊里告诉她的那些话里就明白了其中的猫腻——猴子！

" ['fɔɹsaɪt] ?
" Forsyte ?
" 福赛特 ?
“福尔赛特？”

[waɪ] — [ðæts] [maɪ] [neɪm] [tuː] .
Why — that's my name too .
为什么 — 那就是 我的 姓名 也 .
为什么？那也是我的名字。

[pər'hæps] [wɪə(r)] ['kʌznz] . "
Perhaps we're cousins . "
也许 是 表兄弟姐妹 . "
或许我们是表亲。

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !
“真的吗！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] .
We must be .
我们 必须 是 .
我们必须这样做。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['ʌðər] .
There aren't any others .
那里 不是 任何 其他的 .
没有其他的了。

[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[æt; ət]	['meɪpəlˌdɜːrhəm]	;	[wer]	[duː]	[juː; jʊ]	?	"
I	**live**	**at**	**Mapledurham**	**;**	**where**	**do**	**you**	**?**	**"**
我	居住	在	梅普尔德勒姆	;	在哪里	做	你	?	"

我住在梅普尔德勒姆，你住在哪儿?

"	['rɑːbɪn]	[hɪl]	.
"	**Robin**	**Hill**	**.**
"	罗宾	爬坡道	.

罗宾·希尔。

"	['kwestʃən]	[ænd; ənd]	['ænsər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	['ræpɪd]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[lɪft]	[ə; eɪ]	['fɪŋgər]	.
"	**Question**	**and**	**answer**	**had**	**been**	**so**	**rapid**	**that**	**all**	**was**	**over**	**before**	**he**	**could**	**lift**	**a**	**finger**	**.**
"	问题	和	回答	有	到过	所以	迅速的	那	全部	曾是	超过	前	他	可以	举起	一个	手指	.

“问答环节进行得如此迅速，以至于他还没来得及动一根手指，一切就已经结束了。”

[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ'riːnz]	[feɪs]	[ə'laɪv]	[wɪð; wɪθ]	['stɑːrtld]	['fiːlɪŋ]	,	[geɪv]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[ʃeɪk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
He	**saw**	**Irene's**	**face**	**alive**	**with**	**startled**	**feeling**	**,**	**gave**	**the**	**slightest**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**,**
他	锯	艾琳的	脸	活	和	惊慌	感觉	,	给予	这	丝毫	摇	的	他的	头	,

他看到艾琳脸上露出惊愕的神色，轻轻摇了摇头。

[ænd; ənd]	[slɪpt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[θruː]	[flɜːrz]	.
and	**slipped**	**his**	**arm**	**through**	**Fleur's**	**.**
和	滑倒了	他的	手臂	通过	弗勒的	.

然后他挽住了芙蓉的胳膊。

"	[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	!
"	**Come**	**along**	**!**
"	来	沿着	!

一起来吧!

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[muːv]	.
She	**did**	**not**	**move**	**.**
她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

"	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[hɪr]	,	['fɑːðər]	?
"	**Didn't**	**you**	**hear**	**,**	**Father**	**?**
"	没有	你	听到	,	父亲	?

“父亲，您没听到吗? ”

['ɪznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kwɪr]	—	['aʊər; ɑːr]	['neɪmz]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
Isn't	**it**	**queer**	**—**	**our**	**name's**	**the**	**same**	**.**
不是	它	酷儿	—	我们的	名字	这	相同的	.

真奇怪——我们的名字竟然一样。

[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	['kʌznz]	?	"
Are	**we**	**cousins**	**?**	**"**
是	我们	表兄弟姐妹	?	"

我们是表亲吗?

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What's that ? " he said .
" 是什么 那 ? " 他 说 .

“那是什么？”他问道。

" ['fɔɹsaɪt] ?
" Forsyte ?
" 福赛特 ?

“福尔赛特？”

['dɪstənt] , [pər'hæps] . "
Distant , perhaps . "
遥远 , 也许 . "

或许遥远。

" [maɪ] ['neɪmz] ['dʒɑːliən] , [sɜːr] .
" My name's Jolyon , sir .
" 我的 名字 乔利恩 , 先生 .

“先生，我叫乔利恩。”

[dʒɔn] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . "
Jon , for short . "
乔恩 , 为了 短的 . "

简称乔恩。

" [oʊ] ! [ɑː] ! " [sed] [soʊmz] .
" Oh ! Ah ! " said Soames .
" 哦 ! 啊 ! " 说 索姆斯 .

“哦！啊！”索姆斯说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['dɪstənt] .
Distant .
遥远 .

遥远。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Very good of you .
非常 好的 的 你 .

你真是太好了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] .
" He moved on .
" 他 已搬 在 .

他继续前进了。

" [θæŋks] ['ɔːfli] , " [flɜːr] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Thanks awfully , " Fleur was saying .
" 谢谢 非常 , " 弗勒 曾是 说 .

“非常感谢,”芙蓉说道。

" [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] ! "
" Au revoir ! "
" 奥 再见 ! "

“再见！”

" [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] !
" Au revoir !
" 奥 再见 !

“再见！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪ] .
" he heard the boy reply .
" 他 听到 这 男生 回复 .

他听到男孩回答。

[iː]
II
二

二

[faɪn] [flɜːr] [ˈfɔɹsaɪt]
FINE FLEUR FORSYTE
美好的 花朵 福赛特

福赛特的精美花卉

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈpeɪstri] - [ˈkʊks] ,
Emerging from the " pastry - cook's ,
新兴 从 这 " 糕点 - 库克的 ,

从“糕点师”的……中走出来，

" [soʊmz] - [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] :
" Soames ' first impulse was to vent his nerves by saying to his daughter :
" 索姆斯 - 第一的 冲动 曾是 到 发泄 他的 神经 经过 说 到 他的 女儿 :

索姆斯的第一反应是向女儿发泄心中的紧张情绪：

" [ˈdrɑːpɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ! " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi] : " [aɪ] [pɪkt]
" Dropping your handkerchief ! " to which her reply might well be : " I picked
" 下降 你的 手帕 ! " 到 哪个 她 回复 可能 出色地 是 : " 我 挑选
[ðæt] [ʌp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
that up from you !
那 向上 从 你 !

“你的手帕掉了！”她可能会回答：“我从你那里捡到了！”

" [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈɪmpʌls] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [let] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] .
" His second impulse therefore was to let sleeping dogs lie .
" 他的 第二 冲动 所以 曾是 到 让 睡眠 狗 说谎 .

因此，他的第二个想法是不要再追究此事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃʊrli] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .
But she would surely question him .
但 她 会 一定 问题 他 .

但她肯定会质问他。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] .
He gave her a sidelong look , and found she was giving him the same .
他 给予 她 一个 横 看 , 和 成立 她 曾是 给予 他 这 相同的 .

他侧目看了她一眼，发现她也在看他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] :
She said softly :
她 说 轻轻 :

她轻声说道：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðoʊz] ['kʌznz] , ['fɑːðər] ?
" Why don't you like those cousins , Father ?
" 为什么 不 你 喜欢 那些 表兄弟姐妹 , 父亲 ?

“父亲，您为什么不喜欢那些表兄弟呢？”

" [soʊmz] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Soames lifted the corner of his lip .
" 索姆斯 抬起 这 角落 的 他的 唇 .

索姆斯扬起嘴角。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" What made you think that ? "
" 什么 制成 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想?

" ['sɛlə] [ˌes 'iː] ['vɔɪt] .
" Cela se voit .
" 塞拉 塞 沃伊特 .

"Cela se voit.

" - [ðæt] [siːz] [ɪt'self] ! -
" ' That sees itself ! '
" - 那 看到 本身 ! -

“它看到了自己！”

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
What a way of putting it !
什么 一个 方式 的 推杆 它 !

真是妙语连珠!

['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [waɪf] [soʊmz] [hæd; həd] [stɪl] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
After twenty years of a French wife Soames had still little sympathy with her
后 二十 年 的 一个 法语 妻子 索姆斯 有 仍然 小的 同情 和 她
['læŋgwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

索姆斯与法国妻子结婚二十年后，仍然对她的语言没什么好感；

[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'fer] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]
a theatrical affair and connected in his mind with all the refinements of
一个 戏剧 事务 和 连接 在 他的 头脑 和 全部 这 改进 的
[də'mestɪk] ['aɪrəni] .
domestic irony .
国内的 讽刺 .

在他看来，这是一场戏剧性的事件，与家庭讽刺的各种微妙之处联系在一起。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How ? " he asked .
" 如何 ? " 他 问 .

“怎么会这样？”他问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] .
" You MUST know them ; and you didn't make a sign .
" 你 必须 知道 他们 ; 和 你 没有 制作 一个 符号 .

“你肯定认识他们；但你没有做任何标记。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . "
I saw them looking at you . "
我 锯 他们 寻找 在 你 . "

我看到他们在看你。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [soʊmz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] .
" I've never seen the boy in my life , " replied Soames with perfect truth .
" 我已经 绝不 已见 这 男生 在 我的 生活 , " 回复 索姆斯 和 完美的 真相 .

“我这辈子都没见过这个男孩，”索姆斯如实回答道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪr] .
" No ; but you've seen the others , dear .
" 不 ; 但 你已经 已见 这 其他的 , 亲爱的 .

“不，但你已经见过其他人了，亲爱的。”

" [soʊmz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [lʊk] .
" Soames gave her another look .
" 索姆斯 给予 她 其他 看 .

索姆斯又看了她一眼。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ?
What had she picked up ?
什么 有 她 挑选 向上 ?

她捡到了什么?

[hæd; həd][hɜːr; hər] [ænt] ['winifrid] , [ɔːr]['imədʒen] , [ɔːr][væl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bɪn] ['tɔːkɪŋ]
Had her Aunt Winifred , or Imogen , or Val Dartie and his wife , been talking
有 她 阿姨 温妮弗雷德 , 或者 伊莫金 , 或者 瓦尔 - 和 他的 妻子 , 到过 说
?
?
?

她的姨妈温妮弗雷德、伊莫金，或者瓦尔·达蒂和他的妻子，有没有谈论过这件事?

['evri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['skænd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət]
Every breath of the old scandal had been carefully kept from her at
每一个 气息 的 这 老的 丑闻 有 到过 小心 保留 从 她 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

过去丑闻的每一个细节，在家中都被小心翼翼地瞒着她。

[ænd; ənd] ['winifrid] [wɔːrnd] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and Winifred warned many times that he wouldn't have a whisper of it
和 温妮弗雷德 警告 许多 时代 那 他 不会 有 一个 耳语 的 它
[riːtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
reach her for the world .
抵达 她 为了 这 世界 .

温妮弗雷德曾多次警告他，无论如何也不会让她知道这件事的哪怕一丝一毫。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔːr] .
So far as she ought to know , he had never been married before .
所以 远的 作为 她 应该 到 知道 , 他 有 绝不 到过 已婚 前 .

据她所知，他以前从未结过婚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [huːz] ['sʌðərn] [glɪnt] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] ['ɔːf(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd]
But her dark eyes , whose southern glint and clearness often almost frightened
但 她 黑暗的 眼睛 , 谁 南部 闪烁 和 清晰度 经常 几乎 害怕
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但她那双深邃的眼睛，带着南方人特有的闪亮和清澈，常常让他感到一丝恐惧。

[met] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] .
met his with perfect innocence .
遇见 他的 和 完美的 无辜 .

以纯真无邪的神情迎接了他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
" Well , " he said , " your grandfather and his brother had a quarrel .
" 出色地 , " 他 说 , " 你的 祖父 和 他的 兄弟 有 一个 争吵 .

“嗯,”他说，“你爷爷和他的兄弟吵架了。”

[ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [dəunt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
The two families don't know each other . "
这 二 家庭 不 知道 每个 其他 . "

这两个家庭互不相识。

" [haʊ] [roʊ'mæntɪk] !
" How romantic !
" 如何 浪漫的 !

多么浪漫啊!

" - [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? -
" ' Now , what does she mean by that ? '
" - 现在 , 什么 做 她 意思是 经过 那 ? -

“那么，她这话是什么意思呢? ”

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
The word was to him extravagant and dangerous — it was as if she
这 单词 曾是 到 他 靡 和 危险的 — 它 曾是 作为 如果 她
[hæd; həd] [sed] : " [haʊ] ['dʒɑːli] ! "
had said : " How jolly ! "
有 说 : " 如何 快乐的 ! "

这个词在他听来既夸张又危险——就好像她说：“真好玩！ ”

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [kən'tɪnjuː] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And they'll continue not to know each other , " he added ,
" 和 他们会 继续 不是 到 知道 每个 其他 , " 他 额外 ,

“他们将继续互不相识,”他补充道。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
but instantly regretted the challenge in those words .
但 即刻 后悔 这 挑战 在 那些 字 .

但话音刚落，他就后悔了。

[flɜːr] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
Fleur was smiling .
弗勒 曾是 微笑 .

芙蓉面带微笑。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
In this age ,
在 这 年龄 ,

在这个时代,

[wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ]
when young people prided themselves on going their own ways and paying no
什么时候 年轻的 人们 自豪 他们自己 在 去 他们的 自己的 方式 和 付费 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['diːsnt] ['predʒədɪs] ,
attention to any sort of decent prejudice ,
注意力 到 任何 种类 的 体面的 偏见 ,

当年轻人以特立独行为荣，对任何形式的体面偏见都置之不理时，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] ['wɪlflnəs] .
he had said the very thing to excite her wilfulness .
他 有 说 这 非常 事物 到 激发 她 任性 .

他说的正是激起她任性妄为的话。

[ðen] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ'riːnz] [feɪs] , [hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] .
Then , recollecting the expression on Irene's face , he breathed again .
然后 , 回忆 这 表达 在 艾琳的 脸 , 他 呼吸 再次 .

然后，他回想起艾琳脸上的表情，再次深吸了一口气。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ? " [hiː; hi] [hɜːrd] [flɜːr] [seɪ] .
" What sort of a quarrel ? " he heard Fleur say .
" 什么 种类 的 一个 争吵 ? " 他 听到 弗勒 说 .

“什么争吵？”他听到芙蓉问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] .
" About a house .
" 关于 一个 房子 .

关于一栋房子。

[its] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's ancient history for you .
它是 古老的 历史 为了 你 .

对你来说，这已经是远古历史了。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [daɪd][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
Your grandfather died the day you were born .
你的 祖父 死亡 这 天 你 是 出生 .

你祖父在你出生的那天去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['naɪnti] . "
He was ninety . "
他 曾是 九十 . "

他享年九十岁。

" ['naɪnti] ?
" Ninety ?
" 九十 ?

“九十?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['fɔrsaɪts] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [red] [bʊk] ? "
Are there many Forsytes besides those in the Red Book ? "
是 那里 许多 福赛特 除了 那些 在 这 红色的 书 ? "

除了《红皮书》中记载的那些之外，还有其他福尔赛家族成员吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [soʊmz] .
" I don't know , " said Soames .
" 我 不 知道 , " 说 索姆斯 .

“我不知道,”索姆斯说。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [dɪ'spɜːrst] [naʊ] .
" They're all dispersed now .
" 它们是 全部 分散的 现在 .

他们现在都分散各地了。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz][ɑːr; ər] [ded] , [ɪk'sept] ['tɪməθi] .
The old ones are dead , except Timothy .
这 老的 一个 是 死的 , 除了 蒂莫西 .

除了提摩太之外，其他老人都去世了。

" [flɜːr] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Fleur clasped her hands .
" 弗勒 紧握 她 双手 .

芙蓉双手合十。

"	['tɪməθi]	?
"	**Timothy**	**?**
"	蒂莫西	?

“蒂莫西？”

['iznt]	[ðæt]	[dɪ'lɪʃəs]	?	"
Isn't	**that**	**delicious**	**?**	**"**
不是	那	可口的	?	"

是不是很好吃?

"	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[sed]	[soʊmz]	.
"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Soames**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	说	索姆斯	.

“完全不是,”索姆斯说。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'fendɪd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	"	['tɪməθi]	"	[dɪ'lɪʃəs]	—	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[briːd]	.
It	**offended**	**him**	**that**	**she**	**should**	**think**	**"**	**Timothy**	**"**	**delicious**	**—**	**a**	**kind**	**of**	**insult**	**to**	**his**	**breed**	**.**
它	被冒犯了	他	那	她	应该	思考	"	蒂莫西	"	可口的	—	一个	种类	的	侮辱	到	他的	品种	.

她竟然觉得“蒂莫西”好吃，这让他很生气——这对他的族群来说是一种侮辱。

[ðɪs]	[nuː]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[mɑːkt]	[æt; ət]	['eniθɪŋ]	['sɑːlɪd]	[ænd; ənd]	[tə'neɪʃəs]	.
This	**new**	**generation**	**mocked**	**at**	**anything**	**solid**	**and**	**tenacious**	**.**
这	新的	一代	嘲笑	在	任何事物	坚硬的	和	顽强	.

新一代人嘲笑一切坚固和顽强的事物。

"	[juː; jʊ]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	[oʊld]	[bɔɪ]	.
"	**You**	**go**	**and**	**see**	**the**	**old**	**boy**	**.**
"	你	去	和	看	这	老的	男生	.

你去看看那个老家伙。

[hiː; hi]	[maɪt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	['prɑːfəsaɪ]	.
He	**might**	**want**	**to**	**prophesy**	**.**
他	可能	想	到	预言	.

他可能想预言未来。

"	[ɑː]	!
"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[ɪf]	['tɪməθi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[dɪs'kwaɪət]	['ɪŋglənd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪtnɛfjuːz]	[ænd; ənd]	[greɪtniːsɪz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	['sɜːrt(ə)nli]	[gɪv]	[tʌŋ]	.
If	**Timothy**	**could**	**see**	**the**	**disquiet**	**England**	**of**	**his**	**greatnephews**	**and**	**greatnieces**	**,**	**he**	**would**	**certainly**	**give**	**tongue**	**.**
如果	蒂莫西	可以	看	这	忧虑	英格兰	的	他的	侄孙们	和	侄孙女	,	他	会	当然	给	舌头	.

如果蒂莫西能看到他的侄孙和侄孙女们在英格兰所感受到的不安，他一定会大声疾呼的。

[ænd; ənd]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	;	[jes]	—	[dʒɔːrdʒ]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
And	**involuntarily**	**he**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**Iseeum**	**;**	**yes**	**—**	**George**	**was**	**still**	**in**	**the**	**window**	**,**
和	不由自主	他	瞥了一眼	向上	在	这	-	;	是的	—	乔治	曾是	仍然	在	这	窗户	,

他不由自主地抬头望向伊西姆神庙；没错——乔治还在窗边。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pɪŋk]	['peɪpər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
with	**the**	**same**	**pink**	**paper**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	这	相同的	粉色的	纸	在	他的	手	.

他手里拿着同样的粉红色纸。

"	[wer]	[ɪz]	['rɑːbɪn]	[hɪl]	,	['fɑːðər]	?
"	**Where**	**is**	**Robin**	**Hill**	**,**	**Father**	**?**
"	在哪里	是	罗宾	爬坡道	,	父亲	?

神父，罗宾·希尔在哪里?

"	['rɑːbɪn]	[hɪl]	!
"	**Robin**	**Hill**	**!**
"	罗宾	爬坡道	!

“罗宾·希尔！ ”

['rɑːbɪn]	[hɪl]	,	[raʊnd]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðæt]	['trædʒədi]	[hæd; həd]	['sentərd]	!
Robin	**Hill**	**,**	**round**	**which**	**all**	**that**	**tragedy**	**had**	**centred**	**!**
罗宾	爬坡道	,	圆形的	哪个	全部	那	悲剧	有	居中	!

罗宾山，所有那场悲剧都围绕着它展开!

[wʌt]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[fɔːr; fər]	?
What	**did**	**she**	**want**	**to**	**know**	**for**	**?**
什么	做过	她	想	到	知道	为了	?

她想知道什么?

"	[ɪn]	['sɜːri]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	;	"	[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['rɪtʃmənd]	,	[waɪ]	?	"
"	**In**	**Surrey**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**;**	**"**	**not**	**far**	**from**	**Richmond**	**,**	**Why**	**?**	**"**
"	在	萨里	,	"	他	低声说道	;	"	不是	远的	从	里士满	,	为什么	?	"

“在萨里郡,”他喃喃自语道，“离里士满不远，为什么? ”

"	[ɪz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðer; ðər]	?	"
"	**Is**	**the**	**house**	**there**	**?**	**"**
"	是	这	房子	那里	?	"

房子在那儿吗?

"	[wʌt]	[haʊs]	?	"
"	**What**	**house**	**?**	**"**
"	什么	房子	?	"

“什么房子? ”

"	[ðæt]	[ðeɪ]	['kwɑːrəld]	[ə'baʊt]	.	"
"	**That**	**they**	**quarrelled**	**about**	**.**	**"**
"	那	他们	争吵	关于	.	"

“他们为此争吵。”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət]	[wɒts]	[ɔːl]	[ðæt]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?
But	**what's**	**all**	**that**	**to**	**do**	**with**	**you**	**?**
但	是什么	全部	那	到	做	和	你	?

但这跟你有什么关系呢?

[wɪə(r)]	['goʊɪŋ]	[hoʊm]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	—	[juːd]	['betər]	[biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	[frɑːks]	.	"
We're	**going**	**home**	**to**	**-**	**morrow**	**—**	**you'd**	**better**	**be**	**thinking**	**about**	**your**	**frocks**	**.**	**"**
是	去	家	到	-	明天	—	你会	更好的	是	思维	关于	你的	连衣裙	.	"

我们明天就要回家了——你最好想想你的裙子该怎么穿。

"	[bles]	[juː; jʊ]	!
"	**Bless**	**you**	**!**
"	保佑	你	!

“祝福你!

[ðeə(r)]	[ɔːl]	[θɔːt]	[ə'baʊt]	.
They're	**all**	**thought**	**about**	**.**
它们是	全部	想法	关于	.

这些都经过深思熟虑。

[ə; eɪ]['fæməli] [fjuːd] ?
A family feud ?
一个 家庭 世仇 ?

家族纷争?

[its] [laɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɔːr][mɑːrk] [tweɪn] — ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
It's like the Bible , or Mark Twain — awfully exciting .
它是 喜欢 这 圣经 , 或者 标记 马克·吐温 — 非常 激动人心 .

它就像《圣经》或马克·吐温的作品——令人无比兴奋。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] [fjuːd] , ['fɑːðər] ? "
What did YOU do in the feud , Father ? "
什么 做过 你 做 在 这 世仇 , 父亲 ? "

父亲，您在那场纷争中做了什么?

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] . "
" Never you mind . "
" 绝不 你 头脑 . "

“没关系。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "
But if I'm to keep it up ? "
但 如果 我是 到 保持 它 向上 ? "

但如果我继续这样做呢?

" [huː] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "
" Who said you were to keep it up ? "
" WHO 说 你 是 到 保持 它 向上 ? "

谁说你必须继续这样做?

" [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] . "
" You , darling . "
" 你 , 亲爱的 . "

“你，亲爱的。”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I said it had nothing to do with you . "
我 说 它 有 没有什么 到 做 和 你 . "

我说过这跟你没关系。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Just what I think , you know ; so that's all right .
" 只是 什么 我 思考 , 你 知道 ; 所以 那就是 全部 正确的 .

“我就是这么想的，你知道；所以没关系。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [faɪn] , [æz; əz] [ə'net] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
" She was too sharp for him ; FINE , as Annette sometimes called her .
" 她 曾是 也 锋利的 为了 他 ; 美好的 , 作为 安妮特 有时 称为 她 .

“她比他聪明得多；安妮特有时称她为‘好人’。”

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
Nothing for it but to distract her attention .
没有什么 为了 它 但 到 转移 她 注意力 .

除了转移她的注意力之外，别无他法。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['roʊzəˌliːn] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

" There's a bit of rosaline point in here , " he said , stopping before a shop ,

" 有 一个 少量 的 罗莎琳 观点 在 这里 , " 他 说 , 停止 前 一个 店铺 ,

“这里面有点玫瑰色，”他边说边停在一家商店前。

" [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] .

" that I thought you might like .

" 那 我 想法 你 可能 喜欢 .

我想你可能会喜欢。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

" When he had paid for it and they had resumed their progress ,

" 什么时候 他 有 有薪酬的 为了 它 和 他们 有 恢复 他们的 进步 ,

[flɜːr] [sed] :

Fleur said :

弗勒 说 :

“当他付清钱后，他们继续赶路时，弗勒说道:”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['bɔɪz] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [juːv]

" Don't you think that boy's mother is the most beautiful woman of her age you've

" 不 你 思考 那 男孩们 母亲 是 这 最多 美丽的 女士 的 她 年龄 你已经

['evər] [siːn] ?

ever seen ?

曾经 已见 ?

“你不觉得那个男孩的母亲是你见过的同龄女人中最漂亮的吗？”

" [soʊmz] ['ʃivəd] .

" Soames shivered .

" 索姆斯 瑟瑟发抖 .

索姆斯打了个寒颤。

[ʌn'kæni] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Uncanny , the way she stuck to it !

不可思议 , 这 方式 她 卡住 到 它 !

她坚持得真不容易！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] . "

" I don't know that I noticed her . "

" 我 不 知道 那 我 注意到 她 . "

“我好像没注意到她。”

" [dɪr] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] . "

" Dear , I saw the corner of your eye . "

" 亲爱的 , 我 锯 这 角落 的 你的 眼睛 . "

“亲爱的，我眼角瞥见了你。”

" [juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

" You see everything — and a great deal more , it seems to me ! "

" 你 看 一切 — 和 一个 伟大的 交易 更多的 , 它 似乎 到 我 ! "

“你看到了一切——而且在我看来，还看到了更多！”

" [wɒts] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [laɪk] ?

" What's her husband like ?

" 是什么 她 丈夫 喜欢 ?

她丈夫是什么样的人？

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst]['kʌz(ə)n] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] . "

He must be your first cousin , if your fathers were brothers . "

他 必须 是 你的 第一的 表哥 , 如果 你的 父亲们 是 兄弟 . "

如果你们的父亲是兄弟，那么他一定是你的堂兄弟。

" [ded] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [soʊmz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] .
" Dead , for all I know , " said Soames , with sudden vehemence .
" 死的 , 为了 全部 我 知道 , " 说 索姆斯 , 和 突然 激烈 .

“据我所知，他可能已经死了，”索姆斯突然激动地说。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] . "
" I haven't seen him for twenty years . "
" 我 还没有 已见 他 为了 二十 年 . "

“我已经二十年没见过他了。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? "
" What was he ? "
" 什么 曾是 他 ? "

他究竟是什么样的人？

" [ə; eɪ] ['peɪntər] . "
" A painter . "
" 一个 画家 . "

“一位画家。”

" [ðæts] [kwaɪt] ['dʒɑːli] .
" That's quite jolly .
" 那就是 相当 快乐的 .

“那真是太有趣了。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] [juːl] [pʊt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] ,
" The words : " If you want to please me you'll put those people out of your head ,
" 这 字 : " 如果 你 想 到 请 我 你会 放 那些 人们 出去 的 你的 头 ,

“那些话：‘如果你想让我高兴，就把那些人从你的脑海里赶走。’”

" [spræŋ] [tuː; tə] [soʊmɪs] [lɪps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm] [bæk] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [siː] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
" sprang to Soames's lips , but he choked them back — he must NOT let her see his feelings .
" 弹簧 到 索姆斯 嘴唇 , 但 他 窒息 他们 后退 — 他 必须 不是 让 她 看 他的 情怀 .

“话到嘴边，索姆斯却强忍住了——他绝不能让她看出他的感情。”

" [hiː; hi] [wʌns] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" He once insulted me , " he said .
" 他 一次 受辱 我 , " 他 说 .

“他曾经侮辱过我，”他说。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her quick eyes rested on his face .
她 快的 眼睛 休息 在 他的 脸 .

她敏锐的目光落在了他的脸上。

" [aɪ] [siː] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræŋkəlz] .
You didn't avenge it , and it rankles .
你 没有 报仇 它 , 和 它 恼人 .

你没有为他报仇，这让你耿耿于怀。

[pʊr] ['fɑːðər] !
Poor Father !
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊ] !
You let me have a go !
你 让 我 有 一个 去 !

你让我试一试！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] ['hʌvər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" It was really like lying in the dark with a mosquito hovering above his face
" 它 曾是 真的 喜欢 说谎 在 这 黑暗的 和 一个 蚊子 悬停 多于 他的 脸
.
:
.

“感觉就像躺在黑暗中，一只蚊子在他脸上盘旋。”

[sʌtʃ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ɪn] [flɜːr] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊ'tel]
Such pertinacity in Fleur was new to him , and , as they reached the hotel
这样的 坚韧 在 弗勒 曾是 新的 到 他 , 和 , 作为 他们 达到 这 酒店
, [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] :
, he said grimly :
, 他 说 阴沉地 :

弗勒的这种执着让他感到很新鲜，当他们到达酒店时，他神情严肃地说：

" [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] .
" I did my best .
" 我 做过 我的 最好的 .

我尽力了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
And that's enough about these people .
和 那就是 足够的 关于 这些 人们 .

关于这些人就说这么多吧。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tɪl] ['dɪnər] . "
I'm going up till dinner . "
我是 去 向上 直到 晚餐 . "

我要上去待到晚饭时间。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [hɪr] .
" I shall sit here .
" 我 将 坐 这里 .

我将坐在这里。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] — [ə; eɪ] [lʊk] [hæf] - [rɪ'zentf(ə)l] ,
" With a parting look at her extended in a chair — a look half - resentful ,
" 和 一个 离别 看 在 她 扩展 在 一个 椅子 — 一个 看 一半 - 不满 ,

“临别时，我朝坐在椅子上的她回了一张脸——眼神中带着一丝怨恨，

[hæf] - [ə'dɔːrɪŋ] — [soʊmz] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðer; ðər] [swiːt]
half - adoring — Soames moved into the lift and was transported to their suite
一半 - 崇拜 — 索姆斯 已搬 进入 这 举起 和 曾是 运输 到 他们的 套房
[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
on the fourth floor .
在 这 第四 地面 .

索姆斯带着几分爱慕之情走进电梯，被送到了位于四楼的套房。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [geɪv] [vjuː] ['oʊvər] [haid] [pɑːrk] ,
He stood by the window of the sitting - room which gave view over Hyde Park ,
他 站立 经过 这 窗户 的 这 坐着 - 房间 哪个 给予 看法 超过 海德 公园 ,

他站在客厅的窗边，从那里可以俯瞰海德公园。

[ænd; ənd]	[drʌmd]	[ə; eɪ]	['fɪŋgər]	[ɑːn]	[ɪts]	[peɪn]	.
and	**drummed**	**a**	**finger**	**on**	**its**	**pane**	**.**
和	鼓声	一个	手指	在	它是	窗格	.

然后他用手指敲了敲玻璃。

[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	[wɜːr; wər]	[kən'fjuːzd]	,	['tetʃi]	,	['trʌbld]	.
His	**feelings**	**were**	**confused**	**,**	**tetchy**	**,**	**troubled**	**.**
他的	情怀	是	使困惑	,	易怒的	,	麻烦	.

他心情复杂、烦躁不安。

[ðə; ði]	[θrɑːb]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[oʊld]	[wuːnd]	,	['skaːd]	['oʊvər]	[baɪ]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[nuː]	['ɪntrəsts]	,
The	**throb**	**of**	**that**	**old**	**wound**	**,**	**scarred**	**over**	**by**	**Time**	**and**	**new**	**interests**	**,**
这	搏动	的	那	老的	伤口	,	疤痕	超过	经过	时间	和	新的	兴趣	,

那道旧伤隐隐作痛，已被时间和新的兴趣所掩盖。

[wʌz; wəz]	['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[dɪs'pleʒər]	[ænd; ənd]	[æŋ'zaɪəti]	,
was	**mingled**	**with**	**displeasure**	**and**	**anxiety**	**,**
曾是	混合	和	不满	和	焦虑	,

其中夹杂着不满和焦虑，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[peɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[wer]	[ðæt]	['nuːgət]	[stʌf]	[hæd; həd]	[ˌdisə'griːd]	.
and	**a**	**slight**	**pain**	**in**	**his**	**chest**	**where**	**that**	**nougat**	**stuff**	**had**	**disagreed**	**.**
和	一个	轻微	疼痛	在	他的	胸部	在哪里	那	牛轧糖	东西	有	不同意	.

胸口一阵轻微的疼痛，那是之前吃的牛轧糖引起的不适。

[hæd; həd]	[ə'net]	[kʌm]	[ɪn]	?
Had	**Annette**	**come**	**in**	**?**
有	安妮特	来	在	?

安妮特进来了吗?

[nɑːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['eni]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlti]	.
Not	**that**	**she**	**was**	**any**	**good**	**to**	**him**	**in**	**such**	**a**	**difficulty**	**.**
不是	那	她	曾是	任何	好的	到	他	在	这样的	一个	困难	.

在这种困境中，她对他并没有起到任何帮助。

[wen'evər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['kwestʃənd]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['mærɪdʒ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]
Whenever	**she**	**had**	**questioned**	**him**	**about**	**his**	**first**	**marriage**	**,**	**he**	**had**	**always**
每当	她	有	被质问	他	关于	他的	第一的	婚姻	,	他	有	总是

[ʃʌt]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	;
shut	**her**	**up**	**;**
关闭	她	向上	;

每当她问起他的第一次婚姻时，他总是让她闭嘴；

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[seɪv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
she	**knew**	**nothing**	**of**	**it**	**,**	**save**	**that**	**it**	**had**	**been**	**the**	**great**	**passion**	**of**	**his**
她	知道	没有什么	的	它	,	节省	那	它	有	到过	这	伟大的	热情	的	他的

[laɪf]	,
life	**,**
生活	,

她对此一无所知，只知道那是他一生最大的热情所在。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	[bʌt; bət]	[də'mestɪk]	['meɪkʃɪft]	.
and	**his**	**marriage**	**with**	**herself**	**but**	**domestic**	**makeshift**	**.**
和	他的	婚姻	和	她自己	但	国内的	临时搭建	.

他和她之间的婚姻，不过是权宜之计。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[kept]	[ðə; ði]	[grʌdʒ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[sliːv]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,
She	**had**	**always**	**kept**	**the**	**grudge**	**of**	**that**	**up**	**her**	**sleeve**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
她	有	总是	保留	这	怨恨	的	那	向上	她	袖子	,	作为	它	是	,

她一直把这件事记在心里。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmɜːrʃəli] .
and used it commercially .
和 用过的 它 商业上 .

并将其用于商业用途。

[hiː; hi] [ˈlisnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

[ə; eɪ] [saʊnd] — [ðə; ði] [veɪg] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈmuːvmənts] — [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [θruː]
A sound — the vague murmur of a woman's movements — was coming through
一个 声音 — 这 模糊的 低语 的 一个 女性的 移动 — 曾是 未来 通过
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

门外传来一阵声音——像是女人移动的模糊低语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .
She was in .
她 曾是 在 .

她进去了。

[hiː; hi] [tæpt] .
He tapped .
他 轻敲 .

他敲了敲。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [aɪ] , " [sed] [soʊmz] .
" I , " said Soames .
" 我 , " 说 索姆斯 .

“我,”索姆斯说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [frɑːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [kloʊðd] ; [ə; eɪ]
She had been changing her frock , and was still imperfectly clothed ; a
她 有 到过 变化 她 连衣裙 , 和 曾是 仍然 不完美地 穿着衣服 ; 一个
[ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪgjər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [glæs] .
striking figure before her glass .
引人注目 数字 前 她 玻璃 .

她一直在换衣服，衣着还不完整；站在镜子前，她显得格外引人注目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [mægˈnɪfɪsns] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈʃəuldəz] , [her] ,
There was a certain magnificence about her arms , shoulders , hair ,
那里 曾是 一个 肯定 壮丽 关于 她 武器 , 肩膀 , 头发 ,

她的手臂、肩膀和头发都有一种独特的美感。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [nuː] [hɜːr; hər] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,
which had darkened since he first knew her , about the turn of her neck ,
哪个 有 变暗 自从 他 第一的 知道 她 , 关于 这 转动 的 她 脖子 ,

自从他第一次认识她以来，她脖子转过身的那一段就变得暗淡了。

[ðə; ði] [ˈsɪlkinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgɑːrmənts] , [hɜːr; hər][dɑːrk] - [læʃ] ,
the silkiness of her garments , her dark - lashed ,
这 丝滑 的 她 服装 , 她 黑暗的 - 鞭打 ,

她丝滑的衣着，她浓密的睫毛，

[greɪ] - [bluː] [aɪz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] ['hænsəm] [æt; ət] ['fɔːrti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]
grey - blue eyes — she was certainly as handsome at forty as she had ever
灰色的 - 蓝色的 眼睛 — 她 曾是 当然 作为 英俊的 在 四十 作为 她 有 曾经
[bɪn] .
been .
到过 .

她有一双灰蓝色的眼睛——四十岁的她依然像以往一样美丽动人。

[ə; eɪ] [faɪn] [pə'zeʃn] , [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
A fine possession , an excellent housekeeper , a sensible and affectionate
一个 美好的 拥有 , 一个 出色的 管家 , 一个 明智的 和 亲热
[ɪ'nʌf] ['mʌðər] .
enough mother .
足够的 母亲 .

一位优秀的妻子，一位出色的管家，一位通情达理又慈爱的母亲。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['fræŋkli] ['sɪnɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !
If only she weren't always so frankly cynical about the relations between them !
如果 仅有的 她 不是 总是 所以 坦率地说 愤世嫉俗 关于 这 关系 之间 他们 !

如果她不是总是那么坦率地对他们之间的关系抱持愤世嫉俗的态度就好了！

[soʊmz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər]
Soames , who had no more real affection for her than she had for
索姆斯 , WHO 有 不 更多的 真实的 感情 为了 她 比 她 有 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

索姆斯对她并没有比她对他多一丝真正的感情。

['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['griːvəns] ,
suffered from a kind of English grievance ,
遭受 从 一个 种类 的 英语 不满 ,

患上了某种英国式的怨恨，

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [drɑːpt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θɪnɪst] [veɪl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['oʊvər][ðer; ðər]
in that she had never dropped even the thinnest veil of sentiment over their
在 那 她 有 绝不 掉落 甚至 这 最薄 面纱 的 情绪 超过 他们的
['pɑːrtnərʃɪp] .
partnership .
合伙 .

因为她从未对他们的合作关系流露出丝毫感情。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Like most of his countrymen and women ,
喜欢 最多 的 他的 同胞们 和 女性 ,

像他的大多数同胞一样，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,
he held the view that marriage should be based on mutual love ,
他 握住 这 看法 那 婚姻 应该 是 基于 在 相互的 爱 ,

他认为婚姻应该建立在相互相爱的基础上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [lʌv] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
but that when from a marriage love had disappeared ,
但 那 什么时候 从 一个 婚姻 爱 有 消失 ,

但当婚姻中的爱情消失后，

[ɔːr] [bɪn] [faʊnd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəli] [ɪɡ'zɪstɪd] — [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [nɑːt]
or been found never to have really existed — so that it was manifestly not
或者 到过 成立 绝不 到 有 真的 存在 — 所以 那 它 曾是 显然 不是
[beɪst] [ɑːn] [lʌv] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
based on love — you must not admit it .
基于 在 爱 — 你 必须 不是 承认 它 .

或者被发现从未真正存在过——因此它显然不是基于爱——你绝不能承认。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] —
There it was , and the love was not —
那里 它 曾是 , 和 这 爱 曾是 不是 —

它就在那里，但爱却不存在——

[bʌt; bət][ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] !
but there you were , and must continue to be !
但 那里 你 是 , 和 必须 继续 到 是 !

但你就在那里，而且必须继续在那里！

[ðʌs] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [weɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪsɪzəm] , ['riːəlɪzəm] ,
Thus you had it both ways , and were not tarred with cynicism , realism ,
因此 你 有 它 两个都 方式 , 和 是 不是 焦油 和 玩世不恭 , 现实主义 ,

这样一来，你便两全其美，既没有沾染愤世嫉俗，也没有陷入现实主义的泥潭。

[ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] , [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] .
and immorality , like the French .
和 不道德 , 喜欢 这 法语 .

还有像法国人那样的不道德行为。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .
Moreover , it was necessary in the interests of propriety .
而且 , 它 曾是 必要的 在 这 兴趣 的 礼 .

此外，这样做也是出于礼仪考虑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
He knew that she knew that they both knew there was no love between them ,
他 知道 那 她 知道 那 他们 两个都 知道 那里 曾是 不 爱 之间 他们 ,

他知道她也知道，他们彼此都明白他们之间没有爱情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][ɪn] [wɜːrdz] [ɔːr] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
but he still expected her not to admit in words or conduct such a thing ,
但 他 仍然 预期的 她 不是 到 承认 在 字 或者 执行 这样的 一个 事物 ,

但他仍然希望她不会在言语上承认或做出这样的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he could never understand what she meant when she talked of the
和 他 可以 绝不 理解 什么 她 意思是 什么时候 她 谈话 的 这
[hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
hypocrisy of the English .
虚伪 的 这 英语 .

他始终无法理解她所说的英国人的虚伪是什么意思。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][æt; ət] - [ðə; ði] ['ʃeltər] - [nekst] [wiːk] ?
" Whom have you got at ' The Shelter ' next week ?
" 谁 有 你 得到 在 - 这 庇护所 - 下一个 星期 ?

“下周你们在‘The Shelter’演出的嘉宾有哪些？”

" [ə'net] [went] [ɑːn] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ] [sæv] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]
" Annette went on touching her lips delicately with salve — he always wished she
" 安妮特 去 在 接触 她 嘴唇 轻柔地 和 药膏 — 他 总是 希望 她
['wʊdnt] [duː] [ðæt] .
wouldn't do that .
不会 做 那 .

“安妮特不停地用药膏轻轻地涂抹嘴唇——他一直希望她不要这样做。”

" [jʊr; jər] ['sɪstər] ['winifrid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] - [ɑːr] - - " — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['taɪni] [stɪk] [ʌv; əv]
" Your sister Winifred , and the Car - r - digans " — she took up a tiny stick of
" 你的 姐姐 温妮弗雷德 , 和 这 车 - r - - " — 她 采取 向上 一个 微小的 戳 的
[blæk] — " [ænd; ənd] ['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] . "
black — " and Prosper Profond . "
黑色的 — " 和 繁荣 深 . "

“你的妹妹温妮弗雷德，还有卡尔迪根一家”——她拿起一根黑色的小棍子——“还有普罗斯珀·普罗丰德。”

" [ðæt] ['beldʒən] [tʃæp] ?
" That Belgian chap ?
" 那 比利时人 小伙子 ?

“那个比利时人？”

[waɪ] [hɪm; ɪm] ?
Why him ?
为什么 他 ?

为什么是他？

" [ə'net] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [nek] ['leɪzɪli] , [tʌtʃt] [wʌn] ['aɪlæʃ] , [ænd; ənd] [sed] :
" Annette turned her neck lazily , touched one eyelash , and said :
" 安妮特 转向 她 脖子 懒洋洋 , 感动 一 睫毛 , 和 说 :

安妮特懒洋洋地转过头，摸了摸睫毛，说道：

" [hiː; hi] [ə'mjuːz] ['winifrid] . "
" He amuses Winifred . "
" 他 娱乐 温妮弗雷德 . "

“他逗温妮弗雷德开心。”

" [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [flɜːr] ; [ʃiːz] ['restɪv] . "
" I want some one to amuse Fleur ; she's restive . "
" 我 想 一些 一 到 娱乐 弗勒 ; 她是 不安分 . "

“我想找个人陪芙蓉玩玩，她现在很烦躁。”

" [ɑːr] - ['restɪv] ? " [rɪ'piːtɪd] [ə'net] .
" R - restive ? " repeated Annette .
" 拉 - 不安分 ? " 重复 安妮特 .

“R-restive？”安妮特重复道。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [maɪ] [frend] ?
" Is it the first time you see that , my friend ?
" 是 它 这 第一的 时间 你 看 那 , 我的 朋友 ?

“朋友，这是你第一次见到这种情况吗？”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːr] - ['restɪv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
She was born r - restive , as you call it .
她 曾是 出生 r - 不安分 , 作为 你 称呼 它 .

她天生不安分，正如你所说的那样。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [get] [ðæt] [ə'fektɪd] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑː(r)] ?
" Would she never get that affected roll out of her r's ?
" 会 她 绝不 得到 那 做作的 卷 出去 的 她 r 的 ?

“她难道永远也发不出那种矫揉造作的颤音吗？”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf] , [ænd; ənd] [æskt] :
He touched the dress she had taken off , and asked :
他 感动 这 裙子 她 有 已采取 离开 , 和 问 :
他摸了摸她脱下的裙子，问道：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
" What have you been doing ?
" 什么 有 你 到过 正在做 ?
“你这阵子都在干什么？

" [ə'net] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [glæs] .
" Annette looked at him , reflected in her glass .
" 安妮特 看起来 在 他 , 反映 在 她 玻璃 .
安妮特看着杯子里的倒影，看着他。

[hɜːr; hər][dʒʌst] - ['braɪtnd] [lɪps] [smaɪld] , ['ræðər] [fʊl] , ['ræðər] [aiˈrɔnik,-kəl] .
Her just - brightened lips smiled , rather full , rather ironical .
她 只是 - 明亮 嘴唇 微笑 , 相当 满的 , 相当 讽刺 .
她那刚刚泛起红晕的嘴唇微微一笑，笑容饱满而又略带讽刺。

" [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Enjoying myself , " she said .
" 享受 我 , " 她 说 .
“我玩得很开心,”她说。

" [oʊ] ! " ['ænsər] [soʊmz] ['glʌmli] .
" Oh ! " answered Soames glumly .
" 哦 ! " 回答 索姆斯 闷闷不乐地 .
“哦！”索姆斯闷闷不乐地回答道。

" ['rɪbəndri] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Ribbandry , I suppose .
" 缎带 , 我 认为 .
我想应该是缎带装饰吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]
" It was his word for all that incomprehensible running in and out of
" 它 曾是 他的 单词 为了 全部 那 难以理解 跑步 在 和 出去 的
[ʃɑːps] [ðæt] ['wɪmɪn] [went] [ɪn][fɔːr; fər] .
shops that women went in for .
商店 那 女性 去 在 为了 .
“他用自己的话说，那些女人进出商店时令人费解的奔跑行为都是他做的。

" [hæz; həz] [flɜːr] [gɑːt][hɜːr; hər] ['sʌmər] ['dresɪz] ? "
" Has Fleur got her summer dresses ? "
" 有 弗勒 得到 她 夏天 连衣裙 ? "
芙蓉的夏装准备好了吗？

" [juː; jʊ][dəunt][æsk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [maɪn] . "
" You don't ask if I have mine . "
" 你 不 问 如果 我 有 矿 . "
“你没问我有没有我的那份。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ker] ['weðər] [aɪ][duː][ɔːr][nɑːt] . "
" You don't care whether I do or not . "
" 你 不 关心 无论 我 做 或者 不是 . "
“你根本不在乎我是否愿意。”

" [kwaɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .
“完全正确。”

[wel]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[maɪn]	—	['terəbli]	[ɪk'spensɪv]	.	"
Well	**,**	**she**	**has**	**;**	**and**	**I**	**have**	**mine**	**—**	**terribly**	**expensive**	**.**	**"**
出色地	,	她	有	;	和	我	有	矿	—	可怕	昂贵的	.	"

嗯，她有；我也有——贵得要命。

"	[hm]	!	"	[sed]	[soʊmz]	.
"	**H'm**	**!**	**"**	**said**	**Soames**	**.**
"	嗯	!	"	说	索姆斯	.

“嗯！”索姆斯说道。

"	[wʌt]	[dʌz]	[ðæt]	[tʃæp]	[prɔː'fɔːn]	[duː]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	?
"	**What**	**does**	**that**	**chap**	**Profond**	**do**	**in**	**England**	**?**
"	什么	做	那	小伙子	深	做	在	英格兰	?

“那个叫普罗丰的人在英国是做什么的？”

"	[ə'net]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['aɪˌbraʊz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['fɪnɪʃt]	.
"	**Annette**	**raised**	**the**	**eyebrows**	**she**	**had**	**just**	**finished**	**.**
"	安妮特	提高	这	眉毛	她	有	只是	完成的	.

安妮特扬起眉毛，说道：“我刚刚说完。”

"	[hiː; hi]	[jɑːt]	.	"
"	**He**	**yachts**	**.**	**"**
"	他	游艇	.	"

“他有游艇。”

"	[ɑː]	!	"	[sed]	[soʊmz]	;	"	['hiːz]	[ə; eɪ]	['sliːpi]	[tʃæp]	.	"
"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**Soames**	**;**	**"**	**he's**	**a**	**sleepy**	**chap**	**.**	**"**
"	啊	!	"	说	索姆斯	;	"	他是	一个	困	小伙子	.	"

“啊！”索姆斯说，“他真是个瞌睡虫。”

"	['sʌmtaɪmz]	,	"	['ænsər]	[ə'net]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['kwaɪət]
"	**Sometimes**	**,**	**"**	**answered**	**Annette**	**,**	**and**	**her**	**face**	**had**	**a**	**sort**	**of**	**quiet**
"	有时	,	"	回答	安妮特	,	和	她	脸	有	一个	种类	的	安静的

[ɪn'dʒɔɪmənt]	.
enjoyment	**.**
享受	.

“有时候，”安妮特回答道，她的脸上带着一丝淡淡的喜悦。

"	[bʌt; bət]	['sʌmtaɪmz]	['veri]	[ə'mjuːzɪŋ]	.	"
"	**But**	**sometimes**	**very**	**amusing**	**.**	**"**
"	但	有时	非常	有趣	.	"

但有时却非常有趣。

"	['hiːz]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɑːr]	-	[brʌʃ]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
"	**He's**	**got**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**tar**	**-**	**brush**	**about**	**him**	**.**
"	他是	得到	一个	触碰	的	这	焦油	-	刷子	关于	他	.

“他身上带着一丝粗犷的气质。”

"	[ə'net]	[stretʃt]	[hɜːr'self]	.
"	**Annette**	**stretched**	**herself**	**.**
"	安妮特	拉伸	她自己	.

安妮特伸了个懒腰。

"	[tɑːr]	-	[brʌʃ]	?
"	**Tar**	**-**	**brush**	**?**
"	焦油	-	刷子	?

“焦油刷？”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	"	[wʌt]	[ɪz]	[ðæt]	?
"	**she**	**said**	**;**	**"**	**what**	**is**	**that**	**?**
"	她	说	;	"	什么	是	那	?

她说：“那是什么？”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] - . "
His mother was Armenienne . "
他的 母亲 曾是 - . "

他的母亲是亚美尼亚人。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , " [ˈmʌtəd] [soʊmz] .
" That's it , then , " muttered Soames .
" 那就是 它 , 然后 , " 低声说道 索姆斯 .

“那就这样吧，”索姆斯低声说道。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpɪktʃərz] ? "
" Does he know anything about pictures ? "
" 做 他 知道 任何事物 关于 图片 ? "

他懂摄影吗?

" [hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "
" He knows about everything — a man of the world . "
" 他 知道 关于 一切 — 一个 男人 的 这 世界 . "

“他什么都知道——是个见多识广的人。”

" [wel] , [get][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər] [flɜːr] .
" Well , get some one for Fleur .
" 出色地 , 得到 一些 一 为了 弗勒 .

“好吧，给芙蓉找个人吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dɪˈstrækt][hɜːr; hər] .
I want to distract her .
我 想 到 转移 她 .

我想分散她的注意力。

[ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [tuː; tə][væl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
She's going off on Saturday to Val Dartie and his wife ; I don't like it . "
她是 去 离开 在 周六 到 瓦尔 - 和 他的 妻子 ; 我 不 喜欢 它 . "

她周六要去瓦尔·达蒂和他妻子家；我不喜欢这样。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [sɪns] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
" Since the reason could not be explained without going into family history ,
" 自从 这 原因 可以 不是 是 解释 没有 去 进入 家庭 历史 ,
[soʊmz] [ˈmɪrli] [ˈænsər] :
Soames merely answered :
索姆斯 仅仅 回答 :

“由于不涉及家族史就无法解释原因，索姆斯只是简单地回答道:”

" [ˈrækɪt] [əˈbaʊt] .
" Racketing about .
" 敲诈勒索 关于 .

“吵吵嚷嚷的。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
There's too much of it . "
有 也 很多 的 它 . "

太多了。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [væl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈklevər] . "
" I like that little Mrs . Val ; she is very quiet and clever . "
" 我 喜欢 那 小的 太太 . 瓦尔 ; 她 是 非常 安静的 和 聪明的 . "

“我喜欢瓦尔太太，她很安静也很聪明。”

"	[aɪ]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪk'sept]	—	[ðɪs]	['θɪŋz]	[nuː]	.
"	**I**	**know**	**nothing**	**of**	**her**	**except**	**—**	**This**	**thing's**	**new**	**.**
"	我	知道	没有什么	的	她	除了	—	这	事物	新的	.

“我对她一无所知，除了——这件事是新的。”

"	[ænd; ənd]	[soʊmz]	[tʊk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bed]	.
"	**And**	**Soames**	**took**	**up**	**a**	**creation**	**from**	**the**	**bed**	**.**
"	和	索姆斯	采取	向上	一个	创建	从	这	床	.

索姆斯从床上拿起一件作品。

[ə'net]	[rɪ'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
Annette	**received**	**it**	**from**	**him**	**.**
安妮特	已收到	它	从	他	.

安妮特从他那里收到了它。

"	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hʊk]	[ˌem 'iː]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Would**	**you**	**hook**	**me**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	会	你	钩	我	?	"	她	说	.

“你愿意和我上钩吗？”她问道。

[soʊmz]	[hʊkt]	.
Soames	**hooked**	**.**
索姆斯	钩子	.

索姆斯上钩了。

['glænsɪŋ]	[wʌns]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['ʃoʊldər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[glæs]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,
Glancing	**once**	**over**	**her**	**shoulder**	**into**	**the**	**glass**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**,**
瞥了一眼	一次	超过	她	肩膀	进入	这	玻璃	,	他	锯	这	表达	在	她	脸	,

他瞥了一眼她身后的玻璃，看到了她脸上的表情。

['feɪntli]	[ə'mjuːzd]	,	['feɪntli]	[kən'temptʃuəs]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	:	-	[θæŋks]	!
faintly	**amused**	**,**	**faintly**	**contemptuous**	**,**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**:**	**'**	**Thanks**	**!**
淡淡的	觉得好笑	,	淡淡的	轻蔑的	,	作为	很多	作为	到	说	:	-	谢谢	!

带着一丝戏谑，一丝轻蔑，仿佛在说：“谢谢！”

[juː; jʊ]	[wɪl]	['nevər]	[lɜːrn]	!	-
You	**will**	**never**	**learn**	**!**	**'**
你	将要	绝不	学习	!	-

你永远也学不会！

[noʊ]	,	[θæŋk]	[gɑːd]	,	[hiː; hi]	['wɔznt]	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	!
No	**,**	**thank**	**God**	**,**	**he**	**wasn't**	**a**	**Frenchman**	**!**
不	,	感谢	上帝	,	他	不是	一个	法国人	!

不，谢天谢地，他不是法国人！

[hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dʒɜːrk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	:
He	**finished**	**with**	**a**	**jerk**	**,**	**and**	**the**	**words**	**:**
他	完成的	和	一个	混蛋	,	和	这	字	:

他猛地一甩头，说道：

"	[its]	[tuː]	[loʊ]	[hɪr]	.
"	**It's**	**too**	**low**	**here**	**.**
"	它是	也	低的	这里	.

这里水位太低了。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
"	**And**	**he**	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**
"	和	他	去	到	这	门	,

然后他走到门口，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [flɜːr] [ə'gen] .
with **the** **wish** **to** **get** **away** **from** **her** **and** **go** **down** **to** **Fleur** **again** **.**
和 这 希望 到 得到 离开 从 她 和 去 向下 到 弗勒 再次 .
一心想摆脱她，回到芙蓉身边。

[ə'net] [steɪd] [ə; eɪ] ['paʊdər] - [pʌf] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] :
Annette **stayed** **a** **powder** **-** **puff** **,** **and** **said** **with** **startling** **suddenness** **:**
安妮特 入住 一个 粉末 - 噗 , 和 说 和 令人震惊 突然 :
安妮特依旧像个娇滴滴的小女孩，突然说道：

" [ˌkju ju 'i][ˌti ju][iːz] - !
" **Que** **tu** **es** **grossier** **!**
" 奎 tu es - !
"Que tu es grossier!

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] .
" **He** **knew** **the** **expression** **—** **he** **had** **reason** **to** **.**
" 他 知道 这 表达 — 他 有 原因 到 .
他知道这个表达——他有理由知道。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] " [wʌt] [ə; eɪ]['groʊsər]
The **first** **time** **she** **had** **used** **it** **he** **had** **thought** **it** **meant** **"** **What** **a** **grocer**
这 第一的 时间 她 有 用过的 它 他 有 想法 它 意思是 " 什么 一个 杂货商
[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
you **are** **!**
你 是 !
她第一次使用这个词时，他以为它的意思是“你真是个了不起的杂货商！”

" [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɔːr][nɑːt] [wen] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] .
" **and** **had** **not** **known** **whether** **to** **be** **relieved** **or** **not** **when** **better** **informed** **.**
" 和 有 不是 已知 无论 到 是 松了口气 或者 不是 什么时候 更好的 知情的 .
“得知真相后，我反而不知道该感到欣慰还是难过。”

[hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði][wɜːrd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːt] [kɔːrs] !
He **resented** **the** **word** **—** **he** **was** **NOT** **coarse** **!**
他 怨恨 这 单词 — 他 曾是 不是 粗 !
他很反感这个词——他一点也不粗鲁！

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːrs] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ,
If **he** **was** **coarse** **,** **what** **was** **that** **chap** **in** **the** **room** **beyond** **his** **,**
如果 他 曾是 粗 , 什么 曾是 那 小伙子 在 这 房间 超过 他的 ,
如果他粗鲁无礼，那他身后房间里的那个人又是什么样呢?

[huː] [meɪd] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
who **made** **those** **horrible** **noises** **in** **the** **morning** **when** **he** **cleared** **his** **throat** **,**
WHO 制成 那些 可怕 噪音 在 这 早晨 什么时候 他 已清除 他的 喉 ,
早上清嗓子时发出那些可怕声音的是谁?

[ɔːr] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt]
or **those** **people** **in** **the** **Lounge** **who** **thought** **it** **well** **-** **bred** **to** **say** **nothing** **but** **what**
或者 那些 人们 在 这 休息室 WHO 想法 它 出色地 - 繁殖 到 说 没有什么 但 什么
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] — ['kwækɪŋ] [ɪ'nænəti] !
the **whole** **world** **could** **hear** **at** **the** **top** **of** **their** **voices** **—** **quacking** **inanity** **!**
这 所有的 世界 可以 听到 在 这 顶部 的 他们的 声音 — 嘎嘎叫 空虚 !
或者那些在休息室里自以为很有教养的人，他们只会扯着嗓子胡说八道，让全世界都能听到！

[kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [loʊ] !
Coarse **,** **because** **he** **had** **said** **her** **dress** **was** **low** **!**
粗 , 因为 他 有 说 她 裙子 曾是 低的 !
真是岂有此理，因为他说她的裙子太低了！

[wel]	,	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	!
Well	**,**	**so**	**it**	**was**	**!**
出色地	,	所以	它	曾是	!

没错，就是这样！

[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'plaɪ]	.
He	**went**	**out**	**without**	**reply**	**.**
他	去	出去	没有	回复	.

他没有回答就出去了。

['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[laʊndʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[end]	,
Coming	**into**	**the**	**Lounge**	**from**	**the**	**far**	**end**	**,**
未来	进入	这	休息室	从	这	远的	结尾	,

从休息室的尽头进入，

[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[sɔː]	[flɜːr]	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[hɜːr; hər]	.
he	**at**	**once**	**saw**	**Fleur**	**where**	**he**	**had**	**left**	**her**	**.**
他	在	一次	锯	弗勒	在哪里	他	有	左边	她	.

他立刻在离开的地方看到了芙蓉。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[wɪð; wɪθ]	[krɔːst]	[niːz]	,	['sloʊli]	['bælənsɪŋ]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[ɪn]	[sɪlk]	['stɑːkɪŋ]	[ænd; ənd]	[greɪ]	[ʃuː]
She	**sat**	**with**	**crossed**	**knees**	**,**	**slowly**	**balancing**	**a**	**foot**	**in**	**silk**	**stocking**	**and**	**grey**	**shoe**
她	卫星	和	交叉	膝盖	,	缓慢地	平衡	一个	脚	在	丝绸	袜	和	灰色的	鞋

,
,
,

她盘腿而坐，缓缓地用一只穿着丝袜和灰色皮鞋的脚保持平衡。

[ʃʊr]	[saɪn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['driːmiŋ]	.
sure	**sign**	**that**	**she**	**was**	**dreaming**	**.**
当然	符号	那	她	曾是	做梦	.

那是她在做梦的明显迹象。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ʃoʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	—	[ðeɪ]	[went]	[ɔːf]	[laɪk]	[ðæt]	['sʌmtaɪmz]	.
Her	**eyes**	**showed**	**it**	**too**	**—**	**they**	**went**	**off**	**like**	**that**	**sometimes**	**.**
她	眼睛	显示	它	也	—	他们	去	离开	喜欢	那	有时	.

她的眼神也透露出这一点——有时候她的眼神会变得很阴沉。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[laɪf]	,
And	**then**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**she**	**would**	**come**	**to**	**life**	**,**
和	然后	,	在	一个	片刻	,	她	会	来	到	生活	,

然后，片刻之后，她就活了过来。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	['restləs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mʌŋki]	.
and	**be**	**as**	**quick**	**and**	**restless**	**as**	**a**	**monkey**	**.**
和	是	作为	快的	和	不安	作为	一个	猴	.

像猴子一样敏捷、躁动不安。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	,	[soʊ]	[self]	-	[ə'ʃʊrd]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[jet]	[ˌnaɪn'tiːn]	.
And	**she**	**knew**	**so**	**much**	**,**	**so**	**self**	**-**	**assured**	**,**	**and**	**not**	**yet**	**nineteen**	**.**
和	她	知道	所以	很多	,	所以	自己	-	保证	,	和	不是	然而	十九	.

她懂得很多，非常自信，而她还不到十九岁。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['oʊdiəs]	[wɜːrd]	?
What	**was**	**that**	**odious**	**word**	**?**
什么	曾是	那	令人厌恶的	单词	?

那句令人厌恶的词是什么？

['flæpər]	!
Flapper	**!**
翻盖	!

时髦女郎！

['dredf(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] — ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [skwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [legz] !
Dreadful young creatures — squealing and squawking and showing their legs !
可怕 年轻的 生物 — 尖叫 和 聒噪 和 显示 他们的 腿 !

这些可怕的小家伙——尖叫、嘶鸣，还露出腿！

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bæd] [driːmz] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['paʊdərd] ['eɪndʒəlz] !
The worst of them bad dreams , the best of them powdered angels !
这 最差 的 他们 坏的 梦境 , 这 最好的 的 他们 粉末状 天使 !

最糟糕的是噩梦，最好的是天使的粉末！

[flɜːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['flæpər] , [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['slæŋi] , [ɪl] - [bred] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] .
Fleur was NOT a flapper , NOT one of those slangy , ill - bred young females .
弗勒 曾是 不是 一个 翻盖 , 不是 一 的 那些 俚语 , 患病的 - 繁殖 年轻的 女性 .

芙蓉不是那种时髦女郎，也不是那种满口俚语、没教养的年轻女性。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪtnɪŋli] [self] - [wɪld] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd]
And yet she was frighteningly self - willed , and full of life , and
和 然而 她 曾是 令人恐惧地 自己 - 意志 , 和 满的 的 生活 , 和
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
determined to enjoy it .
决定 到 享受 它 .

然而，她却有着惊人的任性，充满活力，并且决心享受生活。

[ɪn'dʒɔɪ] !
Enjoy !
享受 !

享受！

[ðə; ði] [wɜːrd] [brɔːt] [noʊ] ['pjʊrɪtən] ['terər] [tuː; tə] [soʊmz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['terər] ['suːtɪd]
The word brought no puritan terror to Soames ; but it brought the terror suited
这 单词 带来 不 清教徒 恐怖 到 索姆斯 ; 但 它 带来 这 恐怖 适合
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .
to his temperament .
到 他的 气质 .

这个词并没有给索姆斯带来清教徒式的恐惧；但它带来的恐惧却符合他的性情。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ]
He had always been afraid to enjoy to - day for fear he might not enjoy
他 有 总是 到过 害怕的 到 享受 到 - 天 为了 害怕 他 可能 不是 享受
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .
to - morrow so much .
到 - 明天 所以 很多 .

他一直不敢享受今天，因为他害怕明天可能不会那么享受。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [ðæt]
And it was terrifying to feel that his daughter was divested of that
和 它 曾是 恐怖 到 感觉 那 他的 女儿 曾是 剥离 的 那
['seɪfgɑːrd] .
safeguard .
保障 .

而最令他感到恐惧的是，他的女儿失去了这份保障。

[ðə; ði] ['veri] [wei] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [lɔːst] [ɪn] [hɜːr; hər] [driːm] .
The very way she sat in that chair showed it — lost in her dream .
这 非常 方式 她 卫星 在 那 椅子 显示 它 — 丢失的 在 她 梦 .

她坐在椅子上的姿势就说明了一切——她沉浸在自己的梦境中。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[lɔːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	[hɪm'self]	—	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
He	**had**	**never**	**been**	**lost**	**in**	**a**	**dream**	**himself**	**—**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**had**	**out**	**of**	**it**	**;**
他	有	绝不	到过	丢失的	在	一个	梦	他自己	—	那里	曾是	没有什么	到	是	有	出去	的	它	；

他自己从未沉迷于梦境——因为梦境对他来说毫无益处；

[ænd; ənd]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	!
and	**where**	**she**	**got**	**it**	**from**	**he**	**did**	**not**	**know**	**!**
和	在哪里	她	得到	它	从	他	做过	不是	知道	！

他不知道她是从哪里得到的！

['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[ə'net]	!
Certainly	**not**	**from**	**Annette**	**!**
当然	不是	从	安妮特	！

当然不是安妮特！

[ænd; ənd]	[jet]	[ə'net]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['hæŋɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	,
And	**yet**	**Annette**	**,**	**as**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**when**	**he**	**was**	**hanging**	**about**	**her**	**,**
和	然而	安妮特	，	作为	一个	年轻的	女孩	，	什么时候	他	曾是	绞刑	关于	她	，

然而，安妮特还是个小女孩的时候，当他在她身边闲逛时，

[hæd; həd]	[wʌns]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['flaʊəri]	[lʊk]	.
had	**once**	**had**	**a**	**flowery**	**look**	**.**
有	一次	有	一个	如花	看	。

曾经有过一副花朵般的美丽模样。

[wel]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	!
Well	**,**	**she**	**had**	**lost**	**it**	**now**	**!**
出色地	，	她	有	丢失的	它	现在	！

她彻底崩溃了！

[flɜːr]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	—	['swɪftli]	,	['restləsli]	,	[ænd; ənd]	[flʌŋ]	[hɜːr'self]	[daʊn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['raɪtɪŋ]	-	['teɪbl]	.
Fleur	**rose**	**from**	**her**	**chair**	**—**	**swiftly**	**,**	**restlessly**	**,**	**and**	**flung**	**herself**	**down**	**at**	**a**	**writing**	**-**	**table**	**.**
弗勒	玫瑰	从	她	椅子	—	迅速地	，	躁动不安	，	和	扔	她自己	向下	在	一个	写作	-	桌子	。

芙蓉从椅子上站了起来——动作迅速而焦躁不安，然后一屁股坐在了写字台前。

['siːzɪŋ]	[ɪŋk]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋ]	-	['peɪpər]	,
Seizing	**ink**	**and**	**writing**	**-**	**paper**	**,**
抓住	墨水	和	写作	-	纸	，

拿起墨水和纸张，

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[raɪt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[briːð]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[hɜːr; hər]	['letər]	['rɪt(ə)n]	.
she	**began**	**to**	**write**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**time**	**to**	**breathe**	**before**	**she**	**got**	**her**	**letter**	**written**	**.**
她	开始	到	写	作为	如果	她	有	不是	时间	到	呼吸	前	她	得到	她	信	书面	。

她开始飞快地写信，仿佛在写完信之前连喘口气的时间都没有。

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	.
And	**suddenly**	**she**	**saw**	**him**	**.**
和	突然	她	锯	他	。

突然，她看见了他。

[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	['despərət]	[əb'sɔːrpʃ(ə)n]	['vænɪʃt]	,	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	,	[weɪvd]	[ə; eɪ]	[kɪs]	,
The	**air**	**of**	**desperate**	**absorption**	**vanished**	**,**	**she**	**smiled**	**,**	**waved**	**a**	**kiss**	**,**
这	空气	的	绝望的	吸收	消失了	，	她	微笑	，	挥手	一个	吻	，

她脸上那种焦急的神情消失了，她笑了，送上一个飞吻。

[meɪd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[feɪs]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pʌz(ə)ld]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɔːrd]	.
made	**a**	**pretty**	**face**	**as**	**if**	**she**	**were**	**a**	**little**	**puzzled**	**and**	**a**	**little**	**bored**	**.**
制成	一个	漂亮的	脸	作为	如果	她	是	一个	小的	困惑	和	一个	小的	无聊的	.

她摆出一副既困惑又无聊的表情。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	"	[faɪn]	"	—	"	[faɪn]	!
She	**was**	**"**	**fine**	**"**	**—**	**"**	**fine**	**!**
她	曾是	"	美好的	"	—	"	美好的	!

她“很好”——“很好！”

"	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
"	**III**
"	三、

三

[æt; ət]	['rɑːbɪn]	[hɪl]
AT	**ROBIN**	**HILL**
在	罗宾	爬坡道

在罗宾山

['dʒɑːliən]	['fɔɹsaɪt]	[hæd; həd]	[spent]	[hɪz; ɪz]	['bɔɪz]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['bɜːrθdeɪ]	[æt; ət]	['rɑːbɪn]	[hɪl]	,	['kwaɪətli]	['goʊɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ə'ferz]	.
Jolyon	**Forsyte**	**had**	**spent**	**his**	**boy's**	**nineteenth**	**birthday**	**at**	**Robin**	**Hill**	**,**	**quietly**	**going**	**into**	**his**	**affairs**	**.**
乔利恩	福赛特	有	花费	他的	男孩们	第十九	生日	在	罗宾	爬坡道	,	悄悄	去	进入	他的	事务	.

乔利恩·福赛特在罗宾山庄为儿子度过了十九岁生日，默默地处理着他的后事。

[hiː; hi]	[dɪd]	['evriθɪŋ]	['kwaɪətli]	[naʊ]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[wei]	,
He	**did**	**everything**	**quietly**	**now**	**,**	**because**	**his**	**heart**	**was**	**in**	**a**	**poor**	**way**	**,**
他	做过	一切	悄悄	现在	,	因为	他的	心	曾是	在	一个	贫穷的	方式	,

他现在做事都很默默，因为他的心脏状况很糟糕。

[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,	[hiː; hi]	[dis'laikt]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['daɪɪŋ]	.
and	**,**	**like**	**all**	**his**	**family**	**,**	**he**	**disliked**	**the**	**idea**	**of**	**dying**	**.**
和	,	喜欢	全部	他的	家庭	,	他	不喜欢	这	主意	的	垂死	.

和他的所有家人一样，他不喜欢死亡的想法。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	['riəlaizd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[tɪl]	[wʌn]	[deɪ]	,	[tuː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
He	**had**	**never**	**realised**	**how**	**much**	**till**	**one**	**day**	**,**	**two**	**years**	**ago**	**,**
他	有	绝不	意识到	如何	很多	直到	一	天	,	二	年	前	,

直到两年前的某一天，他才意识到自己有多么富有。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dɑːktər]	[ə'baʊt]	['sɜːrt(ə)n]	['sɪmptəmz]	,	[ænd; ənd]	[bɪn]	[toʊld]	:
he	**had**	**gone**	**to**	**his**	**doctor**	**about**	**certain**	**symptoms**	**,**	**and**	**been**	**told**	**:**
他	有	已消失	到	他的	医生	关于	肯定	症状	,	和	到过	讲述	:

他曾因某些症状去看医生，医生告诉他：

"	[æt; ət]	['eni]	['moʊmənt]	,	[ɑːn]	['eni]	[ˌoʊvər'streɪn]	.
"	**At**	**any**	**moment**	**,**	**on**	**any**	**overstrain**	**.**
"	在	任何	片刻	,	在	任何	过劳	.

“任何时候，任何过度劳累。”

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔɹsaɪt] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən]
" He had taken it with a smile — the natural Forsyte reaction against an
" 他 有 已采取 它 和 一个 微笑 — 这 自然的 福赛特 反应 反对 一个
[ʌn'plez(ə)nt] [truːθ] .
unpleasant truth .
令人不快的 真相 .

“他面带微笑地接受了这一切——这是福尔赛家族面对不愉快真相的自然反应。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
But with an increase of symptoms in the train on the way home ,
但 和 一个 增加 的 症状 在 这 火车 在 这 方式 家 ,

但随着回家途中火车上症状病例的增加，

[hiː; hi][hæd; həd]['riəlaizd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['sentəns] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
he had realised to the full the sentence hanging over him .
他 有 意识到 到 这 满的 这 句子 绞刑 超过 他 .

他完全意识到自己将面临怎样的判决。

[tuː; tə] [liːv] [ai'riːn] , [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf]
To leave Irene , his boy , his home , his work — though he did little enough
到 离开 艾琳 , 他的 男生 , 他的 家 , 他的 工作 — 尽管 他 做过 小的 足够的
[wɜːrk] [naʊ] !
work now !
工作 现在 !

离开艾琳、他的儿子、他的家、他的工作——尽管他现在几乎没做什么工作了！

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌʌn'noʊn] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [steɪt] ,
To leave them for unknown darkness , for the unimaginable state ,
到 离开 他们 为了 未知 黑暗 , 为了 这 难以想象 状态 ,

把他们留给未知的黑暗，留给难以想象的境地，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [liːvz]
for such nothingness that he would not even be conscious of wind stirring leaves
为了 这样的 虚无 那 他 会 不是 甚至 是 有意识的 的 风 搅拌 树叶
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
above his grave ,
多于 他的 严重 ,

他如此虚无，甚至不会察觉到坟墓上方的风吹动树叶。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [græs] .
nor of the scent of earth and grass .
也不 的 这 香味 的 地球 和 草 .

也没有泥土和青草的气味。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] , [haʊ'evər] [hɑːrd][hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['nevər]
Of such nothingness that , however hard he might try to conceive it , he never
的 这样的 虚无 那 , 然而 难的 他 可能 尝试 到 构想 它 , 他 绝不
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他所设想的那种虚无，无论他如何努力尝试，都永远无法想象。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [stɪl] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ə'gen] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] !
and must still hover on the hope that he might see again those he loved !
和 必须 仍然 徘徊 在 这 希望 那 他 可能 看 再次 那些 他 喜爱 !

他仍然怀着希望，盼望着能再次见到他所爱的人！

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['veri] ['pɔɪnjənt] ['spɪrɪtʃuəl] ['æŋgwɪʃ] .
To realise this was to endure very poignant spiritual anguish .
到 意识到 这 曾是 到 忍受 非常 令人心酸的 精神 痛苦 .

意识到这一点，就意味着要承受非常痛苦的精神折磨。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
Before he reached home that day , he had determined to keep it from
前 他 达到 家 那 天 , 他 有 决定 到 保持 它 从
[ai'riːn] .
Irene .
艾琳 .

那天回家之前，他已经决定不让艾琳知道这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən][mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] ,
He would have to be more careful than man had ever been ,
他 会 有 到 是 更多的 小心 比 男人 有 曾经 到过 ,

他必须比以往任何人类都更加谨慎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz]
for the least thing would give it away and make her as wretched as
为了 这 至少 事物 会 给 它 离开 和 制作 她 作为 可怜 作为
[hɪm'self] , ['ɔːlmoʊst] .
himself , almost .
他自己 , 几乎 .

因为哪怕是最轻微的疏忽都会暴露真相，让她变得和他一样痛苦，几乎是吧。

[hɪz; ɪz]['dɑːktər][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
His doctor had passed him sound in other respects ,
他的 医生 有 通过了 他 声音 在 其他 尊重 ,

他的医生认为他其他方面都很健康。

[ænd; ənd]['sev(ə)nti][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] — [hiː; hi] [wʊd] [læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] , [ɪf]
and seventy was nothing of an age — he would last a long time yet , IF
和 七十 曾是 没有什么 的 一个 年龄 — 他 会 最后的 一个 长的 时间 然而 , 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd] !
HE COULD !
他 可以 !

七十岁对他来说不算什么——如果他能的话，他还能活很久！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ,
Such a conclusion , followed out for nearly two years ,
这样的 一个 结论 , 随后 出去 为了 几乎 二 年 ,

这一结论，并持续了近两年时间才得以落实。

[di'veləps] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['sʌtələr] [saɪd][ʌv; əv] ['kærəktər] .
develops to the full the subtler side of character .
发展 到 这 满的 这 更微妙 边 的 特点 .

充分展现了人物性格中较为微妙的一面。

['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] [ə'brʌpt] , [ɪk'sept] [wen] ['nɜːrvəsli] [ɪk'saɪtɪd] , ['dʒɑːliən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'troʊl]
Naturally not abrupt , except when nervously excited , Jolyon had become control
自然 不是 突然 , 除了 什么时候 紧张地 兴奋的 , 乔利恩 有 变得 控制
[ɪn'kɑːrnət] .
incarnate .
体现 .

乔利恩性格温和，除非紧张激动，否则他绝不会鲁莽行事，他简直就是控制的化身。

[ðə; ði][sæd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][oʊld] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt] [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] [mæskt] [baɪ][ə; eɪ]
The sad patience of old people who cannot exert themselves was masked by a
这 伤心 耐心 的 老的 人们 WHO 不能 发挥 他们自己 曾是 戴面具 经过 一个
[smaɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [prɪ'zɜːrv] ['iːv(ə)n][ɪn] ['praɪvət] .
smile which his lips preserved even in private .
微笑 哪个 他的 嘴唇 保存完好 甚至 在 私人的 .

无法再像老人那样努力的悲伤和忍耐，被他脸上始终挂着的微笑所掩盖，即使在私下里，他的嘴角也总是挂着微笑。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [kən'tɪnjuəli] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌvər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [læk] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] .
He devised continually all manner of cover to conceal his enforced lack of exertion .
他 设计 持续 全部 方式 的 覆盖 到 隐藏 他的 强制执行 缺少 的 用力 .

他不断地想方设法掩盖自己被迫缺乏努力的事实。

['mɑːkɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] ['kaʊntəˌfɪtid] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] ; [geɪv] [ʌp] [waɪn] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] ,
Mocking himself for so doing , he counterfeited conversion to the Simple Life ; gave up wine and cigars ,
嘲讽 他自己 为了 所以 正在做 , 他 假冒的 转换 到 这 简单的 生活 ; 给予 向上 葡萄酒 和 雪茄 ,

他嘲笑自己这样做，假装皈依了简朴生活；戒掉了葡萄酒和雪茄。

[dræŋk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kɔːfi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
drank a special kind of coffee with no coffee in it .
喝 一个 特别的 种类 的 咖啡 和 不 咖啡 在 它 .

喝了一种特殊的咖啡，里面根本没有咖啡。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːsaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ,
In short , he made himself as safe as a Forsyte in his condition could ,
在 短的 , 他 制成 他自己 作为 安全的 作为 一个 福赛特 在 他的 状况 可以 ,

总之，以他当时的处境，他已经尽力确保自身安全了。

['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪld]['aɪrəni] .
under the rose of his mild irony .
在下面 这 玫瑰 的 他的 温和的 讽刺 .

在他温和的讽刺之下。

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ,
Secure from discovery , since his wife and son had gone up to Town ,
安全的 从 发现 , 自从 他的 妻子 和 儿子 有 已消失 向上 到 镇 ,

由于他的妻子和儿子都上城去了，所以他不会被发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [faɪn] [meɪ] [deɪ] ['kwaɪətli] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
he had spent the fine May day quietly arranging his papers ,
他 有 花费 这 美好的 可能 天 悄悄 安排 他的 文件 ,

他利用这美好的五月天，静静地整理文件。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːnjənsɪŋ] ['eni] [wʌn] ,
that he might die to - morrow without inconveniencing any one ,
那 他 可能 死 到 - 明天 没有 不便 任何 一 ,

他或许明天就会死去，而且不会给任何人带来不便。

['gɪvɪŋ] [ɪn][fækt][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pɑːlɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tə'restriəl] [steɪt] .
giving in fact a final polish to his terrestrial state .
给予 在 事实 一个 最终的 抛光 到 他的 陆地 状态 .

事实上，这是对他尘世状态的最终润色。

['hævɪŋ] ['dɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæbɪnət] ,
Having docketed and enclosed it in his father's old Chinese cabinet ,
拥有 已立案 和 内 它 在 他的 父亲的 老的 中国人 内阁 ,

他把文件登记入册，放进了父亲的旧中国橱柜里。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][æn; ən] ['envəloʊp] , [roʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˌaʊt'saɪd] : " [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæbɪnət] ,
he put the key into an envelope , wrote the words outside : " Key of the Chinese cabinet ,
他 放 这 钥匙 进入 一个 信封 , 写道 这 字 外部 : " 钥匙 的 这 中国人 内阁 ,

他把钥匙放进信封里，在信封上写着：“中国橱柜钥匙”，

[wer'ɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
wherein will be found the exact state of me .
其中 将要 是 成立 这 精确的 状态 的 我 .

其中将包含我的真实状态。

[dʒeɪ] . [ef] . , " [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['ɔːlweɪz]
J . F . , " and put it in his breast - pocket , where it would be , always
J . F . , " 和 放 它 在 他的 胸部 - 口袋 , 在哪里 它 会 是 , 总是
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

JF说：“然后把它放进胸前的口袋里，让它始终在他身边。”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .
in case of accident .
在 案件 的 事故 .

万一发生意外。

[ðen] , ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [oʊk] - [triː] .
Then , ringing for tea , he went out to have it under the old oak - tree .
然后 , 铃声 为了 茶 , 他 去 出去 到 有 它 在下面 这 老的 橡木 - 树 .

然后，他按了铃叫人喝茶，就到老橡树下喝茶了。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ; ['dʒɑːliən] , [huːz] ['sentəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
All are under sentence of death ; Jolyon , whose sentence was but a little
全部 是 在下面 句子 的 死亡 ; 乔利恩 , 谁 句子 曾是 但 一个 小的
[mɔːr] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ,
more precise and pressing ,
更多的 精确的 和 紧迫 ,

他们都被判处死刑；乔利恩的判决则更为明确和紧迫一些。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hə'bɪtʃuəli] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv]
had become so used to it , that he thought habitually , like other people , of
有 变得 所以 用过的 到 它 , 那 他 想法 习惯性地 , 喜欢 其他 人们 , 的
['ʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

他已经习以为常，像其他人一样，习惯性地去想其他事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [naʊ] .
He thought of his son now .
他 想法 的 他的 儿子 现在 .

他现在想起了他的儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒɔn][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][dʒɔn][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Jon was nineteen that day , and Jon had come of late to a decision .
乔恩 曾是 十九 那 天 , 和 乔恩 有 来 的 晚的 到 一个 决定 .

那天琼恩十九岁，他最近才下定决心。

['edʒukeɪtɪd] ['niːðər] [æt; ət] ['iːtn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [nɔːr][æt; ət] ['hæroʊ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ded] [hæf] - ['brʌðər] ,
Educated neither at Eton like his father , nor at Harrow , like his dead half - brother ,
受过教育 两者都不 在 伊顿公学 喜欢 他的 父亲 , 也不 在 耙 , 喜欢 他的 死的 一半 - 兄弟 ,

他既没有像他父亲那样就读伊顿公学，也没有像他已故的同父异母哥哥那样就读哈罗公学。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [is'tæbliʃmənts] [wɪtʃ] ,
but at one of those establishments which ,
但 在 一 的 那些 机构 哪个 ,

但在其中一家店里，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [kən'teɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] ,
designed to avoid the evil and contain the good of the Public School system ,
设计 到 避免 这 邪恶的 和 包含 这 好的 的 这 民众 学校 系统 ,

旨在避免公立学校系统的弊端并保留其优点，

[meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] ,
may or may not contain the evil and avoid the good ,
可能 或者 可能 不是 包含 这 邪恶的 和 避免 这 好的 ,

可能包含邪恶，也可能避免善良。

[dʒɔn][hæd; həd] [left] [ɪn]['eɪprəl] ['pɜːrfɪktli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
Jon had left in April perfectly ignorant of what he wanted to become .
乔恩 有 左边 在 四月 完美 无知 的 什么 他 通缉 到 变得 .

乔恩四月份离开时，完全不知道自己想成为什么样的人。

[ðə; ði][wɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ,
The War , which had promised to go on for ever ,
这 战争 , 哪个 有 承诺 到 去 在 为了 曾经 ,

这场战争，原本似乎会永远持续下去，

[hæd; həd] ['endɪd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
had ended just as he was about to join the army , six months before his time .
有 结束 只是 作为 他 曾是 关于 到 加入 这 军队 , 六 几个月 前 他的 时间 .

就在他即将入伍的时候，他的战争结束了，比预定入伍时间提前了六个月。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
It had taken him ever since to get used to the idea that he could now choose for himself .
它 有 已采取 他 曾经 自从 到 得到 用过的 到 这 主意 那 他 可以 现在 选择 为了 他自己 .

他花了很长时间才逐渐习惯自己现在可以自己做出选择的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sevrəl] [dɪs'kʌʃnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
He had held with his father several discussions , from which ,
他 有 握住 和 他的 父亲 一些 讨论 ， 从 哪个 ，

他曾与父亲进行过多次谈话，从中得知：

['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃiri] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]
under a cheery show of being ready for anything — except , of course , the
在下面 一个 欢快的 展示 的 存在 准备好 为了 任何事物 — 除了 ， 的 课程 ， 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ，

在一副随时准备应对一切（当然，教会除外）的轻松愉悦的姿态下，

['ɑːrmi] , [lɔː] , [steɪdʒ] , [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['medɪs(ə)n] , ['bɪznəs] ,
Army , Law , Stage , Stock Exchange , Medicine , Business ,
军队 ， 法律 ， 阶段 ， 库存 交换 ， 药品 ， 商业 ，

军队、法律、戏剧、证券交易所、医学、商业

[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] — ['dʒɑːliən][hæd; həd] ['gæðərd] ['ræðər] ['klɪrli] [ðæt] [dʒɔn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn]
and Engineering — Jolyon had gathered rather clearly that Jon wanted to go in
和 工程 — 乔利恩 有 聚集 相当 清楚地 那 乔恩 通缉 到 去 在
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

工程学——乔利恩很清楚地意识到，乔恩想白干。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [felt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
He himself had felt exactly like that at the same age .
他 他自己 有 毛毡 确切地 喜欢 那 在 这 相同的 年龄 .

他自己在这个年纪时也有过同样的感受。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['plez(ə)nt] [və'kjuːəti][hæd; həd] [suːn] [bɪn] ['endɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] ,
With him that pleasant vacuity had soon been ended by an early marriage ,
和 他 那 令人愉快的 真空 有 很快 到过 结束 经过 一个 早期的 婚姻 ，
[ænd; ənd][ɪts] [ʌn'hæpi] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and its unhappy consequences .
和 它是 不开心 结果 .

他原本惬意的空虚生活很快就被早婚及其不幸的后果所打破。

[fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ʌndəraɪtər] [æt; ət] [lɔidz] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [prɑː'sperəti]
Forced to become an underwriter at Lloyd's he had regained prosperity
强制 到 变得 一个 承销商 在 劳埃德保险公司 他 有 恢复 繁荣
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]['tælənt][hæd; həd] [ˌa outlipped] .
before his artistic talent had outcropped .
前 他的 艺术 天赋 有 露头 .

被迫成为劳合社的承保人后，他在艺术才能显露出来之前就重新获得了财富。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] — [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [seɪ] — " ['lɜːrnɪd] " [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [drɔː] [pɪgz][ænd; ənd]
But having — as the simple say — " learned " his boy to draw pigs and
但 拥有 — 作为 这 简单的 说 — " 学习 " 他的 男生 到 画 猪 和
['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
other animals ,
其他 动物 ，

但是，正如那位老实人所说，他“教会”儿子画猪和其他动物之后，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒɔn] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['peɪntər] ,
he knew that Jon would never be a painter ,
他 知道 那 乔恩 会 绝不 是 一个 画家 ，

他知道乔恩永远也当不了画家。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] [ment]
and inclined to the conclusion that his aversion from everything else meant
和 倾斜 到 这 结论 那 他的 厌恶 从 一切 别的 意思是
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] .
that he was going to be a writer .
那 他 曾是 去 到 是 一个 作家 .

他倾向于认为，他对其他一切事物的厌恶意味着他注定要成为一名作家。

['hoʊldɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n]
Holding , however , the view that experience was necessary even for that profession
保持 , 然而 , 这 看法 那 经验 曾是 必要的 甚至 为了 那 职业
,
,
,

然而，他仍然认为即使是那个职业，经验也是必要的。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]['dʒɑːliən] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [fɔːr; fər][dʒɔn] , [bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
there seemed to Jolyon nothing in the meantime , for Jon , but University ,
那里 似乎 到 乔利恩 没有什么 在 这 与此同时 , 为了 乔恩 , 但 大学 ,
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

在乔利恩看来，这段时间里，除了大学和旅行之外，似乎没有什么事情是为乔恩准备的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] ['dinəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] .
and perhaps the eating of dinners for the Bar .
和 也许 这 吃 的 晚餐 为了 这 酒吧 .

或许还包括为律师协会举办的晚宴。

['æftər] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [siː] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] .
After that one would see , or more probably one would not .
后 那 一 会 看 , 或者 更多的 大概 一 会 不是 .

之后人们要么会看到，要么更可能看不到。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔfəd] [ə'lʊrmənts] , [haʊ'evər] , [dʒɔn][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
In face of these proffered allurements , however , Jon had remained undecided .
在 脸 的 这些 提供的 诱惑 , 然而 , 乔恩 有 剩余 未决定 .

然而，面对这些诱人的条件，琼恩仍然犹豫不决。

[sʌtʃ] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [ɪn]['dʒɑːliən][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]
Such discussions with his son had confirmed in Jolyon a doubt whether the
这样的 讨论 和 他的 儿子 有 确认的 在 乔利恩 一个 怀疑 无论 这
[wɜːrld][hæd; həd] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] .
world had really changed .
世界 有 真的 已更改 .

与儿子的这类讨论让乔利恩更加确信，世界是否真的发生了变化。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] .
People said that it was a new age .
人们 说 那 它 曾是 一个 新的 年龄 .

人们说这是一个新时代。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv][wʌn][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [eɪdʒ] ,
With the profundity of one not too long for any age ,
和 这 深刻 的 一 不是 也 长的 为了 任何 年龄 ,

带着一种不属于任何时代的深邃感，

['dʒɑːliən] [pər'siːvd] [ðæt] ['ʌndər] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [ðə; ði] ['ɪrə] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli]
Jolyon perceived that under slightly different surfaces , the era was precisely
乔利恩 感知 那 在下面 轻微地 不同的 表面 ， 这 时代 曾是 恰恰
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
what it had been .
什么 它 有 到过 .

乔利恩意识到，在略有不同的表面之下，这个时代本质上还是原来的那个时代。

[mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['spiːʃiːz] : [ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] " [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] " [ɪn]
Mankind was still divided into two species : The few who had " speculation " in
人类 曾是 仍然 分割 进入 二 物种 : 这 很少 WHO 有 " 推测 " 在
[ðer; ðər] [soʊlz] ,
their souls ,
他们的 灵魂 ,

人类仍然分为两类：少数人心中怀有“思辨”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [huː] [hæd; həd] [nʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv]['haibridz] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
and the many who had none , with a belt of hybrids like himself in the
和 这 许多 WHO 有 没有任何 , 和 一个 腰带 的 杂交种 喜欢 他自己 在 这
['mɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

还有许多一无所有的人，中间夹着一圈像他一样的混血儿。

[dʒɔn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] .
Jon appeared to have speculation ; it seemed to his father a bad lookout .
乔恩 出现 到 有 推测 ; 它 似乎 到 他的 父亲 一个 坏的 瞭望台 .

乔恩似乎有所怀疑；他父亲认为这是一个糟糕的瞭望。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] , ['ðerfɔːr] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [smaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]
With something deeper , therefore , than his usual smile , he had heard the
和 某物 更深 , 所以 , 比 他的 通常 微笑 , 他 有 听到 这
[bɔɪ] [seɪ] ,
boy say ,
男生 说 ,

因此，他听见男孩的笑容中带着一丝更深沉的意味，说道：

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] : " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] ['fɑːrmɪŋ] , [dæd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kɔːst][juː; jʊ] [tuː]
a fortnight ago : " I should like to try farming , Dad ; if it won't cost you too
一个 两星期 前 : " 我 应该 喜欢 到 尝试 农业 , 爸爸 ; 如果 它 惯于 成本 你 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

两周前：“爸爸，我想尝试务农，如果花费不会太多的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['dʌznt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] ;
It seems to be about the only sort of life that doesn't hurt anybody ;
它 似乎 到 是 关于 这 仅有的 种类 的 生活 那 不 伤害 任何人 ;

这似乎是唯一一种不会伤害任何人的生活方式；

[ɪk'sept] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
except art , and of course that's out of the question for me .
除了 艺术 , 和 的 课程 那就是 出去 的 这 问题 为了 我 .

除了艺术之外，当然，艺术对我来说是绝对不可能的。

" ['dʒɑːliən] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
" Jolyon subdued his smile , and answered :
" 乔利恩 低沉的 他的 微笑 , 和 回答 :

乔利恩收敛了笑容，回答道：

" [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [skɪp] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒɑːliən][ɪn] -
" All right ; you shall skip back to where we were under the first Jolyon in 1760
" 全部 正确的 ; 你 将 跳过 后退 到 在哪里 我们 是 在下面 这 第一的 乔利恩 在 -
.
:
.

“好的；你们要回到 1760 年，也就是第一任乔利恩执政时期。

['ɪtl] [pruːv] [ðə; ði]['saɪk(ə)l] ['θiːəri] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [noʊ] [daʊt] ,
It'll prove the cycle theory , and incidentally , no doubt ,
它将 证明 这 循环 理论 , 和 顺便 , 不 怀疑 ,

这将证明循环理论，而且毫无疑问，顺便一提，

[juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] [ə; eɪ] ['betər] ['tɜːrnɪp][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
you may grow a better turnip than he did .
你 可能 生长 一个 更好的 芜菁 比 他 做过 .

你种出的萝卜可能比他种的更好。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃt] , [dʒɔn][hæd; həd] ['ænsər] :
" A little dashed , Jon had answered :
" 一个 小的 虚线 , 乔恩 有 回答 :

乔恩有些沮丧地回答道：

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , [dæd] ? "
" But don't you think it's a good scheme , Dad ? "
" 但 不 你 思考 它是 一个 好的 方案 , 爸爸 ? "

“可是爸爸，您不觉得这是个好主意吗？”

" [twɪl] [sɜːrv] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" Twill serve , my dear ; and if you should really take to it ,
" 斜纹布 服务 , 我的 亲爱的 ; 和 如果 你 应该 真的 拿 到 它 ,

“它会派上用场的，亲爱的；如果你真的喜欢它的话，

[juːl] [duː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][moʊst] [men] , [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .
you'll do more good than most men , which is little enough .
你会 做 更多的 好的 比 最多 男人 , 哪个 是 小的 足够的 .

你所做的贡献会比大多数男人多，但这已经很少了。

" [tuː; tə] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] : " [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" To himself , however , he had said : " But he won't take to it .
" 到 他自己 , 然而 , 他 有 说 : " 但 他 惯于 拿 到 它 .

然而，他却对自己说：“但他不会接受的。”

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['jɪrz] .
I give him four years .
我 给 他 四 年 .

我判他四年。

[stɪl] , [its] ['helθi] , [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .
Still , it's healthy , and harmless .
仍然 , 它是 健康 , 和 无害 .

不过，它对健康无害。

" ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ai'riːn] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" After turning the matter over and consulting with Irene , he wrote to his
" 后 转弯 这 事情 超过 和 咨询 和 艾琳 , 他 写道 到 他的
['dɔːtər] ['mɪsɪz] . [væl] - ,
daughter Mrs . Val Dortie ,
女儿 太太 . 瓦尔 - ,

“在将此事交由他人处理并与艾琳商量后，他写信给他的女儿瓦尔·多蒂夫人，

['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [nɪr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [huː] [wʊd] [teɪk] [dʒɔn]
asking if they knew of a farmer near them on the Downs who would take Jon
问 如果 他们 知道 的 一个 农民 靠近 他们 在 这 唐斯 WHO 会 拿 乔恩
[æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] .
as an apprentice .
作为 一个 学徒 .

问他们是否认识附近丘陵地带的农民愿意收乔恩为徒。

['hɑːliːz] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
Holly's answer had been enthusiastic .
霍莉的 回答 有 到过 热情的 .

霍莉的回答非常热情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] [kwaɪt] [kloʊz] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][væl] [wʊd] [lʌv] [dʒɔn][tuː; tə]
There was an excellent man quite close ; she and Val would love Jon to
那里 曾是 一个 出色的 男人 相当 关闭 ; 她 和 瓦尔 会 爱 乔恩 到
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
live with them .
居住 和 他们 .

附近有一位非常优秀的男士；她和瓦尔都希望琼能和她们一起生活。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
The boy was due to go to - morrow .
这 男生 曾是 到期的 到 去 到 - 明天 .

男孩原定明天去。

[sipɪŋ] [wiːk] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['lemən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Sipping weak tea with lemon in it ,
啜饮 虚弱的 茶 和 柠檬 在 它 ,

啜饮着加了柠檬的淡茶，

['dʒɑːliən] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] - [triː] [æt; ət] [ðæt] [vjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Jolyon gazed through the leaves of the old oak - tree at that view which had
乔利恩 凝视 通过 这 树叶 的 这 老的 橡木 - 树 在 那 看法 哪个 有
[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] .
appeared to him desirable for thirty - two years .
出现 到 他 理想 为了 三十 - 二 年 .

乔利恩透过老橡树的树叶凝视着那片景色，三十二年来，他一直觉得这景色令人向往。

[ðə; ði] [triː] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] !
The tree beneath which he sat seemed not a day older !
这 树 下面 哪个 他 卫星 似乎 不是 一个 天 老 !

他所坐的那棵树仿佛从未老过！

[soʊ] [jʌŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] [goʊld] ; [soʊ][oʊld] , [ðə; ði] ['waɪti] - [greɪ] - [griːn]
So young , the little leaves of brownish gold ; so old , the whitey - grey - green
所以 年轻的 , 这 小的 树叶 的 棕褐色 金子 ; 所以 老的 , 这 白人 - 灰色的 - 绿色的
[ʌv; əv][ɪts] [θɪk] [rʌf] [trʌŋk] ,
of its thick rough trunk ,
的 它是 厚的 粗糙的 树干 ,

幼嫩的叶片呈棕金色；粗壮粗糙的树干呈灰白色，显得十分古老。

[ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] ['meməriz] , [wɪtʃ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [jet] ,
A tree of memories , which would live on hundreds of years yet ,
一个 树 的 回忆 , 哪个 会 居住 在 数百 的 年 然而 ,

一棵承载着记忆的大树，它将存活数百年之久。

[ən'les] [sʌm; səm] [bɑːr'beriən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [wʊd] [siː] [oʊld] ['ɪŋglənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪs]
unless some barbarian cut it down — would see old England out at the pace
除非 一些 野蛮人 切 它 向下 — 会 看 老的 英格兰 出去 在 这 步伐

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] !
things were going !
事物 是 去 !

除非有蛮族把它砍倒——照这个速度下去，古老的英格兰恐怕就要灭亡了!

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [naɪt] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
He remembered a night three years before , when , looking from his window ,
他 记得 一个 夜晚 三 年 前 , 什么时候 , 寻找 从 他的 窗户 ,

他想起三年前的一个夜晚，当时他正从窗户向外望去，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [kloʊz] [raʊnd] [ai'riːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['erəpleɪn] ['hʌvər]
with his arm close round Irene , he had watched a German aeroplane hovering
和 他的 手臂 关闭 圆形的 艾琳 , 他 有 观看 一个 德语 飞机 悬停

,
,
,

他搂着艾琳，看着一架德国飞机在空中盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [triː] .
it seemed , right over the old tree .
它 似乎 , 正确的 超过 这 老的 树 .

它似乎就在那棵老树的正上方。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɑːm] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn] ['geɪdʒɪz] [fɑːrm] .
Next day they had found a bomb hole in a field on Gage's farm .
下一个 天 他们 有 成立 一个 炸弹 洞 在 一个 场地 在 量规的 农场 .

第二天，他们在盖奇农场的田地里发现了一个炸弹坑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .
That was before he knew that he was under sentence of death .
那 曾是 前 他 知道 那 他 曾是 在下面 句子 的 死亡 .

那是在他知道自己被判处死刑之前的事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
He could almost have wished the bomb had finished him .
他 可以 几乎 有 希望 这 炸弹 有 完成的 他 .

他几乎希望那颗炸弹能让他丧命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,
It would have saved a lot of hanging about ,
它 会 有 已保存 一个 很多 的 绞刑 关于 ,

那样就能省去很多等待的时间了。

['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [koʊld] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
many hours of cold fear in the pit of his stomach .
许多 小时 的 寒冷的 害怕 在 这 坑 的 他的 胃 .

好几个小时，他都感到一阵阵寒意袭上心头。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] ['fɔːsaɪt] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪti] - [faɪv] [ɔːr] [mɔːr] ,
He had counted on living to the normal Forsyte age of eighty - five or more ,
他 有 计数 在 活的 到 这 普通的 福赛特 年龄 的 八十 - 五 或者 更多的 ,

他原本指望能像福尔赛家族其他成员一样活到八十五岁甚至更长的年纪。

[wen] [ai'riːn] [wʊd] [biː; bi] ['sev(ə)nti] .
when Irene would be seventy .
什么时候 艾琳 会 是 七十 .

那时艾琳就七十岁了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
As it was , she would miss him .
作为 它 曾是 , 她 会 错过 他 .

无论如何，她都会想念他。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔn] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ðæn; ðən] [hɪm'self] ; [dʒɔn] , [huː] [ə'dɔrd]
Still there was Jon , more important in her life than himself ; Jon , who adored
仍然 那里 曾是 乔恩 , 更多的 重要的 在 她 生活 比 他自己 ; 乔恩 , WHO 受人喜爱
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

然而，还有琼恩，他在她生命中比他自己更重要；琼恩非常爱他的母亲。

['ʌndər] [ðæt] [triː] ,
Under that tree ,
在下面 那 树 ,

在那棵树下，

[wer] [oʊld]['dʒɑːliən] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ai'riːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] —
where old Jolyon — waiting for Irene to come to him across the lawn —
在哪里 老的 乔利恩 — 等待 为了 艾琳 到 来 到 他 穿过 这 草地 —
[hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] ,
had breathed his last ,
有 呼吸 他的 最后的 ,

老乔利恩在草坪对面等着艾琳过来，就在那里咽下了最后一口气。

['dʒɑːliən] ['wʌndɝd] , ['wɪmzɪkli] , ['weðər] , ['hævɪŋ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,
Jolyon wondered , whimsically , whether , having put everything in such perfect order ,
乔利恩 想知道 , 异想天开地 , 无论 , 拥有 放 一切 在 这样的 完美的 命令 ,

乔利恩异想天开地想，既然已经把一切都安排得如此完美，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['betər] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [drɪft] [ə'weɪ] .
he had not better close his own eyes and drift away .
他 有 不是 更好的 关闭 他的 自己的 眼睛 和 漂移 离开 .

他最好闭上双眼，随波逐流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɪn] [ˌpærə'sɪtɪkli] ['klɪŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['efərtləs] [kloʊz]
There was something undignified in parasitically clinging on to the effortless close
那里 曾是 某物 有失尊严 在 寄生性 依恋 在 到 这 毫不费力 关闭
[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wer'ɪn] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [tuː] [θɪŋz] ['oʊnli] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
of a life wherein he regretted two things only — the long division between his
的 一个 生活 其中 他 后悔 二 事物 仅有的 — 这 长的 分配 之间 他的
['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
father and himself when he was young ,
父亲 和 他自己 什么时候 他 曾是 年轻的 ,

他寄生性地依附于自己轻松结束的人生，这其中有种不体面的意味。他的一生中只有两件事令他感到遗憾——年轻时与父亲之间长久的隔阂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ] [ai'riːn] .
and the lateness of his union with Irene .
和 这 迟到 的 他的 联盟 和 艾琳 .

以及他与艾琳结婚的时间太晚。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn] ['blɑːsəm] .
From where he sat he could see a cluster of apple - trees in blossom .
从 在哪里 他 卫星 他 可以 看 一个 簇 的 苹果 - 树木 在 开花 .

从他坐的地方可以看到一片盛开的苹果树。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [muːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fruːt] - [triːz] [ɪn] ['blɑːsəm] ;
Nothing in Nature moved him so much as fruit - trees in blossom ;
没有什么 在 自然 已搬 他 所以 很多 作为 水果 - 树木 在 开花 ;

自然界没有什么比盛开的果树更能打动他了；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[eɪkt]	['sʌd(ə)nli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[maɪt]	['nevər]	[siː]	[ðem; ðəm]	['flaʊər]	[ə'gen]	.
and	**his**	**heart**	**ached**	**suddenly**	**because**	**he**	**might**	**never**	**see**	**them**	**flower**	**again**	**.**
和	他的	心	疼痛	突然	因为	他	可能	绝不	看	他们	花	再次	.

他的心突然一阵刺痛，因为他可能再也看不到它们开花了。

[sprɪŋ]	!
Spring	**!**
春天	!

春天！

[dɪ'saɪdɪdli]	[noʊ]	[mæn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[daɪ]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[jʌŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[lʌv]	['bjuːti]	!
Decidedly	**no**	**man**	**ought**	**to**	**have**	**to**	**die**	**while**	**his**	**heart**	**was**	**still**	**young**	**enough**	**to**	**love**	**beauty**	**!**
绝对地	不	男人	应该	到	有	到	死	尽管	他的	心	曾是	仍然	年轻的	足够的	到	爱	美丽	!

绝对不应该有人在青春年少、热爱美的时候就死去！

['blækbɜːrd]	[sæŋ]	['rekləsli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃrʌbəri]	,	['swɔləuz]	[wɜːr; wər]	['flaɪɪŋ]	[haɪ]	,	[ðə; ði]	[liːvz]	[ə'bʌv]	[hɪm; ɪm]	['glɪsənd]	;
Blackbirds	**sang**	**recklessly**	**in**	**the**	**shrubbery**	**,**	**swallows**	**were**	**flying**	**high**	**,**	**the**	**leaves**	**above**	**him**	**glistened**	**;**
黑鸟	唱	鲁莽地	在	这	灌木	,	燕子	是	飞行	高的	,	这	树叶	多于	他	闪闪发光	;

黑鸟在灌木丛中肆意歌唱，燕子高高飞翔，头顶的树叶闪闪发光；

[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[wʌz; wəz]	['evri]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	[tɪnt]	[ʌv; əv]	['ɜːrli]	['foʊliɪdʒ]	,	['bɜːrnɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	['sʌnlaɪt]	,
and	**over**	**the**	**fields**	**was**	**every**	**imaginable**	**tint**	**of**	**early**	**foliage**	**,**	**burnished**	**by**	**the**	**level**	**sunlight**	**,**
和	超过	这	字段	曾是	每一个	可以想象的	着色	的	早期的	叶子	,	抛光	经过	这	等级	阳光	,

田野上，各种颜色的早春嫩叶在阳光的照射下闪闪发光。

[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	-	[smoʊk]	-	[bʊʃ]	-	[bluː]	[wʌz; wəz]	[treɪld]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
away	**to**	**where**	**the**	**distant**	**'**	**smoke**	**-**	**bush**	**'**	**blue**	**was**	**trailed**	**along**	**the**	**horizon**	**.**
离开	到	在哪里	这	遥远	-	抽烟	-	衬套	-	蓝色的	曾是	拖着	沿着	这	地平线	.

远眺地平线上拖曳着“烟雾丛生”的蓝色。

[ˌaɪ'riːnz]	['flaʊərz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['næroʊ]	[bedz]	[hæd; həd]	['stɑːrtlɪŋ]	[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,	['lɪt(ə)l]	[diːp]	[ə'sɜːʃnz]	[ʌv; əv]	[geɪ]	[laɪf]	.
Irene's	**flowers**	**in**	**their**	**narrow**	**beds**	**had**	**startling**	**individuality**	**that**	**evening**	**,**	**little**	**deep**	**assertions**	**of**	**gay**	**life**	**.**
艾琳的	花朵	在	他们的	狭窄的	床	有	令人震惊	个性	那	晚上	,	小的	深的	断言	的	同性恋	生活	.

那晚，艾琳在狭窄花坛里的花朵展现出惊人的个性，仿佛是对同性恋生活的深刻宣言。

['oʊnli]	[ˌtʃaɪ'niːz]	[ænd; ənd]	[ˌdʒæpə'niːz]	['peɪntəz]	,	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ]	,
Only	**Chinese**	**and**	**Japanese**	**painters**	**,**	**and**	**perhaps**	**Leonardo**	**,**
仅有的	中国人	和	日本人	画家	,	和	也许	莱昂纳多	,

只有中国和日本的画家，或许还有达芬奇，

[hæd; həd]	[noʊn]	[haʊ]	[tuː; tə]	[get]	[ðæt]	['stɑːrtlɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['iːgoʊ]	['ɪntuː]	[iːtʃ]	['peɪntɪd]	['flaʊər]	,
had	**known**	**how**	**to**	**get**	**that**	**startling**	**little**	**ego**	**into**	**each**	**painted**	**flower**	**,**
有	已知	如何	到	得到	那	令人震惊	小的	自我	进入	每个	绘	花	,

他知道如何将那份惊人的小自我融入到每一朵画中的花里。

[ænd; ənd][bɜːrd] , [ænd; ənd] [biːst] — [ðə; ði]['iːgoʊ] , [jet] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti]
and bird , and beast — the ego , yet the sense of species , the universality
和 鸟 , 和 兽 — 这 自我 , 然而 这 感觉 的 物种 , 这 普遍性
[ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [wel] .
of life as well .
的 生活 作为 出色地 .

鸟兽皆有其自我，但物种意识和生命的普遍性亦是如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɛloʊz] !
They were the fellows !
他们 是 这 伙伴们 !

他们就是那群家伙！

- [aɪv] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ! -
' I've made nothing that will live ! '
- 我已经 制成 没有什么 那 将要 居住 ! -

“我没创造出任何能流传下去的东西！”

[θɔːt] ['dʒɑːliən] ; - [aɪv] [bɪn] [æn; ən] ['æmətər] — [ə; eɪ] [mɪr] ['lʌvər] , [nɑːt][ə; eɪ] [kri'eɪtər] .
thought Jolyon ; ' I've been an amateur — a mere lover , not a creator .
想法 乔利恩 ; - 我已经 到过 一个 业余 — 一个 仅仅 情人 , 不是 一个 创作者 .

乔利恩心想：“我一直是个业余爱好者——一个单纯的爱好者，而不是一个创作者。”

[stɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [dʒɔn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ] . -
Still , I shall leave Jon behind me when I go . '
仍然 , 我 将 离开 乔恩 在后面 我 什么时候 我 去 . -

不过，我走的时候会把琼恩留下的。

[wʌt] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ðæt] ['gæstli] [wɔːr] !
What luck that the boy had not been caught by that ghastly war !
什么 运气 那 这 男生 有 不是 到过 捕捉 经过 那 阴森 战争 !

幸好这孩子没有被卷入那场可怕的战争！

[hiː; hi] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [laɪk] [pʊr] ['dʒɑːli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
He might so easily have been killed , like poor Jolly twenty years ago out in the
他 可能 所以 容易地 有 到过 被杀 , 喜欢 贫穷的 乔利 二十 年 前 出去 在 这
['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
Transvaal .
德兰士瓦 .

他差点就丧命了，就像二十年前在德兰士瓦的可怜的乔利一样。

[dʒɔn] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] — [ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ] ['dɪdnt] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] — [æn; ən]
Jon would do something some day — if the Age didn't spoil him — an
乔恩 会 做 某物 一些 天 — 如果 这 年龄 没有 剧透 他 — 一个
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃæp] !
imaginative chap !
富有想象力的 小伙子 !

如果时代没有毁了他，琼恩总有一天会做点什么——他真是个富有想象力的人！

[hɪz; ɪz] [wɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['fɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
His whim to take up farming was but a bit of sentiment ,
他的 一时兴起 到 拿 向上 农业 曾是 但 一个 少量 的 情绪 ,

他一时兴起想务农，不过是一时感性罢了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [læst] .
and about as likely to last .
和 关于 作为 可能 到 最后的 .

而且很可能不会持续太久。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] : [ai'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
And just then he saw them coming up the field : Irene and the boy ,
和 只是 然后 他 锯 他们 未来 向上 这 场地 : 艾琳 和 这 男生 ,

就在这时，他看见他们从田野里走过来：艾琳和那个男孩，

['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [lɪŋkt] .
walking from the station , with their arms linked .
步行 从 这 车站 , 和 他们的 武器 链接 .

他们手挽着手，从车站走出来。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [roʊz] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [miːt]
And , getting up , he strolled down through the new rose garden to meet
和 , 获得 向上 , 他 漫步 向下 通过 这 新的 玫瑰 花园 到 见面
[ðem; ðəm] . . . .
them . . . .
他们 . . . .

于是，他起身，漫步穿过新建成的玫瑰园去迎接他们……

[aɪ'riːn] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Irene came into his room that night and sat down by the window .
艾琳 来了 进入 他的 房间 那 夜晚 和 卫星 向下 经过 这 窗户 .

那天晚上，艾琳走进他的房间，坐在窗边。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [sed] :
She sat there without speaking till he said :
她 卫星 那里 没有 请讲 直到 他 说 :

她坐在那里一言不发，直到他开口：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lʌv] ? "
" What is it , my love ? "
" 什么 是 它 , 我的 爱 ? "

“亲爱的，怎么了？”

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" We had an encounter to - day . "
" 我们 有 一个 遇到 到 - 天 . "

“我们今天碰面了。”

" [wɪð; wɪθ] [huːm] ? "
" With whom ? "
" 和 谁 ? "

“和谁一起？”

" [soʊmz] .
" Soames .
" 索姆斯 .

“索姆斯。

" [soʊmz] !
" Soames !
" 索姆斯 !

“索姆斯！”

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðæt] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðiːz] [læst] [tuː] ['jɪrz] ;
He had kept that name out of his thoughts these last two years ;
他 有 保留 那 姓名 出去 的 他的 想法 这些 最后的 二 年 ;

过去两年，他一直刻意不去想那个名字；

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
conscious that it was bad for him .
有意识的 那 它 曾是 坏的 为了 他 .

他意识到这样做对他不好。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][saɪd]
And , now , his heart moved in a disconcerting manner , as if it had side
和 , 现在 , 他的 心 已搬 在 一个 令人不安 方式 , 作为 如果 它 有 边
- [slɪpt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
- slipped within his chest .
- 滑倒了 之内 他的 胸部 .

而现在，他的心脏以一种令人不安的方式跳动着，仿佛在胸腔里侧移了一样。

[ai'riːn] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] :
Irene went on quietly :
艾琳 去 在 悄悄 :

艾琳平静地继续说道：

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði]
" He and his daughter were in the Gallery , and afterwards at the
" 他 和 他的 女儿 是 在 这 画廊 , 和 然后 在 这
[kən'fɛkʃənərz] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] .
confectioner's where we had tea .
糖果商 在哪里 我们 有 茶 .

“他和女儿当时在画廊里，之后我们去了糖果店喝茶。”

" ['dʒɑːliən] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" Jolyon went over and put his hand on her shoulder .
" 乔利恩 去 超过 和 放 他的 手 在 她 肩膀 .

乔利恩走过去，把手放在她的肩膀上。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ? "
" How did he look ? "
" 如何 做过 他 看 ? "

他看起来怎么样？

" [greɪ] ; [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] . "
" Grey ; but otherwise much the same . "
" 灰色的 ; 但 否则 很多 这 相同的 . "

“灰色；但其他方面基本相同。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] ? "
" And the daughter ? "
" 和 这 女儿 ? "

“那女儿呢？”

" ['prɪti] .
" Pretty .
" 漂亮的 .

“漂亮的。

[æt; ət] [liːst] , [dʒɔn] [θɔːt] [soʊ] .
At least , Jon thought so .
在 至少 , 乔恩 想法 所以 .

至少，乔恩是这么认为的。

" - [hɑːrt] [saɪd] - [slɪpt] [ə'gen] .
" Jolyon's heart side - slipped again .
" - 心 边 - 滑倒了 再次 .

乔利恩的心又一次侧滑了。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
His wife's face had a strained and puzzled look .
他的 妻子的 脸 有 一个 紧张 和 困惑 看 .

他妻子的脸上带着紧张和困惑的神情。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] — ? " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" You didn't — ? " he began .
" 你 没有 — ? " 他 开始 .

“你没——？”他开口道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [dʒɒn] [noʊz] [ðer; ðər] [neɪm] .
" No ; but Jon knows their name .
" 不 ; 但 乔恩 知道 他们的 姓名 .

“不，但琼恩知道他们的名字。”

[ðə; ði] [gɜːrl] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The girl dropped her handkerchief and he picked it up .
这 女孩 掉落 她 手帕 和 他 挑选 它 向上 .

女孩的手帕掉了，他捡了起来。

" ['dʒɑːliən] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] .
" Jolyon sat down on his bed .
" 乔利恩 卫星 向下 在 他的 床 .

乔利恩坐在床上。

[æn; ən] ['iːv(ə)l] [tʃæns] !
An evil chance !
一个 邪恶的 机会 !

一个邪恶的机会！

" [dʒuːn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" June was with you .
" 六月 曾是 和 你 .

“六月与你同在。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did she put her foot into it ? "
做过 她 放 她 脚 进入 它 ? "

她是不是不小心踩到脚了？

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [kwɪr] [ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
" No ; but it was all very queer and strained , and Jon could see it was .
" 不 ; 但 它 曾是 全部 非常 酷儿 和 紧张 , 和 乔恩 可以 看 它 曾是 .

“不；但这一切都非常奇怪和紧张，乔恩能看出这一点。”

" ['dʒɑːliən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] :
" Jolyon drew a long breath , and said :
" 乔利恩 画 一个 长的 气息 , 和 说 :

乔利恩深吸一口气，说道：

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ['weðər] [wiːv] [bɪn] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
" I've often wondered whether we've been right to keep it from him .
" 我已经 经常 想知道 无论 我们已经 到过 正确的 到 保持 它 从 他 .

“我常常在想，我们当初瞒着他是不是对的。”

['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] . "
He'll find out some day . "
地狱 寻找 出去 一些 天 . "

他总有一天会知道的。

" [ðə; ði] ['leɪtər] [ðə; ði] ['betər] , ['dʒɑːliən] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [tʃiːp] , [hɑːrd] ['dʒʌdʒmənt] .
" The later the better , Jolyon ; the young have such cheap , hard judgment .
" 这 之后 这 更好的 , 乔利恩 ; 这 年轻的 有 这样的 便宜的 , 难的 判断 .

“越晚越好，乔利恩；年轻人的判断力太差、太苛刻了。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌnaɪn'tiːn] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
When you were nineteen what would you have thought of YOUR mother if she
什么时候 你 是 十九 什么 会 你 有 想法 的 你的 母亲 如果 她
[hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ?
had done what I have ?
有 完毕 什么 我 有 ?

当你十九岁的时候，如果你的母亲做了我所做的事，你会怎么看待她?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
There it was !
那里 它 曾是 !

找到了！

[dʒɔn] ['wəːʃip] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] , [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]
Jon worshipped his mother ; and knew nothing of the tragedies , the inexorable
乔恩 崇拜 他的 母亲 ; 和 知道 没有什么 的 这 悲剧 , 这 无情的
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
necessities of life ,
必需品 的 生活 ,

琼恩崇拜他的母亲；他对生活中的悲剧和不可避免的现实一无所知。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənd] [griːf] [ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ɔːr]
nothing of the prisoned grief in an unhappy marriage , nothing of jealousy , or
没有什么 的 这 被监禁 悲伤 在 一个 不开心 婚姻 , 没有什么 的 妒忌 , 或者
['pæʃ(ə)n] — [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
passion — knew nothing at all ,
热情 — 知道 没有什么 在 全部 ,

他对不幸婚姻中那种被囚禁的悲痛一无所知，对嫉妒或激情也一无所知——他什么都不知道。

[æz; əz] [jet] !
as yet !
作为 然而 !

至今为止！

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ?
" What have you told him ?
" 什么 有 你 讲述 他 ?

你跟他说了什么?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪʃnz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðem; ðəm] ;
" That they were relations , but we didn't know them ;
" 那 他们 是 关系 , 但 我们 没有 知道 他们 ;

“他们是亲戚，但我们并不认识他们；

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli] , [ɔːr] [ðeɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
that you had never cared much for your family , or they for you .
那 你 有 绝不 关心 很多 为了 你的 家庭 , 或者 他们 为了 你 .

你从来都不太在乎你的家人，他们也不太在乎你。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .
I expect he will be asking YOU .
我 预计 他 将要 是 问 你 .

我估计他会问你。

" ['dʒɑːliən] [smaɪld] .
" Jolyon smiled .
" 乔利恩 微笑 .

乔利恩笑了。

" [ðɪs] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [er] - [reɪdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" This promises to take the place of air - raids , " he said .
" 这 承诺 到 拿 这 地方 的 空气 - 突袭 , " 他 说 .

“这有望取代空袭，”他说。

" ['æftər] [ɔːl] , [wʌn] ['mɪsɪz] [ðem; ðəm] .
" After all , one misses them .
" 后 全部 , 一 错过 他们 .

“毕竟，人们会想念他们。”

" [ai'riːn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Irene looked up at him .
" 艾琳 看起来 向上 在 他 .

艾琳抬头看着他。

" [wiːv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .
" We've known it would come some day .
" 我们已经 已知 它 会 来 一些 天 .

“我们早就知道这一天终会到来。”

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] :
" He answered her with sudden energy :
" 他 回答 她 和 突然 活力 :

他突然精神抖擞地回答道：

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [stænd] ['siːɪŋ] [dʒɔn] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" I could never stand seeing Jon blame you .
" 我 可以 绝不 站立 看到 乔恩 责备 你 .

“我永远无法忍受看到琼恩责怪你。”

[hiː; hi] [ʃænt] [duː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [θɔːt] .
He shan't do that , even in thought .
他 不会 做 那 , 甚至 在 想法 .

他不会那样做，哪怕只是想想。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['hiːl] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [its] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] .
He has imagination ; and he'll understand if it's put to him properly .
他 有 想像力 ; 和 地狱 理解 如果 它是 放 到 他 适当地 .

他很有想象力；只要用正确的方式跟他解释，他就能理解。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] . "
I think I had better tell him before he gets to know otherwise . "
我 思考 我 有 更好的 告诉 他 前 他 获得 到 知道 否则 . "

我觉得最好在他知道真相之前告诉他。

" [nɑːt] [jet] , ['dʒɑːliən] .
" Not yet , Jolyon .
" 不是 然而 , 乔利恩 .

“还没呢，乔利恩。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['fɔːrsaɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [went] [tuː; tə] [miːt]
" That was like her — she had no foresight , and never went to meet
" 那 曾是 喜欢 她 — 她 有 不 远见 , 和 绝不 去 到 见面
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“她就是这样——没有远见，也从不主动惹麻烦。”

[stɪl]	—	[huː]	[nuː]	?	—	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	[raɪt]	.
Still	**—**	**who**	**knew**	**?**	**—**	**she**	**might**	**be**	**right**	**.**
仍然	—	WHO	知道	?	—	她	可能	是	正确的	.

不过——谁知道呢？——她说的或许是对的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪl]	[ˈɡoʊɪŋ]	[əˈɡenst]	[ə; eɪ]	[ˈmʌðɚz]	[ˈɪnstɪŋkt]	.
It	**was**	**ill**	**going**	**against**	**a**	**mother's**	**instinct**	**.**
它	曾是	患病的	去	反对	一个	母亲的	本能	.

违背母亲的本能是件坏事。

[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[wel]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɡoʊ]	[ɑːn]	,	[ɪf]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	,
It	**might**	**be**	**well**	**to**	**let**	**the**	**boy**	**go**	**on**	**,**	**if**	**possible**	**,**
它	可能	是	出色地	到	让	这	男生	去	在	,	如果	可能的	,

如果可能的话，或许应该让这孩子继续走下去。

[tɪl]	[ɪkˈspɪriəns]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[sʌm; səm]	[ˈtʌtʃstoʊn]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dʒʌdʒ]	[ðə; ði]
till	**experience**	**had**	**given**	**him**	**some**	**touchstone**	**by**	**which**	**he**	**could**	**judge**	**the**
直到	经验	有	给定	他	一些	试金石	经过	哪个	他	可以	法官	这

[ˈvæljuːz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[oʊld]	[ˈtrædʒədi]	;
values	**of**	**that**	**old**	**tragedy**	**;**
值	的	那	老的	悲剧	;

直到经验让他有了评判那部古老悲剧价值的试金石；

[tɪl]	[lʌv]	,	[ˈdʒeləsi]	,	[ˈlɔːŋɪŋ]	,	[hæd; həd]	[ˈdiːpənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃærəti]	.
till	**love**	**,**	**jealousy**	**,**	**longing**	**,**	**had**	**deepened**	**his**	**charity**	**.**
直到	爱	,	妒忌	,	渴望	,	有	加深	他的	慈善机构	.

直到爱、嫉妒、渴望加深了他的慈善之心。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[wʌn]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[priˈkɔːʃənz]	—	[ˈevri]	[prɪˈkɔːʃn]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	!
All	**the**	**same**	**,**	**one**	**must**	**take**	**precautions**	**—**	**every**	**precaution**	**possible**	**!**
全部	这	相同的	,	一	必须	拿	防范措施	—	每一个	预防	可能的	!

尽管如此，还是必须采取预防措施——采取一切可能的预防措施！

[ænd; ənd]	,	[lɔːŋ]	[ˈæftər]	[aiˈriːn]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[leɪ]	[əˈweɪk]	[ˈtɜːrnɪŋ]	[ˈoʊvər]	[ðoʊz]
And	**,**	**long**	**after**	**Irene**	**had**	**left**	**him**	**,**	**he**	**lay**	**awake**	**turning**	**over**	**those**
和	,	长的	后	艾琳	有	左边	他	,	他	躺	醒	转弯	超过	那些

[priˈkɔːʃənz]	.
precautions	**.**
防范措施	.

艾琳离开他很久之后，他仍然辗转反侧，难以入眠，反复思考那些预防措施。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ˈhɑːli]	,	[ˈtelɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[dʒɔn]	[nuː]	[ˈnʌθɪŋ]	[æz; əz]	[jet]	[ʌv; əv]
He	**must**	**write**	**to**	**Holly**	**,**	**telling**	**her**	**that**	**Jon**	**knew**	**nothing**	**as**	**yet**	**of**
他	必须	写	到	冬青	,	讲述	她	那	乔恩	知道	没有什么	作为	然而	的

[ˈfæməli]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	.
family	**history**	**.**
家庭	历史	.

他必须写信给霍莉，告诉她乔恩对家族历史还一无所知。

[ˈhɑːli]	[wʌz; wəz]	[dɪˈskriːt]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[meɪk]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[siː]	[tuː; tə]
Holly	**was**	**discreet**	**,**	**she**	**would**	**make**	**sure**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**she**	**would**	**see**	**to**
冬青	曾是	慎重	,	她	会	制作	当然	的	她	丈夫	,	她	会	看	到

[ˌaɪ ˈtiː]	!
it	**!**
它	!

霍莉很谨慎，她会确保她丈夫的，她会安排好的！

[dʒɔn]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ˈletər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊ]	.
Jon	**could**	**take**	**the**	**letter**	**with**	**him**	**when**	**he**	**went**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
乔恩	可以	拿	这	信	和	他	什么时候	他	去	到	-	明天	.

乔恩明天去的时候可以把这封信带走。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ɪ'steɪt] [daɪd]
And so the day on which he had put the polish on his material estate died
和 所以 这 天 在 哪个 他 有 放 这 抛光 在 他的 材料 财产 死亡
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [klɑːk] ;
out with the chiming of the stable clock ;
出去 和 这 鸣响 的 这 稳定的 钟 ;

于是，他精心打磨自己物质财富的那一天，随着马厩钟的钟声消逝了；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn] [fɔːr; fər]['dʒɑːliən][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪs'ɔːrdər] [wɪtʃ]
and another began for Jolyon in the shadow of a spiritual disorder which
和 其他 开始 为了 乔利恩 在 这 阴影 的 一个 精神 紊乱 哪个
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['raʊndɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] . . . .
could not be so rounded off and polished . . . .
可以 不是 是 所以 圆润 离开 和 抛光 . . . .

而乔利恩的另一段人生则始于一种精神错乱的阴影之下，这种错乱无法被彻底解决和掩盖......

[bʌt; bət][dʒɔn] , [huːz] [ruːm] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ['nɜːrsəri] , [leɪ] [ə'weɪk] [tuː] ,
But Jon , whose room had once been his day nursery , lay awake too ,
但 乔恩 , 谁 房间 有 一次 到过 他的 天 苗圃 , 躺 醒 也 ,

但乔恩也辗转难眠，他的房间曾经是他的育婴室。

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the prey of a sensation disputed by those who have never known it ,
这 猎物 的 一个 感觉 争议 经过 那些 WHO 有 绝不 已知 它 ,

那些从未体验过这种感觉的人，对此却持有不同意见。

" [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] !
" love at first sight !
" 爱 在 第一的 视线 !

一见钟情！

" [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] [geɪzɪŋ]
" He had felt it beginning in him with the glint of those dark eyes gazing
" 他 有 毛毡 它 开始 在 他 和 这 闪烁 的 那些 黑暗的 眼睛 凝视
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['dʒuːnoʊ] — [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - [driːm] - ;
into his athwart the Juno — a conviction that this was his ' dream ' ;
进入 他的 横穿 这 朱诺 — 一个 定罪 那 这 曾是 他的 - 梦 - ;

“他感觉到了，从朱诺号上那双凝视着他的黑色眼睛闪烁的光芒开始，他确信这就是他的‘梦想’；

[soʊ] [ðæt] [wʌt] ['fɑːloʊd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs]
so that what followed had seemed to him at once natural and miraculous
所以 那 什么 随后 有 似乎 到 他 在 一次 自然的 和 神奇
.
:
.

因此，接下来发生的事情在他看来既自然又神奇。

[flɜːr] !
Fleur !
弗勒 !

芙蓉！

[hɜːr; hər] [neɪm] [ə'loʊn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['terəbli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]
Her name alone was almost enough for one who was terribly susceptible to
她 姓名 独自的 曾是 几乎 足够的 为了 一 WHO 曾是 可怕 易受影响的 到
[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
the charm of words .
这 魅力 的 字 .

光是她的名字就足以让一个极易被言语魅力所吸引的人心动。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] [eɪdʒ] , [wen] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ,
In a homoeopathic age , when boys and girls were coeducated ,
在 一个 顺势疗法 年龄 , 什么时候 男孩们 和 女孩们 是 男女同校 ,

在顺势疗法盛行的年代，男孩和女孩接受的是同班教育。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] [tɪl] [seks][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'bɑːlɪʃt] , [dʒɔn][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [oʊld]
and mixed up in early life till sex was almost abolished , Jon was singularly old
和 混合 向上 在 早期的 生活 直到 性别 曾是 几乎 废除 , 乔恩 曾是 单独地 老的
- ['fæʃnd] .
- fashioned .
- 造型 .

由于早年生活混乱，性几乎被废除，乔恩的思想非常老派。

[hɪz; ɪz]['mɑːdərn] [skuːl] [tʊk] [bɔɪz] ['oʊnli] ,
His modern school took boys only ,
他的 现代的 学校 采取 男孩们 仅有的 ,

他创办的这所现代学校只招收男生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][hæd; həd] [bɪn] [spent] [æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [frendz] , [ɔːr][hɪz; ɪz]
and his holidays had been spent at Robin Hill with boy friends , or his
和 他的 假期 有 到过 花费 在 罗宾 爬坡道 和 男生 朋友们 , 或者 他的
['perənts] [ə'loʊn] .
parents alone .
父母 独自的 .

他的假期要么是在罗宾山和男朋友一起度过，要么是和父母单独度过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] , ['ðerfɔːr] , [bɪn] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [lʌv] [baɪ] [smɔːl]
He had never , therefore , been inoculated against the germs of love by small
他 有 绝不 , 所以 , 到过 接种 反对 这 细菌 的 爱 经过 小的
['doʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] .
doses of the poison .
剂量 的 这 毒 .

因此，他从未通过少量的“毒药”接种过疫苗，从而免受爱情的侵害。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [fæst] .
And now in the dark his temperature was mounting fast .
和 现在 在 这 黑暗的 他的 温度 曾是 安装 快速地 .

黑暗中，他的体温迅速升高。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['fiːtʃərɪŋ] [flɜːr] — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
He lay awake , featuring Fleur — as they called it — recalling her words ,
他 躺 醒 , 以 弗勒 — 作为 他们 称为 它 — 回忆 她 字 ,
[ɪ'speʃəli] [ðæt] " [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] !
especially that " Au revoir !
尤其 那 " 奥 再见 !

他躺在床上辗转反侧，脑海中浮现出芙蓉（他们这样称呼她）的身影，回忆着她的话，尤其是那句“再见！

" [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['spraɪtli] .
" so soft and sprightly .
" 所以 柔软的 和 轻快的 .

如此柔软轻盈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] [æt; ət] [dɑːn] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] , [slɪpt] [ɑːn] ['tenɪs] [ʃuːz] ,
He was still so wide - awake at dawn that he got up , slipped on tennis shoes ,
他 曾是 仍然 所以 宽的 - 醒 在 黎明 那 他 得到 向上 , 滑倒了 在 网球 鞋 ,

黎明时分他依然精神抖擞，起床后套上运动鞋，

['traʊzərz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['swetər]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['saɪləns]	[krept]	[daʊn]	-	[sterz]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	['stʌdi]	['wɪndoʊ]	.
trousers	**,**	**and**	**a**	**sweater**	**,**	**and**	**in**	**silence**	**crept**	**down**	**-**	**stairs**	**and**	**out**	**through**	**the**	**study**	**window**	**.**
裤子	,	和	一个	毛衣	,	和	在	沉默	悄悄地爬	向下	-	楼梯	和	出去	通过	这	学习	窗户	.

她穿上裤子和毛衣，悄无声息地蹑手蹑脚地走下楼，从书房的窗户溜了出去。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[laɪt]	;	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smel]	[ʌv; əv]	[græs]	.
It	**was**	**just**	**light**	**;**	**there**	**was**	**a**	**smell**	**of**	**grass**	**.**
它	曾是	只是	光	;	那里	曾是	一个	闻	的	草	.

光线很亮；空气中弥漫着青草的香味。

-	[flɜːr]	!	-
'	**Fleur**	**!**	**'**
-	弗勒	!	-

“芙蓉！”

[hiː; hi]	[θɔːt]	;	-	[flɜːr]	!	-
he	**thought**	**;**	**'**	**Fleur**	**!**	**'**
他	想法	;	-	弗勒	!	-

他心想：“芙蓉！”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[mɪˈstɪriəsli]	[waɪt]	[aʊt]	-	[ʌv; əv]	-	[dɔ:z]	,	[wɪð; wɪθ]	['nʌθɪŋ]	[ə'weɪk]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[dʒʌst]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃɜːrp]	.
It	**was**	**mysteriously**	**white**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**,**	**with**	**nothing**	**awake**	**except**	**the**	**birds**	**just**	**beginning**	**to**	**chirp**	**.**
它	曾是	神秘地	白色的	出去	-	的	-	门	,	和	没有什么	醒	除了	这	鸟类	只是	开始	到	啁啾	.

户外一片诡异的白色，除了鸟儿开始鸣叫外，万物都还未苏醒。

-	[aɪl]	[ɡoʊ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɑːpɪs]	,	-	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
'	**I'll**	**go**	**down**	**into**	**the**	**coppice**	**,**	**'**	**he**	**thought**	**.**
-	患病的	去	向下	进入	这	矮林	,	-	他	想法	.

“我要下到小树林里去，”他心想。

[hiː; hi]	[ræn]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	[fiːldz]	,	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pɑːnd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[roʊz]	,
He	**ran**	**down**	**through**	**the**	**fields**	**,**	**reached**	**the**	**pond**	**just**	**as**	**the**	**sun**	**rose**	**,**
他	跑	向下	通过	这	字段	,	达到	这	池塘	只是	作为	这	太阳	玫瑰	,

他跑过田野，到达池塘边时，太阳正好升起。

[ænd; ənd]	[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɑːpɪs]	.
and	**passed**	**into**	**the**	**coppice**	**.**
和	通过了	进入	这	矮林	.

然后进入了小树林。

['blu:belz]	['kɑːrpətɪd]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	[ðer; ðər]	;	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[lɑːrtʃ]	-	[triːz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['mɪstəri]	—	[ðə; ði]	[er]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	,
Bluebells	**carpeted**	**the**	**ground**	**there**	**;**	**among**	**the**	**larch**	**-**	**trees**	**there**	**was**	**mystery**	**—**	**the**	**air**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
蓝铃花	铺地毯的	这	地面	那里	;	之中	这	落叶松	-	树木	那里	曾是	神秘	—	这	空气	,	作为	它	是	,

那里蓝铃花铺满了地面；落叶松树丛中弥漫着神秘的气息——仿佛空气中也弥漫着神秘的气息。

[kəm'poʊzd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[roʊ'mæntɪk]	['kwɑːləti]	.
composed	**of**	**that**	**romantic**	**quality**	**.**
由	的	那	浪漫的	质量	.

具有那种浪漫的特质。

[dʒɔn]	[snɪft]	[ɪts]	['freʃnəs]	,	[ænd; ənd]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['blu:belz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃɑ:pəniŋ]	[laɪt]	.
Jon	**sniffed**	**its**	**freshness**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**bluebells**	**in**	**the**	**sharpening**	**light**	**.**
乔恩	嗅了嗅	它是	新鲜	,	和	凝视	在	这	蓝铃花	在	这	磨利	光	.

乔恩嗅了嗅它的清新气息，在逐渐明亮的阳光下凝视着蓝铃花。

[flɜːr]	!
Fleur	**!**
弗勒	!

芙蓉！

[ˌaɪ ˈtiː]	[raɪmd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	!
It	**rhymed**	**with**	**her**	**!**
它	押韵	和	她	!

它和她押韵！

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd]	[æt; ət]	['meɪpəlˌdɜːrhəm]	—	[ə; eɪ]	['dʒɑːli]	[neɪm]	,	[tuː]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	['sʌmwer]	.
And	**she**	**lived**	**at**	**Mapledurham**	**—**	**a**	**jolly**	**name**	**,**	**too**	**,**	**on**	**the**	**river**	**somewhere**	**.**
和	她	居住地	在	梅普尔德勒姆	—	一个	快乐的	姓名	,	也	,	在	这	河	某处	.

她住在梅普尔德勒姆——一个听起来很欢快的地名，就在河边某个地方。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ætləs]	['prez(ə)ntli]	.
He	**could**	**find**	**it**	**in**	**the**	**atlas**	**presently**	**.**
他	可以	寻找	它	在	这	图集	目前	.

他现在就能在地图册里找到。

[hiː; hi]	[wʊd]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
He	**would**	**write**	**to**	**her**	**.**
他	会	写	到	她	.

他会给她写信。

[bʌt; bət]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	?
But	**would**	**she**	**answer**	**?**
但	会	她	回答	?

但她会回答吗?

[oʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[ʃiː; ʃi]	[mʌst]	.
She	**must**	**.**
她	必须	.

她必须这样做。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	"	[ˌeɪ ˈjuː]	[rɪvˈwɑːr]	!
She	**had**	**said**	**"**	**Au**	**revoir**	**!**
她	有	说	"	奥	再见	!

她曾说过“再见！”

"	[nɑːt]	[gʊd]	-	[baɪ]	!
"	**Not**	**good**	**-**	**bye**	**!**
"	不是	好的	-	再见	!

“不是再见！”

[wʌt]	[lʌk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[hɜːr; hər]	['hæŋkərtʃɪf]	.
What	**luck**	**that**	**she**	**had**	**dropped**	**her**	**handkerchief**	**.**
什么	运气	那	她	有	掉落	她	手帕	.

她真是走运，手帕竟然掉在了地上。

[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[noʊn]	[hɜːr; hər]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
He	**would**	**never**	**have**	**known**	**her**	**but**	**for**	**that**	**.**
他	会	绝不	有	已知	她	但	为了	那	.

若非如此，他永远不会认识她。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['hæŋkərtʃɪf]	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ə'meɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lʌk]	[siːmd]	.
And	**the**	**more**	**he**	**thought**	**of**	**that**	**handkerchief**	**,**	**the**	**more**	**amazing**	**his**	**luck**	**seemed**	**.**
和	这	更多的	他	想法	的	那	手帕	,	这	更多的	惊人的	他的	运气	似乎	.

他越想那条手帕，就越觉得自己的运气好得不可思议。

[flɜːr]	!
Fleur	**!**
弗勒	!

芙蓉!

[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːrt(ə)nli]	[raɪmd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	!
It	**certainly**	**rhymed**	**with**	**her**	**!**
它	当然	押韵	和	她	!

这名字和她确实很像!

['rɪðəm]	[θrɔŋd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;	[wɜːrdz]	['dʒɔsəld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒɔɪnd]	[tə'geðər]	;
Rhythm	**thronged**	**his**	**head**	**;**	**words**	**jostled**	**to**	**be**	**joined**	**together**	**;**
韵律	熙熙攘攘	他的	头	;	字	推搡	到	是	加入	一起	;

节奏涌入他的脑海；词语争先恐后地想要组合在一起；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[vɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['poʊəm]	.
he	**was**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**a**	**poem**	**.**
他	曾是	在	这	边缘	的	一个	诗	.

他当时正准备写一首诗。

[dʒɔn]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	,	[ðen]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
Jon	**remained**	**in**	**this**	**condition**	**for**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**then**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**,**
乔恩	剩余	在	这	状况	为了	更多的	比	一半	一个	小时	,	然后	返回	到	这	房子	,

乔恩保持这种状态超过半个小时，然后返回了房子。

[ænd; ənd]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	['lædər]	,	[klaɪmd]	[ɪn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['bedruːm; 'bedrʊm]	['wɪndoʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ʃɪr]	[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n]	.
and	**getting**	**a**	**ladder**	**,**	**climbed**	**in**	**at**	**his**	**bedroom**	**window**	**out**	**of**	**sheer**	**exhilaration**	**.**
和	获得	一个	梯子	,	攀登	在	在	他的	卧室	窗户	出去	的	透明	兴奋	.

他兴奋地拿了个梯子，从卧室窗户爬了进去。

[ðen]	,	[rɪ'membərɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['stʌdi]	['wɪndoʊ]	[wʌz; wəz]	['oʊpən]	,	[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Then	**,**	**remembering**	**that**	**the**	**study**	**window**	**was**	**open**	**,**	**he**	**went**	**down**	**and**	**shut**	**it**	**,**
然后	,	记住	那	这	学习	窗户	曾是	打开	,	他	去	向下	和	关闭	它	,

然后，他想起书房的窗户开着，便下楼去把窗户关上。

[fɜːrst]	[rɪ'muːvɪŋ]	[ðə; ði]	['lædər]	,	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə'blɪtəreɪt]	[ɔːl]	['treɪsɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋ]	.
first	**removing**	**the**	**ladder**	**,**	**so**	**as**	**to**	**obliterate**	**all**	**traces**	**of**	**his**	**feeling**	**.**
第一的	移除	这	梯子	,	所以	作为	到	泯	全部	痕迹	的	他的	感觉	.

首先移走梯子，以便抹去他所有情感的痕迹。

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[diːp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	['mɔːrt(ə)l]	[soʊl]	—	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
The	**thing**	**was**	**too**	**deep**	**to**	**be**	**revealed**	**to**	**mortal**	**soul**	**—**	**even**	**to**	**his**	**mother**	**.**
这	事物	曾是	也	深的	到	是	揭晓	到	凡人	灵魂	—	甚至	到	他的	母亲	.

这件事太过深奥，凡人无法知晓——即使是他的母亲也无法知晓。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði]	[ˌmɔːsə'liːəm]
THE	**MAUSOLEUM**
这	陵

陵墓

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['haʊzɪz]	[huːz]	[soʊlz]	[hæv; həv]	[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪmboʊ]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
There	**are**	**houses**	**whose**	**souls**	**have**	**passed**	**into**	**the**	**limbo**	**of**	**Time**	**,**
那里	是	房屋	谁	灵魂	有	通过了	进入	这	炼狱	的	时间	,

有些房屋的灵魂已经消逝在时间的虚无之中。

['liːvɪŋ]	[ðer; ðər]	['bɑːdɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪmboʊ]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	.
leaving	**their**	**bodies**	**in**	**the**	**limbo**	**of**	**London**	**.**
离开	他们的	身体	在	这	炼狱	的	伦敦	.

他们的尸体被遗弃在伦敦的茫茫荒野之中。

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	"	['tɪməθiz]	"	[ɑːn]	[ðə; ði]	['beɪˌwɔːtər]	[roʊd]	,
Such	**was**	**not**	**quite**	**the**	**condition**	**of**	**"**	**Timothy's**	**"**	**on**	**the**	**Bayswater**	**Road**	**,**
这样的	曾是	不是	相当	这	状况	的	"	蒂莫西的	"	在	这	贝斯沃特	路	,

但位于贝斯沃特路的“蒂莫西”餐厅的情况却并非如此。

[fɔːr; fər]	['tɪməθiz]	[soʊl]	[stɪl]	[hæd; həd]	[wʌn]	[fʊt]	[ɪn]	['tɪməθi]	-	['bɑːdi]	,	[ænd; ənd]	['smɪðɚ]	[kept]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]	,
for	**Timothy's**	**soul**	**still**	**had**	**one**	**foot**	**in**	**Timothy**	**Forsyte's**	**body**	**,**	**and**	**Smither**	**kept**	**the**	**atmosphere**	**unchanging**	**,**
为了	蒂莫西的	灵魂	仍然	有	一	脚	在	蒂莫西	-	身体	,	和	史密瑟	保留	这	气氛	不变	,

因为蒂莫西的灵魂仍然一只脚踏在蒂莫西·福赛特的身体里，而史密瑟则维持着气氛不变。

[ʌv; əv]	['kæmfər]	[ænd; ənd]	[pɔːrt]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[haʊs]	[huːz]	['wɪndoʊz]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	['oʊpənd]	[tuː; tə]	[er]	[ˌaɪ 'tiː]	[twaɪs]	[ə; eɪ]	[deɪ]	.
of	**camphor**	**and**	**port**	**wine**	**and**	**house**	**whose**	**windows**	**are**	**only**	**opened**	**to**	**air**	**it**	**twice**	**a**	**day**	**.**
的	樟	和	港口	葡萄酒	和	房子	谁	视窗	是	仅有的	打开	到	空气	它	两次	一个	天	.

樟脑和波特酒，以及每天只开窗通风两次的房子。

[tuː; tə]	['fɔɹsaɪt]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌtʃaɪ'niːz]	[pɪl]	-	[bɑːks]	,
To	**Forsyte**	**imagination**	**that**	**house**	**was**	**now**	**a**	**sort**	**of**	**Chinese**	**pill**	**-**	**box**	**,**
到	福赛特	想像力	那	房子	曾是	现在	一个	种类	的	中国人	丸	-	盒子	,

在福尔赛的想象中，那栋房子现在就像一个中国药盒。

[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	['leər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['tɪməθi]	.
a	**series**	**of**	**layers**	**in**	**the**	**last**	**of**	**which**	**was**	**Timothy**	**.**
一个	系列	的	层	在	这	最后的	的	哪个	曾是	蒂莫西	.

一系列层级，最后一层是提摩太。

[wʌn] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [huː]
One did not reach him , or so it was reported by members of the family who
一 做过 不是 抵达 他 , 或者 所以 它 曾是 据报道 经过 成员 的 这 家庭 WHO
,
,
,

据他的家人透露，没有人联系上他。

[aʊt] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [ˈhæbɪt][ɔːr][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] ,
out of old - time habit or absent - mindedness ,
出去 的 老的 - 时间 习惯 或者 缺席的 - 心智 ,

出于旧习惯或心不在焉，

[wʊd] [draɪv] [ʌp] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] [ænd; ənd][æsk][ˈæftər][ðer; ðər] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] .
would drive up once in a blue moon and ask after their surviving uncle .
会 驾驶 向上 一次 在 一个 蓝色的 月亮 和 问 后 他们的 幸存 叔叔 .

他们偶尔会开车过来，打听一下他们健在的叔叔的情况。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfræŋki] , [naʊ] [kwaɪt] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ɡɑːd] ([ʃiː; ʃi] [ˈfræŋkli] [əˈvaʊd] [ˈeɪθiɪzəm])
Such were Francie , now quite emancipated from God (she frankly avowed atheism)
这样的 是 弗兰西 , 现在 相当 解放 从 上帝 (她 坦率地说 公开承认 无神论)
, [juːˈfiːmjə] ,
, Euphemia ,
, 尤菲米娅 ,

弗兰西就是这样的人，她现在已经完全摆脱了上帝的束缚（她坦率地宣称自己是无神论者），还有尤菲米娅。

[ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈnɪkələs] , [ænd; ənd] [ˈwinifrid] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] " [mæn][ʌv; əv]
emancipated from old Nicholas , and Winifred Dartie from her " man of
解放 从 老的 尼古拉斯 , 和 温妮弗雷德 - 从 她 " 男人 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

摆脱了老尼古拉斯的束缚，温妮弗雷德·达蒂也摆脱了她的“世俗男人”。

" [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [naʊ] , [ɔːr] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] —
" But , after all , everybody was emancipated now , or said they were —
" 但 , 后 全部 , 大家 曾是 解放 现在 , 或者 说 他们 是 —
[pərˈhæps][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
perhaps not quite the same thing !
也许 不是 相当 这 相同的 事物 !

“但是，归根结底，现在每个人都获得了解放，或者说他们声称自己获得了解放——也许这并不完全一样！”

[wen] [soʊmz] , [ˈðerfɔːr] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈpædɪŋtən] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
When Soames , therefore , took it on his way to Paddington station on the
什么时候 索姆斯 , 所以 , 采取 它 在 他的 方式 到 帕丁顿 车站 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ɪnˈkaʊntər] ,
morning after that encounter ,
早晨 后 那 遇到 ,

因此，索姆斯在那次遭遇后的第二天早上前往帕丁顿车站的路上带上了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈtɪməθi] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
it was hardly with the expectation of seeing Timothy in the flesh .
它 曾是 几乎 和 这 期待 的 看到 蒂莫西 在 这 肉 .

人们几乎没指望能见到蒂莫西本人。

[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	[waɪl]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[fʊl]	[saʊθ]
His	**heart**	**made**	**a**	**faint**	**demonstration**	**within**	**him**	**while**	**he**	**stood**	**in**	**full**	**south**
他的	心	制成	一个	头晕的	示范	之内	他	尽管	他	站立	在	满的	南

['sʌnlaɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['nuːli]	['hwaɪtnd]	['dɔːrstep]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[wer]	[fɔːr]	[fɔrsaɪts]
sunlight	**on**	**the**	**newly**	**whitened**	**doorstep**	**of**	**that**	**little**	**house**	**where**	**four**	**Forsytes**
阳光	在	这	新	漂白	家门口	的	那	小的	房子	在哪里	四	福赛特

[hæd; həd]	[wʌns]	[lɪvd]	,
had	**once**	**lived**	**,**
有	一次	居住地	，

当他站在那栋曾有四位福尔赛家族成员居住的小屋新近粉刷过的门阶上，沐浴着南面的阳光时，他的心跳微微加速。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[dwelt]	[ɑːn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɪntər]	[flai]	;
and	**now**	**but**	**one**	**dwelt**	**on**	**like**	**a**	**winter**	**fly**	**;**
和	现在	但	一	居住	在	喜欢	一个	冬天	飞	；

现在只剩下一个像冬蝇一样停留在那里；

[ðə; ði]	[haʊs]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[soʊmz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]
the	**house**	**into**	**which**	**Soames**	**had**	**come**	**and**	**out**	**of**	**which**	**he**	**had**	**gone**
这	房子	进入	哪个	索姆斯	有	来	和	出去	的	哪个	他	有	已消失

[taɪmz]	[wɪ'ðaʊt]	['nʌmbər]	,
times	**without**	**number**	**,**
时代	没有	数字	，

索姆斯无数次进出过的那栋房子，

[dɪ'vestid]	[ʌv; əv]	,	[ɔːr]	['bə:dnd]	[wɪð; wɪθ]	,	['fɑːrdəl]	[ʌv; əv]	['fæməli]	['gɑːsɪp]	;
divested	**of**	**,**	**or**	**burdened**	**with**	**,**	**fardels**	**of**	**family**	**gossip**	**;**
剥离	的	，	或者	负担	和	，	法德尔斯	的	家庭	闲话	；

摆脱了家庭流言蜚语的困扰；

[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	[oʊld]	['piːp(ə)l]	"	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	['sentʃəri]	,	[ə'nʌðər]	[eɪdʒ]	.
the	**house**	**of**	**the**	**"**	**old**	**people**	**"**	**of**	**another**	**century**	**,**	**another**	**age**	**.**
这	房子	的	这	"	老的	人们	"	的	其他	世纪	，	其他	年龄	.

那是另一个世纪、另一个时代的“老人们”的房子。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['smɪðɚ]	—	[stɪl]	['kɔ:sətid]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːrmˌpɪts]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[nuː]	['fæʃ(ə)n]
The	**sight**	**of**	**Smither**	**—**	**still**	**corseted**	**up**	**to**	**the**	**armpits**	**because**	**the**	**new**	**fashion**
这	视线	的	史密瑟	—	仍然	束腰	向上	到	这	腋窝	因为	这	新的	时尚

[wɪtʃ]	[keɪm]	[ɪn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	[ə'baʊt]	-	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[kən'sɪdərd]	"
which	**came**	**in**	**as**	**they**	**were**	**going**	**out**	**about**	**1903**	**had**	**never**	**been**	**considered**	**"**
哪个	来了	在	作为	他们	是	去	出去	关于	-	有	绝不	到过	经过考虑的	"

[naɪs]	"	[baɪ]	[ænt]	['dʒuːli]	[ænd; ənd]	['hestər]	—	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[peɪl]	['frendlinəs]	[tuː; tə]	[soʊmɪs]	[lɪps]	;
nice	**"**	**by**	**Aunts**	**Juley**	**and**	**Hester**	**—**	**brought**	**a**	**pale**	**friendliness**	**to**	**Soames's**	**lips**	**;**
好的	"	经过	姑姑们	朱莉	和	海丝特	—	带来	一个	苍白	友善	到	索姆斯	嘴唇	；

看到史密瑟——她仍然穿着紧身胸衣，一直到腋下，因为大约在 1903 年她们外出时兴起的新时尚，朱莉姨妈和赫斯特姨妈从来都不认为“好看”——索姆斯脸上露出了淡淡的友善。

['smɪðɚ]	,	[stɪl]	['feɪθfəli]	[ə'reɪndʒd]	[tuː; tə]	[oʊld]	['pætərn]	[ɪn]	['evri]	['diːteɪl]	,
Smither	**,**	**still**	**faithfully**	**arranged**	**to**	**old**	**pattern**	**in**	**every**	**detail**	**,**
史密瑟	，	仍然	忠实	安排	到	老的	图案	在	每一个	细节	，

史密瑟，仍然忠实地按照旧模式布置，每个细节都一丝不苟。

[æn; ən]	[ɪn'væljuəb(ə)l]	['sɜːrvənt]	—	[nʌn]	[sʌtʃ]	[left]	—	['smaɪlɪŋ]	[bæk]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
an	**invaluable**	**servant**	**—**	**none**	**such**	**left**	**—**	**smiling**	**back**	**at**	**him**	**,**	**with**	**the**
一个	无价	仆人	—	没有任何	这样的	左边	—	微笑	后退	在	他	，	和	这

[wɜːrdz]	:	"	[waɪ]	!
words	**:**	**"**	**Why**	**!**
字	：	"	为什么	！

一位无比珍贵的仆人——这样的仆人已不复存在——对他微笑，说道：“为什么！

[its] ['mɪstər] . [soʊmz] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !
it's Mr . Soames , after all this time !
它是 先生 . 索姆斯 , 后 全部 这 时间 !

原来是索姆斯先生!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
And how are YOU , sir ?
和 如何 是 你 , 先生 ?

先生，您好吗?

['mɪstər] . ['tɪməθi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [juːv] [bɪn] . "
Mr . Timothy will be so pleased to know you've been . "
先生 . 蒂莫西 将要 是 所以 高兴 到 知道 你已经 到过 . "

蒂莫西先生知道你一直都在一定会很高兴的。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "
" How is he ? "
" 如何 是 他 ? "

他怎么样了?

" [oʊ] ! [hiː; hi] [kiːps] ['ferli] ['bɑːbɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [ə; eɪ]
" Oh ! he keeps fairly bobbish for his age , sir ; but of course he's a
" 哦 ! 他 保持 相当 鲍比什 为了 他的 年龄 , 先生 ; 但 的 课程 他是 一个
['wʌndərf(ə)l] [mæn] .
wonderful man .
精彩的 男人 .

“哦！先生，他这个年纪还保持得相当年轻；当然，他是一位很棒的人。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] :
As I said to Mrs . Dartie when she was here last :
作为 我 说 到 太太 . - 什么时候 她 曾是 这里 最后的 :

正如我上次达蒂太太来时对她说的那样：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [mɪs] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒuːli][ænd; ənd] [mɪs] ['hestər] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
It WOULD please Miss Forsyte and Mrs . Juley and Miss Hester to see how
它 会 请 错过 福赛特 和 太太 . 朱莉 和 错过 海丝特 到 看 如何
[hiː; hi] ['relɪʃiz] [ə; eɪ] [beɪkt] ['æp(ə)l] [stɪl] .
he relishes a baked apple still .
他 调味品 一个 烘焙 苹果 仍然 .

如果福赛特小姐、朱莉太太和赫斯特小姐看到他仍然津津有味地享用烤苹果，一定会很高兴的。

[bʌt; bət] ['hiːz] [kwaɪt] [def] .
But he's quite deaf .
但 他是 相当 聋 .

但他几乎耳聋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrsi] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] .
And a mercy , I always think .
和 一个 怜悯 , 我 总是 思考 .

我总觉得这是一种恩赐。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] - [reɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
For what we should have done with him in the air - raids , I don't know . "
为了 什么 我们 应该 有 完毕 和 他 在 这 空气 - 突袭 , 我 不 知道 . "

至于在空袭中我们应该如何处置他，我不知道。

" [ɑː] ! " [sed] [soʊmz] .
" Ah ! " said Soames .
" 啊 ! " 说 索姆斯 .

“啊！”索姆斯说道。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" What DID you do with him ? "
" 什么 做过 你 做 和 他 ? "

你把他怎么样了？

" [wiː; wi][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bel] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,
" We just left him in his bed , and had the bell run down into the cellar ,
" 我们 只是 左边 他 在 他的 床 , 和 有 这 钟 跑步 向下 进入 这 地窖 ,

“我们把他留在床上，然后叫人把铃铛送到地窖里。”

[soʊ] [ðæt] [kʊk] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ræŋ] .
so that Cook and I could hear him if he rang .
所以 那 厨师 和 我 可以 听到 他 如果 他 响铃 .

这样，如果他打电话来，我和库克就能听到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] .
It would never have done to let him know there was a war on .
它 会 绝不 有 完毕 到 让 他 知道 那里 曾是 一个 战争 在 .

让他知道正在打仗是绝对不行的。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə] [kʊk] , - [ɪf] ['mɪstər] . ['tɪməθi] [rɪŋz] , [ðeɪ] [meɪ] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] — [aɪm]
As I said to Cook , ' If Mr . Timothy rings , they may do what they like — I'm
作为 我 说 到 厨师 , - 如果 先生 . 蒂莫西 戒指 , 他们 可能 做 什么 他们 喜欢 — 我是
['goʊɪŋ] [ʌp] .
going up .
去 向上 .

正如我对库克所说，“如果蒂莫西先生打电话来，他们爱怎么做就怎么做吧——我要上去。”

[maɪ] [dɪr] ['mistrisiz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
My dear mistresses would have a fit if they could see him ringing and
我的 亲爱的 情妇们 会 有 一个 合身 如果 他们 可以 看 他 铃声 和
['noʊbɑːdi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
nobody going to him . '
无人 去 到 他 . -

我的女主人如果看到他按铃却没人去接，一定会气疯的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] .
But he slept through them all beautiful .
但 他 睡着了 通过 他们 全部 美丽的 .

但他睡着了，错过了所有美好的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] .
And the one in the daytime he was having his bath .
和 这 一 在 这 白天 他 曾是 拥有 他的 洗澡 .

白天的那次，他正在洗澡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] ,
It WAS a mercy ,
它 曾是 一个 怜悯 ,

那真是一种恩赐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] — [hiː; hi]
because he might have noticed the people in the street all looking up — he
因为 他 可能 有 注意到 这 人们 在 这 街道 全部 寻找 向上 — 他
['ɔːf(ə)n] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
often looks out of the window . "
经常 看起来 出去 的 这 窗户 . "

因为他可能注意到街上的人都在抬头看——他经常向窗外看。

" [kwaɪt] ! " ['mɜːmɚd] [soʊmz] .
" Quite ! " murmured Soames .
" 相当 ! " 低声说道 索姆斯 .

“确实如此！”索姆斯低声说道。

['smɪðɚ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['gærələs] !
Smither was getting garrulous !
史密瑟 曾是 获得 贫嘴 !

史密瑟开始喋喋不休了！

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
" I just want to look round and see if there's anything to be done . "
" 我 只是 想 到 看 圆形的 和 看 如果 有 任何事物 到 是 完毕 . "

“我只是想四处看看，有没有什么需要做的。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [wiː; wi]
I don't think there's anything except a smell of mice in the dining - room that we
我 不 思考 有 任何事物 除了 一个 闻 的 小鼠 在 这 用餐 - 房间 那 我们
[dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] .
don't know how to get rid of .
不 知道 如何 到 得到 摆脱 的 .

除了餐厅里有一股老鼠味儿，我想不出还有什么我们无法去除的了。

[its] ['fʌni] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] ,
It's funny they should be there , and not a crumb ,
它是 有趣的 他们 应该 是 那里 , 和 不是 一个 屑 ,

真奇怪，他们应该在那里，却连一点面包屑都没有。

[sɪns] ['mɪstər] . ['tɪməθi] [tʊk] [tuː; tə][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
since Mr . Timothy took to not coming down , just before the war .
自从 先生 . 蒂莫西 采取 到 不是 未来 向下 , 只是 前 这 战争 .

自从蒂莫西先生在战争爆发前不久开始不再下山以来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wer] [ðeɪl] [teɪk] [juː; jʊ][nekst] . "
But they're nasty little things ; you never know where they'll take you next . "
但 它们是 可恶的 小的 事物 ; 你 绝不 知道 在哪里 他们会 拿 你 下一个 . "

但它们真是些讨厌的小东西；你永远不知道它们接下来会把你带到哪里。

" [dʌz] [hiː; hi] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] ? "
" Does he leave his bed ? "
" 做 他 离开 他的 床 ? "

他起床了吗?

" [oʊ] ! [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [teɪks] [naɪs]['eksərsaɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]
" Oh ! yes , sir ; he takes nice exercise between his bed and the window in the
" 哦 ! 是的 , 先生 ; 他 需要 好的 锻炼 之间 他的 床 和 这 窗户 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“哦！是的，先生；他每天早上都会在床和窗户之间来回走动，这很好锻炼身体。”

[nɑːt][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
not to risk a change of air .
不是 到 风险 一个 改变 的 空气 .

不要冒险改变空气质量。

[ænd; ənd]['hiːz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [hɪm'self] ; [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɪl] [aʊt] ['evri] [deɪ] ['regjələr] .
And he's quite comfortable in himself ; has his Will out every day regular .
和 他是 相当 舒服的 在 他自己 ; 有 他的 将要 出去 每一个 天 常规的 .

他对自己很有信心，每天都会把遗嘱拿出来。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] . "
It's a great consolation to him — that . "
它是 一个 伟大的 安慰 到 他 — 那 . "

对他来说，这无疑是一种莫大的安慰。

" [wel] , ['smɪðɚ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;
" Well , Smither , I want to see him , if I can ;
" 出色地 , 史密瑟 , 我 想 到 看 他 , 如果 我 能 ;

“嗯，史密瑟，如果可以的话，我想见见他；

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
in case he has anything to say to me .
在 案件 他 有 任何事物 到 说 到 我 .

万一他有什么话要跟我说呢。

" ['smɪðɚ] ['kʌlərd] [ʌp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['kɔːsits] .
" Smither coloured up above her corsets .
" 史密瑟 有色 向上 多于 她 紧身胸衣 .

“史密瑟在紧身胸衣上方涂上了颜料。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'keɪʒn] !
" It WILL be an occasion !
" 它 将要 是 一个 场合 !

“这将会是一件大事！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] , [waɪl] [aɪ] [send] [kʊk] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Shall I take you round the house , sir , while I send Cook to break it to
" 将 我 拿 你 圆形的 这 房子 , 先生 , 尽管 我 发送 厨师 到 休息 它 到
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

“先生，我带您参观一下房子，同时让厨子去告诉他这件事，这样好吗？”

" [noʊ] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [soʊmz] .
" No , you go to him , " said Soames .
" 不 , 你 去 到 他 , " 说 索姆斯 .

“不，你去找他，”索姆斯说。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][maɪ'self] .
" I can go round the house by myself .
" 我 能 去 圆形的 这 房子 经过 我 .

我可以自己在家四处走动。

" [wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ,
" One could not confess to sentiment before another ,
" 一 可以 不是 承认 到 情绪 前 其他 ,

一个人不能在另一个人面前表达情感，

[ænd; ənd] [soʊmz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['noʊzɪŋ] [raʊnd] [ðoʊz]
and Soames felt that he was going to be sentimental nosing round those
和 索姆斯 毛毡 那 他 曾是 去 到 是 感伤的 嗅探 圆形的 那些
[ruːmz; rʊmz][soʊ]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
rooms so saturated with the past .
房间 所以 饱和 和 这 过去的 .

索姆斯觉得，在那些充满过去气息的房间里闲逛，他会变得多愁善感。

[wen] ['smɪðɚ] , [kri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [soʊmz] ['entərd] [ðə; ði]
When Smither , creaking with excitement , had left him , Soames entered the
什么时候 史密瑟 , 嘎吱作响 和 激动 , 有 左边 他 , 索姆斯 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [snɪft] .
dining - room and sniffed .
用餐 - 房间 和 嗅了嗅 .

史密瑟兴奋得浑身颤抖地离开后，索姆斯走进餐厅，嗅了嗅。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪpiənt] [wʊd] - [rɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd]
In his opinion it wasn't mice , but incipient wood - rot , and he examined
在 他的 观点 它 不是 小鼠 , 但 初期 木头 - 腐烂 , 和 他 检查
[ðə; ði] ['pænəlɪŋ] .
the panelling .
这 镶板 .

他认为那不是老鼠，而是木头开始腐烂了，于是他检查了护墙板。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] , [æt; ət] ['tɪməθiz] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]
Whether it was worth a coat of paint , at Timothy's age , he was not
无论 它 曾是 值得 一个 外套 的 画 , 在 蒂莫西的 年龄 , 他 曾是 不是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

蒂莫西这个年纪，不知道房子值不值得重新粉刷一下。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːdərn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;
The room had always been the most modern in the house ;
这 房间 有 总是 到过 这 最多 现代的 在 这 房子 ;

这间房间一直是整栋房子里最现代化的；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [kɜːrld] [soʊmɪs] [lɪps] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] .
and only a faint smile curled Soames's lips and nostrils .
和 仅有的 一个 头晕的 微笑 卷曲 索姆斯 嘴唇 和 鼻孔 .

索姆斯嘴角和鼻孔上只浮现出一丝淡淡的微笑。

[wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [griːn] [sə:'maunt] [ðə; ði] [oʊk] ['deɪdoʊ] ;
Walls of a rich green surmounted the oak dado ;
墙 的 一个 富有的 绿色的 克服 这 橡木 墙裙 ;

翠绿色的墙壁覆盖在橡木护墙板上；

[ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [ˌʃændə'lɪr] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
a heavy metal chandelier hung by a chain from a ceiling divided by imitation
一个 重的 金属 枝形吊灯 悬挂 经过 一个 链 从 一个 天花板 分割 经过 模仿
[biːmz] .
beams .
光束 .

一盏沉重的金属吊灯用链条悬挂在由仿横梁分隔的天花板上。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ] ['tɪməθi] , [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,
The pictures had been bought by Timothy , a bargain ,
这 图片 有 到过 买 经过 蒂莫西 , 一个 便宜货 ,

这些画是蒂莫西买的，价格很划算。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [dʒɑːbsənz] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [θriː] ['snaɪdɚ] " [stɪl] [laɪfs] ,
one day at Jobson's sixty years ago — three Snyder " still lifes ,
一 天 在 乔布森 六十 年 前 — 三 斯奈德 " 仍然 生命 ,

六十年前的某一天，在乔布森的店里——三幅斯奈德的“静物画”，

" [tuː] ['feɪntli] ['kʌlərd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] , ['ræðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
" two faintly coloured drawings of a boy and a girl , rather charming ,
" 二 淡淡的 有色 图画 的 一个 男生 和 一个 女孩 , 相当 迷人 ,

两幅色彩淡雅的男孩女孩素描，颇为迷人。

[wɪtʃ]	[bɔːr]	[ðə; ði]	[i'niʃəls]	"	[dʒeɪ]	.	[ɑːr]	.	"	—	['tɪməθi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bi'liːvd]	[ðeɪ]	[maɪt]	[tɜːrn]
which	**bore**	**the**	**initials**	**"**	**J**	**.**	**R**	**.**	**"**	**—**	**Timothy**	**had**	**always**	**believed**	**they**	**might**	**turn**
哪个	钻孔	这	首字母	"	J	.	拉	.	"	—	蒂莫西	有	总是	相信	他们	可能	转动

[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dʒɔʃwə]	['renldz]	,
out	**to**	**be**	**Joshua**	**Reynolds**	**,**
出去	到	是	约书亚	雷诺兹	,

上面刻着“JR”的字样——蒂莫西一直认为他们可能是约书亚·雷诺兹。

[bʌt; bət]	[soʊmz]	,	[huː]	[əd'maɪəd]	[ðem; ðəm]	,	[hæd; həd]	[dɪskʌvərd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	[dʒɑːn]
but	**Soames**	**,**	**who**	**admired**	**them**	**,**	**had**	**discovered**	**that**	**they**	**were**	**only**	**John**
但	索姆斯	,	WHO	钦佩	他们	,	有	发现	那	他们	是	仅有的	约翰

['rɔbinsn]	;
Robinson	**;**
罗宾逊	;

但索姆斯很欣赏他们，却发现他们只是约翰·罗宾逊而已；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['daʊtf(ə)l]	['mɔrlənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['poʊni]	['biːɪŋ]	[ʃɑːd]	.
and	**a**	**doubtful**	**Morland**	**of**	**a**	**white**	**pony**	**being**	**shod**	**.**
和	一个	疑	莫兰德	的	一个	白色的	小马	存在	鞋子	.

还有一匹白马驹被钉掌的可疑的莫兰德。

[diːp]	-	[red]	[plʌʃ]	['kɜːtənz]	,	[ten]	[haɪ]	-	[bækt]	[dɑːrk]	[mə'hɑːgəni]	[tʃerz]	[wɪð; wɪθ]	[diːp]	-	[red]
Deep	**-**	**red**	**plush**	**curtains**	**,**	**ten**	**high**	**-**	**backed**	**dark**	**mahogany**	**chairs**	**with**	**deep**	**-**	**red**
深的	-	红色的	豪华的	窗帘	,	十	高的	-	支持的	黑暗的	桃花心木	椅子	和	深的	-	红色的

[plʌʃ]	[siːts]	,	[ə; eɪ]	['tɜːrki]	['kɑːrpɪt]	,
plush	**seats**	**,**	**a**	**Turkey**	**carpet**	**,**
豪华的	座位	,	一个	火鸡	地毯	,

深红色绒面窗帘，十把高背深色红木椅子，配以深红色绒面座椅，一块土耳其地毯，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mə'hɑːgəni]	['daɪnɪŋ]	-	['teɪbl]	[æz; əz]	[lɑːrdʒ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[smɔːl]	,
and	**a**	**mahogany**	**dining**	**-**	**table**	**as**	**large**	**as**	**the**	**room**	**was**	**small**	**,**
和	一个	桃花心木	用餐	-	桌子	作为	大的	作为	这	房间	曾是	小的	,

还有一张跟房间一样大的红木餐桌，房间却很小。

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'pɑːrtmənt]	[wɪtʃ]	[soʊmz]	[kʊd; kəd]	[rɪ'membər]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	[ɪn]	[soʊl]	[ɔːr]	['bɑːdi]
such	**was**	**an**	**apartment**	**which**	**Soames**	**could**	**remember**	**unchanged**	**in**	**soul**	**or**	**body**
这样的	曾是	一个	公寓	哪个	索姆斯	可以	记住	未更改	在	灵魂	或者	身体

[sɪns]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɔːr]	['jɪrz]	[oʊld]	.
since	**he**	**was**	**four**	**years**	**old**	**.**
自从	他	曾是	四	年	老的	.

索姆斯记忆中的这间公寓，从他四岁起就一直保持着原样，无论是精神上还是物质上。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɪ'speʃəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	['drɔɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	:	-	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[bai]	[ðoʊz]
He	**looked**	**especially**	**at**	**the**	**two**	**drawings**	**,**	**and**	**thought**	**:**	**'**	**I**	**shall**	**buy**	**those**
他	看起来	尤其	在	这	二	图画	,	和	想法	:	-	我	将	买	那些

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪl]	.	-
at	**the**	**sale**	**.**	**'**
在	这	销售	.	-

他仔细看了看那两幅画，心想：“我要在拍卖会上把它们买下来。”

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[hiː; hi]	[pæst]	['ɪntuː]	['tɪməθiz]	['stʌdi]	.
From	**the**	**dining**	**-**	**room**	**he**	**passed**	**into**	**Timothy's**	**study**	**.**
从	这	用餐	-	房间	他	通过了	进入	蒂莫西的	学习	.

他从餐厅走进了蒂莫西的书房。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'membər]	['evər]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[ɪn]	[ðæt]	[ruːm]	.
He	**did**	**not**	**remember**	**ever**	**having**	**been**	**in**	**that**	**room**	**.**
他	做过	不是	记住	曾经	拥有	到过	在	那	房间	.

他完全不记得自己曾经去过那个房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɑːljəmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
It was lined from floor to ceiling with volumes , and he looked at
它 曾是 衬里 从 地面 到 天花板 和 卷 , 和 他 看起来 在
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
them with curiosity .
他们 和 好奇心 .

书房从地板到天花板都摆满了书籍，他好奇地看着它们。

[wʌn] [wɔːl] [siːmd] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [bʊks] ,
One wall seemed devoted to educational books ,
一 墙 似乎 奉献 到 教育 图书 ,

其中一面墙似乎专门用来摆放教育类书籍，

[wɪtʃ] [ˈtɪməθiz] [fɜːrm][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [tuː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [bæk] — [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ˈmeni]
which Timothy's firm had published two generations back — sometimes as many
哪个 蒂莫西的 公司 有 已发布 二 几代人 后退 — 有时 作为 许多
[æz; əz] [ˈtwenti] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][wʌn] [bʊk] .
as twenty copies of one book .
作为 二十 副本 的 一 书 .

蒂莫西的公司两代人之前就出版过这类书籍——有时一本书的印量高达二十册。

[soʊmz] [riːd] [ðer; ðər][ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] .
Soames read their titles and shuddered .
索姆斯 读 他们的 标题 和 颤抖 .

索姆斯读着书名，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɔːl] [hæd; həd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri]
The middle wall had precisely the same books as used to be in the library
这 中间 墙 有 恰恰 这 相同的 图书 作为 用过的 到 是 在 这 图书馆
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðɝz] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] ,
at his own father's in Park Lane ,
在 他的 自己的 父亲的 在 公园 车道 ,

中间那面墙上摆放的书籍，和他父亲在帕克巷的家中图书馆里的藏书一模一样。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ðæt] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋ^ist] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]
from which he deduced the fancy that James and his youngest brother had
从 哪个 他 推断 这 想要 那 詹姆斯 和 他的 最小的 兄弟 有
[gɔːn] [aʊt] [təˈgeðər] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈlaɪbrɛˌriːz] .
gone out together one day and bought a brace of small libraries .
已消失 出去 一起 一 天 和 买 一个 支撑 的 小的 图书馆 .

由此他推断，詹姆斯和他最小的弟弟有一天一起出去，买了两套小型图书馆。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wɔːl] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The third wall he approached with more excitement .
这 第三 墙 他 接近 和 更多的 激动 .

他带着更加兴奋的心情走向了第三堵墙。

[hɪr] , [ˈʃʊrli] , [ˈtɪməθiz] [oʊn] [teɪst] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
Here , surely , Timothy's own taste would be found .
这里 , 一定 , 蒂莫西的 自己的 品尝 会 是 成立 .

这里肯定能找到蒂莫西自己的口味。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈdʌmiːz] .
The books were dummies .
这 图书 是 假人 .

这些书都是假书。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['hevɪli] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] .
The fourth wall was all heavily curtained window .
这 第四 墙 曾是 全部 重度 帘幕 窗户 .

第四面墙是一扇挂满厚重窗帘的窗户。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['riːdɪŋ] - [stænd] [ə'tætʃt] ,
And turned towards it was a large chair with a mahogany reading - stand attached ,
和 转向 向 它 曾是 一个 大的 椅子 和 一个 桃花心木 阅读 - 站立 随附的 ,

面向它的是一把大椅子，椅子上附带一个红木阅读架。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] , ['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] [sɪks] ,
on which a yellowish and folded copy of The Times , dated July 6 ,
在 哪个 一个 淡黄色 和 折叠 复制 的 这 《时代周刊》 , 日期 七月 6 ,

上面放着一份泛黄折叠的《泰晤士报》，日期为7月6日。

- , [ðə; ði] [deɪ] ['tɪməθi] [fɜːrst] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] ,
1914 , the day Timothy first failed to come down , as if in preparation for the war ,
- , 这 天 蒂莫西 第一的 失败的 到 来 向下 , 作为 如果 在 准备 为了 这 战争 ,

1914年，蒂莫西第一次未能降落，仿佛是在为战争做准备。

[siːmd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
seemed waiting for him still .
似乎 等待 为了 他 仍然 .

似乎还在等他。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gloʊb] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['tɪməθi] ,
In a corner stood a large globe of that world never visited by Timothy ,
在 一个 角落 站立 一个 大的 地球 的 那 世界 绝不 到访 经过 蒂莫西 ,

角落里摆放着一个巨大的地球仪，上面展示的是提摩太从未去过的那个世界。

['diːpli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
deeply convinced of the unreality of everything but England , and permanently upset by the sea ,
深 确信 的 这 不真实 的 一切 但 英格兰 , 和 永久的 沮丧的 经过 这 海 ,

他深信除了英格兰以外的一切都是虚幻的，并且一直被大海所困扰。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪk] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] - ,
on which he had been very sick one Sunday afternoon in 1836 ,
在 哪个 他 有 到过 非常 生病的 一 星期日 下午 在 - ,

1836 年的一个星期天下午，他病得很重。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleʒər] [boʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] ['braɪtn] , [wɪð; wɪθ] ['dʒuːli] [ænd; ənd] ['hestər] ,
out of a pleasure boat off the pier at Brighton , with Juley and Hester ,
出去 的 一个 乐趣 船 离开 这 码头 在 布莱顿 , 和 朱莉 和 海丝特 ,

朱莉和海丝特从布莱顿码头附近的一艘游艇上下来，

['swɪθɪn] [ænd; ənd] ['hæti] ['tʃesmæn] ; [ɔːl] [duː] [tuː; tə] ['swɪθɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Swithin and Hatty Chessman ; all due to Swithin , who was always taking things into his head ,
在 和 哈蒂 棋子 ; 全部到期的 到 在 , WHO 曾是 总是 采取 事物 进入 他的 头 ,

斯威辛和哈蒂·切斯曼；这一切都要归咎于斯威辛，他总是把事情想得太复杂。

[ænd; ənd] [huː] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [tuː] .
and who , thank goodness , had been sick too .
和 WHO ， 感谢 善良 ， 有 到过 生病的 也 .

值得庆幸的是，他们之前也生病了。

[soʊmz] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Soames knew all about it ,
索姆斯 知道 全部 关于 它 ，

索姆斯对这一切都了如指掌。

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ˈfɪfti] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
having heard the tale fifty times at least from one or other of them .
拥有 听到 这 故事 五十 时代 在 至少 从 一 或者 其他 的 他们 .

至少从他们中的一人或多人那里听过这个故事五十遍。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡloʊb] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [spɪn] ;
He went up to the globe , and gave it a spin ;
他 去 向上 到 这 地球 ， 和 给予 它 一个 旋转 ；

他走到地球仪前，转动了一下；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kriːk] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
it emitted a faint creak and moved about an inch ,
它 发射 一个 头晕的 吱嘎声 和 已搬 关于 一个 英寸 ，

它发出轻微的吱呀声，移动了大约一英寸。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrvjuː] [ə; eɪ] [ˈdædi] - [lɔːŋ] - [legz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈlætɪtuːd]
bringing into his purview a daddy - long - legs which had died on it in latitude
带来 进入 他的 范围 一个 爸爸 - 长的 - 腿 哪个 有 死亡 在 它 在 纬度
- .
44 .
- .

他将一只死在北纬 44 度的长腿蜘蛛带入了他的视野。

- [ˌmɔːsəˈliːəm] ! -
' Mausoleum ! '
- 陵 ! -

“陵墓！”

[hiː; hi] [θɔːt] . -
he thought . '
他 想法 . -

他心想。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [raɪt] ! -
George was right ! '
乔治 曾是 正确的 ！ -

乔治说得对！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
And he went out and up the stairs .
和 他 去 出去 和 向上 这 楼梯 .

然后他出去，上了楼。

[ɑːn] [ðə; ði] [hæf] [ˈlændɪŋ] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [stʌft] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [wɪtʃ]
On the half landing he stopped before the case of stuffed humming - birds which
在 这 一半 降落 他 停止 前 这 案件 的 填充 哼唱 - 鸟类 哪个
[hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
had delighted his childhood .
有 高兴极了 他的 童年 .

在楼梯平台的一半，他停在了摆放着他童年时代最爱的蜂鸟标本的箱子前。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[deɪ]	['oʊldər]	,	[sə'spendɪd]	[ɑːn]	['waɪɚz, 'waɪrz]	[ə'bʌv]	['pæmpəsˌ'pæmpəz]	-	[græs]	.
They	**looked**	**not**	**a**	**day**	**older**	**,**	**suspended**	**on**	**wires**	**above**	**pampas**	**-**	**grass**	**.**
他们	看起来	不是	一个	天	老	，	暂停	在	电线	多于	潘帕斯草原	-	草	.

他们看起来丝毫没有变老，被吊在芦苇草上方的钢丝上。

[ɪf]	[ðə; ði]	[keɪs]	[wɜːr; wər]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[wʊd]	[nɑːt]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[hʌm]	,
If	**the**	**case**	**were**	**opened**	**the**	**birds**	**would**	**not**	**begin**	**to**	**hum**	**,**
如果	这	案件	是	打开	这	鸟类	会	不是	开始	到	哼	，

如果打开盒子，鸟儿们就不会开始鸣叫了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[wʊd]	['krʌmb(ə)l]	,	[hiː; hi]	[sə'spektɪd]	.
but	**the**	**whole**	**thing**	**would**	**crumble**	**,**	**he**	**suspected**	**.**
但	这	所有的	事物	会	崩溃	，	他	怀疑	.

但他怀疑，这一切终将崩溃。

[ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	['pʊtɪŋ]	[ðæt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[seɪl]	!
It	**wouldn't**	**be**	**worth**	**putting**	**that**	**into**	**the**	**sale**	**!**
它	不会	是	值得	推杆	那	进入	这	销售	！

把那东西放进促销里不划算！

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kɔːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['meməri]	[ʌv; əv]	[ænt]	[æn]	—	[dɪr]	[oʊld]	[ænt]	[æn]
And	**suddenly**	**he**	**was**	**caught**	**by**	**a**	**memory**	**of**	**Aunt**	**Ann**	**—**	**dear**	**old**	**Aunt**	**Ann**
和	突然	他	曾是	捕捉	经过	一个	记忆	的	阿姨	安	—	亲爱的	老的	阿姨	安

—	['hoʊldɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[keɪs]	[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	:
—	**holding**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**in**	**front**	**of**	**that**	**case**	**and**	**saying**	**:**
—	保持	他	经过	这	手	在	正面	的	那	案件	和	说	:

突然，他想起了安妮姨妈——亲爱的老安妮姨妈——在那个箱子前拉着他的手说：

"	[lʊk]	,	-	!
"	**Look**	**,**	**Soamey**	**!**
"	看	,	-	!

“看，索米！”

[ɑːnt]	[ðeɪ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['prɪti]	,	[dɪr]	['lɪt(ə)l]	['hʌmɪŋ]	-	[bɜːrdz]	!
Aren't	**they**	**bright**	**and**	**pretty**	**,**	**dear**	**little**	**humming**	**-**	**birds**	**!**
不是	他们	明亮的	和	漂亮的	，	亲爱的	小的	哼唱	-	鸟类	!

这些可爱的小蜂鸟，它们多么明亮漂亮啊！

"	[soʊmz]	[rɪ'membər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['ænsər]	:	"	[ðeɪ]	[dəunt]	[hʌm]	,	['ænti]	.
"	**Soames**	**remembered**	**his**	**own**	**answer**	**:**	**"**	**They**	**don't**	**hum**	**,**	**Auntie**	**.**
"	索姆斯	记得	他的	自己的	回答	:	"	他们	不	哼	，	阿姨	.

索姆斯想起了自己的回答：“他们不会哼歌，阿姨。”

"	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sɪks]	,
"	**He**	**must**	**have**	**been**	**six**	**,**
"	他	必须	有	到过	六	,

他当时应该六岁了，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[blæk]	['velvətiːn]	[suːt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[laɪt]	-	[bluː]	['kɑːlər]	—	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[suːt]	[wel]
in	**a**	**black**	**velveteen**	**suit**	**with**	**a**	**light**	**-**	**blue**	**collar**	**—**	**he**	**remembered**	**that**	**suit**	**well**
在	一个	黑色的	平绒	套装	和	一个	光	-	蓝色的	衣领	—	他	记得	那	套装	出色地

!
!
!

他穿着一套黑色丝绒西装，领子是浅蓝色的——他对那套西装印象很深！

[ænt]	[æn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['rɪŋlɪts]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['spaɪdəri]	[kaɪnd]	[hændz]	,
Aunt	**Ann**	**with**	**her**	**ringlets**	**,**	**and**	**her**	**spidery**	**kind**	**hands**	**,**
阿姨	安	和	她	环状物	，	和	她	蜘蛛	种类	双手	，

安妮阿姨，一头卷发，还有她那双细长而善良的手，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪv] [oʊld]['ækwɪlaɪn] [smaɪl] — [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['leɪdi] , [ænt] [æn] !
and her grave old aquiline smile — a fine old lady , Aunt Ann !
和 她 严重 老的 鹰嘴豆 微笑 — 一个 美好的 老的 女士 , 阿姨 安 !

还有她那严肃而鹰钩鼻的微笑——安阿姨，一位和蔼可亲的老太太！

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
He moved on up to the drawing - room door .
他 已搬 在 向上 到 这 绘画 - 房间 门 .

他继续往前走到客厅门口。

[ðer; ðər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['miniətʃəz] .
There on each side of it were the groups of miniatures .
那里 在 每个 边 的 它 是 这 团体 的 微缩模型 .

它的两侧摆放着一排排微缩模型。

[ðoʊz] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [bai] [ɪn] !
Those he would certainly buy in !
那些 他 会 当然 买 在 !

他肯定会买的！

[ðə; ði] ['miniətʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ænt] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['swɪθɪn] [ˌædə'les(ə)nt] ,
The miniatures of his four aunts , one of his uncle Swithin adolescent ,
这 微缩模型 的 他的 四 姑姑们 , 一 的 他的 叔叔 在 青少年 ,

他的四位姑姑的微型画像，还有他叔叔斯威辛少年时期的画像，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['nɪkələs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and one of his uncle Nicholas as a boy .
和 一 的 他的 叔叔 尼古拉斯 作为 一个 男生 .

还有他叔叔尼古拉斯小时候的照片。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
They had all been painted by a young lady friend of the family at a time ,
他们 有 全部 到过 绘 经过 一个 年轻的 女士 朋友 的 这 家庭 在 一个 时间 ,

这些画作都是当时一位与这家人相识的年轻女性创作的。

- , [ə'baʊt] , [wen] ['miniətʃəz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['veri] [dʒen'tiːl] , [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [tuː] ,
1830 , about , when miniatures were considered very genteel , and lasting too ,
- , 关于 , 什么时候 微缩模型 是 经过考虑的 非常 文雅的 , 和 持久 也 ,
['peɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['aɪvəri] .
painted as they were on ivory .
绘 作为 他们 是 在 象牙 .

大约在 1830 年，微型画被认为非常高雅，而且由于是用象牙绘制的，所以也很持久。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] : " ['veri] ['tæləntɪd] ,
Many a time had he heard the tale of that young lady : " Very talented ,
许多 一个 时间 有 他 听到 这 故事 的 那 年轻的 女士 : " 非常 才华横溢 ,

他曾多次听过那位年轻女士的故事：“她非常有才华，

[maɪ] [dɪr] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['swɪθɪn] ,
my dear ; she had quite a weakness for Swithin ,
我的 亲爱的 ; 她 有 相当 一个 弱点 为了 在 ,

我的天哪；她对斯威辛毫无抵抗力。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [daɪd] :
and very soon after she went into a consumption and died :
和 非常 很快 后 她 去 进入 一个 消耗 和 死亡 :

不久之后她就患上了肺结核，并去世了：

[soʊ] [laɪk] [kiːts] — [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
so like Keats — we often spoke of it .
所以 喜欢 济慈 — 我们 经常 辐 的 它 .

就像济慈一样——我们经常谈论它。

" [wel] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
" Well , there they were !
" 出色地 , 那里 他们 是 !

“瞧，他们就在那里！”

[æn] , ['dʒuːli] , ['hestər] , ['suːzn] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ; ['swɪθɪn] , [wɪð; wɪθ][skaɪ] - [bluː] [aɪz] , [pɪŋk]
Ann , Juley , Hester , Susan — quite a small child ; Swithin , with sky - blue eyes , pink
安 , 朱莉 , 海丝特 , 苏珊 — 相当 一个 小的 孩子 ; 在 , 和 天空 - 蓝色的 眼睛 , 粉色的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

安、朱莉、海丝特、苏珊——一个很小的孩子；斯威辛，有着天蓝色的眼睛和粉红色的脸颊，

['jeloʊ] [kəːlz] , [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] — [lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] ; [ænd; ənd] ['nɪkələs] , [laɪk] ['kjuːpɪd][wɪð; wɪθ]
yellow curls , white waistcoat — large as life ; and Nicholas , like Cupid with
黄色的 卷发 , 白色的 马甲 — 大的 作为 生活 ; 和 尼古拉斯 , 喜欢 丘比特 和
[æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['hev(ə)n] .
an eye on heaven .
一个 眼睛 在 天堂 .

黄色的卷发，白色的背心——栩栩如生；而尼古拉斯，就像丘比特一样，目光投向天堂。

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Now he came to think of it ,
现在 他 来了 到 思考 的 它 ,

现在他仔细想了想，

['ʌŋk(ə)l] [nɪk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
Uncle Nick had always been rather like that — a wonderful man to the last .
叔叔 缺口 有 总是 到过 相当 喜欢 那 — 一个 精彩的 男人 到 这 最后的 .

尼克叔叔一直都是那样的人——直到生命的最后一刻，他都是个很棒的人。

[jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['tælənt] , [ænd; ənd] ['miniətʃəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bæk] -
Yes , she must have had talent , and miniatures had a certain back -
是的 , 她 必须 有 有 天赋 , 和 微缩模型 有 一个 肯定 后退 -
['wɔːtərd] [kæ'ʃeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
watered cachet of their own ,
浇水 缓存 的 他们的 自己的 ,

是的，她肯定很有天赋，而且微型画作也有一种独特的、略显落后的魅力。

['lɪt(ə)l]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɑːn] [es'θetɪk] [tʃeɪndʒ] .
little subject to the currents of competition on aesthetic Change .
小的 主题 到 这 电流 的 竞赛 在 审美的 改变 .

很少受到审美变化竞争潮流的影响。

[soʊmz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
Soames opened the drawing - room door .
索姆斯 打开 这 绘画 - 房间 门 .

索姆斯打开了客厅的门。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dʌstɪd] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌn'kʌvərd] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [bæk] ,
The room was dusted , the furniture uncovered , the curtains drawn back ,
这 房间 曾是 掸去灰尘 , 这 家具 裸露 , 这 窗帘 绘制 后退 ,

房间已除尘，家具上的罩布已撤去，窗帘也已拉开。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ænt] [stɪl] [dwelt] [ðer; ðər] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] .
precisely as if his aunts still dwelt there patiently waiting .
恰恰 作为 如果 他的 姑姑们 仍然 居住 那里 耐心 等待 .

就好像他的姑妈们仍然住在那里，耐心地等待着一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [wen] ['tɪməθi] [daɪd] — [waɪ] [nɑːt] ?
And a thought came to him : When Timothy died — why not ?
和 一个 想法 来了 到 他 : 什么时候 蒂莫西 死亡 — 为什么 不是 ?

他突然想到：既然提摩太去世了——为什么不呢？

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðɪs] [haʊs] — [laɪk] [kɑːrˈlaɪlz] — [ænd; ənd]

Would it not be almost a duty to preserve this house — like Carlyle's — and

会 它 不是 是 几乎 一个 责任 到 保存 这 房子 — 喜欢 凯雷集团 — 和

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈtæblət] ,

put up a tablet ,

放 向上 一个 药片 ,

保护这座房子——就像保护卡莱尔的房子一样——并竖立一块纪念碑，难道不是一种近乎义务的行为吗?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

and show it ?

和 展示 它 ?

并展示出来?

" [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] [əˈboʊd] — [ˈentrəns] , [wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkætəlɔːg] .

" Specimen of mid - Victorian abode — entrance , one shilling , with catalogue .

" 标本 的 中 - 维多利亚时代 住所 — 入口 , 一 先令 , 和 目录 .

“维多利亚时代中期住宅的标本——入口，一先令，附目录。

" [ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪst] [θɪŋ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈdɛdɪst] [ɪn][ðə; ði]

" After all , it was the completest thing , and perhaps the deadest in the

" 后 全部 , 它 曾是 这 完整版 事物 , 和 也许 这 最死的 在 这

[ˈlʌndən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

London of to - day .

伦敦 的 到 - 天 .

“毕竟，它是最完整的，或许也是当今伦敦最死气沉沉的。”

[ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] , [ɪf] , [ðæt] [ɪz] ,

Perfect in its special taste and culture , if , that is ,

完美的 在 它是 特别的 品尝 和 文化 , 如果 , 那 是 ,

如果说它具有独特的风味和文化，那它就是完美的。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈbɑːbizɔn] [ˈpɪktʃərz]

he took down and carried over to his own collection the four Barbizon pictures

他 采取 向下 和 携带 超过 到 他的 自己的 收藏 这 四 巴比松 图片

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

he had given them .

他 有 给定 他们 .

他取下了送给他们的四幅巴比松画作，并将它们收入了自己的收藏。

[ðə; ði] [stɪl] [skaɪ] - [bluː] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkɜːtənz] [ˈpætərnd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfɝːnz]

The still sky - blue walls , the green curtains patterned with red flowers and ferns

这 仍然 天空 - 蓝色的 墙壁 , 这 绿色的 窗帘 图案 和 红色的 花朵 和 蕨类植物

;

;

;

依然是天蓝色的墙壁，绿色的窗帘上点缀着红色的花朵和蕨类植物；

[ðə; ði] [ˈkrʊəl] - [wɜːrkt] [ˈfaɪər] - [skriːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kæst] - [ˈaɪərn] [ɡreɪt] ; [ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [ˈkʌbərd]

the crewel - worked fire - screen before the cast - iron grate ; the mahogany cupboard

这 克鲁尔 - 工作 火 - 屏幕 前 这 投掷 - 铁 格特 ; 这 桃花心木 橱柜

[wɪð; wɪθ] [ɡlæs] [ˈwɪndoʊz] ,

with glass windows ,

和 玻璃 视窗 ,

铸铁炉栅前的刺绣防火屏风；带玻璃窗的红木橱柜，

[fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['nɪk] - [næk] ; [ðə; ði] ['biːdɪd] ['fʊtstuːl] ; [kiːts] , ['ʃeli] , ['sauði, 'sʌði] , ['kuːpə]
full of little knick - knacks ; the beaded footstools ; Keats , Shelley , Southey , Cowper
满的 的 小的 尼克 - 技巧 ; 这 串珠 脚凳 ; 济慈 , 雪莱 , 骚塞 , 考珀
, ['kəulridʒ] , ['baɪrənz] " [kɔːr'ser] " ([bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els]) ,
, Coleridge , Byron's " Corsair " (but nothing else) ,
, 柯尔律治 , 拜伦的 " 海盗 " (但 没有什么 别的) ,

里面摆满了各种小玩意儿；串珠脚凳；济慈、雪莱、骚塞、考珀、柯勒律治、拜伦的《海盗》（但除此之外什么也没有）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['poʊəts][ɪn][ə; eɪ] ['bʊkʃelf] [roʊ] ; [ðə; ði] ['mɑːkitri] ['kæbɪnət] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
and the Victorian poets in a bookshelf row ; the marqueterie cabinet lined with
和 这 维多利亚时代 诗人 在 一个 书架 排 ; 这 镶嵌细工 内阁 衬里 和
[dɪm] [red] [plʌʃ] ,
dim red plush ,
暗淡 红色的 豪华的 ,

还有书架上摆放的维多利亚时代诗人的作品；镶木橱柜内衬着暗红色绒布，

[fʊl] [ʌv; əv]['fæməli]['relɪks] ; ['hɛstərz] [fɜːrst][fæn] ; [ðə; ði] ['bʌklz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['fɑːðɚz] [ʃuːz]
full of family relics ; Hester's first fan ; the buckles of their mother's father's shoes
满的 的 家庭 遗物 ; 海丝特的 第一的 扇子 ; 这 扣环 的 他们的 母亲的 父亲的 鞋
;
;
;

里面装满了家族遗物；海丝特的第一把扇子；外祖父的鞋子上的搭扣；

[θriː] ['bɑːtld] [s'kɔːpɪənz] ; [ænd; ənd][wʌn] ['veri] ['jeloʊ] ['ɛləfənts] [tʌsk] , [sent] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə]
three bottled scorpions ; and one very yellow elephant's tusk , sent home from India
三 瓶装 蝎子 ; 和 一 非常 黄色的 大象的 象牙 , 发送 家 从 印度
[baɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l]['edgər] ['fɔɹsaɪt] ,
by Great - uncle Edgar Forsyte ,
经过 伟大的 - 叔叔 埃德加 福赛特 ,

三只装在瓶子里的蝎子；还有一根颜色很黄的象牙，是我的叔祖父埃德加·福尔赛从印度寄回来的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒuːt] ; [ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [prɔpt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]['spaɪdəri] ['raɪtɪŋ]
who had been in jute ; a yellow bit of paper propped up , with spidery writing
WHO 有 到过 在 黄麻 ; 一个 黄色的 少量 的 纸 支撑 向上 , 和 蜘蛛 写作
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

曾经是黄麻布袋；一张撑起的黄色纸片，上面写着蜘蛛网般的字迹，

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [gɑːd] [nuː] [wʌt] !
recording God knew what !
记录 上帝 知道 什么 !

录制的内容天知道是什么！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] — [ɔːl] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] [seɪv] [ðoʊz] [fɔːr]
And the pictures crowding on the walls — all water - colours save those four
和 这 图片 拥挤 在 这 墙壁 — 全部 水 - 颜色 节省 那些 四
['bɑːbizɔn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Barbizons looking like the foreigners they were ,
巴比松 寻找 喜欢 这 外国人 他们 是 ,

墙上挂满了画——除了那四幅巴比松画作，其余都是水彩画，那四幅画看起来就像是外国货。

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['kʌstəmərz] [æt; ət] [ðæt] — ['pɪktʃərz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] , " ['telɪŋ] [ðə; ði]
and doubtful customers at that — pictures bright and illustrative , " Telling the
和 疑 顾客 在 那 — 图片 明亮的 和 举例说明 , " 讲述 这
[biːz] , "
Bees , "
蜜蜂 , "

而且还是心存疑虑的顾客——画面明亮生动，“告诉蜜蜂”

" [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] !

" Hey for the Ferry !

" 嘿 为了 这 渡船 !

“嘿，渡轮！”

" [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [frɪθ] , [ɔːl] ['θɪmblˌfʊl] [ænd; ənd] ['krɪnəlɪn] , ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [baɪ] ['swɪθɪn] .

" and two in the style of Frith , all thimblerig and crinolines , given them by Swithin .

" 和 二 在 这 风格 的 河口 , 全部 顶针 和 裙撑 , 给定 他们 经过 在 .

“还有两件弗里斯风格的，全是顶针和裙撑，是斯威辛送给他们的。”

[oʊ] ! ['meni] , ['meni] ['pɪktʃərz] [æt; ət] [wɪtʃ] [soʊmz] [hæd; həd] [geɪzd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Oh ! many , many pictures at which Soames had gazed a thousand times in supercilious fascination ;

哦 ! 许多 , 许多 图片 在 哪个 索姆斯 有 凝视 一个 千 时代 在 傲慢 魅力 ;

哦！索姆斯曾无数次带着傲慢的迷恋凝视过许多许多照片；

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [braɪt] , [smuːð] [gɪlt] [freɪmz] .

a marvellous collection of bright , smooth gilt frames .

一个 奇妙 收藏 的 明亮的 , 光滑的 镀金 框架 .

一系列精美绝伦、光泽亮丽的镀金画框。

[ænd; ənd][ðə; ði]['buːdwɑːr] - [grænd][pi'ænoʊ] , ['bjuːtɪfli] ['dʌstɪd] , [hɜːr'metɪkli] [siːld] [æz; əz]['evər] ;

And the boudoir - grand piano , beautifully dusted , hermetically sealed as ever ;

和 这 闺房 - 盛大 钢琴 , 非常漂亮 掸去灰尘 , 密封地 密封 作为 曾经 ;

还有那架闺房里的三角钢琴，掸去了灰尘，像往常一样严密地密封着；

[ænd; ənd] [ænt] - ['ælbəm][ʌv; əv] [prest] ['siːwiːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and Aunt Juley's album of pressed seaweed on it .

和 阿姨 - 专辑 的 按下 海藻 在 它 .

还有朱莉阿姨的压制海藻专辑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] - [legd] [tʃerz] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] .

And the gilt - legged chairs , stronger than they looked .

和 这 镀金 - 腿 椅子 , 更强 比 他们 看起来 .

那些镀金椅腿的椅子，比看起来要结实得多。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ðə; ði]['soʊfə][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [sɪlk] , [wer] [ænt] [æn] ,

And on one side of the fireplace the sofa of crimson silk , where Aunt Ann ,

和 在 一 边 的 这 壁炉 这 沙发 的 赤红 丝绸 , 在哪里 阿姨 安 ,

壁炉的一侧摆放着一张深红色丝绸沙发，安妮姨妈就坐在那里。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [ænt] ['dʒuːli] , [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə][sɪt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [boʊlt] ['ʌpraɪt] .

and after her Aunt Juley , had been wont to sit , facing the light and bolt upright .

和 后 她 阿姨 朱莉 , 有 到过 惯于 到 坐 , 面向 这 光 和 螺栓 直立 .

而她的姨妈朱莉，以前常常面向光线坐着，然后猛地坐直。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði][wʌn] ['riːəli] ['iːzi] [tʃer] ,

And on the other side of the fire the one really easy chair ,

和 在 这 其他 边 的 这 火 这 一 真的 简单的 椅子 ,

而火堆的另一边，摆着一把非常舒适的椅子。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [fɔːr; fər] [ænt] ['hestər] .

back to the light , for Aunt Hester .

后退 到 这 光 , 为了 阿姨 海丝特 .

回到光明中，为了海丝特阿姨。

[soʊmz] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
Soames screwed up his eyes ; he seemed to see them sitting there .
索姆斯 螺丝 向上 他的 眼睛 ; 他 似乎 到 看 他们 坐着 那里 .

索姆斯眯起眼睛；他似乎看到他们坐在那里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] — ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [stʌfs] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [leɪs] ['kɜːtənz]
and the atmosphere — even now , of too many stuffs and washed lace curtains
和 这 气氛 — 甚至 现在 , 的 也 许多 东西 和 洗过 蕾丝 窗帘
, ['lævəndər] [ɪn][bægz] ,
, lavender in bags ,
, 薰衣草 在 包 ,

即使是现在，空气中仍然弥漫着杂物过多、水洗蕾丝窗帘、以及装在袋子里的薰衣草的气息。

[ænd; ənd] [draɪd] ['biːz] [wɪŋz] .
and dried bee's wings .
和 干燥 蜜蜂的 翅膀 .

还有干枯的蜜蜂翅膀。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [left] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] . -
' No , ' he thought , ' there's nothing like it left ; it ought to be preserved . '
- 不 , - 他 想法 , - 有 没有什么 喜欢 它 左边 ; 它 应该 到 是 保存完好 . -

“不，”他想，“已经没有类似的东西了；它应该被保存下来。”

[ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðeɪ] [maɪt] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
And , by George , they might laugh at it ,
和 , 经过 乔治 , 他们 可能 笑 在 它 ,

而且，说不定他们还会嘲笑这件事呢。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][laɪf] ['nevər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,
but for a standard of gentle life never departed from ,
但 为了 一个 标准 的 温和的 生活 绝不 已离开 从 ,

但始终坚持一种温和的生活标准，

[fɔːr; fər] [fæ'stɪdiəsnəs] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
for fastidiousness of skin and eye and nose and feeling ,
为了 挑剔 的 皮肤 和 眼睛 和 鼻子 和 感觉 ,

对皮肤、眼睛、鼻子和感觉的挑剔，

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [tuː; tə] - [deɪ] ['hɑːloʊ] — [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tjʊb] [ænd; ənd] [kɑːrz] , [ɪts] [pər'petʃuəl]
it beat to - day hollow — to - day with its Tubes and cars , its perpetual
它 打 到 - 天 空洞的 — 到 - 天 和 它是 管子 和 汽车 , 它是 永久
['smoʊkɪŋ] , [ɪts] [krɔːs] - [legd] ,
smoking , its cross - legged ,
吸烟 , 它是 叉 - 腿 ,

它今天显得空洞——今天充斥着地铁和汽车，永无止境的吸烟声，盘腿而坐的人们，

[ber] - [nekt] ['gɜːlz]['vɪzəb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɪf] [juː; jʊ]
bare - necked girls visible up to the knees and down to the waist if you
裸 - 颈部 女孩们 可见的 向上 到 这 膝盖 和 向下 到 这 腰部 如果 你
[tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ([ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪtər,ˌsætər] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['fɔːsaɪt] [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hɪz; ɪz]
took the trouble (agreeable to the satyr within each Forsyte but hardly his
采取 这 麻烦 (同意 到 这 色狼 之内 每个 福赛特 但 几乎 他的
[aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]) ,
idea of a lady) ,
主意 的 一个 女士) ,

如果你费心思，可以看到女孩们袒露的脖子，一直到膝盖和腰部（这符合每个福尔赛家族成员内心深处的萨提尔的意愿，但绝非他心目中的淑女）。

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[fiːt]	,	[tuː]	,	[skruːd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[legz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[tʃerz]	[waɪl]	[ðeɪ]	[eɪt]	,
with	**their**	**feet**	**,**	**too**	**,**	**screwed**	**round**	**the**	**legs**	**of**	**their**	**chairs**	**while**	**they**	**ate**	**,**
和	他们的	脚	，	也	，	螺丝	圆形的	这	腿	的	他们的	椅子	尽管	他们	吃	，

他们吃饭时，双脚也缠绕在椅子腿上。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	"	[soʊ]	[lɔːŋz]	,	"	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	"	[oʊld]	[biːnz]	,
and	**their**	**"**	**So**	**longs**	**,**	**"**	**and**	**their**	**"**	**Old**	**Beans**	**,**
和	他们的	"	所以	长	，	"	和	他们的	"	老的	豆子	，

还有他们的“再见”，以及他们的“老豆子”，

"	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['læftər]	—	['gɜːlz]	[huː]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['ʃʌdəz]	[wen'evər]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[flɜːr]	[ɪn]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	;
"	**and**	**their**	**laughter**	**—**	**girls**	**who**	**gave**	**him**	**the**	**shudders**	**whenever**	**he**	**thought**	**of**	**Fleur**	**in**	**contact**	**with**	**them**	**;**
"	和	他们的	笑声	—	女孩们	WHO	给予	他	这	颤抖	每当	他	想法	的	弗勒	在	接触	和	他们	；

“还有她们的笑声——每当他想到芙蓉和她们接触时，这些女孩都会让他不寒而栗；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	-	[aɪd]	,	['keɪpəb(ə)l]	,	['oʊldər]	['wɪmɪn]	[huː]	['mænɪdʒd]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['ʃʌdəz]	[tuː]	.
and	**the**	**hard**	**-**	**eyed**	**,**	**capable**	**,**	**older**	**women**	**who**	**managed**	**life**	**and**	**gave**	**him**	**the**	**shudders**	**too**	**.**
和	这	难的	-	眼睛	，	有能力的	，	老	女性	WHO	管理	生活	和	给予	他	这	颤抖	也	.

还有那些目光锐利、能力出众、阅历丰富的年长女性，她们掌控着生活，也让他不寒而栗。

[noʊ]	!
No	**!**
不	！

不！

[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[ænt]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	['nevər]	['oʊpənd]	[ðer; ðər]	[maɪndz]	,	[ðer; ðər]	[aɪz]	,	[ɔːr]	['veri]	[mʌtʃ]	[ðer; ðər]	['wɪndoʊz]	,
his	**old**	**aunts**	**,**	**if**	**they**	**never**	**opened**	**their**	**minds**	**,**	**their**	**eyes**	**,**	**or**	**very**	**much**	**their**	**windows**	**,**
他的	老的	姑姑们	，	如果	他们	绝不	打开	他们的	思想	，	他们的	眼睛	，	或者	非常	很多	他们的	视窗	，

他的那些老姑妈们，如果她们从未敞开心扉、睁开双眼，或者说，从未真正打开过窗户，

[æt; ət]	[liːst]	[hæd; həd]	['mænərz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['stændərd]	,	[ænd; ənd]	['revərəns]	[fɔːr; fər]	[pæst]	[ænd; ənd]	['fjuːtʃər]	.
at	**least**	**had**	**manners**	**,**	**and**	**a**	**standard**	**,**	**and**	**reverence**	**for**	**past**	**and**	**future**	**.**
在	至少	有	礼仪	，	和	一个	标准	，	和	尊敬	为了	过去的	和	未来	.

至少他们有礼貌、有底线，并且尊重过去和未来。

[wɪð; wɪθ]	['ræðər]	[ə; eɪ]	['tʃoʊki]	['fiːlɪŋ]	[hiː; hi]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[went]	['tɪpˌtəʊɪŋ]	[ʌp]	-	[sterz]	.
With	**rather**	**a**	**choky**	**feeling**	**he**	**closed**	**the**	**door**	**and**	**went**	**tiptoeing**	**up**	**-**	**stairs**	**.**
和	相当	一个	窒息	感觉	他	关闭	这	门	和	去	踮着脚尖	向上	-	楼梯	.

他感到一阵哽咽，关上门，蹑手蹑脚地上了楼。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɪn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	:	[hm]	!
He	**looked**	**in**	**at**	**a**	**place**	**on**	**the**	**way**	**:**	**H'm**	**!**
他	看起来	在	在	一个	地方	在	这	方式	：	嗯	！

他路过一个地方，往里看了一眼：嗯！

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪtiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['ɔɪlskɪn] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]
in perfect order of the eighties , with a sort of yellow oilskin paper on the
在 完美的 命令 的 这 八十年代 , 和 一个 种类 的 黄色的 油布 纸 在 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

完全是八十年代的风格，墙上贴着一种黄色的油布壁纸。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [dɔːz] .
At the top of the stairs he hesitated between four doors .
在 这 顶部 的 这 楼梯 他 犹豫了一下 之间 四 门 .

走到楼梯顶端，他在四扇门之间犹豫不决。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['tɪməθiz] ?
Which of them was Timothy's ?
哪个 的 他们 曾是 蒂莫西的 ?

其中哪一个是提摩太的?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] .
And he listened .
和 他 听着 .

他听了。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sloʊli] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [ə'baʊt] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A sound as of a child slowly dragging a hobby - horse about , came to his
一个 声音 作为 的 一个 孩子 缓慢地 拖拽 一个 爱好 - 马 关于 , 来了 到 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

他耳边传来一阵声音，像是孩子慢慢拖着玩具木马走来走去的声音。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['tɪməθi] !
That must be Timothy !
那 必须 是 蒂莫西 !

那一定是蒂莫西！

[hiː; hi] [tæpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['smɪðɚ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He tapped , and a door was opened by Smither very red in the face .
他 轻敲 , 和 一个 门 曾是 打开 经过 史密瑟 非常 红色的 在 这 脸 .

他敲了敲门，史密瑟打开了门，脸涨得通红。

['mɪstər] . ['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
Mr . Timothy was taking his walk , and she had not been able to get
先生 . 蒂莫西 曾是 采取 他的 走 , 和 她 有 不是 到过 有能力的 到 得到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] .
him to attend .
他 到 出席 .

蒂莫西先生正在散步，她没能让他来参加。

[ɪf] ['mɪstər] . [soʊmz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
If Mr . Soames would come into the back room , he could see him through the
如果 先生 . 索姆斯 会 来 进入 这 后退 房间 , 他 可以 看 他 通过 这
[dɔːr] .
door .
门 .

如果索姆斯先生走进后面的房间，他就能透过门看到他。

[soʊmz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] .
Soames went into the back room and stood watching .
索姆斯 去 进入 这 后退 房间 和 站立 观看 .

索姆斯走进后面的房间，站在那里看着。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɔrsaɪts] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
The last of the old Forsytes was on his feet , moving with the most
这 最后的 的 这 老的 福赛特 曾是 在 他的 脚 , 移动 和 这 最多
[ɪmˈpresɪv] [ˈsloʊnəs] ,
impressive slowness ,
感人的 缓慢 ,

最后一位老福尔赛家族成员站了起来，但他的步伐却慢得令人印象深刻。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] ,
and an air of perfect concentration on his own affairs ,
和 一个 空气 的 完美的 专注 在 他的 自己的 事务 ,

他一副全神贯注于自己事情的样子。

[ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
backward and forward between the foot of his bed and the window ,
落后 和 向前 之间 这 脚 的 他的 床 和 这 窗户 ,

他来回踱步，一会儿在床脚，一会儿在窗户之间。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] [fiːt] .
a distance of some twelve feet .
一个 距离 的 一些 十二 脚 .

距离大约十二英尺。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skwer] [feɪs] , [noʊ] [lɔːŋgər] [kliːn] - [ˈʃeɪvn] ,
The lower part of his square face , no longer clean - shaven ,
这 降低 部分 的 他的 正方形 脸 , 不 更长 干净的 - 剃光 ,

他方脸的下半部分，不再刮得干干净净，

[wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsnoʊi] [bɪrd] [klɪpt] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
was covered with snowy beard clipped as short as it could be ,
曾是 涵盖 和 下雪的 胡须 剪辑 作为 短的 作为 它 可以 是 ,

他留着雪白的胡须，胡须剪得非常短。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [lʊkt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braʊ] [wer] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [kwaɪt]
and his chin looked as broad as his brow where the hair was also quite
和 他的 下巴 看起来 作为 广阔 作为 他的 眉头 在哪里 这 头发 曾是 还 相当
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

他的下巴看起来和眉毛一样宽，眉毛也相当白了。

[waɪl] [noʊz][ænd; ənd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈjeloʊ] .
while nose and cheeks and brow were a good yellow .
尽管 鼻子 和 脸颊 和 眉头 是 一个 好的 黄色的 .

鼻子、脸颊和眉毛都是漂亮的黄色。

[wʌn] [hænd] [held] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [grɑːspt] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjegər]
One hand held a stout stick , and the other grasped the skirt of his Jaeger
一 手 握住 一个 肥硕 戳 , 和 这 其他 抓住 这 裙子 的 他的 杰格
[ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
dressing - gown ,
敷料 - 袍 ,

他一只手拿着一根粗壮的棍子，另一只手抓住他的猎兵睡袍的下摆。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪz; ɪz][bed] - [sɒk] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [fiːt] [θrʌst] [ˈɪntuː]
from under which could be seen his bed - socked ankles and feet thrust into
从 在下面 哪个 可以 是 已见 他的 床 - 穿袜子 脚踝 和 脚 推力 进入
[ˈjegər] [ˈslɪpərz] .
Jaeger slippers .
杰格 拖鞋 .

从下面可以看到他穿着睡袜的脚踝和脚趾伸进了 Jaeger 拖鞋里。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːst] [tʃaɪld] ,
The expression on his face was that of a crossed child ,
这 表达 在 他的 脸 曾是 那 的 一个 交叉 孩子 ,

他脸上露出了像个被激怒的孩子一样的表情。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt] .
intent on something that he has not got .
意图 在 某物 那 他 有 不是 得到 .

他一心想要得到他没有得到的东西。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [stʌmpt] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Each time he turned he stumped the stick , and then dragged it ,
每个 时间 他 转向 他 难住了 这 戳 , 和 然后 拖拽 它 ,

他每次转身都会把棍子绊倒，然后拖着它走。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
as if to show that he could do without it .
作为 如果 到 展示 那 他 可以 做 没有 它 .

仿佛在表明他不需要它。

" [hiː; hi] [stɪl] [lʊks] [strɔːŋ] , " [sed] [soʊmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" He still looks strong , " said Soames under his breath .
" 他 仍然 看起来 强的 , " 说 索姆斯 在下面 他的 气息 .

“他看起来依然很强壮,”索姆斯低声说道。

" [oʊ] ! [jes] , [sɜːr] .
" Oh ! yes , sir .
" 哦 ! 是的 , 先生 .

“哦！是的，先生。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bæθ] — [its] ['wʌndərf(ə)l] ; [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
You should see him take his bath — it's wonderful ; he does enjoy it so .
你 应该 看 他 拿 他的 洗澡 — 它是 精彩的 ; 他 做 享受 它 所以 .

你应该看看他洗澡的样子——真是太棒了；他真的很享受。

" [ðoʊz] [kwaɪt] [laʊd] [wɜːrdz] [geɪv] [soʊmz] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] .
" Those quite loud words gave Soames an insight .
" 那些 相当 大声 字 给予 索姆斯 一个 洞察力 .

“那些响亮的话语让索姆斯有所领悟。”

['tɪməθi] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] .
Timothy had resumed his babyhood .
蒂莫西 有 恢复 他的 婴儿期 .

蒂莫西又变回了婴儿。

" [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ? " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlsoʊ] [ə'laʊd] .
" Does he take any interest in things generally ? " he said , also aloud .
" 做 他 拿 任何 兴趣 在 事物 一般来说 ? " 他 说 , 还 大声 .

“他平时对什么事感兴趣吗？”他自言自语道。

" [oʊ] ! [jes] , [sɜːr] ; [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] .
" Oh ! yes , sir ; his food and his Will .
" 哦 ! 是的 , 先生 ; 他的 食物 和 他的 将要 .

“哦！是的，先生；他的食物和他的意志。”

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's quite a sight to see him turn it over and over , not to read it ,
它是 相当 一个 视线 到 看 他 转动 它 超过 和 超过 , 不是 到 读 它 ,

看着他一遍又一遍地翻看，而不是阅读，真是一道奇特的风景。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][æsks][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [kən'sɑːlz] ,
of course ; and every now and then he asks the price of Consols ,
的 课程 ; 和 每一个 现在 和 然后 他 问 这 价格 的 控制台 ,

当然；而且他时不时会问一下永久债券的价格。

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ˈveri] [lɑːrdʒ] .
and I write it on a slate for him — very large .
和 我 写 它 在 一个 石板 为了 他 — 非常 大的 .

我把它写在一块很大的石板上给他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] , [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi] [læst] [tʊk] [ˈnoʊtɪs] ,
Of course , I always write the same , what they were when he last took notice ,
的 课程 , 我 总是 写 这 相同的 , 什么 他们 是 什么时候 他 最后的 采取 注意 ,
[ɪn] - .
in 1914 .
在 - .

当然，我总是写同样的东西，那就是他最后一次注意到它们时的样子，那是在 1914 年。

[wiː; wi][ɡɑːt][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [fərˈbɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .
We got the doctor to forbid him to read the paper when the war broke out .
我们 得到 这 医生 到 禁止 他 到 读 这 纸 什么时候 这 战争 打破 出去 .

战争爆发后，我们让医生禁止他看报纸。

[oʊ] ! [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] .
Oh ! he did take on about that at first .
哦 ! 他 做过 拿 在 关于 那 在 第一的 .

哦！他一开始确实谈到了这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [raʊnd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈtaɪərd][hɪm; ɪm] ;
But he soon came round , because he knew it tired him ;
但 他 很快 来了 圆形的 , 因为 他 知道 它 疲劳的 他 ;

但他很快就恢复了平静，因为他知道这让他很累；

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [kənˈsɜːrv] [ˈenərdʒi] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [maɪ]
and he's a wonder to conserve energy as he used to call it when my
和 他是 一个 想知道 到 养护 活力 作为 他 用过的 到 称呼 它 什么时候 我的
[dɪr] [ˈmistrisiz] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] ,
dear mistresses were alive ,
亲爱的 情妇们 是 活 ,

他真是个节约能源的奇才，就像我亲爱的女主人在世时他常说的那样。

[bles] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] !
bless their hearts !
保佑 他们的 心 !

愿上帝保佑他们！

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ɡoʊ][ɑːn][æt; ət][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈæktɪv] ,
How he did go on at them about that ; they were always so active ,
如何 他 做过 去 在 在 他们 关于 那 ; 他们 是 总是 所以 积极的 ,

他确实就这件事跟他们争论了很久；他们总是那么活跃。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] . [soʊmz] . "
if you remember , Mr . Soames . "
如果 你 记住 , 先生 . 索姆斯 . "

索姆斯先生，如果你还记得的话。

" [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] ? " [æskt] [soʊmz] .
" What would happen if I were to go in ? " asked Soames .
" 什么 会 发生 如果 我 是 到 去 在 ? " 问 索姆斯 .

“如果我进去会发生什么？”索姆斯问道。

" [wʊd] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] ?
" Would he remember me ?
" 会 他 记住 我 ?

“他还会记得我吗？”

[aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['æftər] [mɪs] ['hestər] [daɪd] [ɪn] - . "
I made his Will , you know , after Miss Hester died in 1907 . "
我 制成 他的 将要 , 你 知道 , 后 错过 海丝特 死亡 在 - . "

你知道，1907年海丝特小姐去世后，我帮他立了遗嘱。

" [oʊ] ! [ðæt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['smɪðɚ] ['daʊtfəli] , " [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .
" Oh ! that , sir , " replied Smither doubtfully , " I couldn't take on me to say .
" 哦 ! 那 , 先生 , " 回复 史密瑟 怀疑地 , " 我 不能 拿 在 我 到 说 .

“哦！先生，那件事，”史密瑟犹豫地回答说，“我不敢说。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] ; [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
I think he might ; he really is a wonderful man for his age .
我 思考 他 可能 ; 他 真的 是 一个 精彩的 男人 为了 他的 年龄 .

我觉得他可能会；以他的年龄来说，他真的是一位非常了不起的人。

" [soʊmz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɪməθi] [tuː; tə][tɜːrn] , [sed] [ɪn]
" Soames moved into the doorway , and , waiting for Timothy to turn , said in
" 索姆斯 已搬 进入 这 门口 , 和 , 等待 为了 蒂莫西 到 转动 , 说 在
[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
a loud voice :
一个 大声 嗓音 :

索姆斯走到门口，等着蒂莫西转过身来，然后大声说道：

" ['ʌŋk(ə)l] ['tɪməθi] !
" Uncle Timothy !
" 叔叔 蒂莫西 !

“蒂莫西叔叔！”

" ['tɪməθi] [treɪld] [bæk] [hæf] - [wei] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .
" Timothy trailed back half - way , and halted .
" 蒂莫西 拖着 后退 一半 - 方式 , 和 停止 .

蒂莫西往回走了一半，停了下来。

" [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Eh ? " he said .
" 嗯 ? " 他 说 .

“嗯？”他说道。

" [soʊmz] , " [kraɪd] [soʊmz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , "
" Soames , " cried Soames at the top of his voice , holding out his hand , "
" 索姆斯 , " 哭 索姆斯 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 保持 出去 他的 手 , "
[soʊmz] ['fɔɹsaɪt] ! "
Soames Forsyte ! "
索姆斯 福赛特 ! "

“索姆斯！”索姆斯大声喊道，同时伸出手，“索姆斯·福赛特！”

" [noʊ] ! " [sed] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] ['stʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
" No ! " said Timothy , and stumping his stick loudly on the floor , he continued
" 不 ! " 说 蒂莫西 , 和 拦网 他的 戳 高声 在 这 地面 , 他 持续
[hɪz; ɪz] [wɔːk] .
his walk .
他的 走 .

“不！”蒂莫西说着，用拐杖重重地敲击着地板，继续往前走。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [sed] [soʊmz] .
" It doesn't seem to work , " said Soames .
" 它 不 似乎 到 工作 , " 说 索姆斯 .

“好像行不通，”索姆斯说。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['smɪðɚ] , ['ræðər] ['krestfɔːlən] ; " [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['hæznt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
" No , sir , " replied Smither , rather crestfallen ; " you see , he hasn't finished his walk .
" 不 , 先生 , " 回复 史密瑟 , 相当 垂头丧气 ; " 你 看 , 他 还没有 完成的 他的 走 .

“不，先生，”史密瑟有些沮丧地回答道；“你看，他还没走完他的路呢。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
It always was one thing at a time with him .
它 总是 曾是 一 事物 在 一个 时间 和 他 .

他总是习惯一次只做一件事。

[aɪ] [ɪk'spekt] ['hiːl] [æsk] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gæs] ,
I expect he'll ask me this afternoon if you came about the gas ,
我 预计 地狱 问 我 这 下午 如果 你 来了 关于 这 气体 ,

我估计他今天下午会问我，你是不是来谈煤气的事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʒɑːb] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] . "
and a pretty job I shall have to make him understand . "
和 一个 漂亮的 工作 我 将 有 到 制作 他 理解 . "

我得费一番功夫才能让他明白。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" Do you think he ought to have a man about him ?
" 做 你 思考 他 应该 到 有 一个 男人 关于 他 ?

你认为他身边应该有个男人吗?

" ['smɪðɚ] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] .
" Smither held up her hands .
" 史密瑟 握住 向上 她 双手 .

史密瑟举起了双手。

" [ə; eɪ] [mæn] !
" A man !
" 一个 男人 !

“一个男人！”

[oʊ] ! [noʊ] .
Oh ! no .
哦 ! 不 .

哦！不。

[kʊk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['pɜːrfɪktli] .
Cook and me can manage perfectly .
厨师 和 我 能 管理 完美 .

我和厨师完全可以应付。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ə'baʊt] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
A strange man about would send him crazy in no time .
一个 奇怪的 男人 关于 会 发送 他 疯狂的 在 不 时间 .

一个陌生男人在身边，很快就会让他发疯。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mistrisiz] ['wʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
And my mistresses wouldn't like the idea of a man in the house .
和 我的 情妇们 不会 喜欢 这 主意 的 一个 男人 在 这 房子 .

我的情妇们肯定不喜欢家里有男人。

[bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
Besides , we're so proud of him . "
除了 , 是 所以 自豪的 的 他 . "

此外，我们都为他感到骄傲。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌmz] ? "
" I suppose the doctor comes ? "
" 我 认为 这 医生 来 ? "

“医生会来吗？”

" ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
" Every morning .
" 每一个 早晨 .

每天早上。

[hiː; hi] [meɪks] ['speʃ(ə)l] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɪməθiz] [soʊ] [juːst] ,
He makes special terms for such a quantity , and Mr . Timothy's so used ,
他 制作 特别的 条款 为了 这样的 一个 数量 , 和 先生 . 蒂莫西的 所以 用过的 ,

他为这种数量制定了特殊的条款，蒂莫西先生就是这么做的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] . "
he doesn't take a bit of notice , except to put out his tongue . "
他 不 拿 一个 少量 的 注意 , 除了 到 放 出去 他的 舌头 . "

他丝毫没有在意，只是伸出舌头吐了吐舌头。

" [wel] , " [sed] [soʊmz] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , " [its] ['ræðər] [sæd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" Well , " said Soames , turning away , " it's rather sad and painful to me . "
" 出色地 , " 说 索姆斯 , 转弯 离开 , " 它是 相当 伤心 和 痛苦 到 我 . "

“嗯,”索姆斯说着，转过身去，“这让我感到相当悲伤和痛苦。”

" [oʊ] ! [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['smɪðɚ] ['æŋkʃəsli] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] .
" Oh ! sir , " returned Smither anxiously , " you mustn't think that .
" 哦 ! 先生 , " 返回 史密瑟 焦虑地 , " 你 不得 思考 那 .

“哦！先生,”史密瑟焦急地回答道，“您千万不能这么想。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [hiː; hi] [kwaɪt] [in'dʒɔiz] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['riːəli] [hiː; hi] [dʌz] .
Now that he can't worry about things , he quite enjoys his life , really he does .
现在 那 他 不能 担心 关于 事物 , 他 相当 享受 他的 生活 , 真的 他 做 .

现在他不用再为各种事情烦恼了，他真的很享受自己的生活。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [kʊk] , ['mɪstər] . ['tɪməθi] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz] .
As I say to Cook , Mr . Timothy is more of a man than he ever was .
作为 我 说 到 厨师 , 先生 . 蒂莫西 是 更多的 的 一个 男人 比 他 曾经 曾是 .

正如我跟库克说的那样，蒂莫西先生比他以前更有男子气概了。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] ['hiːz] [nɑːt] [wɑːkɪn] - , [ɔːr] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz] [bæθ] , ['hiːz] ['iːtɪn] - , [ænd; ənd]
You see , when he's not walkin ' , or takin ' his bath , he's eatin ' , and
你 看 , 什么时候 他是 不是 步行 - , 或者 拿 - 他的 洗澡 , 他是 吃 - , 和
[wen] ['hiːz] [nɑːt] ['iːtɪn] - ,
when he's not eatin ' ,
什么时候 他是 不是 吃 - ,

你看，他除了走路和洗澡，就是在吃东西；而当他不吃东西的时候，

['hiːz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
he's sleeping and there it is .
他是 睡眠 和 那里 它 是 .

他睡着了，东西就在那里。

[ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] [eɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] [ker] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['eniwer] . "
There isn't an ache or a care about him anywhere . "
那里 不是 一个 疼痛 或者 一个 关心 关于 他 任何地方 . "

没有人关心他，也没有人感到一丝痛苦。

" [wel] , " [sed] [soʊmz] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
" Well , " said Soames , " there's something in that .
" 出色地 , " 说 索姆斯 , " 有 某物 在 那 .

“嗯,”索姆斯说，“这话有一定道理。”

[aɪl] [goʊ] [daʊn] .
I'll go down .
患病的 去 向下 .

我下去。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪz; ɪz] [wɪl] . "
By the way , let me see his Will . "
经过 这 方式 , 让 我 看 他的 将要 . "

对了，让我看看他的遗嘱。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
" I should have to take my time about that , sir ; he keeps it under his
" 我 应该 有 到 拿 我的 时间 关于 那 , 先生 ; 他 保持 它 在下面 他的
[ˈpɪloʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

“先生，这件事我得慢慢来；他把它放在枕头底下。”

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [siː] [ˌem ˈiː] , [waɪl] [ˈhiːz] [ˈæktɪv] . "
and he'd see me , while he's active . "
和 他会 看 我 , 尽管 他是 积极的 . "

他活跃的时候就能见到我。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [its] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [meɪd] , " [sed] [soʊmz] ;
" I only want to know if it's the one I made , " said Soames ;
" 我 仅有的 想 到 知道 如果 它是 这 一 我 制成 , " 说 索姆斯 ;

“我只想知道是不是我做的那个,”索姆斯说；

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɪts] [deɪt] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] . "
" you take a look at its date some time , and let me know . "
" 你 拿 一个 看 在 它是 日期 一些 时间 , 和 让 我 知道 . "

“你找个时间查一下它的日期，然后告诉我。”

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] [seɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [kʊk] [ˈwitnist] ,
" Yes , sir ; but I'm sure it's the same , because me and Cook witnessed ,
" 是的 , 先生 ; 但 我是 当然 它是 这 相同的 , 因为 我 和 厨师 目击者 ,

“是的，先生；但我确信情况是一样的，因为我和库克都亲眼目睹了。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] , [ænd; ənd] [wiːv] [ˈoʊnli] [dʌn]
you remember , and there's our names on it still , and we've only done
你 记住 , 和 有 我们的 姓名 在 它 仍然 , 和 我们已经 仅有的 完毕
[ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] . "
it once . "
它 一次 . "

你还记得，上面还有我们的名字，而我们只做过一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [kwaɪt] ! " [sed] [soʊmz] .

" Quite ! " said Soames .

" 相当 ! " 说 索姆斯 .

“没错！”索姆斯说道。

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] .

He did remember .

他 做过 记住 .

他记得。

['smɪðɚ] [ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpər] ['witnisiz] ,

Smither and Jane had been proper witnesses ,

史密瑟 和 简 有 到过 恰当的 证人 ,

史密瑟和简是合格的证人。

['hævɪŋ] [bɪn] [left] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tɪməθiz] [deθ] .

having been left nothing in the Will that they might have no interest in Timothy's death .

拥有 到过 左边 没有什么 在 这 将要 那 他们 可能 有 不 兴趣 在 蒂莫西的 死亡 .

由于遗嘱中没有给他们留下任何遗产，所以他们可能对提摩太的死不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] — [hiː; hi] ['fʊli] [əd'mɪtɪd] — [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'prɑːpər] [prɪ'kɔːʃn] , [bʌt; bət] ['tɪməθi] [hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It had been — he fully admitted — an almost improper precaution , but Timothy had wished it ,

它 有 到过 — 他 完全 承认 — 一个 几乎 不当 预防 , 但 蒂莫西 有 希望 它 ,

他完全承认，这几乎是一种不恰当的预防措施，但蒂莫西希望如此。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ænt] ['hestər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['æmpli] .

and , after all , Aunt Hester had provided for them amply .

和 , 后 全部 , 阿姨 海丝特 有 假如 为了 他们 充足的 .

毕竟，海丝特姨妈已经为他们提供了充足的生活保障。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [gʊd] - [baɪ] , ['smɪðɚ] .

" Very well , " he said ; " good - bye , Smither .

" 非常 出色地 , " 他 说 ; " 好的 - 再见 , 史密瑟 .

“很好,”他说；“再见，史密瑟。”

[lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Look after him , and if he should say anything at any time , put it down ,

看 后 他 , 和 如果 他 应该 说 任何事物 在 任何 时间 , 放 它 向下 ,

照顾好他，如果他说了什么，一定要记下来。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . "

and let me know . "

和 让 我 知道 . "

请告诉我结果。

" [oʊ] ! [jes] , ['mɪstər] . [soʊmz] ; [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

" Oh ! yes , Mr . Soames ; I'll be sure to do that .

" 哦 ! 是的 , 先生 . 索姆斯 ; 患病的 是 当然 到 做 那 .

“哦！是的，索姆斯先生；我一定会这么做的。”

[its] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
It's been such a pleasant change to see you .
它是 到过 这样的 一个 令人愉快的 改变 到 看 你 .

见到你真是太好了。

[kʊk] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] .
Cook will be quite excited when I tell her .
厨师 将要 是 相当 兴奋的 什么时候 我 告诉 她 .

当我告诉库克这个消息时，她一定会非常兴奋。

" [soʊmz] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] .
" Soames shook her hand and went down - stairs .
" 索姆斯 摇晃 她 手 和 去 向下 - 楼梯 .

索姆斯和她握了握手，然后下了楼。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['fʊli] [tuː] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði][hæt] - [stænd] [wer'ɑːn] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]
He stood for fully two minutes by the hat - stand whereon he had hung his
他 站立 为了 完全 二 分钟 经过 这 帽子 - 站立 其中 他 有 悬挂 他的
[hæt][soʊ] ['meni] [taɪmz] .
hat so many times .
帽子 所以 许多 时代 .

他站在他曾经无数次挂过帽子的衣帽架旁，足足站了两分钟。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['pa:siz] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; - ['pa:siz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
' So it all passes , ' he was thinking ; ' passes and begins again .
- 所以 它 全部 通过 , - 他 曾是 思维 ; - 通过 和 开始 再次 .

“所以一切都会过去,”他心想；“过去之后，一切又会重新开始。”

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] ! -
Poor old chap ! '
贫穷的 老的 小伙子 ! -

可怜的老伙计！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] ,
And he listened ,
和 他 听着 ,

他听了，

[ɪf] [pər'tʃæns] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]
if perchance the sound of Timothy trailing his hobby - horse might come down the
如果 或许 这 声音 的 蒂莫西 尾随 他的 爱好 - 马 可能 来 向下 这
[wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ;
well of the stairs ;
出色地 的 这 楼梯 ;

如果蒂莫西拖着他的玩具木马的声音恰好从楼梯井里传下来；

[ɔːr][sʌm; səm] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [feɪs] [ʃoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [vɔɪs]
or some ghost of an old face show over the banisters , and an old voice
或者 一些 鬼 的 一个 老的 脸 展示 超过 这 栏杆 , 和 一个 老的 嗓音
[seɪ] :
say :
说 :

或者，一个老者的面容浮现在栏杆上方，一个苍老的声音说道：

" [waɪ] , [its] [dɪr] [soʊmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm]
" Why , it's dear Soames , and we were only saying that we hadn't seen him
" 为什么 , 它是 亲爱的 索姆斯 , 和 我们 是 仅有的 说 那 我们 之前没有 已见 他
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] !
for a week !
为了 一个 星期 !

“哎呀，是亲爱的索姆斯，我们只是想说我们已经一个星期没见到他了！”

"	['nʌθɪŋ]	—	['nʌθɪŋ]	!
"	**Nothing**	**—**	**nothing**	**!**
"	没有什么	—	没有什么	!

“什么都没有——什么都没有！”

[dʒʌst]	[ðə; ði]	[sent]	[ʌv; əv]	['kæmfər]	,	[ænd; ənd]	[dʌst]	-	[moʊts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌnbiːm]	[θruː]	[ðə; ði]
Just	**the**	**scent**	**of**	**camphor**	**,**	**and**	**dust**	**-**	**motes**	**in**	**a**	**sunbeam**	**through**	**the**
只是	这	香味	的	樟	,	和	灰尘	-	微粒	在	一个	阳光	通过	这

['fænlaɪt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
fanlight	**over**	**the**	**door**	**.**
气窗	超过	这	门	.

只有樟脑的气味，以及透过门上方天窗照射进来的阳光中飘出的尘埃。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[oʊld]	[haʊs]	!
The	**little**	**old**	**house**	**!**
这	小的	老的	房子	!

那间小小的老房子！

[ə; eɪ]	[ˌmɔːsə'liːəm]	!
A	**mausoleum**	**!**
一个	陵	!

陵墓！

[ænd; ənd]	,	['tɜːrnɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hiːl]	,	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[treɪn]	.
And	**,**	**turning**	**on**	**his**	**heel**	**,**	**he**	**went**	**out**	**,**	**and**	**caught**	**his**	**train**	**.**
和	,	转弯	在	他的	脚跟	,	他	去	出去	,	和	捕捉	他的	火车	.

然后，他转身走了出去，赶上了火车。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[hiːθ]
THE	**NATIVE**	**HEATH**
这	本国的	希思

原生石楠

"	[hɪz; ɪz]	[fʊts]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[hiːθ]	,
"	**His**	**foot's**	**upon**	**his**	**native**	**heath**	**,**
"	他的	脚的	之上	他的	本国的	希思	,

“他的脚踏在故土上，

[hɪz; ɪz]	['neɪmz]	—	[væl]	-	.
His	**name's**	**—**	**Val**	**Dartie**	**.**
他的	名字	—	瓦尔	-	.

他的名字是——瓦尔·达蒂。

"	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	['fiːlɪŋ]	[dɪd]	[væl]	-	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrtiəθ]	[jɪr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	,
"	**With**	**some**	**such**	**feeling**	**did**	**Val**	**Dartie**	**,**	**in**	**the**	**fortieth**	**year**	**of**	**his**	**age**	**,**
"	和	一些	这样的	感觉	做过	瓦尔	-	,	在	这	第四十	年	的	他的	年龄	,

“瓦尔·达蒂在他四十岁那年，怀着这样的感受……”

[set]	[aʊt]	[ðæt]	[seɪm]	['θɜːrzdeɪ]	['mɔːrnɪŋ]	['veri]	['ɜːrli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænər]	-	[haʊs]	[hiː; hi]
set	**out**	**that**	**same**	**Thursday**	**morning**	**very**	**early**	**from**	**the**	**old**	**manor**	**-**	**house**	**he**
放	出去	那	相同的	周四	早晨	非常	早期的	从	这	老的	庄园	-	房子	他

[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌsɪks]	[daʊnz]	.
had	**taken**	**on**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**Sussex**	**Downs**	**.**
有	已采取	在	这	北	边	的	这	苏塞克斯	唐斯	.

那天是星期四，一大早他就从他在苏塞克斯丘陵北侧租住的那座老庄园出发了。

[hɪz; ɪz]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['nuːmɑːrkɪt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[sɪns]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	[ʌv; əv]	-	,
His	**destination**	**was**	**Newmarket**	**,**	**and**	**he**	**had**	**not**	**been**	**there**	**since**	**the**	**autumn**	**of**	**1899**	**,**
他的	目的地	曾是	纽马克特	,	和	他	有	不是	到过	那里	自从	这	秋天	的	-	,

他的目的地是纽马克特，他自1899年秋天以来就没去过那里了。

[wen]	[hiː; hi]	[stoʊl]	['oʊvər]	[frʌm; frəm]	['ɑːksfərd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['keimbridʒʃə]	.
when	**he**	**stole**	**over**	**from**	**Oxford**	**for**	**the**	**Cambridgeshire**	**.**
什么时候	他	偷窃	超过	从	牛津	为了	这	剑桥郡	.

他从牛津偷偷溜到剑桥郡队。

[hiː; hi]	[pɔːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ə; eɪ]	[kɪs]	,
He	**paused**	**at**	**the**	**door**	**to**	**give**	**his**	**wife**	**a**	**kiss**	**,**
他	暂停	在	这	门	到	给	他的	妻子	一个	吻	,

他在门口停下脚步，吻了吻妻子。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[flæsk]	[ʌv; əv]	[pɔːrt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
and	**put**	**a**	**flask**	**of**	**port**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
和	放	一个	烧瓶	的	港口	进入	他的	口袋	.

然后把一瓶波特酒放进口袋。

"	[dəunt]	[ˌoʊvər'taɪ(ə)r]	[jʊr; jər]	[leg]	,	[væl]	,	[ænd; ənd]	[dəunt]	[bet]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
"	**Don't**	**overtire**	**your**	**leg**	**,**	**Val**	**,**	**and**	**don't**	**bet**	**too**	**much**	**.**
"	不	过度疲劳	你的	腿	,	瓦尔	,	和	不	赌注	也	很多	.

“瓦尔，别让你的腿过度疲劳，也别下注太多。”

"	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['preʃər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tʃest]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	,
"	**With**	**the**	**pressure**	**of**	**her**	**chest**	**against**	**his**	**own**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**looking**	**into**	**his**	**,**
"	和	这	压力	的	她	胸部	反对	他的	自己的	,	和	她	眼睛	寻找	进入	他的	,

“她的胸膛紧贴着他的胸膛，她的目光凝视着他，

[væl]	[felt]	[bəuθ]	[leg]	[ænd; ənd]	['pɑːkɪt]	[seɪf]	.
Val	**felt**	**both**	**leg**	**and**	**pocket**	**safe**	**.**
瓦尔	毛毡	两个都	腿	和	口袋	安全的	.

瓦尔感觉自己的腿和口袋都很安全。

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['mɑːdərət]	;	['hɑːli]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[raɪt]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	['æptɪtuːd]	.
He	**should**	**be**	**moderate**	**;**	**Holly**	**was**	**always**	**right**	**—**	**she**	**had**	**a**	**natural**	**aptitude**	**.**
他	应该	是	缓和	;	冬青	曾是	总是	正确的	—	她	有	一个	自然的	能力倾向	.

他应该保持中立；霍莉总是对的——她天生就有这种天赋。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[soʊ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[pər'hæps]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[tuː; tə]	['ʌðər]	,
It	**did**	**not**	**seem**	**so**	**remarkable**	**to**	**him**	**,**	**perhaps**	**,**	**as**	**it**	**might**	**to**	**others**	**,**
它	做过	不是	似乎	所以	卓越	到	他	,	也许	,	作为	它	可能	到	其他的	,

或许在他看来，这并不像在其他人看来那样令人惊讶。

[ðæt] — [hæf] - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]
that — half Dartie as he was — he should have been perfectly faithful to
那 — 一半 - 作为 他 曾是 — 他 应该 有 到过 完美 忠实 到
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fɜːrst]['kʌz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] [roʊ'mæntɪkli]
his young first cousin during the twenty years since he married her romantically
他的 年轻的 第一的 表哥 期间 这 二十 年 自从 他 已婚 她 浪漫地
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ;
out in the Boer War ;
出去 在 这 布尔人 战争 ;

尽管他有一半达蒂血统，但在布尔战争期间与年轻的表妹浪漫结婚后的二十年里，他本应该对她绝对忠诚；

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ɔːr] ['bɔːrdəm] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] ,
and faithful without any feeling of sacrifice or boredom — she was so quick ,
和 忠实 没有 任何 感觉 的 牺牲 或者 无聊 — 她 曾是 所以 快的 ,

她忠诚无比，丝毫没有牺牲或厌倦之感——她动作如此迅速。

[soʊ]['slaɪli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] .
so slyly always a little in front of his mood .
所以 狡猾地 总是 一个 小的 在 正面 的 他的 情绪 .

他总是能巧妙地比他的情绪稍稍领先一步。

['biːɪŋ] [fɜːrst] ['kʌznz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [ɔːr] ['ræðər] ['hɑːli] [hæd; həd] , [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]
Being first cousins they had decided , or rather Holly had , to have no
存在 第一的 表兄弟姐妹 他们 有 决定 , 或者 相当 冬青 有 , 到 有 不
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

由于他们是表兄妹，所以他们决定（或者更确切地说是霍莉决定）不要孩子；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæloʊər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [lʊks] , [hɜːr; hər] ['slɪmnəs] ,
and , though a little sallower , she had kept her looks , her slimness ,
和 , 尽管 一个 小的 苍白 , 她 有 保留 她 看起来 , 她 苗条 ,

虽然脸色略显蜡黄，但她的容貌和苗条身材依然如故。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] .
and the colour of her dark hair .
和 这 颜色 的 她 黑暗的 头发 .

还有她深色头发的颜色。

[væl] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪəd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn] , [bɪ'saɪdz] ['kæriɪŋ] [ɑːn]
Val particularly admired the life of her own she carried on , besides carrying on
瓦尔 特别 钦佩 这 生活 的 她 自己的 她 携带 在 , 除了 携带 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

瓦尔尤其欣赏她自己所过的生活，除了延续他的生活之外，她也继续过着自己的生活。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['betər] ['evri] [jɪr] .
and riding better every year .
和 骑术 更好的 每一个 年 .

而且每年骑行水平都在提高。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] — ['nɑːvəlz] , ['poʊətri] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
She kept up her music , she read an awful lot — novels , poetry , all sorts of
她 保留 向上 她 音乐 , 她 读 一个 可怕 很多 — 小说 , 诗 , 全部 排序 的
[stʌf] .
stuff .
东西 .

她坚持创作音乐，阅读量也很大——小说、诗歌，各种各样的书。

[aʊt] [ɑːn][ðer; ðər][fɑːrm][ɪn] [keɪp] ['kɑːləni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] " ['nɪgər] " ['beɪbiːz]
Out on their farm in Cape Colony she had looked after all the " nigger " babies
出去 在 他们的 农场 在 岬 殖民地 她 有 看起来 后 全部 这 " 黑鬼 " 婴儿
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['mænər] .
and women in a miraculous manner .
和 女性 在 一个 神奇 方式 .

在开普殖民地的农场里，她以奇迹般的方式照顾着所有的“黑鬼”婴儿和妇女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , — ['klevər] ; [jet] [meɪd] [noʊ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] "
She was , in fact , — clever ; yet made no fuss about it , and had no "
她 曾是 ， 在 事实 ， — 聪明的 ； 然而 制成 不 大惊小怪 关于 它 ， 和 有 不 "
[saɪd] .
side .
边 .

事实上，她很聪明；但她对此毫不张扬，也没有偏袒任何一方。

" [ðoʊ] [nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hjuː'mɪləti] , [væl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
" Though not remarkable for humility , Val had come to have the feeling that
" 尽管 不是 卓越 为了 谦逊 ， 瓦尔 有 来 到 有 这 感觉 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,
she was his superior ,
她 曾是 他的 优越的 ，

“虽然瓦尔并不以谦逊著称，但她渐渐觉得自己比他地位更高。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [greɪt] ['trɪbjuːt] .
and he did not grudge it — a great tribute .
和 他 做过 不是 怨恨 它 — 一个 伟大的 贡 .

他并不怨恨——这是莫大的荣幸。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv]
It might be noted that he never looked at Holly without her knowing of
它 可能 是 著名的 那 他 绝不 看起来 在 冬青 没有 她 会心 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

值得注意的是，他从未在霍莉不知情的情况下偷看过她一眼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌnə'werz] .
but that she looked at him sometimes unawares .
但 那 她 看起来 在 他 有时 不知情 .

但她有时会不自觉地看向他。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] [soʊ][ɑːn]
He has kissed her in the porch because he should not be doing so on
他 有 亲吻 她 在 这 门廊 因为 他 应该 不是 是 正在做 所以 在
[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
the platform ,
这 平台 ，

他之所以在门廊上吻她，是因为他不应该在站台上这样做。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] .
though she was going to the station with him , to drive the car back .
尽管 她 曾是 去 到 这 车站 和 他 ， 到 驾驶 这 车 后退 .

虽然她要和他一起去车站，然后开车回去。

[tænd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [baɪ][kə'loʊniəl] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪlz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]
Tanned and wrinkled by Colonial weather and the wiles inseparable from
晒黑的 和 皱 经过 殖民 天气 和 这 诡计 形影不离 从
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ，

饱经殖民地气候和马匹狡猾折磨，皮肤晒得黝黑起皱。

[ænd; ənd] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði][leg] [wɪtʃ] , ['wiːkənd] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,
and handicapped by the leg which , weakened in the Boer War ,
和 残疾人 经过 这 腿 哪个 ， 减弱 在 这 布尔人 战争 ，

并且由于在布尔战争中受伤的腿，他的行动也受到了影响。

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][dʒʌst][pæst] ,
had probably saved his life in the war just past ,
有 大概 已保存 他的 生活 在 这 战争 只是 过去的 ，

很可能在不久前的战争中救过他的命。

[væl][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] ;
Val was still much as he had been in the days of his courtship ;
瓦尔 曾是 仍然 很多 作为 他 有 到过 在 这 天 的 他的 求爱 ；

瓦尔和恋爱时一样，几乎没什么变化；

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['θɪkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] ,
his smile as wide and charming , his eyelashes , if anything , thicker and darker ,
他的 微笑 作为 宽的 和 迷人 ， 他的 睫毛 ， 如果 任何事物 ， 较厚 和 较暗 ，

他的笑容依旧灿烂迷人，睫毛似乎更浓密、更黑了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skruːd] [ʌp] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [greɪ] , [hɪz; ɪz] ['freklz] ['ræðər] [diːpər] ,
his eyes screwed up under them , as bright a grey , his freckles rather deeper ,
他的 眼睛 螺丝 向上 在下面 他们 ， 作为 明亮的 一个 灰色的 ， 他的 雀斑 相当 更深 ，

他眯起眼睛，眼神明亮而灰暗，雀斑则更深一些。

[hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪzld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .
his hair a little grizzled at the sides .
他的 头发 一个 小的 斑白 在 这 侧面 .

他的头发两侧有些灰白。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] ['æktɪvli] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['klaɪmət] .
He gave the impression of one who has lived actively WITH HORSES in a sunny climate .
他 给予 这 印象 的 一 WHO 有 居住地 积极 和 马匹 在 一个 阳光明媚 气候 .

他给人的印象是，他曾在阳光明媚的气候下积极地与马匹一起生活过。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːrp] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [sed] :
Twisting the car sharp round at the gate , he said :
扭曲 这 车 锋利的 圆形的 在 这 门 ， 他 说 ：

他猛地把车开到大门前，说道：

" [wen] [ɪz] [jʌŋ] [dʒɔn] ['kʌmɪŋ] ? "
" When is young Jon coming ? "
" 什么时候 是 年轻的 乔恩 未来 ? "

小琼恩什么时候来?

" [tuː; tə] - [deɪ] . "
" To - day . "
" 到 - 天 . "

“今天。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
" Is there anything you want for him ?
" 是 那里 任何事物 你 想 为了 他 ?

“你想要什么送给他？”

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ɑːn]	['sætərdeɪ]	.	"
I	could	bring	it	down	on	Saturday	.	"
我	可以	带来	它	向下	在	周六	.	"

我周六就能把它拆下来。

"	[noʊ]	;	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[treɪn]	[æz; əz]	[flɜːr]	—	[wʌn]	['fɔːrti]	.
"	No	;	but	you	might	come	by	the	same	train	as	Fleur	—	one	forty	.
"	不	;	但	你	可能	来	经过	这	相同的	火车	作为	弗勒	—	一	四十	.

“不；但你可能会和弗勒乘坐同一趟火车——1 点 40 分。”

"	[væl]	[geɪv]	[ðə; ði]	[fɔːrd]	[fʊl]	[reɪn]	;
"	Val	gave	the	Ford	full	rein	;
"	瓦尔	给予	这	福特	满的	缰绳	;

“瓦尔完全放开了福特；

[hiː; hi]	[stɪl]	[droʊv]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[nuː]	['kʌntri]	[ɑːn]	[bæd]	[roʊdz]	,
he	still	drove	like	a	man	in	a	new	country	on	bad	roads	,
他	仍然	驾驶	喜欢	一个	男人	在	一个	新的	国家	在	坏的	道路	,

他开车仍然像个初来乍到、在路况很差的路上开车的人。

[huː]	[ri'fjuːziz]	[tuː; tə]	['kɑːmprəmaɪz]	,	[ænd; ənd]	[iks'pekts]	['hev(ə)n]	[æt; ət]	['evri]	[hoʊl]	.
who	refuses	to	compromise	,	and	expects	heaven	at	every	hole	.
WHO	拒绝	到	妥协	,	和	预期	天堂	在	每一个	洞	.

他拒绝妥协，期望在每个洞都能获得天堂般的体验。

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[huː]	[noʊz]	[hɜːr; hər]	[wei]	[ə'baʊt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	That's	a	young	woman	who	knows	her	way	about	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	年轻的	女士	WHO	知道	她	方式	关于	,	"	他	说	.

“那是一个很懂行的年轻女人，”他说。

"	[aɪ]	[seɪ]	,	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[juː; jʊ]	?	"
"	I	say	,	has	it	struck	you	?	"
"	我	说	,	有	它	击	你	?	"

“我说，你有没有意识到这一点？”

"	[jes]	,	"	[sed]	['hɑːli]	.
"	Yes	,	"	said	Holly	.
"	是的	,	"	说	冬青	.

“是的，”霍莉说。

"	['ʌŋk(ə)l]	[soʊmz]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[dæd]	—	[bɪt]	['ɔːkwərd]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	Uncle	Soames	and	your	dad	—	bit	awkward	,	isn't	it	?	"
"	叔叔	索姆斯	和	你的	爸爸	—	少量	尴尬的	,	不是	它	?	"

“索姆斯叔叔和你爸爸——有点尴尬，不是吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[wəʊnt]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wəʊnt]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sed]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	She	won't	know	,	and	he	won't	know	,	and	nothing	must	be	said	,	of	course	.
"	她	惯于	知道	,	和	他	惯于	知道	,	和	没有什么	必须	是	说	,	的	课程	.

“她不会知道，他也不会知道，当然，什么都不能说。”

[its]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[faɪv]	[deɪz]	,	[væl]	.	"
It's	only	for	five	days	,	Val	.	"
它是	仅有的	为了	五	天	,	瓦尔	.	"

瓦尔，只有五天而已。

"	['steɪb(ə)l]	['siːkrət]	!
"	Stable	secret	!
"	稳定的	秘密	!

“稳定的秘密！”

['raɪtoʊ] !
Righto !
好的 !

好的！

" [ɪf] ['hɑːli] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" If Holly thought it safe , it was .
" 如果 冬青 想法 它 安全的 , 它 曾是 .

“如果霍莉觉得安全，那就是安全的。”

['glænsɪŋ] ['slaɪli] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃiː; ʃi] [æskt]
Glancing slyly round at him , she said : " Did you notice how beautifully she asked
瞥了一眼 狡猾地 圆形的 在 他 , 她 说 : " 做过 你 注意 如何 非常漂亮 她 问
[hɜːr'self] ? "
herself ? "
她自己 ? "

她狡黠地回头看了他一眼，说道：“你有没有注意到她问自己的问题有多优美？”

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" Well , she did .
" 出色地 , 她 做过 .

“嗯，她确实这么做了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [væl] ? "
What do you think of her , Val ? "
什么 做 你 思考 的 她 , 瓦尔 ? "

瓦尔，你觉得她怎么样?

" ['prɪti] , [ænd; ənd] ['klevər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['kɔːrnər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər]
" Pretty , and clever ; but she might run out at any corner if she got her
" 漂亮的 , 和 聪明的 ; 但 她 可能 跑步 出去 在 任何 角落 如果 她 得到 她
['mʌŋki] [ʌp] ,
monkey up ,
猴 向上 ,

“漂亮又聪明；但如果她把猴子抱起来，她可能会在任何角落跑掉。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
I should say . "
我 应该 说 . "

我应该这么说。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] , " ['hɑːli] ['mɝːmɝd] , " ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" I'm wondering , " Holly murmured , " whether she is the modern young woman .
" 我是 好奇 , " 冬青 低声说道 , " 无论 她 是 这 现代的 年轻的 女士 .

“我在想,”霍莉低声说，“她是不是现代年轻女性。”

[wʌn] [fiːlz] [æt; ət] [siː] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] . "
One feels at sea coming home into all this . "
一 感觉 在 海 未来 家 进入 全部 这 . "

回到家，面对这一切，感觉就像在大海上漂泊。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[juː; jʊ]	[get]	[ðə; ði]	[hæŋ]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[soʊ]	[kwɪk]	.
You	**get**	**the**	**hang**	**of**	**things**	**so**	**quick**	**.**
你	得到	这	悬挂	的	事物	所以	快的	.

你上手真快。

"	['hɑːli]	[slɪd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	-	['pɑːkɪt]	.
"	**Holly**	**slid**	**her**	**hand**	**into**	**his**	**coat**	**-**	**pocket**	**.**
"	冬青	滑行	她	手	进入	他的	外套	-	口袋	.

霍莉把手伸进了他的外套口袋。

"	[juː; jʊ]	[kiːp]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[noʊ]	,	"	[sed]	[væl]	,	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	.
"	**You**	**keep**	**one**	**in**	**the**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Val**	**,**	**encouraged**	**.**
"	你	保持	一	在	这	知道	,	"	说	瓦尔	,	鼓励	.

“你要让一个人知道内情,”瓦尔受到鼓励说道。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['beldʒən]	['feloʊ]	,	[prɔː'fɔːn]	?	"
"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**Belgian**	**fellow**	**,**	**Profond**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	的	那	比利时人	同伴	,	深	?	"

“你觉得那个比利时人普罗丰怎么样？”

"	[aɪ]	[θɪŋk]	['hiːz]	['ræðər]	-	[ə; eɪ]	[gʊd]	['dev(ə)l]	.	-
"	**I**	**think**	**he's**	**rather**	**'**	**a**	**good**	**devil**	**.**	**'**
"	我	思考	他是	相当	-	一个	好的	魔鬼	.	-

我认为他其实是个“善良的恶魔”。

"	[væl]	[grɪnd]	.
"	**Val**	**grinned**	**.**
"	瓦尔	咧嘴一笑	.

瓦尔咧嘴一笑。

"	[hiː; hi]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[fɪʃ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['fæməli]	.
"	**He**	**seems**	**to**	**me**	**a**	**queer**	**fish**	**for**	**a**	**friend**	**of**	**our**	**family**	**.**
"	他	似乎	到	我	一个	酷儿	鱼	为了	一个	朋友	的	我们的	家庭	.

“在我看来，他作为我们家的朋友，有点古怪。”

[ɪn]	[fækt]	,	['aʊər; ɑːr]	['fæməli]	[ɪz]	[ɪn]	['prɪti]	[kwɪr]	['wɔːtərz]	,	[wɪð; wɪθ]	['ʌŋk(ə)l]	[soʊmz]	['mæriŋ]	[ə; eɪ]	['frentʃwʊmən]	,
In	**fact**	**,**	**our**	**family**	**is**	**in**	**pretty**	**queer**	**waters**	**,**	**with**	**Uncle**	**Soames**	**marrying**	**a**	**Frenchwoman**	**,**
在	事实	,	我们的	家庭	是	在	漂亮的	酷儿	水	,	和	叔叔	索姆斯	结婚	一个	法国女人	,

事实上，我们家的情况相当特殊，索姆斯叔叔娶了一位法国女子。

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[dæd]	['mæriŋ]	[soʊmɪs]	[fɜːrst]	.
and	**your**	**dad**	**marrying**	**Soames's**	**first**	**.**
和	你的	爸爸	结婚	索姆斯	第一的	.

你爸爸娶了索姆斯家的第一位妻子。

['aʊər; ɑːr]	['ɡrændˌfɑːðəz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[fɪts]	!	"
Our	**grandfathers**	**would**	**have**	**had**	**fits**	**!**	**"**
我们的	祖父们	会	有	有	适合	!	"

我们的祖辈要是知道了，肯定会气疯的！

"	[soʊ]	[wʊd]	['ɛniːbədiːz]	,	[maɪ]	[dɪr]	.	"
"	**So**	**would**	**anybody's**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**"**
"	所以	会	任何人的	,	我的	亲爱的	.	"

“任何人的都会这么想，亲爱的。”

" [ðɪs] [kɑːr] , " [sed] [væl] ['sʌd(ə)nli] , " ['wɒnts] ['raʊzɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [hɜːr; hər] [haɪnd] [legz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʌp] - [hɪl] .
" This car , " said Val suddenly , " wants rousing ; she doesn't get her hind legs under her up - hill .
" 这 车 , " 说 瓦尔 突然 , " 想要 振奋人心的 ; 她 不 得到 她 后 腿 在下面 她 向上 - 爬坡道 .

“这辆车，”瓦尔突然说道，“需要打磨；它上坡时后腿抬不起来。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] .
I shall have to give her her head on the slope if I'm to catch that train :
我 将 有 到 给 她 她 头 在 这 坡 如果 我是 到 抓住 那 火车 .

如果我想赶上那趟火车，就得在斜坡上砍掉她的头。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['evər] ['riːəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːr] ,
" There was that about horses which had prevented him from ever really sympathising with a car ,
" 那里 曾是 那 关于 马匹 哪个 有 阻止 他 从 曾经 真的 同情的 和 一个 车 ,

“他对马的某种偏爱，使他始终无法真正同情汽车。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɑːli] ,
and the running of the Ford under his guidance , compared with its running under that of Holly ,
和 这 跑步 的 这 福特 在下面 他的 指导 , 比较的 和 它是 跑步 在下面 那 的 冬青 ,

以及在他领导下福特公司的运营情况与霍利领导下福特公司的运营情况相比，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
was always noticeable .
曾是 总是 显 .

一直都很显眼。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn] .
He caught the train .
他 捕捉 这 火车 .

他搭上了火车。

" [teɪk] [ker] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ; [ʃiːl] [θroʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .
" Take care going home ; she'll throw you down if she can .
" 拿 关心 去 家 ; 壳 扔 你 向下 如果 她 能 .

“回家路上小心点；她要是能把你摔倒，肯定会把你打倒。”

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] . "
Good - bye , darling . "
好的 - 再见 , 亲爱的 . "

再见，亲爱的。

" [gʊd] - [baɪ] , " [kɔːld] ['hɑːli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] .
" Good - bye , " called Holly , and kissed her hand .
" 好的 - 再见 , " 称为 冬青 , 和 亲吻 她 手 .

“再见，”霍莉说道，并吻了吻她的手。

[ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , ['æftər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊɝz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [bɪ'twiːn] [θɔːts] [ʌv; əv] ['hɑːli] ,
In the train , after quarter of an hour's indecision between thoughts of Holly ,
在 这 火车 , 后 四分之一 的 一个 小时 优柔寡断 之间 想法 的 冬青 ,

在火车上，在思绪纷乱中犹豫了十五分钟后，他开始想起霍莉。

[hɪz; ɪz]	['mɔːrnɪŋ]	['peɪpər]	,	[ðə; ði]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[braɪt]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dɪm]	['meməri]	[ʌv; əv]	['nuːmɑːrkɪt]	,
his	**morning**	**paper**	**,**	**the**	**look**	**of**	**the**	**bright**	**day**	**,**	**and**	**his**	**dim**	**memory**	**of**	**Newmarket**	**,**
他的	早晨	纸	,	这	看	的	这	明亮的	天	,	和	他的	暗淡	记忆	的	纽马克特	,

他早晨的报纸、明媚的阳光，以及他对纽马克特的模糊记忆，

[væl]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[rɪ'sesɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[skwer]	[bʊk]	,	[ɔːl]	[neɪmz]	,	['pɛdəgriːz]	,
Val	**plunged**	**into**	**the**	**recesses**	**of**	**a**	**small**	**square**	**book**	**,**	**all**	**names**	**,**	**pedigrees**	**,**
瓦尔	暴跌	进入	这	凹陷处	的	一个	小的	正方形	书	,	全部	姓名	,	血统书	,

瓦尔埋头翻阅一本小小的方形书，里面全是名字、家谱等等。

[tæp]	-	[ruːts]	,	[ænd; ənd]	[noʊts]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[meɪk]	[ænd; ənd]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	['hɔːrsɪz]	.
tap	**-**	**roots**	**,**	**and**	**notes**	**about**	**the**	**make**	**and**	**shape**	**of**	**horses**	**.**
轻敲	-	根	,	和	笔记	关于	这	制作	和	形状	的	马匹	.

主根，以及关于马匹体型和特征的记录。

[ðə; ði]	['fɔɹsaɪt]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[bent]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[streɪn]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,
The	**Forsyte**	**in**	**him**	**was**	**bent**	**on**	**the**	**acquisition**	**of**	**a**	**certain**	**strain**	**of**	**blood**	**,**
这	福赛特	在	他	曾是	弯曲	在	这	获得	的	一个	肯定	拉紧	的	血	,

他体内的福尔赛家族血统让他一心想要获得某种特定血统的血统。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[səb'djuːɪŋ]	['rezəluːtli]	[æz; əz]	[jet]	[ðə; ði]	-	['hæŋkərɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['flʌtər]	.
and	**he**	**was**	**subduing**	**resolutely**	**as**	**yet**	**the**	**Dartie**	**hankering**	**for**	**a**	**flutter**	**.**
和	他	曾是	制服	坚决地	作为	然而	这	-	渴望	为了	一个	扑	.

他坚决压制住了达蒂想要小赌一把的欲望。

[ɑːn]	['getɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	,	['æftər]	[ðə; ði]	['prɑːfɪtəb(ə)l]	[seɪl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[saʊθ]	['æfrɪkən]	[fɑːrm]	[ænd; ənd]	[stʌd]	,
On	**getting**	**back**	**to**	**England**	**,**	**after**	**the**	**profitable**	**sale**	**of**	**his**	**South**	**African**	**farm**	**and**	**stud**	**,**
在	获得	后退	到	英格兰	,	后	这	有利可图	销售	的	他的	南	非洲	农场	和	钉子	,

在成功出售其南非农场和种马场并获得丰厚利润后，他回到了英国。

[ænd; ənd]	[əb'zəviŋ, ɔb-]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	['seldəm]	[ʃoʊn]	,	[væl]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	:
and	**observing**	**that**	**the**	**sun**	**seldom**	**shone**	**,**	**Val**	**had**	**said**	**to**	**himself**	**:**
和	观察	那	这	太阳	很少	闪耀	,	瓦尔	有	说	到	他自己	:

瓦尔注意到太阳很少露面，便自言自语道：

"	[aɪv]	[ˌæbsə'luːtli]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[laɪf]	,	[ɔːr]	[ðɪs]	['kʌntri]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[bluːz]	.
"	**I've**	**absolutely**	**got**	**to**	**have**	**an**	**interest**	**in**	**life**	**,**	**or**	**this**	**country**	**will**	**give**	**me**	**the**	**blues**	**.**
"	我已经	绝对地	得到	到	有	一个	兴趣	在	生活	,	或者	这	国家	将要	给	我	这	蓝调	.

“我必须对生活充满兴趣，否则这个国家会让我感到沮丧。”

['hʌntɪŋz]	[nɑːt]	[ɪ'nʌf]	,	[aɪl]	[briːd]	[ænd; ənd]	[aɪl]	[treɪn]	.
Hunting's	**not**	**enough**	**,**	**I'll**	**breed**	**and**	**I'll**	**train**	**.**
狩猎的	不是	足够的	,	患病的	品种	和	患病的	火车	.

光打猎还不够，我还要繁育和训练。

" [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] ['ekstrə] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [im'pa:tid] [baɪ] [lɔːŋ]
" With just that extra pinch of shrewdness and decision imparted by long
" 和 只是 那 额外的 捏 的 城府 和 决定 传授 经过 长的
['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ,
residence in a new country ,
住宅 在 一个 新的 国家 ,

“凭借在异国他乡长期居住所培养出的那份额外的精明和果断，

[væl][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['briːdɪŋ] .
Val had seen the weak point of modern breeding .
瓦尔 有 已见 这 虚弱的 观点 的 现代的 选育 .

瓦尔看到了现代育种的弱点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haɪ] [praɪs] .
They were all hypnotised by fashion and high price .
他们 是 全部 被催眠 经过 时尚 和 高的 价格 .

他们都被时尚和高价迷惑了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [fɔːr; fər] [lʊks] , [ænd; ənd] [let] [neɪmz] [goʊ] [hæŋ] !
He should buy for looks , and let names go hang !
他 应该 买 为了 看起来 , 和 让 姓名 去 悬挂 !

他应该注重外观，至于名字嘛，就别管了！

[ænd; ənd] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] , ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [streɪn]
And , here he was already , hypnotised by the prestige of a certain strain
和 , 这里 他 曾是 已经 , 被催眠 经过 这 声望 的 一个 肯定 拉紧
[ʌv; əv] [blʌd] !
of blood !
的 血 !

而他，已经完全被某种血统的威望所迷惑了！

[hæf] ['kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [θɔːt] :
Half consciously , he thought :
一半 有意识地 , 他 想法 :

他半梦半醒间想：

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dæmd] ['klaɪmət] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn][goʊ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
' There's something in this damned climate which makes one go round in a ring .
- 有 某物 在 这 该死的 气候 哪个 制作 一 去 圆形的 在 一个 戒指 .

“这该死的气候里有什么东西让人不停地转圈圈。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['meɪflaɪ] [blʌd] . -
All the same , I must have a strain of Mayfly blood . '
全部 这 相同的 , 我 必须 有 一个 拉紧 的 蜉蝣 血 . -

尽管如此，我身上肯定流淌着蜉蝣的血液。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mekə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
In this mood he reached the Mecca of his hopes .
在 这 情绪 他 达到 这 麦加 的 他的 希望 .

在这种心情下，他到达了他梦寐以求的麦加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] ['mi:tiŋz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
It was one of those quiet meetings favorable to such as wish to look into
它 曾是 一 的 那些 安静的 会议 有利 到 这样的 作为 希望 到 看 进入
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

这是一次安静的会面，适合那些想了解马匹的人参加。

['ræðər] [ðæn; ðən]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['bʊkmeɪkər] ; [ænd; ənd][væl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] .
rather than into the mouths of bookmakers ; and Val clung to the paddock .
相当 比 进入 这 嘴 的 博彩公司 ; 和 瓦尔 紧紧抓住 到 这 围场 .

而不是落入博彩公司的口袋；瓦尔紧紧地抱着围场。

[hɪz; ɪz]	['twenti]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[kə'loʊniəl]	[laɪf]	,	[dɪ'vestɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dændɪɪzəm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
His	**twenty**	**years**	**of**	**Colonial**	**life**	**,**	**divesting**	**him**	**of**	**the**	**dandyism**	**in**	**which**	**he**
他的	二十	年	的	殖民	生活	，	撤资	他	的	这	纨绔子弟	在	哪个	他

[hæd; həd]	[bɪn]	[bred]	,
had	**been**	**bred**	**,**
有	到过	繁殖	,

他在殖民地生活的二十年，让他摆脱了从小养成的纨绔子弟作风。

[hæd; həd]	[left]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)l]	['niːtnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːrsmən]	,
had	**left**	**him**	**the**	**essential**	**neatness**	**of**	**the**	**horseman**	**,**
有	左边	他	这	基本的	整洁	的	这	骑手	,

却给他留下了骑手必备的整洁举止，

[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[ænd; ənd]	['ræðər]	['blaɪtɪŋ]	[aɪ]	['oʊvər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[kɔːld]	"	[ðə; ði]
and	**given**	**him**	**a**	**queer**	**and**	**rather**	**blighting**	**eye**	**over**	**what**	**he**	**called**	**"**	**the**
和	给定	他	一个	酷儿	和	相当	枯萎病	眼睛	超过	什么	他	称为	"	这

['sɪli]	[hɔː]	-	[hɔː]	"	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['ɪŋglɪʃmən]	,
silly	**haw**	**-**	**haw**	**"**	**of**	**some**	**Englishmen**	**,**
愚蠢的	霍	-	霍	"	的	一些	英国人	,

他对一些英国人所谓的“愚蠢的哈哈笑”抱有一种古怪而又相当刻薄的眼光。

[ðə; ði]	-	['flæpɪŋ]	-	-	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['ɪŋglɪʃwʊmən]	—	['hɑːli]	[hæd; həd]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðæt]
the	**'**	**flapping**	**cockatoory**	**'**	**of**	**some**	**Englishwomen**	**—**	**Holly**	**had**	**none**	**of**	**that**
这	-	扑	-	-	的	一些	英国女性	—	冬青	有	没有任何	的	那

[ænd; ənd]	['hɑːli]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['mɑːd(ə)l]	.
and	**Holly**	**was**	**his**	**model**	**.**
和	冬青	曾是	他的	模型	.

有些英国女人有“扑腾翅膀的鹦鹉”——霍莉没有那种毛病，而霍莉正是他的榜样。

[əb'zɜːrvənt]	,	[kwɪk]	,	[rɪ'sɔːrsf(ə)l]	,	[væl]	[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[træn'zækʃ(ə)n]
Observant	**,**	**quick**	**,**	**resourceful**	**,**	**Val**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**transaction**
观察者	,	快的	,	足智多谋	,	瓦尔	去	直的	到	这	心	的	一个	交易

,	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	,
,	**a**	**horse**	**,**
,	一个	马	,

瓦尔观察敏锐、反应迅速、足智多谋，她直击交易的核心——一匹马。

[ə; eɪ]	[drɪŋk]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['meɪflaɪ]	['fɪli] ,
a	**drink**	**;**	**and**	**he**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**Mayfly**	**filly ,**
一个	喝	;	和	他	曾是	在	他的	方式	到	这	心	的	一个	蜉蝣	小母马 ,

喝了一杯酒；然后他就朝着一匹蜉蝣小母马的芳心走去。

[wen]	[ə; eɪ]	[sloʊ]	[vɔɪs]	[sed]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['elboʊ]	:
when	**a**	**slow**	**voice**	**said**	**at**	**his**	**elbow**	**:**
什么时候	一个	慢的	嗓音	说	在	他的	弯头	:

这时，一个缓慢的声音从他耳边传来：

"	['mɪstər]	.	[væl]	-	?
"	**Mr**	**.**	**Val**	**Dartie**	**?**
"	先生	.	瓦尔	-	?

“瓦尔·达蒂先生？”

['haʊz]	['mɪsɪz]	.	[væl]	-	?
How's	**Mrs**	**.**	**Val**	**Dartie**	**?**
怎么样	太太	.	瓦尔	-	?

瓦尔·达蒂夫人好吗?

[ʃiːz]	[wel]	,	[aɪ]	[hoʊp] .
She's	**well**	**,**	**I**	**hope .**
她是	出色地	,	我	希望 .

希望她一切都好。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['beldʒən][hiː; hi][hæd; həd] [met] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ɪmədʒɪnz]
" And he saw beside him the Belgian he had met at his sister Imogen's
" 和 他 锯 旁 他 这 比利时人 他 有 遇见 在 他的 姐姐 伊莫金的

.
.
.

“他看到他旁边站着的是他在姐姐伊莫金家认识的那个比利时人。”

" ['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] — [aɪ] [met] [juː; jʊ][æt; ət] [lʌntʃ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Prosper Profond — I met you at lunch , " added the voice .
" 繁荣 深 — 我 遇见 你 在 午餐 , " 额外 这 嗓音 .

“普罗斯珀·普罗丰德——我们在午餐时见过面,”那个声音补充道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['mɝːmɝd] [væl] .
" How are you ? " murmured Val .
" 如何 是 你 ? " 低声说道 瓦尔 .

“你好吗？”瓦尔低声问道。

" [aɪm] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['sloʊnəs]
" I'm very well , " replied Monsieur Profond , smiling with a certain inimitable slowness
" 我是 非常 出色地 , " 回复 先生 深 , 微笑 和 一个 肯定 无比 缓慢

.
.
.

“我很好,”普罗丰先生回答道，脸上带着一种他独有的缓慢的微笑。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['dev(ə)l] " ['hɑːli] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
" A good devil " Holly had called him .
" 一个 好的 魔鬼 " 冬青 有 称为 他 .

“一个善良的恶魔,”霍莉这样称呼他。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [klɪpt] , ['pɔɪntɪd] [bɪrd] ;
He looked a little like a devil , with his dark , clipped , pointed beard ;
他 看起来 一个 小的 喜欢 一个 魔鬼 , 和 他的 黑暗的 , 剪辑 , 尖 胡须 ;

他留着深色、修剪整齐、尖尖的胡须，看起来有点像魔鬼；

[ə; eɪ] ['sliːpi] [wʌn] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [aɪz] , [ˌʌnɪk'spektɪdli]
a sleepy one though , and good - humoured , with fine eyes , unexpectedly
一个 困 一 尽管 , 和 好的 - 幽默 , 和 美好的 眼睛 , 不料
[ɪn'telɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .

虽然有点嗜睡，但性情温和，眼睛漂亮，而且出乎意料地聪明。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] — ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] — ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]
" Here's a gentleman wants to know you — cousin of yours — Mr . George
" 这里是 一个 绅士 想要 到 知道 你 — 表哥 的 你的 — 先生 . 乔治
- .
Forsyde .
- .

“这位先生想认识你——你的表弟——乔治·福赛德先生。”

" [væl] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [kliːn] - [ʃeɪvn] , [bʊl] - [laɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊərɪŋ]
" Val saw a large form , and a face clean - shaven , bull - like , a little lowering
" 瓦尔 锯 一个 大的 形式 , 和 一个 脸 干净的 - 剃光 , 公牛 - 喜欢 , 一个 小的 降低
,
,
,

“瓦尔看到一个高大的身影，一张刮得干干净净、像公牛一样的脸，微微低垂着头，

[wɪð; wɪθ][sɑːr'dɑːnɪk] ['hjuːmər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [greɪ] [aɪ] ;
with sardonic humour bubbling behind a full grey eye ;
和 讽刺的 幽默 冒泡 在后面 一个 满的 灰色的 眼睛 ;

一只灰蒙蒙的眼睛里透着一丝讽刺的幽默;

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪmli] [frʌm; frəm][oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he remembered it dimly from old days when he used to dine with his
他 记得 它 依稀 从 老的 天 什么时候 他 用过的 到 用餐 和 他的
['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] - [klʌb] .
father at the Iseeum Club .
父亲 在 这 - 俱乐部 .

他依稀记得以前和父亲在伊西姆俱乐部用餐时的情景。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [pæl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] , " [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I was a racing pal of your father's , " George was saying .
" 我 曾是 一个 赛车 朋友 的 你的 父亲的 , " 乔治 曾是 说 .

“我曾是你父亲的赛车伙伴,”乔治说道。

" ['haʊz] [ðə; ði] [stʌd] ?
" How's the stud ?
" 怎么样 这 钉子 ?

“那家伙怎么样了? ”

[laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [skruːz] ?
Like to buy one of my screws ?
喜欢 到 买 一 的 我的 螺丝 ?

想买我做的螺丝吗?

" [væl] [grɪnd] , [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv]
" Val grinned , to hide the sudden feeling that the bottom had fallen out of
" 瓦尔 咧嘴一笑 , 到 隐藏 这 突然 感觉 那 这 底部 有 倒下 出去 的
['briːdɪŋ] .
breeding .
选育 .

瓦尔咧嘴一笑，掩饰住内心突然涌起的那种感觉：繁育事业已经彻底失败了。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['hɔːrsɪz] .
They believed in nothing over here , not even in horses .
他们 相信 在 没有什么 超过 这里 , 不是 甚至 在 马匹 .

他们这里什么都不信，连马都不信。

[dʒɔːrdʒ] ['fɔɹsaɪt] , ['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] !
George Forsyte , Prosper Profond !
乔治 福赛特 , 繁荣 深 !

乔治·福尔赛，繁荣昌盛!

[ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː] .
The devil himself was not more disillusioned than those two .
这 魔鬼 他自己 曾是 不是 更多的 幻灭 比 那些 二 .

就连魔鬼本人也不比那两人更失望。

" ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] .
" Didn't know you were a racing man , " he said to Monsieur Profond .
" 没有 知道 你 是 一个 赛车 男人 , " 他 说 到 先生 深 .

“我不知道你也是个赛车手,”他对普罗丰先生说。

" [aɪm][nɑːt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪ] [dɑːn] - [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
I don ' care for it .
我 大学教师 - 关心 为了 它 .

我不喜欢。

[aɪm][ə; eɪ] - - [mæn] .
I'm a yachtin ' man .
我是 一个 - - 男人 .

我是个游艇爱好者。

[aɪ] [dɑːn] - [ker] [fɔːr; fər] - - [ˈiːðər] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] .
I don ' care for yachtin ' either , but I like to see my friends .
我 大学教师 - 关心 为了 - - 任何一个 , 但 我 喜欢 到 看 我的 朋友们 .

我也不喜欢游艇，但我喜欢和朋友们聚聚。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [lʌntʃ] , [ˈmɪstər] . [væl] - , [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [lʌntʃ] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] -
I've got some lunch , Mr . Val Dartie , just a small lunch , if you'd like to '
我已经 得到 一些 午餐 , 先生 . 瓦尔 - , 只是 一个 小的 午餐 , 如果 你会 喜欢 到 -
[ˈɑːveɪ][sʌm; səm] ;
ave some ;
大道 一些 ;

瓦尔·达蒂先生，我带了些午餐，只是简单的午餐，如果您想吃的话；

[nɑːt] [mʌtʃ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [ɪn][maɪ][kɑːr] . "
not much — just a small one — in my car . "
不是 很多 — 只是 一个 小的 一 — 在 我的 车 . "

我的车里没什么东西——就一个小的。

" [θæŋks] , " [sed] [væl] ; " [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Thanks , " said Val ; " very good of you .
" 谢谢 , " 说 瓦尔 ; " 非常 好的 的 你 .

“谢谢，”瓦尔说，“你真是太好了。”

[aɪl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] . "
I'll come along in about quarter of an hour . "
患病的 来 沿着 在 关于 四分之一 的 一个 小时 . "

我大概一刻钟后到。

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" Over there .
" 超过 那里 .

“在那边。

[ˈmɪstər] . - [ˈkʌmɪn] - , " [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [prɔːˈfɔːn] " [pɔɪnd] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] -
Mr . Forsyde's comin ' , " and Monsieur Profond " poinded " with a yellow -
先生 . - 即将到来 - , " 和 先生 深 " 尖锐 " 和 一个 黄色的 -
[glʌvd] [ˈfɪŋgər] ; " [smɔːl] [kɑːr] ,
gloved finger ; " small car ,
戴手套 手指 ; " 小的 车 ,

福赛德先生来了，”普罗丰先生用戴着黄色手套的手指戳了戳；“小汽车，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [lʌntʃ] " ; [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] , [gruːmd] , [ˈsliːpi] , [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] , [dʒɔːrdʒ]
with a small lunch " ; he moved on , groomed , sleepy , and remote , George
和 一个 小的 午餐 " ; 他 已搬 在 , 修剪过的 , 困 , 和 偏僻的 , 乔治
[ˈfɔːsaɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
Forsyte following ,
福赛特 下列的 ,

他吃了点午饭，然后继续前行，衣着整洁，神情慵懒，与世隔绝，乔治·福赛特跟在他身后。

[niːt] , [hjuːdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒestɪŋ] [er] .
neat , huge , and with his jesting air .
整洁的 , 巨大的 , 和 和 他的 开玩笑 空气 .

整洁、巨大，而且带着他那戏谑的神情。

[væl] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪflaɪ] ['fɪli] .
Val remained gazing at the Mayfly filly .
瓦尔 剩余 凝视 在 这 蜉蝣 小母马 .

瓦尔的目光依然停留在蜉蝣小母马身上。

[dʒɔːrdʒ] ['fɔɹsaɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [tʃæp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [prɔː'fɔːn] [maɪt] [biː; bi]
George Forsyte , of course , was an old chap , but this Profond might be
乔治 福赛特 , 的 课程 , 曾是 一个 老的 小伙子 , 但 这 深 可能 是
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ;
about his own age ;
关于 他的 自己的 年龄 ;

当然，乔治·福赛特是个老家伙了，但这个普罗丰德可能和他年纪相仿；

[væl] [felt] [ɪk'striːmli] [jʌŋ] ,
Val felt extremely young ,
瓦尔 毛毡 极其 年轻的 ,

瓦尔觉得自己非常年轻，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪflaɪ] ['fɪli] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðoʊz] [tuː] [hæd; həd] [læft] .
as if the Mayfly filly were a toy at which those two had laughed .
作为 如果 这 蜉蝣 小母马 是 一个 玩具 在 哪个 那些 二 有 笑了 .

仿佛那匹蜉蝣小母马是他们两人嘲笑的玩具。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [lɔːst] [ri'æləti] .
The animal had lost reality .
这 动物 有 丢失的 现实 .

这只动物已经失去了对现实的感知。

" [ðæt] - [smɔːl] - [mer] " — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] — "
" That ' small ' mare " — he seemed to hear the voice of Monsieur Profond — "
" 那 - 小的 - 母马 " — 他 似乎 到 听到 这 嗓音 的 先生 深 — "
[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] — [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [daɪ] !
what do you see in her — we must all die !
什么 做 你 看 在 她 — 我们 必须 全部 死 !

“那匹‘小’母马”——他仿佛听到了普罗丰先生的声音——“你看上她什么了？——我们都要死了！”

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['fɔɹsaɪt] , ['kroʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['reɪsɪŋ] [stɪl] !
" And George Forsyte , crony of his father , racing still !
" 和 乔治 福赛特 , 裙带关系 的 他的 父亲 , 赛车 仍然 !

“还有乔治·福赛特，他父亲的亲信，还在参加比赛！”

[ðə; ði] ['meɪflaɪ] [streɪn] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ?
The Mayfly strain — was it any better than any other ?
这 蜉蝣 拉紧 — 曾是 它 任何 更好的 比 任何 其他 ?

蜉蝣品系——它比其他品系更好吗?

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] ['flʌtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn'sted] .
He might just as well have a flutter with his money instead .
他 可能 只是 作为 出色地 有 一个 扑 和 他的 钱 反而 .

他不如把钱拿去赌一把。

" [noʊ] , [baɪ] [gʌm] !
" No , by gum !
" 不 , 经过 胶 !

“不，我的天哪！”

"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	['sʌd(ə)nli]	,	"	[ɪf]	[its]	[noʊ]	[gʊd]	['briːdɪŋ]	['hɔːrsɪz]	,	[its]	[noʊ]	[gʊd]	['duːɪŋ]	['eniθɪŋ]	.
"	**he**	**muttered**	**suddenly**	**,**	**"**	**if**	**it's**	**no**	**good**	**breeding**	**horses**	**,**	**it's**	**no**	**good**	**doing**	**anything**	**:**
"	他	低声说道	突然	,	"	如果	它是	不	好的	选育	马匹	,	它是	不	好的	正在做	任何事物	.

他突然喃喃自语道:“如果养马不好，那做什么都没用。”

[wʌt]	[dɪd]	[aɪ]	[kʌm]	[fɔːr; fər]	?
What	**did**	**I**	**come**	**for**	**?**
什么	做过	我	来	为了	?

我来这里是为了什么?

[aɪl]	[bai]	[hɜːr; hər]	.
I'll	**buy**	**her**	**.**
患病的	买	她	.

我买下她。

"	[hiː; hi]	[stʊd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[eb]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pædək]	['vɪzɪtər]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[stænd]	.
"	**He**	**stood**	**back**	**and**	**watched**	**the**	**ebb**	**of**	**the**	**paddock**	**visitors**	**towards**	**the**	**stand**	**:**
"	他	站立	后退	和	观看	这	落潮	的	这	围场	访客	向	这	站立	.

他退后一步，看着围场里的游客们渐渐走向看台。

['næti]	[oʊld]	[tʃɪps]	,	[ʃruːd]	['pɔːrtli]	['fɛloʊz]	,	[dʒuːz]	,
Natty	**old**	**chips**	**,**	**shrewd**	**portly**	**fellows**	**,**	**Jews**	**,**
纳蒂	老的	芯片	,	精明	肥胖的	伙伴们	,	犹太人	,

时髦的老薯条，精明的胖子，犹太人，

['treɪnərz]	['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	;
trainers	**looking**	**as**	**if**	**they**	**had**	**never**	**been**	**guilty**	**of**	**seeing**	**a**	**horse**	**in**	**their**	**lives**	**;**
教练	寻找	作为	如果	他们	有	绝不	到过	有罪的	的	看到	一个	马	在	他们的	生活	;

教练们看起来好像这辈子都没见过马似的;

[tɔːl]	,	['flæpɪŋ]	,	['læŋgwɪd]	['wɪmɪn]	,	[ɔːr]	[brɪsk]	,	[laʊd]	-	[vɔɪst]	['wɪmɪn]	;
tall	**,**	**flapping**	**,**	**languid**	**women**	**,**	**or**	**brisk**	**,**	**loud**	**-**	**voiced**	**women**	**;**
高的	,	扑	,	慵懒的	女性	,	或者	轻快	,	大声	-	配音	女性	;

高挑、飘逸、慵懒的女人，或是干脆利落、嗓门大的女人;

[jʌŋ]	[men]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[æz; əz]	[ɪf]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪriəsli]	—	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[wʌn]	[ɑːrm]	!
young	**men**	**with**	**an**	**air**	**as**	**if**	**trying**	**to**	**take**	**it**	**seriously**	**—**	**two**	**or**	**three**	**of**	**them**	**with**	**only**	**one**	**arm**	**!**
年轻的	男人	和	一个	空气	作为	如果	尝试	到	拿	它	严重地	—	二	或者	三	的	他们	和	仅有的	一	手臂	!

几个年轻人摆出一副认真对待这件事的样子——其中两三个人只有一只胳膊!

-	[laɪf]	['oʊvər]	[hɪəz]	[ə; eɪ]	[geɪm]	!	-
'	**Life**	**over**	**here's**	**a**	**game**	**!**	**'**
-	生活	超过	这里是	一个	游戏	!	-

“在这里，生活就像一场游戏! ”

[θɔːt] [væl] . - ['mʌfɪn] [bel] [rɪŋz] , ['hɔːrsɪz] [rʌn] , ['mʌni] ['tʃeɪndʒɪz] [hændz] ; [rɪŋ] [ə'gen] , [rʌn] [ə'gen]
thought Val . ' Muffin bell rings , horses run , money changes hands ; ring again , run again
想法 瓦尔 . - 松饼 钟 戒指 , 马匹 跑步 , 钱 变化 双手 ; 戒指 再次 , 跑步 再次
, ['mʌni] ['tʃeɪndʒɪz] [bæk] . -
, money changes back . '
, 钱 变化 后退 . -

瓦尔心想：“铃铛响了，马儿跑了，钱就流了；铃声再响，马儿又跑了，钱又流了回去。”

[bʌt; bət] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'lɑːsəfi] ,
But , alarmed at his own philosophy ,
但 , 惊慌 在 他的 自己的 哲学 ,

但是，他对自己哲学的理念感到震惊，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] [geɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['meɪflaɪ] ['fɪli] ['kæntər] [daʊn] .
he went to the paddock gate to watch the Mayfly filly canter down .
他 去 到 这 围场 门 到 手表 这 蜉蝣 小母马 慢跑 向下 .

他走到围场门口，观看那匹蜉蝣小母马小跑下来。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wel] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] " [smɔːl] " [kɑːr] .
She moved well ; and he made his way over to the " small " car .
她 已搬 出色地 ; 和 他 制成 他的 方式 超过 到 这 " 小的 " 车 .

她行动自如；他走到那辆“小型”汽车旁。

[ðə; ði] " [smɔːl] " [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ə; eɪ][mæn] [driːmz] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['seldəm] [gets] ;
The " small " lunch was the sort a man dreams of but seldom gets ;
这 " 小的 " 午餐 曾是 这 种类 一个 男人 梦境 的 但 很少 获得 ;

这顿“小份”午餐是男人梦寐以求却又难得一见的；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and when it was concluded Monsieur Profond walked back with him to
和 什么时候 它 曾是 结束 先生 深 步行 后退 和 他 到
[ðə; ði] ['pædək] .
the paddock .
这 围场 .

结束后，普罗丰先生陪他一起走回了围场。

" [jʊr; jər] ['waɪfs] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .
" Your wife's a nice woman , " was his surprising remark .
" 你的 妻子的 一个 好的 女士 , " 曾是 他的 奇怪 评论 .

“你妻子是个好女人，”他出人意料地说。

" ['naɪsɪst] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [væl] ['draɪli] .
" Nicest woman I know , " returned Val dryly .
" 最友善的 女士 我 知道 , " 返回 瓦尔 干巴巴地 .

“我认识的最好的女人，”瓦尔淡淡地回答道。

" [jes] , " [sed] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [feɪs] .
" Yes , " said Monsieur Profond ; " she has a nice face .
" 是的 , " 说 先生 深 ; " 她 有 一个 好的 脸 .

“是的，”普罗丰先生说，“她长得很漂亮。”

[aɪ][əd'maɪər] [naɪs] ['wɪmɪn] .
I admire nice women .
我 钦佩 好的 女性 .

我欣赏善良的女性。

" [væl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] ,
" Val looked at him suspiciously ,
" 瓦尔 看起来 在 他 可疑地 ,

瓦尔狐疑地看着他，

[bʌt; bət]	['sʌmθɪŋ]	['kaɪndli]	[ænd; ənd]	[də'rekt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevi]	[daɪ'æbəlɪzəm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]
but	**something**	**kindly**	**and**	**direct**	**in**	**the**	**heavy**	**diabolism**	**of**	**his**	**companion**
但	某物	亲切地	和	直接的	在	这	重的	恶魔主义	的	他的	伴侣

[dis'a:rmd]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	.
disarmed	**him**	**for**	**the**	**moment**	**.**
解除武装	他	为了	这	片刻	.

但他同伴身上那种阴险狡诈的气质中，却又带着一丝和善意和直接，暂时让他卸下了防备。

"	['eni]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɑːn]	[maɪ]	[jɑːt]	,	[aɪl]	[ɡɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[kruːz]	.	"
"	**Any**	**time**	**you**	**like**	**to**	**come**	**on**	**my**	**yacht**	**,**	**I'll**	**give**	**her**	**a**	**small**	**cruise**	**.**	**"**
"	任何	时间	你	喜欢	到	来	在	我的	游艇	,	患病的	给	她	一个	小的	巡航	.	"

“你随时都愿意来我的游艇上，我可以带她兜风。”

"	[θæŋks]	,	"	[sed]	[væl]	,	[ɪn]	[ɑːrmz]	[ə'gen]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[heɪts]	[ðə; ði]	[siː]	.	"
"	**Thanks**	**,**	**"**	**said**	**Val**	**,**	**in**	**arms**	**again**	**,**	**"**	**she**	**hates**	**the**	**sea**	**.**	**"**
"	谢谢	,	"	说	瓦尔	,	在	武器	再次	,	"	她	讨厌	这	海	.	"

“谢谢，”瓦尔再次抱起胳膊说，“她讨厌大海。”

"	[soʊ]	[duː]	[aɪ]	,	"	[sed]	[mə'sjɜːr]	[prɔː'fɔːn]	.
"	**So**	**do**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Monsieur**	**Profond**	**.**
"	所以	做	我	,	"	说	先生	深	.

“我也是，”普罗丰先生说。

"	[ðen]	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[jɑːt]	?
"	**Then**	**why**	**do**	**you**	**yacht**	**?**
"	然后	为什么	做	你	游艇	?

“那你为什么还要买游艇呢？”

"	[ðə; ði]	['bɛldʒənz]	[aɪz]	[smaɪld]	.
"	**The**	**Belgian's**	**eyes**	**smiled**	**.**
"	这	比利时的	眼睛	微笑	.

比利时人的眼神中带着笑意。

"	[oʊ]	!	[aɪ]	[dɑːn]	-	[noʊ]	.
"	**Oh**	**!**	**I**	**don**	**'**	**know**	**.**
"	哦	!	我	大学教师	-	知道	.

“哦！我不知道。”

[aɪv]	[dʌn]	['evriθɪŋ]	;	[its]	[ðə; ði]	[læst]	[θɪŋ]	[aɪm]	['dɔɪɪn]	-	.	"
I've	**done**	**everything**	**;**	**it's**	**the**	**last**	**thing**	**I'm**	**doin**	**'**	**.**	**"**
我已经	完毕	一切	;	它是	这	最后的	事物	我是	做	-	.	"

我已经竭尽全力了，这是我最后要做的事。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[diː]	—	[diː]	[ɪk'spensɪv]	.
"	**It**	**must**	**be**	**d**	**—**	**d**	**expensive**	**.**
"	它	必须	是	d	—	d	昂贵的	.

“肯定贵得要死。”

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɑːnt]	[mɔːr]	['riːz(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
I	**should**	**want**	**more**	**reason**	**than**	**that**	**.**
我	应该	想	更多的	原因	比	那	.

我需要更多理由才对。

"	[mə'sjɜːr]	['prɑːspər]	[prɔː'fɔːn]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌbraʊz]	,	[ænd; ənd]	[pʌft]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['hevi]	['loʊər]	[lɪp]	.
"	**Monsieur**	**Prosper**	**Profond**	**raised**	**his**	**eyebrows**	**,**	**and**	**puffed**	**out**	**a**	**heavy**	**lower**	**lip**	**.**
"	先生	繁荣	深	提高	他的	眉毛	,	和	膨胀的	出去	一个	重的	降低	唇	.

“普罗斯佩·普罗丰先生扬起眉毛，撅起厚厚的下唇。

"	[aɪm]	[æn; ən]	['iːzi]	-	['gɔɪn]	-	[mæn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I'm**	**an**	**easy**	**-**	**goin**	**'**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	一个	简单的	-	去	-	男人	,	"	他	说	.

“我是一个随和的人，”他说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ? " [æskt] [væl] .
" Were you in the war ? " asked Val .
" 是 你 在 这 战争 ? " 问 瓦尔 .

“你参加过战争吗？”瓦尔问道。

" [jiː; ji] - [iːz] .
" Ye - es .
" 叶 - es .

“是的。

[aɪv] [dʌn] [ðæt] [tuː] .
I've done that too .
我已经 完毕 那 也 .

我也这样做过。

[aɪ][wʌz; wəz] [gæst] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [ʌnˈplez(ə)nt] .
I was gassed ; it was a small bit unpleasant .
我 曾是 毒气 ; 它 曾是 一个 小的 少量 令人不快的 .

我被麻痹了；感觉有点不舒服。

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [er] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] ,
" He smiled with a deep and sleepy air of prosperity ,
" 他 微笑 和 一个 深的 和 困 空气 的 繁荣 ,

他脸上带着一种深沉而慵懒的幸福笑容，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
as if he had caught it from his name .
作为 如果 他 有 捕捉 它 从 他的 姓名 .

仿佛他的名字就带有这种含义。

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] " [smɔːl] " [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] " [ˈlɪt(ə)l] " [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn]
Whether his saying " small " when he ought to have said " little " was genuine
无论 他的 说 " 小的 " 什么时候 他 应该 到 有 说 " 小的 " 曾是 真的
[misˈteik] [ɔːr] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] ,
mistake or affectation ,
错误 或者 做作 ,

他本该说“小”却说了“小”，这究竟是真失言还是矫揉造作，尚不得而知。

[væl][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] ; [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
Val could not decide ; the fellow was evidently capable of anything .
瓦尔 可以 不是 决定 ; 这 同伴 曾是 显然 有能力的 的 任何事物 .

瓦尔无法做出决定；这家伙显然什么事都做得出来。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbaɪərz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmeɪflaɪ] [ˈfɪli] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [reɪs] ,
Among the ring of buyers round the Mayfly filly who had won her race ,
之中 这 戒指 的 买家 圆形的 这 蜉蝣 小母马 WHO 有 韩元 她 种族 ,

在围着赢得比赛的“蜉蝣”小母马的买家们中，

[məˈsjɜːr] [prɔːˈfɔːn] [sed] : " [juː; jʊ][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][bɪd] ?
Monsieur Profond said : " You goin ' to bid ?
先生 深 说 : " 你 去 - 到 出价 ?

普罗丰先生说：“你要竞标吗？”

" [væl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Val nodded .
" 瓦尔 点头 .

瓦尔点了点头。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsliːpi] [ˈseɪtn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [hiː; hi] [felt] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [feɪθ] .
With this sleepy Satan at his elbow , he felt in need of faith .
和 这 困 撒但 在 他的 弯头 , 他 毛毡 在 需要 的 信仰 .

身边有这样一个昏昏欲睡的撒旦，他感到自己需要信仰。

[ðoʊ] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [bloʊz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Though placed above the ultimate blows of Providence by the forethought of a
尽管 放置 多于 这 最终的 打击 的 普罗维登斯 经过 这 深思熟虑 的 一个
['grænfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd]
grandfather who had tied him up a thousand a year to which was added
祖父 WHO 有 系 他 向上 一个 千 一个 年 到 哪个 曾是 额外
[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [taɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['hɑːli] [baɪ][hɜːr; hər][grænd] - ['fɑːðər] ,
the thousand a year tied up for Holly by HER grand - father ,
这 千 一个 年 系 向上 为了 冬青 经过 她 盛大 - 父亲 ,

虽然他的祖父有先见之明，每年给他一千美元作为嫁妆，使他免于遭受天意的最终打击，而霍莉的祖父每年也为她预留了一千美元，但

[væl][wʌz; wəz][nɑːt] [flʌʃ] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ,
Val was not flush of capital that he could touch ,
瓦尔 曾是 不是 冲洗 的 首都 那 他 可以 触碰 ,

瓦尔并没有多少可以动用的资金。

['hævɪŋ] [spent] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riəlaizd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saʊθ] ['æfrɪkən] [fɑːrm] [ɑːn]
having spent most of what he had realised from his South African farm on
拥有 花费 最多 的 什么 他 有 意识到 从 他的 南 非洲 农场 在
[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['sʌsɪks] .
his establishment in Sussex .
他的 建立 在 苏塞克斯 .

他将从南非农场获得的大部分收入都投入到了他在苏塞克斯的产业中。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : - [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
And very soon he was thinking : ' Dash it !
和 非常 很快 他 曾是 思维 : - 短跑 它 !

很快他就想：“该死！”

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] ! -
she's going beyond me ! '
她是 去 超过 我 ! -

她比我强多了！

[hɪz; ɪz]['lɪmɪt] — [sɪks] ['hʌndrəd] — [ɪk'siːdɪd] , [hiː; hi] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] .
His limit — six hundred — exceeded , he dropped out of the bidding .
他的 限制 — 六 百 — 超出 , 他 掉落 出去 的 这 投标 .

他的出价上限是六百，超过了上限后，他退出了竞标。

[ðə; ði] ['meɪflaɪ] ['fɪli] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] [æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gɪnɪ] .
The Mayfly filly passed under the hammer at seven hundred and fifty guineas .
这 蜉蝣 小母马 通过了 在下面 这 锤 在 七 百 和 五十 几内亚 .

这匹名为“蜉蝣”的小母马最终以七百五十几尼的价格成交。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [vekst] [wen] [ðə; ði] [sloʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was turning away vexed when the slow voice of Monsieur Profond said in his
他 曾是 转弯 离开 烦恼 什么时候 这 慢的 嗓音 的 先生 深 说 在 他的
[ɪr] :
ear :
耳朵 :

他恼怒地转身要走，这时普罗丰先生缓慢的声音在他耳边响起：

" [wel] , [aɪv] [bɔːt] [ðæt] [smɔːl] ['fɪli] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] ;
" Well , I've bought that small filly , but I don't want her ;
" 出色地 , 我已经 买 那 小的 小母马 , 但 我 不 想 她 ;

“嗯，我买了那匹小母马，但我并不想要她；

[juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] .
you take her and give her to your wife .
你 拿 她 和 给 她 到 你的 妻子 .

你把她带走，然后把她交给你的妻子。

" [væl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
" Val looked at the fellow with renewed suspicion ,
" 瓦尔 看起来 在 这 同伴 和 更新 怀疑 ,

瓦尔用更加怀疑的目光打量着那个人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə'fens] .
but the good humour in his eyes was such that he really could not take offence .
但 这 好的 幽默 在 他的 眼睛 曾是 这样的 那 他 真的 可以 不是 拿 罪行 .

但他眼中流露出的幽默感让他真的无法生气。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
" I made a small lot of money in the war ,
" 我 制成 一个 小的 很多 的 钱 在 这 战争 ,

“我在战争中赚了一大笔钱，

" [bɪ'gæn] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [lʊk] .
" began Monsieur Profond in answer to that look .
" 开始 先生 深 在 回答 到 那 看 .

“普罗丰先生回应着那一眼说道。”

" [aɪ] - [æd] ['ɑːrməmənt] ['ʃɛrz] .
" I ' ad armament shares .
" 我 - 广告 武器 分享 .

我持有军火股份。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
I like to give it away .
我 喜欢 到 给 它 离开 .

我喜欢把它送人。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['mækɪn] - ['mʌni] .
I'm always makin ' money .
我是 总是 制造 - 钱 .

我一直在赚钱。

[aɪ][wɑːnt] ['veri] [smɔːl] [lɑːt][maɪ'self] .
I want very small lot myself .
我 想 非常 小的 很多 我 .

我自己想要很小的地块。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
I like my friends to ' ave it . "
我 喜欢 我的 朋友们 到 - 大道 它 . "

我希望我的朋友们也“拥有它”。

" [aɪl] [baɪ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [geɪv] , " [sed] [væl][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" I'll buy her of you at the price you gave , " said Val with sudden resolution .
" 患病的 买 她 的 你 在 这 价格 你 给予 , " 说 瓦尔 和 突然 解决 .

“我会按你给的价格把她买下来，”瓦尔突然下定决心说道。

" [noʊ] , " [sed] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] .
" No , " said Monsieur Profond .
" 不 , " 说 先生 深 .

“不，”普罗丰先生说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] .
" You take her .
" 你 拿 她 .

你带走她。

[aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][hɜːr; hər] . "
I don ' want her . "
我 大学教师 - 想 她 . "

我不要她。

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

“挂掉它！”

[wʌn] ['dʌznt] — "
One doesn't — "
一 不 — "

没有人——

" [waɪ] [nɑːt] ? " [smaɪld] [məˈsjɜːr] [prɔːˈfɔːn] .
" Why not ? " smiled Monsieur Profond .
" 为什么 不是 ? " 微笑 先生 深 .

“为什么不呢？”普罗丰先生笑着说。

" [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] . "
" I'm a friend of your family . "
" 我是 一个 朋友 的 你的 家庭 . "

“我是你家的朋友。”

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gɪnɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , " [sed] [væl] [ɪm'peɪʃntli] .
" Seven hundred and fifty guineas is not a box of cigars , " said Val impatiently .
" 七 百 和 五十 几内亚 是 不是 一个 盒子 的 雪茄 , " 说 瓦尔 不耐烦地 .

“七百五十几尼可买不来一盒雪茄，”瓦尔不耐烦地说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] ,
" All right ; you keep her for me till I want her ,
" 全部 正确的 ; 你 保持 她 为了 我 直到 我 想 她 ,

“好吧，你帮我照顾她，直到我需要她为止。”

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
and do what you like with her . "
和 做 什么 你 喜欢 和 她 . "

“你想怎么处置她都行。”

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [jɔːrz] , " [sed] [væl] , " [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] . "
" So long as she's yours , " said Val , " I don't mind that . "
" 所以 长的 作为 她是 你的 , " 说 瓦尔 , " 我 不 头脑 那 . "

“只要她是你的，”瓦尔说，“我就不介意。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['mɝːmɝd] [məˈsjɜːr] [prɔːˈfɔːn] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] .
" That's all right , " murmured Monsieur Profond , and moved away .
" 那就是 全部 正确的 , " 低声说道 先生 深 , 和 已搬 离开 .

“没关系，”普罗丰先生低声说道，然后走开了。

[væl] [wɑːtʃt] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] " [ə; eɪ] [gʊd] ['dev(ə)l] , " [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] .
Val watched ; he might be " a good devil , " but then again he might not .
瓦尔 观看 ; 他 可能 是 " 一个 好的 魔鬼 , " 但 然后 再次 他 可能 不是 .

瓦尔观察着；他或许是个“善良的恶魔”，但也有可能不是。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [dʒɔːrdʒ] ['fɔːsaɪt] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
He saw him rejoin George Forsyte , and thereafter saw him no more .
他 锯 他 重新加入 乔治 福赛特 , 和 此后 锯 他 不 更多的 .

他看到他重新加入乔治·福赛特的队伍，此后就再也没见过他。

[hiː; hi] [spent] [ðoʊz] [naɪts] ['æftər] ['reɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] [ɪn] [griːn] [striːt] .
He spent those nights after racing at his mother's house in Green Street .
他 花费 那些 夜晚 后 赛车 在 他的 母亲的 房子 在 绿色的 街道 .

那些比赛结束后的夜晚，他都在格林街母亲的家中度过。

['winifrid] - [æt; ət]['sɪksti] - [tuː] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələsli] [prɪ'zɜːrv] ,
Winifred Dartie at sixty - two was marvellously preserved ,
温妮弗雷德 - 在 六十 - 二 曾是 奇妙地 保存完好 ,

六十二岁的温妮弗雷德·达蒂保存得非常完好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
considering the three - and - thirty years during which she had put up with
考虑 这 三 - 和 - 三十 年 期间 哪个 她 有 放 向上 和
['mɑːntəˌgju] - ,
Montague Dartie ,
蒙塔古 - ,

考虑到她忍受蒙塔古·达蒂长达三十三年之久，

[tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['hæpɪli] [rɪ'liːst] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['sterkeɪs] .
till almost happily released by a French staircase .
直到 几乎 快乐地 发布 经过 一个 法语 楼梯 .

直到几乎欣喜地从法式楼梯上解脱出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['viːəmənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [sʌn]
It was to her a vehement satisfaction to have her favourite son
它 曾是 到 她 一个 慷慨 满意 到 有 她 最喜欢的 儿子
[bæk] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
back from South Africa after all this time ,
后退 从 南 非洲 后 全部 这 时间 ,

时隔多年，她最爱的儿子终于从南非回来，这让她感到无比欣慰。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]
to feel him so little changed , and to have taken a fancy to his wife
到 感觉 他 所以 小的 已更改 , 和 到 有 已采取 一个 想要 到 他的 妻子
.
.
.

感觉他几乎没有什么变化，而且对他的妻子产生了好感。

['winifrid] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sevntɪz] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
Winifred , who in the late seventies , before her marriage , had been in the
温妮弗雷德 , WHO 在 这 晚的 七十年代 , 前 她 婚姻 , 有 到过 在 这
['væŋgɑːrd] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
vanguard of freedom ,
先锋 的 自由 ,

温妮弗雷德在七十年代末结婚之前，曾是自由运动的先锋人物。

['pleʒər] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [kən'fest] [hɜːr; hər] [juːθ] [aut'klɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]
pleasure , and fashion , confessed her youth outclassed by the donzellas of the
乐趣 , 和 时尚 , 坦白 她 青年 实力悬殊 经过 这 唐泽拉斯 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

享乐和时尚，让她觉得自己的青春远不及当时的那些时髦女郎。

[ðeɪ] [siːmd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,
They seemed , for instance , to regard marriage as an incident ,
他们 似乎 , 为了 实例 , 到 看待 婚姻 作为 一个 事件 ,

例如，他们似乎把婚姻看作是一件小事，

[ænd; ənd] ['winifrid] ['sʌmtaɪmz] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ; [ə; eɪ] ['sekənd] ,

and Winifred sometimes regretted that she had not done the same ; a second ,

和 温妮弗雷德 有时 后悔 那 她 有 不是 完毕 这 相同的 ; 一个 第二 ,

温妮弗雷德有时后悔自己没有这样做；其次，

[θɜːrd] , [fɔːrθ] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv] [les] ['dæzlɪŋ] [ˌɪni'braɪəti]

third , fourth incident might have secured her a partner of less dazzling inebriety

第三 , 第四 事件 可能 有 安全 她 一个 伙伴 的 较少的 耀眼的 醉酒

;

;

;

第三、第四次事件或许能让她找到一个醉酒程度没那么惊人的伴侣；

[ðoʊ] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][væl] , ['imədʒen] , [mɔːd] ,

though , after all , he had left her Val , Imogen , Maud ,

尽管 , 后 全部 , 他 有 左边 她 瓦尔 , 伊莫金 , 莫德 ,

不过，毕竟他已经离开了她，瓦尔、伊莫金、莫德。

['benədɪkt] (['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr]) — [nʌn] [ʌv; əv] [huːm]

Benedict (almost a colonel and unharmed by the war) — none of whom

本尼迪克特 (几乎 一个 上校 和 毫发无损 经过 这 战争) — 没有任何 的 谁

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɔːrst] [æz; əz] [jet] .

had been divorced as yet .

有 到过 离婚 作为 然而 .

本尼迪克特（几乎是上校，而且没有受到战争的影响）——他们中没有一个人离婚。

[ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [ə'meɪzd] [wʌn] [huː] [rɪ'membər] [ðer; ðər]['fɑːðər] ;

The steadiness of her children often amazed one who remembered their father ;

这 稳定性 的 她 孩子们 经常 惊叹 一 WHO 记得 他们的 父亲 ;

[bʌt; bət] ,

but ,

但 ,

她的孩子们的沉稳常常令那些记得他们父亲的人感到惊讶；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːl] ['fɔrsaɪts] , ['feivəriŋ] [hɜːr'self] ,

as she was fond of believing , they were really all Forsytes , favouring herself ,

作为 她 曾是 喜爱 的 相信 , 他们 是 真的 全部 福赛特 , 偏爱 她自己 ,

她一直坚信，他们其实都是福尔赛家族的人，而她自己则被蒙在鼓里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pər'hæps][ʌv; əv]['imədʒen] .

with the exception perhaps of Imogen .

和 这 例外 也许 的 伊莫金 .

或许伊莫金是个例外。

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] " ['lɪt(ə)l][ɡɜːrl] " [flɜːr] ['fræŋkli] ['pʌz(ə)ld] ['winifrid] .

Her brother's " little girl " Fleur frankly puzzled Winifred .

她 兄弟 " 小的 女孩 " 弗勒 坦率地说 困惑 温妮弗雷德 .

温妮弗雷德坦言，她哥哥的“小女儿”弗勒让她感到困惑。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][æz; əz] ['restləs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — " [ʃiːz] [ə; eɪ]

The child was as restless as any of these modern young women — " She's a

这 孩子 曾是 作为 不安 作为 任何 的 这些 现代的 年轻的 女性 — " 她是 一个

[smɔːl] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] ,

small flame in a draught ,

小的 火焰 在 一个 草稿 ,

这个孩子和这些现代年轻女性一样躁动不安——“她就像一阵微风中的小火焰，

" ['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] [hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] ['æftər] ['dɪnər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][flɑːp] ,

" Prosper Profond had said one day after dinner — but she did not flop ,

" 繁荣 深 有 说 一 天 后 晚餐 — 但 她 做过 不是 失败 ,

“普罗斯佩·普罗丰德曾在一天晚餐后说过——但她并没有失败，

[ɔːr] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
or talk at the top of her voice .
或者 讲话 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

或者大声说话。

[ðə; ði] ['stedi] - [ɪn] ['wɪnɪfrədz] [oʊn] ['kærəktər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ri'zentid] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
The steady Forsyteism in Winifred's own character instinctively resented the feeling in the air ,
这 稳定的 - 在 温妮弗雷德的 自己的 特点 本能地 怨恨 这 感觉 在 这 空气 ,

温妮弗雷德性格中固有的福尔赛式作风，本能地让她对空气中弥漫的这种氛围感到不满。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['gɜːlz]['hæbɪts][ænd; ənd][hɜːr; hər]['mɑːtoʊ] : " ['ɔlz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] !
the modern girl's habits and her motto : " All's much of a muchness !
这 现代的 女孩们 习惯 和 她 座右铭 : " 一切 很多 的 一个 黎 !

现代女孩的习惯和座右铭：“一切都差不多！”

[spend] !
Spend !
花费 !

花费！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊr] !
To - morrow we shall be poor !
到 - 明天 我们 将 是 贫穷的 !

明天我们就要穷了！

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪn] [flɜːr] [ðæt] ['hævɪŋ] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" She found it a saving grace in Fleur that having set her heart on a thing ,
" 她 成立 它 一个 保存 优雅 在 弗勒 那 拥有 放 她 心 在 一个 事物 ,

“她发现弗勒身上最让她感到欣慰的是，一旦她下定决心要做某件事，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] ,
she had no change of heart until she got it — though what happened after ,
她 有 不 改变 的 心 直到 她 得到 它 — 尽管 什么 发生 后 ,

直到得到它，她才改变了主意——尽管之后发生的事情，

[flɜːr] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['evɪdənt] .
Fleur was , of course , too young to have made evident .
弗勒 曾是 , 的 课程 , 也 年轻的 到 有 制成 明显 .

当然，芙蓉年纪太小，不可能表现出来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [tuː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'baʊt] ,
The child was a " very pretty little thing , " too , and quite a credit to take about ,
这 孩子 曾是 一个 " 非常 漂亮的 小的 事物 , " 也 , 和 相当 一个 信用 到 拿 关于 ,

这孩子也是个“非常漂亮的小家伙”，带着它到处走走也挺有意思的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [frentʃ] [teɪst] [ænd; ənd] [gɪft] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [kloʊðz] ;
with her mother's French taste and gift for wearing clothes ;
和 她 母亲的 法语 品尝 和 礼物 为了 穿着 衣服 ;

她继承了母亲的法式品味和穿衣天赋；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [flɜːr] — [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['winifrid] ,
everybody turned to look at Fleur — great consideration to Winifred ,
大家 转向 到 看 在 弗勒 — 伟大的 考虑 到 温妮弗雷德 ,

所有人都转头看向芙蓉——她对温妮弗雷德真是体贴入微。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['kruːəli] [di'siːvd] [hɜːr; hər][ɪn]

a lover of the style and distinction which had so cruelly deceived her in

一个 情人 的 这 风格 和 区别 哪个 有 所以 残酷地 受骗 她 在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɑːntəˌgju] - .

the case of Montague Dartie .

这 案件 的 蒙塔古 - .

她热爱那种风格和地位，但蒙塔古·达蒂却残酷地欺骗了她。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][væl] , [æt; ət] ['brekfəst] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['winifrid] [dwelt] [ɑːn]

In discussing her with Val , at breakfast on Saturday morning , Winifred dwelt on

在 讨论 她 和 瓦尔 , 在 早餐 在 周六 早晨 , 温妮弗雷德 居住 在

[ðə; ði]['fæməli] ['skelɪt(ə)n] .

the family skeleton .

这 家庭 骨骼 .

星期六早上吃早餐时，温妮弗雷德和瓦尔谈起她，温妮弗雷德不禁提起了家族秘史。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [ai'riːn] , [væl] — [its] [oʊld]

" That little affair of your father - in - law and your Aunt Irene , Val — it's old

" 那 小的 事务 的 你的 父亲 - 在 - 法律 和 你的 阿姨 艾琳 , 瓦尔 — 它是 老的

[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] ,

as the hills ,

作为 这 丘陵 ,

“瓦尔，你岳父和你姨妈艾琳之间的那件事——那可是老掉牙的事了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [flɜːr] [niːd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .

of course , Fleur need know nothing about it — making a fuss .

的 课程 , 弗勒 需要 知道 没有什么 关于 它 — 制作 一个 大惊小怪 .

当然，芙蓉不需要知道这件事——她不会为此大惊小怪。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [soʊmz] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðæt] .

Your Uncle Soames is very particular about that .

你的 叔叔 索姆斯 是 非常 特别的 关于 那 .

你叔叔索姆斯在这方面非常讲究。

[soʊ] [juːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . "

So you'll be careful . "

所以 你会 是 小心 . "

所以你会小心的。

" [jes] !

" Yes !

" 是的 !

“是的！

[bʌt; bət] [its] [dæʃt] ['ɔːkwərd] — ['hɑːliːz] [jʌŋ] [hæf] - ['brʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

But it's dashed awkward — Holly's young half - brother is coming to live with

但 它是 虚线 尴尬的 — 霍莉的 年轻的 一半 - 兄弟 是 未来 到 居住 和

[ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi] [lɜːnz] ['fɑːrmɪŋ] .

us while he learns farming .

我们 尽管 他 学习 农业 .

但事情变得很尴尬——霍莉的同父异母弟弟要来和我们一起生活，学习务农。

['hiːz] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] . "

He's there already . "

他是 那里 已经 . "

他已经到了。

" [oʊ] ! " [sed] ['winifrid] .

" Oh ! " said Winifred .

" 哦 ! " 说 温妮弗雷德 .

“哦！”温妮弗雷德说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gæf] !
" That is a gaff !
" 那 是 一个 失误 !

“那是个失误！”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? "
What is he like ? "
什么 是 他 喜欢 ? "

他是个什么样的人?

" ['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌns] — [æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hoʊm] [ɪn] - ;
" Only saw him once — at Robin Hill , when we were home in 1909 ;
" 仅有的 锯 他 一次 — 在 罗宾 爬坡道 , 什么时候 我们 是 家 在 - ;

“只见过他一次——1909 年我们回家时在罗宾山;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪn] [straɪps] — [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
he was naked and painted blue and yellow in stripes — a jolly little chap .
他 曾是 裸 和 绘 蓝色的 和 黄色的 在 条纹 — 一个 快乐的 小的 小伙子 .

他赤身裸体，身上涂着蓝黄相间的条纹——真是个快乐的小家伙。

" ['winifrid] [θɔːt] [ðæt] " ['ræðər] [naɪs] , " [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] : " [wel] , ['hɑːliːz] ['sensəb(ə)l] ;
" Winifred thought that " rather nice , " and added comfortably : " Well , Holly's sensible ;
" 温妮弗雷德 想法 那 " 相当 好的 , " 和 额外 舒适地 : " 出色地 , 霍莉的 明智的 ;

温妮弗雷德觉得这“相当不错”，并轻松地补充道：“嗯，霍莉很懂事;

[ʃiːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
she'll know how to deal with it .
壳 知道 如何 到 交易 和 它 .

她会知道该如何处理的。

[aɪ] [ʃænt] [tel] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
I shan't tell your uncle .
我 不会 告诉 你的 叔叔 .

我不会告诉你叔叔。

['itl] ['oʊnli] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .
It'll only bother him .
它将 仅有的 打扰 他 .

这只会让他自己烦恼。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [ɑːn] . "
It's a great comfort to have you back , my dear boy , now that I'm getting on . "
它是 一个 伟大的 舒适 到 有 你 后退 , 我的 亲爱的 男生 , 现在 那 我是 获得 在 . "

亲爱的孩子，你回来真是太好了，我现在年纪大了，你也回来了。

" ['getɪŋ] [ɑːn] !
" Getting on !
" 获得 在 !

“继续前进！”

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[jʊə(r)] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['evər] .
you're as young as ever .
你是 作为 年轻的 作为 曾经 .

你依然年轻如初。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [tʃæp] [prɔː'fɔːn] , ['mʌðər] , [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? "
By the way , that chap Profond , Mother , is he all right ? "
经过 这 方式 , 那 小伙子 深 , 母亲 , 是 他 全部 正确的 ? "
对了，妈，那个叫普罗丰的家伙，他没事吧?

" ['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] !
" Prosper Profond !
" 繁荣 深 !
“繁荣深渊！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [mæn][aɪ] [noʊ] .
the most amusing man I know .
这 最多 有趣 男人 我 知道 .
我认识的最有趣的人。

" [væl] [grʌntid] , [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪflaɪ] ['fɪli] .
" Val grunted , and recounted the story of the Mayfly filly .
" 瓦尔 哼哼 , 和 叙述 这 故事 的 这 蜉蝣 小母马 .
瓦尔哼了一声，讲述了蜉蝣小母马的故事。

" [ðæts] [soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " ['mɝːmɝd] ['winifrid] .
" That's SO like him , " murmured Winifred .
" 那就是 所以 喜欢 他 , " 低声说道 温妮弗雷德 .
“这太像他了,”温妮弗雷德低声说道。

" [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
" He does all sorts of things . "
" 他 做 全部 排序 的 事物 . "
“他什么都做。”

" [wel] , " [sed] [væl] ['ʃruːdli] , " ['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['hævnt] [bɪn] [tuː] ['lʌki] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ;
" Well , " said Val shrewdly , " our family haven't been too lucky with that kind of cattle ;
" 出色地 , " 说 瓦尔 精明地 , " 我们的 家庭 还没有 到过 也 幸运的 和 那 种类 的 牛 ;
“嗯,”瓦尔精明地说，“我们家养这种牛的运气不太好；

[ðeə(r)] [tuː] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
they're too light - hearted for us .
它们是 也 光 - 心地 为了 我们 .
他们太轻浮了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] ['wɪnɪfrədz] [bluː] ['stʌdi] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
" It was true , and Winifred's blue study lasted a full minute before she answered :
" 它 曾是 真的 , 和 温妮弗雷德的 蓝色的 学习 持续 一个 满的 分钟 前 她 回答 :
“确实如此，温妮弗雷德沉思了整整一分钟才回答:”

" [oʊ] ! [wel] !
" Oh ! well !
" 哦 ! 出色地 !
“那好吧!

['hiːz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [væl] ; [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ə'lauənsiz] . "
He's a foreigner , Val ; one must make allowances . "
他是 一个 外国人 , 瓦尔 ; 一 必须 制作 津贴 . "

他是外国人，瓦尔；总得体谅他。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [juːz][hɪz; ɪz] ['fɪli] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] .
" All right , I'll use his filly and make it up to him , somehow .
" 全部 正确的 , 患病的 使用 他的 小母马 和 制作 它 向上 到 他 , 不知何故 .

“好吧，我会用他的小母马来补偿他，想办法吧。”

" [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [left]
" And soon after he gave her his blessing , received a kiss , and left
" 和 很快 后 他 给予 她 他的 祝福 , 已收到 一个 吻 , 和 左边
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʊkˌmeɪkərz] ,
her for his bookmaker's ,
她 为了 他的 博彩公司的 ,

“不久之后，他给了她祝福，得到了一个吻，然后就离开了她，去找他的博彩公司老板了。”

[ðə; ði] - [klʌb] , [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] .
the Iseeum Club , and Victoria station .
这 - 俱乐部 , 和 维多利亚 车站 .

伊西姆俱乐部和维多利亚车站。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[dʒɔn]
JON
乔恩

乔恩

['mɪsɪz] . [væl] - , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ,
Mrs . Val Dartie , after twenty years of South Africa , had fallen deeply in love ,
太太 . 瓦尔 - , 后 二十 年 的 南 非洲 , 有 倒下 深 在 爱 ,

瓦尔·达蒂夫人，在南非生活了二十年后，深深地爱上了......

['fɔːrtʃənətli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
fortunately with something of her own ,
幸运的是 和 某物 的 她 自己的 ,

幸运的是，她拥有一些属于自己的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːspekt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for the object of her passion was the prospect in front of her
为了 这 目的 的 她 热情 曾是 这 前景 在 正面 的 她
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

因为她所倾注心血的对象，是窗前的景色。

[ðə; ði] [kuːl] [klɪr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [daʊnz] .
the cool clear light on the green Downs .
这 凉爽的 清除 光 在 这 绿色的 唐斯 .

清澈凉爽的阳光洒在绿色的丘陵上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] , [æt; ət] [læst] !
It was England again , at last !
它 曾是 英格兰 再次 , 在 最后的 !

终于又回到了英格兰！

['ɪŋɡlənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] .
England more beautiful than she had dreamed .
英格兰 更多的 美丽的 比 她 有 梦见 .

英格兰比她梦中还要美丽。

[tʃæns] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
Chance had , in fact ,
机会 有 , 在 事实 ,

事实上，机会确实存在。

['ɡaɪdɪd] [ðə; ði][væl] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] [hæd; həd]['riːəl] [tʃɑːrm] [wen]
guided the Val Darties to a spot where the South Downs had real charm when
引导 这 瓦尔 达蒂斯 到 一个 点 在哪里 这 南 唐斯 有 真实的 魅力 什么时候
[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .
the sun shone .
这 太阳 闪耀 .

在瓦尔·达蒂斯的带领下，来到了阳光照耀下南唐斯丘陵真正迷人的地方。

['hɑːli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [rer] ['kwɑːləti][ʌv; əv]
Holly had enough of her father's eye to apprehend the rare quality of
冬青 有 足够的 的 她 父亲的 眼睛 到 逮捕 这 稀有的 质量 的
[ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] ['tʃɔːki] ['reɪdiəns] ;
their outlines and chalky radiance ;
他们的 概述 和 粉笔 辐射 ;

霍莉继承了父亲的眼光，能够领会他们轮廓的罕见质感和粉笔般的光泽；

[tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [rə'viːn] - [laɪk] [leɪn] [ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] -
to go up there by the ravine - like lane and wander along towards Chanctonbury
到 去 向上 那里 经过 这 峡谷 - 喜欢 车道 和 漫步 沿着 向 -
[ɔːr] ['æmbərˌliː] ,
or Amberley ,
或者 安伯利 ,

沿着那条像峡谷一样的小路上去，然后漫步前往 Chanctonbury 或 Amberley，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][væl] ,
was still a delight which she hardly attempted to share with Val ,
曾是 仍然 一个 喜 哪个 她 几乎 尝试过 到 分享 和 瓦尔 ,

她仍然感到快乐，但她几乎没有尝试与瓦尔分享。

[huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] - ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['ɡetɪŋ]
whose admiration of Nature was confused by a Forsyte's instinct for getting
谁 钦佩 的 自然 曾是 使困惑 经过 一个 - 本能 为了 获得
['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
something out of it ,
某物 出去 的 它 ,

他对自然的崇敬之情，被福尔赛家族那种从自然中牟利的本能所蒙蔽。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - ['eksərsaɪz] .
such as the condition of the turf for his horses ' exercise .
这样的 作为 这 状况 的 这 草皮 为了 他的 马匹 - 锻炼 .

例如，他马匹训练用地的草皮状况。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hjuːmər] ['smuːðnəs] ,
Driving the Ford home with a certain humouring smoothness ,
驾驶 这 福特 家 和 一个 肯定 幽默 平滑度 ,

开着福特车，以一种略带幽默的流畅感回家，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][juːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][dʒɔn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk]
she promised herself that the first use she would make of Jon would be to take
她 承诺 她自己 那 这 第一的 使用 她 会 制作 的 乔恩 会 是 到 拿
[hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] ,
him up there ,
他 向上 那里 ,

她暗自决定，要第一次利用琼恩，就是把他带到那里去。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [vjuː] " ['ʌndər] [ðɪs] [meɪ] - [deɪ] [skaɪ] .
and show him " the view " under this May - day sky .
和 展示 他 " 这 看法 " 在下面 这 可能 - 天 天空 .

带他看看五一节晴空下的“景色”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hæf] - ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərlɪnɪs] [nɑːt]
She was looking forward to her young half - brother with a motherliness not
她 曾是 寻找 向前 到 她 年轻的 一半 - 兄弟 和 一个 母性 不是
[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][væl] .
exhausted by Val .
筋疲力尽的 经过 瓦尔 .

她对年幼的同父异母弟弟充满期待，这种母爱丝毫未减，即使面对瓦尔也未曾消磨殆尽。

[ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]['rɑːbɪn] [hɪl] , [suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] ,
A three - day visit to Robin Hill , soon after their arrival home ,
一个 三 - 天 访问 到 罗宾 爬坡道 , 很快 后 他们的 到达 家 ,

他们回到家后不久，便前往罗宾山进行了为期三天的访问。

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] ; [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]
had yielded no sight of him — he was still at school ; so that her
有 产生 不 视线 的 他 — 他 曾是 仍然 在 学校 ; 所以 那 她
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

她一直没见到他——他还在上学；所以她的记忆，

[laɪk] [vælz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌni] - ['herd] [bɔɪ] [straɪpt] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [daʊn] [baɪ]
like Val's , was of a little sunny - haired boy striped blue and yellow , down by
喜欢 瓦尔的 , 曾是 的 一个 小的 阳光明媚 - 头发 男生 有条纹的 蓝色的 和 黄色的 , 向下 经过
[ðə; ði][pɑːnd] .
the pond .
这 池塘 .

和瓦尔的画一样，画的是一个阳光般金色头发的小男孩，穿着蓝黄相间的条纹衣服，在池塘边。

[ðoʊz] [θriː] [deɪz] [æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] , [sæd] , [ɪm'bærəsɪŋ] .
Those three days at Robin Hill had been exciting , sad , embarrassing .
那些 三 天 在 罗宾 爬坡道 有 到过 激动人心 , 伤心 , 尴尬的 .

在罗宾山的这三天，既令人兴奋，又令人悲伤，还令人尴尬。

['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['brʌðər] , ['meməriz] [ʌv; əv] [vælz] ['kɔːrtʃɪp] ; [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ][ʌv; əv]
Memories of her dead brother , memories of Val's courtship ; the aging of
回忆 的 她 死的 兄弟 , 回忆 的 瓦尔的 求爱 ; 这 老化 的
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

她对已故哥哥的回忆，对瓦尔追求她的回忆；还有她父亲的衰老，

[nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
not seen for twenty years ,
不是 已见 为了 二十 年 ,

二十年未见了

['sʌmθɪŋ] [fju'nɪriəl] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'rɑːnɪk]['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ]
something funereal in his ironic gentleness which did not escape one who had much
某物 葬礼 在 他的 讽刺的是 温柔 哪个 做过 不是 逃脱 一 WHO 有 很多
['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ;
subtle instinct ;
微妙的 本能 ;

他那略带讽刺意味的温柔中透着一丝葬礼的意味，这自然逃不过那些直觉敏锐的人的眼睛。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ,
above all , the presence of her stepmother ,
多于 全部 , 这 在场 的 她 后妈 ,

最重要的是，她的继母在场。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] ['veɪgli] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] " ['leɪdi][ɪn] [greɪ] " [ʌv; əv] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]
whom she could still vaguely remember as the " lady in grey " of days when she
谁 她 可以 仍然 依稀 记住 作为 这 " 女士 在 灰色的 " 的 天 什么时候 她
[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['boʊs] [soʊ] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
was little and grandfather alive and Mademoiselle Beauce so cross because
曾是 小的 和 祖父 活 和 小姐 博斯 所以 叉 因为
[ðæt] [ɪn'truːdər] [geɪv] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] — [ɔːl] [ðiːz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['tæntəˌlaɪzd] [ə; eɪ]
that intruder gave her music lessons — all these confused and tantalised a
那 入侵者 给予 她 音乐 课程 — 全部 这些 使困惑 和 诱人 一个
['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd]['rɑːbɪn] [hɪl] [ʌn'trʌbld] .
spirit which had longed to find Robin Hill untroubled .
精神 哪个 有 渴望 到 寻找 罗宾 爬坡道 平静无波 .

她仍然隐约记得，那是她小时候，祖父还活着，博斯小姐因为那个闯入者给她上音乐课而生气时，那个“穿灰色衣服的女士”——所有这些都让她感到困惑和兴奋，她一直渴望找到一个不受打扰的罗宾山。

[bʌt; bət] ['hɑːli] [wʌz; wəz] [ə'dept] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [siːmd]
But Holly was adept at keeping things to herself , and all had seemed
但 冬青 曾是 熟练 在 保持 事物 到 她自己 , 和 全部 有 似乎
[tuː; tə][goʊ] [kwaɪt] [wel] .
to go quite well .
到 去 相当 出色地 .

但霍莉很擅长把事情藏在心里，一切似乎都进展得很顺利。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [lɪps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Her father had kissed her when she left him , with lips which she was
她 父亲 有 亲吻 她 什么时候 她 左边 他 , 和 嘴唇 哪个 她 曾是
[ʃʊr] [hæd; həd] ['trembld] .
sure had trembled .
当然 有 颤抖 .

她离开父亲时，父亲吻了她，她确信父亲的嘴唇在颤抖。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][wɔːr] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] ['rɑːbɪn] [hɪl] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , my dear , " he said , " the war hasn't changed Robin Hill , has it ?
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 这 战争 还没有 已更改 罗宾 爬坡道 , 有 它 ?

“嗯，亲爱的，”他说，“战争并没有改变罗宾山，是吗？”

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] ['dʒɑːli] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
If only you could have brought Jolly back with you !
如果 仅有的 你 可以 有 带来 乔利 后退 和 你 !

如果你能把乔利带回来就好了！

[aɪ] [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][stænd] [ðɪs] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['rækɪt] ?
I say , can you stand this spiritualistic racket ?
我 说 , 能 你 站立 这 唯灵论 球拍 ?

我说，你能忍受这种故弄玄虚的喧嚣吗？

[wen] [ðə; ði] [oʊk] - [triː] [daɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] .
When the oak - tree dies , it dies , I'm afraid .
什么时候 这 橡木 - 树 死亡 , 它 死亡 , 我是 害怕的 .

恐怕橡树死了就真的死了。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [di'vaind] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [let]
" From the warmth of her embrace he probably divined that he had let
" 从 这 温暖 的 她 拥抱 他 大概 神谕 那 他 有 让
[ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] ,
the cat out of his bag ,
这 猫 出去 的 他的 包 ,

“从她温暖的拥抱中，他大概已经意识到自己不小心说漏了嘴。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] ['aɪrəni] .
for he rode off at once on irony .
为了 他 骑 离开 在 一次 在 讽刺 .

因为他立刻就骑着讽刺的马离开了。

" ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] — [kwɪr] [wɜːrd] , [wen] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['mænɪfest] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [pruːv] [ðæt]
" Spiritualism — queer word , when the more they manifest the more they prove that
" 招魂 — 酷儿 单词 , 什么时候 这 更多的 他们 显现 这 更多的 他们 证明 那
[ðeɪv] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['mætər] . "
they've got hold of matter . "
他们有 得到 抓住 的 事情 . "

“唯灵论——一个奇怪的词，因为他们越是显灵，就越能证明他们已经掌控了物质世界。”

" [haʊ] ? " [sed] ['hɑːli] .
" How ? " said Holly .
" 如何 ? " 说 冬青 .

“怎么会这样？”霍莉问道。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['ɔːrɪk] ['prezənsiz] .
Look at their photographs of auric presences .
看 在 他们的 照片 的 金刚砂 存在 .

看看他们拍摄的灵气存在的照片。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [bɪ'fɔːr]
You must have something material for light and shade to fall on before
你 必须 有 某物 材料 为了 光 和 阴影 到 落下 在 前
[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .
you can take a photograph .
你 能 拿 一个 照片 .

拍照前，你必须要有能反射光线和阴影的物体。

[noʊ] , ['itl] [end] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] ['mætər] ['spɪrɪt] , [ɔːr] [ɔːl] ['spɪrɪt] ['mætər] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ]
No , it'll end in our calling all matter spirit , or all spirit matter — I don't know which
不 , 它将 结尾 在 我们的 呼叫 全部 事情 精神 , 或者全部 精神 事情 — 我 不 知道 哪个
. "
. "
. "

不，最终我们会把所有物质都称为精神，或者把所有精神都称为物质——我不知道是哪种情况。

" [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [sər'vaɪv(ə)l] , [dæd] ?
" But don't you believe in survival , Dad ?
" 但 不 你 相信 在 生存 , 爸爸 ?

“但是爸爸，你不相信人类能够生存下去吗？”

" ['dʒɑːliən][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [ˌwɪmzə'kæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

" Jolyon had looked at her , and the sad whimsicality of his face

" 乔利恩 有 看起来 在 她 , 和 这 伤心 异想天开 的 他的 脸

[ɪm'prest] [hɜːr; hər] ['diːpli] .

impressed her deeply .

印象深刻 她 深 .

“乔利恩看了她一眼，他脸上那悲伤而又古怪的神情深深地打动了她。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] .

" Well , my dear , I should like to get something out of death .

" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 应该 喜欢 到 得到 某物 出去 的 死亡 .

“嗯，亲爱的，我希望从死亡中得到些什么。”

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

I've been looking into it a bit .

我已经 到过 寻找 进入 它 一个 少量 .

我稍微研究了一下。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tə'lepəθi] , [ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs] ,

But for the life of me I can't find anything that telepathy , subconsciousness ,

但 为了 这 生活 的 我 我 不能 寻找 任何事物 那 心灵感应 , 潜意识 ,

但我无论如何也找不到任何与心灵感应、潜意识有关的东西。

[ænd; ənd] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz]

and emanation from the storehouse of this world can't account for just as

和 散发 从 这 库 的 这 世界 不能 帐户 为了 只是 作为

[wel] .

well .

出色地 .

而来自这个世界宝库的散发也无法对此做出同样的解释。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !

Wish I could !

希望 我 可以 !

真希望我能做到！

[wɪʃɪz] ['fɑːðər] [θɔːts] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [briːd] ['evɪdəns] .

Wishes father thoughts but they don't breed evidence .

愿望 父亲 想法 但 他们 不 品种 证据 .

父亲的愿望，但这些愿望无法产生证据。

" ['hɑːli] [hæd; həd] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

" Holly had pressed her lips again to his forehead with a feeling that it

" 冬青 有 按下 她 嘴唇 再次 到 他的 前额 和 一个 感觉 那 它

[kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [ɔːl] ['mætər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['spɪrɪt] — [hɪz; ɪz] [braʊ] [felt] ['sʌmhaʊ]

confirmed his theory that all matter was becoming spirit — his brow felt somehow

确认的 他的 理论 那 全部 事情 曾是 成为 精神 — 他的 眉头 毛毡 不知何故

[soʊ] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] .

so insubstantial .

所以 不实质性的 .

“霍莉再次将嘴唇贴在他的额头上，感觉这证实了他的理论，即所有物质都在变成精神——他的额头感觉如此虚无缥缈。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ,

But the most poignant memory of that little visit had been watching ,

但 这 最多 令人心酸的 记忆 的 那 小的 访问 有 到过 观看 ,

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

unobserved ,

未被观察到的 ,

但那次短暂访问中最令人难忘的记忆，是默默地观察着……

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɔn] .
her stepmother reading to herself a letter from Jon .
她 后妈 阅读 到 她自己 一个 信 从 乔恩 .

她的继母正在独自阅读乔恩的来信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
It was — she decided — the prettiest sight she had ever seen .
它 曾是 — 她 决定 — 这 最漂亮的 视线 她 有 曾经 已见 .

她心想，这是她见过的最美的景色。

[ai'riːn] , [lɔːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
Irene , lost as it were in the letter of her boy ,
艾琳 , 丢失的 作为 它 是 在 这 信 的 她 男生 ,

艾琳仿佛沉浸在儿子的信中，

[stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] [greɪ] [her]
stood at a window where the light fell on her face and her fine grey hair
站立 在 一个 窗户 在哪里 这 光 跌倒 在 她 脸 和 她 美好的 灰色的 头发
;
;
;

她站在窗边，阳光洒在她的脸上和她细软的灰发上；

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['læfɪŋ] , ['dænsɪŋ] ,
her lips were moving , smiling , her dark eyes laughing , dancing ,
她 嘴唇 是 移动 , 微笑 , 她 黑暗的 眼睛 笑 , 跳舞 ,

她的嘴唇在动，带着微笑，她那双深邃的眼睛闪烁着笑意，仿佛在跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .
and the hand which did not hold the letter was pressed against her breast .
和 这 手 哪个 做过 不是 抓住 这 信 曾是 按下 反对 她 胸部 .

而没有拿信的那只手则按在了胸前。

['hɑːli] [wɪð'druː] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] , [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒɔn][mʌst; məst]
Holly withdrew as from a vision of perfect love , convinced that Jon must
冬青 退出 作为 从 一个 想象 的 完美的 爱 , 确信 那 乔恩 必须
[biː; bi] [naɪs] .
be nice .
是 好的 .

霍莉仿佛从完美爱情的幻象中抽身而出，她坚信乔恩一定是个好人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪt] - [bæg][ɪn] ['iːðər] [hænd] ,
When she saw him coming out of the station with a kit - bag in either hand ,
什么时候 她 锯 他 未来 出去 的 这 车站 和 一个 成套工具 - 包 在 任何一个 手 ,

当她看到他两手各提着一个工具包走出车站时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
she was confirmed in her predisposition .
她 曾是 确认的 在 她 倾向 .

她的倾向得到了证实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['dʒɑːli] , [ðæt] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['aɪdl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət] ['iːgər]
He was a little like Jolly , that long - lost idol of her childhood , but eager
他 曾是 一个 小的 喜欢 乔利 , 那 长的 - 丢失的 偶像 的 她 童年 , 但 渴望的
- ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [les] ['fɔːrm(ə)l] ,
- looking and less formal ,
- 寻找 和 较少的 正式的 ,

他有点像她童年时代失散多年的偶像乔利，但看起来更热情，也更不拘束。

[wɪð; wɪθ] [diːpər] [aɪz] [ænd; ənd] [braitə] - ['kʌlərd] [her] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][hæt] ; [ˌɔːltə'geðər]
with deeper eyes and brighter - coloured hair , for he wore no hat ; altogether
和 更深 眼睛 和 更亮 - 有色 头发 , 为了 他 穿着 不 帽子 ; 共
[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] " ['lɪt(ə)l] " ['brʌðər] !
a very interesting " little " brother !
一个 非常 有趣的 " 小的 " 兄弟 !

他有一双更深邃的眼睛和一头颜色更鲜艳的头发，因为他没戴帽子；总而言之，他是一个非常有趣的“小”弟弟！

[hɪz; ɪz] ['tentətɪv] [pə'laɪtnəs] [tʃɑːrmd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][ðə; ði]
His tentative politeness charmed one who was accustomed to assurance in the
他的 暂定的 礼貌 迷住了 一 WHO 曾是 习惯 到 保证 在 这
['juːθfl] ['mænər] ;
youthful manner ;
青春 方式 ;

他那略带拘谨的礼貌，打动了习惯了年轻人自信表现的人；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was disturbed because she was to drive him home , instead of his
他 曾是 不安 因为 她 曾是 到 驾驶 他 家 , 反而 的 他的
['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .
driving her .
驾驶 她 .

他感到不安，因为这次是她开车送他回家，而不是他开车送她。

['ʃʊdənt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] ?
Shouldn't he have a shot ?
不应该 他 有 一个 射击 ?

他难道不应该有机会吗?

[ðeɪ] ['hædnt] [ə; eɪ][kɑːr][æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They hadn't a car at Robin Hill since the war , of course ,
他们 之前没有 一个 车 在 罗宾 爬坡道 自从 这 战争 , 的 课程 ,

当然，自从战争结束后，罗宾山庄就一直没有汽车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['drɪvn] [wʌns] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ʌp] [ə; eɪ][bæŋk] ,
and he had only driven once , and landed up a bank ,
和 他 有 仅有的 驱动 一次 , 和 登陆 向上 一个 银行 ,

他只开过一次车，结果就进了银行。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] .
so she oughtn't to mind his trying .
所以 她 不应该 到 头脑 他的 尝试 .

所以她不应该介意他尝试。

[hɪz; ɪz] [læf] , [sɔːft][ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] , [wʌz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] , [ðoʊ] [ðæt] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi]
His laugh , soft and infectious , was very attractive , though that word , she
他的 笑 , 柔软的 和 传染性 , 曾是 非常 吸引人的 , 尽管 那 单词 , 她
[hæd; həd] [hɜːrd] ,
had heard ,
有 听到 ,

他那轻柔而富有感染力的笑声非常迷人，尽管她曾听过那个词。

[wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] .
was now quite old - fashioned .
曾是 现在 相当 老的 - 造型 .

现在看来已经相当过时了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [waɪl]

When they reached the house he pulled out a crumpled letter which she read while

什么时候 他们 达到 这 房子 他 拉 出去 一个 皱巴巴的 信 哪个 她 读 尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] — [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʃɔːrt] ['letər] ,

he was washing — a quite short letter ,

他 曾是 洗涤 — 一个 相当 短的 信 ,

他们到达房子后，他掏出一封皱巴巴的信，趁他洗漱的时候她读了这封信——一封很短的信。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

which must have cost her father many a pang to write .

哪个 必须 有 成本 她 父亲 许多 一个 疼痛 到 写 .

写这篇文章想必让她的父亲痛苦万分。

" [maɪ] [dɪr] ,

" MY DEAR ,

" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

" [juː; jʊ][ænd; ənd][væl] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] , [aɪ] [trʌst] , [ðæt] [dʒɔn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['fæməli]

" You and Val will not forget , I trust , that Jon knows nothing of family

" 你 和 瓦尔 将要 不是 忘记 , 我 相信 , 那 乔恩 知道 没有什么 的 家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history .

历史 .

“我相信你和瓦尔不会忘记，乔恩对家族历史一无所知。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

His mother and I think he is too young at present .

他的 母亲 和 我 思考 他 是 也 年轻的 在 展示 .

他的母亲和我都认为他目前年纪太小。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .

The boy is very dear , and the apple of her eye .

这 男生 是 非常 亲爱的 , 和 这 苹果 的 她 眼睛 .

这个男孩是她最疼爱的孩子，是她的掌上明珠。

['vɜːbʌm] - .

Verbum sapientibus .

动词 - .

Verbum sapientibus.

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] , [dʒeɪ] . [ef] .

Your loving father , J . F .

你的 爱 父亲 , J . F .

你慈爱的父亲，JF

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'nuːd] [ɪn] ['hɑːli] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [rɪ'gret] [ðæt] [flɜːr] [wʌz; wəz]

" That was all ; but it renewed in Holly an uneasy regret that Fleur was

" 那 曾是 全部 ; 但 它 更新 在 冬青 一个 不安 后悔 那 弗勒 曾是

['kʌmɪŋ] .

coming .

未来 .

“事情就是这样；但这让霍莉心中再次涌起一丝不安的遗憾，弗勒即将到来。”

['æftər] [tiː] [ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [tʊk] [dʒɔn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

After tea she fulfilled that promise to herself and took Jon up the hill .

后 茶 她 已完成 那 承诺 到 她自己 和 采取 乔恩 向上 这 爬坡道 .

喝完茶后，她履行了对自己的承诺，带着琼恩上了山。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , ['sɪtɪŋ] [ə'bʌv] [æn; ən][oʊld] [tʃɔːk] - [pɪt] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
They had a long talk , sitting above an old chalk - pit grown over with
他们 有 一个 长的 讲话 , 坐着 多于 一个 老的 粉笔 - 坑 生长 超过 和
[b'ræmblz] [ænd; ənd] - .
brambles and goosepenny .
荆棘 和 - .

他们坐在一个长满荆棘和鹅卵石的废弃白垩坑上方，进行了长时间的交谈。

['mɪlkˌwɜːrt] [ænd; ənd] ['lɪvərˌwɜːrt] [stɑːrd] [ðə; ði] [griːn] [sloʊp] , [ðə; ði] [lɑːks] [sæŋ] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] [ɪn]
Milkwort and liverwort starred the green slope , the larks sang , and thrushes in
乳草 和 地钱 星形 这 绿色的 坡 , 这 云雀 唱 , 和 画眉 在
[ðə; ði] [breɪk] ,
the brake ,
这 制动 ,

紫草和地钱点缀着绿色的山坡，云雀歌唱，画眉在灌木丛中飞翔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʌl] ['flaɪtɪŋ] ['ɪnlənd] [wʊd] [wiːl] ['veri] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
and now and then a gull flighting inland would wheel very white against the
和 现在 和 然后 一个 鸥 飞行 内陆 会 车轮 非常 白色的 反对 这
['peɪlɪŋ] [skaɪ] ,
paling sky ,
苍白 天空 ,

偶尔会有海鸥飞向内陆，在渐浅的天空映衬下，它们洁白的身影会盘旋飞过。

[wer] [ðə; ði] [veɪg] [muːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
where the vague moon was coming up .
在哪里 这 模糊的 月亮 曾是 未来 向上 .

远处，一轮模糊的月亮正在升起。

[dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Delicious fragrance came to them ,
可口的 香味 来了 到 他们 ,

他们闻到了令人愉悦的香气，

[æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)l][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [tredɪŋ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if little invisible creatures were running and treading scent out of the
作为 如果 小的 无形的 生物 是 跑步 和 踩踏 香味 出去 的 这
[bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .
blades of grass .
刀片 的 草 .

仿佛有许多看不见的小生物在草叶间奔跑、嗅闻气味。

[dʒɔn] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['saɪlənt] , [sed] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] : " [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
Jon , who had fallen silent , said rather suddenly : " I say , this is wonderful !
乔恩 , WHO 有 倒下 沉默的 , 说 相当 突然 : " 我 说 , 这 是 精彩的 !

沉默不语的乔恩突然说道：“我说，这真是太棒了！”

[ðeəz; ðəz][noʊ][fæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
There's no fat on it at all .
有 不 胖的 在 它 在 全部 .

它一点脂肪都没有。

['gʌlz] [flaɪt] [ænd; ənd] [ʃiːp] - ['belz] — "
Gull's flight and sheep - bells — "
海鸥的 航班 和 羊 - 铃铛 — "

海鸥的飞行和羊铃——

" ['gʌlz] [flaɪt] [ænd; ənd] [ʃiːp] - ['belz] !
" Gull's flight and sheep - bells !
" 海鸥的 航班 和 羊 - 铃铛 !

“海鸥的飞行和羊铃声！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['poʊət] , [maɪ] [dɪr] !
You're a poet , my dear !
你是 一个 诗人 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，你是一位诗人！

" [dʒɔn] [said] .
" Jon sighed .
" 乔恩 叹了口气 .

琼恩叹了口气。

" [oʊ] , ['gɑːli] !
" Oh , Golly !
" 哦 , 发誓 !

“哦，天哪！”

[noʊ][goʊ] ! "
No go ! "
不 去 ! "

不行！

" [traɪ] !
" Try !
" 尝试 !

“尝试！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] . "
I used to at your age . "
我 用过的 到 在 你的 年龄 . "

我像你这么大的时候也这样。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗？

['mʌðər] [sez] - [traɪ] - [tuː] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ]['rɑːt(ə)n] .
Mother says ' try ' too ; but I'm so rotten .
母亲 说道 - 尝试 - 也 ; 但 我是 所以 烂 .

妈妈也说“试试”，但我做得太糟糕了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] ? "
Have you any of yours for me to see ? "
有 你 任何 的 你的 为了 我 到 看 ? "

你有没有你的照片可以让我看看？

" [maɪ] [dɪr] , " ['hɑːli] ['mɝːmɝd] , " [aɪv] [bɪn] ['mærid] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] .
" My dear , " Holly murmured , " I've been married nineteen years .
" 我的 亲爱的 , " 冬青 低声说道 , " 我已经 到过 已婚 十九 年 .

“亲爱的，”霍莉低声说，“我已经结婚十九年了。”

[aɪ]['oʊnli] [roʊt] [vəːsiz] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] . "
I only wrote verses when I wanted to be . "
我 仅有的 写道 诗句 什么时候 我 通缉 到 是 . "

我只在想写诗的时候才写诗。

" [oʊ] ! " [sed] [dʒɔn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] :
" Oh ! " said Jon , and turned over on to his face :
" 哦 ! " 说 乔恩 , 和 转向 超过 在 到 他的 脸 :

“哦！”琼恩说着，翻身脸朝下趴了下去：

[ðə; ði][wʌn] [tʃiːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌlər] .
the one cheek she could see was a charming colour .
这 一 脸颊 她 可以 看 曾是 一个 迷人 颜色 .

她能看到的那一边脸颊，颜色十分迷人。

[wʌz; wəz][dʒɔn] " [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , " [ðen] , [æz; əz][væl] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was Jon " touched in the wind , " then , as Val would have called it ?
曾是 乔恩 " 感动 在 这 风 , " 然后 , 作为 瓦尔 会 有 称为 它 ?
那么，琼恩是否像瓦尔所说的那样，“被风吹拂过”了呢?

[ɔːl'redi] ?
Already ?
已经 ?
已经?

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [flɜːr] .
But , if so , all the better , he would take no notice of young Fleur .
但 , 如果 所以 , 全部 这 更好的 , 他 会 拿 不 注意 的 年轻的 弗勒 .
但如果真是这样，那就更好了，他根本不会注意到年轻的芙蓉。

[bɪ'saɪdz] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmɪŋ] .
Besides , on Monday he would begin his farming .
除了 , 在 周一 他 会 开始 他的 农业 .
此外，他将于星期一开始务农。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
And she smiled .
和 她 微笑 .
她笑了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [plaʊ] , [ɔːr]['oʊnli] ['pɪrz] ['plaʊmən] ?
Was it Burns who followed the plough , or only Piers Plowman ?
曾是 它 烧伤 WHO 随后 这 犁 , 或者 仅有的 皮尔斯 农夫 ?
是伯恩斯追随了犁，还是只有《农夫皮尔斯》？

['nɪrli] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][moʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['poʊəts] ['naʊədeɪz] ,
Nearly every young man and most young women seemed to be poets nowadays ,
几乎 每一个 年轻的 男人 和 最多 年轻的 女性 似乎 到 是 诗人 如今 ,
如今，几乎每个年轻男子和大多数年轻女子似乎都是诗人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [aʊt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
from the number of their books she had read out in South Africa ,
从 这 数字 的 他们的 图书 她 有 读 出去 在 南 非洲 ,
根据她在南非朗读过的他们的书籍数量来看，

[ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [gʊd] — [oʊ] !
importing them from Hatchus and Bumphards ; and quite good — oh !
输入 他们 从 - 和 - ; 和 相当 好的 — 哦 !
从 Hatchus 和 Bumphards 进口；而且相当不错——哦！

[kwaɪt] ; [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr'self] !
quite ; much better than she had been herself !
相当 ; 很多 更好的 比 她 有 到过 她自己 !
确实如此；比她自己之前的状态好多了！

[bʌt; bət] [ðen] ['poʊətri][hæd; həd]['oʊnli] ['riːəli] [kʌm] [ɪn] [sɪns] [hɜːr; hər] [deɪ] — [wɪð; wɪθ]['moʊtər] - [kɑːrz] .
But then poetry had only really come in since her day — with motor - cars .
但 然后 诗 有 仅有的 真的 来 在 自从 她 天 — 和 发动机 - 汽车 .
但诗歌真正兴起，是在她那个时代之后——随着汽车的出现。

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] [tɔːk] ['æftər] ['dɪnər] ['oʊvər][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [hɔːl] ,
Another long talk after dinner over a wood fire in the low hall ,
其他 长的 讲话 后 晚餐 超过 一个 木头 火 在 这 低的 大厅 ,
晚饭后，大家在低矮的走廊里围着柴火又聊了很久。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [dʒɔn] [ɪk'sept] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl]
and there seemed little left to know about Jon except anything of real
和 那里 似乎 小的 左边 到 知道 关于 乔恩 除了 任何事物 的 真实的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

除了真正重要的事之外，关于琼恩似乎已经没有什么值得了解的了。

['hɑːli] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , ['hævɪŋ] [siːn] [twaɪs] ['oʊvər] [ðæt]
Holly parted from him at his bedroom door , having seen twice over that
冬青 分手了 从 他 在 他的 卧室 门 , 拥有 已见 两次 超过 那
[hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ,
he had everything ,
他 有 一切 ,

霍莉在他卧室门口和他道别，她已经两次确认他什么都有了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][væl] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
with the conviction that she would love him , and Val would like him .
和 这 定罪 那 她 会 爱 他 , 和 瓦尔 会 喜欢 他 .

她坚信自己会爱上他，而瓦尔也会喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [gʌʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪsənər] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
He was eager , but did not gush ; he was a splendid listener , sympathetic ,
他 曾是 渴望的 , 但 做过 不是 喷 ; 他 曾是 一个 灿烂 听众 , 交感神经 ,
['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
reticent about himself .
沉默寡言 关于 他自己 .

他热情洋溢，但并不滔滔不绝；他是一位出色的倾听者，富有同情心，但对自己却很矜持。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [lʌvd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He evidently loved their father , and adored his mother .
他 显然 喜爱 他们的 父亲 , 和 受人喜爱 他的 母亲 .

他显然很爱他们的父亲，也很崇拜他的母亲。

[hiː; hi] [laɪkt] ['raɪdɪŋ] , ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['fensɪŋ] , ['betər] [ðæn; ðən] [geɪmz] .
He liked riding , rowing , and fencing , better than games .
他 喜欢 骑术 , 划船 , 和 击剑 , 更好的 比 游戏 .

他喜欢骑马、划船和击剑，胜过玩游戏。

[hiː; hi] [seɪvd] [mɔθs] [frʌm; frəm] ['kændlz] , [ænd; ənd] ['kudnt] [ber] ['spaɪdər] ,
He saved moths from candles , and couldn't bear spiders ,
他 已保存 蛾子 从 蜡烛 , 和 不能 熊 蜘蛛 ,

他会从蜡烛里救出飞蛾，而且无法忍受蜘蛛。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] [skruːz] [ʌv; əv]['peɪpər] ['suːnər] [ðæn; ðən] [kɪl] [ðem; ðəm] .
but put them out of doors in screws of paper sooner than kill them .
但 放 他们 出去 的 门 在 螺丝 的 纸 很快 比 杀 他们 .

但与其杀死它们，不如把它们用纸包裹起来放到室外。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] .
In a word , he was amiable .
在 一个 单词 , 他 曾是 可亲 .

总之，他为人友善。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] ['hɔːrəbli] [ɪf] ['enibɑːdi] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ;
She went to sleep , thinking that he would suffer horribly if anybody hurt him ;
她 去 到 睡觉 , 思维 那 他 会 遭受 糟糕透了 如果 任何人 伤害 他 ;

她安心入睡，心想如果有人伤害他，他会遭受可怕的痛苦；

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ?
but who would hurt him ?
但 WHO 会 伤害 他 ?

但谁会伤害他呢？

[dʒɔn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Jon , on the other hand ,
乔恩 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，乔恩

[sæt] [ə'weɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
sat awake at his window with a bit of paper and a pencil ,
卫星 醒 在 他的 窗户 和 一个 少量 的 纸 和 一个 铅笔 ,
他坐在窗边，手里拿着纸和铅笔，醒着。

['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] " ['riːəl]['poʊəm] " [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]
writing his first " real poem " by the light of a candle because there was
写作 他的 第一的 " 真实的 诗 " 经过 这 光 的 一个 蜡烛 因为 那里 曾是
[nɑːt] [ɪ'nʌf] [muːn] [tuː; tə] [siː] [baɪ] ,
not enough moon to see by ,
不是 足够的 月亮 到 看 经过 ,
他第一次写“真正意义上的诗”是在烛光下完成的，因为月光太暗，看不清东西。

['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [siːm] ['flʌtəri] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn'greɪvd] [ɑːn]['sɪlvər] .
only enough to make the night seem fluttery and as if engraved on silver .
仅有的 足够的 到 制作 这 夜晚 似乎 颤抖的 和 作为 如果 刻 在 银 .
仅足以让夜晚显得轻盈飘动，仿佛镌刻在银器上。

[dʒʌst][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [flɜːr] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Just the night for Fleur to walk , and turn her eyes ,
只是 这 夜晚 为了 弗勒 到 走 , 和 转动 她 眼睛 ,
只是弗勒散步、转眼看向远方的夜晚，

[ænd; ənd] [liːd] [ɑːn] — ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .
and lead on — over the hills and far away .
和 带领 在 — 超过 这 丘陵 和 远的 离开 .
然后继续前进——翻过山丘，远走他乡。

[ænd; ənd][dʒɔn] , ['diːpli] ['fɜːroʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [braʊ] ,
And Jon , deeply furrowed in his ingenuous brow ,
和 乔恩 , 深 沟壑 在 他的 天真无邪 眉头 ,
而琼恩，他那天真的眉头紧紧皱着，

[meɪd] [ma:rks][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] ,
made marks on the paper and rubbed them out and wrote them in again ,
制成 标记 在 这 纸 和 摩擦 他们 出去 和 写道 他们 在 再次 ,
在纸上做标记，擦掉后再重新写一遍。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ;
and did all that was necessary for the completion of a work of art ;
和 做过 全部 那 曾是 必要的 为了 这 完成 的 一个 工作 的 艺术 ;
并完成了完成一件艺术作品所需的一切；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ,
and he had a feeling such as the winds of Spring must have ,
和 他 有 一个 感觉 这样的 作为 这 风 的 春天 必须 有 ,
他心中涌起一股感觉，就像春天的风一样。

['traɪɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['sɔŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['blɑːsəm] .
trying their first songs among the coming blossom .
尝试 他们的 第一的 歌曲 之中 这 未来 开花 .
在盛开的花朵间，他们尝试着唱起他们的第一首歌。

[dʒɔn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] ([nɑːt] ['meni]) [ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [hoʊm] - [treɪnd] [lʌv] [ʌv; əv]
Jon was one of those boys (not many) in whom a home - trained love of
乔恩 曾是 一 的 那些 男孩们 (不是 许多) 在 谁 一个 家 - 受过训练 爱 的
['bjuːti] [hæd; həd] [sə'vaivd] [skuːl] [laɪf] .
beauty had survived school life .
美丽 有 幸存下来 学校 生活 .

乔恩是少数几个从小就培养出对美的热爱，并且这种热爱在学校生活中依然保留下来的男孩之一。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He had had to keep it to himself , of course ,
他 有 有 到 保持 它 到 他自己 , 的 课程 ,

他当然只能把这件事藏在心里。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
so that not even the drawing - master knew of it ; but it was there ,
所以 那 不是 甚至 这 绘画 - 掌握 知道 的 它 ; 但 它 曾是 那里 ,

所以就连绘画老师都不知道它的存在；但它确实存在。

[fə'stɪdiəs] [ænd; ənd] [klɪr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
fastidious and clear within him .
挑剔 和 清除 之内 他 .

他为人严谨细致，内心清晰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [leɪm] [ænd; ənd] ['stɪltɪd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
And his poem seemed to him as lame and stilted as the night
和 他的 诗 似乎 到 他 作为 瘸 和 僵硬的 作为 这 夜晚
[wʌz; wəz] [wɪŋd] .
was winged .
曾是 有翅膀的 .

在他看来，他的诗就像夜晚的翅膀一样，既跛脚又僵硬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But he kept it all the same .
但 他 保留 它 全部 这 相同的 .

但他还是把它保留了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [biːst] , " [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a " beast , " but better than nothing as an expression of the
它 曾是 一个 " 兽 , " 但 更好的 比 没有什么 作为 一个 表达 的 这
[ˌɪnɪk'spresəbl] .
inexpressible .
难以言喻的 .

它虽然是个“怪物”，但作为对难以言喻之物的表达，总比没有强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] : - [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ]
And he thought with a sort of discomfiture : ' I shan't be able to show
和 他 想法 和 一个 种类 的 沮丧 : - 我 不会 是 有能力的 到 展示
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] . -
it to Mother . '
它 到 母亲 . -

他有些尴尬地想：“我没办法把它给妈妈看。”

[hiː; hi] [slept] ['terəbli] [wel] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [sliːp] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]['nɑːv(ə)lti] .
He slept terribly well , when he did sleep , overwhelmed by novelty .
他 睡着了 可怕 出色地 , 什么时候 他 做过 睡觉 , 不堪重负 经过 新奇 .

他睡得特别好，如果他能睡着的话，那是因为新鲜事物让他兴奋不已。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

弗勒

[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	[ðə; ði]	[ˈɔːkwərdnəs]	[ʌv; əv]	[ˈkwestʃənz]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ˈænsər]	,
To	**avoid**	**the**	**awkwardness**	**of**	**questions**	**which**	**could**	**not**	**be**	**answered**	**,**
到	避免	这	尴尬	的	问题	哪个	可以	不是	是	回答	,

为了避免无法回答的问题带来的尴尬，

[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[toʊld]	[dʒɔn]	[wʌz; wəz]	:	"	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[ˈkʌmɪŋ]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[væl]	[fɔːr; fər]
all	**that**	**had**	**been**	**told**	**Jon**	**was**	**:**	**"**	**There's**	**a**	**girl**	**coming**	**down**	**with**	**Val**	**for**
全部	那	有	到过	讲述	乔恩	曾是	:	"	有	一个	女孩	未来	向下	和	瓦尔	为了

[ðə; ði]	[wiːk]	-	[end]	.
the	**week**	**-**	**end**	**.**
这	星期	-	结尾	.

Jon 只知道：“周末瓦尔会带个女孩过来。”

"	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈriːz(ə)n]	,	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[toʊld]	[flɜːr]	[wʌz; wəz]	:
"	**For**	**the**	**same**	**reason**	**,**	**all**	**that**	**had**	**been**	**told**	**Fleur**	**was**	**:**
"	为了	这	相同的	原因	,	全部	那	有	到过	讲述	弗勒	曾是	:

“出于同样的原因，弗勒所知道的只有：

"	[wiːv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈjʌŋstər]	[ˈsteɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː ˈes]	.
"	**We've**	**got**	**a**	**youngster**	**staying**	**with**	**us**	**.**
"	我们已经	得到	一个	青少年	入住	和	我们	.

“我们家住着一个年轻人。”

"	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈjɪrlɪŋ]	,	[æz; əz]	[væl]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,
"	**The**	**two**	**yearlings**	**,**	**as**	**Val**	**called**	**them**	**in**	**his**	**thoughts**	**,**
"	这	二	一岁马	,	作为	瓦尔	称为	他们	在	他的	想法	,

“瓦尔在心里称这两只一岁大的幼崽为‘它们’，

[met]	[ˈðerfɔːr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmænər]	[wɪtʃ]	[fɔːr; fər]	[ʌnprɪˈpeərɪdnəs]	[left]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪˈzaɪrd]	.
met	**therefore**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**for**	**unpreparedness**	**left**	**nothing**	**to**	**be**	**desired**	**.**
遇见	所以	在	一个	方式	哪个	为了	准备不足	左边	没有什么	到	是	想要的	.

因此，尽管准备不足，但会面效果却令人满意。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðʌs]	[ˌɪntrəˈduːst]	[baɪ]	[ˈhɑːli]	:
They	**were**	**thus**	**introduced**	**by**	**Holly**	**:**
他们	是	因此	介绍	经过	冬青	:

他们就这样由霍莉介绍认识的：

"	[ðɪs]	[ɪz]	[dʒɔn]	,	[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈbrʌðər]	;	[flɜːrz]	[ə; eɪ]	[ˈkʌz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈaʊərz]	,	[dʒɔn]	.
"	**This**	**is**	**Jon**	**,**	**my**	**little**	**brother**	**;**	**Fleur's**	**a**	**cousin**	**of**	**ours**	**,**	**Jon**	**.**
"	这	是	乔恩	,	我的	小的	兄弟	;	弗勒的	一个	表哥	的	我们的	,	乔恩	.

“这是乔恩，我的弟弟；弗勒是我们的表妹，乔恩。”

"	[dʒɔn]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ˈkʌmɪŋ]	[ɪn]	[θruː]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	[ˈwɪndoʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[strɔːŋ]	[ˈsʌnlaɪt]	,
"	**Jon**	**,**	**who**	**was**	**coming**	**in**	**through**	**a**	**French**	**window**	**out**	**of**	**strong**	**sunlight**	**,**
"	乔恩	,	WHO	曾是	未来	在	通过	一个	法语	窗户	出去	的	强的	阳光	,

“乔恩正从落地窗走进来，沐浴在强烈的阳光下，

[wʌz; wəz]	[soʊ]	[kənˈfaʊndɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l]	[ˈneɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈmɪrək(ə)l]	,
was	**so**	**confounded**	**by**	**the**	**providential**	**nature**	**of**	**this**	**miracle**	**,**
曾是	所以	令人困惑	经过	这	天意	自然	的	这	奇迹	,

我对这个奇迹的奇妙安排感到无比困惑。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hɪr]	[flɜːr]	[seɪ]	[ˈkɑːmli]	:	"	[oʊ]	,	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[duː]	?
that	**he**	**had**	**time**	**to**	**hear**	**Fleur**	**say**	**calmly**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**?**
那	他	有	时间	到	听到	弗勒	说	平静地	:	"	哦	,	如何	做	你	做	?

他有时间听到芙蓉平静地说：“哦，你好吗？”

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,
" as if he had never seen her ,
" 作为 如果 他 有 绝不 已见 她 ,

仿佛他从未见过她一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['dɪmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv]
and to understand dimly from the quickest imaginable little movement of
和 到 理解 依稀 从 这 最快 可以想象的 小的 移动 的
[hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
her head that he never HAD seen her .
她 头 那 他 绝不 有 已见 她 .

他从她头部快速而轻微的动作中隐约明白，他从未见过她。

[hiː; hi] [boʊd] ['ðerfɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd][ɪn][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['mænər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
He bowed therefore over her hand in an intoxicated manner , and became
他 鞠躬 所以 超过 她 手 在 一个 酣 方式 , 和 成为
[mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] .
more silent than the grave .
更多的 沉默的 比 这 严重 .

于是他如痴如醉地俯身在她手上，变得比坟墓还要沉默。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] .
He knew better than to speak .
他 知道 更好的 比 到 说话 .

他很清楚自己不该说话。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [sər'praɪzd] ['riːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] ,
Once in his early life , surprised reading by a night - light ,
一次 在 他的 早期的 生活 , 惊讶 阅读 经过 一个 夜晚 - 光 ,

在他早年生活中，有一次他偶然间在夜灯下阅读，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['fætʃuəsli] " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] , [mʌm] ,
he had said fatuously " I was just turning over the leaves , Mum ,
他 有 说 愚蠢地 " 我 曾是 只是 转弯 超过 这 树叶 , 妈妈 ,

他傻乎乎地说：“我只是在翻树叶，妈妈。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] : " [dʒɔn] , ['nevər] [tel] ['stɔːriz] ,
" and his mother had replied : " Jon , never tell stories ,
" 和 他的 母亲 有 回复 : " 乔恩 , 绝不 告诉 故事 ,

他的母亲回答说：“乔恩，永远不要讲故事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] — ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
because of your face — nobody will ever believe them .
因为 的 你的 脸 — 无人 将要 曾经 相信 他们 .

因为你的长相——没人会相信他们。

" [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [hæd; həd] ['pɜːrmənəntli] [ˈʌndəˈmaind] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]
" The saying had permanently undermined the confidence necessary to the
" 这 说 有 永久的 被削弱 这 信心 必要的 到 这
[sək'ses] [ʌv; əv]['spoʊkən] [ˌʌn'truːθ] .
success of spoken untruth .
成功 的 说 谎言 .

“这句谚语永久性地削弱了说谎成功所必需的信心。”

[hiː; hi] ['lisnd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [flɜːrz] [swɪft] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːlinəs][ʌv; əv]
He listened therefore to Fleur's swift and rapt allusions to the jolliness of
他 听着 所以 到 弗勒的 迅速 和 欣喜若狂 暗示 到 这 欢乐 的
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

因此，他认真聆听了芙蓉对一切事物欢乐之处的生动而热烈的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)

第5/19页

[plaɪ]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[skɔnz]	[ænd; ənd]	[dʒæm]	,	[ænd; ənd]	[ɡɑːt]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[maɪt]	[biː; bi]	.
plied	**her**	**with**	**scones**	**and**	**jam**	**,**	**and**	**got**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**might**	**be**	**.**
合拢	她	和	司康饼	和	果酱	,	和	得到	离开	作为	很快	作为	可能	是	.

他用烤饼和果酱款待了她，然后尽快离开了。

[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ɪn]	[dɪ'lɪriəm]	['trɛmənz]	[juː; jʊ]	[siː]	[ə; eɪ]	[fɪkst]	['ɑːbdʒekt]	,	['prefrəbli]	[dɑːrk]	,
They	**say**	**that**	**in**	**delirium**	**tremens**	**you**	**see**	**a**	**fixed**	**object**	**,**	**preferably**	**dark**	**,**
他们	说	那	在	谵妄	震颤	你	看	一个	固定的	目的	,	最好	黑暗的	,

他们说，在震颤性谵妄中，你会看到一个固定的物体，最好是黑暗的物体。

[wɪtʃ]	['sʌd(ə)nli]	['tʃeɪndʒɪz]	[ʃeɪp]	[ænd; ənd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
which	**suddenly**	**changes**	**shape**	**and**	**position**	**.**
哪个	突然	变化	形状	和	位置	.

突然改变形状和位置。

[dʒɔn]	[sɔː]	[ðə; ði]	[fɪkst]	['ɑːbdʒekt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[dɑːrk]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['pæsəbli]	[dɑːrk]	[her]	,
Jon	**saw**	**the**	**fixed**	**object**	**;**	**it**	**had**	**dark**	**eyes**	**and**	**passably**	**dark**	**hair**	**,**
乔恩	锯	这	固定的	目的	;	它	有	黑暗的	眼睛	和	勉强过关	黑暗的	头发	,

琼恩看到了那个静止的物体；它有着黑色的眼睛和还算深色的头发。

[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	[ɪts]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	['nevər]	[ɪts]	[ʃeɪp]	.
and	**changed**	**its**	**position**	**,**	**but**	**never**	**its**	**shape**	**.**
和	已更改	它是	位置	,	但	绝不	它是	形状	.

它改变了位置，但形状始终未变。

[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['ɑːbdʒekt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ə; eɪ]	['siːkrət]
The	**knowledge**	**that**	**between**	**him**	**and**	**that**	**object**	**there**	**was**	**already**	**a**	**secret**
这	知识	那	之间	他	和	那	目的	那里	曾是	已经	一个	秘密

[ˌʌndər'stændɪŋ]	(	[haʊ'evər]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	)	[θrɪld]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['weɪtɪd]
understanding	**(**	**however**	**impossible**	**to**	**understand**	**)**	**thrilled**	**him**	**so**	**that**	**he**	**waited**
理解	(	然而	不可能的	到	理解	)	激动不已	他	所以	那	他	等待

['fiːvərɪʃli]	,
feverishly	**,**
狂热地	,

他知道自己和那个物体之间已经存在某种秘密的默契（尽管这种默契无法理解），这让他兴奋不已，以至于他焦急地等待着。

[ænd; ənd]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	['kɑːpi]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['poʊəm]	—	[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[der]
and	**began**	**to**	**copy**	**out**	**his**	**poem**	**—**	**which**	**of**	**course**	**he**	**would**	**never**	**dare**
和	开始	到	复制	出去	他的	诗	—	哪个	的	课程	他	会	绝不	敢

[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɜːr; hər]	—	[tɪl]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['hɔːrsɪz]	-	[huːf]	[raʊzd]	[hɪm; ɪm]	,
to	**show**	**her**	**—**	**till**	**the**	**sound**	**of**	**horses**	**'**	**hoofs**	**roused**	**him**	**,**
到	展示	她	—	直到	这	声音	的	马匹	-	蹄子	唤醒	他	,

于是他开始抄写他的诗——当然，他永远不敢给她看——直到马蹄声把他吵醒。

[ænd; ənd]	,	['liːnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['wɪndoʊ]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	['raɪdɪŋ]	[fɔːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[væl]	.
and	**,**	**leaning**	**from**	**his**	**window**	**,**	**he**	**saw**	**her**	**riding**	**forth**	**with**	**Val**	**.**
和	,	倾斜	从	他的	窗户	,	他	锯	她	骑术	前进	和	瓦尔	.

他从窗户探出身子，看见她和瓦尔一起骑马向前走去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['weɪstɪd]	[noʊ]	[taɪm]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[fɪld]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ɡriːf]	.
It	**was**	**clear**	**that**	**she**	**wasted**	**no**	**time**	**;**	**but**	**the**	**sight**	**filled**	**him**	**with**	**grief**	**.**
它	曾是	清除	那	她	浪费	不	时间	;	但	这	视线	已填	他	和	悲伤	.

她显然没有浪费时间；但眼前的景象却让他感到悲伤。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] .
He wasted his .
他 浪费 他的 .

他浪费了他的时间。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['boʊltɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['ekstəsi] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə]
If he had not bolted , in his fearful ecstasy , he might have been asked to
如果 他 有 不是 螺栓连接 , 在 他的 可怕 狂喜 , 他 可能 有 到过 问 到
[goʊ] [tuː] .
go too .
去 也 .

如果他没有在恐惧和狂喜中逃跑，他可能也会被要求一起去。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] , [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪn] [ʌv; əv]
From his window he watched them disappear , appear again in the chine of
从 他的 窗户 他 观看 他们 消失 , 出现 再次 在 这 中国 的
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

他从窗户里看着他们消失，又在路边的沟壑中出现。

['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
vanish , and emerge once more for a minute clear on the outline of the
消失 , 和 出现 一次 更多的 为了 一个 分钟 清除 在 这 大纲 的 这
[daʊn] .
Down .
向下 .

消失，然后再次出现，清晰地显示出唐斯山的轮廓，持续了一分钟。

- ['sɪli] [bruːt] ! -
' Silly brute ! '
- 愚蠢的 蛮力 ! -

“愚蠢的畜生！”

[hiː; hi] [θɔːt] ; - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [mɪs] [maɪ] ['tʃænsɪz] . -
he thought ; ' I always miss my chances . '
他 想法 ; - 我 总是 错过 我的 机会 . -

他心想：“我总是错失良机。”

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][biː; bi][self] - ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] ['redi] ?
Why couldn't he be self - confident and ready ?
为什么 不能 他 是 自己 - 自信的 和 准备好 ?

他为什么不能自信满满、做好准备呢?

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [raɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
And , leaning his chin on his hands , he imagined the ride he might have
和 , 倾斜 他的 下巴 在 他的 双手 , 他 想象 这 骑 他 可能 有
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
had with her .
有 和 她 .

他双手托着下巴，想象着如果和她一起兜风会是怎样一番景象。

[ə; eɪ] [wiːk] - [end][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] - [end] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [θriː] ['aʊərz]
A week - end was but a week - end , and he had missed three hours
一个 星期 - 结尾 曾是 但 一个 星期 - 结尾 , 和 他 有 错过 三 小时
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

周末不过是个周末，他却错过了三个小时。

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɪm'self] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæt] ?
Did he know any one except himself who would have been such a flat ?
做过 他 知道 任何 一 除了 他自己 WHO 会 有 到过 这样的 一个 平坦的 ?

除了他自己，他还认识谁会这么平淡无奇吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
He did not .
他 做过 不是 .

他没有。

[hiː; hi] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] [daʊn] .
He dressed for dinner early , and was first down .
他 穿着 为了 晚餐 早期的 , 和 曾是 第一的 向下 .

他早早地穿戴整齐准备吃晚饭，并且是第一个到达目的地的人。

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [noʊ] [mɔːr] .
He would miss no more .
他 会 错过 不 更多的 .

他不会再错过任何一次了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [flɜːr] , [huː] [keɪm] [daʊn] [læst] .
But he missed Fleur , who came down last .
但 他 错过 弗勒 , WHO 来了 向下 最后的 .

但他错过了最后下山的芙蓉。

[hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['dɪnər] ,
He sat opposite her at dinner ,
他 卫星 对面的 她 在 晚餐 ,

晚餐时他坐在她对面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]
and it was terrible — impossible to say anything for fear of saying the
和 它 曾是 糟糕的 — 不可能的 到 说 任何事物 为了 害怕 的 说 这
[rɔːŋ] [θɪŋ] ,
wrong thing ,
错误的 事物 ,

情况糟透了——因为害怕说错话，所以什么都说不出来。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ; [ɪn][sʌm; səm] ,
impossible to keep his eyes fixed on her in the only natural way ; in sum ,
不可能的 到 保持 他的 眼睛 固定的 在 她 在 这 仅有的 自然的 方式 ; 在 和 ,

他无法以最自然的方式将目光集中在她身上；总之，

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [triːt] ['nɔːrməli] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn] ['fænsi][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['oʊvər]
impossible to treat normally one with whom in fancy he had already been over
不可能的 到 对待 通常情况下 一 和 谁 在 想要 他 有 已经 到过 超过
[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ;
the hills and far away ;
这 丘陵 和 远的 离开 ;

不可能像对待自己想象中那样对待一个已经和自己一起翻山越岭、远走他乡的人；

['kɑːnʃəs] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]
conscious , too , all the time , that he must seem to her , to all of
有意识的 , 也 , 全部 这 时间 , 那 他 必须 似乎 到 她 , 到 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他也一直意识到，在她眼里，在他们所有人眼里，他一定显得很不一样。

[ə; eɪ] [dʌm] [gɔːk] .
a dumb gawk .
一个 哑的 盯着看 .

一个傻瓜式的围观者。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !
Yes , it was terrible !
是的 , 它 曾是 糟糕的 !

是的，太糟糕了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [wel] — [swuːp] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [wɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
And she was talking so well — swooping with swift wing this way and that .
和 她 曾是 说 所以 出色地 — 俯冲 和 迅速 翼 这 方式 和 那 .

她说话也说得很好——一边说一边挥动着翅膀，飞来飞去。

['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .
Wonderful how she had learned an art which he found so disgustingly difficult .
精彩的 如何 她 有 学习 一个 艺术 哪个 他 成立 所以 令人作呕 难的 .

真令人惊叹，她竟然学会了一门他觉得难得令人作呕的技艺。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hoʊpləs] [ɪn'diːd] !
She must think him hopeless indeed !
她 必须 思考 他 绝望 的确 !

她一定觉得他真是没救了！

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
His sister's eyes fixed on him with a certain astonishment ,
他的 姐妹 眼睛 固定的 在 他 和 一个 肯定 惊讶 ,

他妹妹的目光带着几分惊讶地落在他身上。

[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [flɜːr] ; [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['veri] [waɪd]
obliged him at last to look at Fleur ; but instantly her eyes , very wide
有义务 他 在 最后的 到 看 在 弗勒 ; 但 即刻 她 眼睛 , 非常 宽的
[ænd; ənd] ['iːgər] ,
and eager ,
和 渴望的 ,

他最终不得不看向芙蓉；但芙蓉的眼睛立刻睁得大大的，充满渴望，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : " [oʊ] ! [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
seeming to say : " Oh ! for goodness ' sake !
似乎 到 说 : " 哦 ! 为了 善良 - 清酒 !

仿佛在说：“哦！我的天哪！”

" [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][væl] ; [wer] [ə; eɪ] [grɪn] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" obliged him to look at Val ; where a grin obliged him to look at his
" 有义务 他 到 看 在 瓦尔 ; 在哪里 一个 咧嘴笑 有义务 他 到 看 在 他的
['kʌtlət] — [ðæt] ,
cutlet — that ,
肉排 — 那 ,

“这让他不得不看向瓦尔；瓦尔的笑容让他不得不看向他的肉排——就是那样，

[æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][noʊ] [aɪz] , [ænd; ənd][noʊ][grɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
at least , had no eyes , and no grin , and he ate it hastily .
在 至少 , 有 不 眼睛 , 和 不 咧嘴笑 , 和 他 吃 它 草草 .

至少，它没有眼睛，也没有笑容，它匆匆地把它吃了下去。

" [dʒɔn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] , " [hiː; hi] [hɜːrd] ['hɑːli] [seɪ] ; " [ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ]
" Jon is going to be a farmer , " he heard Holly say ; " a farmer and a
" 乔恩 是 去 到 是 一个 农民 , " 他 听到 冬青 说 ; " 一个 农民 和 一个
['poʊət] .
poet .
诗人 .

“乔恩将来会成为一名农民，”他听到霍莉说；“一名农民，同时也是一名诗人。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [rɪ'proʊtʃfəli] , [kɔːt] [ðə; ði]['kɑːmɪk] [lɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪbraʊ] [dʒʌst] [laɪk]
" He glanced up reproachfully , caught the comic lift of her eyebrow just like
" 他 瞥了一眼 向上 责备地 , 捕捉 这 漫画 举起 的 她 眉 只是 喜欢
[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ,
their father's ,
他们的 父亲的 ,

他带着责备的神色抬眼看了她一眼，正好看到她像他们父亲一样滑稽地挑了挑眉。

[læft] , [ænd; ənd] [felt] ['betər] .
laughed , and felt better .
笑了 , 和 毛毡 更好的 .

笑了，感觉好多了。

[væl] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
Val recounted the incident of Monsieur Prosper Profond ; nothing could have been
瓦尔 叙述 这 事件 的 先生 繁荣 深 ; 没有什么 可以 有 到过
[mɔːr] ['feɪvərəbl] ,
more favourable ,
更多的 有利 ,

瓦尔讲述了普罗斯佩·普罗丰先生的遭遇；事情再也没有比这更有利的了。

[fɔːr; fər] , [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['hɑːli] , [huː] [ɪn][tɜːrn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ,
for , in relating it , he regarded Holly , who in turn regarded him ,
为了 , 在 相关 它 , 他 认为 冬青 , WHO 在 转动 认为 他 ,

因为在讲述这件事的时候，他看着霍莉，而霍莉也看着他。

[waɪl] [flɜːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv]
while Fleur seemed to be regarding with a slight frown some thought of
尽管 弗勒 似乎 到 是 关于 和 一个 轻微 皱眉 一些 想法 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

芙蓉似乎微微皱着眉头，心中想着什么。

[ænd; ənd][dʒɔn][wʌz; wəz] ['riːəli] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət] [læst] .
and Jon was really free to look at her at last .
和 乔恩 曾是 真的 自由的 到 看 在 她 在 最后的 .

乔恩终于可以自由地看着她了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] , ['veri] ['sɪmp(ə)l]
She had on a white frock , very simple
她 有 在 一个 白色的 连衣裙 , 非常 简单的

她穿着一件白色连衣裙，款式很简单。

[ænd; ənd] [wel] [meɪd] ; [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt]
and well made ; her arms were bare , and her hair had a white
和 出色地 制成 ; 她 武器 是 裸 , 和 她 头发 有 一个 白色的
[roʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
rose in it .
玫瑰 在 它 .

她衣着考究；她裸露着双臂，头发上别着一朵白玫瑰。

[ɪn][dʒʌst] [ðæt] [swɪft] ['moʊmənt][ʌv; əv] [friː] ['vɪʒ(ə)n] , ['æftər] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [dɪs'kʌmfərt] , [dʒɔn] [sɔː]
In just that swift moment of free vision , after such intense discomfort , Jon saw
在 只是 那 迅速 片刻 的 自由的 想象 , 后 这样的 激烈的 不适 , 乔恩 锯
[hɜːr; hər] ['sʌblɪmeɪtɪd] ,
her sublimated ,
她 升华 ,

在那短暂的自由视线中，经历了如此强烈的不适之后，琼恩看到了她升华的模样。

[æz; əz][wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə; eɪ] ['slendər] [waɪt] [fruːt] - [triː] ;

as one sees in the dark a slender white fruit - tree ;

作为 一 看到 在 这 黑暗的 一个 苗条 白色的 水果 - 树 ;

就像在黑暗中看到一棵纤细的白色果树；

[kɔːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv]['poʊətri] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

caught her like a verse of poetry flashed before the eyes of the mind ,

捕捉 她 喜欢 一个 诗 的 诗 闪光灯 前 这 眼睛 的 这 头脑 ,

那感觉就像一首诗突然闪现在脑海中，让她瞬间着迷。

[ɔːr][ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [floʊts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [daɪz] .

or a tune which floats out in the distance and dies .

或者 一个 调 哪个 浮标 出去 在 这 距离 和 死亡 .

或者一首飘向远方然后消失的曲子。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['ɡɪdɪli] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [self] - [pə'zest]

He wondered giddily how old she was — she seemed so much more self - possessed

他 想知道 欣喜若狂 如何 老的 她 曾是 — 她 似乎 所以 很多 更多的 自己 - 拥有

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

and experienced than himself .

和 经验丰富的 比 他自己 .

他兴奋地想知道她多大了——她看起来比他沉着冷静得多，也更有经验。

[waɪ] ['mʌsnt] [hiː; hi] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ?

Why mustn't he say they had met ?

为什么 不得 他 说 他们 有 遇见 ?

他为什么不能说他们见过面？

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] ; ['pʌz(ə)ld] , [hɜːrt] - ['lʊkɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi]

He remembered suddenly his mother's face ; puzzled , hurt - looking , when she

他 记得 突然 他的 母亲的 脸 ; 困惑 , 伤害 - 寻找 , 什么时候 她

['ænsər] : " [jes] , [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃnz] ,

answered : " Yes , they're relations ,

回答 : " 是的 , 它们是 关系 ,

他突然想起母亲的表情；她回答说：“是的，他们是亲戚。”时，脸上带着困惑和受伤的神情。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

but we don't know them .

但 我们 不 知道 他们 .

但我们并不认识他们。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [lʌvd] ['bjuːti] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][əd'maɪər] [flɜːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd]

" Impossible that his mother , who loved beauty , should not admire Fleur if she did

" 不可能的 那 他的 母亲 , WHO 喜爱 美丽 , 应该 不是 钦佩 弗勒 如果 她 做过

[noʊ] [hɜːr; hər] !

know her !

知道 她 !

“他的母亲热爱美，如果她认识芙蓉，就不可能不欣赏她！”

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][væl]['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi] [sipt] [pɔːrt] [ˌdefə'renʃəli] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]

Alone with Val after dinner , he sipped port deferentially and answered the

独自的 和 瓦尔 后 晚餐 , 他 啜饮 港口 恭敬地 和 回答 这

[əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] - [faʊnd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

advances of this new - found brother - in - law .

进展 的 这 新的 - 成立 兄弟 - 在 - 法律 .

晚饭后，他和瓦尔单独待在一起，恭敬地啜饮着波特酒，回应了这位新认的妹夫的示好。

[æz; əz][tuː; tə]['raɪdɪŋ] (['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][væl]) [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]
As to riding (always the first consideration with Val) he could have the
作为 到 骑术 (总是 这 第一的 考虑 和 瓦尔) 他 可以 有 这
[jʌŋ] ['tʃesnʌt] ,
young chestnut ,
年轻的 板栗 ,
至于骑乘（瓦尔始终把骑乘放在首位），他可以骑那匹年轻的栗色马。

['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'sædl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [brɔːt]
saddle and unsaddle it himself , and generally look after it when he brought
鞍 和 卸下马鞍 它 他自己 , 和 一般来说 看 后 它 什么时候 他 带来
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
it in .
它 在 .
他亲自给马匹上鞍和卸鞍，并且在把马带回来后一直照顾它。

[dʒɔn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] ,
Jon said he was accustomed to all that at home ,
乔恩 说 他 曾是 习惯 到 全部 那 在 家 ,
乔恩说他在家里已经习惯了这一切。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [ˌestɪ'meɪʃn] .
and saw that he had gone up one in his host's estimation .
和 锯 那 他 有 已消失 向上 一 在 他的 主持人 估算 .
他发现自己在主人的评价中上升了一位。

" [flɜːr] , " [sed] [væl] , " [kɑːnt] [raɪd] [mʌtʃ] [jet] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [kiːn] .
" Fleur , " said Val , " can't ride much yet , but she's keen .
" 弗勒 , " 说 瓦尔 , " 不能 骑 很多 然而 , 但 她是 敏锐的 .
“芙蓉,”瓦尔说，“还不太会骑马，但她很热衷。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːrtwiːl] .
Of course , her father doesn't know a horse from a cartwheel .
的 课程 , 她 父亲 不 知道 一个 马 从 一个 车轮 .
当然，她父亲对马和车轮一窍不通。

[dʌz] [jʊr; jər][dæd][raɪd] ? "
Does your dad ride ? "
做 你的 爸爸 骑 ? "
你爸爸骑车吗?

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] — [juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːz] — " [hiː; hi] [stɑːpt] , [soʊ] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði]
" He used to ; but now he's — you know , he's — " He stopped , so hating the
" 他 用过的 到 ; 但 现在 他是 — 你 知道 , 他是 — " 他 停止 , 所以 憎恨 这
[wɜːrd][oʊld] .
word old .
单词 老的 .
“他以前是；但现在他——你知道，他——”他停了下来，因为他非常讨厌“老”这个词。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][oʊld] ; [noʊ] — ['nevər] !
His father was old , and yet not old ; no — never !
他的 父亲 曾是 老的 , 和 然而 不是 老的 ; 不 — 绝不 !
他的父亲年纪大了，但又不老；不——永远不老！

" [kwaɪt] ! " ['mʌtəd] [væl] .
" Quite ! " muttered Val .
" 相当 ! " 低声说道 瓦尔 .
“没错！”瓦尔低声说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʌp] [æt; ət]['ɑːksfərd] , ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,
" I used to know your brother up at Oxford , ages ago ,
" 我 用过的 到 知道 你的 兄弟 向上 在 牛津 , 年龄 前 ,
“很久以前，我在牛津大学的时候就认识你哥哥了。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] .
the one who died in the Boer War .
这 一 WHO 死亡 在 这 布尔人 战争 .

在布尔战争中阵亡的那个人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] ['gaːdnz] .
We had a fight in New College Gardens .
我们 有 一个 斗争 在 新的 大学 花园 .

我们在新学院花园打了一架。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mjuːzɪŋ] ; " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
That was a queer business , " he added , musing ; " a good deal came out of
那 曾是 一个 酷儿 商业 , " 他 额外 , 沉思 ; " 一个 好的 交易 来了 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“那是一门奇特的生意，”他沉思着补充道，“从中也获得了不少好处。”

" ['dʒɑːnz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ; [ɔːl][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ,
" Jon's eyes opened wide ; all was pushing him towards historical research ,
" 乔恩的 眼睛 打开 宽的 ; 全部 曾是 推动 他 向 历史 研究 ,

乔恩睁大了眼睛；一切都在驱使他进行历史研究。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [vɔɪs] [sed] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] :
when his sister's voice said gently from the doorway :
什么时候 他的 姐妹 嗓音 说 轻轻地 从 这 门口 :

这时，他妹妹的声音从门口温柔地传来：

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz]
" Come along , you two , " and he rose , his heart pushing him towards
" 来 沿着 , 你 二 , " 和 他 玫瑰 , 他的 心 推动 他 向
['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['mɑːdərn] .
something far more modern .
某物 远的 更多的 现代的 .

“你们两个跟我来，”他站起身来，内心驱使他走向更加现代的事物。

[flɜːr] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['sɪmpli] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] , " [ðeɪ] [ɔːl]
Fleur having declared that it was " simply too wonderful to stay indoors , " they all
弗勒 拥有 声明 那 它 曾是 " 简单地 也 精彩的 到 停留 室内 , " 他们 全部
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

芙蓉宣布“待在室内太可惜了”，于是他们都出去了。

['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['frɔːstɪŋ] [ðə; ði] [duː] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [sʌn] - ['daɪəl] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ]
Moonlight was frosting the dew , and an old sun - dial threw a long shadow
月光 曾是 糖霜 这 露 , 和 一个 老的 太阳 - 拨号 扔 一个 长的 阴影
.
.
.

月光洒在露水上，结了一层霜，古老的日晷投下长长的影子。

[tuː] [bɑːks] [hedʒz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [dɑːrk][ænd; ənd] [skwer] , [bɑːrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
Two box hedges at right angles , dark and square , barred off the orchard .
二 盒子 对冲 在 正确的 角度 , 黑暗的 和 正方形 , 禁止 离开 这 果园 .

两道呈直角排列的黄杨树篱，颜色深沉，呈方形，将果园围了起来。

[flɜːr] [tɜːrnd] [θruː] [ðæt] ['æŋgld] ['oʊpənɪŋ] .
Fleur turned through that angled opening .
弗勒 转向 通过 那 倾斜的 开幕 .

弗勒尔转身穿过那个斜角开口。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[dʒɔn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
Jon glanced at the others , and followed .
乔恩 瞥了一眼 在 这 其他的 , 和 随后 .

乔恩瞥了其他人一眼，然后跟了上去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .
She was running among the trees like a ghost .
她 曾是 跑步 之中 这 树木 喜欢 一个 鬼 .

她像幽灵一样在树林间穿梭。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['fəʊmlaɪk] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv]
All was lovely and foamlike above her , and there was a scent of
全部 曾是 迷人的 和 泡沫状 多于 她 , 和 那里 曾是 一个 香味 的
[oʊld] [trʌŋks] ,
old trunks ,
老的 树干 ,

她头顶上的一切都像泡沫般美好，还弥漫着旧箱子的气味。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['netlz] .
and of nettles .
和 的 荨麻 .

还有荨麻。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .
She vanished .
她 消失了 .

她消失了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] , [ðen] ['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] .
He thought he had lost her , then almost ran into her standing quite still .
他 想法 他 有 丢失的 她 , 然后 几乎 跑 进入 她 常设 相当 仍然 .

他以为已经跟她走散了，结果却差点撞到她，她静静地站在那里一动不动。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] ?
" Isn't it jolly ?
" 不是 它 快乐的 ?

“是不是很有趣？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][dʒɔn] ['ænsər] :
" she cried , and Jon answered :
" 她 哭 , 和 乔恩 回答 :

她哭了，乔恩回答道：

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !

“相当！

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] , ['twɪstɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] , [ˈtwəːliŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [sed]
" She reached up , twisted off a blossom , and , twirling it in her fingers , said
" 她 达到 向上 , 扭曲 离开 一个 开花 , 和 , 旋转 它 在 她 手指 , 说
:
:
:

她伸手摘下一朵花，在指间捻着，说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [juː; jʊ][dʒɔn] ? "
" I suppose I can call you Jon ? "
" 我 认为 我 能 称呼 你 乔恩 ? "

我可以叫你乔恩吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ][dʒʌst] . "
" I should think so just . "
" 我 应该 思考 所以 只是 . "

“我也这么认为。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuːd] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] ?
But you know there's a feud between our families ?
但 你 知道 有 一个 世仇 之间 我们的 家庭 ?

但你知道我们两家有世仇吗？

" [dʒɔn] ['stæməd] : " [fjuːd] ?
" Jon stammered : " Feud ?
" 乔恩 结结巴巴 : " 世仇 ?

乔恩结结巴巴地说：“世仇？”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [its] ['evər][soʊ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['sɪli] ?
" It's ever so romantic and silly ?
" 它是 曾经 所以 浪漫的 和 愚蠢的 ?

“真是既浪漫又傻气啊？”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [wiː; wi] ['hædnt] [met] .
That's why I pretended we hadn't met .
那就是 为什么 我 假装 我们 之前没有 遇见 .

所以我假装我们从未见过面。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr]
Shall we get up early to - morrow morning and go for a walk before
将 我们 得到 向上 早期的 到 - 明天 早晨 和 去 为了 一个 走 前
['brekfəst] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ?
breakfast and have it out ?
早餐 和 有 它 出去 ?

我们明天早上早点起床，早餐前出去散步，到外面聊聊好吗？

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [sloʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
I hate being slow about things , don't you ?
我 恨 存在 慢的 关于 事物 , 不 你 ?

我讨厌做事慢吞吞的，你不觉得吗？

" [dʒɔn] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ə'sent] .
" Jon murmured a rapturous assent .
" 乔恩 低声说道 一个 欣喜若狂 同意 .

琼恩低声欣喜地表示同意。

" [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ðen] .
" Six o'clock , then .
" 六 点钟 , 然后 .

“那么，六点钟。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I think your mother's beautiful .
我 思考 你的 母亲的 美丽的 .

我觉得你妈妈很漂亮。

" [dʒɔn] [sed] ['fɜːrvəntli] : " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" Jon said fervently : " Yes , she is . "
" 乔恩 说 热切地 : " 是的 , 她 是 . "

乔恩激动地说：“是的，她就是。”

" [aɪ] [lʌv] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bjuːti] , " [went] [ɑːn] [flɜːr] , " [wen] [its] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" I love all kinds of beauty , " went on Fleur , " when it's exciting .
" 我 爱 全部 种类 的 美丽 , " 去 在 弗勒 , " 什么时候 它是 激动人心 .

“我喜欢各种各样的美，”弗勒继续说道，“尤其是令人兴奋的时候。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [griːk] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] . "
I don't like Greek things a bit . "
我 不 喜欢 希腊语 事物 一个 少量 . "

我一点也不喜欢希腊的东西。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[nɑːt] [jʊ'rɪpədiːz] ? "
Not Euripides ? "
不是 欧里庇得斯 ? "

不是欧里庇得斯？

" [jʊ'rɪpədiːz] ?
" Euripides ?
" 欧里庇得斯 ?

欧里庇得斯？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [griːk] [pleɪz] ; [ðeə(r)] [soʊ] [lɔːŋ] .
no , I can't bear Greek plays ; they're so long .
不 , 我 不能 熊 希腊语 演出 ; 它们是 所以 长的 .

不，我受不了希腊戏剧；它们太长了。

[aɪ] [θɪŋk] ['bjuːtiz] ['ɔːlweɪz] [swɪft] .
I think beauty's always swift .
我 思考 美的 总是 迅速 .

我认为美总是转瞬即逝。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] ['pɪktʃər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɔːf] .
I like to look at ONE picture , for instance , and then run off .
我 喜欢 到 看 在 一 图片 , 为了 实例 , 和 然后 跑步 离开 .

例如，我喜欢只看一张照片，然后就走开。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tə'geðər] .
I can't bear a lot of things together .
我 不能 熊 一个 很多 的 事物 一起 .

我无法承受很多事情同时发生。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['blɑːsəm] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" She held up her blossom in the moonlight .
" 她 握住 向上 她 开花 在 这 月光 .

她将花朵举向月光。

" [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [aɪ] [θɪŋk] .
" That's better than all the orchard , I think .
" 那就是 更好的 比 全部 这 果园 , 我 思考 .

“我觉得这比整个果园都好。”

" [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['dʒɑːnz] .
" And , suddenly , with her other hand she caught Jon's .
" 和 , 突然 , 和 她 其他 手 她 捕捉 乔恩的 .

“突然，她用另一只手抓住了琼恩的手。”

" [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] ?
" Of all things in the world , don't you think caution's the most awful ?
" 的 全部 事物 在 这 世界 , 不 你 思考 - 这 最多 可怕 ?

“在世间万物中，你不觉得谨慎是最糟糕的吗？”

[smel] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] !
Smell the moonlight !
闻 这 月光 !

闻闻月光的味道！

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" She thrust the blossom against his face ;
" 她 推力 这 开花 反对 他的 脸 ;

她把花塞到他脸上；

[dʒɔn] [ə'griːd] ['gɪdɪli] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
Jon agreed giddily that of all things in the world caution was the worst ,
乔恩 同意 欣喜若狂 那 的 全部 事物 在 这 世界 警告 曾是 这 最差 ,

乔恩欣喜若狂地同意，在世间所有事物中，谨慎是最糟糕的。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [kɪst] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] .
and bending over , kissed the hand which held his .
和 弯曲 超过 , 亲吻 这 手 哪个 握住 他的 .

他俯下身，吻了吻握着他的那只手。

" [ðæts] [naɪs] [ænd; ənd] [oʊld] - ['fæʃnd] , " [sed] [flɜːr] ['kɑːmli] .
" That's nice and old - fashioned , " said Fleur calmly .
" 那就是 好的 和 老的 - 造型 , " 说 弗勒 平静地 .

“这很好，很有老式风情，”弗勒平静地说。

" [jʊə(r)] ['fraɪtfəli] ['saɪlənt] , [dʒɔn] .
" You're frightfully silent , Jon .
" 你是 可怕地 沉默的 , 乔恩 .

“你沉默得可怕，乔恩。”

[stɪl] [aɪ] [laɪk] ['saɪləns] [wen] [its] [swɪft] .
Still I like silence when it's swift .
仍然 我 喜欢 沉默 什么时候 它是 迅速 .

但我还是喜欢短暂的寂静。

" [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" She let go his hand .
" 她 让 去 他的 手 .

她放开了他的手。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "
" Did you think I dropped my handkerchief on purpose ? "
" 做过 你 思考 我 掉落 我的 手帕 在 目的 ? "

你以为我是故意把手帕掉在地上的吗?

" [noʊ] ! " [kraɪd] [dʒɔn] , [ɪn'tensli] [ʃɑːkt] .
" No ! " cried Jon , intensely shocked .
" 不 ! " 哭 乔恩 , 强烈地 震惊 .

“不！”琼恩惊叫道，震惊不已。

" [wel] , [aɪ] [dɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Well , I did , of course .
" 出色地 , 我 做过 , 的 课程 .

“当然，我做了。”

[lets] [get] [bæk] , [ɔːr] [ðeɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː] .
Let's get back , or they'll think we're doing this on purpose too .
我们来吧 得到 后退 , 或者 他们会 思考 是 正在做 这 在 目的 也 .

我们回去吧，不然他们会以为我们也是故意的。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
" And again she ran like a ghost among the trees .
" 和 再次 她 跑 喜欢 一个 鬼 之中 这 树木 .

她又像幽灵一样在树林间穿梭。

[dʒɔn] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [sprɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Jon followed , with love in his heart , Spring in his heart ,
乔恩 随后 , 和 爱 在 他的 心 , 春天 在 他的 心 ,

琼恩跟了上去，心中充满爱，心中充满春天的气息。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [waɪt] [ʌn'ɜːrθli] ['blɑːsəm] .
and over all the moonlit white unearthly blossom .
和 超过 全部 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 白色的 超凡脱俗的 开花 .

以及笼罩在月光下的洁白如仙的花朵。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [flɜːr] ['wɔːkɪŋ] [dɪ'mjʊrli] .
They came out where they had gone in , Fleur walking demurely .
他们 来了 出去 在哪里 他们 有 已消失 在 , 弗勒 步行 端庄地 .

他们从进去的地方走了出来，芙蓉仪态端庄地走着。

" [ɪts] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['driːmɪli] [tuː; tə] ['hɑːli] .
" It's quite wonderful in there , " she said dreamily to Holly .
" 它是 相当 精彩的 在 那里 , " 她 说 梦幻般地 到 冬青 .

“里面真是太棒了,”她梦呓般地对霍莉说。

[dʒɔn] [prɪ'zɜːrv] ['saɪləns] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swɪft] .
Jon preserved silence , hoping against hope that she might be thinking it swift .
乔恩 保存完好 沉默 , 希望 反对 希望 那 她 可能 是 思维 它 迅速 .

乔恩保持沉默，心中抱着一丝渺茫的希望，希望她能尽快想清楚。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [gʊd] - [naɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi]
She bade him a casual and demure good - night , which made him think he
她 巴德 他 一个 随意的 和 端庄 好的 - 夜晚 , 哪个 制成 他 思考 他
[hæd; həd] [bɪn] ['driːmɪŋ] . . . .
had been dreaming . . . .
有 到过 做梦 . . . .

她漫不经心地向他道了声晚安，语气轻佻，让他以为自己刚才是在做梦......

[ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [flɜːr] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['gɑːrmənt] ,
In her bedroom Fleur had flung off her gown , and , wrapped in a shapeless garment ,
在 她 卧室 弗勒 有 扔 离开 她 袍 , 和 , 包装 在 一个 无形 服装 ,

芙蓉在卧室里脱掉了长袍，裹上一件宽松的衣服，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːsmeɪ] ,
with the white flower still in her hair , she looked like a mousme ,
和 这 白色的 花 仍然 在 她 头发 , 她 看起来 喜欢 一个 慕斯 ,

她头发上还别着那朵白花，看起来像个小仙女。

['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] , ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['kændllaɪt] .
sitting cross - legged on her bed , writing by candlelight .
坐着 叉 - 腿 在 她 床 , 写作 经过 烛光 .

她盘腿坐在床上，在烛光下写作。

" ['dɪrɪst] ['tʃeri] :
" DEAREST CHERRY :
" 亲爱的 樱桃 :

“亲爱的樱桃：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][ɪn] [lʌv] .
" I believe I'm in love .
" 我 相信 我是 在 爱 .

我相信我恋爱了。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] , ['oʊnli][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['loʊər] [daʊn] .
I've got it in the neck , only the feeling is really lower down .
我已经 得到 它 在 这 脖子 , 仅有的 这 感觉 是 真的 降低 向下 .

感觉是在脖子上，只是感觉位置更低一些。

['hiːz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['oʊldər][ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
He's a second cousin — such a child , about six months older and ten years younger than I am .
他是 一个 第二 表哥 — 这样的 一个 孩子 , 关于 六 几个月 老 和 十 年 年轻 比 我 是 .

他是我的远房表弟——真是个孩子，比我大六个月，小十岁左右。

[bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sinjər] ,
Boys always fall in love with their seniors ,
男孩们 总是 落下 在 爱 和 他们的 老年人 ,

男孩总是会爱上他们的学长学姐，

[ænd; ənd]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒuːniəs][ɔːr][wɪð; wɪθ][oʊld] [men] [ʌv; əv] ['fɔːrti] .
and girls with their juniors or with old men of forty .
和 女孩们 和 他们的 青少年 或者 和 老的 男人 的 四十 .

以及女孩和她们的学弟或四十多岁的老男人在一起。

[dəunt] [læf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['truːɪst] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [sɔː] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [kwaɪt] [dɪ'vaɪnli] ['saɪlənt] !
Don't laugh , but his eyes are the truest things I ever saw ; and he's quite divinely silent !
不 笑 , 但 他的 眼睛 是 这 最真实的 事物 我 曾经 锯 ; 和 他是 相当 神圣地 沉默的 !

别笑，但他的眼睛是我见过最真实的；而且他沉默寡言，简直像神一样！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][roʊ'mæntɪk][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ['ʌndər] [ðə; ði] - - ['dʒuːnoʊ] .
We had a most romantic first meeting in London under the Vospovitch ' Juno .
我们 有 一个 最多 浪漫的 第一的 会议 在 伦敦 在下面 这 - - 朱诺 .
-
'
-
-

我们在伦敦，在沃斯波维奇的“朱诺”号帆船下，度过了最浪漫的一次初次相遇。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːsəm] ;
And now he's sleeping in the next room and the moonlight's on the blossom ;
和 现在 他是 睡眠 在 这 下一个 房间 和 这 月光 在 这 开花 ;

现在他睡在隔壁房间，月光洒在花朵上；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['ɛniːbədiːz] [ə'weɪk] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] ['ɪntuː]
and to - morrow morning , before anybody's awake , we're going to walk off into
和 到 - 明天 早晨 , 前 任何人的 醒 , 是 去 到 走 离开 进入
[daʊn] ['ferilænd] .
Down fairyland .
向下 仙境 .

明天早上，趁着大家还没醒，我们就要走进唐恩仙境。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuːd] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
There's a feud between our families , which makes it really exciting .
有 一个 世仇 之间 我们的 家庭 , 哪个 制作 它 真的 激动人心 .

我们两家之间有世仇，这让事情变得非常刺激。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌɪnvi'teiʃənz] — [ɪf]
and I may have to use subterfuge and come on you for invitations — if
和 我 可能 有 到 使用 托词 和 来 在 你 为了 邀请函 — 如果
[soʊ] , [juːl] [noʊ] [waɪ] !
so , you'll know why !
所以 , 你会 知道 为什么 !

我可能不得不耍些花招，从你那里骗取邀请——如果真是这样，你就知道为什么了！

[maɪ] ['fɑːðər] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .
My father doesn't want us to know each other , but I can't help that .
我的 父亲 不 想 我们 到 知道 每个 其他 , 但 我 不能 帮助 那 .

我父亲不想让我们认识，但我无能为力。

['laɪfs] [tuː] [ʃɔːrt] .
Life's too short .
生活的 也 短的 .

人生苦短。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['sɪlvəri] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs]
He's got the most beautiful mother , with lovely silvery hair and a young face
他是 得到 这 最多 美丽的 母亲 , 和 迷人的 银色 头发 和 一个 年轻的 脸
[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] .
with dark eyes .
和 黑暗的 眼睛 .

他有一位非常漂亮的母亲，有着迷人的银发、年轻的脸庞和深邃的眼睛。

[aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] — [huː] ['mærid] [maɪ]['kʌz(ə)n] ; [its] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,
I'm staying with his sister — who married my cousin ; it's all mixed up ,
我是 入住 和 他的 姐姐 — WHO 已婚 我的 表哥 ; 它是 全部 混合 向上 ,

我住在他姐姐家——她嫁给了我的表弟；真是乱成一团。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʌmp] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but I mean to pump her to - morrow .

但 我 意思是 到 泵 她 到 - 明天 .

但我打算明天给她挤奶。

[wiːv] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [lʌv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spɔɪl] - [spɔːrt] ; [wel] , [ðæts] [ɔːl] [tɑːʃ] , [its] [ðə; ði]

We've often talked about love being a spoil - sport ; well , that's all tosh , it's the

我们已经 经常 谈话 关于 爱 存在 一个 剧透 - 运动 ; 出色地 , 那就是 全部 胡说 , 它是 这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [spɔːrt] ,

beginning of sport ,

开始 的 运动 ,

我们常说爱情会破坏比赛；其实不然，爱情正是比赛的开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and the sooner you feel it , my dear , the better for you .

和 这 很快 你 感觉 它 , 我的 亲爱的 , 这 更好的 为了 你 .

亲爱的，你越早感受到这一点，对你就越有利。

" [dʒɔn] ([nɑːt] ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər]['dʒɑːliən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][maɪ]

" Jon (not simplified spelling , but short for Jolyon , which is a name in my

" 乔恩 (不是 简化 拼写 , 但 短的 为了 乔利恩 , 哪个 是 一个 姓名 在 我的

['fæməli] ,

family ,

家庭 ,

“Jon（不是简化拼写，而是 Jolyon 的简称，这是我家族中的一个名字），

[ðeɪ] [seɪ]) [ɪz][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [laɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] ; [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ten] ,

they say) is the sort that lights up and goes out ; about five feet ten ,

他们 说) 是 这 种类 那 灯 向上 和 去 出去 ; 关于 五 脚 十 ,

他们说）是那种会发光然后熄灭的灯；大约五英尺十英寸高，

[stɪl] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] .

still growing , and I believe he's going to be a poet .

仍然 生长 , 和 我 相信 他是 去 到 是 一个 诗人 .

他还在成长，我相信他会成为一名诗人。

[ɪf] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] .

If you laugh at me I've done with you for ever .

如果 你 笑 在 我 我已经 完毕 和 你 为了 曾经 .

如果你嘲笑我，我们就永远断绝关系。

[aɪ] [pər'siːv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,

I perceive all sorts of difficulties ,

我 感知 全部 排序 的 困难 ,

我感觉到了各种各样的困难，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .

but you know when I really want a thing I get it .

但 你 知道 什么时候 我 真的 想 一个 事物 我 得到 它 .

但你知道，当我真的想要什么东西的时候，我就会得到它。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [er] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

One of the chief effects of love is that you see the air sort of inhabited ,

一 的 这 首席 效果 的 爱 是 那 你 看 这 空气 种类 的 有人居住的 ,

爱情的主要影响之一就是你会觉得空气中仿佛充满了生命。

[laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ;

like seeing a face in the moon ;

喜欢 看到 一个 脸 在 这 月亮 ;

就像在月亮上看到一张脸；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] — [juː; jʊ] [fiːl] ['dænsi] [ænd; ənd][sɔːft][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and you feel — you feel dancey and soft at the same time ,
和 你 感觉 — 你 感觉 跳舞 和 柔软的 在 这 相同的 时间 ,

你会感觉——你会感觉既轻盈又柔软，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [sen'seɪʃ(ə)n] — [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fɜːrst] [snɪf] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɑːsəm] — [dʒʌst] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [steɪz] .
with a funny sensation — like a continual first sniff of orange blossom — just above your stays .
和 一个 有趣的 感觉 — 喜欢 一个 持续的 第一的 嗅 的 橙子 开花 — 只是 多于 你的 停留 .

感觉很奇妙——就像持续不断地闻到橙花的初次香气——就在你的胸衣上方。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] ,
This is my first , and I feel as if it were going to be my last ,
这 是 我的 第一的 , 和 我 感觉 作为 如果 它 是 去 到 是 我的 最后的 ,

这是我的第一次，但我感觉这也会是最后一次。

[wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [mə'ræləti] .
which is absurd , of course , by all the laws of Nature and morality .
哪个 是 荒诞 , 的 课程 , 经过 全部 这 法律 的 自然 和 道德 .

这当然是荒谬的，完全违背了自然法则和道德准则。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [smaɪt] [juː; jʊ] ,
If you mock me I will smite you ,
如果 你 嘲笑 我 我 将要 惩击 你 ,

如果你嘲笑我，我必惩罚你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['enibɑːdi] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
and if you tell anybody I will never forgive you .
和 如果 你 告诉 任何人 我 将要 绝不 原谅 你 .

如果你告诉别人，我永远不会原谅你。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [send] [ðɪs] ['letər] .
So much so , that I almost don't think I'll send this letter .
所以 很多 所以 , 那 我 几乎 不 思考 患病的 发送 这 信 .

以至于我几乎都不想寄这封信了。

['eniweɪ] , [aɪl] [sliːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
Anyway , I'll sleep over it .
反正 , 患病的 睡觉 超过 它 .

总之，我得好好想想。

[soʊ] [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['tʃeri] — [oʊ] !
So good - night , my Cherry — oh !
所以 好的 - 夜晚 , 我的 樱桃 — 哦 !

晚安，我的樱桃——哦！

[jʊr; jər] [flɜːr] .
Your FLEUR .
你的 花朵 .

你的 FLEUR。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" VIII
" 八

第八

['aɪdl] [ɑːn] [græs]
IDYLL ON GRASS
牧歌 在 草

草地上的田园诗

[wen]	[ðoʊz]	[tuː]	[jʌŋ]	[fɔrsaɪts]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃaɪn]	[leɪn]	,
When	**those**	**two**	**young**	**Forsytes**	**emerged**	**from**	**the**	**chine**	**lane**	**,**
什么时候	那些	二	年轻的	福赛特	出现	从	这	中国	车道	,

当那两个年轻的福尔赛特从巷道里走出来时，

[ænd; ənd]	[set]	[ðer; ðər]	['feɪsɪz]	[iːst]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
and	**set**	**their**	**faces**	**East**	**towards**	**the**	**sun**	**,**	**there**	**was**	**not**	**a**	**cloud**	**in**	**heaven**	**,**
和	放	他们的	面孔	东方	向	这	太阳	,	那里	曾是	不是	一个	云	在	天堂	,

他们面向东方，面向太阳，当时天空万里无云。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[daʊnz]	[wɜːr; wər]	['duːi]	.
and	**the**	**Downs**	**were**	**dewy**	**.**
和	这	唐斯	是	露水	.

丘陵地带沾满了露水。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[bæt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sloʊp]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[breθ]	;
They	**had**	**come**	**at**	**a**	**good**	**bat**	**up**	**the**	**slope**	**and**	**were**	**a**	**little**	**out**	**of**	**breath**	**;**
他们	有	来	在	一个	好的	蝙蝠	向上	这	坡	和	是	一个	小的	出去	的	气息	;

他们奋力爬上山坡，有点气喘吁吁；

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
if	**they**	**had**	**anything**	**to**	**say**	**they**	**did**	**not**	**say**	**it**	**,**
如果	他们	有	任何事物	到	说	他们	做过	不是	说	它	,

如果他们有什么话要说，他们也没有说。

[bʌt; bət]	['mɑːtʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['ɔːkwərdnəs]	[ʌv; əv]	[ˌʌn'brekfəstɪd]	['mɔːrnɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['sɔŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːks]	.
but	**marched**	**in**	**the**	**early**	**awkwardness**	**of**	**unbreakfasted**	**morning**	**under**	**the**	**songs**	**of**	**the**	**larks**	**.**
但	行军	在	这	早期的	尴尬	的	没吃早餐	早晨	在下面	这	歌曲	的	这	云雀	.

但在清晨的尴尬中，伴着云雀的歌声，他们迈着沉重的步伐，没有吃早餐。

[ðə; ði]	['stiːlɪŋ]	[aʊt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fʌn]	,
The	**stealing**	**out**	**had**	**been**	**fun**	**,**
这	偷窃	出去	有	到过	乐趣	,

偷偷溜出去真有趣。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['friːdəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɑːps]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	[kən'spɪrəsi]	['siːst]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	['dʌmnəs]
but	**with**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**tops**	**the**	**sense**	**of**	**conspiracy**	**ceased**	**,**	**and**	**gave**	**place**	**to**	**dumbness**
但	和	这	自由	的	这	最高额	这	感觉	的	阴谋	停止	,	和	给予	地方	到	愚蠢

.	
.	
.	

但随着上层阶级的自由，阴谋感消失了，取而代之的是愚昧。

"	[wiːv]	[meɪd]	[wʌn]	['bluːmɪŋ]	['erər]	,	"	[sed]	[flɜːr]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]
"	**We've**	**made**	**one**	**blooming**	**error**	**,**	**"**	**said**	**Fleur**	**,**	**when**	**they**	**had**	**gone**	**half**	**a**	**mile**
"	我们已经	制成	一	盛开	错误	,	"	说	弗勒	,	什么时候	他们	有	已消失	一半	一个	英里

.	
.	
.	

“我们犯了一个大错,”弗勒说，当时他们已经走了半英里。

"	[aɪm]	['hʌŋgri]	.
"	**I'm**	**hungry**	**.**
"	我是	饥饿的	.

我饿了。

"	[dʒɔn]	[prə'duːst]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ʌv; əv]	['tʃɔːklət]	.
"	**Jon**	**produced**	**a**	**stick**	**of**	**chocolate**	**.**
"	乔恩	生产	一个	戳	的	巧克力	.

乔恩拿出了一根巧克力棒。

[ðeɪ] [ʃerd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈluːsnd] .
They shared it and their tongues were loosened .
他们 共享 它 和 他们的 舌头 是 松动 .

他们分享了这件事，彼此都敞开了心扉。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhoʊmz][ænd; ənd] [ˈpriːviəs] [ɪɡˈzɪstəns] ,
They discussed the nature of their homes and previous existences ,
他们 讨论 这 自然 的 他们的 房屋 和 以前的 存在 ,

他们讨论了各自家园的性质和过去的经历，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˌʌnriˈæləti] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [ˈloʊnli] [haɪt] .
which had a kind of fascinating unreality up on that lonely height .
哪个 有 一个 种类 的 迷人 不真实 向上 在 那 孤独 高度 .

在那孤寂的高处，有一种令人着迷的不真实感。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ˈsɑːlɪd][ɪn][ˈdʒɑːnz][pæst] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ]
There remained but one thing solid in Jon's past — his mother ; but one thing
那里 剩余 但 一 事物 坚硬的 在 乔恩的 过去的 — 他的 母亲 ; 但 一 事物
[ˈsɑːlɪd][ɪn] [flɜːrz] — [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
solid in Fleur's — her father ;
坚硬的 在 弗勒的 — 她 父亲 ;

琼恩的过去只有一件不变的事——他的母亲；芙蓉的过去也只有一件不变的事——她的父亲；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɪɡjərz] , [æz; əz] [ðoʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
and of these figures , as though seen in the distance with disapproving faces ,
和 的 这些 数据 , 作为 尽管 已见 在 这 距离 和 不赞同 面孔 ,
[ðeɪ] [spoʊk] [ˈlɪt(ə)l] .
they spoke little .
他们 辐 小的 .

对于这些人，他们仿佛远远地看着他们，脸上带着不赞同的表情，很少说话。

[ðə; ði] [daʊn] [ˈdɪpt] [ænd; ənd] [roʊz] [əˈɡen] [tɔːrdz] - [rɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)l][ʌv; əv][fɑːr]
The Down dipped and rose again towards Chanctonbury Ring ; a sparkle of far
这 向下 浸入 和 玫瑰 再次 向 - 戒指 ; 一个 火花 的 远的
[siː] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
sea came into view ,
海 来了 进入 看法 ,

丘陵地势起伏，朝着钱克特伯里环形山方向延伸；远处海面闪烁着光芒。

[ə; eɪ] [ˈspæroʊhɔːk] [ˈhɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnz] [aɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] - [ˈnʌrɪʃt] [braʊn] [ʌv; əv]
a sparrowhawk hovered in the sun's eye so that the blood - nourished brown of
一个 雀鹰 悬停 在 这 太阳的 眼睛 所以 那 这 血 - 营养 棕色的 的
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɡliːmd] [ˈnɪrli] [red] .
his wings gleamed nearly red .
他的 翅膀 闪闪发光 几乎 红色的 .

一只雀鹰在阳光下盘旋，它那被鲜血滋养的棕色翅膀闪耀着近乎红色的光芒。

[dʒɔn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][bɜːrdz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [stɪl] [tuː; tə]
Jon had a passion for birds , and an aptitude for sitting very still to
乔恩 有 一个 热情 为了 鸟类 , 和 一个 能力倾向 为了 坐着 非常 仍然 到
[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ;
watch them ;
手表 他们 ;

乔恩酷爱鸟类，而且很擅长静静地坐着观察它们；

[kiːn] - [ˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][bɜːrdz][hiː; hi]
keen - sighted , and with a memory for what interested him , on birds he
敏锐的 - 目击者 , 和 和 一个 记忆 为了 什么 感兴趣的 他 , 在 鸟类 他
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
was almost worth listening to .
曾是 几乎 值得 聆听 到 .

他眼光敏锐，而且对感兴趣的东西记忆力惊人，他对鸟类的见解几乎值得倾听。

[bʌt; bət][ɪn] - [rɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] — [ɪts] [ɡreɪt] [biːtʃ] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['empti]
But in Chanctonbury Ring there were none — its great beech temple was empty
但 在 - 戒指 那里 是 没有任何 — 它是 伟大的 山毛榉 寺庙 曾是 空的
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

但在钱克特伯里环形山中却空无一人——它那巨大的山毛榉神庙里空无一人。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] ;
and almost chilly at this early hour ;
和 几乎 寒冷 在 这 早期的 小时 ;

这么早了，感觉有点冷；

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['wɪlɪŋli] [ə'ɡen] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] .
they came out willingly again into the sun on the far side .
他们 来了 出去 心甘情愿 再次 进入 这 太阳 在 这 远的 边 .

他们心甘情愿地再次走到太阳的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɜːrz] [tɜːrn] [naʊ] .
It was Fleur's turn now .
它 曾是 弗勒的 转动 现在 .

现在轮到芙蓉了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][dɔːɡz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] .
She spoke of dogs , and the way people treated them .
她 辐 的 狗 , 和 这 方式 人们 治疗 他们 .

她谈到了狗，以及人们对待狗的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn] [tʃeɪnz] !
It was wicked to keep them on chains !
它 曾是 邪恶 到 保持 他们 在 链条 !

把他们用锁链拴起来真是太残忍了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][flɑːɡ] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [ðæt] .
She would like to flog people who did that .
她 会 喜欢 到 鞭打 人们 WHO 做过 那 .

她想鞭打那些做这种事的人。

[dʒɔn][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][soʊ][hjuːˌmænɪ'teriən] .
Jon was astonished to find her so humanitarian .
乔恩 曾是 惊讶 到 寻找 她 所以 人道主义 .

乔恩惊讶地发现她如此富有人道主义精神。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ][dɔːɡ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
She knew a dog , it seemed ,
她 知道 一个 狗 , 它 似乎 ,

她似乎认识一条狗。

[wɪtʃ] [sʌm; səm]['fɑːrmər] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] [kept] [tʃeɪnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn]
which some farmer near her home kept chained up at the end of his chicken
哪个 一些 农民 靠近 她 家 保留 连锁 向上 在 这 结尾 的 他的 鸡
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

她家附近的某个农民把它拴在鸡舍尽头。

[ɪn] [ɔːl] ['weðəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪts] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['bɑːkiŋ] !
in all weathers till it had almost lost its voice from barking !
在 全部 天气 直到 它 有 几乎 丢失的 它是 嗓音 从 叫声 !

无论什么天气，它都吠叫，直到嗓子都快喊哑了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['viːəməntli] ,
" And the misery is , " she said vehemently ,
" 和 这 苦难 是 , " 她 说 强烈地 ,

“而痛苦之处在于，”她激动地说，

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['dɪdnt] [bɑːrk][æt; ət] ['evri] [wʌn] [huː] ['pa:siz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [kept] [ðer; ðər] .
" that if the poor thing didn't bark at every one who passes it wouldn't be kept there .
" 那 如果 这 贫穷的 事物 没有 吠 在 每一个 一 WHO 通过 它 不会 是 保留 那里 .

“如果这只可怜的狗不冲着每个路过的人吠叫，它就不会被关在那里了。”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [men] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] [bruːts] .
I do think men are cunning brutes .
我 做 思考 男人 是 狡猾 野蛮人 .

我确实认为男人是狡猾的野蛮人。

[aɪv] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [twaɪs] , [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ; [its] ['nɪrli] ['bɪtn] [ˌem 'iː][bəuθ] [taɪmz] ,
I've let it go twice , on the sly ; it's nearly bitten me both times ,
我已经 让 它 去 两次 , 在 这 狡猾 ; 它是 几乎 被咬 我 两个都 时代 ,

我偷偷放它走了两次；它两次都差点咬到我。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['sɪmpli] [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [bæk] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ,
and then it goes simply mad with joy ; but it always runs back home at last ,
和 然后 它 去 简单地 疯狂的 和 喜悦 ; 但 它 总是 跑步 后退 家 在 最后的 ,

然后它就高兴得发狂；但最后它总是会跑回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
and they chain it up again .
和 他们 链 它 向上 再次 .

他们又把它锁了起来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] , [aɪ'd] [tʃeɪn] [ðæt] [mæn] [ʌp] .
If I had my way , I'd chain that man up .
如果 我 有 我的 方式 , ID 链 那 男人 向上 .

如果由我做主，我会把那家伙用铁链锁起来。

" [dʒɔn] [sɔː] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gliːm] .
" Jon saw her teeth and her eyes gleam .
" 乔恩 锯 她 牙齿 和 她 眼睛 闪耀 .

乔恩看到了她的牙齿，她的眼睛闪闪发光。

" [aɪ'd][brænd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - [bruːt] - ; [ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] !
" I'd brand him on his forehead with the word ' Brute ' ; that would teach him !
" ID 品牌 他 在 他的 前额 和 这 单词 - 蛮力 - ; 那 会 教 他 !

“我会在他额头上烙上‘蛮子’这个词；这样才能给他点教训！”

" [dʒɔn] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['remədi] .
" Jon agreed that it would be a good remedy .
" 乔恩 同意 那 它 会 是 一个 好的 补救 .

乔恩同意这会是一个很好的解决办法。

" [its] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [meɪks] ['piːp(ə)l] [tʃeɪn] [θɪŋz] .
" It's their sense of property , " he said , " which makes people chain things .
" 它是 他们的 感觉 的 财产 , " 他 说 , " 哪个 制作 人们 链 事物 .

“这是他们的财产意识，”他说，“所以人们才会用链子把东西锁起来。”

[ðə; ði] [læst] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈprɑːpərti] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɔːr] . "
The last generation thought of nothing but property ; and that's why there was the war . "
这 最后的 一代 想法 的 没有什么 但 财产 ; 和 那就是 为什么 那里 曾是 这 战争 . "

上一代人满脑子想的都是财产；这就是战争爆发的原因。

" [oʊ] ! " [sed] [flɜːr] , " [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Oh ! " said Fleur , " I never thought of that .
" 哦 ! " 说 弗勒 , " 我 绝不 想法 的 那 .

“哦！”芙蓉说，“我从来没想过这一点。”

[jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [maɪn] [ˈkwɑːrəld] [əˈbaʊt] [ˈprɑːpərti] .
Your people and mine quarrelled about property .
你的 人们 和 矿 争吵 关于 财产 .

你们的人和我们的人因为财产问题发生了争执。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [wiːv] [ɔːl] [ɡɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] . "
And anyway we've all got it — at least , I suppose your people have . "
和 反正 我们已经 全部 得到 它 — 在 至少 , 我 认为 你的 人们 有 . "

反正我们都有——至少，我想你们那里的人都有。

" [oʊ] ! [jes] , [ˈlʌkɪli] ; [aɪ] [doʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeni] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] . "
" Oh ! yes , luckily ; I don't suppose I shall be any good at making money . "
" 哦 ! 是的 , 幸运的是 ; 我 不 认为 我 将 是 任何 好的 在 制作 钱 . "

“哦！是的，幸好如此；我想我肯定不擅长赚钱。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] .
" If you were , I don't believe I should like you .
" 如果 你 是 , 我 不 相信 我 应该 喜欢 你 .

“如果你真是那样的人，我想我不应该喜欢你。”

" [dʒɔn] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈtremjələsli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
" Jon slipped his hand tremulously under her arm .
" 乔恩 滑倒了 他的 手 颤抖地 在下面 她 手臂 .

琼恩颤抖着将手伸到她的胳膊底下。

[flɜːr] [lʊkt] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʃɑːntid] :
Fleur looked straight before her , and chanted :
弗勒 看起来 直的 前 她 , 和 吟诵 :

芙蓉直视前方，念道：

" [dʒɔn] , [dʒɔn] , [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [sʌn] ,
" Jon , Jon , the farmer's son ,
" 乔恩 , 乔恩 , 这 农民的 儿子 ,

“琼恩，琼恩，农夫的儿子，

[stoʊl] [ə; eɪ] [pɪɡ] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [rʌn] !
Stole a pig , and away he run !
偷窃 一个 猪 , 和 离开 他 跑步 !

他偷了一头猪，然后就跑了！

" [ˈdʒɑːnz] [ɑːrm] [krept] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
" Jon's arm crept round her waist .
" 乔恩的 手臂 悄悄地爬 圆形的 她 腰部 .

琼恩的手臂悄悄地环住了她的腰。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)n] , " [sed] [flɜːr] [ˈkɑːmli] ; " [duː] [juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)n] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" This is rather sudden , " said Fleur calmly ; " do you often do it ?
" 这 是 相当 突然 , " 说 弗勒 平静地 ; " 做 你 经常 做 它 ?

“这有点突然，”芙蓉平静地说，“你经常这样做吗？”

"	[dʒɔn]	[drɑːpt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	.
"	**Jon**	**dropped**	**his**	**arm**	**.**
"	乔恩	掉落	他的	手臂	.

乔恩放下了手臂。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[læft]	,	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[stoʊl]	[bæk]	[ə'gen]	;	[ænd; ənd]	[flɜːr]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	:
But	**when**	**she**	**laughed**	**,**	**his**	**arm**	**stole**	**back**	**again**	**;**	**and**	**Fleur**	**began**	**to**	**sing**	**:**
但	什么时候	她	笑了	,	他的	手臂	偷窃	后退	再次	;	和	弗勒	开始	到	唱歌	:

但当她笑起来时，他的手臂又缩了回去；弗勒开始唱歌：

"	[oʊ]	[huː]	[wɪl]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[daʊnz]	[soʊ]	[friː]	,
"	**O**	**who**	**will**	**o'er**	**the**	**downs**	**so**	**free**	**,**
"	哦	WHO	将要	超过	这	下坡	所以	自由的	,

“哦，谁能自由地翻越这片丘陵？”

[oʊ]	[huː]	[wɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[raɪd]	?
O	**who**	**will**	**with**	**me**	**ride**	**?**
哦	WHO	将要	和	我	骑	?

谁愿与我同车?

[oʊ]	[huː]	[wɪl]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	—	"
O	**who**	**will**	**up**	**and**	**follow**	**me**	**—**	**"**
哦	WHO	将要	向上	和	跟随	我	—	"

谁愿起来跟随我——

"	[sɪŋ]	,	[dʒɔn]	!
"	**Sing**	**,**	**Jon**	**!**
"	唱歌	,	乔恩	!

“唱吧，乔恩！”

"	[dʒɔn]	[sæŋ]	.
"	**Jon**	**sang**	**.**
"	乔恩	唱	.

乔恩唱了歌。

[ðə; ði]	[lɑːks]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	,	[ʃiːp]	-	['belz]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	[tʃɜːrtʃ]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	['oʊvər]	[ɪn]	['steɪnɪŋ]	.
The	**larks**	**joined**	**in**	**,**	**sheep**	**-**	**bells**	**,**	**and**	**an**	**early**	**morning**	**church**	**far**	**away**	**over**	**in**	**Steyning**	**.**
这	云雀	加入	在	,	羊	-	铃铛	,	和	一个	早期的	早晨	教会	远的	离开	超过	在	斯泰宁	.

云雀也加入了歌唱，羊铃声响起，远处斯泰宁的清晨教堂也传来阵阵声响。

[ðeɪ]	[went]	[ɑːn]	[frʌm; frəm]	[tuːn]	[tuː; tə]	[tuːn]	,	[tɪl]	[flɜːr]	[sed]	:
They	**went**	**on**	**from**	**tune**	**to**	**tune**	**,**	**till**	**Fleur**	**said**	**:**
他们	去	在	从	调	到	调	,	直到	弗勒	说	:

他们一首接一首地唱着歌，直到芙蓉说道：

"	[maɪ]	[gɑːd]	!
"	**My**	**God**	**!**
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['hʌŋgri]	[naʊ]	!	"
I	**am**	**hungry**	**now**	**!**	**"**
我	是	饥饿的	现在	!	"

我现在饿了!

"	[oʊ]	!	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	!
"	**Oh**	**!**	**I**	**AM**	**sorry**	**!**
"	哦	!	我	是	对不起	!

“哦！我真的很抱歉！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She looked round into his face .
" 她 看起来 圆形的 进入 他的 脸 .

她转过头，看向他的脸。

" [dʒɔn] , [jʊə(r)] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" Jon , you're rather a darling .
" 乔恩 , 你是 相当 一个 亲爱的 .

“乔恩，你真是个可爱的人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [weɪst] .
" And she pressed his hand against her waist .
" 和 她 按下 他的 手 反对 她 腰部 .

她将他的手按在自己的腰间。

[dʒɔn]['ɔːlmoʊst] [riːld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
Jon almost reeled with happiness .
乔恩 几乎 卷曲 和 幸福 .

乔恩高兴得几乎站不稳。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dɔːg] ['kɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [her] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
A yellow - and - white dog coursing a hare startled them apart .
一个 黄色的 - 和 - 白色的 狗 赛跑 一个 野兔 惊慌 他们 除 .

一只黄白相间的狗追逐着一只野兔，惊扰了它们，使它们分开。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['vænɪʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [tɪl] [flɜːr] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
They watched the two vanish down the slope , till Fleur said with a sigh :
他们 观看 这 二 消失 向下 这 坡 , 直到 弗勒 说 和 一个 叹 :

他们目送着两人消失在山坡下，直到芙蓉叹了口气说道：

" ['hiːl] ['nevər] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" He'll never catch it , thank goodness !
" 地狱 绝不 抓住 它 , 感谢 善良 !

“谢天谢地，他永远不会感染！”

[wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ?
What's the time ?
是什么 这 时间 ?

现在几点？

['maɪnz] [stɑːpt] .
Mine's stopped .
我的 停止 .

我的停了。

[aɪ] ['nevər] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I never wound it .
我 绝不 伤口 它 .

我从来没上过发条。

" [dʒɔn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Jon looked at his watch .
" 乔恩 看起来 在 他的 手表 .

乔恩看了看手表。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi] [sed] , " ['maɪnz] [stɑːpt] , [tuː] .
" he said , " mine's stopped , too .
" 他 说 , " 我的 停止 , 也 .

他说：“我的也停了。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] , [bʌt; bət]['oʊnli][hænd][ɪn][hænd] .
" They walked on again , but only hand in hand .
" 他们 步行 在 再次 , 但 仅有的 手 在 手 .

他们继续往前走，但这次是手牵着手。

" [ɪf] [ðə; ði] [græs] [ɪz][draɪ] , " [sed] [flɜːr] , " [lets] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" If the grass is dry , " said Fleur , " let's sit down for half a minute .
" 如果 这 草 是 干燥 , " 说 弗勒 , " 我们来吧 坐 向下 为了 一半 一个 分钟 .

“如果草地是干的,”弗勒说，“我们就坐下休息半分钟吧。”

" [dʒɔn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jon took off his coat , and they shared it .
" 乔恩 采取 离开 他的 外套 , 和 他们 共享 它 .

乔恩脱下外套，他们一起穿。

" [smel] !
" Smell !
" 闻 !

“闻！

['æktʃuəli] [waɪld] [taɪm] !
Actually wild thyme !
实际上 荒野 百里香 !

其实是野生百里香！

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ə'gen] , [ðeɪ] [sæt][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .
" With his arm round her waist again , they sat some minutes in silence .
" 和 他的 手臂 圆形的 她 腰部 再次 , 他们 卫星 一些 分钟 在 沉默 .

他再次搂住她的腰，两人沉默地坐了几分钟。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [goʊts] !
" We are goats !
" 我们 是 山羊 !

我们是山羊！

" [kraɪd] [flɜːr] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['fɪrfəli] [leɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['sɪli] ,
" cried Fleur , jumping up ; " we shall be most fearfully late , and look so silly ,
" 哭 弗勒 , 跳 向上 ; " 我们 将 是 最多 恐惧地 晚的 , 和 看 所以 愚蠢的 ,

“芙蓉跳起来喊道：‘我们肯定会迟到得厉害，而且看起来会很傻！’”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .
and put them on their guard .
和 放 他们 在 他们的 警卫 .

让他们提高警惕。

[lʊk] [hɪr] , [dʒɔn] !
Look here , Jon !
看 这里 , 乔恩 !

看这里，乔恩！

[wiː; wi]['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
We only came out to get an appetite for breakfast , and lost our way .
我们 仅有的 来了 出去 到 得到 一个 食欲 为了 早餐 , 和 丢失的 我们的 方式 .

我们出来只是为了好好吃顿早餐，结果迷路了。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [jes] , " [sed] [dʒɔn] .
" Yes , " said Jon .
" 是的 , " 说 乔恩 .

“是的,”乔恩说。

" [its] ['sɪriəs] ; ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɑːpər] [pʊt] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
" It's serious ; there'll be a stopper put on us .
" 它是 严肃的 ; 将会 是 一个 塞子 放 在 我们 .

“情况很严重；我们会受到限制。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪər] ? "
Are you a good liar ? "
是 你 一个 好的 说谎者 ? "

你擅长说谎吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] ['veri] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][traɪ] .
" I believe not very ; but I can try .
" 我 相信 不是 非常 ; 但 我 能 尝试 .

“我觉得不太好，但我可以试试。”

" [flɜːr] [fraund] .
" Fleur frowned .
" 弗勒 皱眉 .

芙蓉皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [frendz] . "
" You know , " she said , " I realise that they don't mean us to be friends . "
" 你 知道 , " 她 说 , " 我 意识到 那 他们 不 意思是 我们 到 是 朋友们 . "

“你知道,”她说，“我意识到他们并不是想让我们成为朋友。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] . "
" I told you why . "
" 我 讲述 你 为什么 . "

“我告诉过你为什么。”

" [bʌt; bət] [ðæts] ['sɪli] . "
" But that's silly . "
" 但 那就是 愚蠢的 . "

“但这太荒谬了。”

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ! "
" Yes ; but you don't know my father ! "
" 是的 ; 但 你 不 知道 我的 父亲 ! "

“是的；但你不认识我父亲！”

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['fɪrfəli] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" I suppose he's fearfully fond of you . "
" 我 认为 他是 恐惧地 喜爱 的 你 . "

“我想他一定非常喜欢你。”

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] .
" You see , I'm an only child .
" 你 看 , 我是 一个 仅有的 孩子 .

“你知道，我是独生子。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .
And so are you — of your mother .
和 所以 是 你 — 的 你的 母亲 .

你也是——你母亲的后代。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔːr] ?
Isn't it a bore ?
不是 它 一个 钻孔 ?

难道不觉得无聊吗?

[ðeəz; ðəz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɪk'spektɪd]	[ʌv; əv]	[wʌn]	.
There's	**so**	**much**	**expected**	**of**	**one**	**.**
有	所以	很多	预期的	的	一	.

人们对一个人寄予厚望。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪv]	[dʌn]	[ɪk'spektɪŋ]	,	[wʌnz]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ded]	.	"
By	**the**	**time**	**they've**	**done**	**expecting**	**,**	**one's**	**as**	**good**	**as**	**dead**	**.**	**"**
经过	这	时间	他们有	完毕	期待	,	一个人的	作为	好的	作为	死的	.	"

等她们停止怀孕的时候，一个人基本上就等于死了。

"	[jes]	,	"	['mʌtəd]	[dʒɔn]	,	"	['laɪfs]	['biːstli]	[ʃɔːrt]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**muttered**	**Jon**	**,**	**"**	**life's**	**beastly**	**short**	**.**
"	是的	,	"	低声说道	乔恩	,	"	生活的	兽	短的	.

“是啊,”乔恩低声说道，“人生苦短。”

[wʌn]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[fɔːr; fər]	['evər]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	['evriθɪŋ]	.	"
One	**wants**	**to**	**live**	**for**	**ever**	**,**	**and**	**know**	**everything**	**.**	**"**
一	想要	到	居住	为了	曾经	,	和	知道	一切	.	"

人都想永生，想了解一切。

"	[ænd; ənd]	[lʌv]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	?	"
"	**And**	**love**	**everybody**	**?**	**"**
"	和	爱	大家	?	"

“爱所有人吗？”

"	[noʊ]	,	"	[kraɪd]	[dʒɔn]	;	"	[aɪ]	['oʊnli]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[lʌv]	[wʌns]	—	[juː; jʊ]	.	"
"	**No**	**,**	**"**	**cried**	**Jon**	**;**	**"**	**I**	**only**	**want**	**to**	**love**	**once**	**—**	**you**	**.**	**"**
"	不	,	"	哭	乔恩	;	"	我	仅有的	想	到	爱	一次	—	你	.	"

“不,”乔恩喊道，“我只想爱一次——爱你。”

"	[ɪn'diːd]	!
"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

“的确！

[jʊə(r)]	['kʌmɪŋ]	[ɑːn]	!
You're	**coming**	**on**	**!**
你是	未来	在	!

你来了！

[oʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[lʊk]	!
Look	**!**
看	!

看！

[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	[tʃɔːk]	-	[pɪt]	;	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[biː; bi]	['veri]	[fɑːr]	[naʊ]	.
There's	**the**	**chalk**	**-**	**pit**	**;**	**we**	**can't**	**be**	**very**	**far**	**now**	**.**
有	这	粉笔	-	坑	;	我们	不能	是	非常	远的	现在	.

那边就是白垩坑；我们应该离得不远了。

[lets]	[rʌn]	.
Let's	**run**	**.**
我们来吧	跑步	.

我们跑吧。

"	[dʒɔn]	['fɑːloʊd]	,	['wʌndərɪŋ]	['fɪrfəli]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'fendɪd]	[hɜːr; hər]	.
"	**Jon**	**followed**	**,**	**wondering**	**fearfully**	**if**	**he**	**had**	**offended**	**her**	**.**
"	乔恩	随后	,	好奇	恐惧地	如果	他	有	被冒犯了	她	.

琼恩跟了上去，心里忐忑不安，不知道自己是不是冒犯了她。

[ðə; ði]	[tʃɔːk]	-	[pɪt]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['sʌnʃaɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌmɝmə'ɹeɪʃən]	[ʌv; əv]	[biːz]	.
The	**chalk**	**-**	**pit**	**was**	**full**	**of**	**sunshine**	**and**	**the**	**murmuration**	**of**	**bees**	**.**
这	粉笔	-	坑	曾是	满的	的	阳光	和	这	群鸟	的	蜜蜂	.

白垩坑里阳光充足，蜜蜂嗡嗡飞舞。

[flɜːr]	[flʌŋ]	[bæk]	[hɜːr; hər]	[her]	.
Fleur	**flung**	**back**	**her**	**hair**	**.**
弗勒	扔	后退	她	头发	.

芙蓉甩了甩头发。

"	[wel]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[ɪn]	[keɪs]	[ʌv; əv]	['æksədənts]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[kɪs]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**in**	**case**	**of**	**accidents**	**,**	**you**	**may**	**give**	**me**	**one**	**kiss**	**,**
"	出色地	,	"	她	说	,	"	在	案件	的	事故	,	你	可能	给	我	一	吻	,

“好吧,”她说，“万一发生意外，你可以给我一个吻。”

[dʒɔn]	,	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	['fɔːrwərd]	.
Jon	**,**	**"**	**and**	**she**	**pushed**	**her**	**cheek**	**forward**	**.**
乔恩	,	"	和	她	推动	她	脸颊	向前	.

“乔恩,”她把脸颊向前推了推。

[wɪð; wɪθ]	['ekstəsi]	[hiː; hi]	[kɪst]	[ðæt]	[hɑːt]	[sɔːft]	[tʃiːk]	.
With	**ecstasy**	**he**	**kissed**	**that**	**hot**	**soft**	**cheek**	**.**
和	狂喜	他	亲吻	那	热的	柔软的	脸颊	.

他欣喜若狂地吻了那温暖柔软的脸颊。

"	[naʊ]	,	[rɪ'membər]	!
"	**Now**	**,**	**remember**	**!**
"	现在	,	记住	!

“记住！”

[wiː; wi]	[lɔːst]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	;	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.
We	**lost**	**our**	**way**	**;**	**and**	**leave**	**it**	**to**	**me**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**.**
我们	丢失的	我们的	方式	;	和	离开	它	到	我	作为	很多	作为	你	能	.

我们迷失了方向；能交给我做的就交给我吧。

[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ræðər]	['biːstli]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;	[its]	['seɪfər]	;	[traɪ]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['biːstli]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	!
I'm	**going**	**to**	**be**	**rather**	**beastly**	**to**	**you**	**;**	**it's**	**safer**	**;**	**try**	**and**	**be**	**beastly**	**to**	**me**	**!**
我是	去	到	是	相当	兽	到	你	;	它是	更安全	;	尝试	和	是	兽	到	我	!

我会对你很凶狠；这样更安全；你也来对我凶狠点试试！

"	[dʒɔn]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**Jon**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	乔恩	摇晃	他的	头	.

琼恩摇了摇头。

"	[ðæts]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.	"
"	**That's**	**impossible**	**.**	**"**
"	那就是	不可能的	.	"

“那不可能。”

"	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ˌem 'iː]	;	[tɪl]	[faɪv]	[ə'klɔk, əu-]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	.	"
"	**Just**	**to**	**please**	**me**	**;**	**till**	**five**	**o'clock**	**,**	**at**	**all**	**events**	**.**	**"**
"	只是	到	请	我	;	直到	五	点钟	,	在	全部	活动	.	"

“只要让我高兴就行；至少到五点钟为止。”

"	['enibɑːdi]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	[dʒɔn]	['gluːmɪli]	.
"	**Anybody**	**will**	**be**	**able**	**to**	**see**	**through**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Jon**	**gloomily**	**.**
"	任何人	将要	是	有能力的	到	看	通过	它	,	"	说	乔恩	阴郁地	.

“任何人都能看穿它,”乔恩沮丧地说。

" [wel] , [duː][jʊr; jər] [best] .
" Well , do your best .
" 出色地 , 做 你的 最好的 .

“那就尽力而为吧。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里！

[weɪv] [jʊr; jər][hæt] !
Wave your hat !
海浪 你的 帽子 !

挥挥帽子！

[oʊ] ! [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][wʌn] .
Oh ! you haven't got one .
哦 ! 你 还没有 得到 一 .

哦！你没有。

[wel] , [aɪl] ['kuːiː] !
Well , I'll cooee !
出色地 , 患病的 库伊 !

好，我来咕咕叫！

[get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊk] ['sʌlki] .
Get a little away from me , and look sulky .
得到 一个 小的 离开 从 我 , 和 看 闷闷不乐的 .

离我远点，摆出一副闷闷不乐的样子。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [lʊk] ['sʌlki] ,
" Five minutes later , entering the house and , doing his utmost to look sulky ,
" 五 分钟 之后 , 进入 这 房子 和 , 正在做 他的 极致 到 看 闷闷不乐的 ,

五分钟后，他走进屋子，竭力装出一副闷闷不乐的样子，

[dʒɔn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] :
Jon heard her clear voice in the dining - room :
乔恩 听到 她 清除 嗓音 在 这 用餐 - 房间 :

乔恩在餐厅里听到了她清晰的声音：

" [oʊ] ! [aɪm] ['sɪmpli] ['rævənəs] !
" Oh ! I'm simply RAVENOUS !
" 哦 ! 我是 简单地 贪婪的 !

“哦！我简直饿疯了！”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] — [ænd; ənd][hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] !
He's going to be a farmer — and he loses his way !
他是 去 到 是 一个 农民 — 和 他 失败 他的 方式 !

他想成为一名农民——结果却迷路了！

[ðə; ði] ['bɔɪz] [æn; ən]['ɪdiət] !
The boy's an idiot !
这 男孩们 一个 笨蛋 !

这孩子是个白痴！

" [ˌaɪ'ɛks]
" IX
" 第九章

IX

['gɔ:jaː]
GOYA
戈雅

戈雅

[lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [soʊmz] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
Lunch was over and Soames mounted to the picture - gallery in his house
午餐 曾是 超过 和 索姆斯 安装 到 这 图片 - 画廊 在 他的 房子
[nɪr] ['meɪpəlˌdɜːrhəm] .
near Mapledurham .
靠近 梅普尔德勒姆 .

午餐结束后，索姆斯来到他位于梅普尔德勒姆附近的家中的画廊。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [ə'net] [kɔːld] " [ə; eɪ] [griːf] .
He had what Annette called " a grief .
他 有 什么 安妮特 称为 " 一个 悲伤 .

他患上了安妮特所说的“悲伤症”。

" [flɜːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [hoʊm] .
" Fleur was not yet home .
" 弗勒 曾是 不是 然而 家 .

弗勒还没到家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ; [hæd; həd]['waɪərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fraɪdeɪ] ;
She had been expected on Wednesday ; had wired that it would be Friday ;
她 有 到过 预期的 在 周三 ; 有 有线 那 它 会 是 星期五 ;

她原定于周三到达；但她发电报说会是周五。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər]
and again on Friday that it would be Sunday afternoon ; and here were
和 再次 在 星期五 那 它 会 是 星期日 下午 ; 和 这里 是
[hɜːr; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

星期五又说，那天是星期天下午；她的姑姑也来了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ðə; ði] ['kɑːdɪgənz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [prɔː'fɔːn] ,
and her cousins the Cardigans , and this fellow Profond ,
和 她 表兄弟姐妹 这 开襟羊毛衫 , 和 这 同伴 深 ,

还有她的表亲卡迪根一家，以及这位名叫普罗丰的先生，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and everything flat as a pancake for the want of her .
和 一切 平坦的 作为 一个 饼子 为了 这 想 的 她 .

因为缺少她，一切都变得像煎饼一样扁平。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn] — [sɔː(r)] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .
He stood before his Gauguin — sorest point of his collection .
他 站立 前 他的 高更 — 最痛 观点 的 他的 收藏 .

他站在他收藏的高更画作前——这是他最痛心的收藏品。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʌgli] [greɪt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɜːrli] [mætɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
He had bought the ugly great thing with two early Matisses before the war ,
他 有 买 这 丑陋的 伟大的 事物 和 二 早期的 马蒂斯 前 这 战争 ,

战前，他用两幅马蒂斯早期的作品买下了这件丑陋却又伟大的艺术品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðoʊz] [poʊst] - [ɪm'preʃənɪst] [tʃæps] .
because there was such a fuss about those Post - Impressionist chaps .
因为 那里 曾是 这样的 一个 大惊小怪 关于 那些 邮政 - 印象派 小伙子们 .

因为当时人们对那些后印象派画家们引起了很大的轰动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [prɔː'fɔːn] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ði] ['feloʊ]
He was wondering whether Profond would take them off his hands — the fellow
他 曾是 好奇 无论 深 会 拿 他们 离开 他的 双手 — 这 同伴
[siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
seemed not to know what to do with his money — when he heard his
似乎 不是 到 知道 什么 到 做 和 他的 钱 — 什么时候 他 听到 他的
['sɪstɝz] [vɔɪs] [seɪ] :
sister's voice say :
姐妹 嗓音 说 :

他正琢磨着普罗丰会不会接手这些钱——那家伙似乎不知道该怎么处理自己的钱——这时他听到妹妹的声音说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] , [soʊmz] . " [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['winifrid] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
" I think that's a horrid thing , Soames . " and saw that Winifred had followed
" 我 思考 那就是 一个 可怕的 事物 , 索姆斯 . " 和 锯 那 温妮弗雷德 有 随后
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him up .
他 向上 .

“我觉得那太可怕了，索姆斯。”他看到温妮弗雷德跟了上来。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][duː] ?
" Oh ! you DO ?
" 哦 ! 你 做 ?

“哦！你真的有？”

" [hiː; hi] [sed] ['draɪli] ; " [aɪ] [geɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" he said dryly ; " I gave five hundred for it . "
" 他 说 干巴巴地 ; " 我 给予 五 百 为了 它 . "

他冷冷地说：“我花了五百块买的。”

" ['fænsi] !
" Fancy !
" 想要 !

“想要！

['wɪmɪn] [ɑːnt] [meɪd] [laɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] .
Women aren't made like that even if they are black .
女性 不是 制成 喜欢 那 甚至 如果 他们 是 黑色的 .

即使是黑人女性，她们的性格也不是那样的。

" [soʊmz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [glʌm] [læf] .
" Soames uttered a glum laugh .
" 索姆斯 说出 一个 沮丧 笑 .

索姆斯发出了一声闷闷不乐的笑声。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
" You didn't come up to tell me that . "
" 你 没有 来 向上 到 告诉 我 那 . "

“你上来可不是为了告诉我这些。”

" [noʊ] . [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [bɔɪ] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][væl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ?
" No . Do you know that Jolyon's boy is staying with Val and his wife ?
" 不 . 做 你 知道 那 - 男生 是 入住 和 瓦尔 和 他的 妻子 ?

“不。你知道乔利恩的儿子现在和瓦尔夫妇住在一起吗？”

" [soʊmz] [spʌn] [raʊnd] .
" Soames spun round .
" 索姆斯 旋转 圆形的 .

索姆斯猛地转过身。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [jes] , " [drɔːld] ['winifrid] ; " ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi]
" Yes , " drawled Winifred ; " he's gone to live with them there while he
" 是的 , " 拖长音 温妮弗雷德 ; " 他是 已消失 到 居住 和 他们 那里 尽管 他
[ləːnz] ['fɑːrmɪŋ] .
learns farming .
学习 农业 .

“是的,”温妮弗雷德慢条斯理地说；“他去那里和他们一起生活，学习务农。”

" [soʊmz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp]
" Soames had turned away , but her voice pursued him as he walked up
" 索姆斯 有 转向 离开 , 但 她 嗓音 追击 他 作为 他 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

“索姆斯转过身去，但她的声音却在他来回走动时一直萦绕着他。

" [aɪ] [wɔːrnd] [væl] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] [ə'baʊt] [oʊld]
" I warned Val that neither of them was to be spoken to about old
" 我 警告 瓦尔 那 两者都不 的 他们 曾是 到 是 说 到 关于 老的
['mætərz] . "
matters . "
事情 . "

“我警告过瓦尔，不要跟他们俩谈论旧事。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?
" Why didn't you tell me before ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 前 ?

为什么你之前不告诉我?

" ['winifrid] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [səb'stænʃ(ə)l] ['ʃəuldəz] .
" Winifred shrugged her substantial shoulders .
" 温妮弗雷德 耸了耸肩 她 重大的 肩膀 .

温妮弗雷德耸了耸她那宽阔的肩膀。

" [flɜːr] [dʌz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
" Fleur does what she likes .
" 弗勒 做 什么 她 点赞 .

“芙蓉做她喜欢的事。”

[juːv] ['ɔːlweɪz] [spɔɪld] [hɜːr; hər] .
You've always spoiled her .
你已经 总是 被宠坏了 她 .

你一直都很宠她。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wɒts] [ðə; ði][hɑːrm] ? "
Besides , my dear boy , what's the harm ? "
除了 , 我的 亲爱的 男生 , 是什么 这 伤害 ? "

“再说，我亲爱的孩子，这有什么害处呢？”

" [ðə; ði][hɑːrm] ! " ['mʌtəd] [soʊmz] .
" The harm ! " muttered Soames .
" 这 伤害 ! " 低声说道 索姆斯 .

“这算什么！”索姆斯低声说道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] — " [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
" Why , she — " he checked himself .
" 为什么 , 她 — " 他 已检查 他自己 .

“为什么，她——”他赶紧止住了话头。

[ðə; ði]['dʒuːnoʊ] , [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [flɜːrz] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,
The Juno , the handkerchief , Fleur's eyes , her questions ,
这 朱诺 , 这 手帕 , 弗勒的 眼睛 , 她 问题 ,

朱诺、手帕、芙蓉的眼睛、她的问题

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] — [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['sɪnɪstər]
and now this delay in her return — the symptoms seemed to him so sinister
和 现在 这 延迟 在 她 返回 — 这 症状 似乎 到 他 所以 险恶
[ðæt] ,
that ,
那 ,

而她迟迟不归——这些迹象在他看来如此不妙，以至于

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
faithful to his nature , he could not part with them .
忠实 到 他的 自然 , 他 可以 不是 部分 和 他们 .

他天性如此，无法与他们分离。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ker] , " [sed] ['winifrid] ; " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
" I think you take too much care , " said Winifred ; " if I were you ,
" 我 思考 你 拿 也 很多 关心 , " 说 温妮弗雷德 ; " 如果 我 是 你 ,

“我觉得你太谨慎了,”温妮弗雷德说；“如果我是你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['mætər] .
I should tell her of that old matter .
我 应该 告诉 她 的 那 老的 事情 .

我应该把那件旧事告诉她。

[its] [noʊ] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['gɝːlz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
It's no good thinking that girls in these days are as they used to be .
它是 不 好的 思维 那 女孩们 在 这些 天 是 作为 他们 用过的 到 是 .

认为现在的女孩和以前的女孩一样是错误的。

[wer] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ]
Where they pick up their knowledge I can't tell , but they seem to know everything
在哪里 他们 挑选 向上 他们的 知识 我 不能 告诉 , 但 他们 似乎 到 知道 一切
.
.
.

我不知道他们的知识是从哪里来的，但他们似乎什么都知道。

" ['oʊvər] [soʊmɪs] [feɪs] , ['kloʊsli] [kəm'poʊzd] , [pæst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['spæzəm] , [ænd; ənd] ['winifrid]
" Over Soames's face , closely composed , passed a sort of spasm , and Winifred
" 超过 索姆斯 脸 , 密切 由 , 通过了 一个 种类 的 痉挛 , 和 温妮弗雷德
['ædɪd] ['heɪstɪli] :
added hastily :
额外 草草 :

索姆斯脸上原本镇定的神情闪过一丝抽搐，温妮弗雷德连忙补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" If you don't like to speak of it , I could for you .
" 如果 你 不 喜欢 到 说话 的 它 , 我 可以 为了 你 .

“如果你不想说，我可以替你说。”

" [soʊmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Soames shook his head .
" 索姆斯 摇晃 他的 头 .

索姆斯摇了摇头。

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd]
Unless there was absolute necessity the thought that his adored daughter should
除非 那里 曾是 绝对 必要性 这 想法 那 他的 受人喜爱 女儿 应该
[lɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['skænd(ə)l][hɜːrt][hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː] [mʌtʃ] .
learn of that old scandal hurt his pride too much .
学习 的 那 老的 丑闻 伤害 他的 自豪 也 很多 .

除非万不得已，否则一想到自己心爱的女儿会知道那件旧丑闻，他就觉得自尊心受到了极大的伤害。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt] [jet] .
" No , " he said , " not yet .
" 不 , " 他 说 , " 不是 然而 .

“不,”他说，“还没有。”

['nevər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
Never if I can help it . "
绝不 如果 我 能 帮助 它 . "

如果我能避免，我绝不会这么做。

" ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] .
" Nonsense , my dear .
" 废话 , 我的 亲爱的 .

“胡说，亲爱的。”

[θɪŋk] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ! "
Think what people are ! "
思考 什么 人们 是 ! "

想想人们是什么样的人！

" ['twenti] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " ['mʌtəd] [soʊmz] , " [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [huːz]
" Twenty years is a long time , " muttered Soames , " outside our family , who's
" 二十 年 是 一个 长的 时间 , " 低声说道 索姆斯 , " 外部 我们的 家庭 , 谁是
['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membər] ?
likely to remember ?
可能 到 记住 ?

“二十年可不是一段短时间,”索姆斯喃喃自语道，“除了我们家人，谁还会记得呢？”

" ['winifrid] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
" Winifred was silenced .
" 温妮弗雷德 曾是 沉默 .

温妮弗雷德被噤声了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːntəˌgju]
She inclined more and more to that peace and quietness of which Montague
她 倾斜 更多的 和 更多的 到 那 和平 和 寂静 的 哪个 蒙塔古
- [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .
Dartie had deprived her in her youth .
- 有 被剥夺的 她 在 她 青年 .

她越来越渴望那种平静安宁的生活，而蒙塔古·达蒂在她年轻时剥夺了她这种生活。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['pɪktʃərz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'prest] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [went] [daʊn] [ə'gen] .
And , since pictures always depressed her , she soon went down again .
和 , 自从 图片 总是 郁闷 她 , 她 很快 去 向下 再次 .

而且，由于照片总是让她情绪低落，她很快又消沉了。

[soʊmz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl]['gɔːjaː] ,
Soames passed into the corner where , side by side , hung his real Goya ,
索姆斯 通过了 进入 这 角落 在哪里 , 边 经过 边 , 悬挂 他的 真实的 戈雅 ,

索姆斯走到角落里，那里并排挂着他真正的戈雅作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['freskoʊ] " [lɑː] [vɛndiːmiːə] .
and the copy of the fresco " La Vendimia .
和 这 复制 的 这 壁画 " 拉 文迪米亚 .

以及壁画《葡萄采摘》的复制品。

" [hɪz; ɪz] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['gɔːjaː] ['ræðər] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːbweb][ʌv; əv]
" His acquisition of the real Goya rather beautifully illustrated the cobweb of
" 他的 获得 的 这 真实的 戈雅 相当 非常漂亮 插图 这 蛛网 的
['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,
vested interests and passions ,
既得权益 兴趣 和 激情 ,

“他收购戈雅真迹的过程，恰恰生动地展现了错综复杂的既得利益和情感纠葛。”

[wɪtʃ] [meʃ] [ðə; ði] [braɪt] - [wɪŋd] [flai][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
which mesh the bright - winged fly of human life .
哪个 网 这 明亮的 - 有翅膀的 飞 的 人类 生活 .

它们交织在一起，构成了人类生活的明亮翅膀。

[ðə; ði]['riːəl] ['gɔɪəz] ['noʊb(ə)l] ['oʊnɚz] ['ænsestər][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ]
The real Goya's noble owner's ancestor had come into possession of it during
这 真实的 戈雅的 高贵 所有者的 祖先 有 来 进入 拥有 的 它 期间
[sʌm; səm] ['spænɪʃ] [wɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [luːt] .
some Spanish war — it was in a word loot .
一些 西班牙语 战争 — 它 曾是 在 一个 单词 抢劫 .

真正的戈雅画作的主人是一位贵族，他的祖先在西班牙的某场战争中获得了这幅画——它完全是战利品。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['oʊnər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts]['væljuː] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz]
The noble owner had remained in ignorance of its value until in the nineties
这 高贵 所有者 有 剩余 在 无知 的 它是 价值 直到 在 这 九十年代
[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['krɪtɪk] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['peɪntər] [neɪmd] ['gɔːjaː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
an enterprising critic discovered that a Spanish painter named Goya was a
一个 进取 评论家 发现 那 一个 西班牙语 画家 命名 戈雅 曾是 一个
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

这位贵族主人一直对它的价值一无所知，直到上世纪九十年代，一位有进取心的评论家发现，一位名叫戈雅的西班牙画家是一位天才。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] ['gɔːjaː] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ju'niːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
It was only a fair Goya , but almost unique in England ,
它 曾是 仅有的 一个 公平的 戈雅 , 但 几乎 独特的 在 英格兰 ,

那只是一幅水平一般的戈雅作品，但在英国几乎是独一无二的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['oʊnər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] .
and the noble owner became a marked man .
和 这 高贵 所有者 成为 一个 标记 男人 .

这位高贵的主人因此成了被盯上的目标。

['hævɪŋ] ['meni] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ərɪstə'krætɪk] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [mɪr]
Having many possessions and that aristocratic culture which , independent of mere
拥有 许多 财产 和 那 贵族 文化 哪个 , 独立的 的 仅仅
['senʃuəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
sensuous enjoyment ,
感性的 享受 ,

拥有众多财产和那种独立于感官享受之外的贵族文化，

[ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['saʊndər] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi]
is founded on the sounder principle that one must know everything and be
是 创立 在 这 探鱼器 原则 那 一 必须 知道 一切 和 是
['fɪrfəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [laɪf] ,
fearfully interested in life ,
恐惧地 感兴趣的 在 生活 ,

它建立在一个更合理的原则之上，即一个人必须了解一切，并对生活充满敬畏之心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he had fully intended to keep an article which contributed to his
他 有 完全 故意的 到 保持 一个 文章 哪个 贡献 到 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
reputation while he was alive ,
名声 尽管 他 曾是 活 ,

他生前就打算保留那篇有助于提升他声誉的文章。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and to leave it to the nation after he was dead .
和 到 离开 它 到 这 国家 后 他 曾是 死的 .

并打算在他去世后将之留给国家。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [soʊmz] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [əˈtækt] [ɪn] - ,
Fortunately for Soames , the House of Lords was violently attacked in 1909 ,
幸运的是 为了 索姆斯 , 这 房子 的 领主 曾是 暴力 遭到攻击 在 - ,

对索姆斯来说幸运的是，1909年上议院遭到了暴力袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈoʊnər] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] .
and the noble owner became alarmed and angry .
和 这 高贵 所有者 成为 惊慌 和 生气的 .

那位贵族主人感到惊恐和愤怒。

" [ɪf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" If , " he said to himself ,
" 如果 , " 他 说 到 他自己 ,

“如果,”他自言自语道，“

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][bəʊθ] [weɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
" they think they can have it both ways they are very much mistaken .
" 他们 思考 他们 能 有 它 两个都 方式 他们 是 非常 很多 错误 .

“他们以为可以两全其美，那就大错特错了。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈkwaɪət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm]
So long as they leave me in quiet enjoyment the nation can have some
所以 长的 作为 他们 离开 我 在 安静的 享受 这 国家 能 有 一些
[ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪktʃərz] [æt; ət][maɪ] [deθ] .
of my pictures at my death .
的 我的 图片 在 我的 死亡 .

只要他们让我安享晚年，国家就能在我去世后欣赏到我的一些照片。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][beɪt][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][rɑːb][ˌem ˈiː][laɪk] [ðɪs] ,
But if the nation is going to bait me , and rob me like this ,
但 如果 这 国家 是 去 到 饵 我 , 和 抢 我 喜欢 这 ,

但如果国家要这样引诱我、掠夺我，

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] [sel] [ðə; ði] — [lɑːt] .
I'm damned if I won't sell the — lot .
我是 该死的 如果 我 惯于 卖 这 — 很多 .

我发誓我一定要把那一大堆东西卖掉。

[ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] — [bəʊθ] .
They can't have my private property and my public spirit — both .
他们 不能 有 我的 私人的 财产 和 我的 民众 精神 — 两个都 .

他们不能既夺走我的私人财产，又夺走我的公共精神——两者不可兼得。

" [hiː; hi] [bruːdid] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [tɪl] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" He brooded in this fashion for several months till one morning ,
" 他 沉思 在 这 时尚 为了 一些 几个月 直到 一 早晨 ,

他这样沉思了好几个月，直到一天早晨，

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsteɪtsmən] ,
after reading the speech of a certain statesman ,
后 阅读 这 演讲 的 一个 肯定 政治家 ,

读完某位政治家的演讲后，

[hiː; hi] [ˈtɛləˌgræft] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈbɑːdkɪn] .
he telegraphed to his agent to come down and bring Bodkin .
他 电报 到 他的 代理人 到 来 向下 和 带来 锥子 .

他发电报通知他的经纪人过来把博德金带来。

[ɑːn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['bɑːdkɪn] , [ðæn; ðən] [huːz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] ['væljuːz] [nʌn]
On going over the collection Bodkin , than whose opinion on market values none
在 去 超过 这 收藏 锥子 , 比 谁 观点 在 市场 值 没有任何
[wʌz; wəz] [mɔːr] [sɔːt] ,
was more sought ,
曾是 更多的 寻求 ,

在审阅藏品时，人们最重视的是博德金的意见，因为他对市场价值的判断无人能及。

[prə'naʊnst] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [hænd][tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['dʒɜːrməni] ,
pronounced that with a free hand to sell to America , Germany ,
发音 那 和 一个 自由的 手 到 卖 到 美国 , 德国 ,

宣布可以自由地向美国、德国销售产品，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɑːrt] ,
and other places where there was an interest in art ,
和 其他 地方 在哪里 那里 曾是 一个 兴趣 在 艺术 ,

以及其他对艺术感兴趣的地方，

[ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðæn; ðən][baɪ] ['selɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
a lot more money could be made than by selling in England .
一个 很多 更多的 钱 可以 是 制成 比 经过 销售 在 英格兰 .

与在英国销售相比，在这里销售能赚到更多钱。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['oʊnɝz] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] — [hiː; hi] [sed] — [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz]
The noble owner's public spirit — he said — was well known but the pictures
这 高贵 所有者的 民众 精神 — 他 说 — 曾是 出色地 已知 但 这 图片
[wɜːr; wər] [ju'niːk] .
were unique .
是 独特的 .

他说，这位高尚的主人热心公益的品质众所周知，但这些画作却是独一无二的。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['oʊnər] [pʊt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
The noble owner put this opinion in his pipe and smoked it for a year .
这 高贵 所有者 放 这 观点 在 他的 管道 和 熏制 它 为了 一个 年 .

这位高贵的主人把这个观点放进烟斗里，抽了一年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [riːd] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['steɪtsmən] ,
At the end of that time he read another speech by the same statesman ,
在 这 结尾 的 那 时间 他 读 其他 演讲 经过 这 相同的 政治家 ,

最后，他朗读了同一位政治家的另一篇演讲稿。

[ænd; ənd] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] : " [gɪv] ['bɑːdkɪn][ə; eɪ] [friː] [hænd] .
and telegraphed to his agents : " Give Bodkin a free hand .
和 电报 到 他的 代理人 : " 给 锥子 一个 自由的 手 .

并向他的代理人发了电报：“放手让博德金自由发挥。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] ['bɑːdkɪn] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [sævd] [ðə; ði]['gɔːjaː]
" It was at this juncture that Bodkin conceived the idea which salved the Goya
" 它 曾是 在 这 契机 那 锥子 构思 这 主意 哪个 已涂抹 这 戈雅
[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ju'niːk] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['oʊnər] .
and two other unique pictures for the native country of the noble owner .
和 二 其他 独特的 图片 为了 这 本国的 国家 的 这 高贵 所有者 .

“正是在这个时候，博德金萌生了一个想法，这个想法最终使戈雅的画作以及另外两幅独特的画作得以回到这位贵族主人的祖国。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]['bɑːdkɪn] ['prɔfəd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɑːrkɪt] ,
With one hand Bodkin proffered the pictures to the foreign market ,
和 一 手 锥子 提供的 这 图片 到 这 外国的 市场 ,

博德金一手将这些画作推向海外市场，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['praɪvət] ['brɪtɪʃ] [kə'lektəz] .

with the other he formed a list of private British collectors .

和 这 其他 他 形成 一个 列表 的 私人的 英国 收藏家 .

他和其他人一起列出了一份英国私人收藏家名单。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l][bɪdz][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,

Having obtained what he considered the highest possible bids from across the seas ,

拥有 获得 什么 他 经过考虑的 这 最高 可能的 出价 从 穿过 这 海域 ,

他已经收到了来自海外他认为最高的报价，

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][bɪdz][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['brɪtɪʃ] [kə'lektəz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

he submitted pictures and bids to the private British collectors , and invited them ,

他 提交 图片 和 出价 到 这 私人的 英国 收藏家 , 和 受邀 他们 ,

他向英国私人收藏家提交了图片和报价，并邀请他们参与。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [ˌaʊt'bɪd] .

of their public spirit , to outbid .

的 他们的 民众 精神 , 到 出价高于对手 .

出于他们的公共精神，他们出价更高。

[ɪn] [θriː] ['ɪnstənsiz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['gɔːjaː]) [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

In three instances (including the Goya) out of twenty - one he was successful .

在 三 实例 (包括 这 戈雅) 出去 的 二十 - 一 他 曾是 成功的 .

在二十一次尝试中，他成功了三次（包括戈雅的作品）。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And why ?

和 为什么 ?

为什么?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [kə'lektəz] [meɪd] ['bʌtnz] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['leɪdi] " ['bʌtnz] .

One of the private collectors made buttons — he had made so many that he desired that his wife should be called Lady " Buttons .

一 的 这 私人的 收藏家 制成 按钮 — 他 有 制成 所以 许多 那 他 想要的 那 他的 妻子 应该 是 称为 女士 " 按钮 .

其中一位私人收藏家制作纽扣——他制作了如此多的纽扣，以至于他希望他的妻子被称为“纽扣夫人”。

" [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [bɔːt] [æn; ən] [ju'niːk] ['pɪktʃər] [æt; ət] [greɪt] [kɔːst] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

" He therefore bought an unique picture at great cost , and gave it to the nation .

" 他 所以 买 一个 独特的 图片 在 伟大的 成本 , 和 给予 它 到 这 国家 .

因此，他花费重金买下了一幅独一无二的画作，并将其赠予国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [pɑːrt] , " [hɪz; ɪz] [frendz] [sed] , " [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [geɪm] .

It was " part , " his friends said , " of his general game .

它 曾是 " 部分 , " 他的 朋友们 说 , " 的 他的 一般的 游戏 .

他的朋友们说，这是他“整体策略的一部分”。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [kə'lektəz] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'mɜːɪkoʊ] - [foʊb] ,

" The second of the private collectors was an Americo - phobe ,

" 这 第二 的 这 私人的 收藏家 曾是 一个 美国 - 恐惧症 ,

“第二位私人收藏家是个仇美者，

[ænd; ənd]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	[ju'niːk]	['pɪktʃər]	[tuː; tə]	"	[spaɪt]	[ðə; ði]	[dæmd]	[jæŋks]	.
and	**bought**	**a**	**unique**	**picture**	**to**	**"**	**spite**	**the**	**damned**	**Yanks**	**.**
和	买	一个	独特的	图片	到	"	尽管如此	这	该死的	扬克斯	.

并买了一幅独特的画作来“气气该死的美国佬”。

"	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['praɪvət]	[kə'lektəz]	[wʌz; wəz]	[soʊmz]	,
"	**The**	**third**	**of**	**the**	**private**	**collectors**	**was**	**Soames**	**,**
"	这	第三	的	这	私人的	收藏家	曾是	索姆斯	,

“第三位私人收藏家是索姆斯，

[huː]	—	[mɔːr]	['soʊbər]	[ðæn; ðən]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	—	[bɔːt]	['æftər]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[mə'drɪd]	,
who	**—**	**more**	**sober**	**than**	**either**	**of**	**the**	**others**	**—**	**bought**	**after**	**a**	**visit**	**to**	**Madrid**	**,**
WHO	—	更多的	清醒	比	任何一个	的	这	其他的	—	买	后	一个	访问	到	马德里	,

他比另外两人都更清醒，在去马德里旅行后买了这笔钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	['gɔːjaː]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʌp]	[greɪd]	.
because	**he**	**was**	**certain**	**that**	**Goya**	**was**	**still**	**on**	**the**	**up**	**grade**	**.**
因为	他	曾是	肯定	那	戈雅	曾是	仍然	在	这	向上	年级	.

因为他确信戈雅仍在不断进步。

['gɔːjaː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['buːmɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[ə'gen]	;	[ænd; ənd]	,
Goya	**was**	**not**	**booming**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**but**	**he**	**would**	**come**	**again**	**;**	**and**	**,**
戈雅	曾是	不是	蓬勃发展	在	这	片刻	,	但	他	会	来	再次	;	和	,

戈雅当时并不红极一时，但他还会卷土重来；而且，

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðæt]	['pɔːrtrət]	,	[həj'^ɑːθjən]	,	-	[ɪn]	[ɪts]	[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs]	,
looking	**at**	**that**	**portrait**	**,**	**Hogarthian**	**,**	**Manetesque**	**in**	**its**	**directness**	**,**
寻找	在	那	肖像	,	霍加斯式	,	-	在	它是	直接	,

看着那幅肖像，它既有霍加斯式的风格，又有马奈式的直白笔触。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[oʊn]	[kwɪr]	[ʃɑːrp]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[peɪnt]	,
but	**with**	**its**	**own**	**queer**	**sharp**	**beauty**	**of**	**paint**	**,**
但	和	它是	自己的	酷儿	锋利的	美丽	的	画	,

但它有着自身独特的、鲜明的绘画美感，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	['sætɪsfaɪd]	[stɪl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[noʊ]	['erər]	,
he	**was**	**perfectly**	**satisfied**	**still**	**that**	**he**	**had**	**made**	**no**	**error**	**,**
他	曾是	完美	使满意	仍然	那	他	有	制成	不	错误	,

他仍然非常确信自己没有犯任何错误。

['hevi]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[praɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	—	['hevist]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[peɪd]	.
heavy	**though**	**the**	**price**	**had**	**been**	**—**	**heaviest**	**he**	**had**	**ever**	**paid**	**.**
重的	尽管	这	价格	有	到过	—	最重	他	有	曾经	有薪酬的	.

虽然代价极其沉重——是他付出过的最沉重的代价。

[ænd; ənd]	[nekst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['hæŋɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	"	[lɑː]	[vendiːmiːə]	.
And	**next**	**to**	**it**	**was**	**hanging**	**the**	**copy**	**of**	**"**	**La**	**Vendimia**	**.**
和	下一个	到	它	曾是	绞刑	这	复制	的	"	拉	文迪米亚	.

旁边挂着《葡萄采摘节》的副本。

"	[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	—	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[retʃ]	—	['lʊkɪŋ]	[bæk]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['driːmi]	[muːd]	,
"	**There**	**she**	**was**	**—**	**the**	**little**	**wretch**	**—**	**looking**	**back**	**at**	**him**	**in**	**her**	**dreamy**	**mood**	**,**
"	那里	她	曾是	—	这	小的	可怜虫	—	寻找	后退	在	他	在	她	梦幻般的	情绪	,

“她就那样站在那里——那个小可怜虫——神情恍惚地回头看着他，

[ðə; ði]	[muːd]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[best]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[felt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['seɪfər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðæt]	.
the	**mood**	**he**	**loved**	**best**	**because**	**he**	**felt**	**so**	**much**	**safer**	**when**	**she**	**looked**	**like**	**that**	**.**
这	情绪	他	喜爱	最好的	因为	他	毛毡	所以	很多	更安全	什么时候	她	看起来	喜欢	那	.

他最喜欢她那种神态，因为当她那样的时候，他感到安全多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ɪm'pɪndʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
He was still gazing when the scent of a cigar impinged on his nostrils ,
他 曾是 仍然 凝视 什么时候 这 香味 的 一个 雪茄 受到冲击 在 他的 鼻孔 ,

他正凝视着前方，突然一股雪茄的香味钻入了他的鼻孔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [wel] , ['mɪstər] . - , [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and a voice said : " Well , Mr . Forsyde , what you goin ' to do with this
和 一个 嗓音 说 : " 出色地 , 先生 . - , 什么 你 去 - 到 做 和 这
[smɔːl] [lɑːt] ?
small lot ?
小的 很多 ?

一个声音说道：“福赛德先生，您打算如何处置这块小地皮呢？”

" [ðæt] ['beldʒən] [tʃæp] , [huːz] ['mʌðər] — [æz; əz] [ɪf] ['flemɪʃ] [blʌd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] —
" That Belgian chap , whose mother — as if Flemish blood were not enough —
" 那 比利时人 小伙子 , 谁 母亲 — 作为 如果 弗拉芒语 血 是 不是 足够的 —
[hæd; həd] [bɪn] [ɑːr'miːniən] !
had been Armenian !
有 到过 亚美尼亚 !

“那个比利时小伙子，他的母亲——仿佛佛兰德斯血统还不够似的——竟然是亚美尼亚人！”

[səb'djuːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ? "
Subduing a natural irritation , he said : " Are you a judge of pictures ? "
制服 一个 自然的 刺激 , 他 说 : " 是 你 一个 法官 的 图片 ? "

他压下心中的恼怒，问道：“你是画作鉴赏家吗？”

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [maɪ'self] . "
" Well , I've got a few myself . "
" 出色地 , 我已经 得到 一个 很少 我 . "

“嗯，我自己也有几个。”

" ['eni] [poʊst] - [ɪmp'reʃənɪsts] ? "
" Any Post - Impressionists ? "
" 任何 邮政 - 印象派 ? "

有没有后印象派画家？

" [jiː; ji] - [iːz] , [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
" Ye - es , I rather like them . "
" 叶 - es , 我 相当 喜欢 他们 . "

“是的，我挺喜欢它们的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [soʊmz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒgwɪn, 'goʊˌgæn] .
" What do you think of this ? " said Soames , pointing to the Gauguin .
" 什么 做 你 思考 的 这 ? " 说 索姆斯 , 指向 到 这 高更 .

“你觉得这幅画怎么样？”索姆斯指着高更的画问道。

[mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [prəʊ'truːdid][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] .
Monsieur Profond protruded his lower lip and short pointed beard .
先生 深 突出 他的 降低 唇 和 短的 尖 胡须 .

普罗丰先生撅起下唇和短短的尖胡子。

" ['ræðər] [faɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Rather fine , I think , " he said ; " do you want to sell it ?
" 相当 美好的 , 我 思考 , " 他 说 ; " 做 你 想 到 卖 它 ?

“我觉得还不错，”他说，“你想卖掉它吗？”

" [soʊmz] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] " [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] " — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['tʃæfər] [wɪð; wɪθ]
" Soames checked his instinctive " Not particularly " — he would not chaffer with
" 索姆斯 已检查 他的 本能 " 不是 特别 " — 他 会 不是 司机 和
[ðɪs] ['eɪliən] .
this alien .
这 外星人 .

索姆斯抑制住了他本能的“不特别”——他不想和这个外国人争吵。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What do you want for it ? "
" 什么 做 你 想 为了 它 ? "

你想要多少钱?

" [wʌt] [aɪ] [geɪv] . "
" What I gave . "
" 什么 我 给予 . "

“我所付出的。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [məˈsjɜːr] [prɔːˈfɔːn] .
" All right , " said Monsieur Profond .
" 全部 正确的 , " 说 先生 深 .

“好吧，”普罗丰先生说。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [smɔːl] [ˈpɪktʃər] .
" I'll be glad to take that small picture .
" 患病的 是 高兴的 到 拿 那 小的 图片 .

“我很乐意拍那张小照片。”

[poʊst] - [ɪmpˈreʃənɪsts] — [ðeə(r)] [ˈɔːf(ə)l] [ded] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] - - .
Post - Impressionists — they're awful dead , but they're amusin ' .
邮政 - 印象派 — 它们是 可怕 死的 , 但 它们是 - - .

后印象派画家——他们去世了固然令人惋惜，但他们的作品很有趣。

[aɪ] [dɑːn] - [ker] [fɔːr; fər] [ˈpɪktʃərz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] , [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːt] . "
I don ' care for pictures much , but I've got some , just a small lot . "
我 大学教师 - 关心 为了 图片 很多 , 但 我已经 得到 一些 , 只是 一个 小的 很多 . "

我不太喜欢照片，不过我也有一些，只是不多。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ?
" What DO you care for ?
" 什么 做 你 关心 为了 ?

你究竟在乎什么?

" [məˈsjɜːr] [prɔːˈfɔːn] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" Monsieur Profond shrugged his shoulders .
" 先生 深 耸了耸肩 他的 肩膀 .

普罗丰先生耸了耸肩。

" [ˈlaɪfs] [ˈɔːf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌŋkiz] [skræmblɪn] - [fɔːr; fər] [ˈempti] [nʌts] . "
" Life's awful like a lot of monkeys scramblin ' for empty nuts . "
" 生活的 可怕 喜欢 一个 很多 的 猴子 争夺 - 为了 空的 坚果 . "

“生活糟透了，就像一群猴子争抢空坚果一样。”

" [jʊə(r)] [jʌŋ] , " [sed] [soʊmz] .
" You're young , " said Soames .
" 你是 年轻的 , " 说 索姆斯 .

“你还年轻，”索姆斯说。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdʒenərəlaiˈzeiʃən, -liˈz-] , [hiː; hi] [ˈniːdnt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði]
If the fellow must make a generalisation , he needn't suggest that the
如果 这 同伴 必须 制作 一个 概括 , 他 不必 建议 那 这
[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [lækt] [səˈlɪdəti] !
forms of property lacked solidity !
表格 的 财产 缺乏 固体 !

如果这个人一定要做出概括，他不必暗示财产形式缺乏稳定性！

" [aɪ] [dɑːn] - ['wɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] ['smaɪlɪŋ] ; " [wɪə(r)] [bɔːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi][daɪ] .
" I don ' worry , " replied Monsieur Profond smiling ; " we're born , and we die .
" 我 大学教师 - 担心 , " 回复 先生 深 微笑 ; " 是 出生 , 和 我们 死 .

“我不担心,”普罗丰先生笑着回答说，“我们生，我们死。”

[hæf] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['stɑːrvɪn] - .
Half the world's starvin ' .
一半 这 世界的 饥饿 - .

世界上有一半的人正在挨饿。

[aɪ] [fiːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːt][ʌv; əv]['beɪbiːz] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
I feed a small lot of babies out in my mother's country ; but what's the use ?
我 喂养 一个 小的 很多 的 婴儿 出去 在 我的 母亲的 国家 ; 但 是什么 这 使用 ?

我在母亲的祖国喂养了一小群婴儿；但这有什么用呢?

[maɪt] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
Might as well throw my money in the river .
可能 作为 出色地 扔 我的 钱 在 这 河 .

还不如把钱扔进河里。

" [soʊmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['gɔːjaː] .
" Soames looked at him , and turned back towards his Goya .
" 索姆斯 看起来 在 他 , 和 转向 后退 向 他的 戈雅 .

索姆斯看了他一眼，然后转过身去看他的戈雅作品。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['wɑːntɪd] .
He didn't know what the fellow wanted .
他 没有 知道 什么 这 同伴 通缉 .

他不知道那家伙想要什么。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ? " [pər'suːd] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] .
" What shall I make my cheque for ? " pursued Monsieur Profond .
" 什么 将 我 制作 我的 查看 为了 ? " 追击 先生 深 .

“我的支票应该开什么用途呢? ”普罗丰先生追问道。

" [faɪv] ['hʌndrəd] , " [sed] [soʊmz] ['ʃɔːrtli] ;
" Five hundred , " said Soames shortly ;
" 五 百 , " 说 索姆斯 不久 ;

“五百,”索姆斯简短地说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" but I don't want you to take it if you don't care for it more than
" 但 我 不 想 你 到 拿 它 如果 你 不 关心 为了 它 更多的 比
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“但如果你不是特别喜欢它，我不想让你拿走它。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] ; " [aɪl] [biː; bi] - ['æpi] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðæt] ['pɪktʃər] .
" That's all right , " said Monsieur Profond ; " I'll be ' appy to ' ave that picture .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 先生 深 ; " 患病的 是 - 苹果 到 - 大道 那 图片 .

“没关系,”普罗丰先生说，“我很乐意得到那张照片。”

" [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] - [pen] ['hevɪli] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
" He wrote a cheque with a fountain - pen heavily chased with gold .
" 他 写道 一个 查看 和 一个 喷泉 - 笔 重度 追逐 和 金子 .

“他用一支镶满金边的钢笔写了一张支票。”

[soʊmz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌn'iːzɪli] .
Soames watched the process uneasily .
索姆斯 观看 这 过程 不安地 .

索姆斯不安地观察着整个过程。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][ðə; ði] ['feloʊ] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðæt] ['pɪktʃər] ?
How on earth had the fellow known that he wanted to sell that picture ?
如何 在 地球 有 这 同伴 已知 那 他 通缉 到 卖 那 图片 ?

那家伙究竟是怎么知道自己想卖那幅画的?

[mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [held] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] .
Monsieur Profond held out the cheque .
先生 深 握住 出去 这 查看 .

普罗丰先生递出支票。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" The English are awful funny about pictures , " he said .
" 这 英语 是 可怕 有趣的 关于 图片 , " 他 说 .

“英国人对图片真是太有趣了,”他说。

" [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] , [soʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['piːp(ə)l] .
" So are the French , so are my people .
" 所以 是 这 法语 , 所以 是 我的 人们 .

“法国人也是如此，我的人民也是如此。”

[ðeə(r)] [ɔːl] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] . "
They're all awful funny . "
它们是 全部 可怕 有趣的 . "

他们都特别搞笑。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [soʊmz] ['stɪfli] .
" I don't understand you , " said Soames stiffly .
" 我 不 理解 你 , " 说 索姆斯 僵硬地 .

“我不明白你的意思,”索姆斯生硬地说。

" [its] [laɪk] [hæts] , " [sed] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [ˌenɪg'mætɪkli] , " [smɔːl] [ɔːr][lɑːrdʒ] , ['tɜːrnɪn] - [ʌp] [ɔːr]
" It's like hats , " said Monsieur Profond enigmatically , " small or large , turnin ' up or
" 它是 喜欢 帽子 , " 说 先生 深 神秘地 , " 小的 或者 大的 , 转弯 - 向上或者
[daʊn] — [dʒʌst][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
down — just the fashion .
向下 — 只是 这 时尚 .

“这就像帽子一样,”普罗丰先生神秘兮兮地说，“小的或大的，翻起来或放下来——就是时尚。”

['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .
Awful funny .
可怕 有趣的 .

真是太搞笑了。

" [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ə'gen] ,
" And , smiling , he drifted out of the gallery again ,
" 和 , 微笑 , 他 漂移 出去 的 这 画廊 再次 ,

“然后，他面带微笑，再次走出了画廊。”

[bluː] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [sɪ'gɑːr] .
blue and solid like the smoke of his excellent cigar .
蓝色的 和 坚硬的 喜欢 这 抽烟 的 他的 出色的 雪茄 .

像他那支上等雪茄的烟雾一样，呈蓝色且浓稠。

[soʊmz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃek] ,
Soames had taken the cheque ,
索姆斯 有 已采取 这 查看 ,

索姆斯收下了支票。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .
feeling as if the intrinsic value of ownership had been called in question .
感觉 作为 如果 这 固有的 价值 的 所有权 有 到过 称为 在 问题 .

感觉所有权的内在价值受到了质疑。

- ['hiːz] [ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , - [hiː; hi] [θɔːt] , ['wɑtʃɪŋ] [prɔː'fɔːn] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

' He's a cosmopolitan , ' he thought , watching Profond emerge from under the

- 他是 一个 国际化 , - 他 想法 , 观看 深 出现 从 在下面 这

[və'rændə] [wɪð; wɪθ] [ə'net] ,

verandah with Annette ,

阳台 和 安妮特 ,

“他是个见多识广的人，”他心想，一边看着普罗丰和安妮特从阳台下走出来。

[ænd; ənd] ['sɔːntər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and saunter down the lawn towards the river .

和 溜达 向下 这 草地 向 这 河 .

然后悠闲地沿着草坪走向河边。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['feloʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

What his wife saw in the fellow he didn't know ,

什么 他的 妻子 锯 在 这 同伴 他 没有 知道 ,

他妻子在他不认识的那个男人身上看到了什么，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] ;

unless it was that he could speak her language ;

除非 它 曾是 那 他 可以 说话 她 语言 ;

除非他能说她的语言；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pæst] [ɪn] [soʊmz] [wʌt] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] " [smɔːl]

and there passed in Soames what Monsieur Profond would have called a " small

和 那里 通过了 在 索姆斯 什么 先生 深 会 有 称为 一个 " 小的

[daʊt] " ['weðər] [ə'net] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][soʊ]

doubt " whether Annette was not too handsome to be walking with any one so

怀疑 " 无论 安妮特 曾是 不是 也 英俊的 到 是 步行 和 任何 一 所以

" [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] .

" cosmopolitan .

" 国际化 .

索姆斯心中闪过一丝普罗丰先生所说的“小小的疑虑”，那就是安妮特是否太过漂亮，配不上这样一位“国际化”的人物。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [fjuːmz] [frʌm; frəm] - [sɪ'gɑːr]

" Even at that distance he could see the blue fumes from Profond's cigar

" 甚至 在 那 距离 他 可以 看 这 蓝色的 烟雾 从 - 雪茄

[riːð] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌnlaɪt] ;

wreathe out in the quiet sunlight ;

盘绕 出去 在 这 安静的 阳光 ;

即使隔着这么远的距离，他也能看到普罗丰的雪茄在静谧的阳光下冒出的蓝色烟雾；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] ['bʌkskɪn] [ʃuːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt] — [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi]

and his grey buckskin shoes , and his grey hat — the fellow was a dandy

和 他的 灰色的 鹿皮 鞋 , 和 他的 灰色的 帽子 — 这 同伴 曾是 一个 花花公子

!

!

!

他穿着灰色鹿皮鞋，戴着灰色帽子——这家伙真是个花花公子！

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kwɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hed] ,

And he could see the quick turn of his wife's head ,

和 他 可以 看 这 快的 转动 的 他的 妻子的 头 ,

他看到妻子迅速转过头去。

[soʊ] ['veri] [streɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

so very straight on her desirable neck and shoulders .

所以 非常 直的 在 她 理想 脖子 和 肩膀 .

她那迷人的脖颈和肩膀线条非常优美。

[ðæt] [tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ʃoʊi] ,
That turn of her neck always seemed to him a little too showy ,
那 转动 的 她 脖子 总是 似乎 到 他 一个 小的 也 炫耀 ,

她每次转头的动作，在他看来都显得有点过于张扬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ]['sɜːrveɪ] " ['mænər] — [nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
and in the " Queen of all I survey " manner — not quite distinguished .
和 在 这 " 女王 的 全部 我 民意调查 " 方式 — 不是 相当 杰出的 .

并以“我所见一切的女王”的姿态——并不十分出众。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
He watched them walk along the path at the bottom of the garden .
他 观看 他们 走 沿着 这 小路 在 这 底部 的 这 花园 .

他看着他们沿着花园尽头的小路走去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['flænəlz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['kɔːlər][noʊ] [daʊt] ,
A young man in flannels joined them down there — a Sunday caller no doubt ,
一个 年轻的 男人 在 法兰绒 加入 他们 向下 那里 — 一个 星期日 呼叫者 不 怀疑 ,
[frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
from up the river .
从 向上 这 河 .

一个穿着法兰绒衬衫的年轻人也加入了他们——毫无疑问，他是周日从河上游来的游客。

[soʊmz] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɔːjaː] .
Soames went back to his Goya .
索姆斯 去 后退 到 他的 戈雅 .

索姆斯又开始研究戈雅的作品了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['replɪkə] [ʌv; əv] [flɜːr] , [ænd; ənd] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər] ['wɪnɪfrədz]
He was still staring at that replica of Fleur , and worrying over Winifred's
他 曾是 仍然 凝视 在 那 复制品 的 弗勒 , 和 令人担忧 超过 温妮弗雷德的
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

他仍然盯着芙蓉的复制品，忧心忡忡地想着温妮弗雷德的消息。

[wen] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] [sed] :
when his wife's voice said :
什么时候 他的 妻子的 嗓音 说 :

当他妻子的声音响起时：

" ['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] [mɒn] , [soʊmz] .
" Mr . Michael Mont , Soames .
" 先生 . 迈克尔 蒙特 , 索姆斯 .

“迈克尔·蒙特先生，索姆斯。”

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] .
You invited him to see your pictures .
你 受邀 他 到 看 你的 图片 .

你邀请他来看你的照片。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɔːf] [kɔːrk] [striːt] !
" There was the cheerful young man of the Gallery off Cork Street !
" 那里 曾是 这 快乐 年轻的 男人 的 这 画廊 离开 软木 街道 !

“那是科克街画廊里那位开朗的年轻人！”

" [tɜːrnd] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ; [aɪ][lɪv; laɪv]['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['pæŋbɔːrn] .
" Turned up , you see , sir ; I live only four miles from Pangbourne .
" 转向 向上 , 你 看 , 先生 ; 我 居住 仅有的 四 英里 从 庞伯恩 .

“先生，您瞧，我来了；我住在离庞伯恩只有四英里的地方。”

['dʒɑːli]	[deɪ]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Jolly	**day**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
乔利	天	,	不是	它	?

今天真是个好日子，不是吗?

"	[kən'frʌntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spænsɪvnəs]	,	[soʊmz]	['skruːtɪˌnaɪzd]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtər]
"	**Confronted**	**with**	**the**	**results**	**of**	**his**	**expansiveness**	**,**	**Soames**	**scrutinised**	**his**	**visitor**
"	面对	和	这	结果	的	他的	扩张性	,	索姆斯	仔细审查	他的	游客

.
.
.

面对自己大肆扩张的后果，索姆斯仔细审视着他的访客。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	[maʊθ]	[wʌz; wəz]	[ɪk'sesɪvli]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	['kɜːrli]	—	[hiː; hi]	[siːmd]	['ɔːlweɪz]
The	**young**	**man's**	**mouth**	**was**	**excessively**	**large**	**and**	**curly**	**—**	**he**	**seemed**	**always**
这	年轻的	男人的	嘴	曾是	过度	大的	和	卷曲	—	他	似乎	总是

['grɪnɪŋ]	.
grinning	**.**
咧嘴笑	.

这个年轻人的嘴巴特别大，而且嘴角卷曲——他似乎总是咧着嘴笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)

第6/19页

[waɪ]	['dɪdnt]	[hiː; hi]	[groʊ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ˌɪdi'ɑːtɪk]	['lɪt(ə)l]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,
Why	**didn't**	**he**	**grow**	**the**	**rest**	**of**	**those**	**idiotic**	**little**	**moustaches**	**,**
为什么	没有	他	生长	这	休息	的	那些	愚蠢的	小的	胡子	,

他为什么不把剩下的那些傻乎乎的小胡子也留起来呢?

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mjuːzɪk]	-	[hɔːl]	[bə'fuːn]	?
which	**made**	**him**	**look**	**like**	**a**	**music**	**-**	**hall**	**buffoon**	**?**
哪个	制成	他	看	喜欢	一个	音乐	-	大厅	丑角	?

这让他看起来像个歌舞厅的小丑?

[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[wɜːr; wər]	[jʌŋ]	[men]	[ə'baʊt]	,	[dɪ'lɪbərətli]	['laʊərɪŋ]	[ðer; ðər]	[klæs]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[tuːθ]	-	['brʌʃɪz]	,
What	**on**	**earth**	**were**	**young**	**men**	**about**	**,**	**deliberately**	**lowering**	**their**	**class**	**with**	**these**	**tooth**	**-**	**brushes**	**,**
什么	在	地球	是	年轻的	男人	关于	,	故意地	降低	他们的	班级	和	这些	齿	-	刷子	,

这些年轻人到底在干什么？竟然故意用这些牙刷来降低自己的阶级地位?

[ɔːr]	['lɪt(ə)l]	[slʌg]	['wɪskərz]	?
or	**little**	**slug**	**whiskers**	**?**
或者	小的	蛞蝓	胡须	?

还是像小蛞蝓的胡须?

[ʊx； ɜː]	!
Ugh	**!**
啊	!

啊!

[ə'fektɪd]	[jʌŋ]	['idiəts]	!
Affected	**young**	**idiots**	**!**
做作的	年轻的	白痴	!

受影响的年轻白痴!

[ɪn]	['ʌðər]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[prɪ'zentəbl]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['flænəlz]	['veri]	[kliːn]	.
In	**other**	**respects**	**he**	**was**	**presentable**	**,**	**and**	**his**	**flannels**	**very**	**clean**	**.**
在	其他	尊重	他	曾是	像样	,	和	他的	法兰绒	非常	干净的	.

其他方面他衣着得体，法兰绒衬衫也很干净。

"	['hæpi]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	!
"	**Happy**	**to**	**see**	**you**	**!**
"	快乐的	到	看	你	!

很高兴见到你!

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [bɪ'keɪm]
The young man , who had been turning his head from side to side , became
这 年轻的 男人 , WHO 有 到过 转弯 他的 头 从 边 到 边 , 成为
[træns'fɪkst] .
transfixed .
呆若木鸡 .

那个原本左右转头的年轻人，突然被眼前的景象吸引住了。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

" [hiː; hi] [sed] , " - [sʌm; səm] - ['pɪktʃər] !
" he said , " ' some ' picture !
" 他 说 , " - 一些 - 图片 !

他说，“一些”照片！

" [soʊmz] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [sen'seiʃənz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə]
" Soames saw , with mixed sensations , that he had addressed the remark to
" 索姆斯 锯 , 和 混合 感觉 , 那 他 有 已解决 这 评论 到
[ðə; ði]['gɔːjaː]['kɑːpi] .
the Goya copy .
这 戈雅 复制 .

索姆斯怀着复杂的心情发现，他那句话是对着戈雅的画作复制品说的。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] , " [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ]['gɔːjaː] .
" Yes , " he said dryly , " that's not a Goya .
" 是的 , " 他 说 干巴巴地 , " 那就是 不是 一个 戈雅 .

“是的,”他冷冷地说，“那不是戈雅的作品。”

[its] [ə; eɪ]['kɑːpi] .
It's a copy .
它是 一个 复制 .

这是复制品。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] . "
I had it painted because it reminded me of my daughter . "
我 有 它 绘 因为 它 提醒 我 的 我的 女儿 . "

我把它漆成这样是因为它让我想起了我的女儿。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] , [sɜːr] .
I thought I knew the face , sir .
我 想法 我 知道 这 脸 , 先生 .

先生，我以为我认识这张脸。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
Is she here ?
是 她 这里 ?

她在这里吗?

" [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['ɔːlmoʊst] [dis'a:rmd] [soʊmz] .
" The frankness of his interest almost disarmed Soames .
" 这 坦率 的 他的 兴趣 几乎 解除武装 索姆斯 .

“他坦率的兴趣几乎让索姆斯卸下了防备。”

"	[ʃiːl]	[biː; bi]	[ɪn]	['æftər]	[tiː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**She'll**	**be**	**in**	**after**	**tea**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	壳	是	在	后	茶	,	"	他	说	.

“她下午茶后就来，”他说。

"	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[goʊ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['gæləri]	?
"	**Shall**	**we**	**go**	**round**	**the**	**gallery**	**?**
"	将	我们	去	圆形的	这	画廊	?

我们去画廊逛逛吧?

"	[ænd; ənd]	[soʊmz]	[bɪ'gæn]	[ðæt]	[raʊnd]	[wɪtʃ]	['nevər]	['taɪərd]	[hɪm; ɪm]	.
"	**And**	**Soames**	**began**	**that**	**round**	**which**	**never**	**tired**	**him**	**.**
"	和	索姆斯	开始	那	圆形的	哪个	绝不	疲劳的	他	.

于是索姆斯开始了那场他从不疲倦的比赛。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[mʌtʃ]	[ɪn'telɪdʒəns]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[mɪ'steɪkən]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	,
He	**had**	**not**	**anticipated**	**much**	**intelligence**	**from**	**one**	**who**	**had**	**mistaken**	**a**	**copy**	**for**	**an**	**original**	**,**
他	有	不是	预期	很多	智力	从	一	WHO	有	错误	一个	复制	为了	一个	原来的	,

他没想到，一个把复制品误认为原件的人，竟然能说出什么有价值的东西。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pæst]	[frʌm; frəm]	['sekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['sekʃ(ə)n]	,	['pɪriəd]	[tuː; tə]	['pɪriəd]	,
but	**as**	**they**	**passed**	**from**	**section**	**to**	**section**	**,**	**period**	**to**	**period**	**,**
但	作为	他们	通过了	从	部分	到	部分	,	时期	到	时期	,

但随着他们从一个章节过渡到另一个章节，从一个时期过渡到另一个时期，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stɑːrtld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	[fræŋk]	[ænd; ənd]	['reləvənt]	[ri'ma:ks]	.
he	**was**	**startled**	**by**	**the**	**young**	**man's**	**frank**	**and**	**relevant**	**remarks**	**.**
他	曾是	惊慌	经过	这	年轻的	男人的	坦率	和	相关的	评论	.

年轻人的坦率和中肯的言论让他感到惊讶。

['neɪtɪvli]	[ʃruːd]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['senʃuəs]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[mæsk]	,
Natively	**shrewd**	**himself**	**,**	**and**	**even**	**sensuous**	**beneath**	**his**	**mask**	**,**
原生	精明	他自己	,	和	甚至	感性的	下面	他的	面具	,

他天生精明，甚至在面具之下还带着一丝性感。

[soʊmz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[spent]	['θɜːrti]	-	[eɪt]	['jɪrz]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[wʌn]	['hɑːbi]	[wɪ'ðaʊt]	['noʊɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	['pɪktʃərz]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	['mɑːrkɪt]	['væljuːz]	.
Soames	**had**	**not**	**spent**	**thirty**	**-**	**eight**	**years**	**over**	**his**	**one**	**hobby**	**without**	**knowing**	**something**	**more**	**about**	**pictures**	**than**	**their**	**market**	**values**	**.**
索姆斯	有	不是	花费	三十	-	八	年	超过	他的	一	爱好	没有	会心	某物	更多的	关于	图片	比	他们的	市场	值	.

索姆斯花了三十八年时间钻研绘画这一爱好，他对绘画的了解绝不仅仅是其市场价值。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	[lɪŋk]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	['pʌblɪk]	.
He	**was**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**the**	**missing**	**link**	**between**	**the**	**artist**	**and**	**the**	**commercial**	**public**	**.**
他	曾是	,	作为	它	是	,	这	丢失的	关联	之间	这	艺术家	和	这	商业的	民众	.

他可以说是艺术家与商业公众之间缺失的一环。

[ɑːrt]	[fɔːr; fər]	['ɑːrts]	[seɪk]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[wʌz; wəz]	[kænt]	.
Art	**for**	**art's**	**sake**	**and**	**all**	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**cant**	**.**
艺术	为了	艺术的	清酒	和	全部	那	,	的	课程	,	曾是	不能	.

当然，为艺术而艺术等等，都是空谈。

[bʌt; bət]	[es'θetɪks]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[teɪst]	[wɜːr; wər]	['nesəseri]	.
But	**aesthetics**	**and**	**good**	**taste**	**were**	**necessary**	**.**
但	美学	和	好的	品尝	是	必要的	.

但审美和品味是必不可少的。

[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [wʌz; wəz] [wʌt] [geɪv] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪts] ['pɜːrmənənt] ['mɑːrkɪt] ['væljuː] ,

The appreciation of enough persons of good taste was what gave a work of art its permanent market value ,

这 欣赏 的 足够的 人 的 好的 品尝 曾是 什么 给予 一个 工作 的 艺术 它是 永恒的 市场 价值 ，

一件艺术作品之所以拥有永久的市场价值，是因为它得到了足够多有品位的人的欣赏。

[ɔːr] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

or in other words made it " a work of art .

或者 在 其他 字 制成 它 " 一个 工作 的 艺术 .

换句话说，把它变成了一件“艺术品”。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl] ['kliːvɪdʒ] .

" There was no real cleavage .

" 那里 曾是 不 真实的 乳沟 .

“并没有真正露出乳沟。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃiːp] - [laɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] ['vɪzɪtər] ,

And he was sufficiently accustomed to sheep - like and unseeing visitors ,

和 他 曾是 足够 习惯 到 羊 - 喜欢 和 看不见 访客 ，

他早已习惯了那些像绵羊一样盲目的访客。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'triːgd] [baɪ] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [moʊv] : " [gʊd] [oʊld] ['heɪˌstæks] !

to be intrigued by one who did not hesitate to say of Mauve : " Good old haystacks !

到 是 好奇 经过 一 WHO 做过 不是 犹豫 到 说 的 淡紫色 : " 好的 老的 干草堆 !

有人毫不犹豫地评价莫芙说：“好棒的老干草堆！”这让我很感兴趣。

" [ɔːr] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['merɪs] : " ['dɪdnt] [hiː; hi] [dʒʌst] [peɪnt] [ænd; ənd] ['peɪpər] - [ɪm] !

" or of James Maris : " Didn't he just paint and paper ' em !

" 或者 的 詹姆斯 玛丽斯 : " 没有 他 只是 画 和 纸 - 呃 !

或者谈到詹姆斯·马里斯：“他难道不是把它们涂上油漆贴上壁纸吗！”

['mæθjuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [swel] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] !

Mathew was the real swell , sir ; you could dig into his surfaces !

马修 曾是 这 真实的 膨胀 , 先生 ; 你 可以 挖 进入 他的 表面 !

马修真是个好人，先生；你可以深入了解他！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['hwisld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɪslər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

" It was after the young man had whistled before a Whistler , with the words :

" 它 曾是 后 这 年轻的 男人 有 吹口哨 前 一个 惠斯勒 , 和 这 字 :

“那是在那位年轻人对着一位吹口哨的人吹完口哨之后，他说：

" [d'juː] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evər] ['riːəli] [sɔː] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['wʊmən] , [sɜːr] ? " [ðæt] [soʊmz] [ri'mɑːkt] :

" D'you think he ever really saw a naked woman , sir ? " that Soames remarked :

" 你 思考 他 曾经 真的 锯 一个 裸 女士 , 先生 ? " 那 索姆斯 评论 :

索姆斯问道：“先生，您认为他真的见过裸女吗？”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mɒn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "

" What ARE you , Mr . Mont , if I may ask ? "

" 什么 是 你 , 先生 . 蒙特 , 如果 我 可能 问 ? "

“请问，蒙特先生，您是做什么的？”

" [aɪ] , [sɜːr] ?

" I , sir ?

" 我 , 先生 ?

“我，先生？”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪntər] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] [nɑːkt] [ðæt] .
I WAS going to be a painter , but the War knocked that .
我 曾是 去 到 是 一个 画家 , 但 这 战争 敲门 那 .

我原本想成为一名画家，但战争粉碎了我的梦想。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Then in the trenches , you know , I used to dream of the Stock Exchange ,
然后 在 这 战壕 , 你 知道 , 我 用过的 到 梦 的 这 库存 交换 ,

你知道，在战壕里的时候，我常常梦想着股票交易所。

[snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][dʒʌst] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] .
snug and warm and just noisy enough .
舒适 和 温暖的 和 只是 嘈杂 足够的 .

舒适温暖，而且噪音也恰到好处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [nɑːkt] [ðæt] ; ['ʃɛrz] [siːm] [ɔːf] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
But the Peace knocked that ; shares seem off , don't they ?
但 这 和平 敲门 那 ; 分享 似乎 离开 , 不 他们 ?

但和平协议打破了这种局面；股价似乎下跌了，不是吗?

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [diː'mɒbd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] .
I've only been demobbed about a year .
我已经 仅有的 到过 复员 关于 一个 年 .

我退伍才一年左右。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] , [sɜːr] ? "
What do you recommend , sir ? "
什么 做 你 推荐 , 先生 ? "

先生，您有什么建议?

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['mʌni] ? "
" Have you got money ? "
" 有 你 得到 钱 ? "

你有钱吗?

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] ['dʊrɪŋ]
" Well , " answered the young man ; " I've got a father , I kept him alive during
" 出色地 , " 回答 这 年轻的 男人 ; " 我已经 得到 一个 父亲 , 我 保留 他 活 期间
[ðə; ði][wɔːr] ,
the War ,
这 战争 ,

“嗯,”年轻人回答说，“我有个父亲，战争期间我把他养活了。”

[soʊ] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] [naʊ] .
so he's bound to keep me alive now .
所以 他是 边界 到 保持 我 活 现在 .

所以他现在肯定会救我的命。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Though , of course ,
尽管 , 的 课程 ,

当然，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
there's the question whether he ought to be allowed to hang on to his
有 这 问题 无论 他 应该 到 是 允许 到 悬挂 在 到 他的
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

问题是，是否应该允许他保留自己的财产。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	[sɜːr]	?
What	**do**	**you**	**think**	**about**	**that**	**,**	**sir**	**?**
什么	做	你	思考	关于	那	,	先生	?

先生，您对此有何看法?

"	[soʊmz]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	[dɪ'fensɪv]	,	[smaɪld]	.
"	**Soames**	**,**	**pale**	**and**	**defensive**	**,**	**smiled**	**.**
"	索姆斯	,	苍白	和	防守	,	微笑	.

索姆斯脸色苍白，带着戒备的神情笑了笑。

"	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[hæz; həz]	[fɪts]	[wen]	[aɪ]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[jet]	.
"	**The**	**old**	**man**	**has**	**fits**	**when**	**I**	**tell**	**him**	**he**	**may**	**have**	**to**	**work**	**yet**	**.**
"	这	老的	男人	有	适合	什么时候	我	告诉	他	他	可能	有	到	工作	然而	.

“当我告诉老人他可能还得工作时，他就会大发脾气。”

['hiːz]	[gɑːt]	[lænd]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	;	[ɪts]	[ə; eɪ]	['feɪt(ə)l]	[dɪ'ziːz]	.	"
He's	**got**	**land**	**,**	**you**	**know**	**;**	**it's**	**a**	**fatal**	**disease**	**.**	**"**
他是	得到	土地	,	你	知道	;	它是	一个	致命的	疾病	.	"

你知道，他有土地；这是一种致命的疾病。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	['riːəl]	['gɔːjaː]	,	"	[sed]	[soʊmz]	['draɪli]	.
"	**This**	**is**	**my**	**real**	**Goya**	**,**	**"**	**said**	**Soames**	**dryly**	**.**
"	这	是	我的	真实的	戈雅	,	"	说	索姆斯	干巴巴地	.

“这才是我的戈雅真迹,”索姆斯冷冷地说。

"	[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	!
"	**By**	**George**	**!**
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[swel]	.
He	**WAS**	**a**	**swell**	**.**
他	曾是	一个	膨胀	.

他真是个好人。

[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['gɔːjaː]	[ɪn]	['mjuːnɪk]	[wʌns]	[ðæt]	['boʊld]	[ˌem 'iː]	['mɪd(ə)l]	[stʌmp]	.
I	**saw**	**a**	**Goya**	**in**	**Munich**	**once**	**that**	**bowled**	**me**	**middle**	**stump**	**.**
我	锯	一个	戈雅	在	慕尼黑	一次	那	保龄球	我	中间	树桩	.

我曾在慕尼黑见过一个戈雅的球，它击中了我的中柱。

[ə; eɪ]	[moʊst]	['iːv(ə)l]	-	['lʊkɪŋ]	[oʊld]	['wʊmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['gɔːrdʒəs]	[leɪs]	.
A	**most**	**evil**	**-**	**looking**	**old**	**woman**	**in**	**the**	**most**	**gorgeous**	**lace**	**.**
一个	最多	邪恶的	-	寻找	老的	女士	在	这	最多	华丽的	蕾丝	.

一位面目狰狞的老妇人，身着华丽的蕾丝长裙。

[hiː; hi]	[meɪd]	[noʊ]	['kɑːmprəmaɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[teɪst]	.
HE	**made**	**no**	**compromise**	**with**	**the**	**public**	**taste**	**.**
他	制成	不	妥协	和	这	民众	品尝	.

他丝毫没有迎合大众口味。

[ðæt]	[oʊld]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	-	[sʌm; səm]	-	[ɪk'sploʊsɪv]	;
That	**old**	**boy**	**was**	**'**	**some**	**'**	**explosive**	**;**
那	老的	男生	曾是	-	一些	-	爆炸物	;

那老家伙可真是个“劲爆”人物;

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[smæʃt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[kən'venʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	.
he	**must**	**have**	**smashed**	**up**	**a**	**lot**	**of**	**convention**	**in**	**his**	**day**	**.**
他	必须	有	粉碎	向上	一个	很多	的	习俗	在	他的	天	.

他当年肯定打破了很多传统观念。

['kudnt]	[hiː; hi]	[dʒʌst]	[peɪnt]	!
Couldn't	**he**	**just**	**paint**	**!**
不能	他	只是	画	!

他难道就不能画画吗!

[hiː; hi] [meɪks] [vɛ'læskɛz] [stɪf] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
He makes Velasquez stiff , don't you think ? "
他 制作 维拉斯奎兹 僵硬的 , 不 你 思考 ? "

他让委拉斯凯兹显得僵硬，你不觉得吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɛ'læskɛz] , " [sed] [soʊmz] .
" I have no Velasquez , " said Soames .
" 我 有 不 维拉斯奎兹 , " 说 索姆斯 .

索姆斯说：“我没有维拉斯奎兹。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][stɛərd] .
The young man stared .
这 年轻的 男人 凝视 .

年轻人愣住了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['oʊnli][neiʃəns] [ɔːr] ['prɔfɪ'tɪəz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" No , " he said ; " only nations or profiteers can afford him , I suppose .
" 不 , " 他 说 ; " 仅有的 国家 或者 投机者 能 买得起 他 , 我 认为 .

“不,”他说；“我想只有国家或投机分子才能请得起他。”

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说,

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [neiʃəns] [sel] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] ['tɪʃən] [ænd; ənd]
why shouldn't all the bankrupt nations sell their Velasquezes and Titians and
为什么 不应该 全部 这 破产 国家 卖 他们的 - 和 提香 和
['ʌðər] [swelz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] [baɪ] [fɔːrs] ,
other swells to the profiteers by force ,
其他 涌浪 到 这 投机者 经过 力量 ,

为什么所有破产的国家不强行把他们的委拉斯凯兹、提香和其他名家的作品卖给奸商呢?

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][æn; ən][oʊld]['mæstər] — [siː]
and then pass a law that any one who holds a picture by an Old Master — see
和 然后 经过 一个 法律 那 任何 一 WHO 持有 一个 图片 经过 一个 老的 掌握 — 看
['skedʒuːl] — [mʌst; məst] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gæləri] ?
schedule — must hang it in a public gallery ?
日程 — 必须 悬挂 它 在 一个 民众 画廊 ?

然后通过一项法律，规定任何拥有古代大师画作的人——参见附表——都必须将其悬挂在公共画廊中?

[ðer; ðər] [siːmz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . "
There seems something in that . "
那里 似乎 某物 在 那 . "

这话似乎有道理。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ? " [sed] [soʊmz] .
" Shall we go down to tea ? " said Soames .
" 将 我们 去 向下 到 茶 ? " 说 索姆斯 .

“我们下去喝茶吧？”索姆斯说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪrz] [siːmd] [tuː; tə] [druːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skʌl] .
The young man's ears seemed to droop on his skull .
这 年轻的 男人的 耳朵 似乎 到 下垂 在 他的 颅骨 .

年轻人的耳朵似乎耷拉在头骨上。

- ['hiːz] [nɑːt] [dens] , - [θɔːt] [soʊmz] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
' He's not dense , ' thought Soames , following him off the premises .
- 他是 不是 稠密 , - 想法 索姆斯 , 下列的 他 离开 这 前提 .

“他并不笨,”索姆斯心想，然后跟着他离开了。

['gɔ:ja:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'tɪrɪk][ænd; ənd] [sər'pæsɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] " [laɪn] ,
Goya , with his satiric and surpassing precision , his original " line ,
戈雅 , 和 他的 讽刺的 和 超越 精确 , 他的 原来的 " 线 ,

戈雅以其讽刺和超凡的精准度，创作出独具特色的“线条”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
" and the daring of his light and shade ,
" 和 这 大胆 的 他的 光 和 阴影 ,

“以及他光影交错的大胆运用，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌri:prə'dju:st] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [gruːp] [ə'sembld] [raʊnd] [ə'nɛts] [tiː] -
could have reproduced to admiration the group assembled round Annette's tea -
可以 有 复制品 到 钦佩 这 团体 组装 圆形的 安妮特的 茶 -
[treɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk] [bɪ'loʊ] .
tray in the ingle - nook below .
托盘 在 这 英格尔 - 角落 以下 .

楼下壁炉角落里，一群人围坐在安妮特的茶盘旁，兴致勃勃地模仿着他们的举动。

[hiː; hi] [ə'loʊn] , [pər'hæps] ,
He alone , perhaps ,
他 独自的 , 也许 ,

或许只有他一个人。

[ʌv; əv] ['peɪntəz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn]
of painters would have done justice to the sunlight filtering through a screen
的 画家 会 有 完毕 正义 到 这 阳光 过滤 通过 一个 屏幕
[ʌv; əv] ['kriːpər] ,
of creeper ,
的 苦力怕 ,

任何一位画家都能将透过藤蔓植物缝隙洒下的阳光描绘得淋漓尽致。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['pælər][ʌv; əv] [bræs] , [ðə; ði][oʊld] [kʌt] ['glæsɪz] ,
to the lovely pallor of brass , the old cut glasses ,
到 这 迷人的 苍白 的 黄铜 , 这 老的 切 眼镜 ,

到那迷人的淡紫色黄铜，到那古老的切割玻璃杯，

[ðə; ði] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['lemən] [ɪn] [peɪl] ['æmbər] [tiː] ; ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ə'net] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] ['leisi]
the thin slices of lemon in pale amber tea ; justice to Annette in her black lacey
这 薄的 切片 的 柠檬 在 苍白 琥珀色 茶 ; 正义 到 安妮特 在 她 黑色的 蕾丝
[dres] ;
dress ;
裙子 ;

淡琥珀色茶水中点缀着薄薄的柠檬片；为身着黑色蕾丝连衣裙的安妮特正名；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['spænjərd][ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
there was something of the fair Spaniard in her beauty ,
那里 曾是 某物 的 这 公平的 西班牙人 在 她 美丽 ,

她的美貌中带着几分西班牙佳人的风韵。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv] [ðæt] [rer] [taɪp] ; [tuː; tə] ['wɪnɪfrədz] [greɪ] - ['herd] ,
though it lacked the spirituality of that rare type ; to Winifred's grey - haired ,
尽管 它 缺乏 这 灵性 的 那 稀有的 类型 ; 到 温妮弗雷德的 灰色的 - 头发 ,
['kɔ:sətid] [sə'lɪdəti] ;
corseted solidity ;
束腰 固体 ;

虽然它缺乏那种罕见类型的精神内涵；与温妮弗雷德白发苍苍、身着紧身胸衣的坚韧相比；

[tuː; tə] [soʊmz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪ] [ænd; ənd] [flæt] - ['tʃiːkt] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [tuː; tə][ðə; ði]
to Soames , of a certain grey and flat - cheeked distinction ; to the
到 索姆斯 , 的 一个 肯定 灰色的 和 平坦的 - 脸颊 区别 ; 到 这
[vɪ'veɪʃəs] ['maɪk(ə)l] [mɒn] ,
vivacious Michael Mont ,
活泼 迈克尔 蒙特 ,

致索姆斯，一位有着某种灰色皮肤和扁平脸颊的独特人物；致活泼的迈克尔·蒙特，

['pɔɪntɪd] [ɪn] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] ; [tuː; tə]['ɪmədʒen] , [dɑːrk] , ['lʌʃəs] [ʌv; əv] [glæns] , ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
pointed in ear and eye ; to Imogen , dark , luscious of glance , growing a little
尖 在 耳朵 和 眼睛 ; 到 伊莫金 , 黑暗的 , 甜美 的 瞥一眼 , 生长 一个 小的
[staʊt] ;
stout ;
肥硕 ;

耳朵和眼睛尖尖的；对伊莫金来说，眼神深邃迷人，身材略显丰腴；

[tuː; tə]['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [wel] , ['mɪstər] .
to Prosper Profond , with his expression as who should say : " Well , Mr .
到 繁荣 深 , 和 他的 表达 作为 WHO 应该 说 : " 出色地 , 先生 .
['gɔːjaː] ,
Goya ,
戈雅 ,

普罗斯佩·普罗丰德（Prosper Profond）用一种仿佛在说“好吧，戈雅先生，

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['peɪntɪn] - [ðɪs] [smɔːl] ['pɑːrti] ?
what's the use of paintin ' this small party ?
是什么 这 使用 的 绘画 - 这 小的 派对 ?

给这个小聚会画画有什么用呢？

" ['faɪnəli] , [tuː; tə][dʒæk] ['kɑːrdɪgən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ster] [ænd; ənd] [tænd] [sæŋ'gwɪnəti]
" finally , to Jack Cardigan , with his shining stare and tanned sanguinity
" 最后 , 到 杰克 开襟衫 , 和 他的 灼灼 盯 和 晒黑的 血红素
[bi'treiŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] :
betraying the moving principle :
背叛 这 移动 原则 :

“最后，献给杰克·卡迪根，他闪亮的眼神和黝黑的皮肤透着乐观，流露出动人的正能量：

" [aɪm] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [fɪt] .
" I'm English , and I live to be fit .
" 我是 英语 , 和 我 居住 到 是 合身 .

“我是英国人，我热爱健身。”

" ['kjʊriəs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] ['ɪmədʒen] ,
" Curious , by the way , that Imogen ,
" 好奇的 , 经过 这 方式 , 那 伊莫金 ,

顺便一提，伊莫金这个人挺奇怪的，

[huː] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['tɪməθiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər]
who as a girl had declared solemnly one day at Timothy's that she would never
WHO 作为 一个 女孩 有 声明 庄严地 一 天 在 蒂莫西的 那 她 会 绝不
['mæri] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dʌl] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [dʒæk]['kɑːrdɪgən] ,
marry a good man — they were so dull — should have married Jack Cardigan ,
结婚 一个 好的 男人 — 他们 是 所以 乏味的 — 应该 有 已婚 杰克 开襟衫 ,

她小时候曾在蒂莫西家郑重宣布，她永远不会嫁给一个好男人——因为他们太无趣了——她应该嫁给杰克·卡迪根才对。

[ɪn] [huːm] [helθ] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,
in whom health had so destroyed all traces of original sin ,
在 谁 健康 有 所以 损毁 全部 痕迹 的 原来的 罪 ,

健康使他身上原罪的痕迹完全消失，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[rest]	[wɪð; wɪθ]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['ʌðər]	['ɪŋglɪʃmən]	[wɪ'ðaʊt]
that	**she**	**might**	**have**	**retired**	**to**	**rest**	**with**	**ten**	**thousand**	**other**	**Englishmen**	**without**
那	她	可能	有	退休	到	休息	和	十	千	其他	英国人	没有

['noʊɪŋ]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	[tuː; tə]	[rɪ'poʊz]	[bɪ'saɪd]	.
knowing	**the**	**difference**	**from**	**the**	**one**	**she**	**had**	**chosen**	**to**	**repose**	**beside**	**.**
会心	这	不同之处	从	这	一	她	有	选定	到	休息	旁	.

她本可以和其他一万名英国人一起休息，却分不清自己与选择安息在身边的那个人有什么区别。

"	[oʊ]	!
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

"	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[seɪ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	"	[ə'mjuːzɪŋ]	"	[wei]	;	"	[dʒæk]	[kiːps]	[hɪm'self]	[soʊ]
"	**she**	**would**	**say**	**of**	**him**	**,**	**in**	**her**	**"**	**amusing**	**"**	**way**	**;**	**"**	**Jack**	**keeps**	**himself**	**so**
"	她	会	说	的	他	,	在	她	"	有趣	"	方式	;	"	杰克	保持	他自己	所以

['fɪrfəli]	[fɪt]	;
fearfully	**fit**	**;**
恐惧地	合身	;

她会用她“有趣”的方式评价他：“杰克保持着非常惊人的健康状态；

['hiːz]	['nevər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['deɪz]	['ɪlnəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
he's	**never**	**had**	**a**	**day's**	**illness**	**in**	**his**	**life**	**.**
他是	绝不	有	一个	天	疾病	在	他的	生活	.

他一生中从未生过病。

[hiː; hi]	[went]	[raɪt]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['fɪŋgər]	-	[eɪk]	.
He	**went**	**right**	**through**	**the**	**war**	**without**	**a**	**finger**	**-**	**ache**	**.**
他	去	正确的	通过	这	战争	没有	一个	手指	-	疼痛	.

他全程参加了战争，手指一点儿疼痛都没有。

[juː; jʊ]	['riːəli]	[kɑːnt]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	[fɪt]	[hiː; hi]	[ɪz]	!
You	**really**	**can't**	**imagine**	**how**	**fit**	**he**	**is**	**!**
你	真的	不能	想象	如何	合身	他	是	!

你真的无法想象他身材有多好！

"	[ɪn'diːd]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	"	[fɪt]	"	[ðæt]	[hiː; hi]	['kudnt]	[siː]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[flə:tɪŋ]	,
"	**Indeed**	**,**	**he**	**was**	**so**	**"**	**fit**	**"**	**that**	**he**	**couldn't**	**see**	**when**	**she**	**was**	**flirting**	**,**
"	的确	,	他	曾是	所以	"	合身	"	那	他	不能	看	什么时候	她	曾是	调情	,

“事实上，他身材太好了，以至于根本看不出她在调情。”

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kʌmfərt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	.
which	**was**	**such**	**a**	**comfort**	**in**	**a**	**way**	**.**
哪个	曾是	这样的	一个	舒适	在	一个	方式	.

从某种程度上说，这真是令人感到安慰。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
All	**the**	**same**	**she**	**was**	**quite**	**fond**	**of**	**him**	**,**
全部	这	相同的	她	曾是	相当	喜爱	的	他	,

尽管如此，她还是很喜欢他。

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[spɔːrts]	-	[mə'ʃiːn]	,
so	**far**	**as**	**one**	**could**	**be**	**of**	**a**	**sports**	**-**	**machine**	**,**
所以	远的	作为	一	可以	是	的	一个	运动的	-	机器	,

就运动机器而言，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	['kɑːdɪgənz]	[meɪd]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['pætərn]	.
and	**of**	**the**	**two**	**little**	**Cardigans**	**made**	**after**	**his**	**pattern**	**.**
和	的	这	二	小的	开襟羊毛衫	制成	后	他的	图案	.

还有两件按照他的图样制作的小开衫。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dʒʌst] [ðen] [wɜːr; wər] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm] [mə'lɪʃəsli] [wɪð; wɪθ]['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] .
Her eyes just then were comparing him maliciously with Prosper Profond .
她 眼睛 只是 然后 是 比较 他 恶意地 和 繁荣 深 .

那一刻，她的目光恶意地将他与普罗斯佩·普罗丰德作了比较。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " [smɔːl] " [spɔːrt][ɔːr] [geɪm] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [hæd; həd][nɑːt] [pleɪd]
There was no " small " sport or game which Monsieur Profond had not played
那里 曾是 不 " 小的 " 运动 或者 游戏 哪个 先生 深 有 不是 玩
[æt; ət] [tuː] ,
at too ,
在 也 ,

普罗丰先生几乎玩过所有“小”运动或游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [frʌm; frəm] ['skɪtəlz] [tuː; tə] - - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] ['evri] [wʌn] .
it seemed , from skittles to harpon - fishing , and worn out every one .
它 似乎 , 从 彩虹糖 到 - - 钓鱼 , 和 磨损 出去 每一个 一 .

从玩保龄球到用鱼叉捕鱼，似乎每个人都玩得筋疲力尽。

['imədʒen] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrn] [aʊt] [dʒæk] ,
Imogen would sometimes wish that they had worn out Jack ,
伊莫金 会 有时 希望 那 他们 有 磨损 出去 杰克 ,

伊莫金有时会想，要是他们能把杰克累坏就好了。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ziːl]
who continued to play at them and talk of them with the simple zeal
WHO 持续 到 玩 在 他们 和 讲话 的 他们 和 这 简单的 热情
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] ['lɜːrnɪŋ] ['hɑːkɪ] ;
of a schoolgirl learning hockey ;
的 一个 女学生 学习 曲棍球 ;

他们继续玩这些游戏，并像一个学习曲棍球的小学生一样，满怀热情地谈论它们；

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['tɪməθi] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ]
at the age of Great - uncle Timothy she well knew that Jack would be playing
在 这 年龄 的 伟大的 - 叔叔 蒂莫西 她 出色地 知道 那 杰克 会 是 玩耍
['kɑːrpɪt] [gɑːlf] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
carpet golf in her bedroom ,
地毯 高尔夫球 在 她 卧室 ,

在她叔祖父蒂莫西的年纪，她很清楚杰克会在她卧室里玩地毯高尔夫。

[ænd; ənd] " ['waɪpɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [aɪ] .
and " wiping somebody's eye .
和 " 擦拭 某人的 眼睛 .

以及“擦掉某人的眼睛”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] " ['pɪpt] [ðə; ði][proʊ] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪn] -
" He was telling them now how he had " pipped the pro — a charmin '
" 他 曾是 讲述 他们 现在 如何 他 有 " 略微领先 这 专业 — 一个 查明 -
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他现在正告诉他们他是如何“险胜那位职业选手——一个很有魅力的家伙”的。

['pleɪɪn] - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [geɪm] , " [æt; ət][ðə; ði][læst] [hoʊl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
playin ' a very good game , " at the last hole this morning ;
玩耍 - 一个 非常 好的 游戏 , " 在 这 最后的 洞 这 早晨 ;

今天早上在最后一个洞打得非常好；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə] ['kævərʃəm] [sɪns] [lʌntʃ] ,
and how he had pulled down to Caversham since lunch ,
和 如何 他 有 拉 向下 到 卡弗舍姆 自从 午餐 ,

以及他午饭后是如何一路南下到卡弗舍姆的，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] ['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['tenɪs] ['æftər] [tiː]
and trying to incite Prosper Profond to play him a set of tennis after tea
和 尝试 到 煽动 繁荣 深 到 玩 他 一个 放 的 网球 后 茶
— [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] — " [kiːp] [hɪm; ɪm] [fɪt] . "
— do him good — " keep him fit . "
— 做 他 好的 — " 保持 他 合身 . "

并试图怂恿普罗斯佩·普罗丰在下午茶后和他打一场网球——对他有好处——“让他保持健康”。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['kiːpɪn] - [fɪt] ? " [sed] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] .
" But what's the use of keepin ' fit ? " said Monsieur Profond .
" 但 是什么 这 使用 的 保持 - 合身 ? " 说 先生 深 .

“但是保持健康有什么用呢？”普罗丰先生说道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['mɝːmɝd] ['maɪk(ə)l] [mɒn] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [fɪt] [fɔːr; fər] ? "
" Yes , sir , " murmured Michael Mont , " what do you keep fit for ? "
" 是的 , 先生 , " 低声说道 迈克尔 蒙特 , " 什么 做 你 保持 合身 为了 ? "

“是的，先生，”迈克尔·蒙特低声说道，“您保持健康是为了什么呢？”

" [dʒæk] , " [kraɪd] ['imədʒen] , [ɪn'tʃæntɪd] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [fɪt] [fɔːr; fər] ?
" Jack , " cried Imogen , enchanted , " what do you keep fit for ?
" 杰克 , " 哭 伊莫金 , 迷人的 , " 什么 做 你 保持 合身 为了 ?

“杰克，”伊莫金着迷地喊道，“你保持健康是为了什么呢？”

" [dʒæk] ['kɑːrdɪgən] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [helθ] .
" Jack Cardigan stared with all his health .
" 杰克 开襟衫 凝视 和 全部 他的 健康 .

杰克·卡迪根精神抖擞地站了起来。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] ,
The questions were like the buzz of a mosquito ,
这 问题 是 喜欢 这 嗡嗡声 的 一个 蚊子 ,

这些问题就像蚊子的嗡嗡声一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and he put up his hand to wipe them away .
和 他 放 向上 他的 手 到 擦拭 他们 离开 .

他抬起手去擦掉它们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['dʒɜːmənz] ;
During the War , of course , he had kept fit to kill Germans ;
期间 这 战争 , 的 课程 , 他 有 保留 合身 到 杀 德国人 ;

当然，在战争期间，他一直保持着强健的体魄，以便能够杀死德国人；

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hiː; hi] ['iːðər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,
now that it was over he either did not know ,
现在 那 它 曾是 超过 他 任何一个 做过 不是 知道 ,

现在事情已经结束了，他要么不知道，要么不知道。

[ɔːr] [ʃræŋk] [ɪn] ['delɪkəsi] [frʌm; frəm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
or shrank in delicacy from explanation of his moving principle .
或者 缩小 在 美味 从 解释 的 他的 移动 原则 .

或者，他不好意思解释自己的创作理念。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [raɪt] , " [sed] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , " [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [left] [bʌt; bət]
" But he's right , " said Monsieur Profond unexpectedly , " there's nothin ' left but
" 但 他是 正确的 , " 说 先生 深 不料 , " 有 什么也没有 - 左边 但
['kiːpɪn] - [fɪt] .
keepin ' fit .
保持 - 合身 .

“但他说的没错，”普罗丰先生出人意料地说，“除了保持健康，别无他法了。”

" [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ʌn'ænsərd] ,
" The saying , too deep for Sunday afternoon , would have passed unanswered ,
" 这 说 , 也 深的 为了 星期日 下午 , 会 有 通过了 未解答 ,

“这句谚语太过深奥，不适合在周日下午回答，所以可能不会有人回应。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][mɜːr'kjʊriəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mɒn] .
but for the mercurial nature of young Mont .
但 为了 这 水银 自然 的 年轻的 蒙特 .

但年轻的蒙特性格反复无常。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
" That's the great discovery of the war .
" 那就是 这 伟大的 发现 的 这 战争 .

“这是战争中最伟大的发现。”

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] — [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wɪə(r)] ['oʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] . "
We all thought we were progressing — now we know we're only changing . "
我们 全部 想法 我们 是 进展 — 现在 我们 知道 是 仅有的 变化 . "

我们都以为自己在进步——现在才知道我们只是在改变而已。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , " [sed] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] ['dʒiːniəli] .
" For the worse , " said Monsieur Profond genially .
" 为了 这 更糟 , " 说 先生 深 和蔼地 .

“情况更糟了，”普罗丰先生和蔼地说。

" [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] , ['prɑːspər] !
" How you are cheerful , Prosper !
" 如何 你 是 快乐 , 繁荣 !

“你多么快乐啊，繁荣！”

" ['mɝːmɚd] [ə'net] .
" murmured Annette .
" 低声说道 安妮特 .

“安妮特低声说道。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] ! " [sed] [dʒæk]['kɑːrdɪgən] ; " [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [hʌmp] .
" You come and play tennis ! " said Jack Cardigan ; " you've got the hump .
" 你 来 和 玩 网球 ! " 说 杰克 开襟衫 ; " 你已经 得到 这 驼峰 .

“你来打网球吧！”杰克·卡迪根说；“你有点驼背。”

[wiːl] [suːn] [teɪk] [ðæt] [daʊn] .
We'll soon take that down .
出色地 很快 拿 那 向下 .

我们很快就会把它撤下来。

[d'juː] [pleɪ] , ['mɪstər] . [mɒn] ? "
D'you play , Mr . Mont ? "
你 玩 , 先生 . 蒙特 ? "

蒙特先生，您会演奏吗?

" [aɪ][hɪt][ðə; ði][bɔːl] [ə'baʊt] , [sɜːr] .
" I hit the ball about , sir .
" 我 打 这 球 关于 , 先生 .

先生，我把球打出去了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [soʊmz] [roʊz] ,
" At this juncture Soames rose ,
" 在 这 契机 索姆斯 玫瑰 ,

“此时，索姆斯站了起来，

['rʌfld] [ɪn] [ðæt] [diːp] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]
ruffled in that deep instinct of preparation for the future which guided his
褶皱的 在 那 深的 本能 的 准备 为了 这 未来 哪个 引导 他的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

他内心深处那种为未来做准备的本能受到了干扰，这种本能一直指引着他的人生。

" [wen] [flɜːr] [kʌmz] — " [hiː; hi] [hɜːrd] [dʒæk] ['kɑːrdɪgən] [seɪ] .
" When Fleur comes — " he heard Jack Cardigan say .
" 什么时候 弗勒 来 — " 他 听到 杰克 开襟衫 说 .

“当芙蓉来的时候——”他听到杰克·卡迪根说。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
and why didn't she come ?
和 为什么 没有 她 来 ?

她为什么没来?

[hiː; hi] [pæst] [θruː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hɔːl] , [ænd; ənd] [pɔːrtʃ] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [draɪv] ,
He passed through drawing - room , hall , and porch out onto the drive ,
他 通过了 通过 绘画 - 房间 , 大厅 , 和 门廊 出去 到 这 驾驶 ,

他穿过客厅、走廊和门廊，来到车道上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] .
and stood there listening for the car .
和 站立 那里 聆听 为了 这 车 .

然后站在那里，侧耳倾听汽车的声音。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [faɪd] ; [ðə; ði] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [ɪn] [fʊl] ['flaʊər] ['sentɪd] [ðə; ði] [er] .
All was still and Sunday - fied ; the lilacs in full flower scented the air .
全部 曾是 仍然 和 星期日 - 菲尔德 ; 这 丁香 在 满的 花 香味 这 空气 .

一切都静谧安宁，充满了星期天的气息；盛开的紫丁香散发出阵阵清香。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪt] [klaʊdz] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [dʌks] ['gɪldɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
There were white clouds , like the feathers of ducks gilded by the sunlight .
那里 是 白色的 云 , 喜欢 这 羽毛 的 鸭子 镀金 经过 这 阳光 .

有白色的云朵，像被阳光镀金的鸭毛一样。

['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [flɜːr] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
Memory of the day when Fleur was born ,
记忆 的 这 天 什么时候 弗勒 曾是 出生 ,

弗勒出生那天的回忆

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ægəni] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
and he had waited in such agony with her life and her mother's
和 他 有 等待 在 这样的 痛苦 和 她 生活 和 她 母亲的
['bælənst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
balanced in his hands ,
均衡 在 他的 双手 ,

他焦急地等待着，她和她母亲的生命都掌握在他手中。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
came to him sharply .
来了 到 他 尖锐地 .

突然，他来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had saved her then , to be the flower of his life .
他 有 已保存 她 然后 ， 到 是 这 花 的 他的 生活 .

他当时救了她，让她成为他生命中的挚爱。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 ！

现在！

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)l] — [peɪn] — [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)l] ?
Was she going to give him trouble — pain — give him trouble ?
曾是 她 去 到 给 他 麻烦 — 疼痛 — 给 他 麻烦 ？

她会给他带来麻烦——痛苦——给他带来麻烦吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
He did not like the look of things !
他 做过 不是 喜欢 这 看 的 事物 ！

他觉得情况不太妙！

[ə; eɪ] [ˈblækbɜːrd] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [sɔːŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈfeloʊ]
A blackbird broke in on his reverie with an evening song — a great big fellow
一个 黑鸟 打破 在 在 他的 遐想 和 一个 晚上 歌曲 — 一个 伟大的 大的 同伴
[ʌp] [ɪn] [ðæt] [əˈkeɪʃə] - [triː] .
up in that acacia - tree .
向上 在 那 金合欢 - 树 .

一只黑鸟用晚祷打断了他的沉思——一只体型很大的家伙，栖息在那棵金合欢树上。

[soʊmz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][bɜːrdz][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ;
Soames had taken quite an interest in his birds of late years ;
索姆斯 有 已采取 相当 一个 兴趣 在 他的 鸟类 的 晚的 年 ；

近年来，索姆斯对他的鸟类产生了浓厚的兴趣；

[hiː; hi][ænd; ənd] [flɜːr] [wʊd] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp]
he and Fleur would walk round and watch them ; her eyes were sharp
他 和 弗勒 会 走 圆形的 和 手表 他们 ； 她 眼睛 是 锋利的
[æz; əz] [ˈniːdlz] ,
as needles ,
作为 针 ，

他和芙蓉会四处走动观察他们；芙蓉的目光像针一样锐利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈevri] [nest] .
and she knew every nest .
和 她 知道 每一个 巢 .

她对每个鸟巢都了如指掌。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][dɔːg] , [ə; eɪ] [rɪˈtriːvər] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] ,
He saw her dog , a retriever , lying on the drive in a patch of sunlight ,
他 锯 她 狗 ， 一个 寻回犬 ， 说谎 在 这 驾驶 在 一个 修补 的 阳光 ，

他看到她的狗，一只拉布拉多犬，正躺在车道上，沐浴着一小片阳光。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [həˈləu] , [oʊld] [ˈfeloʊ] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] !
and called to him , " Hallo , old fellow — waiting for her too !
和 称为 到 他 ， " 你好 ， 老的 同伴 — 等待 为了 她 也 ！

然后他喊道：“你好，老伙计——我也在等她呢！”

" [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [soʊmz] [mə'kænɪkli] [leɪd][ə; eɪ] [pæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
" The dog came slowly with a grudging tail , and Soames mechanically laid a pat on his head .
" 这 狗 来了 缓慢地 和 一个 勉强地 尾巴 , 和 索姆斯 机械地 铺设 一个 拍 在 他的 头 .

“那只狗慢吞吞地走过来，尾巴不情愿地摇着，索姆斯机械地拍了拍它的头。

[ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði][bɜːrd] , [ðə; ði]['laɪlək][ɔːl][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv] [flɜːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] .
The dog , the bird , the lilac all were part of Fleur for him ; no more , no less .
这 狗 , 这 鸟 , 这 紫丁香 全部 是 部分 的 弗勒 为了 他 ; 不 更多的 , 不 较少的 .

对他来说，那条狗、那只鸟、那株丁香花都是弗勒的一部分；不多不少。

- [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ! -
' Too fond of her ! '
- 也 喜爱 的 她 ! -

“太喜欢她了！”

[hiː; hi] [θɔːt] , - [tuː] [fɑːnd] ! -
he thought , ' too fond ! '
他 想法 , - 也 喜爱 ! -

他心想：“太喜欢她了！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌnɪn'ʃʊrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] .
He was like a man uninsured , with his ships at sea .
他 曾是 喜欢 一个 男人 没有保险 , 和 他的 船舶 在 海 .

他就像一个没有保险的人，他的船只在海上航行。

[ˌʌnɪn'ʃʊrd] [ə'gen] — [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Uninsured again — as in that other time , so long ago ,
没有保险 再次 — 作为 在 那 其他 时间 , 所以 长的 前 ,

我又一次没有保险了——就像很久以前那次一样。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] [dʌm] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
when he would wander dumb and jealous in the wilderness of London ,
什么时候 他 会 漫步 哑的 和 嫉妒的 在 这 荒野 的 伦敦 ,

当他茫然无措、嫉妒成性地在伦敦的荒野中游荡时

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wʊmən] — [hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] — [hiː; hi] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [bɔɪ] .
longing for that woman — his first wife — he mother of this infernal boy .
渴望 为了 那 女士 — 他的 第一的 妻子 — 他 母亲 的 这 地狱 男生 .

他思念着那个女人——他的第一任妻子——这个恶魔男孩的母亲。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][læst] !
There was the car at last !
那里 曾是 这 车 在 最后的 !

车终于找到了！

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lʌgɪdʒ] , [bʌt; bət][noʊ] [flɜːr] .
It drew up , it had luggage , but no Fleur .
它 画 向上 , 它 有 行李 , 但 不 弗勒 .

它停了下来，车上有行李，但是没有弗勒。

" [mɪs] [flɜːr] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] , [sɜːr] , [baɪ][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ]
" Miss Fleur is walking up , sir , by the towing - path
" 错过 弗勒 是 步行 向上 , 先生 , 经过 这 拖带 - 小路

先生，弗勒小姐正沿着拖船道走过来。

" ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [maɪlz] ?
" Walking all those miles ?
" 步行 全部 那些 英里 ?

“走了那么多英里？”

[soʊmz] [stɛərd] .
Soames stared .
索姆斯 凝视 .

索姆斯愣住了。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The man's face had the beginning of a smile on it .
这 男人的 脸 有 这 开始 的 一个 微笑 在 它 .

男人的脸上浮现出一丝微笑。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ?
What was he grinning at ?
什么 曾是 他 咧嘴笑 在 ?

他咧嘴笑着看什么?

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] : " [ɔːl] [raɪt] , ['sɪmz] !
And very quickly he turned , saying : " All right , Sims !
和 非常 迅速地 他 转向 , 说 : " 全部 正确的 , 模拟人生 !

他很快转过身，说道：“好的，西姆斯！”

" [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" and went into the house .
" 和 去 进入 这 房子 .

然后进了屋。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [wʌns] [mɔːr] .
He mounted to the picture - gallery once more .
他 安装 到 这 图片 - 画廊 一次 更多的 .

他再次登上了画廊。

[hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] ,
He had from there a view of the river bank ,
他 有 从 那里 一个 看法 的 这 河 银行 ,

从那里可以看到河岸。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and stood with his eyes fixed on it ,
和 站立 和 他的 眼睛 固定的 在 它 ,

他站在那里，目光始终盯着它。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɪgjər]
oblivious of the fact that it would be an hour at least before her figure
浑然不觉 的 这 事实 那 它 会 是 一个 小时 在 至少 前 她 数字
[ʃoʊd] [ðer; ðər] .
showed there .
显示 那里 .

她丝毫没有意识到，至少还要一个小时，她的身影才会出现在那里。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] !
Walking up !
步行 向上 !

走上去!

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɛloʊz] [grɪn] !
And that fellow's grin !
和 那 同伴们 咧嘴笑 !

还有那家伙的笑容!

[ðə; ði] [bɔɪ] — !
The boy — !
这 男生 — !

那个男孩——!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He turned abruptly from the window .
他 转向 突然 从 这 窗户 .

他突然从窗边转过身去。

[hiː; hi] ['kudnt] [spaɪ][ɑːn][hɜːr; hər] .
He couldn't spy on her .
他 不能 间谍 在 她 .

他无法监视她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][spaɪ][ɑːn]
If she wanted to keep things from him — she must ; he could not spy on
如果 她 通缉 到 保持 事物 从 他 — 她 必须 ; 他 可以 不是 间谍 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

如果她想瞒着他——她必须这样做；他不可能监视她。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] ['empti] ; [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [maʊθ] .
His heart felt empty ; and bitterness mounted from it into his very mouth .
他的 心 毛毡 空的 ; 和 苦味 安装 从 它 进入 他的 非常 嘴 .

他感到内心空虚，苦涩的滋味涌上心头，直抵他的口中。

[ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒæk]['kɑːrdɪgən] [pər'sʊ] [ðə; ði] [bɔːl] ,
The staccato shouts of Jack Cardigan pursuing the ball ,
这 断奏 喊叫 的 杰克 开襟衫 追求 这 球 ,

杰克·卡迪根追逐皮球时发出断断续续的喊叫声

[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mɒn] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
the laugh of young Mont rose in the stillness and came in .
这 笑 的 年轻的 蒙特 玫瑰 在 这 寂静 和 来了 在 .

年轻的蒙特的笑声打破了寂静，传了进来。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [tʃæp] [prɔː'fɔːn] [rʌn] .
He hoped they were making that chap Profond run .
他 希望 他们 是 制作 那 小伙子 深 跑步 .

他希望他们能让那个叫普罗丰的家伙逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] " [lɑː] [vɛndiːmiːə] " [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'kɪmboʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]
And the girl in " La Vendimia " stood with her arm akimbo and her
和 这 女孩 在 " 拉 文迪米亚 " 站立 和 她 手臂 叉腰 和 她
['driːmi] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .
dreamy eyes looking past him .
梦幻般的 眼睛 寻找 过去的 他 .

《La Vendimia》中的女主角叉着胳膊站着，眼神迷离地望着他身后。

- [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,
' I've done all I could for you , ' he thought ,
- 我已经 完毕 全部 我 可以 为了 你 , - 他 想法 ,

“我已经尽我所能为你做了,”他心想。

- [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [niː] .
' since you were no higher than my knee .
- 自从 你 是 不 更高 比 我的 膝盖 .

“因为你当时的高度只到我的膝盖。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — [tuː; tə] — [hɜːrt][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
You aren't going to — to — hurt me , are you ? '
你 不是 去 到 — 到 — 伤害 我 , 是 你 ? -

你不会——不会——伤害我，对吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɔːjaː]['kɑːpi] ['ænsər] [nɑːt] , ['brɪliənt] [ɪn] ['kʌlər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][toʊn] [daʊn] . -
But the Goya copy answered not , brilliant in colour just beginning to tone down . '
但 这 戈雅 复制 回答 不是 , 杰出的 在 颜色 只是 开始 到 语气 向下 . -

但戈雅的那幅复制品却并非如此，它色彩绚丽，只是开始略微褪色。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːəl] [laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [θɔːt] [soʊmz] .
There's no real life in it , ' thought Soames .
有 不 真实的 生活 在 它 , - 想法 索姆斯 .

“里面没有真实的生活,”索姆斯心想。

- [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? -
' Why doesn't she come ? '
- 为什么 不 她 来 ? -

她为什么不来?

[eks]
X
X

X

['triːoʊ]
TRIO
三人组

三重奏

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [fɔːr] [fɔrsaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [fɔːrθ]
Among those four Forsytes of the third , and , as one might say , fourth
之中 那些 四 福赛特 的 这 第三 , 和 , 作为 一 可能 说 , 第四
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

在第三代，或者说第四代的四位福尔赛家族成员中，

[æt; ət] - ['ʌndər] [ðə; ði] [daʊnz] ,
at Wansdon under the Downs ,
在 - 在下面 这 唐斯 ,

在唐斯丘陵下的旺斯顿，

[ə; eɪ] [wiːk] - [end] [prə'lɔːŋd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [θredz]
a week - end prolonged unto the ninth day had stretched the crossing threads
一个 星期 - 结尾 延长 到 这 第九 天 有 拉伸 这 过境 线程
[ʌv; əv] [tə'næsəti]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['snæpɪŋ] - [pɔɪnt] .
of tenacity almost to snapping - point .
的 韧性 几乎 到 啪啪 - 观点 .

持续到第九天的周末，让原本就脆弱的韧性几乎濒临断裂。

['nevər] [hæd; həd] [flɜːr] [bɪn] [soʊ] " [faɪn] , " ['hɑːli] [soʊ] ['wɑːtʃfl] , [væl][soʊ]['steɪb(ə)l] - ['siːkrətɪv] ,
Never had Fleur been so " FINE , " Holly so watchful , Val so stable - secretive ,
绝不 有 弗勒 到过 所以 " 美好的 , " 冬青 所以 警惕 , 瓦尔 所以 稳定的 - 神秘的 ,

芙蓉从未如此“安然无恙”，霍莉从未如此警惕，瓦尔从未如此沉稳而神秘。

[dʒɔn][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .
Jon so silent and disturbed .
乔恩 所以 沉默的 和 不安 .

乔恩沉默不语，心事重重。

[wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wiːk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bælənst] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pen] - [naɪf] [ænd; ənd] [pʌft] [ɔːf] .
What he learned of farming in that week might have been balanced on the point of a pen - knife and puffed off .
什么 他 学习 的 农业 在 那 星期 可能 有 到过 均衡 在 这 观点 的 一个 笔 - 刀 和 膨胀的 离开 .

他那一周学到的农业知识，可能用小刀尖挑起来吹一吹就没了。

[hiː; hi] , [huːz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ɪn'triːg] ,
He , whose nature was essentially averse to intrigue ,
他 , 谁 自然 曾是 本质上 反 到 阴谋 ,

他生性厌恶阴谋诡计，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [flɜːr] [dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['skɪtəlz] ,
and whose adoration of Fleur disposed him to think that any need for concealing it was " skittles ,
和 谁 崇拜 的 弗勒 处置 他 到 思考 那 任何 需要 为了 隐藏 它 曾是 " 彩虹糖 ,

他对芙蓉的爱慕使他认为任何需要隐瞒这件事都是“小事一桩”。

" [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['fretɪd] , [jet] [əʊ'beid] ,
" chafed and fretted , yet obeyed ,
" 擦伤 和 有格纹的 , 然而 服从 ,

虽然感到恼火和烦躁，但还是服从了。

['teɪkɪŋ] [wʌt] [rɪ'liːf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
taking what relief he could in the few moments when they were alone .
采取 什么 宽慰 他 可以 在 这 很少 时刻 什么时候 他们 是 独自的 .

在两人独处的短暂时光里，他尽可能地寻求一丝慰藉。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
On Thursday , while they were standing in the bay window of the drawing - room ,
在 周四 , 尽管 他们 是 常设 在 这 湾 窗户 的 这 绘画 - 房间 ,

星期四，当他们站在客厅的凸窗前时，

[drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
dressed for dinner , she said to him :
穿着 为了 晚餐 , 她 说 到 他 :

她穿着晚礼服对他说：

" [dʒɔn] , [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [baɪ][ðə; ði][θriː] . - [frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] ;
" Jon , I'm going home on Sunday by the 3 . 40 from Paddington ;
" 乔恩 , 我是 去 家 在 星期日 经过 这 3 . - 从 帕丁顿 ;

“乔恩，我星期天下午 3 点 40 分要从帕丁顿坐火车回家；

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
if you were to go home on SATURDAY you could come up on Sunday and take me down ,
如果 你 是 到 去 家 在 周六 你 可以 来 向上 在 星期日 和 拿 我 向下 ,

如果你周六回家，周日可以过来接我。

[ænd; ənd][dʒʌst][get] [bæk] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][læst] [treɪn] , ['æftər] .
and just get back here by the last train , after .
和 只是 得到 后退 这里 经过 这 最后的 火车 , 后 .

然后搭乘最后一班火车返回这里。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[hoʊm]	['eniweɪ]	,	[wəːnt, weənt]	[juː; jʊ]	?
You	**WERE**	**going**	**home**	**anyway**	**,**	**weren't**	**you**	**?**
你	是	去	家	反正	,	不是	你	?

反正你本来就要回家，对吧?

"	[dʒɔn]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**Jon**	**nodded**	**.**
"	乔恩	点头	.

乔恩点了点头。

"	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;	"	['oʊnli]	[waɪ]	[niːd]	[aɪ]	[prɪ'tend]
"	**Anything**	**to**	**be**	**with**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**only**	**why**	**need**	**I**	**pretend**
"	任何事物	到	是	和	你	,	"	他	说	;	"	仅有的	为什么	需要	我	假装

—
—
—

“只要能和你在一起，我什么都愿意做,”他说；“我为什么要假装呢——”

"	[flɜːr]	[slɪpt]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['fɪŋgər]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[pɑːm]	:
"	**Fleur**	**slipped**	**her**	**little**	**finger**	**into**	**his**	**palm**	**:**
"	弗勒	滑倒了	她	小的	手指	进入	他的	棕榈	:

芙蓉将她的小指轻轻伸进他的掌心：

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[noʊ]	['ɪnstɪŋkt]	,	[dʒɔn]	;	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[liːv]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
"	**You**	**have**	**no**	**instinct**	**,**	**Jon**	**;**	**you**	**MUST**	**leave**	**things**	**to**	**me**
"	你	有	不	本能	,	乔恩	;	你	必须	离开	事物	到	我

.
.
.

“你没有直觉，乔恩；你必须把事情交给我。”

[its]	['sɪriəs]	[ə'baʊt]	['aʊər; ɑːr]	['piːp(ə)l]	.
It's	**serious**	**about**	**our**	**people**	**.**
它是	严肃的	关于	我们的	人们	.

它非常重视我们的人民。

[wiːv]	['sɪmpli]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['siːkrət]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tə'geðər]
We've	**simply**	**got**	**to**	**be**	**secret**	**at**	**present**	**,**	**if**	**we**	**want**	**to**	**be**	**together**
我们已经	简单地	得到	到	是	秘密	在	展示	,	如果	我们	想	到	是	一起

.
.
.

如果我们想在一起，目前就只能保密了。

"	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	['laʊdli]	:	"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['dʌfər]	,
"	**The**	**door**	**was**	**opened**	**,**	**and**	**she**	**added**	**loudly**	**:**	**"**	**You**	**ARE**	**a**	**duffer**	**,**
"	这	门	曾是	打开	,	和	她	额外	高声	:	"	你	是	一个	笨蛋	,

[dʒɔn]	.
Jon	**.**
乔恩	.

门开了，她大声说道：“你真是个笨蛋，乔恩。”

"	['sʌmθɪŋ]	[tɜːrnd]	['oʊvər]	[wɪ'ðɪn]	[dʒɔn]	;	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ber]	[ðɪs]	['sʌbtərfjuːdʒ]	[ə'baʊt]
"	**Something**	**turned**	**over**	**within**	**Jon**	**;**	**he**	**could**	**not**	**bear**	**this**	**subterfuge**	**about**
"	某物	转向	超过	之内	乔恩	;	他	可以	不是	熊	这	托词	关于

[ə; eɪ]
a
一个

['fiːlɪŋ]	[soʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	,
feeling	**so**	**natural**	**,**
感觉	所以	自然的	,

“乔恩内心深处有什么东西发生了变化；他无法忍受这种对如此自然的情感的掩饰。”

[soʊ]	[ˌoʊvər'welmɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[swiːt]
so	**overwhelming**	**,**	**and**	**so**	**sweet**
所以	压倒	,	和	所以	甜的

.
.
.

太令人感动了，也太甜蜜了。

[ɑːn]	['fraɪdeɪ]	[naɪt]	[ə'baʊt]	[ɪ'lev(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pækt]	[hɪz; ɪz]	[bæg]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['liːnɪŋ]
On	**Friday**	**night**	**about**	**eleven**	**he**	**had**	**packed**	**his**	**bag**	**,**	**and**	**was**	**leaning**
在	星期五	夜晚	关于	十一	他	有	包装	他的	包	,	和	曾是	倾斜

[aʊt]
out
出去

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪndoʊ]	,
of	**his**	**window**	**,**
的	他的	窗户	,

星期五晚上十一点左右，他收拾好了行李，正倚在窗边。

[hæf]	['mɪzrəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[hæf]	[lɔːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ʌv; əv]	['pædɪŋtən]	['steɪʃ(ə)n]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[saʊnd]	,
half	**miserable**	**and**	**half**	**lost**	**in**	**a**	**dream**	**of**	**Paddington**	**station**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**tiny**	**sound**	**,**
一半	悲惨的	和	一半	丢失的	在	一个	梦	的	帕丁顿	车站	,	什么时候	他	听到	一个	微小的	声音	,

他一半感到沮丧，一半沉浸在帕丁顿车站的梦境中，这时他听到了一个微小的声音。

[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɪŋgər]	-	[neɪl]	['tæpɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[dɔːr]	.
as	**of**	**a**	**finger**	**-**	**nail**	**tapping**	**on**	**his**	**door**	**.**
作为	的	一个	手指	-	指甲	窃听	在	他的	门	.

就像指甲轻轻敲击他的门一样。

[hiː; hi]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['lisnd]	.
He	**rushed**	**to**	**it**	**and**	**listened**	**.**
他	匆忙	到	它	和	听着	.

他赶紧跑过去倾听。

[ə'gen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	.
Again	**the**	**sound**	**.**
再次	这	声音	.

又是那个声音。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[neɪl]	.
It	**WAS**	**a**	**nail**	**.**
它	曾是	一个	指甲	.

那确实是一根钉子。

[hiː; hi]	['oʊpənd]	.
He	**opened**	**.**
他	打开	.

他打开了。

[oʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[wʌt]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[θɪŋ]	[keɪm]	[ɪn]	!
What	**a**	**lovely**	**thing**	**came**	**in**	**!**
什么	一个	迷人的	事物	来了	在	!

收到了一件很棒的东西！

"	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[maɪ]	['fænsi]	[dres]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	,
"	**I**	**wanted**	**to**	**show**	**you**	**my**	**fancy**	**dress**	**,**	**"**	**it**	**said**	**,**
"	我	通缉	到	展示	你	我的	想要	裙子	,	"	它	说	,

“我想给你看看我的盛装，”上面写着。

[ænd; ənd]	[strʌk]	[æn; ən]	['ætɪtuːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bed]	.
and	**struck**	**an**	**attitude**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**his**	**bed**	**.**
和	击	一个	态度	在	这	脚	的	他的	床	.

他摆出一副坐在床脚的姿势。

[dʒɔn]	[druː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[breθ]	[ænd; ənd]	[liːnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Jon	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**and**	**leaned**	**against**	**the**	**door**	**.**
乔恩	画	一个	长的	气息	和	倾斜	反对	这	门	.

乔恩长长地吸了一口气，靠在了门上。

[ðə; ði]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	[wɔːr]	[waɪt]	['mʌzlɪn]	[ɑːn]	[ɪts]	[hed]	,
The	**apparition**	**wore**	**white**	**muslin**	**on**	**its**	**head**	**,**
这	幻影	穿着	白色的	细棉布	在	它是	头	,

那幻影头上戴着白色薄纱，

[ə; eɪ] ['fɪʃʊ] [raʊnd] [ɪts] [ber] [nek] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪn] - ['kʌlərd] [dres] , [fʊl] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['slendər]
a fichu round its bare neck over a wine - coloured dress , fulled out below its slender
一个 菲楚 圆形的 它是 裸 脖子 超过 一个 葡萄酒 - 有色 裙子 , 已填满 出去 以下 它是 苗条
[weɪst] .
waist .
腰部 .

她脖子上围着一条披肩，里面穿着一件酒红色的连衣裙，裙摆在纤细的腰部以下蓬松起来。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [wʌn] [ɑːrm] [ə'kɪmboʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [reɪzd] [raɪt] - ['æŋgld] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fæn] [wɪtʃ]
It held one arm akimbo , and the other raised right - angled holding a fan which
它 握住 一 手臂 叉腰 , 和 这 其他 提高 正确的 - 倾斜的 保持 一个 扇子 哪个
[tʌtʃt] [ɪts] [hed] .
touched its head .
感动 它是 头 .

它一只胳膊叉开，另一只胳膊高高举起，呈直角拿着一把扇子，扇子碰到了它的头。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [greɪps] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]
" This ought to be a basket of grapes , " it whispered , " but I haven't got
" 这 应该 到 是 一个 篮子 的 葡萄 , " 它 低声说道 , " 但 我 还没有 得到
[ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
it here .
它 这里 .

“这应该是一篮葡萄，”它低声说，“但我这里没有。”

[its] [maɪ] ['gɔ:ja:] [dres] .
It's my Goya dress .
它是 我的 戈雅 裙子 .

这是我的戈雅连衣裙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
And this is the attitude in the picture .
和 这 是 这 态度 在 这 图片 .

这就是图片中展现的态度。

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you like it ? "
做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢它？ ”

" [its] [ə; eɪ] [driːm] .
" It's a dream .
" 它是 一个 梦 .

“这简直像做梦一样。”

" [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ˌpɪruː'etid] .
" The apparition pirouetted .
" 这 幻影 旋转 .

那幻影旋转了一下。

" [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] .
" Touch it , and see .
" 触碰 它 , 和 看 .

“摸摸看。”

" [dʒɔn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [skɜːrt] ['revərəntli] .
" Jon knelt down and took the skirt reverently .
" 乔恩 跪下 向下 和 采取 这 裙子 虔诚地 .

乔恩跪下来，恭敬地接过裙子。

" [greɪp] ['kʌlər] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspər] , " [ɔːl] [greɪps] — [lɑː] [vɛndiːmiːə] — [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .
" Grape colour , " came the whisper , " all grapes — La Vendimia — the vintage .
" 葡萄 颜色 , " 来了 这 耳语 , " 全部 葡萄 — 拉 文迪米亚 — 这 优质的 .
“葡萄的颜色，”低语道，“所有的葡萄——La Vendimia——年份。”

" [ˈdʒɑːnz] [ˈfɪŋgərz] [ˈskersli] [tʌtʃt] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪst] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]
" Jon's fingers scarcely touched each side of the waist ; he looked up , with
" 乔恩的 手指 几乎 感动 每个 边 的 这 腰部 ; 他 看起来 向上 , 和
[əˈdɔːrɪŋ] [aɪz] .
adoring eyes .
崇拜 眼睛 .

琼恩的手指几乎没碰到腰的两侧；他抬起头，用崇拜的眼神望着她。

" [oʊ] ! [dʒɔn] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪspəd] ; [bent] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ˌpɪruːˈetid] [əˈgen] , [ænd; ənd] , —
" Oh ! Jon , " it whispered ; bent , kissed his forehead , pirouetted again , and , —
" 哦 ! 乔恩 , " 它 低声说道 ; 弯曲 , 亲吻 他的 前额 , 旋转 再次 , 和 , —
[ˈglaɪdɪŋ] [aʊt] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .
gliding out , was gone .
滑翔 出去 , 曾是 已消失 .

“哦！琼恩，”它低语道；弯下腰，亲吻了他的额头，又旋转了一下，然后——滑了出去，消失了。

[dʒɔn] [steɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ˈfɔːrwərd] [əˈgenst] [ðə; ði] [bed] .
Jon stayed on his knees , and his head fell forward against the bed .
乔恩 入住 在 他的 膝盖 , 和 他的 头 跌倒 向前 反对 这 床 .

乔恩跪在地上，头向前垂在床上。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [steɪd] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
How long he stayed like that he did not know .
如何 长的 他 入住 喜欢 那 他 做过 不是 知道 .

他不知道自己保持那个姿势多久了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [neɪl] , [ðə; ði] [fiːt] ,
The little noises of the tapping nail , the feet ,
这 小的 噪音 的 这 窃听 指甲 , 这 脚 ,

钉子敲击的细微声响，脚步声，

[ðə; ði] [skəːts] [ˈrʌslɪŋ] — [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] — [went] [ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
the skirts rustling — as in a dream — went on about him ;
这 裙子 沙沙声 — 作为 在 一个 梦 — 去 在 关于 他 ;

裙摆沙沙作响——如同梦境一般——在他周围回荡；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
and before his closed eyes the figure stood and smiled and whispered ,
和 前 他的 关闭 眼睛 这 数字 站立 和 微笑 和 低声说道 ,

在他闭着的双眼前，那人影站了起来，微笑着低语道：

[ə; eɪ] [feɪnt] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [nɑːrˈsɪsəs] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
a faint perfume of narcissus lingering in the air .
一个 头晕的 香水 的 水仙花 挥之不去的 在 这 空气 .

空气中弥漫着淡淡的水仙花香。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kuːl] [pleɪs]
And his forehead where it had been kissed had a little cool place
和 他的 前额 在哪里 它 有 到过 亲吻 有 一个 小的 凉爽的 地方
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [braʊz] ,
between the brows ,
之间 这 眉毛 ,

他额头上被亲吻过的地方，眉间有一块凉凉的角落。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
like the imprint of a flower .
喜欢 这 印记 的 一个 花 .

就像花朵的印记。

[lʌv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [gɜːrl] [wɪtʃ] [noʊz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] ,
Love filled his soul , that love of boy for girl which knows so little ,
爱 已填 他的 灵魂 , 那 爱 的 男生 为了 女孩 哪个 知道 所以 小的 ,

他的灵魂充满了爱，那是男孩对女孩懵懂无知的爱。

[hoʊps] [soʊ] [mʌtʃ] , [wʊd] [nɑːt] [brʌʃ] [ðə; ði] [daʊn] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
hopes so much , would not brush the down off for the world ,
希望 所以 很多 , 会 不是 刷子 这 向下 离开 为了 这 世界 ,

寄予厚望，不会对世界造成的打击置之不理。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['meməri] — [ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] ['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
and must become in time a fragrant memory — a searing passion — a
和 必须 变得 在 时间 一个 香 记忆 — 一个 灼烧 热情 — 一个
['hʌmdrʌm] ['meɪtʃɪp] — [ɔːr] , [wʌns] [ɪn] ['meni] [taɪmz] ,
humdrum mateship — or , once in many times ,
平淡无奇 友谊 — 或者 , 一次 在 许多 时代 ,

终有一天，它会变成一段芬芳的回忆——一段炽热的激情——一段平凡的友谊——或者，偶尔，

['vɪntɪdʒ] [fʊl] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnset] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪps] .
vintage full and sweet with sunset colour on the grapes .
优质的 满的 和 甜的 和 日落 颜色 在 这 葡萄 .

成熟饱满，口感香甜，葡萄表面呈现日落般的色泽。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [dʒɔn] ['fɔːsaɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt]
Enough has been said about Jon Forsyte here and in another place to show what
足够的 有 到过 说 关于 乔恩 福赛特 这里 和 在 其他 地方 到 展示 什么
[lɔːŋ] ['maːtʃiz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,
long marches lay between him and his great - great - grandfather ,
长的 游行 躺 之间 他 和 他的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 ,

关于乔恩·福赛特，这里和其他地方已经说得够多了，足以说明他与他的曾曾祖父之间有着多么漫长的岁月。

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒɑːliən] , [ɪn] ['dɔːsit] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
the first Jolyon , in Dorset down by the sea .
这 第一的 乔利恩 , 在 多塞特郡 向下 经过 这 海 .

第一家 Jolyon 位于多塞特郡海边。

[dʒɔn][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['gɝːlz][ʌv; əv]
Jon was sensitive as a girl , more sensitive than nine out of ten girls of
乔恩 曾是 敏感的 作为 一个 女孩 , 更多的 敏感的 比 九 出去 的 十 女孩们 的
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;

琼像个女孩一样敏感，比当时十个女孩中九个都敏感；

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪstər]['dʒuːnz] " [leɪm] [dʌk] " ['peɪntəz] ;
imaginative as one of his half - sister June's " lame duck " painters ;
富有想象力的 作为 一 的 他的 一半 - 姐姐 六月的 " 瘸 鸭子 " 画家 ;

他的想象力堪比他同父异母的妹妹琼的“跛脚鸭”画家之一；

[ə'fekʃənət] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi] .
affectionate as a son of his father and his mother naturally would be .
亲热 作为 一个 儿子 的 他的 父亲 和 他的 母亲 自然 会 是 .

他像所有儿子一样，自然而然地对父母充满爱意。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['tɪʃuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['faʊndər] [ʌv; əv]
And yet , in his inner tissue , there was something of the old founder of
和 然而 , 在 他的 内 组织 , 那里 曾是 某物 的 这 老的 创始人 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

然而，在他的内心深处，仍然保留着家族创始人的某些特质。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [tə'næsəti] [ʌv; əv] [soʊl] , [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
a secret tenacity of soul , a dread of showing his feelings ,
一个 秘密 韧性 的 灵魂 , 一个 恐惧 的 显示 他的 情怀 ,

内心深处隐藏着一股坚韧，害怕表露自己的感情。

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] .
a determination not to know when he was beaten .
一个 决心 不是 到 知道 什么时候 他 曾是 被打败 .

他决心不去知道他是什么时候被打的。

['sensətɪv] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ə'fekʃənət] [bɔɪz] [get] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] ,
Sensitive , imaginative , affectionate boys get a bad time at school ,
敏感的 , 富有想象力的 , 亲热 男孩们 得到 一个 坏的 时间 在 学校 ,

敏感、富有想象力、充满爱心的男孩在学校往往过得不好。

[bʌt; bət][dʒɔn][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kept] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [bɪn] [bʌt; bət] ['nɔːrməli]
but Jon had instinctively kept his nature dark , and been but normally
但 乔恩 有 本能地 保留 他的 自然 黑暗的 , 和 到过 但 通常情况下
[ʌn'hæpi] [ðer; ðər] .
unhappy there .
不开心 那里 .

但琼恩本能地保持着他阴暗的性格，在那里他通常并不快乐。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][hiː; hi] , [ʌp] [tɪl] [ðen] , [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [fræŋk][ænd; ənd]
Only with his mother had he , up till then , been absolutely frank and
仅有的 和 他的 母亲 有 他 , 向上 直到 然后 , 到过 绝对地 坦率 和
['nætʃ(ə)rəl] ;
natural ;
自然的 ;

在此之前，他只对母亲坦诚相待，表现得自然真实；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə]['rɑːbɪn] [hɪl] [ðæt] ['sætərdeɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi]
and when he went home to Robin Hill that Saturday his heart was heavy
和 什么时候 他 去 家 到 罗宾 爬坡道 那 周六 他的 心 曾是 重的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [flɜːr] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][fræŋk][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ]
because Fleur had said that he must not be frank and natural with
因为 弗勒 有 说 那 他 必须 不是 是 坦率 和 自然的 和
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [jet] [kept] ['eniθɪŋ] ,
her from whom he had never yet kept anything ,
她 从 谁 他 有 绝不 然而 保留 任何事物 ,

星期六，当他回到罗宾山庄的家时，心情沉重，因为芙蓉说他不能对她坦诚自然，因为他从未对她隐瞒过任何事情。

[mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə'gen] , [ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
must not even tell her that they had met again , unless he found that she
必须 不是 甚至 告诉 她 那 他们 有 遇见 再次 , 除非 他 成立 那 她
[nuː] [ɔːl'redi] .
knew already .
知道 已经 .

甚至不能告诉她他们再次相遇的事，除非他发现她已经知道了。

[soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][dɪd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['tɛləˌgræfɪŋ]
So intolerable did this seem to him that he was very near to telegraphing
所以 无法容忍 做过 这 似乎 到 他 那 他 曾是 非常 靠近 到 电报
[æn; ən][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] .
an excuse and staying up in London .
一个 原谅 和 入住 向上 在 伦敦 .

他觉得这件事实在令人难以忍受，几乎就要发电报找个借口留在伦敦了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] :
And the first thing his mother said to him was :
和 这 第一的 事物 他的 母亲 说 到 他 曾是 :

他母亲对他说的第一句话是：

" [soʊ] [juːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [ðer; ðər] , [dʒɔn] .
" So you've had our little friend of the confectioner's there , Jon .
" 所以 你已经 有 我们的 小的 朋友 的 这 糖果商 那里 , 乔恩 .

“所以，你那里有我们这位糖果师傅的小朋友，乔恩。”

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ?

What is she like on second thoughts ?

什么 是 她 喜欢 在 第二 想法 ?

她仔细想想又是什么样的人呢?

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['kʌlər] , [dʒɔn] ['ænsər] :

" With relief , and a high colour , Jon answered :

" 和 宽慰 , 和 一个 高的 颜色 , 乔恩 回答 :

乔恩如释重负，脸色红润地回答道：

" [oʊ] ! ['ɔːfli] ['dʒɑːli] , [mʌm] .

" Oh ! awfully jolly , Mum .

" 哦 ! 非常 快乐的 , 妈妈 .

“哦！真是太开心了，妈妈。”

" [hɜːr; hər][ɑːrm] [prest] [hɪz; ɪz] .

" Her arm pressed his .

" 她 手臂 按下 他的 .

她的手臂压住了他的手臂。

[dʒɔn][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ]

Jon had never loved her so much as in that minute which seemed to falsify

乔恩 有 绝不 喜爱 她 所以 很多 作为 在 那 分钟 哪个 似乎 到 伪造

[flɜːrz] [fɪrz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][soʊl] .

Fleur's fears and to release his soul .

弗勒的 恐惧 和 到 发布 他的 灵魂 .

那一刻，琼恩对她的爱似乎彻底破灭了芙蓉的恐惧，也释放了他的灵魂，他从未如此深爱过她。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He turned to look at her ,

他 转向 到 看 在 她 ,

他转头看向她，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['oʊnli][hiː; hi][pər'hæps] [wʊd]

but something in her smiling face — something which only he perhaps would

但 某物 在 她 微笑 脸 — 某物 哪个 仅有的 他 也许 会

[hæv; həv] [kɔːt] — [stɑːpt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] .

have caught — stopped the words bubbling up in him .

有 捕捉 — 停止 这 字 冒泡 向上 在 他 .

但她脸上那抹微笑——或许只有他才能察觉——让他止住了即将脱口而出的话语。

[kʊd; kəd] [fɪr] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ?

Could fear go with a smile ?

可以 害怕 去 和 一个 微笑 ?

恐惧能与微笑并存吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

If so , there was fear in her face .

如果 所以 , 那里 曾是 害怕 在 她 脸 .

如果真是这样，她脸上露出了恐惧的表情。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔn] ['tʌmbld] [kwaɪt] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] , ['hɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And out of Jon tumbled quite other words , about farming , Holly , and the

和 出去 的 乔恩 翻滚 相当 其他 字 , 关于 农业 , 冬青 , 和 这

[daʊnz] .

Downs .

唐斯 .

乔恩口中又冒出一些完全不同的话，关于农业、霍莉和唐斯丘陵。

['tɔːkɪŋ] [fæst] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [flɜːr] .

Talking fast , he waited for her to come back to Fleur .

说 快速地 , 他 等待 为了 她 到 来 后退 到 弗勒 .

他语速很快，等着她回到芙蓉身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .
But she did not .
但 她 做过 不是 .

但她没有。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['menʃ(ə)n][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst] [noʊ] .
Nor did his father mention her , though of course he , too , must know .
也不 做过 他的 父亲 提到 她 , 尽管 的 课程 他 , 也 , 必须 知道 .

他的父亲也没有提起她，尽管他当然也一定知道。

[wʌt] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] ,
What deprivation ,
什么 剥夺 ,

何等匮乏，

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ri'æləti] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['saɪləns] [ə'baʊt] [flɜːr] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl]
and killing of reality was in this silence about Fleur — when he was so full
和 杀 的 现实 曾是 在 这 沉默 关于 弗勒 — 什么时候 他 曾是 所以 满的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

而扼杀现实的，正是他对弗勒的沉默——尽管他心中充满了对她的爱。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when his mother was so full of Jon , and his father so full of his
什么时候 他的 母亲 曾是 所以 满的 的 乔恩 , 和 他的 父亲 所以 满的 的 他的
['mʌðər] !
mother !
母亲 !

当他的母亲满心都是琼恩，而他的父亲满心都是他的母亲时！

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['triːoʊ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sætərdeɪ] .
And so the trio spent the evening of that Saturday .
和 所以 这 三人组 花费 这 晚上 的 那 周六 .

于是，三人度过了那个星期六的晚上。

['æftər] ['dɪnər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pleɪd] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] [best] ,
After dinner his mother played ; she seemed to play all the things he liked best ,
后 晚餐 他的 母亲 玩 ; 她 似乎 到 玩 全部 这 事物 他 喜欢 最好的 ,

晚饭后，他妈妈开始演奏；她演奏的曲子似乎都是他最喜欢的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] [klɑːspt] ,
and he sat with one knee clasped ,
和 他 卫星 和 一 膝盖 紧握 ,

他蜷缩着身子，一条腿抱着膝盖坐着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['stændɪŋ] [ʌp] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and his hair standing up where his fingers had run through it .
和 他的 头发 常设 向上 在哪里 他的 手指 有 跑步 通过 它 .

他手指划过的地方，头发都竖了起来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [flɜːr] — [flɜːr] [ɪn][ðə; ði]
He gazed at his mother while she played , but he saw Fleur — Fleur in the
他 凝视 在 他的 母亲 尽管 她 玩 , 但 他 锯 弗勒 — 弗勒 在 这
['muːnlɪt] ['ɔːrtʃərd] ,
moonlit orchard ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 果园 ,

他凝视着玩耍的母亲，却看到了月光下果园里的芙蓉——芙蓉。

[flɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['græv(ə)l] - [pɪt] , [flɜːr] [ɪn] [ðæt] ['fænsi] [dres] , ['sweɪɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] , ['stuːpɪŋ]

Fleur in the sunlit gravel - pit , Fleur in that fancy dress , swaying , whispering , stooping

弗勒 在 这 阳光照射 碎石 - 坑 , 弗勒 在 那 想要 裙子 , 摇晃 , 耳语 , 弯腰

, ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

, kissing his forehead .

, 接吻 他的 前额 .

阳光照耀下的砾石坑里，穿着华丽礼服的芙蓉，摇曳着身子，低声细语，弯下腰，亲吻着他的额头。

[wʌns] , [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] , [hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðæt]

Once , while he listened , he forgot himself and glanced at his father in that

一次 , 尽管 他 听着 , 他 忘了 他自己 和 瞥了一眼 在 他的 父亲 在 那

['ʌðər] ['iːzi] [tʃer] .

other easy chair .

其他 简单的 椅子 .

有一次，他听着听着，忘了自己，瞥了一眼坐在另一张扶手椅上的父亲。

[wʌt] [wʌz; wəz][dæd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What was Dad looking like that for ?

什么 曾是 爸爸 寻找 喜欢 那 为了 ?

爸爸那是什么表情?

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] .

The expression on his face was so sad and puzzling .

这 表达 在 他的 脸 曾是 所以 伤心 和 令人费解 .

他脸上的表情既悲伤又令人费解。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

It filled him with a sort of remorse ,

它 已填 他 和 一个 种类 的 悔恨 ,

这让他心中充满了悔恨。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

so that he got up and went and sat on the arm of his father's chair .

所以 那 他 得到 向上 和 去 和 卫星 在 这 手臂 的 他的 父亲的 椅子 .

于是他起身走到父亲的椅子扶手上坐下。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [flɜːr] — [ɪn][hɪz; ɪz]

From there he could not see his face ; and again he saw Fleur — in his

从 那里 他 可以 不是 看 他的 脸 ; 和 再次 他 锯 弗勒 — 在 他的

['mʌðɚz] [hændz] ,

mother's hands ,

母亲的 双手 ,

从那里他看不见自己的脸；然后他又看见了芙蓉——在他母亲的手中，

[slɪm] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] , [ɪn][ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

slim and white on the keys , in the profile of her face and her

苗条的 和 白色的 在 这 钥匙 , 在 这 轮廓 的 她 脸 和 她

['paʊdəri] [her] ;

powdery hair ;

粉状 头发 ;

琴键上纤细而白皙的肌肤，脸庞的轮廓，以及她粉状的头发；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [meɪ] [naɪt] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] .

and down the long room in the open window where the May night walked outside .

和 向下 这 长的 房间 在 这 打开 窗户 在哪里 这 可能 夜晚 步行 外部 .

沿着长长的房间，透过敞开的窗户，五月的夜色从外面飘了出来。

[wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

When he went up to bed his mother came into his room .

什么时候 他 去 向上 到 床 他的 母亲 来了 进入 他的 房间 .

他上床睡觉时，他母亲走进了他的房间。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
She stood at the window , and said :
她 站立 在 这 窗户 , 和 说 :

她站在窗边，说道：

" [ðoʊz] ['saɪprɪsiz] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [plaːntid] [daʊn] [ðer; ðər][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndərfəli] .
" Those cypresses your grandfather planted down there have done wonderfully .
" 那些 柏树 你的 祖父 已种植 向下 那里 有 完毕 太棒了 .

“你祖父种在那里的那些柏树长得真好。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] [muːn] .
I always think they look beautiful under a dropping moon .
我 总是 思考 他们 看 美丽的 在下面 一个 下降 月亮 .

我总觉得它们在垂月下很美。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [dʒɔn] . "
I wish you had known your grandfather , Jon . "
我 希望 你 有 已知 你的 祖父 , 乔恩 . "

乔恩，我真希望你认识你的祖父。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['mærid] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ? " [æskt] [dʒɔn] ['sʌd(ə)nli] .
" Were you married to Father , when he was alive ? " asked Jon suddenly .
" 是 你 已婚 到 父亲 , 什么时候 他 曾是 活 ? " 问 乔恩 突然 .

“父亲在世时，你和他结婚了吗？”琼恩突然问道。

" [noʊ] , [dɪr] ; [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - - — ['veri] [oʊld] — ['eɪti] - [faɪv] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" No , dear ; he died in ' 92 — very old — eighty - five , I think . "
" 不 , 亲爱的 ; 他 死亡 在 - - — 非常 老的 — 八十 - 五 , 我 思考 . "

“不，亲爱的；他于 1992 年去世——年纪很大了——我想是 85 岁。”

" [ɪz] ['fɑːðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" Is Father like him ? "
" 是 父亲 喜欢 他 ? "

“父亲也像他一样吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['sɑːlɪd] . "
" A little , but more subtle , and not quite so solid . "
" 一个 小的 , 但 更多的 微妙的 , 和 不是 相当 所以 坚硬的 . "

“有点，但更微妙，而且没那么明显。”

" [aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['pɔːrtrət] ; [huː] ['peɪntɪd] [ðæt] ? "
" I know , from Grandfather's portrait ; who painted that ? "
" 我 知道 , 从 祖父的 肖像 ; WHO 绘 那 ? "

“我知道，是从祖父的画像上看的；那幅画像是谁画的？”

" [wʌn] [ʌv; əv]['dʒuːnz] - [leɪm] [dʌks] . -
" One of June's ' lame ducks . '
" 一 的 六月的 - 瘸 鸭子 . -

“六月的‘跛脚鸭’之一。”

[bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [gʊd] .
But it's quite good .
但 它是 相当 好的 .

但它相当不错。

" [dʒɔn] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrm] .
" Jon slipped his hand through his Mother's arm .
" 乔恩 滑倒了 他的 手 通过 他的 母亲的 手臂 .

乔恩将手从母亲的臂弯中伸出来。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] ['kwɑːrəl] , [mʌm] .
" Tell me about the family quarrel , Mum .
" 告诉 我 关于 这 家庭 争吵 , 妈妈 .

“妈妈，跟我说说家里的争吵吧。”

" [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈkwɪvərɪŋ] .
" He felt her arm quivering .
" 他 毛毡 她 手臂 颤抖 .

他感觉到她的手臂在颤抖。

" [noʊ] , [dɪr] ; [ðæts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] . "
" No , dear ; that's for your father some day , if he thinks fit . "
" 不 , 亲爱的 ; 那就是 为了 你的 父亲 一些 天 , 如果 他 思考 合身 . "

“不，亲爱的；那是留给你父亲的，如果他觉得合适的话。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , " [sed] [dʒɔn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Then it WAS serious , " said Jon , with a catch in his breath .
" 然后 它 曾是 严肃的 , " 说 乔恩 , 和 一个 抓住 在 他的 气息 .

“那情况就真的严重了,”乔恩倒吸一口气说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ,
" And there was a silence ,
" 和 那里 曾是 一个 沉默 ,

一片寂静。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [nuː] [ˈweðər] [ðə; ði][ɑːrm][ɔːr][ðə; ði][hænd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈkwɪvərɪŋ]
during which neither knew whether the arm or the hand within it were quivering
期间 哪个 两者都不 知道 无论 这 手臂 或者 这 手 之内 它 是 颤抖
[moʊst] .
most .
最多 .

在此期间，两人都不知道是手臂还是手臂中的手颤抖得更厉害。

" [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [aiˈriːn] [ˈsɔːftli] , " [θɪŋk] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɪz][ˈiːv(ə)l] ;
" Some people , " said Irene softly , " think the moon on her back is evil ;
" 一些 人们 , " 说 艾琳 轻轻 , " 思考 这 月亮 在 她 后退 是 邪恶的 ;

“有些人,”艾琳轻声说道，“认为她背上的月亮是邪恶的；

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʌvli] .
to me she's always lovely .
到 我 她是 总是 迷人的 .

在我眼里，她一直都很可爱。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈsaɪprəs] [ˈʃæˌdoʊz] !
Look at those cypress shadows !
看 在 那些 柏 阴影 !

瞧瞧那些柏树的影子！

[dʒɔn] , [ˈfɑːðər] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [ˈɪtəli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
Jon , Father says we may go to Italy , you and I , for two months .
乔恩 , 父亲 说道 我们 可能 去 到 意大利 , 你 和 我 , 为了 二 几个月 .

乔恩，爸爸说我们可以去意大利待两个月，你和我。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?
Would you like ?
会 你 喜欢 ?

你想要吗?

" [dʒɔn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ; [hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp]
" Jon took his hand from under her arm ; his sensation was so sharp
" 乔恩 采取 他的 手 从 在下面 她 手臂 ; 他的 感觉 曾是 所以 锋利的
[ænd; ənd][soʊ] [kən'fjuːzd] .
and so confused .
和 所以 使困惑 .

乔恩把手从她胳膊下抽了出来；他的感觉既强烈又混乱。

['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
Italy with his Mother !
意大利 和 他的 母亲 !

和母亲一起去意大利！

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
A fortnight ago it would have been perfection ; now it filled him with
一个 两星期 前 它 会 有 到过 完美 ; 现在 它 已填 他 和
[dɪs'meɪ] ;
dismay ;
沮丧 ;

两周前这本该是完美的；现在却让他感到无比沮丧；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [flɜːr] .
he felt that the sudden suggestion had to do with Fleur .
他 毛毡 那 这 突然 建议 有 到 做 和 弗勒 .

他觉得这个突如其来的建议与芙蓉有关。

[hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] :
He stammered out :
他 结结巴巴 出去 :

他结结巴巴地说：

" [oʊ] ! [jes] ; ['oʊnli] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Oh ! yes ; only — I don't know .
" 哦 ! 是的 ; 仅有的 — 我 不 知道 .

“哦！是的；只是——我不知道。”

[ɔːt] [aɪ] — [naʊ] [aɪv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ?
Ought I — now I've just begun ?
应该 我 — 现在 我已经 只是 开始 ?

我应该——现在我才刚刚开始？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
I'd like to think it over .
ID 喜欢 到 思考 它 超过 .

我想再考虑一下。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ænsər] , [kuːl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] :
" Her voice answered , cool and gentle :
" 她 嗓音 回答 , 凉爽的 和 温和的 :

她的声音回答道，冷静而温柔：

" [jes] , [dɪr] ; [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Yes , dear ; think it over .
" 是的 , 亲爱的 ; 思考 它 超过 .

“好的，亲爱的，好好考虑一下。”

[bʌt; bət] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [juːv] [bɪ'gʌn] ['fɑːrmɪŋ] ['sɪriəsli] .
But better now than when you've begun farming seriously .
但 更好的 现在 比 什么时候 你已经 开始 农业 严重地 .

但现在比你真正开始认真务农时要好得多。

['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — !
Italy with you — !
意大利 和 你 — !

与你同在意大利!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] !
It would be nice !
它 会 是 好的 !

那太好了!

" [dʒɔn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [stɪl] [slɪm] [ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ]['gɝːlz] .
" Jon put his arm round her waist , still slim and firm as a girl's .
" 乔恩 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 , 仍然 苗条的 和 公司 作为 一个 女孩们 .

乔恩搂住她的腰，她的腰依然纤细紧致，像个女孩子一样。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] ['fɑːðər] ?
" Do you think you ought to leave Father ?
" 做 你 思考 你 应该 到 离开 父亲 ?

你认为你应该离开父亲吗?

" [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [miːn] .
" he said feebly , feeling very mean .
" 他 说 虚弱地 , 感觉 非常 意思是 .

“他虚弱地说，感觉自己很卑鄙。”

" ['fɑːðər] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Father suggested it ;
" 父亲 建议 它 ;

“这是父亲的建议；

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['ɪtəli] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
he thinks you ought to see Italy at least before you settle down to anything .
他 思考 你 应该 到 看 意大利 在 至少 前 你 定居 向下 到 任何事物 .

他认为你在安定下来之前至少应该去意大利看看。

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [daɪd] [ɪn][dʒɔn] ; [hiː; hi] [nuː] ,
" The sense of meanness died in Jon ; he knew ,
" 这 感觉 的 卑鄙 死亡 在 乔恩 ; 他 知道 ,

“琼恩心中的卑鄙之心消失了；他明白了，

[jes] — [hiː; hi] [nuː] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] ,
yes — he knew — that his father and his mother were not speaking frankly ,
是的 — 他 知道 — 那 他的 父亲 和 他的 母亲 是 不是 请讲 坦率地说 ,
[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] .
no more than he himself .
不 更多的 比 他 他自己 .

是的——他知道——他的父母没有坦诚相待，他自己也一样。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [flɜːr] !
They wanted to keep him from Fleur !
他们 通缉 到 保持 他 从 弗勒 !

他们想阻止他接近芙蓉!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hardnd] .
His heart hardened .
他的 心 硬化 .

他的心变得冷硬了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['prɑːses] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] :
And , as if she felt that process going on , his mother said :
和 , 作为 如果 她 毛毡 那 过程 去 在 , 他的 母亲 说 :

仿佛感受到了这个过程，他的母亲说道：

" [gʊd] - [naɪt] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Good - night , darling .
" 好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

“晚安，亲爱的。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Have a good sleep and think it over .
有 一个 好的 睡觉 和 思考 它 超过 .

好好睡一觉，再好好想想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] !
But it would be lovely !
但 它 会 是 迷人的 !

但那该多好啊！

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" She pressed him to her so quickly that he did not see her face .
" 她 按下 他 到 她 所以 迅速地 那 他 做过 不是 看 她 脸 .

她迅速地将他搂在怀里，以至于他都没看清她的脸。

[dʒɔn] [stʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
Jon stood feeling exactly as he used to when he was a naughty little boy ;
乔恩 站立 感觉 确切地 作为 他 用过的 到 什么时候 他 曾是 一个 淘气 小的 男生 ;

乔恩站在那里，感觉就像他小时候是个淘气的小男孩时一样；

[sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
sore because he was not loving , and because he was justified in his
疼 因为 他 曾是 不是 爱 , 和 因为 他 曾是 合理的 在 他的
[oʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 .

他感到痛苦，因为他没有给予爱，而且在他看来，他的做法是合理的。

[bʌt; bət] [ai'riːn] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
But Irene , after she had stood a moment in her own room ,
但 艾琳 , 后 她 有 站立 一个 片刻 在 她 自己的 房间 ,

但艾琳在自己的房间里站了一会儿之后，

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .
passed through the dressing - room between it and her husband's .
通过了 通过 这 敷料 - 房间 之间 它 和 她 丈夫的 .

她穿过了她和她丈夫之间的更衣室。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['dʒɑːliən] .
" He will think it over , Jolyon .
" 他 将要 思考 它 超过 , 乔利恩 .

他会好好考虑的，乔利恩。

" ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːn] [smaɪl] , ['dʒɑːliən] [sed] ['kwaɪətli] :
" Watching her lips that wore a little drawn smile , Jolyon said quietly :
" 观看 她 嘴唇 那 穿着 一个 小的 绘制 微笑 , 乔利恩 说 悄悄 :

看着她嘴角那抹勉强的微笑，乔利恩轻声说道：

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" You had better let me tell him , and have done with it .
" 你 有 更好的 让 我 告诉 他 , 和 有 完毕 和 它 .

你最好让我来告诉他，然后就此结束。

['æftər] [ɔːl] , [dʒɔn][hæz; həz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
After all , Jon has the instincts of a gentleman .
后 全部 , 乔恩 有 这 本能 的 一个 绅士 .

毕竟，乔恩具备绅士的本能。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] — "
He has only to understand — "
他 有 仅有的 到 理解 — "

他只需要明白——

" ['oʊnli] !
" Only !
" 仅有的 !

“仅有的！

[hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ; [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
He can't understand ; that's impossible . "
他 不能 理解 ; 那就是 不可能的 . "

他无法理解；这不可能。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
" I believe I could have at his age .
" 我 相信 我 可以 有 在 他的 年龄 .

“我相信我在他那个年纪也能做到。”

" [ai'ri:n] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Irene caught his hand .
" 艾琳 捕捉 他的 手 .

艾琳抓住了他的手。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəlɪst] [ðæn; ðən][dʒɔn] ; [ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] . "
" You were always more of a realist than Jon ; and never so innocent . "
" 你 是 总是 更多的 的 一个 现实主义者 比 乔恩 ; 和 绝不 所以 清白的 . "

“你一直比乔恩更现实，也从未那么天真。”

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['dʒɑːliən] .
" That's true , " said Jolyon .
" 那就是 真的 , " 说 乔利恩 .

“没错，”乔利恩说道。

" [its] [kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's queer , isn't it ?
" 它是 酷儿 , 不是 它 ?

“这很奇怪，不是吗？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
You and I would tell our stories to the world without a particle of
你 和 我 会 告诉 我们的 故事 到 这 世界 没有 一个 粒子 的
[ʃeɪm] ;
shame ;
耻辱 ;

你我都会毫无羞耻地将我们的故事告诉全世界；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪ] [stʌmps] [ˌjuː 'es] . "
but our own boy stumps us . "
但 我们的 自己的 男生 树桩 我们 . "

但我们自己的孩子却难倒了我们。

" [wiːv] ['nevər] [kɛəd] ['weðər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pruːvz] [ɔːr][nɑːt] . "
" We've never cared whether the world approves or not . "
" 我们已经 绝不 关心 无论 这 世界 批准 或者 不是 . "

“我们从不在乎世人是否赞同。”

" [dʒɔn] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! "
" Jon would not disapprove of US ! "
" 乔恩 会 不是 不赞成 的 我们 ! "

“乔恩不会反对我们的！”

" [oʊ] ! ['dʒɑːliən] , [jes] .
" Oh ! Jolyon , yes .
" 哦 ! 乔利恩 , 是的 .

“哦！乔利恩，是的。”

['hiːz] [ɪn] [lʌv] , [aɪ] [fiːl] ['hiːz] [ɪn] [lʌv] .
He's in love , I feel he's in love .
他是 在 爱 , 我 感觉 他是 在 爱 .

他恋爱了，我觉得他恋爱了。

[ænd; ənd] ['hiːd] [seɪ] : - [maɪ] ['mʌðər] [wʌns] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] !
And he'd say : ' My mother once married WITHOUT LOVE !
和 他会 说 : - 我的 母亲 一次 已婚 没有 爱 !

他会说：“我母亲曾经没有爱情就结婚了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ! -
How could she have ! '
如何 可以 她 有 ! -

她怎么能这样！

['ɪtl] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kraɪm] !
It'll seem to him a crime !
它将 似乎 到 他 一个 犯罪 !

在他看来，这简直就是犯罪！

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
And so it was !
和 所以 它 曾是 !

事实的确如此！

" ['dʒɑːliən] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] :
" Jolyon took her hand , and said with a wry smile :
" 乔利恩 采取 她 手 , 和 说 和 一个 讽刺 微笑 :

乔利恩握住她的手，苦笑着说：

" [ɑː] ! [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi][bɔːrn] [jʌŋ] ?
" Ah ! why on earth are we born young ?
" 啊 ! 为什么 在 地球 是 我们 出生 年轻的 ?

“啊！我们为什么生来就年轻呢？”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][oʊld][ænd; ənd] [gruː] ['jʌŋgər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
if only we were born old and grew younger year by year we should
如果 仅有的 我们 是 出生 老的 和 生长 年轻 年 经过 年 我们 应该
[ˌʌndər'stænd] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpən] ,
understand how things happen ,
理解 如何 事物 发生 ,

如果我们生来年老，然后一年年变年轻，我们就能明白事情是如何发生的了。

[ænd; ənd][drɑːp][ɔːl]['aʊər; ɑːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪn'tɑːlərəns] .
and drop all our cursed intolerance .
和 降低 全部 我们的 被诅咒的 不容忍 .

摒弃我们所有该死的偏见。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] ,
But you know if the boy is really in love , he won't forget ,
但 你 知道 如果 这 男生 是 真的 在 爱 , 他 惯于 忘记 ,

但你知道，如果一个男孩真的爱上了她，他是不会忘记的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
even if he goes to Italy .
甚至 如果 他 去 到 意大利 .

即使他去意大利。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [briːd] ; [ænd; ənd] ['hiːl] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [waɪ] ['hiːz] ['biːɪŋ] [sent] .
We're a tenacious breed ; and he'll know by instinct why he's being sent .
是 一个 顽强 品种 ; 和 地狱 知道 经过 本能 为什么 他是 存在 发送 .

我们生性顽强；他凭直觉就会知道自己为什么被派去执行这项任务。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['riːəli] [kjʊr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [toʊld] . "
Nothing will really cure him but the shock of being told . "
没有什么 将要 真的 治愈 他 但 这 震惊 的 存在 讲述 . "

只有亲耳听到真相的冲击才能真正治愈他。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] , ['eniweɪ] .
" Let me try , anyway .
" 让 我 尝试 , 反正 .

“无论如何，让我试试吧。”

" ['dʒɑːliən] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
" Jolyon stood a moment without speaking .
" 乔利恩 站立 一个 片刻 没有 请讲 .

乔利恩沉默了一会儿。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['dev(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [diːp] [siː] — [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredɪd] [dɪs'kloʊʒər] [ænd; ənd]
Between this devil and this deep sea — the pain of a dreaded disclosure and
之间 这 魔鬼 和 这 深的 海 — 这 疼痛 的 一个 令人恐惧的 披露 和
[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] — [hiː; hi] ['siːkrətli] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the grief of losing his wife for two months — he secretly hoped for the
这 悲伤 的 输 他的 妻子 为了 二 几个月 — 他 偷偷 希望 为了 这
['dev(ə)l] ;
devil ;
魔鬼 ;

在面对这魔鬼和这片深海之间——可怕的真相揭露带来的痛苦和失去妻子两个月的悲痛——他暗自希望魔鬼能够降临；

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [siː] [hiː; hi][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
yet if she wished for the deep sea he must put up with it .
然而 如果 她 希望 为了 这 深的 海 他 必须 放 向上 和 它 .

然而，如果她渴望深海，他就必须忍受。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
After all , it would be training for that departure from which there would be
后 全部 , 它 会 是 训练 为了 那 离开 从 哪个 那里 会 是
[noʊ] [rɪ'tɜːrn] .
no return .
不 返回 .

毕竟，这将是一次为没有回头路的离开而做的训练。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
And , taking her in his arms , he kissed her eyes , and said :
和 , 采取 她 在 他的 武器 , 他 亲吻 她 眼睛 , 和 说 :

他把她抱在怀里，吻了吻她的眼睛，说道：

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [lʌv] .
" As you will , my love .
" 作为 你 将要 , 我的 爱 .

“如你所愿，我的爱人。”

"	[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
"	**XI**
"	十一

十一

[du'et]
DUET
二重唱

二重唱

[ðæt]	"	[smɔːl]	"	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,	[lʌv]	,	[grəuz]	[ə'meɪzɪŋli]	[wen]	['θretnd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]	.
That	**"**	**small**	**"**	**emotion**	**,**	**love**	**,**	**grows**	**amazingly**	**when**	**threatened**	**with**	**extinction**	**.**
那	"	小的	"	情感	,	爱	,	生长	令人惊讶的是	什么时候	威胁	和	灭绝	.

爱这种“渺小”的情感，在面临灭绝威胁时，会惊人地增长。

[dʒɔn]	[riːtʃt]	['pædɪŋtən]	['steɪʃ(ə)n]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[wiːk]	['æftər]	,
Jon	**reached**	**Paddington**	**station**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**his**	**time**	**and**	**a**	**full**	**week**	**after**	**,**
乔恩	达到	帕丁顿	车站	一半	一个	小时	前	他的	时间	和	一个	满的	星期	后	,

乔恩比预定时间提前半小时到达帕丁顿车站，但整整一周后才到。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
as	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**.**
作为	它	似乎	到	他	.

在他看来是这样。

[hiː; hi]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'pɔɪntɪd]	[bʊk]	-	[stɔːl]	[ə'mɪd]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	['sʌndeɪ]	['trævələz]	,
He	**stood**	**at**	**the**	**appointed**	**book**	**-**	**stall**	**amid**	**a**	**crowd**	**of**	**Sunday**	**travellers**	**,**
他	站立	在	这	任命	书	-	摊位	之中	一个	人群	的	星期日	旅行者	,

他站在指定的书摊前，周围是熙熙攘攘的周日旅客。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['hærɪs]	[twiːd]	[suːt]	[eks'heɪlɪŋ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[ðə; ði]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['θʌmpɪŋ]	[hɑːrt]	.
in	**a**	**Harris**	**tweed**	**suit**	**exhaling**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**the**	**emotion**	**of**	**his**	**thumping**	**heart**	**.**
在	一个	哈里斯	粗花呢	套装	呼气	,	作为	它	是	,	这	情感	的	他的	怦	心	.

他身穿哈里斯花呢西装，仿佛在吐出自己怦怦直跳的心脏的情感。

[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nɑːvəlz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bʊkstɔːl]	,	[ænd; ənd]	[bɔːt]	[wʌn]	[æt; ət]	[læst]	,
He	**read**	**the**	**names**	**of**	**the**	**novels**	**on**	**the**	**bookstall**	**,**	**and**	**bought**	**one**	**at**	**last**	**,**
他	读	这	姓名	的	这	小说	在	这	书摊	,	和	买	一	在	最后的	,

他看了看书摊上的小说书名，最后买了一本。

[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['biːɪŋ]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bʊk]	-	[stɔːl]	[klɜːrk]	.
to	**avoid**	**being**	**regarded**	**with**	**suspicion**	**by**	**the**	**book**	**-**	**stall**	**clerk**	**.**
到	避免	存在	认为	和	怀疑	经过	这	书	-	摊位	职员	.

以免被书摊店员怀疑。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	"	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[treɪl]	"	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[miːn]	['sʌmθɪŋ]	,
It	**was**	**called**	**"**	**The**	**Heart**	**of**	**the**	**Trail**	**"**	**which**	**must**	**mean**	**something**	**,**
它	曾是	称为	"	这	心	的	这	踪迹	"	哪个	必须	意思是	某物	,

它被称为“步道之心”，这一定有其含义。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	.
though	**it**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**.**
尽管	它	做过	不是	似乎	到	.

虽然表面上看起来并非如此。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] " [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['mɪrər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['lændzmən] .
He also bought " The Lady's Mirror " and " The Landsman .
他 还 买 " 这 女士的 镜子 " 和 " 这 兰兹曼 .

他还购买了《女士的镜子》和《乡绅》。

" ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
" Every minute was an hour long , and full of horrid imaginings .
" 每一个 分钟 曾是 一个 小时 长的 , 和 满的 的 可怕的 想象 .

“每一分钟都像一个小时那么长，充满了可怕的想象。”

['æftər] [ˌnaɪn'tiːn] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['potər]
After nineteen had passed , he saw her with a bag and a porter
后 十九 有 通过了 , 他 锯 她 和 一个 包 和 一个 搬运工
['wiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] .
wheeling her luggage .
惠灵 她 行李 .

十九岁之后，他看到她提着一个包，一个搬运工正推着她的行李。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['swɪftli] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kuːl] .
She came swiftly ; she came cool .
她 来了 迅速地 ; 她 来了 凉爽的 .

她来得很快；她来得很冷静。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['brʌðər] .
She greeted him as if he were a brother .
她 问候 他 作为 如果 他 是 一个 兄弟 .

她像对待亲兄弟一样和他打招呼。

" [fɜːrst] [klæs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] , " ['kɔːrnər] [siːts] ; ['ɑːpəzɪt] .
" First class , " she said to the porter , " corner seats ; opposite .
" 第一的 班级 , " 她 说 到 这 搬运工 , " 角落 座位 ; 对面的 .

“头等舱,”她对搬运工说，“角落的座位；对面。”

" [dʒɔn] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['fraɪtf(ə)l] [self] - [pə'zeʃn] .
" Jon admired her frightful self - possession .
" 乔恩 钦佩 她 可怕 自己 - 拥有 .

乔恩很佩服她那可怕的沉着冷静。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Can't we get a carriage to ourselves ? " he whispered .
" 不能 我们 得到 一个 运输 到 我们自己 ? " 他 低声说道 .

“我们能不能单独租一辆马车？”他低声说道。

" [noʊ] [gʊd] ; [its] [ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] [treɪn] .
" No good ; it's a stopping train .
" 不 好的 ; 它是 一个 停止 火车 .

不行，这是一列停着的火车。

['æftər] ['meɪdnhed] [pər'hæps] .
After Maidenhead perhaps .
后 梅登黑德 也许 .

或许在梅登黑德之后。

[lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] , [dʒɔn] .
Look natural , Jon .
看 自然的 , 乔恩 .

乔恩，看起来自然点。

" [dʒɔn] [skruːd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skaʊl] .
" Jon screwed his features into a scowl .
" 乔恩 螺丝 他的 特征 进入 一个 皱眉头 .

乔恩皱起了眉头，一副怒容满面的样子。

[ðeɪ]	[gɑːt]	[ɪn]	—	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	['ʌðər]	[biːsts]	!	—	[oʊ]	!
They	**got**	**in**	**—**	**with**	**two**	**other**	**beasts**	**!**	**—**	**oh**	**!**
他们	得到	在	—	和	二	其他	野兽	！	—	哦	！

它们进去了——还带了另外两只野兽！——哦！

['hev(ə)n]	!
heaven	**!**
天堂	！

天堂！

[hiː; hi]	[tɪpt]	[ðə; ði]	['potər]	[ʌn'nætʃrəli]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	.
He	**tipped**	**the**	**porter**	**unnaturally**	**,**	**in**	**his**	**confusion**	**.**
他	倾斜	这	搬运工	不自然地	，	在	他的	困惑	.

他慌乱之中，不自然地给了搬运工小费。

[ðə; ði]	[bruːt]	[dɪ'zɜːrvd]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	['pʊtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	,
The	**brute**	**deserved**	**nothing**	**for**	**putting**	**them**	**in**	**there**	**,**
这	蛮力	应得的	没有什么	为了	推杆	他们	在	那里	，

那个恶棍把他们关在那里，他什么都不应该受到惩罚。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[nuː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɑːrgən]	.
and	**looking**	**as**	**if**	**he**	**knew**	**all**	**about**	**it**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
和	寻找	作为	如果	他	知道	全部	关于	它	进入	这	便宜货	.

而且看起来他好像对这一切都了如指掌。

[flɜːr]	[hɪd]	[hɜːr'self]	[bɪ'haɪnd]	"	[ðə; ði]	['leɪdiːz]	['mɪrər]	.
Fleur	**hid**	**herself**	**behind**	**"**	**The**	**Lady's**	**Mirror**	**.**
弗勒	隐藏	她自己	在后面	"	这	女士的	镜子	.

芙蓉躲在“淑女镜”后面。

"	[dʒɔn]	['ɪmɪˌteɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[bɪ'haɪnd]	"	[ðə; ði]	['lændzmən]	.
"	**Jon**	**imitated**	**her**	**behind**	**"**	**The**	**Landsman**	**.**
"	乔恩	模仿	她	在后面	"	这	兰兹曼	.

“乔恩在《地民》中模仿了她。

"	[ðə; ði]	[treɪn]	['stɑːrtɪd]	.
"	**The**	**train**	**started**	**.**
"	这	火车	开始	.

火车启动了。

[flɜːr]	[let]	"	[ðə; ði]	['leɪdiːz]	['mɪrər]	"	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[liːnd]	['fɔːrwərd]	.
Fleur	**let**	**"**	**The**	**Lady's**	**Mirror**	**"**	**fall**	**and**	**leaned**	**forward**	**.**
弗勒	让	"	这	女士的	镜子	"	落下	和	倾斜	向前	.

芙蓉放下《女士的镜子》，向前倾身。

"	[wel]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Well**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	出色地	？	"	她	说	.

“怎么样？”她问道。

"	[its]	[siːmd]	[ə'baʊt]	[ˌfɪf'tiːn]	[deɪz]	.
"	**It's**	**seemed**	**about**	**fifteen**	**days**	**.**
"	它是	似乎	关于	十五	天	.

“感觉好像过了十五天。”

"	[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	,	[ænd; ənd]	['dʒɑːnz]	[feɪs]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[æt; ət]	[wʌns]	.
"	**She**	**nodded**	**,**	**and**	**Jon's**	**face**	**lighted**	**up**	**at**	**once**	**.**
"	她	点头	，	和	乔恩的	脸	照明	向上	在	一次	.

她点了点头，琼恩的脸上立刻绽放出笑容。

"	[lʊk]	['nætʃ(ə)rəl]	,	"	['mɝːmɝd]	[flɜːr]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɔːf]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['bʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	['læftər]	.
"	**Look**	**natural**	**,**	**"**	**murmured**	**Fleur**	**,**	**and**	**went**	**off**	**into**	**a**	**bubble**	**of**	**laughter**	**.**
"	看	自然的	，	"	低声说道	弗勒	，	和	去	离开	进入	一个	气泡	的	笑声	.

“看起来自然点，”芙蓉低声说道，然后哈哈大笑起来。

[ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
It hurt him .
它 伤害 他 .

这让他很伤心。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] [ˈnætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [ˈɪtəli] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ?
How could he look natural with Italy hanging over him ?
如何 可以 他 看 自然的 和 意大利 绞刑 超过 他 ?

意大利的阴云笼罩着他，他怎么可能看起来自然呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒentli] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [blə:tid] [ˌaɪ ˈtiː]
He had meant to break it to her gently , but now he blurted it
他 有 意思是 到 休息 它 到 她 轻轻地 , 但 现在 他 脱口而出 它
[aʊt] .
out .
出去 .

他原本想委婉地告诉她，结果却脱口而出。

" [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈɪtəli] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
" They want me to go to Italy with Mother for two months .
" 他们 想 我 到 去 到 意大利 和 母亲 为了 二 几个月 .

他们想让我和母亲一起去意大利待两个月。

" [flɜːr] [dru:pt] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] ; [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .
" Fleur drooped her eyelids ; turned a little pale , and bit her lips .
" 弗勒 下垂 她 眼睑 ; 转向 一个 小的 苍白 , 和 少量 她 嘴唇 .

芙蓉垂下眼睑，脸色有些苍白，咬着嘴唇。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] .
It was all , but it was much .
它 曾是 全部 , 但 它 曾是 很多 .

一切都是那么简单，但却意义非凡。

[ðæt] " [oʊ] ! " [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈdrɔːbæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ɪn] [ˈfensɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər]
That " Oh ! " was like the quick drawback of the wrist in fencing ready for
那 " 哦 ! " 曾是 喜欢 这 快的 退税 的 这 手腕 在 击剑 准备好 为了
[rɪˈpoʊst] .
riposte .
反驳 .

那声“哦！”就像击剑时手腕迅速向后甩动，准备反击一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
It came .
它 来了 .

它来了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ! "
" You must go ! "
" 你 必须 去 ! "

你必须走!

"	[goʊ]	?	"	[sed]	[dʒɔn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['stræŋgld]	[vɔɪs]	.
"	**Go**	**?**	**"**	**said**	**Jon**	**in**	**a**	**strangled**	**voice**	**.**
"	去	?	"	说	乔恩	在	一个	被勒死	嗓音	.

“走吗？”乔恩声音嘶哑地问道。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.	"
"	**Of**	**course**	**.**	**"**
"	的	课程	.	"

“当然。”

"	[bʌt; bət]	—	[tuː]	[mʌnθs]	—	[its]	['gæstli]	.	"
"	**But**	**—**	**two**	**months**	**—**	**it's**	**ghastly**	**.**	**"**
"	但	—	二	几个月	—	它是	阴森	.	"

“但是——两个月——太可怕了。”

"	[noʊ]	,	"	[sed]	[flɜːr]	,	"	[sɪks]	[wiːks]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Fleur**	**,**	**"**	**six**	**weeks**	**.**
"	不	,	"	说	弗勒	,	"	六	周	.

“不,”弗勒说，“六周。”

[juːl]	[hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ðen]	.
You'll	**have**	**forgotten**	**me**	**by**	**then**	**.**
你会	有	被遗忘的	我	经过	然后	.

到那时你就会把我忘了。

[wiːl]	[miːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['gæləri]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[juː; jʊ]	[get]	[bæk]	.
We'll	**meet**	**in**	**the**	**National**	**Gallery**	**the**	**day**	**after**	**you**	**get**	**back**	**.**
出色地	见面	在	这	国家的	画廊	这	天	后	你	得到	后退	.

你回来后的第二天，我们在国家美术馆见面。

"	[dʒɔn]	[læft]	.
"	**Jon**	**laughed**	**.**
"	乔恩	笑了	.

乔恩笑了。

"	[bʌt; bət]	[sə'poʊz]	[juːv]	[fər'gɑːtn]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	.
"	**But**	**suppose**	**you've**	**forgotten**	**ME**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**into**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**train**	**.**
"	但	认为	你已经	被遗忘的	我	,	"	他	低声说道	进入	这	噪音	的	这	火车	.

“但假设你已经忘记了我,”他对着火车的噪音低声说道。

[flɜːr]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
Fleur	**shook**	**her**	**head**	**.**
弗勒	摇晃	她	头	.

芙蓉摇了摇头。

"	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[biːst]	—	"	['mɝːmɚd]	[dʒɔn]	.
"	**Some**	**other**	**beast**	**—**	**"**	**murmured**	**Jon**	**.**
"	一些	其他	兽	—	"	低声说道	乔恩	.

“还有其他的野兽——”琼恩低声说道。

[hɜːr; hər]	[fʊt]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	.
Her	**foot**	**touched**	**his**	**.**
她	脚	感动	他的	.

她的脚碰到了他的脚。

"	[noʊ]	['ʌðər]	[biːst]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['lɪftɪŋ]	[ðə; ði]	"	['leɪdiːz]	['mɪrər]	.
"	**No**	**other**	**beast**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**lifting**	**the**	**"**	**Lady's**	**Mirror**	**.**
"	不	其他	兽	,	"	她	说	,	举重	这	"	女士的	镜子	.

“没有其他野兽了,”她说着，举起了“女士之镜”。

"	[ðə; ði]	[treɪn]	[stɑːpt]	;	[tuː]	['pæsndʒɚ]	[gɑːt]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[gɑːt]	[ɪn]	.
"	**The**	**train**	**stopped**	**;**	**two**	**passengers**	**got**	**out**	**,**	**and**	**one**	**got**	**in**	**.**
"	这	火车	停止	;	二	乘客	得到	出去	,	和	一	得到	在	.

火车停了下来；两名乘客下了车，一名乘客上了车。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , - [θɔːt] [dʒɔn] , - [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'loʊn] [æt; ət] [ɔːl] . -

' I shall die , ' thought Jon , ' if we're not alone at all . '

- 我 将 死 , - 想法 乔恩 , - 如果 是 不是 独自的 在 全部 . -

“如果我们根本不孤单的话，那我必死无疑，”琼恩心想。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [flɜːr] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

The train went on ; and again Fleur leaned forward .

这 火车 去 在 ; 和 再次 弗勒 倾斜 向前 .

火车继续前行；弗勒再次向前倾身。

" [aɪ] ['nevər] [let] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [duː][juː; jʊ] ?

" I never let go , " she said ; " do you ?

" 我 绝不 让 去 , " 她 说 ; " 做 你 ?

“我从不放手，”她说；“你呢？”

" [dʒɔn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['viːəməntli] .

" Jon shook his head vehemently .

" 乔恩 摇晃 他的 头 强烈地 .

琼恩猛地摇了摇头。

" ['nevər] !

" Never !

" 绝不 !

“绝不！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

" Will you write to me ? "

" 将要 你 写 到 我 ? "

你会给我写信吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] — [tuː; tə][maɪ] [klʌb] .

" No ; but YOU can — to my club .

" 不 ; 但 你 能 — 到 我的 俱乐部 .

“不，但你可以——来我的俱乐部。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !

" She had a Club ; she was wonderful !

" 她 有 一个 俱乐部 ; 她 曾是 精彩的 !

她有一个俱乐部；她太棒了！

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʌmp] ['hɑːli] ?

" Did you pump Holly ?

" 做过 你 泵 冬青 ?

你给霍莉泵水了吗？

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

" he muttered .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [jes] , [bʌt; bət][gɑːt] ['nʌθɪŋ] .

" Yes , but got nothing .

" 是的 , 但 得到 没有什么 .

“是的，但什么也没得到。”

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [pʌmp] [hɑːrd] . "

I didn't dare pump hard . "

我 没有 敢 泵 难的 . "

我不敢用力抽动。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? " [kraɪd] [dʒɔn] .
" What can it be ? " cried Jon .
" 什么 能 它 是 ? " 哭 乔恩 .

“那会是什么呢？”琼恩喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
" I shall find out all right .
" 我 将 寻找 出去 全部 正确的 .

“我一定会弄清楚的。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [tɪl] [flɜːr] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] ['meɪdnhed] , [stænd][baɪ] , [dʒɔn] !
" A long silence followed till Fleur said : " This is Maidenhead , stand by , Jon !
" 一个 长的 沉默 随后 直到 弗勒 说 : " 这 是 梅登黑德 , 站立 经过 , 乔恩 !

一阵漫长的沉默之后，芙蓉说道：“这里是梅登黑德，琼恩，准备好了！”

" [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .
" The train stopped .
" 这 火车 停止 .

火车停了下来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsɪndʒər] [gɑːt] [aʊt] .
The remaining passenger got out .
这 其余的 乘客 得到 出去 .

剩下的乘客下了车。

[flɜːr] [druː] [daʊn] [hɜːr; hər][blaɪnd] .
Fleur drew down her blind .
弗勒 画 向下 她 瞎的 .

芙蓉拉下了窗帘。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hæŋ] [aʊt] !
" Hang out !
" 悬挂 出去 !

“挂出！

[lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Look as much of a beast as you can .
看 作为 很多 的 一个 兽 作为 你 能 .

尽可能把自己打扮得像个野兽。

" [dʒɔn] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [skauld] ; ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd][hiː; hi] [skauld] [laɪk] [ðæt] !
" Jon blew his nose , and scowled ; never in all his life had he scowled like that !
" 乔恩 吹 他的 鼻子 , 和 皱着眉头 ; 绝不 在 全部 他的 生活 有 他 皱着眉头 喜欢 那 !

琼恩擤了擤鼻子，皱起了眉头；他这辈子从来没有这么皱过眉头！

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [rɪ'kɔɪld] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
An old lady recoiled , a young one tried the handle .
一个 老的 女士 反冲 , 一个 年轻的 一 尝试 这 处理 .

一位老妇人吓得缩回了手，一位年轻人试着拉了一下把手。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] .
It turned , but the lock would not open .
它 转向 , 但 这 锁 会 不是 打开 .

它转动了，但锁打不开。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['kærɪdʒ] .
The train moved , the young lady darted to another carriage .
这 火车 已搬 , 这 年轻的 女士 飞镖 到 其他 运输 .

火车启动了，那位年轻女士迅速跑到另一节车厢。

" [wʌt] [lʌk] ! " [kraɪd] [dʒɔn] .
" What luck ! " cried Jon .
" 什么 运气 ! " 哭 乔恩 .

“真是太幸运了！”乔恩喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʒæmd] . "
" It jammed . "
" 它 卡住 . "

“它卡住了。”

" [jes] , " [sed] [flɜːr] ; " [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , " said Fleur ; " I was holding it .
" 是的 , " 说 弗勒 ; " 我 曾是 保持 它 .

“是的,”弗勒说，“我当时拿着它。”

" [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒɔn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" The train moved out , and Jon fell on his knees .
" 这 火车 已搬 出去 , 和 乔恩 跌倒 在 他的 膝盖 .

火车开走了，乔恩跪倒在地。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [ænd; ənd] — [kwɪk] !
" Look out for the corridor , " she whispered ; " and — quick !
" 看 出去 为了 这 走廊 , " 她 低声说道 ; " 和 — 快的 !

“注意走廊,”她低声说；“快！”

" [hɜːr; hər][lɪps] [met] [hɪz; ɪz] .
" Her lips met his .
" 她 嘴唇 遇见 他的 .

她的嘴唇碰到了他的嘴唇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)

第7/19页

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðer; ðər]	[kɪs]	['oʊnli]	['læstɪd]	[pər'hæps]	[ten]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	['dʒɑːnz]	[soʊl]	[left]
And	**though**	**their**	**kiss**	**only**	**lasted**	**perhaps**	**ten**	**seconds**	**Jon's**	**soul**	**left**
和	尽管	他们的	吻	仅有的	持续	也许	十	秒	乔恩的	灵魂	左边

[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[went]	[soʊ]	[fɑːr]	[bɪ'jɑːnd]	[ðæt]	,
his	**body**	**and**	**went**	**so**	**far**	**beyond**	**that**	**,**
他的	身体	和	去	所以	远的	超过	那	,

虽然他们的吻可能只持续了十秒钟，但琼恩的灵魂却离开了他的身体，远远超出了那一秒。

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	['sɪtɪŋ]	['ɑːpəzɪt]	[ðæt]	[dɪ'mjʊr]	['fɪgjər]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[peɪl]	[æz; əz]	[deθ]
when	**he**	**was**	**again**	**sitting**	**opposite**	**that**	**demure**	**figure**	**,**	**he**	**was**	**pale**	**as**	**death**
什么时候	他	曾是	再次	坐着	对面的	那	端庄	数字	,	他	曾是	苍白	作为	死亡

.
:
.

当他再次坐在那个端庄的身影对面时，他脸色苍白如死。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	[saɪ]	,
He	**heard**	**her**	**sigh**	**,**
他	听到	她	叹	,

他听到她叹了口气，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[moʊst]	['preʃəs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[hɜːrd]	—
and	**the**	**sound**	**seemed**	**to**	**him**	**the**	**most**	**precious**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**—**
和	这	声音	似乎	到	他	这	最多	宝贵的	他	有	曾经	听到	—

[æn; ən]	[ɪk'skwɪzɪt]	[ˌdeklə'reɪʃn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ment]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
an	**exquisite**	**declaration**	**that**	**he**	**meant**	**something**	**to**	**her**	**.**
一个	精美的	宣言	那	他	意思是	某物	到	她	.

在他听来，那是他听过的最珍贵的声音——一个绝妙的宣言，表明他在她心中很重要。

"	[sɪks]	[wiːks]	['iznt]	['riːəli]	[lɔːŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
"	**Six**	**weeks**	**isn't**	**really**	**long**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	六	周	不是	真的	长的	,	"	她	说	;

“六周时间其实并不算长,”她说;

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['iːzəli]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪks]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[jʊr; jər]	[hed]	[aʊt]	[ðer; ðər]	,
"	**and**	**you**	**can**	**easily**	**make**	**it**	**six**	**if**	**you**	**keep**	**your**	**head**	**out**	**there**	**,**
"	和	你	能	容易地	制作	它	六	如果	你	保持	你的	头	出去	那里	,

“如果你保持专注，很容易就能达到6个。”

[ænd; ənd]	['nevər]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
and	**never**	**seem**	**to**	**think**	**of**	**me**	**.**
和	绝不	似乎	到	思考	的	我	.

他们似乎从来没想过我。

"	[dʒɔn]	[gɑ:spt]	.
"	**Jon**	**gasped**	**.**
"	乔恩	倒吸一口气	.

琼恩倒吸了一口气。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[dʒʌst]	[wɒts]	['riːəli]	['wɑːntɪd]	,	[dʒɔn]	,	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ðem; ðəm]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	[siː]	?
"	**This**	**is**	**just**	**what's**	**really**	**wanted**	**,**	**Jon**	**,**	**to**	**convince**	**them**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**?**
"	这	是	只是	是什么	真的	通缉	,	乔恩	,	到	说服	他们	,	不	你	看	?

“乔恩，这正是我们真正想要的，为了说服他们，你难道不明白吗？”

[ɪf] [wɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ðeɪl] [stɑːp] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If we're just as bad when you come back they'll stop being ridiculous about it .
如果 是 只是 作为 坏的 什么时候 你 来 后退 他们会 停止 存在 荒谬的 关于 它 .

如果我们回来的时候也一样糟糕，他们就不会再无理取闹了。

['oʊnli] , [aɪm] ['sɑːri] [its] [nɑːt] [speɪn] ;
Only , I'm sorry it's not Spain ;
仅有的 , 我是 对不起 它是 不是 西班牙 ;

只是，很遗憾，这里不是西班牙；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɔːjaː] ['pɪktʃər] [æt; ət] [mə'drɪd] [huːz] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] [sez] .
there's a girl in a Goya picture at Madrid who's like me , Father says .
有 一个 女孩 在 一个 戈雅 图片 在 马德里 谁是 喜欢 我 , 父亲 说道 .

父亲说：“马德里有一幅戈雅画作，画中的女孩和我长得很像。”

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] — [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Only she isn't — we've got a copy of her .
仅有的 她 不是 — 我们已经 得到 一个 复制 的 她 .

但她不是——我们有她的副本。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʒɔn] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fɑːg] .
" It was to Jon like a ray of sunshine piercing through a fog .
" 它 曾是 到 乔恩 喜欢 一个 射线 的 阳光 冲孔 通过 一个 多雾路段 .

对琼来说，这就像一缕阳光穿透了迷雾。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [speɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mʌðər] [wəʊnt] [maɪnd] ; [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
" I'll make it Spain , " he said , " Mother won't mind ; she's never been there .
" 患病的 制作 它 西班牙 , " 他 说 , " 母亲 惯于 头脑 ; 她是 绝不 到过 那里 .

“我打算去西班牙，”他说，“妈妈不会介意的；她从来没去过那里。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['gɔːjaː] . "
And my father thinks a lot of Goya . "
和 我的 父亲 思考 一个 很多 的 戈雅 . "

我父亲非常欣赏戈雅。

" [oʊ] ! [jes] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['peɪntər] — ['ɪznt] [hiː; hi] ? "
" Oh ! yes , he's a painter — isn't he ? "
" 哦 ! 是的 , 他是 一个 画家 — 不是 他 ? "

“哦！是的，他是一位画家——对吧？”

" ['oʊnli] ['wɔːtər] - ['kʌlər] , " [sed] [dʒɔn] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] .
" Only water - colour , " said Jon , with honesty .
" 仅有的 水 - 颜色 , " 说 乔恩 , 和 诚实 .

“只有水彩画，”乔恩诚实地说。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [dʒɔn] ,
" When we come to Reading , Jon ,
" 什么时候 我们 来 到 阅读 , 乔恩 ,

“当我们来到雷丁的时候，乔恩，

[get] [aʊt] [fɜːrst] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kævərʃəm] [lɑːk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
get out first and go down to Caversham lock and wait for me .
得到 出去 第一的 和 去 向下 到 卡弗舍姆 锁 和 等待 为了 我 .

你先出去，到卡弗舍姆船闸等我。

[aɪl] [send] [ðə; ði] [kɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [wiːl] [wɔːk] [baɪ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] .
I'll send the car home and we'll walk by the towing - path .
患病的 发送 这 车 家 和 出色地 走 经过 这 拖带 - 小路 .

我会把车送回家，然后我们沿着拖车道走。

" [dʒɔn] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [wel]
" Jon seized her hand in gratitude , and they sat silent , with the world well
" 乔恩 查获 她 手 在 感激 , 和 他们 卫星 沉默的 , 和 这 世界 出色地
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

乔恩感激地握住她的手，两人静静地坐着，仿佛整个世界都已消失。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
and one eye on the corridor .
和 一 眼睛 在 这 走廊 .

一只眼睛盯着走廊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [twaɪs] [æz; əz] [fæst] [naʊ] ,
But the train seemed to run twice as fast now ,
但 这 火车 似乎 到 跑步 两次 作为 快速地 现在 ,

但火车似乎开得比之前快了一倍。

[ænd; ənd][ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['saɪɪŋ] .
and its sound was almost lost in that of Jon's sighing .
和 它是 声音 曾是 几乎 丢失的 在 那 的 乔恩的 叹息 .

它的声音几乎被琼恩的叹息声淹没了。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [nɪr] , " [sed] [flɜːr] ; " [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθs] ['ɔːfli] [ɪk'spoʊzd] .
" We're getting near , " said Fleur ; " the towing - path's awfully exposed .
" 是 获得 靠近 , " 说 弗勒 ; " 这 拖带 - 路径的 非常 裸露 .

“我们快到了,”弗勒说；“拖船道非常开阔。”

[wʌn] [mɔːr] !
One more !
一 更多的 !

再来一个!

[oʊ] ! [dʒɔn] , [dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] .
Oh ! Jon , don't forget me .
哦 ! 乔恩 , 不 忘记 我 .

哦！乔恩，别忘了我。

" [dʒɔn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪs] .
" Jon answered with his kiss .
" 乔恩 回答 和 他的 吻 .

琼恩用一个吻回应了他。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] , [ə; eɪ] [flʌʃt] ,
And very soon , a flushed ,
和 非常 很快 , 一个 酡 ,

很快，一个面色潮红的，

[dɪ'stræktɪd] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm]
distracted - looking youth could have been seen — as they say — leaping from
愣 - 寻找 青年 可以 有 到过 已见 — 作为 他们 说 — 跳跃 从
[ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
the train and hurrying along the platform ,
这 火车 和 匆忙 沿着 这 平台 ,

人们可以看到一些神情恍惚的年轻人——正如人们常说的——从火车上跳下来，匆匆沿着站台跑去。

['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .
searching his pockets for his ticket .
搜索 他的 口袋 为了 他的 票 .

他正在口袋里翻找车票。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['kævərʃəm]
When at last she rejoined him on the towing - path a little beyond Caversham
什么时候 在 最后的 她 重新加入 他 在 这 拖带 - 小路 一个 小的 超过 卡弗舍姆
[lɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] ,
lock he had made an effort ,
锁 他 有 制成 一个 努力 ,

当她最终在卡弗舍姆船闸稍远处的拖船道上与他重聚时，他已经尽力了。

[ænd; ənd] [riː'geɪnd] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌekwə'nɪməti] .
and regained some measure of equanimity .
和 恢复 一些 措施 的 平静 .

并逐渐恢复了些许平静。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] !
If they had to part , he would not make a scene !
如果 他们 有 到 部分 , 他 会 不是 制作 一个 场景 !

如果他们不得不分开，他也不会闹事!

[ə; eɪ] [briːz] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['rɪvər] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [liːvz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
A breeze by the bright river threw the white side of the willow leaves up into the
一个 微风 经过 这 明亮的 河 扔 这 白色的 边 的 这 柳 树叶 向上 进入 这
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

一阵微风吹过明亮的河面，将柳树叶白色的一面迎向阳光。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [tuː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] .
and followed those two with its faint rustle .
和 随后 那些 二 和 它是 头晕的 沙沙 .

然后，它轻轻地沙沙作响，跟在它们身后。

" [aɪ][toʊld]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ'fɜːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [treɪn] - ['gɪdi] , " [sed] [flɜːr] .
" I told our chauffeur that I was train - giddy , " said Fleur .
" 我 讲述 我们的 司机 那 我 曾是 火车 - 头晕 , " 说 弗勒 .

“我告诉我们的司机，我坐火车坐得晕头转向,”弗勒说。

" [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][juː; jʊ] [went] [aʊt] ? "
" Did you look pretty natural as you went out ? "
" 做过 你 看 漂亮的 自然的 作为 你 去 出去 ? "

你出门的时候看起来自然吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ? "
What is natural ? "
什么 是 自然的 ? "

什么是自然?

" [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəsli] ['hæpi] .
" It's natural to you to look seriously happy .
" 它是 自然的 到 你 到 看 严重地 快乐的 .

“你看起来很开心是很自然的事。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "
When I first saw you I thought you weren't a bit like other people . "
什么时候 我 第一的 锯 你 我 想法 你 不是 一个 少量 喜欢 其他 人们 . "

我第一眼见到你的时候，就觉得你跟其他人一点都不一样。

"	[ɪɡ'zæktli]	[wʌt]	[aɪ]	[θɔːt]	[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	.
"	**Exactly**	**what**	**I**	**thought**	**when**	**I**	**saw**	**you**	**.**
"	确切地	什么	我	想法	什么时候	我	锯	你	.

“我看到你的时候也是这么想的。”

[aɪ]	[nuː]	[æt; ət]	[wʌns]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[lʌv]	['enibɑːdi]	[els]	.
I	**knew**	**at**	**once**	**I**	**should**	**never**	**love**	**anybody**	**else**	**.**
我	知道	在	一次	我	应该	绝不	爱	任何人	别的	.

我立刻就知道我永远不应该爱上别人。

"	[flɜːr]	[læft]	.
"	**Fleur**	**laughed**	**.**
"	弗勒	笑了	.

芙蓉笑了。

"	[wɪə(r)]	[əb'sɜːrdli]	[jʌŋ]	.
"	**We're**	**absurdly**	**young**	**.**
"	是	荒谬地	年轻的	.

“我们还非常年轻。”

[ænd; ənd]	['lʌvz]	[jʌŋ]	[driːm]	[ɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[deɪt]	,	[dʒɔn]	.
And	**love's**	**young**	**dream**	**is**	**out**	**of**	**date**	**,**	**Jon**	**.**
和	爱的	年轻的	梦	是	出去	的	日期	,	乔恩	.

乔恩，年轻人对爱情的憧憬已经过时了。

[bɪ'saɪdz]	,	[its]	['ɔːfli]	['weɪstfl]	.
Besides	**,**	**it's**	**awfully**	**wasteful**	**.**
除了	,	它是	非常	浪费	.

此外，这非常浪费。

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fʌn]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	.
Think	**of**	**all**	**the**	**fun**	**you**	**might**	**have**	**.**
思考	的	全部	这	乐趣	你	可能	有	.

想想你可能会获得的乐趣吧。

[juː; jʊ]	['hævnt]	[bɪ'ɡʌn]	,	['iːv(ə)n]	;	[its]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	,	['riːəli]	.
You	**haven't**	**begun**	**,**	**even**	**;**	**it's**	**a**	**shame**	**,**	**really**	**.**
你	还没有	开始	,	甚至	;	它是	一个	耻辱	,	真的	.

你甚至还没开始呢；真是可惜。

[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[ˌem 'iː]	.
And	**there's**	**me**	**.**
和	有	我	.

还有我。

[aɪ]	['wʌndər]	!
I	**wonder**	**!**
我	想知道	!

我想知道！

"	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[keɪm]	[ɑːn]	['dʒɑːnz]	['spɪrɪt]	.
"	**Confusion**	**came**	**on**	**Jon's**	**spirit**	**.**
"	困惑	来了	在	乔恩的	精神	.

琼恩感到一阵迷茫。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	?
How	**could**	**she**	**say**	**such**	**things**	**just**	**as**	**they**	**were**	**going**	**to**	**part**	**?**
如何	可以	她	说	这样的	事物	只是	作为	他们	是	去	到	部分	?

她怎么能在即将分别的时候说出这样的话？

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[laɪk]	[ðæt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[aɪ]	[kɑːnt]	[ɡoʊ]	.
"	**If**	**you**	**feel**	**like**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**go**	**.**
"	如果	你	感觉	喜欢	那	,	"	他	说	,	"	我	不能	去	.

“如果你这么想,”他说，“那我就不能去了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɜːrk] .
I shall tell Mother that I ought to try and work .
我 将 告诉 母亲 那 我 应该 到 尝试 和 工作 .

我会告诉妈妈我应该试着去工作。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ! "
There's always the condition of the world ! "
有 总是 这 状况 的 这 世界 ! "

世界局势总是变幻莫测的！

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
" The condition of the world !
" 这 状况 的 这 世界 !

世界现状！

" [dʒɔn] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" Jon thrust his hands deep into his pockets .
" 乔恩 推力 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 .

乔恩把手深深地插进口袋里。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stɑːrvɪŋ] !
" But there is , " he said ; " think of the people starving !
" 但 那里 是 , " 他 说 ; " 思考 的 这 人们 饥饿 !

“但是确实有，”他说；“想想那些挨饿的人吧！”

" [flɜːr] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Fleur shook her head .
" 弗勒 摇晃 她 头 .

芙蓉摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" No , no , I never , never will make myself miserable for nothing . "
" 不 , 不 , 我 绝不 , 绝不 将要 制作 我 悲惨的 为了 没有什么 . "

“不，不，我绝不会无缘无故地让自己痛苦。”

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [help] . "
But there's an awful state of things , and of course one ought to help . "
但 有 一个 可怕 状态 的 事物 , 和 的 课程 一 应该 到 帮助 . "

但是现在的情况很糟糕，我们当然应该伸出援手。

" [oʊ] ! [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .
" Oh ! yes , I know all that .
" 哦 ! 是的 , 我 知道 全部 那 .

“哦！是的，我都知道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [help] ['piːp(ə)l] , [dʒɔn] ; [ðeə(r)] ['hoʊpləs] .
But you can't help people , Jon ; they're hopeless .
但 你 不能 帮助 人们 , 乔恩 ; 它们是 绝望 .

但是你帮不了这些人，乔恩；他们没救了。

[wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðeɪ] ['oʊnli] [get] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
When you pull them out of a hole they only get into another .
什么时候 你 拉 他们 出去 的 一个 洞 他们 仅有的 得到 进入 其他 .

当你把它们从一个洞里拉出来时，它们只会钻进另一个洞里。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [ðoʊ] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ]
Look at them , still fighting and plotting and struggling , though they're dying
看 在 他们 , 仍然 斗争 和 绘制 和 挣扎 , 尽管 它们是 垂死
[ɪn] [hiːps] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
in heaps all the time .
在 堆积如山 全部 这 时间 .

看看他们，尽管不断有人死去，却仍在战斗、谋划、挣扎。

['idiəts] ! "
Idiots ! "
白痴 ! "

蠢货！

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "
" Aren't you sorry for them ? "
" 不是 你 对不起 为了 他们 ? "

你不为他们感到难过吗？

" [oʊ] ! ['sɑːri] — [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts]
" Oh ! sorry — yes , but I'm not going to make myself unhappy about it ; that's
" 哦 ! 对不起 — 是的 , 但 我是 不是 去 到 制作 我 不开心 关于 它 ; 那就是
[noʊ] [gʊd] .
no good .
不 好的 .

“哦！对不起——是的，但我不会因此让自己不开心；那样不好。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['neɪtʃɝz] .
" And they were silent , disturbed by this first glimpse of each other's natures .
" 和 他们 是 沉默的 , 不安 经过 这 第一的 一瞥 的 每个 其他的 自然 .

“他们沉默不语，被彼此初次窥见的本性所震撼。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bruːts] [ænd; ənd] ['idiəts] , " [sed] [flɜːr] ['stʌbərnli] .
" I think people are brutes and idiots , " said Fleur stubbornly .
" 我 思考 人们 是 野蛮人 和 白痴 , " 说 弗勒 固执地 .

“我认为人们都是野蛮人和白痴，”弗勒固执地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [pʊr] [retʃiz] , " [sed] [dʒɔn] .
" I think they're poor wretches , " said Jon .
" 我 思考 它们是 贫穷的 可怜虫 , " 说 乔恩 .

“我觉得他们真是可怜虫，”乔恩说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [su'priːm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l]
It was as if they had quarrelled — and at this supreme and awful
它 曾是 作为 如果 他们 有 争吵 — 和 在 这 最高 和 可怕
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

仿佛他们吵了一架——就在这至高无上又令人恐惧的时刻，

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [læst] [gæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] !
with parting visible out there in that last gap of the willows !
和 离别 可见的 出去 那里 在 那 最后的 差距 的 这 柳树 !

在柳树丛的最后一道缝隙里，可以看到分岔的景象！

" [wel] , [goʊ][ænd; ənd] [help] [jʊr; jər] [pʊr] [retʃiz] , [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" Well , go and help your poor wretches , and don't think of me .
" 出色地 , 去 和 帮助 你的 贫穷的 可怜虫 , 和 不 思考 的 我 .

“好了，去帮助你们那些可怜的人们吧，别想我了。”

" [dʒɔn] [stʊd] [stɪl] .
" Jon stood still .
" 乔恩 站立 仍然 .

乔恩站住了。

[swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈtrembld] .
Sweat broke out on his forehead , and his limbs trembled .
汗 打破 出去 在 他的 前额 , 和 他的 四肢 颤抖 .
他额头上渗出了汗珠，四肢颤抖。

[flɜːr] [tuː] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Fleur too had stopped , and was frowning at the river .
弗勒 也 有 停止 , 和 曾是 皱眉 在 这 河 .
弗勒也停下了脚步，皱着眉头望着河面。

" [aɪ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ɪn] [θɪŋz] , " [sed] [dʒɔn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæɡəni] ;
" I MUST believe in things , " said Jon with a sort of agony ;
" 我 必须 相信 在 事物 , " 说 乔恩 和 一个 种类 的 痛苦 ;
“我必须相信某些东西,”乔恩痛苦地说；

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ment] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf] .
" we're all meant to enjoy life .
" 是 全部 意思是 到 享受 生活 .
我们都应该享受生活。

" [flɜːr] [læft] : " [jes] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][woʊnt][duː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ker] .
" Fleur laughed : " Yes ; and that's what you won't do , if you don't take care .
" 弗勒 笑了 : " 是的 ; 和 那就是 什么 你 惯于 做 , 如果 你 不 拿 关心 .
芙蓉笑道：“是的；如果你不小心，你就做不到这一点。”

[bʌt; bət][pərˈhæps][jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈretʃɪd] .
But perhaps your idea of enjoyment is to make yourself wretched .
但 也许 你的 主意 的 享受 是 到 制作 你自己 可怜 .
但或许你认为的快乐就是让自己痛苦不堪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There are lots of people like that , of course .
那里 是 很多 的 人们 喜欢 那 , 的 课程 .
当然，这样的人有很多。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] , [hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd] [θɪnd] .
" She was pale , her eyes had darkened , her lips had thinned .
" 她 曾是 苍白 , 她 眼睛 有 变暗 , 她 嘴唇 有 变薄 .
她脸色苍白，双眼黯淡无光，嘴唇也变薄了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [flɜːr] [ðʌs] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] ?
Was it Fleur thus staring at the water ?
曾是 它 弗勒 因此 凝视 在 这 水 ?
当时凝视着水面的是芙蓉吗?

[dʒɔn][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]
Jon had an unreal feeling as if he were passing through the scene in a
乔恩 有 一个 虚幻 感觉 作为 如果 他 是 通过 通过 这 场景 在 一个
[bʊk] [wer] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [lʌv] [ænd; ənd][ˈduːti] .
book where the lover has to choose between love and duty .
书 在哪里 这 情人 有 到 选择 之间 爱 和 责任 .
琼恩有一种不真实的感觉，仿佛自己置身于书中，经历着恋人在爱情和责任之间做出选择的场景。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But just then she looked round at him .
但 只是 然后 她 看起来 圆形的 在 他 .
但就在这时，她转过头来看向他。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [vɪˈveɪʃəs] [lʊk] .
Never was anything so intoxicating as that vivacious look .
绝不 曾是 任何事物 所以 醉人 作为 那 活泼 看 .
没有什么比她那充满活力的眼神更令人陶醉了。

[ˌaɪ ˈtiː]['æktɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪɡ'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [tʌɡ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ækts][ɑːn][ə; eɪ][dɔːɡ] — [brɔːt]
It acted on him exactly as the tug of a chain acts on a dog — brought
它 行动 在 他 确切地 作为 这 拖船 的 一个 链 行为 在 一个 狗 — 带来
[hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ['wæɡɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] .
him up to her with his tail wagging and his tongue out .
他 向上 到 她 和 他的 尾巴 摇尾巴 和 他的 舌头 出去 .

它对他的作用就像拉扯链条对狗的作用一样——把他拉到她面前，摇着尾巴，吐着舌头。

" [dəʊnt] [lets] [biː; bi] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['taɪmz] [tuː] [ʃɔːrt] .
" Don't let's be silly , " she said , " time's too short .
" 不 我们来吧 是 愚蠢的 , " 她 说 , " 时间 也 短的 .

“别傻了,”她说，“时间太短了。”

[lʊk] , [dʒɔn] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [wer] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Look , Jon , you can just see where I've got to cross the river .
看 , 乔恩 , 你 能 只是 看 在哪里 我已经 得到 到 叉 这 河 .

瞧，乔恩，你看，我得从哪儿过河。

[ðer; ðər] , [raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'ɡɪn] .
There , round the bend , where the woods begin .
那里 , 圆形的 这 弯曲 , 在哪里 这 树林 开始 .

就在那里，绕过弯道，树林就在那里。

" [dʒɔn] [sɔː] [ə; eɪ] ['ɡeɪbl] , [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɔːr] [tuː] ,
" Jon saw a gable , a chimney or two ,
" 乔恩 锯 一个 山墙 , 一个 烟囱 或者 二 ,

琼恩看到了一个山墙，还有一两个烟囱，

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wɔːl] [θruː] [ðə; ði] [triːz] — [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] .
a patch of wall through the trees — and felt his heart sink .
一个 修补 的 墙 通过 这 树木 — 和 毛毡 他的 心 下沉 .

透过树林，他看到了一小段墙——他感到心头一沉。

" [aɪ] ['mʌsnt] ['dɔːd(ə)l] ['eni] [mɔːr] .
" I mustn't dawdle any more .
" 我 不得 混日子 任何 更多的 .

我不能再拖延了。

[its] [noʊ] [ɡʊd] ['ɡoʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nekst] [hedʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɡets] [ɔːl] ['oʊpən] .
It's no good going beyond the next hedge , it gets all open .
它是 不 好的 去 超过 这 下一个 对冲 , 它 获得 全部 打开 .

再往前走一点就没用了，前面全是开阔的地方。

[lets] [ɡet] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
Let's get on to it and say good - bye .
我们来吧 得到 在 到 它 和 说 好的 - 再见 .

咱们开始吧，然后说再见。

" [ðeɪ] [went] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [hænd] [ɪn] [hænd] , ['saɪləntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hedʒ] , [wer] [ðə; ði]
" They went side by side , hand in hand , silently towards the hedge , where the
" 他们 去 边 经过 边 , 手 在 手 , 默默 向 这 对冲 , 在哪里 这
['meɪˌflaʊər] ,
mayflower ,
五月花号 ,

他们并肩而行，手牵着手，默默地走向树篱，那里有五月花号。

[bəuθ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
both pink and white , was in full bloom .
两个都 粉色的 和 白色的 , 曾是 在 满的 盛开 .

粉色和白色的花朵都盛开了。

" [maɪ] ['klʌbz] [ðə; ði] - ['tæləsmən] , - ['strætən] [striːt] , [ˌpɪkə'dɪli] .
" My Club's the ' Talisman , ' Stratton Street , Piccadilly .
" 我的 俱乐部的 这 - 护符 , - 斯特拉顿 街道 , 皮卡迪利 .
我的俱乐部是“护身符”，位于皮卡迪利大街斯特拉顿街。

['letərz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
Letters there will be quite safe , and I'm almost always up once a week .
信件 那里 将要 是 相当 安全的 , 和 我是 几乎 总是 向上 一次 一个 星期 .
寄到那里的信件会很安全，而且我几乎每周都会起来查看一次。

" [dʒɔn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jon nodded .
" 乔恩 点头 .
乔恩点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] [set] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
His face had become extremely set , his eyes stared straight before him .
他的 脸 有 变得 极其 放 , 他的 眼睛 凝视 直的 前 他 .
他脸色变得异常严肃，双眼直直地盯着前方。

" [tuː; tə] - ['deɪz] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [meɪ] , " [sed] [flɜːr] ;
" To - day's the twenty - third of May , " said Fleur ;
" 到 - 天 这 二十 - 第三 的 可能 , " 说 弗勒 ;
“今天是五月二十三日,”弗勒说；

" [ɑːn][ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['bækəs] [ænd; ənd]
" on the ninth of July I shall be in front of the ' Bacchus and
" 在 这 第九 的 七月 我 将 是 在 正面 的 这 - 巴克斯 和
[ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] - [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ;
Ariadne ' at three o'clock ;
阿丽亚德涅 - 在 三 点钟 ;
“7月9日下午三点，我将在《酒神巴克斯与阿里阿德涅》雕像前；

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "
你会？ ”

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "
“我会。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [its] [ɔːl] [raɪt] .
" If you feel as bad as I it's all right .
" 如果 你 感觉 作为 坏的 作为 我 它是 全部 正确的 .
“如果你和我一样难过，那也没关系。”

[let] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [pæs] !
Let those people pass !
让 那些 人们 经过 !
让他们过去！

" [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['erɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [went] [baɪ] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn] ['sʌndeɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" A man and woman airing their children went by strung out in Sunday fashion .
" 一个 男人 和 女士 播出 他们的 孩子们 去 经过 串 出去 在 星期日 时尚 .
一对男女带着孩子，穿着周日盛装，悠闲地走过。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pæst] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] .
The last of them passed the wicket gate .
这 最后的 的 他们 通过了 这 便门 门 .
最后一个人通过了小门。

" [ˌdoʊmeˈstɪsəti„dɑːmeˈstɪsəti] ! " [sed] [flɜːr] , [ænd; ənd] [blɒtid] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [hedʒ] .
" Domesticity ! " said Fleur , and blotted herself against the hawthorn hedge .
" 家庭生活 ! " 说 弗勒 , 和 印迹 她自己 反对 这 山楂 对冲 .

“家庭生活！”芙蓉说道，然后把脸埋进山楂树篱里擦了擦。

[ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [spreɪd] [aʊt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wʌn] [pɪŋk] [ˈklʌstər] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
The blossom sprayed out above her head , and one pink cluster brushed her cheek .
这 开花 喷洒 出去 多于 她 头 , 和 一 粉色的 簇 刷过 她 脸颊 .

花朵在她头顶绽放，一簇粉红色的花瓣拂过她的脸颊。

[dʒɔn] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈdʒeləsli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .
Jon put up his hand jealously to keep it off .
乔恩 放 向上 他的 手 嫉妒 到 保持 它 离开 .

乔恩嫉妒地举起手，不让它靠近。

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒɔn] !
" Good - bye , Jon !
" 好的 - 再见 , 乔恩 !

“再见，乔恩！”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hændz] [hɑːrd] [klɑːspt] .
" For a second they stood with hands hard clasped .
" 为了 一个 第二 他们 站立 和 双手 难的 紧握 .

他们双手紧紧相握，站了一会儿。

[ðen] [ðer; ðər] [lɪps] [met] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,
Then their lips met for the third time ,
然后 他们的 嘴唇 遇见 为了 这 第三 时间 ,

然后，他们的嘴唇第三次相触。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [flɜːr] [broʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [geɪt] .
and when they parted Fleur broke away and fled through the wicket gate .
和 什么时候 他们 分手了 弗勒 打破 离开 和 逃亡 通过 这 便门 门 .

当她们分开时，芙蓉挣脱开来，从小门逃走了。

[dʒɔn] [stʊd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [əˈgenst] [ðæt] [pɪŋk] [ˈklʌstər] .
Jon stood where she had left him , with his forehead against that pink cluster .
乔恩 站立 在哪里 她 有 左边 他 , 和 他的 前额 反对 那 粉色的 簇 .

乔恩站在她离开时的地方，额头抵着那团粉红色的绒毛。

[gɔːn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] — [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [wiːks] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] !
For an eternity — for seven weeks all but two days !
为了 一个 永恒 — 为了 七 周 全部 但 二 天 !

仿佛永无止境——整整七周，只剩两天！

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [læst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !
And here he was , wasting the last sight of her !
和 这里 他 曾是 , 浪费 这 最后的 视线 的 她 !

他竟然浪费了最后一次见到她的机会！

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
He rushed to the gate .
他 匆忙 到 这 门 .

他冲向大门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['tʃɪldrən] .
She was walking swiftly on the heels of the straggling children .
她 曾是 步行 迅速地 在 这 高跟鞋 的 这 零散的 孩子们 .

她快步跟在四散的孩子们身后。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hænd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɪtɪŋ] ['dʒestʃər] ;
She turned her head , he saw her hand make a little flitting gesture ;
她 转向 她 头 , 他 锯 她 手 制作 一个 小的 飞掠 手势 ;

她转过头，他看到她的手做了个小小的摆动；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sped] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['fæməli] [blɒtid] [hɜːr; hər] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .
then she sped on , and the trailing family blotted her out from his view .
然后 她 加速 在 , 和 这 尾随 家庭 印迹 她 出去 从 他的 看法 .

然后她加速驶去，后面跟着的那家人挡住了她的视线。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] —
The words of a comic song —
这 字 的 一个 漫画 歌曲 —

一首滑稽歌曲的歌词——

" ['pædɪŋtən] [groʊn] — [wɜːrst] ['evər] [noʊn] —
" Paddington groan — worst ever known —
" 帕丁顿 呻吟 — 最差 曾经 已知 —

“帕丁顿熊的呻吟——有史以来最糟糕的——

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['pædɪŋtən] [groʊn] —
He gave a sepulchral Paddington groan —
他 给予 一个 墓穴 帕丁顿 呻吟 —

他发出了一声如同帕丁顿熊般凄厉的呻吟——

" [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sped] [in'kɔntinəntli] [bæk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
" came into his head , and he sped incontinently back to Reading station .
" 来了 进入 他的 头 , 和 他 加速 失禁 后退 到 阅读 车站 .

“这个想法突然涌上心头，他不顾一切地飞奔回雷丁车站。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] - [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [hɑːrt]
All the way up to London and down to Wansdon he sat with " The Heart
全部 这 方式 向上 到 伦敦 和 向下 到 - 他 卫星 和 " 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] " ['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
of the Trail " open on his knee ,
的 这 踪迹 " 打开 在 他的 膝盖 ,

一路北上到伦敦，再一路南下到旺斯顿，他都把《小径之心》这本书摊开放在膝上。

['nɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['poʊəm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [raɪm] .
knitting in his head a poem so full of feeling that it would not rhyme .
针织 在 他的 头 一个 诗 所以 满的 的 感觉 那 它 会 不是 韵 .

他在脑海中构思一首饱含深情的诗，但这首诗却不押韵。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[kə'priːs]
CAPRICE
任性

任性

[flɜːr] [sped] [ɑːn] .
Fleur sped on .
弗勒 加速 在 .

弗勒加快了脚步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] ,
She had need of rapid motion ; she was late ,
她 有 需要 的 迅速的 运动 ; 她 曾是 晚的 ,

她需要迅速行动；她迟到了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] .
and wanted all her wits about her when she got in .
和 通缉 全部 她 智慧 关于 她 什么时候 她 得到 在 .

她想在进去的时候保持清醒的头脑。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk]
She passed the islands , the station , and hotel , and was about to take
她 通过了 这 岛屿 , 这 车站 , 和 酒店 , 和 曾是 关于 到 拿
[ðə; ði] ['feri] ,
the ferry ,
这 渡船 ,

她经过了岛屿、车站和酒店，正准备搭乘渡轮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [skɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
when she saw a skiff with a young man standing up in it ,
什么时候 她 锯 一个 小艇 和 一个 年轻的 男人 常设 向上 在 它 ,

当她看到一艘小船里站着一个年轻男子时

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and holding to the bushes .
和 保持 到 这 灌木丛 .

并抓住灌木丛。

" [mɪs] ['fɔːsaɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] .
" Miss Forsyte , " he said ; " let me put you across .
" 错过 福赛特 , " 他 说 ; " 让 我 放 你 穿过 .

“福赛特小姐,”他说，“让我带您过去。”

[aɪv] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
I've come on purpose .
我已经 来 在 目的 .

我是特意来的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
" She looked at him in blank amazement .
" 她 看起来 在 他 在 空白的 惊愕 .

她茫然地看着他，满脸惊讶。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .
" It's all right , I've been having tea with your people .
" 它是 全部 正确的 , 我已经 到过 拥有 茶 和 你的 人们 .

“没关系，我一直在和你们的人一起喝茶。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][læst] [bɪt] .
I thought I'd save you the last bit .
我 想法 ID 节省 你 这 最后的少量 .

我想把最后一点留给你。

[ɪts] [ɑːn][maɪ] [wei] , [aɪm][dʒʌst][ɔːf] [bæk] [tuː; tə] ['pæŋbɔːrn] .
It's on my way , I'm just off back to Pangbourne .
它是 在 我的 方式 , 我是 只是 离开 后退 到 庞伯恩 .

它就在我的路上，我正要返回庞伯恩。

[maɪ]	['neɪmz]	[mɒn]	.
My	**name's**	**Mont**	**.**
我的	名字	蒙特	.

我叫蒙特。

[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	-	['gæləri]	—	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	—	[wen]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[ɪn'vaɪtɪd]
I	**saw**	**you**	**at**	**the**	**picture**	**-**	**gallery**	**—**	**you**	**remember**	**—**	**when**	**your**	**father**	**invited**
我	锯	你	在	这	图片	-	画廊	—	你	记住	—	什么时候	你的	父亲	受邀

[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['pɪktʃərz]	.	"
me	**to**	**see**	**his**	**pictures**	**.**	**"**
我	到	看	他的	图片	.	"

“我在画廊见过你——你还记得吧——你父亲邀请我去看他的画作。”

"	[oʊ]	!	"	[sed]	[flɜːr]	;	"	[jes]	—	[ðə; ði]	['hæŋkərtʃɪf]	.
"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**Fleur**	**;**	**"**	**yes**	**—**	**the**	**handkerchief**	**.**
"	哦	!	"	说	弗勒	;	"	是的	—	这	手帕	.

“哦！”芙蓉说，“是的——手帕。”

"	[tuː; tə]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[mæn]	[ʃiː; ʃi]	[oʊd]	[dʒɒn]	;	[ænd; ənd]	,	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ʃiː; ʃi]	[stept]	[daʊn]
"	**To**	**this**	**young**	**man**	**she**	**owed**	**Jon**	**;**	**and**	**,**	**taking**	**his**	**hand**	**,**	**she**	**stepped**	**down**
"	到	这	年轻的	男人	她	欠款	乔恩	;	和	,	采取	他的	手	,	她	步	向下

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skɪf]	.
into	**the**	**skiff**	**.**
进入	这	小艇	.

“她欠这个年轻人琼恩一个人情；于是，她牵着他的手，走下小船。”

[stɪl]	[ɪ'moʊʃən(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[breθ]	,	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['saɪlənt]	;	[nɑːt]	[soʊ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]
Still	**emotional**	**,**	**and**	**a**	**little**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**she**	**sat**	**silent**	**;**	**not**	**so**	**the**	**young**
仍然	情绪	,	和	一个	小的	出去	的	气息	,	她	卫星	沉默的	;	不是	所以	这	年轻的

[mæn]	.
man	**.**
男人	.

她情绪依然激动，有些气喘吁吁，默默地坐着；而那个年轻人却并非如此。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[hɜːrd]	['eni]	[wʌn]	[seɪ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[soʊ]	[ʃɔːrt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
She	**had**	**never**	**heard**	**any**	**one**	**say**	**so**	**much**	**in**	**so**	**short**	**a**	**time**	**.**
她	有	绝不	听到	任何	一	说	所以	很多	在	所以	短的	一个	时间	.

她从未听过有人在如此短的时间内说这么多话。

[hiː; hi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	,	['twenti]	-	[fɔːr]	,	[hɪz; ɪz]	[weɪt]	,	[ten]	[stoʊn]	[ɪ'lev(ə)n]	;	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]
He	**told**	**her**	**his**	**age**	**,**	**twenty**	**-**	**four**	**,**	**his**	**weight**	**,**	**ten**	**stone**	**eleven**	**;**	**his**	**place**
他	讲述	她	他的	年龄	,	二十	-	四	,	他的	重量	,	十	石头	十一	;	他的	地方

[ʌv; əv]	['rezɪdəns]	,
of	**residence**	**,**
的	住宅	,

他告诉她他的年龄是24岁，体重是10英石11磅；他的居住地是……

[nɑːt]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	;	[dɪ'skraɪbd]	[hɪz; ɪz]	[sen'seiʃənz]	['ʌndər]	['faɪər]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[felt]	[laɪk]	[tuː; tə]
not	**far**	**away**	**;**	**described**	**his**	**sensations**	**under**	**fire**	**,**	**and**	**what**	**it**	**felt**	**like**	**to**
不是	远的	离开	;	描述	他的	感觉	在下面	火	,	和	什么	它	毛毡	喜欢	到

[biː; bi]	[gæst]	;
be	**gassed**	**;**
是	毒气	;

不远处；描述了他在枪林弹雨中的感受，以及被毒气熏到的感受；

['krɪtɪsaɪz]	[ðə; ði]	['dʒuːnoʊ]	,	['menʃ(ə)nd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['gɑːdəs]	;	['kɑːmɛntəd]	[ɑːn]
criticised	**the**	**Juno**	**,**	**mentioned**	**his**	**own**	**conception**	**of**	**that**	**goddess**	**;**	**commented**	**on**
受到批评	这	朱诺	,	提及	他的	自己的	概念	的	那	女神	;	评论	在

[ðə; ði]	['gɔːjaː]	['kɑːpi]	,
the	**Goya**	**copy**	**,**
这	戈雅	复制	,

他批评了朱诺的画像，并提及了他自己对这位女神的理解；他还评论了戈雅的临摹作品。

[sed] [flɜːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['ɔːfli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['skɛtʃt] [ɪn] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

said Fleur was not too awfully like it ; sketched in rapidly the condition of

说 弗勒 曾是 不是 也 非常 喜欢 它 ; 草图 在 快速 这 状况 的

['ɪŋglənd] ;

England ;

英格兰 ;

弗勒说她并不太喜欢这样；她迅速勾勒出英国的状况；

[spoʊk] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] — [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — [æz; əz] " [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

spoke of Monsieur Profond — or whatever his name was — as " an awful

辐 的 先生 深 — 或者 任何 他的 姓名 曾是 — 作为 " 一个 可怕

[spɔːrt] " ;

sport " ;

运动 " ;

谈到普罗丰先生（或者不管他叫什么名字）时，他说他“是个糟糕的运动员”；

[θɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['rɪpɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ræðər] " [dʌg] - [ʌp] "

thought her father had some ripping pictures and some rather " dug - up "

想法 她 父亲 有 一些 撕裂 图片 和 一些 相当 " 挖 - 向上 "

;

;

;

她认为她父亲有一些非常劲爆的照片，还有一些是“挖出来的”照片；

[hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [roʊ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

hoped he might row down again and take her on the river because he

希望 他 可能 排 向下 再次 和 拿 她 在 这 河 因为 他

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['trʌstwɜːrði] ;

was quite trustworthy ;

曾是 相当 值得信赖的 ;

希望他能再次划船下去，带她去河上玩，因为他非常值得信赖；

[in'kwaiəd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [tʃəkɑːv] , [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

inquired her opinion of Tchekov , gave her his own ;

询问 她 观点 的 契诃夫 , 给予 她 他的 自己的 ;

他询问了她对契诃夫的看法，并表达了自己的看法；

[wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] [tə'geðər] [sʌm; səm] [taɪm] — [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

wished they could go to the Russian ballet together some time — considered the

希望 他们 可以 去 到 这 俄语 芭蕾舞 一起 一些 时间 — 经过考虑的 这

[neɪm] [flɜːr] ['fɔɹsaɪt] ['sɪmpli] ['tɑːpɪŋ] ;

name Fleur Forsyte simply topping ;

姓名 弗勒 福赛特 简单地 配料 ;

希望他们能找个时间一起去看俄罗斯芭蕾舞——觉得弗勒·福尔赛特这个名字简直太棒了；

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

cursed his people for giving him the name of Michael on the top of

被诅咒的 他的 人们 为了 给予 他 这 姓名 的 迈克尔 在 这 顶部 的

[mɒn] ;

Mont ;

蒙特 ;

在蒙特山顶上，他诅咒他的人民给他取名为迈克尔；

['autlaind] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] "

outlined his father , and said that if she wanted a good book she should read "

概述 他的 父亲 , 和 说 那 如果 她 通缉 一个 好的 书 她 应该 读 "

[dʒɑːb] " ;

Job " ;

工作 " ;

他概述了自己的父亲，并说如果她想读一本好书，就应该读《约伯记》；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [dʒɑːb] [waɪl] [dʒɑːb] [stɪl] [hæd; həd][lænd] .
his father was rather like Job while Job still had land .
他的 父亲 曾是 相当 喜欢 工作 尽管 工作 仍然 有 土地 .

他的父亲有点像约伯，只不过当时约伯还有土地。

" [bʌt; bət][dʒɑːb] ['dɪdnt] [hæv; həv][lænd] , " [flɜːr] ['mɝːmɝd] ; " [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] ['flɑːks] [ænd; ənd]
" But Job didn't have land , " Fleur murmured ; " he only had flocks and
" 但 工作 没有 有 土地 , " 弗勒 低声说道 ; " 他 仅有的 有 羊群 和
[həːdz] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] . "
herds and moved on . "
畜群 和 已搬 在 . "

“但是约伯没有土地,”弗勒低声说，“他只有羊群和牛群，然后就一直迁徙。”

" [ɑː] ! " ['ænsər] ['maɪk(ə)l] [mɒn] , " [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] - [wʊd] [muːv] [ɑːn] .
" Ah ! " answered Michael Mont , " I wish my gov'nor would move on .
" 啊 ! " 回答 迈克尔 蒙特 , " 我 希望 我的 - 会 移动 在 .

“啊！”迈克尔·蒙特回答道，“我希望我的州长能继续前进。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɪz; ɪz][lænd] .
Not that I want his land .
不是 那 我 想 他的 土地 .

我并不是想要他的土地。

['lændz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɔːr] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Land's an awful bore in these days , don't you think ? "
土地的 一个 可怕 钻孔 在 这些 天 , 不 你 思考 ? "

如今的兰德真是无聊透顶，你不觉得吗?

" [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['fæməli] , " [sed] [flɜːr] .
" We never have it in my family , " said Fleur .
" 我们 绝不 有 它 在 我的 家庭 , " 说 弗勒 .

“我们家从来没有过这种病,”弗勒说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [els] .
" We have everything else .
" 我们 有 一切 别的 .

“我们其他什么都有了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][fɑːrm][ɪn] ['dɔːsit] ,
I believe one of my great - uncles once had a sentimental farm in Dorset ,
我 相信 一 的 我的 伟大的 - 叔叔们 一次 有 一个 感伤的 农场 在 多塞特郡 ,

我相信我的一位叔祖父曾经在多塞特郡拥有一座充满回忆的农场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'rɪdʒənəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
because we came from there originally , but it cost him more than
因为 我们 来了 从 那里 起初 , 但 它 成本 他 更多的 比
[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] . "
it made him happy . "
它 制成 他 快乐的 . "

因为我们原本就来自那里，但这对他来说代价远大于快乐。

" [dɪd][hiː; hi] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did he sell it ? "
" 做过 他 卖 它 ? "

他卖掉了吗?

" [noʊ] ; [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No ; he kept it . "
" 不 ; 他 保留 它 . "

“不，他把它留下了。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Because nobody would buy it . "
" 因为 无人 会 买 它 . "

“因为没人会买。”

" [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ! "
" Good for the old boy ! "
" 好的 为了 这 老的 男生 ! "

“老伙计真棒！ ”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" No , it wasn't good for him .
" 不 , 它 不是 好的 为了 他 .

“不，这对他的身体不好。”

['fɑːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['sauəd] [hɪm; ɪm] .
Father says it soured him .
父亲 说道 它 变质 他 .

父亲说这件事让他心生怨恨。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['swɪθɪn] . "
His name was Swithin . "
他的 姓名 曾是 在 . "

他的名字叫斯威辛。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [neɪm] ! "
" What a corking name ! "
" 什么 一个 软木塞 姓名 ! "

“真是个绝妙的名字！ ”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [flɜːr] , " [ðæt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [nɑːt] ['nɪrər] ?
" Do you know , " said Fleur , " that we're getting farther off , not nearer ?
" 做 你 知道 , " 说 弗勒 , " 那 是 获得 更远 离开 , 不是 更近 ?

“你知道吗,”芙蓉说，“我们离目的地越来越远，而不是越来越近了？ ”

[ðɪs] ['rɪvər] [floʊz] . "
This river flows . "
这 河 流量 . "

这条河在流淌。

" ['splendɪd] ! " [kraɪd] [mɒn] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌlz] ['veɪgli] ; " [its] [gʊd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][gɜːrl]
" Splendid ! " cried Mont , dipping his sculls vaguely ; " it's good to meet a girl
" 灿烂 ! " 哭 蒙特 , 浸渍 他的 单人双桨 依稀 ; " 它是 好的 到 见面 一个 女孩
[huːz] [gɑːt] [wɪt] . "
who's got wit . "
谁是 得到 有 . "

“太棒了！”蒙特喊道，漫不经心地低头；“很高兴遇到一个有才华的女孩。”

" [bʌt; bət] ['betər] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['plʊrəl] .
" But better to meet a young man who's got it in the plural .
" 但 更好的 到 见面 一个 年轻的 男人 谁是 得到 它 在 这 复数 .

“但最好是遇到一个拥有复数形式这种能力的年轻人。”

" [jʌŋ] [mɒn] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] .
" Young Mont raised a hand to tear his hair .
" 年轻的 蒙特 提高 一个 手 到 撕 他的 头发 .

“年轻的蒙特抬起手去抓他的头发。”

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [kraɪd] [flɜːr] .
" cried Fleur .
" 哭 弗勒 .

“弗勒喊道。”

" [jʊr; jər] [skʌl] ! "
" Your scull ! "
" 你的 橹 ! "

“你的头骨！ ”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[its] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [skrætʃ] . "
It's thick enough to bear a scratch . "
它是 厚的 足够的 到 熊 一个 划痕 . "

它很厚，能经受住刮擦。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['skʌlɪŋ] ? " [sed] [flɜːr] [sɪ'vɪrli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] . "
" Do you mind sculling ? " said Fleur severely , " I want to get in . "
" 做 你 头脑 划桨 ? " 说 弗勒 严重 , " 我 想 到 得到 在 . "

“你介意划船吗？”芙蓉严厉地说，“我想上去。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
but when you get in , you see , I shan't see you any more to - day .
但 什么时候 你 得到 在 , 你 看 , 我 不会 看 你 任何 更多的 到 - 天 .

但是当你进去之后，你就明白了，今天我就再也见不到你了。

['fiːni] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɜːr; hər][bed]['æftər] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] .
Fini , as the French girl said when she jumped on her bed after saying her prayers .
芬尼 , 作为 这 法语 女孩 说 什么时候 她 跳了起来 在 她 床 后 说 她 祈祷 .

就像那个法国女孩祷告完后跳到床上说的那样，“终于结束了”。

[dəunt][juː; jʊ] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [frentʃ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [jɔːrz] ? "
Don't you bless the day that gave you a French mother , and a name like yours ? "
不 你 保佑 这 天 那 给予 你 一个 法语 母亲 , 和 一个 姓名 喜欢 你的 ? "

难道你不该感谢上天赐予你一位法国母亲和这样一个名字吗?

" [aɪ] [laɪk] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
" I like my name , but Father gave it me .
" 我 喜欢 我的 姓名 , 但 父亲 给予 它 我 .

“我喜欢我的名字，但这是我父亲给我取的。”

['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [kɔːld] [ˌmɑːrgə'riːt] . "
Mother wanted me called Marguerite . "
母亲 通缉 我 称为 玛格丽特 . "

母亲希望我叫玛格丽特。

" [wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜːrd] .
" Which is absurd .
" 哪个 是 荒诞 .

“这太荒谬了。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][em] . [em] . [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][kɔːl][juː; jʊ][ef] . [ef] . ?
Do you mind calling me M . M . and letting me call you F . F . ?
做 你 头脑 呼叫 我 M . M . 和 出租 我 称呼 你 F . F . ?

你介意叫我MM，我叫你FF吗？

[its] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . "
It's in the spirit of the age . "
它是 在 这 精神 的 这 年龄 . "

这很符合时代精神。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['eniθɪŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get][ɪn] .
" I don't mind anything , so long as I get in .
" 我 不 头脑 任何事物 , 所以 长的 作为 我 得到 在 .

“我什么都不在乎，只要能进去就行。”

" [mɒn] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kræb] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] [wʌn] ! "
" Mont caught a little crab , and answered : " That was a nasty one ! "
" 蒙特 捕捉 一个 小的 螃蟹 , 和 回答 : " 那 曾是 一个 可恶的 一 ! "

蒙特抓到了一只小螃蟹，回答说：“这只螃蟹真讨厌！”

" [pliːz] [roʊ] . "
" Please row . "
" 请 排 . "

请划船。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [stroʊks] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ruːf(ə)l] ['iːgərnəs] .
" And he did for several strokes , looking at her with rueful eagerness .
" 和 他 做过 为了 一些 笔画 , 寻找 在 她 和 懊悔的 渴望 .

“他打了好几下，带着一丝懊悔的渴望看着她。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['pɔːzɪŋ] , " [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" Of course , you know , " he ejaculated , pausing , " that I came to see you ,
" 的 课程 , 你 知道 , " 他 射精 , 暂停 , " 那 我 来了 到 看 你 ,

“当然，你知道,”他顿了顿，断断续续地说，“我是来看你的。”

[nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['pɪktʃərz] .
not your father's pictures .
不是 你的 父亲的 图片 .

不是你父亲的照片。

" [flɜːr] [roʊz] .
" Fleur rose .
" 弗勒 玫瑰 .

“玫瑰花。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [roʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ænd; ənd] [swɪm] . "
" If you don't row , I shall get out and swim . "
" 如果 你 不 排 , 我 将 得到 出去 和 游泳 . "

“如果你不划船，我就下船游泳。”

"	['riːəli]	[ænd; ənd]	['truːli]	?
"	**Really**	**and**	**truly**	?
"	真的	和	真的	?

真的吗?

[ðen]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[ɪn]	['æftər]	[juː; jʊ]	.	"
Then	**I**	**could**	**come**	**in**	**after**	**you**	.	"
然后	我	可以	来	在	后	你	.	"

那我就可以跟在你后面进来了。

"	['mɪstər]	.	[mɒn]	,	[aɪm]	[leɪt]	[ænd; ənd]	['taɪərd]	;	[pliːz]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[ʃɔːr]	[æt; ət]	[wʌns]	.
"	**Mr**	.	**Mont**	,	**I'm**	**late**	**and**	**tired**	;	**please**	**put**	**me**	**on**	**shore**	**at**	**once**	.
"	先生	.	蒙特	,	我是	晚的	和	疲劳的	;	请	放	我	在	支撑	在	一次	.

蒙特先生，我迟到了，也很累了；请立刻送我上岸。

"	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[stept]	[aʊt]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	['lændɪŋ]	-	[steɪdʒ]	[hiː; hi]	[roʊz]	,
"	**When**	**she**	**stepped**	**out**	**on**	**to**	**the**	**garden**	**landing**	-	**stage**	**he**	**rose**	,
"	什么时候	她	步	出去	在	到	这	花园	降落	-	阶段	他	玫瑰	,

当她踏上花园的平台时，他站了起来。

[ænd; ənd]	['græspɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[her]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	[hændz]	,	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
and	**grasping**	**his**	**hair**	**with**	**both**	**hands**	,	**looked**	**at**	**her**	.
和	抓握	他的	头发	和	两个都	双手	,	看起来	在	她	.

他双手抓住自己的头发，看着她。

[flɜːr]	[smaɪld]	.
Fleur	**smiled**	.
弗勒	微笑	.

芙蓉笑了。

"	[dəunt]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪrɪ'presəb(ə)l]	[mɒn]	.
"	**Don't**	!	"	**cried**	**the**	**irrepressible**	**Mont**	.
"	不	!	"	哭	这	不可抑制的	蒙特	.

“别这样！”无法抑制的蒙特喊道。

"	[aɪ]	[noʊ]	[jʊə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	:	-	[aʊt]	,	[dæmd]	[her]	!	-
"	**I**	**know**	**you're**	**going**	**to**	**say**	:	'	**Out**	,	**damned**	**hair**	!	'
"	我	知道	你是	去	到	说	:	-	出去	,	该死的	头发	!	-

我知道你会说：“该死的头发，快出来！”

"	[flɜːr]	[hwɪskt]	[raʊnd]	,	[θruː]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
"	**Fleur**	**whisked**	**round**	,	**threw**	**him**	**a**	**wave**	**of**	**her**	**hand**	.
"	弗勒	搅拌	圆形的	,	扔	他	一个	海浪	的	她	手	.

芙蓉猛地转过身，朝他挥了挥手。

"	[gʊd]	-	[baɪ]	,	['mɪstər]	.	[em]	.	[em]	.	!
"	**Good**	-	**bye**	,	**Mr**	.	**M**	.	**M**	.	!
"	好的	-	再见	,	先生	.	M	.	M	.	!

“再见，MM先生！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[roʊz]	-	[triːz]	.
"	**she**	**called**	,	**and**	**was**	**gone**	**among**	**the**	**rose**	-	**trees**	.
"	她	称为	,	和	曾是	已消失	之中	这	玫瑰	-	树木	.

她喊了一声，就消失在玫瑰树丛中。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[rɪst]	-	[wɑːtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
She	**looked**	**at**	**her**	**wrist**	-	**watch**	**and**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**house**	.
她	看起来	在	她	手腕	-	手表	和	这	视窗	的	这	房子	.

她看了看手表，又看了看房子的窗户。

[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	['kjʊriəsli]	[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]	.
It	**struck**	**her**	**as**	**curiously**	**uninhabited**	.
它	击	她	作为	奇怪的是	无人	.

她觉得这里出奇地空无一人。

[pæst][sɪks] !
Past six !
过去的 六 !

六点过后！

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [ruːst] , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ['slæntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dʌv] -
The pigeons were just gathering to roost , and sunlight slanted on the dove -
这 鸽子 是 只是 采集 到 栖息地 , 和 阳光 倾斜的 在 这 鸽子 -
[kɑːt] ,
cot ,
婴儿床 ,

鸽子们正聚集起来准备栖息，阳光斜照在鸽舍上。

[ɑːn][ðer; ðər] ['snoʊi] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
on their snowy feathers , and beyond in a shower on the top boughs of the
在 他们的 下雪的 羽毛 , 和 超过 在 一个 淋浴 在 这 顶部 树枝 的 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

在它们雪白的羽毛上，以及更远处树林顶端树枝上的阵雨中。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['bɪljərd] - [bɔːlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk] — [dʒæk]['kɑːrdɪgən] , [noʊ] [daʊt]
The click of billiard - balls came from the ingle - nook — Jack Cardigan , no doubt
这 点击 的 台球 - 球 来了 从 这 英格尔 - 角落 — 杰克 开襟衫 , 不 怀疑
; [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] ,
; a faint rustling ,
; 一个 头晕的 沙沙声 ,

壁炉角落里传来台球碰撞的咔哒声——毫无疑问是杰克·卡迪根；还有一阵轻微的沙沙声，

[tuː] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌjuːkə'lɪptəs] - [triː] , ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌðərnər] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] .
too , from an eucalyptus - tree , startling Southerner in this old English garden .
也 , 从 一个 桉树 - 树 , 令人震惊 南方人 在 这 老的 英语 花园 .

而且，在这座古老的英国花园里，一棵桉树上还掉落着一个令南方人惊讶的树叶。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] ,
She reached the verandah , and was passing in ,
她 达到 这 阳台 , 和 曾是 通过 在 ,

她走到走廊，正要进去，

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left]
but stopped at the sound of voices from the drawing - room to her left
但 停止 在 这 声音 的 声音 从 这 绘画 - 房间 到 她 左边
.
.
.

但她听到左侧客厅传来人声，便停了下来。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[prɔː'fɔːn] !
Profond !
深 !

深！

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [və'rændə] [skriːn] [wɪtʃ] [fenst] [ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] !
From behind the verandah screen which fenced the ingle - nook she heard these words !
从 在后面 这 阳台 屏幕 哪个 围栏 这 英格尔 - 角落 她 听到 这些 字 !

她从壁炉角落的围栏屏风后面听到了这些话！

" [aɪ][dəunt] , [ə'net] .
" I don't , Annette .
" 我 不 , 安妮特 .

“我没有，安妮特。”

" [dɪd] ['fɑːðər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] " [ə'net] " ?
" Did Father know that he called her mother " Annette " ?
" 做过 父亲 知道 那 他 称为 她 母亲 " 安妮特 " ?

“父亲知道他称呼她母亲为‘安妮特’吗？”

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['evər][ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði]
Always on the side of her father — as children are ever on one side or the
总是 在 这 边 的 她 父亲 — 作为 孩子们 是 曾经 在 一 边 或者 这
['ʌðər] [ɪn] ['haʊzɪz] [wer] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] — [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
other in houses where relations are a little strained — she stood ,
其他 在 房屋 在哪里 关系 是 一个 小的 紧张 — 她 站立 ,

她总是站在父亲一边——就像在关系有些紧张的家庭里，孩子们总是会站在父亲的一边一样——她站在那里。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

不确定。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] , ['pliːzɪŋ] , ['slaɪtli] [mə'tælɪk] [vɔɪs] — [wʌn]
Her mother was speaking in her low , pleasing , slightly metallic voice — one
她 母亲 曾是 请讲 在 她 低的 , 令人愉悦 , 轻微地 金属 嗓音 — 一
[wɜːrd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] : " [dɪ'meɪn] .
word she caught : " Demain .
单词 她 捕捉 : " 明天 .

她母亲用她那低沉、悦耳、略带金属质感的声音说话——她只听到一个词：“明天。”

" [ænd; ənd] - ['ænsər] : " [ɔːl] [raɪt] .
" And Profond's answer : " All right .
" 和 - 回答 : " 全部 正确的 .

“而普罗丰的回答是：‘好的。

" [flɜːr] [fraund] .
" Fleur frowned .
" 弗勒 皱眉 .

芙蓉皱起了眉头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
A little sound came out into the stillness .
一个 小的 声音 来了 出去 进入 这 寂静 .

寂静中传来一声轻微的响动。

[ðen] - [vɔɪs] : " [aɪm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [smɔːl] [stroʊl] .
Then Profond's voice : " I'm takin ' a small stroll .
然后 - 嗓音 : " 我是 拿 - 一个 小的 漫步 .

然后普罗丰的声音响起：“我出去散散步。”

" [flɜːr] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] .
" Fleur darted through the window into the morning room .
" 弗勒 飞镖 通过 这 窗户 进入 这 早晨 房间 .

芙蓉从窗户冲进了晨室。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[keɪm]	—	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,	['krɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	[və'rændə]	,	[daʊn]	[ðə; ði]
There	**he**	**came**	**—**	**from**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**crossing**	**the**	**verandah**	**,**	**down**	**the**
那里	他	来了	—	从	这	绘画	-	房间	,	过境	这	阳台	,	向下	这

[lɔːn]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klɪk]	[ʌv; əv]	['bɪljərd]	-	[bɔːlz]	[wɪtʃ]	,
lawn	**;**	**and**	**the**	**click**	**of**	**billiard**	**-**	**balls**	**which**	**,**
草地	;	和	这	点击	的	台球	-	球	哪个	,

他来了——从客厅出来，穿过走廊，沿着草坪走下去；接着是台球碰撞的咔哒声，

[ɪn]	['lɪsnɪŋ]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	[saʊndz]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['siːst]	[tuː; tə]	[hɪr]	,	[bɪ'gæn]	[ə'gen]	.
in	**listening**	**for**	**other**	**sounds**	**,**	**she**	**had**	**ceased**	**to**	**hear**	**,**	**began**	**again**	**.**
在	聆听	为了	其他	声音	,	她	有	停止	到	听到	,	开始	再次	.

在倾听其他声音的过程中，她听不到了，然后又开始听。

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[hɜːr'self]	,	[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[dɔːr]	.
She	**shook**	**herself**	**,**	**passed**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**door**	**.**
她	摇晃	她自己	,	通过了	进入	这	大厅	,	和	打开	这	绘画	-	房间	门	.

她抖了抖身子，走进大厅，打开了客厅的门。

[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	,	[hɜːr; hər]	[niːz]	[krɔːst]
Her	**mother**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**sofa**	**between**	**the**	**windows**	**,**	**her**	**knees**	**crossed**
她	母亲	曾是	坐着	在	这	沙发	之间	这	视窗	,	她	膝盖	交叉

,
,
,

她母亲坐在两扇窗户之间的沙发上，双膝交叠。

[hɜːr; hər]	[hed]	['restɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['kʊʃ(ə)n]	,	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[hæf]	['pɑːrtɪd]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[hæf]	[kloʊzd]	.
her	**head**	**resting**	**on**	**a**	**cushion**	**,**	**her**	**lips**	**half**	**parted**	**,**	**her**	**eyes**	**half**	**closed**	**.**
她	头	休息	在	一个	软垫	,	她	嘴唇	一半	分手了	,	她	眼睛	一半	关闭	.

她头枕在靠垫上，嘴唇半张，眼睛半闭。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]	['hænsəm]	.
She	**looked**	**extraordinarily**	**handsome**	**.**
她	看起来	非常	英俊的	.

她看起来非常漂亮。

"	[ɑː]	!
"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[hɪr]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	[flɜːr]	!
Here	**you**	**are**	**,**	**Fleur**	**!**
这里	你	是	,	弗勒	!

给你，芙蓉！

[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[ɪz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[fʌs]	.	"
Your	**father**	**is**	**beginning**	**to**	**fuss**	**.**	**"**
你的	父亲	是	开始	到	大惊小怪	.	"

你爸爸开始生气了。

"	[wer]	[ɪz]	[hiː; hi]	?	"
"	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	-	['gæləri]	.
"	**In**	**the**	**picture**	**-**	**gallery**	**.**
"	在	这	图片	-	画廊	.

在图片库里。

[goʊ] [ʌp] ! "
Go up ! "
去 向上 ! "

上去！

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðər] ? "
" What are you going to do to - morrow , Mother ? "
" 什么 是 你 去 到 做 到 - 明天 , 母亲 ? "

“妈妈，您明天打算做什么？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" To - morrow ?
" 到 - 明天 ?

“明天？

[aɪ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ænt] .
I go up to London with your aunt .
我 去 向上 到 伦敦 和 你的 阿姨 .

我要和你姑姑一起去伦敦。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] .
" I thought you might be .
" 我 想法 你 可能 是 .

我猜你可能是。

[wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kwaɪt] [pleɪn] ['pærəsɔːl] ? "
Will you get me a quite plain parasol ? "
将要 你 得到 我 一个 相当 清楚的 阳伞 ? "

你能帮我找一把款式简单的阳伞吗？

" [wʌt] ['kʌlər] ? "
" What color ? "
" 什么 颜色 ? "

“什么颜色？”

" [griːn] .
" Green .
" 绿色的 .

“绿色的。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
They're all going back , I suppose . "
它们是 全部 去 后退 , 我 认为 . "

我想他们都要回去了。

" [jes] , [ɔːl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kən'soʊl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" Yes , all ; you will console your father .
" 是的 , 全部 ; 你 将要 安慰 你的 父亲 .

“是的，你们都要安慰你们的父亲。”

[kɪs] [ˌem ˈiː] , [ðen] .
Kiss me , then .
吻 我 , 然后 .

那就吻我吧。

" [flɜːr] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [stuːpt] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
" Fleur crossed the room , stooped , received a kiss on her forehead ,
" 弗勒 交叉 这 房间 , 弯腰 , 已收到 一个 吻 在 她 前额 ,

芙蓉穿过房间，弯下腰，额头上被人亲吻了一下。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] - ['kuʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]
and went out past the impress of a form on the sofa - cushions in the other
和 去 出去 过去的 这 令人印象深刻 的 一个 形式 在 这 沙发 - 靠垫 在 这 其他
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

然后，他走到沙发另一角的垫子上，看到了一个模糊的人影。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] - [sterz] .
She ran up - stairs .
她 跑 向上 - 楼梯 .

她跑上楼去。

[flɜːr] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['dɔːtər] [huː] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn]
Fleur was by no means the old - fashioned daughter who demands the regulation
弗勒 曾是 经过 不 方法 这 老的 - 造型 女儿 WHO 需求 这 规定
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] - [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stændərd] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [hɜːr'self] .
of her parents ' lives in accordance with the standard imposed on herself .
的 她 父母 - 生活 在 根据 和 这 标准 强加 在 她自己 .

芙蓉绝不是那种老派的女儿，她要求父母的生活必须按照她自己所设定的标准来规范。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [bɪ'saɪdz] ,
She claimed to regulate her own life , not those of others ; besides ,
她 声称 到 调节 她 自己的 生活 , 不是 那些 的 其他的 ; 除了 ,

她声称自己掌控自己的生活，而不是他人的生活；此外，

[æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] [wʌz; wəz]
an unerring instinct for what was likely to advantage her own case was
一个 毫无错误 本能 为了 什么 曾是 可能 到 优势 她 自己的 案件 曾是
[ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːrk] .
already at work .
已经 在 工作 .

她敏锐的直觉已经帮助她判断什么事情可能对自己有利。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [də'mestɪk] ['ætməsfɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [ɑːn] [dʒɔn] [wʊd] [hæv; həv]
In a disturbed domestic atmosphere the heart she had set on Jon would have
在 一个 不安 国内的 气氛 这 心 她 有 放 在 乔恩 会 有
[ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .
a better chance .
一个 更好的 机会 .

在动荡的家庭氛围中，她对琼恩的感情或许会有更大的发展机会。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə'fendɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [baɪ] [ə; eɪ] ['krɪspɪŋ] [wɪnd] .
None the less was she offended , as a flower by a crisping wind .
没有任何 这 较少的 曾是 她 被冒犯了 , 作为 一个 花 经过 一个 酥脆 风 .

然而，她仍然感到受到了冒犯，就像花朵被凛冽的寒风吹落一样。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — ['sɪriəs] , [ænd; ənd]
If that man had really been kissing her mother it was — serious , and
如果 那 男人 有 真的 到过 接吻 她 母亲 它 曾是 — 严肃的 , 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
her father ought to know .
她 父亲 应该 到 知道 .

如果那个男人真的亲吻了她的母亲，那事情就非常严重了，她的父亲应该知道。

" [dɪ'meɪn] ! "
" Demain ! "
" 明天 ! "

“明天！”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] !
" And her mother going up to Town !
" 和 她 母亲 去 向上 到 镇 !

“她妈妈要进城了！”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kuːl]
She turned in to her bedroom and hung out of the window to cool
她 转向 在 到 她 卧室 和 悬挂 出去 的 这 窗户 到 凉爽的
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她走进卧室，探出窗外让脸凉快凉快。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['veri] [hɑːt] .
which had suddenly grown very hot .
哪个 有 突然 生长 非常 热的 .

突然间，气温变得非常高。

[dʒɔn][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ] [naʊ] !
Jon must be at the station by now !
乔恩 必须 是 在 这 车站 经过 现在 !

乔恩现在肯定已经到车站了！

[wʌt] [dɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [noʊ] [ə'baʊt] [dʒɔn] !
What did her father know about Jon !
什么 做过 她 父亲 知道 关于 乔恩 !

她父亲对乔恩究竟了解多少？

['prɑːbəbli] ['evriθɪŋ] — ['prɪti] ['nɪrli] !
Probably everything — pretty nearly !
大概 一切 — 漂亮的 几乎 !

可能所有东西——几乎全部！

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm]
She changed her dress , so as to look as if she had been in some time
她 已更改 她 裙子 , 所以 作为 到 看 作为 如果 她 有 到过 在 一些 时间
,
,
,

她换了身衣服，让自己看起来像是已经过了一段时间。

[ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .
and ran up to the gallery .
和 跑 向上 到 这 画廊 .

然后跑上了画廊。

[soʊmz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['stʌbərnli] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ælfred] ['stiːvnz] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi]
Soames was standing stubbornly still before his Alfred Stevens — the picture he
索姆斯 曾是 常设 固执地 仍然 前 他的 阿尔弗雷德 史蒂文斯 — 这 图片 他
[lʌvd] [best] .
loved best .
喜爱 最好的 .

索姆斯固执地站在他最爱的画作《阿尔弗雷德·史蒂文斯》前。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
He did not turn at the sound of the door , but she knew he had heard ,
他 做过 不是 转动 在 这 声音 的 这 门 , 但 她 知道 他 有 听到 ,

他听到开门声没有回头，但她知道他听到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .
and she knew he was hurt .
和 她 知道 他 曾是 伤害 .

她知道他受伤了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
She came up softly behind him , put her arms round his neck ,
她 来了 向上 轻轻 在后面 他 , 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,

她轻轻地走到他身后，双臂环住他的脖子。

[ænd; ənd] [poʊkt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [leɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
and poked her face over his shoulder , till her cheek lay against his .
和 戳 她 脸 超过 他的 肩膀 , 直到 她 脸颊 躺 反对 他的 .

她把脸凑到他肩膀上，直到脸颊贴着他的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [æd'væns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [feɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
It was an advance which had never yet failed , but it failed her now ,
它 曾是 一个 进步 哪个 有 绝不 然而 失败的 , 但 它 失败的 她 现在 ,

这是一个从未失败过的策略，但这次却让她失望了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːgəd] [ðə; ði] [wɜːrst] .
and she augured the worst .
和 她 预兆 这 最差 .

她预言了最糟糕的情况。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['stoʊnɪli] , " [soʊ] [juːv] [kʌm] ! "
" Well , " he said stonily , " so you've come ! "
" 出色地 , " 他 说 冷漠地 , " 所以 你已经 来 ! "

“好吧，”他冷冷地说，“你们来了！”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , " ['mɝːmɝd] [flɜːr] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] ['perənt] ? " [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər]
" Is that all , " murmured Fleur , " from a bad parent ? " and rubbed her
" 是 那 全部 , " 低声说道 弗勒 , " 从 一个 坏的 父母 ? " 和 摩擦 她
[tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
cheek against his .
脸颊 反对 他的 .

“这就是糟糕的父母带给我的全部吗？”芙蓉低声说道，然后用脸颊蹭了蹭他的脸颊。

[soʊmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
Soames shook his head so far as that was possible .
索姆斯 摇晃 他的 头 所以 远的 作为 那 曾是 可能的 .

索姆斯使劲摇头，摇到极限。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn] ['tentərhʊks] [laɪk] [ðɪs] , ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɔːf] ? "
" Why do you keep me on tenterhooks like this , putting me off and off ? "
" 为什么 做 你 保持 我 在 帐篷钩 喜欢 这 , 推杆 我 离开 和 离开 ? "

“你为什么总是让我提心吊胆，一会儿让我失望，一会儿又让我失望？”

" ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hɑːrmləs] . "
" Darling , it was very harmless . "
" 亲爱的 , 它 曾是 非常 无害 . "

“亲爱的，这完全无害。”

" ['hɑːrmləs] !
" Harmless !
" 无害 !

“无害！

[mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [wʌt] ['ɪznt] .
Much you know what's harmless and what isn't .
很多 你 知道 是什么 无害 和 什么 不是 .

你越清楚什么是无害的，什么是有害的，就越清楚。

" [flɜːr] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" Fleur dropped her arms .
" 弗勒 掉落 她 武器 .

芙蓉放下了双臂。

" [wel] , [ðen] , [dɪr] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , then , dear , suppose you tell me ; and be quite frank about it .
" 出色地 , 然后 , 亲爱的 , 认为 你 告诉 我 ; 和 是 相当 坦率 关于 它 .

“那么，亲爱的，你告诉我吧；而且要坦诚相待。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [siːt] .
" And she went over to the window - seat .
" 和 她 去 超过 到 这 窗户 - 座位 .

然后她走到靠窗的座位上。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Her father had turned from his picture , and was staring at his
她 父亲 有 转向 从 他的 图片 , 和 曾是 凝视 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

她的父亲转过身，不再看照片，而是盯着自己的脚。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ɡreɪ] .
He looked very grey .
他 看起来 非常 灰色的 .

他脸色很灰暗。

- [hiː; hi][hæz; həz][naɪs] [smɔːl] [fiːt] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æt; ət][wʌns] [əˈvəːtid]
' He has nice small feet , ' she thought , catching his eye , at once averted
- 他 有 好的 小的 脚 , - 她 想法 , 捕捉 他的 眼睛 , 在 一次 避免了
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

“他的脚真小巧可爱,”她心想，目光与他对视，但他立刻移开了视线。

" [jʊə(r)] [maɪ][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] , " [sed] [soʊmz] [ˈsʌd(ə)nli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .
" You're my only comfort , " said Soames suddenly , " and you go on like this .
" 你是 我的 仅有的 舒适 , " 说 索姆斯 突然 , " 和 你 去 在 喜欢 这 .

“你是我唯一的慰藉,”索姆斯突然说道，“而你却继续这样下去。”

" [flɜːrz] [hɑːrt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] .
" Fleur's heart began to beat .
" 弗勒的 心 开始 到 打 .

芙蓉的心跳开始跳动。

" [laɪk] [wʌt] , [dɪr] ?
" Like what , dear ?
" 喜欢 什么 , 亲爱的 ?

“比如什么，亲爱的？”

" [əˈɡen] [soʊmz] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
" Again Soames gave her a look which , but for the affection in it ,
" 再次 索姆斯 给予 她 一个 看 哪个 , 但 为了 这 感情 在 它 ,

索姆斯再次看了她一眼，那眼神，若非其中蕴含着爱意，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˈfɜːrtɪv] .
might have been called furtive .
可能 有 到过 称为 鬼鬼祟祟 .

或许可以称之为偷偷摸摸。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know what I told you , " he said .
" 你 知道 什么 我 讲述 你 , " 他 说 .

“你知道我跟你说过什么,”他说。

" [aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] . "
" I don't choose to have anything to do with that branch of our family . "
" 我 不 选择 到 有 任何事物 到 做 和 那 分支 的 我们的 家庭 . "

“我不想和我们家那一支有任何瓜葛。”

" [jes] , ['dʌki] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] .
" Yes , ducky , but I don't know why I shouldn't .
" 是的 , 小鸭子 , 但 我 不 知道 为什么 我 不应该 .

“是的，小鸭子，但我不知道我为什么不应该。”

" [soʊmz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" Soames turned on his heel .
" 索姆斯 转向 在 他的 脚跟 .

索姆斯转身就跑。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , [flɜːr] !
" I'm not going into the reasons , " he said ; " you ought to trust me , Fleur !
" 我是 不是 去 进入 这 原因 , " 他 说 ; " 你 应该 到 相信 我 , 弗勒 !

“我不打算解释原因,”他说；“你应该相信我，芙蓉！”

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ə'fektɪd] [flɜːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɔn] ,
" The way he spoke those words affected Fleur , but she thought of Jon ,
" 这 方式 他 辐 那些 字 做作的 弗勒 , 但 她 想法 的 乔恩 ,

“他说话的方式让芙蓉很受触动，但她想到了琼恩。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪnskət] .
and was silent , tapping her foot against the wainscot .
和 曾是 沉默的 , 窃听 她 脚 反对 这 护墙板 .

她沉默不语，用脚轻轻敲着护墙板。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ætɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] ['twɪstɪd] [ɪn]
Unconsciously she had assumed a modern attitude , with one leg twisted in
不知不觉 她 有 假定 一个 现代的 态度 , 和 一 腿 扭曲 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and out of the other ,
和 出去 的 这 其他 ,

她不知不觉地摆出了现代人的姿态，一条腿扭进另一条腿里，又扭出来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][wʌn] [bent] [rɪst] , [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃest] ,
with her chin on one bent wrist , her other arm across her chest ,
和 她 下巴 在 一 弯曲 手腕 , 她 其他 手臂 穿过 她 胸部 ,

她一只手弯曲着手腕，下巴抵在手腕上，另一只手臂横放在胸前。

[ænd; ənd][ɪts][hænd] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt]
and its hand hugging her elbow ; there was not a line of her that
和 它是 手 拥抱 她 弯头 ; 那里 曾是 不是 一个 线 的 她 那
[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪnvəˌluːtɪd] ,
was not involuted ,
曾是 不是 内卷 ,

她的手搂着她的胳膊肘；她身上没有一处线条是舒展的。

[ænd; ənd] [jet] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [ri'teind] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪs] .
and yet — in spite of all — she retained a certain grace .
和 然而 — 在 尽管如此 的 全部 — 她 保留 一个 肯定 优雅 .

然而，尽管经历了这一切，她依然保持着某种优雅。

" [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [wɪʃɪz] , " [soʊmz] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [steɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [fɔːr] [deɪz] .
" You knew my wishes , " Soames went on , " and yet you stayed on there four days .
" 你 知道 我的 愿望 , " 索姆斯 去 在 , " 和 然而 你 入住 在 那里 四 天 .

“你知道我的意愿，”索姆斯继续说道，“但你还是在那里待了四天。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
And I suppose that boy came with you to - day .
和 我 认为 那 男生 来了 和 你 到 - 天 .

我猜那个男孩今天和你一起来的。

" [flɜːr] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" Fleur kept her eyes on him .
" 弗勒 保留 她 眼睛 在 他 .

芙蓉一直注视着他。

" [aɪ] [dəunt] [æsk] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [soʊmz] ; " [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wer] [jʊə(r)] [kən'sɜːrnd] .
" I don't ask you anything , " said Soames ; " I make no inquisition where you're concerned .
" 我 不 问 你 任何事物 , " 说 索姆斯 ; " 我 制作 不 宗教裁判所 在哪里 你是 担心的 .

“我什么也不问你，”索姆斯说；“我不会对你进行任何盘问。”

" [flɜːr] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] .
" Fleur suddenly stood up , leaning out at the window with her chin on her hands .
" 弗勒 突然 站立 向上 , 倾斜 出去 在 这 窗户 和 她 下巴 在 她 双手 .

芙蓉突然站了起来，双手托着下巴，倚在窗边。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd] [triːz] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] , [kwaɪt] [stɪl] ,
The sun had sunk behind trees , the pigeons were perched , quite still ,
这 太阳 有 沉没 在后面 树木 , 这 鸽子 是 栖息 , 相当 仍然 ,

太阳落山了，鸽子们静静地栖息在树上。

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌv] - [kɑːt] ; [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [bɔːlz] ['maʊntɪd] ,
on the edge of the dove - cot ; the click of the billiard - balls mounted ,
在 这 边缘 的 这 鸽子 - 婴儿床 ; 这 点击 的 这 台球 - 球 安装 ,

在鸽舍边缘；台球撞击地面的声音，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['reɪdiəns] [ʃoʊn] [aʊt] [bɪ'loʊ] [wer] [dʒæk] ['kɑːrdɪgən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌp] .
and a faint radiance shone out below where Jack Cardigan had turned the light up .
和 一个 头晕的 辐射 闪耀 出去 以下 在哪里 杰克 开襟衫 有 转向 这 光 向上 .

杰克·卡迪根调高灯光的地方，下方透出一丝微弱的光芒。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['hæpiːɚ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" Will it make you any happier , " she said suddenly ,
" 将要 它 制作 你 任何 更快乐 , " 她 说 突然 ,

“这会让你更快乐吗？”她突然问道。

" [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [seɪ] — [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [wiːks] ?
" if I promise you not to see him for say — the next six weeks ?
" 如果 我 承诺 你 不是 到 看 他 为了 说 — 这 下一个 六 周 ?

“如果我保证接下来的六周内不见他呢？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" She was not prepared for a sort of tremble in the blankness of his voice
" 她 曾是 不是 准备 为了 一个 种类 的 颤抖 在 这 空白 的 他的 嗓音
.
:
.

她没有料到他空洞的声音中会带有一丝颤抖。

" [sɪks] [wiːks] ?
" Six weeks ?
" 六 周 ?

六周?

[sɪks] ['jɪrz] — ['sɪksti] ['jɪrz] [mɔːr] [laɪk] .
Six years — sixty years more like .
六 年 — 六十 年 更多的 喜欢 .

六年——更像是六十年。

[dəunt] [dɪ'luːd] [jɔːr'self] , [flɜːr] ; [dəunt] [dɪ'luːd] [jɔːr'self] !
Don't delude yourself , Fleur ; don't delude yourself !
不 妄想 你自己 , 弗勒 ; 不 妄想 你自己 !

弗勒，别自欺欺人了；别自欺欺人了！

" [flɜːr] [tɜːrnd] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Fleur turned in alarm .
" 弗勒 转向 在 警报 .

芙蓉惊恐地转过身。

" ['fɑːðər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Father , what is it ?
" 父亲 , 什么 是 它 ?

“父亲，是什么事？”

" [soʊmz] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Soames came close enough to see her face .
" 索姆斯 来了 关闭 足够的 到 看 她 脸 .

索姆斯走近到足以看清她的脸。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [jʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ]
" Don't tell me , " he said , " that you're foolish enough to have any feeling
" 不 告诉 我 , " 他 说 , " 那 你是 愚蠢 足够的 到 有 任何 感觉
[bɪ'jɑːnd] [kə'priːs] .
beyond caprice .
超过 任性 .

“别告诉我,”他说,“你愚蠢到除了任性之外还有任何感情。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] !
That would be too much !
那 会 是 也 很多 !

那也太过分了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
" And he laughed .
" 和 他 笑了 .

他笑了。

[flɜːr] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] [laɪk] [ðæt] , [θɔːt] : - [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːp] !
Fleur , who had never heard him laugh like that , thought : ' Then it IS deep !
弗勒 , WHO 有 绝不 听到 他 笑 喜欢 那 , 想法 : - 然后 它 是 深的 !

芙蓉从未听过他那样大笑，心想：“那这笑声确实很深刻！”

[oʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	-
what	**is**	**it**	**?**	**'**
什么	是	它	?	-

那是什么？

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['laɪtli]	:
And	**putting**	**her**	**hand**	**through**	**his**	**arm**	**she**	**said**	**lightly**	**:**
和	推杆	她	手	通过	他的	手臂	她	说	轻轻	:

她把手搭在他的胳膊上，轻轻地说：

"	[noʊ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	;	[kə'priːs]	.
"	**No**	**,**	**of**	**course**	**;**	**caprice**	**.**
"	不	,	的	课程	;	任性	.

“不，当然；是任性。”

['oʊnli]	,	[aɪ]	[laɪk]	[maɪ]	[kə'priːsiz]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[jɔːrz]	,	[dɪr]	.	"
Only	**,**	**I**	**like**	**my**	**caprices**	**and**	**I**	**don't**	**like**	**yours**	**,**	**dear**	**.**	**"**
仅有的	,	我	喜欢	我的	一掷千金	和	我	不	喜欢	你的	,	亲爱的	.	"

只是，我喜欢我的任性，我不喜欢你的，亲爱的。

"	[maɪn]	!	"	[sed]	[soʊmz]	['bɪtərli]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	.
"	**Mine**	**!**	**"**	**said**	**Soames**	**bitterly**	**,**	**and**	**turned**	**away**	**.**
"	矿	!	"	说	索姆斯	苦涩地	,	和	转向	离开	.

“我的！”索姆斯愤愤不平地说，然后转身离开。

[ðə; ði]	[laɪt]	[ˌaʊt'saɪd]	[hæd; həd]	[tʃɪld]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ə; eɪ]	['tʃɔːki]	['waɪtnəs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
The	**light**	**outside**	**had**	**chilled**	**,**	**and**	**threw**	**a**	**chalky**	**whiteness**	**on**	**the**	**river**	**.**
这	光	外部	有	冷藏	,	和	扔	一个	粉笔	白人	在	这	河	.

外面的光线变得寒冷，在河面上投下一层粉笔般的白色。

[ðə; ði]	[triːz]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ɔːl]	['geɪəti]	[ʌv; əv]	['kʌlər]	.
The	**trees**	**had**	**lost**	**all**	**gaiety**	**of**	**colour**	**.**
这	树木	有	丢失的	全部	欢乐	的	颜色	.

树木失去了所有绚丽的色彩。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['hʌŋgər]	[fɔːr; fər]	['dʒɑːnz]	[feɪs]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
She	**felt**	**a**	**sudden**	**hunger**	**for**	**Jon's**	**face**	**,**	**for**	**his**	**hands**	**,**
她	毛毡	一个	突然	饥饿	为了	乔恩的	脸	,	为了	他的	双手	,

她突然渴望见到琼恩的脸，渴望见到他的手。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fiːl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ə'gen]	[ɑːn]	[hɜːrz]	.
and	**the**	**feel**	**of**	**his**	**lips**	**again**	**on**	**hers**	**.**
和	这	感觉	的	他的	嘴唇	再次	在	她的	.

她再次感受到了他的嘴唇贴在她的嘴唇上。

[ænd; ənd]	['presɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[taɪt]	[ə'krɔːs]	[hɜːr; hər]	[brest]	[ʃiː; ʃi]	[fɔːrst]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[laɪt]	[læf]	.
And	**pressing**	**her**	**arms**	**tight**	**across**	**her**	**breast**	**she**	**forced**	**out**	**a**	**little**	**light**	**laugh**	**.**
和	紧迫	她	武器	紧的	穿过	她	胸部	她	强制	出去	一个	小的	光	笑	.

她双臂紧紧抱住胸口，勉强挤出一声轻笑。

"	[oʊ]	[lɑː]	!	[lɑː]	!
"	**O**	**la**	**!**	**la**	**!**
"	哦	拉	!	拉	!

“哦啦啦！

[wʌt]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[fʌs]	!
What	**a**	**small**	**fuss**	**!**
什么	一个	小的	大惊小怪	！

真是小题大做！

[æz; əz]	[prɔː'fɔːn]	[wʊd]	[seɪ]	.
as	**Profond**	**would**	**say**	**.**
作为	深	会	说	.

正如普罗丰德会说的那样。

['fɑːðər]	,	[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[ðæt]	[mæn]	.
Father	**,**	**I**	**don't**	**like**	**that**	**man**	**.**
父亲	,	我	不	喜欢	那	男人	.

父亲，我不喜欢那个人。

"	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[stɑːp]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	['sʌmθɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[brest]	['pɑːkɪt]	.
"	**She**	**saw**	**him**	**stop**	**,**	**and**	**take**	**something**	**out**	**of**	**his**	**breast**	**pocket**	**.**
"	她	锯	他	停止	,	和	拿	某物	出去	的	他的	胸部	口袋	.

她看到他停了下来，从胸前的口袋里掏出什么东西。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**don't**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	不	?	"	他	说	.

“你不？”他问道。

"	[waɪ]	?	"
"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

"	['nʌθɪŋ]	,	"	['mɝːmɝd]	[flɜːr]	;	"	[dʒʌst]	[kə'priːs]	!	"
"	**Nothing**	**,**	**"**	**murmured**	**Fleur**	**;**	**"**	**just**	**caprice**	**!**	**"**
"	没有什么	,	"	低声说道	弗勒	;	"	只是	任性	!	"

“没什么，”芙蓉低声说，“只是心血来潮！ ”

"	[noʊ]	,	"	[sed]	[soʊmz]	;	"	[nɑːt]	[kə'priːs]	!
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Soames**	**;**	**"**	**not**	**caprice**	**!**
"	不	,	"	说	索姆斯	;	"	不是	任性	!

“不，”索姆斯说；“不是一时兴起！ ”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɔːr]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə'krɔːs]	.
"	**And**	**he**	**tore**	**what**	**was**	**in**	**his**	**hands**	**across**	**.**
"	和	他	撕裂	什么	曾是	在	他的	双手	穿过	.

“然后他把手里的东西撕了过去。”

"	[jʊə(r)]	[raɪt]	.
"	**You're**	**right**	**.**
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	['iːðər]	!	"
I	**don't**	**like**	**him**	**either**	**!**	**"**
我	不	喜欢	他	任何一个	!	"

我也不喜欢他！

"	[lʊk]	!	"	[sed]	[flɜːr]	['sɔːftli]	.
"	**Look**	**!**	**"**	**said**	**Fleur**	**softly**	**.**
"	看	!	"	说	弗勒	轻轻	.

“看！”芙蓉轻声说道。

"	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[goʊz]	!
"	**There**	**he**	**goes**	**!**
"	那里	他	去	!

他走了！

[aɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ; [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
I hate his shoes ; they don't make any noise .
我 恨 他的 鞋 ; 他们 不 制作 任何 噪音 .

我讨厌他的鞋子；它们一点声音都没有。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] ['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] [muːvd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkəts] ,
" Down in the failing light Prosper Profond moved , his hands in his side pockets ,
" 向下 在 这 失败 光 繁荣 深 已搬 , 他的 双手 在 他的 边 口袋 ,

在昏暗的光线下，普罗斯珀·普罗丰德动了动，双手插在侧袋里。

['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ; [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
whistling softly in his beard ; he stopped , and glanced up at the sky ,
吹口哨 轻轻 在 他的 胡须 ; 他 停止 , 和 瞥了一眼 向上 在 这 天空 ,

他轻轻地吹着口哨，停了下来，抬头望向天空。

[æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] : " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [muːn] .
as if saying : " I don't think much of that small moon .
作为 如果 说 : " 我 不 思考 很多 的 那 小的 月亮 .

仿佛在说：“我并不看好那轮小月亮。”

" [flɜːr] [druː] [bæk] .
" Fleur drew back .
" 弗勒 画 后退 .

芙蓉退后了一步。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] ?
" Isn't he a great cat ?
" 不是 他 一个 伟大的 猫 ?

“他是不是一只很棒的猫？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] - [bɔːlz] [roʊz] ,
" she whispered ; and the sharp click of the billiard - balls rose ,
" 她 低声说道 ; 和 这 锋利的 点击 的 这 台球 - 球 玫瑰 ,

她低声说道；随后传来台球清脆的撞击声。

[æz; əz] [ɪf] [dʒæk]['kɑːrdɪgən][hæd; həd] [kæpt] [ðə; ði][kæt] , [ðə; ði] [muːn] , [kə'priːs] , [ænd; ənd]['trædʒədi]
as if Jack Cardigan had capped the cat , the moon , caprice , and tragedy
作为 如果 杰克 开襟衫 有 封顶 这 猫 , 这 月亮 , 任性 , 和 悲剧
[wɪð; wɪθ] :
with :
和 :

仿佛杰克·卡迪根用以下这些词语为猫、月亮、任性与悲剧画上了句号：

" [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [red] !
" In off the red !
" 在 离开 这 红色的 !

“脱离红色区域！”

" [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['strəuliŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Monsieur Profond had resumed his strolling , to a teasing little tune in his
" 先生 深 有 恢复 他的 漫步 , 到 一个 戏弄 小的 调 在 他的
[bɪrd] .
beard .
胡须 .

“普罗丰先生又开始漫步了，他的胡须仿佛在哼着一首戏谑的小曲。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[oʊ] ! [jes] , [frʌm; frəm] " [ˌrɪgəˈlɛtoʊ] " : " [ˈdɑːnə] [iː][ˈmoʊbəl] .
Oh ! yes , from " Rigoletto " : " Donna e mobile .
哦 ! 是的 , 从 " 弄臣 " : " 唐娜 e 移动的 .

哦！是的，出自《弄臣》：“Donna e mobile.

" [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] !
" Just what he would think !
" 只是 什么 他 会 思考 !

“他肯定会这么想的！”

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ɑːrm] .
She squeezed her father's arm .
她 挤压 她 父亲的 手臂 .

她紧紧地握住父亲的手臂。

" [praʊlɪŋ] !
" Prowling !
" 潜行 !

“潜行！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" she muttered , as he turned the corner of the house .
" 她 低声说道 , 作为 他 转向 这 角落 的 这 房子 .

“当他转过房子拐角时，她低声说道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ðæt] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [diˈvaidz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [stɪl]
It was past that disillusioned moment which divides the day and night — still
它 曾是 过去的 那 幻灭 片刻 哪个 分割 这 天 和 夜晚 — 仍然
[ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
and lingering and warm ,
和 挥之不去的 和 温暖的 ,

那令人失望的、分隔昼夜的时刻已经过去——静谧、绵长而温暖，

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːθɔːrn] [sent] [ænd; ənd][ˈlaɪlək] [sent] [ˈklɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [er] .
with hawthorn scent and lilac scent clinging on the riverside air .
和 山楂 香味 和 紫丁香 香味 依恋 在 这 河边 空气 .

河边的空气中弥漫着山楂和紫丁香的香气。

[ə; eɪ][ˈblækbɜːrd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] .
A blackbird suddenly burst out .
一个 黑鸟 突然 爆裂 出去 .

一只黑鸟突然窜了出来。

[dʒɔn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [baɪ] [naʊ] ; [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][pərˈhæps] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrpəntiːn] ,
Jon would be in London by now ; in the Park perhaps , crossing the Serpentine ,
乔恩 会 是 在 伦敦 经过 现在 ; 在 这 公园 也许 , 过境 这 蛇形 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
thinking of her !
思维 的 她 !

乔恩现在应该已经在伦敦了；也许正在公园里，穿过九曲湖，想着她！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
A little sound beside her made her turn her eyes ;
一个 小的 声音 旁 她 制成 她 转动 她 眼睛 ;

身旁传来一点声音，她便转头看去；

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈterɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
her father was again tearing the paper in his hands .
她 父亲 曾是 再次 撕裂 这 纸 在 他的 双手 .

她父亲又在撕扯手里的纸了。

[flɜːr] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] .
Fleur saw it was a cheque .
弗勒 锯 它 曾是 一个 查看 .

芙蓉发现那是一张支票。

" [aɪ] [ʃænt] [sel] [hɪm; ɪm][maɪ][ˈgɔgwɪn, ˈgoʊˌgæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shan't sell him my Gauguin , " he said .
" 我 不会 卖 他 我的 高更 , " 他 说 .

“我不会把我的高更画卖给他,”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][ˈimədʒen] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
" I don't know what your aunt and Imogen see in him . "
" 我 不 知道 什么 你的 阿姨 和 伊莫金 看 在 他 . "

“我不知道你姑姑和伊莫金看上他什么了。”

" [ɔːr] [ˈmʌðər] . "
" Or Mother . "
" 或者 母亲 . "

“或者母亲。”

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ! " [sed] [soʊmz] .
" Your mother ! " said Soames .
" 你的 母亲 ! " 说 索姆斯 .

“你母亲！”索姆斯说道。

- [pʊr] [ˈfɑːðər] ! -
' Poor Father ! '
- 贫穷的 父亲 ! -

“可怜的父亲！”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

- [hiː; hi] [ˈnevər] [lʊks] [ˈhæpi] — [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈhæpi] .
' He never looks happy — not really happy .
- 他 绝不 看起来 快乐的 — 不是 真的 快乐的 .

“他看起来从来都不开心——不是真的开心。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ,
I don't want to make him worse , but of course I shall have to ,
我 不 想 到 制作 他 更糟 , 但 的 课程 我 将 有 到 ,

我不想让他的情况变得更糟，但我当然不得不这么做。

[wen] [dʒɔn] [kʌmz] [bæk] .
when Jon comes back .
什么时候 乔恩 来 后退 .

琼恩回来的时候。

[oʊ] ! [wel] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [naɪt] ! -
Oh ! well , sufficient unto the night ! '
哦 ! 出色地 , 充足的 到 这 夜晚 ! -

哦！好吧，足够过夜了！

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm going to dress , " she said .
" 我是 去 到 裙子 , " 她 说 .

“我要去穿衣服了,”她说。

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] " [friːk] " [dres] .
In her room she had a fancy to put on her " freak " dress .
在 她 房间 她 有 一个 想要 到 放 在 她 " 怪物 " 裙子 .

她在房间里兴致勃勃地穿上了她的“怪诞”礼服。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈtɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ˈtaɪtli] [drɔːn] [ɪn][æt; ət]
It was of gold tissue with little trousers of the same , tightly drawn in at
它 曾是 的 金子 组织 和 小的 裤子 的 这 相同的 , 紧紧 绘制 在 在
[ðə; ði] [ˈæŋklz] ,
the ankles ,
这 脚踝 ,

它由金色薄纱制成，配有同款短裤，裤脚紧紧收紧。

[ə; eɪ][ˈpeɪdʒɪz] [keɪp] [slʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [ˈlɪt(ə)l][ɡoʊld] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊld] -
a page's cape slung from the shoulders , little gold shoes , and a gold -
一个 页面的 岬 吊着 从 这 肩膀 , 小的 金子 鞋 , 和 一个 金子 -
[wɪŋd] [ˈmɜːrkjəri] [ˈhelmɪt] ;
winged Mercury helmet ;
有翅膀的 汞 头盔 ;

肩上披着侍童的披风，穿着金色的小鞋子，戴着金色翅膀的墨丘利头盔；

[ænd; ənd][ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ˈtaɪni][ɡoʊld] [ˈbelz] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhelmɪt] ;
and all over her were tiny gold bells , especially on the helmet ;
和 全部 超过 她 是 微小的 金子 铃铛 , 尤其 在 这 头盔 ;

她身上到处都缀满了金色的小铃铛，尤其是头盔上；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [piːld] .
so that if she shook her head she pealed .
所以 那 如果 她 摇晃 她 头 她 剥皮 .

所以如果她摇头，她就会脱皮。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [sɪk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒɔn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ;
When she was dressed she felt quite sick because Jon could not see her ;
什么时候 她 曾是 穿着 她 毛毡 相当 生病的 因为 乔恩 可以 不是 看 她 ;

她穿好衣服后感到很不舒服，因为琼恩看不到她；

[ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspraɪtli] [jʌŋ] [mæn] [ˈmaɪk(ə)l] [mɒn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
it even seemed a pity that the sprightly young man Michael Mont would not have
它 甚至 似乎 一个 遗憾 那 这 轻快的 年轻的 男人 迈克尔 蒙特 会 不是 有
[ə; eɪ] [vjuː] .
a view .
一个 看法 .

甚至让人觉得可惜的是，活泼的年轻人迈克尔·蒙特竟然看不到风景。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɔːŋ] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .
But the gong had sounded , and she went down .
但 这 锣 有 听起来 , 和 她 去 向下 .

但锣声响起，她便下去了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
She made a sensation in the drawing - room .
她 制成 一个 感觉 在 这 绘画 - 房间 .

她在客厅里引起了轰动。

[ˈwinifrid] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] " [moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] .
Winifred thought it " Most amusing .
温妮弗雷德 想法 它 " 最多 有趣 .

温妮弗雷德觉得“太有趣了”。

" [ˈimədʒen][wʌz; wəz] [ɪnˈræptʃərd] .
" Imogen was enraptured .
" 伊莫金 曾是 眉飞色舞 .

伊莫金欣喜若狂。

[dʒæk][ˈkɑːrdɪɡən] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] " [ˈstʌnɪŋ] , "
Jack Cardigan called it " stunning , "
杰克 开襟衫 称为 它 " 令人惊叹的 , "

杰克·卡迪根称之为“惊艳”，

"	['rɪpɪŋ]	,	"
"	**ripping**	**,**	**"**
"	撕裂	,	"

“撕裂，

"	['tɑːpɪŋ]	,	"	[ænd; ənd]	"	['kɔːrkɪŋ]	.
"	**topping**	**,**	**"**	**and**	**"**	**corking**	**.**
"	配料	,	"	和	"	软木塞	.

“加顶”和“封口”。

"	[mə'sjɜːr]	[prɔː'fɔːn]	,	['smaɪlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[sed]	:	"	[ðæts]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[smɔːl]	[dres]	!
"	**Monsieur**	**Profond**	**,**	**smiling**	**with**	**his**	**eyes**	**,**	**said**	**:**	**"**	**That's**	**a**	**nice**	**small**	**dress**	**!**
"	先生	深	,	微笑	和	他的	眼睛	,	说	:	"	那就是	一个	好的	小的	裙子	!

“普罗丰先生笑着说：‘那是一件漂亮的小裙子！’

"	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,	['veri]	['hænsəm]	[ɪn]	[blæk]	,	[sæt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[sed]	['nʌθɪŋ]
"	**Her**	**mother**	**,**	**very**	**handsome**	**in**	**black**	**,**	**sat**	**looking**	**at**	**her**	**,**	**and**	**said**	**nothing**
"	她	母亲	,	非常	英俊的	在	黑色的	,	卫星	寻找	在	她	,	和	说	没有什么

.
.
.

“她的母亲身穿黑色衣服，容貌俊美，坐在那里看着她，一言不发。”

[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'meɪnd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[tuː; tə]	[ə'plai]	[ðə; ði]	[test]	[ʌv; əv]	['kɑːmən]	[sens]	.
It	**remained**	**for**	**her**	**father**	**to**	**apply**	**the**	**test**	**of**	**common**	**sense**	**.**
它	剩余	为了	她	父亲	到	申请	这	测试	的	常见的	感觉	.

最后，她的父亲需要运用常识来判断真相。

"	[wʌt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ɑːn]	[ðæt]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	?
"	**What**	**did**	**you**	**put**	**on**	**that**	**thing**	**for**	**?**
"	什么	做过	你	放	在	那	事物	为了	?

你戴上那玩意儿干嘛?

[jʊə(r)]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dæns]	.
You're	**not**	**going**	**to**	**dance**	**.**
你是	不是	去	到	舞蹈	.

你不会跳舞的。

"	[flɜːr]	[spʌn]	[raʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['belz]	[piːld]	.
"	**Fleur**	**spun**	**round**	**,**	**and**	**the**	**bells**	**pealed**	**.**
"	弗勒	旋转	圆形的	,	和	这	铃铛	剥皮	.

芙蓉转过身，铃铛响了起来。

"	[kə'priːs]	!
"	**Caprice**	**!**
"	任性	!

“任性！

"	[soʊmz]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	,	['tɜːrnɪŋ]	[ə'weɪ]	,	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[tuː; tə]	['winifrid]	.
"	**Soames**	**stared**	**at**	**her**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**away**	**,**	**gave**	**his**	**arm**	**to**	**Winifred**	**.**
"	索姆斯	凝视	在	她	,	和	,	转弯	离开	,	给予	他的	手臂	到	温妮弗雷德	.

索姆斯盯着她看了一会儿，然后转过身，把胳膊伸向温妮弗雷德。

[dʒæk]	['kɑːrdɪgən]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
Jack	**Cardigan**	**took**	**her**	**mother**	**.**
杰克	开襟衫	采取	她	母亲	.

杰克·卡迪根带走了她的母亲。

['prɑːspər]	[prɔː'fɔːn]	[tʊk]	['imədʒen]	.
Prosper	**Profond**	**took**	**Imogen**	**.**
繁荣	深	采取	伊莫金	.

Prosper Profond 带走了 Imogen。

[flɜːr]	[went]	[ɪn]	[baɪ]	[hɜːr'self]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['belz]	['dʒɪŋglɪŋ]	.	.	.	.
Fleur	**went**	**in**	**by**	**herself**	**,**	**with**	**her**	**bells**	**jingling**	**.**	**.**	**.**	**.**
弗勒	去	在	经过	她自己	,	和	她	铃铛	叮当	.	.	.	.

芙蓉独自走了进去，铃铛叮当作响……

[ðə; ði]	"	[smɔːl]	"	[muːn]	[hæd; həd]	[suːn]	[drɑːpt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[naɪt]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[sɔːft]
The	**"**	**small**	**"**	**moon**	**had**	**soon**	**dropped**	**down**	**,**	**and**	**May**	**night**	**had**	**fallen**	**soft**
这	"	小的	"	月亮	有	很快	掉落	向下	,	和	可能	夜晚	有	倒下	柔软的

[ænd; ənd]	[wɔːrm]	,
and	**warm**	**,**
和	温暖的	,

那轮“小”月亮很快便落了下来，五月的夜晚变得柔和而温暖。

[in'ræpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[greɪp]	-	[bluːm]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[sents]	[ðə; ði]	['bɪljən]	[kə'priːsiz]	,
enwrapping	**with**	**its**	**grape**	**-**	**bloom**	**colour**	**and**	**its**	**scents**	**the**	**billion**	**caprices**	**,**
包装	和	它是	葡萄	-	盛开	颜色	和	它是	气味	这	十亿	一掷千金	,

[in'triːgz]	,	['pæʃnz]	,
intrigues	**,**	**passions**	**,**
阴谋	,	激情	,

它以葡萄花般的颜色和香气包裹着亿万种奇想、阴谋和激情。

['lɔːŋɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'grets]	[ʌv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	.
longings	**,**	**and**	**regrets**	**of**	**men**	**and**	**women**	**.**
渴望	,	和	遗憾	的	男人	和	女性	.

男人和女人的渴望与遗憾。

['hæpi]	[wʌz; wəz]	[dʒæk]	['kɑːrdɪgən]	[huː]	[snɔːd]	['ɪntuː]	['ɪmədʒɪnz]	[waɪt]	['ʃoʊldər]	,	[fɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fliː]	;
Happy	**was**	**Jack**	**Cardigan**	**who**	**snored**	**into**	**Imogen's**	**white**	**shoulder**	**,**	**fit**	**as**	**a**	**flea**	**;**
快乐的	曾是	杰克	开襟衫	WHO	打鼾	进入	伊莫金的	白色的	肩膀	,	合身	作为	一个	跳蚤	;

杰克·卡迪根很开心，他趴在伊莫金白皙的肩膀上打鼾，身体非常健康。

[ɔːr]	['tɪməθi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	"	[ˌmɔːsə'liːəm]	,	"	[tuː]	[oʊld]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	['beɪbiːz]	['slʌmbər]	.
or	**Timothy**	**in**	**his**	**"**	**mausoleum**	**,**	**"**	**too**	**old**	**for**	**anything**	**but**	**baby's**	**slumber**	**.**
或者	蒂莫西	在	他的	"	陵	,	"	也	老的	为了	任何事物	但	婴儿的	睡眠	.

或者蒂莫西躺在他的“陵墓”里，年纪太大，除了婴儿般的睡眠，什么也做不了。

[fɔːr; fər]	[soʊ]	['meni]	[leɪ]	[ə'weɪk]	,	[ɔːr]	[driːmd]	,	[tiːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['krɪsˌkrɔːs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
For	**so**	**many**	**lay**	**awake**	**,**	**or**	**dreamed**	**,**	**teased**	**by**	**the**	**crisscross**	**of**	**the**	**world**	**.**
为了	所以	许多	躺	醒	,	或者	梦见	,	戏弄	经过	这	交错	的	这	世界	.

许多人辗转难眠，或沉浸在梦境中，被世间纷繁的变幻所困扰。

[ðə; ði]	[duː]	[fel]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[kloʊzd]	;	['kæt(ə)l]	[greɪzd]	[ɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[medəuz]	,
The	**dew**	**fell**	**and**	**the**	**flowers**	**closed**	**;**	**cattle**	**grazed**	**on**	**in**	**the**	**river**	**meadows**	**,**
这	露	跌倒	和	这	花朵	关闭	;	牛	放牧	在	在	这	河	草地	,

露水落下，花朵闭合；牛群在河边草地上继续吃草。

['fiːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[tʌŋz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[græs]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	;
feeling	**with**	**their**	**tongues**	**for**	**the**	**grass**	**they**	**could**	**not**	**see**	**;**
感觉	和	他们的	舌头	为了	这	草	他们	可以	不是	看	;

它们用舌头摸索着看不见的草；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[daʊnz]	[leɪ]	['kwaɪət]	[æz; əz]	[stoʊnz]	.
and	**the**	**sheep**	**on**	**the**	**Downs**	**lay**	**quiet**	**as**	**stones**	**.**
和	这	羊	在	这	唐斯	躺	安静的	作为	石头	.

丘陵上的羊群像石头一样静静地躺着。

['fezənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[triːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæŋbɔːrn]	[wʊdz]	,
Pheasants	**in**	**the**	**tall**	**trees**	**of**	**the**	**Pangbourne**	**woods**	**,**
野鸡	在	这	高的	树木	的	这	庞伯恩	树林	,

庞伯恩森林高大树木上的野鸡

[lɑːks] [ɑːn][ðer; ðər] ['græsi] [nests] [ə'bʌv] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt] [æt; ət] - , ['swɔləuz] [ɪn][ðə; ði]
larks on their grassy nests above the gravel - pit at Wansdon , swallows in the
云雀 在 他们的 草丛 巢穴 多于 这 碎石 - 坑 在 - , 燕子 在 这
[iːvz] [æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] ,
eaves at Robin Hill ,
檐 在 罗宾 爬坡道 ,

在旺斯顿砾石坑上方的草地上筑巢的云雀，在罗宾山屋檐下的燕子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ʌv; əv] ['meɪfer] , [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['driːmləs] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and the sparrows of Mayfair , all made a dreamless night of it ,
和 这 麻雀 的 梅菲尔 , 全部 制成 一个 无梦 夜晚 的 它 ,

还有梅菲尔的麻雀们，都让这个夜晚变得无梦。

[suːðd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [wɪnd] .
soothed by the lack of wind .
舒缓 经过 这 缺少 的 风 .

无风的环境令人感到舒适。

[ðə; ði] ['meɪflaɪ] ['fɪli] , ['hɑːrdli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['kwɔːrtərz] , [skreɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər]
The Mayfly filly , hardly accustomed to her new quarters , scraped at her
这 蜉蝣 小母马 , 几乎 习惯 到 她 新的 四分之一 , 刮擦 在 她
[strɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
straw a little ;
稻草 一个 小的 ;

那匹蜉蝣小母马还不太适应新的住处，轻轻地刨了刨稻草；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [naɪt] - ['flɪtɪŋ] [θɪŋz] — [bæts] , [mɔθs] , [aulz] — [wɜːr; wər] ['vɪgərəs] [ɪn][ðə; ði]
and the few night - flitting things — bats , moths , owls — were vigorous in the
和 这 很少 夜晚 - 飞掠 事物 — 蝙蝠 , 蛾子 , 猫头鹰 — 是 蓬勃 在 这
[wɔːrm] ['dɑːrknəs] ;
warm darkness ;
温暖的 黑暗 ;

而少数夜间活动的动物——蝙蝠、飞蛾、猫头鹰——在温暖的黑暗中也显得生机勃勃；

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [naɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [deɪ] - [taɪm] ['neɪtʃər] , ['kʌlərləs]
but the peace of night lay in the brain of all day - time Nature , colourless
但 这 和平 的 夜晚 躺 在 这 脑 的 全部 天 - 时间 自然 , 无色
[ænd; ənd] [stɪl] .
and still .
和 仍然 .

但夜晚的宁静存在于白昼的大自然的头脑中，无色而静谧。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ə'loʊn] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbiˌhɔːrs] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɔːr] [lʌv] ,
Men and women , alone , riding the hobbyhorses of anxiety or love ,
男人 和 女性 , 独自的 , 骑术 这 爱好马 的 焦虑 或者 爱 ,

独自一人的男人和女人，骑着焦虑或爱情这匹小马，

[bəːnd] [ðer; ðər] ['weɪvərɪŋ] ['teɪpərz][ʌv; əv] [driːm] [ænd; ənd] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊərz] .
burned their wavering tapers of dream and thought into the lonely hours .
烧伤 他们的 摇摆不定 锥形 的 梦 和 想法 进入 这 孤独 小时 .

在寂寞的时光里，他们将摇曳的梦想和思绪之烛燃尽。

[flɜːr] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːl] ['klɑːks] ['mʌfld] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [twelv]
Fleur , leaning out of her window , heard the hall clock's muffled chime of twelve
弗勒 , 倾斜 出去 的 她 窗户 , 听到 这 大厅 时钟的 闷音 钟声 的 十二
,
,
,

芙蓉从窗户探出头，听到大厅里的钟发出十二点的闷响。

[ðə; ði]['taɪni] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
the tiny splash of a fish ,
这 微小的 溅 的 一个 鱼 ,

鱼儿溅起的微小水花

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æspənz] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [briːz] [ðæt] [roʊz] [ə'lɔːŋ]
the sudden shaking of an aspen's leaves in the puffs of breeze that rose along
这 突然 摇晃 的 一个 白杨树 树叶 在 这 泡芙 的 微风 那 玫瑰 沿着
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

河边微风拂过，白杨树叶突然摇曳。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] ,
the distant rumble of a night train ,
这 遥远 隆隆 的 一个 夜晚 火车 ,

远处传来夜间列车的隆隆声。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
and time and again the sounds which none can put a name to in the
和 时间 和 再次 这 声音 哪个 没有任何 能 放 一个 姓名 到 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

黑暗中一次又一次传来无法命名的声音，

[sɔːft] [əb'skjʊr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'kætəlɔːgd] [i'məuʃənz] [frʌm; frəm][mæn][ænd; ənd] [biːst] , [bɜːrd]
soft obscure expressions of uncatalogued emotions from man and beast , bird
柔软的 朦胧 表达式 的 未编目的 情绪 从 男人 和 兽 , 鸟
[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ,
and machine ,
和 机器 ,

人类与动物、鸟类与机器中难以名状的柔和而含蓄的情感表达。

[ɔːr] , ['meɪbi] , [frʌm; frəm] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔrsaɪts] , , ['kɑːdɪgənz] ,
or , maybe , from departed Forsytes , Darties , Cardigans ,
或者 , 或许 , 从 已离开 福赛特 , 达蒂斯 , 开襟羊毛衫 ,

或者，也许来自已故的福尔赛家族、达蒂家族、卡迪根家族。

['teɪkɪŋ] [naɪt] [strəulz] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] ['suːtɪd] [ðer; ðər] [ɪm'bɑːdid] ['spɪrɪts] .
taking night strolls back into a world which had once suited their embodied spirits .
采取 夜晚 漫步 后退 进入 一个 世界 哪个 有 一次 适合 他们的 具身化的 烈酒 .

夜幕降临，他们漫步回到那个曾经适合他们灵魂栖息的世界。

[bʌt; bət] [flɜːr] [hiːdid] [nɑːt] [ðiːz] [saʊndz] , [hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ,
But Fleur heeded not these sounds , her spirit , far from disembodied ,
但 弗勒 听从了 不是 这些 声音 , 她 精神 , 远的 从 无形的 ,

但芙蓉并未理会这些声音，她的灵魂远非脱离肉体。

[fled] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [wɪŋ] [frʌm; frəm] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['flaʊəri] [hedʒ] , ['streɪnɪŋ] ['æftər][dʒɔn] ,
fled with swift wing from railway - carriage to flowery hedge , straining after Jon ,
逃亡 和 迅速 翼 从 铁路 - 运输 到 如花 对冲 , 紧张 后 乔恩 ,
[tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'bɪdn] ['ɪmɪdʒ] ,
tenacious of his forbidden image ,
顽强 的 他的 禁止 图像 ,

它像一阵迅捷的翅膀，从火车车厢飞到鲜花盛开的树篱上，拼命追赶着琼恩，执着于他那禁忌的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tə'buː] .
and the sound of his voice which was taboo .
和 这 声音 的 他的 嗓音 哪个 曾是 忌讳 .

还有他那令人难以接受的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['krɪŋkld] [hɜːr; hər] [noʊz] ,
And she crinkled her nose ,
和 她 皱巴巴的 她 鼻子 ，

她皱了皱鼻子，

[riː'triːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [naɪt] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][hænd]
retrieving from the perfume of the riverside night that moment when his hand
检索 从 这 香水 的 这 河边 夜晚 那 片刻 什么时候 他的 手
[slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
slipped between the mayflowers and her cheek .
滑倒了 之间 这 五月花 和 她 脸颊 .

从河畔夜晚的芬芳中，我仿佛又回到了那一刻，他的手滑过五月花丛，触碰到了她的脸颊。

[lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [friːk] [dres] , [kiːn] [tuː; tə][bɜːrn][hɜːr; hər] [wɪŋz] [æt; ət] ['laɪfs]
Long she leaned out in her freak dress , keen to burn her wings at life's
长的 她 倾斜 出去 在 她 怪物 裙子 ，敏锐的 到 烧伤 她 翅膀 在 生活的
['kænd(ə)l] ;
candle ;
蜡烛 ；

她穿着奇装异服，长时间倚在身前，渴望在人生的烛光中燃烧自己的翅膀；

[waɪl] [ðə; ði] [mɔθs] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][læmp][ɑːn][hɜːr; hər]
while the moths brushed her cheeks on their pilgrimage to the lamp on her
尽管 这 蛾子 刷过 她 脸颊 在 他们的 朝圣 到 这 灯 在 她
['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,
dressing - table ,
敷料 - 桌子 ，

当飞蛾们飞向她梳妆台上的灯时，它们的身影掠过她的脸颊。

['ɪgnərənt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] - [haʊs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['oʊpən] [fleɪm] .
ignorant that in a Forsyte's house there is no open flame .
无知 那 在 一个 - 房子 那里 是 不 打开 火焰 .

他竟然不知道福尔赛家的房子里没有明火。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] ['sliːpi] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['belz] , [druː] ['kwɪkli] [ɪn] .
But at last even she felt sleepy , and , forgetting her bells , drew quickly in .
但 在 最后的 甚至 她 毛毡 困 ， 和 ， 遗忘 她 铃铛 ， 画 迅速地 在 .

但最后连她也感到困倦，忘记了铃铛，迅速钻进了屋里。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə'nɛts] , [soʊmz] , ['weɪkfl] [tuː] ,
Through the open window of his room , alongside Annette's , Soames , wakeful too ,
通过 这 打开 窗户 的 他的 房间 ， 旁边 安妮特的 ， 索姆斯 ， 清醒 也 ，
[hɜːrd] [ðer; ðər] [θɪn] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l] ,
heard their thin faint tinkle ,
听到 他们的 薄的 头晕的 小便 ，

透过他房间（与安妮特的房间相邻）敞开的窗户，同样醒着的索姆斯听到了他们微弱的叮当声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][stɑːrz] , [ɔːr][ðə; ði] ['duːdrɑːp] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊər]
as it might be shaken from stars , or the dewdrops falling from a flower
作为 它 可能 是 摇晃 从 明星 ，或者 这 露珠 坠落 从 一个 花
,
,
，

就像是从星星上摇落下来的，或是花朵上滴落的露珠一样。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌtʃ] [saʊndz] .
if one could hear such sounds .
如果 一 可以 听到 这样的 声音 .

如果能听到这样的声音的话。

- [kə'priːs] ! -
' Caprice ! '
- 任性 ! -

“随想！ ”

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

- [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
' I can't tell .
- 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ʃiːz] ['wɪlfl] .
She's wilful .
她是 故意 .

她很任性。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[flɜːr] ! -
Fleur ! '
弗勒 ! -

芙蓉!

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] " [smɔːl] " [naɪt] [hiː; hi] [bruːdid] .
And long into the " small " night he brooded .
和 长的 进入 这 " 小的 " 夜晚 他 沉思 .

他沉思到深夜。

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

[aɪ]
I
我

我

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn]
MOTHER AND SON
母亲 和 儿子

母子

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒɔn] ['fɔɹsaɪt] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [speɪn] [ʌn'wɪlɪŋli] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪkwət] .
To say that Jon Forsyte accompanied his mother to Spain unwillingly would scarcely have been adequate .
到 说 那 乔恩 福赛特 伴随 他的 母亲 到 西班牙 不情愿地 会 几乎 有 到过 足够的 .

如果说乔恩·福赛特是被迫陪母亲去西班牙的，那恐怕远远不够。

[hiː; hi] [went] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['neɪtʃərd] [dɔːg] [goʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪstrəs] ,
He went as a well - natured dog goes for a walk with its mistress ,
他 去 作为 一个 出色地 - 自然 狗 去 为了 一个 走 和 它是 情妇 ,

他就像一只性情温顺的狗和它的女主人一起散步一样去了。

['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃɔɪs]	['mʌt(ə)n]	-	[boʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːn]	.
leaving	**a**	**choice**	**mutton**	**-**	**bone**	**on**	**the**	**lawn**	**.**
离开	一个	选择	羊肉	-	骨	在	这	草地	.

把一块上好的羊骨留在草坪上。

[hiː; hi]	[went]	['lʊkɪŋ]	[bæk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**went**	**looking**	**back**	**at**	**it**	**.**
他	去	寻找	后退	在	它	.

他回头看了看。

[fɔrsaɪts]	[dɪ'praɪvd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['mʌt(ə)n]	-	[boʊnz]	[ɑːr; ər]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[sʌlk]	.
Forsytes	**deprived**	**of**	**their**	**mutton**	**-**	**bones**	**are**	**wont**	**to**	**sulk**	**.**
福赛特	被剥夺的	的	他们的	羊肉	-	骨头	是	惯于	到	闷闷不乐	.

福尔赛家族如果没吃到羊骨，就会生闷气。

[bʌt; bət]	[dʒɔn]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	['sʌlkinəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	.
But	**Jon**	**had**	**little**	**sulkiness**	**in**	**his**	**composition**	**.**
但	乔恩	有	小的	闷闷不乐	在	他的	作品	.

但乔恩的歌词里几乎没有一丝闷闷不乐的情绪。

[hiː; hi]	[ə'dɔrd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['træv(ə)l]	.
He	**adored**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**it**	**was**	**his**	**first**	**travel**	**.**
他	受人喜爱	他的	母亲	,	和	它	曾是	他的	第一的	旅行	.

他非常爱他的母亲，而且这是他第一次旅行。

[speɪn]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['ɪtəli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['sɪmpli]	['seɪɪŋ]	:	"	[aɪ'd]	['ræðər]	[goʊ]	[tuː; tə]	[speɪn]	,
Spain	**had**	**become**	**Italy**	**by**	**his**	**simply**	**saying**	**:**	**"**	**I'd**	**rather**	**go**	**to**	**Spain**	**,**
西班牙	有	变得	意大利	经过	他的	简单地	说	:	"	ID	相当	去	到	西班牙	,

他仅仅因为说了一句“我宁愿去西班牙”，西班牙就变成了意大利。

[mʌm]	;	[juːv]	[bɪn]	[tuː; tə]	['ɪtəli]	[soʊ]	['meni]	[taɪmz]	;	[aɪ'd]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[nuː]	[tuː; tə]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
Mum	**;**	**you've**	**been**	**to**	**Italy**	**so**	**many**	**times**	**;**	**I'd**	**like**	**it**	**new**	**to**	**both**	**of**	**us**	**.**
妈妈	;	你已经	到过	到	意大利	所以	许多	时代	;	ID	喜欢	它	新的	到	两个都	的	我们	.

妈妈，您去过意大利那么多次了，我想让我们俩都体验一次全新的旅程。

"	[ðə; ði]	['feloʊ]	[wʌz; wəz]	['sʌt(ə)l]	[bɪ'saɪdz]	['biːɪŋ]	[naː'iːf]	.
"	**The**	**fellow**	**was**	**subtle**	**besides**	**being**	**naif**	**.**
"	这	同伴	曾是	微妙的	除了	存在	天真	.

“这个人既天真又心思缜密。”

[hiː; hi]	['nevər]	[fər'gɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['ʃɔːrt(ə)n]	[ðə; ði]	[prə'poʊzd]	[tuː]	[mʌnθs]	['ɪntuː]	[sɪks]	[wiːks]	,
He	**never**	**forgot**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**shorten**	**the**	**proposed**	**two**	**months**	**into**	**six**	**weeks**	**,**
他	绝不	忘了	那	他	曾是	去	到	缩短	这	建议的	二	几个月	进入	六	周	,

他始终没有忘记，他要把原计划的两个月缩短到六周。

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	['ðerfɔːr]	[ʃoʊ]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
and	**must**	**therefore**	**show**	**no**	**sign**	**of**	**wishing**	**to**	**do**	**so**	**.**
和	必须	所以	展示	不	符号	的	祝	到	做	所以	.

因此，必须表现出任何想要这样做的意愿。

[fɔːr; fər]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[ɪn'taɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	['mʌt(ə)n]	-	[boʊn]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɪkst]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	,
For	**one**	**with**	**so**	**enticing**	**a**	**mutton**	**-**	**bone**	**and**	**so**	**fixed**	**an**	**idea**	**,**
为了	一	和	所以	诱人的	一个	羊肉	-	骨	和	所以	固定的	一个	主意	,

对于一个拥有如此诱人的羊骨和如此坚定想法的人来说，

[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	['trævəlɪŋ]	[kəm'pænjən]	,	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[wer]	[ɔːr]	[wen]	[hiː; hi]
he	**made**	**a**	**good**	**enough**	**travelling**	**companion**	**,**	**indifferent**	**to**	**where**	**or**	**when**	**he**
他	制成	一个	好的	足够的	旅行	伴侣	,	冷漠	到	在哪里	或者什么时候		他

[ə'raɪvd]	,
arrived	**,**
到达的	,

他是个不错的旅伴，对何时何地到达目的地并不在意。

[suː'pɪriər]	[tuː; tə]	[fuːd]	,	[ænd; ənd]	['θɜːrəli]	[ə'priːʃətɪv]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
superior	**to**	**food**	**,**	**and**	**thoroughly**	**appreciative**	**of**	**a**	**country**	**strange**	**to**	**the**
优越的	到	食物	,	和	彻底	欣赏的	的	一个	国家	奇怪的	到	这

[moʊst]	['trævld]	['ɪŋglɪʃmən]	.
most	**travelled**	**Englishman**	**.**
最多	旅行	英国人	.

比食物更胜一筹，并且对这个即使是旅行最多的英国人也感到陌生的国家充满了欣赏之情。

[flɜːrz]	['wɪzdəm]	[ɪn]	[ri'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[prə'faʊnd]	,
Fleur's	**wisdom**	**in**	**refusing**	**to**	**write**	**to**	**him**	**was**	**profound**	**,**
弗勒的	智慧	在	拒绝	到	写	到	他	曾是	深刻的	,

弗勒拒绝给他写信，她的智慧令人钦佩。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[iːtʃ]	[nuː]	[pleɪs]	[ɪn'taɪərli]	[wɪ'ðaʊt]	[hoʊp]	[ɔːr]	['fiːvər]	,
for	**he**	**reached**	**each**	**new**	**place**	**entirely**	**without**	**hope**	**or**	**fever**	**,**
为了	他	达到	每个	新的	地方	完全	没有	希望	或者	发烧	,

因为他到达每一个新地方时，都完全没有抱有希望或感到任何不适。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['kɑːns(ə)ntreɪt]	[ɪ'miːdiət]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɔŋkiz]	[ænd; ənd]	['tʌmblɪŋ]	['belz]	,
and	**could**	**concentrate**	**immediate**	**attention**	**on**	**the**	**donkeys**	**and**	**tumbling**	**bells**	**,**
和	可以	集中	即时	注意力	在	这	驴	和	翻滚	铃铛	,

[ðə; ði]	[priːsts]	,
the	**priests**	**,**
这	神父	,

并能立即将注意力集中在驴子和翻滚的铃铛、牧师身上，

['pætiˌəʊz]	,	['begərz]	,	['tʃɪldrən]	,	[krəuɪŋ]	[kɑːks]	,	[sɔm'brɛərəuz]	,	['kæktəs]	[hedʒz]	,	[oʊld]	[haɪ]	[waɪt]
patios	**,**	**beggars**	**,**	**children**	**,**	**crowing**	**cocks**	**,**	**sombreros**	**,**	**cactus**	**hedges**	**,**	**old**	**high**	**white**
露台	,	乞丐	,	孩子们	,	鸣叫	公鸡	,	墨西哥帽	,	仙人掌	对冲	,	老的	高的	白色的

['vɪlɪdʒəz]	,	[goʊts]	,
villages	**,**	**goats**	**,**
村庄	,	山羊	,

庭院、乞丐、孩子、啼叫的公鸡、墨西哥宽边帽、仙人掌篱笆、古老的白色高地村庄、山羊

['ɑːlɪv]	-	[triːz]	,	['griːnɪŋ]	[pleɪnz]	,	['sɪŋɪŋ]	[bɜːrdz]	[ɪn]	['taɪni]	['keɪdʒɪz]	,	['wɔːtər]	-	['selər]	,	['sʌnsets]
olive	**-**	**trees**	**,**	**greening**	**plains**	**,**	**singing**	**birds**	**in**	**tiny**	**cages**	**,**	**water**	**-**	**sellers**	**,**	**sunsets**
橄榄	-	树木	,	绿化	平原	,	歌唱	鸟类	在	微小的	笼子	,	水	-	卖家	,	日落

,	['mɛlənz]	,	[mjuːlz]	,	[greɪt]	['tʃɜːrtʃɪz]	,	
,	**melons**	**,**	**mules**	**,**	**great**	**churches**	**,**	
,	甜瓜	,	骡子	,	伟大的	教堂	,	

橄榄树、绿意盎然的平原、笼中鸣唱的鸟儿、卖水人、日落、甜瓜、骡子、宏伟的教堂

['pɪktʃərz]	,	[ænd; ənd]	['swɪmɪŋ]	[greɪ]	-	[braʊn]	['maʊntnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[lænd]	.
pictures	**,**	**and**	**swimming**	**grey**	**-**	**brown**	**mountains**	**of**	**a**	**fascinating**	**land**	**.**
图片	,	和	游泳	灰色的	-	棕色的	山脉	的	一个	迷人	土地	.

图片，以及这片迷人土地上灰褐色山脉的景色。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɪn'dʒɔɪd]	[æn; ən]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[kəm'peɪtriːəts]	.
It	**was**	**already**	**hot**	**,**	**and**	**they**	**enjoyed**	**an**	**absence**	**of**	**their**	**compatriots**	**.**
它	曾是	已经	热的	,	和	他们	享受	一个	缺席	的	他们的	同胞们	.

天气已经很热了，他们很享受没有同胞陪伴的时光。

[dʒɔn]	,	[huː]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[nuː]	,	[hæd; həd]	[blʌd]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['ɪŋglɪʃ]	,
Jon	**,**	**who**	**,**	**so**	**far**	**as**	**he**	**knew**	**,**	**had**	**blood**	**in**	**him**	**which**	**was**	**not**	**English**	**,**
乔恩	,	WHO	,	所以	远的	作为	他	知道	,	有	血	在	他	哪个	曾是	不是	英语	,

琼恩，据他所知，他体内流淌着非英国人的血液。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)

第8/19页

[wʌz; wəz]	['ɔːf(ə)n]	[ɪ'neɪtli]	[ʌn'hæpi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['kʌntriːmɪn]	.
was	**often**	**innately**	**unhappy**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**own**	**countrymen**	**.**
曾是	经常	天生的	不开心	在	这	在场	的	他的	自己的	同胞们	.

他常常在同胞面前感到不自在。

[hiː; hi]	[felt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	['nɑːnsens]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	,
He	**felt**	**they**	**had**	**no**	**nonsense**	**about**	**them**	**,**
他	毛毡	他们	有	不	废话	关于	他们	,

他觉得他们做事干脆利落，毫不含糊。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['præktɪk(ə)l]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	.
and	**took**	**a**	**more**	**practical**	**view**	**of**	**things**	**than**	**himself**	**.**
和	采取	一个	更多的	实际的	看法	的	事物	比	他自己	.

他对事物的看法比他自己更加务实。

[hiː; hi]	[kən'faidid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ʌn'soʊʃəbl]	[biːst]	—	[ˌaɪ 'tiː]
He	**confided**	**to**	**his**	**mother**	**that**	**he**	**must**	**be**	**an**	**unsociable**	**beast**	**—**	**it**
他	坦白	到	他的	母亲	那	他	必须	是	一个	不善交际	兽	—	它

[wʌz; wəz]	['dʒɑːli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[huː]	[kʊd; kəd]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[θɪŋz]
was	**jolly**	**to**	**be**	**away**	**from**	**everybody**	**who**	**could**	**talk**	**about**	**the**	**things**
曾是	快乐的	到	是	离开	从	大家	WHO	可以	讲话	关于	这	事物

['piːp(ə)l]	[dɪd]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	.
people	**did**	**talk**	**about**	**.**
人们	做过	讲话	关于	.

他向母亲吐露心声，说自己一定是个不合群的人——远离所有会谈论人们常谈论的话题的人，真是太开心了。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai'riːn]	[hæd; həd]	[rɪ'plaɪd]	['sɪmpli]	:	"	[jes]	,	[dʒɔn]	,	[aɪ]	[noʊ]
To	**which**	**Irene**	**had**	**replied**	**simply**	**:**	**"**	**Yes**	**,**	**Jon**	**,**	**I**	**know**
到	哪个	艾琳	有	回复	简单地	:	"	是的	,	乔恩	,	我	知道

.
.
.

对此，艾琳只是简单地回答说：“是的，琼恩，我知道。”

"	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌaɪsə'leɪʃn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʌn'pærəleld]	[ˌɑːpər'tuːnətiz]	[ʌv; əv]	[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ]	[wʌt]	[fjuː]	[sʌnz]
"	**In**	**this**	**isolation**	**he**	**had**	**unparalleled**	**opportunities**	**of**	**appreciating**	**what**	**few**	**sons**
"	在	这	隔离	他	有	无与伦比	机会	的	欣赏	什么	很少	儿子们

[kæn; kən]	[ˌæprɪ'hend]	,
can	**apprehend**	**,**
能	逮捕	,

“在这种与世隔绝的环境中，他拥有了无与伦比的机会，去体会那些很少有儿子能够理解的道理。”

[ðə; ði]	[hoʊl]	-	['hɑːrtɪdnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mʌðɚz]	[lʌv]	.
the	**whole**	**-**	**heartedness**	**of**	**a**	**mother's**	**love**	**.**
这	所有的	-	真心	的	一个	母亲的	爱	.

母爱的全然奉献。

['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[kept]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[ˌʌn'duːli]
Knowledge	**of**	**something**	**kept**	**from**	**her**	**made**	**him**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**unduly**
知识	的	某物	保留	从	她	制成	他	,	不	怀疑	,	过度

['sensətɪv]	;
sensitive	**;**
敏感的	;

毫无疑问，得知她有事瞒着他，使他变得异常敏感；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sʌðərn]	['piːp(ə)l]	['stɪmjuleɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[taɪp]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	,
and	**a**	**Southern**	**people**	**stimulated**	**his**	**admiration**	**for**	**her**	**type**	**of**	**beauty**	**,**
和	一个	南方	人们	刺激	他的	钦佩	为了	她	类型	的	美丽	,

南方人民激发了他对她那种美的欣赏。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [kɔːld] ['spænɪʃ] ,
which he had been accustomed to hear called Spanish ,
哪个 他 有 到过 习惯 到 听到 称为 西班牙语 ，

他以前一直听到人们称之为西班牙语，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
but which he now perceived to be no such thing .
但 哪个 他 现在 感知 到 是 不 这样的 事物 .

但他现在意识到并非如此。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [nɔːr] [ɪ'tæliən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['speʃ(ə)l] !
Her beauty was neither English , French , Spanish , nor Italian — it was special !
她 美丽 曾是 两者都不 英语 ， 法语 ， 西班牙语 ， 也不 意大利语 — 它 曾是 特别的 !

她的美既非英式、法式、西班牙式，也非意式——它独一无二！

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] , [tuː] , [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .
He appreciated , too , as never before , his mother's subtlety of instinct .
他 感谢 ， 也 ， 作为 绝不 前 ， 他的 母亲的 微妙之处 的 本能 .

他也比以往任何时候都更加欣赏母亲敏锐的直觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['gɔːjaː] ['pɪktʃər] ,
He could not tell , for instance , whether she had noticed his absorption in that Goya picture ,
他 可以 不是 告诉 ， 为了 实例 ， 无论 她 有 注意到 他的 吸收 在 那 戈雅 图片 ，

例如，他无法判断她是否注意到他正全神贯注地看着戈雅的那幅画。

" [lɑː] [vɛndiːmiːə] ,
" La Vendimia ,
" 拉 文迪米亚 ，

“La Vendimia,

" [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [ðer; ðər]['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ə'gen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" or whether she knew that he had slipped back there after lunch and again next morning ,
" 或者 无论 她 知道 那 他 有 滑倒了 后退 那里 后 午餐 和 再次 下一个 早晨 ，

或者她是否知道他午饭后和第二天早上又溜回了那里，

[tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [taɪm] .
to stand before it full half an hour , a second and third time .
到 站立 前 它 满的 一半 一个 小时 ， 一个 第二 和 第三 时间 .

第二次、第三次，在它面前站满半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [flɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was not Fleur , of course ,
它 曾是 不是 弗勒 ， 的 课程 ，

当然，那不是弗勒。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['hɑːrteɪk] — [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['lʌvəz] — [rɪ'membərɪŋ]
but like enough to give him heartache — so dear to lovers — remembering
但 喜欢 足够的 到 给 他 心痛 — 所以 亲爱的 到 恋人 — 记住
[hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [held] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]
her standing at the foot of his bed with her hand held above her
她 常设 在 这 脚 的 他的 床 和 她 手 握住 多于 她
[hed] .
head .
头 .

但足以让他心痛——这是恋人们最珍视的——他记得她站在他的床脚，一只手举过头顶。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['poʊstkɑːrd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
To keep a postcard reproduction of this picture in his pocket and slip it out
到 保持 一个 明信片 生殖 的 这 图片 在 他的 口袋 和 滑 它 出去
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər] [dʒɔn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bæd] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [suːn] [ɔːr] [leɪt] [dɪs'kloʊz]
to look at became for Jon one of those bad habits which soon or late disclose
到 看 在 成为 为了 乔恩 一 的 那些 坏的 习惯 哪个 很快 或者 晚的 透露
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [aɪz] ['ʃaːpənd] [baɪ] [lʌv] ,
themselves to eyes sharpened by love ,
他们自己 到 眼睛 锋利 经过 爱 ,

对于乔恩来说，把这张照片的明信片复制品放在口袋里，时不时拿出来看，成了他养成的一种坏习惯，这种习惯迟早会在被爱情磨砺的眼睛里显露出来。

[fɪr] , [ɔːr] ['dʒeləsi] .
fear , or jealousy .
害怕 , 或者 妒忌 .

恐惧，或是嫉妒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːr; wər] ['ʃaːpənd] [baɪ] [ɔːl] [θriː] .
And his mother's were sharpened by all three .
和 他的 母亲的 是 锋利 经过 全部 三 .

他母亲的智慧也因这三者而得到磨砺。

[ɪn] [grə'nɑːdə] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [kɔːt] ,
In Granada he was fairly caught ,
在 格拉纳达 他 曾是 相当 捕捉 ,

在格拉纳达，他被彻底抓住了。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sʌn] - [wɔːmd] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bætlˌmentɪd] ['gɑːrdn] [ɑːn] [ðə; ði]
sitting on a sun - warmed stone bench in a little battlemented garden on the
坐着 在 一个 太阳 - 温暖 石头 长椅 在 一个 小的 城垛 花园 在 这
[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] [hɪl] ,
Alhambra hill ,
阿尔罕布拉宫 爬坡道 ,

坐在阿尔罕布拉山上一个带城垛的小花园里，阳光温暖的石凳上，

[wens] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] .
whence he ought to have been looking at the view .
何处 他 应该 到 有 到过 寻找 在 这 看法 .

他本应该从那里欣赏风景。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [stɑːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
His mother , he had thought , was examining the potted stocks between the
他的 母亲 , 他 有 想法 , 曾是 检查 这 盆栽 股票 之间 这
[poʊld] [ə'keɪʃəz] ,
polled acacias ,
民意调查 金合欢 ,

他原以为母亲正在查看无角金合欢树间的盆栽植物。

[wen]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[sed]	:
when	**her**	**voice**	**said**	**:**
什么时候	她	嗓音	说	:

当她的声音响起时：

"	[ɪz]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['feɪvərɪt]	['gɔːjaː]	,	[dʒɔn]	?
"	**Is**	**that**	**your**	**favourite**	**Goya**	**,**	**Jon**	**?**
"	是	那	你的	最喜欢的	戈雅	,	乔恩	?

“那是你最喜欢的戈雅画作吗，乔恩？”

"	[hiː; hi]	[tʃekt]	,	[tuː]	[leɪt]	,
"	**He**	**checked**	**,**	**too**	**late**	**,**
"	他	已检查	,	也	晚的	,

他查看了，但为时已晚。

[ə; eɪ]	['muːvmənt]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[meɪd]	[æt; ət]	[skuːl]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[sʌm; səm]
a	**movement**	**such**	**as**	**he**	**might**	**have**	**made**	**at**	**school**	**to**	**conceal**	**some**
一个	移动	这样的	作为	他	可能	有	制成	在	学校	到	隐藏	一些

[ˌsɜːrəp'tɪʃəs]	['dɑːkjumənt]	,
surreptitious	**document**	**,**
偷偷摸摸的	文档	,

就像他在学校里可能做出的那种藏匿秘密文件的动作一样。

[ænd; ənd]	['ænsər]	:	"	[jes]	.	"
and	**answered**	**:**	**"**	**Yes**	**.**	**"**
和	回答	:	"	是的	.	"

并回答：“是的。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːrt(ə)nli]	[ɪz]	[moʊst]	['tʃɑːrmɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[prɪ'fɜːr]	[ðə; ði]	-	[kwɪtəsɔl]	. -
"	**It**	**certainly**	**is**	**most**	**charming**	**;**	**but**	**I**	**think**	**I**	**prefer**	**the**	**'**	**Quitasol**	**. '**
"	它	当然	是	最多	迷人	;	但	我	思考	我	更喜欢	这	-	奎塔索尔	. -

“它确实非常迷人；但我认为我更喜欢‘Quitasol’。”

[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[wʊd]	[goʊ]	['kreɪzi]	[ə'baʊt]	['gɔːjaː]	;
Your	**father**	**would**	**go**	**crazy**	**about**	**Goya**	**;**
你的	父亲	会	去	疯狂的	关于	戈雅	;

你父亲一定会为戈雅的作品而疯狂；

[aɪ]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[speɪn]	[ɪn]	-	-	.
I	**don't**	**believe**	**he**	**saw**	**them**	**when**	**he**	**was**	**in**	**Spain**	**in**	**'**	**92**	**.**
我	不	相信	他	锯	他们	什么时候	他	曾是	在	西班牙	在	-	-	.

我不认为他在 1992 年去西班牙的时候见过他们。

"	[ɪn]	-	-	—	[naɪn]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɔːrn]	!
"	**In**	**'**	**92**	**—**	**nine**	**years**	**before**	**he**	**had**	**been**	**born**	**!**
"	在	-	-	—	九	年	前	他	有	到过	出生	!

“1992年——在他出生前九年！”

[wʌt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[ɪg'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	?
What	**had**	**been**	**the**	**previous**	**existences**	**of**	**his**	**father**	**and**	**his**	**mother**	**?**
什么	有	到过	这	以前的	存在	的	他的	父亲	和	他的	母亲	?

他的父亲和母亲的前世是怎样的?

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ʃer]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fjuːtʃər]	,
If	**they**	**had**	**a**	**right**	**to**	**share**	**in**	**his**	**future**	**,**
如果	他们	有	一个	正确的	到	分享	在	他的	未来	,

如果他们有权分享他的未来，

['ʃʊrli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ʃer]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['pɑːsts]	.
surely	**he**	**had**	**a**	**right**	**to**	**share**	**in**	**their**	**pasts**	**.**
一定	他	有	一个	正确的	到	分享	在	他们的	过去	.

他当然有权了解他们的过去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
He looked up at her .
他 看起来 向上 在 她 .

他抬头看着她。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [hɑːrd] - [lɪvd] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
But something in her face — a look of life hard - lived , the mysterious
但 某物 在 她 脸 — 一个 看 的 生活 难的 - 居住地 , 这 神秘
[ɪm'pres] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] ,
impress of emotions ,
令人印象深刻 的 情绪 ,

但她脸上却带着某种东西——一种饱经风霜的神情，一种神秘的情感印记。

[ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] — [siːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪn'kælkjələbl] [depθ] , [ɪts] ['pəːtʃəst]
experience , and suffering — seemed with its incalculable depth , its purchased
经验 , 和 痛苦 — 似乎 和 它是 不可估量 深度 , 它是 购买
['sæŋktəti] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
sanctity , to make curiosity impertinent .
圣洁 , 到 制作 好奇心 无礼 .

经历和苦难——似乎具有无法估量的深度和神圣性，使得好奇心变得无关紧要。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ]
His mother must have had a wonderfully interesting life ; she was so
他的 母亲 必须 有 有 一个 太棒了 有趣的 生活 ; 她 曾是 所以
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

他母亲的一生一定非常精彩；她非常漂亮。

[ænd; ənd] [soʊ] — [soʊ] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [freɪm] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and so — so — but he could not frame what he felt about her .
和 所以 — 所以 — 但 他 可以 不是 框架 什么 他 毛毡 关于 她 .

所以——所以——但他无法表达自己对她的感受。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] , [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪn] [ɔːl] [griːn]
He got up , and stood gazing down at the town , at the plain all green
他 得到 向上 , 和 站立 凝视 向下 在 这 镇 , 在 这 清楚的 全部 绿色的
[wɪð; wɪθ] [krɑːps] ,
with crops ,
和 农作物 ,

他起身，站在那里俯瞰小镇，俯瞰着满是庄稼的绿色平原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ['glæmərəs] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
and the ring of mountains glamorous in sinking sunlight .
和 这 戒指 的 山脉 魅力四射 在 下沉 阳光 .

夕阳西下，群山环绕，景色迷人。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pæst] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['mʊrɪʃ] ['sɪti] , [fʊl] , [diːp] ,
Her life was like the past of this old Moorish city , full , deep ,
她 生活 曾是 喜欢 这 过去的 的 这 老的 摩尔式 城市 , 满的 , 深的 ,

她的人生就像这座古老的摩尔城市的历史一样，充实而深邃。

[rɪ'moʊt] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [æz; əz] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['hoʊpləsli] ['ɪgnərənt]
remote — his own life as yet such a baby of a thing , hopelessly ignorant
偏僻的 — 他的 自己的 生活 作为 然而 这样的 一个 婴儿 的 一个 事物 , 绝望地 无知
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] !
and innocent !
和 清白的 !

遥远——他自己的生活还像个婴儿一样，懵懂无知，天真无邪！

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [roʊz] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] -
They said that in those mountains to the west , which rose sheer from the blue -
他们 说 那 在 那些 山脉 到 这 西方 , 哪个 玫瑰 透明 从 这 蓝色的 -
[griːn] [pleɪn] ,
green plain ,
绿色的 清楚的 ,

他们说，在西边那些从碧绿平原拔地而起的陡峭山脉中，

[æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] , [fə'niːʃənz] [hæd; həd] [dwelt] — [ə; eɪ][dɑːrk] , [streɪndʒ] , ['siːkrət] [reɪs] ,
as if out of a sea , Phoenicians had dwelt — a dark , strange , secret race ,
作为 如果 出去 的 一个 海 , 腓尼基人 有 居住 — 一个 黑暗的 , 奇怪的 , 秘密 种族 ,
[ə'bʌv] [ðə; ði][lænd] !
above the land !
多于 这 土地 !

仿佛腓尼基人是从海中居住而来——一个黑暗、奇异、神秘的种族，凌驾于陆地之上！

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [laɪf] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['siːkrət] ,
His mother's life was as unknown to him , as secret ,
他的 母亲的 生活 曾是 作为 未知 到 他 , 作为 秘密 ,

他母亲的生活对他来说就像一个谜，一个秘密。

[æz; əz] [ðæt] [fɪ'niʃɪən] [pæst][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [daʊn] [ðer; ðər] ,
as that Phoenician past was to the town down there ,
作为 那 腓尼基人 过去的 曾是 到 这 镇 向下 那里 ,

就像腓尼基人的过去与那里的城镇一样，

[huːz] [kɑːks] [kroʊd] [ænd; ənd] [huːz] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ænd; ənd] ['klæmər] [soʊ] ['geɪli] , [deɪ] [ɪn] ,
whose cocks crowed and whose children played and clamoured so gaily , day in ,
谁 公鸡 人群 和 谁 孩子们 玩 和 喧闹 所以 兴高采烈地 , 天 在 ,
[deɪ] [aʊt] .
day out .
天 出去 .

那里的公鸡啼鸣，那里的孩子们日复一日地欢快地玩耍喧闹。

[hiː; hi] [felt] [ə'griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
He felt aggrieved that she should know all about him and he nothing about
他 毛毡 受委屈的 那 她 应该 知道 全部 关于 他 和 他 没有什么 关于
[hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
her except that she loved him and his father ,
她 除了 那 她 喜爱 他 和 他的 父亲 ,

他感到委屈，因为她对他的一切都了如指掌，而他对她却一无所知，只知道她爱他和他的父亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and was beautiful .
和 曾是 美丽的 .

而且很漂亮。

[hɪz; ɪz] ['kæloʊ] ['ɪgnərəns] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
His callow ignorance — he had not even had the advantage of the war ,
他的 卡洛 无知 — 他 有 不是 甚至 有 这 优势 的 这 战争 ,
[laɪk] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] !
like nearly everybody else !
喜欢 几乎 大家 别的 !

他幼稚无知——他甚至没有像几乎所有人一样，拥有战争带来的优势！

— [meɪd] [hɪm; ɪm] [smɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
— made him small in his own eyes .
— 制成 他 小的 在 他的 自己的 眼睛 .

——这让他觉得自己很渺小。

[ðæt] [naɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

That night , from the balcony of his bedroom ,

那 夜晚 , 从 这 阳台 的 他的 卧室 ,

那天晚上，他从卧室的阳台上，

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [æz; əz] [ɪf] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [koʊm] [ʌv; əv] [dʒet] ,

he gazed down on the roof of the town — as if inlaid with honey - comb of jet ,

他 凝视 向下 在 这 屋顶 的 这 镇 — 作为 如果 镶嵌 和 蜂蜜 - 梳子 的 喷射 ,

他俯瞰着小镇的屋顶——仿佛屋顶上镶嵌着煤玉蜂巢一般。

['aɪvəri] , [ænd; ənd][goʊld] ; [ænd; ənd] , [lɔːŋ] ['æftər] , [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] ,

ivory , and gold ; and , long after , he lay awake ,

象牙 , 和 金子 ; 和 , 长的 后 , 他 躺 醒 ,

象牙和黄金；很久以后，他仍然彻夜难眠。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [strʌk] ,

listening to the cry of the sentry as the hours struck ,

聆听 到 这 哭 的 这 哨兵 作为 这 小时 击 ,

听着哨兵在报时时的呼喊声，

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðiːz] [laɪnz] :

and forming in his head these lines :

和 成型 在 他的 头 这些 线条 :

于是，他在脑海中构思出了这些句子：

" [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['kraɪɪŋ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sliːpɪŋ]

" Voice in the night crying , down in the old sleeping

" 嗓音 在 这 夜晚 哭泣 , 向下 在 这 老的 睡眠

夜里传来哭泣声，在沉睡的老人身下。

['spænɪʃ] ['sɪti] ['daːkənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [waɪt] [stɑːrz] !

Spanish city darkened under her white stars !

西班牙语 城市 变暗 在下面 她 白色的 明星 !

西班牙的城市在她洁白的星光下黯然失色！

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [vɔɪs] — [ɪts] [klɪr] — ['lɪŋgərɪŋ] ['æŋgwɪʃ] ?

What says the voice — its clear — lingering anguish ?

什么 说道 这 嗓音 — 它是 清除 — 挥之不去的 痛苦 ?

那声音清晰地诉说着什么？挥之不去的痛苦？

[dʒʌst][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪtlɪs] [teɪl] [ʌv; əv] ['seɪfti] ?

Just the watchman , telling his dateless tale of safety ?

只是 这 守望者 , 讲述 他的 无日期 故事 的 安全 ?

只有守夜人，讲述着他那段没有年代的安宁故事？

[dʒʌst][ə; eɪ] ['roʊdmən] , ['fliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ?

Just a roadman , flinging to the moon his song ?

只是 一个 路人 , 投掷 到 这 月亮 他的 歌曲 ?

只是一个街头艺人，向月亮抛出他的歌声？

[noʊ] ! - [tɪz] [wʌn] [dɪ'praɪvd] , [huːz] ['lʌvɝz] [hɑːrt] [ɪz] ['wiːpɪŋ] .

No ! ' Tis one deprived , whose lover's heart is weeping .

不 ! - 的 一 被剥夺的 , 谁 恋人的 心 是 哭泣 .

不！只有失恋的人，才会让爱人的心哭泣。

[dʒʌst][hɪz; ɪz][kraɪ] : - [haʊ] [lɔːŋ] ? -

Just his cry : ' How long ? '

只是 他的 哭 : - 如何 长的 ? -

他只喊了一声：“还要多久？”

" [ðə; ði] [wɜːrd] " [dɪˈpraɪvd] " [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [koʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] , [bʌt; bət] [bɪˈriːvd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfaɪn(ə)l] ,

" The word " deprived " seemed to him cold and unsatisfactory , but bereaved was too final ,

" 这 单词 " 被剥夺的 " 似乎 到 他 寒冷的 和 不令人满意 , 但 丧亲者 曾是 也 最终的 ,

“‘被剥夺’这个词在他看来冷冰冰的，不够令人满意，而‘失去亲人’又显得太过绝对。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsɪləblz] [ʃɔːrt] - [lɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and no other word of two syllables short - long came to him ,

和 不 其他 单词 的 二 音节 短的 - 长的 来了 到 他 ,

他想不出其他任何由长短音节组成的双音节词了。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] " [huːz] [ˈlʌvɚz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈwiːpɪŋ] .

which would enable him to keep " whose lover's heart is weeping .

哪个 会 使能够 他 到 保持 " 谁 恋人的 心 是 哭泣 .

这将使他能够继续“爱人的心在哭泣”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

" It was past two by the time he had finished it ,

" 它 曾是 过去的 二 经过 这 时间 他 有 完成的 它 ,

“他完成的时候已经过了两点。”

[ænd; ənd] [pæst] [θriː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

and past three before he went to sleep ,

和 过去的 三 前 他 去 到 睡觉 ,

他睡前过了三点。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [taɪmz] .

having said it over to himself at least twenty - four times .

拥有 说 它 超过 到 他自己 在 至少 二十 - 四 时代 .

他至少在心里默念了二十四遍。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] [tuː; tə] [flɜːr] ,

Next day he wrote it out and enclosed it in one of those letters to Fleur ,

下一个 天 他 写道 它 出去 和 内 它 在 一 的 那些 信件 到 弗勒 ,

第二天，他把信写好，放在给弗勒的一封信里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [daʊn] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [friː] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənəbl] .

which he always finished before he went down , so as to have his mind free and companionable .

哪个 他 总是 完成的 前 他 去 向下 , 所以 作为 到 有 他的 头脑 自由的 和 友善的 .

他总是在下楼前把这件事做完，这样他的头脑就会清醒，心情也会变得平静。

[əˈbaʊt] [nuːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [taɪld] [ˈterəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊˈtel] ,

About noon that same day , on the tiled terrace of their hotel ,

关于 中午 那 相同的 天 , 在 这 瓷砖 阳台 的 他们的 酒店 ,

当天中午左右，在他们酒店的瓷砖露台上，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʌl] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he felt a sudden dull pain in the back of his head ,

他 毛毡 一个 突然 乏味的 疼痛 在 这 后退 的 他的 头 ,

他突然感到后脑勺一阵钝痛。

[ə; eɪ] [kwɪr] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] .

a queer sensation in the eyes , and sickness .

一个 酷儿 感觉 在 这 眼睛 , 和 疾病 .

眼睛有种奇怪的感觉，并且感到恶心。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] [ə'fekʃənətli] .
The sun had touched him too affectionately .
这 太阳 有 感动 他 也 亲切地 .

阳光对他太过温柔了。

[ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn]['semi] - ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌld] ,
The next three days were passed in semi - darkness , and a dulled ,
这 下一个 三 天 是 通过了 在 半 - 黑暗 , 和 一个 迟钝 ,

接下来的三天是在半明半暗的光线下度过的，天气也变得昏暗了。

['eɪkɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
aching indifference to all except the feel of ice on his forehead and his
疼痛 漠不关心 到 全部 除了 这 感觉 的 冰 在 他的 前额 和 他的
['mʌðɚz] [smaɪl] .
mother's smile .
母亲的 微笑 .

除了额头上冰凉的触感和母亲的微笑之外，他对其他一切都漠不关心。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['nevər] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər] ['nɔɪzləs] ['vɪdʒɪləns] , [wɪtʃ]
She never moved from his room , never relaxed her noiseless vigilance , which
她 绝不 已搬 从 他的 房间 , 绝不 轻松 她 无声 警觉 , 哪个
[siːmd] [tuː; tə][dʒɔn][æn'dʒelɪk] .
seemed to Jon angelic .
似乎 到 乔恩 天使般的 .

她从未离开过他的房间，从未放松过她那无声的警惕，这在乔恩看来简直像天使一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
But there were moments when he was extremely sorry for himself ,
但 那里 是 时刻 什么时候 他 曾是 极其 对不起 为了 他自己 ,

但有时他也会非常自怜自艾。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['terəbli] [ðæt] [flɜːr] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
and wished terribly that Fleur could see him .
和 希望 可怕 那 弗勒 可以 看 他 .

他非常希望芙蓉能够见到他。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ɪ'mædʒɪneri] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
Several times he took a poignant imaginary leave of her and of the earth
一些 时代 他 采取 一个 令人心酸的 假想 离开 的 她 和 的 这 地球
,
,
,

他曾多次在想象中与她、与大地依依惜别，场面令人动容。

[terz] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears oozing out of his eyes .
眼泪 渗出 出去 的 他的 眼睛 .

泪水从他眼中涌出。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [huː]
He even prepared the message he would send to her by his mother — who
他 甚至 准备 这 信息 他 会 发送 到 她 经过 他的 母亲 — WHO
[wʊd] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [sɔːt] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm]
would regret to her dying day that she had ever sought to separate them
会 后悔 到 她 垂死 天 那 她 有 曾经 寻求 到 分离 他们
— [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] !
— his poor mother !
— 他的 贫穷的 母亲 !

他甚至还准备好了要通过他母亲传达给她的信息——他可怜的母亲会后悔到死，后悔当初试图拆散他们！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
He was not slow , however , in perceiving that he had now his excuse for
他 曾是 不是 慢的 , 然而 , 在 感知 那 他 有 现在 他的 原谅 为了
['goʊɪŋ] [hoʊm] .
going home .
去 家 .

然而，他很快就意识到，他现在有了回家的借口。

[tɔːrdz] [hæf] [pæst][sɪks] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] " - " [ʌv; əv] ['belz] — [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv]
Towards half past six each evening came a " gasgacha " of bells — a cascade of
向 一半 过去的 六 每个 晚上 来了 一个 " - " 的 铃铛 — 一个 级联 的
['tʌmblɪŋ] [tʃaɪmz] ,
tumbling chimes ,
翻滚 编钟 ,

每天傍晚六点半左右，都会响起一阵“嘎嘎嘎”的钟声——一连串连绵不断的钟声，

['maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tʃaɪm] [ɑːn] [tʃaɪm] .
mounting from the city below and falling back chime on chime .
安装 从 这 城市 以下 和 坠落 后退 钟声 在 钟声 .

从下方的城市升起，然后落下，发出叮叮当当的钟声。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
After listening to them on the fourth day he said suddenly :
后 聆听 到 他们 在 这 第四 天 他 说 突然 :

听完他们的讲述后，第四天他突然说道：

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [mʌm] , [ðə; ði] ['sʌnz] [tuː] [hɑːt] . "
" I'd like to be back in England , Mum , the sun's too hot . "
" ID 喜欢 到 是 后退 在 英格兰 , 妈妈 , 这 太阳的 也 热的 . "

“妈妈，我想回英国，这里的太阳太晒了。”

" ['veri] [wel] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Very well , darling .
" 非常 出色地 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [fɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
As soon as you're fit to travel .
作为 很快 作为 你是 合身 到 旅行 .

只要身体状况允许，就可以旅行了。

" [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [felt] ['betər] , [ænd; ənd] — [miːn] .
" And at once he felt better , and — meaner .
" 和 在 一次 他 毛毡 更好的 , 和 — 更卑鄙 .

“他立刻感觉好多了，而且——更刻薄了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [faɪv] [wiːks] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hoʊm] .
They had been out five weeks when they turned towards home .
他们 有 到过 出去 五 周 什么时候 他们 转向 向 家 .

他们外出五周后，便开始返程。

['dʒɑːnz] [hed] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] ['klærəti] ,
Jon's head was restored to its pristine clarity ,
乔恩的 头 曾是 恢复 到 它是 纯净无瑕 明晰 ,

琼恩的头颅恢复了原本的完好无损。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hæt] [laɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['leər] [ʌv; əv]
but he was confined to a hat lined by his mother with many layers of
但 他 曾是 受限 到 一个 帽子 衬里 经过 他的 母亲 和 许多 层 的
['ɔːrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] [sɪlk] ,
orange and green silk ,
橙子 和 绿色的 丝绸 ,

但他只能戴着一顶由他母亲用多层橙色和绿色丝绸缝制的帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and he still walked from choice in the shade .

和 他 仍然 步行 从 选择 在 这 阴影 .

他仍然选择走在阴凉处。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [druː] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ,

As the long struggle of discretion between them drew to its close ,

作为 这 长的 斗争 的 审慎 之间 他们 画 到 它是 关闭 ,

随着他们之间漫长的谨慎之争接近尾声，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get] [bæk]

he wondered more and more whether she could see his eagerness to get back

他 想知道 更多的 和 更多的 无论 她 可以 看 他的 渴望 到 得到 后退

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

to that which she had brought him away from .

到 那 哪个 她 有 带来 他 离开 从 .

他越来越想知道，她是否能看出他渴望回到她带他远离的那种生活。

[kən'demd] [baɪ] ['spænɪʃ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [mə'drɪd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [treɪnz] ,

Condemned by Spanish Providence to spend a day in Madrid between their trains ,

谴责 经过 西班牙语 普罗维登斯 到 花费 一个 天 在 马德里 之间 他们的 火车 ,

仿佛是西班牙天意安排，让他们在两趟火车之间要在马德里待上一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdoʊ] .

it was but natural to go again to the Prado .

它 曾是 但 自然的 到 去 再次 到 这 普拉多 .

再次前往普拉多博物馆是顺理成章的事。

[dʒɔn][wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] ['kæʒuəl] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['gɔːjaː][gɜːrl] .

Jon was elaborately casual this time before his Goya girl .

乔恩 曾是 精心 随意的 这 时间 前 他的 戈雅 女孩 .

这一次，乔恩在他那位戈雅女孩面前表现得异常随意。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['lesər] ['skruːtəni] .

Now that he was going back to her , he could afford a lesser scrutiny .

现在 那 他 曾是 去 后退 到 她 , 他 可以 买得起 一个 较少 审查 .

既然他要回到她身边，他就可以放松一些审视了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] ['liŋgə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['seɪɪŋ] :

It was his mother who lingered before the picture , saying :

它 曾是 他的 母亲 WHO 徘徊不去 前 这 图片 , 说 :

他的母亲在照片前驻足良久，说道：

" [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] .

" The face and figure of the girl are exquisite .

" 这 脸 和 数字 的 这 女孩 是 精美的 .

“这女孩的容貌和身材都非常精致。”

" [dʒɔn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] .

" Jon heard her uneasily .

" 乔恩 听到 她 不安地 .

乔恩听了这话，感到很不安。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] ?

Did she understand ?

做过 她 理解 ?

她听懂了吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][self] - [kən'troʊl]
But he felt once more that he was no match for her in self - control
但 他 毛毡 一次 更多的 那 他 曾是 不 匹配 为了 她 在 自己 - 控制
[ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] .
and subtlety .
和 微妙之处 .

但他再次感到，在自制力和心思细腻方面，他远不及她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌsʊpər'sensətɪv] [wei] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['siːkrət] ,
She could , in some supersensitive way , of which he had not the secret ,
她 可以 , 在 一些 超灵敏 方式 , 的 哪个 他 有 不是 这 秘密 ,

她能以某种极其敏感的方式做到这一点，而他并不知道其中的秘密。

[fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [fɪrd]
feel the pulse of his thoughts ; she knew by instinct what he hoped and feared
感觉 这 脉冲 的 他的 想法 ; 她 知道 经过 本能 什么 他 希望 和 害怕
[ænd; ənd] [wɪʃt] .
and wished .
和 希望 .

她能感受到他内心的脉搏；她凭直觉就知道他希望什么、害怕什么、渴望什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪlti] , ['hævɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] [moʊst] [bɔɪz] , [ə; eɪ]
It made him terribly uncomfortable and guilty , having , beyond most boys , a
它 制成 他 可怕 不舒服 和 有罪的 , 拥有 , 超过 最多 男孩们 , 一个
['kɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

这让他感到非常不舒服和内疚，因为他比大多数男孩更有良知。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən]
He wished she would be frank with him ; he almost hoped for an open
他 希望 她 会 是 坦率 和 他 ; 他 几乎 希望 为了 一个 打开
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

他希望她能对他坦诚相待；他几乎盼望一场公开的斗争。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['stedəli] , ['saɪləntli] , [ðeɪ] ['trævld] [nɔːrθ] .
But none came , and steadily , silently , they travelled north .
但 没有任何 来了 , 和 稳步 , 默默 , 他们 旅行 北 .

但没有人来，他们就这样默默地、稳步地向北行进。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi][fɜːrst] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [men] ['wɪmɪn] [pleɪ] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] .
Thus did he first learn how much better than men women play a waiting game .
因此 做过 他 第一的 学习 如何 很多 更好的 比 男人 女性 玩 一个 等待 游戏 .

他由此第一次体会到，女人比男人更擅长玩等待游戏。

[ɪn]['pærɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
In Paris they had again to pause for a day .
在 巴黎 他们 有 再次 到 暂停 为了 一个 天 .

在巴黎，他们不得不再次停留一天。

[dʒɔn][wʌz; wəz] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [tuː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
Jon was grieved because it lasted two , owing to certain matters in connection
乔恩 曾是 伤心 因为 它 持续 二 , 欠款 到 肯定 事情 在 联系
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] ;
with a dressmaker ;
和 一个 裁缝 ;

乔恩很伤心，因为这段婚姻持续了两个月，这都是因为和裁缝有关的一些事情；

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] ['dresɪz] !

as if his mother , who looked beautiful in anything , had any need of dresses !

作为 如果 他的 母亲 , WHO 看起来 美丽的 在 任何事物 , 有 任何 需要 的 连衣裙 !

仿佛他的母亲，穿什么都好看，还需要穿裙子似的！

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['træv(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fəukstəun] [boʊt] .

The happiest moment of his travel was that when he stepped on to the Folkestone boat .

这 最快乐 片刻 的 他的 旅行 曾是 那 什么时候 他 步 在 到 这 福克斯通 船 .

他旅途中最快乐的时刻就是登上福克斯通号游船的那一刻。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [reɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Standing by the bulwark rail , with her arm in his , she said :

常设 经过 这 堡垒 轨 , 和 她 手臂 在 他的 , 她 说 :

她站在舷墙栏杆旁，挽着他的胳膊，说道：

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [dʒɔn] .

" I'm afraid you haven't enjoyed it much , Jon .

" 我是 害怕的 你 还没有 享受 它 很多 , 乔恩 .

“恐怕你没怎么享受到其中的乐趣，乔恩。”

[bʌt; bət] [juːv] [bɪn] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But you've been very sweet to me .

但 你已经 到过 非常 甜的 到 我 .

但你对我很好。

" [dʒɔn] [skwiːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

" Jon squeezed her arm .

" 乔恩 挤压 她 手臂 .

乔恩捏了捏她的胳膊。

" [oʊ] ! [jes] , [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] ['leɪtli] .

" Oh ! yes , I've enjoyed it awfully — except for my head lately .

" 哦 ! 是的 , 我已经 享受 它 非常 — 除了 为了 我的 头 最近 .

“哦！是的，我非常享受——除了最近我的头有点不舒服。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ,

" And now that the end had come , he really had ,

" 和 现在 那 这 结尾 有 来 , 他 真的 有 ,

“而现在，结局真的来了，他真的……”

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['glæmər] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] [wiːks] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['pleʒər] ,

feeling a sort of glamour over the past weeks — a kind of painful pleasure ,

感觉 一个 种类 的 魅力 超过 这 过去的 周 — 一个 种类 的 痛苦 乐趣 ,

过去几周，我一直感觉自己散发着一种迷人的光环——一种痛苦的快感。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [skruː] ['ɪntuː] [ðoʊz] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['kraɪɪŋ] ;

such as he had tried to screw into those lines about the voice in the night crying ;

这样的 作为 他 有 尝试 到 拧紧 进入 那些 线条 关于 这 嗓音 在 这 夜晚 哭泣 ;

例如，他曾试图将夜里哭泣的声音融入到那些歌词中；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ævɪdli] [tuː; tə] ['tʃɔpin] ,

a feeling such as he had known as a small boy listening avidly to Chopin ,

一个 感觉 这样的 作为 他 有 已知 作为 一个 小的 男生 聆听 热情地 到 肖邦 ,

那是一种他小时候如痴如醉地聆听肖邦音乐时所感受到的感觉。

[jet] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
yet wanting to cry .
然而 想要 到 哭 .

然而，我却想哭。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['sɪmpli]
And he wondered why it was that he couldn't say to her quite simply
和 他 想知道 为什么 它 曾是 那 他 不能 说 到 她 相当 简单地
[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
what she had said to him :
什么 她 有 说 到 他 :

他纳闷为什么自己不能简单地把她对他说过的话告诉她：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You were very sweet to me .
" 你 是 非常 甜的 到 我 .

你对我很好。

" [ɑːd] — [wʌn] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] [ðæt] !
" Odd — one never could be nice and natural like that !
" 奇怪的 — 一 绝不 可以 是 好的 和 自然的 喜欢 那 !

“奇怪——一个人怎么可能既和善又自然呢！”

[hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [aɪ] [ɪk'spekt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sɪk] .
He substituted the words : " I expect we shall be sick .
他 替代 这 字 : " 我 预计 我们 将 是 生病的 .

他改写了这句话：“我估计我们会生病。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['lʌndən] ['sʌmwʌt] [ə'tenjueɪtɪd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪ] [sɪks]
" They were , and reached London somewhat attenuated , having been away six
" 他们 是 , 和 达到 伦敦 有些 减弱 , 拥有 到过 离开 六
[wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ,
weeks and two days ,
周 和 二 天 ,

“他们确实如此，抵达伦敦时已有些虚弱，因为他们已经离开六周零两天了。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['evər] ['siːst] [tuː; tə]
without a single allusion to the subject which had hardly ever ceased to
没有 一个 单身的 典故 到 这 主题 哪个 有 几乎 曾经 停止 到
['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər][maɪndz] .
occupy their minds .
占据 他们的 思想 .

他们只字未提那个几乎从未停止占据他们心头的话题。

[iː]
II
二

二

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz]
FATHERS AND DAUGHTERS
父亲们 和 女儿们

父亲与女儿

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [əd'ventʃər] ,
Deprived of his wife and son by the Spanish adventure ,
被剥夺的 的 他的 妻子 和 儿子 经过 这 西班牙语 冒险 ,

西班牙冒险使他失去了妻子和儿子。

['dʒɑːliən] [faʊnd] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
Jolyon found the solitude at Robin Hill intolerable .
乔利恩 成立 这 孤独 在 罗宾 爬坡道 无法容忍 .

乔利恩觉得罗宾山上的孤独令人难以忍受。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
A philosopher when he has all that he wants is different from a
一个 哲学家 什么时候 他 有 全部 那 他 想要 是 不同的 从 一个
[fə'lɑːsəfər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] .
philosopher when he has not .
哲学家 什么时候 他 有 不是 .

拥有所有想要的东西时的哲学家与一无所有时的哲学家是不同的。

[ə'kʌstəmd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
Accustomed , however , to the idea , if not to the reality of resignation ,
习惯 , 然而 , 到 这 主意 , 如果 不是 到 这 现实 的 辞职 ,

然而，即便未必能真正接受现实，却也早已习惯了这种听天由命的想法。

[hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dʒuːn] .
he would perhaps have faced it out but for his daughter June .
他 会 也许 有 面对 它 出去 但 为了 他的 女儿 六月 .

如果不是为了女儿琼，他或许会选择面对这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [leɪm] [dʌk] " [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .
He was a " lame duck " now , and on her conscience .
他 曾是 一个 " 瘸 鸭子 " 现在 , 和 在 她 良心 .

他现在成了个“跛脚鸭”，这让她良心不安。

['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] — [ˌmoʊmən'terəli] — [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][æn; ən] ['etʃər] [ɪn] [loʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Having achieved — momentarily — the rescue of an etcher in low circumstances ,
拥有 已达成 — 片刻 — 这 救援 的 一个 蚀刻机 在 低的 情况 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hænd] ,
which she happened to have in hand ,
哪个 她 发生 到 有 在 手 ,

她暂时解救了一位境况凄惨的蚀刻师，而她碰巧手里正好拿着那件蚀刻作品。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ai'riːn] [ænd; ənd][dʒɔn][hæd; həd] [ɡɔːn] .
she appeared at Robin Hill a fortnight after Irene and Jon had gone .
她 出现 在 罗宾 爬坡道 一个 两星期 后 艾琳 和 乔恩 有 已消失 .

艾琳和乔恩离开两周后，她出现在罗宾山。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ]['stuːdioʊ][æt; ət] ['tʃɪzwɪk] .
The little lady was living now in a tiny house with a big studio at Chiswick .
这 小的 女士 曾是 活的 现在 在 一个 微小的 房子 和 一个 大的 工作室 在 奇斯威克 .

这位小女士现在住在奇斯威克的一栋小房子里，房子里有一个很大的工作室。

[ə; eɪ] ['fɔɪsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pɪriəd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wʌz; wəz]
A Forsyte of the best period , so far as the lack of responsibility was
一个 福赛特 的 这 最好的 时期 , 所以 远的 作为 这 缺少 的 责任 曾是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

就缺乏责任感而言，这是福尔赛家族鼎盛时期的一位人物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] ['ɪnkʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌsætɪs'fæktəri]
she had overcome the difficulty of a reduced income in a manner satisfactory
她 有 克服 这 困难 的 一个 减少 收入 在 一个 方式 令人满意的
[tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
to herself and her father .
到 她自己 和 她 父亲 .

她克服了收入减少的困难，并以令自己和父亲都满意的方式解决了这个问题。

[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡæləri] [ɔːf] [kɔːrk] [striːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
The rent of the Gallery off Cork Street which he had bought for her ,
这 租 的 这 画廊 离开 软木 街道 哪个 他 有 买 为了 她 ,

他为她买下了位于科克街附近的那间画廊，租金是……

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ɪn'kriːst]	['ɪnkʌm]	[tæks]	['hæpənɪŋ]	[tuː; tə]	['bæləns]	,
and	**her**	**increased**	**income**	**tax**	**happening**	**to**	**balance**	**,**
和	她	增加	收入	税	发生	到	平衡	,

而她增加的所得税恰好平衡了这一点，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kwaɪt]	['sɪmp(ə)l]	—	[ʃiː; ʃi]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[peɪd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[rent]	.
it	**had**	**been**	**quite**	**simple**	**—**	**she**	**no**	**longer**	**paid**	**him**	**the**	**rent**	**.**
它	有	到过	相当	简单的	—	她	不	更长	有薪酬的	他	这	租	.

事情很简单——她不再付他房租了。

[ðə; ði]	['gæləri]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[naʊ]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	,	['æftər]	[ˌeɪ'tiːn]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	['bærən]	['jʊzjʊˌfrʌkt]	,
The	**Gallery**	**might**	**be**	**expected**	**now**	**at**	**any**	**time**	**,**	**after**	**eighteen**	**years**	**of**	**barren**	**usufruct**	**,**
这	画廊	可能	是	预期的	现在	在	任何	时间	,	后	十八	年	的	荒芜	用益权	,

在经历了十八年的无果使用之后，画廊现在随时可能重新开放。

[tuː; tə]	[peɪ]	[ɪts]	[weɪ]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʊd]	[nɑːt]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	.
to	**pay**	**its**	**way**	**,**	**so**	**that**	**she**	**was**	**sure**	**her**	**father**	**would**	**not**	**feel**	**it**	**.**
到	支付	它是	方式	,	所以	那	她	曾是	当然	她	父亲	会	不是	感觉	它	.

为了支付费用，这样她就确信父亲不会感到负担。

[θruː]	[ðɪs]	[dɪ'vaɪs]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[hæd; həd]	[twelv]	['hʌndrəd]	[ə; eɪ]	[jɪr]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ri'djuːsiŋ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[eɪt]	,
Through	**this**	**device**	**she**	**still**	**had**	**twelve**	**hundred**	**a**	**year**	**,**	**and**	**by**	**reducing**	**what**	**she**	**ate**	**,**
通过	这	设备	她	仍然	有	十二	百	一个	年	,	和	经过	减少	什么	她	吃	,

通过这个装置，她每年仍然能挣到一千二百，而且通过减少食物摄入量，

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[tuː]	['beldʒənz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[weɪ]	,	[im'plɔiŋ]	[wʌn]	['ɔːstriən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['puːrɝ]	,
and	**,**	**in**	**place**	**of**	**two**	**Belgians**	**in**	**a**	**poor**	**way**	**,**	**employing**	**one**	**Austrian**	**in**	**a**	**poorer**	**,**
和	,	在	地方	的	二	比利时人	在	一个	贫穷的	方式	,	雇用	一	奥地利	在	一个	贫穷	,

并且，用一名条件更差的奥地利人来代替两名条件较差的比利时人，

['præktɪkli]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sɜːrplʌs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[ʌv; əv]	['dʒiːniəs]	.
practically	**the**	**same**	**surplus**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**genius**	**.**
几乎	这	相同的	剩余	为了	这	宽慰	的	天才	.

实际上，同样的盈余资金用于救济天才。

['æftər]	[θriː]	[deɪz]	[æt; ət]	['rɑːbɪn]	[hɪl]	[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[taʊn]	.
After	**three**	**days**	**at**	**Robin**	**Hill**	**she**	**carried**	**her**	**father**	**back**	**with**	**her**	**to**	**Town**	**.**
后	三	天	在	罗宾	爬坡道	她	携带	她	父亲	后退	和	她	到	镇	.

在罗宾山待了三天后，她背着父亲回到了镇上。

[ɪn]	[ðoʊz]	[θriː]	[deɪz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['stʌmbld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kept]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[jɪrz]	,
In	**those**	**three**	**days**	**she**	**had**	**stumbled**	**on**	**the**	**secret**	**he**	**had**	**kept**	**for**	**two**	**years**	**,**
在	那些	三	天	她	有	踉跄	在	这	秘密	他	有	保留	为了	二	年	,

在那三天里，她偶然发现了他保守了两年的秘密。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['ɪnstəntli]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[kjʊr]	[hɪm; ɪm]	.
and	**had**	**instantly**	**decided**	**to**	**cure**	**him**	**.**
和	有	即刻	决定	到	治愈	他	.

他立即决定治好他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['veri] [mæn] .
She knew , in fact , the very man .
她 知道 ，在 事实 ， 这 非常 男人 .

事实上，她认识这个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɚz] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [poʊst] — [ðæt] ['peɪntər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]
He had done wonders with Paul Post — that painter a little in advance of
他 有 完毕 奇迹 和 保罗 邮政 — 那 画家 一个 小的 在 进步 的
['fjuːtʃərɪzəm] ;
Futurism ;
未来主义 ;

他曾与保罗·波斯特合作，取得了巨大的成功——保罗·波斯特是未来主义的先驱之一；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wʊd] [goʊ][ʌp]
and she was impatient with her father because his eyebrows would go up
和 她 曾是 不耐烦 和 她 父亲 因为 他的 眉毛 会 去 向上
,
,
,

她对父亲很不耐烦，因为他总是会挑眉。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['niːðər] .
and because he had heard of neither .
和 因为 他 有 听到 的 两者都不 .

因为他之前从未听说过这两件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] " [feɪθ] " [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [wel] !
Of course , if he hadn't " faith " he would never get well !
的 课程 ，如果 他 之前没有 " 信仰 " 他 会 绝不 得到 出色地 !

当然，如果他没有“信仰”，他就永远不会康复！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [hiːld] [pɔːl] [poʊst][soʊ]
It was absurd not to have faith in the man who had healed Paul Post so
它 曾是 荒诞 不是 到 有 信仰 在 这 男人 WHO 有 已治愈 保罗 邮政 所以
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]['riːlæpst; rɪ'læpst] ,
that he had only just relapsed ,
那 他 有 仅有的 只是 复发 ,

不相信那个治好保罗·波斯特、让他只是复发的医生，这简直太荒谬了。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'wɜːrkt] , [ɔːr] [ˌəʊvə'lɪv] , [hɪm'self] [ə'gen] .
from having overworked , or overlived , himself again .
从 拥有 过度劳累 ，或者 寿命过长 ， 他自己 再次 .

又一次因为过度劳累或过度生活而导致死亡。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hiːlər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ['neɪtʃər] .
The great thing about this healer was that he relied on Nature .
这 伟大的 事物 关于 这 治疗师 曾是 那 他 依赖 在 自然 .

这位治疗师最伟大之处在于他依靠自然。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [wen] [hɪz; ɪz]
He had made a special study of the symptoms of Nature — when his
他 有 制成 一个 特别的 学习 的 这 症状 的 自然 — 什么时候 他的
['peɪʃ(ə)nt] [feɪld] [ɪn] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmptəm] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] —
patient failed in any natural symptom he supplied the poison which caused it —
病人 失败的 在 任何 自然的 症状 他 供应 这 毒 哪个 导致 它 —
[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] !
and there you were !
和 那里 你 是 !

他专门研究了自然症状——当他的病人没有出现任何自然症状时，他就提供导致该症状的毒药——于是你就出现了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hoʊpf(ə)l] .
She was extremely hopeful .
她 曾是 极其 充满希望 .

她当时充满了希望。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['klɪrli] [nɑːt] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] [æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] ,
Her father had clearly not been living a natural life at Robin Hill ,
她 父亲 有 清楚地 不是 到过 活的 一个 自然的 生活 在 罗宾 爬坡道 ,

显然，她父亲在罗宾山的生活并不正常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
and she intended to provide the symptoms .
和 她 故意的 到 提供 这 症状 .

她打算描述这些症状。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi] [felt] — [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] ;
He was — she felt — out of touch with the times , which was not natural ;
他 曾是 — 她 毛毡 — 出去 的 触碰 和 这 时代 , 哪个 曾是 不是 自然的 ;
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['wɑːntɪd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
his heart wanted stimulating .
他的 心 通缉 刺激性的 .

她觉得他与时代脱节了，这很不正常；他的内心渴望刺激。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪzwɪk] [haʊs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːstriən] — [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [soʊl] ,
In the little Chiswick house she and the Austrian — a grateful soul ,
在 这 小的 奇斯威克 房子 她 和 这 奥地利 — 一个 感激的 灵魂 ,

在奇斯威克那间小房子里，她和那位奥地利人——一个心存感激的人——

[soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][dʒuːn][fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'siːs]
so devoted to June for rescuing her that she was in danger of decease
所以 奉献 到 六月 为了 救援 她 那 她 曾是 在 危险 的 死亡
[frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk] — ['stɪmjuleɪtɪd] ['dʒɑːliən][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] ,
from overwork — stimulated Jolyon in all sorts of ways ,
从 过度劳累 — 刺激 乔利恩 在 全部 排序 的 方式 ,

她对救了她的琼感激不尽，以至于过度劳累，甚至有病危——这在各方面都激励着乔利恩。

[prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kjʊr] .
preparing him for his cure .
准备 他 为了 他的 治愈 .

为他的治疗做准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [daʊn] ;
But they could not keep his eyebrows down ;
但 他们 可以 不是 保持 他的 眉毛 向下 ;

但他们还是没能让他放下眉毛；

[æz; əz] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [wen] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [woʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][dʒʌst]
as — for example — when the Austrian woke him at eight o'clock just
作为 — 为了 例子 — 什么时候 这 奥地利 觉醒 他 在 八 点钟 只是
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][dʒuːn] [tʊk] [ðə; ði] [taɪmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
as he was going to sleep or June took The Times away from him ,
作为 他 曾是 去 到 睡觉 或者 六月 采取 这 《时代周刊》 离开 从 他 ,

例如，奥地利人在早上八点钟把他叫醒，当时他正准备睡觉；或者琼把《泰晤士报》从他手中拿走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [riːd] " [ðæt] [stʌf] " [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
because it was unnatural to read " that stuff " when he ought to be
因为 它 曾是 不自然 到 读 " 那 东西 " 什么时候 他 应该 到 是
['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] " [laɪf] .
taking an interest in " life .
采取 一个 兴趣 在 " 生活 .

因为当他应该对“生活”感兴趣的时候，阅读“那些东西”是件不自然的事。

" [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['riːsɔːrs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

" He never failed , indeed , to be astonished at her resource , especially in

" 他 绝不 失败的 , 的确 , 到 是 惊讶 在 她 资源 , 尤其 在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

the evenings .

这 晚上 .

“他总是对她的机智感到惊讶，尤其是在晚上。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ɡɑːt]

For his benefit , as she declared , though he suspected that she also got

为了 他的 益处 , 作为 她 声明 , 尽管 他 怀疑 那 她 还 得到

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

something out of it ,

某物 出去 的 它 ,

正如她所宣称的那样，这都是为了他好，尽管他怀疑她也从中得到了某种好处。

[ʃiː; ʃi] [ə'sembld] [ðə; ði][eɪdʒ][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætəlaɪt] [tuː; tə]['dʒiːniəs] ;

she assembled the Age so far as it was satellite to genius ;

她 组装 这 年龄 所以 远的 作为 它 曾是 卫星 到 天才 ;

她将时代凝聚起来，因为它是天才的卫星；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'lemnəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [bɪ'fɔːr]

and with some solemnity it would move up and down the studio before

和 和 一些 严肃 它 会 移动 向上 和 向下 这 工作室 前

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɑːks] - [trɑːt] ,

him in the Fox - trot ,

他 在 这 狐狸 - 小跑 ,

它会带着几分庄重，在他面前的摄影棚里跳着狐步舞上下移动。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] ['ment(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] — [ðə; ði] [wʌn] - [step] — [wɪtʃ] [soʊ] [pʊld] [ə'genst]

and that more mental form of dancing — the One - step — which so pulled against

和 那 更多的 精神的 形式 的 跳舞 — 这 一 - 步 — 哪个 所以 拉 反对

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

the music ,

这 音乐 ,

还有那种更偏重于心理层面的舞蹈形式——一步舞——它与音乐格格不入。

[ðæt] - ['aɪˌbraʊz] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]

that Jolyon's eyebrows would be almost lost in his hair from wonder at the

那 - 眉毛 会 是 几乎 丢失的 在 他的 头发 从 想知道 在 这

[streɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] - [wɪl] - ['paʊər] .

strain it must impose on the dancers ' will - power .

拉紧 它 必须 强加 在 这 舞者 - 将要 - 力量 .

乔利恩惊叹于这种表演对舞者意志力的巨大考验，眉毛都快要藏进头发里了。

[ə'wer] [ðæt] , [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌlər] [sə'saɪəti] ,

Aware that , hung on the line in the Water Colour Society ,

意识到的 那 , 悬挂 在 这 线 在 这 水 颜色 社会 ,

意识到这一点，这幅画挂在了水彩画协会的晾衣绳上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɑːrtɪsts] ,

he was a back number to those with any pretension to be called artists ,

他 曾是 一个 后退 数字 到 那些 和 任何 预张 到 是 称为 艺术家 ,

对于那些自诩为艺术家的人来说，他简直就是个过气明星。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'baʊt] ['rɪðəm] ,

he would sit in the darkest corner he could find , and wonder about rhythm ,

他 会 坐 在 这 最黑暗的 角落 他 可以 寻找 , 和 想知道 关于 韵律 ,

他会坐在他能找到的最黑暗的角落里，思考节奏的问题。

[ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .
on which so long ago he had been raised .
在 哪个 所以 长的 前 他 有 到过 提高 .

他很久以前就是在那片土地上长大的。

[ænd; ənd] [wen] [dʒuːn] [brɔːt] [sʌm; səm][gɜːrl][ɔːr] [jʌŋ] [mæn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And when June brought some girl or young man up to him ,
和 什么时候 六月 带来 一些 女孩 或者 年轻的 男人 向上 到 他 ，

当琼带着某个女孩或年轻男子走到他面前时，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] ['hʌmbli] [tuː; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]
he would rise humbly to their level so far as that was possible , and
他 会 上升 谦卑地 到 他们的 等级 所以 远的 作为 那 曾是 可能的 ， 和
[θɪŋk] : - [dɪr] [ˌem 'iː] !
think : ' Dear me !
思考 : - 亲爱的 我 !

他会尽可能谦卑地提升到他们的水平，然后心想：“天哪！”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [dʌl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! -
This is very dull for them ! '
这 是 非常 乏味的 为了 他们 ！ -

这对他们来说太无聊了！

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [pə'reniəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [juːθ] ,
Having his father's perennial sympathy with Youth ,
拥有 他的 父亲的 多年生 同情 和 青年 ，

他继承了父亲对青年一贯的同情心，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] ['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
he used to get very tired from entering into their points of view .
他 用过的 到 得到 非常 疲劳的 从 进入 进入 他们的 积分 的 看法 .

他以前总是因为要理解他们的观点而感到非常疲惫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But it was all stimulating , and he never failed in admiration of his
但 它 曾是 全部 刺激性的 ， 和 他 绝不 失败的 在 钦佩 的 他的
['dɔtɝz] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
daughter's indomitable spirit .
女儿的 不屈不挠 精神 .

但这一切都令他深受鼓舞，他对女儿不屈不挠的精神始终充满钦佩。

['iːv(ə)n]['dʒiːniəs] [ɪt'self] [ə'tendid] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [noʊz] [ɑːn] [wʌn]
Even genius itself attended these gatherings now and then , with its nose on one
甚至 天才 本身 参加 这些 聚会 现在 和 然后 ， 和 它是 鼻子 在 一
[saɪd] ;
side ;
边 ;

就连天才本人也偶尔会参加这些聚会，总是歪着头。

[ænd; ənd][dʒuːn] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and June always introduced it to her father .
和 六月 总是 介绍 它 到 她 父亲 .

琼总是把它介绍给她的父亲。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This , she felt , was exceptionally good for him ,
这 ， 她 毛毡 ， 曾是 非常 好的 为了 他 ，

她觉得这对他是特别好的。

[fɔːr; fər]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmptəm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] — [fɑːnd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
for genius was a natural symptom he had never had — fond as she
为了 天才 曾是 一个 自然的 症状 他 有 绝不 有 — 喜爱 作为 她
[wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was of him .
曾是 的 他 .

天才是一种他从未拥有过的自然特质——尽管她很喜欢他。

['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] ,
Certain as a man can be that she was his own daughter ,
肯定 作为 一个 男人 能 是 那 她 曾是 他的 自己的 女儿 ,

他确信无疑，她就是他的亲生女儿。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wens] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr'self] — [hɜːr; hər] [red] - [goʊld] [her] , [naʊ] ['greɪd] ['ɪntuː]
he often wondered whence she got herself — her red - gold hair , now greyed into
他 经常 想知道 何处 她 得到 她自己 — 她 红色的 - 金子 头发 , 现在 灰色 进入
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌlər] ;
a special colour ;
一个 特别的 颜色 ;

他常常好奇她那头红金色的头发，如今已变成一种特别的颜色，是从哪里来的；

[hɜːr; hər][də'rekt] , ['spɪrɪtɪd] [feɪs] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræðər] ['foʊldɪd][ænd; ənd]
her direct , spirited face , so different from his own rather folded and
她 直接的 , 精神抖擞 脸 , 所以 不同的 从 他的 自己的 相当 折叠 和
['sʌbtɪlaɪz] ['kaʊntənəns] ,
subtilised countenance ,
细微的 面容 ,

她那张直率、充满活力的脸，与他自己那略显复杂、内敛的面容截然不同。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['fɪgjər] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔrsaɪts] [wɜːr; wər] [tɔːl] .
her little light figure , when he and most of the Forsytes were tall .
她 小的 光 数字 , 什么时候 他 和 最多 的 这 福赛特 是 高的 .

她身材娇小轻盈，而他和大多数福尔赛家族成员都身材高大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,
And he would dwell on the origin of species ,
和 他 会 住 在 这 起源 的 物种 ,

他会深入探讨物种的起源，

[ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['deɪnɪʃ] [ɔːr] ['keltɪk] .
and debate whether she might be Danish or Celtic .
和 辩论 无论 她 可能 是 丹麦语 或者 凯尔特人 .

并讨论她可能是丹麦人还是凯尔特人。

['keltɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pʌg'næsəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪst] [ɪn] ['fɪlɪts] [ænd; ənd]
Celtic , he thought , from her pugnacity , and her taste in fillets and
凯尔特人 , 他 想法 , 从 她 好斗 , 和 她 品尝 在 鱼片 和
['dʒibə] .
djibbahs .
吉巴人 .

他心想，她肯定是凯尔特人，因为她好斗，而且喜欢吃鱼片和吉巴面包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][wɪð; wɪθ]
It was not too much to say that he preferred her to the Age with
它 曾是 不是 也 很多 到 说 那 他 首选 她 到 这 年龄 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
which she was surrounded ,
哪个 她 曾是 包围 ,

毫不夸张地说，他更喜欢她，而不是她所处的那个年代。

['juːθfl] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
youthful though , for the greater part , it was .
青春 尽管 , 为了 这 更大的 部分 , 它 曾是 .

虽然大部分时间都显得很年轻，但的确如此。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] , [haʊ'evər] , [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
She took , however , too much interest in his teeth ,
她 采取 , 然而 , 也 很多 兴趣 在 他的 牙齿 ,

然而，她却对他的牙齿表现出了过多的兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmptəmz] .
for he still had some of those natural symptoms .
为了 他 仍然 有 一些 的 那些 自然的 症状 .

因为他仍然有一些自然症状。

[hɜːr; hər] ['dentɪst] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] " [ˌstæfɪlə'kɑːkəs] ['ɔːriəs] ['prez(ə)nt][ɪn] [pjʊr] ['kʌltʃər] " (
Her dentist at once found " staphylococcus aureus present in pure culture " (
她 牙医 在 一次 成立 " 葡萄球菌 金黄色葡萄球菌 展示 在 纯的 文化 " (
[wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] [bɔɪlz] ,
which might cause boils ,
哪个 可能 原因 沸腾 ,

她的牙医立即发现“纯培养的金黄色葡萄球菌”(这可能会导致疖子，

[ʌv; əv] [kɔːrs]) [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [tiːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [sə'plaɪ]
of course) and wanted to take out all the teeth he had and supply
的 课程) 和 通缉 到 拿 出去 全部 这 牙齿 他 有 和 供应
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [kəm'pliːt] [sets] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] ['sɪmptəmz] .
him with two complete sets of unnatural symptoms .
他 和 二 完全的 套 的 不自然 症状 .

当然)，他想拔掉他所有的牙齿，并给他提供两套完整的非自然症状。

- ['neɪtɪv] [tə'næsəti] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]
Jolyon's native tenacity was roused , and in the studio that evening he
- 本国的 韧性 曾是 唤醒 , 和 在 这 工作室 那 晚上 他
[dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] .
developed his objections .
发达 他的 反对意见 .

乔利恩天生的韧性被激发了出来，当晚在录音棚里，他阐述了自己的反对意见。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [bɔɪlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːθ] [wʊd] [læst] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
He had never had any boils , and his own teeth would last his time .
他 有 绝不 有 任何 沸腾 , 和 他的 自己的 牙齿 会 最后的 他的 时间 .

他从未长过疖子，而且他自己的牙齿足够他用一辈子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [dʒuːn] [əd'mɪtɪd] — [ðeɪ] [wʊd] [læst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm]
Of course — June admitted — they would last his time if he didn't have them
的 课程 — 六月 承认 — 他们 会 最后的 他的 时间 如果 他 没有 有 他们
[aʊt] !
out !
出去 !

当然——琼承认——如果他不把它们拿出来，它们就能陪伴他一段时间！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tiːθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm]
But if he had more teeth he would have a better heart and his time
但 如果 他 有 更多的 牙齿 他 会 有 一个 更好的 心 和 他的 时间
[wʊd] [biː; bi] [lɔːŋgər] .
would be longer .
会 是 更长 .

但如果他牙齿更多，他的心脏就会更好，寿命也会更长。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kælsɪtrəns] — [ʃiː; ʃi] [sed] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] ; [hiː; hi]

His recalcitrance — she said — was a symptom of his whole attitude ; he

他的 顽固 — 她 说 — 曾是 一个 症状 的 他的 所有的 态度 ; 他

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

was taking it lying down .

曾是 采取 它 说谎 向下 .

她说，他的顽固不化是他整个态度的体现；他逆来顺受。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] .

He ought to be fighting .

他 应该 到 是 斗争 .

他应该去战斗。

[wen] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kjʊr] [pɔːl] [poʊst] ?

When was he going to see the man who had cured Paul Post ?

什么时候 曾是 他 去 到 看 这 男人 WHO 有 治愈 保罗 邮政 ?

他什么时候去见那位治好保罗·波斯特的医生?

['dʒɑːliən][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

Jolyon was very sorry , but the fact was he was not going to see him

乔利恩 曾是 非常 对不起 , 但 这 事实 曾是 他 曾是 不是 去 到 看 他

.

.

.

乔利恩非常遗憾，但事实是他见不到他了。

[dʒuːn] [tʃeɪft] .

June chafed .

六月 擦伤 .

六月感到不适。

- — [ʃiː; ʃi] [sed] — [ðə; ði] ['hiːlər] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ,

Pondridge — she said — the healer , was such a fine man ,

- — 她 说 — 这 治疗师 , 曾是 这样的 一个 美好的 男人 ,

她说，庞德里奇——那位医者——真是个好人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['ɛndz] [miːt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

and he had such difficulty in making two ends meet and getting his

和 他 有 这样的 困难 在 制作 二 结束 见面 和 获得 他的

['θɪərɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

theories recognised .

理论 已确认 .

他维持生计十分困难，更别提让他的理论得到认可了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['mænɪfestɪd] [wɪtʃ]

It was just such indifference and prejudice as her father manifested which

它 曾是 只是 这样的 漠不关心 和 偏见 作为 她 父亲 表现出来 哪个

[wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

was keeping him back .

曾是 保持 他 后退 .

正是她父亲表现出的这种冷漠和偏见阻碍了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['splendɪd] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

It would be so splendid for both of them !

它 会 是 所以 灿烂 为了 两个都 的 他们 !

对他们俩来说，那真是太好了！

" [aɪ] [pər'siːv] , " [sed] ['dʒɑːliən] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] . "
" I perceive , " said Jolyon , " that you are trying to kill two birds with one stone . "
" 我 感知 , " 说 乔利恩 , " 那 你 是 尝试 到 杀 二 鸟类 和 一 石头 . "

“我看得出来,”乔利恩说,“你是想一箭双雕。”

" [tuː; tə] [kjʊr] , [juː; jʊ] [miːn] ! " [kraɪd] [dʒuːn] .
" To cure , you mean ! " cried June .
" 到 治愈 , 你 意思是 ! " 哭 六月 .

“你是说治愈吗！”琼喊道。

" [maɪ] [dɪr] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" My dear , it's the same thing .
" 我的 亲爱的 , 它是 这 相同的 事物 .

“亲爱的，这是一样的。”

" [dʒuːn][prəu'testid] .
" June protested .
" 六月 抗议 .

六月抗议了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['traɪəl] .
It was unfair to say that without a trial .
它 曾是 不公平 到 说 那 没有 一个 审判 .

没有经过审判就妄下断言是不公平的。

['dʒɑːliən] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] .
Jolyon thought he might not have the chance of saying it after .
乔利恩 想法 他 可能 不是 有 这 机会 的 说 它 后 .

乔利恩心想，之后他可能就没有机会说这句话了。

" [dæd] ! " [kraɪd] [dʒuːn] , " [jʊə(r)] ['hoʊpləs] . "
" Dad ! " cried June , " you're hopeless . "
" 爸爸 ! " 哭 六月 , " 你是 绝望 . "

“爸爸！”琼喊道，“你真是没救了。”

" [ðæt] , " [sed] ['dʒɑːliən] , " [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hoʊpləs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
" That , " said Jolyon , " is a fact , but I wish to remain hopeless as long as possible .
" 那 , " 说 乔利恩 , " 是 一个 事实 , 但 我 希望 到 保持 绝望 作为 长的 作为 可能的 .

“那是事实,”乔利恩说,“但我希望尽可能长时间地保持绝望。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] , [maɪ][tʃaɪld] .
I shall let sleeping dogs lie , my child .
我 将 让 睡眠 狗 说谎 , 我的 孩子 .

孩子，我不会再追究了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwaɪət][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
They are quiet at present . "
他们 是 安静的 在 展示 . "

他们目前很安静。

" [ðæts] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] ['saɪəns] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [kraɪd] [dʒuːn] .
" That's not giving science a chance , " cried June .
" 那就是 不是 给予 科学 一个 机会 , " 哭 六月 .

“这根本不给科学机会,”琼喊道。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [dɪ'voʊtɪd] - [ɪz] .
" You've no idea how devoted Pondridge is .
" 你已经 不 主意 如何 奉献 - 是 .

你根本不知道庞德里奇有多么忠诚。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] . "
He puts his science before everything . "
他 放置 他的 科学 前 一切 . "

他把科学放在一切之上。

" [dʒʌst] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːliən] , ['pʌfɪŋ] [ðə; ði][maɪld] ['sɪgəret] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ,
" Just , " replied Jolyon , puffing the mild cigarette to which he was reduced ,
" 只是 , " 回复 乔利恩 , 抽气 这 温和的 卷烟 到 哪个 他 曾是 减少 ,

“就……”乔利恩回答道，一边抽着他现在唯一能抽的淡味香烟。

" [æz; əz]['mɪstər] . [pɔːl] [poʊst] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑːrt] , [eɪ] ?
" as Mr . Paul Post puts his art , eh ?
" 作为 先生 . 保罗 邮政 放置 他的 艺术 , 嗯 ?

正如保罗·波斯特先生所说，他的艺术是这样的吗?

[ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] — ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Art for Art's sake — Science for the sake of Science .
艺术 为了 艺术的 清酒 — 科学 为了 这 清酒 的 科学 .

为艺术而艺术，为科学而科学。

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌiːgoʊ'meɪniæk] ['dʒentri] .
I know those enthusiastic egomaniac gentry .
我 知道 那些 热情的 自大狂 绅 .

我认识那些热情洋溢、自恋狂妄的绅士阶层。

[ðeɪ] [ˌvɪvə'sekt][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] .
They vivisect you without blinking .
他们 活体解剖 你 没有 眨眼 .

他们连眼睛都不眨一下就把你解剖了。

[aɪm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔɹsaɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][goʊ] - [baɪ] , [dʒuːn] . "
I'm enough of a Forsyte to give them the go - by , June . "
我是 足够的 的 一个 福赛特 到 给 他们 这 去 - 经过 , 六月 . "

我骨子里是个福尔赛家族的人，会让他们走开，琼。

" [dæd] , " [sed] [dʒuːn] , " [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] [ðæt] [saʊndz] !
" Dad , " said June , " if you only knew how old - fashioned that sounds !
" 爸爸 , " 说 六月 , " 如果 你 仅有的 知道 如何 老的 - 造型 那 声音 !

“爸爸,”琼说，“你要是知道这话听起来有多么老套就好了！”

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['naʊədeɪz] . "
Nobody can afford to be half - hearted nowadays . "
无人 能 买得起 到 是 一半 - 心地 如今 . "

如今谁都不能三心二意。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " ['mɝːmɝd] ['dʒɑːliən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
" I'm afraid , " murmured Jolyon , with his smile ,
" 我是 害怕的 , " 低声说道 乔利恩 , 和 他的 微笑 ,

“恐怕……”乔利恩笑着低声说道。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmptəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [niːd] [nɑːt] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] .
" that's the only natural symptom with which Mr . Pondridge need not supply me .
" 那就是 这 仅有的 自然的 症状 和 哪个 先生 . - 需要 不是 供应 我 .

“这是庞德里奇先生无需向我提供的唯一自然症状。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːm] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdərət] , [maɪ] [dɪr] ;
We are born to be extreme or to be moderate , my dear ;
我们 是 出生 到 是 极端 或者 到 是 缓和 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的，我们生来要么走极端，要么走中庸之道；

[ðoʊ] [ɪf] [juːl] [fər'ɡɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
though if you'll forgive my saying so ,
尽管 如果 你会 原谅 我的 说 所以 ,

不过，恕我直言，

[hæf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [huː] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪk'striːm] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] ['mɑːdərət] .
half the people nowadays who believe they're extreme are really very moderate .
一半 这 人们 如今 WHO 相信 它们是 极端 是 真的 非常 缓和 .

如今，认为自己立场极端的人中，有一半实际上非常温和。

[aɪm] ['ɡetɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
I'm getting on as well as I can expect , and I must leave it at
我是 获得 在 作为 出色地 作为 我 能 预计 , 和 我 必须 离开 它 在
[ðæt] .
that .
那 .

我的情况还算不错，就说这么多吧。

" [dʒuːn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,
" June was silent ,
" 六月 曾是 沉默的 ,

六月一片寂静，

['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [hɜːr; hər] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['eɪmiəb(ə)l]
having experienced in her time the inexorable character of her father's amiable
拥有 经验丰富的 在 她 时间 这 无情的 特点 的 她 父亲的 可亲
['ɑːbstɪnəsi] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
obstinacy so far as his own freedom of action was concerned .
固执 所以 远的 作为 他的 自己的 自由 的 行动 曾是 担心的 .

她从小就体会到父亲在自身行动自由问题上那种和蔼固执的性格。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [waɪ] [ai'riːn] [hæd; həd] ['teɪkən] [dʒɔn] [tuː; tə] [speɪn] ['pʌz(ə)ld]
How he came to let her know why Irene had taken Jon to Spain puzzled
如何 他 来了 到 让 她 知道 为什么 艾琳 有 已采取 乔恩 到 西班牙 困惑
['dʒɑːliən] ,
Jolyon ,
乔利恩 ,

乔利恩很困惑，他是怎么告诉她艾琳为什么带琼恩去西班牙的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
for he had little confidence in her discretion .
为了 他 有 小的 信心 在 她 审慎 .

因为他不太信任她的判断力。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bruːdid] [ɑːn] [ðə; ði] [nuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʃɑːrp] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
After she had brooded on the news , it brought a rather sharp discussion ,
后 她 有 沉思 在 这 消息 , 它 带来 一个 相当 锋利的 讨论 ,

她反复思索着这个消息，随后引发了一场相当激烈的讨论。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
during which he perceived to the full the fundamental opposition between her
期间 哪个 他 感知 到 这 满的 这 基本的 反对 之间 她
['æktɪv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pæ'sɪvəti] .
active temperament and his wife's passivity .
积极的 气质 和 他的 妻子的 被动性 .

在此期间，他充分认识到她积极主动的性格与他妻子消极被动的性格之间的根本对立。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['gæðərd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːrnəs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - [oʊld]
He even gathered that a little soreness still remained from that generation - old
他 甚至 聚集 那 一个 小的 疼痛 仍然 剩余 从 那 一代 - 老的
['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['filip] ['bɒzɪni] ,
struggle between them over the body of Philip Bosinney ,
斗争 之间 他们 超过 这 身体 的 菲利普 博西尼 ,

他甚至察觉到，他们之间因菲利普·博西尼的遗体而起的长达一代人的争斗，至今仍留下些许伤痛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪv] [hæd; həd][soʊ] ['sɪgnəli] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .
in which the passive had so signally triumphed over the active principle .
在 哪个 这 被动的 有 所以 发出信号 胜利 超过 这 积极的 原则 .

其中被动原则明显战胜了主动原则。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒuːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][pæst]
According to June , it was foolish and even cowardly to hide the past
根据 到 六月 , 它 曾是 愚蠢 和 甚至 胆小 到 隐藏 这 过去的
[frʌm; frəm][dʒɒn] .
from Jon .
从 乔恩 .

琼认为，对乔恩隐瞒过去是愚蠢的，甚至是懦弱的。

[ʃɪr] [ˌɑːpər'tuːnɪzəm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Sheer opportunism , she called it .
透明 机会主义 , 她 称为 它 .

她称之为纯粹的投机取巧。

" [wɪtʃ] , " ['dʒɑːliən] [pʊt] [ɪn] ['maɪldli] , " [ɪz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] , [maɪ] [dɪr] . "
" Which , " Jolyon put in mildly , " is the working principle of real life , my dear . "
" 哪个 , " 乔利恩 放 在 轻微地 , " 是 这 在职的 原则 的 真实的 生活 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，”乔利恩温和地插话道，“这就是现实生活的运作原则。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] [dʒuːn] , " [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [dʒɒn] , [dæd] .
" Oh ! " cried June , " YOU don't really defend her for not telling Jon , Dad .
" 哦 ! " 哭 六月 , " 你 不 真的 保卫 她 为了 不是 讲述 乔恩 , 爸爸 .

“哦！”琼喊道，“爸爸，你并没有真正为她不告诉乔恩这件事辩护。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] . "
If it were left to you , you would . "
如果 它 是 左边 到 你 , 你 会 . "

如果由你决定，你会这么做。

" [aɪ] [maɪt] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ,
" I might , but simply because I know he must find out ,
" 我 可能 , 但 简单地 因为 我 知道 他 必须 寻找 出去 ,

“我可能会这么做，仅仅是因为我知道他一定会知道的。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] . "
which will be worse than if we told him . "
哪个 将要 是 更糟 比 如果 我们 讲述 他 . "

“那样会比我们告诉他更糟。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" Then why DON'T you tell him ?
" 然后 为什么 不 你 告诉 他 ?

“那你为什么不告诉他呢？”

[its] [dʒʌst] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz] [ə'gen] . "
It's just sleeping dogs again . "
它是 只是 睡眠 狗 再次 . "

又是老调重弹了。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['dʒɑːliən] , " [aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [ə'genst] [ˌaɪ'riːnz] ['ɪnstɪŋkt] .
" My dear , " said Jolyon , " I wouldn't for the world go against Irene's instinct .
" 我的 亲爱的 , " 说 乔利恩 , " 我 不会 为了 这 世界 去 反对 艾琳的 本能 .

“亲爱的,”乔利恩说，“我绝不会违背艾琳的直觉。”

['hiːz] [hɜːr; hər] [bɔɪ] . "
He's her boy . "
他是 她 男生 . "

他是她的儿子。

" [jɔːrz] [tuː] , " [kraɪd] [dʒuːn] .
" Yours too , " cried June .
" 此致 也 , " 哭 六月 .

“你的也是,”琼喊道。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] ['ɪnstɪŋkt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ? "
" What is a man's instinct compared with a mother's ? "
" 什么 是 一个 男人的 本能 比较的 和 一个 母亲的 ? "

男人的本能与母亲的本能相比又如何呢?

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] [wiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" Well , I think it's very weak of you . "
" 出色地 , 我 思考 它是 非常 虚弱的 的 你 . "

“嗯，我觉得你这样做很没出息。”

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] ['dʒɑːliən] , " [aɪ] [der] [seɪ] .
" I dare say , " said Jolyon , " I dare say .
" 我 敢 说 , " 说 乔利恩 , " 我 敢 说 .

“我敢说,”乔利恩说，“我敢说。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] ['ræŋkəld] [ɪn][hɜːr; hər]
" And that was all she got from him ; but the matter rankled in her
" 和 那 曾是 全部 她 得到 从 他 ; 但 这 事情 恼怒 在 她
[breɪn] .
brain .
脑 .

“这就是她从他那里得到的全部信息；但这件事却在她心中一直萦绕着她。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz] .
She could not bear sleeping dogs .
她 可以 不是 熊 睡眠 狗 .

她受不了睡着的狗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mætər] [tɔːrdz]
And there stirred in her a tortuous impulse to push the matter towards
和 那里 搅拌 在 她 一个 曲折 冲动 到 推 这 事情 向
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

于是，她心中涌起一股强烈的冲动，想要尽快做出决定。

[dʒɔn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] , [soʊ] [ðæt] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,
Jon ought to be told , so that either his feeling might be nipped in the bud ,
乔恩 应该 到 是 讲述 , 所以 那 任何一个 他的 感觉 可能 是 轻咬 在 这 芽 ,

应该告诉琼恩，这样他的感情就能被扼杀在萌芽状态。

[ɔːr] , ['flaʊərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [kʌm] [tuː; tə] [fru'ɪʃ(ə)n] .
or , flowering in spite of the past , come to fruition .
或者 , 开花 在 尽管如此 的 这 过去的 , 来 到 果实 .

或者，尽管过去充满坎坷，它依然绽放光彩，最终结出硕果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [flɜːr] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
And she determined to see Fleur , and judge for herself .
和 她 决定 到 看 弗勒 , 和 法官 为了 她自己 .

她决定亲自去见见芙蓉，做出判断。

[wen] [dʒuːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] , ['delɪkəsi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['maɪnər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
When June determined on anything , delicacy became a somewhat minor consideration .
什么时候 六月 决定 在 任何事物 , 美味 成为 一个 有些 次要的 考虑 .

当琼下定决心做某件事时，顾虑轻重缓急就成了次要考虑因素。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [soʊmz] - ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][boʊθ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɪktʃərz] .
After all , she was Soames ' cousin , and they were both interested in pictures .
后 全部 , 她 曾是 索姆斯 - 表哥 , 和 他们 是 两个都 感兴趣的 在 图片 .

毕竟，她是索姆斯的表妹，而且他们都对绘画感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [pɔːl] [poʊst] ,
She would go and tell him that he ought to buy a Paul Post ,
她 会 去 和 告诉 他 那 他 应该 到 买 一个 保罗 邮政 ,

她会去告诉他，他应该买一本保罗·波斯特的书。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [baɪ]['bɔːrɪs] - ,
or perhaps a piece of sculpture by Boris Strumolowski ,
或者 也许 一个 片 的 雕塑 经过 鲍里斯 - ,

或许是鲍里斯·斯特鲁莫洛夫斯基的一件雕塑作品，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and of course she would say nothing to her father .
和 的 课程 她 会 说 没有什么 到 她 父亲 .

她当然不会告诉她父亲。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
She went on the following Sunday ,
她 去 在 这 下列的 星期日 ,

她于接下来的星期天继续前往，

['lʊkɪŋ] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kæb][æt; ət] ['riːdɪŋ]
looking so determined that she had some difficulty in getting a cab at Reading
寻找 所以 决定 那 她 有 一些 困难 在 获得 一个 出租车 在 阅读
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

她看起来如此坚定，以至于在雷丁火车站打车都有些困难。

[ðə; ði]['rɪvər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [mʌnθ] ,
The river country was lovely in those days of her own month ,
这 河 国家 曾是 迷人的 在 那些 天 的 她 自己的 月 ,

在她那个月，河边的景色美极了。

[ænd; ənd][dʒuːn] [eɪkt] [æt; ət][ɪts] ['lʌvlinəs] .
and June ached at its loveliness .
和 六月 疼痛 在 它是 可爱 .

六月被它的美丽所倾倒。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðɪs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['juːniən][wʌz; wəz][hæd; həd][ə; eɪ]
She who had passed through this life without knowing what union was had a
她 WHO 有 通过了 通过 这 生活 没有 会心 什么 联盟 曾是 有 一个
[lʌv] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mædnəs] .
love of natural beauty which was almost madness .
爱 的 自然的 美丽 哪个 曾是 几乎 疯狂 .

她一生从未体验过结合的真谛，却对自然之美有着近乎疯狂的热爱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɔɪs] [spɑːt] [wer] [soʊmz] [hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] ,
And when she came to that choice spot where Soames had pitched his tent ,
和 什么时候 她 来了 到 那 选择 点 在哪里 索姆斯 有 投球 他的 帐篷 ，

当她来到索姆斯搭帐篷的那个绝佳地点时，

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] [kæb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['bɪznəs] ['oʊvər] ,
she dismissed her cab , because , business over ,
她 解雇 她 出租车 ， 因为 ， 商业 超过 ，

她打发走了出租车司机，因为生意已经结束了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] .
she wanted to revel in the bright water and the woods .
她 通缉 到 陶醉 在 这 明亮的 水 和 这 树林 .

她想尽情享受清澈的湖水和美丽的树林。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [pə'destriən] , [ænd; ənd] [sent]
She appeared at his front door , therefore , as a mere pedestrian , and sent
她 出现 在 他的 正面 门 ， 所以 ， 作为 一个 仅仅 行人 ， 和 发送
[ɪn] [hɜːr; hər] [kɑːrd] .
in her card .
在 她 卡片 .

因此，她以普通路人的身份出现在他家门口，递上了自己的名片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒuːnz] ['kærəktər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [nə:vs] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ʃiː; ʃi]
It was in June's character to know that when her nerves were fluttering she
它 曾是 在 六月的 特点 到 知道 那 什么时候 她 神经 是 飘动 她
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .
was doing something worth while .
曾是 正在做 某物 值得 尽管 .

琼的性格使然，她知道自己在紧张不安的时候，正在做一件有意义的事情。

[ɪf] [wʌnz] [nə:vs] [dɪd] [nɑːt] ['flʌtər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ,
If one's nerves did not flutter , she was taking the line of least resistance ,
如果一个人的 神经 做过 不是 扑 ， 她 曾是 采取 这 线 的 至少 反抗 ，

如果一个人的神经没有颤抖，那她就是选择了阻力最小的路线。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['noʊbəlnɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'blaɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] .
and knew that nobleness was not obliging her .
和 知道 那 高贵 曾是 不是 乐于助人 她 .

她知道高贵的品格并不能让她感到满足。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [staɪl] ,
She was conducted to a drawing - room , which , though not in her style ,
她 曾是 实施 到 一个 绘画 - 房间 ， 哪个 ， 尽管 不是 在 她 风格 ，

她被引到一间客厅，虽然那间客厅的风格并不符合她的喜好，

[ʃoʊd] ['evri] [mɑːrk] [ʌv; əv] [fə'stɪdiəs] ['elɪgəns] .
showed every mark of fastidious elegance .
显示 每一个 标记 的 挑剔 优雅 .

处处体现着一丝不苟的优雅。

['θɪŋkɪŋ] : - [tuː] [mʌtʃ] [teɪst] — [tuː] ['meni] ['nɪk] - [næk] ,
Thinking : ' Too much taste — too many knick - knacks ,
思维 : - 也 很多 品尝 — 也 许多 尼克 - 技巧 ，

心想：“品味太过了——小摆设太多了。”

- [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['lækər] - [freɪmd] ['mɪrər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
' she saw in an old lacquer - framed mirror the figure of a girl coming in
- 她 锯 在 一个 老的 漆 - 框 镜子 这 数字 的 一个 女孩 未来 在
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'rændə] .
from the verandah .
从 这 阳台 .

她从一面古老的漆框镜子中看到一个女孩的身影从阳台上走了进来。

[kloʊðd] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt] ['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
Clothed in white , and holding some white roses in her hand , she had ,
穿着衣服 在 白色的 , 和 保持 一些 白色的 玫瑰 在 她 手 , 她 有 ,
她身穿白衣，手中拿着几朵白玫瑰，

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪlvəri] - [greɪ] [puːl] [ʌv; əv] [glæs] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] - [laɪk] [ə'pɪrəns] ,
reflected in that silvery - grey pool of glass , a vision - like appearance ,
反映 在 那 银色 - 灰色的 水池 的 玻璃 , 一个 想象 - 喜欢 外貌 ,
倒映在那银灰色的玻璃池中，呈现出如梦似幻的景象。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] [goʊst] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['gɑːrdn] .
as if a pretty ghost had come out of the green garden .
作为 如果 一个 漂亮的 鬼 有 来 出去 的 这 绿色的 花园 .
仿佛一位美丽的幽灵从绿色的花园中走了出来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [dʒuːn] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .
" How do you do ? " said June , turning round .
" 如何 做 你 做 ? " 说 六月 , 转弯 圆形的 .
“你好吗？”琼转过身问道。

" [aɪm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] . "
" I'm a cousin of your father's . "
" 我是 一个 表哥 的 你的 父亲的 . "
“我是你父亲的表亲。”

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [kən'fɛkʃənərz] . "
" Oh , yes ; I saw you in that confectioner's . "
" 哦 , 是的 ; 我 锯 你 在 那 糖果商 . "
“哦，是的，我在那家糖果店看到你了。”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['stepbrʌðər] . [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ? "
" With my young stepbrother . Is your father in ? "
" 和 我的 年轻的 继兄 . 是 你的 父亲 在 ? "
“和我的小弟弟在一起。你父亲在吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] .
" He will be directly .
" 他 将要 是 直接地 .
他将直接……

['hiːz] ['oʊnli] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .
He's only gone for a little walk .
他是 仅有的 已消失 为了 一个 小的 走 .
他只是出去散散步而已。

" [dʒuːn] ['slaɪtli] ['nærəud] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪdɪd] [tʃɪn] .
" June slightly narrowed her blue eyes , and lifted her decided chin .
" 六月 轻微地 范围缩小 她 蓝色的 眼睛 , 和 抬起 她 决定 下巴 .
琼微微眯起她蓝色的眼睛，坚定地抬起下巴。

" [jʊr; jər] ['neɪmz] [flɜːr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Your name's Fleur , isn't it ?
" 你的 名字 弗勒 , 不是 它 ?
“你的名字是芙蓉，对吗？”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['hɑːli] .
I've heard of you from Holly .
我已经 听到 的 你 从 冬青 .
我从霍莉那里听说过你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒɔn] ?
What do you think of Jon ?
什么 做 你 思考 的 乔恩 ?
你觉得乔恩怎么样？

" [ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ænsər]
" The girl lifted the roses in her hand , looked at them , and answered
" 这 女孩 抬起 这 玫瑰 在 她 手 , 看起来 在 他们 , 和 回答
['kɑːmli] :
calmly :
平静地 :

女孩举起手中的玫瑰，看了看，平静地回答道：

" ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] . "
" He's quite a nice boy . "
" 他是 相当 一个 好的 男生 . "

“他是个很不错的孩子。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['hɑːli] [ɔːr][ˌem 'iː] , [ɪz][hiː; hi] ? "
" Not a bit like Holly or me , is he ? "
" 不是 一个 少量 喜欢 冬青 或者 我 , 是 他 ? "

“他一点也不像霍莉，也不像我，对吧？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

" - [ʃiːz] [kuːl] , - [θɔːt] [dʒuːn] .
" ' She's cool , ' thought June .
" - 她是 凉爽的 , - 想法 六月 .

“她很酷，”琼心想。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] : " [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [dəunt] [get]
And suddenly the girl said : " I wish you'd tell me why our families don't get
和 突然 这 女孩 说 : " 我 希望 你会 告诉 我 为什么 我们的 家庭 不 得到
[ɑːn] ?
on ?
在 ?

女孩突然说：“我希望你能告诉我为什么我们两家关系不好？”

" [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['ænsər] , [dʒuːn]
" Confronted with the question she had advised her father to answer , June
" 面对 和 这 问题 她 有 建议 她 父亲 到 回答 , 六月
[wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
was silent ;
曾是 沉默的 ;

面对她曾建议父亲回答的问题，琼保持沉默；

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
either because this girl was trying to get something out of her ,
任何一个 因为 这 女孩 曾是 尝试 到 得到 某物 出去 的 她 ,

要么是因为这个女孩想从她那里得到什么，

[ɔːr] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [duː] [ˌθiːə'retɪkli] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [wʌn] [wɪl] [duː] [wen]
or simply because what one would do theoretically is not always what one will do when
或者 简单地 因为 什么 一 会 做 理论上 是 不是 总是 什么 一 将要 做 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
it comes to the point .
它 来 到 这 观点 .

或者仅仅是因为理论上会做的事情，在实际操作中并不总是会做的事情。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" You know , " said the girl ,
" 你 知道 , " 说 这 女孩 ,

“你知道，”女孩说，

" [ðə; ði] [ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɪgnərənt] .
" the surest way to make people find out the worst is to keep them ignorant .
" 这 最可靠的 方式 到 制作 人们 寻找 出去 这 最差 是 到 保持 他们 无知 .

“让人们发现最坏情况的最可靠方法就是让他们保持无知。”

[maɪ] ['fɑːðɚz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] ['prɑːpərti] .
My father's told me it was a quarrel about property .
我的 父亲的 讲述 我 它 曾是 一个 争吵 关于 财产 .

我父亲告诉我，这是一场因财产纠纷引起的争吵。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiːv] [bəuθ] [gɑːt] [hiːps] .
But I don't believe it ; we've both got heaps .
但 我 不 相信 它 ; 我们已经 两个都 得到 堆积如山 .

但我并不相信；我们俩都有很多。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .
They wouldn't have been so bourgeois as all that .
他们 不会 有 到过 所以 资产阶级 作为 全部 那 .

他们其实并没有那么资产阶级。

" [dʒuːn] [flʌʃt] .
" June flushed .
" 六月 酡 .

六月潮红了。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] .
The word applied to her grandfather and father offended her .
这 单词 应用 到 她 祖父 和 父亲 被冒犯了 她 .

用这个词来形容她的祖父和父亲让她感到很冒犯。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] , [tuː] ;
" My grandfather , " she said , " was very generous , and my father is , too ;
" 我的 祖父 , " 她 说 , " 曾是 非常 慷慨的 , 和 我的 父亲 是 , 也 ;

“我的祖父,”她说，“非常慷慨，我的父亲也是；

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌbʊr'ʒwɑː] . "
neither of them was in the least bourgeois . "
两者都不 的 他们 曾是 在 这 至少 资产阶级 . "

他们俩一点都不像资产阶级。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Well , what was it then ? " repeated the girl .
" 出色地 , 什么 曾是 它 然后 ? " 重复 这 女孩 .

“那到底是什么呢？”女孩重复道。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɔɹsaɪt] [ment] ['hævɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [dʒuːn] [æt; ət] [wʌns]
Conscious that this young Forsyte meant having what she wanted , June at once
有意识的 那 这 年轻的 福赛特 意思是 拥有 什么 她 通缉 , 六月 在 一次
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ,
determined to prevent her ,
决定 到 防止 她 ,

意识到这个年轻的福尔赛特意味着她想要得到自己想要的东西，琼立刻决定阻止她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ɪn'sted] .
and to get something for herself instead .
和 到 得到 某物 为了 她自己 反而 .

而是想给自己买点东西。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ?
" Why do you want to know ?
" 为什么 做 你 想 到 知道 ?

你为什么想知道？

" [ðə; ði][gɜːrl] [smeld] [æt; ət][hɜːr; hər]['roʊziz] .
" The girl smelled at her roses .
" 这 女孩 闻起来 在 她 玫瑰 .

女孩闻了闻她的玫瑰花。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] . "
" I only want to know because they won't tell me . "
" 我 仅有的 想 到 知道 因为 他们 惯于 告诉 我 . "

“我只想知道，因为他们不肯告诉我。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd] . "
" Well , it WAS about property , but there's more than one kind . "
" 出色地 , 它 曾是 关于 财产 , 但 有 更多的 比 一 种类 . "

“嗯，这的确与财产有关，但财产不止一种。”

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .
" That makes it worse .
" 那 制作 它 更糟 .

“那只会让情况更糟。”

[naʊ] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [noʊ] .
Now I really MUST know .
现在 我 真的 必须 知道 .

我现在真的必须知道。

" ['dʒuːnz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [feɪs] ['kwivəd] .
" June's small and resolute face quivered .
" 六月的 小的 和 坚决 脸 颤抖 .

琼那张小巧而坚毅的脸微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [kæp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [flʌft] [aʊt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
She was wearing a round cap , and her hair had fluffed out under it .
她 曾是 穿着 一个 圆形的 帽 , 和 她 头发 有 蓬松的 出去 在下面 它 .

她戴着一顶圆帽子，头发在帽子下蓬松起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [jʌŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ri'dʒuːvəneitid][baɪ] [ɪn'kaʊntər] .
She looked quite young at that moment , rejuvenated by encounter .
她 看起来 相当 年轻的 在 那 片刻 , 恢复活力 经过 遇到 .

那一刻她看起来很年轻，仿佛因这次邂逅而焕发了青春活力。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][drɑːp][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] .
" You know , " she said , " I saw you drop your handkerchief .
" 你 知道 , " 她 说 , " 我 锯 你 降低 你的 手帕 .

“你知道吗，”她说，“我看到你把手帕掉了。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɔn] ?
Is there anything between you and Jon ?
是 那里 任何事物 之间 你 和 乔恩 ?

你和乔恩之间有什么事吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [soʊ] , [juːd] ['betər] [drɑːp] [ðæt] [tuː] .
Because , if so , you'd better drop that too .
因为 , 如果 所以 , 你会 更好的 降低 那 也 .

如果真是这样，你最好也放弃那个想法。

" [ðə; ði][gɜːrl] [gruː] ['peɪlər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" The girl grew paler , but she smiled .
" 这 女孩 生长 肤色较浅 , 但 她 微笑 .

女孩脸色渐渐苍白，但她笑了。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] .
" If there were , that isn't the way to make me .
" 如果 那里 是 , 那 不是 这 方式 到 制作 我 .

“如果真有那样做，那也不是让我屈服的方式。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'plaɪ][dʒuːn] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" At the gallantry of that reply June held out her hand .
" 在 这 英勇 的 那 回复 六月 握住 出去 她 手 .

“被这番英勇的回答所感动，琼伸出了手。”

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] .
" I like you ; but I don't like your father ; I never have .
" 我 喜欢 你 ; 但 我 不 喜欢 你的 父亲 ; 我 绝不 有 .

“我喜欢你；但我并不喜欢你的父亲；我从来都不喜欢他。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [fræŋk] . "
We may as well be frank . "
我们 可能 作为 出色地 是 坦率 . "

我们不妨坦诚一些。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ?
" Did you come down to tell him that ?
" 做过 你 来 向下 到 告诉 他 那 ?

你下来是告诉他这件事的吗?

" [dʒuːn] [læft] .
" June laughed .
" 六月 笑了 .

琼笑了。

" [noʊ] ; [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" No ; I came down to see YOU . "
" 不 ; 我 来了 向下 到 看 你 . "

“不，我是来看你的。”

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" How delightful of you !
" 如何 愉快 的 你 !

你真可爱!

" [ðɪs] [gɜːrl][kʊd; kəd] [fens] .
" This girl could fence .
" 这 女孩 可以 栅栏 .

这个女孩会击剑。

" [aɪm] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [taɪmz] [jʊr; jər][eɪdʒ] , " [sed] [dʒuːn] , " [bʌt; bət][aɪ] [kwaɪt] ['sɪmpəθaɪz]
" I'm two - and - a - half times your age , " said June , " but I quite sympathise
" 我是 二 - 和 - 一个 - 一半 时代 你的 年龄 , " 说 六月 , " 但 我 相当 同情
.
.
.

“我的年龄是你的两倍半,”琼说，“但我非常同情你。”

[its] ['hɔːrɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [oʊn] [wei] .
It's horrid not to have one's own way .
它是 可怕的 不是 到 有 一个人的自己的 方式 .

事与愿违的感觉糟透了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [ə'gen] .
" The girl smiled again .
" 这 女孩 微笑 再次 .

女孩又笑了。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] .
" I really think you MIGHT tell me .
" 我 真的 思考 你 可能 告诉 我 .

“我真的觉得你可能会告诉我。”

" [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɔɪnt] !
" How the child stuck to her point !
" 如何 这 孩子 卡住 到 她 观点 !
“这孩子真是坚持己见！”

" [its] [nɑːt][maɪ] ['siːkrət] .
" It's not my secret .
" 它是 不是 我的 秘密 .
“这不是我的秘密。”

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,
But I'll see what I can do ,
但 患病的 看 什么 我 能 做 ,
但我会尽力而为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɔn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
because I think both you and Jon OUGHT to be told .
因为 我 思考 两个都 你 和 乔恩 应该 到 是 讲述 .
因为我认为你和乔恩都应该被告知这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
And now I'll say good - bye . "
和 现在 患病的 说 好的 - 再见 . "
现在我要说再见了。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['fɑːðər] ?
" Won't you wait and see Father ?
" 惯于 你 等待 和 看 父亲 ?
“父亲，您难道不想等等看吗？”

" [dʒuːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" June shook her head .
" 六月 摇晃 她 头 .
琼摇了摇头。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [get] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? "
" How can I get over to the other side ? "
" 如何 能 我 得到 超过 到 这 其他 边 ? "
“我该如何到对岸去？”

" [aɪl] [roʊ] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] . "
" I'll row you across . "
" 患病的 排 你 穿过 . "
“我划船送你过去。”

" [lʊk] ! " [sed] [dʒuːn] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [nekst] [taɪm] [jʊə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
" Look ! " said June impulsively , " next time you're in London , come and see me .
" 看 ! " 说 六月 冲动地 , " 下一个 时间 你是 在 伦敦 , 来 和 看 我 .
“听着！”琼突然说道，“下次你来伦敦的时候，一定要来看我。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
This is where I live .
这 是 在哪里 我 居住 .
这是我居住的地方。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I generally have young people in the evening .
我 一般来说 有 年轻的 人们 在 这 晚上 .
我晚上通常会接待一些年轻人。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .
But I shouldn't tell your father that you're coming .
但 我 不应该 告诉 你的 父亲 那 你是 未来 .
但我不能告诉你父亲你要来。

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The girl nodded .
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [skʌl] [ðə; ði] [skɪf] [ə'krɔːs] , [dʒuːn] [θɔːt] : - [ʃiːz] ['ɔːfli] ['prɪti] [ænd; ənd] [wel]
Watching her scull the skiff across , June thought : ' She's awfully pretty and well
观看 她 橹 这 小艇 穿过 , 六月 想法 : - 她是 非常 漂亮的 和 出色地
[meɪd] .
made .
制成 .

看着她划着小艇过河，琼心想：“她真是漂亮又健康。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [soʊmz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] .
I never thought Soames would have a daughter as pretty as this .
我 绝不 想法 索姆斯 会 有 一个 女儿 作为 漂亮的 作为 这 .

我从没想过索姆斯会有个这么漂亮的女儿。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɔn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌp(ə)l] . -
She and Jon would make a lovely couple . '
她 和 乔恩 会 制作 一个 迷人的 夫妻 . -

她和乔恩会是很般配的一对。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] , [stɑːrvd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][dʒuːn] .
The instinct to couple , starved within herself , was always at work in June .
这 本能 到 夫妻 , 饥饿 之内 她自己 , 曾是 总是 在 工作 在 六月 .

六月里，她内心深处渴望结合的本能总是在作祟。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [flɜːr] [roʊ] [bæk] ; [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ɔːf] [ə; eɪ] [skʌl] [tuː; tə] [weɪv]
She stood watching Fleur row back ; the girl took her hand off a scull to wave
她 站立 观看 弗勒 排 后退 ; 这 女孩 采取 她 手 离开 一个 橹 到 海浪
[ˌfer'wel] ;
farewell ;
告别 ;

她站在那里看着芙蓉划船回来；女孩把手从船桨上移开，挥手告别；

[ænd; ənd][dʒuːn] [wɔːkt] ['læŋgwɪdli] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ]
and June walked languidly on between the meadows and the river , with
和 六月 步行 懒洋洋地 在 之间 这 草地 和 这 河 , 和
[æn; ən] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
an ache in her heart .
一个 疼痛 在 她 心 .

琼步履蹒跚地走在草地和河流之间，心中充满忧伤。

[juːθ] [tuː; tə] [juːθ] , [laɪk] [ðə; ði]['drægən] - [flaɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Youth to youth , like the dragon - flies chasing each other ,
青年 到 青年 , 喜欢 这 龙 - 苍蝇 追逐 每个 其他 ,

年轻人之间，就像蜻蜓互相追逐一样，

[ænd; ənd] [lʌv] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['wɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
and love like the sun warming them through and through .
和 爱 喜欢 这 太阳 变暖 他们 通过 和 通过 .

而爱就像阳光一样，从里到外温暖着他们。

[hɜːr; hər] [juːθ] !
Her youth !
她 青年 !

她还年轻！

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [wen] [fɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — !
So long ago — when Phil and she — !
所以 长的 前 — 什么时候 菲尔 和 她 — !

很久以前——当菲尔和她——！

[ænd; ənd] [sɪns] ?
And since ?
和 自从 ?

之后呢?

['nʌθɪŋ] — [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] .
Nothing — no one had been quite what she had wanted .
没有什么 — 不 一 有 到过 相当 什么 她 有 通缉 .

没有一个人——没有一个人完全符合她的期望。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And so she had missed it all .
和 所以 她 有 错过 它 全部 .

所以她错过了这一切。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] ,
But what a coil was round those two young things , if they really were in love ,
但 什么 一个 线圈 曾是 圆形的 那些 二 年轻的 事物 , 如果 他们 真的 是 在 爱 ,

但如果这两个年轻人真的相爱了，那他们之间该是多么令人揪心的事情啊!

[æz; əz] ['hɑːli] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪ'riːn] , [ænd; ənd] [soʊmz]
as Holly would have it — as her father , and Irene , and Soames
作为 冬青 会 有 它 — 作为 她 父亲 , 和 艾琳 , 和 索姆斯
[hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [dred] .
himself seemed to dread .
他自己 似乎 到 恐惧 .

正如霍莉所希望的那样——正如她的父亲、艾琳和索姆斯本人似乎所担心的那样。

[wʌt] [ə; eɪ] [kɔɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bæriər] !
What a coil , and what a barrier !
什么 一个 线圈 , 和 什么 一个 障碍 !

多么壮观的线圈，多么坚固的屏障!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ðə; ði] [kən'tempt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [wʌt]
And the itch for the future , the contempt , as it were , for what
和 这 痒 为了 这 未来 , 这 鄙视 , 作为 它 是 , 为了 什么
[wʌz; wəz][ˌoʊvər'pæst] ,
was overpast ,
曾是 过去 ,

以及对未来的渴望，还有对过去事物的蔑视,

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ,
which forms the active principle ,
哪个 表格 这 积极的 原则 ,

它构成了活性成分,

[muːvd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['evər] [bi'liːvd] [ðæt] [wʌt] [wʌn] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr]
moved in the heart of one who ever believed that what one wanted was more
已搬 在 这 心 的 一 WHO 曾经 相信 那 什么 一 通缉 曾是 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] .
important than what other people did not want .
重要的 比 什么 其他 人们 做过 不是 想 .

这深深触动了那些始终认为自己想要的东西比别人不想要的东西更重要的人的心。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ə'waɪl] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər] ['stɪlnəs] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli]
From the bank , awhile , in the warm summer stillness , she watched the water - lily
从 这 银行 , 一会儿 , 在 这 温暖的 夏天 寂静 , 她 观看 这 水 - 百合
[plænts][ænd; ənd] ['wɪloʊ] [liːvz] ,
plants and willow leaves ,
植物 和 柳 树叶 ,

在温暖的夏日静谧中，她从河岸边望了一会儿睡莲和柳叶。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['raɪzɪŋ] ; [snɪft] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['medoʊ] - [swiːt] ,
the fishes rising ; sniffed the scent of grass and meadow - sweet ,
这 鱼 上升 ; 嗅了嗅 这 香味 的 草 和 草地 - 甜的 ,

鱼儿跃出水面；嗅到了青草和绣线菊的香气，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
wondering how she could force everybody to be happy .
好奇 如何 她 可以 力量 大家 到 是 快乐的 .

她想知道怎样才能让每个人都开心。

[dʒɔn][ænd; ənd] [flɜːr] !
Jon and Fleur !
乔恩 和 弗勒 !

琼恩和芙蓉！

[tuː] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [dʌks] — ['tʃɑːrmɪŋ] ['kæloʊ] ['jeloʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌks] !
Two little lame ducks — charming callow yellow little ducks !
二 小的 瘸 鸭子 — 迷人 卡洛 黄色的 小的 鸭子 !

两只跛脚的小鸭子——可爱稚嫩的黄色小鸭子！

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] !
A great pity !
一个 伟大的 遗憾 !

真是太可惜了！

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] !
Surely something could be done !
一定 某物 可以 是 完毕 !

肯定有办法解决！

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
One must not take such situations lying down .
一 必须 不是 拿 这样的 情况 说谎 向下 .

绝不能对这种局面坐视不理。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [hɑːt][ænd; ənd] [krɔːs] .
She walked on , and reached a station , hot and cross .
她 步行 在 , 和 达到 一个 车站 , 热的 和 叉 .

她继续往前走，到了车站，又热又烦躁。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [də'rekt]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] ['meni] ['piːp(ə)l]
That evening , faithful to the impulse towards direct action , which made many people
那 晚上 , 忠实 到 这 冲动 向 直接的 行动 , 哪个 制成 许多 人们
[ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] ,
avoid her ,
避免 她 ,

那天晚上，她秉持着直接行动的冲动，尽管这让许多人避而远之，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] :
she said to her father :
她 说 到 她 父亲 :

她对父亲说：

" [dæd] , [aɪv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [flɜːr] .
" Dad , I've been down to see young Fleur .
" 爸爸 , 我已经 到过 向下 到 看 年轻的 弗勒 .

“爸爸，我去看望过小芙蓉了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['veri] [ə'træktɪv] .
I think she's very attractive .
我 思考 她是 非常 吸引人的 .

我觉得她非常漂亮。

[its] [noʊ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It's no good hiding our heads under our wings , is it ?
它是 不 好的 隐藏 我们的 头部 在下面 我们的 翅膀 , 是 它 ?

躲在翅膀底下是没用的，对吧?

" [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['dʒɑːliən] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɑːrli] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['krʌmbliŋ] [hɪz; ɪz] [bred] .
" The startled Jolyon set down his barley water , and began crumbling his bread .
" 这 惊慌 乔利恩 放 向下 他的 大麦 水 , 和 开始 摇摇欲坠 他的 面包 .

受惊的乔利恩放下手中的大麦水，开始掰碎面包。

" [its] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] : " [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [huːz] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
" It's what you appear to be doing , " he said : " Do you realise whose daughter she is ? "
" 它是 什么 你 出现 到 是 正在做 , " 他 说 : " 做 你 意识到 谁 女儿 她 是 ? "

“你现在做的正是这件事,”他说：“你知道她是谁的女儿吗？”

" [kɑːnt] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] ?
" Can't the dead past bury its dead ?
" 不能 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 ?

难道逝去的过去不能埋葬逝者吗?

" ['dʒɑːliən] [roʊz] .
" Jolyon rose .
" 乔利恩 玫瑰 .

乔利恩起身。

" ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['berid] . "
" Certain things can never be buried . "
" 肯定 事物 能 绝不 是 埋葬 . "

有些事永远无法埋葬。

" [aɪ] [ˌdɪsə'griː] , " [sed] [dʒuːn] .
" I disagree , " said June .
" 我 不同意 , " 说 六月 .

“我不同意,”琼说道。

" [its] [ðæt] [wɪtʃ] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .
" It's that which stands in the way of all happiness and progress .
" 它是 那 哪个 站立 在 这 方式 的 全部 幸福 和 进步 .

“正是它阻碍了所有的幸福和进步。”

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][eɪdʒ] , [dæd] .
You don't understand the Age , Dad .
你 不 理解 这 年龄 , 爸爸 .

爸爸，你不懂年龄。

[its] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˌaʊt'groʊn] [θɪŋz] .
It's got no use for outgrown things .
它是 得到 不 使用 为了 长大了就不合适了 事物 .

它对旧东西没有任何用处。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] [dʒɔn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
Why do you think it matters so terribly that Jon should know about his mother ?
为什么 做 你 思考 它 事情 所以 可怕 那 乔恩 应该 知道 关于 他的 母亲 ?

你为什么觉得让琼恩知道他母亲的事如此重要?

[huː] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [naʊ] ?
Who pays any attention to that sort of thing now ?
WHO 支付 任何 注意力 到 那 种类 的 事物 现在 ?

现在谁还会关注这种事?

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [soʊmz] [ænd; ənd][ai'riːn] ['kudnt] [get]
The marriage laws are just as they were when Soames and Irene couldn't get
这 婚姻 法律 是 只是 作为 他们 是 什么时候 索姆斯 和 艾琳 不能 得到
[ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ,
a divorce ,
一个 离婚 ,

婚姻法和索姆斯与艾琳当年无法离婚时一模一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and you had to come in .
和 你 有 到 来 在 .

你必须进来。

[wiːv] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] .
We've moved , and they haven't .
我们已经 已搬 , 和 他们 还没有 .

我们搬家了，他们还没搬。

[soʊ]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] .
So nobody cares .
所以 无人 关心 .

所以没人关心。

['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sleɪv] - ['oʊnɪŋ] ;
Marriage without a decent chance of relief is only a sort of slave - owning ;
婚姻 没有 一个 体面的 机会 的 宽慰 是 仅有的 一个 种类 的 奴隶 - 拥有 ;

如果婚姻没有获得合理解脱的机会，那它就只是一种奴隶制；

['piːp(ə)l] ['ɔtnt] [tuː; tə] [oʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
people oughtn't to own each other .
人们 不应该 到 自己的 每个 其他 .

人与人之间不应该互相占有。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːz] [ðæt] [naʊ] .
Everybody sees that now .
大家 看到 那 现在 .

现在大家都明白了。

[ɪf] [ai'riːn] [broʊk] [sʌtʃ] [lɔːz] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? "
If Irene broke such laws , what does it matter ? "
如果 艾琳 打破 这样的 法律 , 什么 做 它 事情 ? "

如果艾琳违反了这样的法律，那又有什么关系呢？

" [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [ðer; ðər] , " [sed] ['dʒɑːliən] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [kwaɪt] [bɪ'saɪd]
" It's not for me to disagree there , " said Jolyon ; " but that's all quite beside
" 它是 不是 为了 我 到 不同意 那里 , " 说 乔利恩 ; " 但 那就是 全部 相当 旁
[ðə; ði][mɑːrk] .
the mark .
这 标记 .

“我并不反对这一点，”乔利恩说；“但这完全偏离了主题。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] . "
This is a matter of human feeling . "
这 是 一个 事情 的 人类 感觉 . "

这是关乎人类情感的问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd] [dʒuːn] , " [ðə; ði]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] .
" Of course , it is , " cried June , " the human feeling of those two young things .
" 的 课程 , 它 是 , " 哭 六月 , " 这 人类 感觉 的 那些 二 年轻的 事物 .
"
"
"

“当然是这样，”琼喊道，“那是那两个年轻人的人类情感。”

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['dʒɑːliən][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][ɪɡ,zæspə'reɪʃ(ə)n] , " [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] . "
" My dear , " said Jolyon with gentle exasperation , " you're talking nonsense . "
" 我的 亲爱的 , " 说 乔利恩 和 温和的 恼怒 , " 你是 说 废话 . "

“亲爱的,”乔利恩带着一丝恼怒说道，“你在胡说八道。”

" [aɪm][nɑːt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
If they prove to be really fond of each other ,
如果 他们 证明 到 是 真的 喜爱 的 每个 其他 ,

如果他们真的彼此喜欢，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ? "
why should they be made unhappy because of the past ? "
为什么 应该 他们 是 制成 不开心 因为 的 这 过去的 ? "

他们为什么要因为过去的事情而感到不快乐呢?

" [juː; jʊ] ['hævnt] [lɪvd] [ðæt] [pæst] .
" YOU haven't lived that past .
" 你 还没有 居住地 那 过去的 .

你没有经历过那段过去。

[aɪ][hæv; həv] — [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ; [θruː] [maɪ] [oʊn] [nəːvs] [ænd; ənd][maɪ]
I have — through the feelings of my wife ; through my own nerves and my
我 有 — 通过 这 情怀 的 我的 妻子 ; 通过 我的 自己的 神经 和 我的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

我——通过我妻子的感受；通过我自己的神经和想象力，

[æz; əz]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [kæn; kən] .
as only one who is devoted can .
作为 仅有的 一 WHO 是 奉献 能 .

只有真正投入的人才能做到。

" [dʒuːn] , [tuː] , [roʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['wɑːndər] ['restləsli] .
" June , too , rose , and began to wander restlessly .
" 六月 , 也 , 玫瑰 , 和 开始 到 漫步 躁动不安 .

六月也升起了，开始躁动不安地游荡。

" [ɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fɪl] ['bɒzɪni] , [aɪ][kʊd; kəd]
" If , " she said suddenly , " she were the daughter of Phil Bosinney , I could
" 如果 , " 她 说 突然 , " 她 是 这 女儿 的 菲尔 博西尼 , 我 可以
[ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['betər] .
understand you better .
理解 你 更好的 .

“如果,”她突然说道，“她是菲尔·博西尼的女儿，我或许就能更好地理解你了。”

[ai'riːn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʌvd] [soʊmz] .
Irene loved him , she never loved Soames .
艾琳 喜爱 他 , 她 绝不 喜爱 索姆斯 .

艾琳爱的是他，她从未爱过索姆斯。

" ['dʒɑːliən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [saʊnd] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [nɔɪz] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] ['wʊmən]
" Jolyon uttered a deep sound — the sort of noise an Italian peasant woman
" 乔利恩 说出 一个 深的 声音 — 这 种类 的 噪音 一个 意大利语 农民 女士
['ʌtəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mjuːl] .
utters to her mule .
说话 到 她 骡子 .

乔利恩发出了一声低沉的声音——就像意大利农妇对她的骡子发出的那种声音。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['biːtɪŋ] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
His heart had begun beating furiously , but he paid no attention to it ,
他的 心 有 开始 殴打 愤怒地 , 但 他 有薪酬的 不 注意力 到 它 ,

他的心脏开始剧烈跳动，但他毫不在意。

[kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
quite carried away by his feelings .
相当 携带 离开 经过 他的 情怀 .

他完全被自己的感情冲昏了头脑。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
" That shows how little you understand .
" 那 演出 如何 小的 你 理解 .

“这说明你对这方面了解得多么少。”

['niːðər] [aɪ][nɔːr][dʒɔn] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [maɪnd][ə; eɪ] [lʌv] - [pæst] .
Neither I nor Jon , if I know him , would mind a love - past .
两者都不 我 也不 乔恩 , 如果 我 知道 他 , 会 头脑 一个 爱 - 过去的 .

我和乔恩（如果我认识他的话）都不会介意有过一段恋情。

[its] [ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .
It's the brutality of a union without love .
它是 这 残酷 的 一个 联盟 没有 爱 .

这是没有爱情的结合的残酷之处。

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns] [oʊnd] ['dʒɑːnz] ['mʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]['niːgroʊ] -
This girl is the daughter of the man who once owned Jon's mother as a negro -
这 女孩 是 这 女儿 的 这 男人 WHO 一次 拥有 乔恩的 母亲 作为 一个 黑人 -
[sleɪv] [wʌz; wəz] [oʊnd] .
slave was owned .
奴隶 曾是 拥有 .

这个女孩是曾经拥有乔恩母亲的那个男人的女儿，那个男人曾把她当作黑奴拥有。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [leɪ] [ðæt] [goʊst] ; [dəunt][traɪ][tuː; tə] , [dʒuːn] !
You can't lay that ghost ; don't try to , June !
你 不能 躺 那 鬼 ; 不 尝试 到 , 六月 !

你无法驱散那个鬼魂；别试了，琼！

[its] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [dʒɔn][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
It's asking us to see Jon joined to the flesh and blood of the man who
它是 问 我们 到 看 乔恩 加入 到 这 肉 和 血 的 这 男人 WHO
[pə'zest] ['dʒɑːnz] ['mʌðər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
possessed Jon's mother against her will .
拥有 乔恩的 母亲 反对 她 将要 .

它要求我们看到琼恩与那个违背琼恩母亲意愿占有她身体的男人血肉相连。

[its] [noʊ] [gʊd] ['mɪnsɪŋ] [wɜːrdz] ; [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
It's no good mincing words ; I want it clear once for all .
它是 不 好的 绞碎 字 ; 我 想 它 清除 一次 为了 全部 .

拐弯抹角没用，我要把话说清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['mʌsnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] ,
And now I mustn't talk any more ,
和 现在 我 不得 讲话 任何 更多的 ,

现在我不能再说话了。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] .
or I shall have to sit up with this all night .
或者 我 将 有 到 坐 向上 和 这 全部 夜晚 .

否则我就得熬夜研究这个问题了。

" [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" And , putting his hand over his heart ,
" 和 , 推杆 他的 手 超过 他的 心 ,

“然后，他把手放在胸口，

['dʒɑːliən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [temz] .
Jolyon turned his back on his daughter and stood looking at the river Thames .
乔利恩 转向 他的 后退 在 他的 女儿 和 站立 寻找 在 这 河 泰晤士河 .

乔利恩背对着女儿，站在那里望着泰晤士河。

[dʒuːn] , [huː] [baɪ] ['neɪtʃər] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː]
June , who by nature never saw a hornets ' nest until she had put her head into
六月 , WHO 经过 自然 绝不 锯 一个 大黄蜂 - 巢 直到 她 有 放 她 头 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

琼生性天性好奇，直到把头伸进黄蜂窝里才发现它的存在。

[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] .
was seriously alarmed .
曾是 严重地 惊慌 .

当时非常震惊。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] .
She came and slipped her arm through his .
她 来了 和 滑倒了 她 手臂 通过 他的 .

她走过来，挽住了他的胳膊。

[nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [rɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz]
Not convinced that he was right , and she herself wrong , because that was
不是 确信 那 他 曾是 正确的 , 和 她 她自己 错误的 , 因为 那 曾是
[nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
not natural to her ,
不是 自然的 到 她 ,

她并不认为自己是对的，而自己是错的，因为这不符合她的本性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['veri]
she was yet profoundly impressed by the obvious fact that the subject was very
她 曾是 然而 深刻地 印象深刻 经过 这 明显的 事实 那 这 主题 曾是 非常
[bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
bad for him .
坏的 为了 他 .

然而，她却深刻地意识到，这个话题对他来说非常不利。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She rubbed her cheek against his shoulder , and said nothing .
她 摩擦 她 脸颊 反对 他的 肩膀 , 和 说 没有什么 .

她用脸颊蹭了蹭他的肩膀，什么也没说。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['eldərli] ['kʌz(ə)n] [ə'krɔːs] , [flɜːr] [dɪd][nɑːt][lænd][æt; ət][wʌns] ,
After taking her elderly cousin across , Fleur did not land at once ,
后 采取 她 老年 表哥 穿过 , 弗勒 做过 不是 土地 在 一次 ,

送年迈的表姐过河后，弗勒并没有立即下船。

[bʌt; bət] [pʊld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
but pulled in among the reeds , into the sunshine .
但 拉 在 之中 这 芦苇 , 进入 这 阳光 .

但却被拉进了芦苇丛中，沐浴在阳光下。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [si'djuːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɡɪv(ə)n]
The peaceful beauty of the afternoon seduced for a little one not much given
这 和平 美丽 的 这 下午 被诱惑 为了 一个 小的 一 不是 很多 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [veɪɡ] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] .
to the vague and poetic .
到 这 模糊的 和 诗意的 .

午后宁静的美景深深吸引了一个不太喜欢模糊诗意事物的小家伙。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [hɜːr; hər] [skɪf] [leɪ] [ʌp] ,
In the field beyond the bank where her skiff lay up ,
在 这 场地 超过 这 银行 在哪里 她 小艇 躺 向上 ,

在她小船停泊的河岸对面的田野里，

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [fiːld] [ʌv; əv] [heɪ] .
a machine drawn by a grey horse was turning an early field of hay .
一个 机器 绘制 经过 一个 灰色的 马 曾是 转弯 一个 早期的 场地 的 干草 .

一台由灰马拉着的机器正在翻动早收的干草。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɡræs] [kæ'skeɪdɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪt] [wiːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
She watched the grass cascading over and behind the light wheels with fascination
她 观看 这 草 级联 超过 和 在后面 这 光 车轮 和 魅力
— [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [freʃ] .
— it looked so green and fresh .
— 它 看起来 所以 绿色的 和 新鲜的 .

她着迷地看着草地从灯光轮上方和后面倾泻而下——看起来那么绿，那么清新。

[ðə; ði] [klɪk] [ænd; ənd] [swɪʃ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːplər]
The click and swish blended with the rustle of the willows and the poplars
这 点击 和 嗖嗖 混合 和 这 沙沙 的 这 柳树 和 这 白杨树
,
,
,

咔哒声和沙沙声与柳树和白杨树的沙沙声交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['rɪvər] [sɔːŋ] .
and the cooing of a wood - pigeon , in a true river song .
和 这 咕咕 的 一个 木头 - 鸽子 , 在 一个 真的 河 歌曲 .

还有野鸽的咕咕声，宛如一首真正的河畔之歌。

[əˌlɔːŋ'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] - [ɡriːn] ['wɔːtər] , [wiːdz] [laɪk] ['jeloʊ] [sneɪks] [wɜːr; wər] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd]
Alongside , in the grey - green water , weeds like yellow snakes were writhing and
旁边 , 在 这 灰色的 - 绿色的 水 , 杂草 喜欢 黄色的 蛇 是 扭动 和
['noʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ;
nosing with the current ;
嗅探 和 这 当前的 ;

在旁边，灰绿色的水中，像黄色蛇一样的水草随着水流扭动、拱动；

[paɪd] ['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['leɪzɪli] ['swɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] .
pied cattle on the farther side stood in the shade lazily swishing their tails .
馅饼 牛 在 这 更远 边 站立 在 这 阴影 懒洋洋 嗖嗖声 他们的 尾巴 .

远处的几头花斑牛站在树荫下，懒洋洋地摇着尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [driːm] .
It was an afternoon to dream .
它 曾是 一个 下午 到 梦 .

这是一个适合做梦的下午。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] ['dʒɑːnz] ['letərz] — [nɑːt] ['flaʊəri] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
And she took out Jon's letters — not flowery effusions ,
和 她 采取 出去 乔恩的 信件 — 不是 如花 渗出液 ,

她拿出了琼恩的信——信里没有华丽的辞藻，

[bʌt; bət] ['hɔːntɪd] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] ['veri]
but haunted in their recital of things seen and done by a longing very
但 闹鬼的 在 他们的 独奏会 的 事物 已见 和 完毕 经过 一个 渴望 非常
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
agreeable to her ,
同意 到 她 ,

但在他们讲述所见所闻的过程中，却始终萦绕着一种令她十分欣喜的渴望。

[ænd; ənd][ɔːl] ['endɪŋ] " [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] [dʒeɪ] . " [flɜːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɚz]
and all ending " Your devoted J . " Fleur was not sentimental , her desires
和 全部 结束 " 你的 奉献 J . " 弗勒 曾是 不是 感伤的 , 她 欲望
[wɜːr; wər] ['evər] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ,
were ever concrete and concentrated ,
是 曾经 具体的 和 集中 ,

结尾都是“你忠诚的J”。弗勒并不感伤，她的愿望总是具体而明确。

[bʌt; bət] [wʌt] ['poʊətri][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [soʊmz] [ænd; ənd] [ə'net] [hæd; həd]
but what poetry there was in the daughter of Soames and Annette had
但 什么 诗 那里 曾是 在 这 女儿 的 索姆斯 和 安妮特 有
['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðoʊz] [wiːks] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['meməriz] [ʌv; əv][dʒɑːn] .
certainly in those weeks of waiting gathered round her memories of Jon .
当然 在 那些 周 的 等待 聚集 圆形的 她 回忆 的 乔恩 .

但索姆斯和安妮特的女儿身上所蕴含的诗意，无疑在等待的几周里，都围绕着她对乔恩的回忆而涌现出来。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [græs] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .
They all belonged to grass and blossom , flowers and running water .
他们 全部 属于 到 草 和 开花 , 花朵 和 跑步 水 .

它们都属于青草和花朵，属于流水。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sents] [əb'zɔːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] ['krɪŋklɪŋ] [noʊz] .
She enjoyed him in the scents absorbed by her crinkling nose .
她 享受 他 在 这 气味 吸收 经过 她 皱褶 鼻子 .

她皱起鼻子，嗅着他身上的气息，享受着这份美好。

[ðə; ði][stɑːrz][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sentər]
The stars could persuade her that she was standing beside him in the centre
这 明星 可以 说服 她 那 她 曾是 常设 旁 他 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [speɪn] ;
of the map of Spain ;
的 这 地图 的 西班牙 ;

星星让她相信，她正站在他身边，位于西班牙地图的中心；

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['duːi] ['kɔbˌwebz] ,
and of an early morning the dewy cobwebs ,
和 的 一个 早期的 早晨 这 露水 蜘蛛网 ,

清晨，蛛网上挂满了露水。

[ðə; ði]['heɪzi]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɜːr; wər][dʒɑːn]
the hazy sparkle and promise of the day down in the garden , were Jon
这 朦胧 火花 和 承诺 的 这 天 向下 在 这 花园 , 是 乔恩
[pə'sɔnəˌfaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
personified to her .
拟人化的 到 她 .

在她眼中，花园里朦胧的光晕和美好的一天，就是琼恩的化身。

[tuː] [waɪt] [swɔnz] [keɪm] [mə'dʒestɪkli] [baɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,
Two white swans came majestically by , while she was reading his letters ,
二 白色的 天鹅 来了 雄伟地 经过 , 尽管 她 曾是 阅读 他的 信件 ,

当她读他的信时，两只白天鹅优雅地飞过。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [bruːd] [ʌv; əv][sɪks] [jʌŋ] [swɔnz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,
followed by their brood of six young swans in a line ,
随后 经过 他们的 幼虫 的 六 年轻的 天鹅 在 一个 线 ，

后面跟着它们一排六只幼天鹅。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [teɪl] [ænd; ənd] [hed] , [ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [greɪ]
with just so much space between each tail and head , a flotilla of grey
和 只是 所以 很多 空间 之间 每个 尾巴 和 头 ， 一个 船队 的 灰色的
[dɪ'strɔɪəz] .
destroyers .
驱逐舰 .

每艘灰色驱逐舰的尾部和头部之间都只有这么点距离，就像一支灰色的驱逐舰舰队。

[flɜːr] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['letərz] [bæk] , [gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [skʌlz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Fleur thrust her letters back , got out her sculls , and pulled up to the
弗勒 推力 她 信件 后退 ， 得到 出去 她 单人双桨 ， 和 拉 向上 到 这
['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .
landing - stage .
降落 - 阶段 .

弗勒把信件塞回原处，拿出双桨，划向了码头。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['dʒuːnz]['vɪzɪt] .
Crossing the lawn , she wondered whether she should tell her father of June's visit .
十字路口 这 草地 ， 她 想知道 无论 她 应该 告诉 她 父亲 的 六月的 访问 .

穿过草坪时，她犹豫着是否应该把琼来访的事告诉父亲。

[ɪf] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlər] , [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
If he learned of it from the butler , he might think it odd if she did not
如果 他 学习 的 它 从 这 管家 ， 他 可能 思考 它 奇怪的如果 她 做过 不是
.
.
.

如果他是从管家那里得知此事的，那么如果她自己不知道，他可能会觉得很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]
It gave her , too , another chance to startle out of him the reason of
它 给予 她 ， 也 ， 其他 机会 到 惊吓 出去 的 他 这 原因 的
[ðə; ði] [fjuːd] .
the feud .
这 世仇 .

这也给了她另一次机会，让她从他口中套出两人不和的原因。

[ʃiː; ʃi] [went] , ['ðerfɔːr] , [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
She went , therefore , up the road to meet him .
她 去 ， 所以 ，向上 这 路 到 见面 他 .

于是，她沿着路走去见他。

[soʊmz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]
Soames had gone to look at a patch of ground on which the Local
索姆斯 有 已消失 到 看 在 一个 修补 的 地面 在 哪个 这 当地的
[ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [ˌsænə'tɔːriəm] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [lʌŋz] .
Authorities were proposing to erect a Sanatorium for people with weak lungs .
当局 是 提议 到 直立 一个 疗养院 为了 人们 和 虚弱的 肺 .

索姆斯去查看了一块地，地方当局计划在那里建造一座疗养院，专门收治肺部虚弱的人。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] ,
Faithful to his native individualism , he took no part in local affairs ,
忠实 到 他的 本国的 个人主义 ， 他 采取 不 部分 在 当地的 事务 ，

他忠于自己固有的个人主义，不参与地方事务。

['kɑːntent][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [reɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] .
content to pay the rates which were always going up .
内容 到 支付 这 利率 哪个 是 总是 去 向上 .

甘愿支付不断上涨的利率。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [skiːm] .
He could not , however , remain indifferent to this new and dangerous scheme .
他 可以 不是 , 然而 , 保持 冷漠 到 这 新的 和 危险的 方案 .

然而，他无法对这种新的、危险的阴谋漠不关心。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
The site was not half a mile from his own house .
这 地点 曾是 不是 一半 一个 英里 从 他的 自己的 房子 .

事发地点距离他家不到半英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [stæmp] [aʊt] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ;
He was quite of opinion that the country should stamp out tuberculosis ;
他 曾是 相当 的 观点 那 这 国家 应该 邮票 出去 结核 ;

他非常认为国家应该根除肺结核；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] .
but this was not the place .
但 这 曾是 不是 这 地方 .

但这并非合适的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
It should be done farther away .
它 应该 是 完毕 更远 离开 .

应该在更远的地方进行。

[hiː; hi] [tʊk] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ætɪtuːd] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [truː] [fɔrsaɪts] ,
He took , indeed , an attitude common to all true Forsytes ,
他 采取 , 的确 , 一个 态度 常见的 到 全部 真的 福赛特 ,

他确实采取了所有真正的福尔赛家族成员共有的态度。

[ðæt] [ˌdɪsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'fer] ,
that disability of any sort in other people was not his affair ,
那 残疾 的 任何 种类 在 其他 人们 曾是 不是 他的 事务 ,

其他人的任何残疾都与他无关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)

第9/19页

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[ɪts]	['bɪznəs]	[wɪ'ðaʊt]	['predʒʊdɪs]	[ɪn]	['eni]	[wei]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]
and	**the**	**State**	**should**	**do**	**its**	**business**	**without**	**prejudicing**	**in**	**any**	**way**	**the**	**natural**
和	这	状态	应该	做	它是	商业	没有	偏见	在	任何	方式	这	自然的

[æd'væntɪdʒɪz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'kwaɪrd]	[ɔːr]	[ɪn'herɪtɪd]	.
advantages	**which**	**he**	**had**	**acquired**	**or**	**inherited**	**.**
优势	哪个	他	有	获得	或者	遗传	.

国家在履行其职责时，不应以任何方式损害他所获得或继承的自然优势。

['fræŋki]	,
Francie	**,**
弗兰西	,

弗兰西，

[ðə; ði]	[moʊst]	[friː]	-	['spɪrɪtɪd]	['fɔɹsaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	(	[ɪk'sept]	[pər'hæps]	[ðæt]	['feloʊ]	['dʒɑːliən]
the	**most**	**free**	**-**	**spirited**	**Forsyte**	**of**	**his**	**generation**	**(**	**except**	**perhaps**	**that**	**fellow**	**Jolyon**
这	最多	自由的	-	精神抖擞	福赛特	的	他的	一代	(	除了	也许	那	同伴	乔利恩

)	[hæd; həd]	[wʌns]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[mə'lɪʃəs]	[wei]	:
)	**had**	**once**	**asked**	**him**	**in**	**her**	**malicious**	**way**	**:**
)	有	一次	问	他	在	她	恶意	方式	:

他那一代福尔赛家族中最自由奔放的人（也许除了乔利恩之外）曾经用她那恶毒的语气问过他：

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evər]	[siː]	[ðə; ði]	[neɪm]	['fɔɹsaɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[lɪst]	,	[soʊmz]	?
"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**the**	**name**	**Forsyte**	**in**	**a**	**subscription**	**list**	**,**	**Soames**	**?**
"	做过	你	曾经	看	这	姓名	福赛特	在	一个	订阅	列表	,	索姆斯	?

索姆斯，你有没有在订阅名单上看到过福尔赛的名字?

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˌsænə'tɔːriəm]	[wʊd]	[dɪ'priːʃieɪt]	[ðə; ði]
"	**That**	**was**	**as**	**it**	**might**	**be**	**,**	**but**	**a**	**Sanatorium**	**would**	**depreciate**	**the**
"	那	曾是	作为	它	可能	是	,	但	一个	疗养院	会	贬值	这

['neɪbərhʊd]	,
neighbourhood	**,**
邻里	,

“情况或许会是这样，但疗养院会降低周边地区的价值。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['sɜːrt(ə)nli]	[saɪn]	[ðə; ði]	[pə'tɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[ɡɑːt]	[ʌp]	[ə'ɡenst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**he**	**should**	**certainly**	**sign**	**the**	**petition**	**which**	**was**	**being**	**got**	**up**	**against**	**it**	**.**
和	他	应该	当然	符号	这	请愿	哪个	曾是	存在	得到	向上	反对	它	.

他当然应该在反对这项计划的请愿书上签名。

[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[freʃ]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[flɜːr]	['kʌmɪŋ]	.
Returning	**with**	**this**	**decision**	**fresh**	**within**	**him**	**,**	**he**	**saw**	**Fleur**	**coming**	**.**
返回	和	这	决定	新鲜的	之内	他	,	他	锯	弗勒	未来	.

他带着这个决定返回时，看到芙蓉走了过来。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ʃoʊɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	[ə'fekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[leɪt]	,
She	**was**	**showing**	**him**	**more**	**affection**	**of**	**late**	**,**
她	曾是	显示	他	更多的	感情	的	晚的	,

最近她对他表现出了更多的爱意。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[taɪm]	[daʊn]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðɪs]	['sʌmər]	['weðər]	[hæd; həd]	[bɪn]
and	**the**	**quiet**	**time**	**down**	**here**	**with**	**her**	**in**	**this**	**summer**	**weather**	**had**	**been**
和	这	安静的	时间	向下	这里	和	她	在	这	夏天	天气	有	到过

['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[fiːl]	[kwaɪt]	[jʌŋ]	;
making	**him**	**feel**	**quite**	**young**	**;**
制作	他	感觉	相当	年轻的	;

在这个夏日的宁静时光里，和她一起待在这里，让他感觉自己仿佛回到了年轻的时候；

[ə'net]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['rʌnɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[taʊn]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ɔːr]	[ə'nʌðər]	,
Annette	**was**	**always**	**running**	**up**	**to**	**Town**	**for**	**one**	**thing**	**or**	**another**	**,**
安妮特	曾是	总是	跑步	向上	到	镇	为了	一	事物	或者	其他	,

安妮特总是因为这样那样的事情跑到镇上去。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[flɜːr]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	.
so	**that**	**he**	**had**	**Fleur**	**to**	**himself**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**wish**	**.**
所以	那	他	有	弗勒	到	他自己	几乎	作为	很多	作为	他	可以	希望	.

这样一来，他几乎可以随心所欲地独占芙蓉。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,
To	**be**	**sure**	**,**
到	是	当然	,

的确如此，

[jʌŋ]	[mɒn]	[hæd; həd]	[fɔːrmd]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	[ə'piəriŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['moʊtər]	-	['saɪk(ə)l]	['ɔːlmoʊst]
young	**Mont**	**had**	**formed**	**a**	**habit**	**of**	**appearing**	**on**	**his**	**motor**	**-**	**cycle**	**almost**
年轻的	蒙特	有	形成	一个	习惯	的	出现	在	他的	发动机	-	循环	几乎

['evri]	['ʌðər]	[deɪ]	.
every	**other**	**day**	**.**
每一个	其他	天	.

年轻的蒙特养成了一个习惯，几乎每隔一天就骑着摩托车出现。

[θæŋk]	['gʊdnəs]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[hæd; həd]	[ʃeɪvd]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[hæf]	-	['tuːθˌbrʌʃiz]	,	[ænd; ənd]
Thank	**goodness**	**,**	**the**	**young**	**fellow**	**had**	**shaved**	**off**	**his**	**half**	**-**	**toothbrushes**	**,**	**and**
感谢	善良	,	这	年轻的	同伴	有	剃光	离开	他的	一半	-	牙刷	,	和

[noʊ]	[lɔːŋgər]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['maʊntɪbæŋk]	!
no	**longer**	**looked**	**like**	**a**	**mountebank**	**!**
不	更长	看起来	喜欢	一个	骗子	!

谢天谢地，这个年轻人剃掉了他那半截牙刷，不再像个江湖骗子了！

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[frend]	[ʌv; əv]	[flɜːrz]	[huː]	[wʌz; wəz]	['steɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
With	**a**	**girl**	**friend**	**of**	**Fleur's**	**who**	**was**	**staying**	**in**	**the**	**house**	**,**
和	一个	女孩	朋友	的	弗勒的	WHO	曾是	入住	在	这	房子	,

弗勒的一个女朋友当时也住在房子里，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	[juːθ]	[ɔːr]	[soʊ]	,	[ðeɪ]	[meɪd]	[tuː]	['kʌpəlz]	['æftər]	['dɪnər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
and	**a**	**neighbouring**	**youth**	**or**	**so**	**,**	**they**	**made**	**two**	**couples**	**after**	**dinner**	**,**	**in**	**the**	**hall**	**,**
和	一个	邻接	青年	或者	所以	,	他们	制成	二	情侣	后	晚餐	,	在	这	大厅	,

晚饭后，他们和邻居家的年轻人一起在大厅里凑成了两对情侣。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[ˌpɪə'noʊlə]	[wɪtʃ]	[pər'fɔːrmd]	[fɑːks]	-	[trɔts]	[ˌʌnə'sɪstɪd]	,
to	**the**	**music**	**of**	**the**	**electric**	**pianola**	**which**	**performed**	**Fox**	**-**	**trots**	**unassisted**	**,**
到	这	音乐	的	这	电的	钢琴	哪个	执行	狐狸	-	小跑	独自一人	,

伴随着自动钢琴演奏的狐步舞曲，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sər'praɪzd]	[ʃaɪn]	[ɑːn]	[ɪts]	[ɪk'spresɪv]	['sɜːrfɪs]	.
with	**a**	**surprised**	**shine**	**on**	**its**	**expressive**	**surface**	**.**
和	一个	惊讶	闪耀	在	它是	富有表现力的	表面	.

它富有表现力的表面闪烁着令人惊喜的光泽。

[ə'net]	,	['iːv(ə)n]	,
Annette	**,**	**even**	**,**
安妮特	,	甚至	,

甚至安妮特，

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[pæst]	['greɪsfəli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ɔːr]	['ʌðər]	[ʌv; əv]
now	**and**	**then**	**passed**	**gracefully**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**one**	**or**	**other**	**of**
现在	和	然后	通过了	优雅地	向上	和	向下	在	这	武器	的	一	或者	其他	的

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	.
the	**young**	**men**	**.**
这	年轻的	男人	.

偶尔会在某个年轻男子的怀抱中优雅地上下传递。

[ænd; ənd] [soʊmz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] ,
And Soames , coming to the drawing - room door , would lift his nose a little sideways ,
和 索姆斯 , 未来 到 这 绘画 - 房间 门 , 会 举起 他的 鼻子 一个 小的 侧身 ,

索姆斯走到客厅门口时，会微微侧过头来，扬起鼻子。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [flɜːr] ;
and watch them , waiting to catch a smile from Fleur ;
和 手表 他们 , 等待 到 抓住 一个 微笑 从 弗勒 ;

然后看着他们，等着捕捉芙蓉的微笑；

[ðen] [muːv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hɑːrθ] ,
then move back to his chair by the drawing - room hearth ,
然后 移动 后退 到 他的 椅子 经过 这 绘画 - 房间 炉 ,

然后他回到客厅壁炉旁的椅子上。

[tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [taɪmz] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kə'lɛktɝz] [praɪs] - [lɪst] .
to peruse The Times or some other collector's price - list .
到 仔细阅读 这 《时代周刊》 或者 一些 其他 收藏家的 价格 - 列表 .

翻阅《泰晤士报》或其他收藏家的价格清单。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['evər] - ['æŋkʃəs] [aɪz] [flɜːr] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [kə'priːs] [ʌv; əv] [hɜːrz] .
To his ever - anxious eyes Fleur showed no sign of remembering that caprice of hers .
到 他的 曾经 - 焦虑的 眼睛 弗勒 显示 不 符号 的 记住 那 任性 的 她的 .

在他那双总是焦虑不安的眼睛里，芙蓉丝毫没有表现出忘记她那任性一时之举的迹象。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
When she reached him on the dusty road , he slipped his hand within her arm :
什么时候 她 达到 他 在 这 尘土飞扬 路 , 他 滑倒了 他的 手 之内 她 手臂 .

当她在尘土飞扬的路上找到他时，他把手伸进了她的胳膊里。

" [huː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dæd] ?
" Who , do you think , has been to see you , Dad ?
" WHO , 做 你 思考 , 有 到过 到 看 你 , 爸爸 ?

“爸爸，你觉得谁来看过你呢？”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [weɪt] !
She couldn't wait !
她 不能 等待 !

她等不及了！

[ges] ! "
Guess ! "
猜测 ! "

猜测！”

" [aɪ] ['nevər] [ges] , " [sed] [soʊmz] [ʌn'iːzɪli] .
" I never guess , " said Soames uneasily .
" 我 绝不 猜测 , " 说 索姆斯 不安地 .

“我从不猜,”索姆斯不安地说。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？”

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [dʒuːn] ['fɔːsaɪt] .
" Your cousin , June Forsyte .
" 你的 表哥 , 六月 福赛特 .

你的表妹，琼·福赛特。

" [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [soʊmz] [gript] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" Quite unconsciously Soames gripped her arm .
" 相当 不知不觉 索姆斯 紧握 她 手臂 .

索姆斯几乎是下意识地抓住了她的手臂。

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] ? "
" What did SHE want ? "
" 什么 做过 她 想 ? "

“她到底想要什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fjuːd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But it was rather breaking through the feud , wasn't it ? "
但 它 曾是 相当 打破 通过 这 世仇 , 不是 它 ? "

但这其实算是打破了双方的宿怨，不是吗？

" [fjuːd] ?
" Feud ?
" 世仇 ?

“世仇？

[wʌt] [fjuːd] ? "
What feud ? "
什么 世仇 ? "

什么世仇？

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪɡ'zɪsts][ɪn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪr] .
" The one that exists in your imagination , dear .
" 这 一 那 存在 在 你的 想像力 , 亲爱的 .

“亲爱的，是你想象中的那个人。”

" [soʊmz] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" Soames dropped her arm .
" 索姆斯 掉落 她 手臂 .

索姆斯放下了手臂。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mɑːkɪŋ] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] ?
Was she mocking , or trying to draw him on ?
曾是 她 嘲讽 , 或者 尝试 到 画 他 在 ?

她是在嘲讽他，还是想激怒他？

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I suppose she wanted me to buy a picture , " he said at last .
" 我 认为 她 通缉 我 到 买 一个 图片 , " 他 说 在 最后的 .

“我想她是想让我买幅画吧，”他最后说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] . "
Perhaps it was just family affection . "
也许 它 曾是 只是 家庭 感情 . "

也许只是家人之间的感情吧。

" [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n] [wʌns] [rɪ'muːvd] , " ['mʌtəd] [soʊmz] .
" She's only a first cousin once removed , " muttered Soames .
" 她是 仅有的 一个 第一的 表哥 一次 已移除 , " 低声说道 索姆斯 .
“她只是我的远房表妹,”索姆斯低声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] . "
" And the daughter of your enemy . "
" 和 这 女儿 的 你的 敌人 . "
“还有你敌人的女儿。”

" [wʌt] [d'juː] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What d'you mean by that ? "
" 什么 你 意思是 经过 那 ? "
你这话是什么意思?

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [dɪr] ; [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" I beg your pardon , dear ; I thought he was . "
" 我 求 你的 赦免 , 亲爱的 ; 我 想法 他 曾是 . "
“亲爱的,请原谅;我以为他是。”

" ['enəmi] ! " [rɪ'piːtɪd] [soʊmz] .
" Enemy ! " repeated Soames .
" 敌人 ! " 重复 索姆斯 .
“敌人!”索姆斯重复道。

" [its] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" It's ancient history .
" 它是 古老的 历史 .
“那是很久以前的事了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][get] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] . "
I don't know where you get your notions . "
我 不 知道 在哪里 你 得到 你的 概念 . "
我不知道你的这些想法是从哪里来的。

" [frʌm; frəm][dʒuːn] ['fɔɹsaɪt] .
" From June Forsyte .
" 从 六月 福赛特 .
来自琼·福赛特。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
" It had come to her as an inspiration that if he thought she knew ,
" 它 有 来 到 她 作为 一个 灵感 那 如果 他 想法 她 知道 ,
“她从中得到了启发,如果他认为她知道,

[ɔːr][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] .
or were on the edge of knowledge , he would tell her .
或者 是 在 这 边缘 的 知识 , 他 会 告诉 她 .
或者,他会告诉她,他正处于知识的边缘。

[soʊmz] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tə'næsəti] .
Soames was startled , but she had underrated his caution and tenacity .
索姆斯 曾是 惊慌 , 但 她 有 被低估 他的 警告 和 韧性 .
索姆斯吓了一跳,但她低估了他的谨慎和坚韧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pleɪg] [ˌem 'iː] ?
" If you know , " he said coldly , " why do you plague me ?
" 如果 你 知道 , " 他 说 冷冷地 , " 为什么 做 你 瘟疫 我 ?
“如果你知道,”他冷冷地说,“你为什么要来烦我?”

" [flɜːr] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvə'riːtʃt] [hɜːr'self] .
" Fleur saw that she had overreached herself .
" 弗勒 锯 那 她 有 过度扩张 她自己 .
芙蓉意识到自己好高骛远了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪɡ] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .
" I don't want to plague you , darling .
" 我 不 想 到 瘟疫 你 , 亲爱的 .

“亲爱的，我不想给你添麻烦。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [waɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ?
As you say , why want to know more ?
作为 你 说 , 为什么 想 到 知道 更多的 ?

正如你所说，你为什么还想了解更多?

[waɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] - [smɔːl] - ['mɪstəri] — ['dʒiː] [-] [fiːʃ] , [æz; əz]
Why want to know anything of that ' small ' mystery — Je m'en fiche , as
为什么 想 到 知道 任何事物 的 那 - 小的 - 神秘 — 杰 先生 缩微胶片 , 作为
[prɔː'fɔːn] [sez] . "
Profond says . "
深 说道 . "

为什么要了解那个“小”谜团呢——正如普罗丰所说，“Je m'en fiche”(我只有一张纸)。

" [ðæt] [tʃæp] ! " [sed] [soʊmz] [prə'faʊndli] .
" That chap ! " said Soames profoundly .
" 那 小伙子 ! " 说 索姆斯 深刻地 .

“那家伙！”索姆斯意味深长地说。

[ðæt] [tʃæp] , [ɪn'diːd] , [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ɪf] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [pɑːrt] [ðɪs] ['sʌmər] — [fɔːr; fər]
That chap , indeed , played a considerable , if invisible , part this summer — for
那 小伙子 , 的确 , 玩 一个 大量 , 如果 无形的 , 部分 这 夏天 — 为了
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'ɡen] .
he had not turned up again .
他 有 不是 转向 向上 再次 .

这个家伙今年夏天确实发挥了相当大的作用，尽管他本人并不为人所知——因为他之后再也没有出现过。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wen] [flɜːr] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['praʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Ever since the Sunday when Fleur had drawn attention to him prowling on the
曾经 自从 这 星期日 什么时候 弗勒 有 绘制 注意力 到 他 潜行 在 这
[lɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

自从那个星期天，弗勒注意到他在草坪上徘徊，并引起了人们的注意之后，

[soʊmz] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Soames had thought of him a good deal , and always in connection with
索姆斯 有 想法 的 他 一个 好的 交易 , 和 总是 在 联系 和
[ə'net] ,
Annette ,
安妮特 ,

索姆斯经常想起他，而且总是和安妮特联系在一起。

[fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
for no reason , except that she was looking handsomer than for some time
为了 不 原因 , 除了 那 她 曾是 寻找 更英俊 比 为了 一些 时间
[pæst] .
past .
过去的 .

没有其他原因，只是因为她看起来比以前更漂亮了。

[hɪz; ɪz] [pə'zesɪv] ['ɪnstɪŋkt] , ['sʌtələr] , [les] ['fɔːrm(ə)l] , [mɔːr] [ɪ'læstɪk] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [kept] [ɔːl]
His possessive instinct , subtler , less formal , more elastic since the war , kept all
他的 所有格 本能 , 更微妙 , 较少的 正式的 , 更多的 松紧带 自从 这 战争 , 保留 全部
[ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ˌʌndər'ɡraʊnd] .
misgiving underground .
疑虑 地下 .

战后，他的占有欲变得更加微妙、不那么正式、更加灵活，将所有疑虑都隐藏了起来。

[æz; əz][wʌn] [lʊks] [ɑːn][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['rɪvər] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
As one looks on some American river , quiet and pleasant ,
作为 一 看起来 在 一些 美国人 河 , 安静的 和 令人愉快的 ,

当你眺望美国某条河流，宁静而宜人时，

['noʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] [pər'hæps] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snaʊt] [dʒʌst] [reɪzd]
knowing that an alligator perhaps is lying in the mud with his snout just raised
会心 那 一个 鳄鱼 也许 是 说谎 在 这 泥 和 他的 鼻子 只是 提高
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ][snæg][ʌv; əv] [wʊd] — [soʊ] [soʊmz] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
and indistinguishable from a snag of wood — so Soames looked on the river
和 无法区分的 从 一个 障碍物 的 木头 — 所以 索姆斯 看起来 在 这 河
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,
of his own existence ,
的 他的 自己的 存在 ,

索姆斯知道，也许一只鳄鱼正躺在泥里，只露出鼻子，和一根枯木没什么区别——于是，他审视着自己人生的河流。

[ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
subconscious of Monsieur Profond , refusing to see more than the suspicion of
潜意识 的 先生 深 , 拒绝 到 看 更多的 比 这 怀疑 的
[hɪz; ɪz] [snaʊt] .
his snout .
他的 鼻子 .

普罗丰先生的潜意识里，他拒绝看到除了鼻子之外的任何东西。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['epək] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['præktɪkli] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
He had at this epoch in his life practically all he wanted ,
他 有 在 这 时代 在 他的 生活 几乎 全部 他 通缉 ,

在他人生的这个阶段，他几乎拥有了一切他想要的东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] ['hæpi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʊd] [pər'mɪt] .
and was as nearly happy as his nature would permit .
和 曾是 作为 几乎 快乐的 作为 他的 自然 会 允许 .

他几乎达到了他本性所允许的快乐程度。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [rest] ; [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [vent] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
His senses were at rest ; his affections found all the vent they needed in his
他的 感官 是 在 休息 ; 他的 情感 成立 全部 这 发泄 他们 需要 在 他的
['dɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

他感到心境平和；他的情感在女儿身上找到了所有需要的宣泄；

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wel] [ɪn'vestɪd] ; [hɪz; ɪz] [helθ] ['eksələnt] ,
his collection was well known , his money well invested ; his health excellent ,
他的 收藏 曾是 出色地 已知 , 他的 钱 出色地 投资 ; 他的 健康 出色的 ,

他的收藏品远近闻名，他的投资也很成功；他的身体非常健康。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['lɪvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
save for a touch of liver now and again ;
节省 为了 一个 触碰 的 肝 现在 和 再次 ;

除了偶尔加一点肝脏；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɜːri] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ['æftər] [deθ] ,
he had not yet begun to worry seriously about what would happen after death ,
他 有 不是 然而 开始 到 担心 严重地 关于 什么 会 发生 后 死亡 ,

他当时还没有认真考虑过死后会发生什么。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .
inclining to think that nothing would happen .
倾斜 到 思考 那 没有什么 会 发生 .

倾向于认为什么都不会发生。

[hiː; hi] [ri'zembld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪlt] - [edʒd] [si'kjuəritis] ,
He resembled one of his own gilt - edged securities ,
他 类似 一 的 他的 自己的 镀金 - 边缘 证券 ,
他就像他自己发行的一张金边证券。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [gɪlt] [ɔːf] [baɪ] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] ,
and to knock the gilt off by seeing anything he could avoid seeing ,
和 到 敲 这 镀金 离开 经过 看到 任何事物 他 可以 避免 看到 ,
为了避免看到任何他想看到的东西，他尽量不去看，以此来去除身上的镀金。

[wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] [ˌretrə'gresɪv] .
would be , he felt instinctively , perverse and retrogressive .
会 是 , 他 毛毡 本能地 , 变态 和 退行性 .
他本能地觉得，这样做是反常的、倒退的。

[ðoʊz] [tuː] ['krʌmpld] [roʊz] - [liːvz] , [flɜːrz] [kə'priːs] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [snaʊt] ,
Those two crumpled rose - leaves , Fleur's caprice and Monsieur Profond's snout ,
那些 二 皱巴巴的 玫瑰 - 树叶 , 弗勒的 任性 和 先生 - 鼻子 ,
那两片皱巴巴的玫瑰叶，弗勒的任性和普罗丰先生的鼻子，

[wʊd] ['lev(ə)l] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɪn'dʌstriəsli] .
would level away if he lay on them industriously .
会 等级 离开 如果 他 躺 在 他们 勤奋地 .
如果他勤奋地躺在上面，它们就会变得平坦。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [tʃæns] , [wɪtʃ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] - [ɪn'vestɪd] [fɔrsaɪts] ,
That evening Chance , which visits the lives of even the best - invested Forsytes ,
那 晚上 机会 , 哪个 访问 这 生活 的 甚至 这 最好的 - 投资 福赛特 ,
当晚，命运之神眷顾着即使是投资最成功的福尔赛家族成员的生活。

[pʊt] [ə; eɪ] [kluː] ['ɪntuː] [flɜːrz] [hændz] .
put a clue into Fleur's hands .
放 一个 线索 进入 弗勒的 双手 .
把线索放到芙蓉手里。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'keɪʒn]
Her father came down to dinner without a handkerchief , and had occasion
她 父亲 来了 向下 到 晚餐 没有 一个 手帕 , 和 有 场合
[tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
to blow his nose .
到 吹 他的 鼻子 .
她父亲下楼来吃晚饭时没带手帕，结果不得不擤鼻涕。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [wʌn] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌʌp'sterz] .
" I'll get you one , dear , " she had said , and run upstairs .
" 患病的 得到 你 一 , 亲爱的 , " 她 有 说 , 和 跑步 楼上 .
“亲爱的，我去给你买一个，”她说着就跑上楼去了。

[ɪn][ðə; ði] [sæ'ʃeɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən][oʊld] [sæ'ʃeɪ] [ʌv; əv] ['veri] ['feɪdɪd] [sɪlk] —
In the sachet where she sought for it — an old sachet of very faded silk —
在 这 小袋 在哪里 她 寻求 为了 它 — 一个 老的 小袋 的 非常 褪色 丝绸 —
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] :
there were two compartments :
那里 是 二 隔间 :
在她寻找的那个香囊里——一个褪色很严重的旧丝绸香囊——有两个隔层：

[wʌn] [held] ['hæŋkɜːtʃəfs, 'hæŋkɜːtʃiːfs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ]
one held handkerchiefs ; the other was buttoned , and contained something
一 握住 手帕 ; 这 其他 曾是 纽扣 , 和 包含 某物
[flæt] [ænd; ənd][hɑːrd] .
flat and hard .
平坦的 和 难的 .
一个包里装着手帕；另一个包扣着扣子，里面装着扁平而坚硬的东西。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɪmpʌls] [flɜːr] [ˌʌnˈbʌtnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

By some childish impulse Fleur unbuttoned it .

经过 一些 幼稚 冲动 弗勒 解开纽扣 它 .

弗勒出于某种孩子气的冲动，解开了扣子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

There was a frame and in it a photograph of herself as a little girl .

那里 曾是 一个 框架 和 在 它 一个 照片 的 她自己 作为 一个 小的 女孩 .

那里有一个相框，里面是她小时候的照片。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][wʌn][ɪz][baɪ] [wʌnz] [oʊn] [prɪˈzentmənt] .

She gazed at it , fascinated , as one is by one's own presentment .

她 凝视 在 它 , 着迷 , 作为 一 是 经过 一个人的 自己的 呈报 .

她凝视着它，着迷不已，就像一个人着迷于自己的形象一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈfɪdʒɪt] [θʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈfoʊtəgræf]

It slipped under her fidgeting thumb , and she saw that another photograph

它 滑倒了 在下面 她 坐立不安 拇指 , 和 她 锯 那 其他 照片

[wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] .

was behind .

曾是 在后面 .

它从她不安分的拇指下滑落，她发现后面还有一张照片。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [oʊn] [daʊn] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

She pressed her own down further , and perceived a face , which she seemed

她 按下 她 自己的 向下 更远 , 和 感知 一个 脸 , 哪个 她 似乎

[tuː; tə] [noʊ] ,

to know ,

到 知道 ,

她将自己的手压得更低，看到了一张脸，她似乎认识这张脸。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [dres] .

of a young woman , very good - looking , in a very old style of evening dress .

的 一个 年轻的 女士 , 非常 好的 - 寻找 , 在 一个 非常 老的 风格 的 晚上 裙子 .

一位年轻女子，容貌非常漂亮，穿着款式非常古老的晚礼服。

[ˈslɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfoʊtəgræf] [ʌp] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf]

Slipping her own photograph up over it again , she took out a handkerchief

滑倒 她 自己的 照片 向上 超过 它 再次 , 她 采取 出去 一个 手帕

[ænd; ənd] [went] [daʊn] .

and went down .

和 去 向下 .

她把自己的照片重新贴到照片上，然后掏出手帕，走了下去。

[ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [dɪd][ʃiː; ʃi][aɪˈdentɪfaɪ] [ðæt] [feɪs] .

Only on the stairs did she identify that face .

仅有的 在 这 楼梯 做过 她 确认 那 脸 .

直到楼梯上，她才认出那张脸。

[ˈʃʊrli] — [ˈʃʊrli] [ˈdʒɑːnz] [ˈmʌðər] !

Surely — surely Jon's mother !

一定 — 一定 乔恩的 母亲 !

肯定——肯定是琼恩的妈妈！

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

The conviction came as a shock .

这 定罪 来了 作为 一个 震惊 .

这一判决令人震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɜːri] [ʌv; əv] [θɔːt] .

And she stood still in a flurry of thought .

和 她 站立 仍然 在 一个 阵雪 的 想法 .

她呆立原地，陷入一片混乱。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Why , of course !

为什么 , 的 课程 !

当然可以!

['dʒɑːnz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] ,

Jon's father had married the woman her father had wanted to marry ,

乔恩的 父亲 有 已婚 这 女士 她 父亲 有 通缉 到 结婚 ,

琼的父亲娶了她父亲一直想娶的女人。

[hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [pər'hæps] .

had cheated him out of her , perhaps .

有 作弊 他 出去 的 她 , 也许 .

或许她骗走了他。

[ðen] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,

Then , afraid of showing by her manner that she had lighted on his secret ,

然后 , 害怕的 的 显示 经过 她 方式 那 她 有 照明 在 他的 秘密 ,

然后，她害怕自己的举止会显露出她已经发现了他的秘密，

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , ['entərd]

she refused to think further , and , shaking out the silk handkerchief , entered

她 拒绝 到 思考 更远 , 和 , 摇晃 出去 这 丝绸 手帕 , 进入

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the dining - room .

这 用餐 - 房间 .

她不愿再多想，抖了抖丝绸手帕，走进了餐厅。

" [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['sɔftəst] , ['fɑːðər] . "

" I chose the softest , Father . "

" 我 选择 这 最柔软 , 父亲 . "

“我选了最柔软的，父亲。”

" [hm] ! " [sed] [soʊmz] ; " [aɪ]['oʊnli][juːz] [ðoʊz] ['æftər][ə; eɪ][koʊld] .

" H'm ! " said Soames ; " I only use those after a cold .

" 嗯 ! " 说 索姆斯 ; " 我 仅有的 使用 那些 后 一个 寒冷的 .

“嗯！”索姆斯说；“我只在感冒后才用那些东西。”

['nevər] [maɪnd] !

Never mind !

绝不 头脑 !

没关系!

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [pæst] [fɔːr; fər] [flɜːr] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ;

" That evening passed for Fleur in putting two and two together ;

" 那 晚上 通过了 为了 弗勒 在 推杆 二 和 二 一起 ;

“那天晚上，弗勒把事情联系起来，度过了那个夜晚；

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɑːp] — [ə; eɪ] [lʊk] [streɪndʒ] ,

recalling the look on her father's face in the confectioner's shop — a look strange ,

回忆 这 看 在 她 父亲的 脸 在 这 糖果商 店铺 — 一个 看 奇怪的 ,

她回想起父亲在糖果店里的表情——一种奇怪的表情，

[ænd; ənd]['koʊldli] ['ɪntɪmət] , [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .

and coldly intimate , a queer look .

和 冷冷地 亲密的 , 一个 酷儿 看 .

冷漠而亲密，一种古怪的眼神。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] ['wʊmən] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf]
He must have loved that woman very much to have kept her photograph
他 必须 有 喜爱 那 女士 非常 很多 到 有 保留 她 照片
[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
all this time ,
全部 这 时间 ，

他一定非常爱那个女人，才会一直保存着她的照片。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɜːr; hər] .
in spite of having lost her .
在 尽管如此 的 拥有 丢失的 她 .

尽管失去了她。

[ʌn'sperɪŋ] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [hɜːr; hər][maɪnd] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
Unsparing and matter - of - fact , her mind darted to his relations with
毫不留情 和 事情 - 的 - 事实 , 她 头脑 飞镖 到 他的 关系 和
[hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .
her own mother .
她 自己的 母亲 .

她毫不留情、冷静地想到了他与自己母亲的关系。

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ?
Had he ever really loved HER ?
有 他 曾经 真的 喜爱 她 ?

他真的爱过她吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɑːt] .
She thought not .
她 想法 不是 .

她认为并非如此。

[dʒɔn][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] .
Jon was the son of the woman he had really loved .
乔恩 曾是 这 儿子 的 这 女士 他 有 真的 喜爱 .

琼恩是他真正深爱的女人所生的儿子。

['ʃʊrli] , [ðen] , [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɑːntɪd]
Surely , then , he ought not to mind his daughter loving him ; it only wanted
一定 , 然后 , 他 应该 不是 到 头脑 他的 女儿 爱 他 ; 它 仅有的 通缉
['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] .
getting used to .
获得 用过的 到 .

那么，他肯定不应该介意女儿爱他；他只是需要时间适应而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ʃɪr] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn]
And a sigh of sheer relief was caught in the folds of her nightgown
和 一个 叹 的 透明 宽慰 曾是 捕捉 在 这 折叠 的 她 睡衣
['slɪpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
slipping over her head .
滑倒 超过 她 头 .

她长舒一口气，如释重负地脱下睡袍，睡袍的褶皱里也捕捉到了这一幕。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['miːtiŋz]
MEETINGS
会议

会议

[juːθ] [ˈoʊnli] [ˈrekəgnaɪz] [eɪdʒ][baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstɑːrts] .
Youth only recognises Age by fits and starts .
青年 仅有的 认可 年龄 经过 适合 和 开始 .

年轻人对年龄的认知时好时坏。

[dʒɔn] , [fɔːr; fər][wʌn] , [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [eɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [speɪn] .
Jon , for one , had never really seen his father's age till he came back from Spain .
乔恩 , 为了 一 , 有 绝不 真的 已见 他的 父亲的 年龄 直到 他 来了 后退 从 西班牙 .

乔恩直到从西班牙回来后，才真正见识到父亲的年龄。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒɑːliən] , [wɔːrn][baɪ] [ˈweɪtɪŋ] ,
The face of the fourth Jolyon , worn by waiting ,
这 脸 的 这 第四 乔利恩 , 磨损 经过 等待 ,

第四个乔利恩的脸，被等待着，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] — [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ][wɑːn][ænd; ənd][oʊld] .
gave him quite a shock — it looked so wan and old .
给予 他 相当 一个 震惊 — 它 看起来 所以 万 和 老的 .

这让他大吃一惊——它看起来又旧又破。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [mæsk][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [əˈraɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
His father's mask had been forced awry by the emotion of the meeting ,
他的 父亲的 面具 有 到过 强制 错误 经过 这 情感 的 这 会议 ,

会面时的情绪激动让他父亲的面具被撕了下来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriəlaizd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
so that the boy suddenly realised how much he must have felt their absence .
所以 那 这 男生 突然 意识到 如何 很多 他 必须 有 毛毡 他们的 缺席 .

于是男孩突然意识到，他一定非常想念他们。

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði] [θɔːt] : - [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ! -
He summoned to his aid the thought : ' Well , I didn't want to go ! '
他 被召唤 到 他的 援助 这 想法 : - 出色地 , 我 没有 想 到 去 ! -

他转念一想：“唉，我本来就不想去！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [fɔːr; fər] [juːθ] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [tuː; tə][eɪdʒ] .
It was out of date for Youth to defer to Age .
它 曾是 出去 的 日期 为了 青年 到 推迟 到 年龄 .

年轻人听从年长者的做法已经过时了。

[bʌt; bət][dʒɔn][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈtɪpɪkli] [ˈmɑːdərn] .
But Jon was by no means typically modern .
但 乔恩 曾是 经过 不 方法 通常 现代的 .

但琼恩绝非典型的现代人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] " [soʊ][ˈdʒɑːli] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His father had always been " so jolly " to him ,
他的 父亲 有 总是 到过 " 所以 快乐的 " 到 他 ,

他父亲一直对他“非常和蔼可亲”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn] [ment] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [əˈgen] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sɪks] [wiːks] - [ˈloʊnlinəs] [tuː; tə] [kjʊr] ,
and to feel that one meant to begin again at once the conduct which his father had suffered six weeks ' loneliness to cure ,
和 到 感觉 那 一 意思是 到 开始 再次 在 一次 这 执行 哪个 他的 父亲 有 遭受 六 周 - 孤独 到 治愈 ,

而且他觉得自己应该立刻重新开始他父亲花了六周时间独自一人才改掉的那种行为。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] .
was not agreeable .
曾是 不是 同意 .

令人不快。

[æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wel] , [oʊld][mæn] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['gɔ:ja:] [straɪk] [juː; jʊ] ?
At the question , " Well , old man , how did the great Goya strike you ?
在 这 问题 , " 出色地 , 老的 男人 , 如何 做过 这 伟大的 戈雅 罢工 你 ?

当被问及“老先生，伟大的戈雅给您留下了怎样的印象？”时，

" [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm] ['bædli] .
" his conscience pricked him badly .
" 他的 良心 刺痛 他 糟糕 .

“他的良心受到了极大的谴责。”

[ðə; ði] [greɪt] ['gɔ:ja:]['oʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ri'zembld]
The great Goya only existed because he had created a face which resembled
这 伟大的 戈雅 仅有的 存在 因为 他 有 创建 一个 脸 哪个 类似
[flɜːrz] .
Fleur's .
弗勒的 .

伟大的戈雅之所以存在，仅仅是因为他创作了一张酷似弗勒的脸。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ;
On the night of their return he went to bed full of compunction ;
在 这 夜晚 的 他们的 返回 他 去 到 床 满的 的 愧疚 ;

他们返回的那晚，他带着深深的悔意上床睡觉；

[bʌt; bət] [ə'woʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
but awoke full of anticipation .
但 醒来 满的 的 预期 .

但醒来时却充满期待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [flɜːr]
It was only the fifth of July , and no meeting was fixed with Fleur
它 曾是 仅有的 这 第五 的 七月 , 和 不 会议 曾是 固定的 和 弗勒
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪnθ] .
until the ninth .
直到 这 第九 .

当时才7月5日，与弗勒的会面要等到9日才定下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][fɑːrm] .
He was to have three days at home before going back to farm .
他 曾是 到 有 三 天 在 家 前 去 后退 到 农场 .

他可以在家待三天，然后再回农场。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !
Somehow he must contrive to see her !
不知何故 他 必须 精心策划 到 看 她 !

他一定要想办法见到她！

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] [æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['rɪðəm] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['traʊzərz] ,
In the lives of men an inexorable rhythm , caused by the need for trousers ,
在 这 生活 的 男人 一个 无情的 韵律 , 导致 经过 这 需要 为了 裤子 ,

在男人的生活中，有一种不可避免的节奏，这是由对裤子的需求引起的。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɑːndəst] ['perənts] [kæn; kən][dɪ'naɪ] .
not even the fondest parents can deny .
不是 甚至 这 最爱 父母 能 否定 .

即使是最疼爱孩子的父母也无法否认。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ['ðerfɔːr] , [dʒɔn] [went] [tuː; tə] [taʊn] ,
On the second day , therefore , Jon went to Town ,
在 这 第二 天 ， 所以 ， 乔恩 去 到 镇 ，

因此，第二天，琼恩就去了镇上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] ['kɑːnduɪt] [striːt] ,
and having satisfied his conscience by ordering what was indispensable in Conduit Street ,
和 拥有 使满意 他的 良心 经过 订购 什么 曾是 必不可少 在 导管 街道 ，

他通过在康杜伊特街订购必需品来安心自己，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ˌpɪkə'dɪli] .
turned his face towards Piccadilly .
转向 他的 脸 向 皮卡迪利 .

他将脸转向皮卡迪利大街。

['strætən] [striːt] , [wer] [hɜːr; hər] [klʌb] [wʌz; wəz] , [ə'dʒɔɪn] ['devənʃə] [haʊs] .
Stratton Street , where her Club was , adjoined Devonshire House .
斯特拉顿 街道 ， 在哪里 她 俱乐部 曾是 ， 相邻的 德文郡 房子 .

她的俱乐部位于斯特拉顿街，与德文郡府相邻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [klʌb] .
It would be the merest chance that she should be at her Club .
它 会 是 这 最 机会 那 她 应该 是 在 她 俱乐部 .

她出现在俱乐部的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɔːdld] [daʊn] [bɑːnd] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,
But he dawdled down Bond Street with a beating heart ,
但 他 磨蹭 向下 纽带 街道 和 一个 殴打 心 ，

但他却拖着沉重的步伐沿着邦德街走去，心跳依然剧烈。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [hɪm'self] .
noticing the superiority of all other young men to himself .
注意到 这 优势 的 全部 其他 年轻的 男人 到 他自己 .

他注意到其他所有年轻人都比自己优秀。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'ʃʊrəns] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊld] .
They wore their clothes with such an air ; they had assurance ; they were OLD .
他们 穿着 他们的 衣服 和 这样的 一个 空气 ； 他们 有 保证 ； 他们 是 老的 .

他们穿着衣服，神态自若；他们很自信；他们年纪大了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [flɜːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .
He was suddenly overwhelmed by the conviction that Fleur must have forgotten him .
他 曾是 突然 不堪重负 经过 这 定罪 那 弗勒 必须 有 被遗忘的 他 .

他突然强烈地认为，芙蓉一定已经忘记了他。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
Absorbed in his own feeling for her all these weeks , he had mislaid that possibility .
吸收 在 他的 自己的 感觉 为了 她 全部 这些 周 ， 他 有 遗失 那 可能性 .

这几周他一直沉浸在对她的感情中，忽略了这种可能性。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [druːpt] , [hɪz; ɪz][hændz] [felt] ['klæmi] .
The corners of his mouth drooped , his hands felt clammy .
这 角落 的 他的 嘴 下垂 , 他的 双手 毛毡 湿冷的 .

他嘴角下垂，双手感觉冰凉。

[flɜːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] — [flɜːr] [ɪn'kɑːmprəbl] !
Fleur with the pick of youth at the beck of her smile — Fleur incomparable !
弗勒 和 这 挑选 的 青年 在 这 贝克 的 她 微笑 — 弗勒 无与伦比 !

芙蓉笑容灿烂，青春洋溢——芙蓉无与伦比！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l]['moʊmənt] .
It was an evil moment .
它 曾是 一个 邪恶的 片刻 .

那是一个邪恶的时刻。

[dʒɔn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] .
Jon , however , had a great idea that one must be able to face anything .
乔恩 , 然而 , 有 一个 伟大的 主意 那 一 必须 是 有能力的 到 脸 任何事物 .

然而，乔恩却有一个很棒的想法：人必须能够面对任何事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['daʊər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [ʃɑːp] .
And he braced himself with that dour reflection in front of a bric - a - brac shop .
和 他 支撑 他自己 和 那 阴沉 反射 在 正面 的 一个 砖块 - 一个 - 支架 店铺 .

于是，他站在一家旧货店前，带着这种阴郁的神情，强打精神。

[æt; ət] [ðɪs] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ,
At this high - water mark of what was once the London season ,
在 这 高的 - 水 标记 的 什么 曾是 一次 这 伦敦 季节 ,

在伦敦社交季曾经的鼎盛时期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [greɪ] [tɑːp][hæt][ɔːr] [tuː] ,
there was nothing to mark it out from any other except a grey top hat or two ,
那里 曾是 没有什么 到 标记 它 出去 从 任何 其他 除了 一个 灰色的 顶部 帽子 或者 二 ,

除了偶尔出现的一两顶灰色高顶礼帽之外，它与其他任何地方都没有区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
and the sun .
和 这 太阳 .

还有太阳。

[dʒɔn] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː] [ˌpɪkə'dɪli] ,
Jon moved on , and turning the corner into Piccadilly ,
乔恩 已搬 在 , 和 转弯 这 角落 进入 皮卡迪利 ,

乔恩继续往前走，拐过街角，来到了皮卡迪利大街。

[ræn]['ɪntuː][væl] - ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [klʌb] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'lektɪd] .
ran into Val Dartie moving towards the Iseeum Club , to which he had just been elected .
跑 进入 瓦尔 - 移动 向 这 - 俱乐部 , 到 哪个 他 有 只是 到过 当选 .

遇到了正朝伊塞姆俱乐部走去的瓦尔·达蒂，他刚刚当选为该俱乐部的会员。

" [hə'ləu] ! [jʌŋ] [mæn] !
" Hallo ! young man !
" 你好 ! 年轻的 男人 !

“你好！ 年轻人！ ”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf] [tuː; tə] ?
Where are you off to ?
在哪里 是 你 离开 到 ?

你要去哪里?

" [dʒɔn] [flʌʃt] .
" Jon flushed .
" 乔恩 酡 .

乔恩脸红了。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] ['teɪlərz] .
" I've just been to my tailor's .
" 我已经 只是 到过 到 我的 裁缝 .

我刚去过裁缝店。

" [væl] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" Val looked him up and down .
" 瓦尔 看起来 他 向上 和 向下 .

瓦尔上下打量了他一番。

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good !
" 那就是 好的 !

“那挺好的！

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm] [sɪgə'rets] , [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ]
I'm going in here to order some cigarettes , then come and have some lunch
我是 去 在 这里 到 命令 一些 香烟 , 然后 来 和 有 一些 午餐
.
.
.

我进去买些香烟，然后过来吃午饭。

" [dʒɔn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
" Jon thanked him .
" 乔恩 谢谢 他 .

乔恩向他道谢。

[hiː; hi] [maɪt] [get] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][væl] .
He might get news of HER from Val .
他 可能 得到 消息 的 她 从 瓦尔 .

他或许能从瓦尔那里得到她的消息。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðæt] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ɪts] [pres] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [men] ,
The condition of England , that nightmare of its Press and Public men ,
这 状况 的 英格兰 , 那 恶梦 的 它是 按 和 民众 男人 ,

英国的现状，那场令其新闻界和公众人物噩梦重重的灾难，

[wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pər'spektɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [təbækənəsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['entərd] .
was seen in different perspective within the tobacconist's which they now entered .
曾是 已见 在 不同的 看法 之内 这 烟草商 哪个 他们 现在 进入 .

在他们进入的这家烟草店里，人们从不同的角度看待事物。

" [jes] , [sɜːr] ; [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['sɪgəret] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] .
" Yes , sir ; precisely the cigarette I used to supply your father with .
" 是的 , 先生 ; 恰恰 这 卷烟 我 用过的 到 供应 你的 父亲 和 .

“是的，先生；正是我以前给您父亲提供的那种香烟。”

[bles] [ˌem ˈiː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːntəˌgju] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] [hɪr] [frʌm; frəm] — [let][ˌem ˈiː] [siː] — [ðə; ði] [jɪr]
Mr . Montague Dartie was a customer here from — let me see — the year
先生 . 蒙塔古 - 曾是 一个 顾客 这里 从 — 让 我 看 — 这 年
[ˈmeltən] [wʌn] [ðə; ði] [ˈdɜːrbi] .
Melton won the Derby .
梅尔顿 韩元 这 德比 .

蒙塔古·达蒂先生是这里的顾客，让我想想，大概是从梅尔顿赢得德比大赛的那一年开始的。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [best] [ˈkʌstəmərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
One of my very best customers he was .
一 的 我的 非常 最好的 顾客 他 曾是 .

他是我最优秀的客户之一。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [i'lju:mind] [ðə; ði] [təbækənəsts] [feɪs] .
" And a faint smile illumined the tobacconist's face .
" 和 一个 头晕的 微笑 照明 这 烟草商 脸 .

“烟草商的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。”

" [ˈmɛniːz] [ðə; ði][tɪp] [ˈhiːz] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" Many's the tip he's given me , to be sure !
" 许多人 这 提示 他是 给定 我 , 到 是 当然 !

“他确实给了我很多建议！”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈevri] [wiːk] , [jɪr] [ɪn] ,
I suppose he took a couple of hundred of these every week , year in ,
我 认为 他 采取 一个 夫妻 的 百 的 这些 每一个 星期 , 年 在 ,

我猜他一年到头每周都要服用几百片这种药。

[jɪr] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] .
year out , and never changed his cigarette .
年 出去 , 和 绝不 已更改 他的 卷烟 .

一年过去了，他还是没换过香烟。

[ˈveri] [ˈæfəb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkʌstəm] .
Very affable gentleman , brought me a lot of custom .
非常 和蔼可亲 绅士 , 带来 我 一个 很多 的 风俗 .

这位先生非常和蔼可亲，给我带来了很多顾客。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæksɪdənt] .
I was sorry he met with that accident .
我 曾是 对不起 他 遇见 和 那 事故 .

我很遗憾他遭遇了那场意外。

[wʌn] [ˈmɪsɪz] [æn; ən][oʊld] [ˈkʌstəmər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
One misses an old customer like him .
一 错过 一个 老的 顾客 喜欢 他 .

真怀念他这样的老顾客。

" [væl] [smaɪld] .
" Val smiled .
" 瓦尔 微笑 .

瓦尔笑了。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[dɪ'siːs]	[hæd; həd]	[kloʊzd]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['rʌnɪŋ]	[lɔːŋgər]	,	['prɑːbəbli]	,	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðər]	;
His	**father's**	**decease**	**had**	**closed**	**an**	**account**	**which**	**had**	**been**	**running**	**longer**	**,**	**probably**	**,**	**than**	**any**	**other**	**;**
他的	父亲的	死亡	有	关闭	一个	帐户	哪个	有	到过	跑步	更长	,	大概	,	比	任何	其他	;

他父亲的去世结束了一段可能比其他任何一段都持续更久的债务；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	[pʌft]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	-	['ɑːnɝd]	['sɪgəret]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	[ə'gen]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɝz]	[feɪs]
and	**in**	**a**	**ring**	**of**	**smoke**	**puffed**	**out**	**from**	**that**	**time**	**-**	**honoured**	**cigarette**	**he**	**seemed**	**to**	**see**	**again**	**his**	**father's**	**face**
和	在	一个	戒指	的	抽烟	膨胀的	出去	从	那	时间	-	荣幸	卷烟	他	似乎	到	看	再次	他的	父亲的	脸

,
,
,

在一圈从那支老式香烟中吐出的烟雾里，他似乎又看到了父亲的脸。

[dɑːrk]	,	[gʊd]	-	['lʊkɪŋ]	,	[məs'tæʃiəʊd,-'tætʃəʊd]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pʌfi]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['heɪloʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ɜːrnd]	.
dark	**,**	**good**	**-**	**looking**	**,**	**moustachioed**	**,**	**a**	**little**	**puffy**	**,**	**in**	**the**	**only**	**halo**	**it**	**had**	**earned**	**.**
黑暗的	,	好的	-	寻找	,	留着胡子的	,	一个	小的	蓬松	,	在	这	仅有的	光环	它	有	获得	.

黑发，英俊，留着小胡子，略显浮肿，头顶着它应得的光环。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[feɪm]	[hɪr]	,	['eniweɪ]	—	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[smoʊkt]	[tuː]	['hʌndrəd]	[sɪgə'rets]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,
His	**father**	**had**	**his**	**fame**	**here**	**,**	**anyway**	**—**	**a**	**man**	**who**	**smoked**	**two**	**hundred**	**cigarettes**	**a**	**week**	**,**
他的	父亲	有	他的	名声	这里	,	反正	—	一个	男人	WHO	熏制	二	百	香烟	一个	星期	,

他父亲在这里小有名气——一个每周抽两百支烟的人。

[huː]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[tɪps]	,	[ænd; ənd]	[rʌn]	[ə'kaʊnts]	[fɔːr; fər]	['evər]	!
who	**could**	**give**	**tips**	**,**	**and**	**run**	**accounts**	**for**	**ever**	**!**
WHO	可以	给	尖端	,	和	跑步	账户	为了	曾经	!

谁能提供建议，并永远运营账户！

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tə'bækənɪst]	[ə; eɪ]	['hɪroʊ]	!
To	**his**	**tobacconist**	**a**	**hero**	**!**
到	他的	烟草商	一个	英雄	!

在烟草商眼里，他就是英雄！

['iːv(ə)n]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[tuː; tə]	[ɪn'herɪt]	!
Even	**that**	**was**	**some**	**distinction**	**to**	**inherit**	**!**
甚至	那	曾是	一些	区别	到	继承	!

即使是那样的荣誉，也足以令人骄傲了！

"	[aɪ]	[peɪ]	[kæʃ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;	"	[haʊ]	[mʌtʃ]	?	"
"	**I**	**pay**	**cash**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**how**	**much**	**?**	**"**
"	我	支付	现金	,	"	他	说	;	"	如何	很多	?	"

“我付现金，”他说，“多少钱？”

"	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[sɜːr]	,	[ænd; ənd]	[kæʃ]	—	[ten]	[ænd; ənd]	[sɪks]	.
"	**To**	**HIS**	**son**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**cash**	**—**	**ten**	**and**	**six**	**.**
"	到	他的	儿子	,	先生	,	和	现金	—	十	和	六	.

“先生，给他的儿子，还有现金——十先令六便士。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[fər'get]	['mɪstər]	.	['mɑːntəˌgju]	-	.
I	**shall**	**never**	**forget**	**Mr**	**.**	**Montague**	**Dartie**	**.**
我	将	绝不	忘记	先生	.	蒙塔古	-	.

我永远不会忘记蒙塔古·达蒂先生。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][stænd]['tɑːkən] - [tuː; tə][ˌem 'iː][hæf][æn; ən]['aʊər] .
I've known him stand talkin ' to me half an hour .
我已经 已知 他 站立 谈话 - 到 我 一半 一个 小时 .

我见过他站在那里跟我聊天半个小时。

[wiː; wi][dəunt][get] ['meni] [laɪk][hɪm; ɪm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
We don't get many like him now , with everybody in such a hurry .
我们 不 得到 许多 喜欢 他 现在 , 和 大家 在 这样的 一个 匆忙 .

现在大家都这么匆忙，像他这样的人已经不多了。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər] ['mænərz] , [sɜːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər] ['mænərz] .
The war was bad for manners , sir — it was bad for manners .
这 战争 曾是 坏的 为了 礼仪 , 先生 — 它 曾是 坏的 为了 礼仪 .

先生，战争对礼仪造成了极大的破坏——对礼仪造成了极大的破坏。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] . "
You were in it , I see . "
你 是 在 它 , 我 看 . "

看来你也参与其中了。

" [noʊ] , " [sed] [væl] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , " [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'fɔːr] .
" No , " said Val , tapping his knee , " I got this in the war before .
" 不 , " 说 瓦尔 , 窃听 他的 膝盖 , " 我 得到 这 在 这 战争 前 .

“不，”瓦尔一边说着，一边拍了拍自己的膝盖，“我以前在战争中就得过这个伤。”

[seɪvd] [maɪ][laɪf] , [aɪ][ɪk'spekt] .
Saved my life , I expect .
已保存 我的 生活 , 我 预计 .

我想，他救了我的命。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [sɪgə'rets] , [dʒɔn] ?
Do you want any cigarettes , Jon ?
做 你 想 任何 香烟 , 乔恩 ?

乔恩，你想抽烟吗？

" ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] , [dʒɔn] ['mɝːmɝd] : " [aɪ][dəunt] [smoʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
" Rather ashamed , Jon murmured : " I don't smoke , you know , " and saw the
" 相当 羞愧 , 乔恩 低声说道 : " 我 不 抽烟 , 你 知道 , " 和 锯 这
[təbækənəsts] [lɪps] ['twɪstɪd] ,
tobacconist's lips twisted ,
烟草商 嘴唇 扭曲 ,

乔恩有些羞愧地低声说道：“你知道，我不抽烟。”说着，他看到烟草商的嘴角抽搐了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] [gɑːd] !
as if uncertain whether to say " Good God !
作为 如果 不确定 无论 到 说 " 好的 上帝 !

仿佛不确定是否要说“我的天哪！”

" [ɔːr] " ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] , [sɜːr] ! "
" or " Now's your chance , sir ! "
" 或者 " 现在是 你的 机会 , 先生 ! "

或者“先生，机会来了！”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [væl] ; " [kiːp] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" That's right , " said Val ; " keep off it while you can .
" 那就是 正确的 , " 说 瓦尔 ; " 保持 离开 它 尽管 你 能 .

“没错，”瓦尔说，“趁现在还能远离它，就远离它吧。”

[juːl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [nɑːk] .
You'll want it when you take a knock .
你会 想 它 什么时候 你 拿 一个 敲 .

当你摔倒在地时，你会需要它的。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [tə'bækoʊ] , [ðen] ? "
This is really the same tobacco , then ? "
这 是 真的 这 相同的 烟草 , 然后 ? "

那这真的是同一种烟草吗?

" [aɪ'dentɪk(ə)l] , [sɜːr] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪrɚ] , [ðæts] [ɔːl] .
" Identical , sir ; a little dearer , that's all .
" 完全相同的 , 先生 ; 一个 小的 更贵 , 那就是 全部 .

“完全一样，先生；只是贵一点而已。”

['wʌndərf(ə)l] ['steɪɪŋ] ['paʊər] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] . "
Wonderful staying power — the British Empire , I always say . "
精彩的 入住 力量 — 这 英国 帝国 , 我 总是 说 . "

我总是说，大英帝国拥有惊人的持久力。

" [send] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['ɪnvɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌnθli]
" Send me down a hundred a week to this address , and invoice it monthly
" 发送 我 向下 一个 百 一个 星期 到 这 地址 , 和 发票 它 月度
.
.
.

“请每周寄一百美元到这个地址，并按月开具发票。”

[kʌm] [ɑːn] , [dʒɔn] .
Come on , Jon .
来 在 , 乔恩 .

拜托，乔恩。

" [dʒɔn] ['entərd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Jon entered the Iseeum with curiosity .
" 乔恩 进入 这 - 和 好奇心 .

乔恩带着好奇心走进了伊西姆。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [lʌntʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːtʃ] - ['pɔtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Except to lunch now and then at the Hotch - potch with his father ,
除了 到 午餐 现在 和 然后 在 这 霍奇 - 波奇 和 他的 父亲 ,

除了偶尔和父亲在霍奇波奇餐厅吃午饭之外，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [klʌb] .
he had never been in a London Club .
他 有 绝不 到过 在 一个 伦敦 俱乐部 .

他以前从未去过伦敦的夜总会。

[ðə; ði] - , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [dɪd][nɑːt] [muːv] , [kʊd; kəd][nɑːt] ,
The Iseeum , comfortable and unpretentious , did not move , could not ,
这 - , 舒服的 和 朴实无华 , 做过 不是 移动 , 可以 不是 ,

伊塞姆神庙舒适而朴素，它没有移动，也不能移动。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['fɔɹsaɪt] [sæt][ɑːn][ɪts] [kə'mɪti] ,
so long as George Forsyte sat on its Committee ,
所以 长的 作为 乔治 福赛特 卫星 在 它是 委员会 ,

只要乔治·福赛特还在委员会任职，

[wer] [hɪz; ɪz] ['kʌlɪneri] ['ækjəmən][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [fɔːrs] .
where his culinary acumen was almost the controlling force .
在哪里 他的 烹饪 敏锐 曾是 几乎 这 控制 力量 .

他的烹饪才能几乎起到了决定性作用。

[ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nuːli] [rɪtʃ] ,
The Club had made a stand against the newly rich ,
这 俱乐部 有 制成 一个 站立 反对 这 新 富有的 ,

俱乐部曾公开反对新贵阶层。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] [dʒɔːrdʒ] - [pre'stiːʒ] , [ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]
and it had taken all George Forsyte's prestige , and praise of him as
和 它 有 已采取 全部 乔治 - 声望 , 和 称赞 的 他 作为
[ə; eɪ] " [gʊd] ['spɔːrtsmən] ,
a " good sportsman ,
一个 " 好的 运动员 ,

这彻底摧毁了乔治·福赛特的声望，以及他作为“优秀运动员”的赞誉。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] .
" to bring in Prosper Profond .
" 到 带来 在 繁荣 深 .

“引进普罗斯珀·普罗丰德。”

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['lʌntʃɪŋ] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði][hæf] - ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ]
The two were lunching together when the half - brothers - in - law entered the dining
这 二 是 午餐 一起 什么时候 这 一半 - 兄弟 - 在 - 法律 进入 这 用餐
- [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ,
- room , and attracted by George's forefinger ,
- 房间 , 和 吸引 经过 乔治的 食指 ,

两人正在一起吃午饭，这时两位同父异母的连襟走进了餐厅，被乔治的食指吸引住了。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] , [væl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] ,
sat down at their table , Val with his shrewd eyes and charming smile ,
卫星 向下 在 他们的 桌子 , 瓦尔 和 他的 精明 眼睛 和 迷人 微笑 ,

瓦尔在他们桌旁坐下，他眼神精明，笑容迷人。

[dʒɔn][wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [lɪps][ænd; ənd][æn; ən] [ə'træktɪv] ['ʃaɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .
Jon with solemn lips and an attractive shyness in his glance .
乔恩 和 庄严 嘴唇 和 一个 吸引人的 害羞 在 他的 瞥一眼 .

乔恩嘴唇紧抿，眼神中带着一丝迷人的羞涩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər] ['teɪbl] , [æz; əz] [ðoʊ] [pæst]['mæstərz]
There was an air of privilege around that corner table , as though past masters
那里 曾是 一个 空气 的 特权 大约 那 角落 桌子 , 作为 尽管 过去的 大师
[wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] .
were eating there .
是 吃 那里 .

那张角落里的桌子散发着一种特权的气息，仿佛过去的宗师们在那里用餐。

[dʒɔn][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['ætməsfɪr] .
Jon was fascinated by the hypnotic atmosphere .
乔恩 曾是 着迷 经过 这 催眠的 气氛 .

乔恩被这里迷人的氛围深深吸引。

[ðə; ði] ['weɪtər] , [liːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃæps] , [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌfriːmə'sɑːnɪkl] ['defərəns] .
The waiter , lean in the chaps , pervaded with such freemasonical deference .
这 服务员 , 倾斜 在 这 小伙子们 , 弥漫 和 这样的 共济会 尊重 .

这位身着皮裤、身材瘦削的侍者，浑身散发着一种共济会式的恭敬。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] - [lɪps] ,
He seemed to hang on George Forsyte's lips ,
他 似乎 到 悬挂 在 乔治 - 嘴唇 ,

他似乎很想念乔治·福赛特的嘴唇。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [gloʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
to watch the gloat in his eye with a kind of sympathy ,
到 手表 这 幸灾乐祸 在 他的 眼睛 和 一个 种类 的 同情 ,

带着一丝同情，看着他眼中那得意的神色。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [klʌb] - [mɑːrkt] ['sɪlvər] ['fɑːndli] .
to follow the movements of the heavy club - marked silver fondly .
到 跟随 这 移动 的 这 重的 俱乐部 - 标记 银 深情地 .

深情地注视着那只沉重的、带有俱乐部标志的银器的移动。

[hɪz; ɪz] ['lɪvərid] [ɑːrm][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [vɔɪs] [ə'lɑːrmd] [dʒɔn] , [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] ['siːkrətli] ['oʊvər]
His liveried arm and confidential voice alarmed Jon , they came so secretly over
他的 身着制服的 手臂 和 机密的 嗓音 惊慌 乔恩 , 他们 来了 所以 偷偷 超过
[wʌnz] ['ʃoʊldər] .
one's shoulder .
一个人的 肩膀 .

他穿着制服的手臂和神秘的声音让琼恩感到不安，他们是如此悄无声息地从别人身后靠近。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] : " [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [tɪpt] [ˌem 'iː] [wʌns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Except for George's : " Your grandfather tipped me once ; he was a
除了 为了 乔治的 : " 你的 祖父 倾斜 我 一次 ; 他 曾是 一个
['duːsɪd] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] !
deuced good judge of a cigar !
过度 好的 法官 的 一个 雪茄 !

除了乔治的：“你爷爷曾经给我小费；他真是个品鉴雪茄的好专家！”

" ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [pæst]['mæstər] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" neither he nor the other past master took any notice of him ,
" 两者都不 他 也不 这 其他 过去的 掌握 采取 任何 注意 的 他 ,

“他和另一位前任师傅都没有注意到他。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
and he was grateful for this .
和 他 曾是 感激的 为了 这 .

他对此心存感激。

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] , [pɔɪnts] , [ænd; ənd]['praɪsɪz][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
The talk was all about the breeding , points , and prices of horses ,
这 讲话 曾是 全部 关于 这 选育 , 积分 , 和 价格 的 马匹 ,

谈话内容全是关于马匹的繁育、积分和价格。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] [æt; ət][fɜːrst] ,
and he listened to it vaguely at first ,
和 他 听着 到 它 依稀 在 第一的 ,

他起初只是含糊地听着，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [hed] .
wondering how it was possible to retain so much knowledge in a head .
好奇 如何 它 曾是 可能的 到 保持 所以 很多 知识 在 一个 头 .

我很好奇一个人的脑子里怎么能记住这么多知识。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði][dɑːrk][pæst]['mæstər] — [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][soʊ]
He could not take his eyes off the dark past master — what he said was so
他 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 这 黑暗的 过去的 掌握 — 什么 他 说 曾是 所以
[dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] — [sʌtʃ] ['hevi] ,
deliberate and discouraging — such heavy ,
商榷 和 令人沮丧 — 这样的 重的 ,

他无法将目光从那位阴郁的前任主人身上移开——他说的那些话如此刻意，如此令人沮丧——如此沉重，

[kwɪr] , [smaɪld] - [aʊt] [wɜːrdz] .
queer , smiled - out words .
酷儿 , 微笑 - 出去 字 .

古怪的、带着微笑说出的话语。

[dʒɔn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
Jon was thinking of butterflies , when he heard him say :
乔恩 曾是 思维 的 蝴蝶 , 什么时候 他 听到 他 说 :

乔恩正想着蝴蝶，这时他听到他说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [soʊmz] - [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ɔrsəz] . "
" I want to see Mr . Soames Forsyde take an interest in ' orses . "
" 我 想 到 看 先生 . 索姆斯 - 拿 一个 兴趣 在 - 奥尔斯 . "

“我希望索姆斯·福赛德先生能对马匹产生兴趣。”

"	[oʊld]	[soʊmz]	!
"	**Old**	**Soames**	**!**
"	老的	索姆斯	！

“老索姆斯！”

['hiːz]	[tuː]	[draɪ]	[ə; eɪ]	[faɪl]	!
He's	**too**	**dry**	**a**	**file**	**!**
他是	也	干燥	一个	文件	！

他太枯燥乏味了！

"	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[maɪt]	[dʒɔn]	[traɪd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[groʊ]	[red]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[pæst]	['mæstər]	[went]	[ɑːn]	.
"	**With**	**all**	**his**	**might**	**Jon**	**tried**	**not**	**to**	**grow**	**red**	**,**	**while**	**the**	**dark**	**past**	**master**	**went**	**on**	**.**
"	和	全部	他的	可能	乔恩	尝试	不是	到	生长	红色的	，	尽管	这	黑暗的	过去的	掌握	去	在	.

“乔恩竭尽全力不让自己脸红，而那位黑暗的过去之主继续说道。

"	[hɪz; ɪz]	['dɔtɚz]	[æn; ən]	[ə'træktɪv]	[smɔːl]	[gɜːrl]	.
"	**His**	**daughter's**	**an**	**attractive**	**small**	**girl**	**.**
"	他的	女儿的	一个	吸引人的	小的	女孩	.

“他的女儿是个漂亮的小女孩。”

['mɪstər]	.	[soʊmz]	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	.
Mr	**.**	**Soames**	**Forsyde**	**is**	**a**	**bit**	**old**	**-**	**fashioned**	**.**
先生	.	索姆斯	-	是	一个	少量	老的	-	造型	.

索姆斯·福赛德先生有点老派。

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pleʒər]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
I	**want**	**to**	**see**	**him**	**have**	**a**	**pleasure**	**some**	**day**	**.**
我	想	到	看	他	有	一个	乐趣	一些	天	.

我希望有一天能看到他快乐。

"	[dʒɔːrdʒ]	['fɔɹsaɪt]	[grɪnd]	.
"	**George**	**Forsyte**	**grinned**	**.**
"	乔治	福赛特	咧嘴一笑	.

乔治·福赛特咧嘴一笑。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	['wɜːri]	;	['hiːz]	[nɑːt]	[soʊ]	['mɪzrəb(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊks]	.
"	**Don't**	**you**	**worry**	**;**	**he's**	**not**	**so**	**miserable**	**as**	**he**	**looks**	**.**
"	不	你	担心	；	他是	不是	所以	悲惨的	作为	他	看起来	.

“别担心，他并没有看起来那么痛苦。”

['hiːl]	['nevər]	[ʃoʊ]	['hiːz]	[end'ʒɔɪɪŋ]	['eniθɪŋ]	—	[ðeɪ]	[maɪt]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
He'll	**never**	**show**	**he's**	**enjoying**	**anything**	**—**	**they**	**might**	**try**	**and**	**take**	**it**	**from**	**him**	**:**
地狱	绝不	展示	他是	享受	任何事物	—	他们	可能	尝试	和	拿	它	从	他	.

他永远不会表现出自己很享受什么——他们可能会试图把它从他手里夺走。

[oʊld]	[soʊmz]	!
Old	**Soames**	**!**
老的	索姆斯	！

老索姆斯！

[wʌns]	[bɪt]	,	[twaɪs]	[ʃaɪ]	!	"
Once	**bit**	**,**	**twice**	**shy**	**!**	**"**
一次	少量	，	两次	害羞的	！	"

一朝被蛇咬，十年怕井绳！

"	[wel]	,	[dʒɔn]	,	"	[sed]	[væl]	['heɪstɪli]	,	"	[ɪf]	[juːv]	['fɪnɪʃt]	,	[wiːl]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['kɔːfi]	.
"	Well	,	Jon	,	"	said	Val	hastily	,	"	if	you've	finished	,	we'll	go	and	have	coffee	.
"	出色地	,	乔恩	,	"	说	瓦尔	草草	,	"	如果	你已经	完成的	,	出色地	去	和	有	咖啡	.

“好了，乔恩,”瓦尔急忙说道，“如果你做完了，我们就去喝咖啡。”

"	[huː]	[wɜːr; wər]	[ðoʊz]	?
"	Who	were	those	?
"	WHO	是	那些	?

“那些人是谁？”

"	[dʒɔn]	[æskt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	:	"	[aɪ]	['dɪdnt]	[kwaɪt]	—
"	Jon	asked	on	the	stairs	:	"	I	didn't	quite	—
"	乔恩	问	在	这	楼梯	:	"	我	没有	相当	—

乔恩在楼梯上问道：“我不太明白——”

"	[oʊld]	[dʒɔːrdʒ]	['fɔɹsaɪt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fɜːrst]	['kʌz(ə)n]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[soʊmz]	.
"	Old	George	Forsyte	is	a	first	cousin	of	your	father's	,	and	of	my	uncle	Soames	.
"	老的	乔治	福赛特	是	一个	第一的	表哥	的	你的	父亲的	,	和	的	我的	叔叔	索姆斯	.

“老乔治·福赛特是你父亲的堂兄，也是我叔叔索姆斯的堂兄。”

['hiːz]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[hɪr]	.
He's	always	been	here	.
他是	总是	到过	这里	.

他一直都在这里。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[tʃæp]	,	[prɔː'fɔːn]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[fɪʃ]	.
The	other	chap	,	Profond	,	is	a	queer	fish	.
这	其他	小伙子	,	深	,	是	一个	酷儿	鱼	.

另一个家伙，普罗丰，是个怪人。

[aɪ]	[θɪŋk]	['hiːz]	['hæŋɪŋ]	[raʊnd]	[soʊmz]	-	[waɪf]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[æsk]	[ˌem 'iː]	!
I	think	he's	hanging	round	Soames	'	wife	,	if	you	ask	me	!
我	思考	他是	绞刑	圆形的	索姆斯	-	妻子	,	如果	你	问	我	!

依我看，他肯定在和索姆斯的妻子混在一起！

"	[dʒɔn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	['stɑːrtld]	.
"	Jon	looked	at	him	,	startled	.
"	乔恩	看起来	在	他	,	惊慌	.

乔恩吓了一跳，看着他。

"	[bʌt; bət]	[ðæts]	['ɔːf(ə)l]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	:	"	[aɪ]	[miːn]	—	[fɔːr; fər]	[flɜːr]	.	"
"	But	that's	awful	,	"	he	said	:	"	I	mean	—	for	Fleur	.	"
"	但	那就是	可怕	,	"	他	说	:	"	我	意思是	—	为了	弗勒	.	"

“但这太糟糕了,”他说：“我是说——对弗勒来说。”

"	[dəunt]	[sə'poʊz]	[flɜːr]	['kɛrz]	['veri]	[mʌtʃ]	;	[ʃiːz]	['veri]	[ʌp]	-	[tuː; tə]	-	[deɪt]	.	"
"	Don't	suppose	Fleur	cares	very	much	;	she's	very	up	-	to	-	date	.	"
"	不	认为	弗勒	关心	非常	很多	;	她是	非常	向上	-	到	-	日期	.	"

“我觉得芙蓉不太在意；她很了解时事。”

"	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	!	"
"	Her	mother	!	"
"	她	母亲	!	"

“她妈妈！”

"	[jʊə(r)]	['veri]	[griːn]	,	[dʒɔn]	.
"	You're	very	green	,	Jon	.
"	你是	非常	绿色的	,	乔恩	.

“你太稚嫩了，乔恩。”

" [dʒɔn] [gruː] [red] .
" Jon grew red .
" 乔恩 生长 红色的 .

琼恩的脸涨得通红。

" ['mʌðərz] , " [hiː; hi] ['stæmərd] ['æŋgrəli] , " [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] . "
" Mothers , " he stammered angrily , " are different . "
" 母亲们 , " 他 结结巴巴 愤怒地 , " 是 不同的 . "

“母亲们,”他愤怒地结结巴巴地说，“不一样。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [væl] ['sʌd(ə)nli] ; " [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːnt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ]
" You're right , " said Val suddenly ; " but things aren't what they were when I
" 你是 正确的 , " 说 瓦尔 突然 ; " 但 事物 不是 什么 他们 是 什么时候 我
[wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .
was your age .
曾是 你的 年龄 .

“你说得对,”瓦尔突然说道，“但是现在的情况和你小时候不一样了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][daɪ] - ['fiːlɪŋ] .
There's a ' Tomorrow we die ' feeling .
有 一个 - 明天 我们 死 - 感觉 .

有一种“明天我们就会死去”的感觉。

[ðæts] [wʌt] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [ment] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [soʊmz] .
That's what old George meant about my uncle Soames .
那就是 什么 老的 乔治 意思是 关于 我的 叔叔 索姆斯 .

这就是老乔治对我叔叔索姆斯的评价。

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə][daɪ] [tə'mɑːroʊ] .
HE doesn't mean to die tomorrow .
他 不 意思是 到 死 明天 .

他并非有意明天死去。

" [dʒɔn] [sed] ['kwɪkli] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ? "
" Jon said quickly : " What's the matter between him and my father ? "
" 乔恩 说 迅速地 : " 是什么 这 事情 之间 他 和 我的 父亲 ? "

乔恩急忙问道：“他和我父亲之间到底发生了什么事？”

" ['steɪb(ə)l] ['siːkrət] , [dʒɔn] .
" Stable secret , Jon .
" 稳定的 秘密 , 乔恩 .

“稳定的秘密，乔恩。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] [ʌp] .
Take my advice , and bottle up .
拿 我的 建议 , 和 瓶子 向上 .

听我的劝告，把话说在心里。

[juːl] [duː][noʊ] [gʊd] [baɪ] ['noʊɪŋ] .
You'll do no good by knowing .
你会 做 不 好的 经过 会心 .

知道了也没用。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lɪ'kɜːr] ?
Have a liqueur ?
有 一个 酒 ?

来杯利口酒吗?

" [dʒɔn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jon shook his head .
" 乔恩 摇晃 他的 头 .

琼恩摇了摇头。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [kiːp] [θɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" I hate the way people keep things from one , " he muttered ,
" 我 恨 这 方式 人们 保持 事物 从 一 , " 他 低声说道 ,

“我讨厌人们瞒着我,”他嘟囔道。

" [ænd; ənd] [ðen] [snɪr] [æt; ət][wʌn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [griːn] . "
" and then sneer at one for being green . "
" 和 然后 冷笑 在 一 为了 存在 绿色的 . "

“然后嘲笑别人思想保守。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['hɑːli] .
" Well , you can ask Holly .
" 出色地 , 你 能 问 冬青 .

“你可以问问霍莉。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , [juːl] [bɪ'liːv] [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
If SHE won't tell you , you'll believe it's for your own good , I suppose .
如果 她 惯于 告诉 你 , 你会 相信 它是 为了 你的 自己的 好的 , 我 认为 .

如果她不告诉你，我想你就会觉得这是为了你好。

" [dʒɔn][gɑːt] [ʌp] .
" Jon got up .
" 乔恩 得到 向上 .

乔恩起身了。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ; [θæŋks] ['ɔːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌntʃ] .
" I must go now ; thanks awfully for the lunch .
" 我 必须 去 现在 ; 谢谢 非常 为了 这 午餐 .

“我得走了；非常感谢你们的午餐。”

" [væl] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæf] - ['sɑːri] [ænd; ənd] [jet] [ə'mjuːzd] .
" Val smiled up at him , half - sorry and yet amused .
" 瓦尔 微笑 向上 在 他 , 一半 - 对不起 和 然而 觉得好笑 .

瓦尔抬头对他笑了笑，既有些歉意，又有些好笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˌʌp'set] .
The boy looked so upset .
这 男生 看起来 所以 沮丧的 .

男孩看起来很沮丧。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[siː] [juː; jʊ][ɑːn]['fraɪdeɪ] . "
See you on Friday . "
看 你 在 星期五 . "

周五见。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɝːmɝd] [dʒɔn] .
" I don't know , " murmured Jon .
" 我 不 知道 , " 低声说道 乔恩 .

“我不知道,”乔恩低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
And he did not .
和 他 做过 不是 .

但他没有。

[ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['saɪləns] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['despərət] .
This conspiracy of silence made him desperate .
这 阴谋 的 沉默 制成 他 绝望的 .

这种集体沉默让他感到绝望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
It was humiliating to be treated like a child .
它 曾是 羞辱 到 是 治疗 喜欢 一个 孩子 .

被当成孩子一样对待，感觉很屈辱。

[hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmuːdi] [steps] [tuː; tə] [ˈstrætən] [striːt] .
He retraced his moody steps to Stratton Street .
他 重走 他的 情绪化 步骤 到 斯特拉顿 街道 .

他闷闷不乐地沿着原路返回了斯特拉顿街。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [klʌb] [naʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] .
But he would go to her Club now , and find out the worst .
但 他 会 去 到 她 俱乐部 现在 , 和 寻找 出去 这 最差 .

但他现在要去她的俱乐部，结果却发现最糟糕的情况。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ðə; ði] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈfɔɹsaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
To his inquiry the reply was that Miss Forsyte was not in the Club .
到 他的 询问 这 回复 曾是 那 错过 福赛特 曾是 不是 在 这 俱乐部 .

他询问后得到的答复是，福赛特小姐不在俱乐部里。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][pərˈhæps][ˈleɪtər] .
She might be in perhaps later .
她 可能 是 在 也许 之后 .

她可能晚点到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ɑːn][ˈmʌndeɪ, ˈmʌndi] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .
She was often in on Monday — they could not say .
她 曾是 经常 在 在 周一 — 他们 可以 不是 说 .

她经常周一都在公司——他们说不准。

[dʒɔn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [əˈɡen] , [ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] [pɑːrk] ,
Jon said he would call again , and , crossing into the Green Park ,
乔恩 说 他 会 称呼 再次 , 和 , 过境 进入 这 绿色的 公园 ,

乔恩说他会再打电话，然后穿过绿地公园，

[flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
flung himself down under a tree .
扔 他自己 向下 在下面 一个 树 .

他纵身跃下，躲到树下。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] ,
The sun was bright ,
这 太阳 曾是 明亮的 ,

阳光灿烂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [ˈflʌtəd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪm] - [triː] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and a breeze fluttered the leaves of the young lime - tree beneath which he
和 一个 微风 飘动 这 树叶 的 这 年轻的 酸橙 - 树 下面 哪个 他
[leɪ] ;
lay ;
躺 ;

一阵微风吹拂着他躺着的那棵小菩提树的叶子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] .
but his heart ached .
但 他的 心 疼痛 .

但他心如刀绞。

[sʌtʃ] [ˈdɑːrknəs] [siːmd] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .
Such darkness seemed gathered round his happiness .
这样的 黑暗 似乎 聚集 圆形的 他的 幸福 .

他的幸福似乎被黑暗笼罩。

[hiː; hi] [hɜːrd] [bɪg] [ben] [tʃaɪm] " [θriː] " [ə'bʌv] [ðə; ði] ['træfɪk] .
He heard Big Ben chime " Three " above the traffic .
他 听到 大的 本 钟声 " 三 " 多于 这 交通 .

他听到大本钟在车水马龙的喧嚣声中敲响了“三”的钟声。

[ðə; ði] [saʊnd] [muːvd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
The sound moved something in him , and taking out a piece of paper ,
这 声音 已搬 某物 在 他 , 和 采取 出去 一个 片 的 纸 ,

那声音触动了他内心深处，他掏出一张纸，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
he began to scribble on it with a pencil .
他 开始 到 涂 在 它 和 一个 铅笔 .

他开始用铅笔在上面涂涂画画。

[hiː; hi][hæd; həd]['dʒɔtid][ə; eɪ]['stænzə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [vɜːrs]
He had jotted a stanza , and was searching the grass for another verse
他 有 随手记下 一个 诗节 , 和 曾是 搜索 这 草 为了 其他 诗
,
,
,

他潦草地写下一节诗，正在草丛里寻找下一句诗。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ə; eɪ] [griːn] ['pærəsɔːl] .
when something hard touched his shoulder — a green parasol .
什么时候 某物 难的 感动 他的 肩膀 — 一个 绿色的 阳伞 .

这时，有什么硬物碰到了他的肩膀——一把绿色的阳伞。

[ðer; ðər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [stʊd] [flɜːr] !
There above him stood Fleur !
那里 多于 他 站立 弗勒 !

在他上方站着弗勒！

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [juːd] [bɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" They told me you'd been , and were coming back .
" 他们 讲述 我 你会 到过 , 和 是 未来 后退 .

“他们告诉我你来过，而且还会再来。”

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɪts] ['ræðər] ['wʌndərf(ə)l] ! "
So I thought you might be out here ; and you are — it's rather wonderful ! "
所以 我 想法 你 可能 是 出去 这里 ; 和 你 是 — 它是 相当 精彩的 ! "

所以我认为你可能会在这里；果然如此——真是太好了！

" [oʊ] , [flɜːr] !
" Oh , Fleur !
" 哦 , 弗勒 !

“哦，芙蓉！ ”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] . "
I thought you'd have forgotten me . "
我 想法 你会 有 被遗忘的 我 . "

我以为你已经把我忘了。

" [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] !
" When I told you that I shouldn't !
" 什么时候 我 讲述 你 那 我 不应该 !

“我明明告诉过你我不应该那样做！ ”

" [dʒɔn] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" Jon seized her arm .
" 乔恩 查获 她 手臂 .

乔恩抓住了她的胳膊。

" [its] [tuː] [mʌtʃ] [lʌk] !
" It's too much luck !
" 它是 也 很多 运气 !

"这运气也太好了吧！"

[lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
Let's get away from this side .
我们来吧 得到 离开 从 这 边 .

我们离开这边吧。

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['drægd] [hɜːr; hər][ɑːn] [θruː] [ðæt] [tuː] ['θɔːtfəli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][pɑːrk] ,
" He almost dragged her on through that too thoughtfully regulated Park ,
" 他 几乎 拖拽 她 在 通过 那 也 深思熟虑 受监管 公园 ,

"他几乎是拖着她穿过了那个管理过于周密的公园，

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['kʌvər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .
to find some cover where they could sit and hold each other's hands .
到 寻找 一些 覆盖 在哪里 他们 可以 坐 和 抓住 每个 其他的 双手 .

他们找了个地方躲起来，坐下来，手牵着手。

" ['hæznt] ['enibɑːdi] [kʌt] [ɪn] ? " [hiː; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['læʃɪz] , [ɪn] [sə'spens]
" Hasn't anybody cut in ? " he said , gazing round at her lashes , in suspense
" 还没有 任何人 切 在 ? " 他 说 , 凝视 圆形的 在 她 睫毛 , 在 悬念
[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
above her cheeks .
多于 她 脸颊 .

"难道没人插手吗？"他一边说着，一边紧张地盯着她脸颊上方的睫毛。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪdiət] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [kaʊnt] .
" There IS a young idiot , but he doesn't count .
" 那里 是 一个 年轻的 笨蛋 , 但 他 不 数数 .

"确实有个年轻的笨蛋，但他不算数。"

" [dʒɔn] [felt] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] — [jʌŋ] ['ɪdiət] .
" Jon felt a twitch of compassion for the — young idiot .
" 乔恩 毛毡 一个 抽搐 的 同情 为了 这 — 年轻的 笨蛋 .

乔恩对这个——年轻的傻瓜——产生了一丝怜悯之情。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [hæd; həd] ['sʌnstroʊk] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] . "
" You know I've had sunstroke , I didn't tell you . "
" 你 知道 我已经 有 中暑 , 我 没有 告诉 你 . "

"你知道我中暑了，但我没告诉你。"

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

"真的吗！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] ? "
Was it interesting ? "
曾是 它 有趣的 ? "

有趣吗？

" [noʊ] . ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] .
" No . Mother was an angel .
" 不 . 母亲 曾是 一个 天使 .

不，我母亲是位天使。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Has anything happened to YOU ? "
有 任何事物 发生 到 你 ? "

你那边有什么事吗？

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wɒts] [rɔːŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] , [dʒɔn] .
Except that I think I've found out what's wrong between our families , Jon .
除了 那 我 思考 我已经 成立 出去 是什么 错误的 之间 我们的 家庭 , 乔恩 .

但我认为我已经找到了我们两家之间问题所在，乔恩。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst] .
" His heart began beating very fast .
" 他的 心 开始 殴打 非常 快速地 .

他的心跳开始变得非常快。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɑːt][hɜːr; hər]
" I believe my father wanted to marry your mother , and your father got her
" 我 相信 我的 父亲 通缉 到 结婚 你的 母亲 , 和 你的 父亲 得到 她
[ɪn'sted] . "
instead . "
反而 . "

“我相信我父亲想娶的是你母亲，结果你父亲娶了她。”

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv]
" I came on a photo of her ; it was in a frame behind a photo of
" 我 来了 在 一个 照片 的 她 ; 它 曾是 在 一个 框架 在后面 一个 照片 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我偶然看到了一张她的照片；照片放在我的照片后面的相框里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Of course , if he was very fond of her , that would have made him
的 课程 , 如果 他 曾是 非常 喜爱 的 她 , 那 会 有 制成 他
['prɪti] [mæd] ,
pretty mad ,
漂亮的 疯狂的 ,

当然，如果他很喜欢她，那肯定会让他非常生气。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

难道不是吗？

" [dʒɔn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Jon thought for a minute .
" 乔恩 想法 为了 一个 分钟 .

乔恩想了一会儿。

" [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [maɪ] ['fɑːðər] [best] . "
" Not if she loved my father best . "
" 不是 如果 她 喜爱 我的 父亲 最好的 . "

“如果她最爱的是我父亲，那就不会了。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ? "
" But suppose they were engaged ? "
" 但 认为 他们 是 已订婚的 ? "

“但如果他们订婚了呢？ ”

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ] [lʌvd] ['sʌmbɑːdi] ['betər] , [aɪ] [maɪt] [goʊ] [krækt] ,

" If we were engaged , and you found you loved somebody better , I might go cracked ,

" 如果 我们 是 已订婚的 , 和 你 成立 你 喜爱 某人 更好的 , 我 可能 去 裂纹 ,

“如果我们已经订婚，而你却发现自己爱上了更好的人，我可能会崩溃。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] . "

but I shouldn't grudge it you . "

但 我 不应该 怨恨 它 你 . "

但我不该因此责怪你。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

" I should .

" 我 应该 .

我应该。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['evər] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒɔn] . "

You mustn't ever do that with me , Jon . "

你 不得 曾经 做 那 和 我 , 乔恩 . "

乔恩，你绝对不能那样对我。

" [maɪ][gɑːd] !

" My God !

" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[nɑːt] [mʌtʃ] ! "

Not much ! "

不是 很多 ! "

不多！

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːz] ['evər] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] .

" I don't believe that he's ever really cared for my mother .

" 我 不 相信 那 他是 曾经 真的 关心 为了 我的 母亲 .

“我不相信他真正关心过我的母亲。”

" [dʒɔn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

" Jon was silent .

" 乔恩 曾是 沉默的 .

乔恩沉默不语。

[vælz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [tuː] [pæst] ['mæstərz] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] !

Val's words , the two past masters in the Club !

瓦尔的 字 , 这 二 过去的 大师 在 这 俱乐部 !

瓦尔的话，俱乐部的两位前任大师！

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] , " [went] [ɑːn] [flɜːr] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] .

" You see , we don't know , " went on Fleur ; " it may have been a great shock .

" 你 看 , 我们 不 知道 , " 去 在 弗勒 ; " 它 可能 有 到过 一个 伟大的 震惊 .

“你看，我们不知道，”弗勒继续说道；“这可能是一个巨大的打击。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['bædli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She may have behaved badly to him .

她 可能 有 表现 糟糕 到 他 .

她可能对他态度不好。

['piːp(ə)l] [duː] . "
People do . "
人们 做 . "

人们确实会这么做。

" [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] .
" My mother wouldn't .
" 我的 母亲 不会 .

我母亲不会。

" [flɜːr] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Fleur shrugged her shoulders .
" 弗勒 耸了耸肩 她 肩膀 .

芙蓉耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .
" I don't think we know much about our fathers and mothers .
" 我 不 思考 我们 知道 很多 关于 我们的 父亲们 和 母亲们 .

“我认为我们对自己的父母了解甚少。”

[wiː; wi][dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [triːt] [ˌjuː 'es] ;
We just see them in the light of the way they treat US ;
我们 只是 看 他们 在 这 光 的 这 方式 他们 对待 我们 ;

我们只是根据他们对待我们的方式来看待他们；

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['triːtɪd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] — ['plenti] , [aɪ]
but they've treated other people , you know , before we were born — plenty , I
但 他们有 治疗 其他 人们 , 你 知道 , 前 我们 是 出生 — 很多 , 我
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

但你知道，在我们出生之前，他们也对待过其他人——我想应该不少。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [bəuθ][oʊld] .
You see , they're both old .
你 看 , 它们是 两个都 老的 .

你看，他们俩年纪都大了。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['seprət] ['fæməliz] ! "
Look at your father , with three separate families ! "
看 在 你的 父亲 , 和 三 分离 家庭 ! "

看看你父亲，他有三个家庭！

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] , " [kraɪd] [dʒɔn] , " [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['biːstli] ['lʌndən] [wer] [wiː; wi][kæn; kən]
" Isn't there any place , " cried Jon , " in all this beastly London where we can
" 不是 那里 任何 地方 , " 哭 乔恩 , " 在 全部 这 兽 伦敦 在哪里 我们 能
[biː; bi] [ə'loʊn] ? "
be alone ? "
是 独自的 ? "

“难道在这鬼地方伦敦，”乔恩喊道，“就没有一个我们可以独处的地方吗？ ”

" ['oʊnli][ə; eɪ]['tæksi] . "
" Only a taxi . "
" 仅有的 一个 出租车 . "

“只有一辆出租车。”

" [lets] [get] [wʌn] , [ðen] .
" Let's get one , then .
" 我们来吧 得到 一 , 然后 .

“那我们就买一个吧。”

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] , [flɜːr] [æskt] ['sʌd(ə)nli] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['rɑːbɪn]
" When they were installed , Fleur asked suddenly : " Are you going back to Robin
" 什么时候 他们 是 已安装 , 弗勒 问 突然 : " 是 你 去 后退 到 罗宾
[hɪl] ?
Hill ?
爬坡道 ?

安装完毕后，弗勒突然问道：“你要回罗宾山吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [dʒɔn] .
I should like to see where you live , Jon .
我 应该 喜欢 到 看 在哪里 你 居住 , 乔恩 .

乔恩，我很想看看你住在哪儿。

[aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]
I'm staying with my aunt for the night , but I could get back in time for
我是 入住 和 我的 阿姨 为了 这 夜晚 , 但 我 可以 得到 后退 在 时间 为了
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

我今晚住在姑姑家，但我可以赶回去吃晚饭。

[aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I wouldn't come to the house , of course .
我 不会 来 到 这 房子 , 的 课程 .

我当然不会去那所房子。

" [dʒɔn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'ræptʃərd] .
" Jon gazed at her enraptured .
" 乔恩 凝视 在 她 眉飞色舞 .

琼恩目不转睛地凝视着她。

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

“灿烂！

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːps] , [wiː; wi] [ʃænt] [miːt] ['enibɑːdi] .
I can show it you from the copse , we shan't meet anybody .
我 能 展示 它 你 从 这 矮林 , 我们 不会 见面 任何人 .

我可以从树林里带你去看，我们不会遇到任何人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [fɔːr] .
There's a train at four .
有 一个 火车 在 四 .

四点有一趟火车。

" [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔrsaɪts] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['liːʒərd] , [ə'fɪʃ(ə)l] ,
" The god of property and his Forsytes great and small , leisured , official ,
" 这 上帝 的 财产 和 他的 福赛特 伟大的 和 小的 , 休闲 , 官方的 ,
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ,
commercial ,
商业的 ,

“财产之神和他的福尔赛家族，无论大小，无论闲散的、官方的、商业的，

[ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] , [stɪl] [wɜːrkt] [ðer; ðər]['sev(ə)n] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
or professional , unlike the working classes , still worked their seven hours a day ,
或者 专业的 , 与此不同 这 在职的 课程 , 仍然 工作 他们的 七 小时 一个 天 ,

或者说，专业人士，与工人阶级不同，仍然每天工作七小时。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə]['rɑːbɪn] [hɪl] [ɪn][æn; ən]
so that those two of the fourth generation travelled down to Robin Hill in an
所以 那 那些 二 的 这 第四 一代 旅行 向下 到 罗宾 爬坡道 在 一个
['empti] [fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] ,
empty first - class carriage ,
空的 第一的 - 班级 运输 ,

于是，这两位第四代人乘坐一节空荡荡的一等车厢前往罗宾山。

['dʌsti] [ænd; ənd] [sʌn] - [wɔːmd] , [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] ['ɜːrli] [treɪn] .
dusty and sun - warmed , of that too early train .
尘土飞扬 和 太阳 - 温暖 , 的 那 也 早期的 火车 .

尘土飞扬，被阳光晒得暖洋洋的，那是那趟太早的火车留下的痕迹。

[ðeɪ] ['trævld] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['saɪləns] , ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .
They travelled in blissful silence , holding each other's hands .
他们 旅行 在 幸福的 沉默 , 保持 每个 其他的 双手 .

他们手牵着手，在幸福的静谧中旅行。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] [ɔːr] [tuː] [ˌʌn'noʊn]
At the station they saw no one except porters , and a villager or two unknown
在 这 车站 他们 锯 不 一 除了 搬运工 , 和 一个 村民 或者 二 未知
[tuː; tə][dʒɔn] ,
to Jon ,
到 乔恩 ,

在车站，他们除了搬运工和一两个琼恩不认识的村民外，没见到其他人。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] , [wɪtʃ] [smeld] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] .
and walked out up the lane , which smelled of dust and honeysuckle .
和 步行 出去 向上 这 车道 , 哪个 闻起来 的 灰尘 和 金银花 .

然后沿着小路走了出去，小路上弥漫着灰尘和金银花的香味。

[fɔːr; fər][dʒɔn] — [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː]
For Jon — sure of her now , and without separation before him — it
为了 乔恩 — 当然 的 她 现在 , 和 没有 分离 前 他 — 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['dɔːd(ə)l] ,
was a miraculous dawdle ,
曾是 一个 神奇 混日子 ,

对琼恩来说——他现在确信她就在身边，而且不会与她分离——这简直是一段奇迹般的短暂时光。

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [temz] .
more wonderful than those on the Downs , or along the river Thames .
更多的 精彩的 比 那些 在 这 唐斯 , 或者 沿着 这 河 泰晤士河 .

比唐斯丘陵或泰晤士河沿岸的那些地方更美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [i'ljuːmind] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [laɪf] , [wer]
It was love - in - a - mist — one of those illumined pages of Life , where
它 曾是 爱 - 在 - 一个 - 薄雾 — 一 的 那些 照明 页面 的 生活 , 在哪里
['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [smaɪl] ,
every word and smile ,
每一个 单词 和 微笑 ,

那是如梦似幻的爱情——人生中那些闪耀着光芒的篇章之一，字里行间，每一个字，每一个微笑，

[ænd; ənd] ['evri] [laɪt] [tʌtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz]['lɪt(ə)l][goʊld][ænd; ənd] [red]
and every light touch they gave each other were as little gold and red
和 每一个 光 触碰 他们 给予 每个 其他 是 作为 小的 金子 和 红色的
[ænd; ənd] [bluː] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [skroʊld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tekst] — [ə; eɪ]
and blue butterflies and flowers and birds scrolled in among the text — a
和 蓝色的 蝴蝶 和 花朵 和 鸟类 滚动 在 之中 这 文本 — 一个
['hæpi] ['kɔmjuːnɪŋ] ,
happy communing ,
快乐的 沟通 ,

他们彼此间的每一次轻微触碰，都如同金色、红色、蓝色的小蝴蝶、花朵和小鸟点缀在文字之间——一种快乐的交流。

[wɪ'ðaʊt] ['æftərθɔːt] , [wɪtʃ] ['læstɪd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .
without afterthought , which lasted twenty - seven minutes .
没有 事后考虑 , 哪个 持续 二十 - 七 分钟 .

没有事后考虑，持续了二十七分钟。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːpɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - ['aʊər] .
They reached the coppice at the milking - hour .
他们 达到 这 矮林 在 这 挤奶 - 小时 .

他们赶在挤奶时间到达了小树林。

[dʒɔn] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ;
Jon would not take her as far as the farmyard ;
乔恩 会 不是 拿 她 作为 远的 作为 这 农场 ;

琼恩不会带她到农场院子那边去；

['oʊnli][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fiːld] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
only to where she could see the field leading up to the gardens , and the
仅有的 到 在哪里 她 可以 看 这 场地 领导 向上 到 这 花园 , 和 这
[haʊs] [bɪ'jɑːnd] .
house beyond .
房子 超过 .

她只能看到通往花园的田野，以及更远处的房子。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
They turned in among the larches , and suddenly , at the winding of the path ,
他们 转向 在 之中 这 落叶松 , 和 突然 , 在 这 绕线 的 这 小路 ,

他们拐进了落叶松林，突然，在小路蜿蜒之处，

[keɪm] [ɑːn] [ai'riːn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld][lɔːg] [siːt] .
came on Irene , sitting on an old log seat .
来了 在 艾琳 , 坐着 在 一个 老的 日志 座位 .

艾琳坐在一个旧木头凳子上走了过来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ʃɑːks] : [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] ; [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] ; [tuː; tə]
There are various kinds of shocks : to the vertebrae ; to the nerves ; to
那里 是 各种各样的 种类 的 冲击 : 到 这 椎骨 ; 到 这 神经 ; 到
['mɔːrəl] [ˌsensə'bɪləti] ;
moral sensibility ;
道德 感性 ;

冲击有多种类型：脊椎受到冲击；神经受到冲击；道德情感受到冲击；

[ænd; ənd] , [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] , [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['dɪgnəti] .
and , more potent and permanent , to personal dignity .
和 , 更多的 强效 和 永恒的 , 到 个人的 尊严 .

而且，更重要的是，它关乎个人尊严。

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] [dʒɔn] [rɪ'siːvd] , ['kʌmɪŋ] [ðʌs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
This last was the shock Jon received , coming thus on his mother .
这 最后的 曾是 这 震惊 乔恩 已收到 , 未来 因此 在 他的 母亲 .

最后这件事让乔恩大吃一惊，因为他的母亲就是这样。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'delɪkət] [θɪŋ] .
He became suddenly conscious that he was doing an indelicate thing .
他 成为 突然 有意识的 那 他 曾是 正在做 一个 不雅 事物 .

他突然意识到自己正在做一件不雅的事情。

[tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [flɜːr] [daʊn] ['oʊpənli] — [jes] !
To have brought Fleur down openly — yes !
到 有 带来 弗勒 向下 公然 — 是的 !

公开地扳倒弗勒——是的！

[bʌt; bət][tuː; tə] [sniːk] [hɜːr; hər][ɪn] [laɪk] [ðɪs] !
But to sneak her in like this !
但 到 潜行 她 在 喜欢 这 !

但竟然这样偷偷把她带进来!

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz] ['breɪz(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʊd] [pər'mɪt] .
Consumed with shame , he put on a front as brazen as his nature would permit .
消耗 和 耻辱 , 他 放 在 一个 正面 作为 厚颜无耻 作为 他的 自然 会 允许 .

他羞愧难当，却仍竭尽所能地装出一副厚颜无耻的样子。

[flɜːr] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəntli] ;
Fleur was smiling a little defiantly ;
弗勒 曾是 微笑 一个 小的 公然挑衅 ;

芙蓉脸上带着一丝挑衅的微笑；

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['stɑːrtld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] .
his mother's startled face was changing quickly to the impersonal and gracious .
他的 母亲的 惊慌 脸 曾是 变化 迅速地 到 这 不具个人色彩 和 亲切 .

他母亲惊愕的表情很快变得平静而和蔼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['ʌtəd] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] :
It was she who uttered the first words :
它 曾是 她 WHO 说出 这 第一的 字 :

是她先开口的：

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I'm very glad to see you .
" 我是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][dʒɔn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] . "
It was nice of Jon to think of bringing you down to us . "
它 曾是 好的 的 乔恩 到 思考 的 带来 你 向下 到 我们 . "

乔恩能想到把你带下来见我们，真是太好了。

" [wiː; wi][wə:nt, weənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [dʒɔn] [blə:tid] [aʊt] .
" We weren't coming to the house , " Jon blurted out .
" 我们 不是 未来 到 这 房子 , " 乔恩 脱口而出 出去 .

“我们本来就没打算去那栋房子,”乔恩脱口而出。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [flɜːr] [tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ] [lɪvd] .
" I just wanted Fleur to see where I lived .
" 我 只是 通缉 弗勒 到 看 在哪里 我 居住地 .

我只是想让芙蓉看看我住的地方。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['kwaɪətli] : " [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] ?
" His mother said quietly : " Won't you come up and have tea ?
" 他的 母亲 说 悄悄 : " 惯于 你 来 向上 和 有 茶 ?

他母亲轻声说道：“你不上来喝杯茶吗？”

" ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [flɜːr] ['ænsər] :
" Feeling that he had but aggravated his breach of breeding , he heard Fleur answer :
" 感觉 那 他 有 但 加重 他的 违反 的 选育 , 他 听到 弗勒 回答 :

他觉得自己的行为不仅没有纠正错误，反而加重了失礼之举，这时他听到弗勒回答道：

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] .
" Thanks very much ; I have to get back to dinner .
" 谢谢 非常 很多 ; 我 有 到 得到 后退 到 晚餐 .
非常感谢；我得回去吃晚饭了。

[aɪ] [met] [dʒɔn][baɪ]['æksɪdənt] ,
I met Jon by accident ,
我 遇见 乔恩 经过 事故 ,
我和乔恩的相遇纯属偶然。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['dʒɑːli][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and we thought it would be rather jolly just to see his home .
和 我们 想法 它 会 是 相当 快乐的 只是 到 看 他的 家 .
我们觉得去看看他的家应该会很有趣。

" [haʊ] [self] - [pə'zest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
" How self - possessed she was !
" 如何 自己 - 拥有 她 曾是 !
她真是太沉着冷静了！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tiː] .
" Of course ; but you MUST have tea .
" 的 课程 ; 但 你 必须 有 茶 .
当然可以；但是你必须喝茶。

[wiːl] [send] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
We'll send you down to the station .
出色地 发送 你 向下 到 这 车站 .
我们会送你到车站去。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
My husband will enjoy seeing you .
我的 丈夫 将要 享受 看到 你 .
我丈夫会很高兴见到你。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The expression of his mother's eyes , resting on him for a moment ,
" 这 表达 的 他的 母亲的 眼睛 , 休息 在 他 为了 一个 片刻 ,
“他母亲的目光在他身上停留了一会儿，那眼神中的神情，

[kæst][dʒɔn] [daʊn] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] [truː] [wɜːrm] .
cast Jon down level with the ground — a true worm .
投掷 乔恩 向下 等级 和 这 地面 — 一个 真的 蠕虫 .
把乔恩扔到地上——他真是一条虫子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [ɑːn] , [ænd; ənd] [flɜːr] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
Then she led on , and Fleur followed her .
然后 她 引领 在 , 和 弗勒 随后 她 .
然后她带头向前走，芙蓉跟着她。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['treɪlɪŋ] ['æftər] [ðoʊz] [tuː] ,
He felt like a child , trailing after those two ,
他 毛毡 喜欢 一个 孩子 , 尾随 后 那些 二 ,
他觉得自己像个孩子，跟在那两个人身后。

[huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [ə'baʊt] [speɪn] [ænd; ənd] - ,
who were talking so easily about Spain and Wansdon ,
WHO 是 说 所以 容易地 关于 西班牙 和 - ,
他们轻松地谈论着西班牙和万斯顿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] .
and the house up there beyond the trees and the grassy slope .
和 这 房子 向上 那里 超过 这 树木 和 这 草丛 坡 .
还有那边，穿过树林和草坡的房子。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fensɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,
He watched the fencing of their eyes ,
他 观看 这 击剑 的 他们的 眼睛 ,

他观察着他们眼神的交锋，

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] — [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
taking each other in — the two beings he loved most in the world .
采取 每个 其他 在 — 这 二 生物 他 喜爱 最多 在 这 世界 .

他们彼此接纳——这是他在这个世界上最爱的两个人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] - [triː] ;
He could see his father sitting under the oak - tree ;
他 可以 看 他的 父亲 坐着 在下面 这 橡木 - 树 ;

他能看到父亲坐在橡树下；

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn] [əd'væns] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [kæst] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ɪn][ðə; ði]
and suffered in advance all the loss of caste he must go through in the
和 遭受 在 进步 全部 这 损失 的 种姓 他 必须 去 通过 在 这
[aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['træŋkwɪl] ['fɪgjər] ,
eyes of that tranquil figure ,
眼睛 的 那 宁静 数字 ,

他预先承受了在那位宁静的身影眼中他将要经历的所有种姓损失。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [krɔːst] , [θɪn] , [oʊld] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] ;
with his knees crossed , thin , old , and elegant ;
和 他的 膝盖 交叉 , 薄的 , 老的 , 和 优雅的 ;

他双膝交叉，身形瘦削，年迈而优雅；

[ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [feɪnt] ['aɪrəni] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [smaɪl] .
already he could feel the faint irony which would come into his voice and smile .
已经 他 可以 感觉 这 头晕的 讽刺 哪个 会 来 进入 他的 嗓音 和 微笑 .

他已经能感觉到自己语气和笑容中即将流露出的淡淡的讽刺。

" [ðɪs] [ɪz] [flɜːr] ['fɔːsaɪt] , ['dʒɑːliən] ; [dʒɔn] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] .
" This is Fleur Forsyte , Jolyon ; Jon brought her down to see the house .
" 这 是 弗勒 福赛特 , 乔利恩 ; 乔恩 带来 她 向下 到 看 这 房子 .

“这位是弗勒·福赛特，乔利恩；乔恩带她来看房子。”

[lets] [hæv; həv] [tiː] [æt; ət] [wʌns] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .
Let's have tea at once — she has to catch a train .
我们来吧 有 茶 在 一次 — 她 有 到 抓住 一个 火车 .

我们马上喝茶吧——她要赶火车。

[dʒɔn] , [tel] [ðem; ðəm] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] .
Jon , tell them , dear , and telephone to the Dragon for a car .
乔恩 , 告诉 他们 , 亲爱的 , 和 电话 到 这 龙 为了 一个 车 .

乔恩，亲爱的，告诉他们，然后打电话给龙，让他派辆车来。

" [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][noʊ] [daʊt]
" To leave her alone with them was strange , and yet , as no doubt
" 到 离开 她 独自的 和 他们 曾是 奇怪的 , 和 然而 , 作为 不 怀疑
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] ,
his mother had foreseen ,
他的 母亲 有 预见 ,

“把她单独留给他们是很奇怪的，然而，毫无疑问，他的母亲已经预料到了这一点。”

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['iːvəlz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ; [soʊ][hiː; hi][ræn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
the least of evils at the moment ; so he ran up into the house .
这 至少 的 罪恶 在 这 片刻 ; 所以 他 跑 向上 进入 这 房子 .

这是眼下最不糟糕的选择；于是他跑进了房子。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [flɜːr] [əˈloʊn] [əˈgen] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Now he would not see Fleur alone again — not for a minute ,
现在 他 会 不是 看 弗勒 独自的 再次 — 不是 为了 一个 分钟 ,

现在他再也见不到芙蓉单独相处的一面了——一分钟也不行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈmiːtɪŋ] !
and they had arranged no further meeting !
和 他们 有 安排 不 更远 会议 !

他们没有安排后续会面!

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] [ˈtiːpɑːt] ,
When he returned under cover of the maids and teapots ,
什么时候 他 返回 在下面 覆盖 的 这 女佣 和 茶壶 ,

当他借着女仆和茶壶的掩护返回时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wɪˈðɪn]
there was not a trace of awkwardness beneath the tree ; it was all within
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 尴尬 下面 这 树 ; 它 曾是 全部 之内
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

树下没有一丝尴尬，一切都藏在他内心深处。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but not the less for that .
但 不是 这 较少的 为了 那 .

但这并不妨碍它的价值。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [ɔːf] [kɔːrk] [striːt] .
They were talking of the Gallery off Cork Street .
他们 是 说 的 这 画廊 离开 软木 街道 .

他们说的是科克街附近的画廊。

" [wiː; wi] [bæk] - [ˈnʌmbərz] , " [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" We back - numbers , " his father was saying ,
" 我们 后退 - 数字 , " 他的 父亲 曾是 说 ,

“我们倒着数,”他父亲说道。

" [ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [nuː] [stʌf] ;
" are awfully anxious to find out why we can't appreciate the new stuff ;
" 是 非常 焦虑的 到 寻找 出去 为什么 我们 不能 欣赏 这 新的 东西 ;

“我们非常想知道为什么我们无法欣赏新事物;

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɔn][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː ˈes] . "
you and Jon must tell us . "
你 和 乔恩 必须 告诉 我们 . "

你和乔恩必须告诉我们。”

" [its] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [səˈtɪrɪk] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [flɜːr] .
" It's supposed to be satiric , isn't it ? " said Fleur .
" 它是 据称 到 是 讽刺的 , 不是 它 ? " 说 弗勒 .

“这应该是讽刺作品，对吧？ ”弗勒说道。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [smaɪl] .
He saw his father's smile .
他 锯 他的 父亲的 微笑 .

他看到了父亲的笑容。

" [səˈtɪrɪk] ?
" Satiric ?
" 讽刺的 ?

“讽刺？ ”

[oʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦!

[aɪ]	[θɪŋk]	[its]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
I	**think**	**it's**	**more**	**than**	**that**	**.**
我	思考	它是	更多的	比	那	.

我觉得不止如此。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[dʒɔn]	?	"
What	**do**	**you**	**say**	**,**	**Jon**	**?**	**"**
什么	做	你	说	,	乔恩	?	"

你觉得呢，乔恩?

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	['stæməd]	[dʒɔn] .
"	**I**	**don't**	**know**	**at**	**all**	**,**	**"**	**stammered**	**Jon .**
"	我	不	知道	在	全部	,	"	结结巴巴	乔恩 .

“我完全不知道,”乔恩结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[feɪs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['grɪmnəs]	.
His	**father's**	**face**	**had**	**a**	**sudden**	**grimness**	**.**
他的	父亲的	脸	有	一个	突然	阴郁	.

他父亲的脸色突然变得严肃起来。

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ɑːr; ər]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	,	['aʊər; ɑːr]	[gɔdz]	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[aɪ'diːlz] .
"	**The**	**young**	**are**	**tired**	**of**	**us**	**,**	**our**	**gods**	**and**	**our**	**ideals .**
"	这	年轻的	是	疲劳的	的	我们	,	我们的	神	和	我们的	理想 .

“年轻人已经厌倦了我们、我们的神和我们的理想。”

[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['hedz]	,	[ðeɪ]	[seɪ]	—	[smæʃ]	[ðer; ðər]	['aɪdəlz] !
Off	**with**	**their**	**heads**	**,**	**they**	**say**	**—**	**smash**	**their**	**idols !**
离开	和	他们的	头部	,	他们	说	—	粉碎	他们的	偶像 !

他们说，砍掉他们的头——砸碎他们的偶像!

[ænd; ənd]	[lets]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	—	['nʌθɪŋ]	!
And	**let's**	**get**	**back**	**to**	**—**	**nothing**	**!**
和	我们来吧	得到	后退	到	—	没有什么	!

让我们回到——什么都不做!

[ænd; ənd]	,	[baɪ]	[dʒoʊv]	,	[ðeɪv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	!
And	**,**	**by**	**Jove**	**,**	**they've**	**done**	**it**	**!**
和	,	经过	朱庇特	,	他们有	完毕	它	!

天哪，他们真的做到了!

['dʒɑːnz]	[ə; eɪ]	['poʊət]	.
Jon's	**a**	**poet**	**.**
乔恩的	一个	诗人	.

乔恩是个诗人。

['hiːl]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	[ɪn]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	['stæmpɪŋ]	[ɑːn]	[wɒts]	[left]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	.
He'll	**be**	**going**	**in**	**,**	**too**	**,**	**and**	**stamping**	**on**	**what's**	**left**	**of**	**us**	**.**
地狱	是	去	在	,	也	,	和	冲压	在	是什么	左边	的	我们	.

他也会进去，把我们剩下的东西踩在脚下。

['prɑːpərti]	,	['bjuːti]	,	['sentɪmənt]	—	[ɔːl]	[smoʊk] .
Property	**,**	**beauty**	**,**	**sentiment**	**—**	**all**	**smoke .**
财产	,	美丽	,	情绪	—	全部	抽烟 .

财产、美貌、情感——一切都化为乌有。

[wiː; wi]	['mʌsnt]	[oʊn]	['eniθɪŋ]	['naʊədeɪz]	,	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	['aʊər; ɑːr]	['fiːlɪŋz]	.
We	**mustn't**	**own**	**anything**	**nowadays**	**,**	**not**	**even**	**our**	**feelings**	**.**
我们	不得	自己的	任何事物	如今	,	不是	甚至	我们的	情怀	.

如今我们不能拥有任何东西，甚至不能拥有我们的感情。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] — ['nʌθɪŋ] .
They stand in the way of — Nothing .
他们 站立 在 这 方式 的 — 没有什么 .

它们不会阻碍——任何事情。

" [dʒɔn] ['lisnd] , [bɪ'wɪldərd] , ['ɔːlmoʊst] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] ,
" Jon listened , bewildered , almost outraged by his father's words ,
" 乔恩 听着 , 困惑 , 几乎 义愤填膺 经过 他的 父亲的 字 ,

琼恩听着，感到困惑不解，几乎被父亲的话激怒了。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] .
behind which he felt a meaning that he could not reach .
在后面 哪个 他 毛毡 一个 意义 那 他 可以 不是 抵达 .

他从中感受到了一种他无法企及的意义。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stæmp][ɑːn] ['eniθɪŋ] !
He didn't want to stamp on anything !
他 没有 想 到 邮票 在 任何事物 !

他不想踩坏任何东西！

" ['nʌθɪŋz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɑːliən] ; " [wɪə(r)] [bæk] [wer] [ðə; ði]
" Nothing's the god of to - day , " continued Jolyon ; " we're back where the
" 没什么。 这 上帝 的 到 - 天 , " 持续 乔利恩 ; " 是 后退 在哪里 这
['rʌʃənz] [wɜːr; wər]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Russians were sixty years ago ,
俄罗斯人 是 六十 年 前 ,

“如今没有什么是至高无上的,”乔利恩继续说道，“我们又回到了六十年前俄国人所处的境地。”

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['naɪɪlɪzəm] . "
when they started Nihilism . "
什么时候 他们 开始 虚无主义 . "

当他们开始信奉虚无主义的时候。

" [noʊ] , [dæd] , " [kraɪd] [dʒɔn] ['sʌd(ə)nli] ; " [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]
" No , Dad , " cried Jon suddenly ; " we only want to LIVE , and we don't
" 不 , 爸爸 , " 哭 乔恩 突然 ; " 我们 仅有的 想 到 居住 , 和 我们 不
[noʊ] [haʊ] ,
know how ,
知道 如何 ,

“不，爸爸,”乔恩突然喊道，“我们只想活下去，但我们不知道该怎么做。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ðæts] [ɔːl] ! "
because of the Past — that's all ! "
因为 的 这 过去的 — 那就是 全部 ! "

因为过去——仅此而已！

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] ['dʒɑːliən] , " [ðæts] [prə'faʊnd] , [dʒɔn] .
" By George ! " said Jolyon , " that's profound , Jon .
" 经过 乔治 ! " 说 乔利恩 , " 那就是 深刻的 , 乔恩 .

“我的天哪！”乔利恩说，“这真是意味深长，乔恩。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] ?
Is it your own ?
是 它 你的 自己的 ?

这是你自己的吗?

[ðə; ði][pæst] !
The Past !
这 过去的 !

过去！

[oʊld] ['oʊnərʃɪp] , [oʊld] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æftərmæθ] .
Old ownerships , old passions , and their aftermath .
老的 所有权 , 老的 激情 , 和 他们的 后果 .

旧时的所有权、旧时的热情及其后果。

[lets] [hæv; həv] [sɪgə'rets] .
Let's have cigarettes .
我们来吧 有 香烟 .

咱们抽烟吧。

" ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hʌʃ] ['sʌmθɪŋ] ,
" Conscious that his mother had lifted her hand to her lips , quickly , as if to hush something ,
" 有意识的 那 他的 母亲 有 抬起 她 手 到 她 嘴唇 , 迅速地 , 作为 如果 到 嘘 某物 ,

“他意识到母亲迅速地抬手捂住了嘴唇，好像要阻止什么事发生，

[dʒɔn] ['hændɪd] [ðə; ði] [sɪgə'rets] .
Jon handed the cigarettes .
乔恩 递交 这 香烟 .

乔恩递过香烟。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] [flɜːrz] , [ðen] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
He lighted his father's and Fleur's , then one for himself .
他 照明 他的 父亲的 和 弗勒的 , 然后 一 为了 他自己 .

他点燃了他父亲和弗勒的烟，然后给自己也点燃了一支。

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ðə; ði] [nɑːk] [ðæt] [væl][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ?
Had he taken the knock that Val had spoken of ?
有 他 已采取 这 敲 那 瓦尔 有 说 的 ?

他是否像瓦尔所说的那样遭受了重击?

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [bluː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pʌft] , [greɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ;
The smoke was blue when he had not puffed , grey when he had ;
这 抽烟 曾是 蓝色的 什么时候 他 有 不是 膨胀的 , 灰色的 什么时候 他 有 ;

他没抽烟的时候，烟是蓝色的；他抽烟的时候，烟是灰色的。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
he liked the sensation in his nose , and the sense of equality it gave him .
他 喜欢 这 感觉 在 他的 鼻子 , 和 这 感觉 的 平等 它 给予 他 .

他喜欢鼻子里的那种感觉，以及它带给他的平等感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][noʊ][wʌn] [sed] : " [soʊ] [juːv] [bɪ'gʌn] !
He was glad no one said : " So you've begun !
他 曾是 高兴的 不 一 说 : " 所以 你已经 开始 !

他很高兴没有人说：“所以你开始了！”

" [hiː; hi] [felt] [les] [jʌŋ] .
" He felt less young .
" 他 毛毡 较少的 年轻的 .

他觉得自己不再年轻了。

[flɜːr] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [roʊz] .
Fleur looked at her watch , and rose .
弗勒 看起来 在 她 手表 , 和 玫瑰 .

芙蓉看了看手表，站了起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
His mother went with her into the house .
他的 母亲 去 和 她 进入 这 房子 .

他母亲和她一起进了屋。

[dʒɔn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgəret] .
Jon stayed with his father , puffing at the cigarette .
乔恩 入住 和 他的 父亲 , 抽气 在 这 卷烟 .

乔恩待在父亲身边，一边抽着烟。

" [siː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['dʒɑːliən] ; " [ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [gɔːn] ,
" See her into the car , old man , " said Jolyon ; " and when she's gone ,
" 看 她 进入 这 车 , 老的 男人 , " 说 乔利恩 ; " 和 什么时候 她是 已消失 ,

“看着她上车，老头,”乔利恩说；“等她走了，

[æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
ask your mother to come back to me .
问 你的 母亲 到 来 后退 到 我 .

求你妈妈回到我身边。

" [dʒɔn] [went] .
" Jon went .
" 乔恩 去 .

乔恩走了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
He waited in the hall .
他 等待 在 这 大厅 .

他在大厅里等候。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
He saw her into the car .
他 锯 她 进入 这 车 .

他看到她上了车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eni] [wɜːrd] ; ['hɑːrdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
There was no chance for any word ; hardly for a pressure of the hand .
那里 曾是 不 机会 为了 任何 单词 ; 几乎 为了 一个 压力 的 这 手 .

根本没有机会说话，甚至连按压一下手都做不到。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He waited all that evening for something to be said to him .
他 等待 全部 那 晚上 为了 某物 到 是 说 到 他 .

他整个晚上都在等着有人跟他说话。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .
Nothing was said .
没有什么 曾是 说 .

两人什么也没说。

['nʌθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Nothing might have happened .
没有什么 可能 有 发生 .

也许什么都没发生。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [met] [hɪm'self] .
He went up to bed ; and in the mirror on his dressing - table met himself .
他 去 向上 到 床 ; 和 在 这 镜子 在 他的 敷料 - 桌子 遇见 他自己 .

他上床睡觉；在梳妆台的镜子里，他看到了自己。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ; [bʌt; bət][bəʊθ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]
He did not speak , nor did the image ; but both looked as if they thought the
他 做过 不是 说话 ， 也不 做过 这 图像 ； 但 两个都 看起来 作为 如果 他们 想法 这
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他没有说话，影像也没有说话；但他们看起来都像是在思考着什么。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ɪn] [ɡriːn] [striːt]
IN GREEN STREET
在 绿色的 街道

在格林街

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
Uncertain ,
不确定 ，

不确定，

[ˈweðər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈprɑːspər] [prɔːˈfɔːn] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]
whether the impression that Prosper Profond was dangerous should be traced to
无论 这 印象 那 繁荣 深 曾是 危险的 应该 是 追踪 到
[hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [væl][ðə; ði] [ˈmeɪflaɪ] [ˈfɪli] ;
his attempt to give Val the Mayfly filly ;
他的 试图 到 给 瓦尔 这 蜉蝣 小母马 ；

普罗斯佩·普罗丰德危险的印象是否应该追溯到他试图将“蜉蝣”小母马送给瓦尔的举动；

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [flɜːrz] : " [ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kæt] ? [praʊlɪŋ] !
to the remark of Fleur's : " Isn't he a great cat ? Prowling !
到 这 评论 的 弗勒的 ： " 不是 他 一个 伟大的 猫 ？ 潜行 ！

弗勒评论道：“他是一只很棒的猫吗？四处游荡！”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv][dʒæk][ˈkɑːrdɪɡən] : " [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
" to his preposterous inquiry of Jack Cardigan : " What's the use of
" 到 他的 荒谬 询问 的 杰克 开襟衫 ： " 是什么 这 使用 的
[ˈkiːpɪn] - [fɪt] ?
keepin ' fit ?
保持 - 合身 ？

“他向杰克·卡迪根提出了一个荒谬的问题：‘保持健康有什么用？’

" [ɔːr] , [mɔːr] [ˈsɪmpli] , [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
" or , more simply , to the fact that he was a foreigner ,
" 或者 ， 更多的 简单地 ， 到 这 事实 那 他 曾是 一个 外国人 ，

或者更简单地说，是因为他是外国人。

[ɔːr][ˈeɪliən][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] .
or alien as it was now called .
或者 外星人 作为 它 曾是 现在 称为 .

或者像现在人们称呼的那样，外星人。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [əˈnet] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhænsəm] ,
Certain that Annette was looking particularly handsome ,
肯定 那 安妮特 曾是 寻找 特别 英俊的 ，

我确信安妮特看起来格外漂亮，

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊmz] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ɡɔɡwɪn, 'goʊ,gæn][ænd; ənd] [ðen] [tɔːrn] [ʌp] [ðə; ði]
and that Soames had sold him a Gauguin and then torn up the
和 那 索姆斯 有 卖 他 一个 高更 和 然后 撕裂 向上 这
[tʃek] ,
cheque ,
查看 ,

索姆斯卖给他一幅高更的画，然后撕毁了支票。

[soʊ] [ðæt] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] :
so that Monsieur Profond himself had said :
所以 那 先生 深 他自己 有 说 :

普罗丰先生本人曾说过：

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [smɔːl] ['pɪktʃər] [aɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - .
" I didn't get that small picture I bought from Mr . Forsyde .
" 我 没有 得到 那 小的 图片 我 买 从 先生 . - .

“我没有收到我从福赛德先生那里买的那幅小画。”

" [haʊ'evər] [sə'spɪʃəsli] [rɪ'ɡɑːrdɪd] , [hiː; hi] [stɪl] ['friːkwəntid] ['wɪnɪfrədz] ['evərgriːn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn]
" However suspiciously regarded , he still frequented Winifred's evergreen little house in
" 然而 可疑地 认为 , 他 仍然 经常光顾 温妮弗雷德的 常绿 小的 房子 在
[griːn] [striːt] ,
Green Street ,
绿色的 街道 ,

“尽管他备受怀疑，但他仍然经常光顾温妮弗雷德在格林街那栋常青树小屋。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [əb'tuːsnəs] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][naː'iːvtei] ;
with a good - natured obtuseness which no one mistook for naivete ;
和 一个 好的 - 自然 迟钝 哪个 不 一 误 为了 天真 ;

他带着一种和蔼可亲的迟钝，没有人会误认为是天真；

[ə; eɪ][wɜːrd] ['hɑːrdli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] .
a word hardly applicable to Monsieur Prosper Profond .
一个 单词 几乎 适用的 到 先生 繁荣 深 .

这个词几乎不适用于普洛斯帕·普罗方德先生。

['winifrid] [stɪl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] " [ə'mjuːzɪŋ] , " [ænd; ənd] [wʊd] [raɪt] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [noʊts] ['seɪɪŋ] :
Winifred still found him " amusing , " and would write him little notes saying :
温妮弗雷德 仍然 成立 他 " 有趣 , " 和 会 写 他 小的 笔记 说 :

温妮弗雷德仍然觉得他“很有趣”，还会给他写小纸条，上面写着：

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] - ['dʒɑːli] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə]
" Come and have a ' jolly ' with us " — it was breath of life to
" 来 和 有 一个 - 快乐的 - 和 我们 " — 它 曾是 气息 的 生活 到
[hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
her to keep up with the phrases of the day .
她 到 保持 向上 和 这 短语 的 这 天 .

“来和我们一起‘开心’一下吧”——跟上时代的流行语让她感觉焕然一新。

[ðə; ði] ['mɪstəri] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [felt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The mystery , with which all felt him to be surrounded , was due to his
这 神秘 , 和 哪个 全部 毛毡 他 到 是 包围 , 曾是 到期的 到 他的
['hævɪŋ] [dʌn] ,
having done ,
拥有 完毕 ,

他身上笼罩着一层神秘的面纱，这都源于他所做的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)

第10/19页

[siːn]	,	[hɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[noʊn]	['evriθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]
seen	**,**	**heard**	**,**	**and**	**known**	**everything**	**,**	**and**	**found**	**nothing**	**in**	**it**	**—**	**which**	**was**
已见	,	听到	,	和	已知	一切	,	和	成立	没有什么	在	它	—	哪个	曾是

[ʌn'nætʃrəl]	.
unnatural	**.**
不自然	.

看到、听到、知道了一切，却一无所获——这很不自然。

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt]	[wʌz; wəz]	[fə'mɪliər]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['winifrid]	,	[huː]	[hæd; həd]
The	**English**	**type**	**of**	**disillusionment**	**was**	**familiar**	**enough**	**to**	**Winifred**	**,**	**who**	**had**
这	英语	类型	的	幻灭	曾是	熟悉的	足够的	到	温妮弗雷德	,	WHO	有

['ɔːlweɪz]	[muːvd]	[ɪn]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['sɜːrkl]	.
always	**moved**	**in**	**fashionable**	**circles**	**.**
总是	已搬	在	时髦	界	.

温妮弗雷德一直活跃在时尚圈，所以她对英式的幻灭感并不陌生。

[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[kæ'ʃeɪ]	[ɔːr]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,	[soʊ]	[ðæt]	[wʌn]	[gɑːt]	['sʌmθɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**gave**	**a**	**certain**	**cachet**	**or**	**distinction**	**,**	**so**	**that**	**one**	**got**	**something**	**out**	**of**	**it**	**.**
它	给予	一个	肯定	缓存	或者	区别	,	所以	那	一	得到	某物	出去	的	它	.

它赋予了它一定的声望或地位，让人从中受益。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	,	[nɑːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[poʊz]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]
But	**to**	**see**	**nothing**	**in**	**anything**	**,**	**not**	**as**	**a**	**pose**	**,**	**but**	**because**	**there**	**WAS**
但	到	看	没有什么	在	任何事物	,	不是	作为	一个	姿势	,	但	因为	那里	曾是

['nʌθɪŋ]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	,
nothing	**in**	**anything**	**,**
没有什么	在	任何事物	,

但要在万物中看不到任何东西，不是摆出一副姿态，而是因为万物中本来就什么都没有。

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['ɪŋglɪʃ]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['ɪŋglɪʃ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['siːkrətli]
was	**not**	**English**	**;**	**and**	**that**	**which**	**was**	**not**	**English**	**one**	**could**	**not**	**help**	**secretly**
曾是	不是	英语	;	和	那	哪个	曾是	不是	英语	一	可以	不是	帮助	偷偷

['fiːlɪŋ]	['deɪndʒərəs]	,
feeling	**dangerous**	**,**
感觉	危险的	,

不是英语；而那些不是英语的东西，总会让人不由自主地感到一丝危险。

[ɪf]	[nɑːt]	[prɪ'saɪsli]	[bæd]	[fɔːrm]	.
if	**not**	**precisely**	**bad**	**form**	**.**
如果	不是	恰恰	坏的	形式	.

即使称不上失礼。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[muːd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[hæd; həd]	[left]	,	['siːtɪd]	—	[dɑːrk]	,	['hevi]	,
It	**was**	**like**	**having**	**the**	**mood**	**which**	**the**	**war**	**had**	**left**	**,**	**seated**	**—**	**dark**	**,**	**heavy**	**,**
它	曾是	喜欢	拥有	这	情绪	哪个	这	战争	有	左边	,	坐着	—	黑暗的	,	重的	,

感觉就像坐了下来，感受到了战争留下的那种氛围——黑暗、沉重。

['smaɪlɪŋ]	,	[ɪn'dɪfrənt]	—	[ɪn]	[jʊr; jər]	['empaɪər]	[tʃer]	;
smiling	**,**	**indifferent**	**—**	**in**	**your**	**Empire**	**chair**	**;**
微笑	,	冷漠	—	在	你的	帝国	椅子	;

微笑着，漠然地坐在你的帝国椅上；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [muːd] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [θɪk] [pɪŋk] [lɪps] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
it was like listening to that mood talking through thick pink lips above a little
它 曾是 喜欢 聆听 到 那 情绪 说 通过 厚的 粉色的 嘴唇 多于 一个 小的
[ˌdaɪəˈbɑːlɪk] [bɪrd] .
diabolic beard .
魔鬼般的 胡须 .

就像听着那种情绪透过厚厚的粉红色嘴唇，从一小撮魔鬼般的胡须中倾诉出来一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

[æz; əz][dʒæk][ˈkɑːrdɪgən] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkærəktər] [æt; ət][lɑːrdʒ] — " [ə; eɪ][bɪt]
as Jack Cardigan expressed it — for the English character at large — " a bit
作为 杰克 开襟衫 表达 它 — 为了 这 英语 特点 在 大的 — " 一个 少量
[tuː] [θɪk] " — [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] ,
too thick " — for if nothing was really worth getting excited about ,
也 厚的 " — 为了 如果 没有什么 曾是 真的 值得 获得 兴奋的 关于 ,

正如杰克·卡迪根所说——对于英国人的性格而言——“有点太迟钝了”——因为如果没有什么真正值得兴奋的事情，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [geɪmz] , [ænd; ənd][wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] !
there were always games , and one could make it so !
那里 是 总是 游戏 , 和 一 可以 制作 它 所以 !

游戏总是有的，而且人们可以自己创造游戏！

[ˈiːv(ə)n] [ˈwinifrid] , [ˈevər] [ə; eɪ] [ˈfɔɹsaɪt] [æt; ət] [hɑːrt] ,
Even Winifred , ever a Forsyte at heart ,
甚至 温妮弗雷德 , 曾经 一个 福赛特 在 心 ,

即使是温妮弗雷德，骨子里也是个福尔赛家族的人，

[felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt]
felt that there was nothing to be had out of a mood of disillusionment
毛毡 那 那里 曾是 没有什么 到 是 有 出去 的 一个 情绪 的 幻灭
;
;
;

觉得沉浸在失望的情绪中一无所获；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
it really ought not to be there .
它 真的 应该 不是 到 是 那里 .

它本不应该出现在那里。

[məˈsjɜːr] [prɔːˈfɔːn] , [ɪn][fækt] , [meɪd] [ðə; ði] [muːd] [tuː] [pleɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ˈdiːsntli]
Monsieur Profond , in fact , made the mood too plain , in a country which decently
先生 深 , 在 事实 , 制成 这 情绪 也 清楚的 , 在 一个 国家 哪个 体面地
[veɪld] [sʌtʃ] [riˈælitiz] .
veiled such realities .
含蓄 这样的 现实 .

事实上，普罗丰先生把气氛表达得太直白了，而这个国家却很得体地掩盖了这种现实。

[wen] [flɜːr] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhɜːrid] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ˈrɑːbɪn] [hɪl] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðæt]
When Fleur , after her hurried return from Robin Hill , came down to dinner that
什么时候 弗勒 , 后 她 慌忙 返回 从 罗宾 爬坡道 , 来了 向下 到 晚餐 那
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

那天晚上，弗勒匆匆从罗宾山赶回来后，下楼来吃晚饭。

[ðə; ði] [muːd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the mood was standing at the window of Winifred's little drawing - room ,
这 情绪 曾是 常设 在 这 窗户 的 温妮弗雷德的 小的 绘画 - 房间 ,
['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [griːn] [striːt] ,
looking out into Green Street ,
寻找 出去 进入 绿色的 街道 ,

当时的心情是这样的：站在温妮弗雷德的小客厅窗前，望着格林街。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with an air of seeing nothing in it .
和 一个 空气 的 看到 没有什么 在 它 .

一副什么都看不见的样子。

[ænd; ənd] [flɜːr] [geɪzd] ['prɑːmptli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər]
And Fleur gazed promptly into the fireplace with an air of seeing a fire
和 弗勒 凝视 及时 进入 这 壁炉 和 一个 空气 的 看到 一个 火
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
which was not there .
哪个 曾是 不是 那里 .

芙蓉立刻凝视着壁炉，仿佛看到了根本不存在的火焰。

[mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Monsieur Profond came from the window .
先生 深 来了 从 这 窗户 .

普罗丰先生从窗户里走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [fɪg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was in full fig , with a white waistcoat and a white flower in his
他 曾是 在 满的 如图 , 和 一个 白色的 马甲 和 一个 白色的 花 在 他的
['bʌtnhoʊl] .
buttonhole .
纽扣孔 .

他衣着考究，身穿白色马甲，纽扣孔里别着一朵白花。

" [wel] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Well , Miss Forsyde , " he said , " I'm awful pleased to see you .
" 出色地 , 错过 - , " 他 说 , " 我是 可怕 高兴 到 看 你 .

“福赛德小姐，”他说，“见到您我真是太高兴了。”

['mɪstər] . - [wel] ?
Mr . Forsyde well ?
先生 . - 出色地 ?

福赛德先生，您好吗？

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hæv; həv][sʌm; səm] ['pleʒər] .
I was sayin ' to - day I want to see him have some pleasure .
我 曾是 说 - 到 - 天 我 想 到 看 他 有 一些 乐趣 .

我今天说的是，我想看到他开心一点。

[hiː; hi] ['wʌrɪs] . "
He worries . "
他 担忧 . "

他很担心。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [flɜːr] ['ʃɔːrtli] .
" You think so ? " said Fleur shortly .
" 你 思考 所以 ? " 说 弗勒 不久 .

“你这么认为吗？”芙蓉简短地说道。

" ['wʌrɪs] , " [rɪ'piːtɪd] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] , ['bɜːrɪŋ] [ðə; ði][ɑː(r)] .
" Worries , " repeated Monsieur Profond , burring the r's .
" 担忧 , " 重复 先生 深 , 烧灼 这 r的 .

“忧虑，”普罗丰先生重复道，把r的音发得特别重。

[flɜːr] [spʌn] [raʊnd] .
Fleur spun round .
弗勒 旋转 圆形的 .

芙蓉转过身。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] ?
" Shall I tell you , " she said , " what would give him pleasure ?
" 将 我 告诉 你 , " 她 说 , " 什么 会 给 他 乐趣 ?

“要不要我告诉你,”她说，“什么会让他高兴? ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] : " [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [klɪrd] [aʊt] " [daɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" But the words : " To hear that you had cleared out " died at the
" 但 这 字 : " 到 听到 那 你 有 已清除 出去 " 死亡 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression on his face .
表达 在 他的 脸 .

“但是，听到‘听说你已经离开了’这句话，他脸上的表情让他哑口无言。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] .
All his fine white teeth were showing .
全部 他的 美好的 白色的 牙齿 是 显示 .

他露出了所有洁白整齐的牙齿。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['trʌb(ə)l] . "
" I was hearin ' at the Club to - day , about his old trouble . "
" 我 曾是 听觉 - 在 这 俱乐部 到 - 天 , 关于 他的 老的 麻烦 . "

“我今天在俱乐部听到了他以前的那些麻烦事。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [sliːk] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
" Monsieur Profond moved his sleek head as if to minimise his statement .
" 先生 深 已搬 他的 光滑 头 作为 如果 到 最小化 他的 陈述 .

“普罗丰先生转动着他光滑的脑袋，似乎想尽量减少自己所说的话。”

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæt] [smɔːl] ['bɪznəs] .
" Before you were born , " he said ; " that small business .
" 前 你 是 出生 , " 他 说 ; " 那 小的 商业 .

“在你出生之前,”他说；“那家小企业。”

" [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['klevərli] [daɪ'vɜːrtɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn]
" Though conscious that he had cleverly diverted her from his own share in
" 尽管 有意识的 那 他 有 巧妙地 改道 她 从 他的 自己的 分享 在
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɜːri] ,
her father's worry ,
她 父亲的 担心 ,

尽管他意识到自己巧妙地转移了她对父亲的担忧，

[flɜːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Fleur could not withstand a rush of nervous curiosity .
弗勒 可以 不是 经受 一个 匆忙 的 紧张的 好奇心 .

芙蓉无法抑制内心涌起的紧张好奇心。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" What did you hear ? "
" 什么 做过 你 听到 ? "

你听到了什么?

" [waɪ] ! " ['mɝːmɝd] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] . "

" Why ! " murmured Monsieur Profond , " you know all that . "

" 为什么 ! " 低声说道 先生 深 , " 你 知道 全部 那 . "

“为什么！”普罗丰先生低声说道，“你明明都知道这些。”

" [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ] [duː] .

" I expect I do .

" 我 预计 我 做 .

我想我应该会。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [rɔːŋ] . "

But I should like to know that you haven't heard it all wrong . "

但 我 应该 喜欢 到 知道 那 你 还没有 听到 它 全部 错误的 . "

但我很想知道你是否听错了。

" [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [waɪf] , " ['mɝːmɝd] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] .

" His first wife , " murmured Monsieur Profond .

" 他的 第一的 妻子 , " 低声说道 先生 深 .

“他的第一任妻子，”普罗丰先生低声说道。

['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['mærid] [bɪ'fɔːr] " ; [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , [wʌt]

Choking back the words : " He was never married before " ; she said : " Well , what

窒息 后退 这 字 : " 他 曾是 绝不 已婚 前 " ; 她 说 : " 出色地 , 什么

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "

about her ? "

关于 她 ? "

她强忍着没说出口：“他以前从未结过婚”，然后问道：“那她呢？”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] - [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [fɜːrst] [waɪf] ['mæriɪn] - [hɪz; ɪz]

" Mr . George Forsyde was tellin ' me about your father's first wife marryin ' his

" 先生 . 乔治 - 曾是 告诉 - 我 关于 你的 父亲的 第一的 妻子 结婚 - 他的

['kʌz(ə)n] ['dʒɑːliən] ['æftərwərdz] .

cousin Jolyon afterwards .

表哥 乔利恩 然后 .

“乔治·福赛德先生跟我讲过你父亲的第一任妻子后来嫁给了他的表弟乔利恩的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

It was a small bit unpleasant , I should think .

它 曾是 一个 小的 少量 令人不快的 , 我 应该 思考 .

我觉得这有点不太愉快。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [bɔɪ] — [naɪs] [bɔɪ] !

I saw their boy — nice boy !

我 锯 他们的 男生 — 好的 男生 !

我看到了他们的儿子——真是个好孩子！

" [flɜːr] [lʊkt] [ʌp] .

" Fleur looked up .

" 弗勒 看起来 向上 .

芙蓉抬起头来。

[mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] , ['hevɪli] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Monsieur Profond was swimming , heavily diabolical , before her .

先生 深 曾是 游泳 , 重度 邪恶的 , 前 她 .

普罗丰先生在她面前游来游去，极其邪恶。

[ðæt] — [ðə; ði] ['riːz(ə)n] !

That — the reason !

那 — 这 原因 !

原来如此！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][soʊ][fɑːr] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðæt]
With the most heroic effort of her life so far , she managed to arrest that
和 这 最多 英勇 努力 的 她 生活 所以 远的 , 她 管理 到 逮捕 那
['swɪmɪŋ] ['fɪgjər] .
swimming figure .
游泳 数字 .

她使出了迄今为止人生中最英勇的努力，终于抓住了那个游泳的人影。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] .
She could not tell whether he had noticed .
她 可以 不是 告诉 无论 他 有 注意到 .

她无法判断他是否注意到了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['winifrid] [keɪm] [ɪn] .
And just then Winifred came in .
和 只是 然后 温妮弗雷德 来了 在 .

就在这时，温妮弗雷德进来了。

" [oʊ] ! [hɪr] [juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] !
" Oh ! here you both are already !
" 哦 ! 这里 你 两个都 是 已经 !

“哦！你们俩已经到了！”

['imədʒen][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪbiːz] - [bə'zɑːr]
Imogen and I have had the most amusing afternoon at the Babies ' bazaar
伊莫金 和 我 有 有 这 最多 有趣 下午 在 这 婴儿 - 市场
. "
. "
. "

伊莫金和我在婴儿用品集市上度过了一个非常愉快的下午。

" [wʌt] ['beɪbiːz] ? " [sed] [flɜːr] [mə'kænɪkli] .
" What babies ? " said Fleur mechanically .
" 什么 婴儿 ? " 说 弗勒 机械地 .

“什么孩子？”芙蓉机械地问道。

" [ðə; ði] - [seɪv] [ðə; ði] ['beɪbiːz] . -
" The ' Save the Babies . '
" 这 - 节省 这 婴儿 . -

“拯救婴儿。”

[aɪ][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [maɪ] [dɪr] .
I got such a bargain , my dear .
我 得到 这样的 一个 便宜货 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我买到了超划算的东西。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] [ɑːr'miːniən] [wɜːrk] — [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .
A piece of old Armenian work — from before the flood .
一个 片 的 老的 亚美尼亚 工作 — 从 前 这 洪水 .

一件古老的亚美尼亚工艺品——来自洪水之前。

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːspər] . "
I want your opinion on it , Prosper . "
我 想 你的 观点 在 它 , 繁荣 . "

普罗斯珀，我想听听你的意见。

" ['ænti] , " ['wɪspəd] [flɜːr] ['sʌd(ə)nli] .
" Auntie , " whispered Fleur suddenly .
" 阿姨 , " 低声说道 弗勒 突然 .

“阿姨，”芙蓉突然低声说道。

[æt; ət][ðə; ði][toʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] ['winifrid] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] .
At the tone in the girl's voice Winifred closed in on her .
在 这 语气 在 这 女孩们 嗓音 温妮弗雷德 关闭 在 在 她 .

温妮弗雷德听出女孩说话的语气，便朝她走近了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] ?
Aren't you well ?
不是 你 出色地 ?

你身体不舒服吗?

" [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli]
" Monsieur Profond had withdrawn into the window , where he was practically
" 先生 深 有 撤回 进入 这 窗户 , 在哪里 他 曾是 几乎
[aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
out of hearing .
出去 的 听力 .

“普罗丰先生退到窗边，几乎听不见了。”

" ['ænti] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔːr] .
" Auntie , he told me that father has been married before .
" 阿姨 , 他 讲述 我 那 父亲 有 到过 已婚 前 .

“阿姨，他告诉我，他父亲以前结过婚。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vɔːrst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒɒn] - ['fɑːðər] ?
Is it true that he divorced her , and she married Jon Forsyte's father ?
是 它 真的 那 他 离婚 她 , 和 她 已婚 乔恩 - 父亲 ?

他真的和她离婚了，而她嫁给了乔恩·福赛特的父亲吗?

" ['nevər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] ['winifrid] [felt] [mɔːr]
" Never in all the life of the mother of four little Darties had Winifred felt more
" 绝不 在 全部 这 生活 的 这 母亲 的 四 小的 达蒂斯 有 温妮弗雷德 毛毡 更多的
['sɪriəsli] [ɪm'bærəst] .
seriously embarrassed .
严重地 尴尬的 .

“温妮弗雷德是四个小达蒂的母亲，她一生中从未感到如此尴尬过。”

[hɜːr; hər] ['niːsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ][dɑːrk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] ['(h)wispəri]
Her niece's face was so pale , her eyes so dark , her voice so whispery
她 侄女的 脸 曾是 所以 苍白 , 她 眼睛 所以 黑暗的 , 她 嗓音 所以 低语
[ænd; ənd] [streɪnd] .
and strained .
和 紧张 .

她侄女脸色苍白，双眼黯淡无光，声音低沉沙哑。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'plɑːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" Your Father didn't wish you to hear , " she said , with all the aplomb she could
" 你的 父亲 没有 希望 你 到 听到 , " 她 说 , 和 全部 这 沉着冷静 她 可以
['mʌstər] .
muster .
鼓起 .

“你父亲不想让你听到这些,”她用尽全力保持镇定说道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] .
" These things will happen .
" 这些 事物 将要 发生 .

这些事情终将发生。

[aɪv]	['ɔːf(ə)n]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[let]	[juː; jʊ]	[noʊ]	.	"
I've	**often**	**told**	**him**	**he**	**ought**	**to**	**let**	**you**	**know**	**.**	**"**
我已经	经常	讲述	他	他	应该	到	让	你	知道	.	"

我经常跟他说，他应该让你知道。

"	[oʊ]	!	"	[sed]	[flɜːr]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	,
"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**Fleur**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**,**
"	哦	!	"	说	弗勒	,	和	那	曾是	全部	,

“哦！”芙蓉说道，仅此而已。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	['winifrid]	[pæt]	[hɜːr; hər]	['ʃoʊldər]	—	[ə; eɪ]	[fɜːrm]	['lɪt(ə)l]	['ʃoʊldər]	,	[naɪs]	[ænd; ənd]
but	**it**	**made**	**Winifred**	**pat**	**her**	**shoulder**	**—**	**a**	**firm**	**little**	**shoulder**	**,**	**nice**	**and**
但	它	制成	温妮弗雷德	拍	她	肩膀	—	一个	公司	小的	肩膀	,	好的	和
[waɪt]	!													
white	**!**													
白色的	!													

但这让温妮弗雷德拍了拍她的肩膀——一个结实的小肩膀，又白又漂亮！

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[help]	[æn; ən]	[ə'preɪzɪŋ]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[tʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
She	**never**	**could**	**help**	**an**	**appraising**	**eye**	**and**	**touch**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**her**
她	绝不	可以	帮助	一个	评估	眼睛	和	触碰	在	这	事情	的	她
[niːs]	,												
niece	**,**												
侄女	,												

她总是忍不住用审视的目光和触碰来对待她的侄女。

[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	—	[ðoʊ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðæt]	[bɔɪ]	[dʒɔn]	.
who	**would**	**have**	**to**	**be**	**married**	**,**	**of**	**course**	**—**	**though**	**not**	**to**	**that**	**boy**	**Jon**	**.**
WHO	会	有	到	是	已婚	,	的	课程	—	尽管	不是	到	那	男生	乔恩	.

当然，她必须结婚——但不是嫁给那个叫琼的男孩。

"	[wiːv]	[fər'gɑːtn]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]	.
"	**We've**	**forgotten**	**all**	**about**	**it**	**years**	**and**	**years**	**ago**	**,**	**"**	**she**	**said**	**comfortably**	**.**
"	我们已经	被遗忘的	全部	关于	它	年	和	年	前	,	"	她	说	舒适地	.

“我们很多年前就把这件事忘得一干二净了,”她轻松地说。

"	[kʌm]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['dɪnər]	!	"
"	**Come**	**and**	**have**	**dinner**	**!**	**"**
"	来	和	有	晚餐	!	"

“来吃晚饭吧！”

"	[noʊ]	,	['ænti]	.
"	**No**	**,**	**Auntie**	**.**
"	不	,	阿姨	.

“不，阿姨。”

[aɪ]	[dəunt]	[fiːl]	['veri]	[wel]	.
I	**don't**	**feel**	**very**	**well**	**.**
我	不	感觉	非常	出色地	.

我感觉不太舒服。

[meɪ]	[aɪ]	[goʊ]	[ˌʌp'sterz]	?	"
May	**I**	**go**	**upstairs**	**?**	**"**
可能	我	去	楼上	?	"

我可以上楼吗?

"	[maɪ]	[dɪr]	!	"	['mɝːmɚd]	['winifrid]	,	[kən'sɜːrnd]	;	"	[jʊə(r)]	[nɑːt]	['teɪkɪŋ]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[hɑːrt]	?
"	**My**	**dear**	**!**	**"**	**murmured**	**Winifred**	**,**	**concerned**	**;**	**"**	**you're**	**not**	**taking**	**this**	**to**	**heart**	**?**
"	我的	亲爱的	!	"	低声说道	温妮弗雷德	,	担心的	;	"	你是	不是	采取	这	到	心	?

“亲爱的！”温妮弗雷德担忧地低声说道，“你不会把这件事放在心上吧？”

[waɪ]	,	[juː; jʊ]	['hævnt]	['prɑːpərli]	[kʌm]	[aʊt]	[jet]	!
Why	**,**	**you**	**haven't**	**properly**	**come**	**out**	**yet**	**!**
为什么	,	你	还没有	适当地	来	出去	然而	!

你还没正式出柜呢!

[ðæt]	['bɔɪz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	!	"
That	**boy's**	**a**	**child**	**!**	**"**
那	男孩们	一个	孩子	!	"

那孩子还是个孩子呢!

"	[wʌt]	[bɔɪ]	?
"	**What**	**boy**	**?**
"	什么	男生	?

什么男孩?

[aɪv]	['oʊnli]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['hedeɪk]	.
I've	**only**	**got**	**a**	**headache**	**.**
我已经	仅有的	得到	一个	头痛	.

我只是头疼而已。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kɑːnt]	[stænd]	[ðæt]	[mæn]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	"
But	**I**	**can't**	**stand**	**that**	**man**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
但	我	不能	站立	那	男人	到	-	夜晚	.	"

但我今晚实在无法忍受那个人。

"	[wel]	,	[wel]	,	"	[sed]	['winifrid]	;	"	[goʊ]	[ænd; ənd]	[laɪ]	[daʊn]	.
"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Winifred**	**;**	**"**	**go**	**and**	**lie**	**down**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	"	说	温妮弗雷德	;	"	去	和	说谎	向下	.

“好吧，好吧,”温妮弗雷德说，“去躺下吧。”

[aɪl]	[send]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	['broʊmaɪd]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[tɔːk]	[tuː; tə]	['prɑːspər]	[prɔː'fɔːn]	.
I'll	**send**	**you**	**some**	**bromide**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**talk**	**to**	**Prosper**	**Profond**	**.**
患病的	发送	你	一些	溴化物	,	和	我	将	讲话	到	繁荣	深	.

我会寄一些溴化物给你，然后我会和普罗斯珀·普罗丰德谈谈。

[wʌt]	['bɪznəs]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	['gɑːsɪp]	?
What	**business**	**had**	**he**	**to**	**gossip**	**?**
什么	商业	有	他	到	闲话	?

他有什么资格八卦呢?

[ðoʊ]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[aɪ]	[θɪŋk]	[its]	[mʌtʃ]	['betər]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	.
Though	**I**	**must**	**say**	**I**	**think**	**it's**	**much**	**better**	**you**	**should**	**know**	**.**
尽管	我	必须	说	我	思考	它是	很多	更好的	你	应该	知道	.

不过我必须说，我觉得你最好还是知道一下。

"	[flɜːr]	[smaɪld]	.
"	**Fleur**	**smiled**	**.**
"	弗勒	微笑	.

芙蓉笑了。

"	[jes]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[slɪpt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**slipped**	**from**	**the**	**room**	**.**
"	是的	,	"	她	说	,	和	滑倒了	从	这	房间	.

“是的,”她说，然后悄悄溜出了房间。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hed]	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[draɪ]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]	,
She	**went**	**up**	**with**	**her**	**head**	**whirling**	**,**	**a**	**dry**	**sensation**	**in**	**her**	**throat**	**,**
她	去	向上	和	她	头	旋转	,	一个	干燥	感觉	在	她	喉	,

她头猛地转了起来，喉咙里一阵干涩。

[ə; eɪ]	['flʌtəd]	,	['fraɪt(ə)nd]	['fiːlɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[brest]	.
a	**fluttered**	**,**	**frightened**	**feeling**	**in**	**her**	**breast**	**.**
一个	飘动	,	害怕	感觉	在	她	胸部	.

她胸口涌起一股惊恐不安的感觉。

['nevər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[æz; əz]	[jet]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	['sʌfərd]	[frʌm; frəm]	['iːv(ə)n]	['moʊmənteri]	[fɪr]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[get]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[set]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ɑːn]	.
Never	**in**	**her**	**life**	**as**	**yet**	**had**	**she**	**suffered**	**from**	**even**	**momentary**	**fear**	**that**	**she**	**would**	**not**	**get**	**what**	**she**	**had**	**set**	**her**	**heart**	**on**	**.**
绝不	在	她	生活	作为	然而	有	她	遭受	从	甚至	瞬间	害怕	那	她	会	不是	得到	什么	她	有	放	她	心	在	.

她一生中从未有过哪怕一瞬间的恐惧，害怕自己得不到心仪之物。

[ðə; ði]	[sen'seiʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fʊl]	,	[ænd; ənd]	['pɔɪnjənt]	,
The	**sensations**	**of**	**the**	**afternoon**	**had**	**been**	**full**	**,**	**and**	**poignant**	**,**
这	感觉	的	这	下午	有	到过	满的	,	和	令人心酸的	,

午后的种种感受既丰富又令人心酸。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['gruːsəm]	[dɪ'skʌvəri]	['kʌmɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	['riːəli]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[eɪk]	.
and	**this**	**gruesome**	**discovery**	**coming**	**on**	**the**	**top**	**of**	**them**	**had**	**really**	**made**	**her**	**head**	**ache**	**.**
和	这	令人毛骨悚然	发现	未来	在	这	顶部	的	他们	有	真的	制成	她	头	疼痛	.

而这一可怕的发现更是让她头疼不已。

[noʊ]	['wʌndər]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	['hɪd(ə)n]	[ðæt]	['foʊtəgræf]	[soʊ]	['siːkrətli]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	—	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	!
No	**wonder**	**her**	**father**	**had**	**hidden**	**that**	**photograph**	**so**	**secretly**	**behind**	**her**	**own**	**—**	**ashamed**	**of**	**having**	**kept**	**it**	**!**
不	想知道	她	父亲	有	隐	那	照片	所以	偷偷	在后面	她	自己的	—	羞愧	的	拥有	保留	它	!

难怪她父亲把那张照片偷偷藏在她自己的照片后面——他为自己保存了那张照片而感到羞愧！

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[heɪt]	['dʒɑːnz]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[jet]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	['foʊtəgræf]	?
But	**could**	**he**	**hate**	**Jon's**	**mother**	**and**	**yet**	**keep**	**her**	**photograph**	**?**
但	可以	他	恨	乔恩的	母亲	和	然而	保持	她	照片	?

但他能既憎恨乔恩的母亲，又保留她的照片吗?

[ʃiː; ʃi]	[prest]	[hɜːr; hər]	[hændz]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['fɔːrhed]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[θɪŋz]	['klɪrli]	.
She	**pressed**	**her**	**hands**	**over**	**her**	**forehead**	**,**	**trying**	**to**	**see**	**things**	**clearly**	**.**
她	按下	她	双手	超过	她	前额	,	尝试	到	看	事物	清楚地	.

她双手捂住额头，努力想看清眼前的事物。

[hæd; həd]	[ðeɪ]	[toʊld]	[dʒɔn]	—	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['rɑːbɪn]	[hɪl]	[fɔːrst]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	?
Had	**they**	**told**	**Jon**	**—**	**had**	**her**	**visit**	**to**	**Robin**	**Hill**	**forced**	**them**	**to**	**tell**	**him**	**?**
有	他们	讲述	乔恩	—	有	她	访问	到	罗宾	爬坡道	强制	他们	到	告诉	他	?

他们有没有告诉乔恩？——她去罗宾山拜访是否迫使他们告诉他?

['evriθɪŋ]	[naʊ]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[ðæt]	!
Everything	**now**	**turned**	**on**	**that**	**!**
一切	现在	转向	在	那	!

现在一切都启动了！

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	,	[ðeɪ]	[ɔːl]	[nuː]	,	[ɪk'sept]	—	[pər'hæps]	—	[dʒɔn]	!
She	**knew**	**,**	**they**	**all**	**knew**	**,**	**except**	**—**	**perhaps**	**—**	**Jon**	**!**
她	知道	,	他们	全部	知道	,	除了	—	也许	—	乔恩	!

她知道，他们都知道，除了——或许——琼恩！

[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,	['baɪtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[lɪp]	[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	['despərətli]	[hɑːrd]	.
She	**walked**	**up**	**and**	**down**	**,**	**biting**	**her**	**lip**	**and**	**thinking**	**desperately**	**hard**	**.**
她	步行	向上	和	向下	,	咬	她	唇	和	思维	绝望地	难的	.

她来回踱步，咬着嘴唇，拼命思考着。

[dʒɔn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Jon loved his mother .
乔恩 喜爱 他的 母亲 .

乔恩很爱他的母亲。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?
If they had told him , what would he do ?
如果 他们 有 讲述 他 , 什么 会 他 做 ?

如果他们告诉他，他会怎么做?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
She could not tell .
她 可以 不是 告诉 .

她分辨不出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] ,
But if they had not told him ,
但 如果 他们 有 不是 讲述 他 ,

但如果他们没有告诉他，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][get] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr'self] — [get] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
should she not — could she not get him for herself — get married to him ,
应该 她 不是 — 可以 她 不是 得到 他 为了 她自己 — 得到 已婚 到 他 ,
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] ?
before he knew ?
前 他 知道 ?

她难道不应该——或者说，她难道不应该在他知道之前就嫁给他吗?

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [hɜːr; hər] ['meməriz] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hɪl] .
She searched her memories of Robin Hill .
她 搜索 她 回忆 的 罗宾 爬坡道 .

她努力回忆起罗宾山的事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [soʊ] ['pæsɪv] — [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['paʊdərd] [her] ,
His mother's face so passive — with its dark eyes and as if powdered hair ,
他的 母亲的 脸 所以 被动的 — 和 它是 黑暗的 眼睛 和 作为 如果 粉末状 头发 ,

他母亲的脸庞如此平静——深邃的眼睛，头发仿佛扑了一层粉，

[ɪts] [rɪ'zɜːrv] , [ɪts] [smaɪl] — ['bæfəld] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] — ['kaɪndli] , ['sʌŋkən] , [aɪ'rɑːnɪk] .
its reserve , its smile — baffled her ; and his father's — kindly , sunken , ironic .
它是 预订 , 它是 微笑 — 困惑 她 ; 和 他的 父亲的 — 亲切地 , 凹陷 , 讽刺的是 .

他的矜持，他的微笑——让她感到困惑；还有他父亲的——和蔼、忧郁、讽刺。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [dʒɔn] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Instinctively she felt they would shrink from telling Jon , even now ,
本能地 她 毛毡 他们 会 收缩 从 讲述 乔恩 , 甚至 现在 ,

她本能地觉得，即使到了现在，他们也不会告诉乔恩这件事。

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['ɔːfli] [tuː; tə]
shrink from hurting him — for of course it would hurt him awfully to
收缩 从 受伤 他 — 为了 的 课程 它 会 伤害 他 非常 到
[noʊ] !
know !
知道 !

不敢伤害他——因为他知道后肯定会非常痛苦!

[hɜːr; hər] [ænt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
Her aunt must be made not to tell her father that she knew .
她 阿姨 必须 是 制成 不是 到 告诉 她 父亲 那 她 知道 .

必须阻止她姑姑告诉她父亲她知道这件事。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['niːðər] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [nɔːr] [dʒɔn] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
So long as neither she herself nor Jon were supposed to know ,
所以 长的 作为 两者都不 她 她自己 也不 乔恩 是 据称 到 知道 ,

只要她自己和琼恩都不知道，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] — ['friːdəm] [tuː; tə] ['kʌvər] [wʌnz] [træks] , [ænd; ənd] [get] [wʌt]
there was still a chance — freedom to cover one's tracks , and get what
那里 曾是 仍然 一个 机会 — 自由 到 覆盖 一个人的 轨道 , 和 得到 什么
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] .
her heart was set on .
她 心 曾是 放 在 .

仍然有机会——可以自由地掩盖自己的行踪，并得到她梦寐以求的东西。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
But she was almost overwhelmed by her isolation .
但 她 曾是 几乎 不堪重负 经过 她 隔离 .

但她几乎被孤独感压垮了。

['evri] [wʌnz] [hænd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜːr; hər] — ['evri] [wʌnz] !
Every one's hand was against her — every one's !
每一个 一个人的 手 曾是 反对 她 — 每一个 一个人的 !

所有人都对她使坏——所有人！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dʒɔn] [hæd; həd] [sed] — [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd]
It was as Jon had said — he and she just wanted to live and
它 曾是 作为 乔恩 有 说 — 他 和 她 只是 通缉 到 居住 和
[ðə; ði] [pæst] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ,
the past was in their way ,
这 过去的 曾是 在 他们的 方式 ,

正如乔恩所说——他和她只想好好生活，而过去却成了他们的绊脚石。

[ə; eɪ] [pæst] [ðeɪ] ['hædnt] [ʃerd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] !
a past they hadn't shared in , and didn't understand !
一个 过去的 他们 之前没有 共享 在 , 和 没有 理解 !

一段他们不曾经历，也不了解的过去！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒuːn] .
And suddenly she thought of June .
和 突然 她 想法 的 六月 .

她突然想到了琼。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [help] [ðem; ðəm] ?
Would she help them ?
会 她 帮助 他们 ?

她会帮助他们吗？

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [dʒuːn] [hæd; həd] [left] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
For somehow June had left on her the impression that she would be
为了 不知何故 六月 有 左边 在 她 这 印象 那 她 会 是
[ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lʌv] ,
sympathetic with their love ,
交感神经 和 他们的 爱 ,

不知为何，琼在她心中留下了这样的印象：琼会同情他们的爱情。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)l] .
impatient of obstacle .
不耐烦 的 障碍 .

不耐烦于遇到障碍。

[ðen] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : - [aɪ][wəʊnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Then , instinctively , she thought : ' I won't give anything away , though , even to her .
然后 , 本能地 , 她 想法 : - 我 惯于 给 任何事物 离开 , 尽管 , 甚至 到 她 .

然后，她本能地想：“不过，我不会把任何东西送给别人，即使是对她。”

[aɪ] ['dɛrənt] !
I daren't !
我 不敢 !

我不敢！

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔn] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . -
I mean to have Jon ; in spite of them all . '
我 意思是 到 有 乔恩 ; 在 尽管如此 的 他们 全部 . -

我一定要得到琼恩，不管他们怎么想。

[suːp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] [pet] ['hedeɪk] ['kæʃeɪ] .
Soup was brought up to her , and one of Winifred's pet headache cachets .
汤 曾是 带来 向上 到 她 , 和 一 的 温妮弗雷德的 宠物 头痛 印章 .

有人给她端来了汤，还有温妮弗雷德最喜欢的一种治疗头痛的药膏。

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [bəuθ] .
She swallowed both .
她 吞咽 两个都 .

她把两个都吞了下去。

[ðen] ['winifrid] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] .
Then Winifred herself appeared .
然后 温妮弗雷德 她自己 出现 .

然后温妮弗雷德本人出现了。

[flɜːr] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :
Fleur opened her campaign with the words :
弗勒 打开 她 活动 和 这 字 :

弗勒在竞选之初就说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['ænti] , [aɪ][duː] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] .
" You know , Auntie , I do wish people wouldn't think I'm in love with that boy .
" 你 知道 , 阿姨 , 我 做 希望 人们 不会 思考 我是 在 爱 和 那 男生 .

“你知道吗，阿姨，我真希望人们不要认为我爱上了那个男孩。”

[waɪ] , [aɪv] ['hɑːrdli] [siːn] [hɪm; ɪm] !
Why , I've hardly seen him !
为什么 , 我已经 几乎 已见 他 !

我几乎没见过他！

" ['winifrid] , [ðoʊ] [ɪk'spɪriənst] , [wʌz; wəz][nɑːt] - [faɪn] - .
" Winifred , though experienced , was not ' fine ' .
" 温妮弗雷德 , 尽管 经验丰富的 , 曾是 不是 - 美好的 - .

“温妮弗雷德虽然经验丰富，但并不‘很好’。”

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'liːf] .
She accepted the remark with considerable relief .
她 公认 这 评论 和 大量 宽慰 .

她欣然接受了这番话，如释重负。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
Of course , it was not pleasant for the girl to hear of the family
的 课程 , 它 曾是 不是 令人愉快的 为了 这 女孩 到 听到 的 这 家庭
[ˈskænd(ə)l] ,
scandal ,
丑闻 ,

当然，女孩听到这桩家庭丑闻肯定不会高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and she set herself to minimise the matter , a task for which she was
和 她 放 她自己 到 最小化 这 事情 , 一个 任务 为了 哪个 她 曾是
[ˈemɪnəntli] [ˈkwɑːlɪfaɪd] ,
eminently qualified ,
非常 合格的 ,

她决心尽量淡化此事，而她完全有能力胜任这项任务。

[reɪzd] [ˈfæʃnəbli] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huːz] [nəːvs]
raised fashionably under a comfortable mother and a father whose nerves
提高 时尚地 在下面 一个 舒服的 母亲 和 一个 父亲 谁 神经
[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈʃeɪkən] ,
might not be shaken ,
可能 不是 是 摇晃 ,

在一位家境优渥的母亲和一位神经沉稳的父亲的熏陶下，他从小就过着时尚的生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈmɑːntəˌgju] - .
and for many years the wife of Montague Dartie .
和 为了 许多 年 这 妻子 的 蒙塔古 - .

多年来，她一直是蒙塔古·达蒂的妻子。

[hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˈʌndərsteɪtmənt] .
Her description was a masterpiece of understatement .
她 描述 曾是 一个 杰作 的 轻描淡写 .

她的描述堪称轻描淡写的典范。

[flɜːrz] [ˈfɑːðɚz] [fɜːrst] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] .
Fleur's father's first wife had been very foolish .
弗勒的 父亲的 第一的 妻子 有 到过 非常 愚蠢 .

弗勒的父亲的第一任妻子非常愚蠢。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][gɑːt] [rʌn] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]
There had been a young man who had got run over , and she had left
那里 有 到过 一个 年轻的 男人 WHO 有 得到 跑步 超过 , 和 她 有 左边
[flɜːrz] [ˈfɑːðər] .
Fleur's father .
弗勒的 父亲 .

有个年轻人被车撞了，她就离开了弗勒的父亲。

[ðen] , [ˈjɪrz] [ˈæftər] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [əˈgen] ,
Then , years after , when it might all have come right again ,
然后 , 年 后 , 什么时候 它 可能 全部 有 来 正确的 再次 ,

多年以后，当一切似乎都恢复正常的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒɑːliən] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
she had taken up with their cousin Jolyon ; and , of course ,
她 有 已采取 向上 和 他们的 表哥 乔利恩 ; 和 , 的 课程 ,

她和他们的表弟乔利恩谈起了恋爱；当然，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] .
her father had been obliged to have a divorce .
她 父亲 有 到过 有义务 到 有 一个 离婚 .

她的父亲被迫离婚。

['noʊbɑːdi] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪk'sept] [dʒʌst][ðə; ði]['fæməli] .
Nobody remembered anything of it now , except just the family .
无人 记得 任何事物 的 它 现在 , 除了 只是 这 家庭 .

现在除了家人之外，没有人记得这件事了。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]
And , perhaps , it had all turned out for the best ; her father had
和 , 也许 , 它 有 全部 转向 出去 为了 这 最好的 ; 她 父亲 有

[flɜːr] ;
Fleur ;
弗勒 ;

或许，这一切都是最好的结果；她的父亲生下了芙蓉；

[ænd; ənd]['dʒɑːliən][ænd; ənd] [ai'riːn] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪ]
and Jolyon and Irene had been quite happy , they said , and their boy
和 乔利恩 和 艾琳 有 到过 相当 快乐的 , 他们 说 , 和 他们的 男生

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] .
was a nice boy .
曾是 一个 好的 男生 .

他们说，乔利恩和艾琳一直很幸福，他们的儿子也是个好孩子。

" [væl] ['hævɪŋ] ['hɑːli] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plæstər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Val having Holly , too , is a sort of plaster , don't you know ?
" 瓦尔 拥有 冬青 , 也 , 是 一个 种类 的 石膏 , 不 你 知道 ?

“瓦尔有了霍莉，就像是一种创可贴，你不知道吗？”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] , ['winifrid] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] ['ʃoʊldər] , [θɔːt] : " [ʃiːz]
" With these soothing words , Winifred patted her niece's shoulder , thought : " She's
" 和 这些 舒缓 字 , 温妮弗雷德 轻拍 她 侄女的 肩膀 , 想法 : " 她是

[ə; eɪ] [naɪs] ,
a nice ,
一个 好的 ,

温妮弗雷德说着这些安慰的话语，轻轻拍了拍侄女的肩膀，心想：“她是个好孩子。”

[plʌmp] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
plump little thing ! " and went back to Prosper Profond , who , in spite of his
丰满 小的 事物 ! " 和 去 后退 到 繁荣 深 , WHO , 在 尽管如此 的 他的

[ˌɪndɪ'skreʃn] ,
indiscretion ,
轻率 ,

“胖乎乎的小东西！”然后他又回到了普罗斯珀·普罗丰德那里，尽管他轻率地……

[wʌz; wəz] ['veri] " [ə'mjuːzɪŋ] " [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
was very " amusing " this evening .
曾是 非常 " 有趣 " 这 晚上 .

今晚真是“有趣”极了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [gɔːn] [flɜːr] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
For some minutes after her aunt had gone Fleur remained under influence of
为了 一些 分钟 后 她 阿姨 有 已消失 弗勒 剩余 在下面 影响 的

['broʊmaɪd] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .
bromide material and spiritual .
溴化物 材料 和 精神 .

姑妈离开后的几分钟里，芙蓉仍然受到溴化物物质和精神的影响。

[bʌt; bət] [ðen] [ri'æləti] [keɪm] [bæk] .
But then reality came back .
但 然后 现实 来了 后退 .

但现实很快又回来了。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [left] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['mætəd] — [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [heɪt] , [ðə; ði] [lʌv] ,
Her aunt had left out all that mattered — all the feeling , the hate , the love ,
她 阿姨 有 左边 出去 全部 那 重要 — 全部 这 感觉 ， 这 恨 ， 这 爱 ，
她姑姑把所有重要的东西都遗漏了——所有的感情，仇恨，爱，

[ðə; ði] [ˌʌnfə'giviŋ] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['hɑːrts] .
the unforgivingness of passionate hearts .
这 毫不宽恕 的 热情的 心 .
炽热之心的无情。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [nuː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['oʊnli] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
She , who knew so little of life , and had touched only the fringe of love ,
她 ， WHO 知道 所以 小的 的 生活 ， 和 有 感动 仅有的 这 边缘 的 爱 ，
她对生活知之甚少，对爱情也只是略知皮毛，

[wʌz; wəz] [jet] [ə'wer] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wɜːrdz] [hæv; həv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [fækt] [ænd; ənd]
was yet aware by instinct that words have as little relation to fact and
曾是 然而 意识到的 经过 本能 那 字 有 作为 小的 关系 到 事实 和
['fiːlɪŋ] [æz; əz] [kɔɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bred] [ˌaɪ 'tiː] [baɪz] .
feeling as coin to the bread it buys .
感觉 作为 硬币 到 这 面包 它 购买 .
然而，他本能地意识到，言语与事实和情感的关系，就像硬币与它所买的面包的关系一样微不足道。

- [pʊr] ['fɑːðər] ! -
' Poor Father ! '
- 贫穷的 父亲 ！ -
“可怜的父亲！”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .
她心想。

- [pʊr] [ˌem 'iː] !
' Poor me !
- 贫穷的 我 ！
我好可怜！

[pʊr] [dʒɔn] !
Poor Jon !
贫穷的 乔恩 ！
可怜的乔恩！

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ! -
But I don't care , I mean to have him ! '
但 我 不 关心 ， 我 意思是 到 有 他 ！ -
但我不在乎，我一定要得到他！

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['da:kənd] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] " [ðæt] [mæn] " ['ɪʃuː] [frʌm; frəm]
From the window of her darkened room she saw " that man " issue from
从 这 窗户 的 她 变暗 房间 她 锯 " 那 男人 " 问题 从
[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] " [praʊl] " [ə'weɪ] .
the door below and " prowl " away .
这 门 以下 和 " 潜行 " 离开 .
她从昏暗房间的窗户望出去，看到“那个人”从楼下的门里出来，然后“徘徊”远去。

[ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] — [haʊ] [wʊd] [ðæt] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [tʃæns] ?
If he and her mother — how would that affect her chance ?
如果 他 和 她 母亲 — 如何 会 那 影响 她 机会 ?
如果他和她的母亲在一起——那会对她的获奖机会产生什么影响?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] ,
Surely it must make her father cling to her more closely ,
一定 它 必须 制作 她 父亲 黏着 到 她 更多的 密切 ，
这肯定会让她父亲更加依恋她。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [ɪn][ðə; ði] [end] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
so that he would consent in the end to anything she wanted ,
所以 那 他 会 同意 在 这 结尾 到 任何事物 她 通缉 ，
这样他最终就会答应她的一切要求。

[ɔːr] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild] [ðə; ði] ['suːnər] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
or become reconciled the sooner to what she did without his knowledge .
或者 变得 和解 这 很快 到 什么 她 做过 没有 他的 知识 .
或者，她应该尽快接受自己瞒着他所做的事情。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
She took some earth from the flower - box in the window ,
她 采取 一些 地球 从 这 花 - 盒子 在 这 窗户 ，
她从窗台上的花箱里取了一些泥土，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjər] .
and with all her might flung it after that disappearing figure .
和 和 全部 她 可能 扔 它 后 那 消失 数字 .
她用尽全力将那东西扔向那个消失的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] .
It fell short , but the action did her good .
它 跌倒 短的 ， 但 这 行动 做过 她 好的 .
虽然效果不尽如人意，但这次行动对她有好处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [griːn] [striːt] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['petrəl] , [nɑːt]
And a little puff of air came up from Green Street , smelling of petrol , not
和 一个 小的 噗 的 空气 来了 向上 从 绿色的 街道 ， 闻起来 的 汽油 ， 不是
[swiːt] .
sweet .
甜的 .
一股微弱的气流从格林街方向升起，闻起来有汽油味，没有甜味。

[viː]
V
V
V

['pjʊrli] ['fɔːsaɪt] [ə'ferz]
PURELY FORSYTE AFFAIRS
纯粹 福赛特 事务
纯粹的福赛特事件

[soʊmz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
Soames , coming up to the City ,
索姆斯 ， 未来 向上 到 这 城市 ，
索姆斯，即将来到这座城市，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət] [griːn] [striːt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
with the intention of calling in at Green Street at the end of his day
和 这 意图 的 呼叫 在 在 绿色的 街道 在 这 结尾 的 他的 天
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [flɜːr] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and taking Fleur back home with him ,
和 采取 弗勒 后退 家 和 他 ，
他打算在一天结束时顺道去格林街，把弗勒带回家。

['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ˌruːmɪ'neɪʃn] .
suffered from rumination .
遭受 从 反刍 .

患有反刍思维。

['sliːpɪŋ] ['pɑːrtnər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] ,
Sleeping partner that he was , he seldom visited the City now ,
睡眠 伙伴 那 他 曾是 , 他 很少 到访 这 城市 现在 ,

虽然他是我的睡友，但他现在很少来城里了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] - ['kɪŋˌsʌn] & - ,
but he still had a room of his own at Cuthcott Kingson & Forsyte's ,
但 他 仍然 有 一个 房间 的 他的 自己的 在 - 金森 & - ,

但他仍然在卡斯科特·金森和福赛特律师事务所拥有一间自己的房间。

[ænd; ənd][wʌn] ['speʃ(ə)l] [klɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['pjʊrli]
and one special clerk and a half assigned to the management of purely
和 一 特别的 职员 和 一个 一半 分配 到 这 管理 的 纯粹
['fɔːsaɪt] [ə'ferz] .
Forsyte affairs .
福赛特 事务 .

还有一名半专门的办事员，负责管理纯粹的福尔赛家族事务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪn][flʌks][dʒʌst] [naʊ] — [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]
They were somewhat in flux just now — an auspicious moment for the disposal
他们 是 有些 在 通量 只是 现在 — 一个 吉祥 片刻 为了 这 处理
[ʌv; əv] [haʊs] ['prɑːpərti] .
of house property .
的 房子 财产 .

他们目前正处于某种变动之中——这是处置房产的吉时。

[ænd; ənd] [soʊmz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] ,
And Soames was unloading the estates of his father and uncle Roger ,
和 索姆斯 曾是 卸货 这 庄园 的 他的 父亲 和 叔叔 罗杰 ,

索姆斯正在处理他父亲和叔叔罗杰的遗产。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['nɪkələs] .
and to some extent of his uncle Nicholas .
和 到 一些 程度 的 他的 叔叔 尼古拉斯 .

在某种程度上，他的叔叔尼古拉斯也是如此。

[hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] ['proʊbəti][ɪn][ɔːl] ['mʌni] [kən'sɜːrnz][hæd; həd] [meɪd]
His shrewd and matter - of - course probity in all money concerns had made
他的 精明 和 事情 - 的 - 课程 廉洁 在 全部 钱 担忧 有 制成
[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəkræt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [trʌsts] .
him something of an autocrat in connection with these trusts .
他 某物 的 一个 独裁者 在 联系 和 这些 信托 .

他在金钱事务上精明干练、行事正直，这使得他在这些信托基金方面有点像个独裁者。

[ɪf] [soʊmz] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːr] [θɔːt] [ðæt] , [wʌn][hæd; həd] ['betər] [seɪv] [wʌn'self] [ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv]
If Soames thought this or thought that , one had better save oneself the bother of
如果 索姆斯 想法 这 或者 想法 那 , 一 有 更好的 节省 自己 这 打扰 的
['θɪŋkɪŋ] [tuː] .
thinking too .
思维 也 .

如果索姆斯这样想或那样想，那你最好也省省心思去想吧。

[hiː; hi] [ˌɡærən'tiːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] ['nuːmərəs] [fɔrsaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
He guaranteed , as it were , irresponsibility to numerous Forsytes of the
他 保证 ， 作为 它 是 ， 不负责任 到 很多的 福赛特 的 这
[θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
third and fourth generations .
第三 和 第四 几代人 .

他仿佛保证了第三代和第四代福尔赛家族成员的不负责任。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [trʌs'tiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ['rɑːdʒər][ɔːr] ['nɪkələs] , [hɪz; ɪz] ['kʌznz] - [ɪn] - [lɔː]
His fellow trustees , such as his cousins Roger or Nicholas , his cousins - in - law
他的 同伴 受托人 ， 这样的 作为 他的 表兄弟姐妹 罗杰 或者 尼古拉斯 ， 他的 表兄弟姐妹 - 在 - 法律
- [ænd; ənd] ['spendər] ,
Tweetyman and Spender ,
- 和 斯佩德 ，

他的同僚受托人，例如他的表兄弟罗杰或尼古拉斯，他的表妹夫崔蒂曼和斯彭德，

[ɔːr][hɪz; ɪz]['sɪstər] [sɪsəliːz] ['hʌzbənd] [ɔːl] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [saɪnd] [fɜːrst] ,
or his sister Cicely's husband all trusted him ; he signed first ,
或者 他的 姐姐 西塞莉的 丈夫 全部 可信 他 ； 他 签名 第一的 ，

或者说，他姐姐西西莉的丈夫都信任他；他第一个签字。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [saɪnd] [fɜːrst] [ðeɪ] [saɪnd] ['æftər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði]
and where he signed first they signed after , and nobody was a penny the
和 在哪里 他 签名 第一的 他们 签名 后 ， 和 无人 曾是 一个 一分钱 这
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

他先签的，其他人随后也签了，结果谁也没吃亏。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['peniz] [ðə; ði] ['betər] ,
Just now they were all a good many pennies the better ,
只是 现在 他们 是 全部 一个 好的 许多 便士 这 更好的 ，

刚才他们都还挺好的，越多越好。

[ænd; ənd] [soʊmz] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [trʌsts] ,
and Soames was beginning to see the close of certain trusts ,
和 索姆斯 曾是 开始 到 看 这 关闭 的 肯定 信托 ，

索姆斯开始意识到某些信托基金即将关闭。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][si'kjuəritis][æz; əz][ɡɪlt] - [edʒd] [æz; əz]
except for distribution of the income from securities as gilt - edged as
除了 为了 分配 的 这 收入 从 证券 作为 镀金 - 边缘 作为
[wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] .
was compatible with the period .
曾是 兼容的 和 这 时期 .

除了分配与当时情况相符的金边证券的收益之外。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['fiːvərɪʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tɔːrdz] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['bækwɔːtər] [ɪn]
Passing the more feverish parts of the City towards the most perfect backwater in
通过 这 更多的 发烧 部分 的 这 城市 向 这 最多 完美的 回水区 在
['lʌndən] , [hiː; hi]['ruːməˌneɪtid] .
London , he ruminated .
伦敦 ， 他 反刍 .

他一边想着，一边穿过伦敦城里那些喧嚣拥挤的地区，走向伦敦最完美的僻静之地。

['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [taɪt] ; [ænd; ənd] [mə'ræləti] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [luːs] !
Money was extraordinarily tight ; and morality extraordinarily loose !
钱 曾是 非常 紧的 ； 和 道德 非常 松动的 ！

当时钱财极其紧缺，而道德却极其放荡！

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
The War had done it .
这 战争 有 完毕 它 .

战争造成了这一切。

[bæŋks][wɜːr; wər][nɑːt] ['lendɪŋ] ; ['piːp(ə)l] ['breɪkɪŋ] ['kɑːntrækts][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
Banks were not lending ; people breaking contracts all over the place .
银行 是 不是 贷款 ; 人们 打破 合同 全部 超过 这 地方 .

银行不放贷；到处都是违约行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn]['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] .
There was a feeling in the air and a look on faces that he did not like .
那里 曾是 一个 感觉 在 这 空气 和 一个 看 在 面孔 那 他 做过 不是 喜欢 .

空气中弥漫着一种他不喜欢的气氛，人们脸上也露出了不悦的神情。

[ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌptsɪz] .
The country seemed in for a spell of gambling and bankruptcies .
这 国家 似乎 在 为了 一个 拼写 的 赌博 和 破产 .

这个国家似乎注定要经历一段赌博和破产的时期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [trʌsts] [hæd; həd][æn; ən]
There was satisfaction in the thought that neither he nor his trusts had an
那里 曾是 满意 在 这 想法 那 两者都不 他 也不 他的 信托 有 一个
[ɪn'vestmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [les] [mə'naɪækl] [ðæn; ðən]['næʃ(ə)nəl]
investment which could be affected by anything less maniacal than national
投资 哪个 可以 是 做作的 经过 任何事物 较少的 疯狂的 比 国家的
[rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['levi] [ɑːn]['kæpɪt(ə)l] .
repudiation or a levy on capital .
拒绝 或者 一个 征收 在 首都 .

想到自己和他的信托基金都没有受到任何比全国谴责或资本征税更温和的因素的影响，他就感到很欣慰。

[ɪf] [soʊmz] [hæd; həd] [feɪθ] ,
If Soames had faith ,
如果 索姆斯 有 信仰 ,

如果索姆斯有信仰，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmən] [sens] " — [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][hæv; həv]
it was in what he called " English common sense " — or the power to have
它 曾是 在 什么 他 称为 " 英语 常见的 感觉 " — 或者 这 力量 到 有
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

这正是他所谓的“英国常识”——或者说拥有事物的能力。

[ɪf] [nɑːt][wʌn] [wei] [ðen] [ə'nʌðər] .
if not one way then another .
如果 不是 一 方式 然后 其他 .

如果这种方法行不通，那就换一种方法。

[hiː; hi] [maɪt] — [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʒeɪmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [seɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [θɪŋz]
He might — like his father James before him — say he didn't know what things
他 可能 — 喜欢 他的 父亲 詹姆斯 前 他 — 说 他 没有 知道 什么 事物
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
were coming to ,
是 未来 到 ,

他或许会像他父亲詹姆斯一样，说他不知道事情会发展到什么地步。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
but he never in his heart believed they were .
但 他 绝不 在 他的 心 相信 他们 是 .

但他内心深处始终不相信他们是真的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['wʊdnt] — [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]

If it rested with him , they wouldn't — and , after all , he was only an

如果 它 休息 和 他 ， 他们 不会 — 和 ， 后 全部 ， 他 曾是 仅有的 一个

['ɪŋglɪʃmən] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,

Englishman like any other ,

英国人 喜欢 任何 其他 ，

如果决定权在他手中，他们就不会——毕竟，他和其他英国人一样，只是一个普通的英国人而已。

[soʊ]['kwaɪətli] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['riːəli] [pɑːrt]

so quietly tenacious of what he had that he knew he would never really part

所以 悄悄 顽强 的 什么 他 有 那 他 知道 他 会 绝不 真的 部分

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

with it without something more or less equivalent in exchange .

和 它 没有 某物 更多的 或者较少的 相等的 在 交换 .

他对所拥有的东西有着一种默默的执着，他知道如果没有大致等价的东西交换，他永远不会真正放弃它。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] !

Take his own case , for example !

拿 他的 自己的 案件 ， 为了 例子 ！

以他自己的例子为例！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] .

He was well off .

他 曾是 出色地 离开 .

他家境富裕。

[dɪd] [ðæt] [duː] ['enibɑːdi] [hɑːrm] ?

Did that do anybody harm ?

做过 那 做 任何人 伤害 ?

这样做对谁造成了伤害吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [ten] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [hiː; hi] [eɪt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ,

He did not eat ten meals a day ; he ate no more than ,

他 做过 不是 吃 十 餐 一个 天 ； 他 吃 不 更多的 比 ，

他一天没吃十顿饭；他吃的不超过……

[pər'hæps][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

perhaps not so much as , a poor man .

也许 不是 所以 很多 作为 ， 一个 贫穷的 男人 .

或许并不像个穷人。

[hiː; hi] [spent] [noʊ] ['mʌni] [ɑːn] [vaɪs] ; [briːðd] [noʊ] [mɔːr] [er] ,

He spent no money on vice ; breathed no more air ,

他 花费 不 钱 在 副 ； 呼吸 不 更多的 空气 ，

他没有把钱花在享乐上；他不再呼吸空气，

[juːst] [noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɔːr][ðə; ði] ['potər] .

used no more water to speak of than the mechanic or the porter .

用过的 不 更多的 水 到 说话 的 比 这 机械 或者 这 搬运工 .

用水量几乎和修理工或搬运工一样少。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['prɪti] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪm'plɔɪmənt]

He certainly had pretty things about him , but they had given employment

他 当然 有 漂亮的 事物 关于 他 ， 但 他们 有 给定 就业

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

in the making ,

在 这 制作 ，

他的确拥有一些漂亮的东西，但这些东西只给他带来了工作机会。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][juːz][ðem; ðəm] .

and somebody must use them .

和 某人 必须 使用 他们 .

总得有人使用它们。

[hiː; hi] [bɔːt] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət][ɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
He bought pictures , but Art must be encouraged .
他 买 图片 , 但 艺术 必须 是 鼓励 .

他买了一些画，但艺术应该得到鼓励。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] ['mʌni] [floʊd] , [im'plɔiŋ]
He was , in fact , an accidental channel through which money flowed , employing
他 曾是 , 在 事实 , 一个 偶然 渠道 通过 哪个 钱 流动 , 雇用
['leɪbər] .
labour .
劳动 .

事实上，他无意中成为了资金流动和劳动力就业的渠道。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] [ðæt] ?
What was there objectionable in that ?
什么 曾是 那里 令人反感的 在 那 ?

这有什么不妥之处呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][flʌks][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
In his charge money was in quicker and more useful flux than it would be
在 他的 收费 钱 曾是 在 更快 和 更多的 有用 通量 比 它 会 是
[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sloʊ] - [flai] ['mʌni] - ['sʌkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
in charge of the State and a lot of slow - fly money - sucking officials .
在 收费 的 这 状态 和 一个 很多 的 慢的 - 飞 钱 - 吸吮 官员 .

在他的领导下，资金的流动速度比国家和许多行动迟缓、贪婪无度的官员管理下的资金流动速度更快、效率更高。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [seɪvd] [iːtʃ] [jɪr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][flʌks]
And as to what he saved each year — it was just as much in flux
和 作为 到 什么 他 已保存 每个 年 — 它 曾是 只是 作为 很多 在 通量
[æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪv] ,
as what he didn't save ,
作为 什么 他 没有 节省 ,

至于他每年存下多少钱——就像他没存下多少钱一样，这个数字也一直在变化。

['goʊɪŋ]['ɪntuː]['wɔːtər] [bɔːrd] [ɔːr]['kaʊns(ə)l] [stɑːks] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
going into Water Board or Council Stocks , or something sound and useful .
去 进入 水 木板 或者 理事会 股票 ，或者 某物 声音 和 有用 .

投资水务局或市政局的股票，或者其他稳健且有用的公司。

[ðə; ði] [steɪt] [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['sæləri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] ['ʌðər] ['piːpəlz]
The State paid him no salary for being trustee of his own or other people's
这 状态 有薪酬的 他 不 薪水 为了 存在 受托人 的 他的 自己的或者 其他 人们的
['mʌni] — [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
money — HE DID ALL THAT FOR NOTHING .
钱 — 他 做过 全部 那 为了 没有什么 .

国家没有给他支付任何薪水，因为他是自己或他人资金的受托人——他做这一切都是无偿的。

[ˌðer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [ə'genst] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] — ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər]
Therein lay the whole case against nationalisation — owners of private property were
其中 躺 这 所有的 案件 反对 国有化 — 所有者 的 私人的 财产 是
[ˌʌn'peɪd] ,
unpaid ,
未付 ,

反对国有化的全部理由就在于此——私有财产所有者没有得到补偿，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] ['evri] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ʌp] [ðə; ði][flʌks] .
and yet had every incentive to quicken up the flux .
和 然而 有 每一个 激励 到 加速 向上 这 通量 .

然而，他们却有充分的理由加快这一进程。

['ʌndər] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] — [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] !
Under nationalisation — just the opposite !
在下面 国有化 — 只是 这 对面的 !

国有化之后——情况恰恰相反！

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃəˌlɪzəm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] .
In a country smarting from officialism he felt that he had a strong case .
在 一个 国家 刺痛 从 官僚主义 他 毛毡 那 他 有 一个 强的 案件 .

在一个饱受官僚主义之苦的国家，他觉得自己有充分的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , ['entərɪŋ] [ðæt] ['bækwɔːtər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [piːs] ,
It particularly annoyed him , entering that backwater of perfect peace ,
它 特别 恼怒 他 , 进入 那 回水区 的 完美的 和平 ,

进入那片宁静祥和的世外桃源尤其令他恼火。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [trʌsts] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn]
to think that a lot of unscrupulous Trusts and Combinations had been
到 思考 那 一个 很多 的 无良的 信托 和 组合 有 到过
['kɔːnərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [gʊdz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
cornering the market in goods of all kinds ,
转弯 这 市场 在 商品 的 全部 种类 ,

想想看，竟然有那么多不择手段的信托公司和联合体垄断了各种商品的市场。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['praɪsɪz][æt; ət][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [haɪt] .
and keeping prices at an artificial height .
和 保持 价格 在 一个 人造的 高度 .

并将物价维持在人为高位。

[sʌtʃ] [ə'bjuːzɚz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ['sɪstəm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [huː] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði]
Such abusers of the individualistic system were the ruffians who caused all the
这样的 施虐者 的 这 个人主义 系统 是 这 恶棍 WHO 导致 全部 这
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

这些滥用个人主义制度的人正是制造一切麻烦的恶棍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stuː] [æt; ət][læst]
and it was some satisfaction to see them getting into a stew at last
和 它 曾是 一些 满意 到 看 他们 获得 进入 一个 炖 在 最后的
[lest] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] - [ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði] [suːp] .
lest the whole thing might come down with a run - and land in the soup .
免得 这 所有的 事物 可能 来 向下 和 一个 跑步 - 和 土地 在 这 汤 .

看到他们最终陷入困境，也让人感到些许欣慰，否则整个事情可能会彻底失败，最终一败涂地。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] - ['kɪŋˌsʌn] & ['fɔːsaɪt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fɜːrst] [flɔːrz]
The offices of Cuthcott Kingson & Forsyte occupied the ground and first floors
这 办公室 的 - 金森 & 福赛特 占领 这 地面 和 第一的 楼层
[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] ;
of a house on the right - hand side ;
的 一个 房子 在 这 正确的 - 手 边 ;

Cuthcott Kingson & Forsyte 的办公室占据了右侧一栋房子的底层和二楼；

[ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [soʊmz] [θɔːt] : - [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv]
and , ascending to his room , Soames thought : ' Time we had a coat of
和 , 上升 到 他的 房间 , 索姆斯 想法 : - 时间 我们 有 一个 外套 的
[peɪnt] . -
paint . '
画 . -

索姆斯回到自己的房间，心想：“是时候给房间刷一层油漆了。”

[hɪz; ɪz] [oʊld] [klɜːrk] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]
His old clerk Gradman was seated , where he always was , at a huge
他的 老的 职员 - 曾是 坐着 , 在哪里 他 总是 曾是 , 在 一个 巨大的
['bjʊroʊ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['pɪdʒənˌhəʊlz] .
bureau with countless pigeonholes .
局 和 无数 鸽笼 .

他的老职员格拉德曼坐在他常坐的地方，一个巨大的办公桌前，办公桌上有无数个隔间。

[hæf] - [ðə; ði] - [klɜːrk] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Half - the - clerk stood beside him ,
一半 - 这 - 职员 站立 旁 他 ,

半个店员站在他旁边，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkɝz] [noʊt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with a broker's note recording investment of the proceeds from sale of the
和 一个 经纪人 笔记 记录 投资 的 这 收益 从 销售 的 这
['braɪənˌstən] [skwer] [haʊs] ,
Bryanston Square house ,
布莱恩斯顿 正方形 房子 ,

经纪人出具的票据记录了将出售布莱恩斯顿广场房屋所得款项用于投资的情况。

[ɪn] ['rɑːdʒər] - [ɪ'steɪt] .
in Roger Forsyte's estate .
在 罗杰 - 财产 .

在罗杰·福赛特的遗产中。

[soʊmz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :
Soames took it , and said :
索姆斯 采取 它 , 和 说 :

索姆斯接过信，说道：

" [væn'kuːvər] ['sɪti] [stɑːk] .
" Vancouver City Stock .
" 温哥华 城市 库存 .

温哥华市股票。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[its] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] !
It's down to - day !
它是 向下 到 - 天 !

今天就停运了！

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['greɪtɪŋ] [ɪngreɪʃɪ'eɪʃ(ə)n] [oʊld] - ['ænsər] [hɪm; ɪm] :
" With a sort of grating ingratiation old Gradman answered him :
" 和 一个 种类 的 格栅 讨好 老的 - 回答 他 :

老格拉德曼用一种令人不快的奉承语气回答他：

" [jiː; ji] - [iːz] ; [bʌt; bət] ['ɛvriːˌθɪŋz] [daʊn] , ['mɪstər] . [soʊmz] .
" Ye - es ; but everything's down , Mr . Soames .
" 叶 - es ; 但 一切都是 向下 , 先生 . 索姆斯 .

“是的；但是一切都停摆了，索姆斯先生。”

" [ænd; ənd] [hæf] - [ðə; ði] - [klɜːrk] [wɪð'druː] .
" And half - the - clerk withdrew .
" 和 一半 - 这 - 职员 退出 .

“一半的职员退出了。”

[soʊmz] ['skjuːəd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt]['ɑːntə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pepərz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp]
Soames skewered the document onto a number of other papers and hung up
索姆斯 刺穿 这 文档 到 一个 数字 的 其他 文件 和 悬挂 向上
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

索姆斯把这份文件插到其他几张纸上，然后挂起了帽子。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] , - .
" I want to look at my Will and Marriage Settlement , Gradman .
" 我 想 到 看 在 我的 将要 和 婚姻 沉降 , - .

“格拉德曼，我想看看我的遗嘱和婚前财产协议。”

" [oʊld] - , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] ,
" Old Gradman , moving to the limit of his swivel chair ,
" 老的 - , 移动 到 这 限制 的 他的 旋转 椅子 ,

“老格拉德曼把他的转椅转到了极限位置，

[druː] [aʊt] [tuː] [dræft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [left] - [hænd] [drɔːr] .
drew out two drafts from the bottom left - hand drawer .
画 出去 二 草稿 从 这 底部 左边 - 手 抽屉 .

从左下角的抽屉里拿出两份草稿。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['grɪzl] - ['herd] [feɪs] , ['veri] [red] [frʌm; frəm] ['stuːpɪŋ] .
Recovering his body , he raised his grizzle - haired face , very red from stooping .
恢复中 他的 身体 , 他 提高 他的 灰色 - 头发 脸 , 非常 红色的 从 弯腰 .

他恢复了身体，抬起他那因弯腰而变得通红的灰白头发的脸。

" ['kɑːpiz] , [sɜːr] .
" Copies , sir .
" 副本 , 先生 .

“先生，是复印件。”

" [soʊmz] [tʊk] [ðem; ðəm] .
" Soames took them .
" 索姆斯 采取 他们 .

索姆斯带走了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] [laɪk] - [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] ['brɪndld] [jɑːrd][dɔːg]
It struck him suddenly how like Gradman was to the stout brindled yard dog
它 击 他 突然 如何 喜欢 - 曾是 到 这 肥硕 斑纹 院子 狗
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [æt; ət] - [ðə; ði] ['ʃeltər] ,
they had been wont to keep on his chain at ' The Shelter ,
他们 有 到过 惯于 到 保持 在 他的 链 在 - 这 庇护所 ,

他突然意识到，格拉德曼和他们以前在“收容所”用链子拴着的那条健壮的斑纹院子狗是多么相似。

- [tɪl] [wʌn] [deɪ] [flɜːr] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [luːs] ,
' till one day Fleur had come and insisted it should be let loose ,
- 直到 一 天 弗勒 有 来 和 坚持 它 应该 是 让 松动的 ,

直到有一天，芙蓉来了，坚持要把它放生。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [wʌns] ['bɪtn] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
so that it had at once bitten the cook and been destroyed .
所以 那 它 有 在 一次 被咬 这 厨师 和 到过 损毁 .

结果它立刻咬了厨师一口，被咬死了。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [wʊd] [hiː; hi] [baɪt] [ðə; ði] [kʊk] ?
If you let Gradman off his chair , would he bite the cook ?
如果 你 让 - 离开 他的 椅子 , 会 他 咬 这 厨师 ?

如果把格拉德曼从椅子上放下来，他会咬厨师吗？

['tʃekɪŋ]	[ðɪs]	['frɪvələs]	['fænsi]	,	[soʊmz]	[ən'foʊldəd]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	['set(ə)lmənt]	.
Checking	**this**	**frivolous**	**fancy**	**,**	**Soames**	**unfolded**	**his**	**Marriage**	**Settlement**	**.**
检查	这	轻浮	想要	,	索姆斯	展开	他的	婚姻	沉降	.

索姆斯驳斥了这种轻浮的想法，并展开了他的婚前协议。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	['oʊvər]	[ˌeɪ'tiːn]	['jɪrz]	,
He	**had**	**not**	**looked**	**at**	**it**	**for**	**over**	**eighteen**	**years**	**,**
他	有	不是	看起来	在	它	为了	超过	十八	年	,

他已经超过十八年没看过它了。

[nɑːt]	[sɪns]	[hiː; hi]	[ˌriː'meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[daɪd]	[ænd; ənd]	[flɜːr]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	.
not	**since**	**he**	**remade**	**his**	**Will**	**when**	**his**	**father**	**died**	**and**	**Fleur**	**was**	**born**	**.**
不是	自从	他	重制版	他的	将要	什么时候	他的	父亲	死亡	和	弗勒	曾是	出生	.

自从他父亲去世、弗勒出生后，他重新立了遗嘱，就再也没有立过遗嘱了。

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	['weðər]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	"	['dʊrɪŋ]	['kʌvərtʃər]	"	[wɜːr; wər]	[ɪn] .
He	**wanted**	**to**	**see**	**whether**	**the**	**words**	**"**	**during**	**coverture**	**"**	**were**	**in .**
他	通缉	到	看	无论	这	字	"	期间	覆盖层	"	是	在 .

他想看看“在夫权时期”这句话是否已经写进去了。

[jes]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	—	[ɑːd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd]
Yes	**,**	**they**	**were**	**—**	**odd**	**expression**	**,**	**when**	**you**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**and** **derived**
是的	,	他们	是	—	奇怪的	表达	,	什么时候	你	想法	的	它	,	和 衍生的

[pər'hæps]	[frʌm; frəm]	[hɔːrs]	-	['briːdɪŋ]	!
perhaps	**from**	**horse**	**-**	**breeding**	**!**
也许	从	马	-	选育	!

是的，的确如此——仔细想想，这真是一个奇怪的表达，或许源于马匹养殖业！

['ɪntrəst]	[ɑːn]	[ˌfɪf'tiːn]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	(	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[peɪd]	[hɜːr; hər]	[wɪ'ðaʊt]	[di'dʌktɪŋ] ['ɪnkʌm]
Interest	**on**	**fifteen**	**thousand**	**pounds**	**(**	**which**	**he**	**paid**	**her**	**without**	**deducting** **income**
兴趣	在	十五	千	磅	(	哪个	他	有薪酬的	她	没有	扣除 收入

[tæks]	)	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
tax	**)**	**so**	**long**	**as**	**she**	**remained**	**his**	**wife**	**,**
税	)	所以	长的	作为	她	剩余	他的	妻子	,

只要她还是他的妻子，他就支付给她15000英镑（未扣除所得税）的利息就应支付。

[ænd; ənd]	['æftərwərdz]	['dʊrɪŋ]	['wɪdoʊhʊd]	"	[dʌm]	['kæstə]	"	—	[oʊld]	-	['fæʃnd]	[ænd; ənd] ['ræðər]
and	**afterwards**	**during**	**widowhood**	**"**	**dum**	**casta**	**"**	**—**	**old**	**-**	**fashioned**	**and** **rather**
和	然后	期间	丧偶	"	笨蛋	卡斯塔	"	—	老的	-	造型	和 相当

['pɔɪntɪd]	[wɜːrdz]	,
pointed	**words**	**,**
尖	字	,

之后，在丧偶期间，人们会说“dum casta”——这是古老而又相当尖锐的词语。

[pʊt]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊr]	[ðə; ði]	[kən'dʌkt]	[ʌv; əv]	[flɜːrz]	['mʌðər]	.
put	**in**	**to**	**insure**	**the**	**conduct**	**of**	**Fleur's**	**mother**	**.**
放	在	到	保证	这	执行	的	弗勒的	母亲	.

为确保弗勒母亲的行为而采取的措施。

[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'nuːəti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz]
His	**Will**	**made**	**it**	**up**	**to**	**an**	**annuity**	**of**	**a**	**thousand**	**under**	**the**	**same** **conditions**
他的	将要	制成	它	向上	到	一个	年金	的	一个	千	在下面	这	相同的 状况

.
:
.

他的遗嘱规定，在相同条件下，每年可获得一千英镑的年金。

[ɔːl]	[raɪt]	!
All	**right**	**!**
全部	正确的	!

好的！

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [tuː; tə] - , [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [swʌŋ]
He returned the copies to Gradman , who took them without looking up , swung
他 返回 这 副本 到 - , WHO 采取 他们 没有 寻找 向上 , 摇摆
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,

他把复印件还给了格拉德曼，格拉德曼头也不抬地接过复印件，转身坐下了。

[rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [drɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['kæstɪŋ] [ʌp] .
restored the papers to their drawer , and went on casting up .
恢复 这 文件 到 他们的 抽屉 , 和 去 在 铸件 向上 .

他把文件放回抽屉，然后继续向上抛掷。

" - !
" Gradman !
" - !

“格拉德曼！”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
I don't like the condition of the country ;
我 不 喜欢 这 状况 的 这 国家 ;

我不喜欢这个国家的现状；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːmən] [sens] .
there are a lot of people about without any common sense .
那里 是 一个 很多 的 人们 关于 没有 任何 常见的 感觉 .

周围有很多缺乏常识的人。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['seɪfgɑːrd] [mɪs] [flɜːr] [ə'genst] ['eniθɪŋ]
I want to find a way by which I can safeguard Miss Fleur against anything
我 想 到 寻找 一个 方式 经过 哪个 我 能 保障 错过 弗勒 反对 任何事物
[wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] .
which might arise .
哪个 可能 出现 .

我想找到一种方法，保护弗勒小姐免受任何可能发生的危险。

" - [roʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] " [ˌtuː'tuː] " [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] .
" Gradman wrote the figure " 2 " on his blotting - paper .
" - 写道 这 数字 " 2 " 在 他的 印迹法 - 纸 .

格拉德曼在吸墨纸上写下了数字“2”。

" [jiː; ji] - [iːz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - ['spɪrɪt] . "
" Ye - es , " he said ; " there's a nahsty spirit . "
" 叶 - es , " 他 说 ; " 有 一个 - 精神 . "

“是的，”他说；“这里有个讨厌的鬼魂。”

" [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'streɪnt] [ə'genst] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] . "
" The ordinary restraint against anticipation doesn't meet the case . "
" 这 普通的 克制 反对 预期 不 见面 这 案件 . "

“普通的防止提前披露的限制并不适用于这种情况。”

" [naʊ] , " [sed] - .
" Nao , " said Gradman .
" 奈绪 , " 说 - .

“Nao,”格拉德曼说道。

" [sə'poʊz] [ðoʊz] ['leɪbər] ['feloʊz] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr] [wɜːrs] !
" Suppose those Labour fellows come in , or worse !
" 认为 那些 劳动 伙伴们 来 在 , 或者 更糟 !

“假设那些工党家伙上台了，或者更糟！

[its] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪ'diːəz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['deɪndʒər] .
It's these people with fixed ideas who are the danger .
它是 这些 人们 和 固定的 想法 WHO 是 这 危险 .

真正危险的是那些思想固执的人。

[lʊk] [æt; ət]['aɪərlənd] ! "
Look at Ireland ! "
看 在 爱尔兰 ! "

看看爱尔兰！

" [ɑː] ! " [sed] - .
" Ah ! " said Gradman .
" 啊 ! " 说 - .

“啊！”格拉德曼说道。

" [sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz]
" Suppose I were to make a settlement on her at once with myself as
" 认为 我 是 到 制作 一个 沉降 在 她 在 一次 和 我 作为
[ˌbenɪ'fɪʃieri] [fɔːr; fər][laɪf] ,
beneficiary for life ,
受益人 为了 生活 ,

“假设我立即与她达成一项协议，并指定我为终身受益人，

[ðeɪ] ['kudnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ən'les] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ]
they couldn't take anything but the interest from me , unless of course they
他们 不能 拿 任何事物 但 这 兴趣 从 我 , 除非 的 课程 他们
['ɔːltər][ðə; ði] [lɔː] .
alter the law .
改变 这 法律 .

除非他们修改法律，否则他们除了利息之外什么也拿不走。

" - [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Gradman moved his head and smiled .
" - 已搬 他的 头 和 微笑 .

格拉德曼转过头，笑了。

" ['eɪ'oʊ'eɪtʃ] !
" Aoh !
" aoh !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] [θɑː] - [æt; ət] ! "
" he said , " they wouldn't do tha - at ! "
" 他 说 , " 他们 不会 做 tha - 在 ! "

他说：“他们不会那样做的！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mʌtəd] [soʊmz] ; " [aɪ][dəunt] [trʌst] [ðem; ðəm] . "
" I don't know , " muttered Soames ; " I don't trust them . "
" 我 不 知道 , " 低声说道 索姆斯 ; " 我 不 相信 他们 . "

“我不知道,”索姆斯嘟囔道，“我不信任他们。”

" ['itl] [teɪk] [tuː] ['jɪrz] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi]['vælɪd] [ə'genst] [deθ] ['duːtiz] .
" It'll take two years , sir , to be valid against death duties .
" 它将 拿 二 年 , 先生 , 到 是 有效的 反对 死亡 职责 .

“先生，要两年后才能有效抵扣遗产税。”

" [soʊmz] [snɪft] .
" Soames sniffed .
" 索姆斯 嗅了嗅 .

索姆斯嗅了嗅。

[tuː] ['jɪrz] !
Two years !
二 年 !

两年了!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sɪksti] - [faɪv] !
He was only sixty - five !
他 曾是 仅有的 六十 - 五 !

他才六十五岁!

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That's not the point .
" 那就是 不是 这 观点 .

“那不是重点。”

[drɔː] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ðæt] ['paːsiz] [ɔːl][maɪ] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [mɪs] [flɜːrz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['iːkwəl] ['ʃɛrz] ,
Draw a form of settlement that passes all my property to Miss Fleur's children in equal shares ,
画 一个 形式 的 沉降 那 通过 全部 我的 财产 到 错过 弗勒的 孩子们 在 平等的 分享 ,

请拟定一份财产分割协议，将我的所有财产均分给弗勒小姐的孩子们。

[wɪð; wɪθ][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [laɪf] - ['ɪntrəsts] [fɜːrst][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
with antecedent life - interests first to myself and then to her without power of anticipation ,
和 前件 生活 - 兴趣 第一的 到 我 和 然后 到 她 没有 力量 的 预期 ,

首先，我为自己，然后为她，设定了优先的生活利益，而没有预先安排的能力。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [klɔːz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [laɪf] - ['ɪntrəst] ,
and add a clause that in the event of anything happening to divert her life - interest ,
和 添加 一个 条款 那 在 这 事件 的 任何事物 发生 到 转移 她 生活 - 兴趣 ,

并增加一项条款，规定如果发生任何危及她生活利益的事情，

[ðæt] ['ɪntrəst] ['paːsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiːz] , [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] , [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəluːt] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
that interest passes to the trustees , to apply for her benefit , in their absolute discretion .
那 兴趣 通过 到 这 受托人 , 到 申请 为了 她 益处 , 在 他们的 绝对 审慎 .

该权益转移给受托人，由受托人全权酌情用于她的利益。

" - ['greɪtɪd] : " ['ræðər] [ɪk'striːm] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [luːz] [kən'troʊl] . "
" Gradman grated : " Rather extreme at your age , sir ; you lose control . "
" - 磨碎的 : " 相当 极端 在 你的 年龄 , 先生 ; 你 失去 控制 . "

格拉德曼厉声说道：“先生，您这个年纪这样做未免太过极端了；您会失去控制。”

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [soʊmz] ['ʃɑːrpli] .
" That's my business , " said Soames sharply .
" 那就是 我的 商业 , " 说 索姆斯 尖锐地 .

“那是我的事,”索姆斯厉声说道。

- [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
Gradman wrote on a piece of paper .
- 写道 在 一个 片 的 纸 .

格拉德曼在一张纸上写了些什么。

" [laɪf] - ['ɪntrəst] — [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] — [daɪ'vɜːrt] ['ɪntrəst] — ['æbsəluːt] [dɪ'skreʃ(ə)n] . . . " [ænd; ənd] [sed] :
" Life - interest — anticipation — divert interest — absolute discretion . . . " and said :
" 生活 - 兴趣 — 预期 — 转移 兴趣 — 绝对 审慎 . . . " 和 说 :

“终身权益——预期权益——转移权益——绝对酌情权……”并说道：

" [wʌt] [trʌs'tiːz] ?
" What trustees ?
" 什么 受托人 ?

哪些受托人?

[ðeəz; ðəz] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['kɪŋˌsʌn] , ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['stedi] [jʌŋ] ['feloʊ] . "
There's young Mr . Kingson , he's a nice steady young fellow . "
有 年轻的 先生 . 金森 , 他是 一个 好的 稳定的 年轻的 同伴 . "

那边是年轻的金斯顿先生，他是个很不错、很稳重的小伙子。

" [jes] , [hiː; hi] [maɪt] [duː] [fɔːr; fər] [wʌn] .
" Yes , he might do for one .
" 是的 , 他 可能 做 为了 一 .

“是的，他或许可以做到。”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θriː] .
I must have three .
我 必须 有 三 .

我必须要三个。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['fɔːsaɪt] [naʊ] [huː] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
There isn't a Forsyte now who appeals to me . "
那里 不是 一个 福赛特 现在 WHO 上诉 到 我 . "

现在没有哪个福尔赛家族成员能吸引我。

" [nɑːt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['nɪkələs] ?
" Not young Mr . Nicholas ?
" 不是 年轻的 先生 . 尼古拉斯 ?

“不是年轻的尼古拉斯先生吗？”

['hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] .
He's at the Bar .
他是 在 这 酒吧 .

他在酒吧。

[wiːv] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [briːfs] . "
We've given ' im briefs . "
我们已经 给定 - 我是 内裤 . "

我们已经给他交代了任务简报。

" ['hiːl] ['nevər] [set] [ðə; ði] [temz] [ɑːn] ['faɪər] , " [sed] [soʊmz] .
" He'll never set the Thames on fire , " said Soames .
" 地狱 绝不 放 这 泰晤士河 在 火 , " 说 索姆斯 .

“他永远不会放火烧泰晤士河,”索姆斯说。

[ə; eɪ] [smaɪl] [uːzd] [aʊt] [ɑːn] - [feɪs] , ['griːsi] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] ,
A smile oozed out on Gradman's face , greasy with countless mutton - chops ,
一个 微笑 渗出 出去 在 - 脸 , 腻 和 无数 羊肉 - 排骨 ,

格拉德曼脸上露出了笑容，他那满是油腻腻的络腮胡更是引人注目。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sɪts] [ɔːl] [deɪ] .
the smile of a man who sits all day .
这 微笑 的 一个 男人 WHO 坐着 全部 天 .

一个久坐一天的人脸上露出的笑容。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , ['mɪstər] . [soʊmz] . "
" You can't expect it , at his age , Mr . Soames . "
" 你 不能 预计 它 , 在 他的 年龄 , 先生 . 索姆斯 . "

“索姆斯先生，您不能指望他这个年纪还能做到。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ?
What is he ?
什么 是 他 ?

他是什么人?

['fɔːrti] ? "
Forty ? "
四十 ? "

四十?

" [jiː; ji] - [iːz] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] . "
" Ye - es , quite a young fellow . "
" 叶 - es , 相当 一个 年轻的 同伴 . "

“耶，真是个年轻小伙子。”

" [wel] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [huːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
" Well , put him in ; but I want somebody who'll take a personal interest .
" 出色地 , 放 他 在 ; 但 我 想 某人 谁会 拿 一个 个人的 兴趣 .

“好吧，让他上吧；但我想要一个会亲自关心我的人。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] . "
There's no one that I can see . "
有 不 一 那 我 能 看 . "

我一个人也看不到。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [və'lɪəriəs] , [naʊ] ['hiːz] [kʌm] [hoʊm] ? "
" What about Mr . Valerius , now he's come home ? "
" 什么 关于 先生 . 瓦莱里乌斯 , 现在 他是 来 家 ? "

“瓦莱里乌斯先生现在回家了，他怎么样了? ”

" [væl] - ?
" Val Dartie ?
" 瓦尔 - ?

“瓦尔·达蒂? ”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɑːðər] ? "
With that father ? "
和 那 父亲 ? "

和那个父亲?

" [wiː; wi] - [el] , " ['mɝːmɝd] - , " ['hiːz] [bɪn] [ded] ['sev(ə)n] ['jɪrz] — [ðə; ði] ['stætʃuːt] [rʌnz]
" We - ell , " murmured Gradman , " he's been dead seven years — the Statute runs
" 我们 - 艾尔 , " 低声说道 - , " 他是 到过 死的 七 年 — 这 法令 跑步
[ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
against him . "
反对 他 . "

“嗯,”格拉德曼低声说，“他已经死了七年了——法律对他不利。”

" [noʊ] , " [sed] [soʊmz] .
" No , " said Soames .
" 不 , " 说 索姆斯 .

“不,”索姆斯说。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
" I don't like the connection .
" 我 不 喜欢 这 联系 .

我不喜欢这种连接方式。

" [hiː; hi] [roʊz] .
" He rose .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

- [sed] ['sʌd(ə)nli] :
Gradman said suddenly :
- 说 突然 :

格拉德曼突然说道：

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mækɪn] - [ə; eɪ] ['levi] [ɑːn]['kæpɪt(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [trʌs'tiːz] , [sɜːr] .
" If they were makin ' a levy on capital , they could come on the trustees , sir .
" 如果 他们 是 制造 - 一个 征收 在 首都 , 他们 可以 来 在 这 受托人 , 先生 .

“如果他们要对资本征税，他们就可以找受托人算账，先生。”

[soʊ][ðer; ðər] [juːd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
So there you'd be just the same .
所以 那里 你会 是 只是 这 相同的 .

所以你在那里也会和以前一样。

[aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "
I'd think it over , if I were you . "
ID 思考 它 超过 , 如果 我 是 你 . "

如果我是你，我会好好考虑一下。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [soʊmz] , " [aɪ] [wɪl] .
" That's true , " said Soames , " I will .
" 那就是 真的 , " 说 索姆斯 , " 我 将要 .

“没错,”索姆斯说，“我会的。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ['noʊtɪs] [ɪn] ['vɪr] [striːt] ? "
What have you done about that dilapidation notice in Vere Street ? "
什么 有 你 完毕 关于 那 破败 注意 在 维尔 街道 ? "

你们对维尔街那张破损通知单采取了什么措施？

" [aɪ] - ['ævənt] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" I ' aven't served it yet .
" 我 - 还没有 服务 它 然而 .

我还没上菜呢。

[ðə; ði]['pɑːrtiːz] ['veri] [oʊld] .
The party's very old .
这 党的 非常 老的 .

这个政党历史悠久。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] . "
She won't want to go out at her age . "
她 惯于 想 到 去 出去 在 她 年龄 . "

她这个年纪应该不想出门了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] ['tʌtʃɪz] ['evri] [wʌn] . "
This spirit of unrest touches every one . "
这 精神 的 动荡 触摸 每一个 一 . "

这种不安的气氛笼罩着每一个人。

" [stɪl] , [aɪm] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] ['brɔːdli] , [sɜːr] .
" Still , I'm lookin ' at things broadly , sir .
" 仍然 , 我是 在看 - 在 事物 总体而言 , 先生 .

“不过，先生，我还是从宏观角度看待问题。”

[ʃiːz] ['eɪti] - [wʌn] . "
She's eighty - one . "
她是 八十 - 一 . "

她八十一岁了。

" ['betər] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [soʊmz] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Better serve it , " said Soames , " and see what she says .
" 更好的 服务 它 , " 说 索姆斯 , " 和 看 什么 她 说道 .

“最好还是端上来,”索姆斯说，“看看她怎么说。”

[oʊ] ! [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪməθi] ?
Oh ! and Mr . Timothy ?
哦 ! 和 先生 . 蒂莫西 ?

哦！还有蒂莫西先生?

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] . "
Is everything in order in case of accidents . "
是 一切 在 命令 在 案件 的 事故 . "

一切是否都已就绪，以应对可能发生的意外情况?

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɔːl] ['redi] ;
" I've got the inventory of his estate all ready ;
" 我已经 得到 这 存货 的 他的 财产 全部 准备好 ;

“我已经把他的遗产清单整理好了;

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ['væljuːd][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [pʊt]
had the furniture and pictures valued so that we know what reserves to put
有 这 家具 和 图片 有价值的 所以 那 我们 知道 什么 储备 到 放
[ɑːn] .
on .
在 .

我们已对家具和画作进行估价，以便确定保留价。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] [goʊz] , [ðoʊ] .
I shall be sorry when he goes , though .
我 将 是 对不起 什么时候 他 去 , 尽管 .

他走后，我会感到难过的。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] ['mɪstər] . ['tɪməθi] ! "
It is a time since I first saw Mr . Timothy ! "
它 是 一个 时间 自从 我 第一的 锯 先生 . 蒂莫西 ! "

距离我第一次见到蒂莫西先生已经有一段时间了!

" [wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['evər] , " [sed] [soʊmz] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] .
" We can't live for ever , " said Soames , taking down his hat .
" 我们 不能 居住 为了 曾经 , " 说 索姆斯 , 采取 向下 他的 帽子 .

“我们不可能永远活着,”索姆斯说着，摘下了帽子。

" [naʊ] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fæməli] !
" Nao , " said Gradman ; " but it'll be a pity — the last of the old family !
" 奈绪 , " 说 - ; " 但 它将 是 一个 遗憾 — 这 最后的 的 这 老的 家庭 !

“那,”格拉德曼说；“不过，那将是一件憾事——老家族的最后一人！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ['nuːs(ə)ns] [ɪn][oʊld] ['kɑːmptən] [striːt] ?
Shall I take up the matter of that nuisance in Old Compton Street ?
将 我 拿 向上 这 事情 的 那 滋扰 在 老的 康普顿 街道 ?

我是否应该处理老康普顿街的那起扰民事件?

[ðoʊz] [ˈɔrɡənz] — [ðeə(r)] - [θɪŋz] . "
Those organs — they're nahsty things . "
那些 器官 — 它们是 - 事物 . "

那些器官——它们真讨厌。

" [duː] .
" Do .
" 做 .

“做。

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][fɔːr; fər] [mɪs] [flɜːr] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .
I must call for Miss Fleur and catch the four o'clock .
我 必须 称呼 为了 错过 弗勒 和 抓住 这 四 点钟 .

我必须去叫弗勒小姐，赶上四点钟的电话。

[ɡʊd] - [deɪ] , - . "
Good - day , Gradman . "
好的 - 天 , - . "

格拉德曼，您好。

" [ɡʊd] - [deɪ] , [ˈmɪstər] . [soʊmz] .
" Good - day , Mr . Soames .
" 好的 - 天 , 先生 . 索姆斯 .

“您好，索姆斯先生。”

[aɪ] [hoʊp] [mɪs] [flɜːr] — "
I hope Miss Fleur — "
我 希望 错过 弗勒 — "

我希望弗勒小姐——”

" [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ɡædz] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌtʃ] . "
" Well enough , but gads about too much . "
" 出色地 足够的 , 但 天哪 关于 也 很多 . "

“还行，但天哪，也太多了。”

" [jiː; ji] - [iːz] , " [ˈɡreɪtɪd] - ; " [ʃiːz] [jʌŋ] .
" Ye - es , " grated Gradman ; " she's young .
" 叶 - es , " 磨碎的 - ; " 她是 年轻的 .

“是的，”格拉德曼咬牙切齿地说；“她还年轻。”

" [soʊmz] [went] [aʊt] , [ˈmjuːzɪŋ] : " [oʊld] - !
" Soames went out , musing : " Old Gradman !
" 索姆斯 去 出去 , 沉思 : " 老的 - !

索姆斯走了出去，心想：“老格拉德曼！”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈjʌŋɡər] [aɪˈd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [trʌst] .
If he were younger I'd put him in the trust .
如果 他 是 年轻 ID 放 他 在 这 相信 .

如果他年纪小些，我会把他放进信托基金。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbɑːdi][aɪ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɪntrəst] .
There's nobody I can depend on to take a real interest .
有 无人 我 能 依赖 在 到 拿 一个 真实的 兴趣 .

没有人能真正关心我，我可以指望这个人。

" [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪliəs] [ænd; ənd][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ɪɡˈzæktɪtuːd] , [ðə; ði] [prɪˈpɑːstərəs] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt]
" Leaving the bilious and mathematical exactitude , the preposterous peace of that
" 离开 这 胆汁 和 数学 精确度 , 这 荒谬 和平 的 那
[ˈbækwɔːtər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] : - [ˈdʊrɪŋ] [ˈkʌvərtʃər] !
backwater , he thought suddenly : ' During coverture !
回水区 , 他 想法 突然 : - 期间 覆盖层 !

“离开令人作呕的数学般的精确，离开那个偏僻地方荒谬的平静，他突然想到：‘在婚姻存续期间！

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [ɪk'skluːd] ['fɛloʊz] [laɪk] [prɔː'fɔːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ]
Why can't they exclude fellows like Profond , instead of a lot of hard - working
为什么 不能 他们 排除 伙伴们 喜欢 深 ， 反而 的 一个 很多 的 难的 - 在职的
['dʒɜːmənz] ?
Germans ?
德国人 ?

为什么他们不把像普罗丰德这样的人排除在外，反而要排除很多勤劳的德国人呢?

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'voʊk] [soʊ]
' and was surprised at the depth of uneasiness which could provoke so
- 和 曾是 惊讶 在 这 深度 的 不安 哪个 可以 惹 所以
[ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk][ə; eɪ] [θɔːt] .
unpatriotic a thought .
不爱国的 一个 想法 .

并惊讶于这种不爱国的想法竟会引发如此深重的不安。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
But there it was !
但 那里 它 曾是 !

但它就在那里!

[wʌn] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['riːəl] [piːs] .
One never got a moment of real peace .
一 绝不 得到 一个 片刻 的 真实的 和平 .

你从未有过片刻真正的平静。

['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !
Always something at the back of everything !
总是 某物 在 这 后退 的 一切 !

凡事背后总有隐情!

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [griːn] [striːt] .
And he made his way towards Green Street .
和 他 制成 他的 方式 向 绿色的 街道 .

他朝着格林街的方向走去。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['tɔməs] - , ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] ,
Two hours later by his watch , Thomas Gradman , stirring in his swivel chair ,
二 小时 之后 经过 他的 手表 ， 托马斯 - ， 搅拌 在 他的 旋转 椅子 ，

两个小时后，托马斯·格拉德曼在他的转椅上动了动，他的手表显示时间已过去两小时。

[kloʊzd] [ðə; ði] [læst] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] ,
closed the last drawer of his bureau ,
关闭 这 最后的 抽屉 的 他的 局 ，

他关上了书桌上的最后一个抽屉。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [soʊ][fæt] [ðæt] [ðeɪ]
and putting into his waistcoat pocket a bunch of keys so fat that they
和 推杆 进入 他的 马甲 口袋 一个 束 的 钥匙 所以 胖的 那 他们
[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [proʊ'tuːbərəns] [ɑːn][ðə; ði]['lɪvər] [saɪd] ,
gave him a protuberance on the liver side ,
给予 他 一个 突起 在 这 肝 边 ，

他往马甲口袋里塞了一串钥匙，钥匙太粗，在他肝脏那一侧都凸了出来。

[brʌʃt] [hɪz; ɪz][oʊld][tɑːp][hæt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd]
brushed his old top hat round with his sleeve , took his umbrella , and
刷过 他的 老的 顶部 帽子 圆形的 和 他的 袖子 ， 采取 他的 伞 ， 和
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .

他用袖子拂了拂旧高顶礼帽，拿起雨伞，走了下去。

[θɪk] , [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['bʌtnd] ['kloʊsli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frɑːk] [koʊt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz]
Thick , short , and buttoned closely into his old frock coat , he walked towards
厚的 , 短的 , 和 纽扣 密切 进入 他的 老的 连衣裙 外套 , 他 步行 向
['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] .
Covent Garden market .
科文特 花园 市场 .

他穿着厚重、短小的旧式礼服外套，扣子紧紧地扣着，朝着科文特花园市场走去。

[hiː; hi] ['nevər] [mɪst] [ðæt] ['deɪli] [ˌprɑːmə'neɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːb] [fɔːr; fər] ['hai^it] ,
He never missed that daily promenade to the Tube for Highgate ,
他 绝不 错过 那 日常的 长廊 到 这 管子 为了 海格特 ,

他每天都会去地铁站搭乘海格特站，从未间断。

[ænd; ənd] ['seldəm] [sʌm; səm] ['krɪtɪk(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz]
and seldom some critical transaction on the way in connection with vegetables
和 很少 一些 批判的 交易 在 这 方式 在 联系 和 蔬菜
[ænd; ənd] [fruːt] .
and fruit .
和 水果 .

而且很少会在运输途中发生与蔬菜水果相关的重大交易。

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [hæts] [maɪt] [tʃeɪndʒ] , ['wɔrz] [biː; bi] [fɔːt] , [ænd; ənd]
Generations might be born , and hats might change , wars be fought , and
几代人 可能 是 出生 , 和 帽子 可能 改变 , 战争 是 战斗 , 和
[fɔrsaɪts] [feɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]
Forsytes fade away , but
福赛特 褪色 离开 , 但

几代人或许会诞生，帽子或许会更迭，战争或许会爆发，福尔赛家族或许会消逝，但是……

['tɔməs] - , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪ] , [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːk] [ænd; ənd] [bai] [hɪz; ɪz]
Thomas Gradman , faithful and grey , would take his daily walk and buy his
托马斯 - , 忠实 和 灰色的 , 会 拿 他的 日常的 走 和 买 他的
['deɪli] ['vedʒtəb(ə)l] .
daily vegetable .
日常的 蔬菜 .

忠诚而头发花白的托马斯·格拉德曼每天都会散步，并购买他每天的蔬菜。

[taɪmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [leg] ,
Times were not what they were , and his son had lost a leg ,
《时代周刊》 是 不是 什么 他们 是 , 和 他的 儿子 有 丢失的 一个 腿 ,

时代变了，他的儿子失去了一条腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['bæskəts] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [stʌf]
and they never gave him those nice little plaited baskets to carry the stuff
和 他们 绝不 给予 他 那些 好的 小的 编织 篮子 到 携带 这 东西
[ɪn] [naʊ] ,
in now ,
在 现在 ,

他们再也没给他那些漂亮的小编织篮子来装东西了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tjʊb] [wɜːr; wər] [kən'viːniənt] [θɪŋz] — [stɪl] [hiː; hi] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] ;
and these Tubes were convenient things — still he mustn't complain ;
和 这些 管子 是 方便的 事物 — 仍然 他 不得 抱怨 ;

这些管子很方便——但他也不能抱怨；

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [gʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
his health was good considering his time of life ,
他的 健康 曾是 好的 考虑 他的 时间 的 生活 ,

考虑到他的年龄，他的健康状况良好。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɪfti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [eɪt] ['hʌndrəd]
and after fifty - four years in the Law he was getting a round eight hundred
和 后 五十 - 四 年 在 这 法律 他 曾是 获得 一个 圆形的 八 百

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ʌv; əv] [leɪt] ,
a year and a little worried of late ,
一个 年 和 一个 小的 担心 的 晚的 ,

在法律界工作了五十四年后，他每年收入大约八百英镑，最近有点担心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [kə'lɛktɚz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rents] ,
because it was mostly collector's commission on the rents ,
因为 它 曾是 大多 收藏家的 委员会 在 这 租金 ,

因为那主要是收租人从租金中抽取的佣金。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔɹsaɪt] ['prɑːpərti] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['draɪɪŋ]
and with all this conversion of Forsyte property going on , it looked like drying
和 和 全部 这 转换 的 福赛特 财产 去 在 , 它 看起来 喜欢 烘干

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

随着福尔赛特地产的不断改建，看起来机会似乎越来越少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [soʊ] [haɪ] ;
and the price of living still so high ;
和 这 价格 的 活的 仍然 所以 高的 ;

而且生活成本仍然很高；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['wɜːriɪŋ] — " [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] " — [æz; əz][hiː; hi]
but it was no good worrying — " The good God made us all " — as he
但 它 曾是 不 好的 令人担忧 — " 这 好的 上帝 制成 我们 全部 " — 作为 他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ;
was in the habit of saying ;
曾是 在 这 习惯 的 说 ;

但担心也没用——“仁慈的上帝创造了我们所有人”——他常这样说；

[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

仍然，

[haʊs] ['prɑːpərti] [ɪn] ['lʌndən] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['rɑːdʒər][ɔːr]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [wʊd]
house property in London — he didn't know what Mr . Roger or Mr . James would
房子 财产 在 伦敦 — 他 没有 知道 什么 先生 . 罗杰 或者 先生 . 詹姆斯 会

[seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊld] [laɪk] [ðɪs] — [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] ;
say if they could see it being sold like this — seemed to show a lack of faith ;
说 如果 他们 可以 看 它 存在 卖 喜欢 这 — 似乎 到 展示 一个 缺少 的 信仰 ;

伦敦的房产——他不知道如果罗杰先生或詹姆斯先生看到房子这样被卖掉会怎么说——似乎表明缺乏信心；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [soʊmz] — [hiː; hi] ['wɜːrid] .
but Mr . Soames — he worried .
但 先生 . 索姆斯 — 他 担心 .

但索姆斯先生——他很担心。

[laɪf] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ['æftər] — [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt]
Life and lives in being and twenty - one years after — beyond that you couldn't
生活 和 生活 在 存在 和 二十 - 一 年 后 — 超过 那 你 不能

[goʊ] ;
go ;
去 ;

生命和存在中的生命，以及之后的二十一年——再往后你就无法去了；

[stɪl] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [helθ] ['wʌndərfəli] — [ænd; ənd] [mɪs] [flɜːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
still , he kept his health wonderfully — and Miss Fleur was a pretty little
仍然 , 他 保留 他的 健康 太棒了 — 和 错过 弗勒 曾是 一个 漂亮的 小的
[θɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
thing — she was ;
事物 — 她 曾是 ;

不过，他的身体一直保持得很好——而且弗勒小姐是个漂亮的小姑娘——她确实很漂亮；

[ʃiːd] ['mæri] ; [bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ['naʊədeɪz] — [hiː; hi][hæd; həd]
she'd marry ; but lots of people had no children nowadays — he had
棚 结婚 ; 但 很多 的 人们 有 不 孩子们 如今 — 他 有
[hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃaɪld] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] ;
had his first child at twenty - two ;
有 他的 第一的 孩子 在 二十 - 二 ;

她会结婚；但如今很多人都没有孩子——他22岁才有了第一个孩子；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːliən] , ['mærid] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
and Mr . Jolyon , married while he was at Cambridge , had his child
和 先生 . 乔利恩 , 已婚 尽管 他 曾是 在 剑桥 , 有 他的 孩子
[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] — ['greɪʃəs] ['piːtər] !
the same year — gracious Peter !
这 相同的 年 — 亲切 彼得 !

乔利恩先生在剑桥大学读书期间结婚，同年生下了孩子——可爱的彼得！

[ðæt] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] - - ,
That was back in ' 70 ,
那 曾是 后退 在 - - ,

那是1970年的事了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [oʊld]['mɪstər] . ['dʒɑːliən] — [faɪn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] — [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]
a long time before old Mr . Jolyon — fine judge of property — had taken his
一个 长的 时间 前 老的 先生 . 乔利恩 — 美好的 法官 的 财产 — 有 已采取 他的
[wɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒeɪmz] — [dɪr] ,
Will away from Mr . James — dear ,
将要 离开 从 先生 . 詹姆斯 — 亲爱的 ,

很久以前，老乔利恩先生——一位精于财产评估的先生——从亲爱的詹姆斯先生那里拿走了遗嘱，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baɪˌɪn] - ['prɑːpərti] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Those were the days when they were buyin ' property right and left ,
那些 是 这 天 什么时候 他们 是 购买 - 财产 正确的 和 左边 ,

那时候他们到处买房。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːki] [ænd; ənd] ['fælɪn] - ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
and none of this khaki and fallin ' over one another to get out of things ;
和 没有任何 的 这 卡其色 和 坠落 - 超过 一 其他 到 得到 出去 的 事物 ;

而且没有那种穿卡其布制服、互相推搡着逃避责任的做法；

[ænd; ənd]['kjuːkʌmbərz][æt; ət] ['tʌpəns] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['melən] — [ðə; ði][oʊld] ['mɛlənz] , [ðæt] [meɪd]
and cucumbers at twopence ; and a melon — the old melons , that made
和 黄瓜 在 两便士 ; 和 一个 瓜 — 这 老的 甜瓜 , 那 制成
[jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔːtər] !
your mouth water !
你的 嘴 水 !

黄瓜两便士一个；还有甜瓜——那种让人垂涎欲滴的老甜瓜！

['fɪfti]	['jɪrz]	[sɪns]	[hiː; hi]	[went]	['ɪntuː]	['mɪstər]	.	[dʒeɪmz]	-	['ɑːfɪs]	,	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	[dʒeɪmz]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	:
Fifty	**years**	**since**	**he**	**went**	**into**	**Mr**	**.**	**James**	**'**	**office**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**James**	**had**	**said**	**to**	**him**	**:**
五十	年	自从	他	去	进入	先生	.	詹姆斯	-	办公室	,	和	先生	.	詹姆斯	有	说	到	他	:

五十年前，他走进詹姆斯先生的办公室，詹姆斯先生对他说：

"	[naʊ]	,	-	,	[jʊə(r)]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['ʃeɪvər]	—	[juː; jʊ]	[peɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
"	**Now**	**,**	**Gradman**	**,**	**you're**	**only**	**a**	**shaver**	**—**	**you**	**pay**	**attention**	**,**
"	现在	,	-	,	你是	仅有的	一个	剃须刀	—	你	支付	注意力	,

“格拉德曼，你不过是个刮胡子的——你得注意点。”

[ænd; ənd]	[juːl]	[meɪk]	[jʊr; jər]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[bɪ'fɔːr]	[juːv]	[dʌn]	.
and	**you'll**	**make**	**your**	**five**	**hundred**	**a**	**year**	**before**	**you've**	**done**	**.**
和	你会	制作	你的	五	百	一个	年	前	你已经	完毕	.

这样，在你完成之前，你就能一年赚到五百美元了。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	[ænd; ənd]	[fɪrd]	[gɑːd]	,	[ænd; ənd]	[sɜːrvd]	[ðə; ði]	[fɔrsaɪts]	,	[ænd; ənd]	[kept]	[ə; eɪ]	['vedʒtəb(ə)l]	['daɪət]	[æt; ət]	[naɪt]	.
"	**And**	**he**	**had**	**,**	**and**	**feared**	**God**	**,**	**and**	**served**	**the**	**Forsytes**	**,**	**and**	**kept**	**a**	**vegetable**	**diet**	**at**	**night**	**.**
"	和	他	有	,	和	害怕	上帝	,	和	服务	这	福赛特	,	和	保留	一个	蔬菜	饮食	在	夜晚	.

“他敬畏上帝，侍奉福尔赛家族，晚上吃素。”

[ænd; ənd]	,	['baɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[dʒɑːn]	[bʊl]	—	[nɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'pruːvd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**,**	**buying**	**a**	**copy**	**of**	**John**	**Bull**	**—**	**not**	**that**	**he**	**approved**	**of**	**it**	**,**
和	,	购买	一个	复制	的	约翰	公牛	—	不是	那	他	得到正式认可的	的	它	,

而且，他还买了一本《约翰·布尔》——当然，他并不赞同这本书。

[æn; ən]	[ɪk'strævəgənt]	[ə'fer]	—	[hiː; hi]	['entərd]	[ðə; ði]	[tuːb]	['elɪveɪtər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[mɪr]	[braʊn]	-	['peɪpər]	['pɑːrs(ə)l]	,
an	**extravagant**	**affair**	**—**	**he**	**entered**	**the**	**Tube**	**elevator**	**with**	**his**	**mere**	**brown**	**-**	**paper**	**parcel**	**,**
一个	靡	事务	—	他	进入	这	管子	电梯	和	他的	仅仅	棕色的	-	纸	包裹	,

一件极其奢侈的事——他只带着一个棕色纸包裹就走进了地铁电梯。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['baʊəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
and	**was**	**borne**	**down**	**into**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	曾是	出生	向下	进入	这	肠道	的	这	地球	.

并被带入地底深处。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[soʊmz]	-	['praɪvət]	[laɪf]
SOAMES	**'**	**PRIVATE**	**LIFE**
索姆斯	-	私人的	生活

索姆斯的私生活

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[griːn]	[striːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[soʊmz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	['ɪntuː]	-	-	[ɪn]	['sʌfɔk]	[striːt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[oʊld]	[kroʊm]	.
On	**his**	**way**	**to**	**Green**	**Street**	**it**	**occurred**	**to**	**Soames**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**go**	**into**	**Dumetrius**	**'**	**in**	**Suffolk**	**Street**	**about**	**the**	**possibility**	**of**	**the**	**Bolderby**	**Old**	**Crome**	**.**
在	他的	方式	到	绿色的	街道	它	发生	到	索姆斯	那	他	应该	到	去	进入	-	-	在	萨福克	街道	关于	这	可能性	的	这	-	老的	铬	.

在前往格林街的路上，索姆斯突然想到，他应该去萨福克街的杜梅特里乌斯那里，询问一下博尔德比老克罗姆的可能性。

[ˈɔːlmoʊst]	[wɜːrθ]	[waɪl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fɔːt]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	-	[oʊld]	[kroʊm]	,
Almost	**worth**	**while**	**to**	**have**	**fought**	**the**	**War**	**to**	**have**	**the**	**Bolderby**	**Old**	**Crome**	**,**
几乎	值得	尽管	到	有	战斗	这	战争	到	有	这	-	老的	铭	,

为了拥有博尔德比老克罗姆，打那场仗几乎是值得的。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	,	[ɪn]	[flʌks]	!
as	**it**	**were**	**,**	**in**	**flux**	**!**
作为	它	是	,	在	通量	!

仿佛处于变化之中!

[oʊld]	-	[hæd; həd]	[daɪd]	,	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[ˈgrænsʌn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɪld]	—	[ə; eɪ]	[ˈkʌz(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ˈkʌmɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪˈsteɪt]
Old	**Bolderby**	**had**	**died**	**,**	**his**	**son**	**and**	**grandson**	**had**	**been**	**killed**	**—**	**a**	**cousin**	**was**	**coming**	**into**	**the**	**estate**
老的	-	有	死亡	,	他的	儿子	和	孙子	有	到过	被杀	—	一个	表哥	曾是	未来	进入	这	财产

,
,
,

老博尔德比去世了，他的儿子和孙子都被杀了——一位堂兄即将继承他的遗产。

[huː]	[ment]	[tuː; tə]	[sel]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[sʌm; səm]	[sed]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kənˈdɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈɪŋglənd]	,
who	**meant**	**to**	**sell**	**it**	**,**	**some**	**said**	**because**	**of**	**the**	**condition**	**of**	**England**	**,**
WHO	意思是	到	卖	它	,	一些	说	因为	的	这	状况	的	英格兰	,

有人说，卖掉它的人是因为英国的现状。

[ˈʌðər]	[sed]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈæzmə]	.
others	**said**	**because**	**he**	**had**	**asthma**	**.**
其他的	说	因为	他	有	哮喘	.

其他人则说是因为他有哮喘。

[ɪf]	-	[wʌns]	[gɑːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[praɪs]	[wʊd]	[bɪˈkʌm]	[prəˈhɪbətɪv]	;
If	**Dumetrius**	**once**	**got**	**hold**	**of**	**it**	**the**	**price**	**would**	**become**	**prohibitive**	**;**
如果	-	一次	得到	抓住	的	它	这	价格	会	变得	禁止	;

如果杜米特里乌斯得到它，价格将会高得令人望而却步；

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈnesəseri]	[fɔːr; fər]	[soʊmz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ˈweðər]	-	[hæd; həd]	[gɑːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
it	**was**	**necessary**	**for**	**Soames**	**to**	**find**	**out**	**whether**	**Dumetrius**	**had**	**got**	**it**	**,**
它	曾是	必要的	为了	索姆斯	到	寻找	出去	无论	-	有	得到	它	,

索姆斯必须查明杜米特里乌斯是否得到了它。

[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɪmˈself]	.
before	**he**	**tried**	**to**	**get**	**it**	**himself**	**.**
前	他	尝试	到	得到	它	他自己	.

在他试图自己去拿之前。

[hiː; hi]	[ˈðerfɔːr]	[kənˈfaɪnd]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[dɪˈskʌsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	-	[ˈweðər]	-	[wʊd]
He	**therefore**	**confined**	**himself**	**to**	**discussing**	**with**	**Dumetrius**	**whether**	**Monticellis**	**would**
他	所以	受限	他自己	到	讨论	和	-	无论	-	会

[kʌm]	[əˈgen]	[naʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈfæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈpɪktʃər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈeniθɪŋ]
come	**again**	**now**	**that**	**it**	**was**	**the**	**fashion**	**for**	**a**	**picture**	**to**	**be**	**anything**
来	再次	现在	那	它	曾是	这	时尚	为了	一个	图片	到	是	任何事物

[ɪkˈsept]	[ə; eɪ]	[ˈpɪktʃər]	;
except	**a**	**picture**	**;**
除了	一个	图片	;

因此，他便只与杜米特里乌斯讨论蒙蒂切利斯是否会再次出现，因为现在流行的是画作可以做成任何与画作不同的东西；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər]	[ʌv; əv]	[dʒɑːnz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪd]	-	[slɪp]	[ˈɪntuː]	[ˈbʌkstən]	[naɪts]
and	**the**	**future**	**of**	**Johns**	**,**	**with**	**a**	**side**	**-**	**slip**	**into**	**Buxton**	**Knights**
和	这	未来	的	约翰斯	,	和	一个	边	-	滑	进入	巴克斯顿	骑士

.
.
.

以及约翰斯的未来，顺便加盟巴克斯顿骑士队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [soʊ] [ðeə(r)] [nɑːt] ['selɪŋ] [ðə; ði] -
It was only when leaving that he added : " So they're not selling the Bolderby
它 曾是 仅有的 什么时候 离开 那 他 额外 : " 所以 它们是 不是 销售 这 -
[oʊld] [kroʊm] ,
Old Crome ,
老的 铬 ,

临走时他才补充道：“所以他们不打算出售博尔德比老克罗姆酒店。”

['æftər] [ɔːl] ?
after all ?
后 全部 ?

毕竟?

" [ɪn] [ʃɪr] [praɪd] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
" In sheer pride of racial superiority , as he had calculated would be the
" 在 透明 自豪 的 种族 优势 , 作为 他 有 计算 会 是 这
[keɪs] , - [rɪ'plaɪd] :
case , Dumetrius replied :
案件 , - 回复 :

“杜米特里乌斯出于种族优越感的纯粹自豪，正如他预料的那样，回答道：

" [oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['fɔʊsaɪt] , [sɜːr] .
" Oh ! I shall get it , Mr . Forsyte , sir .
" 哦 ! 我 将 得到 它 , 先生 . 福赛特 , 先生 .

“哦！我会去取的，福尔赛先生。”

" [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] ['fɔːtifaid] [soʊmz] [ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [də'rekt][tuː; tə]
" The flutter of his eyelid fortified Soames in a resolution to write direct to
" 这 扑 的 他的 眼皮 强化 索姆斯 在 一个 解决 到 写 直接的 到
[ðə; ði] [nuː] - ,
the new Bolderby ,
这 新的 - ,

“他眼皮的颤动更加坚定了索姆斯直接写信给新博尔德比的决心，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [kroʊm]
suggesting that the only dignified way of dealing with an Old Crome
建议 那 这 仅有的 凝重 方式 的 处理 和 一个 老的 铬
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['diːlɜ˞z] .
was to avoid dealers .
曾是 到 避免 经销商 .

这表明，处理老式铬合金制品的唯一体面方法是避开经销商。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sed] : " [wel] , [gʊd] - [deɪ] ! " [ænd; ənd] [went] , ['liːvɪŋ] - [ðə; ði]['waɪzər] .
He therefore said : " Well , good - day ! " and went , leaving Dumetrius the wiser .
他 所以 说 : " 出色地 , 好的 - 天 ! " 和 去 , 离开 - 这 更明智 .

于是他说：“再见！”然后就走了，留下杜米特里乌斯明白了事情的真相。

[æt; ət] [griːn] [striːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [flɜːr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
At Green Street he found that Fleur was out and would be all the evening ;
在 绿色的 街道 他 成立 那 弗勒 曾是 出去 和 会 是 全部 这 晚上 ;

在格林街，他发现弗勒出去了，而且整个晚上都不会回来；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] .
she was staying one more night in London .
她 曾是 入住 一 更多的 夜晚 在 伦敦 .

她将在伦敦再待一晚。

[hiː; hi] [kæbd] [ɑːn] [dɪ'dʒektɪdli] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
He cabbed on dejectedly , and caught his train .
他 出租车 在 沮丧地 , 和 捕捉 他的 火车 .

他垂头丧气地乘出租车继续赶路，然后搭上了火车。

[hiː; hi]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[əˈbaʊt]	[sɪks]	[əˈklɔk, əu-]	.
He	**reached**	**his**	**house**	**about**	**six**	**o'clock**	**.**
他	达到	他的	房子	关于	六	点钟	.

他大约六点钟到家。

[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	[ˈhevi]	,	[mɪdʒ]	[ˈbaɪtɪŋ]	,	[ˈθʌndər]	[əˈbaʊt]	.
The	**air**	**was**	**heavy**	**,**	**midges**	**biting**	**,**	**thunder**	**about**	**.**
这	空气	曾是	重的	,	小飞虫	咬	,	雷	关于	.

空气沉闷，蚊虫叮咬，雷声隆隆。

[ˈteɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈletərz]	[hiː; hi]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈdresɪŋ]	-	[ruːm]	[tuː; tə]	[klenz]	[hɪmˈself]	[ʌv; əv]	[ˈlʌndən]	.
Taking	**his**	**letters**	**he**	**went**	**up**	**to**	**his**	**dressing**	**-**	**room**	**to**	**cleanse**	**himself**	**of**	**London**	**.**
采取	他的	信件	他	去	向上	到	他的	敷料	-	房间	到	洁净	他自己	的	伦敦	.

他拿着信件，回到更衣室，想要洗去伦敦的尘埃。

[æn; ən]	[ʌnˈɪntrəstɪŋ]	[poʊst]	.
An	**uninteresting**	**post**	**.**
一个	无聊	邮政	.

一篇无趣的帖子。

[ə; eɪ]	[rɪˈsiːt]	,	[ə; eɪ]	[bɪl]	[fɔːr; fər]	[ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz]	[ɑːn]	[bɪˈhæf]	[ʌv; əv]	[flɜːr]	.
A	**receipt**	**,**	**a**	**bill**	**for**	**purchases**	**on**	**behalf**	**of**	**Fleur**	**.**
一个	收据	,	一个	账单	为了	购买	在	代表	的	弗勒	.

一张收据，一份代表弗勒进行的购物账单。

[ə; eɪ]	[ˈsɜːrkjələr]	[əˈbaʊt]	[æn; ən]	[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈetʃɪŋ]	.
A	**circular**	**about**	**an**	**exhibition**	**of**	**etchings**	**.**
一个	圆	关于	一个	展览	的	蚀刻画	.

一份关于版画展的宣传单。

[ə; eɪ]	[ˈletər]	[bɪˈɡɪnɪŋ]	:
A	**letter**	**beginning**	**:**
一个	信	开始	:

一封以“

"	[sɜːr]	,
"	**SIR**	**,**
"	先生	,

“先生，

"	[aɪ]	[fiːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪ]	[ˈduːti]	—
"	**I**	**feel**	**it**	**my**	**duty**	**—**
"	我	感觉	它	我的	责任	—

“我觉得这是我的责任——

"	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[æn; ən]	[əˈpiːl]	[ɔːr]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ʌnˈplez(ə)nt]	.
"	**That**	**would**	**be**	**an**	**appeal**	**or**	**something**	**unpleasant**	**.**
"	那	会	是	一个	上诉	或者	某物	令人不快的	.

“那将是一种上诉或其他不愉快的事情。”

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[wʌns]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈsɪɡnətʃər]	.
He	**looked**	**at**	**once**	**for**	**the**	**signature**	**.**
他	看起来	在	一次	为了	这	签名	.

他立刻寻找签名。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nʌn]	!
There	**was**	**none**	**!**
那里	曾是	没有任何	!

没有！

[ɪn'kredʒələsli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .
Incredulously he turned the page over and examined each corner .
难以置信地 他 转向 这 页 超过 和 检查 每个 角落 .

他难以置信地翻过这一页，仔细查看了每一个角落。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] , [soʊmz] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ,
Not being a public man , Soames had never yet had an anonymous letter ,
不是 存在 一个 民众 男人 , 索姆斯 有 绝不 然而 有 一个 匿名的 信 ,

由于索姆斯并非公众人物，他此前从未收到过匿名信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ;
and his first impulse was to tear it up , as a dangerous thing ;
和 他的 第一的 冲动 曾是 到 撕 它 向上 , 作为 一个 危险的 事物 ;

他的第一反应是把它撕碎，因为它很危险；

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .
his second to read it , as a thing still more dangerous .
他的 第二 到 读 它 , 作为 一个 事物 仍然 更多的 危险的 .

他是第二个读到这篇文章的人，他认为这篇文章更加危险。

" [sɜːr] ,
" SIR ,
" 先生 ,

“先生，

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [jʊr; jər]['leɪdi]
" I feel it my duty to inform you that having no interest in the matter your lady
" 我 感觉 它 我的 责任 到 通知 你 那 拥有 不 兴趣 在 这 事情 你的 女士
[ɪz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] —
is carrying on with a foreigner —
是 携带 在 和 一个 外国人 —

“我觉得我有责任告知您，我对您夫人与外国人交往一事并不感兴趣——”

" [riːtʃɪŋ] [ðæt] [wɜːrd] [soʊmz] [stɑːpt] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][poʊst] - [mɑːrk] .
" Reaching that word Soames stopped mechanically and examined the post - mark .
" 到达 那 单词 索姆斯 停止 机械地 和 检查 这 邮政 - 标记 .

看到这个词，索姆斯机械地停了下来，查看邮戳。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs]
So far as he could pierce the impenetrable disguise in which the Post Office
所以 远的 作为 他 可以 刺穿 这 坚不可摧 伪装 在 哪个 这 邮政 办公室
[hæd; həd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
had wrapped it ,
有 包装 它 ,

他竭尽所能地穿透了邮局那层密不透风的包装，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [siː] " [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][ə; eɪ] " [tiː] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
there was something with a " sea " at the end and a " t " in it .
那里 曾是 某物 和 一个 " 海 " 在 这 结尾 和 一个 " t " 在 它 .

结尾有个“sea”字样，里面有个“t”。

['tʃelsi] ?
Chelsea ?
切尔西 ?

切尔西?

[noʊ] ! ['bætəsi] ?
No ! Battersea ?
不 ! 巴特西 ?

不！巴特西?

[pər'hæps] !
Perhaps !
也许 !

也许！

[hiː; hi] [riːd] [ɑːn] .
He read on .
他 读 在 .

他继续读了下去。

" [ðiːz] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" These foreigners are all the same .
" 这些 外国人 是 全部 这 相同的 .

这些外国人都一样。

[sæk] [ðə; ði][lɑːt] !
Sack the lot !
解雇 这 很多 !

全部解雇！

[ðɪs] [wʌn] [miːts] [jʊr; jər]['leɪdi] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
This one meets your lady twice a week .
这 一 满足 你的 女士 两次 一个 星期 .

这个人每周会和你的女士见面两次。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [pʊt] [ɑːn] [goʊz]
I know it of my own knowledge — and to see an Englishman put on goes
我 知道 它 的 我的 自己的 知识 — 和 到 看 一个 英国人 放 在 去
[ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .
against the grain .
反对 这 粮食 .

我凭自己的了解就知道——看到一个英国人装腔作势，真是反常。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ['ɪznt] [truː] .
You watch it and see if what I say isn't true .
你 手表 它 和 看 如果 什么 我 说 不是 真的 .

你看看就知道了，我说的是不是真的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['med(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['fɔːrənər] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I shouldn't meddle if it wasn't a dirty foreigner that's in it .
我 不应该 插手 如果 它 不是 一个 肮脏的 外国人 那就是 在 它 .

如果不是个肮脏的外国人，我就不应该插手。

[jɔːrz] [ə'biːdiənt] .
Yours obedient .
此致 听话 .

您的忠实仆人。

" [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊmz] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi]
" The sensation with which Soames dropped the letter was similar to that he
" 这 感觉 和 哪个 索姆斯 掉落 这 信 曾是 相似的 到 那 他
[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] -
would have had entering his bedroom and finding it full of black -
会 有 有 进入 他的 卧室 和 寻找 它 满的 的 黑色的 -
['biːtlz] .
beetles .
甲虫 .

“索姆斯扔下信时的感受，就像他走进卧室发现里面满是黑甲虫一样。

[ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [ˌænə'nɪməti] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [əb'senəti] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] .
The meanness of anonymity gave a shuddering obscenity to the moment .
这 卑鄙 的 匿名 给予 一个 颤抖 淫秽 到 这 片刻 .

匿名带来的卑劣，给这一刻增添了一种令人不寒而栗的猥亵感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ˈʃædoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
And the worst of it was that this shadow had been at the back of
和 这 最差 的 它 曾是 那 这 阴影 有 到过 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [flɜːr] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ˈprɑːspər]
his mind ever since the Sunday evening when Fleur had pointed down at Prosper
他的 头脑 曾经 自从 这 星期日 晚上 什么时候 弗勒 有 尖 向下 在 繁荣
[prɔːˈfɔːn] [ˈstrəuliŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
Profond strolling on the lawn ,
深 漫步 在 这 草地 ,

最糟糕的是，自从星期天晚上弗勒指着在草坪上散步的普罗斯珀·普罗丰之后，这种阴影就一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [sed] : " [praʊlɪŋ] [kæt] !
and said : " Prowling cat !
和 说 : " 潜行 猫 !

然后说道：“潜行的猫！”

" [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] , [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [pəˈruːzd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd]
" Had he not in connection therewith , this very day , perused his Will and
" 有 他 不是 在 联系 由此 , 这 非常 天 , 仔细阅读 他的 将要 和
[ˈmærɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] ?
Marriage Settlement ?
婚姻 沉降 ?

“难道他今天没有仔细阅读他的遗嘱和婚前协议吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [əˈnɑːnɪməs] [ˈrʌfiən] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡeɪn] , [əˈpærəntli] ,
And now this anonymous ruffian , with nothing to gain , apparently ,
和 现在 这 匿名的 痞子 , 和 没有什么 到 获得 , 显然 ,

而现在，这个匿名恶棍，显然没有任何私利，

[seɪv] [ðə; ði] [ˈventɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪt] [əˈɡenst] [ˈfɔːrənərz] ,
save the venting of his spite against foreigners ,
节省 这 通风 的 他的 尽管如此 反对 外国人 ,

除了发泄他对外国人的怨恨之外，

[hæd; həd] [rentʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd]
had wrenched it out of the obscurity in which he had hoped and
有 扭动 它 出去 的 这 朦胧 在 哪个 他 有 希望 和
[wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] .
wished it would remain .
希望 它 会 保持 .

他把它从他原本希望和期盼它继续保持的默默无闻的状态中拉了出来。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [əˈbaʊt] [flɜːrz]
To have such knowledge forced on him , at his time of life , about Fleur's
到 有 这样的 知识 强制 在 他 , 在 他的 时间 的 生活 , 关于 弗勒的
[ˈmʌðər] !
mother !
母亲 !

在他这个年纪，被迫了解弗勒母亲的这些事！

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] , [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He picked the letter up from the carpet , tore it across , and then ,
他 挑选 这 信 向上 从 这 地毯 , 撕裂 它 穿过 , 和 然后 ,

他从地毯上捡起那封信，撕了下来，然后，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [təˈɡeðər] [baɪ][dʒʌst][ðə; ði][foʊld][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [stɑːpt] [ˈterɪŋ] , [ænd; ənd]
when it hung together by just the fold at the back , stopped tearing , and
什么时候 它 悬挂 一起 经过 只是 这 折叠 在 这 后退 , 停止 撕裂 , 和
[ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
re - read it .
关于 - 读 它 .

当书页仅靠背面的折叠处勉强连在一起，不再撕裂时，我又重新读了一遍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He was taking at that moment one of the decisive resolutions of his life .
他 曾是 采取 在 那 片刻 一 的 这 决定性 决议 的 他的 生活 .

那一刻，他正在做出人生中最重要的决定之一。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['skænd(ə)l] .
He would NOT be forced into another scandal .
他 会 不是 是 强制 进入 其他 丑闻 .

他绝不会被迫卷入另一场丑闻。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[haʊ'evər] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][moʊst][fɑːr]
However he decided to deal with this matter — and it required the most far
然而 他 决定 到 交易 和 这 事情 — 和 它 必需的 这 最多 远的
- ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['ɪndʒər] [flɜːr] .
- sighted and careful consideration — he would do nothing that might injure Fleur .
- 目击者 和 小心 考虑 — 他 会 做 没有什么 那 可能 损伤 弗勒 .

然而，无论他决定如何处理这件事——这需要最有远见和最谨慎的考虑——他都不会做任何可能伤害芙蓉的事情。

[ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['teɪkən] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ænsər] [ðə; ði] [helm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
That resolution taken , his mind answered the helm again , and he made his
那 解决 已采取 , 他的 头脑 回答 这 舵 再次 , 和 他 制成 他的
[ə'bluːʃnz] .
ablutions .
洗礼 .

下定决心后，他再次专注于掌舵，然后洗漱完毕。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [draɪd] [ðem; ðəm] .
His hands trembled as he dried them .
他的 双手 颤抖 作为 他 干燥 他们 .

他擦干双手时，双手都在颤抖。

['skænd(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [sɔːrt]
Scandal he would not have , but something must be done to stop this sort
丑闻 他 会 不是 有 , 但 某物 必须 是 完毕 到 停止 这 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] !
of thing !
的 事物 !

他本不希望发生丑闻，但必须采取措施制止此类事件！

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He went into his wife's room and stood looking round him .
他 去 进入 他的 妻子的 房间 和 站立 寻找 圆形的 他 .

他走进妻子的房间，站在那里环顾四周。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'krɪmɪneɪt] ,
The idea of searching for anything which would incriminate ,
这 主意 的 搜索 为了 任何事物 哪个 会 定罪 ,

搜寻任何可能构成犯罪证据的想法，

[ænd; ənd][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['menəs] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə]
and entitle him to hold a menace over her , did not even come to
和 标题 他 到 抓住 一个 威胁 超过 她 , 做过 不是 甚至 来 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他甚至都没想过要威胁她，就失去了这个权利。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['præktɪk(ə)l] .
There would be nothing — she was much too practical .
那里 会 是 没有什么 — 她 曾是 很多 也 实际的 .

什么都不会发生——她太务实了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [tuː]
The idea of having her watched had been dismissed before it came — too
这 主意 的 拥有 她 观看 有 到过 解雇 前 它 来了 — 也
[wel] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] .
well he remembered his previous experience of that .
出色地 他 记得 他的 以前的 经验 的 那 .

派人监视她的想法在他想到之前就已经被否决了——他太清楚自己以前有过类似的经历。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [tɔːrn] - [ʌp] ['letər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ə'nɑːnɪməs] ['rʌfiən] ,
He had nothing but this torn - up letter from some anonymous ruffian ,
他 有 没有什么 但 这 撕裂 - 向上 信 从 一些 匿名的 痞子 ,

他除了这封来自某个匿名恶棍的撕碎的信之外，什么也没有。

[huːz] ['ɪmpjədənt] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][hiː; hi][soʊ] ['vaɪələntli] [ri'zentid] .
whose impudent intrusion into his private life he so violently resented .
谁 厚颜无耻 入侵 进入 他的 私人的 生活 他 所以 暴力 怨恨 .

他对此人肆无忌惮地干涉他的私生活感到无比愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
It was repugnant to him to make use of it , but he might have
它 曾是 令人厌恶的 到 他 到 制作 使用 的 它 , 但 他 可能 有
[tuː; tə] .
to .
到 .

他很厌恶使用这种方法，但他可能不得不这样做。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [flɜːr] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] !
What a mercy Fleur was not at home to - night !
什么 一个 怜悯 弗勒 曾是 不是 在 家 到 - 夜晚 !

幸好弗勒今晚不在家!

[ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [broʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] .
A tap on the door broke up his painful cogitations .
一个 轻敲 在 这 门 打破 向上 他的 痛苦 思考 .

一阵敲门声打断了他痛苦的思绪。

" ['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] [mɒn] , [sɜːr] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" Mr . Michael Mont , sir , is in the drawing - room .
" 先生 . 迈克尔 蒙特 , 先生 , 是 在 这 绘画 - 房间 .

“迈克尔·蒙特先生在客厅里。”

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
Will you see him ? "
将要 你 看 他 ? "

你会见到他吗?

" [noʊ] , " [sed] [soʊmz] ; " [jes] .
" No , " said Soames ; " yes .
" 不 , " 说 索姆斯 ; " 是的 .

“不,”索姆斯说；“是的。”

[aɪl]	[kʌm]	[daʊn]	.
I'll	**come**	**down**	**.**
患病的	来	向下	.

我下来。

"	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	!
"	**Anything**	**that**	**would**	**take**	**his**	**mind**	**off**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**!**
"	任何事物	那	会	拿	他的	头脑	离开	为了	一个	很少	分钟	!

“任何能让他暂时忘却烦恼的事情！”

['maɪk(ə)l]	[mɒn]	[ɪn]	['flænəlz]	[stʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	,	['smoʊkɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	.
Michael	**Mont**	**in**	**flannels**	**stood**	**on**	**the**	**verandah**	**,**	**smoking**	**a**	**cigarette**	**.**
迈克尔	蒙特	在	法兰绒	站立	在	这	阳台	,	吸烟	一个	卷烟	.

身穿法兰绒衬衫的迈克尔·蒙特站在阳台上，抽着烟。

[hiː; hi]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[soʊmz]	[keɪm]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[her]	.
He	**threw**	**it**	**away**	**as**	**Soames**	**came**	**up**	**,**	**and**	**ran**	**his**	**hand**	**through**	**his**	**hair**	**.**
他	扔	它	离开	作为	索姆斯	来了	向上	,	和	跑	他的	手	通过	他的	头发	.

索姆斯走过来时，他把东西扔掉了，然后用手捋了捋头发。

[soʊmz]	-	['fiːlɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['sɪŋgjələr]	.
Soames	**'**	**feeling**	**towards**	**this**	**young**	**man**	**was**	**singular**	**.**
索姆斯	-	感觉	向	这	年轻的	男人	曾是	单数	.

索姆斯对这个年轻人的感情很特别。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[daʊt]	[ə; eɪ]	['rækəti]	,	[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[oʊld]	['stændərdz]	,
He	**was**	**no**	**doubt**	**a**	**rackety**	**,**	**irresponsible**	**young**	**fellow**	**according**	**to**	**old**	**standards**	**,**
他	曾是	不	怀疑	一个	喧闹	,	不负责任	年轻的	同伴	根据	到	老的	标准	,

按照旧标准来看，他无疑是个放荡不羁、不负责任的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)

[jet] ['sʌmhaʊ] ['laɪkəbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['tʃɪrf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [blə:tɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
yet somehow likeable , with his extraordinarily cheerful way of blurting out his
然而 不知何故 讨人喜欢 , 和 他的 非常 快乐 方式 的 脱口而出 出去 他的
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

然而，他却莫名地讨人喜欢，总是以一种极其开朗的方式脱口而出自己的观点。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [tiː] ?
" Come in , " he said ; " have you had tea ?
" 来 在 , " 他 说 ; " 有 你 有 茶 ?

“进来吧,”他说，“你喝过茶了吗？”

" [mɒn] [keɪm] [ɪn] .
" Mont came in .
" 蒙特 来了 在 .

蒙特进来了。

" [aɪ] [θɔːt] [flɜːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] ['iznt] .
" I thought Fleur would have been back , sir ; but I'm glad she isn't .
" 我 想法 弗勒 会 有 到过 后退 , 先生 ; 但 我是 高兴的 她 不是 .

“我原以为弗勒会回来，先生；但我很高兴她没回来。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] — [aɪm] ['fɪrfəli] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [soʊ] ['fɪrfəli] [gɔːn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juːd]
The fact is , I — I'm fearfully gone on her ; so fearfully gone that I thought you'd
这 事实 是 , 我 — 我是 恐惧地 已消失 在 她 ; 所以 恐惧地 已消失 那 我 想法 你会
['betər] [noʊ] .
better know .
更好的 知道 .

事实上，我——我已经彻底爱上她了；爱得如此之深，我觉得你最好知道。

[its] [oʊld] - ['fæʃnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðəz] [fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juːd]
It's old - fashioned , of course , coming to fathers first , but I thought you'd
它是 老的 - 造型 , 的 课程 , 未来 到 父亲们 第一的 , 但 我 想法 你会
[fər'gɪv] [ðæt] .
forgive that .
原谅 那 .

当然，先考虑父亲的做法很老套，但我认为你会原谅的。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪf] [aɪ]['set(ə)l] [daʊn] ['hiːl] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] .
I went to my own dad , and he says if I settle down he'll see me through .
我 去 到 我的 自己的 爸爸 , 和 他 说道 如果 我 定居 向下 地狱 看 我 通过 .

我去找了我的亲生父亲，他说如果我安定下来，他会帮助我度过难关。

[hiː; hi] ['ræðər] ['kɑːt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɪn][fækt] .
He rather cottons to the idea , in fact .
他 相当 棉花 到 这 主意 , 在 事实 .

事实上，他相当赞同这个想法。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['gɔːjaː] . "
I told him about your Goya . "
我 讲述 他 关于 你的 戈雅 . "

我跟他说起你的戈雅了。

" [oʊ] ! " [sed] [soʊmz] , [ˌɪnɪk'spresəbli] [draɪ] .
" Oh ! " said Soames , inexpressibly dry .
" 哦 ! " 说 索姆斯 , 难以言喻地 干燥 .

“哦！”索姆斯语气极其冷淡地说。

" [hiː; hi] ['ræðər] ['kɑːt(ə)n] ? "
" He rather cottons ? "
" 他 相当 棉花 ? "

他好像有点棉质衣物?

" [jes] , [sɜːr] ; [duː][juː; jʊ] ?
" Yes , sir ; do you ?
" 是的 , 先生 ; 做 你 ?

“是的，先生；您呢？”

" [soʊmz] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Soames smiled faintly .
" 索姆斯 微笑 淡淡的 .

索姆斯微微一笑。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ri'zjuːmd] [mɒn] , ['twɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [her] , [ɪrz] ,
" You see , " resumed Mont , twiddling his straw hat , while his hair , ears ,
" 你 看 , " 恢复 蒙特 , 摆弄 他的 稻草 帽子 , 尽管 他的 头发 , 耳朵 ,

“你看,”蒙特一边摆弄着他的草帽，一边继续说道，他的头发、耳朵……

['aɪˌbraʊz] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,
eyebrows , all seemed to stand up from excitement ,
眉毛 , 全部 似乎 到 站立 向上 从 激动 ,

所有人的眉毛似乎都兴奋地竖了起来。

" [wen] [juːv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][wɔːr][juː; jʊ][kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" when you've been through the War you can't help being in a hurry . "
" 什么时候 你已经 到过 通过 这 战争 你 不能 帮助 存在 在 一个 匆忙 . "

“经历过战争的人，难免会变得急躁。”

" [tuː; tə] [get] ['mærid] ; [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] ['æftərwərdz] , " [sed] [soʊmz] ['sloʊli] .
" To get married ; and unmarried afterwards , " said Soames slowly .
" 到 得到 已婚 ; 和 未婚 然后 , " 说 索姆斯 缓慢地 .

“先结婚，然后单身,”索姆斯缓缓说道。

" [nɑːt][frʌm; frəm] [flɜːr] , [sɜːr] .
" Not from Fleur , sir .
" 不是 从 弗勒 , 先生 .

“不是弗勒的，先生。”

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌem 'iː] !
Imagine , if you were me !
想象 , 如果 你 是 我 !

想象一下，如果你是我！

" [soʊmz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Soames cleared his throat .
" 索姆斯 已清除 他的 喉 .

索姆斯清了清嗓子。

[ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrsəbl] [ɪ'nʌf] .
That way of putting it was forcible enough .
那 方式 的 推杆 它 曾是 强制的 足够的 .

这种说法已经足够有力了。

" [flɜːrz] [tuː] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fleur's too young , " he said .
" 弗勒的 也 年轻的 , " 他 说 .

“芙蓉太小了,”他说。

" [oʊ] ! [noʊ] , [sɜːr] .
" Oh ! no , sir .
" 哦 ! 不 , 先生 .

“哦！不，先生。”

[wɪə(r)] [ˈɔːfli] [oʊld] [ˈnaʊədeɪz] .
We're awfully old nowadays .
是 非常 老的 如今 .

我们现在都老了。

[maɪ][dæd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [beɪb] ; [hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [ˈhæznt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .
My dad seems to me a perfect babe ; his thinking apparatus hasn't turned a hair .
我的 爸爸 似乎 到 我 一个 完美的 宝贝 ; 他的 思维 设备 还没有 转向 一个 头发 .

我觉得我爸简直完美无瑕；他的思维能力一点都没变过。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
But he's a Baronight , of course ; that keeps him back . "
但 他是 一个 - , 的 课程 ; 那 保持 他 后退 . "

但他毕竟是个男爵，这当然会让他止步不前。

" - , " [rɪˈpiːtɪd] [soʊmz] ; " [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? "
" Baronight , " repeated Soames ; " what may that be ? "
" - , " 重复 索姆斯 ; " 什么 可能 那 是 ? "

“男爵夫人,”索姆斯重复道，“那是什么？”

" [bɑːrt] , [sɜːr] .
" Bart , sir .
" 巴特 , 先生 .

巴特，先生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][bɑːrt][sʌm; səm] [deɪ] .
I shall be a Bart some day .
我 将 是 一个 巴特 一些 天 .

我总有一天会成为巴特。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
But I shall live it down , you know . "
但 我 将 居住 它 向下 , 你 知道 . "

但我会把这件事抛诸脑后，你知道的。

" [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ðɪs] [daʊn] , " [sed] [soʊmz] .
" Go away and live this down , " said Soames .
" 去 离开 和 居住 这 向下 , " 说 索姆斯 .

索姆斯说：“走吧，把这件事抛在脑后。”

[jʌŋ] [mɒn] [sed] [imˈplɔːriŋli] : " [oʊ] ! [noʊ] , [sɜːr] .
Young Mont said imploringly : " Oh ! no , sir .
年轻的 蒙特 说 恳求地 : " 哦 ! 不 , 先生 .

年轻的蒙特恳求道：“哦！不，先生。”

[aɪ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst] [hæŋ] [raʊnd] , [ɔːr][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [tʃæns] .
I simply must hang round , or I shouldn't have a dog's chance .
我 简单地 必须 悬挂 圆形的 , 或者 我 不应该 有 一个 狗的 机会 .

我必须留下来，否则我连一点机会都没有。

[juːl] [let] [flɜːr] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈeniweɪ] .
You'll let Fleur do what she likes , I suppose , anyway .
你会 让 弗勒 做 什么 她 点赞 , 我 认为 , 反正 .

我想，反正你也会让芙蓉做她想做的事吧。

['mædəm] ['pa:siz] [ˌem 'iː] . "
Madame passes me . "
夫人 通过 我 . "

夫人从我身边走过。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [soʊmz] ['frɪdʒɪdli] .
" Indeed ! " said Soames frigidly .
" 的确 ! " 说 索姆斯 冷漠地 .

“的确如此！”索姆斯冷冷地说。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [bɑːr][ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't really bar me , do you ?
" 你 不 真的 酒吧 我 , 做 你 ?

你不会真的禁止我进入你的视线吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [soʊ]['doʊlf(ə)l] [ðæt] [soʊmz] [smaɪld] .
" and the young man looked so doleful that Soames smiled .
" 和 这 年轻的 男人 看起来 所以 悲伤的 那 索姆斯 微笑 .

“而那年轻人看起来如此忧郁，以至于索姆斯笑了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [oʊld] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪk'striːmli]
" You may think you're very old , " he said ; " but you strike me as extremely
" 你 可能 思考 你是 非常 老的 , " 他 说 ; " 但 你 罢工 我 作为 极其
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

“你可能觉得自己年纪很大了,”他说，“但我觉得你非常年轻。”

[tuː; tə]['ræt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] . "
To rattle ahead of everything is not a proof of maturity . "
到 嘎嘎作响 前方 的 一切 是 不是 一个 证明 的 到期 . "

抢先一步并不能证明成熟。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ; [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .
" All right , sir ; I give you our age .
" 全部 正确的 , 先生 ; 我 给 你 我们的 年龄 .

“好的，先生；我告诉您我们的年龄。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ] [miːn] ['bɪznəs] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] . "
But to show you I mean business — I've got a job . "
但 到 展示 你 我 意思是 商业 — 我已经 得到 一个 工作 . "

但为了向你表明我是认真的——我已经找到工作了。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Glad to hear it . "
" 高兴的 到 听到 它 . "

“很高兴听到这个消息。”

" [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ; [maɪ] ['gʌvərnər] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steɪks] .
" Joined a publisher ; my governor is putting up the stakes .
" 加入 一个 出版商 ; 我的 州长 是 推杆 向上 这 赌注 .

“加入了一家出版社；我的州长正在加注。”

" [soʊmz] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['veri] ['nɪrli] [sed] : " [gɑːd]
" Soames put his hand over his mouth — he had so very nearly said : " God
" 索姆斯 放 他的 手 超过 他的 嘴 — 他 有 所以 非常 几乎 说 : " 上帝
[help] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
help the publisher .
帮助 这 出版商 .

索姆斯捂住了嘴——他差点就说：“上帝保佑出版商。”

"	[hɪz; ɪz]	[greɪ]	[aɪz]	['skruːtɪˌnaɪzd]	[ðə; ði]	['ædʒɪteɪtɪd]	[jʌŋ]	[mæn]	.
"	**His**	**grey**	**eyes**	**scrutinised**	**the**	**agitated**	**young**	**man**	**.**
"	他的	灰色的	眼睛	仔细审查	这	激动	年轻的	男人	.

他灰色的眼睛仔细打量着这位情绪激动的年轻人。

"	[aɪ]	[dəʊnt]	[dɪs'laɪk]	[juː; jʊ]	,	['mɪstər]	.	[mɒn]	,	[bʌt; bət]	[flɜːr]	[ɪz]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**I**	**don't**	**dislike**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Mont**	**,**	**but**	**Fleur**	**is**	**everything**	**to**	**me**	**.**
"	我	不	不喜欢	你	,	先生	.	蒙特	,	但	弗勒	是	一切	到	我	.

“我并不讨厌你，蒙特先生，但是弗勒对我来说就是一切。”

['evriθɪŋ]	—	[duː]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	?	"
Everything	**—**	**do**	**you**	**understand**	**?**	**"**
一切	—	做	你	理解	?	"

一切都明白了吗?

"	[jes]	,	[sɜːr]	,	[aɪ]	[noʊ]	;	[bʌt; bət]	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**know**	**;**	**but**	**so**	**she**	**is**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	,	我	知道	;	但	所以	她	是	到	我	.	"

“是的，先生，我知道；但她对我来说也是如此。”

"	[ðæts]	[æz; əz]	[meɪ]	[biː; bi]	.
"	**That's**	**as**	**may**	**be**	**.**
"	那就是	作为	可能	是	.

“或许如此吧。”

[aɪm]	[glæd]	[juːv]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	,	[haʊ'evər]	.
I'm	**glad**	**you've**	**told**	**me**	**,**	**however**	**.**
我是	高兴的	你已经	讲述	我	,	然而	.

不过，我很高兴你告诉我了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sed]	.	"
And	**now**	**I**	**think**	**there's**	**nothing**	**more**	**to**	**be**	**said**	**.**	**"**
和	现在	我	思考	有	没有什么	更多的	到	是	说	.	"

现在我觉得没什么好说的了。

"	[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[rests]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[sɜːr]	.	"
"	**I**	**know**	**it**	**rests**	**with**	**her**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	知道	它	休息	和	她	,	先生	.	"

“我知道这取决于她，先生。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[rest]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,	[aɪ]	[hoʊp]	.	"
"	**It**	**will**	**rest**	**with**	**her**	**a**	**long**	**time**	**,**	**I**	**hope**	**.**	**"**
"	它	将要	休息	和	她	一个	长的	时间	,	我	希望	.	"

“我希望它能长久地陪伴着她。”

"	[juː; jʊ]	[ɑːnt]	['tʃɪrɪŋ]	,	"	[sed]	[mɒn]	['sʌd(ə)nli]	.
"	**You**	**aren't**	**cheering**	**,**	**"**	**said**	**Mont**	**suddenly**	**.**
"	你	不是	欢呼	,	"	说	蒙特	突然	.

“你们都不欢呼吗？”蒙特突然说道。

"	[noʊ]	,	"	[sed]	[soʊmz]	;
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Soames**	**;**
"	不	,	"	说	索姆斯	;

“不,”索姆斯说；

"	[maɪ]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	['kʌp(ə)l]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	.
"	**my**	**experience**	**of**	**life**	**has**	**not**	**made**	**me**	**anxious**	**to**	**couple**	**people**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
"	我的	经验	的	生活	有	不是	制成	我	焦虑的	到	夫妻	人们	在	一个	匆忙	.

“我的人生经历并没有让我急于让别人结婚。”

[gʊd]	-	[naɪt]	,	['mɪstər]	.	[mɒn]	.
Good	**-**	**night**	**,**	**Mr**	**.**	**Mont**	**.**
好的	-	夜晚	,	先生	.	蒙特	.

晚安，蒙特先生。

[aɪ] [ʃænt] [tel] [flɜːr] [wʌt] [juːv] [sed] . "
I shan't tell Fleur what you've said . "
我 不会 告诉 弗勒 什么 你已经 说 . "

我不会把你说的话告诉芙蓉。

" [oʊ] ! " ['mɝːmɚd] [mɒn] ['blæŋkli] ; " [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɑːk] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
" Oh ! " murmured Mont blankly ; " I really could knock my brains out for want of
" 哦 ! " 低声说道 蒙特 茫然地 ; " 我 真的 可以 敲 我的 大脑 出去 为了 想 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“哦！”蒙特茫然地低语道；“我真的会因为想念她而把自己的脑袋打掉。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] [wel] . "
She knows that perfectly well . "
她 知道 那 完美 出色地 . "

她对此心知肚明。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [ænd; ənd] [soʊmz] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" I dare say , " and Soames held out his hand .
" 我 敢 说 , " 和 索姆斯 握住 出去 他的 手 .

“我敢说,”索姆斯伸出手。

[ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [skwiːz] , [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] ,
A distracted squeeze , a heavy sigh , and , soon after ,
一个 愣 挤 , 一个 重的 叹 , 和 , 很快 后 ,

心不在焉地捏了一下，重重地叹了口气，然后，不久之后，

[saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [kɔːld] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd]
sounds from the young man's motor - cycle called up visions of flying dust and
声音 从 这 年轻的 男人的 发动机 - 循环 称为 向上 愿景 的 飞行 灰尘 和
['broʊkən] [boʊnz] .
broken bones .
破碎的 骨头 .

年轻人的摩托车发出的轰鸣声，让人联想起扬起的尘土和断裂的骨头。

- [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ! -
' The younger generation ! '
- 这 年轻 一代 ! -

“年轻一代！”

[hiː; hi] [θɔːt] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .
he thought heavily , and went out on to the lawn .
他 想法 重度 , 和 去 出去 在 到 这 草地 .

他沉思片刻，然后走到草坪上。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊɪŋ] ,
The gardeners had been mowing ,
这 园丁 有 到过 割草 ,

园丁们一直在割草。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] - [kʌt] [græs] — [ðə; ði] ['θʌndəri] [er] [kept] [ɔːl]
and there was still the smell of fresh - cut grass — the thundery air kept all
和 那里 曾是 仍然 这 闻 的 新鲜的 - 切 草 — 这 雷雨 空气 保留 全部
[sents] [kloʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
scents close to earth .
气味 关闭 到 地球 .

空气中仍然弥漫着新鲜割草的香味——雷雨交加的空气让所有的气味都与大地紧密相连。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [hjuː] — [ðə; ði] ['pɑːplər] [blæk] .
The sky was of a purplish hue — the poplars black .
这 天空 曾是 的 一个 紫红色 色调 — 这 白杨树 黑色的 .

天空泛着紫色，白杨树是黑色的。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['boʊts] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , ['skʌtliŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] ['ʃeltər]
Two or three boats passed on the river , scuttling , as it were , for shelter
二 或者 三 船 通过了 在 这 河 ， 匆匆而过 ， 作为 它 是 ， 为了 庇护所
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] .
before the storm .
前 这 风暴 .

两三艘船在河上疾驰而过，仿佛是为了躲避暴风雨而匆匆离去。

- [θriː] [deɪz] [faɪn] ['weðər] , - [θɔːt] [soʊmz] , - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɔːrm] ! -
' Three days fine weather , ' thought Soames , ' and then a storm ! '
- 三 天 美好的 天气 ， - 想法 索姆斯 ， - 和 然后 一个 风暴 ！ -

“连续三天晴好天气，”索姆斯心想，“然后就下起了暴风雨！ ”

[wer] [wʌz; wəz] [ə'net] ?
Where was Annette ?
在哪里 曾是 安妮特 ?

安妮特在哪儿?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃæp] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] !
With that chap , for all he knew — she was a young woman !
和 那 小伙子 ， 为了 全部 他 知道 — 她 曾是 一个 年轻的 女士 ！

就他所知，那个人可能是一个年轻女子！

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌmər] -
Impressed with the queer charity of that thought , he entered the summer -
印象深刻 和 这 酷儿 慈善机构 的 那 想法 ， 他 进入 这 夏天 -
[haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
house and sat down .
房子 和 卫星 向下 .

他被这种奇特的善意所打动，走进避暑别墅坐了下来。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [flɜːr] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
The fact was — and he admitted it — Fleur was so much to him that
这 事实 曾是 — 和 他 承认 它 — 弗勒 曾是 所以 很多 到 他 那
[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] — ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
his wife was very little — very little ;
他的 妻子 曾是 非常 小的 — 非常 小的 ;

事实是——他也承认——弗勒对他来说太重要了，以至于他的妻子显得微不足道——非常微不足道；

[frentʃ] — [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
French — had hardly been more than a mistress , and he was getting
法语 — 有 几乎 到过 更多的 比 一个 情妇 ， 和 他 曾是 获得
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
indifferent to that side of things !
冷漠 到 那 边 的 事物 !

法国女人——充其量只是个情妇，他对那方面也越来越漠不关心了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'greɪnd] [ker] [fɔːr; fər][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]
It was odd how , with all his ingrained care for moderation and secure
它 曾是 奇怪的 如何 ， 和 全部 他的 根深蒂固 关心 为了 适度 和 安全的
[ɪn'vestmənt] ,
investment ,
投资 ,

奇怪的是，尽管他一贯注重节制和稳健投资，

[soʊmz] ['evər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [egz] ['ɪntuː] [wʌn] ['bæskɪt] .
Soames ever put his emotional eggs into one basket .
索姆斯 曾经 放 他的 情绪 鸡蛋 进入 一 篮子 .

索姆斯总是把所有的情感鸡蛋放在一个篮子里。

[fɜːrst] [ai'riːn] — [naʊ] [flɜːr] .
First Irene — now Fleur .
第一的 艾琳 — 现在 弗勒 .

先是艾琳，现在是芙蓉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɑːd]
He was just conscious of it , sitting there , conscious of its odd
他 曾是 只是 有意识的 的 它 , 坐着 那里 , 有意识的 的 它是奇怪的
['deɪndʒərəsnəs] .
dangerousness .
危险性 .

他坐在那里，只是意识到了这一点，意识到了它那种奇特的危险性。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rek] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]
It had brought him to wreck and scandal once , but now — now it
它 有 带来 他 到 破坏 和 丑闻 一次 , 但 现在 — 现在 它
[ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
should save him !
应该 节省 他 !

它曾给他带来毁灭和丑闻，但现在——现在它应该能拯救他了！

[hiː; hi] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [flɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['skænd(ə)l] .
He cared so much for Fleur that he would have no further scandal .
他 关心 所以 很多 为了 弗勒 那 他 会 有 不 更远 丑闻 .

他非常在乎芙蓉，所以绝不会再有任何丑闻。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət] [ðæt] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ['raɪtər] ,
If only he could get at that anonymous letter writer ,
如果 仅有的 他 可以 得到 在 那 匿名的 信 作家 ,

如果他能找到那个匿名写信的人就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [ænd; ənd][stɜːr][ʌp] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
he would teach the fellow not to meddle and stir up mud at the bottom
他 会 教 这 同伴 不是 到 插手 和 搅拌 向上 泥 在 这 底部
[ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['stægnənt] ! . . .
of water which he wished should remain stagnant ! . . .
的 水 哪个 他 希望 应该 保持 停滞不前 ! . . .

他会教训那家伙不要多管闲事，不要搅动他希望保持静止的水底淤泥！

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [flæʃ] , [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] ['spætəd] [ɑːn][ðə; ði] [θætʃ]
A distant flash , a low rumble , and large drops of rain spattered on the thatch
一个 遥远 闪光 , 一个 低的 隆隆 , 和 大的 滴 的 雨 溅射 在 这 苫
[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
above him .
多于 他 .

远处一道闪光，一声低沉的隆隆声，大颗大颗的雨滴溅落在头顶的茅草屋顶上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] ,
He remained indifferent ,
他 剩余 冷漠 ,

他漠不关心。

['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ['teɪbl] .
tracing a pattern with his finger on the dusty surface of a little rustic table .
追踪 一个 图案 和 他的 手指 在 这 尘土飞扬 表面 的 一个 小的 乡村 桌子 .

他用手指在一张布满灰尘的简陋小桌子上描摹着图案。

[flɜːrz] ['fjuːtʃər] !
Fleur's future !
弗勒的 未来 !

芙蓉的未来！

- [aɪ][wɑːnt] [fer] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [θɔːt] .
' I want fair sailing for her , ' he thought .
- 我 想 公平的 帆船 为了 她 , - 他 想法 .

“我希望她能一路顺风，”他心想。

- ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] . -
' Nothing else matters at my time of life . '
- 没有什么 别的 事情 在 我的 时间 的 生活 . -

“在我人生的这个阶段，其他一切都不重要了。”

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['bɪznəs] — [laɪf] !
A lonely business — life !
一个 孤独 商业 — 生活 !

人生是一件孤独的事！

[wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kiːp] [tuː; tə] [jɔːr'self] !
What you had you never could keep to yourself !
什么 你 有 你 绝不 可以 保持 到 你自己 !

你拥有的东西，你永远都藏不住！

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːrnd] [wʌn] [ɔːf] , [juː; jʊ] [let] [ə'nʌðər] [ɪn] .
As you warned one off , you let another in .
作为 你 警告 一 离开 , 你 让 其他 在 .

你警告一个人离开，却又让另一个人进来了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] !
One could make sure of nothing !
一 可以 制作 当然 的 没有什么 !

什么都无法确定！

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [red] ['ræmblər] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klʌstər] [wɪtʃ] [blɑːkt]
He reached up and pulled a red rambler rose from a cluster which blocked
他 达到 向上 和 拉 一个 红色的 漫步者 玫瑰 从 一个 簇 哪个 已屏蔽
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

他伸手从挡住窗户的一簇红色蔓生玫瑰中摘下一朵。

['flaʊərz] [ɡruː] [ænd; ənd] [drɑːpt] — [juː; jʊ] ['kʊdnt] [kiːp] [ðem; ðəm] !
Flowers grew and dropped — you couldn't keep them !
花朵 生长 和 掉落 — 你 不能 保持 他们 !

花朵盛开又凋落——你无法留住它们！

[ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [kræʃt] , ['trævəlɪŋ] [iːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['peɪlɪŋ]
The thunder rumbled and crashed , travelling east along the river , the paling
这 雷 隆隆声 和 崩溃了 , 旅行 东方 沿着 这 河 , 这 苍白
['flæʃɪz] [flɪkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
flashes flicked his eyes ;
闪光灯 轻弹 他的 眼睛 ;

雷声隆隆作响，沿着河流向东传去，刺眼的闪光掠过他的双眼；

[ðə; ði]['pɑːplər][tɑːps] [ʃoʊd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dens] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
the poplar tops showed sharp and dense against the sky ,
这 白杨 最高额 显示 锋利的 和 稠密 反对 这 天空 ,

白杨树的树梢在天空的映衬下显得尖锐而浓密。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] ['rʌsld] [ænd; ənd] ['rætld] [ænd; ənd] [veɪld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer'ɪn] [hiː; hi]
a heavy shower rustled and rattled and veiled in the little house wherein he
一个 重的 淋浴 沙沙作响 和 摇晃 和 含蓄 在 这 小的 房子 其中 他
[sæt] , [ɪn'dɪfrənt] , ['θɪŋkɪŋ] .
sat , indifferent , thinking .
卫星 , 冷漠 , 思维 .

瓢泼大雨在小屋里沙沙作响，笼罩着他，他漠然地坐着，陷入沉思。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
When the storm was over ,
什么时候 这 风暴 曾是 超过 ,

暴风雨过后，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wet] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] .
he left his retreat and went down the wet path to the river bank .
他 左边 他的 撤退 和 去 向下 这 湿的 小路 到 这 河 银行 .

他离开了隐居处，沿着湿漉漉的小路走向河岸。

[tuː] [swɔnz] [hæd; həd] [kʌm] , [ˈʃɛltɚɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .
Two swans had come , sheltering in among the reeds .
二 天鹅 有 来 , 庇护所 在 之中 这 芦苇 .

两只天鹅飞来，躲在芦苇丛中。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][bɜːrdz] [wel] ,
He knew the birds well ,
他 知道 这 鸟类 出色地 ,

他很了解这些鸟类。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] [neks] [ænd; ənd]
and stood watching the dignity in the curve of those white necks and
和 站立 观看 这 尊严 在 这 曲线 的 那些 白色的 脖子 和
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [sneɪk] - [laɪk] [ˈhedz] .
formidable snake - like heads .
强大 蛇 - 喜欢 头部 .

站在那里，凝视着那些白皙脖颈的优美曲线和威武的蛇形头颅。

- [nɑːt] [ˈdɪgnɪfaɪd] — [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ! -
' Not dignified — what I have to do ! '
- 不是 凝重 — 什么 我 有 到 做 ! -

“真没尊严——我该做什么！”

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtækld] , [lest] [wɜːrs] [bɪˈfel] .
And yet it must be tackled , lest worse befell .
和 然而 它 必须 是 已解决 , 免得 更糟 发生 .

然而，这个问题必须解决，否则后果不堪设想。

[əˈnet] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [baɪ] [naʊ] [frʌm; frəm] [werˈevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
Annette must be back by now from wherever she had gone , for it
安妮特 必须 是 后退 经过 现在 从 无论 她 有 已消失 , 为了 它
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
was nearly dinner - time ,
曾是 几乎 晚餐 - 时间 ,

安妮特现在应该已经从她去的地方回来了，因为快到晚饭时间了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈproʊtʃt] ,
and as the moment for seeing her approached ,
和 作为 这 片刻 为了 看到 她 接近 ,

随着与她见面的时刻临近，

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] .
the difficulty of knowing what to say and how to say it had increased .
这 困难 的 会心 什么 到 说 和 如何 到 说 它 有 增加 .

知道该说什么以及如何说变得越来越难了。

[ə; eɪ]	[nuː]	[ænd; ənd]	[skeərɪŋ]	[θɔːt]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
A	**new**	**and**	**scaring**	**thought**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
一个	新的	和	吓人	想法	发生	到	他	.

他脑海中突然冒出一个可怕的想法。

[sə'poʊz]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[hɜːr; hər]	['lɪbərti]	[tuː; tə]	['mæri]	[ðɪs]	['feloʊ]	!
Suppose	**she**	**wanted**	**her**	**liberty**	**to**	**marry**	**this**	**fellow**	**!**
认为	她	通缉	她	自由	到	结婚	这	同伴	!

假设她想要自由，嫁给这个家伙！

[wel]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	['kudnt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Well	**,**	**if**	**she**	**did**	**,**	**she**	**couldn't**	**have**	**it**	**.**
出色地	,	如果	她	做过	,	她	不能	有	它	.

即使她真的想，她也得不到。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['mærid]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
He	**had**	**not**	**married**	**her**	**for**	**that**	**.**
他	有	不是	已婚	她	为了	那	.

他娶她并非为了那个目的。

[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	['prɑːspər]	[prɔː'fɔːn]	['dɔːdld]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[ˌriːə'ʃʊrɪŋli]	.
The	**image**	**of**	**Prosper**	**Profond**	**dawdled**	**before**	**him**	**reassuringly**	**.**
这	图像	的	繁荣	深	磨蹭	前	他	令人安心	.

普罗斯佩·普罗丰的影像在他面前缓缓浮现，令人安心。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['mæriŋ]	[mæn]	!
Not	**a**	**marrying**	**man**	**!**
不是	一个	结婚	男人	!

我不是个结婚的人！

[noʊ]	,	[noʊ]	!
No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不！

['æŋgər]	[rɪ'pleɪst]	[ðæt]	['moʊmənteri]	[sker]	.
Anger	**replaced**	**that**	**momentary**	**scare**	**.**
愤怒	替换	那	瞬间	吓	.

短暂的惊吓被愤怒取代。

-	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['betər]	[nɑːt]	[kʌm]	[maɪ]	[wei]	,	-	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
'	**He**	**had**	**better**	**not**	**come**	**my**	**way**	**,**	**'**	**he**	**thought**	**.**
-	他	有	更好的	不是	来	我的	方式	,	-	他	想法	.

“他最好别来烦我，”他心想。

[ðə; ði]	['mʌŋgrəl]	[ˌreprɪ'zentɪd]	—	!
The	**mongrel**	**represented**	**—**	**!**
这	杂种狗	代表	—	!

这只杂种狗代表——！

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wʌt]	[dɪd]	['prɑːspər]	[prɔː'fɔːn]	[ˌreprɪ'zent]	?
what	**did**	**Prosper**	**Profond**	**represent**	**?**
什么	做过	繁荣	深	代表	?

Prosper Profond 代表什么?

['nʌθɪŋ]	[ðæt]	['mætəd]	['ʃʊrli]	.
Nothing	**that**	**mattered**	**surely**	**.**
没有什么	那	重要	一定	.

当然，这无关紧要。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['ʌnmə'ræliti] [let] [ɔːf] [ɪts] [tʃeɪn] ,
And yet something real enough in the world — unmorality let off its chain ,
和 然而 某物 真实的 足够的 在 这 世界 — 不道德 让 离开 它是 链 ,
[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɑːn][ðə; ði] [praʊl] !
disillusionment on the prowl !
幻灭 在 这 潜行 !

然而，现实世界中却存在着一些真实存在的东西——不道德的行为挣脱了束缚，幻灭感四处蔓延！

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'net] [hæd; həd] [kɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : " ['dʒiː] [-] [fiːʃ] !
That expression Annette had caught from him : " Je m'en fiche !
那 表达 安妮特 有 捕捉 从 他 : " 杰 先生 缩微胶片 !

安妮特从他那里学来的那个表达方式是：“Je m'en fiche!”

" [ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk] [tʃæp] !
" A fatalistic chap !
" 一个 宿命论 小伙子 !

一个宿命论者！

[ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] — [ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] — [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !
A Continental — a cosmopolitan — a product of the age !
一个 大陆 — 一个 国际化 — 一个 产品 的 这 年龄 !

一位欧陆人——一位国际化人物——时代的产物！

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [mɔːr] [kəm'pliːt] , [soʊmz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If there were condemnation more complete , Soames felt that he did not know it .
如果 那里 是 谴责 更多的 完全的 , 索姆斯 毛毡 那 他 做过 不是 知道 它 .

如果还有更彻底的谴责，索姆斯觉得自己并不知道。

[ðə; ði] [swɒnz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm]
The swans had turned their heads , and were looking past him into some
这 天鹅 有 转向 他们的 头部 , 和 是 寻找 过去的 他 进入 一些
['dɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
distance of their own .
距离 的 他们的 自己的 .

天鹅们转过头，越过他，望向远方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪs] , [wægd] [ɪts] [teɪl] , [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] ['ænsər] [tuː; tə]
One of them uttered a little hiss , wagged its tail , turned as if answering to
一 的 他们 说出 一个 小的 嘶 , 摇晃 它是 尾巴 , 转向 作为 如果 回答 到
[ə; eɪ] ['rʌdər] ,
a rudder ,
一个 舵 ,

其中一只发出轻微的嘶嘶声，摇了摇尾巴，像听到了舵一样转了个圈。

[ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] .
and swam away .
和 游泳 离开 .

然后游走了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .
The other followed .
这 其他 随后 .

另一个人也跟着来了。

[ðer; ðər] [waɪt] ['bɑːdiz] , [ðer; ðər] ['steɪtli] [neks] , [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Their white bodies , their stately necks , passed out of his sight , and he
他们的 白色的 身体 , 他们的 庄严 脖子 , 通过了 出去 的 他的 视线 , 和 他
[went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
went towards the house .
去 向 这 房子 .

他们白皙的身躯，高贵的脖颈，渐渐消失在他的视线中，他便朝着房子走去。

[ə'net] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]
Annette was in the drawing - room , dressed for dinner , and he thought
安妮特 曾是 在 这 绘画 - 房间 , 穿着 为了 晚餐 , 和 他 想法
[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] - [sterz] :
as he went up - stairs :
作为 他 去 向上 - 楼梯 :

安妮特身着晚礼服，在客厅里，他一边上楼一边想：

- ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] . -
' Handsome is as handsome does . '
- 英俊的 是 作为 英俊的 做 . -

“人如其名。”

['hænsəm] !
Handsome !
英俊的 !

英俊的！

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] ,
Except for remarks about the curtains in the drawing - room , and the storm ,
除了 为了 评论 关于 这 窗帘 在 这 绘画 - 房间 , 和 这 风暴 ,

除了对客厅窗帘和暴风雨的几句评论之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ɪg'zæktɪtuːd] [ʌv; əv]
there was practically no conversation during a meal distinguished by exactitude of
那里 曾是 几乎 不 对话 期间 一个 一顿饭 杰出的 经过 精确度 的
['kwɑːntəti][ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .
quantity and perfection of quality .
数量 和 完美 的 质量 .

用餐期间几乎没有交谈，食物的份量精准，质量完美。

[soʊmz] [dræŋk] ['nʌθɪŋ] .
Soames drank nothing .
索姆斯 喝 没有什么 .

索姆斯什么也没喝。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftərwərdz] ,
He followed her into the drawing - room afterwards ,
他 随后 她 进入 这 绘画 - 房间 然后 ,

随后他跟着她进了客厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frentʃ]
and found her smoking a cigarette on the sofa between the two French
和 成立 她 吸烟 一个 卷烟 在 这 沙发 之间 这 二 法语
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

结果发现她正坐在两扇落地窗之间的沙发上抽烟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌpraɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [blæk] [frɑːk] ,
She was leaning back , almost upright , in a low black frock ,
她 曾是 倾斜 后退 , 几乎 直立 , 在 一个 低的 黑色的 连衣裙 ,

她身穿一件低腰黑色连衣裙，身体向后倾斜，几乎是直立的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːz] [krɔːst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ; [greɪ] - [bluː] [smoʊk]
with her knees crossed and her blue eyes half closed ; grey - blue smoke
和 她 膝盖 交叉 和 她 蓝色的 眼睛 一半 关闭 ; 灰色的 - 蓝色的 抽烟
['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [red] ,
issued from her red ,
发布 从 她 红色的 ,

她双膝交叉，蓝色的眼睛半闭着；灰蓝色的烟雾从她红色的嘴唇中冒出，

['ræðər] [fʊl] [lɪps] , [ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [baʊnd] [hɜːr; hər] ['tʃesnʌt] [her] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [sɪlk]
rather full lips , a fillet bound her chestnut hair , she wore the thinnest silk
相当 满的 嘴唇 , 一个 鱼片 边界 她 板栗 头发 , 她 穿着 这 最薄 丝绸
['stɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

她嘴唇丰满，栗色的头发用发带束起，穿着最薄的丝袜。

[ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [haɪ] [hiːlz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ɪnstep] .
and shoes with very high heels showing off her instep .
和 鞋 和 非常 高的 高跟鞋 显示 离开 她 脚背 .

她穿着高跟鞋，露出了脚背。

[ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɪn] ['eni] [ruːm] !
A fine piece in any room !
一个 美好的 片 在 任何 房间 !

摆放在任何房间都非常合适！

[soʊmz] , [huː] [held] [ðæt] [tɔːrn] ['letər] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [θrʌst] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]
Soames , who held that torn letter in a hand thrust deep into the side - pocket of
索姆斯 , WHO 握住 那 撕裂 信 在 一个 手 推力 深的 进入 这 边 - 口袋 的
[hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['dʒækɪt] ,
his dinner - jacket ,
他的 晚餐 - 夹克 ,

索姆斯将那封撕碎的信紧紧攥在晚礼服侧袋深处，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ðə; ði] - ['lɪftɪŋ] [ɪn] .
" I'm going to shut the window ; the damp's lifting in .
" 我是 去 到 关闭 这 窗户 ; 这 - 举重 在 .

“我要把窗户关上；潮气都渗进来了。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['deɪvɪd][kɑːks] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] - ['pænld]
" He did so , and stood looking at a David Cox adorning the cream - panelled
" 他 做过 所以 , 和 站立 寻找 在 一个 大卫 考克斯 装饰 这 奶油 - 镶板
[wɔːl] [kloʊz] [baɪ] .
wall close by .
墙 关闭 经过 .

他照做了，站在那里看着附近米色镶板墙上装饰的大卫·考克斯的画像。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What was she thinking of ?
什么 曾是 她 思维 的 ?

她当时在想什么？

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪk'sept] [flɜːr] — [ænd; ənd] [flɜːr] [nɑːt]
He had never understood a woman in his life — except Fleur — and Fleur not
他 有 绝不 理解 一个 女士 在 他的 生活 — 除了 弗勒 — 和 弗勒 不是
['ɔːlweɪz] !
always !
总是 !

他一生中从未真正了解过一个女人——除了芙蓉——而芙蓉也并非总是如此！

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .
His heart beat fast .
他的 心 打 快速地 .

他的心跳很快。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[naʊ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈmoʊmənt]	.
But	**if**	**he**	**meant**	**to**	**do**	**it**	**,**	**now**	**was**	**the**	**moment**	**.**
但	如果	他	意思是	到	做	它	，	现在	曾是	这	片刻	.

但如果他打算这么做，现在就是时候了。

[ˈtɜːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈdeɪvɪd]	[kɑːks]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[tɔːrn]	[ˈletər]	.
Turning	**from**	**the**	**David**	**Cox**	**,**	**he**	**took**	**out**	**the**	**torn**	**letter**	**.**
转弯	从	这	大卫	考克斯	，	他	采取	出去	这	撕裂	信	.

他转身离开大卫·考克斯，拿出了那封撕碎的信。

"	[aɪv]	[hæd; həd]	[ðɪs]	.
"	**I've**	**had**	**this**	**.**
"	我已经	有	这	.

“我经历过这种情况。”

"	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ˈwaidnd]	,	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˈhɑrdnd]	.
"	**Her**	**eyes**	**widened**	**,**	**stared**	**at**	**him**	**,**	**and**	**hardened**	**.**
"	她	眼睛	扩大	，	凝视	在	他	，	和	硬化	.

她睁大了眼睛，盯着他，眼神变得冷峻。

[soʊmz]	[ˈhændɪd]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[ˈletər]	.
Soames	**handed**	**her**	**the**	**letter**	**.**
索姆斯	递交	她	这	信	.

索姆斯把信递给了她。

"	[its]	[tɔːrn]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**It's**	**torn**	**,**	**but**	**you**	**can**	**read**	**it**	**.**
"	它是	撕裂	，	但	你	能	读	它	.

“它破损了，但你仍然可以阅读。”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdeɪvɪd]	[kɑːks]	—	[ə; eɪ]	[ˈsiːpiːs]	,	[ʌv; əv]	[gʊd]	[toʊn]	[bʌt; bət]
"	**And**	**he**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**David**	**Cox**	**—**	**a**	**seapiece**	**,**	**of**	**good**	**tone**	**but**
"	和	他	转向	后退	到	这	大卫	考克斯	—	一个	海乐	，	的	好的	语气	但

[wɪˈðaʊt]	[ˈmuːvmənt]	[ɪˈnʌf]	.
without	**movement**	**enough**	**.**
没有	移动	足够的	.

“然后他又转头去看大卫·考克斯的《海战》，这是一首音色优美但缺乏动感的海战作品。”

-	[aɪ]	[ˈwʌndər]	[wʌt]	[ðæt]	[tʃæps]	[ˈduːɪŋ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈmoʊmənt]	?	-
'	**I**	**wonder**	**what**	**that**	**chap's**	**doing**	**at**	**this**	**moment**	**?**	**'**
-	我	想知道	什么	那	小伙子的	正在做	在	这	片刻	？	-

“我很好奇那家伙现在在干什么？”

[hiː; hi]	[θɔːt]	.
he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

-	[aɪl]	[əˈstɑːnɪʃ]	[hɪm; ɪm]	[jet]	. -
'	**I'll**	**astonish**	**him**	**yet**	**. '**
-	患病的	震惊	他	然而	. -

“我还会让他大吃一惊的。”

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɔːrnər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[hiː; hi]	[sɔː]	[əˈnet]	[ˈhoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈletər]	[ˈrɪdʒɪdli] ;
Out	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**he**	**saw**	**Annette**	**holding**	**the**	**letter**	**rigidly ;**
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	安妮特	保持	这	信	严格地 ;

他眼角瞥见安妮特僵硬地拿着那封信；

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[muːvd]	[frʌm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['daːkənd]	['læʃɪz]	[ænd; ənd]	['fraʊnɪŋ]	['daːkənd]	['aɪˌbraʊz]	.
her	eyes	moved	from	side	to	side	under	her	darkened	lashes	and	frowning	darkened	eyebrows	.
她	眼睛	已搬	从	边	到	边	在下面	她	变暗	睫毛	和	皱眉	变暗	眉毛	.

她浓黑的睫毛下，眼睛左右转动，紧锁的浓黑眉毛下，她显得格外醒目。

[ʃiː; ʃi]	[drɑːpt]	[ðə; ði]	['letər]	,	[ɡeɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ʃɪvər]	,	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
She	dropped	the	letter	,	gave	a	little	shiver	,	smiled	,	and	said	:
她	掉落	这	信	,	给予	一个	小的	颤抖	,	微笑	,	和	说	:

她扔掉信，微微颤抖了一下，笑了笑，说道：

"	['dɜːrti]	!	"
"	Dirrty	!	"
"	肮脏的	!	"

“真脏！”

"	[aɪ]	[kwaɪt]	[ə'ɡriː]	,	"	[sed]	[soʊmz]	;	"	[dɪ'ɡreɪdɪŋ]	.
"	I	quite	agree	,	"	said	Soames	;	"	degrading	.
"	我	相当	同意	,	"	说	索姆斯	;	"	降级	.

“我完全同意,”索姆斯说；“有辱人格。”

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[truː]	?
Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

"	[ə; eɪ]	[tuːθ]	['fɑːsənd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[red]	['loʊər]	[lɪp]	.
"	A	tooth	fastened	on	her	red	lower	lip	.
"	一个	齿	系紧	在	她	红色的	降低	唇	.

“她红润的下唇上挂着一颗假牙。”

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	?
"	And	what	if	it	were	?
"	和	什么	如果	它	是	?

“如果真是那样呢？”

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['breɪz(ə)n]	!
"	She	was	brazen	!
"	她	曾是	厚颜无耻	!

她真是厚颜无耻！

"	[ɪz]	[ðæt]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[seɪ]	?	"
"	Is	that	all	you	have	to	say	?	"
"	是	那	全部	你	有	到	说	?	"

“你就只有这些要说的吗？”

"	[noʊ]	.	"
"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

"	[wel]	,	[spiːk]	[aʊt]	!	"
"	Well	,	speak	out	!	"
"	出色地	,	说话	出去	!	"

“那就说出来！”

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[ʌv; əv]	['tɔːkɪŋ]	?
"	What	is	the	good	of	talking	?
"	什么	是	这	好的	的	说	?

说话有什么用?

" [soʊmz] [sed] ['aɪsɪli] : " [soʊ][juː; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Soames said icily : " So you admit it ? "
" 索姆斯 说 冰冷地 : " 所以 你 承认 它 ? "

索姆斯冷冷地说：“所以你承认了？”

" [aɪ][æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] .
" I admit nothing .
" 我 承认 没有什么 .

我什么也不承认。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][æsk] .
You are a fool to ask .
你 是 一个 傻子 到 问 .

你问这个问题真是愚蠢。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk] .
A man like you should not ask .
一个 男人 喜欢 你 应该 不是 问 .

像你这样的人不应该问这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] .
It is dangerous .
它 是 危险的 .

这很危险。

" [soʊmz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['æŋgər] .
" Soames made a tour of the room , to subdue his rising anger .
" 索姆斯 制成 一个 旅游 的 这 房间 , 到 征服 他的 上升 愤怒 .

“索姆斯在房间里转了一圈，以平息他不断高涨的怒火。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɔːltɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" Do you remember , " he said , halting in front of her ,
" 做 你 记住 , " 他 说 , 停止 在 正面 的 她 ,

“你还记得吗？”他停在她面前问道。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] ?
" what you were when I married you ?
" 什么 你 是 什么时候 我 已婚 你 ?

“我嫁给你的时候你是什么样的人？”

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ə'kaʊnts] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] . "
Working at accounts in a restaurant . "
在职的 在 账户 在 一个 餐厅 . "

在餐厅做会计工作。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][jʊr; jər][eɪdʒ] ?
" Do you remember that I was not half your age ?
" 做 你 记住 那 我 曾是 不是 一半 你的 年龄 ?

你还记得我当时的年纪还不到你的一半吗?

" [soʊmz] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði][hɑːrd] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" Soames broke off the hard encounter of their eyes , and went back to the
" 索姆斯 打破 离开 这 难的 遇到 的 他们的 眼睛 , 和 去 后退 到 这
['deɪvɪd][kɑːks] .
David Cox .
大卫 考克斯 .

索姆斯结束了两人激烈的眼神交流，转而看向大卫·考克斯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːrdz] .
" I am not going to bandy words .
" 我 是 不是 去 到 班迪 字 .

我不会胡乱说话。

[aɪ][rɪˈkwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] — [ˈfrendʃɪp] .
I require you to give up this — friendship .
我 要求 你 到 给 向上 这 — 友谊 .

我要求你放弃这段友谊。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪnˈtaɪərli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts] [flɜːr] . "
I think of the matter entirely as it affects Fleur . "
我 思考 的 这 事情 完全 作为 它 影响 弗勒 . "

我完全是从弗勒的角度来考虑这件事的。

" [ɑː] ! — [flɜːr] ! "
" Ah ! — Fleur ! "
" 啊 ! — 弗勒 ! "

“啊！——芙蓉！”

" [jes] , " [sed] [soʊmz] [ˈstʌbərnli] ; " [flɜːr] .
" Yes , " said Soames stubbornly ; " Fleur .
" 是的 , " 说 索姆斯 固执地 ; " 弗勒 .

“是的,”索姆斯固执地说；“弗勒。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər][tʃaɪld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] . "
She is your child as well as mine . "
她 是 你的 孩子 作为 出色地 作为 矿 . "

她既是你的孩子，也是我的孩子。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] ! "
" It is kind to admit that ! "
" 它 是 种类 到 承认 那 ! "

“能承认这一点真是太好了！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? "
" Are you going to do what I say ? "
" 是 你 去 到 做 什么 我 说 ? "

你会听我的吗?

" [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" I refuse to tell you . "
" 我 拒绝 到 告诉 你 . "

“我拒绝告诉你。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] .
" Then I must make you .
" 然后 我 必须 制作 你 .

那么我必须让你......

" [əˈnet] [smaɪld] .
" Annette smiled .
" 安妮特 微笑 .

安妮特笑了。

" [noʊ] , [soʊmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , Soames , " she said .
" 不 , 索姆斯 , " 她 说 .

“不，索姆斯,”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhelpləs] .
" You are helpless .
" 你 是 无助 .

你无能为力。

[duː][nɑːt] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈɡret] .
Do not say things that you will regret .
做 不是 说 事物 那 你 将要 后悔 .

不要说会让你后悔的话。

" ['æŋgər] [sweld] [ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" Anger swelled the veins on his forehead .
" 愤怒 肿胀 这 静脉 在 他的 前额 .

愤怒让他额头上的青筋暴起。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [vent] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — [kʊd; kəd][nɑːt] .
He opened his mouth to vent that emotion , and — could not .
他 打开 他的 嘴 到 发泄 那 情感 , 和 — 可以 不是 .

他张开嘴想要倾诉这种情绪，却——说不出口。

[ə'net] [went] [ɑːn] :
Annette went on :
安妮特 去 在 :

安妮特接着说：

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] ['letərz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
" There shall be no more such letters , I promise you .
" 那里 将 是 不 更多的 这样的 信件 , 我 承诺 你 .

我向你保证，以后不会再有这样的信件了。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
That is enough .
那 是 足够的 .

够了。

" [soʊmz] [raɪðd] .
" Soames writhed .
" 索姆斯 扭动 .

索姆斯痛苦地扭动着身体。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
He had a sense of being treated like a child by this woman who had
他 有 一个 感觉 的 存在 治疗 喜欢 一个 孩子 经过 这 女士 WHO 有
[dɪ'zɜːrvd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] .
deserved he did not know what .
应得的 他 做过 不是 知道 什么 .

他觉得自己被这个女人当成孩子一样对待，而这个女人罪有应得，他却不知道该如何评价她。

" [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['mærid] , [ænd; ənd] [lɪvd] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [soʊmz] ,
" When two people have married , and lived like us , Soames ,
" 什么时候 二 人们 有 已婚 , 和 居住地 喜欢 我们 , 索姆斯 ,

“当两个人结婚，并且像我们一样生活时，索姆斯，”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['kwaɪət] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
they had better be quiet about each other .
他们 有 更好的 是 安静的 关于 每个 其他 .

他们最好对彼此保持沉默。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][dræg][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
There are things one does not drag up into the light for people to laugh at .
那里 是 事物 一 做 不是 拖 向上 进入 这 光 为了 人们 到 笑 在 .

有些事不应该被拿出来让别人嘲笑。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] , [ðen] ; [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .
You will be quiet , then ; not for my sake — for your own .
你 将要 是 安静的 , 然后 ; 不是 为了 我的 清酒 — 为了 你的 自己的 .

到那时，你就安静下来吧；不是为了我，而是为了你自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [jet] .
You are getting old ; I am not , yet .
你 是 获得 老的 ; 我 是 不是 , 然而 .

你老了，我还不老。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][vɜːr] - [raɪ][ˈpræktɪk(ə)l] .
You have made me ver - ry practical .
你 有 制成 我 版本 - ry 实际的 .

你让我变得非常务实。

" [soʊmz] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʃoʊkt] , [rɪˈpiːtɪd]
" Soames , who had passed through all the sensations of being choked , repeated
" 索姆斯 , WHO 有 通过了 通过 全部 这 感觉 的 存在 窒息 , 重复
[ˈdʌlli] :
dully :
沉闷地 :

索姆斯经历了所有窒息的感觉，他迟钝地重复道：

" [aɪ][rɪˈkwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] . "
" I require you to give up this friendship . "
" 我 要求 你 到 给 向上 这 友谊 . "

“我要求你断绝这段友谊。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ? "
" And if I do not ? "
" 和 如果 我 做 不是 ? "

“如果我不这样做呢？”

" [ðen] — [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] .
" Then — then I will cut you out of my Will .
" 然后 — 然后 我 将要 切 你 出去 的 我的 将要 .

“那么——那么我就把你从我的遗嘱中除名。”

" [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .
" Somehow it did not seem to meet the case .
" 不知何故 它 做过 不是 似乎 到 见面 这 案件 .

“不知为何，它似乎不符合案情。”

[əˈnet] [læft] .
Annette laughed .
安妮特 笑了 .

安妮特笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [soʊmz] . "
" You will live a long time , Soames . "
" 你 将要 居住 一个 长的 时间 , 索姆斯 . "

“你会长命百岁的，索姆斯。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] , " [sed] [soʊmz] [ˈsʌd(ə)nli] .
" You — you are a bad woman , " said Soames suddenly .
" 你 — 你 是 一个 坏的 女士 , " 说 索姆斯 突然 .

“你——你是个坏女人，”索姆斯突然说道。

[əˈnet] [ʃˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .
Annette shrugged her shoulders .
安妮特 耸了耸肩 她 肩膀 .

安妮特耸了耸肩。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I do not think so .
" 我 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæz; həz] [kɪld] [θɪŋz] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;
Living with you has killed things in me , it is true ;
活的 和 你 有 被杀 事物 在 我 , 它 是 真的 ;

和你一起生活，确实扼杀了我内心的一些东西；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] .

but I am not a bad woman .

但 我 是 不是 一个 坏的 女士 .

但我并不是个坏女人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I am sensible — that is all .

我 是 明智的 — 那 是 全部 .

我只是个通情达理的人——仅此而已。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

And so will you be when you have thought it over . "

和 所以 将要 你 是 什么时候 你 有 想法 它 超过 . "

当你仔细思考之后，你也会有同样的想法。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] [mæn] , " [sed] [soʊmz] ['sʌlənli] , " [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][ɔːf] . "

" I shall see this man , " said Soames sullenly , " and warn him off . "

" 我 将 看 这 男人 , " 说 索姆斯 闷闷不乐地 , " 和 警告 他 离开 . "

“我一定要见见这个人，”索姆斯闷闷不乐地说，“警告他离开。”

" [mɒn] ['ʃɛr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʌni] .

" Mon cher , you are funny .

" 星期一 亲爱的 , 你 是 有趣的 .

“亲爱的，你真幽默。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] ;

You do not want me , you have as much of me as you want ;

你 做 不是 想 我 , 你 有 作为 很多 的 我 作为 你 想 ;

你不需要我，你想拥有我多少就拥有多少；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

and you wish the rest of me to be dead .

和 你 希望 这 休息 的 我 到 是 死的 .

你希望我其余的部分都死去。

[aɪ][əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [soʊmz] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ;

I admit nothing , but I am not going to be dead , Soames , at my age ;

我 承认 没有什么 , 但 我 是 不是 去 到 是 死的 , 索姆斯 , 在 我的 年龄 ;

我什么也不承认，但我这个年纪不会死的，索姆斯；

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['kwaɪət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

so you had better be quiet , I tell you .

所以 你 有 更好的 是 安静的 , 我 告诉 你 .

所以你最好闭嘴，我告诉你。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [meɪk] [noʊ]['skænd(ə)l] ; [nʌn] .

I myself will make no scandal ; none .

我 我 将要 制作 不 丑闻 ; 没有任何 .

我本人绝不会制造任何丑闻，绝对不会。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .

Now , I am not saying any more , whatever you do .

现在 , 我 是 不是 说 任何 更多的 , 任何 你 做 .

现在，无论你做什么，我都不会再说了。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] , [tʊk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

" She reached out , took a French novel off a little table , and opened it .

" 她 达到 出去 , 采取 一个 法语 小说 离开 一个 小的 桌子 , 和 打开 它 .

她伸手从一张小桌子上拿起一本法语小说，然后翻开。

[soʊmz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Soames watched her , silenced by the tumult of his feelings .

索姆斯 观看 她 , 沉默 经过 这 骚乱 的 他的 情怀 .

索姆斯注视着她，内心翻涌的情绪让他说不出话来。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wɑːnt]	[hɜːr; hər]	,
The	**thought**	**of**	**that**	**man**	**was**	**almost**	**making**	**him**	**want**	**her**	**,**
这	想法	的	那	男人	曾是	几乎	制作	他	想	她	，

一想到那个男人，他几乎就想要得到她。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]	,	['stɑːrtlɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	['ɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'spektɪv]	[fə'lɑːsəfi]	.
and	**this**	**was**	**a**	**revelation**	**of**	**their**	**relationship**	**,**	**startling**	**to**	**one**	**little**	**given**	**to**	**introspective**	**philosophy**	**.**
和	这	曾是	一个	启示	的	他们的	关系	，	令人震惊	到	一	小的	给定	到	内省	哲学	.

这揭示了他们之间的关系，令一个不太喜欢内省哲学的人感到震惊。

[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	[ə'nʌðər]	[wɜːrd]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	-	['ɡæləri]	.
Without	**saying**	**another**	**word**	**he**	**went**	**out**	**and**	**up**	**to**	**the**	**picture**	**-**	**gallery**	**.**
没有	说	其他	单词	他	去	出去	和	向上	到	这	图片	-	画廊	.

他一句话也没说，就走出去，上了画廊。

[ðɪs]	[keɪm]	[ʌv; əv]	['mæriŋ]	[ə; eɪ]	['frentʃwʊmən]	!
This	**came**	**of**	**marrying**	**a**	**Frenchwoman**	**!**
这	来了	的	结婚	一个	法国女人	！

这都是娶了个法国女人的错！

[ænd; ənd]	[jet]	,	[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[noʊ]	[flɜːr]	!
And	**yet**	**,**	**without**	**her**	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**Fleur**	**!**
和	然而	，	没有	她	那里	会	有	到过	不	弗勒	！

然而，如果没有她，就不会有芙蓉！

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sɜːrvd]	[hɜːr; hər]	['pɜːrpəs]	.
She	**had**	**served**	**her**	**purpose**	**.**
她	有	服务	她	目的	.

她已经完成了她的使命。

-	[ʃiːz]	[raɪt]	,	-	[hiː; hi]	[θɔːt]	;	-	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	['nʌθɪŋ]	.
'	**She's**	**right**	**,**	**'**	**he**	**thought**	**;**	**'**	**I**	**can**	**do**	**nothing**	**.**
-	她是	正确的	，	-	他	想法	；	-	我	能	做	没有什么	.

“她说得对，”他想；“我什么也做不了。”

[aɪ]	[dəunt]	['iːv(ə)n]	[noʊ]	[ðæt]	[ðeəz; ðəz]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
I	**don't**	**even**	**KNOW**	**that**	**there's**	**anything**	**in**	**it**	**.**	**'**
我	不	甚至	知道	那	有	任何事物	在	它	.	-

我甚至不知道里面有没有什么东西。

[ðə; ði]	['ɪnstɪŋkt]	[ʌv; əv]	[self]	-	[ˌprezər'veɪʃ(ə)n]	[wɔːrnd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['bætn]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['hætʃɪz]	,
The	**instinct**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**warned**	**him**	**to**	**batten**	**down**	**his**	**hatches**	**,**
这	本能	的	自己	-	保存	警告	他	到	板条	向下	他的	孵化	,

求生的本能驱使他做好万全准备。

[tuː; tə]	['smʌðər]	[ðə; ði]	['faɪər]	[wɪð; wɪθ]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[er]	.
to	**smother**	**the**	**fire**	**with**	**want**	**of**	**air**	**.**
到	窒息	这	火	和	想	的	空气	.

使火因缺氧而熄灭。

[ən'les]	[wʌn]	[bi'liːvd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,	[ðer; ðər]	['wɔznt]	.
Unless	**one**	**believed**	**there**	**was**	**something**	**in**	**a**	**thing**	**,**	**there**	**wasn't**	**.**
除非	一	相信	那里	曾是	某物	在	一个	事物	，	那里	不是	.

除非你相信某件事物里有东西，否则它就不存在。

[ðæt]	[naɪt]	[hiː; hi]	[went]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	.
That	**night**	**he**	**went**	**into**	**her**	**room**	**.**
那	夜晚	他	去	进入	她	房间	.

那天晚上他进了她的房间。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
She received him in the most matter - of - fact way , as if there had been
她 已收到 他 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 , 作为 如果 那里 有 到过
[noʊ] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
no scene between them .
不 场景 之间 他们 .

她以一种极其平静的态度接待了他，仿佛他们之间什么都没发生过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] [piːs] .
And he returned to his own room with a curious sense of peace .
和 他 返回 到 他的 自己的 房间 和 一个 好奇的 感觉 的 和平 .

他带着一种奇特的平静感回到了自己的房间。

[ɪf] [wʌn] ['dɪdnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] , [wʌn] ['niːdnt] .
If one didn't choose to see , one needn't .
如果 一 没有 选择 到 看 , 一 不必 .

如果一个人不想看，他也没必要看。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] — [ɪn]['fjuːtʃər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] .
And he did not choose — in future he did not choose .
和 他 做过 不是 选择 — 在 未来 他 做过 不是 选择 .

他没有做出选择——未来他也没有做出选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] !
There was nothing to be gained by it — nothing !
那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 它 — 没有什么 !

这样做没有任何好处——一点好处也没有！

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæ'ʃeɪ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Opening the drawer he took from the sachet a handkerchief , and the
开幕 这 抽屉 他 采取 从 这 小袋 一个 手帕 , 和 这
[freɪmd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [flɜːr] .
framed photograph of Fleur .
框 照片 的 弗勒 .

他打开抽屉，从香囊中取出一块手帕和弗勒的相框照片。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
When he had looked at it a little he slipped it down ,
什么时候 他 有 看起来 在 它 一个 小的 他 滑倒了 它 向下 ,

他看了看，然后把它滑了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] — [ðæt] [oʊld][wʌn][ʌv; əv] [ai'riːn] .
and there was that other one — that old one of Irene .
和 那里 曾是 那 其他 一 — 那 老的 一 的 艾琳 .

还有另一张——艾琳的旧照片。

[æn; ən] [aʊl] [huːtid] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
An owl hooted while he stood in his window gazing at it .
一个 猫头鹰 发出嘘声 尽管 他 站立 在 他的 窗户 凝视 在 它 .

他站在窗边凝视着窗外，一只猫头鹰发出了一声鸣叫。

[ðə; ði] [aʊl] [huːtid] , [ðə; ði] [red] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [ɪn] ['kʌlər] ,
The owl hooted , the red climbing roses seemed to deepen in colour ,
这 猫头鹰 发出嘘声 , 这 红色的 攀登 玫瑰 似乎 到 深化 在 颜色 ,

猫头鹰发出鸣叫，红色的攀援玫瑰似乎颜色更深了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [laɪm] - ['blɑːsəm] .
there came a scent of lime - blossom .
那里 来了 一个 香味 的 酸橙 - 开花 .

空气中弥漫着菩提花的香气。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] !
That had been a different thing !
那 有 到过 一个 不同的 事物 !

那完全是另一回事！

['pæʃ(ə)n] — ['meməri] !
Passion — Memory !
热情 — 记忆 !

激情——记忆！

[dʌst] !
Dust !
灰尘 !

灰尘！

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[dʒuːn] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
JUNE TAKES A HAND
六月 需要 一个 手

六月伸出手

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌlptər] , [ə; eɪ][slæv] , [ə; eɪ] ['sʌmtaɪm] ['rezɪdənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [æn; ən]
One who was a sculptor , a Slav , a sometime resident in New York , an
一 WHO 曾是 一个 雕塑家 , 一个 斯拉夫 , 一个 有时 居民 在 新的 约克 , 一个
['iːgoʊɪst] , [ænd; ənd] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ,
egoist , and impecunious ,
利己主义者 , 和 贫困的 ,

他是一位雕塑家，斯拉夫人，曾在纽约居住过一段时间，为人自私，而且经济拮据。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] - ['stuːdioʊ][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
was to be found of an evening in June Forsyte's studio on the bank of
曾是 到 是 成立 的 一个 晚上 在 六月 - 工作室 在 这 银行 的
[ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['tʃɪzwɪk] .
the Thames at Chiswick .
这 泰晤士河 在 奇斯威克 .

那是在奇西克泰晤士河畔琼·福赛特的工作室里度过的一个夜晚。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][sɪks] ,
On the evening of July 6 ,
在 这 晚上 的 七月 6 ,

7月6日晚，

['bɔːrɪs] - — ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃoʊ] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
Boris Strumolowski — several of whose works were on show there because they
鲍里斯 - — 一些 的 谁 作品 是 在 展示 那里 因为 他们
[wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [tuː] [əd'vænst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ʃoʊ] ['eniwer] [els] — [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wel] ,
were as yet too advanced to be on show anywhere else — had begun well ,
是 作为 然而 也 先进的 到 是 在 展示 任何地方 别的 — 有 开始 出色地 ,

鲍里斯·斯特鲁莫洛夫斯基——他的几件作品之所以在那里展出，是因为它们当时还太过超前，无法在其他地方展出——的开局不错。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'luːf] [ænd; ənd] ['ræðər] ['kraɪstlaɪk] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ,
with that aloof and rather Christlike silence which admirably suited his youthful ,
和 那 超然 和 相当 基督般的 沉默 哪个 令人钦佩地 适合 他的 青春 ,
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他那疏离而又颇具基督般的沉默，与他年轻圆润的身材十分相衬。

[brɔːd] - ['tʃiːkbəʊn] ['kaʊntənəns] [freɪmd] [ɪn] [braɪt] [her] ['bæŋd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɜːlz] .
broad - cheekboned countenance framed in bright hair banged like a girl's .
广阔 - 颧骨 面容 框 在 明亮的 头发 砰的一声 喜欢 一个 女孩们 .

宽阔的颧骨衬托着一头亮丽的刘海，刘海像女孩子一样分明。

[dʒuːn][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]
June had known him three weeks , and he still seemed to her the
六月 有 已知 他 三 周 , 和 他 仍然 似乎 到 她 这
['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
principal embodiment of genius ,
主要的 实施例 的 天才 ,

琼认识他三个星期了，在她眼里，他仍然是天才的化身。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;
and hope of the future ;
和 希望 的 这 未来 ;

以及对未来的希望；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnə'priːʃətiv] [west] .
a sort of Star of the East which had strayed into an unappreciative West .
一个 种类 的 星星 的 这 东方 哪个 有 迷路了 进入 一个 不懂感恩的 西方 .

就像一颗来自东方的星辰，误入了不懂欣赏的西方。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]
Until that evening he had conversationally confined himself to recording his
直到 那 晚上 他 有 对话 受限 他自己 到 记录 他的
[im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
impressions of the United States ,
印象 的 这 团结的 各州 ,

直到那天晚上，他一直只在谈话中记录他对美国的印象。

[huːz] [dʌst] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɪn][hɪz; ɪz]
whose dust he had just shaken from off his feet — a country , in his
谁 灰尘 他 有 只是 摇晃 从 离开 他的 脚 — 一个 国家 , 在 他的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

他刚刚抖落脚上尘土的，是一个在他看来是国家的东西。

[soʊ] ['bɑːrbərəs] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,
so barbarous in every way that he had sold practically nothing there ,
所以 野蛮 在 每一个 方式 那 他 有 卖 几乎 没有什么 那里 ,

他在那里的一切都野蛮残暴，以至于几乎没卖出什么东西。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ; [ə; eɪ] ['kʌntri] , [æz; əz][hiː; hi]
and become an object of suspicion to the police ; a country , as he
和 变得 一个 目的 的 怀疑 到 这 警察 ; 一个 国家 , 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

并成为警方的怀疑对象；正如他所说，一个国家，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪbərti] , [i'kwɑːləti] , [ɔːr] [frə'tɜːrnəti] , [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz]
without a race of its own , without liberty , equality , or fraternity , without principles
没有 一个 种族 的 它是自己的 , 没有 自由 , 平等 , 或者 兄弟会 , 没有 原则
,
,
,

没有自己的种族，没有自由、平等或博爱，没有原则，

[trə'dɪʃnz] , [teɪst] , [wɪ'ðaʊt] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] — [ə; eɪ] [soʊl] .
traditions , taste , without — in a word — a soul .
传统 , 品尝 , 没有 — 在 一个 单词 — 一个 灵魂 .

传统、品味，但一言以蔽之，却缺乏灵魂。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ,
He had left it for his own good ,
他 有 左边 它 为了 他的 自己的 好的 ,

他为了自己好才离开了那里。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wel] .
and come to the only other country where he could live well .
和 来 到 这 仅有的 其他 国家 在哪里 他 可以 居住 出色地 .

他来到了唯一一个他可以安居乐业的国家。

[dʒuːn][hæd; həd] [dwelt] [ʌn'hæpɪli] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['moʊmənts] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
June had dwelt unhappily on him in her lonely moments , standing before his
六月 有 居住 不幸地 在 他 在 她 孤独 时刻 , 常设 前 他的
[kriː'eɪʃənz] — ['fraɪt(ə)nɪŋ] ,
creations — frightening ,
作品 — 令人恐惧 ,

琼在独处时常常忧郁地想起他，站在他的作品前——那些作品令她感到恐惧。

[bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪm'bɑːlɪk] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] !
but powerful and symbolic once they had been explained !
但 强大的 和 象征性的 一次 他们 有 到过 解释 !

但一旦解释清楚，它们就变得意义非凡，极具象征意义！

[ðæt] [hiː; hi] , ['heɪləʊd][baɪ] [braɪt] [her] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪ'tæliən] ['peɪntɪŋ] ,
That he , haloed by bright hair like an early Italian painting ,
那 他 , 光环 经过 明亮的 头发 喜欢 一个 早期的 意大利语 绘画 ,

他，一头亮丽的头发，像一幅早期意大利绘画中的人物，

[ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [els] — [ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv]
and absorbed in his genius to the exclusion of all else — the only sign of
和 吸收 在 他的 天才 到 这 排除 的 全部 别的 — 这 仅有的 符号 的
[kɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] ['riːəl]['dʒiːniəs][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] — [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] " [leɪm] [dʌk] "
course by which real genius could be told — should still be a " lame duck "
课程 经过 哪个 真实的 天才 可以 是 讲述 — 应该 仍然 是 一个 " 瘸 鸭子 "
['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər][wɔːrm] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [pɔːl] [poʊst] .
agitated her warm heart almost to the exclusion of Paul Post .
激动 她 温暖的 心 几乎 到 这 排除 的 保罗 邮政 .

他全神贯注于自己的才华，以至于忽略了其他一切——当然，这是判断一个天才是否真正有才华的唯一标志——他仍然像一只“跛脚鸭”一样，这几乎让她热血沸腾，完全忽略了保罗·波斯特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] ['gæləri] ,
And she had begun to take steps to clear her Gallery ,
和 她 有 开始 到 拿 步骤 到 清除 她 画廊 ,

她已经开始采取措施清理她的画廊，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - ['mɑːstəpiːsɪz] .
in order to fill it with Strumolowski masterpieces .
在 命令 到 充满 它 和 - 杰作 .

为了用斯特鲁莫洛夫斯基的杰作来填满它。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪn'kaʊntər]	['trʌb(ə)l]	.
She	**had**	**at**	**once**	**encountered**	**trouble**	**.**
她	有	在	一次	遭遇	麻烦	.

她立刻就遇到了麻烦。

[pɔːl]	[poʊst]	[hæd; həd]	[kɪkt]	;	-	[hæd; həd]	[stʌŋ]	.
Paul	**Post**	**had**	**kicked**	**;**	**Vospovitch**	**had**	**stung**	**.**
保罗	邮政	有	踢	;	-	有	被蜇了	.

保罗·波斯特踢了一脚；沃斯波维奇蜇了你一脚。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['emfəsɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒiːniəs]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[æz; əz]	[jet]	[dɪ'naɪ]	[ðem; ðəm]	,
With	**all**	**the**	**emphasis**	**of**	**a**	**genius**	**which**	**she**	**did**	**not**	**as**	**yet**	**deny**	**them**	**,**
和	全部	这	强调	的	一个	天才	哪个	她	做过	不是	作为	然而	否定	他们	,

她以天才般的语气强调这一点，尽管她尚未否认这一点。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[di'mɑːndid]	[ə'nʌðər]	[sɪks]	[wiːks]	[æt; ət]	[liːst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['gæləri]	.
they	**had**	**demanded**	**another**	**six**	**weeks**	**at**	**least**	**of**	**her**	**Gallery**	**.**
他们	有	要求	其他	六	周	在	至少	的	她	画廊	.

他们要求至少再给她六周的画廊展览时间。

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[striːm]	,	[stɪl]	['floʊɪŋ]	[ɪn]	,	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	['floʊɪŋ]	[aʊt]	.
The	**American**	**stream**	**,**	**still**	**flowing**	**in**	**,**	**would**	**soon**	**be**	**flowing**	**out**	**.**
这	美国人	溪流	,	仍然	流动	在	,	会	很快	是	流动	出去	.

美国的人流虽然仍在流入，但很快就会流出。

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[striːm]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[raɪt]	,	[ðer; ðər]	['oʊnli]	[hoʊp]	,
The	**American**	**stream**	**was**	**their**	**right**	**,**	**their**	**only**	**hope**	**,**
这	美国人	溪流	曾是	他们的	正确的	,	他们的	仅有的	希望	,

美洲航线是他们的权利，是他们唯一的希望。

[ðer; ðər]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	—	[sɪns]	['noʊbɑːdi]	[ɪn]	[ðɪs]	"	['biːstli]	"	['kʌntri]	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	[ɑːrt]	.
their	**salvation**	**—**	**since**	**nobody**	**in**	**this**	**"**	**beastly**	**"**	**country**	**cared**	**for**	**Art**	**.**
他们的	救恩	—	自从	无人	在	这	"	兽	"	国家	关心	为了	艺术	.

他们的救赎——因为在这个“野蛮”的国家里，没有人关心艺术。

[dʒuːn]	[hæd; həd]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	.
June	**had**	**yielded**	**to**	**the**	**demonstration**	**.**
六月	有	产生	到	这	示范	.

六月已经屈服于示威游行。

['æftər]	[ɔːl]	['bɔːrɪs]	[wʊd]	[nɑːt]	[maɪnd]	[ðer; ðər]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[fʊl]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[striːm]	,
After	**all**	**Boris**	**would**	**not**	**mind**	**their**	**having**	**the**	**full**	**benefit**	**of**	**an**	**American**	**stream**	**,**
后	全部	鲍里斯	会	不是	头脑	他们的	拥有	这	满的	益处	的	一个	美国人	溪流	,

毕竟，鲍里斯不会介意他们能充分受益于美国的流媒体服务。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[soʊ]	['vaɪələntli]	[dɪ'spaɪzd]	.
which	**he**	**himself**	**so**	**violently**	**despised**	**.**
哪个	他	他自己	所以	暴力	被鄙视的	.

他自己却对此深恶痛绝。

[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ðæt]	[tuː; tə]	['bɔːrɪs]	[wɪð; wɪθ]	['noʊbɑːdi]	[els]	['prez(ə)nt]	,	[ɪk'sept]	['hænə]	-	,
This	**evening**	**she**	**had**	**put**	**that**	**to**	**Boris**	**with**	**nobody**	**else**	**present**	**,**	**except**	**Hannah**	**Hobdey**	**,**
这	晚上	她	有	放	那	到	鲍里斯	和	无人	别的	展示	,	除了	汉娜	-	,

今晚，她当着除汉娜·霍布迪以外的所有人的面，向鲍里斯提出了这个问题。

[ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [blæk] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['pɔːrtʃʊgl] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the mediaeval black - and - whitist , and Jimmy Portugal , editor of the
这 中世纪 黑色的 - 和 - 白人主义者 , 和 吉米 葡萄牙 , 编辑 的 这
['niːoʊ] - ['ɑːrtɪst] .
Neo - Artist .
新 - 艺术家 .

中世纪黑白画家，以及《新艺术家》杂志的编辑吉米·葡萄牙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəl] ['kɑːntækt]
She had put it to him with that sudden confidence which continual contact
她 有 放 它 到 他 和 那 突然 信心 哪个 持续的 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːoʊ] - [ɑːr'tɪstɪk] [wɜːrld] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm]
with the neo - artistic world had never been able to dry up in her warm
和 这 新 - 艺术 世界 有 绝不 到过 有能力的 到 干燥 向上 在 她 温暖的
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] .
and generous nature .
和 慷慨的 自然 .

她带着那种突然涌现的自信向他提出了这个问题，这种自信是她热情慷慨的性格中，与新艺术界的持续接触从未磨灭的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['kraɪstlaɪk] ['saɪləns] , [haʊ'evər] ,
He had not broken his Christlike silence , however ,
他 有 不是 破碎的 他的 基督般的 沉默 , 然而 ,

然而，他依然保持着基督般的沉默。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [frʌm; frəm]
for more than two minutes before she began to move her blue eyes from
为了 更多的 比 二 分钟 前 她 开始 到 移动 她 蓝色的 眼睛 从
[saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
side to side ,
边 到 边 ,

她愣了两分多钟，才开始左右转动她那双蓝色的眼睛。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [muːvz] [ɪts] [teɪl] .
as a cat moves its tail .
作为 一个 猫 移动 它是 尾巴 .

就像猫摆动尾巴一样。

[ðɪs] — [hiː; hi] [sed] — [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]
This — he said — was characteristic of England , the most selfish country in the
这 — 他 说 — 曾是 特征 的 英格兰 , 这 最多 自私 国家 在 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

他说，这就是英国的特点，英国是世界上最自私的国家；

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [sʌkt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ; [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd]
the country which sucked the blood of other countries ; destroyed the brains and
这 国家 哪个 真烂 这 血 的 其他 国家 ; 损毁 这 大脑 和
['hɑːrts] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] ,
hearts of Irishmen ,
心 的 爱尔兰人 ,

这个国家吸食了其他国家的鲜血，摧毁了爱尔兰人的头脑和心灵。

[ˌhin'du:] , [i'dʒɪpʃnz] , ['bɔrz] , [ænd; ənd] [bɜːr'miːz] , [ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; ['bʊliɪŋ]
Hindus , Egyptians , Boers , and Burmese , all the finest races in the world ; bullying
印度教徒 , 埃及人 , 布尔人 , 和 缅甸 , 全部 这 最好的 种族 在 这 世界 ; 欺凌
, [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['ɪŋglənd] !
, hypocritical England !
, 虚伪 英格兰 !

印度人、埃及人、布尔人和缅甸人，都是世界上最优秀的民族；欺凌弱小、虚伪的英国人！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ði]
This was what he had expected , coming to such a country , where the
这 曾是 什么 他 有 预期的 , 未来 到 这样的 一个 国家 , 在哪里 这
['klaɪmət] [wʌz; wəz][ɔːl] [fɑːg] ,
climate was all fog ,
气候 曾是 全部多雾路段 ,

这就是他预料之中的，来到这样一个气候终年雾气弥漫的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['treɪdzmən] ['pɜːrfɪktli] [blaɪnd][tuː; tə][ɑːrt] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ]
and the people all tradesmen perfectly blind to Art , and sunk in profiteering
和 这 人们 全部 商人 完美 瞎的 到 艺术 , 和 沉没 在 牟取暴利
[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsɪst] [mə'tɪriəlɪzəm] .
and the grossest materialism .
和 这 最恶心的 唯物主义 .

而人们都是商人，对艺术完全视而不见，沉溺于牟利和最粗鄙的物质主义之中。

['kɑːnʃəs] [ðæt] ['hænə] - [wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] : " [hɪr] , [hɪr] !
Conscious that Hannah Hobdey was murmuring : " Hear , hear !
有意识的 那 汉娜 - 曾是 淙淙 : " 听到 , 听到 !

意识到汉娜·霍布迪正在低声说：“说得好，说得好！”

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['pɔːrtʃʊgl] ['snɪgərɪŋ] , [dʒuːn] [gruː] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ræpt] [aʊt] :
" and Jimmy Portugal sniggering , June grew crimson , and suddenly rapped out :
" 和 吉米 葡萄牙 窃笑 , 六月 生长 赤红 , 和 突然 说唱 出去 :

吉米·葡萄牙窃笑着，琼的脸涨得通红，突然大声说道：

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kʌm] ?
" Then why did you ever come ?
" 然后 为什么 做过 你 曾经 来 ?

“那你当初为什么会来？”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ] .
We didn't ask you .
我们 没有 问 你 .

我们没问过你。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪŋgjələrli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][hɪm; ɪm]
" The remark was so singularly at variance with all that she had led him
" 这 评论 曾是 所以 单独地 在 方差 和 全部 那 她 有 引领 他
[tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
to expect from her ,
到 预计 从 她 ,

“这句话与她之前让他对她抱有的所有期望都截然相反，

[ðæt] - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
that Strumolowski stretched out his hand and took a cigarette .
那 - 拉伸 出去 他的 手 和 采取 一个 卷烟 .

斯特鲁莫洛夫斯基伸出手，拿了一支烟。

" ['ɪŋglənd] ['nevər] ['wɒnts] [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" England never wants an idealist , " he said .
" 英格兰 绝不 想要 一个 理想主义者 , " 他 说 .

他说：“英国从来不需要理想主义者。”

[bʌt; bət][ɪn][dʒuːn] ['sʌmθɪŋ] ['prɪmətɪvli] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌʌp'set] ; [oʊld] - [sens]
But in June something primitively English was thoroughly upset ; old Jolyon's sense
但 在 六月 某物 原始的 英语 曾是 彻底 沮丧的 ; 老的 - 感觉
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæd; həd] ['rɪzn] ,
of justice had risen ,
的 正义 有 升起 ,

但到了六月，英国某种原始的、根深蒂固的东西彻底被打破了；老乔利恩的正义感觉醒了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][bed] .
as it were , from bed .
作为 它 是 , 从 床 .

仿佛是从床上起身。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [ɑːn][ˌjuː ˈes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [əˈbjuːs][ˌjuː ˈes] .
" You come and sponge on us , " she said , " and then abuse us .
" 你 来 和 海绵 在 我们 , " 她 说 , " 和 然后 虐待 我们 .

“你们来这里蹭吃蹭喝，”她说，“然后虐待我们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [aɪ][dəʊnt] .
If you think that's playing the game , I don't .
如果 你 思考 那就是 玩耍 这 游戏 , 我 不 .

如果你认为那是玩游戏，那我不这么认为。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ˈθɪknəs]
" She now discovered that which others had discovered before her — the thickness
" 她 现在 发现 那 哪个 其他的 有 发现 前 她 — 这 厚度
[ʌv; əv][haɪd] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [veɪld] .
of hide beneath which the sensibility of genius is sometimes veiled .
的 隐藏 下面 哪个 这 感性 的 天才 是 有时 含蓄 .

“她现在发现了别人在她之前就已经发现的事情——天才的感性有时会被厚厚的皮囊所掩盖。

- [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] .
Strumolowski's young and ingenuous face became the incarnation of a sneer .
- 年轻的 和 天真无邪 脸 成为 这 化身 的 一个 冷笑 .

斯特鲁莫洛夫斯基年轻而天真的脸庞变成了冷笑的化身。

" [spʌndʒ] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [spʌndʒ] , [wʌn] [teɪks] [wʌt] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] — [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
" Sponge , one does not sponge , one takes what is owing — a tenth part of what is
" 海绵 , 一 做 不是 海绵 , 一 需要 什么 是 欠款 — 一个 第十 部分 的 什么 是
[ˈoʊɪŋ] .
owing .
欠款 .

“不要像海绵一样吸水，要拿回应得的——应得的十分之一。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpent] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [mɪs] [ˈfɔːsaɪt] . "
You will repent to say that , Miss Forsyte . "
你 将要 悔改 到 说 那 , 错过 福赛特 . "

福赛特小姐，你会后悔说这话的。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [dʒuːn] , " [aɪ] [ʃænt] . "
" Oh , no , " said June , " I shan't . "
" 哦 , 不 , " 说 六月 , " 我 不会 . "

“哦，不，”琼说，“我不会的。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [wiː; wi][ˈɑːrtɪsts] — [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [aʊt]
We know very well , we artists — you take us to get what you can out
我们 知道 非常 出色地 , 我们 艺术家 — 你 拿 我们 到 得到 什么 你 能 出去
[ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
of us .
的 我们 .

我们艺术家很清楚这一点——你们利用我们是为了从我们身上榨取你们能得到的东西。

[aɪ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈdʒuːnz] [smoʊk] .
I want nothing from you " — and he blew out a cloud of June's smoke .
我 想 没有什么 从 你 " — 和 他 吹 出去 一个 云 的 六月的 抽烟 .

“我什么也不想从你这里得到。”说完，他吐出一口琼的烟。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [roʊz] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [pʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [in'sʌltid] [ʃeɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
Decision rose in an icy puff from the turmoil of insulted shame within her .
决定 玫瑰 在 一个 冰冷的 噗 从 这 动荡 的 受辱 耻辱 之内 她 .
她内心因受辱和羞耻而产生的混乱，如同冰冷的烟雾般升腾而起，一个决定随之而来。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
" Very well , then , you can take your things away .
" 非常 出色地 , 然后 , 你 能 拿 你的 事物 离开 .
“很好，那你可以带走你的东西了。”

" [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : - [pʊr] [bɔɪ] !
" And , almost in the same moment , she thought : ' Poor boy !
" 和 , 几乎 在 这 相同的 片刻 , 她 想法 : - 贫穷的 男生 !
“几乎就在同一时刻，她想：‘可怜的孩子！’

['hiːz] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] ['gærət] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ]['tæksi] [fer] .
He's only got a garret , and probably not a taxi fare .
他是 仅有的 得到 一个 阁楼 , 和 大概 不是 一个 出租车 票价 .
他只有一间阁楼公寓，可能连打车的钱都没有。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [tuː] ; [its] ['pɑːzətɪvli] [dɪs'gʌstɪŋ] ! -
In front of these people , too ; it's positively disgusting ! '
在 正面 的 这些 人们 , 也 ; 它是 积极地 令人作呕 ! -
当着这些人的面这样做，简直令人作呕！

[jʌŋ] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] ; [hɪz; ɪz] [her] , [θɪk] , [smuːð] , [kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['goʊldən] [pleɪt] ,
Young Strumolowski shook his head violently ; his hair , thick , smooth , close as a golden plate ,
年轻的 - 摇晃 他的 头 暴力 ; 他的 头发 , 厚的 , 光滑的 , 关闭 作为 一个 金的 盘子 ,
年轻的斯特鲁莫洛夫斯基猛烈地摇了摇头；他的头发浓密、光滑、紧贴着，像金盘子一样。

[dɪd][nɑːt][fɔːl] [ɔːf] .
did not fall off .
做过 不是 落下 离开 .
没有掉下来。

" [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃrɪlli] ;
" I can live on nothing , " he said shrilly ;
" 我 能 居住 在 没有什么 , " 他 说 尖锐地 ;
“我什么都不用花也能活下去,”他尖声说道;

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrt] .
" I have often had to for the sake of my Art .
" 我 有 经常 有 到 为了 这 清酒 的 我的 艺术 .
“为了我的艺术，我常常不得不这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [huː] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] ['mʌni] .
It is you bourgeois who force us to spend money .
它 是 你 资产阶级 WHO 力量 我们 到 花费 钱 .
是你们这些资产阶级逼着我们花钱。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [hɪt] [dʒuːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] .
" The words hit June like a pebble , in the ribs .
" 这 字 打 六月 喜欢 一个 卵石 , 在 这 肋骨 .
“这些话就像一颗石子砸在琼的肋骨上一样。”

[ˈæftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɑːrt] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd]
After all she had done for Art , all her identification with its troubles and
后 全部 她 有 完毕 为了 艺术 , 全部 她 鉴别 和 它是 麻烦 和
[leɪm] [dʌks] .
lame ducks .
瘸 鸭子 .

毕竟她为艺术做了那么多，她对艺术的困境和失败者都感同身受。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈædɪkwət] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd]
She was struggling for adequate words when the door was opened , and
她 曾是 挣扎 为了 足够的 字 什么时候 这 门 曾是 打开 , 和
[hɜːr; hər] [ˈɔːstriən] [ˈmɝːmɝd] :
her Austrian murmured :
她 奥地利 低声说道 :

她正努力寻找合适的词语时，门开了，她的奥地利朋友低声说道：

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [nædɪdʒɪz] [ˈfrɔilain] . "
" A young lady , gnadiges fraulein . "
" 一个 年轻的 女士 , 格纳迪格斯 弗劳莱因 . "

“一位年轻的女士，gnadiges fraulein。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [miːl] - [ruːm] .
" In the little meal - room .
" 在 这 小的 一顿饭 - 房间 .

在小餐厅里。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈbɔːrɪs] - , [æt; ət] [ˈhænə] - , [æt; ət] [ˈdʒɪmi] [ˈpɔːrtʃʊɡl]
" With a glance at Boris Strumolowski , at Hannah Hobdey , at Jimmy Portugal
" 和 一个 瞥一眼 在 鲍里斯 - , 在 汉娜 - , 在 吉米 葡萄牙
, [dʒuːn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
, June said nothing ,
, 六月 说 没有什么 ,

“琼看了一眼鲍里斯·斯特鲁莫洛夫斯基、汉娜·霍布迪和吉米·葡萄牙，什么也没说。”

[ænd; ənd] [went] [aʊt] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˌekwəˈnɪməti] .
and went out , devoid of equanimity .
和 去 出去 , 缺乏 的 平静 .

于是他心神不宁地走了出去。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [miːl] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [biː; bi] [flɜːr] —
Entering the " little meal - room , " she perceived the young lady to be Fleur —
进入 这 " 小的 一顿饭 - 房间 , " 她 感知 这 年轻的 女士 到 是 弗勒 —
[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ɪf] [peɪl] .
looking very pretty , if pale .
寻找 非常 漂亮的 , 如果 苍白 .

走进“小餐厅”，她发现那位年轻女士是芙蓉——虽然脸色苍白，但看起来非常漂亮。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [briːd] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm]
At this disenchanted moment a lame duck of her own breed was welcome
在 这 失望的 片刻 一个 瘸 鸭子 的 她 自己的 品种 曾是 欢迎
[tuː; tə] [dʒuːn] ,
to June ,
到 六月 ,

在这个心灰意冷的时刻，一只和她同类一样跛脚的鸭子受到了琼的欢迎。

[soʊ]	[ˌhoʊmiə'pæθɪk]	[baɪ]	['ɪnstɪŋkt]	.
so	**homoeopathic**	**by**	**instinct**	**.**
所以	顺势疗法	经过	本能	.

所以本能地选择了顺势疗法。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[kʌm]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[dʒɔn]	;	[ɔːr]	,	[ɪf]	[nɑːt]	,
The	**girl**	**must**	**have**	**come**	**,**	**of**	**course**	**,**	**because**	**of**	**Jon**	**;**	**or**	**,**	**if**	**not**	**,**
这	女孩	必须	有	来	,	的	课程	,	因为	的	乔恩	;	或者	,	如果	不是	,

这女孩当然是因为琼恩才来的；或者，如果不是，

[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[get]	['sʌmθɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
at	**least**	**to**	**get**	**something**	**out**	**of**	**her**	**.**
在	至少	到	得到	某物	出去	的	她	.

至少能从她那里套出点什么。

[ænd; ənd]	[dʒuːn]	[felt]	[dʒʌst]	[ðen]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	['sʌmbɑːdi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['berəbl]	[θɪŋ]	.
And	**June**	**felt**	**just**	**then**	**that**	**to**	**assist**	**somebody**	**was**	**the**	**only**	**bearable**	**thing**	**.**
和	六月	毛毡	只是	然后	那	到	协助	某人	曾是	这	仅有的	可以忍受	事物	.

琼当时觉得，帮助别人是唯一能让她忍受的事情。

"	[soʊ]	[juːv]	[rɪ'membər]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**So**	**you've**	**remembered**	**to**	**come**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	所以	你已经	记得	到	来	,	"	她	说	.

“所以你还记得来啊,”她说。

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wʌt]	[ə; eɪ]	['dʒɑːli]	['lɪt(ə)l]	[dʌk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[haʊs]	!
What	**a**	**jolly**	**little**	**duck**	**of**	**a**	**house**	**!**
什么	一个	快乐的	小的	鸭子	的	一个	房子	!

多么可爱的小房子啊!

[bʌt; bət]	[pliːz]	[dəunt]	[let]	[ˌem 'iː]	['bɑːðər]	[juː; jʊ]	,	[ɪf]	[juːv]	[gɑːt]	['piːp(ə)l]	.	"
But	**please**	**don't**	**let**	**me**	**bother**	**you**	**,**	**if**	**you've**	**got**	**people**	**.**	**"**
但	请	不	让	我	打扰	你	,	如果	你已经	得到	人们	.	"

如果您有家人朋友在身边，就请不要让我打扰您了。

"	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[sed]	[dʒuːn]	.
"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**June**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	说	六月	.

“完全不是,”琼说道。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[stuː]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[dʒuːs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
"	**I**	**want**	**to**	**let**	**them**	**stew**	**in**	**their**	**own**	**juice**	**for**	**a**	**bit**	**.**
"	我	想	到	让	他们	炖	在	他们的	自己的	汁	为了	一个	少量	.

“我想让他们在自己的苦果中反省一段时间。”

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ə'baʊt]	[dʒɔn]	?	"
Have	**you**	**come**	**about**	**Jon**	**?**	**"**
有	你	来	关于	乔恩	?	"

你找到琼恩了吗?

"	[juː; jʊ]	[sed]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[toʊld]	.
"	**You**	**said**	**you**	**thought**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**told**	**.**
"	你	说	你	想法	我们	应该	到	是	讲述	.

“你说你认为我们应该被告知。”

[wel]	,	[aɪv]	[faʊnd]	[aʊt]	.	"
Well	**,**	**I've**	**found**	**out**	**.**	**"**
出色地	,	我已经	成立	出去	.	"

我已经弄清楚了。

" [oʊ] ! " [sed] [dʒuːn] ['blæŋkli] .
" Oh ! " said June blankly .
" 哦 ! " 说 六月 茫然地 .

“哦！”琼茫然地说。

" [nɑːt] [naɪs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Not nice , is it ?
" 不是 好的 , 是 它 ?

“不太好，是吧？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒuːn] [tʊk]
" They were standing one on each side of the little bare table at which June took
" 他们 是 常设 一 在 每个 边 的 这 小的 裸 桌子 在 哪个 六月 采取
[hɜːr; hər] [miːlz] .
her meals .
她 餐 .

“他们一人站在琼吃饭的小桌子两边。”

[ə; eɪ] [veɪs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['aɪslənd] ['pɔpiːz] ;
A vase on it was full of Iceland poppies ;
一个 花瓶 在 它 曾是 满的 的 冰岛 罂粟花 ;

上面放着一个花瓶，里面插满了冰岛罂粟花；

[ðə; ði] [gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glʌvd] ['fɪŋgər] .
the girl raised her hand and touched them with a gloved finger .
这 女孩 提高 她 手 和 感动 他们 和 一个 戴手套 手指 .

女孩举起手，用戴着手套的手指碰了碰他们。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] - ['fæŋgəld] [dres] , ['frɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪps] [ænd; ənd] [taɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] ,
To her new - fangled dress , frilly about the hips and tight below the knees ,
到 她 新的 - 时髦的 裙子 , 褶边 关于 这 臀部 和 紧的 以下 这 膝盖 ,

她穿着一件新潮的连衣裙，臀部有褶边，膝盖以下很紧身。

[dʒuːn] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laɪkɪŋ] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌlər] , [flæks] - [bluː] .
June took a sudden liking — a charming colour , flax - blue .
六月 采取 一个 突然 喜欢 — 一个 迷人 颜色 , 亚麻 - 蓝色的 .

六月突然喜欢上了一种迷人的颜色——亚麻蓝。

- [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , - [θɔːt] [dʒuːn] .
' She makes a picture , ' thought June .
- 她 制作 一个 图片 , - 想法 六月 .

“她画了一幅画，”琼心想。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] , [ɪts] [flɔːr] [ænd; ənd] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [oʊld] [pɪŋk]
Her little room , with its whitewashed walls , its floor and hearth of old pink
她 小的 房间 , 和 它是 粉刷过的 墙壁 , 它是 地面 和 炉 的 老的 粉色的
[brɪk] ,
brick ,
砖 ,

她的小房间，墙壁粉刷成白色，地板和壁炉是用老旧的粉红色砖块砌成的。

[ɪts] [blæk] [peɪnt] , [ænd; ənd] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] [ə'θwɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz]
its black paint , and latticed window athwart which the last of the sunlight was
它是 黑色的 画 , 和 晶格状 窗户 横穿 哪个 这 最后的 的 这 阳光 曾是
['ʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,

它的黑色油漆，以及横跨其间的格子窗，最后一缕阳光正透过窗户照射进来。

[hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [set] [ɔːf] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kriːmi] ,
had never looked so charming , set off by this young figure , with the creamy ,
有 绝不 看起来 所以 迷人 , 放 离开 经过 这 年轻的 数字 , 和 这 奶油状 ,
['slaɪtli] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
slightly frowning face .
轻微地 皱眉 脸 .

她从未显得如此迷人，与这位年轻貌美的女子相得益彰，她有着白皙柔嫩、略带忧郁的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vɪvɪdnəs] [haʊ] [naɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld]
She remembered with sudden vividness how nice she herself had looked in those old
她 记得 和 突然 生动性 如何 好的 她 她自己 有 看起来 在 那些 老的
[deɪz] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] ['filip] ['bɒzɪni] ,
days when HER heart was set on Philip Bosinney ,
天 什么时候 她 心 曾是 放 在 菲利普 博西尼 ,

她突然清晰地记得，当年她一心爱着菲利普·博西尼的时候，自己看起来是多么漂亮。

[ðæt] [ded] ['lʌvər] ,
that dead lover ,
那 死的 情人 ,

那位死去的爱人，

[huː] [hæd; həd] ['broʊkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [fɔːr; fər] ['evər] [ˌaɪ'riːnz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðɪs]
who had broken from her to destroy for ever Irene's allegiance to this
WHO 有 破碎的 从 她 到 破坏 为了 曾经 艾琳的 忠诚 到 这
['gɝːlz] ['fɑːðər] .
girl's father .
女孩们 父亲 .

谁与她决裂，彻底摧毁了艾琳对这个女孩父亲的忠诚。

[dɪd] [flɜːr] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] ?
Did Fleur know of that , too ?
做过 弗勒 知道 的 那 , 也 ?

芙蓉也知道这件事吗?

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
" Well , " she said , " what are you going to do ?
" 出色地 , " 她 说 , " 什么 是 你 去 到 做 ?

“好吧,”她说，“你打算怎么办？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [flɜːr] ['ænsər] .
" It was some seconds before Fleur answered .
" 它 曾是 一些 秒 前 弗勒 回答 .

过了几秒钟，芙蓉才回答。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [dʒɔn] [tuː; tə] ['sʌfər] .
" I don't want Jon to suffer .
" 我 不 想 乔恩 到 遭受 .

“我不想让琼恩受苦。”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
I must see him once more to put an end to it . "
我 必须 看 他 一次 更多的 到 放 一个 结尾 到 它 . "

我必须再见他一面，彻底结束这件事。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" You're going to put an end to it ! "
" 你是 去 到 放 一个 结尾 到 它 ! "

“你一定要结束这一切！”

" [wʌt] [els] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] ?
" What else is there to do ?
" 什么 别的 是 那里 到 做 ?

还有什么其他办法吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][dʒuːn] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn'tɑːlərəbli] ['spɪrɪtləs] .
" The girl seemed to June , suddenly , intolerably spiritless .
" 这 女孩 似乎 到 六月 , 突然 , 无法容忍地 死气沉沉 .
“琼突然觉得，这个女孩变得异常没有精神。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" I suppose you're right , " she muttered .
" 我 认为 你是 正确的 , " 她 低声说道 .
“我想你是对的,”她低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [soʊ] ; [bʌt; bət] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" I know my father thinks so ; but — I should never have done it myself .
" 我 知道 我的 父亲 思考 所以 ; 但 — 我 应该 绝不 有 完毕 它 我 .
“我知道我父亲是这么想的；但是——我本来就不应该那样做。”

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
I can't take things lying down .
我 不能 拿 事物 说谎 向下 .
我不能逆来顺受。

" [haʊ] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ðæt] [gɜːrl] [lʊkt] ; [haʊ] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] !
" How poised and watchful that girl looked ; how unemotional her voice sounded !
" 如何 准备 和 警惕 那 女孩 看起来 ; 如何 不带感情的 她 嗓音 听起来 !
“那个女孩看起来多么沉着冷静，多么警觉；她的声音听起来多么平静！”

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'suːm] [ðæt] [aɪm][ɪn] [lʌv] . "
" People WILL assume that I'm in love . "
" 人们 将要 认为 那 我是 在 爱 . "
“人们会认为我恋爱了。”

" [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Well , aren't you ?
" 出色地 , 不是 你 ?
“难道不是吗？”

" [flɜːr] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Fleur shrugged her shoulders .
" 弗勒 耸了耸肩 她 肩膀 .
芙蓉耸了耸肩。

- [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , - [θɔːt] [dʒuːn] ; - [ʃiːz] [soʊmz] - ['dɔːtər] — [fɪʃ] !
' I might have known it , ' thought June ; ' she's Soames ' daughter — fish !
- 我 可能 有 已知 它 , - 想法 六月 ; - 她是 索姆斯 - 女儿 — 鱼 !
“我早该知道的,”琼心想；“她是索姆斯的女儿——鱼！”

[ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi] ! -
And yet — he ! '
和 然而 — 他 ! -
然而——就是他！

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
" Well , what do you want ME to do ?
" 出色地 , 什么 做 你 想 我 到 做 ?
“那么，你想让我做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" she said with a sort of disgust .
" 她 说 和 一个 种类 的 厌恶 .
她带着一丝厌恶说道。

" [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [dʒɔn] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['hɑːliːz] ?
" Could I see Jon here to - morrow on his way down to Holly's ?
" 可以 我 看 乔恩 这里 到 - 明天 在 他的 方式 向下 到 霍莉的 ?
“明天乔恩去霍莉家的路上，我能在这里见到他吗？”

['hiːd] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
He'd come if you sent him a line to - night ,
他会 来 如果 你 发送 他 一个 线 到 - 夜晚 ,

如果你今晚给他发条信息，他就会来。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['æftərwərdz] [juːd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] ['kwaɪətli] [æt; ət] ['rɑːbɪn] [hɪl] [ðæt] [its] [ɔːl] ['oʊvər] ,
and perhaps afterwards you'd let them know quietly at Robin Hill that it's all over ,
和 也许 然后 你会 让 他们 知道 悄悄 在 罗宾 爬坡道 那 它是 全部 超过 ,

或许之后你会悄悄地在罗宾山告诉他们，一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdnt] [tel] [dʒɔn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "
and that they needn't tell Jon about his mother . "
和 那 他们 不必 告诉 乔恩 关于 他的 母亲 . "

他们不必告诉琼恩关于他母亲的事。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [dʒuːn] [ə'brʌptli] .
" All right ! " said June abruptly .
" 全部 正确的 ! " 说 六月 突然 .

“好的！”琼突然说道。

" [aɪl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [poʊst] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll write now , and you can post it .
" 患病的 写 现在 , 和 你 能 邮政 它 .

“我现在就写，你可以把它贴出来。”

[hæf] - [pæst] [tuː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Half - past two to - morrow .
一半 - 过去的 二 到 - 明天 .

明天两点半。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ɪn] , [maɪ'self] .
I shan't be in , myself .
我 不会 是 在 , 我 .

我本人不会参加。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ] [fɪld] [wʌn] ['kɔːrnər] .
" She sat down at the tiny bureau which filled one corner .
" 她 卫星 向下 在 这 微小的 局 哪个 已填 一 角落 .

她坐在占据了角落的那张小书桌前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [noʊt] [flɜːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [glʌvd] ['fɪŋgər] .
When she looked round with the finished note Fleur was still touching the poppies with her gloved finger .
什么时候 她 看起来 圆形的 和 这 完成的 笔记 弗勒 曾是 仍然 接触 这 罂粟花 和 她 戴手套 手指 .

当她拿着写好的纸条环顾四周时，芙蓉仍然用戴着手套的手指轻抚着罂粟花。

[dʒuːn] [likt] [ə; eɪ] [stæmp] .
June licked a stamp .
六月 舔过 一个 邮票 .

琼舔了舔邮票。

" [wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Well , here it is .
" 出色地 , 这里 它 是 .

“好了，就是这个。”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [lʌv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
If you're not in love , of course , there's no more to be said .
如果 你是 不是 在 爱 , 的 课程 , 有 不 更多的 到 是 说 .

如果你没有坠入爱河，当然，那就没什么好说的了。

['dʒɑːnz] ['lʌki] .
Jon's lucky .
乔恩的 幸运的 .

乔恩真幸运。

" [flɜːr] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] .
" Fleur took the note .
" 弗勒 采取 这 笔记 .

芙蓉接过纸条。

" [θæŋks] ['ɔːfli] !
" Thanks awfully !
" 谢谢 非常 !

“非常感谢！”

" - [koʊld] - ['blʌdɪd] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] ! - [θɔːt] [dʒuːn] .
" ' Cold - blooded little baggage ! ' thought June .
" - 寒冷的 - 血腥 小的 行李 ! - 想法 六月 .

“真是个冷血的小家伙！”琼心想。

[dʒɔn] , [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] — [soʊmz] !
Jon , son of her father , to love , and not to be loved by the daughter of — Soames !
乔恩 , 儿子 的 她 父亲 , 到 爱 , 和 不是 到 是 喜爱 经过 这 女儿 的 — 索姆斯 !

乔恩，她父亲的儿子，爱着，却不被她父亲的女儿所爱——索姆斯！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] !
It was humiliating !
它 曾是 羞辱 !

真是太丢脸了！

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" [flɜːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [hɜːr; hər] ['frɪlz] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Fleur nodded ; her frills shook and trembled as she swayed towards the door .
" 弗勒 点头 ; 她 褶边 摇晃 和 颤抖 作为 她 摇摆 向 这 门 .

“芙蓉点了点头；她摇摇晃晃地走向门口，裙摆也随之颤抖。

" [gʊd] - [baɪ] ! "
" Good - bye ! "
" 好的 - 再见 ! "

“再见！ ”

" [gʊd] - [baɪ] ! . . .
" Good - bye ! . . .
" 好的 - 再见 ! . . .

“再见！ ...

['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ! " ['mʌtəd] [dʒuːn] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

Little piece of fashion ! " muttered June , closing the door .

小的 片 的 时尚 ! " 低声说道 六月 , 结束 这 门 .

"一件小小的时尚单品！"琼一边嘟囔着，一边关上了门。

" [ðæt] ['fæməli] !

" That family !

" 那 家庭 !

"那家人！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['stuːdioʊ] .

" And she marched back towards her studio .

" 和 她 行军 后退 向 她 工作室 .

然后她径直朝自己的工作室走去。

['bɔːrɪs] - [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kraɪstlaɪk] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['pɔːrtʃʊgl]

Boris Strumolowski had regained his Christlike silence , and Jimmy Portugal

鲍里斯 - 有 恢复 他的 基督般的 沉默 , 和 吉米 葡萄牙

[wʌz; wəz] ['dæmɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

was damning everybody ,

曾是 令人震惊的 大家 ,

鲍里斯·斯特鲁莫洛夫斯基恢复了基督般的沉默，而吉米·葡萄牙则在谴责所有人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [huːz] [bɪ'hæf] [hiː; hi][ræn][ðə; ði]['niːoʊ] - ['ɑːrtɪst] .

except the group in whose behalf he ran the Neo - Artist .

除了 这 团体 在 谁 代表 他 跑 这 新 - 艺术家 .

除了他代表其运营新艺术家杂志的那个团体之外。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'demd] [wɜːr; wər] ['erɪk] - ,

Among the condemned were Eric Cobbley ,

之中 这 谴责 是 埃里克 - ,

被判刑的人中包括埃里克·科布利，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] " [leɪm] - [dʌk] " ['dʒiːnɪˌaɪ] [huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [held]

and several other " lame - duck " genii who at one time or another had held

和 一些 其他 " 瘸 - 鸭子 " 天才 WHO 在 一 时间 或者 其他 有 握住

[fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['repərtwɑːr] [ʌv; əv][dʒuːnz][eɪd][ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

first place in the repertoire of June's aid and adoration .

第一的 地方 在 这 曲目 的 六月的 援助 和 崇拜 .

以及其他几位"跛脚鸭"天才，他们曾经或多或少地在琼的帮助和崇拜中占据首位。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][fjuː'tɪləti][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

She experienced a sense of futility and disgust ,

她 经验丰富的 一个 感觉 的 无用 和 厌恶 ,

她感到无力感和厌恶感。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['rɪvər] - [wɪnd] [bloʊ] [ðoʊz] ['skwiːki] [wɜːrdz] [ə'weɪ]

and went to the window to let the river - wind blow those squeaky words away

和 去 到 这 窗户 到 让 这 河 - 风 吹 那些 吱吱作响 字 离开

.

.

.

然后走到窗边，让河风吹走那些刺耳的话语。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['dʒɪmi] ['pɔːrtʃʊgl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['hænə]

But when at length Jimmy Portugal had finished , and gone with Hannah

但 什么时候 在 长度 吉米 葡萄牙 有 完成的 , 和 已消失 和 汉娜

- ,

Hobdey ,

- ,

但最终，当吉米·葡萄牙结束这一切，和汉娜·霍布迪一起离开后，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mʌðə] [jʌŋ] - [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['prɑːmɪsɪŋ]
she sat down and mothered young Strumolowski for half an hour , promising
她 卫星 向下 和 母亲 年轻的 - 为了 一半 一个 小时 , 有前途
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
him a month ,
他 一个 月 ,

她坐下来，像母亲一样照顾小斯特鲁莫洛夫斯基半个小时，并答应给他一个月的时间。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [striːm] ; [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['heɪloʊ][ɪn]
at least , of the American stream ; so that he went away with his halo in
在 至少 , 的 这 美国人 溪流 ; 所以 那 他 去 离开 和 他的 光环 在
['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
perfect order .
完美的 命令 .

至少，就美国主流而言；因此，他带着完美的光环离开了。

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , - [dʒuːn] [θɔːt] , - ['bɔːrɪs][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] . -
' In spite of all , ' June thought , ' Boris IS wonderful . '
- 在 尽管如此 的 全部 , - 六月 想法 , - 鲍里斯 是 精彩的 . -

“尽管如此,”琼心想，“鲍里斯确实很棒。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [bɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ]
THE BIT BETWEEN THE TEETH
这 少量 之间 这 牙齿

牙齿之间的部分

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][hænd][ɪz] [ə'genst] ['evri] [wʌnz] [ɪz] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] — [tuː; tə]
To know that your hand is against every one's is — for some natures — to
到 知道 那 你的 手 是 反对 每一个 一个人的 是 — 为了 一些 自然 — 到
[ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [rɪ'liːs] .
experience a sense of moral release .
经验 一个 感觉 的 道德 发布 .

知道自己与所有人为敌，对某些人来说，会体验到一种道德上的解脱感。

[flɜːr] [felt] [noʊ] [rɪ'mɔːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] ['dʒuːnz] [haʊs] .
Fleur felt no remorse when she left June's house .
弗勒 毛毡 不 悔恨 什么时候 她 左边 六月的 房子 .

弗勒离开琼的家时，没有丝毫悔意。

['riːdɪŋ] [kən'demnətəri] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - [bluː] [aɪz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Reading condemnatory resentment in her little kinswoman's blue eyes — she was
阅读 谴责 怨恨 在 她 小的 - 蓝色的 眼睛 — 她 曾是
[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fuːld] [hɜːr; hər] ,
glad that she had fooled her ,
高兴的 那 她 有 被骗了 她 ,

她从小亲戚的蓝眼睛里读出了谴责和怨恨——她很高兴自己骗过了她。

[dis'paizɪŋ] [dʒuːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['eldərli] [aɪ'diːəlɪst][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər] .
despising June because that elderly idealist had not seen what she was after .
鄙视 六月 因为 那 老年 理想主义者 有 不是 已见 什么 她 曾是 后 .

鄙视琼，因为这位年长的理想主义者没有看到她所追求的。

[end][ˌaɪ 'tiː] , [fər'suːθ] !
End it , forsooth !
结尾 它 , 真的 !

结束这一切吧!

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[suːn]	[ʃoʊ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[dʒʌst]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	.
She	**would**	**soon**	**show**	**them**	**all**	**that**	**she**	**was**	**only**	**just**	**beginning**	**.**
她	会	很快	展示	他们	全部	那	她	曾是	仅有的	只是	开始	.

她很快就会向他们所有人证明，这仅仅是个开始。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[bʌs]	[wɪtʃ]	['kærid]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[tuː; tə]	['meɪfer]	.
And	**she**	**smiled**	**to**	**herself**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**'**	**bus**	**which**	**carried**	**her**	**back**	**to**	**Mayfair**	**.**
和	她	微笑	到	她自己	在	这	顶部	的	这	-	公共汽车	哪个	携带	她	后退	到	梅菲尔	.

她站在载她返回梅菲尔的巴士顶上，独自微笑。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[daɪd]	,	[skwiːzd]	[aʊt]	[baɪ]	['spæzəmz]	[ʌv; əv]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[æŋ'zaɪəti]	.
But	**the**	**smile**	**died**	**,**	**squeezed**	**out**	**by**	**spasms**	**of**	**anticipation**	**and**	**anxiety**	**.**
但	这	微笑	死亡	,	挤压	出去	经过	痉挛	的	预期	和	焦虑	.

但笑容消失了，被期待和焦虑的痉挛挤压着。

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[dʒɔn]	?
Would	**she**	**be**	**able**	**to**	**manage**	**Jon**	**?**
会	她	是	有能力的	到	管理	乔恩	?

她能管得住乔恩吗?

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[bɪt]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	[tiːθ]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	?
She	**had**	**taken**	**the**	**bit**	**between**	**her**	**teeth**	**,**	**but**	**could**	**she**	**make**	**him**	**take**	**it**	**too**	**?**
她	有	已采取	这	少量	之间	她	牙齿	,	但	可以	她	制作	他	拿	它	也	?

她用牙齿咬住了那块铁屑，但她能让他也咬下去吗?

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːəl]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	[dɪ'leɪ]	—	[hiː; hi]	[nuː]	['niːðər]	;
She	**knew**	**the**	**truth**	**and**	**the**	**real**	**danger**	**of**	**delay**	**—**	**he**	**knew**	**neither**	**;**
她	知道	这	真相	和	这	真实的	危险	的	延迟	—	他	知道	两者都不	;

她知道真相和拖延的真正危险——而他却一无所知;

[ˌðer'ɪn]	[leɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
therein	**lay**	**all**	**the**	**difference**	**in**	**the**	**world**	**.**
其中	躺	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

这就是天壤之别所在。

-	[sə'poʊz]	[aɪ]	[tel]	[hɪm; ɪm]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	;	-	['wʊdnt]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[biː; bi]	['seɪfər]	?	-
'	**Suppose**	**I**	**tell**	**him**	**,**	**'**	**she**	**thought**	**;**	**'**	**wouldn't**	**it**	**really**	**be**	**safer**	**?**	**'**
-	认为	我	告诉	他	,	-	她	想法	;	-	不会	它	真的	是	更安全	?	-

“如果我告诉他,”她想，“那岂不是更安全吗? ”

[ðɪs]	['hɪdiəs]	[lʌk]	[hæd; həd]	[noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[spɔɪl]	[ðer; ðər]	[lʌv]	;	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[siː]	[ðæt]	!
This	**hideous**	**luck**	**had**	**no**	**right**	**to**	**spoil**	**their**	**love**	**;**	**he**	**must**	**see**	**that**	**!**
这	可怕	运气	有	不	正确的	到	剧透	他们的	爱	;	他	必须	看	那	!

这种可怕的厄运不应该破坏他们的爱情；他必须明白这一点!

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	!
They	**could**	**not**	**let**	**it**	**!**
他们	可以	不是	让	它	!

他们绝不能让它发生!

['piːp(ə)l]	['ɔːlweɪz]	[ək'septɪd]	[æn; ən]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[fækt]	,	[ɪn]	[taɪm]	!
People	**always**	**accepted**	**an**	**accomplished**	**fact**	**,**	**in**	**time**	**!**
人们	总是	公认	一个	完成	事实	,	在	时间	!

人们总能及时接受既成事实!

[frʌm; frəm] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] — [prə'faʊnd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [ʃiː; ʃi] [pæst]
From that piece of philosophy — profound enough at her age — she passed
从 那 片 的 哲学 — 深刻的 足够的 在 她 年龄 — 她 通过了
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [les] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] .
to another consideration less philosophic .
到 其他 考虑 较少的 哲学 .
从那段对她这个年纪来说颇为深刻的哲学思考中，她转而思考另一个不那么哲学化的问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [dʒɔn][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['mærɪdʒ] ,
If she persuaded Jon to a quick and secret marriage ,
如果 她 被说服 乔恩 到 一个 快的 和 秘密 婚姻 ，
如果她劝说琼恩迅速秘密结婚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] !
and he found out afterwards that she had known the truth !
和 他 成立 出去 然后 那 她 有 已知 这 真相 ！
后来他才知道，她早就知道真相了！

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ？
然后呢？

[dʒɔn] [heitid] ['sʌbtərfjuːdʒ] .
Jon hated subterfuge .
乔恩 憎恨 托词 .
乔恩最讨厌诡计。

[ə'gen] , [ðen] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Again , then , would it not be better to tell him ?
再次 ， 然后 ， 会 它 不是 是 更好的 到 告诉 他 ？
那么，告诉他岂不是更好吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [kept] [in'truːdiŋ] [ɑːn] [ðæt] ['ɪmpʌls] .
But the memory of his mother's face kept intruding on that impulse .
但 这 记忆 的 他的 母亲的 脸 保留 入侵 在 那 冲动 .
但是，母亲的容貌不断在他脑海中浮现，干扰着他的这种冲动。

[flɜːr] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
Fleur was afraid .
弗勒 曾是 害怕的 .
芙蓉很害怕。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [mɔːr] ['paʊər] [pər'hæps][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] .
His mother had power over him ; more power perhaps than she herself .
他的 母亲 有 力量 超过 他 ； 更多的 力量 也许 比 她 她自己 .
他的母亲对他有控制力；或许比她自己更有控制力。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ？
谁能说得准呢？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] .
It was too great a risk .
它 曾是 也 伟大的 一个 风险 .
风险太大了。

[diːp] - [sʌŋk] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][pæst] [griːn] [striːt] [æz; əz]
Deep - sunk in these instinctive calculations she was carried on past Green Street as
深的 - 沉没 在 这些 本能 计算 她 曾是 携带 在 过去的 绿色的 街道 作为
[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪts] [hoʊ'tel] .
far as the Ritz Hotel .
远的 作为 这 丽兹酒店 酒店 .

她深深沉浸在这些本能的计算中，一路经过格林街，一直到了丽兹酒店。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk][saɪd] .
She got down there , and walked back on the Green Park side .
她 得到 向下 那里 , 和 步行 后退 在 这 绿色的 公园 边 .

她走到那里，然后从绿园那边走回去了。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [wɑːʃt] ['evri] [triː] ; [ðeɪ] [stɪl] [d'rɪpt] .
The storm had washed every tree ; they still dripped .
这 风暴 有 洗过 每一个 树 ; 他们 仍然 滴落 .

暴风雨冲刷了每一棵树，它们还在滴水。

['hevi] [drɑːps] [fel] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɪlz] ,
Heavy drops fell on to her frills ,
重的 滴 跌倒 在 到 她 褶边 ,

大颗大颗的雨滴落在她的褶边上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] .
and to avoid them she crossed over under the eyes of the Iseeum Club .
和 到 避免 他们 她 交叉 超过 在下面 这 眼睛 的 这 - 俱乐部 .

为了躲避他们，她从伊西姆俱乐部的眼皮底下穿过了过去。

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [staʊt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [beɪ]
Chancing to look up she saw Monsieur Profond with a tall stout man in the bay
机会 到 看 向上 她 锯 先生 深 和 一个 高的 肥硕 男人 在 这 湾
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

她偶然抬头，看到普罗丰先生和一个高大魁梧的男人在凸窗里。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [griːn] [striːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sɔː] " [ðæt] ['praʊlər] "
Turning into Green Street she heard her name called , and saw " that prowler "
转弯 进入 绿色的 街道 她 听到 她 姓名 称为 , 和 锯 " 那 潜行者 "
['kʌmɪŋ] [ʌp] .
coming up .
未来 向上 .

拐进格林街时，她听到有人叫她的名字，然后看到“那个潜行者”走过来。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] — [ə; eɪ] ['glɑːsi] " ['boʊlər] " [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'testid] :
He took off his hat — a glossy " bowler " such as she particularly detested :
他 采取 离开 他的 帽子 — 一个 光滑 " 保龄球手 " 这样的 作为 她 特别 令人厌恶的 :

他摘下帽子——一顶她特别讨厌的那种锃亮的圆顶礼帽：

" [gʊd] - ['iːvənɪn] - !
" Good - evenin ' !
" 好的 - 晚上 - !

晚上好！

[mɪs] - .
Miss Forsyde .
错过 - .

福赛德小姐。

['ɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Isn't there a small thing I can do for you ? "
不是 那里 一个 小的 事物 我 能 做 为了 你 ? "

我能帮您做点什么吗？

" [jes] , [pæs] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
" Yes , pass by on the other side . "
" 是的 , 经过 经过 在 这 其他 边 . "

“好的，从另一边过去就行了。”

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] ? "
Why do you dislike me ? "
为什么 做 你 不喜欢 我 ? "

你为什么讨厌我？

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It looks like it . "
" 它 看起来 喜欢 它 . "

“看起来是这样。”

" [wel] , [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪf] ['iznt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .
" Well , then , because you make me feel life isn't worth living .
" 出色地 , 然后 , 因为 你 制作 我 感觉 生活 不是 值得 活的 .

“好吧，那是因为你让我觉得活着没有意义。”

" [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [smaɪld] .
" Monsieur Profond smiled .
" 先生 深 微笑 .

普罗丰先生笑了。

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] - , [dəunt] ['wɜːri] .
" Look here , Miss Forsyde , don't worry .
" 看 这里 , 错过 - , 不 担心 .

“听着，福赛德小姐，别担心。”

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It'll be all right .
它将 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

['nʌθɪŋ] ['læsts] . "
Nothing lasts . "
没有什么 持续时间 . "

没有什么能永恒。

" [θɪŋz] [duː] [læst] , " [kraɪd] [flɜːr] ; " [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['enihaʊ] — [ɪ'speʃəli] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] .
" Things do last , " cried Fleur ; " with me anyhow — especially likes and dislikes .
" 事物 做 最后的 , " 哭 弗勒 ; " 和 我 无论如何 — 尤其 点赞 和 不喜欢 .
"
"
"

“事情总会持续下去，”芙蓉喊道，“至少对我来说是这样——尤其是喜好和厌恶。”

" [wel] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] - . "
" Well , that makes me a bit un'appy . "
" 出色地 , 那 制作 我 一个 少量 - . "

“嗯，这让我有点不高兴。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɔːr] [ʌn'hæpi] . "
" I should have thought nothing could ever make you happy or unhappy . "
" 我 应该 有 想法 没有什么 可以 曾经 制作 你 快乐的 或者 不开心 . "

“我原以为没有什么能让你感到快乐或不快乐。”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
" I don't like to annoy other people .
" 我 不 喜欢 到 烦人 其他 人们 .

我不喜欢惹恼别人。

[aɪm]['gɔɪn] - [ɑːn][maɪ] [jɑːt] .
I'm goin ' on my yacht .
我是 去 - 在 我的 游艇 .

我要坐我的游艇去了。

" [flɜːr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stɑːrtld] .
" Fleur looked at him , startled .
" 弗勒 看起来 在 他 , 惊慌 .

芙蓉吓了一跳，看着他。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [smɔːl] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɔːr] ['sʌmwer] , " [sed] [mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] .
" Small voyage to the South Seas or somewhere , " said Monsieur Profond .
" 小的 航程 到 这 南 海域 或者 某处 , " 说 先生 深 .

“去南太平洋或其他地方短途旅行，”普罗丰先生说。

[flɜːr] ['sʌfərd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Fleur suffered relief and a sense of insult .
弗勒 遭受 宽慰 和 一个 感觉 的 侮辱 .

芙蓉感到如释重负，同时也感到受到了侮辱。

['klɪrli] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Clearly he meant to convey that he was breaking with her mother .
清楚地 他 意思是 到 传达 那 他 曾是 打破 和 她 母亲 .

很明显，他想表达的是他要和她母亲断绝关系。

[haʊ] [derd] [hiː; hi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [derd] [hiː; hi] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How dared he have anything to break , and yet how dared he break it ?
如何 敢于 他 有 任何事物 到 休息 , 和 然而 如何 敢于 他 休息 它 ?

他怎么敢拥有可以打破的东西？然而，他又怎么敢打破它？

" [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] - !
" Good - night , Miss Forsyde !
" 好的 - 夜晚 , 错过 - !

“晚安，福赛德小姐！ ”

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
Remember me to Mrs . Dartie .
记住 我 到 太太 . - .

请代我向达蒂太太问好。

[aɪm][nɑːt][soʊ][bæd] , ['riːəli] .
I'm not so bad , really .
我是 不是 所以 坏的 , 真的 .

其实我没那么糟糕。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [flɜːr] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [reɪzd] .
" Fleur left him standing there with his hat raised .
" 弗勒 左边 他 常设 那里 和 他的 帽子 提高 .

“芙蓉离开时，他仍然站在那里，举着帽子。”

['stiːlɪŋ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[raʊnd]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[stroʊl]	—	[ɪ'mækjələt]	[ænd; ənd]	['hevi]	—	[bæk]	[tɔːrdz]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	.
Stealing	**a**	**look**	**round**	**,**	**she**	**saw**	**him**	**stroll**	**—**	**immaculate**	**and**	**heavy**	**—**	**back**	**towards**	**his**	**Club**	**.**
偷窃	一个	看	圆形的	,	她	锯	他	漫步	—	完美无瑕	和	重的	—	后退	向	他的	俱乐部	.

她偷偷环顾四周，看到他衣着整洁、步履沉重地走回他的俱乐部。

-	[hiː; hi]	[kɑːnt]	['iːv(ə)n]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[kən'vɪkʃn]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	.
'	**He**	**can't**	**even**	**love**	**with**	**conviction**	**,**	**'**	**she**	**thought**	**.**
-	他	不能	甚至	爱	和	定罪	,	-	她	想法	.

“他连真心去爱都做不到,”她心想。

-	[wʌt]	[wɪl]	['mʌðər]	[duː]	?	-
'	**What**	**will**	**Mother**	**do**	**?**	**'**
-	什么	将要	母亲	做	?	-

“母亲会怎么做？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)

第12/19页

[hɜːr; hər] [driːmz] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] ['endləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ; [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['hevi] [ænd; ənd]
Her dreams that night were endless and uneasy ; she rose heavy and
她 梦境 那 夜晚 是 无尽的 和 不安 ； 她 玫瑰 重的 和
[ʌn'rest] ,
unrested ,
不安分 ，

那晚她做了无数个不安的梦；醒来时，她感到沉重而疲惫。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɪtɪkərz] ['ælmənæk] .
and went at once to the study of Whitaker's Almanac .
和 去 在 一次 到 这 学习 的 惠特克 年鉴 .

然后立即开始研读惠特克年鉴。

[ə; eɪ] ['fɔɹsaɪt] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'wer] [ðæt] [fækts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːəl] [krʌks] [ʌv; əv] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
A Forsyte is instinctively aware that facts are the real crux of any situation .
一个 福赛特 是 本能地 意识到的 那 事实 是 这 真实的 症结 的 任何 情况 .

福尔赛家族的人本能地意识到，事实才是任何情况的真正关键。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kɑːŋkər] ['dʒɑːnz] ['predʒədɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪɡ'zækt] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər]
She might conquer Jon's prejudice , but without exact machinery to complete their
她 可能 征服 乔恩的 偏见 ， 但 没有 精确的 机械 到 完全的 他们的
['despərət] [rɪ'zɑːlv] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .
desperate resolve , nothing would happen .
绝望的 解决 ， 没有什么 会 发生 .

她或许能克服琼恩的偏见，但如果没有精确的机制来完成他们孤注一掷的决心，一切都将徒劳无功。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'væljuəb(ə)l] [toʊm] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːtʃ] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] ;
From the invaluable tome she learned that they must each be twenty - one ;
从 这 无价 大部头书 她 学习 那 他们 必须 每个 是 二十 - 一 ；

她从那本珍贵的书中得知，他们每个人都必须年满二十一岁；

[ɔːr] [sʌm; səm] [wʌnz] [kən'sent] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] ;
or some one's consent would be necessary , which of course was unobtainable ;
或者 一些 一个人的 同意 会 是 必要的 ， 哪个 的 课程 曾是 无法获得 ；

或者需要得到某人的同意，而这当然是不可能获得的；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [lɔːst] [ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['laɪsənsɪz] , [sə'tɪfikeɪts] , ['noʊtɪsɪz] , ['dɪstrɪkts] ,
then she became lost in directions concerning licenses , certificates , notices , districts ,
然后 她 成为 丢失的 在 方向 有关 许可证 ， 证书 ， 通知 ， 地区 ，
['kʌmɪŋ] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['pɜːrdʒəri] .
coming finally to the word " perjury .
未来 最后 到 这 单词 " 伪证 .

然后，她开始迷失在有关许可证、证书、通知、地区等方向中，最终想到了“伪证”这个词。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] !
" But that was nonsense !
" 但 那 曾是 废话 !

“但这完全是胡说八道！”

[huː] [wʊd] ['riːəli] [maɪnd] [ðer; ðər] ['ɡɪvɪŋ] [rɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [fɔːr; fər] [lʌv] !
Who would really mind their giving wrong ages in order to be married for love !
WHO 会 真的 头脑 他们的 给予 错误的 年龄 在 命令 到 是 已婚 为了 爱 !

为了爱情结婚，谁会在意谎报年龄呢！

[ʃiː; ʃi]	[eɪt]	['hɑːrdli]	['eni]	['brekfəst]	,	[ænd; ənd]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	['hwitəkə(r)]	.
She	**ate**	**hardly**	**any**	**breakfast**	**,**	**and**	**went**	**back**	**to**	**Whitaker**	**.**
她	吃	几乎	任何	早餐	,	和	去	后退	到	惠特克	.

她几乎没吃早餐，就回到了惠特克那里。

[ðə; ði]	[mɔːr]	[ʃiː; ʃi]	['stʌdid]	[ðə; ði]	[les]	[ʃʊr]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	;	[tɪl]	,	['aɪdli]	['tɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	,
The	**more**	**she**	**studied**	**the**	**less**	**sure**	**she**	**became**	**;**	**till**	**,**	**idly**	**turning**	**the**	**pages**	**,**
这	更多的	她	研究	这	较少的	当然	她	成为	;	直到	,	闲散地	转弯	这	页面	,

她越是学习，就越是不确定；直到她漫不经心地翻着书页，

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['skɑːtlənd]	.
she	**came**	**to**	**Scotland**	**.**
她	来了	到	苏格兰	.

她来到了苏格兰。

['piːp(ə)l]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['mærid]	[ðer; ðər]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['nɑːnsens]	.
People	**could**	**be**	**married**	**there**	**without**	**any**	**of**	**this**	**nonsense**	**.**
人们	可以	是	已婚	那里	没有	任何	的	这	废话	.

人们可以在那里结婚，而无需经历这些无稽之谈。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[steɪ]	[ðer; ðər]	['twenti]	-	[wʌn]	[deɪz]	,	[ðen]	[dʒɔn]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	,
She	**had**	**only**	**to**	**go**	**and**	**stay**	**there**	**twenty**	**-**	**one**	**days**	**,**	**then**	**Jon**	**could**	**come**	**,**
她	有	仅有的	到	去	和	停留	那里	二十	-	一	天	,	然后	乔恩	可以	来	,

她只需要去那里待二十一天，然后琼恩就可以来了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[tuː]	['piːp(ə)l]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[dɪ'kler]	[ðəm'selvz]	['mærid]	.
and	**in**	**front**	**of**	**two**	**people**	**they**	**could**	**declare**	**themselves**	**married**	**.**
和	在	正面	的	二	人们	他们	可以	宣布	他们自己	已婚	.

在两个人的见证下，他们可以宣布自己结婚。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	—	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi] !
And	**what**	**was**	**more**	**—**	**they**	**would**	**be** **!**
和	什么	曾是	更多的	—	他们	会	是 !

更重要的是——他们将会是！

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[ðə; ði]	[best]	[wei]	;	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[skuːl]	-	['fɛloʊz]	.
It	**was**	**far**	**the**	**best**	**way**	**;**	**and**	**at**	**once**	**she**	**ran**	**over**	**her**	**school**	**-**	**fellows**	**.**
它	曾是	远的	这	最好的	方式	;	和	在	一次	她	跑	超过	她	学校	-	伙伴们	.

这是最好的办法；她立刻就跑过了她的同学们。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['meri]	['læm]	[huː]	[lɪvd]	[ɪn]	['edɪnbərə]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	"	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[spɔːrt]	!
There	**was**	**Mary**	**Lambe**	**who**	**lived**	**in**	**Edinburgh**	**and**	**was**	**"**	**quite**	**a**	**sport**	**!**
那里	曾是	玛丽	兰贝	WHO	居住地	在	爱丁堡	和	曾是	"	相当	一个	运动	!

玛丽·兰贝住在爱丁堡，她“非常有运动精神！”

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	[tuː]	.
"	**She**	**had**	**a**	**brother**	**too**	**.**
"	她	有	一个	兄弟	也	.

她还有一个哥哥。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	['meri]	['læm]	,	[huː]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[wʊd]	[sɜːrv]	[fɔːr; fər]	['witnisiz]	.
She	**could**	**stay**	**with**	**Mary**	**Lambe**	**,**	**who**	**with**	**her**	**brother**	**would**	**serve**	**for**	**witnesses**	**.**
她	可以	停留	和	玛丽	兰贝	,	WHO	和	她	兄弟	会	服务	为了	证人	.

她可以和玛丽·兰贝住在一起，玛丽·兰贝和她的哥哥将作为证人出庭作证。

[ʃiː; ʃi]	[wel]	[nuː]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['gɜːlz]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ʌn'nesəseri]	,
She	**well**	**knew**	**that**	**some**	**girls**	**would**	**think**	**all**	**this**	**unnecessary**	**,**
她	出色地	知道	那	一些	女孩们	会	思考	全部	这	不必要	,

她很清楚有些女孩会觉得这一切都没必要。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[dʒɔn]	[niːd]	[duː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[tə'geðər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	-	[end]	[ænd; ənd]	[ðen]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['piːp(ə)l]	:
and	**that**	**all**	**she**	**and**	**Jon**	**need**	**do**	**was**	**to**	**go**	**away**	**together**	**for**	**a**	**week**	**-**	**end**	**and**	**then**	**say**	**to**	**their**	**people**	**:**
和	那	全部	她	和	乔恩	需要	做	曾是	到	去	离开	一起	为了	一个	星期	-	结尾	和	然后	说	到	他们的	人们	:

她和乔恩只需要一起出去度个周末，然后告诉他们的人：

"	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['mærid]	[baɪ]	['neɪtʃər]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[naʊ]	[biː; bi]	['mærid]	[baɪ]	[lɔː]	.
"	**We**	**are**	**married**	**by**	**Nature**	**,**	**we**	**must**	**now**	**be**	**married**	**by**	**Law**	**.**
"	我们	是	已婚	经过	自然	,	我们	必须	现在	是	已婚	经过	法律	.

“我们因自然而结合，现在也必须因法律而结合。”

"	[bʌt; bət]	[flɜːr]	[wʌz; wəz]	['fɔːsaɪt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[fiːl]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[prə'siːdɪŋ]	['duːbiəs]	,
"	**But**	**Fleur**	**was**	**Forsyte**	**enough**	**to**	**feel**	**such**	**a**	**proceeding**	**dubious**	**,**
"	但	弗勒	曾是	福赛特	足够的	到	感觉	这样的	一个	进行中	可疑	,

但弗勒·福赛特毕竟是福赛特家族的人，她对这样的做法感到怀疑。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dred]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚ]	[feɪs]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**to**	**dread**	**her**	**father's**	**face**	**when**	**he**	**heard**	**of**	**it**	**.**
和	到	恐惧	她	父亲的	脸	什么时候	他	听到	的	它	.

她害怕父亲听到这件事时的表情。

[bɪ'saɪdz]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[dʒɔn]	[wʊd]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Besides	**,**	**she**	**did**	**not**	**believe**	**that**	**Jon**	**would**	**do**	**it**	**;**
除了	,	她	做过	不是	相信	那	乔恩	会	做	它	;

此外，她也不相信琼恩会这么做；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ber]	[tuː; tə]	[dɪ'mɪnɪʃ]	.
he	**had**	**an**	**opinion**	**of**	**her**	**such**	**as**	**she**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**diminish**	**.**
他	有	一个	观点	的	她	这样的	作为	她	可以	不是	熊	到	减少	.

他对她的看法，她绝对无法忍受被他贬低。

[noʊ]	!
No	**!**
不	!

不！

['meri]	['læm]	[wʌz; wəz]	['prefrəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[jɪr]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['skɑːtlənd]	.
Mary	**Lambe**	**was**	**preferable**	**,**	**and**	**it**	**was**	**just**	**the**	**time**	**of**	**year**	**to**	**go**	**to**	**Scotland**	**.**
玛丽	兰贝	曾是	优选	,	和	它	曾是	只是	这	时间	的	年	到	去	到	苏格兰	.

玛丽·兰贝更合我意，而且当时正是去苏格兰的好时节。

[mɔːr]	[æt; ət]	[iːz]	[naʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[pækt]	,	[ə'vɔɪdɪd]	[hɜːr; hər]	[ænt]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	-	[bʌs]	[tuː; tə]	['tʃɪzwɪk]	.
More	**at**	**ease**	**now**	**,**	**she**	**packed**	**,**	**avoided**	**her**	**aunt**	**,**	**and**	**took**	**a**	**'**	**bus**	**to**	**Chiswick**	**.**
更多的	在	舒适	现在	,	她	包装	,	避免	她	阿姨	,	和	采取	一个	-	公共汽车	到	奇斯威克	.

她现在感觉轻松多了，收拾好行李，避开了姑妈，乘公共汽车去了奇斯威克。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['ɜːrli]	[ænd; ənd]	[went]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[kjuː]	['gaːdnz]	.
She	**was**	**too**	**early**	**and**	**went**	**on**	**to**	**Kew**	**Gardens**	**.**
她	曾是	也	早期的	和	去	在	到	邱园	花园	.

她去得太早了，就去了邱园。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [piːs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['flaʊər] - [bedz] , ['leɪbld] [triːz] , [ænd; ənd] [brɔːd] [griːn] ['speɪsɪz] ,
She found no peace among its flower - beds , labelled trees , and broad green spaces ,
她 成立 不 和平 之中 它是 花 - 床 , 标签 树木 , 和 广阔 绿色的 空间 ,

她没有在花坛、贴有标签的树木和广阔的绿地中找到平静。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lʌntʃt] [ɔːf] ['æntʃoʊvi] - [peɪst] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] , [rɪ'tɜːrnd]
and having lunched off anchovy - paste sandwiches and coffee , returned
和 拥有 午餐 离开 凤尾鱼 - 粘贴 三明治 和 咖啡 , 返回
[tuː; tə] ['tʃɪzwɪk] [ænd; ənd] [ræŋ] ['dʒuːnz] [bel] .
to Chiswick and rang June's bell .
到 奇斯威克 和 响铃 六月的 钟 .

午餐吃了凤尾鱼酱三明治和咖啡后，他们回到奇斯威克，按响了琼的门铃。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [miːl] - [ruːm] .
The Austrian admitted her to the " little meal - room .
这 奥地利 承认 她 到 这 " 小的 一顿饭 - 房间 .

奥地利人让她进入了“小餐厅”。

" [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɔn][wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] ,
" Now that she knew what she and Jon were up against ,
" 现在 那 她 知道 什么 她 和 乔恩 是 向上 反对 ,

“现在她知道了她和乔恩将要面对的是什么，

[hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] ,
her longing for him had increased tenfold ,
她 渴望 为了 他 有 增加 十倍 ,

她对他的思念之情增加了十倍。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɔːr] ['deɪndʒərəs] [peɪnt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
as if he were a toy with sharp edges or dangerous paint such as they
作为 如果 他 是 一个 玩具 和 锋利的 边缘 或者 危险的 画 这样的 作为 他们
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
had tried to take from her as a child .
有 尝试 到 拿 从 她 作为 一个 孩子 .

就好像他是一个边缘锋利或涂有危险油漆的玩具，就像他们小时候试图从她那里夺走的那种玩具一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][get][dʒɔn][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
If she could not have her way , and get Jon for good and all ,
如果 她 可以 不是 有 她 方式 , 和 得到 乔恩 为了 好的 和 全部 ,

如果她不能如愿以偿，彻底得到琼恩，

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] .
she felt like dying of privation .
她 毛毡 喜欢 垂死 的 匮乏 .

她感觉自己快要饿死了。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] !
By hook or crook she must and would get him !
经过 钩 或者 骗子 她 必须 和 会 得到 他 !

她一定要想方设法得到他！

[ə; eɪ] [raʊnd] [dɪm] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['veri] [oʊld] [glæs] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɪŋk] [brɪk] [hɑːrθ] .
A round dim mirror of very old glass hung over the pink brick hearth .
一个 圆形的 暗淡 镜子 的 非常 老的 玻璃 悬挂 超过 这 粉色的 砖 炉 .

一面古老的圆形暗淡玻璃镜悬挂在粉红色砖砌壁炉上方。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['ræðər] [dɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði]
She stood looking at herself reflected in it , pale , and rather dark under the
她 站立 寻找 在 她自己 反映 在 它 , 苍白 , 和 相当 黑暗的 在下面 这
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

她站在那里，看着镜子里映出的自己，脸色苍白，眼下颜色较深；

['lɪt(ə)l] ['ʃʌdəz] [kept] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [nəːvs] .
little shudders kept passing through her nerves .
小的 颤抖 保留 通过 通过 她 神经 .

她不时感到一阵阵颤栗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] , [ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ]
Then she heard the bell ring , and , stealing to the window , saw him standing
然后 她 听到 这 钟 戒指 , 和 , 偷窃 到 这 窗户 , 锯 他 常设
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

然后她听到铃声响了，蹑手蹑脚地走到窗边，看到他站在……

[ðə; ði] ['dɔːrstep] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [lɪps] ,
the doorstep smoothing his hair and lips ,
这 家门口 平滑 他的 头发 和 嘴唇 ,

门槛抚平了他的头发和嘴唇，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
as if he too were trying to subdue the fluttering of his nerves .
作为 如果 他 也 是 尝试 到 征服 这 飘动 的 他的 神经 .

仿佛他也在努力压抑自己紧张的情绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rʌʃ] - ['siːtɪd] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]
She was sitting on one of the two rush - seated chairs , with her back to
她 曾是 坐着 在 一 的 这 二 匆忙 - 坐着 椅子 , 和 她 后退 到
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

她坐在两张藤编椅子中的一张上，背对着门。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][wʌns] :
when he came in , and she said at once :
什么时候 他 来了 在 , 和 她 说 在 一次 :

他进来后，她立刻说道：

" [sɪt] [daʊn] , [dʒɔn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['sɪriəsli] .
" Sit down , Jon , I want to talk seriously .
" 坐 向下 , 乔恩 , 我 想 到 讲话 严重地 .

“坐下，乔恩，我想认真地和你谈谈。”

" [dʒɔn][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [went]
" Jon sat on the table by her side , and without looking at him she went
" 乔恩 卫星 在 这 桌子 经过 她 边 , 和 没有 寻找 在 他 她 去
[ɑːn] :
on :
在 :

乔恩坐在她身旁的桌子上，她头也不抬地继续说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['mærid] .
" If you don't want to lose me , we must get married .
" 如果 你 不 想 到 失去 我 , 我们 必须 得到 已婚 .

“如果你不想失去我，我们就必须结婚。”

" [dʒɔn] [gɑːspt] .
" Jon gasped .
" 乔恩 倒吸一口气 .

琼恩倒吸了一口气。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [nuː] ? "
Is there anything new ? "
是 那里 任何事物 新的 ? "

有什么新情况吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] . "
" No , but I felt it at Robin Hill , and among my people . "
" 不 , 但 我 毛毡 它 在 罗宾 爬坡道 , 和 之中 我的 人们 . "

“不，但我在罗宾山，在我的族人中间，感受到了这一点。”

" [bʌt; bət] — " ['stæməd] [dʒɔn] , " [æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [smuːð] — [ænd; ənd]
" But — " stammered Jon , " at Robin Hill — it was all smooth — and
" 但 — " 结结巴巴 乔恩 , " 在 罗宾 爬坡道 — 它 曾是 全部 光滑的 — 和
[ðeɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
they've said nothing to me . "
他们有 说 没有什么 到 我 . "

“但是——”乔恩结结巴巴地说，“在罗宾山——一切都很顺利——他们什么也没跟我说过。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] .
" But they mean to stop us .
" 但 他们 意思是 到 停止 我们 .

但他们想阻止我们。

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
Your mother's face was enough .
你的 母亲的 脸 曾是 足够的 .

你母亲的脸就足够了。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] . "
And my father's . "
和 我的 父亲的 . "

还有我父亲的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ?
" Have you seen him since ?
" 有 你 已见 他 自从 ?

你之后见过他吗?

" [flɜːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Fleur nodded .
" 弗勒 点头 .

芙蓉点了点头。

[wʌt] ['mætəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌsʌplɪ'mentri] [laɪz] ?
What mattered a few supplementary lies ?
什么 重要 一个 很少 补充 谎言 ?

几个无关紧要的谎言又有什么关系呢?

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒɔn] ['iːgərli] ,
" But , " said Jon eagerly ,
" 但 , " 说 乔恩 急切地 ,

“但是,”乔恩急切地说，“

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
" I can't see how they can feel like that after all these years .
" 我 不能 看 如何 他们 能 感觉 喜欢 那 后 全部 这些 年 .

“我无法理解，这么多年过去了，他们怎么还会有这种感觉。”

" [flɜːr] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Fleur looked up at him .
" 弗勒 看起来 向上 在 他 .

芙蓉抬头看着他。

" [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] . "
" Perhaps you don't love me enough . "
" 也许 你 不 爱 我 足够的 . "

“或许你不够爱我。”

" [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] !
" Not love you enough !
" 不是 爱 你 足够的 !

“我爱你不够！”

[waɪ] - [aɪ] — "
Why - I — "
为什么 - 我 — "

为什么——”

" [ðen] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] "
" Then make sure of me "
" 然后 制作 当然 的 我 "

“那就确保我……”

" [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
" Without telling them ? "
" 没有 讲述 他们 ? "

“不告诉他们？”

" [nɑːt] [tɪl] ['æftər] .
" Not till after .
" 不是 直到 后 .

“直到之后。”

" [dʒɔn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Jon was silent .
" 乔恩 曾是 沉默的 .

乔恩沉默不语。

[haʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][hiː; hi] [lʊkt] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , ['berli] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
How much older he looked than on that day , barely two months ago ,
如何 很多 老 他 看起来 比 在 那 天 , 仅仅 二 几个月 前 ,

他看起来比两个月前那天老了很多。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [kwaɪt] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] !
when she first saw him — quite two years older !
什么时候 她 第一的 锯 他 — 相当 二 年 老 !

她第一次见到他时——比他大了整整两岁！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] ['mʌðər] ['ɔːfli] , " [hiː; hi] [sed] .
" It would hurt Mother awfully , " he said .
" 它 会 伤害 母亲 非常 , " 他 说 .

“这会让母亲非常伤心，”他说。

[flɜːr] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .
Fleur drew her hand away .
弗勒 画 她 手 离开 .

芙蓉把手抽了回去。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] .
" You've got to choose .
" 你已经 得到 到 选择 .

你必须做出选择。

" [dʒɔn][slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [niːz] .
" Jon slid off the table onto his knees .
" 乔恩 滑行 离开 这 桌子 到 他的 膝盖 .

乔恩从桌子上滑下来，跪倒在地。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] ?
" But why not tell them ?
" 但 为什么 不是 告诉 他们 ?

但为什么不告诉他们呢?

[ðeɪ] [kɑːnt] ['riːəli] [stɑːp][ˌjuː 'es] , [flɜːr] ! "
They can't really stop us , Fleur ! "
他们 不能 真的 停止 我们 , 弗勒 ! "

“他们根本阻止不了我们，芙蓉！”

" [ðeɪ] [kæn; kən] !
" They can !
" 他们 能 !

他们可以!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] . "
I tell you , they can . "
我 告诉 你 , 他们 能 . "

我告诉你，他们能做到。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [wɪə(r)] ['ʌtərli] [dɪ'pendənt] — [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['mʌni] ['preʃər] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['preʃər] .
" We're utterly dependent — by putting money pressure , and all sorts of other pressure .
" 是 完全地 依赖 — 经过 推杆 钱 压力 , 和 全部 排序 的 其他 压力 .

“我们完全依赖对方——通过施加金钱压力和各种其他压力。”

[aɪm][nɑːt]['peɪʃ(ə)nt] , [dʒɔn] . "
I'm not patient , Jon . "
我是 不是 病人 , 乔恩 . "

“我没耐心，乔恩。”

" [bʌt; bət] [its] [di'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
" But it's deceiving them .
" 但 它是 欺骗 他们 .

但这会欺骗他们。

" [flɜːr] [gɑːt] [ʌp] .
" Fleur got up .
" 弗勒 得到 向上 .

芙蓉起床了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] . -
" You can't really love me , or you wouldn't hesitate . '
" 你 不能 真的 爱 我 , 或者 你 不会 犹豫 . -

“你不可能真的爱我，否则你不会犹豫。”

[hiː; hi] ['iːðər] [fɪrz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː] [mʌtʃ] — ! -
He either fears his fate too much — ! '
他 任何一个 恐惧 他的 命运 也 很多 — ! -

他要么是太害怕自己的命运了——!

" ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] , [dʒɔn] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
" Lifting his hands to her waist , Jon forced her to sit down again .
" 举重 他的 双手 到 她 腰部 , 乔恩 强制 她 到 坐 向下 再次 .

琼恩抬起双手搂住她的腰，强迫她重新坐下。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [ɑːn] :
She hurried on :
她 慌忙 在 :

她匆匆继续前行:

" [aɪv] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
" I've planned it all out .
" 我已经 计划 它 全部 出去 .

“我已经计划好了。”

[wiːv] [ˈoʊnli][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈskɑːtlənd] .
We've only to go to Scotland .
我们已经 仅有的 到 去 到 苏格兰 .

我们只需要去苏格兰。

[wen] [wɪə(r)] [ˈmærid] [ðeɪl] [suːn] [kʌm] [raʊnd] .
When we're married they'll soon come round .
什么时候 是 已婚 他们会 很快 来 圆形的 .

等我们结婚后，他们很快就会明白的。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][fækts] .
People always come round to facts .
人们 总是 来 圆形的 到 事实 .

人们最终都会接受事实。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [dʒɔn] ? "
Don't you SEE , Jon ? "
不 你 看 , 乔恩 ? "

乔恩，你难道看不出来吗?

" [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm][soʊ] [ˈɔːfli] !
" But to hurt them so awfully !
" 但 到 伤害 他们 所以 非常 !

“但是要如此残忍地伤害他们！”

" [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hɜːrt][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
" So he would rather hurt her than those people of his !
" 所以 他 会 相当 伤害 她 比 那些 人们 的 他的 !

所以他宁愿伤害她，也不愿伤害他的人!

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] !
" All right , then ; let me go !
" 全部 正确的 , 然后 ; 让 我 去 !

“好吧，那就放我走吧！”

" [dʒɔn][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Jon got up and put his back against the door .
" 乔恩 得到 向上 和 放 他的 后退 反对 这 门 .

乔恩起身，背靠着门。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] ; " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" I expect you're right , " he said slowly ; " but I want to think it over .
" 我 预计 你是 正确的 , " 他 说 缓慢地 ; " 但 我 想 到 思考 它 超过 .

“我想你是对的,”他缓缓说道，“但我还想再仔细考虑一下。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ;
" She could see that he was seething with feelings he wanted to express ;
" 她 可以 看 那 他 曾是 沸腾 和 情怀 他 通缉 到 表达 ;

她看得出他内心充满着想要表达的情感;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
but she did not mean to help him .
但 她 做过 不是 意思是 到 帮助 他 .

但她并非有意帮助他。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr'self][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [heitid] [hɪm; ɪm] .
She hated herself at this moment , and almost hated him .
她 憎恨 她自己 在 这 片刻 ， 和 几乎 憎恨 他 .

此刻她恨透了自己，也几乎恨透了他。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [lʌv] ?
Why had she to do all the work to secure their love ?
为什么 有 她 到 做 全部 这 工作 到 安全的 他们的 爱 ?

为什么她要付出那么多努力才能赢得他们的爱?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] .
It wasn't fair .
它 不是 公平的 .

这不公平。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'dɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
And then she saw his eyes , adoring and distressed .
和 然后 她 锯 他的 眼睛 ， 崇拜 和 苦恼 .

然后她看到了他的眼神，既充满爱慕又令人心痛。

" [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
" Don't look like that !
" 不 看 喜欢 那 !

别那样看着我!

[aɪ]['oʊnli][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [dʒɔn] . "
I only don't want to lose you , Jon . "
我 仅有的 不 想 到 失去 你 ， 乔恩 . "

我只是不想失去你，乔恩。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] . "
" You can't lose me so long as you want me . "
" 你 不能 失去 我 所以 长的 作为 你 想 我 . "

“只要你还想要我，你就不可能失去我。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] .
" Oh , yes , I can .
" 哦 ， 是的 ， 我 能 .

“哦，是的，我可以。”

" [dʒɔn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Jon put his hands on her shoulders .
" 乔恩 放 他的 双手 在 她 肩膀 .

乔恩把手放在她的肩膀上。

" [flɜːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] ?
" Fleur , do you know anything you haven't told me ?
" 弗勒 ， 做 你 知道 任何事物 你 还没有 讲述 我 ?

芙蓉，你还有什么没告诉我的事吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] .
" It was the point - blank question she had dreaded .
" 它 曾是 这 观点 - 空白的 问题 她 有 令人恐惧的 .

这是她一直害怕被问到的直截了当的问题。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [noʊ] .
She looked straight at him , and answered : " No .
她 看起来 直的 在 他 ， 和 回答 : " 不 .

她直视着他，回答说：“不。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɜːrnt][hɜːr; hər]['boʊts] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm] ?
" She had burnt her boats ; but what did it matter , if she got him ?
" 她 有 烧焦的 她 船 ; 但 什么 做过 它 事情 ，如果 她 得到 他 ?

“她烧毁了自己的船只；但是，如果她能得到他，这一切又有什么关系呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] .
He would forgive her .
他 会 原谅 她 .

他会原谅她的。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
And throwing her arms round his neck , she kissed him on the lips .
和 投掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 她 亲吻 他 在 这 嘴唇 .

她一把搂住他的脖子，吻了他的嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] !
She was winning !
她 曾是 获胜 !

她赢了！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She felt it in the beating of his heart against her , in the closing of his eyes .
她 毛毡 它 在 这 殴打 的 他的 心 反对 她 , 在 这 结束 的 他的 眼睛 .

她能感受到他贴着她的心跳，能感受到他闭上双眼。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] !
" I want to make sure !
" 我 想 到 制作 当然 !

我想确认一下！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] !
I want to make sure !
我 想 到 制作 当然 !

我想确认一下！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" ['prɑːmɪs] !
" Promise !
" 承诺 !

“承诺！

" [dʒɔn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Jon did not answer .
" 乔恩 做过 不是 回答 .

乔恩没有回答。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['trʌb(ə)l] .
His face had the stillness of extreme trouble .
他的 脸 有 这 寂静 的 极端 麻烦 .

他脸上带着极度痛苦的神情，显得十分平静。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道：

" [ɪts] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
" It's like hitting them .
" 它是 喜欢 击中 他们 .

“就像打他们一样。”

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [flɜːr] .
I must think a little , Fleur .
我 必须 思考 一个 小的 , 弗勒 .
我得好好想想，芙蓉。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] .
I really must .
我 真的 必须 .
我真的必须这么做。

" [flɜːr] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" Fleur slipped out of his arms .
" 弗勒 滑倒了 出去 的 他的 武器 .
芙蓉从他怀里滑落。

" [oʊ] ! ['veri] [wel] !
" Oh ! Very well !
" 哦 ! 非常 出色地 !
“哦！很好！”

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'streɪn] .
" And suddenly she burst into tears of disappointment , shame , and overstrain .
" 和 突然 她 爆裂 进入 眼泪 的 失望 , 耻辱 , 和 过劳 .
“突然，她因失望、羞愧和压力过大而嚎啕大哭。”

['fɑːloʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] ['mɪzəri] .
Followed five minutes of acute misery .
随后 五 分钟 的 急性 苦难 .
接下来是五分钟的极度痛苦。

['dʒɑːnz] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] .
Jon's remorse and tenderness knew no bounds ; but he did not promise .
乔恩的 悔恨 和 压痛 知道 不 界限 ; 但 他 做过 不是 承诺 .
琼恩的悔恨和温柔溢于言表；但他没有做出承诺。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] [kraɪ] : " ['veri] [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] — [gʊd] - [baɪ] !
Despite her will to cry : " Very well , then , if you don't love me enough — good - bye !
尽管 她 将要 到 哭 : " 非常 出色地 , 然后 , 如果 你 不 爱 我 足够的 — 好的 - 再见 !
尽管她很想哭：“好吧，如果你不够爱我——再见！”

" [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] .
" she dared not .
" 她 敢于 不是 .
她不敢。

[frʌm; frəm] [bɜːrθ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [ðɪs] [tʃek] [frʌm; frəm] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] ,
From birth accustomed to her own way , this check from one so young ,
从 出生 习惯 到 她 自己的 方式 , 这 查看 从 一 所以 年轻的 ,
她自出生起就习惯了自己的方式，这张支票来自一个如此年轻的人。

[soʊ] ['tendər] , [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] , ['bæfəld] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .
so tender , so devoted , baffled and surprised her .
所以 投标 , 所以 奉献 , 困惑 和 惊讶 她 .
如此温柔，如此深情，令她困惑又惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tuː; tə][traɪ] [wʌt] ['æŋgər][ænd; ənd]
She wanted to push him away from her , to try what anger and
她 通缉 到 推 他 离开 从 她 , 到 尝试 什么 愤怒 和
['koʊldnəs] [wʊd] [duː] ,
coldness would do ,
寒冷 会 做 ,

她想把他推开，想试试愤怒和冷漠会带来什么后果。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] .
and again she dared not .
和 再次 她 敢于 不是 .

她再次不敢了。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm; ɪm]['blaɪndfoʊld]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l]
The knowledge that she was scheming to rush him blindfold into the irrevocable
这 知识 那 她 曾是 心计 到 匆忙 他 眼罩 进入 这 不可撤销的
['wiːkənd] ['evriθɪŋ] — ['wiːkənd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [piːk] ,
weakened everything — weakened the sincerity of pique ,
减弱 一切 — 减弱 这 诚意 的 激起 ,

得知她正密谋蒙蔽他的双眼，让他仓促地走向不可挽回的结局，一切都变得脆弱不堪——连他原本的愤懑也变得虚伪起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [lʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
and the sincerity of passion ; even her kisses had not the lure she wished
和 这 诚意 的 热情 ; 甚至 她 吻 有 不是 这 饵 她 希望
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

以及她那份真挚的热情；就连她的吻也没有她所希望的那种诱惑力。

[ðæt] ['stɔːrmi] ['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] ['endɪd] [ˌɪnkən'kluːsɪvli] .
That stormy little meeting ended inconclusively .
那 暴风雨 小的 会议 结束 结论不明 .

那次气氛紧张的小会议最终无果而终。

" [wɪl] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] , [nædɪdʒɪz] ['frɔilain] ?
" Will you some tea , gnadiges Fraulein ?
" 将要 你 一些 茶 , 格纳迪格斯 弗劳莱因 ?

“请给我些茶，亲爱的小姐？”

" ['pʊʃɪŋ] [dʒɔn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
" Pushing Jon from her , she cried out :
" 推动 乔恩 从 她 , 她 哭 出去 :

她一把推开琼恩，尖叫道：

" [noʊ] — [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" No — no , thank you !
" 不 — 不 , 感谢 你 !

“不——不，谢谢！”

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] .
I'm just going .
我是 只是 去 .

我这就走。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" And before he could prevent her she was gone .
" 和 前 他 可以 防止 她 她 曾是 已消失 .

“还没等他阻止她，她就走了。”

[ʃiː; ʃi]	[went]	['stelθɪli]	,	['mɑːpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[flʌʃt]	,	[steɪnd]	[tʃiːks]	,	['fraɪt(ə)nd]	,	['æŋgri]	,	['veri]	['mɪzrəb(ə)l]	.
She	**went**	**stealthily**	**,**	**mopping**	**her**	**flushed**	**,**	**stained**	**cheeks**	**,**	**frightened**	**,**	**angry**	**,**	**very**	**miserable**	**.**
她	去	悄悄地	，	拖地	她	酡	，	染色	脸颊	，	害怕	，	生气的	，	非常	悲惨的	.

她蹑手蹑脚地走了，一边擦着涨红的、沾满污渍的脸颊，一边感到害怕、愤怒和非常痛苦。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[stɜːrd]	[dʒɔn]	[ʌp]	[soʊ]	['fɪrfəli]	,	[jet]	['nʌθɪŋ]	['defɪnət]	[wʌz; wəz]	['prɑːmɪst]	[ɔːr]	[ə'reɪndʒd]	!
She	**had**	**stirred**	**Jon**	**up**	**so**	**fearfully**	**,**	**yet**	**nothing**	**definite**	**was**	**promised**	**or**	**arranged**	**!**
她	有	搅拌	乔恩	向上	所以	恐惧地	，	然而	没有什么	定	曾是	承诺	或者	安排	！

她把琼恩吓得不轻，但却没有任何明确的承诺或安排！

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[ænd; ənd]	['hæzərdəs]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	,
But	**the**	**more**	**uncertain**	**and**	**hazardous**	**the**	**future**	**,**
但	这	更多的	不确定	和	危险	这	未来	，

但未来越是充满不确定性和危险，

[ðə; ði]	[mɔːr]	"	[ðə; ði]	[wɪl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	"	[wɜːrkt]	[ɪts]	['tentəklz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	—	[laɪk]	[sʌm; səm]	['bʌrəuɪŋ]	[tɪk]	!
the	**more**	**"**	**the**	**will**	**to**	**have**	**"**	**worked**	**its**	**tentacles**	**into**	**the**	**flesh**	**of**	**her**	**heart**	**—**	**like**	**some**	**burrowing**	**tick**	**!**
这	更多的	"	这	将要	到	有	"	工作	它是	触手	进入	这	肉	的	她	心	—	喜欢	一些	掘穴	打钩	！

“拥有的欲望”越发像蜱虫一样钻进她的心底！

[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[griːn]	[striːt]	.
No	**one**	**was**	**at**	**Green**	**Street**	**.**
不	一	曾是	在	绿色的	街道	.

格林街一个人也没有。

['winifrid]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[wɪð; wɪθ]	['imədʒen]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[pleɪ]	[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	[sed]	[wʌz; wəz]	[ˌælə'gɔːrɪkl]	,
Winifred	**had**	**gone**	**with**	**Imogen**	**to**	**see**	**a**	**play**	**which**	**some**	**said**	**was**	**allegorical**	**,**
温妮弗雷德	有	已消失	和	伊莫金	到	看	一个	玩	哪个	一些	说	曾是	寓言式的	，

温妮弗雷德和伊莫金一起去看了一部话剧，有人说那是一部寓言剧。

[ænd; ənd]	['ʌðər]	"	['veri]	[ɪk'saɪtɪŋ]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	?
and	**others**	**"**	**very**	**exciting**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**?**
和	其他的	"	非常	激动人心	，	不	你	知道	？

其他人则说“非常令人兴奋，你不知道吗？”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[wʌt]	['ʌðər]	[sed]	[ðæt]	['winifrid]	[ænd; ənd]	['imədʒen]	[hæd; həd]	[gɔːn]	.
"	**It**	**was**	**because**	**of**	**what**	**others**	**said**	**that**	**Winifred**	**and**	**Imogen**	**had**	**gone**	**.**
"	它	曾是	因为	的	什么	其他的	说	那	温妮弗雷德	和	伊莫金	有	已消失	.

“温妮弗雷德和伊莫金的离开都是因为别人的闲言碎语。”

[flɜːr]	[went]	[ɑːn]	[tuː; tə]	['pædɪŋtən]	.
Fleur	**went**	**on**	**to**	**Paddington**	**.**
弗勒	去	在	到	帕丁顿	.

芙蓉后来去了帕丁顿。

[θruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪk] - [kɪlnz] [ʌv; əv] [west] ['dreɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Through the carriage the air from the brick - kilns of West Drayton and the
通过 这 运输 这 空气 从 这 砖 - 窑炉 的 西方 德雷顿 和 这
[leɪt] [heɪ] - [fiːldz] [fænd] [hɜːr; hər] [stɪl] - [flʌʃt] [tʃiːks] .
late hay - fields fanned her still - flushed cheeks .
晚的 干草 - 字段 扇形 她 仍然 - 酡 脸颊 .

透过马车，西德雷顿砖窑和晚收干草田吹来的微风拂过她依然泛红的脸颊。

['flaʊərz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
Flowers had seemed to be had for the picking ; now they were all
花朵 有 似乎 到 是 有 为了 这 挑选 ; 现在 他们 是 全部
[θɔːrnd] [ænd; ənd] ['prɪkəld] .
thorned and prickled .
带刺的 和 刺痛 .

曾经鲜花遍地，如今却都长满了刺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən] ['flaʊər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [spaɪks] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tə'neɪʃəs]
But the golden flower within the crown of spikes seemed to her tenacious
但 这 金的 花 之内 这 王冠 的 尖峰 似乎 到 她 顽强
['spɪrɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
spirit all the fairer and more desirable .
精神 全部 这 更公平 和 更多的 理想 .

但是，在她那颗坚韧不拔的心灵看来，花冠中那朵金色的花朵似乎更加美丽动人。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[fæt] [ɪn] [ðə; ði]['faɪər]
FAT IN THE FIRE
胖的 在 这 火

火中的脂肪

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [flɜːr] [faʊnd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [soʊ] [pɪ'kjuːliər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n]
On reaching home Fleur found an atmosphere so peculiar that it penetrated even
在 到达 家 弗勒 成立 一个 气氛 所以 奇特 那 它 渗透 甚至
[ðə; ði] [pər'plekst] ['ɔːrə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] [laɪf] .
the perplexed aura of her own private life .
这 困惑 灵气 的 她 自己的 私人的 生活 .

弗勒回到家后发现，家里的气氛非常奇特，甚至渗透到了她自己混乱的私人生活中。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [bluː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ;
Her mother was in blue stockingette and a brown study ;
她 母亲 曾是 在 蓝色的 - 和 一个 棕色的 学习 ;

她母亲穿着蓝色短袜和棕色连衣裙;

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [felt] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪnəri] .
her father in a white felt hat and the vinery .
她 父亲 在 一个 白色的 毛毡 帽子 和 这 葡萄园 .

她的父亲戴着白色毡帽，还有葡萄园。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .
Neither of them had a word to throw to a dog .
两者都不 的 他们 有 一个 单词 到 扔 到 一个 狗 .

他们俩都没法跟狗说句话。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? - [θɔːt] [flɜːr] .
' Is it because of me ? ' thought Fleur .
- 是 它 因为 的 我 ? - 想法 弗勒 .

“是因为我吗？”芙蓉心想。

-	[ɔːr]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[prɔː'fɔːn]	?	-
'	**Or**	**because**	**of**	**Profond**	**?**	**'**
-	或者	因为	的	深	?	-

“还是因为普罗丰？”

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
To	**her**	**mother**	**she**	**said**	**:**
到	她	母亲	她	说	:

她对母亲说：

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	['fɑːðər]	?
"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**Father**	**?**
"	是什么	这	事情	和	父亲	?

父亲怎么了？

"	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	['ænsər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃrʌg]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	.
"	**Her**	**mother**	**answered**	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**her**	**shoulders**	**.**
"	她	母亲	回答	和	一个	耸肩	的	她	肩膀	.

她母亲耸了耸肩回答道。

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	:
To	**her**	**father**	**:**
到	她	父亲	:

致她的父亲：

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	['mʌðər]	?
"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**Mother**	**?**
"	是什么	这	事情	和	母亲	?

母亲怎么了？

"	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	['ænsər]	:
"	**Her**	**father**	**answered**	**:**
"	她	父亲	回答	:

她父亲回答说：

"	['mætər]	?
"	**Matter**	**?**
"	事情	?

“事情？

[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['mætər]	?	"	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[lʊk]	.
What	**should**	**be**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**and**	**gave**	**her**	**a**	**sharp**	**look**	**.**
什么	应该	是	这	事情	?	"	和	给予	她	一个	锋利的	看	.

出了什么事？他狠狠地瞪了她一眼。

"	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	"	['mɝːmɝd]	[flɜːr]	,	"	[mə'sjɜːr]	[prɔː'fɔːn]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[ə; eɪ]	-	[smɔːl]	-	['vɔɪɪdʒ]	[ɑːn]
"	**By**	**the**	**way**	**,**	**"**	**murmured**	**Fleur**	**,**	**"**	**Monsieur**	**Profond**	**is**	**going**	**a**	**'**	**small**	**'**	**voyage**	**on**
"	经过	这	方式	,	"	低声说道	弗勒	,	"	先生	深	是	去	一个	-	小的	-	航程	在

[hɪz; ɪz]	[jɑːt]	,
his	**yacht**	**,**
他的	游艇	,

“对了,”弗勒低声说，“普罗丰先生要乘他的游艇进行一次‘小型’航行。”

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	['siːz]	.
to	**the**	**South**	**Seas**	**.**
到	这	南	海域	.

前往南太平洋。

"	[soʊmz]	[ɪg'zæmɪnd]	[ə; eɪ]	[bræntʃ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[noʊ]	[greɪps]	[wɜːr; wər]	['groʊɪŋ]	.
"	**Soames**	**examined**	**a**	**branch**	**on**	**which**	**no**	**grapes**	**were**	**growing**	**.**
"	索姆斯	检查	一个	分支	在	哪个	不	葡萄	是	生长	.

索姆斯查看了一根没有长葡萄的树枝。

" [ðɪs] [vaɪnz] [ə; eɪ] ['feɪljər] , " [hiː; hi] [sed] .
" This vine's a failure , " he said .
" 这 藤蔓的 一个 失败 , " 他 说 .

“这株葡萄藤失败了，”他说。

" [aɪv] [hæd; həd] [jʌŋ] [mɒn] [hɪr] .
" I've had young Mont here .
" 我已经 有 年轻的 蒙特 这里 .

“我曾带过年轻的蒙特来这里。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
He asked me something about you . "
他 问 我 某物 关于 你 . "

他问了我一些关于你的事。

" [oʊ] ! [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ? "
" Oh ! How do you like him , Father ? "
" 哦 ! 如何 做 你 喜欢 他 , 父亲 ? "

“哦！您觉得他怎么样，父亲？”

" [hiː; hi] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] — [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . "
" He — he's a product — like all these young people . "
" 他 — 他是 一个 产品 — 喜欢 全部 这些 年轻的 人们 . "

“他——他是个产品——就像所有这些年轻人一样。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [dɪr] ?
" What were you at his age , dear ?
" 什么 是 你 在 他的 年龄 , 亲爱的 ?

亲爱的，你像他那么大的时候是什么年纪？

" [soʊmz] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Soames smiled grimly .
" 索姆斯 微笑 阴沉地 .

索姆斯露出了苦笑。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [pleɪ] [ə'baʊt] — ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊtərɪŋ] , [ænd; ənd]
" We went to work , and didn't play about — flying and motoring , and
" 我们 去 到 工作 , 和 没有 玩 关于 — 飞行 和 汽车 , 和
['meɪkɪŋ] [lʌv] . "
making love . "
制作 爱 . "

“我们去工作，没有玩乐——坐飞机、开车、做爱。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [meɪk] [lʌv] ?
" Didn't you ever make love ?
" 没有 你 曾经 制作 爱 ?

你们之间难道从来没有过性生活吗？

" [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf]
" She avoided looking at him while she said that , but she saw him well enough
" 她 避免 寻找 在 他 尽管 她 说 那 , 但 她 锯 他 出色地 足够的
.
.
.

“她说这话的时候，不敢直视他，但她其实看得很清楚。”

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [hæd; həd] ['rednd] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [wer] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪŋgld]
His pale face had reddened , his eyebrows , where darkness was still mingled
他的 苍白 脸 有 发红 , 他的 眉毛 , 在哪里 黑暗 曾是 仍然 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ,
with the grey ,
和 这 灰色的 ,

他苍白的脸涨得通红，眉毛上，灰色中还夹杂着一丝黑意。

[hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tə'geðər] .
had come close together .
有 来 关闭 一起 .

他们曾经非常亲近。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fə'lændər] . "
" I had no time or inclination to philander . "
" 我 有 不 时间 或者 倾角 到 花花公子 . "

“我既没时间也没心思去拈花惹草。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['pæʃ(ə)n] .
" Perhaps you had a grand passion .
" 也许 你 有 一个 盛大 热情 .

“或许你曾有过一段伟大的激情。”

" [soʊmz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .
" Soames looked at her intently .
" 索姆斯 看起来 在 她 专注地 .

索姆斯专注地看着她。

" [jes] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] .
" Yes — if you want to know — and much good it did me .
" 是的 — 如果 你 想 到 知道 — 和 很多 好的 它 做过 我 .

“是的——如果你想知道的话——但这对我有什么好处呢？”

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər] [paɪps] .
" He moved away , along by the hot - water pipes .
" 他 已搬 离开 , 沿着 经过 这 热的 - 水 管道 .

他沿着热水管道走开了。

[flɜːr] ['tɪpˌtəʊd] ['saɪləntli] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Fleur tiptoed silently after him .
弗勒 踮着脚尖 默默 后 他 .

芙蓉蹑手蹑脚地悄悄跟在他身后。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] !
" Tell me about it , Father !
" 告诉 我 关于 它 , 父亲 !

“神父，跟我说说吧！”

" [soʊmz] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] .
" Soames became very still .
" 索姆斯 成为 非常 仍然 .

索姆斯变得非常安静。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ? "
" What should you want to know about such things , at your age ? "
" 什么 应该 你 想 到 知道 关于 这样的 事物 , 在 你的 年龄 ? "

“你这个年纪为什么要了解这些事呢？”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'laɪv] ?
" Is she alive ?
" 是 她 活 ?

她还活着吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ænd; ənd] ['mærid] ? "
" And married ? "
" 和 已婚 ? "

“结婚了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [its] [dʒɔn] - ['mʌðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's Jon Forsyte's mother , isn't it ?
" 它是 乔恩 - 母亲 , 不是 它 ?

“那是乔恩·福赛特的母亲，对吧？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [waɪf] [fɜːrst] .
And she was your wife first .
和 她 曾是 你的 妻子 第一的 .

她首先是你的妻子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
" It was said in a flash of intuition .
" 它 曾是 说 在 一个 闪光 的 直觉 .

“那是灵光一闪脱口而出的话。”

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
Surely his opposition came from his anxiety that she should not know of that
一定 他的 反对 来了 从 他的 焦虑 那 她 应该 不是 知道 的 那
[oʊld] [wuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] .
old wound to his pride .
老的 伤口 到 他的 自豪 .

他的反对无疑是出于担心她不会知道他那段伤自尊的旧伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
But she was startled .
但 她 曾是 惊慌 .

但她却吓了一跳。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [soʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [kɑːm] [wɪns] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] ,
To see some one so old and calm wince as if struck ,
到 看 一些 一 所以 老的 和 冷静的 畏缩 作为 如果 击 ,

看到一位如此年长沉稳的人突然像受到惊吓一样畏缩，

[tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
to hear so sharp a note of pain in his voice !
到 听到 所以 锋利的 一个 笔记 的 疼痛 在 他的 嗓音 !

听到他声音里如此尖锐的痛苦之音！

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
" Who told you that ?
" WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的？

[ɪf] [jʊr; jər] [ænt] — !
If your aunt — !
如果 你的 阿姨 — !

如果你的姑姑——！

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [ə'fer] [tɔːkt] [ʌv; əv] . "
I can't bear the affair talked of . "
我 不能 熊 这 事务 谈话 的 . "

我无法忍受人们谈论的那件事。

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [flɜːr] , ['sɔːftli] , " [its] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
" But , darling , " said Fleur , softly , " it's so long ago . "
" 但 , 亲爱的 , " 说 弗勒 , 轻轻 , " 它是 所以 长的 前 . "

“但是，亲爱的，”芙蓉轻声说道，“那都是很久以前的事了。”

" [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] —
" Long ago or not , I —
" 长的 前 或者 不是 , 我 —

“不管是很久以前还是最近，我——”

" [flɜːr] [stʊd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Fleur stood stroking his arm .
" 弗勒 站立 抚摸 他的 手臂 .

弗勒站在那里，轻轻抚摸着他的手臂。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ; " [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] .
" I've tried to forget , " he said suddenly ; " I don't wish to be reminded .
" 我已经 尝试 到 忘记 , " 他 说 突然 ; " 我 不 希望 到 是 提醒 .

“我努力想忘记,”他突然说道，“我不想再想起这件事。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['ventɪŋ] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" And then , as if venting some long and secret irritation , he added :
" 和 然后 , 作为 如果 通风 一些 长的 和 秘密 刺激 , 他 额外 :

“然后，仿佛发泄着某种长久以来隐藏的不满，他补充道:”

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" In these days people don't understand .
" 在 这些 天 人们 不 理解 .

“现在的人都不理解。”

[grænd] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] !
Grand passion , indeed !
盛大 热情 , 的确 !

真是伟大的热情啊！

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
No one knows what it is . "
不 一 知道 什么 它 是 . "

没人知道那是什么。

" [aɪ][duː] , " [sed] [flɜːr] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" I do , " said Fleur , almost in a whisper .
" 我 做 , " 说 弗勒 , 几乎 在 一个 耳语 .

“我愿意,”芙蓉几乎是低声说道。

[soʊmz] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] , [spʌn] [raʊnd] .
Soames , who had turned his back on her , spun round .
索姆斯 , WHO 有 转向 他的 后退 在 她 , 旋转 圆形的 .

索姆斯背对着她，猛地转过身来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] ! "
" What are you talking of — a child like you ! "
" 什么 是 你 说 的 — 一个 孩子 喜欢 你 ! "

“你在说什么？你可是个孩子啊！ ”

" [pər'hæps] [aɪv] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] . "
" Perhaps I've inherited it , Father . "
" 也许 我已经 遗传 它 , 父亲 . "

“或许我遗传了它，父亲。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] , [juː; jʊ] [siː] .
" For her son , you see .
" 为了 她 儿子 , 你 看 .

“为了她的儿子，你看。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd] .

" He was pale as a sheet , and she knew that she was as bad .

" 他 曾是 苍白 作为 一个 床单 , 和 她 知道 那 她 曾是 作为 坏的 .

“他脸色苍白如纸，她知道自己也一样糟糕。”

[ðeɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmi] [hiːt] , ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃi] [sent] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

They stood staring at each other in the steamy heat , redolent of the mushy scent of earth ,

他们 站立 凝视 在 每个 其他 在 这 蒸汽 热 , 芬芳的 的 这 糊状 香味 的 地球 ,

他们站在闷热潮湿的空气中，彼此凝视着，空气中弥漫着泥土的芬芳。

[ʌv; əv] ['pɑːtɪd] [dʒə'reɪniəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [vaɪnz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fæst] .

of potted geranium , and of vines coming along fast .

的 盆栽 天竺葵 , 和 的 藤蔓 未来 沿着 快速地 .

盆栽天竺葵，以及生长迅速的藤蔓。

" [ðɪs] [ɪz]['kreɪzi] , " [sed] [soʊmz] [æt; ət][læst] , [bɪ'twiːn] [draɪ][lɪps] .

" This is crazy , " said Soames at last , between dry lips .

" 这 是 疯狂的 , " 说 索姆斯 在 最后的 , 之间 干燥 嘴唇 .

“这太疯狂了，”索姆斯最后用干裂的嘴唇说道。

['skersli] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] :

Scarcely moving her own , she murmured :

几乎 移动 她 自己的 , 她 低声说道 :

她几乎一动不动，喃喃自语道：

" [dəunt][biː; bi]['æŋgri] , ['fɑːðər] .

" Don't be angry , Father .

" 不 是 生气的 , 父亲 .

“父亲，请不要生气。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I can't help it .

我 不能 帮助 它 .

我没办法。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['æŋgri] ; ['oʊnli] [skerd] , ['diːpli] [skerd] .

" But she could see he wasn't angry ; only scared , deeply scared .

" 但 她 可以 看 他 不是 生气的 ; 仅有的 害怕的 , 深 害怕的 .

但她看得出来他并不生气，只是害怕，非常害怕。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['fuːlɪʃnəs] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [fər'gɑːtn] . "

" I thought that foolishness , " he stammered , " was all forgotten . "

" 我 想法 那 愚蠢 , " 他 结结巴巴 , " 曾是 全部 被遗忘的 . "

“我以为那些愚蠢的事，”他结结巴巴地说，“都已经被遗忘了。”

" [oʊ] , [noʊ] !

" Oh , no !

" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[its] [ten] [taɪmz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It's ten times what it was .

它是 十 时代 什么 它 曾是 .

是原来的十倍。

" [soʊmz] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər] [paɪp] .

" Soames kicked at the hot - water pipe .

" 索姆斯 踢 在 这 热的 - 水 管道 .

索姆斯踢了热水管。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['muːvmənt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [nʌn] .
The hapless movement touched her , who had no fear of her father — none :
这 不幸的 移动 感动 她 , WHO 有 不 害怕 的 她 父亲 — 没有任何 .

这不幸的举动触动了她，她对父亲毫无畏惧——一点也不。

" ['dɪrɪst] !
" Dearest !
" 亲爱的 !

“亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] , [mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" she said : " What must be , must , you know . "
" 她 说 : " 什么 必须 是 , 必须 , 你 知道 . "

她说：“该发生的，就该发生的，你知道的。”

" [mʌst; məst] ! " [rɪ'piːtɪd] [soʊmz] .
" Must ! " repeated Soames .
" 必须 ! " 重复 索姆斯 .

“必须！”索姆斯重复道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] .
" You don't know what you're talking of .
" 你 不 知道 什么 你是 说 的 .

你根本不知道自己在说什么。

[hæz; həz] [ðæt] [bɔɪ] [bɪn] [toʊld] ?
Has that boy been told ?
有 那 男生 到过 讲述 ?

那个男孩被告知了吗?

" [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" The blood rushed into her cheeks .
" 这 血 匆忙 进入 她 脸颊 .

“她的脸颊瞬间涨红。”

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] ,
" He had turned from her again , and , with one shoulder a little raised ,
" 他 有 转向 从 她 再次 , 和 , 和 一 肩膀 一个 小的 提高 ,

他又转过身去，微微抬起一侧肩膀，

[stʊd] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [paɪps] .
stood staring fixedly at a joint in the pipes .
站立 凝视 固定地 在 一个 联合的 在 这 管道 .

他呆呆地站在那里，目光紧紧盯着管道上的一个接头。

" [its] [moʊst] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ; " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [soʊ] .
" It's most distasteful to me , " he said suddenly ; " nothing could be more so .
" 它是 最多 令人厌恶的 到 我 , " 他 说 突然 ; " 没有什么 可以 是 更多的 所以 .

“我对此感到非常厌恶，”他突然说道；“没有比这更令人厌恶的了。”

[sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] — [its] — [its] — [pər'vɜːrs] !
Son of that fellow — It's — it's — perverse !
儿子 的 那 同伴 — 它是 — 它是 — 变态 !

那家伙的儿子——真是——真是——变态!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] " [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən]
" She had noted , almost unconsciously , that he did not say " son of that woman
" 她 有 著名的 , 几乎 不知不觉 , 那 他 做过 不是 说 " 儿子 的 那 女士
,
,
,

她几乎是下意识地注意到，他没有说“那个女人的儿子”，

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] .
" and again her intuition began working .
" 和 再次 她 直觉 开始 在职的 .

她的直觉再次发挥作用了。

[dɪd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd] ['pæʃ(ə)n] ['lɪŋgər] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
Did the ghost of that grand passion linger in some corner of his heart ?
做过 这 鬼 的 那 盛大 热情 萦绕 在 一些 角落 的 他的 心 ?

那段炽热激情的幽灵是否在他内心深处的某个角落徘徊不去?

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She slipped her hand under his arm .
她 滑倒了 她 手 在下面 他的 手臂 .

她把手伸到他胳膊底下。

" ['dʒɑːnz] ['fɑːðər] [ɪz] [kwaɪt] [ɪl] [ænd; ənd][oʊld] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
" Jon's father is quite ill and old ; I saw him . "
" 乔恩的 父亲 是 相当 患病的 和 老的 ; 我 锯 他 . "

“乔恩的父亲年纪大了，身体也很差；我见过他。”

" [juː; jʊ] — ? "
" You — ? "
" 你 — ? "

“你-？ ”

" [jes] , [aɪ] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][dʒɔn] ; [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] . "
" Yes , I went there with Jon ; I saw them both . "
" 是的 , 我 去 那里 和 乔恩 ; 我 锯 他们 两个都 . "

“是的，我和乔恩一起去了那里；我看到了他们俩。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Well , and what did they say to you ? "
" 出色地 , 和 什么 做过 他们 说 到 你 ? "

“那他们跟你说了什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] . "
They were very polite . "
他们 是 非常 有礼貌的 . "

他们很有礼貌。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
" They would be .
" 他们 会 是 .

他们会的。

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] - [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
" He resumed his contemplation of the pipe - joint , and then said suddenly :
" 他 恢复 他的 沉思 的 这 管道 - 联合的 , 和 然后 说 突然 :
他继续凝视着管接头，然后突然说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] — [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I must think this over — I'll speak to you again to - night .
" 我 必须 思考 这 超过 — 患病的 说话 到 你 再次 到 - 夜晚 .
“我必须好好考虑一下——今晚我再跟你谈。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] ,
" She knew this was final for the moment , and stole away ,
" 她 知道 这 曾是 最终的 为了 这 片刻 , 和 偷窃 离开 ,
她知道此刻一切都已成定局，于是悄悄溜走了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] - [dʒɔɪnt] .
leaving him still looking at the pipe - joint .
离开 他 仍然 寻找 在 这 管道 - 联合的 .
他仍然盯着管道接头看。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fruːt] - ['gɑːrdn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræzberi] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] ,
She wandered into the fruit - garden , among the raspberry and currant bushes ,
她 漫步 进入 这 水果 - 花园 , 之中 这 覆盆子 和 黑醋栗 灌木丛 ,
[wɪ'ðaʊt] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] .
without impetus to pick and eat .
没有 动力 到 挑选 和 吃 .
她漫步走进果园，来到覆盆子和醋栗丛中，并没有采摘食用的冲动。

[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] !
Two months ago — she was light - hearted !
二 几个月 前 — 她 曾是 光 - 心地 !
两个月前——她还很轻松愉快！

['iːv(ə)n] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] — [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [bɪ'fɔːr] ['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] [toʊld][hɜːr; hər] .
Even two days ago — light - hearted , before Prosper Profond told her .
甚至 二 天 前 — 光 - 心地 , 前 繁荣 深 讲述 她 .
甚至就在两天前——在普罗斯珀·普罗丰告诉她之前，气氛还很轻松愉快。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [web] — [ʌv; əv] ['pæʃnz] , ['vestɪd] [raɪts] , [ə'preʃn] [ænd; ənd]
Now she felt tangled in a web — of passions , vested rights , oppressions and
现在 她 毛毡 纠缠不清 在 一个 网站 — 的 激情 , 既得权益 权利 , 压迫 和
[ri'vəults] ,
revolts ,
叛乱 ,
现在她觉得自己陷入了一张错综复杂的网中——由激情、既得权利、压迫和反抗交织而成。

[ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
the ties of love and hate .
这 领带 的 爱 和 恨 .
爱与恨的纽带。

[æt; ət] [ðɪs] [dɑːrk]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðer; ðər] [siːmd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊld] -
At this dark moment of discouragement there seemed , even to her hold -
在 这 黑暗的 片刻 的 沮丧 那里 似乎 , 甚至 到 她 抓住 -
[fæst] ['neɪtʃər] , [noʊ] [wei] [aʊt] .
fast nature , no way out .
快速地 自然 , 不 方式 出去 .
在这令人沮丧的黑暗时刻，即使是她意志坚定的性格也似乎找不到出路。

[haʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] — [haʊ] [sweɪ] [ænd; ənd] [bend] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] , [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ?

How deal with it — how sway and bend things to her will , and get her heart's desire ?

如何 交易 和 它 — 如何 摇摆 和 弯曲 事物 到 她 将要 , 和 得到 她 心脏的 欲望 ?

如何应对——如何左右局势，使之符合她的意愿，并实现她心中的愿望?

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bɑːks] [hedʒ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [plʌmp] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

And , suddenly , round the corner of the high box hedge , she came plump on her mother ,

和 , 突然 , 圆形的 这 角落 的 这 高的 盒子 对冲 , 她 来了 丰满 在 她 母亲 ,

突然，她绕过高高的黄杨树篱的拐角，胖乎乎地扑向了她的母亲。

['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

walking swiftly , with an open letter in her hand .

步行 迅速地 , 和 一个 打开 信 在 她 手 .

她快步走着，手里拿着一封未读的信。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] .

Her bosom was heaving , her eyes dilated , her cheeks flushed .

她 怀 曾是 起伏 , 她 眼睛 扩张 , 她 脸颊 酡 .

她胸口剧烈起伏，瞳孔放大，双颊绯红。

['ɪnstəntli] [flɜːr] [θɔːt] : " [ðə; ði] [jɑːt] !

Instantly Fleur thought : " The yacht !

即刻 弗勒 想法 : " 这 游艇 !

弗勒立刻想到：“游艇！”

[pʊr] ['mʌðər] !

Poor Mother !

贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

" [ə'net] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪd] ['stɑːrtld] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] :

" Annette gave her a wide startled look , and said :

" 安妮特 给予 她 一个 宽的 惊慌 看 , 和 说 :

安妮特惊愕地瞪了她一眼，说道：

" [-] [lɑː] ['maɪgreɪn] . "

" J'ai la migraine . "

" 我 拉 偏头痛 . "

“J'ai la migraine.”

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['mʌðər] . "

" I'm awfully sorry , Mother . "

" 我是 非常 对不起 , 母亲 . "

“妈妈，我非常抱歉。”

" [oʊ] ; [jes] ! [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] — ['sɑːri] ! "

" Oh ; yes ! you and your father — sorry ! "

" 哦 ; 是的 ! 你 和 你的 父亲 — 对不起 ! "

“哦，是的！你和你父亲——对不起！”

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] .

" But , Mother — I am .

" 但 , 母亲 — 我 是 .

“但是，母亲——我是。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] .
I know what it feels like .
我 知道 什么 它 感觉 喜欢 .

我知道那种感觉。

" [ə'nɛts] ['stɑːrtld] [aɪz] [ɡruː] [waɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [waɪts] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" Annette's startled eyes grew wide , till the whites showed above them .
" 安妮特的 惊慌 眼睛 生长 宽的 , 直到 这 白人 显示 多于 他们 .

安妮特惊愕地睁大了眼睛，眼白都露出来了。

" [juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] !
" You innocent !
" 你 清白的 !

你真是无辜的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] — [soʊ] [self] - [pə'zest] , [ænd; ənd] ['kɑːmən,sensɪkəl] — [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] !
Her mother — so self - possessed , and commonsensical — to look and speak like this !
她 母亲 — 所以 自己 - 拥有 , 和 常识 — 到 看 和 说话 喜欢 这 !

她的母亲——如此沉着冷静、富有常识——却长成这样，说话也这样！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fraɪt(ə)nɪŋ] !
It was all frightening !
它 曾是 全部 令人恐惧 !

真是太可怕了！

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr'self] !
Her father , her mother , herself !
她 父亲 , 她 母亲 , 她自己 !

她的父亲、她的母亲，还有她自己！

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
And only two months back they had seemed to have everything they wanted in this world .
和 仅有的 二 几个月 后退 他们 有 似乎 到 有 一切 他们 通缉 在 这 世界 .

而就在两个月前，他们似乎拥有了世上想要的一切。

[ə'net] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Annette crumpled the letter in her hand .
安妮特 皱巴巴的 这 信 在 她 手 .

安妮特把手中的信揉成一团。

[flɜːr] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪɡ'nɔːr] [ðə; ði] [saɪt] .
Fleur knew that she must ignore the sight .
弗勒 知道 那 她 必须 忽略 这 视线 .

芙蓉知道她必须对眼前的景象视而不见。

" [kɑːnt] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] , ['mʌðər] ?
" Can't I do anything for your head , Mother ?
" 不能 我 做 任何事物 为了 你的 头 , 母亲 ?

“母亲，难道我就不能帮您解决一下脑袋的问题吗？”

" [əˈnet] [ʃʊk] [ðæt] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈsweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪps] .
" Annette shook that head and walked on , swaying her hips .
" 安妮特 摇晃 那 头 和 步行 在 , 摇晃 她 臀部 .
安妮特摇了摇头，扭着臀部继续往前走。

- [its] [ˈkruːəl] , - [θɔːt] [flɜːr] , - [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] !
' It's cruel , ' thought Fleur , ' and I was glad !
- 它是 残忍的 , - 想法 弗勒 , - 和 我 曾是 高兴的 !
“这太残酷了,”芙蓉心想，“但我很高兴！”

[ðæt] [mæn] !
That man !
那 男人 !
那个人!

[wʌt] [duː] [men] [kʌm] [praʊlɪŋ] [fɔːr; fər] , [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈevriθɪŋ] !
What do men come prowling for , disturbing everything !
什么 做 男人 来 潜行 为了 , 令人不安 一切 !
这些人四处游荡，扰乱一切，究竟是为了什么?

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhiːz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
I suppose he's tired of her .
我 认为 他是 疲劳的 的 她 .
我想他大概是厌倦她了。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðər] ?
What business has he to be tired of my mother ?
什么 商业 有 他 到 是 疲劳的 的 我的 母亲 ?
他有什么资格对我母亲感到厌烦?

[wʌt] [ˈbɪznəs] ! -
What business ! '
什么 商业 ! -
什么生意!

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] , [soʊ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [soʊ] [pɪˈkjuːliər] , [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
And at that thought , so natural and so peculiar , she uttered a little
和 在 那 想法 , 所以 自然的 和 所以 奇特 , 她 说出 一个 小的
[tʃoʊkt] [læf] .
choked laugh .
窒息 笑 .
想到这一点，她自然而然地发出了一声哽咽的笑声。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi]
She ought , of course , to be delighted , but what was there to be
她 应该 , 的 课程 , 到 是 高兴极了 , 但 什么 曾是 那里 到 是
[dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] ?
delighted at ?
高兴极了 在 ?
她当然应该感到高兴，可是有什么值得高兴的呢?

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [ker] !
Her father didn't really care !
她 父亲 没有 真的 关心 !
她父亲根本不在乎!

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪd] , [pərˈhæps] ?
Her mother did , perhaps ?
她 母亲 做过 , 也许 ?
或许是她母亲做的?

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] .
She entered the orchard , and sat down under a cherry - tree .
她 进入 这 果园 ， 和 卫星 向下 在下面 一个 樱桃 - 树 .

她走进果园，在一棵樱桃树下坐了下来。

[ə; eɪ] [briːz] [said] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [baʊz] ;
A breeze sighed in the higher boughs ;
一个 微风 叹了口气 在 这 更高 树枝 ;

微风拂过高高的树枝；

[ðə; ði][skaɪ] [siːn] [θruː] [ðer; ðər] [griːn] [wʌz; wəz] ['veri] [bluː] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [ɪn] [klaʊd] — [ðoʊz]
the sky seen through their green was very blue and very white in cloud — those
这 天空 已见 通过 他们的 绿色的 曾是 非常 蓝色的 和 非常 白色的 在 云 — 那些
['hevi] [waɪt] [klaʊdz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn] ['rɪvər] ['lændskeɪp] .
heavy white clouds almost always present in river landscape .
重的 白色的 云 几乎 总是 展示 在 河 景观 .

透过他们绿色的身影，可以看到天空湛蓝，云层洁白——那种厚重的白云几乎总是出现在河流景观中。

[biːz] , ['ʃeltɚɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [hʌmd] ['sɔːftli] ,
Bees , sheltering out of the wind , hummed softly ,
蜜蜂 ， 庇护所 出去 的 这 风 ， 哼唱 轻轻 ，

蜜蜂躲在避风处，轻轻嗡嗡地叫着。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [lʌʃ] [græs] [fel] [ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fruːt] - [triːz] [pla:ntid] [baɪ]
and over the lush grass fell the thick shade from those fruit - trees planted by
和 超过 这 郁郁葱葱 草 跌倒 这 厚的 阴影 从 那些 水果 - 树木 已种植 经过
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
her father five - and - twenty years ago .
她 父亲 五 - 和 - 二十 年 前 .

她父亲二十五年前种下的果树，浓密的树荫洒在茂盛的草地上。

[bɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt] , [ðə; ði] ['kʊkuː] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] -
Birds were almost silent , the cuckoos had ceased to sing , but wood -
鸟类 是 几乎 沉默的 ， 这 杜鹃鸟 有 停止 到 唱歌 ， 但 木头 -
['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['kuːɪŋ] .
pigeons were cooing .
鸽子 是 咕咕 .

鸟儿几乎都安静了下来，杜鹃鸟停止了鸣叫，但斑鸠还在咕咕叫。

[ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd] [droʊn] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] ['sʌmər] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə; eɪ]
The breath and drone and cooing of high summer were not for long a
这 气息 和 无人机 和 咕咕 的 高的 夏天 是 不是 为了 长的 一个
['sedətɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [nə:vs] .
sedative to her excited nerves .
镇静剂 到 她 兴奋的 神经 .

盛夏时节的呼吸声、嗡鸣声和低语声，很快就无法安抚她激动的情绪。

[kraʊtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skiːm] .
Crouched over her knees she began to scheme .
蹲着 超过 她 膝盖 她 开始 到 方案 .

她跪在地上，开始盘算起来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] [ʌp] .
Her father must be made to back her up .
她 父亲 必须 是 制成 到 后退 她 向上 .

必须让她父亲支持她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][maɪnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ?
Why should he mind so long as she was happy ?
为什么 应该 他 头脑 所以 长的 作为 她 曾是 快乐的 ?

只要她开心，他又何必在意呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər]
She had not lived for nearly nineteen years without knowing that her future
她 有 不是 居住地 为了 几乎 十九 年 没有 会心 那 她 未来
[wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [ə'baʊt] .
was all he really cared about .
曾是 全部 他 真的 关心 关于 .

她活了将近十九年，一直都知道他真正关心的只有她的未来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ðen] , ['oʊnli][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi]
She had , then , only to convince him that her future could not be happy
她 有 , 然后 , 仅有的 到 说服 他 那 她 未来 可以 不是 是 快乐的
[wɪ'ðaʊt] [dʒɔn] .
without Jon .
没有 乔恩 .

那么，她只需要说服他，没有琼恩，她的未来就不会幸福。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæd] ['fænsi] .
He thought it a mad fancy .
他 想法 它 一个 疯狂的 想要 .

他认为这是异想天开。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðə; ði][oʊld][wɜːr; wər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [felt] !
How foolish the old were , thinking they could tell what the young felt !
如何 愚蠢 这 老的 是 , 思维 他们 可以 告诉 什么 这 年轻的 毛毡 !

老年人真是愚蠢，竟然以为他们能了解年轻人的感受！

[hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] — [wen] [jʌŋ] — [hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd]
Had not he confessed that he — when young — had loved with a grand
有 不是 他 坦白 那 他 — 什么时候 年轻的 — 有 喜爱 和 一个 盛大
['pæʃ(ə)n] !
passion !
热情 !

他难道没有坦白说，他年轻时曾有过一段轰轰烈烈的爱情吗！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
He ought to understand .
他 应该 到 理解 .

他应该能理解。

- [hiː; hi] [paɪlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; - [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ,
' He piles up his money for me , ' she thought ; ' but what's the use ,
- 他 堆 向上 他的 钱 为了 我 , - 她 想法 ; - 但 是什么 这 使用 ,

“他攒钱都是为了我，”她想，“可是有什么用呢？”

[ɪf] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ? - ['mʌni] , [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] , [dɪd][nɑːt] [brɪŋ]
if I'm not going to be happy ? ' Money , and all it bought , did not bring
如果 我是 不是 去 到 是 快乐的 ? - 钱 , 和 全部 它 买 , 做过 不是 带来
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

如果我不能快乐呢？金钱以及它所买到的一切，都无法带来快乐。

[lʌv] ['oʊnli] [brɔːt] [ðæt] .
Love only brought that .
爱 仅有的 带来 那 .

爱情只带来了这些。

[ðə; ði][ɑːks] - [aɪd] ['deɪziz] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrtʃərd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʊni] [lʊk] ['sʌmtaɪmz] ,
The ox - eyed daisies in this orchard , which gave it such a moony look sometimes ,
这 牛 - 眼睛 雏菊 在 这 果园 , 哪个 给予 它 这样的 一个 月亮 看 有时 ,

这片果园里的牛眼菊，有时让果园看起来像月亮一样朦胧。

[gruː] [waɪld][ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['aʊər] .

grew wild and happy , and had their hour .

生长 荒野 和 快乐的 , 和 有 他们的 小时 .

它们自由自在地生长，快乐无比，度过了属于它们的时光。

- [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [flɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

' They oughtn't to have called me Fleur , ' she mused ,

- 他们 不应该 到 有 称为 我 弗勒 , - 她 沉思 ,

“他们不该叫我芙蓉，”她沉思道。

- [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['aʊər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] . -

' if they didn't mean me to have my hour , and be happy while it lasts . '

- 如果 他们 没有 意思是 我 到 有 我的 小时 , 和 是 快乐的 尽管 它 持续时间 . -

“如果他们没打算让我享受这短暂的快乐时光，那就让我好好享受这快乐的一小时吧。”

['nʌθɪŋ] ['riːəl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [laɪk] ['pɑːvərti] , [ɔːr] [dɪ'ziːz] — ['sentɪmənt] ['oʊnli] , [ə; eɪ] [goʊst]

Nothing real stood in the way , like poverty , or disease — sentiment only , a ghost

没有什么 真实的 站立 在 这 方式 , 喜欢 贫困 , 或者 疾病 — 情绪 仅有的 , 一个 鬼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pæst] !

from the unhappy past !

从 这 不开心 过去的 !

没有什么真正的阻碍，比如贫穷或疾病——只有感伤，来自不幸过去的幽灵！

[dʒɔn][wʌz; wəz] [raɪt] .

Jon was right .

乔恩 曾是 正确的 .

乔恩说得对。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] !

They wouldn't let you live , these old people !

他们 不会 让 你 居住 , 这些 老的 人们 !

这些老人家不会让你活下去的！

[ðeɪ] [meɪd] [mɪ'steɪks] , [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

They made mistakes , committed crimes , and wanted their children to go on

他们 制成 错误 , 坚定的 犯罪 , 和 通缉 他们的 孩子们 到 去 在

['peɪɪŋ] !

paying !

付费 !

他们犯了错误，犯了罪，却想让自己的孩子继续承担后果！

[ðə; ði] [briːz] [daɪd] [ə'weɪ] ; [mɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt] .

The breeze died away ; midges began to bite .

这 微风 死亡 离开 ; 小飞虫 开始 到 咬 .

微风停了，小飞虫开始叮咬。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [plʌkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

She got up , plucked a piece of honeysuckle , and went in .

她 得到 向上 , 拨弦 一个 片 的 金银花 , 和 去 在 .

她起身，摘了一枝金银花，走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] [ðæt] [naɪt] .

It was hot that night .

它 曾是 热的 那 夜晚 .

那天晚上很热。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][pʊt][ɑːn] [θɪn] , [peɪl] [loʊ] [frɑːks] .

Both she and her mother had put on thin , pale low frocks .

两个都 她 和 她 母亲 有 放 在 薄的 , 苍白 低的 连衣裙 .

她和她母亲都穿上了轻薄的浅色低腰连衣裙。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [peɪl] .
The dinner flowers were pale .
这 晚餐 花朵 是 苍白 .

晚宴上的鲜花颜色很淡。

[flɜːr] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [lʊk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] : [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [hɜːr; hər]
Fleur was struck with the pale look of everything : her father's face , her
弗勒 曾是 击 和 这 苍白 看 的 一切 : 她 父亲的 脸 , 她
['mʌðɚz] ['ʃəuldəz] ;
mother's shoulders ;
母亲的 肩膀 ;

芙蓉注意到周围的一切都显得苍白无力：父亲的脸色，母亲的肩膀；

[ðə; ði] [peɪl] ['pænld] [wɔːlz] , [ðə; ði] [peɪl] - [greɪ] ['velvəti] ['kɑːrpɪt] , [ðə; ði][læmp] - [ʃeɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
the pale panelled walls , the pale - grey velvety carpet , the lamp - shade , even the
这 苍白 镶板 墙壁 , 这 苍白 - 灰色的 天鹅绒般的 地毯 , 这 灯 - 阴影 , 甚至 这
[suːp] [wʌz; wəz] [peɪl] .
soup was pale .
汤 曾是 苍白 .

浅色的镶板墙壁、浅灰色的天鹅绒地毯、灯罩，甚至连汤都是浅色的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['glæsɪz]
There was not one spot of colour in the room , not even wine in the pale glasses
那里 曾是 不是 一 点 的 颜色 在 这 房间 , 不是 甚至 葡萄酒 在 这 苍白 眼镜
,
,
,

房间里没有一丝色彩，就连浅色酒杯里的酒也是一样。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
for no one drank it .
为了 不 一 喝 它 .

因为没有人喝。

[wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪl] [wʌz; wəz] [blæk] — [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['bʌtlɚz] [kloʊðz] ,
What was not pale was black — her father's clothes , the butler's clothes ,
什么 曾是 不是 苍白 曾是 黑色的 — 她 父亲的 衣服 , 这 管家 衣服 ,

凡不是苍白的，都是黑色的——她父亲的衣服，管家的衣服，

[hɜːr; hər] [rɪ'triːvər] [stretʃt] [aʊt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
her retriever stretched out exhausted in the window , the curtains black with a
她 寻回犬 拉伸 出去 筋疲力尽的 在 这 窗户 , 这 窗帘 黑色的 和 一个
[kriːm] ['pætərn] .
cream pattern .
奶油 图案 .

她的猎犬筋疲力尽地趴在窗台上，窗帘是黑色的，上面有奶油色的图案。

[ə; eɪ] [mɔːθ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪl] .
A moth came in , and that was pale .
一个 蛾 来了 在 , 和 那 曾是 苍白 .

一只飞蛾飞了进来，它是淡黄色的。

[ænd; ənd]['saɪlənt][wʌz; wəz] [ðæt] [hæf] - ['mɔːrnɪŋ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
And silent was that half - mourning dinner in the heat .
和 沉默的 曾是 那 一半 - 丧 晚餐 在 这 热 .

在炎热的天气里，那顿晚餐静悄悄的，带着几分哀伤。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [aʊt] .
Her father called her back as she was following her mother out .
她 父亲 称为 她 后退 作为 她 曾是 下列的 她 母亲 出去 .

她跟着母亲出门时，父亲叫住了她。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [ʌn'pɪnɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['hʌnisʌkl] ,

She sat down beside him at the table , and , unpinning the pale honeysuckle ,

她 卫星 向下 旁 他 在 这 桌子 , 和 , 解开 这 苍白 金银花 ,

她在他身旁的桌边坐下，然后解开了那束淡黄色的金银花，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] .

put it to her nose .

放 它 到 她 鼻子 .

把它放到她鼻子前。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I've been thinking , " he said .

" 我已经 到过 思维 , " 他 说 .

“我一直在思考,”他说。

" [jes] , [dɪr] ? "

" Yes , dear ? "

" 是的 , 亲爱的 ? "

“是的亲爱的? ”

" [its] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

" It's extremely painful for me to talk , but there's no help for it .

" 它是 极其 痛苦 为了 我 到 讲话 , 但 有 不 帮助 为了 它 .

“对我来说，说话非常痛苦，但对此却无能为力。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪv] ['nevər] ['spoʊkən]

I don't know if you understand how much you are to me — I've never spoken

我 不 知道 如果 你 理解 如何 很多 你 是 到 我 — 我已经 绝不 说

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of it ,

的 它 ,

我不知道你是否明白你对我有多重要——我从未说过。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['evriθɪŋ] .

I didn't think it necessary ; but — but you're everything .

我 没有 思考 它 必要的 ; 但 — 但 你是 一切 .

我原以为没必要；但是——但是你就是我的一切。

[jʊr; jər] ['mʌðər] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [boʊl] [ʌv; əv] [və'niːʃn] [glæs] .

Your mother — " he paused , staring at his finger - bowl of Venetian glass .

你的 母亲 — " 他 暂停 , 凝视 在 他的 手指 - 碗 的 威尼斯 玻璃 .

“你母亲——”他停顿了一下，盯着他的威尼斯玻璃指碗。

" [jes] ? "

" Yes ? "

" 是的 ? "

“是的? ”

" [aɪv] ['oʊnli][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] .

" I've only you to look to .

" 我已经 仅有的 你 到 看 到 .

我只能指望你了。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] — ['nevər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [els] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] . "

I've never had — never wanted anything else , since you were born . "

我已经 绝不 有 — 绝不 通缉 任何事物 别的 , 自从 你 是 出生 . "

自从你出生以来，我从未有过——也从未想要过别的。

" [aɪ] [noʊ] , " [flɜːr] ['mɝːmɝd] .

" I know , " Fleur murmured .

" 我 知道 , " 弗勒 低声说道 .

“我知道,”芙蓉低声说道。

[soʊmz]	['mɔɪsnd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
Soames	**moistened**	**his**	**lips**	**.**
索姆斯	湿润	他的	嘴唇	.

索姆斯舔了舔嘴唇。

"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	['mætər]	[aɪ]	[kæn; kən]	[smuːð]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ] .
"	**You**	**may**	**think**	**this**	**a**	**matter**	**I**	**can**	**smooth**	**over**	**and**	**arrange**	**for**	**you .**
"	你	可能	思考	这	一个	事情	我	能	光滑的	超过	和	安排	为了	你 .

“你可能认为这件事我可以帮你摆平，安排妥当。”

[jʊə(r)]	[mɪ'steɪkən]	.
You're	**mistaken**	**.**
你是	错误	.

你弄错了。

[aɪ]	—	[aɪm]	['helpləs]	.
I	**—**	**I'm**	**helpless**	**.**
我	—	我是	无助	.

我……我无能为力。

"	[flɜːr]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	.
"	**Fleur**	**did**	**not**	**speak**	**.**
"	弗勒	做过	不是	说话	.

芙蓉没有说话。

"	[kwaɪt]	[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[oʊn]	['fiːlɪŋz]	,	"	[went]	[ɑːn]	[soʊmz]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
"	**Quite**	**apart**	**from**	**my**	**own**	**feelings**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Soames**	**with**	**more**	**resolution ,**
"	相当	除	从	我的	自己的	情怀	,	"	去	在	索姆斯	和	更多的	解决 ,

“撇开我自己的感受不谈，”索姆斯语气更加坚定地继续说道。

"	[ðoʊz]	[tuː]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ə'miːnəb(ə)l]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[seɪ]	.
"	**those**	**two**	**are**	**not**	**amenable**	**to**	**anything**	**I**	**can**	**say**	**.**
"	那些	二	是	不是	易于相处	到	任何事物	我	能	说	.

“那两个人根本不听我的任何话。”

[ðeɪ]	—	[ðeɪ]	[heɪt]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	['piːp(ə)l]	['ɔːlweɪz]	[heɪt]	[ðoʊz]	[huːm]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['ɪndʒərd]	. "
They	**—**	**they**	**hate**	**me**	**,**	**as**	**people**	**always**	**hate**	**those**	**whom**	**they**	**have**	**injured**	**. "**
他们	—	他们	恨	我	,	作为	人们	总是	恨	那些	谁	他们	有	受伤	. "

他们——他们恨我，就像人们总是恨那些被他们伤害过的人一样。

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	—	[dʒɔn]	—	"
"	**But**	**he**	**—**	**Jon**	**—**	**"**
"	但	他	—	乔恩	—	"

“但是他——琼恩——”

"	['hiːz]	[ðer; ðər]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,	[hɜːr; hər]	['oʊnli]	[tʃaɪld]	.
"	**He's**	**their**	**flesh**	**and**	**blood**	**,**	**her**	**only**	**child**	**.**
"	他是	他们的	肉	和	血	,	她	仅有的	孩子	.

“他是他们的骨肉，是她唯一的孩子。”

['prɑːbəbli]	[hiː; hi]	[miːnz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Probably	**he**	**means**	**to**	**her**	**what**	**you**	**mean**	**to**	**me**	**.**
大概	他	方法	到	她	什么	你	意思是	到	我	.

或许他对她来说就像你对我一样重要。

[ɪts]	[ə; eɪ]	['dedlɑːk]	.	"
It's	**a**	**deadlock**	**.**	**"**
它是	一个	僵局	.	"

陷入僵局。

"	[noʊ]	,	"	[kraɪd]	[flɜːr]	,	"	[noʊ]	,	['fɑːðər]	!
"	**No**	**,**	**"**	**cried**	**Fleur**	**,**	**"**	**no**	**,**	**Father**	**!**
"	不	,	"	哭	弗勒	,	"	不	,	父亲	!

“不，”芙蓉喊道，“不，父亲！”

" [soʊmz] [liːnd] [bæk] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] [bɪˈtreɪəl]
" Soames leaned back , the image of pale patience , as if resolved on the betrayal
" 索姆斯 倾斜 后退 , 这 图像 的 苍白 耐心 , 作为 如果 已解决 在 这 背叛
[ʌv; əv][noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
of no emotion .
的 不 情感 .

索姆斯向后靠去，脸上带着一丝苍白的耐心，仿佛决心不流露任何情感。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jʊə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] — [tuː] [mʌnθs] — [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
" You're putting the feelings of two months — two months — against the feelings of
" 你是 推杆 这 情怀 的 二 几个月 — 二 几个月 — 反对 这 情怀 的
[ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] !
thirty - five years !
三十 - 五 年 !

“你把两个月的感受——仅仅两个月的感受——与三十五年的感受相比较！”

[wʌt] [tʃæns] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What chance do you think you have ?
什么 机会 做 你 思考 你 有 ?

你觉得自己有多大胜算?

[tuː] [mʌnθs] — [jʊr; jər] [ˈveri] [fɜːrst] [lʌv] - [əˈfer] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmiːtiŋz] ,
Two months — your very first love - affair , a matter of half a dozen meetings ,
二 几个月 — 你的 非常 第一的 爱 - 事务 , 一个 事情 的 一半 一个 打 会议 ,
[ə; eɪ] [fjuː] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] ,
a few walks and talks ,
一个 很少 散步 和 会谈 ,

两个月——你的初恋，不过是六次见面、几次散步和交谈而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɪsɪz] — [əˈgenst] , [əˈgenst] [wʌt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] , [wʌt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [huː]
a few kisses — against , against what you can't imagine , what no one could who
一个 很少 吻 — 反对 , 反对 什么 你 不能 想象 , 什么 不 一 可以 WHO
[ˈhæznt] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
hasn't been through it .
还没有 到过 通过 它 .

几个吻——对抗，对抗你无法想象的事物，对抗没有经历过的人无法想象的事物。

[kʌm] , [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [flɜːr] !
Come , be reasonable , Fleur !
来 , 是 合理的 , 弗勒 !

拜托，弗勒，讲道理点！

[its] [ˌmɪdˈsʌmər] [ˈmædnəs] !
It's midsummer madness !
它是 盛夏 疯狂 !

盛夏时节，真是疯狂！

" [flɜːr] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌnisʌkl] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] , [sloʊ] [ˈbɪts] .
" Fleur tore the honeysuckle into little , slow bits .
" 弗勒 撕裂 这 金银花 进入 小的 , 慢的 比特 .

芙蓉慢慢地把金银花撕成了细小的碎片。

" [ðə; ði] ['mædnəs] [ɪz][ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði][pæst] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" The madness is in letting the past spoil it all .
" 这 疯狂 是 在 出租 这 过去的 剧透 它 全部 .
“疯狂之处在于让过去毁掉一切。”

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] ?
What do we care about the past ?
什么 做 我们 关心 关于 这 过去的 ?
我们为什么要关心过去?

[its] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [nɑːt] [jɔːrz] .
It's our lives , not yours .
它是 我们的 生活 , 不是 你的 .
这是我们的生活，不是你的。

" [soʊmz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wer] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɔɪstʃər] ['ʃaɪnɪŋ]
" Soames raised his hand to his forehead , where suddenly she saw moisture shining
" 索姆斯 提高 他的 手 到 他的 前额 , 在哪里 突然 她 锯 水分 灼灼
.
.
.
索姆斯抬手摸了摸额头，她突然看到额头上闪着泪光。

" [huːz] [tʃaɪld] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Whose child are you ? " he said .
" 谁 孩子 是 你 ? " 他 说 .
“你是谁的孩子？”他问道。

" [huːz] [tʃaɪld] [ɪz][hiː; hi] ?
" Whose child is he ?
" 谁 孩子 是 他 ?
“他是谁的孩子？”

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] .
The present is linked with the past , the future with both .
这 展示 是 链接 和 这 过去的 , 这 未来 和 两个都 .
现在与过去相连，未来与过去和现在都相连。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] .
There's no getting away from that .
有 不 获得 离开 从 那 .
这是无法回避的事实。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [fə'lɑːsəfi] [pæs] [ðoʊz] [lɪps] [bɪ'fɔːr] .
" She had never heard philosophy pass those lips before .
" 她 有 绝不 听到 哲学 经过 那些 嘴唇 前 .
她以前从未听过哲学从那个人嘴里说出来。

[ɪm'prest] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər]
Impressed even in her agitation , she leaned her elbows on the table , her
印象深刻 甚至 在 她 搅动 , 她 倾斜 她 肘部 在 这 桌子 , 她
[tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
chin on her hands .
下巴 在 她 双手 .
即使在激动之中，她也被深深打动了，她双肘撑在桌子上，双手托着下巴。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] .
" But , Father , consider it practically .
" 但 , 父亲 , 考虑 它 几乎 .
“但是，父亲，请从实际角度考虑一下。”

[wiː; wi]	[wɑːnt]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	.
We	**want**	**each**	**other**	**.**
我们	想	每个	其他	.

我们彼此需要。

[ðeəz; ðəz]	[ˈevər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ˈmʌni]	,	[ænd; ənd]	[ˈnʌθɪŋ]	[wətˈevər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[bʌt; bət]	[ˈsentɪmənt]	.
There's	**ever**	**so**	**much**	**money**	**,**	**and**	**nothing**	**whatever**	**in**	**the**	**way**	**but**	**sentiment**	**.**
有	曾经	所以	很多	钱	,	和	没有什么	任何	在	这	方式	但	情绪	.

钱那么多，除了情感之外，没有任何其他阻碍。

[lets]	[ˈberi]	[ðə; ði]	[pæst]	,	[ˈfɑːðər]	.
Let's	**bury**	**the**	**past**	**,**	**Father**	**.**
我们来吧	埋葬	这	过去的	,	父亲	.

父亲，让我们把过去埋葬吧。

"	[soʊmz]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**Soames**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	索姆斯	摇晃	他的	头	.

索姆斯摇了摇头。

"	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	!	"
"	**Impossible**	**!**	**"**
"	不可能的	!	"

“不可能的！ ”

"	[bɪˈsaɪdz]	,	"	[sed]	[flɜːr]	[ˈdʒentli]	,	"	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[prɪˈvent]	[juː ˈes]	.	"
"	**Besides**	**,**	**"**	**said**	**Fleur**	**gently**	**,**	**"**	**you**	**can't**	**prevent**	**us**	**.**	**"**
"	除了	,	"	说	弗勒	轻轻地	,	"	你	不能	防止	我们	.	"

“再说，”芙蓉温柔地说，“你阻止不了我们。”

"	[aɪ]	[dəunt]	[səˈpoʊz]	,	"	[sed]	[soʊmz]	,	"	[ðæt]	[ɪf]	[left]	[tuː; tə]	[maɪˈself]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[prɪˈvent]
"	**I**	**don't**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**Soames**	**,**	**"**	**that**	**if**	**left**	**to**	**myself**	**I**	**should**	**try**	**to**	**prevent**
"	我	不	认为	,	"	说	索姆斯	,	"	那	如果	左边	到	我	我	应该	尝试	到	防止

[juː; jʊ]	;
you	**;**
你	;

索姆斯说：“我想，如果让我自己决定，我不会试图阻止你；

[aɪ]	[mʌst; məst]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[θɪŋz]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[jʊr; jər]	[əˈfekʃ(ə)n]	.
I	**must**	**put**	**up**	**with**	**things**	**,**	**I**	**know**	**,**	**to**	**keep**	**your**	**affection**	**.**
我	必须	放	向上	和	事物	,	我	知道	,	到	保持	你的	感情	.

我知道，为了留住你的爱，我必须忍受一些事情。

[bʌt; bət]	[its]	[nɑːt]	[aɪ]	[huː]	[kənˈtroʊl]	[ðɪs]	[ˈmætər]	.
But	**it's**	**not**	**I**	**who**	**control**	**this**	**matter**	**.**
但	它是	不是	我	WHO	控制	这	事情	.

但这件事并非我所能掌控。

[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˈriːəlaɪz]	[bɪˈfɔːr]	[its]	[tuː]	[leɪt]	.
That's	**what**	**I**	**want**	**you**	**to**	**realise**	**before**	**it's**	**too**	**late**	**.**
那就是	什么	我	想	你	到	意识到	前	它是	也	晚的	.

我希望你在为时已晚之前明白这一点。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[ɑːn]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	[jʊr; jər]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[ɪnˈkɜːrɪdʒ]	[ðɪs]	[ˈfiːlɪŋ]	,
If	**you**	**go**	**on**	**thinking**	**you**	**can**	**get**	**your**	**way**	**,**	**and**	**encourage**	**this**	**feeling**	**,**
如果	你	去	在	思维	你	能	得到	你的	方式	,	和	鼓励	这	感觉	,

如果你继续认为自己可以如愿以偿，并助长这种感觉，

[ðə; ði]	[bloʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[ˈhevɪərðənˈer]	[wen]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	.	"
the	**blow**	**will**	**be**	**much**	**heavier**	**when**	**you**	**find**	**you**	**can't**	**.**	**"**
这	吹	将要	是	很多	较重	什么时候	你	寻找	你	不能	.	"

当你发现自己做不到的时候，打击会更加沉重。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [flɜːr] , " [help] [ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðər] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Oh ! " cried Fleur , " help me , Father ; you CAN help me , you know .
" 哦 ! " 哭 弗勒 , " 帮助 我 , 父亲 ; 你 能 帮助 我 , 你 知道 .

“哦！”芙蓉喊道，“救救我，父亲；你知道，你能帮帮我。”

" [soʊmz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] .
" Soames made a startled movement of negation .
" 索姆斯 制成 一个 惊慌 移动 的 否定 .

索姆斯做出了一个出乎意料的否定动作。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

" [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .
" he said bitterly .
" 他 说 苦涩地 .

他愤愤地说。

" [help] ?
" Help ?
" 帮助 ?

“帮助?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ɪmˈpedɪmənt] — [ðə; ði] [dʒʌst] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪmˈpedɪmənt] — [ˈiznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɑːrgən] ?
I am the impediment — the just cause and impediment — isn't that the jargon ?
我 是 这 障碍 — 这 只是 原因 和 障碍 — 不是 那 这 行话 ?

我就是障碍——正当理由和障碍——这不就是行话吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [blʌd] [ɪn] [jʊr; jər] [veɪnz] .
You have my blood in your veins .
你 有 我的 血 在 你的 静脉 .

你血管里流淌着我的血液。

" [hiː; hi] [roʊz] .
" He rose .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [wel] , [ðə; ði] [fæts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
" Well , the fat's in the fire .
" 出色地 , 这 脂肪的 在 这 火 .

“嗯，肥肉还在火里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈwɪlflnəs] [juːl] [hæv; həv] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [bleɪm] .
If you persist in your wilfulness you'll have yourself to blame .
如果 你 坚持 在 你的 任性 你会 有 你自己 到 责备 .

如果你一意孤行，最终只能怪自己。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[dəunt] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] — [maɪ] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] !
Don't be foolish , my child — my only child !
不 是 愚蠢 , 我的 孩子 — 我的 仅有的 孩子 !

别犯傻了，我的孩子——我唯一的孩子!

" [flɜːr] [leɪd][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

" Fleur laid her forehead against his shoulder .

" 弗勒 铺设 她 前额 反对 他的 肩膀 .

芙蓉将额头抵在他的肩膀上。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['tɜːrmɔɪl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

All was in such turmoil within her .

全部 曾是 在 这样的 动荡 之内 她 .

她内心一片混乱。

[bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

But no good to show it !

但 不 好的 到 展示 它 !

但展示出来也没用！

[noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] !

No good at all !

不 好的 在 全部 !

一点都不好！

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [dɪ'strɔːt] , [bʌt; bət] [ˌʌnkən'vɪnst] .

She broke away from him , and went out into the twilight , distraught , but unconvinced .

她 打破 离开 从 他 , 和 去 出去 进入 这 暮 , 心烦意乱 , 但 不信服 .

她挣脱了他的怀抱，走进了暮色之中，虽然心烦意乱，但仍然心存疑虑。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [ænd; ənd] [veɪg] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

All was indeterminate and vague within her , like the shapes and shadows in the garden ,

全部 曾是 不定 和 模糊的 之内 她 , 喜欢 这 形状 和 阴影 在 这 花园 ,

她内心的一切都模糊不清，就像花园里的形状和阴影一样。

[ɪk'sept] — [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv] .

except — her will to have .

除了 — 她 将要 到 有 .

除了——她想要拥有的意愿。

[ə; eɪ]['pɑːplər] [pɪrst] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr][ðer; ðər] .

A poplar pierced up into the dark - blue sky and touched a white star there .

一个 白杨 穿孔 向上 进入 这 黑暗的 - 蓝色的 天空 和 感动 一个 白色的 星星 那里 .

一棵白杨树直插深蓝色的天空，触碰到了那里的一颗白星。

[ðə; ði] [duː] ['wɛtɪd] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [tʃɪld] [hɜːr; hər] [ber] ['ʃəuldəz] .

The dew wetted her shoes , and chilled her bare shoulders .

这 露 湿润 她 鞋 , 和 冷藏 她 裸 肩膀 .

露水打湿了她的鞋子，也让她裸露的肩膀感到冰冷。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['wɔːtər] .

She went down to the river bank , and stood gazing at a moonstreak on the darkening water .

她 去 向下 到 这 河 银行 , 和 站立 凝视 在 一个 - 在 这 变暗 水 .

她走到河岸边，站在那里凝望着月光洒在渐渐变暗的水面上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [smeld] [tə'bækoʊ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [æz; əz] [ɪf] [kri'eɪtɪd]
Suddenly she smelled tobacco smoke , and a white figure emerged as if created
突然 她 闻起来 烟草 抽烟 ， 和 一个 白色的 数字 出现 作为 如果 创建
[baɪ][ðə; ði] [muːn] .
by the moon .
经过 这 月亮 .

她突然闻到了一股烟草味，一个白色的身影仿佛由月光创造出来一般显现出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [mɒn] [ɪn] ['flænəlz] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] .
It was young Mont in flannels , standing in his boat .
它 曾是 年轻的 蒙特 在 法兰绒 ， 常设 在 他的 船 .

那是年轻的蒙特，穿着法兰绒衬衫，站在他的船上。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['taɪni] [hɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
She heard the tiny hiss of his cigarette extinguished in the water .
她 听到 这 微小的 嘶 的 他的 卷烟 熄灭 在 这 水 .

她听到他香烟在水中熄灭时发出的细微嘶嘶声。

" [flɜːr] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [dəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] !
" Fleur , " came his voice , " don't be hard on a poor devil !
" 弗勒 ， " 来了 他的 嗓音 ， " 不 是 难的 在 一个 贫穷的 魔鬼 !

“芙蓉,”他的声音传来，“别对可怜的孩子太苛刻了！”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['aʊərz] . "
I've been waiting hours . "
我已经 到过 等待 小时 . "

我已经等了好几个小时了。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？”

" [kʌm] [ɪn][maɪ] [boʊt] ! "
" Come in my boat ! "
" 来 在 我的 船 ! "

“上我的船来！”

" [nɑːt][aɪ] . "
" Not I . "
" 不是 我 . "

“不是我。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['wɔːtər] - [nɪmf] . "
" I'm not a water - nymph . "
" 我是 不是 一个 水 - 仙女 . "

“我不是水仙女。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['roʊmæns] [ɪn][juː; jʊ] ?
" Haven't you ANY romance in you ?
" 还没有 你 任何 浪漫 在 你 ?

你身上难道一点浪漫情怀都没有吗?

[dəʊnt][biː; bi]['mɑːdərn] , [flɜːr] !
Don't be modern , Fleur !
不 是 现代的 ， 弗勒 !

别跟我一样现代，芙蓉!

"	[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pæθ]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[jɑːrd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
"	**He**	**appeared**	**on**	**the**	**path**	**within**	**a**	**yard**	**of**	**her**	**.**
"	他	出现	在	这	小路	之内	一个	院子	的	她	.

他出现在离她不到一码远的路上。

"	[goʊ]	[ə'weɪ]	!	"
"	**Go**	**away**	**!**	**"**
"	去	离开	!	"

“离开！ ”

"	[flɜːr]	,	[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	.
"	**Fleur**	**,**	**I**	**love**	**you**	**.**
"	弗勒	,	我	爱	你	.

芙蓉，我爱你。

[flɜːr]	!
Fleur	**!**
弗勒	!

芙蓉!

"	[flɜːr]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[læf]	.
"	**Fleur**	**uttered**	**a**	**short**	**laugh**	**.**
"	弗勒	说出	一个	短的	笑	.

芙蓉轻笑了一声。

"	[kʌm]	[ə'gen]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[wen]	[aɪ]	['hævnt]	[gɑːt]	[maɪ]	[wɪʃ]	.	"
"	**Come**	**again**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**when**	**I**	**haven't**	**got**	**my**	**wish**	**.**	**"**
"	来	再次	,	"	她	说	,	"	什么时候	我	还没有	得到	我的	希望	.	"

“等我愿望没实现的时候再来吧,”她说。

"	[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[wɪʃ]	?	"
"	**What**	**is**	**your**	**wish**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	希望	?	"

你的愿望是什么?

"	[æsk]	[ə'nʌðər]	.	"
"	**Ask**	**another**	**.**	**"**
"	问	其他	.	"

“再问问别人。”

"	[flɜːr]	,	"	[sed]	[mɒn]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['saʊndɪd]	[streɪndʒ]	,	"	[dəunt]	[mɑːk]	[ˌem 'iː]	!
"	**Fleur**	**,**	**"**	**said**	**Mont**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**sounded**	**strange**	**,**	**"**	**don't**	**mock**	**me**	**!**
"	弗勒	,	"	说	蒙特	,	和	他的	嗓音	听起来	奇怪的	,	"	不	嘲笑	我	!

“弗勒,”蒙特说道，他的声音听起来很奇怪，“别嘲笑我！ ”

['iːv(ə)n]	[ˌvɪvɪ'sɛktɪd]	[dɔːgz]	[ɑːr; ər]	[wɜːrθ]	['diːsnt]	['triːtmənt]	[bɪ'fɔːr]	[ðeə(r)]	[kʌt]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[gʊd]	.
Even	**vivisected**	**dogs**	**are**	**worth**	**decent**	**treatment**	**before**	**they're**	**cut**	**up**	**for**	**good**	**.**
甚至	活体解剖	狗	是	值得	体面的	治疗	前	它们是	切	向上	为了	好的	.

即使是活体解剖的狗，在被彻底肢解之前也应该得到体面的对待。

"	[flɜːr]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	;	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[wɜːr; wər]	['tremblɪŋ]	.
"	**Fleur**	**shook**	**her**	**head**	**;**	**but**	**her**	**lips**	**were**	**trembling**	**.**
"	弗勒	摇晃	她	头	;	但	她	嘴唇	是	发抖	.

芙蓉摇了摇头，但她的嘴唇却在颤抖。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	['ʃʊdənt]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[dʒʌmp]	.
"	**Well**	**,**	**you**	**shouldn't**	**make**	**me**	**jump**	**.**
"	出色地	,	你	不应该	制作	我	跳	.

“你不应该吓我一跳。”

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	.
Give	**me**	**a**	**cigarette**	**.**
给	我	一个	卷烟	.

给我一支烟。

" [mɒn] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" Mont gave her one , lighted it , and another for himself .
" 蒙特 给予 她 一 , 照明 它 , 和 其他 为了 他自己 .

蒙特给了她一支，点燃了，然后又给自己拿了一支。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [rɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't want to talk rot , " he said ,
" 我 不 想 到 讲话 腐烂 , " 他 说 ,

“我不想说废话，”他说。

" [bʌt; bət] [pliːz] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɑːt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] [hæv; həv] [tɔːkt] ,
" but please imagine all the rot that all the lovers that ever were have talked ,
" 但 请 想象 全部 这 腐烂 那 全部 这 恋人 那 曾经 是 有 谈话 ,

但请想象一下，所有曾经是恋人的人都说过多少不堪入耳的话，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [rɑːt] [θroʊn] [ɪn] . "
and all my special rot thrown in . "
和 全部 我的 特别的 腐烂 抛掷 在 . "

还有我所有特别的腐烂之处。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Thank you , I have imagined it .
" 感谢 你 , 我 有 想象 它 .

谢谢，我已经想象过了。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʃə] - [triː]
" They stood for a moment facing each other in the shadow of an acacia - tree
" 他们 站立 为了 一个 片刻 面向 每个 其他 在 这 阴影 的 一个 金合欢 - 树
[wɪð; wɪθ] ['veri] ['muːnlɪt] ['blɔsəmz] ,
with very moonlit blossoms ,
和 非常 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花朵 ,

“他们在一棵盛开着皎洁月光花朵的相思树荫下，面对面站了一会儿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɪgə'rets] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and the smoke from their cigarettes mingled in the air between them .
和 这 抽烟 从 他们的 香烟 混合 在 这 空气 之间 他们 .

他们吸烟产生的烟雾在两人之间交织在一起。

" ['ɔːlsoʊ][ræn] : - ['maɪk(ə)l] [mɒn] - ? " [hiː; hi] [sed] .
" Also ran : ' Michael Mont ' ? " he said .
" 还 跑 : - 迈克尔 蒙特 - ? " 他 说 .

“还有人说：‘迈克尔·蒙特’？”他说道。

[flɜːr] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
Fleur turned abruptly towards the house .
弗勒 转向 突然 向 这 房子 .

弗勒突然转身朝房子走去。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
On the lawn she stopped to look back .
在 这 草地 她 停止 到 看 后退 .

她停在草坪上，回头望去。

['maɪk(ə)l]	[mɒn]	[wʌz; wəz]	['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ə'bʌv]	[hɪm; ɪm]	;	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðem; ðəm]	['dæʃɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
Michael	**Mont**	**was**	**whirling**	**his**	**arms**	**above**	**him**	**;**	**she**	**could**	**see**	**them**	**dashing**	**at**	**his**	**head**	**,**
迈克尔	蒙特	曾是	旋转	他的	武器	多于	他	;	她	可以	看	他们	帅气	在	他的	头	,

迈克尔·蒙特挥舞着双臂；她能看到它们正朝着他的头猛击过来。

[ðen]	['weɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['muːnlɪt]	['blɒsəmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'keɪʃə]	.
then	**waving**	**at**	**the**	**moonlit**	**blossoms**	**of**	**the**	**acacia**	**.**
然后	挥手	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花朵	的	这	金合欢	.

然后向月光下盛开的相思树花朵挥手致意。

[hɪz; ɪz]	[vɒɪs]	[dʒʌst]	[riːtʃt]	[hɜːr; hər]	.
His	**voice**	**just**	**reached**	**her**	**.**
他的	嗓音	只是	达到	她	.

她刚刚听到他的声音。

"	['dʒɑːli]	—	['dʒɑːli]	!
"	**Jolly**	**—**	**jolly**	**!**
"	乔利	—	快乐的	!

“快乐——快乐！”

"	[flɜːr]	[ʃʊk]	[hɜːr'self]	.
"	**Fleur**	**shook**	**herself**	**.**
"	弗勒	摇晃	她自己	.

芙蓉摇了摇头。

[ʃiː; ʃi]	['kudnt]	[help]	[hɪm; ɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	!
She	**couldn't**	**help**	**him**	**,**	**she**	**had**	**too**	**much**	**trouble**	**of**	**her**	**own**	**!**
她	不能	帮助	他	,	她	有	也	很多	麻烦	的	她	自己的	!

她帮不了他，她自己也麻烦缠身！

[ɑːn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	['veri]	['sʌd(ə)nli]	[ə'gen]	.
On	**the**	**verandah**	**she**	**stopped**	**very**	**suddenly**	**again**	**.**
在	这	阳台	她	停止	非常	突然	再次	.

在阳台上，她又突然停了下来。

[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['raɪtɪŋ]	['bjʊroʊ]	,	[kwaɪt]	[ə'loʊn]	.
Her	**mother**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**at**	**her**	**writing**	**bureau**	**,**	**quite**	**alone**	**.**
她	母亲	曾是	坐着	在	这	绘画	-	房间	在	她	写作	局	,	相当	独自的	.

她的母亲独自一人坐在客厅的书桌前。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ɪk'sept]	[ɪts]	['ʌtər]	[ˌɪmə'bɪləti]	.
There	**was**	**nothing**	**remarkable**	**in**	**the**	**expression**	**of**	**her**	**face**	**except**	**its**	**utter**	**immobility**	**.**
那里	曾是	没有什么	卓越	在	这	表达	的	她	脸	除了	它是	说出	不动	.

她脸上的表情并无特别之处，只是完全静止不动。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['desələt]	!
But	**she**	**looked**	**desolate**	**!**
但	她	看起来	荒凉	!

但她看起来很沮丧！

[flɜːr]	[went]	[ʌp]	-	[sterz]	.
Fleur	**went**	**up**	**-**	**stairs**	**.**
弗勒	去	向上	-	楼梯	.

芙蓉上楼了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

At the door of her room she paused .

在 这 门 的 她 房间 她 暂停 .

她在房门口停了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] .

She could hear her father walking up and down , up and down the picture - gallery .

她 可以 听到 她 父亲 步行 向上 和 向下 , 向上 和 向下 这 图片 - 画廊 .

她能听到父亲在画廊里来回走动的声音。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['dʒɑːli] !

' Yes , ' she thought , jolly !

- 是的 , - 她 想法 , 快乐的 !

“是的，”她心想，真高兴！

[oʊ] , [dʒɔn] ! -

Oh , Jon ! '

哦 , 乔恩 ! -

哦，乔恩！

[eks]

X

X

X

[dɪ'sɪʒ(ə)n]

DECISION

决定

决定

[wen] [flɜːr] [left] [hɪm; ɪm][dʒɔn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːstriən] .

When Fleur left him Jon stared at the Austrian .

什么时候 弗勒 左边 他 乔恩 凝视 在 这 奥地利 .

芙蓉离开后，琼恩盯着那个奥地利人看了很久。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːrnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She was a thin woman with a dark face and the concerned expression of

她 曾是 一个 薄的 女士 和 一个 黑暗的 脸 和 这 担心的 表达 的

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðæt] [laɪf] [wʌns][hæd; həd][slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

one who has watched every little good that life once had slip from her ,

一 WHO 有 观看 每一个 小的 好的 那 生活 一次 有 滑 从 她 ,

她身材瘦削，面色黝黑，脸上带着忧虑的神情，仿佛眼睁睁地看着生活中所有美好的事物都从自己身边流逝。

[wʌn][baɪ][wʌn] .

one by one .

一 经过 一 .

逐个。

" [noʊ] [tiː] ?

" No tea ?

" 不 茶 ?

没有茶吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɒɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɒɪs] , [dʒɒn] ['mɝːmɝd] :
Susceptible to the disappointment in her voice , Jon murmured :
易受影响的 到 这 失望 在 她 嗓音 , 乔恩 低声说道 :

听出她语气中的失望，乔恩低声说道：

" [noʊ] , ['riːəli] ; [θæŋks] . "
" No , really ; thanks . "
" 不 , 真的 ; 谢谢 . "

“不，真的，谢谢。”

" [ə; eɪ][lil] [kʌp] — [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .
" A lil cup — it ready .
" 一个 小 杯子 — 它 准备好 .

“一小杯——准备好了。”

[ə; eɪ][lil] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɪgəret] .
A lil cup and cigarette .
一个 小 杯子 和 卷烟 .

一小杯酒和一支烟。

" [flɜːr] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
" Fleur was gone !
" 弗勒 曾是 已消失 !

“芙蓉不见了！”

['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
Hours of remorse and indecision lay before him !
小时 的 悔恨 和 优柔寡断 躺 前 他 !

摆在他面前的是数小时的悔恨和犹豫！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :
And with a heavy sense of disproportion he smiled , and said :
和 和 一个 重的 感觉 的 不成比例 他 微笑 , 和 说 :

他带着一种强烈的不协调感，笑着说：

" [wel] — [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Well — thank you !
" 出色地 — 感谢 你 !

“谢谢！”

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kʌps] ,
" She brought in a little pot of tea with two cups ,
" 她 带来 在 一个 小的 锅 的 茶 和 二 杯子 ,

她端来一小壶茶和两个茶杯，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [bɑːks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] .
and a silver box of cigarettes on a little tray .
和 一个 银 盒子 的 香烟 在 一个 小的 托盘 .

一个小托盘上放着一盒银色的香烟。

" ['ʃʊgər] ?
" Sugar ?
" 糖 ?

“糖？

[mɪs] ['fɔɹsaɪt] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] — [ʃiː; ʃi] [bai] [maɪ] ['ʃʊgər] , [maɪ] ['frɛndz] ['ʃʊgər] ['ɔːlsoʊ] .
Miss Forsyte has much sugar — she buy my sugar , my friend's sugar also .
错过 福赛特 有 很多 糖 — 她 买 我的 糖 , 我的 朋友们 糖 还 .

福赛特小姐有很多糖——她买了我的糖，也买了我朋友的糖。

[mɪs] ['fɔɹsaɪt] [ɪz][ə; eɪ] - [kaɪnd]['leɪdi] .
Miss Forsyte is a veree kind lady .
错过 福赛特 是 一个 - 种类 女士 .

福赛特小姐是一位非常善良的女士。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈhæpi]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[hɜːr; hər]	.
I	**am**	**happy**	**to**	**serve**	**her**	**.**
我	是	快乐的	到	服务	她	.

我很乐意为她服务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)

[juː; jʊ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ? "
You her brother ? "
你 她 兄弟 ? "

你是她哥哥吗?

" [jes] , " [sed] [dʒɔn] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʌf] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪɡəret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" Yes , " said Jon , beginning to puff the second cigarette of his life .
" 是的 , " 说 乔恩 , 开始 到 噗 这 第二 卷烟 的 他的 生活 .

“是的,”乔恩说着，开始抽他人生中的第二支烟。

" ['veri] [jʌŋ] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːstriən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [smaɪl] ,
" Very young brother , " said the Austrian , with a little anxious smile ,
" 非常 年轻的 兄弟 , " 说 这 奥地利 , 和 一个 小的 焦虑的 微笑 ,

“真是个小弟弟,”奥地利人带着一丝焦虑的微笑说道。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wæɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔɡz] [teɪl] .
which reminded him of the wag of a dog's tail .
哪个 提醒 他 的 这 摇摆 的 一个 狗的 尾巴 .

这让他想起了狗摇尾巴的样子。

" [meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" May I give you some ? " he said .
" 可能 我 给 你 一些 ? " 他 说 .

“我可以给你一些吗？”他问道。

" [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" And won't you sit down ?
" 和 惯于 你 坐 向下 ?

“你们就不能坐下吗？”

" [ðə; ði] ['ɔːstriən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The Austrian shook her head .
" 这 奥地利 摇晃 她 头 .

奥地利人摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] — [ðə; ði][moʊst] [naɪs] [oʊld][mæn][aɪ]['evər] [siː] .
" Your father a very nice man — the most nice old man I ever see .
" 你的 父亲 一个 非常 好的 男人 — 这 最多 好的 老的 男人 我 曾经 看 .

你父亲是个非常好的人——是我见过的最和蔼可亲的老人。

[mɪs] ['fɔːsaɪt] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Miss Forsyte tell me all about him .
错过 福赛特 告诉 我 全部 关于 他 .

福尔赛特小姐，请你把他的事都告诉我。

[ɪz][hiː; hi] ['betər] ?
Is he better ?
是 他 更好的 ?

他好些了吗?

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [fel] [ɑːn][dʒɔn] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .
" Her words fell on Jon like a reproach .
" 她 字 跌倒 在 乔恩 喜欢 一个 责备 .

她的话语像责备一样落在琼恩身上。

" [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] . "
" Oh ! I think he's all right . "
" 哦 ! 我 思考 他是 全部 正确的 . "

“哦！我想他没事。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːstriən] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
" I like to see him again , " said the Austrian , putting a hand on her heart ;
" 我 喜欢 到 看 他 再次 , " 说 这 奥地利 , 推杆 一个 手 在 她 心 ;

“我真想再见到他，”奥地利人说着，把手放在胸口；

" [hiː; hi] [hæv; həv] - [kaɪnd] [hɑːrt] . "
" he have veree kind heart . "
" 他 有 - 种类 心 . "

“他心地非常善良。”

" [jes] , " [sed] [dʒɔn] .
" Yes , " said Jon .
" 是的 , " 说 乔恩 .

“是的，”乔恩说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .
And again her words seemed to him a reproach .
和 再次 她 字 似乎 到 他 一个 责备 .

她的话语在他听来又像是责备。

" [hiː; hi] ['nevər] [gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [smaɪl] [soʊ] ['dʒent(ə)l] . "
" He never give no trouble to no one , and smile so gentle . "
" 他 绝不 给 不 麻烦 到 不 一 , 和 微笑 所以 温和的 . "

“他从不给任何人添麻烦，笑容总是那么温柔。”

" [jes] ! ['dʌznt] [hiː; hi] ? "
" Yes ! doesn't he ? "
" 是的 ! 不 他 ? "

“没错！不是吗？”

" [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['fɔɹsaɪt] [soʊ] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] .
" He look at Miss Forsyte so funny sometimes .
" 他 看 在 错过 福赛特 所以 有趣的 有时 .

他有时看福赛特小姐的眼神真奇怪。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [maɪ] ['stɔːri] ; [hiː; hi] [soʊ] - .
I tell him all my story ; he so sympatisch .
我 告诉 他 全部 我的 故事 ; 他 所以 - .

我把我的遭遇都告诉了他；他非常同情我。

[jʊr; jər] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi] [naɪs] [ænd; ənd] [wel] ? "
Your mother — she nice and well ? "
你的 母亲 — 她 好的 和 出色地 ? "

你妈妈人很好，身体也很好吗？

" ['veri] . "
" Very . "
" 非常 . "

“非常。”

" [hiː; hi] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
" He have her photograph on his dressing - table .
" 他 有 她 照片 在 他的 敷料 - 桌子 .

“他的梳妆台上放着她的照片。”

- ['bjuːtɪf(ə)l] .
Veree beautiful .
- 美丽的 .

非常漂亮。

" [dʒɔn] [gʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tiː] .
" Jon gulped down his tea .
" 乔恩 吞咽 向下 他的 茶 .

琼恩一口气喝完了茶。

[ðɪs] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrnd] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ri'maindɪŋ] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [laɪk]
This woman , with her concerned face and her reminding words , was like
这 女士 , 和 她 担心的 脸 和 她 提醒 字 , 曾是 喜欢
[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['mɜːdəəz] .
the first and second murderers .
这 第一的 和 第二 杀人犯 .

这个女人，一脸担忧，说着令人警醒的话，就像第一和第二名凶手一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] .
" Thank you , " he said ; " I must go now .
" 感谢 你 , " 他 说 ; " 我 必须 去 现在 .

“谢谢，”他说，“我现在必须走了。”

[meɪ] — [meɪ] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
May — may I leave this with you ?
可能 — 可能 我 离开 这 和 你 ?

梅——我可以把这个留给你吗？

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ten] - ['ʃɪlɪŋ] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [geɪnd]
" He put a ten - shilling note on the tray with a doubting hand and gained
" 他 放 一个 十 - 先令 笔记 在 这 托盘 和 一个 怀疑 手 和 获得
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他犹豫地将一张十先令的钞票放在托盘上，然后走了出去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [gæsp] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] .
He heard the Austrian gasp , and hurried out .
他 听到 这 奥地利 喘气 , 和 慌忙 出去 .

他听到奥地利人倒吸一口凉气，便赶紧跑了出去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
He had just time to catch his train ,
他 有 只是 时间 到 抓住 他的 火车 ,

他刚好赶上了火车。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [feɪs] [ðæt] [pæst] , [æz; əz] ['lʌvəz] [wɪl] ,
and all the way to Victoria looked at every face that passed , as lovers will ,
和 全部 这 方式 到 维多利亚 看起来 在 每一个 脸 那 通过了 , 作为 恋人 将要 ,

一路上，维多利亚都像恋人一样，注视着每一个经过的面孔。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] .
hoping against hope .
希望 反对 希望 .

抱有一线希望。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['wɜːθɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [treɪn] ,
On reaching Worthing he put his luggage into the local train ,
在 到达 沃辛 他 放 他的 行李 进入 这 当地的 火车 ,

到达沃辛后，他把行李放进了当地的火车里。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] [fɔːr; fər] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ]
and set out across the Downs for Wansdon , trying to walk off his aching
和 放 出去 穿过 这 唐斯 为了 - , 尝试 到 走 离开 他的 疼痛
[ɪˌrezə'luːʃn] .
irresolution .
分辨率不足 .

于是他出发穿过丘陵地带前往旺斯顿，试图通过步行来消除内心的犹豫不决。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [fʊl] [bæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [griːn] [sloʊps]
So long as he went full bat , he could enjoy the beauty of those green slopes
所以 长的 作为 他 去 满的 蝙蝠 , 他 可以 享受 这 美丽 的 那些 绿色的 连续下坡
,
,
,

只要他全力以赴，就能欣赏到那些绿色山坡的美景。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [sprɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [əd'maɪər][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
stopping now and again to sprawl on the grass , admire the perfection of a
停止 现在 和 再次 到 蔓延 在 这 草 , 钦佩 这 完美 的 一个
[waɪld] [roʊz] ,
wild rose ,
荒野 玫瑰 ,

时不时停下来，躺在草地上，欣赏一朵野玫瑰的完美姿态。

[ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrks] [sɔːŋ] .
or listen to a lark's song .
或者 听 到 一个 云雀的 歌曲 .

或者听听云雀的歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] ['məutivz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət] [poʊ'spoʊnd] — [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
But the war of motives within him was but postponed — the longing for
但 这 战争 的 动机 之内 他 曾是 但 推迟 — 这 渴望 为了
[flɜːr] ,
Fleur ,
弗勒 ,

但他内心的情感战争只是暂时被推迟了——对芙蓉的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
and the hatred of deception .
和 这 仇恨 的 欺骗 .

以及对欺骗的憎恶。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɔːk] - [pɪt] [ə'bʌv] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][noʊ] [mɔːr] [meɪd] [ʌp]
He came to the old chalk - pit above Wansdon with his mind no more made up
他 来了 到 这 老的 粉笔 - 坑 多于 - 和 他的 头脑 不 更多的 制成 向上
[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
than when he started .
比 什么时候 他 开始 .

来到旺斯顿上方的旧白垩矿坑时，他的决心和出发时一样没有丝毫改变。

[tuː; tə] [siː] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['vɪgərəsli] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['dʒɑːnz] [streŋθ] [ænd; ənd]
To see both sides of a question vigorously was at once Jon's strength and
到 看 两个都 侧面 的 一个 问题 大力 曾是 在 一次 乔恩的 力量 和
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

能够全面深入地看待问题的正反两面，既是乔恩的优势，也是他的劣势。

[hiː; hi] [træmp] [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] .
He tramped in , just as the first dinner - bell rang .
他 践踏 在 , 只是 作为 这 第一的 晚餐 - 钟 响铃 .

他大步走了进来，这时第一声晚餐铃声响了。

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .
His things had already been brought up .
他的 事物 有 已经 到过 带来 向上 .

他的东西已经被搬走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɜːrid] [bæθ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] ['hɑːli] [ə'loʊn] — [væl][hæd; həd]
He had a hurried bath and came down to find Holly alone — Val had
他 有 一个 慌忙 洗澡 和 来了 向下 到 寻找 冬青 独自的 — 瓦尔 有
[gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [ðə; ði][læst] [treɪn] .
gone to Town and would not be back till the last train .
已消失 到 镇 和 会 不是 是 后退 直到 这 最后的 火车 .

他匆匆洗了个澡，下楼发现霍莉独自一人——瓦尔去了镇上，要等到最后一班火车才会回来。

[sɪns] [vælz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Since Val's advice to him to ask his sister what was the matter between the
自从 瓦尔的 建议 到 他 到 问 他的 姐姐 什么 曾是 这 事情 之间 这
[tuː] ['fæməliz] ,
two families ,
二 家庭 ,

自从瓦尔建议他去问问他姐姐两家之间到底发生了什么事之后，

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [flɜːrz] [dɪs'kloʊʒər] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk] , [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]
so much had happened — Fleur's disclosure in the Green Park , her visit to
所以 很多 有 发生 — 弗勒的 披露 在 这 绿色的 公园 , 她 访问 到
['rɑːbɪn] [hɪl] ,
Robin Hill ,
罗宾 爬坡道 ,

发生了很多事——弗勒在格林公园的坦白，她去罗宾山的拜访，

[tuː; tə] - ['deɪz] ['miːtɪŋ] — [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æsk] .
to - day's meeting — that there seemed nothing to ask .
到 - 天 会议 — 那 那里 似乎 没有什么 到 问 .

今天的会议——似乎没有什么问题要问。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [speɪn] , [hɪz; ɪz] ['sʌnstroʊk] , [vælz] ['hɔːrsɪz] , [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [helθ] .
He talked of Spain , his sunstroke , Val's horses , their father's health .
他 谈话 的 西班牙 , 他的 中暑 , 瓦尔的 马匹 , 他们的 父亲的 健康 .

他谈到了西班牙、他的中暑、瓦尔的马、他们父亲的健康状况。

['hɑːli] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] .
Holly startled him by saying that she thought their father not at all well .
冬青 惊慌 他 经过 说 那 她 想法 他们的 父亲 不是 在 全部出色地 .

霍莉突然说她觉得他们的父亲身体不太好，这让他大吃一惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [tuː; tə]['rɑːbɪn] [hɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] .
She had been twice to Robin Hill for the week - end .
她 有 到过 两次 到 罗宾 爬坡道 为了 这 星期 - 结尾 .

她曾两次周末去罗宾山度假。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] ['fɪrfəli] ['læŋgwɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ɪn] [peɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
He had seemed fearfully languid , sometimes even in pain , but had always
他 有 似乎 恐惧地 慵懒的 , 有时 甚至 在 疼痛 , 但 有 总是
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
refused to talk about himself .
拒绝 到 讲话 关于 他自己 .

他看起来十分虚弱，有时甚至很痛苦，但他始终拒绝谈论自己。

" ['hiːz] ['ɔːfli] [dɪr] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɔn] ?
" He's awfully dear and unselfish — don't you think , Jon ?
" 他是 非常 亲爱的 和 无私 — 不 你 思考 , 乔恩 ?

“他真是个非常可爱、无私的人——你不觉得吗，琼恩？”

" ['fiːlɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [dɪr] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [hɪm'self] , [dʒɔn] ['ænsər] : " ['ræðər] ! "
" Feeling far from dear and unselfish himself , Jon answered : " Rather ! "
" 感觉 远的 从 亲爱的 和 无私 他自己 , 乔恩 回答 : " 相当 ! "

乔恩觉得自己一点也不亲切无私，于是回答说：“恰恰相反！”

" [aɪ] [θɪŋk] , ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] ['fɑːðər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . "

" I think , he's been a simply perfect father , so long as I can remember . "

" 我 思考 , 他是 到过 一个 简单地 完美的 父亲 , 所以 长的 作为 我 能 记住 . "

“我认为，就我记忆所及，他一直是一位完美的父亲。”

" [jes] , " ['ænsər] [dʒɔn] , ['veri] [səb'duːd] .

" Yes , " answered Jon , very subdued .

" 是的 , " 回答 乔恩 , 非常 低沉的 .

“是的，”乔恩低声回答道。

" ['hiːz] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

" He's never interfered , and he's always seemed to understand .

" 他是 绝不 干扰 , 和 他是 总是 似乎 到 理解 .

“他从未干涉过，而且他似乎总是很理解。”

[aɪv] [nɑːt] [fər'ɡɑːtn] [haʊ] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] [wen] [aɪ]

I've not forgotten how he let me go out to South Africa in the Boer War when I

我已经 不是 被遗忘的 如何 他 让 我 去 出去 到 南 非洲 在 这 布尔人 战争 什么时候 我

[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][væl] . "

was in love with Val . "

曾是 在 爱 和 瓦尔 . "

我永远不会忘记，在我爱着瓦尔的时候，是他让我去南非参加布尔战争的。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] ['mʌðər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒɔn] ['sʌd(ə)nli] .

" That was before he married Mother , wasn't it ? " said Jon suddenly .

" 那 曾是 前 他 已婚 母亲 , 不是 它 ? " 说 乔恩 突然 .

“那是在他娶母亲之前的事，对吧？”乔恩突然说道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[waɪ] ? "

Why ? "

为什么 ? "

为什么？ ”

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] .

" Oh ! nothing .

" 哦 ! 没有什么 .

“哦！没什么。”

['oʊnli] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [flɜːrz] ['fɑːðər] [fɜːrst] ?

Only , wasn't she engaged to Fleur's father first ?

仅有的 , 不是 她 已订婚的 到 弗勒的 父亲 第一的 ?

可是，她不是先和弗勒的父亲订婚的吗？

" ['hɑːli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [spuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

" Holly put down the spoon she was using , and raised her eyes .

" 冬青 放 向下 这 勺子 她 曾是 使用 , 和 提高 她 眼睛 .

霍莉放下手中的勺子，抬起头来。

[hɜːr; hər] [ster] [wʌz; wəz] ['sɜːrkəmspekt] .

Her stare was circumspect .

她 盯 曾是 谨慎 .

她的目光谨慎。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] ?

What did the boy know ?

什么 做过 这 男生 知道 ?

这个男孩知道些什么？

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Enough to make it better to tell him ?
足够的 到 制作 它 更好的 到 告诉 他 ?

足以让我觉得告诉他这件事会更好吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .
She could not decide .
她 可以 不是 决定 .

她无法做出决定。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪnd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] , [ˌɔːltə'geðər] ['oʊldər] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌnstroʊk] .
He looked strained and worried , altogether older , but that might be the sunstroke .
他 看起来 紧张 和 担心 , 共 老 , 但 那 可能 是 这 中暑 .

他看上去很疲惫，很焦虑，整个人也老了很多，但这可能是中暑的缘故。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There WAS something , " she said .
" 那里 曾是 某物 , " 她 说 .

“确实发生了一些事,”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɡɑːt][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" Of course we were out there , and got no news of anything .
" 的 课程 我们 是 出去 那里 , 和 得到 不 消息 的 任何事物 .

“我们当然去了那里，但什么消息也没得到。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
" She could not take the risk .
" 她 可以 不是 拿 这 风险 .

她不能冒这个险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['siːkrət] .
It was not her secret .
它 曾是 不是 她 秘密 .

这不是她的秘密。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [naʊ] .
Besides , she was in the dark about his feelings now .
除了 , 她 曾是 在 这 黑暗的 关于 他的 情怀 现在 .

此外，她现在对他的心意一无所知。

[bɪ'fɔːr] [speɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ; [bʌt; bət] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɔɪz] ;
Before Spain she had made sure he was in love ; but boys were boys ;
前 西班牙 她 有 制成 当然 他 曾是 在 爱 ; 但 男孩们 是 男孩们 ;

在去西班牙之前，她已经确定他爱上了她；但男孩毕竟是男孩；

[ðæt] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [wiːks] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [speɪn] [bɪ'twiːn] .
that was seven weeks ago , and all Spain between .
那 曾是 七 周 前 , 和 全部 西班牙 之间 .

那是七周前的事了，期间西班牙发生了翻天覆地的变化。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
She saw that he knew she was putting him off , and added :
她 锯 那 他 知道 她 曾是 推杆 他 离开 , 和 额外 :

她看出他知道她在敷衍他，于是补充道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [flɜːr] ? "
" Have you heard anything of Fleur ? "
" 有 你 听到 任何事物 的 弗勒 ? "

你有没有听到弗勒的消息?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
" His face told her more than the most elaborate explanations .
" 他的 脸 讲述 她 更多的 比 这 最多 精心制作的 解释 .

“他的表情胜过任何复杂的解释。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] !
He had not forgotten !
他 有 不是 被遗忘的 !

他没有忘记！

[ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] : " [flɜːr] [ɪz] ['ɔːfli] [ə'træktɪv] , [dʒɔn] ,
She said very quietly : " Fleur is awfully attractive , Jon ,
她 说 非常 悄悄 : " 弗勒 是 非常 吸引人的 , 乔恩 ,

她轻声说道：“芙蓉真是太漂亮了，琼恩。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] — [væl][ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['riːəli] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] . "
but you know — Val and I don't really like her very much . "
但 你 知道 — 瓦尔 和 我 不 真的 喜欢 她 非常 很多 . "

但你知道，我和瓦尔其实都不太喜欢她。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɑːt] ['ræðər] [ə; eɪ] - ['hævɪŋ] - ['neɪtʃər] . "
" We think she's got rather a ' having ' nature . "
" 我们 思考 她是 得到 相当 一个 - 拥有 - 自然 . "

“我们认为她性格比较‘占有欲强’。”

" - ['hævɪŋ] ? -
" ' Having ? '
" - 拥有 ? -

“有吗？ ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I don't know what you mean .
我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不明白你的意思。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — " [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] [pleɪt] [ə'weɪ] , [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
She — she — " he pushed his dessert plate away , got up , and went to the
她 — 她 — " 他 推动 他的 甜点 盘子 离开 , 得到 向上 , 和 去 到 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

她——她——”他推开甜点盘，站起身，走到窗边。

['hɑːli] , [tuː] , [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
Holly , too , got up , and put her arm round his waist .
冬青 , 也 , 得到 向上 , 和 放 她 手臂 圆形的 他的 腰部 .

霍莉也站了起来，搂住了他的腰。

" [dəunt][biː; bi]['æŋgri] , [dʒɔn] [dɪr] .
" Don't be angry , Jon dear .
" 不 是 生气的 , 乔恩 亲爱的 .

“别生气，亲爱的乔恩。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [siː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] , [kæn; kən] [wiː; wi] ?
We can't all see people in the same light , can we ?
我们 不能 全部 看 人们 在 这 相同的 光 , 能 我们 ?

我们不可能都以同样的眼光看待他人，对吧?

[aɪ] [bɪ'liːv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [hæz; həz] [ə'baʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [best]
I believe each of us only has about one or two people who can see the best
我 相信 每个 的 我们 仅有的 有 关于 一 或者 二 人们 WHO 能 看 这 最好的
[ðæts] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,
that's in us ,
那就是 在 我们 ,

我相信我们每个人身边只有一两个人能看到我们身上最好的一面。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and bring it out .
和 带来 它 出去 .

把它拿出来。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [θɪŋk] [its] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
For you I think it's your mother .
为了 你 我 思考 它是 你的 母亲 .

我认为对你来说，是你的母亲。

[aɪ] [wʌns] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː]
I once saw her looking at a letter of yours ; it was wonderful to see
我 一次 锯 她 寻找 在 一个 信 的 你的 ; 它 曾是 精彩的 到 看
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

我曾看到她看着你的一封信；看到她的表情真是太好了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [aɪ] ['evər] [sɔː] — [eɪdʒ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ]
I think she's the most beautiful woman I ever saw — Age doesn't seem to touch
我 思考 她是 这 最多 美丽的 女士 我 曾经 锯 — 年龄 不 似乎 到 触碰
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我认为她是我见过的最美丽的女人——岁月似乎在她身上没有留下痕迹。

" ['dʒɑːnz] [feɪs] ['sɔfənd] , [ðen] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [tens] .
" Jon's face softened , then again became tense .
" 乔恩的 脸 软化 , 然后 再次 成为 紧张 .

琼恩的表情柔和了下来，然后又变得紧张起来。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
He recognised the intention of those words .
他 已确认 这 意图 的 那些 字 .

他明白了那些话的用意。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [flɜːr] !
Everybody was against him and Fleur !
大家 曾是 反对 他 和 弗勒 !

所有人都反对他和芙蓉!

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['streŋθənd] [hɜːr; hər] [ə'piːl] :
It all strengthened her appeal :
它 全部 加强 她 上诉 :

这一切都增强了她的吸引力:

" [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — ['mæri] [ˌem 'iː] , [dʒɔn] !
" Make sure of me — marry me , Jon !
" 制作 当然 的 我 — 结婚 我 , 乔恩 !

“一定要娶我，乔恩！”

" [hɪr] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv]
" Here , where he had passed that wonderful week with her — the tug of
" 这里 , 在哪里 他 有 通过了 那 精彩的 星期 和 她 — 这 拖船 的
[hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntmənt] ,
her enchantment ,
她 魅力 ,

“就在这里，他曾和她一起度过了那美好的一周——她迷人的魅力深深吸引着他，

[ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə]
the ache in his heart increased with every minute that she was not there to
这 疼痛 在 他的 心 增加 和 每一个 分钟 那 她 曾是 不是 那里 到
[meɪk] [ðə; ði] [ruːm] ,
make the room ,
制作 这 房间 ,

她不在身边收拾房间的每一分钟，都让他心中的痛楚加剧。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['veri] [er] ['mædʒɪk(ə)l] .
the garden , the very air magical .
这 花园 , 这 非常 空气 神奇 .

花园，连空气都充满魔力。

[wʊd] [hiː; hi] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Would he ever be able to live down here , not seeing her ?
会 他 曾经 是 有能力的 到 居住 向下 这里 , 不是 看到 她 ?

他能忍受住在这里，见不到她吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [ʌp] ['ʌtərli] , ['goʊɪŋ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] .
And he closed up utterly , going early to bed .
和 他 关闭 向上 完全地 , 去 早期的 到 床 .

他彻底封闭了自己，早早就去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['helθi] , ['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] ,
It would not make him healthy , wealthy , and wise ,
它 会 不是 制作 他 健康 , 富裕 , 和 明智的 ,

这并不会让他变得健康、富有和睿智。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['klɔzitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meməri] [ʌv; əv] [flɜːr] [ɪn][hɜːr; hər]['fænsi] [frɑːk] .
but it closeted him with memory of Fleur in her fancy frock .
但 它 隐秘的 他 和 记忆 的 弗勒 在 她 想要 连衣裙 .

但这让他想起了芙蓉穿着华丽礼服的模样。

[hiː; hi] [hɜːrd] [vælz] [ə'raɪv(ə)l] — [ðə; ði] [fɔːrd] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['kɑːrgoʊ] ,
He heard Val's arrival — the Ford discharging cargo ,
他 听到 瓦尔的 到达 — 这 福特 出院 货物 ,

他听到了瓦尔的到来——福特车正在卸货，

[ðen] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [stoʊl] [bæk] — [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['bliːtɪŋ] [ʌv; əv]
then the stillness of the summer night stole back — with only the bleating of
然后 这 寂静 的 这 夏天 夜晚 偷窃 后退 — 和 仅有的 这 咩咩叫 的
['veri] ['dɪstənt] [ʃiːp] ,
very distant sheep ,
非常 遥远 羊 ,

然后，夏夜的静谧再次降临——只有远处传来羊群的咩咩声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] - [dʒɑːrz] [hɑːrʃ] ['pɜːrɪŋ] .
and a night - jar's harsh purring .
和 一个 夜晚 - 罐子的 残酷的 呼噜声 .

还有夜鹰刺耳的呼噜声。

[hiː; hi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] .
He leaned far out .
他 倾斜 远的 出去 .

他深深地探出身子。

[koʊld] [muːn] — [wɔːrm] [er] — [ðə; ði] [daʊnz] [laɪk] ['sɪlvər] !
Cold moon — warm air — the Downs like silver !
寒冷的 月亮 — 温暖的 空气 — 这 唐斯 喜欢 银 !

寒月暖风，唐斯丘陵宛如银山！

[smɔːl] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [striːm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , [ðə; ði] ['ræmblər] ['roʊziz] !
Small wings , a stream bubbling , the rambler roses !
小的 翅膀 , 一个 溪流 冒泡 , 这 漫步者 玫瑰 !

小小的翅膀，潺潺的溪流，蔓生玫瑰！

[gɑːd] - [haʊ] ['empti] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] !
God - how empty all of it without her !
上帝 - 如何 空的 全部 的 它 没有 她 !

天哪，没有她，这一切都多么空虚啊！

[ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : [ðaʊ] [ʃælt] [liːv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kliːv]
In the Bible it was written : Thou shalt leave father and mother and cleave
在 这 圣经 它 曾是 书面 : 你 应 离开 父亲 和 母亲 和 劈开
[tuː; tə] — [flɜːr] !
to — Fleur !
到 — 弗勒 !

圣经上写道：你必离开父母，与——弗勒！

[let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [plʌk] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] !
Let him have pluck , and go and tell them !
让 他 有 采摘 , 和 去 和 告诉 他们 !

让他鼓起勇气，去告诉他们吧！

[ðeɪ] ['kudnt] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] — [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [wen]
They couldn't stop him marrying her — they wouldn't want to stop him when
他们 不能 停止 他 结婚 她 — 他们 不会 想 到 停止 他 什么时候
[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
they knew how he felt .
他们 知道 如何 他 毛毡 .

他们无法阻止他娶她——当他们知道他的感受时，他们也不会想阻止他。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] !
He would go !
他 会 去 !

他会去的！

[boʊld] [ænd; ənd] ['oʊpən] — [flɜːr] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] !
Bold and open — Fleur was wrong !
大胆的 和 打开 — 弗勒 曾是 错误的 !

大胆而坦率——弗勒错了！

[ðə; ði] [naɪt] - [dʒɑːr] ['siːst] , [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] ;
The night - jar ceased , the sheep were silent ;
这 夜晚 - 罐 停止 , 这 羊 是 沉默的 ;

夜鹰停止了鸣叫，羊群也安静了下来；

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
the only sound in the darkness was the bubbling of the stream .
这 仅有的 声音 在 这 黑暗 曾是 这 冒泡 的 这 溪流 .

黑暗中只有溪水潺潺的流水声。

[ænd; ənd][dʒɔn][ɪn][hɪz; ɪz][bed] [slept] , [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['laɪfs] ['iːvəlz] — [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
And Jon in his bed slept , freed from the worst of life's evils — indecision .
和 乔恩 在 他的 床 睡着了 , 自由 从 这 最差 的 生活的 罪恶 — 优柔寡断 .

琼恩躺在床上睡着了，摆脱了人生最大的祸患——优柔寡断。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['tɪməθi] ['prɔfɪˌsaɪz]
TIMOTHY PROPHESIES
蒂莫西 预言

提摩太的预言

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænsəld] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
On the day of the cancelled meeting at the National Gallery ,
在 这 天 的 这 取消 会议 在 这 国家的 画廊 ,

在国家美术馆会议取消当天，

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [praɪd] [ænd; ənd]
began the second anniversary of the resurrection of England's pride and
开始 这 第二 周年纪念日 的 这 复活 的 英格兰的 自豪 和
['glɔːri] — [ɔːr] , [mɔːr] ['ʃɔːrtli] , [ðə; ði][tɑːp][hæt] .
glory — or , more shortly , the top hat .
荣耀 — 或者 , 更多的 不久 , 这 顶部 帽子 .

标志着英格兰的骄傲和荣耀——或者更简单地说，是高顶礼帽——复兴两周年纪念日的开始。

" [lɔː(r)dz] " — [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] — [reɪzd]
" Lord's " — that festival which the war had driven from the field — raised
" 主场 " — 那 节日 哪个 这 战争 有 驱动 从 这 场地 — 提高
[ɪts] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] [flægz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
its light and dark blue flags for the second time ,
它是 光 和 黑暗的 蓝色的 旗帜 为了 这 第二 时间 ,

“圣劳德节”——这个曾因战争而消失的节日——第二次升起了它的浅蓝色和深蓝色旗帜。

[dɪ'spleɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pæst] .
displaying almost every feature of a glorious past .
显示 几乎 每一个 特征 的 一个 辉煌 过去的 .

展现了昔日辉煌的几乎所有特征。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['ɪntərv(ə)l] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
Here , in the luncheon interval , were all species of female and one species of
这里 , 在 这 午餐 间隔 , 是 全部 物种 的 女性 和 一 物种 的
[meɪl] [hæt] ,
male hat ,
男性 帽子 ,

午餐间隙，这里出现了所有种类的雌性帽子和一种雄性帽子。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] [feɪs] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['klæsɪz] " [ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-]
protecting the multiple types of face associated with " the classes " The observing
保护 这 多种的 类型 的 脸 联系 和 " 这 课程 " 这 观察
['fɔːsaɪt] [maɪt] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [friː] [ɔːr] [ˌʌnkən'sɪdərd] [siːts] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Forsyte might discern in the free or unconsidered seats a certain number of the
福赛特 可能 辨别 在 这 自由的或者 未经考虑 座位 一个 肯定 数字 的 这
[skwɑːʃ] - ['hætɪd] ,
squash - hatted ,
壁球 - 戴帽子的 ,

保护与“阶级”相关的多种面孔。观察的福尔赛特可能会在空位或无人注意的座位上辨认出一定数量的戴着壁球帽的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;
but they hardly ventured on the grass ;
但 他们 几乎 冒险 在 这 草 ;

但他们几乎不敢踏上草地；

[ðə; ði][oʊld] [skuːl] — [ɔːr] [skuːlz] — [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌproʊlə'teriət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet]
the old school — or schools — could still rejoice that the proletariat was not yet
这 老的 学校 — 或者 学校 — 可以 仍然 麾 那 这 无产阶级 曾是 不是 然而
['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [hæf] - [kraʊn] .
paying the necessary half - crown .
付费 这 必要的 一半 - 王冠 .

旧学派（或旧派学校）仍然可以庆幸无产阶级还没有缴纳必要的半克朗。

[hɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kloʊz] ['bɜːroʊ] ,
Here was still a close borough ,
这里 曾是 仍然 一个 关闭 行政区 ,

这里仍然是一个关系紧密的行政区，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
the only one left on a large scale — for the papers were about to
这 仅有的 一 左边 在 一个 大的 规模 — 为了 这 文件 是 关于 到
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
estimate the attendance at ten thousand .
估计 这 出席 在 十 千 .

仅剩一场大规模的——报纸估计出席人数将达到一万人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔːl] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [hoʊp] , [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌn]
And the ten thousand , all animated by one hope , were asking each other one
和 这 十 千 , 全部 动画 经过 一 希望 , 是 问 每个 其他 一
['kwestʃən] :
question :
问题 :

而这1万人，怀着同一个希望，彼此问着同一个问题：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʌntʃɪŋ] ?
" Where are you lunching ?
" 在哪里 是 你 午餐 ?

你们在哪儿吃午饭？

" ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɪri] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
" Something wonderfully uplifting and reassuring in that query and the sight of
" 某物 太棒了 令人振奋 和 令人安心 在 那 询问 和 这 视线 的
[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðəm'selvz] ['vɔɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
so many people like themselves voicing it !
所以 许多 人们 喜欢 他们自己 配音 它 !

“这个问题以及看到这么多和他们一样的人表达这个问题，都让人感到无比振奋和安心！”

[wʌt] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [relm] — [ɪ'nʌf] ['pɪdʒɪns] , ['lɒbstəz] , [læm] , ['sæmən]
What reserve power in the British realm — enough pigeons , lobsters , lamb , salmon
什么 预订 力量 在 这 英国 领域 — 足够的 鸽子 , 龙虾 , 羊肉 , 三文鱼
['meɪəneɪz] , ['strɔːberɪz] ,
mayonnaise , strawberries ,
蛋黄酱 , 草莓 ,

英国还剩下多少储备力量——足够的鸽子、龙虾、羊肉、鲑鱼蛋黄酱、草莓吗？

[ænd; ənd] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][lɑːt] !
and bottles of champagne , to feed the lot !
和 瓶子 的 香槟酒 , 到 喂养 这 很多 !

还有好多瓶香槟，够所有人喝的！

[noʊ]['mɪrək(ə)l][ɪn]['prɑːspekt] — [noʊ] [keɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [loʊvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃɪz] — [feɪθ] ['restɪd] [ɑːn] ['ʃʊrɚ] [faʊn'deɪʃnz] .
No miracle in prospect — no case of seven loaves and a few fishes — faith rested on surer foundations .
不 奇迹 在 前景 — 不 案件 的 七 面包 和 一个 很少 鱼 — 信仰 休息 在 确定 基础 .

奇迹不会发生——没有七饼二鱼的故事——信仰建立在更坚实的基础之上。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [tɑːp][hæts] , [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['pærəˌsɔːlz] [wʊd] [biː; bi] [dɔːft] [ænd; ənd] [fɜːrld] ,
Six thousand top hats , four thousand parasols would be doffed and furled ,
六 千 顶部 帽子 , 四 千 阳伞 会 是 脱掉 和 卷曲 ,

六千顶高顶礼帽、四千把阳伞将被脱下并收起。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [maʊðz] [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] .
ten thousand mouths all speaking the same English would be filled .
十 千 嘴 全部 请讲 这 相同的 英语 会 是 已填 .

一万张说着同一种英语的嘴将被填满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld][dɔːg] [jet] !
There was life in the old dog yet !
那里 曾是 生活 在 这 老的 狗 然而 !

这只老狗竟然还有活力!

[trə'dɪʃ(ə)n] !
Tradition !
传统 !

传统!

[ænd; ənd] [ə'gen] [trə'dɪʃ(ə)n] !
And again Tradition !
和 再次 传统 !

又是传统!

[haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'læstɪk] !
How strong and how elastic !
如何 强的 和 如何 松紧带 !

多么结实，多么有弹性!

['wɔrz] [maɪt] [reɪdʒ] , [tæk'seɪʃn] [preɪ] , [treɪdz] ['juːnjənz] [teɪk] [toʊl] , [ænd; ənd] ['jʊrəp] ['perɪʃ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ;
Wars might rage , taxation prey , Trades Unions take toll , and Europe perish of starvation ;
战争 可能 愤怒 , 税收 猎物 , 交易 工会 拿 收费 , 和 欧洲 沦 的 饥饿 ;

战争可能肆虐，赋税可能压榨民众，工会可能造成损失，欧洲可能因饥荒而灭亡;

[bʌt; bət][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [biː; bi] [fed] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [rɪŋ] [fens] , [stroʊl][ə'pɑːn] [griːn] [tɜːrf] ,
but the ten thousand would be fed ; and , within their ring fence , stroll upon green turf ,
但 这 十 千 会 是 美联储 ; 和 , 之内 他们的 戒指 栅栏 , 漫步 之上 绿色的 草皮 ,

但这一万牲畜将得到食物;并且，在它们的围栏内，可以在绿茵茵的草坪上漫步。

[wer] [ðer; ðər][tɑːp][hæts] , [ænd; ənd] [miːt] — [ðəm'selvz] .
wear their top hats , and meet — themselves .
穿 他们的 顶部 帽子 , 和 见面 — 他们自己 .

他们戴着高顶礼帽，遇见了——他们自己。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [saʊnd] , [ðə; ði] [pʌls] [stɪl] ['regjələr] .
The heart was sound , the pulse still regular .
这 心 曾是 声音 , 这 脉冲 仍然 常规的 .

心脏跳动正常，脉搏也规律。

[iː] - [tʌn] !
E - ton !
E - 吨 !

伊顿！

[iː] - [tʌn] !
E - ton !
E - 吨 !

伊顿！

['hɑːr] - [ɑːr] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['dʌbljuː] !
Har - r - o - o - o - w !
哈尔 - r - o - o - o - 西 !

哈罗！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [fɔrsaɪts] ['prez(ə)nt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ðerz] , [baɪ]['pɜːrsən(ə)l]
Among the many Forsytes present , on a hunting - ground theirs , by personal
之中 这 许多 福赛特 展示 , 在 一个 打猎 - 地面 他们的 , 经过 个人的
[prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] ,
prescriptive right ,
规范性的 正确的 ,

在场的众多福尔赛家族成员中，有许多人在他们根据个人法定权利拥有的狩猎场上。

[ɔːr]['prɑːksi] , [wʌz; wəz] [soʊmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
or proxy , was Soames , with his wife and daughter .
或者 代理人 , 曾是 索姆斯 , 和 他的 妻子 和 女儿 .

或代理人是索姆斯，他和妻子女儿一起。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] ['iːðər] [skuːl] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['krɪkɪt] ,
He had not been at either school , he took no interest in cricket ,
他 有 不是 到过 在 任何一个 学校 , 他 采取 不 兴趣 在 蟋蟀 ,

他两所学校都没上过，对板球也不感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [flɜːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [frɑːk] ,
but he wanted Fleur to show her frock ,
但 他 通缉 弗勒 到 展示 她 连衣裙 ,

但他想让芙蓉展示她的礼服。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][tɑːp][hæt] — [pə'reɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti]
and he wanted to wear his top hat — parade it again in peace and plenty
和 他 通缉 到 穿 他的 顶部 帽子 — 游行 它 再次 在 和平 和 很多
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪrz] .
among his peers .
之中 他的 同龄人 .

他想戴上他的高顶礼帽——再次在同伴面前和平而尽情地展示它。

[hiː; hi] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [wɪð; wɪθ] [flɜːr] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'net] .
He walked sedately with Fleur between him and Annette .
他 步行 平静地 和 弗勒 之间 他 和 安妮特 .

他神态沉稳地走着，弗勒走在他和安妮特之间。

[noʊ] ['wɪmɪn] ['iːkwəld] [ðem; ðəm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
No women equalled them , so far as he could see .
不 女性 等于 他们 , 所以 远的 作为 他 可以 看 .

在他看来，没有哪个女人能与她们相提并论。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [ænd; ənd][hoʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌbstəns] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd]
They could walk , and hold themselves up ; there was substance in their good
他们 可以 走 , 和 抓住 他们自己 向上 ; 那里 曾是 物质 在 他们的 好的
[lʊks] ;
looks ;
看起来 ;

他们能走路，能保持身体挺拔；他们外表俊朗，但内在却很强大；

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['wʊmən] [hæd; həd][noʊ] [bɪld] , [noʊ] [tʃest] , [noʊ] ['eniθɪŋ] !
the modern woman had no build , no chest , no anything !
这 现代的 女士 有 不 建造 ， 不 胸部 ， 不 任何事物 ！

现代女性没有身材，没有胸部，什么都没有！

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [raʊnd]
He remembered suddenly with what intoxication of pride he had walked round
他 记得 突然 和 什么 中毒 的 自豪 他 有 步行 圆形的
[wɪð; wɪθ] [ai'riːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mærɪdʒ] .
with Irene in the first years of his first marriage .
和 艾琳 在 这 第一的 年 的 他的 第一的 婚姻 .

他突然想起，在他第一次婚姻的最初几年里，他曾带着多么强烈的自豪感和兴奋感与艾琳一起四处走动。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði][dræg] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
And how they used to lunch on the drag which his mother WOULD make his
和 如何 他们 用过的 到 午餐 在 这 拖 哪个 他的 母亲 会 制作 他的
['fɑːðər] [hæv; həv] ,
father have ,
父亲 有 ，

他们以前经常在他母亲强迫他父亲吃的那条小路上吃午饭，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] " [ʃiːk] " — [ɔːl][drægz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [nɑːt] [ðiːz]
because it was so " chic " — all drags and carriages in those days , not these
因为 它 曾是 所以 " 时尚 " — 全部 拖拽 和 马车 在 那些 天 ， 不是 这些
['lʌmbərɪŋ] [greɪt] [stændz] !
lumbering great Stands !
伐木 伟大的 站立 ！

因为它太“时髦”了——那时候到处都是拖拉车和马车，而不是这些笨重的大型看台！

[ænd; ənd] [haʊ] [kən'sɪstəntli] ['mɑːntəˌgju] - [hæd; həd] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] .
And how consistently Montague Dartie had drunk too much .
和 如何 始终 蒙塔古 - 有 醉 也 很多 .

蒙塔古·达蒂总是酗酒。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [stɪl] ,
He supposed that people drank too much still ,
他 据称 那 人们 喝 也 很多 仍然 ，

他认为人们仍然饮酒过量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [skoʊp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
but there was not the scope for it there used to be .
但 那里 曾是 不是 这 范围 为了 它 那里 用过的 到 是 .

但现在已经没有以前那样的发展空间了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [dʒɔːrdʒ] ['fɔɪsaɪt] — [huːz] ['brʌðərz] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['juːstəs] [hæd; həd] [bɪn]
He remembered George Forsyte — whose brothers Roger and Eustace had been
他 记得 乔治 福赛特 — 谁 兄弟 罗杰 和 尤斯塔斯 有 到过
[æt; ət] ['hæroʊ] [ænd; ənd] ['iːtn] — ['taʊərɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dræg] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] -
at Harrow and Eton — towering up on the top of the drag waving a light -
在 耙 和 伊顿公学 — 参天 向上 在 这 顶部 的 这 拖 挥手 一个 光 -
[bluː] [flæg][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] [flæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
blue flag with one hand and a dark - blue flag with the other ,
蓝色的 旗帜 和 一 手 和 一个 黑暗的 - 蓝色的 旗帜 和 这 其他 ，

他记得乔治·福赛特——他的兄弟罗杰和尤斯塔斯分别就读于哈罗公学和伊顿公学——高高地站在路顶上，一手挥舞着浅蓝色旗帜，一手挥舞着深蓝色旗帜。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : " - — - !
and shouting : " Etroow — Harrton !
和 喊叫 : " - — - !

并大喊：“Etroow—Harrton！

"	[dʒʌst]	[wen]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[bə'fuːn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	;
"	**just**	**when**	**everybody**	**was**	**silent**	**,**	**like**	**the**	**buffoon**	**he**	**had**	**always**	**been**	**;**
"	只是	什么时候	大家	曾是	沉默的	，	喜欢	这	丑角	他	有	总是	到过	；

“就在大家都沉默不语的时候，他像往常一样，像个小丑一样；

[ænd; ənd]	['juːstəs]	[gɑːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[naɪn]	[bɪ'loʊ]	,
and	**Eustace**	**got**	**up**	**to**	**the**	**nines**	**below**	**,**
和	尤斯塔斯	得到	向上	到	这	九	以下	，

尤斯塔斯的分数达到了九分。

[tuː]	['dændɪfaɪd]	[tuː; tə]	[wer]	['eni]	['kʌlər]	[ɔːr]	[teɪk]	['eni]	['noʊtɪs]	.
too	**dandified**	**to**	**wear**	**any**	**colour**	**or**	**take**	**any**	**notice**	**.**
也	精致的	到	穿	任何	颜色	或者	拿	任何	注意	.

他太爱打扮了，不屑穿任何颜色的衣服，也不屑于注意别人的眼光。

[hm]	!
H'm	**!**
嗯	！

嗯！

[oʊld]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[ai'riːn]	[ɪn]	[greɪ]	[sɪlk]	[ʃɑːt]	[wɪð; wɪθ]	['peɪləst]	[griːn]	.
Old	**days**	**,**	**and**	**Irene**	**in**	**grey**	**silk**	**shot**	**with**	**palest**	**green**	**.**
老的	天	，	和	艾琳	在	灰色的	丝绸	射击	和	最浅色	绿色的	.

往昔岁月，艾琳身着灰色丝绸，点缀着淡淡的绿色。

[hiː; hi]	[lʊkt]	,	['saɪdweɪz]	,	[æt; ət]	[flɜːrz]	[feɪs]	.
He	**looked**	**,**	**sideways**	**,**	**at**	**Fleur's**	**face**	**.**
他	看起来	，	侧身	，	在	弗勒的	脸	.

他侧过头，看了看芙蓉的脸。

['ræðər]	['kʌlərləs]	—	[noʊ]	[laɪt]	,	[noʊ]	['iːgərnəs]	!
Rather	**colourless**	**—**	**no**	**light**	**,**	**no**	**eagerness**	**!**
相当	无色	—	不	光	，	不	渴望	！

毫无生气——没有光彩，没有热情！

[ðæt]	[lʌv]	[ə'fer]	[wʌz; wəz]	['preɪɪŋ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	—	[ə; eɪ]	[bæd]	['bɪznəs]	!
That	**love**	**affair**	**was**	**preying**	**on**	**her**	**—**	**a**	**bad**	**business**	**!**
那	爱	事务	曾是	捕食	在	她	—	一个	坏的	商业	！

那段恋情让她备受煎熬——真是糟糕的事情！

[hiː; hi]	[lʊkt]	[bɪ'jɑːnd]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['waɪfs]	[feɪs]	,	['ræðər]	[mɔːr]	[tʌtʃt]	[ʌp]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,
He	**looked**	**beyond**	**,**	**at**	**his**	**wife's**	**face**	**,**	**rather**	**more**	**touched**	**up**	**than**	**usual**	**,**
他	看起来	超过	，	在	他的	妻子的	脸	，	相当	更多的	感动	向上	比	通常	，

他目光越过妻子的脸庞，落在了她脸上，比平时妆容更精致一些。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɪs'deɪnfl]	—	[nɑːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['eni]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[dɪs'deɪn]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	.
a	**little**	**disdainful**	**—**	**not**	**that**	**she**	**had**	**any**	**business**	**to**	**disdain**	**,**	**so**	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**.**
一个	小的	轻蔑的	—	不是	那	她	有	任何	商业	到	蔑视	，	所以	远的	作为	他	可以	看	.

她略带轻蔑——不过在他看来，她没有任何理由轻蔑他。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	-	[dɪ'fekʃn]	[wɪð; wɪθ]	['kjʊriəs]	['kwaɪətuːd]	;	[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	"	[smɔːl]	"	['vɔɪɪdʒ]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	?
She	**was**	**taking**	**Profond's**	**defection**	**with**	**curious**	**quietude**	**;**	**or**	**was**	**his**	**"**	**small**	**"**	**voyage**	**just**	**a**	**blind**	**?**
她	曾是	采取	-	叛逃	和	好奇的	寂静	；	或者	曾是	他的	"	小的	"	航程	只是	一个	瞎的	？

她对普罗丰的叛逃表现得异常平静；或者说，他这次“短暂”的航行只是一场虚惊？

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
If so , he should refuse to see it !
如果 所以 , 他 应该 拒绝 到 看 它 !

如果真是这样，他应该拒绝观看！

['æftər] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
After promenading round the pitch and in front of the pavilion ,
后 漫步 圆形的 这 沥青 和 在 正面 的 这 亭 ,

在球场周围和凉亭前漫步之后，

[ðeɪ] [sɔːt] ['wɪnɪfrədz] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['beduɪn] [klʌb] [tent] .
they sought Winifred's table in the Bedouin Club tent .
他们 寻求 温妮弗雷德的 桌子 在 这 贝都因人 俱乐部 帐篷 .

他们在贝都因俱乐部帐篷里找到了温妮弗雷德的桌子。

[ðɪs] [klʌb] — [ə; eɪ] [nuː] " [kɑːk] [ænd; ənd] [hen] " — [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
This Club — a new " cock and hen " — had been founded in the interests of
这 俱乐部 — 一个 新的 " 公鸡 和 母鸡 " — 有 到过 创立 在 这 兴趣 的
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

这个俱乐部——一个新成立的“公鸡和母鸡”俱乐部——是为了旅行而成立的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['skɑːtɪʃ] [neɪm] , [huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd]
and of a gentleman with an old Scottish name , whose father had
和 的 一个 绅士 和 一个 老的 苏格兰 姓名 , 谁 父亲 有
['sʌmwʌt] ['streɪndʒli] [bɪn] [kɔːld] ['liːvaɪ] .
somewhat strangely been called Levi .
有些 奇怪的 到过 称为 利维 .

还有一位有着古老苏格兰名字的绅士，他的父亲有点奇怪地名叫利维。

['winifrid] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] ,
Winifred had joined , not because she had travelled ,
温妮弗雷德 有 加入 , 不是 因为 她 有 旅行 ,

温妮弗雷德加入并非因为她曾旅行过，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
but because instinct told her that a Club with such a name and such
但 因为 本能 讲述 她 那 一个 俱乐部 和 这样的 一个 姓名 和 这样的
[ə; eɪ] ['faʊndər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] ;
a founder was bound to go far ;
一个 创始人 曾是 边界 到 去 远的 ;

但她的直觉告诉她，一个拥有这样名字和这样创始人的俱乐部，一定会发展壮大；

[ɪf] [wʌn] ['dɪdnt] [dʒɔɪn][æt; ət][wʌns] [wʌn] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .
if one didn't join at once one might never have the chance .
如果 一 没有 加入 在 一次 一 可能 绝不 有 这 机会 .

如果一个人不立即加入，可能就永远没有机会了。

[ɪts] [tent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɑːn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [graʊnd] ,
Its tent , with a text from the Koran on an orange ground ,
它是 帐篷 , 和 一个 文本 从 《古兰经》 在 一个 橙子 地面 ,

它的帐篷，橙色的底面上印着《古兰经》经文，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] ['kæm(ə)l] [im'brɔidəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
and a small green camel embroidered over the entrance , was the most
和 一个 小的 绿色的 骆驼 绣花 超过 这 入口 , 曾是 这 最多
['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
striking on the ground .
引人注目 在 这 地面 .

入口处绣着一只绿色的小骆驼，是地面上最引人注目的装饰。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [dʒæk]['kɑːrdɪgən][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] [taɪ] ([hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [pleɪd]
Outside it they found Jack Cardigan in a dark - blue tie (he had once played
外部 它 他们 成立 杰克 开襟衫 在 一个 黑暗的 - 蓝色的 领带 (他 有 一次 玩
[fɔːr; fər] ['hæroʊ]) ,
for Harrow) ,
为了 耙) ,

他们在外面发现了系着深蓝色领带的杰克·卡迪根（他曾经为哈罗队效力)。

['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lækə] [keɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðæt] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt] [ðæt]
batting with a Malacca cane to show how that fellow ought to have hit that
击球 和 一个 马六甲 甘蔗 到 展示 如何 那 同伴 应该 到 有 打 那
[bɔːl] .
ball .
球 .

用马六甲手杖击球，向人们展示那个人应该如何击球。

[hiː; hi]['pailətid][ðem; ðəm][ɪn] .
He piloted them in .
他 试飞 他们 在 .

他驾驶飞机把他们带了过去。

[ə'sembld] [ɪn] ['wɪnɪfrədz] ['kɔːrnər][wɜːr; wər]['imədʒen] , ['benədɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [væl]
Assembled in Winifred's corner were Imogen , Benedict with his young wife , Val
组装 在 温妮弗雷德的 角落 是 伊莫金 , 本尼迪克特 和 他的 年轻的 妻子 , 瓦尔
- [wɪ'ðaʊt] ['hɑːli] ,
Dartie without Holly ,
- 没有 冬青 ,

聚集在温妮弗雷德一方的有伊莫金、本尼迪克特和他的年轻妻子、瓦尔·达蒂（没有霍莉陪同)。

[mɔːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [soʊmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,
Maud and her husband , and , after Soames and his two were seated ,
莫德 和 她 丈夫 , 和 , 后 索姆斯 和 他的 二 是 坐着 ,
[wʌn] ['empti] [pleɪs] .
one empty place .
一 空的 地方 .

莫德和她的丈夫，以及索姆斯和他的两个伴侣入座后，还有一个空位。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['prɑːspər] , " [sed] ['winifrid] , " [bʌt; bət]['hiːz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jɑːt] .
" I'm expecting Prosper , " said Winifred , " but he's so busy with his yacht .
" 我是 期待 繁荣 , " 说 温妮弗雷德 , " 但 他是 所以 忙碌的 和 他的 游艇 .

“我期待着普罗斯珀的到来,”温妮弗雷德说，“但他忙着照看他的游艇呢。”

" [soʊmz] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] .
" Soames stole a glance .
" 索姆斯 偷窃 一个 瞥一眼 .

索姆斯偷瞄了一眼。

[noʊ] ['muːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] !
No movement in his wife's face !
不 移动 在 他的 妻子的 脸 !

他妻子的脸上没有任何表情!

['weðər] [ðæt] ['feloʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Whether that fellow were coming or not , she evidently knew all about it .
无论 那 同伴 是 未来 或者 不是 , 她 显然 知道 全部 关于 它 .

不管那个人会不会来，她显然都知道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [ðæt] [flɜːr] , [tuː] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
It did not escape him that Fleur , too , looked at her mother .
它 做过 不是 逃脱 他 那 弗勒 , 也 , 看起来 在 她 母亲 .

他注意到，芙蓉也在看着她的母亲。

[ɪf] [ə'net] ['dɪdnt] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [flɜːr] !
If Annette didn't respect his feelings , she might think of Fleur !
如果 安妮特 没有 尊重 他的 情怀 , 她 可能 思考 的 弗勒 !

如果安妮特不尊重他的感受，她可能会想到芙蓉！

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['veri] ['desəltɔːri] , [wʌz; wəz] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [baɪ][dʒæk]['kɑːrdɪgən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] "
The conversation , very desultory , was syncopated by Jack Cardigan talking about "
这 对话 , 非常 漫无目的的 , 曾是 切分音 经过 杰克 开襟衫 说 关于 "
[mɪd] - [ɔːf] .
mid - off .
中 - 离开 .

谈话断断续续，杰克·卡迪根时不时地谈论“中外野”。

" [hiː; hi]['saɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] " [greɪt] [mɪd] - ['ɔfs] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
" He cited all the " great mid - offs " from the beginning of time ,
" 他 引用 全部 这 " 伟大的 中 - 离开 " 从 这 开始 的 时间 ,

他列举了自古以来所有“伟大的中外野手”，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['reɪʃ(ə)l] ['entəti] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
as if they had been a definite racial entity in the composition of the British
作为 如果 他们 有 到过 一个 定 种族 实体 在 这 作品 的 这 英国
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

仿佛他们是英国人民构成中一个确定的种族群体。

[soʊmz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['lɑːbstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] , [wen]
Soames had finished his lobster , and was beginning on pigeon - pie , when
索姆斯 有 完成的 他的 龙虾 , 和 曾是 开始 在 鸽子 - 馅饼 , 什么时候
[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] :
he heard the words :
他 听到 这 字 :

索姆斯吃完了龙虾，正要开始吃鸽子派时，听到了这样的话：

" [aɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [leɪt] , ['mɪsɪz] . - ,
" I'm a small bit late , Mrs . Dartie ,
" 我是 一个 小的 少量 晚的 , 太太 . - ,

“我稍微迟到了一会儿，达蒂太太。”

" [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['empti] [pleɪs] .
" and saw that there was no longer any empty place .
" 和 锯 那 那里 曾是 不 更长 任何 空的 地方 .

并发现已经没有空位了。

[ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə'net] [ænd; ənd]['imədʒen] .
THAT FELLOW was sitting between Annette and Imogen .
那 同伴 曾是 坐着 之间 安妮特 和 伊莫金 .

那个人就坐在安妮特和伊莫金中间。

[soʊmz] [eɪt] ['stedəli] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd][tuː; tə] [mɔːd] [ænd; ənd] ['winifrid] .
Soames ate steadily on , with an occasional word to Maud and Winifred .
索姆斯 吃 稳步 在 , 和 一个 偶然 单词 到 莫德 和 温妮弗雷德 .

索姆斯一边吃一边不时地和莫德和温妮弗雷德说上几句话。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bʌzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Conversation buzzed around him .
对话 嗡嗡作响 大约 他 .

他周围充满了交谈声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prɔː'fɔːn] [seɪ] :
He heard the voice of Profond say :
他 听到 这 嗓音 的 深 说 :

他听到普罗丰的声音说：

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['mɪsɪz] . - [aɪl] — [aɪl] [bet] [mɪs] - [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" I think you're mistaken , Mrs . Forsyde I'll — I'll bet Miss Forsyde agrees with me
" 我 思考 你是 错误 , 太太 . - 患病的 — 患病的 赌注 错过 - 同意 和 我
. "
. "
. "

“我想您弄错了，福赛德太太。我——我敢打赌福赛德小姐也同意我的看法。”

" [ɪn] [wʌt] ? " [keɪm] [flɜːrz] [klɪr] [toʊnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" In what ? " came Fleur's clear tones across the table .
" 在 什么 ? " 来了 弗勒的 清除 音调 穿过 这 桌子 .

“什么？”弗勒清脆的声音从桌子对面传来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [jʌŋ] [gɜːrlz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] —
" I was sayin ' , young gurls are much the same as they always were —
" 我 曾是 说 - , 年轻的 女孩们 是 很多 这 相同的 作为 他们 总是 是 —
[ðeəz; ðəz] ['veri] [smɔːl] ['dɪfrəns] . "
there's very small difference . "
有 非常 小的 不同之处 . "

“我刚才说的是，年轻女孩和以前差不多——差别很小。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
" Do you know so much about them ?
" 做 你 知道 所以 很多 关于 他们 ?

你对他们了解这么多吗?

" [ðæt] [ʃɑːrp] [rɪ'plaɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [soʊmz] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn]
" That sharp reply caught the ears of all , and Soames moved uneasily on his thin
" 那 锋利的 回复 捕捉 这 耳朵 的 全部 , 和 索姆斯 已搬 不安地 在 他的 薄的
[griːn] [tʃer] .
green chair .
绿色的 椅子 .

“这句尖锐的回答引起了所有人的注意，索姆斯不安地在他那张单薄的绿色椅子上挪动了一下。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt][ðer; ðər] [oʊn] [smɔːl] [wei] ,
" Well , I don't know , I think they want their own small way ,
" 出色地 , 我 不 知道 , 我 思考 他们 想 他们的 自己的 小的 方式 ,

“嗯，我不知道，我觉得他们想走自己的路。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] . "
and I think they always did . "
和 我 思考 他们 总是 做过 . "

我认为他们一直都是这样。

" [ɪn'diːd] ! "
" Indeed ! "
" 的确 ! "

“的确！ ”

" [oʊ] , [bʌt; bət] — ['prɑːspər] , " ['winifrid] [ˌɪntə'dʒektid] ['kʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] , " [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]
" Oh , but — Prosper , " Winifred interjected comfortably , " the girls in the
" 哦 , 但 — 繁荣 , " 温妮弗雷德 插话 舒适地 , " 这 女孩们 在 这
[striːts] — [ðə; ði]['gɝːlz] [huːv] [bɪn] [ɪn] [mjuː'nɪʃnz] ,
streets — the girls who've been in munitions ,
街道 — 这 女孩们 谁有 到过 在 弹药 ,

“哦，但是——普罗斯珀，”温妮弗雷德轻松地插话道，“街上的女孩们——那些在军工厂待过的女孩们，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flæpər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ; [ðer; ðər] ['mænərz] [naʊ] ['riːəli] [kwaɪt] [hɪt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
the little flappers in the shops ; their manners now really quite hit you in the eye .
这 小的 时髦女郎 在 这 商店 ; 他们的 礼仪 现在 真的 相当 打 你 在 这 眼睛 .

商店里那些时髦的小姑娘们；她们现在的举止真是让人难以接受。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [hɪt] " [dʒæk]['kɑːrdɪgən] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns]

" At the word " hit " Jack Cardigan stopped his disquisition ; and in the silence

" 在 这 单词 " 打 " 杰克 开襟衫 停止 他的 专题讨论会 ; 和 在 这 沉默

[mə'sjɜːr] [prɔː'fɔːn] [sed] :

Monsieur Profond said :

先生 深 说 :

“听到‘击中’这个词，杰克·卡迪根停止了他的论述；在沉默中，普罗丰先生说道:”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [its] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðæts] [ɔːl] . "

" It was inside before , now it's outside ; that's all . "

" 它 曾是 里面 前 , 现在 它是 外部 ; 那就是 全部 . "

“之前在室内，现在在室外了；就这么简单。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mɔrəlz] ! " [kraɪd] ['imədʒen] .

" But their morals ! " cried Imogen .

" 但 他们的 德 ! " 哭 伊莫金 .

“可是他们的道德！”伊莫金喊道。

" [dʒʌst][æz; əz]['mɔːrəl][æz; əz] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrdɪgən] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt] [mɔːr]

" Just as moral as they ever were , Mrs . Cardigan , but they've got more

" 只是 作为 道德 作为 他们 曾经 是 , 太太 . 开襟衫 , 但 他们有 得到 更多的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity .

机会 .

“他们的道德品质和以前一样好，卡迪根夫人，只是他们现在有了更多的机会。”

" [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [soʊ] ['krɪptɪkli] ['sɪnɪk(ə)l] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [frʌm; frəm]['imədʒen] ,

" The saying , so cryptically cynical , received a little laugh from Imogen ,

" 这 说 , 所以 神秘地 愤世嫉俗 , 已收到 一个 小的 笑 从 伊莫金 ,

“这句意味深长、略带讽刺意味的话，引得伊莫金轻笑了一声。”

[ə; eɪ] [slaɪt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] - [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kriːk] [frʌm; frəm] [soʊmz] -

a slight opening of Jack Cardigan's mouth , and another creak from Soames '

一个 轻微 开幕 的 杰克 - 嘴 , 和 其他 吱嘎声 从 索姆斯 -

[tʃer] .

chair .

椅子 .

杰克·卡迪根的嘴微微张开，索姆斯的椅子又发出吱呀一声。

['winifrid] [sed] : " [ðæts] [tuː] [bæd] , ['prɑːspər] . "

Winifred said : " That's too bad , Prosper . "

温妮弗雷德 说 : " 那就是 也 坏的 , 繁荣 . "

温妮弗雷德说：“那太可惜了，普罗斯珀。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . - ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ?

" What do you say , Mrs . Forsyde ; don't you think human nature's always the same ?

" 什么 做 你 说 , 太太 . - ; 不 你 思考 人类 自然的 总是 这 相同的 ?

“福赛德太太，您怎么看？您不觉得人性总是相同的吗？”

" [soʊmz] [səb'duːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] .

" Soames subdued a sudden longing to get up and kick the fellow .

" 索姆斯 低沉的 一个 突然 渴望 到 得到 向上 和 踢 这 同伴 .

索姆斯强忍住想要起身踢那家伙一脚的冲动。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪ] :

He heard his wife reply :

他 听到 他的 妻子 回复 :

他听到妻子回答：

" ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

" Human nature is not the same in England as anywhere else .

" 人类 自然 是 不是 这 相同的 在 英格兰 作为 任何地方 别的 .

“英国人的人性与其他地方的人不同。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kən'faʊndɪd] ['mɑːkəri] !
" That was her confounded mockery !
" 那 曾是 她 令人困惑 嘲讽 !

“那是她那可笑的嘲讽！”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [smɔːl] ['kʌntri] " — - [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] ! -
" Well , I don't know much about this small country " — ' No , thank God ! '
" 出色地 , 我 不 知道 很多 关于 这 小的 国家 " — - 不 , 感谢 上帝 ! -

“嗯，我对这个小国家不太了解。”——“不，谢天谢地！”

[θɔːt]
thought
想法

想法

[soʊmz] — " [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz]['bɔɪlɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði][lɪd] ['evriwer] .
Soames — " but I should say the pot was boilin ' under the lid everywhere .
索姆斯 — " 但 我 应该 说 这 锅 曾是 沸腾 - 在下面 这 盖 到处 .

索姆斯——“但我应该说，到处都暗流涌动。”

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt] ['pleʒər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
We all want pleasure , and we always did .
我们 全部 想 乐趣 , 和 我们 总是 做过 .

我们都渴望快乐，而且一直如此。

" [dæm] [ðə; ði] ['feloʊ] !
" Damn the fellow !
" 该死 这 同伴 !

“该死的家伙！”

[hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] !
His cynicism was outrageous !
他的 玩世不恭 曾是 令人愤慨 !

他的愤世嫉俗简直令人发指！

[wen] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp]['ɪntuː] ['kʌpəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] [ˌprɑːmə'neɪd] .
When lunch was over they broke up into couples for the digestive promenade .
什么时候 午餐 曾是 超过 他们 打破 向上 进入 情侣 为了 这 消化 长廊 .

午餐结束后，他们两两一组，开始散步助消化。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [soʊmz] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ə'net] [ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd]
Too proud to notice , Soames knew perfectly that Annette and that fellow had
也 自豪的 到 注意 , 索姆斯 知道 完美 那 安妮特 和 那 同伴 有
[gɔːn] ['praʊlɪŋ] [raʊnd] [tə'geðər] .
gone prowling round together .
已消失 潜行 圆形的 一起 .

索姆斯自尊心太强，根本没注意到安妮特和那个家伙一起四处闲逛。

[flɜːr] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][væl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː]
Fleur was with Val ; she had chosen him , no doubt , because he knew
弗勒 曾是 和 瓦尔 ; 她 有 选定 他 , 不 怀疑 , 因为 他 知道
[ðæt] [bɔɪ] .
that boy .
那 男生 .

芙蓉和瓦尔在一起；毫无疑问，她选择瓦尔是因为他认识那个男孩。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['winifrid] [fɔːr; fər]['pɑːrtnər] .
He himself had Winifred for partner .
他 他自己 有 温妮弗雷德 为了 伙伴 .

他自己的伴侣是温妮弗雷德。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] , ['sɜːrklɪŋ] [striːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [ænd; ənd]['seɪtɪd] , [tɪl] ['winifrid]
They walked in the bright , circling stream , a little flushed and sated , till Winifred
他们 步行 在 这 明亮的 , 盘旋 溪流 , 一个 小的 酡 和 满足 , 直到 温妮弗雷德
[said] :
sighed :
叹了口气 :

她们沿着明亮的环形溪流漫步，脸颊微微泛红，心满意足，直到温妮弗雷德叹了口气：

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [oʊld] [bɔɪ] !
" I wish we were back forty years , old boy !
" 我 希望 我们 是 后退 四十 年 , 老的 男生 !

“我真希望我们能回到四十年前，老伙计！”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] "
" Before the eyes of her spirit an interminable procession of her own "
" 前 这 眼睛 的 她 精神 一个 没完没了 游行 的 她 自己的 "
[lɔː(r)dz] " [frɑːks] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
Lord's " frocks was passing ,
主场 " 连衣裙 曾是 通过 ,

“在她眼前，仿佛有一队又一队她自己的‘主人’的华服在她眼前缓缓走过，永无止境。”

[peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrənt] ['kraɪsɪs] .
paid for with the money of her father , to save a recurrent crisis .
有薪酬的 为了 和 这 钱 的 她 父亲 , 到 节省 一个 复发 危机 .

用她父亲的钱支付的，以避免再次发生危机。

" [its] [bɪn] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .
" It's been very amusing , after all .
" 它是 到过 非常 有趣 , 后 全部 .

“总而言之，这很有趣。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['iːv(ə)n] [wɪʃ] ['mɑːnti] [wʌz; wəz] [bæk] .
Sometimes I even wish Monty was back .
有时 我 甚至 希望 蒙蒂 曾是 后退 .

有时候我甚至希望蒙蒂能回来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] , [soʊmz] ? "
What do you think of people nowadays , Soames ? "
什么 做 你 思考 的 人们 如今 , 索姆斯 ? "

索姆斯，你觉得现在的人怎么样？

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [staɪl] .
" Precious little style .
" 宝贵的 小的 风格 .

“风格少得可怜。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ]['baɪsɪkəlz][ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːrz] ; [ðə; ði][wɔːr]
The thing began to go to pieces with bicycles and motor - cars ; the war
这 事物 开始 到 去 到 件 和 自行车 和 发动机 - 汽车 ; 这 战争
[hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "
has finished it . "
有 完成的 它 . "

自行车和汽车的出现让这种模式开始瓦解；战争彻底终结了它。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['kʌmɪŋ] ? " [sed] ['winifrid] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['driːmi] [frʌm; frəm] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] .
" I wonder what's coming ? " said Winifred in a voice dreamy from pigeon - pie .
" 我 想知道 是什么 未来 ? " 说 温妮弗雷德 在 一个 嗓音 梦幻般的 从 鸽子 - 馅饼 .

“我想知道接下来会发生什么？”温妮弗雷德用一种吃鸽子馅饼后迷迷糊糊的声音说道。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃænt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['krɪnəlɪn] [ænd; ənd]['pɛgˌtɑːps] .
" I'm not at all sure we shan't go back to crinolines and pegtops .
" 我是 不是 在 全部 当然 我们 不会 去 后退 到 裙撑 和 旋钮式 .

“我完全不确定我们是否会回到裙撑和尖顶鞋的时代。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dres] !
Look at that dress !
看 在 那 裙子 !

瞧瞧那件裙子！

" [soʊmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Soames shook his head .
" 索姆斯 摇晃 他的 头 .

索姆斯摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌni] , [bʌt; bət][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [θɪŋz] .
" There's money , but no faith in things .
" 有 钱 , 但 不 信仰 在 事物 .

“有钱，但对事物没有信心。”

[wiː; wi][dəunt] [leɪ] [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
We don't lay by for the future .
我们 不 躺 经过 为了 这 未来 .

我们不为未来积蓄力量。

[ðiːz] ['jʌŋstəz] — [its] [ɔːl][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
These youngsters — it's all a short life and a merry one with them . "
这些 年轻人 — 它是 全部 一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 和 他们 . "

这些年轻人——他们的生命短暂而快乐。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hæt] ! " [sed] ['winifrid] .
" There's a hat ! " said Winifred .
" 有 一个 帽子 ! " 说 温妮弗雷德 .

“那里有一顶帽子！”温妮弗雷德说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn]
" I don't know — when you come to think of the people killed and all that in
" 我 不 知道 — 什么时候 你 来 到 思考 的 这 人们 被杀 和 全部 那 在
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

“我不知道——当你想到战争中丧生的人们以及所有的一切时，

[its] ['ræðər] ['wʌndərf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .
it's rather wonderful , I think .
它是 相当 精彩的 , 我 思考 .

我觉得这真是太棒了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] — ['prɑːspər] [sez] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bæŋkrʌpt] , [ɪk'sept] [ə'merɪkə] ;
There's no other country — Prosper says the rest are all bankrupt , except America ;
有 不 其他 国家 — 繁荣 说道 这 休息 是 全部 破产 , 除了 美国 ;

普罗斯珀说，除了美国以外，其他国家都破产了；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [men] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [staɪl] [ɪn] [dres] [frʌm; frəm][juː 'es] . "
and of course her men always took their style in dress from us . "
和 的 课程 她 男人 总是 采取 他们的 风格 在 裙子 从 我们 . "

当然，她的男伴们在着装风格上也总是借鉴我们。

" [ɪz] [ðæt] [tʃæp] , " [sed] [soʊmz] , " ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ? "
" Is that chap , " said Soames , " really going to the South Seas ? "
" 是 那 小伙子 , " 说 索姆斯 , " 真的 去 到 这 南 海域 ? "

索姆斯说：“那家伙真的要去南海吗？”

" [oʊ] , [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wer] ['prɑːspərz] ['goʊɪŋ] ! "
" Oh , one never knows where Prosper's going ! "
" 哦 , 一 绝不 知道 在哪里 繁荣的 去 ! "

“哦，谁也不知道繁荣昌盛会去哪里！”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , " ['mʌtəd] [soʊmz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

" HE'S a sign of the times , " muttered Soames , " if you like .

" 他是 一个 符号 的 这 时代 , " 低声说道 索姆斯 , " 如果 你 喜欢 .

“他就是时代的象征,”索姆斯低声说道，“如果你愿意这么称呼他的话。”

" ['wɪnɪfrədz] [hænd] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

" Winifred's hand gripped his arm .

" 温妮弗雷德的 手 紧握 他的 手臂 .

温妮弗雷德的手紧紧抓住了他的胳膊。

" [dəunt] [tɜːrn] [jʊr; jər] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

" Don't turn your head , " she said in a low voice ,

" 不 转动 你的 头 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“别转头,”她低声说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] .

" but look to your right in the front row of the Stand .

" 但 看 到 你的 正确的 在 这 正面 排 的 这 站立 .

“但请看向看台前排的右侧。”

" [soʊmz] [lʊkt] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðæt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

" Soames looked as best he could under that limitation .

" 索姆斯 看起来 作为 最好的 他 可以 在下面 那 局限性 .

在这样的限制下，索姆斯已经尽力做到最好了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [tɑːp][hæt] , [greɪ] - ['bɪrdɪd] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [braʊn] , ['foʊldɪd] [tʃiːks] ,

A man in a grey top hat , grey - bearded , with thin brown , folded cheeks ,

一个 男人 在 一个 灰色的 顶部 帽子 , 灰色的 - 留着胡子的 , 和 薄的 棕色的 , 折叠 脸颊 ,

一个戴着灰色高顶礼帽、留着灰白胡须、脸颊瘦削、呈棕色且有褶皱的男人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['pɑːstʃər] , [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːn] - ['kʌlərd] [frɑːk] ,

and a certain elegance of posture , sat there with a woman in a lawn - coloured frock ,

和 一个 肯定 优雅 的 姿势 , 卫星 那里 和 一个 女士 在 一个 草地 - 有色 连衣裙 ,

他姿态优雅，与一位身穿浅蓝色连衣裙的女士并肩而坐。

[huːz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [hɪm'self] .

whose dark eyes were fixed on himself .

谁 黑暗的 眼睛 是 固定的 在 他自己 .

他那双深邃的眼睛直直地盯着自己。

[soʊmz] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Soames looked quickly at his feet .

索姆斯 看起来 迅速地 在 他的 脚 .

索姆斯迅速低头看了看自己的脚。

[haʊ] ['fʌnəli] [fiːt] [muːvd] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [ðæt] !

How funnily feet moved , one after the other like that !

如何 有趣的是 脚 已搬 , 一 后 这 其他 喜欢 那 !

多么滑稽啊，脚就这样一个接一个地动！

['wɪnɪfrədz] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

Winifred's voice said in his ear :

温妮弗雷德的 嗓音 说 在 他的 耳朵 :

温妮弗雷德的声音在他耳边响起：

" ['dʒɑːliən] [lʊks] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [staɪl] .

" Jolyon looks very ill , but he always had style .

" 乔利恩 看起来 非常 患病的 , 但 他 总是 有 风格 .

“乔利恩看起来病得很重，但他一直很有型。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] — [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [her] . "

SHE doesn't change — except her hair . "

她 不 改变 — 除了 她 头发 . "

她本人没变——除了头发。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [flɜːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbɪznəs] ? "

" Why did you tell Fleur about that business ? "

" 为什么 做过 你 告诉 弗勒 关于 那 商业 ? "

你为什么要把那件事告诉芙蓉?

" [aɪ] [ˈdɪdnt] ; [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

" I didn't ; she picked it up .

" 我 没有 ; 她 挑选 它 向上 .

“我没有，是她捡起来的。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "

I always knew she would . "

我 总是 知道 她 会 . "

我一直都知道她会这么做。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [mes] .

" Well , it's a mess .

" 出色地 , 它是 一个 混乱 .

“哎，真是乱成一团。”

[ʃiːz] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [bɔɪ] . "

She's set her heart upon their boy . "

她是 放 她 心 之上 他们的 男生 . "

她已经爱上了他们的儿子。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [retʃ] , " [ˈmɝːmɚd] [ˈwinifrid] .

" The little wretch , " murmured Winifred .

" 这 小的 可怜虫 , " 低声说道 温妮弗雷德 .

“这个小可怜虫,”温妮弗雷德低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] [əˈbaʊt] [ðæt] .

" She tried to take me in about that .

" 她 尝试 到 拿 我 在 关于 那 .

她试图让我相信这件事。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] , [soʊmz] ? "

What shall you do , Soames ? "

什么 将 你 做 , 索姆斯 ? "

索姆斯，你打算怎么办?

" [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ɪˈvents] .

" Be guided by events .

" 是 引导 经过 活动 .

顺其自然。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] , [ˈsaɪlənt] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈsɑːlɪd] [kraʊd] .

" They moved on , silent , in the almost solid crowd .

" 他们 已搬 在 , 沉默的 , 在 这 几乎 坚硬的 人群 .

他们默默地在几乎密密麻麻的人群中继续前行。

" [ˈriːəli] , " [sed] [ˈwinifrid] [ˈsʌd(ə)nli] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmz] [laɪk] [feɪt] .

" Really , " said Winifred suddenly ; " it almost seems like Fate .

" 真的 , " 说 温妮弗雷德 突然 ; " 它 几乎 似乎 喜欢 命运 .

“真的吗？”温妮弗雷德突然说道，“这简直就像是命运的安排。”

[ˈoʊnli] [ðæts] [soʊ][oʊld] - [ˈfæʃnd] .

Only that's so old - fashioned .

仅有的 那就是 所以 老的 - 造型 .

只是这种做法太老套了。

[lʊk]	!
Look	**!**
看	!

看！

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[ˈjuːstəs]	!
There	**are**	**George**	**and**	**Eustace**	**!**
那里	是	乔治	和	尤斯塔斯	!

乔治和尤斯塔斯在那里！

"	[dʒɔːrdʒ]	-	[ˈlɔːfti]	[bʌlk]	[hæd; həd]	[ˈhɔːltɪd]	[bɪˈfɔːr]	[ðem; ðəm]	.
"	**George**	**Forsyte's**	**lofty**	**bulk**	**had**	**halted**	**before**	**them**	**.**
"	乔治	-	高远	大部分	有	停止	前	他们	.

“乔治·福赛特高大的身躯在他们面前停了下来。”

"	[həˈləu]	,	[soʊmz]	!
"	**Hallo**	**,**	**Soames**	**!**
"	你好	,	索姆斯	!

“你好，索姆斯！”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[dʒʌst]	[met]	[prɔːˈfɔːn]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[waɪf]	.
"	**Just**	**met**	**Profond**	**and**	**your**	**wife**	**.**
"	只是	遇见	深	和	你的	妻子	.

“刚刚见到了普罗丰和你的妻子。”

[juːl]	[kætʃ]	-	[ɪm]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ɑːn]	[stiːm]	.
You'll	**catch**	**'**	**em**	**if**	**you**	**put**	**on**	**steam**	**.**
你会	抓住	-	呃	如果	你	放	在	蒸汽	.

只要你加大力度，就能抓住它们。

[dɪd]	[juː; jʊ]	[ˈevər]	[goʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[oʊld]	[ˈtɪməθi]	?
Did	**you**	**ever**	**go**	**to**	**see**	**old**	**Timothy**	**?**
做过	你	曾经	去	到	看	老的	蒂莫西	?

你有没有去看望过老蒂莫西？

"	[soʊmz]	[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[striːmz]	[fɔːrst]	[ðem; ðəm]	[əˈpɑːrt]	.
"	**Soames**	**nodded**	**,**	**and**	**the**	**streams**	**forced**	**them**	**apart**	**.**
"	索姆斯	点头	,	和	这	溪流	强制	他们	除	.

索姆斯点了点头，溪流将他们分开。

"	[aɪ]	[ˈɔːlweɪz]	[laɪkt]	[oʊld]	[dʒɔːrdʒ]	,	"	[sed]	[ˈwinifrid]	.
"	**I**	**always**	**liked**	**old**	**George**	**,**	**"**	**said**	**Winifred**	**.**
"	我	总是	喜欢	老的	乔治	,	"	说	温妮弗雷德	.

“我一直都很喜欢老乔治，”温妮弗雷德说。

"	[ˈhiːz]	[soʊ]	[droʊl]	.	"
"	**He's**	**so**	**droll**	**.**	**"**
"	他是	所以	滑稽	.	"

“他真幽默。”

"	[aɪ]	[ˈnevər]	[dɪd]	,	"	[sed]	[soʊmz]	.
"	**I**	**never**	**did**	**,**	**"**	**said**	**Soames**	**.**
"	我	绝不	做过	,	"	说	索姆斯	.

“我从来没有这样做过，”索姆斯说。

"	[ˈwɛrz, ˈhwɛrz]	[jʊr; jər]	[siːt]	?
"	**Where's**	**your**	**seat**	**?**
"	在哪里?	你的	座位	?

你的座位在哪里？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [maɪn] .
I shall go to mine .
我 将 去 到 矿 .

我要回我家了。

[flɜːr] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [ðer; ðər] .
Fleur may be back there .
弗勒 可能 是 后退 那里 .

芙蓉可能已经回到那里了。

" ['hævɪŋ] [siːn] ['winifrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [hiː; hi] [riː'ɡeɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [smɔːl] ,
" Having seen Winifred to her seat , he regained his own , conscious of small ,
" 拥有 已见 温妮弗雷德 到 她 座位 , 他 恢复 他的 自己的 , 有意识的 的 小的 ,

“送温妮弗雷德入座后，他重新坐下，意识到自己有些小……”

[waɪt] , ['dɪstənt] ['fɪɡjərz] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] , [ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [tʃɪrz] .
white , distant figures running , the click of the bat , the cheers and counter - cheers .
白色的 , 遥远 数据 跑步 , 这 点击 的 这 蝙蝠 , 这 干杯 和 柜台 - 干杯 .

远处白色的身影奔跑，球棒击球的咔哒声，欢呼声和反欢呼声。

[noʊ] [flɜːr] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'net] !
No Fleur , and no Annette !
不 弗勒 , 和 不 安妮特 !

没有芙蓉，也没有安妮特！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] !
You could expect nothing of women nowadays !
你 可以 预计 没有什么 的 女性 如今 !

现在你对女人就别抱任何期望了！

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [voʊt] .
They had the vote .
他们 有 这 投票 .

他们拥有投票权。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] .
They were " emancipated , " and much good it was doing them .
他们 是 " 解放 , " 和 很多 好的 它 曾是 正在做 他们 .

他们获得了“解放”，但这对他们来说又有什么好处呢？

[soʊ] ['winifrid] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɔːl]['oʊvər] [ə'ɡen] ?
So Winifred would go back , would she , and put up with Dartie all over again ?
所以 温妮弗雷德 会 去 后退 , 会 她 , 和 放 向上 和 - 全部 超过 再次 ?

所以温妮弗雷德会回去，再次忍受达蒂的一切吗？

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pæst][wʌns] [mɔːr] — [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn] - -
To have the past once more — to be sitting here as he had sat in ' 83
到 有 这 过去的 一次 更多的 — 到 是 坐着 这里 作为 他 有 卫星 在 - -
[ænd; ənd] - - ,
and ' 84 ,
和 - - ,

重温过去——像他在 1983 年和 1984 年那样坐在这里，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ai'riːn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːl] [rɔːŋ] ,
before he was certain that his marriage with Irene had gone all wrong ,
前 他 曾是 肯定 那 他的 婚姻 和 艾琳 有 已消失 全部 错误的 ,

在他确信自己与艾琳的婚姻彻底失败之前，

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æn'tæɡənɪzəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɡlerɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]
before her antagonism had become so glaring that with the best will in the
前 她 对抗 有 变得 所以 刺眼 那 和 这 最好的 将要 在 这
[wɜːrld] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
world he could not overlook it .
世界 他 可以 不是 俯瞰 它 .

直到她的敌意变得如此明显，即使他再怎么努力也无法忽视为止。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] ['meməri] [bæk] .
The sight of her with that fellow had brought all memory back .
这 视线 的 她 和 那 同伴 有 带来 全部 记忆 后退 .

看到她和那个男人在一起，她所有的记忆都涌上心头。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪm'præktɪkəbl] .
Even now he could not understand why she had been so impracticable .
甚至 现在 他 可以 不是 理解 为什么 她 有 到过 所以 不切实际 .

即使到了现在，他仍然无法理解她为什么如此不切实际。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] ['ʌðər] [men] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] !
She could love other men ; she had it in her !
她 可以 爱 其他 男人 ; 她 有 它 在 她 !

她可以爱上其他男人；她有这种能力！

[tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði][wʌn] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]
To himself , the one person she ought to have loved , she had chosen to
到 他自己 , 这 一 人 她 应该 到 有 喜爱 , 她 有 选定 到
[rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
refuse her heart .
拒绝 她 心 .

她选择拒绝向她本该深爱的那个人敞开心扉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fæn'tæstɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,
It seemed to him , fantastically , as he looked back ,
它 似乎 到 他 , 太棒了 , 作为 他 看起来 后退 ,

回首往事，他觉得这一切都不可思议。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɑːdərn][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] — [ðoʊ] [ɪts] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [lɔːz] [wɜːr; wər]
that all this modern relaxation of marriage — though its forms and laws were
那 全部 这 现代的 松弛 的 婚姻 — 尽管 它是 表格 和 法律 是
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['luːsnəs] [hæd; həd] [kʌm]
the same as when he married her — that all this modern looseness had come
这 相同的 作为 什么时候 他 已婚 她 — 那 全部 这 现代的 松弛 有 来
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'voʊlt] ;
out of her revolt ;
出去 的 她 反叛 ;

现代婚姻的这种放松——尽管其形式和法律与他与她结婚时相同——所有这些现代的宽松都源于她的反抗；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fæn'tæstɪkli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
it seemed to him , fantastically , that she had started it ,
它 似乎 到 他 , 太棒了 , 那 她 有 开始 它 ,

在他看来，这简直不可思议，竟然是她先挑起的。

[tɪl] [ɔːl] ['diːsnt] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ɔːr][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ]
till all decent ownership of anything had gone , or was on the point of going
直到 全部 体面的 所有权 的 任何事物 有 已消失 , 或者 曾是 在 这 观点 的 去
.
.
.

直到所有体面的财产所有权都消失殆尽，或者即将消失。

[ɔːl]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	!
All	**came**	**from**	**her**	**!**
全部	来了	从	她	!

这一切都是她带来的！

[ænd; ənd]	[naʊ]	—	[ə; eɪ]	['prɪti]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	!
And	**now**	**—**	**a**	**pretty**	**state**	**of**	**things**	**!**
和	现在	—	一个	漂亮的	状态	的	事物	!

现在——情况相当不错！

['hoʊmz]	!
Homes	**!**
房屋	!

家！

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	['mjuːtʃuəl]	['oʊnərʃɪp]	?
How	**could**	**you**	**have**	**them**	**without**	**mutual**	**ownership**	**?**
如何	可以	你	有	他们	没有	相互的	所有权	?

如果没有共同所有权，你们怎么可能拥有它们？

[nɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[hoʊm]	!
Not	**that**	**he**	**had**	**ever**	**had**	**a**	**real**	**home**	**!**
不是	那	他	有	曾经	有	一个	真实的	家	!

其实他从来没有过真正的家！

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[ðæt]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	?
But	**had**	**that**	**been**	**his**	**fault**	**?**
但	有	那	到过	他的	过错	?

但那真的是他的错吗？

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[hɪz; ɪz]	[best]	.
He	**had**	**done**	**his**	**best**	**.**
他	有	完毕	他的	最好的	.

他已经尽力了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'wɔːrd]	—	[ðoʊz]	[tuː]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[stænd]	!
And	**his**	**reward**	**—**	**those**	**two**	**sitting**	**in**	**that**	**Stand**	**!**
和	他的	报酬	—	那些	二	坐着	在	那	站立	!

而他的回报——就是坐在看台上的那两个人！

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ə'fer]	[ʌv; əv]	[flɜːrz]	!
And	**this**	**affair**	**of**	**Fleur's**	**!**
和	这	事务	的	弗勒的	!

还有弗勒的这桩丑闻！

[ænd; ənd]	[ˌoʊvər'kʌm]	[baɪ]	['loʊnlinəs]	[hiː; hi]	[θɔːt]	:	-	[ʃænt]	[weɪt]	['eni]	[lɔːŋgər]	!
And	**overcome**	**by**	**loneliness**	**he**	**thought**	**:**	**'**	**Shan't**	**wait**	**any**	**longer**	**!**
和	克服	经过	孤独	他	想法	:	-	不会	等待	任何	更长	!

他被孤独感彻底击垮，心想：“我不能再等了！”

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[faɪnd]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[wei]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	—	[ɪf]	[ðeɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[kʌm]	! -
They	**must**	**find**	**their**	**own**	**way**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**—**	**if**	**they**	**mean**	**to**	**come**	**! '**
他们	必须	寻找	他们的	自己的	方式	后退	到	这	酒店	—	如果	他们	意思是	到	来	! -

他们必须自己想办法回酒店——如果他们真的想来的话！

[heilɪŋ]	[ə; eɪ]	[kæb]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[hiː; hi]	[sed]	:
Hailing	**a**	**cab**	**outside**	**the**	**ground**	**,**	**he**	**said**	**:**
欢呼	一个	出租车	外部	这	地面	,	他	说	:

他在球场外拦了一辆出租车，说道：

"	[draɪv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['beɪˌwɔːtər]	[roʊd]	.
"	**Drive**	**me**	**to**	**the**	**Bayswater**	**Road**	**.**
"	驾驶	我	到	这	贝斯沃特	路	.

开车送我到贝斯沃特路。

"	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[ænt]	[hæd; həd]	['nevər]	[feɪld]	[hɪm; ɪm]	.
"	**His**	**old**	**aunts**	**had**	**never**	**failed**	**him**	**.**
"	他的	老的	姑姑们	有	绝不	失败的	他	.

“他的老姑妈们从未让他失望过。”

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ment]	[æn; ən]	-	['vɪzɪtər]	.
To	**them**	**he**	**had**	**meant**	**an**	**everwelcome**	**visitor**	**.**
到	他们	他	有	意思是	一个	-	游客	.

对他们来说，他一直是一位备受欢迎的访客。

[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[gɔːn]	,	[ðer; ðər]	,	[stɪl]	,	[wʌz; wəz]	['tɪməθi]	!
Though	**they**	**were**	**gone**	**,**	**there**	**,**	**still**	**,**	**was**	**Timothy**	**!**
尽管	他们	是	已消失	,	那里	,	仍然	,	曾是	蒂莫西	!

虽然他们都走了，但蒂莫西依然在那里！

['smɪðɚ]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['dɔːrweɪ]	.
Smither	**was**	**standing**	**in**	**the**	**open**	**doorway**	**.**
史密瑟	曾是	常设	在	这	打开	门口	.

史密瑟站在敞开的门口。

"	['mɪstər]	.	[soʊmz]	!
"	**Mr**	**.**	**Soames**	**!**
"	先生	.	索姆斯	!

索姆斯先生！

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[er]	.
I	**was**	**just**	**taking**	**the**	**air**	**.**
我	曾是	只是	采取	这	空气	.

我只是出来透透气。

[kʊk]	[wɪl]	[biː; bi]	[soʊ]	[pliːzd]	.	"
Cook	**will**	**be**	**so**	**pleased**	**.**	**"**
厨师	将要	是	所以	高兴	.	"

库克一定会非常高兴。

"	[haʊ]	[ɪz]	['mɪstər]	.	['tɪməθi]	?	"
"	**How**	**is**	**Mr**	**.**	**Timothy**	**?**	**"**
"	如何	是	先生	.	蒂莫西	?	"

蒂莫西先生怎么样了？

"	[nɑːt]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðiːz]	[læst]	[fjuː]	[deɪz]	,	[sɜːr]	;	['hiːz]	[bɪn]	['tɔːkɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	.
"	**Not**	**himself**	**at**	**all**	**these**	**last**	**few**	**days**	**,**	**sir**	**;**	**he's**	**been**	**talking**	**a**	**great**	**deal**	**.**
"	不是	他自己	在	全部	这些	最后的	很少	天	,	先生	;	他是	到过	说	一个	伟大的	交易	.

“先生，他这几天完全不像平时的样子；他一直在说话。”

['oʊnli]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	:	-	[maɪ]	['brʌðər]	[dʒeɪmz]	,	['hiːz]	['getɪŋ]	[oʊld]	.	-
Only	**this**	**morning**	**he**	**was**	**saying**	**:**	**'**	**My**	**brother**	**James**	**,**	**he's**	**getting**	**old**	**.**	**'**
仅有的	这	早晨	他	曾是	说	:	-	我的	兄弟	詹姆斯	,	他是	获得	老的	.	-

就在今天早上，他还说：“我的弟弟詹姆斯，他老了。”

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['wɔndəz]	,	['mɪstər]	.	[soʊmz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[wɪl]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
His	**mind**	**wanders**	**,**	**Mr**	**.**	**Soames**	**,**	**and**	**then**	**he**	**will**	**talk**	**of**	**them**	**.**
他的	头脑	漫游	,	先生	.	索姆斯	,	和	然后	他	将要	讲话	的	他们	.

索姆斯先生，他经常胡思乱想，然后就会谈论起这些事来。

[hiː; hi]	['trʌblz]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	[ˌɪn'vestmənts, ˌɪn'vɛsmənts]	.
He	**troubles**	**about**	**their**	**investments**	**.**
他	麻烦	关于	他们的	投资	.

他为他们的投资感到担忧。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	[hiː; hi]	[sed]	:
The	**other**	**day**	**he**	**said**	**:**
这	其他	天	他	说	:

前几天他说：

- [ðeəz; ðəz][maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑːliən][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][kən'sɑːlz] - — [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [daʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' There's my brother Jolyon won't look at Consols ' — he seemed quite down about it .
- 有 我的 兄弟 乔利恩 惯于 看 在 控制台 - — 他 似乎 相当 向下 关于 它 .

“我的兄弟乔利恩不愿去看康索尔斯”——他似乎为此感到非常沮丧。

[kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . [soʊmz] , [kʌm] [ɪn] !
Come in , Mr . Soames , come in !
来 在 , 先生 . 索姆斯 , 来 在 !

索姆斯先生，请进!

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ! "
It's such a pleasant change ! "
它是 这样的 一个 令人愉快的 改变 ! "

真是令人欣喜的变化!

" [wel] , " [sed] [soʊmz] , " [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" Well , " said Soames , " just for a few minutes . "
" 出色地 , " 说 索姆斯 , " 只是 为了 一个 很少 分钟 . "

“好吧,”索姆斯说，“就几分钟。”

" [noʊ] , " ['mɝːmɝd] ['smɪðɝ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
" No , " murmured Smither in the hall ,
" 不 , " 低声说道 史密瑟 在 这 大厅 ,

“不,”史密瑟在走廊里低声说道。

[wer] [ðə; ði] [er] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [deɪ] ,
where the air had the singular freshness of the outside day ,
在哪里 这 空气 有 这 单数 新鲜 的 这 外部 天 ,

那里空气清新，如同白天室外一般。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['veri] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [wiːk] .
" we haven't been very satisfied with him , not all this week .
" 我们 还没有 到过 非常 使满意 和 他 , 不是 全部 这 星期 .

“我们对他一直不太满意，这周尤其如此。”

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['tɪtbɪt][tuː; tə][ðə; ði][end] ;
He's always been one to leave a titbit to the end ;
他是 总是 到过 一 到 离开 一个 小吃 到 这 结尾 ;

他总是喜欢在最后留下一些惊喜;

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['hiːz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
but ever since Monday he's been eating it first .
但 曾经 自从 周一 他是 到过 吃 它 第一的 .

但从周一开始，他就总是第一个吃掉它。

[ɪf] [juː; jʊ]['noʊtɪs][ə; eɪ][dɔːg] , ['mɪstər] . [soʊmz] , [æt; ət][ɪts] ['dɪnər] , [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [miːt] [fɜːrst] .
If you notice a dog , Mr . Soames , at its dinner , it eats the meat first .
如果 你 注意 一个 狗 , 先生 . 索姆斯 , 在 它是 晚餐 , 它 吃 这 肉 第一的 .

如果你看到一只名叫索姆斯先生的狗在吃饭，它会先吃掉肉。

[wiːv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪməθi] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
We've always thought it such a good sign of Mr . Timothy at his age to leave it to the last ,
我们已经 总是 想法 它 这样的 一个 好的 符号 的 先生 . 蒂莫西 在 他的 年龄 到 离开 它 到 这 最后的 ,

我们一直认为，蒂莫西先生这个年纪还能把这件事留到最后，真是个好兆头。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but now he seems to have lost all his self - control ; and , of course ,
但 现在 他 似乎 到 有 丢失的全部 他的 自己 - 控制 ; 和 , 的 课程 ,

但现在他似乎完全失去了自制力；当然，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [rest] .
it makes him leave the rest .
它 制作 他 离开 这 休息 .

这让他离开了其他人。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['dʌznt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The doctor doesn't make anything of it ,
这 医生 不 制作 任何事物 的 它 ,

医生对此不以为意。

[bʌt; bət] " — ['smɪðɚ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] — " [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] ,
but " — Smither shook her head — " he seems to think he's got to eat it first ,
但 " — 史密瑟 摇晃 她 头 — " 他 似乎 到 思考 他是 得到 到 吃 它 第一的 ,

但是,”史密斯摇了摇头，“他好像觉得他得先把它吃掉。”

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
in case he shouldn't get to it .
在 案件 他 不应该 得到 到 它 .

以防他没能拿到。

[ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['æŋkʃəs] . "
That and his talking makes us anxious . "
那 和 他的 说 制作 我们 焦虑的 . "

他那番话和他的行为都让我们感到焦虑。

" [hæz; həz][hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "
" Has he said anything important ? "
" 有 他 说 任何事物 重要的 ? "

他说了什么重要的事情吗?

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstər] . [soʊmz] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" I shouldn't like to say that , Mr . Soames ; but he's turned against his Will .
" 我 不应该 喜欢 到 说 那 , 先生 . 索姆斯 ; 但 他是 转向 反对 他的 将要 .

“索姆斯先生，我本不想这么说；但他违背了自己的意愿。”

[hiː; hi] [gets] [kwaɪt] ['petɪʃ] — [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['fʌni] .
He gets quite pettish — and after having had it out every morning for years , it does seem funny .
他 获得 相当 小气 — 和 后 拥有 有 它 出去 每一个 早晨 为了 年 , 它 做 似乎 有趣的 .

他变得非常爱生气——而且在每天早上都为此争吵多年之后，这看起来确实很滑稽。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] : - [ðeɪ] [wɑːnt][maɪ] ['mʌni] . -
He said the other day : ' They want my money . '
他 说 这 其他 天 : - 他们 想 我的 钱 . -

他前几天说：“他们想要我的钱。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
It gave me such a turn , because , as I said to him , nobody wants his money ,
它 给予 我 这样的 一个 转动 , 因为 , 作为 我 说 到 他 , 无人 想要 他的 钱 ,

这让我非常意外，因为正如我跟他说过的，没人想要他的钱。

[aɪm]	[ʃʊr]	.
I'm	**sure**	**.**
我是	当然	.

我敢肯定。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[siːm]	[ə; eɪ]	[ˈpɪti]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˈmʌni]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
And	**it**	**does**	**seem**	**a**	**pity**	**he**	**should**	**be**	**thinking**	**about**	**money**	**at**	**his**	**time**	**of**	**life**	**.**
和	它	做	似乎	一个	遗憾	他	应该	是	思维	关于	钱	在	他的	时间	的	生活	.

在他这个年纪还在考虑钱的事，确实令人惋惜。

[aɪ]	[tʊk]	[maɪ]	[ˈkɜːrɪdʒ]	[ɪn]	[maɪ]	-	[ˈændz]	.
I	**took**	**my**	**courage**	**in**	**my**	**'**	**ands**	**.**
我	采取	我的	勇气	在	我的	-	和	.

我鼓起勇气，用双手支撑着自己。

-	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈtɪməθi]	,	-	[aɪ]	[sed]	,	-	[maɪ]	[dɪr]	[ˈmɪstrəs]	-	—	[ðæts]	[mɪs]	[ˈfɔːsaɪt]	,
'	**You**	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Timothy**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**'**	**my**	**dear**	**mistress**	**'**	**—**	**that's**	**Miss**	**Forsyte**	**,**
-	你	知道	,	先生	.	蒂莫西	,	-	我	说	,	-	我的	亲爱的	情妇	-	—	那就是	错过	福赛特	,

[ˈmɪstər]	.	[soʊmz]	,
Mr	**.**	**Soames**	**,**
先生	.	索姆斯	,

“你知道吗，蒂莫西先生，”我说，“我亲爱的女主人”——那是福赛特小姐，索姆斯先生，

[mɪs]	[æn]	[ðæt]	[treɪnd]	[ˌem ˈiː]	—	-	[ʃiː; ʃi]	[ˈnevər]	[θɔːt]	[əˈbaʊt]	[ˈmʌni]	,	-	[aɪ]	[sed]	,
Miss	**Ann**	**that**	**trained**	**me**	**—**	**'**	**SHE**	**never**	**thought**	**about**	**money**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**
错过	安	那	受过训练	我	—	-	她	绝不	想法	关于	钱	,	-	我	说	,

教过我的安小姐——“她从没想过钱，”我说。

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ˈkærəktər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.	-
'	**it**	**was**	**all**	**CHARACTER**	**with**	**her**	**.**	**'**
-	它	曾是	全部	特点	和	她	.	-

“她的一切都源于她的人格魅力。”

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[ˈfʌni]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[kwaɪt]	[draɪ]	:
He	**looked**	**at**	**me**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**funny**	**,**	**and**	**he**	**said**	**quite**	**dry**	**:**
他	看起来	在	我	,	我	不能	告诉	你	如何	有趣的	,	和	他	说	相当	干燥	:

他看着我，我简直无法形容那有多滑稽，然后他语气很冷淡地说：

-	[ˈnoʊbɑːdi]	[ˈwɒnts]	[maɪ]	[ˈkærəktər]	.	-
'	**Nobody**	**wants**	**my**	**character**	**.**	**'**
-	无人	想要	我的	特点	.	-

“没人喜欢我这种性格。”

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈseɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	!
Think	**of**	**his**	**saying**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**!**
思考	的	他的	说	一个	事物	喜欢	那	!

想想他居然会说出那样的话！

[bʌt; bət]	[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈhiːl]	[seɪ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[æz; əz]	[ʃɑːrp]	[ænd; ənd]	[ˈsensəb(ə)l]	[æz; əz]	[ˈeniθɪŋ]	.
But	**sometimes**	**he'll**	**say**	**something**	**as**	**sharp**	**and**	**sensible**	**as**	**anything**	**.**
但	有时	地狱	说	某物	作为	锋利的	和	明智的	作为	任何事物	.

但有时他也会说出一些非常精辟、非常明智的话。

"	[soʊmz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈsterɪŋ]	[æt; ət]	[æn; ən]	[oʊld]	[prɪnt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hæt]	-	[ræk]	,	[ˈθɪŋkɪŋ]	,	-	[ðæts]	[gɑːt]	[ˈvæljuː]	!	-
"	**Soames**	**,**	**who**	**had**	**been**	**staring**	**at**	**an**	**old**	**print**	**by**	**the**	**hat**	**-**	**rack**	**,**	**thinking**	**,**	**'**	**That's**	**got**	**value**	**!**	**'**
"	索姆斯	,	WHO	有	到过	凝视	在	一个	老的	打印	经过	这	帽子	-	架子	,	思维	,	-	那就是	得到	价值	!	-

索姆斯一直盯着衣帽架旁的一幅旧版画，心想：“这幅画有价值！”

['mɝːmɝd] : " [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , ['smɪðɝ] . "
murmured : " I'll go up and see him , Smither . "
低声说道 : " 患病的 去 向上 和 看 他 , 史密瑟 . "

他低声说道：“我上去看看他，史密瑟。”

" ['kʊks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['smɪðɝ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['kɔːsits] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd]
" Cook's with him , " answered Smither above her corsets ; " she will be pleased
" 库克的 和 他 , " 回答 史密瑟 多于 她 紧身胸衣 ; " 她 将要 是 高兴
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .

“库克和他在一起,”史密瑟从紧身胸衣上方回答道；“她会很高兴见到你。”

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] : - [ʃænt] [ker] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [eɪdʒ]
" He mounted slowly , with the thought : ' Shan't care to live to be that age
" 他 安装 缓慢地 , 和 这 想法 : - 不会 关心 到 居住 到 是 那 年龄
. -
. '
. -

他缓缓骑上马，心想：“我可不想活到那个年纪。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tæpt] .
On the second floor , he paused , and tapped .
在 这 第二 地面 , 他 暂停 , 和 轻敲 .

在二楼，他停了下来，轻轻敲了敲。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [raʊnd] ['hoʊmli] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]
The door was opened , and he saw the round homely face of a woman
这 门 曾是 打开 , 和 他 锯 这 圆形的 家常的 脸 的 一个 女士
[ə'baʊt] ['sɪksti] .
about sixty .
关于 六十 .

门开了，他看到一张圆圆的、朴素的脸，大约六十岁左右的女人。

" ['mɪstər] . [soʊmz] !
" Mr . Soames !
" 先生 . 索姆斯 !

索姆斯先生！

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [waɪ] !
" she said : " Why !
" 她 说 : " 为什么 !

她说：“为什么！

['mɪstər] . [soʊmz] !
Mr . Soames !
先生 . 索姆斯 !

索姆斯先生！

" [soʊmz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Soames nodded .
" 索姆斯 点头 .

索姆斯点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʊk] !
" All right , Cook !
" 全部 正确的 , 厨师 !

“好的，库克！”

" [ænd; ənd] ['entərd] .
" and entered .
" 和 进入 .

然后进入。

['tɪməθi]	[wʌz; wəz]	[prɔpt]	[ʌp]	[ɪn]	[bed]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[dʒɔɪnd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	,	
Timothy	**was**	**propped**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**with**	**his**	**hands**	**joined**	**before**	**his**	**chest**	**,**	
蒂莫西	曾是	支撑	向上	在	床	，	和	他的	双手	加入	前	他的	胸部	，	

蒂莫西靠在床上，双手交叠放在胸前。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	,	[wer]	[ə; eɪ]	[flaɪ]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	['ʌpsaɪd]	[daʊn]	.
and	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**ceiling**	**,**	**where**	**a**	**fly**	**was**	**standing**	**upside**	**down**	**.**
和	他的	眼睛	固定的	在	这	天花板	，	在哪里	一个	飞	曾是	常设	上行	向下	.

他的目光紧紧盯着天花板，那里有一只苍蝇倒立着。

[soʊmz]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	,	['feɪsɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
Soames	**stood**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**facing**	**him**	**.**
索姆斯	站立	在	这	脚	的	这	床	，	面向	他	.

索姆斯站在床脚，面对着他。

"	['ʌŋk(ə)l]	['tɪməθi]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	;	"	['ʌŋk(ə)l]	['tɪməθi]	!
"	**Uncle**	**Timothy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**raising**	**his**	**voice**	**;**	**"**	**Uncle**	**Timothy**	**!**
"	叔叔	蒂莫西	，	"	他	说	，	提高	他的	嗓音	；	"	叔叔	蒂莫西	！

“蒂莫西叔叔,”他提高嗓门说，“蒂莫西叔叔！”

"	['tɪməθiz]	[aɪz]	[left]	[ðə; ði]	[flaɪ]	,	[ænd; ənd]	['levld]	[ðəm'selvz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtər]	.
"	**Timothy's**	**eyes**	**left**	**the**	**fly**	**,**	**and**	**levelled**	**themselves**	**on**	**his**	**visitor**	**.**
"	蒂莫西的	眼睛	左边	这	飞	，	和	平整	他们自己	在	他的	游客	.

蒂莫西的目光从苍蝇身上移开，转向了他的访客。

[soʊmz]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	[tʌŋ]	['pæsɪŋ]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['dɑːkiʃ]	[lɪps]	.
Soames	**could**	**see**	**his**	**pale**	**tongue**	**passing**	**over**	**his**	**darkish**	**lips**	**.**
索姆斯	可以	看	他的	苍白	舌头	通过	超过	他的	暗色	嘴唇	.

索姆斯能看到他苍白的舌头舔过他颜色较深的嘴唇。

"	['ʌŋk(ə)l]	['tɪməθi]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ə'gen]	,	"	[ɪz]	[ðer; ðər]	['eniθɪŋ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	?
"	**Uncle**	**Timothy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**again**	**,**	**"**	**is**	**there**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**?**
"	叔叔	蒂莫西	，	"	他	说	再次	，	"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

“蒂莫西叔叔,”他又说，“我能为您做些什么吗？”

[ɪz]	[ðer; ðər]	['eniθɪŋ]	[juːd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[seɪ]	?	"
Is	**there**	**anything**	**you'd**	**like**	**to**	**say**	**?**	**"**
是	那里	任何事物	你会	喜欢	到	说	?	"

您还有什么想说的吗？

"	[hɑː]	!	"	[sed]	['tɪməθi]	.
"	**Ha**	**!**	**"**	**said**	**Timothy**	**.**
"	哈	!	"	说	蒂莫西	.

“哈！”蒂莫西说道。

"	[aɪv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[juː; jʊ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðæt]	['ɛvriːˌθɪŋz]	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**I've**	**come**	**to**	**look**	**you**	**up**	**and**	**see**	**that**	**everything's**	**all**	**right**	**.**
"	我已经	来	到	看	你	向上	和	看	那	一切都是	全部	正确的	.

“我来看你，看看你一切都好吗。”

"	['tɪməθi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**Timothy**	**nodded**	**.**
"	蒂莫西	点头	.

蒂莫西点了点头。

[hiː; hi]	[siːmd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
He	**seemed**	**trying**	**to**	**get**	**used**	**to**	**the**	**apparition**	**before**	**him**	**.**
他	似乎	尝试	到	得到	用过的	到	这	幻影	前	他	.

他似乎在努力适应眼前这个幻影。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	['evriθɪŋ]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	?	"
"	**Have**	**you**	**got**	**everything**	**you**	**want**	**?**	**"**
"	有	你	得到	一切	你	想	?	"

“你都得到你想要的一切了吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['tɪməθi] .
" No , " said Timothy .
" 不 , " 说 蒂莫西 .

“不,”蒂莫西说。

" [kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "
" Can I get you anything ? "
" 能 我 得到 你 任何事物 ? "

“需要我帮您什么吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['tɪməθi] .
" No , " said Timothy .
" 不 , " 说 蒂莫西 .

“不,”蒂莫西说。

" [aɪm] [soʊmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [jʊr; jər] ['nefjuː] , [soʊmz] ['fɔɹsaɪt] .
" I'm Soames , you know ; your nephew , Soames Forsyte .
" 我是 索姆斯 , 你 知道 ; 你的 侄子 , 索姆斯 福赛特 .

“我是索姆斯，你知道的；你的侄子，索姆斯·福赛特。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒeɪmz] - [sʌn] .
Your brother James ' son .
你的 兄弟 詹姆斯 - 儿子 .

你哥哥詹姆斯的儿子。

" ['tɪməθi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Timothy nodded .
" 蒂莫西 点头 .

蒂莫西点了点头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I shall be delighted to do anything I can for you .
" 我 将 是 高兴极了 到 做 任何事物 我 能 为了 你 .

“我将非常乐意为您做任何事。”

" ['tɪməθi] ['bekənd] .
" Timothy beckoned .
" 蒂莫西 招手 .

蒂莫西招了招手。

[soʊmz] [went] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Soames went close to him .
索姆斯 去 关闭 到 他 .

索姆斯走近了他。

" [juː; jʊ] — " [sed] ['tɪməθi] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [toʊn] ,
" You — " said Timothy in a voice which seemed to have outlived tone ,
" 你 — " 说 蒂莫西 在 一个 嗓音 哪个 似乎 到 有 活得更久 语气 ,

“你——”蒂莫西的声音仿佛超越了语气本身，说道。

" [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
" you tell them all from me — you tell them all — " and his finger
" 你 告诉 他们 全部 从 我 — 你 告诉 他们 全部 — " 和 他的 手指
[tæpt] [ɑːn] [soʊmz] - [ɑːrm] ,
tapped on Soames ' arm ,
轻敲 在 索姆斯 - 手臂 ,

“你把我的话全都告诉他们——你全都告诉他们——”说着，他的手指轻轻敲了敲索姆斯的胳膊。

" [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] — [hoʊld][ɑːn] — [kən'sɑːlz][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [ʌp] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [θraɪs]
" to hold on — hold on — Consols are goin ' up , " and he nodded thrice
" 到 抓住 在 — 抓住 在 — 控制台 是 去 - 向上 , " 和 他 点头 三次
.
:
.

“坚持住——坚持住——Consols要升空了,”他点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [soʊmz] ; " [aɪ] [wɪl] . "
" All right ! " said Soames ; " I will . "
" 全部 正确的 ! " 说 索姆斯 ; " 我 将要 . "

“好的！”索姆斯说，“我会的。”

" [jes] , " [sed] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] : "
" Yes , " said Timothy , and , fixing his eyes again on the ceiling , he added : "
" 是的 , " 说 蒂莫西 , 和 , 定影 他的 眼睛 再次 在 这 天花板 , 他 额外 : "
[ðæt] [flai] !
That fly !
那 飞 !

“是的,”蒂莫西说，然后又把目光投向天花板，补充道：“那只苍蝇！”

" ['streɪndʒli] [muːvd] , [soʊmz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊks] ['plez(ə)nt] ['fætɪʃ] [feɪs] , [ɔːl]['lɪt(ə)l] ['pʌkəz]
" Strangely moved , Soames looked at the Cook's pleasant fattish face , all little puckers
" 奇怪的 已搬 , 索姆斯 看起来 在 这 库克的 令人愉快的 肥胖 脸 , 全部 小的 皱眉
[frʌm; frəm] ['sterɪŋ] [æt; ət][fairz] .
from staring at fires .
从 凝视 在 火灾 .

“索姆斯被深深打动了，他看着厨师那张和蔼可亲、略带肥胖的脸，脸上布满了因长时间盯着火堆而产生的细小皱纹。

" ['ðætəl] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That'll do him a world of good , sir , " she said .
" 那将 做 他 一个 世界 的 好的 , 先生 , " 她 说 .

“先生，那对他大有裨益。”她说。

[ə; eɪ] ['mʌtər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tɪməθi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
A mutter came from Timothy , but he was clearly speaking to himself ,
一个 低声 来了 从 蒂莫西 , 但 他 曾是 清楚地 请讲 到 他自己 ,

提摩太低声嘟囔了几句，但显然他是在自言自语。

[ænd; ənd] [soʊmz] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] .
and Soames went out with the cook .
和 索姆斯 去 出去 和 这 厨师 .

索姆斯和厨师出去了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɪŋk] [kriːm] , ['mɪstər] . [soʊmz] , [laɪk] [ɪn][oʊld] [deɪz] ;
" I wish I could make you a pink cream , Mr . Soames , like in old days ;
" 我 希望 我 可以 制作 你 一个 粉色的 奶油 , 先生 . 索姆斯 , 喜欢 在 老的 天 ;

“我真希望我能像以前那样，为您做一杯粉红色的奶油，索姆斯先生；

[juː; jʊ][dɪd][soʊ] ['relɪʃ] [ðem; ðəm] .
you did so relish them .
你 做过 所以 尽情享用 他们 .

你确实很喜欢它们。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] . "
Good - bye , sir ; it HAS been a pleasure . "
好的 - 再见 , 先生 ; 它 有 到过 一个 乐趣 . "

再见，先生；与您共事非常愉快。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kʊk] , [hiː; hi][ɪz][oʊld] .
" Take care of him , Cook , he is old .
" 拿 关心 的 他 , 厨师 , 他 是 老的 .

“库克，好好照顾他，他年纪大了。”

"	[ænd; ənd]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	['krʌmpld]	[hænd]	,	[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	-	[sterz]	.
"	**And**	**,**	**shaking**	**her**	**crumpled**	**hand**	**,**	**he**	**went**	**down**	**-**	**stairs**	**.**
"	和	,	摇晃	她	皱巴巴的	手	,	他	去	向下	-	楼梯	.

“然后，他握着她皱巴巴的手，下了楼。”

['smɪðɚ]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[er]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	.
Smither	**was**	**still**	**taking**	**the**	**air**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
史密瑟	曾是	仍然	采取	这	空气	在	这	门口	.

史密瑟仍然站在门口呼吸新鲜空气。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	['mɪstər]	.	[soʊmz]	?	"
"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**him**	**,**	**Mr**	**.**	**Soames**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	的	他	,	先生	.	索姆斯	?	"

索姆斯先生，您对他有什么看法?

"	[hm]	!
"	**H'm**	**!**
"	嗯	!

嗯!

"	[soʊmz]	['mɝːmɝd]	:	"	['hiːz]	[lɔːst]	[tʌtʃ]	.	"
"	**Soames**	**murmured**	**:**	**"**	**He's**	**lost**	**touch**	**.**	**"**
"	索姆斯	低声说道	:	"	他是	丢失的	触碰	.	"

索姆斯低声说道：“他脱离现实了。”

"	[jes]	,	"	[sed]	['smɪðɚ]	,	"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[juːd]	[θɪŋk]	[ðæt]	,
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Smither**	**,**	**"**	**I**	**was**	**afraid**	**you'd**	**think**	**that**	**,**
"	是的	,	"	说	史密瑟	,	"	我	曾是	害怕的	你会	思考	那	,

“是的,”史密瑟说，“我怕你会这么想。”

['kʌmɪŋ]	[freʃ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	.	"
coming	**fresh**	**out**	**of**	**the**	**world**	**to**	**see**	**him**	**like**	**.**	**"**
未来	新鲜的	出去	的	这	世界	到	看	他	喜欢	.	"

刚从人间走出来就看到他这样。

"	['smɪðɚ]	,	"	[sed]	[soʊmz]	,	"	[wɪə(r)]	[ɔːl]	[ɪn'detɪd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
"	**Smither**	**,**	**"**	**said**	**Soames**	**,**	**"**	**we're**	**all**	**indebted**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	史密瑟	,	"	说	索姆斯	,	"	是	全部	负债累累	到	你	.	"

索姆斯说：“史密瑟，我们都欠你一份情。”

"	[oʊ]	,	[noʊ]	,	['mɪstər]	.	[soʊmz]	,	[dəunt]	[seɪ]	[ðæt]	!
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Mr**	**.**	**Soames**	**,**	**don't**	**say**	**that**	**!**
"	哦	,	不	,	先生	.	索姆斯	,	不	说	那	!

“哦，不，索姆斯先生，别这么说！”

[its]	[ə; eɪ]	['pleʒər]	—	['hiːz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[mæn]	.	"
It's	**a**	**pleasure**	**—**	**he's**	**such**	**a**	**wonderful**	**man**	**.**	**"**
它是	一个	乐趣	—	他是	这样的	一个	精彩的	男人	.	"

真是荣幸——他真是个很棒的人。

"	[wel]	,	[gʊd]	-	[baɪ]	!	"	[sed]	[soʊmz]	,	[ænd; ənd]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['tæksi]	.
"	**Well**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**!**	**"**	**said**	**Soames**	**,**	**and**	**got**	**into**	**his**	**taxi**	**.**
"	出色地	,	好的	-	再见	!	"	说	索姆斯	,	和	得到	进入	他的	出租车	.

“好了，再见！”索姆斯说着，上了出租车。

-	['goʊɪŋ]	[ʌp]	!	-
'	**Going**	**up**	**!**	**'**
-	去	向上	!	-

“上升！”

[hiː; hi]	[θɔːt]	;	-	['goʊɪŋ]	[ʌp]	!	-
he	**thought**	**;**	**'**	**going**	**up**	**!**	**'**
他	想法	;	-	去	向上	!	-

他心想：“上去了！”

[riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[æt; ət]	['naɪtsˌbrɪdʒ]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ænd; ənd]
Reaching	**the**	**hotel**	**at**	**Knightsbridge**	**he**	**went**	**to**	**their**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**and**
到达	这	酒店	在	骑士桥	他	去	到	他们的	坐着	-	房间	,	和

[ræŋ]	[fɔːr; fər]	[tiː]	.
rang	**for**	**tea**	**.**
响铃	为了	茶	.

到达骑士桥的酒店后，他去了他们的客厅，并打电话要了茶。

['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	.
Neither	**of**	**them**	**were**	**in**	**.**
两者都不	的	他们	是	在	.

他们俩都没进去。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðæt]	[sens]	[ʌv; əv]	['loʊnlinəs]	[keɪm]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	.
And	**again**	**that**	**sense**	**of**	**loneliness**	**came**	**over**	**him**	**.**
和	再次	那	感觉	的	孤独	来了	超过	他	.

孤独感再次袭来。

[ðiːz]	[hoʊ'tel]	!
These	**hotels**	**!**
这些	酒店	!

这些酒店！

[wʌt]	['mɑːnstrəs]	[greɪt]	['pleɪsɪz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	!
What	**monstrous**	**great**	**places**	**they**	**were**	**now**	**!**
什么	滔天	伟大的	地方	他们	是	现在	!

它们现在看起来是多么壮观可怕的地方啊！

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rɪ'membər]	[wen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	['lɒŋz]	[ɔːr]	['braʊnz]	,
He	**could**	**remember**	**when**	**there**	**was**	**nothing**	**bigger**	**than**	**Long's**	**or**	**Brown's**	**,**
他	可以	记住	什么时候	那里	曾是	没有什么	大	比	朗的	或者	布朗的	,

['mɔːrliz]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['tævɪˌstɑːk]	,
Morley's	**or**	**the**	**Tavistock**	**,**
莫利	或者	这	塔维斯托克	,

他还记得以前没有比朗氏超市、布朗超市、莫利超市或塔维斯托克超市更大的超市了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hedz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['ʃeɪkən]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['læŋhæm, 'læŋəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[grænd]	.
and	**the**	**heads**	**that**	**were**	**shaken**	**over**	**the**	**Langham**	**and**	**the**	**Grand**	**.**
和	这	头部	那	是	摇晃	超过	这	朗廷	和	这	盛大	.

还有那些在朗廷酒店和格兰德酒店摇头叹息的人。

[hoʊ'tel]	[ænd; ənd]	[klʌbz]	—	[klʌbz]	[ænd; ənd]	[hoʊ'tel]	;	[noʊ]	[end]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[naʊ]	!
Hotels	**and**	**Clubs**	**—**	**Clubs**	**and**	**Hotels**	**;**	**no**	**end**	**to**	**them**	**now**	**!**
酒店	和	俱乐部	—	俱乐部	和	酒店	;	不	结尾	到	他们	现在	!

酒店和俱乐部——俱乐部和酒店；现在真是没完没了！

[ænd; ənd]	[soʊmz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪn]	['wɑtʃɪŋ]	[æt; ət]	[lɔː(r)dz]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[ʌv; əv]	[trə'dɪʃ(ə)n]
And	**Soames**	**,**	**who**	**had**	**just**	**been**	**watching**	**at**	**Lord's**	**a**	**miracle**	**of**	**tradition**
和	索姆斯	,	WHO	有	只是	到过	观看	在	主场	一个	奇迹	的	传统

[ænd; ənd]	[ˌkɑːntɪ'nuːəti]	,
and	**continuity**	**,**
和	连续性	,

而索姆斯，他刚刚在洛德板球场见证了传统与延续的奇迹，

[fel]	['ɪntuː]	['revəri]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[ðæt]	['lʌndən]	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɔːrn]	[faɪv]	-
fell	**into**	**reverie**	**over**	**the**	**changes**	**in**	**that**	**London**	**where**	**he**	**had**	**been**	**born**	**five**	**-**
跌倒	进入	遐想	超过	这	变化	在	那	伦敦	在哪里	他	有	到过	出生	五	-

[ænd; ənd]	-	['sɪksti]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	.
and	**-**	**sixty**	**years**	**before**	**.**
和	-	六十	年	前	.

他不禁回想起自己六十五年前出生的那个伦敦如今的变迁。

['weðər]	[kən'sɑːlz]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[ʌp]	[ɔːr]	[nɑːt]	,	['lʌndən]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	['prɑːpərti]	.
Whether	**Consols**	**were**	**going**	**up**	**or**	**not**	**,**	**London**	**had**	**become**	**a**	**terrific**	**property**	**.**
无论	控制台	是	去	向上	或者	不是	,	伦敦	有	变得	一个	了不起	财产	.

无论伦敦永久债券价格是否上涨，伦敦都已成为一处绝佳的房产。

[noʊ]	[sʌtʃ]	['prɑːpərti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[nuː]	[jɔːk]	!
No	**such**	**property**	**in**	**the**	**world**	**,**	**unless**	**it**	**were**	**New**	**York**	**!**
不	这样的	财产	在	这	世界	,	除非	它	是	新的	约克	!

世界上没有这样的房产，除非是在纽约！

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[hɪ'stɪriə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pepərz]	['naʊədeɪz]	;	[bʌt; bət]	['eni]	[wʌn]	[huː]	,
There	**was**	**a**	**lot**	**of**	**hysteria**	**in**	**the**	**papers**	**nowadays**	**;**	**but**	**any**	**one**	**who**	**,**
那里	曾是	一个	很多	的	歇斯底里	在	这	文件	如今	;	但	任何	一	WHO	,

如今报纸上充斥着各种歇斯底里的报道；但任何一个人，

[laɪk]	[hɪm'self]	,	[kʊd; kəd]	[rɪ'membər]	['lʌndən]	['sɪksti]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,
like	**himself**	**,**	**could**	**remember**	**London**	**sixty**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**see**	**it**	**now**	**,**
喜欢	他自己	,	可以	记住	伦敦	六十	年	前	,	和	看	它	现在	,

和他一样，既能回忆起六十年前的伦敦，又能看到它现在的样子。

['riəlaizd]	[ðə; ði]	[fɪ'kʌndəti]	[ænd; ənd]	[ˌiːlæ'stɪsəti]	[ʌv; əv]	[welθ]	.
realised	**the**	**fecundity**	**and**	**elasticity**	**of**	**wealth**	**.**
意识到	这	生育力	和	弹性	的	财富	.

认识到财富的丰饶性和弹性。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðer; ðər]	['hedz]	,	[ænd; ənd]	[goʊ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	['stedəli]	.
They	**had**	**only**	**to**	**keep**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**go**	**at**	**it**	**steadily**	**.**
他们	有	仅有的	到	保持	他们的	头部	,	和	去	在	它	稳步	.

他们只需要保持冷静，稳步前进。

[waɪ]	!
Why	**!**
为什么	!

为什么！

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	['kɑːbl]	-	[stoʊnz]	,	[ænd; ənd]	['stɪŋkɪŋ]	[strɔː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[kæb]	.
he	**remembered**	**cobble**	**-**	**stones**	**,**	**and**	**stinking**	**straw**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**your**	**cab**	**.**
他	记得	鹅卵石	-	石头	,	和	臭	稻草	在	这	地面	的	你的	出租车	.

他记得鹅卵石路，还有你出租车地板上散发着臭味的稻草。

[ænd; ənd]	[oʊld]	['tɪməθi]	—	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[tel]	[ðem; ðəm]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kept]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	!
And	**old**	**Timothy**	**—**	**what**	**could**	**HE**	**not**	**tell**	**them**	**,**	**if**	**he**	**had**	**kept**	**his**	**memory**	**!**
和	老的	蒂莫西	—	什么	可以	他	不是	告诉	他们	,	如果	他	有	保留	他的	记忆	!

老提摩太——如果他没有忘记的话，他还能告诉他们什么呢！

[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[ʌn'setld]	,	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fʌŋk]	[ɔːr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	,
Things	**were**	**unsettled**	**,**	**people**	**in**	**a**	**funk**	**or**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
事物	是	不安的	,	人们	在	一个	放克	或者	在	一个	匆忙	,

局势动荡不安，人们情绪低落或行色匆匆。

[bʌt; bət]	[hɪr]	[wɜːr; wər]	['lʌndən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[temz]	,	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['empaɪər]	,
but	**here**	**were**	**London**	**and**	**the**	**Thames**	**,**	**and**	**out**	**there**	**the**	**British**	**Empire**	**,**
但	这里	是	伦敦	和	这	泰晤士河	,	和	出去	那里	这	英国	帝国	,

但这里有伦敦和泰晤士河，而大英帝国就在那里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɛndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
and	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	这	结束	的	这	地球	.

以及天涯海角。

" [kən'sɑːlz][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [ʌp] !
" Consols are goin ' up !
" 控制台 是 去 - 向上 !

“Consols 正在上涨！”

" [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] .
" He shouldn't be a bit surprised .
" 他 不应该 是 一个 少量 惊讶 .

他一点也不该感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [briːd] [ðæt] ['kaʊntɪd] .
It was the breed that counted .
它 曾是 这 品种 那 计数 .

品种才是关键。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bʊl] - ['dɔːgɪd] [ɪn] [soʊmz] [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,
And all that was bull - dogged in Soames stared for a moment out of his grey eyes ,
和 全部 那 曾是 公牛 - 顽强 在 索姆斯 凝视 为了 一个 片刻 出去 的 他的 灰色的 眼睛 ,

索姆斯灰色的眼睛凝视了一会儿，所有那些被他强硬对待的东西都凝视着。

[tɪl] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
till diverted by the print of a Victorian picture on the walls .
直到 改道 经过 这 打印 的 一个 维多利亚时代 图片 在 这 墙壁 .

直到被墙上一幅维多利亚时代的画作吸引住了。

[ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] [bɔːt] [θriː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][lɑːt] !
The hotel had bought three dozen of that little lot !
这 酒店 有 买 三 打 的 那 小的 很多 !

这家酒店买下了那一小块地里的三十六块！

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] " [reɪks] ['prɑːgres] " [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɪnz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [stʌf] — [wel] ,
The old hunting or " Rake's Progress " prints in the old inns were worth looking at — but this sentimental stuff — well ,
这 老的 打猎 或者 " 耙子的 进步 " 印刷 在 这 老的 旅馆 是 值得 寻找 在 — 但 这 感伤的 东西 — 出色地 ,

老旅馆里那些描绘狩猎或《浪子历程》的旧版画值得一看——但这些充满感伤的东西——唉。

[vik'tɔːriənizəm] [hæd; həd] [gɔːn] !
Victorianism had gone !
维多利亚主义 有 已消失 !

维多利亚时代已经过去了！

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] !
" Tell them to hold on !
" 告诉 他们 到 抓住 在 !

告诉他们坚持住！

" [oʊld] ['tɪməθi] [hæd; həd] [sed] .
" old Timothy had said .
" 老的 蒂莫西 有 说 .

老提摩太曾说过。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['weltər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌdemə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)l] " ?
But to what were they to hold on in this modern welter of the " democratic principle " ?
但 到 什么 是 他们 到 抓住 在 在 这 现代的 弱打 的 这 " 民主 原则 " ?

但在如今“民主原则”的混乱局面中，他们又能坚持什么呢？

[waɪ] , ['iːv(ə)n] ['praɪvəsi] [wʌz; wəz] ['θretnd] !
Why , even privacy was threatened !
为什么 , 甚至 隐私 曾是 威胁 !

连隐私都受到了威胁！

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['praɪvəsi] [maɪt] ['perɪʃ] ,
And at the thought that privacy might perish ,
和 在 这 想法 那 隐私 可能 沦 ,

想到隐私可能会消失，

[soʊmz] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Soames pushed back his teacup and went to the window .
索姆斯 推动 后退 他的 茶碗 和 去 到 这 窗户 .

索姆斯推开茶杯，走到窗边。

['fænsi] ['oʊnɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kraʊd] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Fancy owning no more of Nature than the crowd out there owned of the
想要 拥有 不 更多的 的 自然 比 这 人群 出去 那里 拥有 的 这
['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] !
flowers and trees and waters of Hyde Park !
花朵 和 树木 和 水 的 海德 公园 !

想想看，你对大自然的拥有权，竟然不比海德公园里的人们对花草树木和水源的拥有权多！

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

['praɪvət] [pə'zeʃn] ['ʌndərleɪ] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
Private possession underlay everything worth having .
私人的 拥有 衬垫 一切 值得 拥有 .

私有财产是所有值得拥有之物的基础。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪts] ['sænəti] [ə; eɪ] [bɪt] ,
The world had slipped its sanity a bit ,
这 世界 有 滑倒了 它是 理智 一个 少量 ,

世界似乎有些失去理智了。

[æz; əz] [dɔːgz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [fʊl] [muːn] [slɪpt] [ðerz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
as dogs now and again at full moon slipped theirs and went off for a
作为 狗 现在 和 再次 在 满的 月亮 滑倒了 他们的 和 去 离开 为了 一个
['naɪts] ['ræbɪtɪŋ] ;
night's rabbiting ;
夜晚 兔子 ;

就像狗偶尔会在满月之夜偷偷溜出去夜间捕兔一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] , [laɪk] [ðə; ði] [dɔːg] , [nuː] [wer] [ɪts] [bred] [wʌz; wəz] ['bʌtərd] [ænd; ənd] [ɪts] [bed]
but the world , like the dog , knew where its bread was buttered and its bed
但 这 世界 , 喜欢 这 狗 , 知道 在哪里 它是 面包 曾是 涂黄油的 和 它是 床
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

但世界就像那条狗一样，知道哪里能吃到好吃的，哪里能睡得暖和。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊm] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] — [tuː; tə] ['praɪvət]
and would come back sure enough to the only home worth having — to private
和 会 来 后退 当然 足够的 到 这 仅有的 家 值得 拥有 — 到 私人的
['oʊnərʃɪp] .
ownership .
所有权 .

最终，他一定会回到唯一值得拥有的家——私人所有制。

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ɪts]	['sekənd]	['tʃaɪldhʊd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,	[laɪk]	[oʊld]	['tɪməθi]	—	['iːtɪŋ]	[ɪts]	['tɪtbɪt]	[fɜːrst]	!
The	**world**	**was**	**in**	**its**	**second**	**childhood**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**like**	**old**	**Timothy**	**—**	**eating**	**its**	**titbit**	**first**	**!**
这	世界	曾是	在	它是	第二	童年	为了	这	片刻	,	喜欢	老的	蒂莫西	—	吃	它是	小吃	第一的	!

世界此刻仿佛回到了第二个童年时代，就像老提摩太一样——先吃自己的零食！

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	.
He	**heard**	**a**	**sound**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**his**	**wife**	**and**	**daughter**	**had**	**come**	**in**	**.**
他	听到	一个	声音	在后面	他	,	和	锯	那	他的	妻子	和	女儿	有	来	在	.

他听到身后有动静，看到妻子和女儿进来了。

"	[soʊ]	[jʊə(r)]	[bæk]	!
"	**So**	**you're**	**back**	**!**
"	所以	你是	后退	!

“你回来了！”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[flɜːr]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	;	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,
Fleur	**did**	**not**	**answer**	**;**	**she**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**looking**	**at**	**him**	**and**	**her**	**mother**	**,**
弗勒	做过	不是	回答	;	她	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	他	和	她	母亲	,

芙蓉没有回答；她站了一会儿，看着他和她的母亲。

[ðen]	[pæst]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['bedruːm; 'bedrʊm]	.
then	**passed**	**into**	**her**	**bedroom**	**.**
然后	通过了	进入	她	卧室	.

然后她走进了她的卧室。

[ə'net]	[pɔːd]	[hɜːr'self]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[tiː]	.
Annette	**poured**	**herself**	**out**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
安妮特	倾倒	她自己	出去	一个	杯子	的	茶	.

安妮特给自己倒了一杯茶。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	['mʌðər]	,	[soʊmz]	.	"
"	**I**	**am**	**going**	**to**	**Paris**	**,**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**Soames**	**.**	**"**
"	我	是	去	到	巴黎	,	到	我的	母亲	,	索姆斯	.	"

“我要去巴黎，去看望我的母亲索姆斯。”

"	[oʊ]	!
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	?	"
To	**your**	**mother**	**?**	**"**
到	你的	母亲	?	"

给你母亲？

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	[fɔːr; fər]	[haʊ]	[lɔːŋ]	?	"
"	**For**	**how**	**long**	**?**	**"**
"	为了	如何	长的	?	"

“多长时间？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)
第14/19页

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" And when are you going ? "
" 和 什么时候 是 你 去 ? "

你什么时候走?

" [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" On Monday .
" 在 周一 .

“周一。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?
" Was she really going to her mother ?
" 曾是 她 真的 去 到 她 母亲 ?

她真的要去见她妈妈吗?

[ɑːd] , [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [hiː; hi] [felt] !
Odd , how indifferent he felt !
奇怪的 , 如何 冷漠 他 毛毡 !

奇怪，他竟然如此冷漠！

[ɑːd] ,
Odd ,
奇怪的 ,

奇怪的，

[haʊ] ['klɪrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər]
how clearly she had perceived the indifference he would feel so long as there
如何 清楚地 她 有 感知 这 漠不关心 他 会 感觉 所以 长的 作为 那里
[wʌz; wəz][noʊ]['skænd(ə)l] .
was no scandal .
曾是 不 丑闻 .

她多么清楚地意识到，只要没有丑闻，他就会漠不关心。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi]
And suddenly between her and himself he saw distinctly the face he
和 突然 之间 她 和 他自己 他 锯 明显地 这 脸 他
[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] — [ˌaɪ'riːnz] .
had seen that afternoon — Irene's .
有 已见 那 下午 — 艾琳的 .

突然间，他和她之间清晰地看到了那天下午他看到的那张脸——艾琳的脸。

" [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] ? "
" Will you want money ? "
" 将要 你 想 钱 ? "

你想要钱吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] . "
" Thank you ; I have enough . "
" 感谢 你 ; 我 有 足够的 . "

“谢谢，我够了。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Let us know when you are coming back .
让 我们 知道 什么时候 你 是 未来 后退 .

请告知我们您何时回来。

" [ə'net] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [keɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː]
" Annette put down the cake she was fingering , and , looking up through
" 安妮特 放 向下 这 蛋糕 她 曾是 指法 , 和 , 寻找 向上 通过
['daːkənd] ['læʃɪz] , [sed] :
darkened lashes , said :
变暗 睫毛 , 说 :

安妮特放下手中把玩的蛋糕，透过浓密的睫毛抬起头说：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [mə'mɑːn] ['eni] ['mesɪdʒ] ? "
" Shall I give Maman any message ? "
" 将 我 给 妈妈 任何 信息 ? "

我应该给妈妈带个口信吗?

" [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] .
" My regards .
" 我的 问候 .

我致以问候。

" [ə'net] [stretʃt] [hɜːr'self] , [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [frentʃ] :
" Annette stretched herself , her hands on her waist , and said in French :
" 安妮特 拉伸 她自己 , 她 双手 在 她 腰部 , 和 说 在 法语 :

安妮特伸了个懒腰，双手叉腰，用法语说道：

" [wʌt] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [soʊmz] !
" What luck that you have never loved me , Soames !
" 什么 运气 那 你 有 绝不 喜爱 我 , 索姆斯 !

“索姆斯，你从未爱过我，真是幸运！”

" [ðen] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Then rising , she too left the room .
" 然后 上升 , 她 也 左边 这 房间 .

然后她起身，也离开了房间。

[soʊmz] [wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ]
Soames was glad she had spoken it in French — it seemed to require no
索姆斯 曾是 高兴的 她 有 说 它 在 法语 — 它 似乎 到 要求 不
['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
dealing with .
处理 和 .

索姆斯很高兴她用法语说了这件事——似乎不需要任何处理。

[ə'gen] [ðæt] ['ʌðər] [feɪs] — [peɪl] , [dɑːrk] - [aɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] !
Again that other face — pale , dark - eyed , beautiful still !
再次 那 其他 脸 — 苍白 , 黑暗的 - 眼睛 , 美丽的 仍然 !

又是那张脸——苍白，黑眼睛，依然美丽！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɜːrd] [fɑːr] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] ,
And there stirred far down within him the ghost of warmth ,
和 那里 搅拌 远的 向下 之内 他 这 鬼 的 温暖 ,

他内心深处涌起一股温暖的气息。

[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[spɑːrks]	[ˈlɪŋɡərɪŋ]	[bɪˈniːθ]	[ə; eɪ]	[maʊnd]	[ʌv; əv]	[ˈfleɪki]	[æʃ]	.
as	**from**	**sparks**	**lingering**	**beneath**	**a**	**mound**	**of**	**flaky**	**ash**	**.**
作为	从	火花	挥之不去的	下面	一个	冢	的	片状的	灰	.

如同从一堆片状灰烬下残留的火花中迸发而出。

[ænd; ənd]	[flɜːr]	[ɪnˈfætʃueɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[bɔɪ]	!
And	**Fleur**	**infatuated**	**with**	**her**	**boy**	**!**
和	弗勒	迷恋	和	她	男生	!

芙蓉迷恋上了她的男孩!

[kwɪr]	[tʃæns]	!
Queer	**chance**	**!**
酷儿	机会	!

真是奇妙的巧合!

[jet]	,	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[tʃæns]	?
Yet	**,**	**was**	**there**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**chance**	**?**
然而	,	曾是	那里	这样的	一个	事物	作为	机会	?

然而，真的存在偶然性吗?

[ə; eɪ]	[mæn]	[went]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[striːt]	,	[ə; eɪ]	[brɪk]	[fel]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
A	**man**	**went**	**down**	**a**	**street**	**,**	**a**	**brick**	**fell**	**on**	**his**	**head**	**.**
一个	男人	去	向下	一个	街道	,	一个	砖	跌倒	在	他的	头	.

一个人走在街上，一块砖头掉下来砸到了他的头上。

[ɑː]	!	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[tʃæns]	,	[noʊ]	[daʊt]	.
Ah	**!**	**that**	**was**	**chance**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
啊	!	那	曾是	机会	,	不	怀疑	.

啊！那无疑是偶然。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	!
But	**this**	**!**
但	这	!

但是这个!

"	[ɪnˈherɪtɪd]	,	"	[hɪz; ɪz]	[ɡɜːrl]	[hæd; həd]	[sed]	.
"	**Inherited**	**,**	**"**	**his**	**girl**	**had**	**said**	**.**
"	遗传	,	"	他的	女孩	有	说	.

“继承来的,”他女朋友说。

[ʃiː; ʃi]	—	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	"	[ˈhoʊldɪŋ]	[ɑːn]	!
She	**—**	**she**	**was**	**"**	**holding**	**on**	**!**
她	—	她	曾是	"	保持	在	!

她——她“坚持住了!

"	[pɑːrt]	[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
"	**PART**	**III**
"	部分	三、

第三部分

[aɪ]
I
我

我

[oʊld]	[ˈdʒɑːliən]	[wɔːks]
OLD	**JOLYON**	**WALKS**
老的	乔利恩	散步

老乔利恩步道

['tuːfoʊld] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [meɪd] ['dʒɑːliən] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['brekfəst] : " [lets] [goʊ] [ʌp]
Twofold impulse had made Jolyon say to his wife at breakfast : " Let's go up
双重 冲动 有 制成 乔利恩 说 到 他的 妻子 在 早餐 : " 我们来吧 去 向上
[tuː; tə][lɔː(r)dz] ! "
to Lord's ! "
到 主场 ! "

早餐时，乔利恩出于两种冲动对妻子说：“咱们去洛德板球场吧！”

" ['wɑːntɪd] " — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [tuː] [hæd; həd] [lɪvd] ['dʊrɪŋ]
" Wanted " — something to abate the anxiety in which those two had lived during
" 通缉 " — 某物 到 减弱 这 焦虑 在 哪个 那些 二 有 居住地 期间
[ðə; ði]['sɪksti]['aʊərz] [sɪns] [dʒɔn][hæd; həd] [brɔːt] [flɜːr] [daʊn] .
the sixty hours since Jon had brought Fleur down .
这 六十 小时 自从 乔恩 有 带来 弗勒 向下 .

“通缉令”——这或许能缓解自琼恩将芙蓉带下来后的六十个小时里，两人一直承受的焦虑。

" ['wɑːntɪd] " — [tuː] ,
" Wanted " — too ,
" 通缉 " — 也 ,

“通缉”——也是，

[ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn][wʌn] [huː] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [luːz]
that which might assuage the pangs of memory in one who knew he might lose
那 哪个 可能 缓和 这 疼痛 的 记忆 在 一 WHO 知道 他 可能 失去
[ðem; ðəm] ['eni] [deɪ] !
them any day !
他们 任何 天 !

对于那些知道自己随时可能失去记忆的人来说，这或许能缓解他们的痛苦！

['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ]['dʒɑːliən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːtn] [bɔɪ] ,
Fifty - eight years ago Jolyon had become an Eton boy ,
五十 - 八 年 前 乔利恩 有 变得 一个 伊顿公学 男生 ,

五十八年前，乔利恩成为了伊顿公学的学生。

[fɔːr; fər][oʊld] - [wɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kænənaiz] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst]
for old Jolyon's whim had been that he should be canonised at the greatest
为了 老的 - 一时兴起 有 到过 那 他 应该 是 已封圣 在 这 最
['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'spens] .
possible expense .
可能的 费用 .

老乔利恩一心想以最盛大的代价封圣。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɔː(r)dz][frʌm; frəm] ['stænəp] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːðər]
Year after year he had gone to Lord's from Stanhope Gate with a father
年 后 年 他 有 已消失 到 主场 从 斯坦霍普 门 和 一个 父亲
[huːz] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['twentiz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm]
whose youth in the eighteen - twenties had been passed without polish in the game
谁 青年 在 这 十八 - 二十多岁 有 到过 通过了 没有 抛光 在 这 游戏
[ʌv; əv] ['krɪkɪt] .
of cricket .
的 蟋蟀 .

年复一年，他都和父亲一起从斯坦霍普门前往洛德板球场。他的父亲在 19 世纪 20 年代的青年时期，对板球运动并不精通。

[oʊld]['dʒɑːliən] [wʊd] [spiːk] [kwaɪt] ['oʊpənli][ʌv; əv] [swaɪps] , [fʊl] [tɔsiz] , [hæf][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər]
Old Jolyon would speak quite openly of swipes , full tosses , half and three - quarter
老的 乔利恩 会 说话 相当 公然 的 滑动 , 满的 抛掷 , 一半 和 三 - 四分之一
[bɔːlz] ;
balls ;
球 ;

老乔利恩会毫不掩饰地谈论挥击、全投、半球和四分之三球；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒɑːliən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaɪlləs] ['snɑːbəri] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] ['trembld] [lest]
and young Jolyon with the guileless snobbery of youth had trembled lest
和 年轻的 乔利恩 和 这 朴实 势利眼 的 青年 有 颤抖 免得
[hɪz; ɪz]['saɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
his sire should be overheard .
他的 父系 应该 是 无意中听到 .

年轻的乔利恩带着年轻人天真无邪的傲慢，生怕被人听到他父亲的话。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [su'priːm] ['mætər] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrvəs] ,
Only in this supreme matter of cricket he had been nervous ,
仅有的 在 这 最高 事情 的 蟋蟀 他 有 到过 紧张的 ,

只有在板球这项至高无上的比赛中，他才感到紧张。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ɪn][kraɪ'miːən] ['wɪskərz] [ðen] — [hæd; həd]['evər] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
for his father — in Crimean whiskers then — had ever impressed him as the
为了 他的 父亲 — 在 克里米亚 胡须 然后 — 有 曾经 印象深刻 他 作为 这
[boʊ] [aɪ'diːəl] .
beau ideal .
帅哥 理想的 .

因为他的父亲——当时留着克里米亚式的胡须——一直给他留下了完美男神的印象。

[ðoʊ] ['nevər] ['kænənaiz] [hɪm'self] ,
Though never canonised himself ,
尽管 绝不 已封圣 他自己 ,

虽然他本人从未被封圣，

[oʊld] - ['nætʃ(ə)rəl] [fæ'stɪdiəsnəs] [ænd; ənd] ['bæləns] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
old Jolyon's natural fastidiousness and balance had saved him from the
老的 - 自然的 挑剔 和 平衡 有 已保存 他 从 这
['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] .
errors of the vulgar .
错误 的 这 庸俗 .

老乔利恩天生的细致和稳重使他免于庸俗的错误。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] , ['æftər] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɑːp][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [hiːt] ,
How delicious , after howling in a top hat and a sweltering heat ,
如何 可口的 , 后 嚎叫 在 一个 顶部 帽子 和 一个 酷热 热 ,

在酷暑中戴着高顶礼帽嚎叫之后，这感觉真是太棒了！

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] , [beɪð] , [dres] ,
to go home with his father in a hansom cab , bathe , dress ,
到 去 家 和 他的 父亲 在 一个 汉森 出租车 , 洗澡 , 裙子 ,

和父亲一起乘双轮马车回家，洗澡，穿衣，

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] " [dɪs'juːnjən] " [klʌb] , [tuː; tə][daɪn] [ɔːf] ['waɪtbeɪt] , ['kʌtlits] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and forth to the " Disunion " Club , to dine off whitebait , cutlets , and a
和 前进 到 这 " 分裂 " 俱乐部 , 到 用餐 离开 银鱼 , 肉饼 , 和 一个
[tɑːrt] ,
tart ,
酸 ,

然后前往“分裂”俱乐部，享用银鱼、炸肉排和馅饼。

[ænd; ənd][goʊ] — [tuː] " [swelz] , " [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɪn] ['lævəndər] [kɪd] [glʌvz] — [tuː; tə][ðə; ði]
and go — two " swells , " old and young , in lavender kid gloves — to the
和 去 — 二 " 涌浪 , " 老的 和 年轻的 , 在 薰衣草 孩子 手套 — 到 这
['ɑːprə] [ɔːr] [pleɪ] .
opera or play .
歌剧 或者 玩 .

然后，两个“时髦人士”，一个老，一个年轻，戴着淡紫色的羊皮手套，去看歌剧或话剧。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɑːp][hæt]['duːli]['broʊkən] ,
And on Sunday , when the match was over , and his top hat duly broken ,
和 在 星期日 , 什么时候 这 匹配 曾是 超过 , 和 他的 顶部 帽子 正式地 破碎的 ,

星期天，比赛结束后，他的高顶礼帽也如预期般被摔碎了。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['hænsəm][tuː; tə][ðə; ði] " [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] ,
down with his father in a special hansom to the " Crown and Sceptre ,
向下 和 他的 父亲 在 一个 特别的 汉森 到 这 " 王冠 和 权杖 ,

他和他的父亲乘坐一辆特别的马车前往“王冠与权杖”所在地。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] — [ðə; ði]['goʊldən] ['sɪkstiz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]
" and the terrace above the river — the golden sixties when the world was
" 和 这 阳台 多于 这 河 — 这 金的 六十年代 什么时候 这 世界 曾是
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

“还有河边的露台——那是世界简单的黄金六十年代，

['dændiz] ['glæmərəs] , [dɪ'mɑːkrəsi] [nɑːt][bɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [waɪt] ['melvɪl] ['kʌmɪŋ]
dandies glamorous , Democracy not born , and the books of Whyte Melville coming
花花公子 魅力四射 , 民主 不是 出生 , 和 这 图书 的 怀特 梅尔维尔 未来
[θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
thick and fast .
厚的 和 快速地 .

《花花公子魅力四射》、《民主尚未诞生》以及怀特·梅尔维尔的书籍接踵而至。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] , ['dʒɑːli] ,
A generation later , with his own boy , Jolly ,
一个 一代 之后 , 和 他的 自己的 男生 , 乔利 ,

一代人之后，他有了自己的儿子乔利。

['hæroʊ] — ['bʌtnhəʊld] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrnflaʊər] — [baɪ][oʊld] - [wɪm] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [hæd; həd]
Harrow — buttonholed with cornflowers — by old Jolyon's whim his grandson had
耙 — 纽扣孔 和 矢车菊 — 经过 老的 - 一时兴起 他的 孙子 有
[bɪn] ['kænənaiz] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ɪk'spens] — [ə'gen] ['dʒɑːliən][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]
been canonised at a trifle less expense — again Jolyon had experienced the
到过 已封圣 在 一个 琐事 较少的 费用 — 再次 乔利恩 有 经验丰富的 这
[hiːt] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
heat and counter - passions of the day ,
热 和 柜台 - 激情 的 这 天 ,

哈罗——用矢车菊装饰——由于老乔利恩的一时兴起，他的孙子被封为圣人，花费也少得多——乔利恩再次体验了那个时代的激情与反叛。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːberi] [bedz] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hɪl] , [ænd; ənd]
and come back to the cool and the strawberry beds of Robin Hill , and
和 来 后退 到 这 凉爽的 和 这 草莓 床 的 罗宾 爬坡道 , 和
['bɪljərdz] ['æftər] ['dɪnər] ,
billiards after dinner ,
台球 后 晚餐 ,

然后回到罗宾山凉爽的草莓地里，晚饭后还可以打台球。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [fluːks] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm] ['læŋgwɪd]
his boy making the most heart - breaking flukes and trying to seem languid
他的 男生 制作 这 最多 心 - 打破 吸虫 和 尝试 到 似乎 慵懒的
[ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] .
and grown - up .
和 生长 - 向上 .

他的儿子犯下了最令人心碎的错误，却努力装出一副慵懒成熟的模样。

[ðoʊz] [tuː] [deɪz] [iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
Those two days each year he and his son had been alone together in the
那些 二 天 每个 年 他 和 他的 儿子 有 到过 独自的 一起 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

每年有那么两天，他和儿子会独自待在这个世界上。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] — [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] [dʒʌst][bɔːrn] !
one on each side — and Democracy just born !
一 在 每个 边 — 和 民主 只是 出生 !

两边各一个——民主就此诞生！

[ænd; ənd][soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] [greɪ] [tɑːp][hæt] ,
And so , he had unearthed a grey top hat ,
和 所以 , 他 有 出土 一个 灰色的 顶部 帽子 ,

于是，他翻出了一顶灰色高顶礼帽。

['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] - [bluː] ['rɪbən] [frʌm; frəm] [ai'riːn] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] , ['kiːpɪŋ]
borrowed a tiny bit of light - blue ribbon from Irene , and gingerly , keeping
借来的 一个 微小的 少量 的 光 - 蓝色的 丝带 从 艾琳 , 和 小心翼翼地 , 保持
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

从艾琳那里借了一小段浅蓝色丝带，小心翼翼地，保持冷静，

[baɪ][kɑːr][ænd; ənd] [treɪn] [ænd; ənd]['tæksi] , [hæd; həd] [riːtʃt] [lɔː(r)dz] [graʊnd] .
by car and train and taxi , had reached Lord's Ground .
经过 车 和 火车 和 出租车 , 有 达到 主场 地面 .

乘坐汽车、火车和出租车，终于到达了罗德板球场。

[ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːn] - ['kʌlərd] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [blæk] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [hiː; hi]
There , beside her in a lawn - coloured frock with narrow black edges , he
那里 , 旁 她 在 一个 草地 - 有色 连衣裙 和 狭窄的 黑色的 边缘 , 他
[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪm] ,
had watched the game ,
有 观看 这 游戏 ,

他穿着一件镶有黑色窄边的浅蓝色连衣裙，就站在她旁边，看着比赛。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][oʊld] [θrɪl] [stɜːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and felt the old thrill stir within him .
和 毛毡 这 老的 刺激 搅拌 之内 他 .

他感到体内再次涌起一股久违的兴奋感。

[wen] [soʊmz] [pæst] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ'riːnz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ]
When Soames passed , the day was spoiled , and Irene's face distorted by
什么时候 索姆斯 通过了 , 这 天 曾是 被宠坏了 , 和 艾琳的 脸 扭曲 经过
[kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .
compression of the lips .
压缩 的 这 嘴唇 .

索姆斯去世后，这一天就毁了，艾琳的嘴唇被挤压得面目全非。

[noʊ] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [soʊmz] [ɔːr][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ɪn]
No good to go on sitting here with Soames or perhaps his daughter recurring in
不 好的 到 去 在 坐着 这里 和 索姆斯 或者 也许 他的 女儿 再次发生的 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
front of them ,
正面 的 他们 ,

继续坐在这里和索姆斯待在一起没用，或许他的女儿还会反复出现在他们面前。

[laɪk] ['dɛsəməlz] .
like decimals .
喜欢 小数 .

例如小数。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

" [wel] , [dɪr] , [ɪf] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] — [lets] [goʊ] !
" Well , dear , if you've had enough — let's go !
" 出色地 , 亲爱的 , 如果 你已经 有 足够的 — 我们来吧 去 !

“好了，亲爱的，如果你已经受够了——我们就走吧！”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['dʒɑːliən] [felt] [ɪg'zɔːstɪd] .
" That evening Jolyon felt exhausted .
" 那 晚上 乔利恩 毛毡 筋疲力尽的 .

“那天晚上，乔利恩感到筋疲力尽。”

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Not wanting her to see him thus , he waited till she had begun to play ,
不是 想要 她 到 看 他 因此 , 他 等待 直到 她 有 开始 到 玩 ,

他不想让她看到自己这副模样，便等到她开始演奏后才开口。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .
and stole off to the little study .
和 偷窃 离开 到 这 小的 学习 .

然后偷偷溜进了小书房。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
He opened the long window for air , and the door ,
他 打开 这 长的 窗户 为了 空气 , 和 这 门 ,

他打开了长长的窗户通风，然后又打开了门。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hɪr] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['drɪftɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd] , ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld]
that he might still hear her music drifting in ; and , settled in his father's old
那 他 可能 仍然 听到 她 音乐 漂流 在 ; 和 , 定居 在 他的 父亲的 老的
['ɑːrmtʃer] ,
armchair ,
扶手椅 ,

他或许还能听到她飘来的音乐；于是，他安顿在他父亲的旧扶手椅里，

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːrn] [braʊn] ['leðər] .
closed his eyes , with his head against the worn brown leather .
关闭 他的 眼睛 , 和 他的 头 反对 这 磨损 棕色的 皮革 .

他闭上眼睛，头靠在磨损的棕色皮革上。

[laɪk] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɚ] [fraːŋk, fræŋk][sə'nɑːtə] — [soʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð; wɪθ]
Like that passage of the Cesar Franck Sonata — so had been his life with
喜欢 那 通道 的 这 凯撒 弗兰克 奏鸣曲 — 所以 有 到过 他的 生活 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

就像塞萨尔·弗兰克奏鸣曲中的那段旋律——他和她的生活也正是如此。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [θɜːrd] ['muːvmənt] .
a divine third movement .
一个 神圣的 第三 移动 .

神圣的第三乐章。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðɪs]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]	['dʒɑːnz]	—	[ðɪs]	[bæd]	['bɪznəs]	!
And	**now**	**this**	**business**	**of**	**Jon's**	**—**	**this**	**bad**	**business**	**!**
和	现在	这	商业	的	乔恩的	—	这	坏的	商业	!

现在说说乔恩的这桩生意——这桩糟糕的生意！

['drɪftɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	['kɑːnʃəsnəs]	,
Drifted	**to**	**the**	**edge**	**of**	**consciousness**	**,**
漂移	到	这	边缘	的	意识	,

意识逐渐模糊，濒临崩溃边缘

[hiː; hi]	['hɑːrdli]	[nuː]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[sliːp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[smeld]	[ðə; ði]	[sent]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑːr]	,
he	**hardly**	**knew**	**if**	**it**	**were**	**in**	**sleep**	**that**	**he**	**smelled**	**the**	**scent**	**of**	**a**	**cigar**	**,**
他	几乎	知道	如果	它	是	在	睡觉	那	他	闻起来	这	香味	的	一个	雪茄	,

他几乎不知道自己是在睡梦中闻到了雪茄的香味。

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[ʃeɪp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['blæknəs]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[kloʊzd]	[aɪz]	.
and	**seemed**	**to**	**see**	**a**	**shape**	**in**	**the**	**blackness**	**before**	**his**	**closed**	**eyes**	**.**
和	似乎	到	看	一个	形状	在	这	黑	前	他的	关闭	眼睛	.

他闭上双眼，似乎在黑暗中看到了一个身影。

[ðæt]	[ʃeɪp]	[fɔːrmd]	,	[went]	,	[ænd; ənd]	[fɔːrmd]	[ə'gen]	;
That	**shape**	**formed**	**,**	**went**	**,**	**and**	**formed**	**again**	**;**
那	形状	形成	,	去	,	和	形成	再次	;

那个形状形成、消失，然后再次形成；

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[tʃer]	[wer]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,
as	**if**	**in**	**the**	**very**	**chair**	**where**	**he**	**himself**	**was**	**sitting**	**,**	**he**	**saw**	**his**	**father**	**,**
作为	如果	在	这	非常	椅子	在哪里	他	他自己	曾是	坐着	,	他	锯	他的	父亲	,

仿佛就在他自己所坐的椅子上，他看到了他的父亲。

[blæk]	-	['koʊtɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[niːz]	[krɔːst]	,	['glæsɪz]	['bælənst]	[bɪ'twiːn]	[θʌm]	[ænd; ənd]	['fɪŋgər]	;
black	**-**	**coated**	**,**	**with**	**knees**	**crossed**	**,**	**glasses**	**balanced**	**between**	**thumb**	**and**	**finger**	**;**
黑色的	-	涂层	,	和	膝盖	交叉	,	眼镜	均衡	之间	拇指	和	手指	;

[sɔː]	[ðə; ði]	[bɪg]	[waɪt]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,
saw	**the**	**big**	**white**	**moustaches**	**,**
锯	这	大的	白色的	胡子	,

身穿黑色外套，双膝交叉，眼镜夹在拇指和食指之间；看到了那浓密的白色胡须，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[diːp]	[aɪz]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[bɪ'loʊ]	[ə; eɪ]	[doʊm]	[ʌv; əv]	['fɔːrhed]	,	['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	[sɜːrtʃ]
and	**the**	**deep**	**eyes**	**looking**	**up**	**below**	**a**	**dome**	**of**	**forehead**	**,**	**seeming**	**to**	**search**
和	这	深的	眼睛	寻找	向上	以下	一个	穹顶	的	前额	,	似乎	到	搜索

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	;
his	**own**	**;**
他的	自己的	;

深邃的眼睛从高耸的额头下向上望去，似乎在审视着自己的双眼；

['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
seeming	**to**	**speak**	**.**
似乎	到	说话	.

似乎在说话。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['feɪsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dʒoʊ]	?
"	**Are**	**you**	**facing**	**it**	**,**	**Jo**	**?**
"	是	你	面向	它	,	乔	?

乔，你面对它了吗？

[its]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	.
It's	**for**	**you**	**to**	**decide**	**.**
它是	为了	你	到	决定	.

这由你决定。

[ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] !
She's only a woman !
她是 仅有的 一个 女士 !

她只是个女人!

" [haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðæt] [freɪz] ;
" How well he knew his father in that phrase ;
" 如何 出色地 他 知道 他的 父亲 在 那 短语 ;

“他从这句话中就能看出他对父亲的了解;

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] " [noʊ] ,
how all the Victorian Age came up with it ! — And his answer " No ,
如何 全部 这 维多利亚时代 年龄 来了 向上 和 它 ! — 和 他的 回答 " 不 ,

整个维多利亚时代是怎么想出这个主意的!——他的回答是“不,

[aɪv] [fʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː] — [fʌŋkt] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒɔn][ænd; ənd][maɪ'self] .
I've funked it — funked hurting her and Jon and myself .
我已经 放克 它 — 放克 受伤 她 和 乔恩 和 我 .

我搞砸了——搞砸了伤害她、乔恩和我自己的事情。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] ; [aɪv] [fʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've got a heart ; I've funked it .
我已经 得到 一个 心 ; 我已经 放克 它 .

我有一颗心;我把它弄坏了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [aɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" But the old eyes , so much older , so much younger than his own ,
" 但 这 老的 眼睛 , 所以 很多 老 , 所以 很多 年轻 比 他的 自己的 ,

“但是那双老眼睛,既比他自己的眼睛老得多,又比他自己的眼睛年轻得多,

[kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : " [its] [jʊr; jər] [waɪf] , [jʊr; jər] [sʌn] , [jʊr; jər][pæst] .
kept at it : " It's your wife , your son , your past .
保留 在 它 : " 它是 你的 妻子 , 你的 儿子 , 你的 过去的 .

坚持说:“那是你的妻子,你的儿子,你的过去。”

['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] !
Tackle it , my boy !
处理 它 , 我的 男生 !

上吧,孩子!

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['spɪrɪt] ;
" Was it a message from walking spirit ;
" 曾是 它 一个 信息 从 步行 精神 ;

“这是来自行走的灵魂的讯息吗?”

[ɔːr][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ?
or but the instinct of his sire living on within him ?
或者 但 这 本能 的 他的 父系 活的 在 之内 他 ?

还是说,是他父亲的本能在他体内延续了下来?

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [sent] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr] [smoʊk] — [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['sætʃəreɪtɪd] ['leðər] .
And again came that scent of cigar smoke — from the old saturated leather .
和 再次 来了 那 香味 的 雪茄 抽烟 — 从 这 老的 饱和 皮革 .

那股雪茄烟味又回来了——来自陈旧的、浸透了烟味的皮革。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[hiː; hi] [wʊd] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə][dʒɔn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [daʊn] [ɪn] [blæk]
he would tackle it , write to Jon , and put the whole thing down in black
他 会 处理 它 , 写 到 乔恩 , 和 放 这 所有的 事物 向下 在 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] !
and white !
和 白色的 !

他会着手处理这件事，写信给乔恩，把整件事白纸黑字地写下来！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
And suddenly he breathed with difficulty , with a sense of suffocation ,
和 突然 他 呼吸 和 困难 , 和 一个 感觉 的 窒息 ,
[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['swoʊlən] .
as if his heart were swollen .
作为 如果 他的 心 是 肿 .

突然间，他呼吸困难，感到窒息，仿佛心脏肿胀了一般。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
He got up and went out into the air .
他 得到 向上 和 去 出去 进入 这 空气 .

他起身，飞向天空。

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [belt] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] .
Orion's Belt was very bright .
猎户座的 腰带 曾是 非常 明亮的 .

猎户座腰带非常明亮。

[hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tɪl] ,
He passed along the terrace round the corner of the house , till ,
他 通过了 沿着 这 阳台 圆形的 这 角落 的 这 房子 , 直到 ,

他沿着露台绕过房子拐角，直到，

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ai'riːn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
through the window of the music - room , he could see Irene at the piano ,
通过 这 窗户 的 这 音乐 - 房间 , 他 可以 看 艾琳 在 这 钢琴 ,

透过音乐室的窗户，他可以看到艾琳在弹钢琴。

[wɪð; wɪθ] ['læmplaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['paʊdəri] [her] ; [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [siːmd] ,
with lamplight falling on her powdery hair ; withdrawn into herself she seemed ,
和 灯光 坠落 在 她 粉状 头发 ; 撤回 进入 她自己 她 似乎 ,

灯光洒在她蓬松的头发上；她似乎沉浸在自己的世界里。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][hændz]['aɪd(ə)l] .
her dark eyes staring straight before her , her hands idle .
她 黑暗的 眼睛 凝视 直的 前 她 , 她 双手 闲置的 .

她深邃的眼睛直直地盯着前方，双手无力地摆着。

['dʒɑːliən] [sɔː] [hɜːr; hər] [reɪz] [ðoʊz] [hændz][ænd; ənd][klæsp][ðem; ðəm]['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] .
Jolyon saw her raise those hands and clasp them over her breast .
乔利恩 锯 她 增加 那些 双手 和 搭扣 他们 超过 她 胸部 .

乔利恩看到她举起双手，双手交叠放在胸前。

- [its] [dʒɔn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [θɔːt] ; - [ɔːl][dʒɔn] !
' It's Jon , with her , ' he thought ; ' all Jon !
- 它是 乔恩 , 和 她 , - 他 想法 ; - 全部 乔恩 !

“是琼恩，和她在一起,”他想；“全是琼恩！”

[aɪm] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [its] ['nætʃ(ə)rəl] ! -
I'm dying out of her — it's natural ! '
我是 垂死 出去 的 她 — 它是 自然的 ! -

我的生命正在从她身上消逝——这是自然规律！

[ænd; ənd] , ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [hiː; hi] [stoʊl] [bæk] .

And , careful not to be seen , he stole back .

和 , 小心 不是 到 是 已见 , 他 偷窃 后退 .

他小心翼翼地不让任何人看见，悄悄溜了回去。

[nekst] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

Next day , after a bad night , he sat down to his task .

下一个 天 , 后 一个 坏的 夜晚 , 他 卫星 向下 到 他的 任务 .

第二天，在经历了糟糕的一夜之后，他坐下来开始工作。

[hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['meni] [ɪ'reɪʒərz] .

He wrote with difficulty and many erasures .

他 写道 和 困难 和 许多 擦除 .

他写作时很吃力，涂改了很多遍。

" [maɪ] ['dɪrɪst] [bɔɪ] ,

" MY DEAREST BOY ,

" 我的 亲爱的 男生 ,

“我最亲爱的孩子，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['eldəz][tuː; tə] [gɪv]

" You are old enough to understand how very difficult it is for elders to give

" 你 是 老的 足够的 到 理解 如何 非常 难的 它 是 为了 长者 到 给

[ðəm'selvz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] .

themselves away to their young .

他们自己 离开 到 他们的 年轻的 .

“你已经足够成熟，应该明白长辈把自己交给晚辈是多么困难的事情。”

[ɪ'speʃəli] [wen] — [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Especially when — like your mother and myself ,

尤其 什么时候 — 喜欢 你的 母亲 和 我 ,

尤其是像你母亲和我那样的人，

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [jʌŋ] — [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]

though I shall never think of her as anything but young — their hearts are

尽管 我 将 绝不 思考 的 她 作为 任何事物 但 年轻的 — 他们的 心 是

[ˌɔːltə'geðər] [set] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] .

altogether set on him to whom they must confess .

共 放 在 他 到 谁 他们 必须 承认 .

虽然我永远不会把她看作是少女——但他们的心却完全属于他们必须向其忏悔的那个人。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sind] [ɪg'zæktli] — ['piːp(ə)l] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ['veri]

I cannot say we are conscious of having sinned exactly — people in real life very

我 不能 说 我们 是 有意识的 的 拥有 罪过 确切地 — 人们 在 真实的 生活 非常

['seldəm] [ɑːr; ər] ,

seldom are ,

很少 是 ,

我不能说我们清楚地意识到自己犯了罪——现实生活中人们很少会意识到这一点。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][moʊst] ['pɝːsənz] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['aʊər; ɑːr]

I believe , but most persons would say we had , and at all events our

我 相信 , 但 最多 人 会 说 我们 有 , 和 在 全部 活动 我们的

[kən'dʌkt] ,

conduct ,

执行 ,

我相信，但大多数人会说我们确实有，至少我们的行为是这样的。

['raɪtʃəs] [ɔːr][nɑːt] , [hæz; həz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

righteous or not , has found us out .

正义 或者 不是 , 有 成立 我们 出去 .

无论正义与否，都已找到我们。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv]['pɑːsts] ,
The truth is , my dear , we both have pasts ,
这 真相 是 , 我的 亲爱的 , 我们 两个都 有 过去 ,

亲爱的，事实是，我们俩都有过去。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][tæsk][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
which it is now my task to make known to you ,
哪个 它 是 现在 我的 任务 到 制作 已知 到 你 ,

现在我的任务就是将此事告知你们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [soʊ] ['griːvəsli] [ænd; ənd] ['diːpli] [ə'fekt] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] .
because they so grievously and deeply affect your future .
因为 他们 所以 严重地 和 深 影响 你的 未来 .

因为它们会对你的未来产生如此严重和深远的影响。

['meni] , ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [ɪn'diːd] [æz; əz] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]
Many , very many years ago , as far back indeed as 1883 , when she was only
许多 , 非常 许多 年 前 , 作为 远的 后退 的确 作为 - , 什么时候 她 曾是 仅有的
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

很多很多年前，早在1883年，那时她才20岁。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'hæpi]
your mother had the great and lasting misfortune to make an unhappy
你的 母亲 有 这 伟大的 和 持久 不幸 到 制作 一个 不开心
['mærɪdʒ] — [noʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒɔn] .
marriage — no , not with me , Jon .
婚姻 — 不 , 不是 和 我 , 乔恩 .

你母亲遭遇了巨大的不幸，结了一段不幸的婚姻——不，不是和我，乔恩。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Without money of her own ,
没有 钱 的 她 自己的 ,

她自己没有钱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['stepmʌðər] — ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['dʒezəbel] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]
and with only a stepmother — closely related to Jezebel — she was very
和 和 仅有的 一个 后妈 — 密切 有关的 到 耶洗别 — 她 曾是 非常
[ʌn'hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf] .
unhappy in her home life .
不开心 在 她 家 生活 .

她只有一个继母——与耶洗别关系密切——所以她的家庭生活非常不幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɜːrz] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [maɪ]['kʌz(ə)n] [soʊmz] ['fɔɹsaɪt] .
IT WAS FLEUR'S FATHER THAT SHE MARRIED , my cousin Soames Forsyte .
它 曾是 弗勒的 父亲 那 她 已婚 , 我的 表哥 索姆斯 福赛特 .

弗勒嫁给了她的父亲，我的表兄索姆斯·福赛特。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['veri] [tə'neɪʃəsli] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz]
He had pursued her very tenaciously and to do him justice was
他 有 追击 她 非常 顽强地 和 到 做 他 正义 曾是
['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
deeply in love with her .
深 在 爱 和 她 .

他曾非常执着地追求她，公平地说，他深深地爱着她。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
Within a week she knew the fearful mistake she had made .
之内 一个 星期 她 知道 这 可怕 错误 她 有 制成 .

不到一周，她就意识到自己犯下了多么可怕的错误。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] — [hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]

It was not his fault ; it was her error of judgment — her misfortune

它 曾是 不是 他的 过错 ; 它 曾是 她 错误 的 判断 — 她 不幸

.

.

.

这不是他的错；这是她判断失误——是她的不幸。

" [soʊ][fɑːr][ˈdʒɑːliən][hæd; həd] [kept] [sʌm; səm] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt]

" So far Jolyon had kept some semblance of irony , but now his subject

" 所以 远的 乔利恩 有 保留 一些 外表 的 讽刺 , 但 现在 他的 主题

[ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

carried him away .

携带 他 离开 .

“到目前为止，乔利恩还保持着一丝讽刺的意味，但现在他的主题让他完全沉浸其中。”

" [dʒɔn] ,

" Jon ,

" 乔恩 ,

乔恩，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] — [ænd; ənd] [its] [ˈveri] [hɑːrd] — [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt]

I want to explain to you if I can — and it's very hard — how it is that

我 想 到 解释 到 你 如果 我 能 — 和 它是 非常 难的 — 如何 它 是 那

[æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈmærɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][soʊ] [ˈiːzəli] [kʌm] [əˈbaʊt] .

an unhappy marriage such as this can so easily come about .

一个 不开心 婚姻 这样的 作为 这 能 所以 容易地 来 关于 .

我想尽可能地向你们解释一下——虽然这很难——像这样不幸的婚姻是如何轻易产生的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [seɪ] :

You will of course say :

你 将要 的 课程 说 :

你当然会说：

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [lʌv] [hɪm; ɪm] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [hæv; həv] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] ? -

' If she didn't really love him how could she ever have married him ? '

- 如果 她 没有 真的 爱 他 如何 可以 她 曾经 有 已婚 他 ? -

“如果她不真的爱他，怎么会嫁给他呢？”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈræðər] [ˈterəb(ə)l]

You would be quite right if it were not for one or two rather terrible

你 会 是 相当 正确的 如果 它 是 不是 为了 一 或者 二 相当 糟糕的

[kənsɪdəˈreɪʃnz] .

considerations .

考虑因素 .

如果不是因为一两个相当糟糕的因素，你的说法就完全正确了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [misˈteik] [ʌv; əv][hɜːrz][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd]

From this initial mistake of hers all the subsequent trouble , sorrow , and

从 这 最初的 错误 的 她的 全部 这 随后的 麻烦 , 悲哀 , 和

[ˈtrædʒədi][hæv; həv] [kʌm] ,

tragedy have come ,

悲剧 有 来 ,

她最初的这个错误导致了之后所有的麻烦、悲伤和不幸。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

and so I must make it clear to you if I can .

和 所以 我 必须 制作 它 清除 到 你 如果 我 能 .

所以，如果可以的话，我必须向你解释清楚。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒɔn] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [siː] ,
You see , Jon , in those days and even to this day — indeed , I don't see ,
你 看 , 乔恩 , 在 那些 天 和 甚至 到 这 天 — 的确 , 我 不 看 ,

你看，乔恩，在那些日子里，甚至直到今天——事实上，我看不出，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
for all the talk of enlightenment ,
为了 全部 这 讲话 的 启示 ,

尽管人们都在谈论启蒙，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] — [moʊst]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['mærid] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl]
how it can well be otherwise — most girls are married ignorant of the sexual
如何 它 能 出色地 是 否则 — 最多 女孩们 是 已婚 无知 的 这 性
[saɪd][ʌv; əv][laɪf] .
side of life .
边 的 生活 .

情况完全有可能并非如此——大多数女孩结婚时对性生活一无所知。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] .
Even if they know what it means they have not EXPERIENCED it .
甚至 如果 他们 知道 什么 它 方法 他们 有 不是 经验丰富的 它 .

即使他们知道这意味着什么，但他们并没有亲身经历过。

[ðæts] [ðə; ði][krʌks] .
That's the crux .
那就是 这 症结 .

这就是关键所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['æktʃuəl] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [wət'evər] ['vɜːrb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
It is this actual lack of experience , whatever verbal knowledge they have ,
它 是 这 实际的 缺少 的 经验 , 任何 口头 知识 他们 有 ,

真正缺乏的是实际经验，而不是他们口头上掌握的知识。

[wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
which makes all the difference and all the trouble .
哪个 制作 全部 这 不同之处 和 全部 这 麻烦 .

这才是关键所在，也是所有麻烦的根源。

[ɪn][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [wʌz; wəz][wʌn] — ['gɝːlz][ɑːr; ər]
In a vast number of marriages — and your mother's was one — girls are
在 一个 广阔的 数字 的 婚姻 — 和 你的 母亲的 曾是 一 — 女孩们 是
[nɑːt][ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] ['mæri] [ɔːr][nɑːt] ;
not and CANNOT be certain whether they love the man they marry or not ;
不是 和 不能 是 肯定 无论 他们 爱 这 男人 他们 结婚 或者 不是 ;

在很多婚姻中——你母亲的婚姻就是其中之一——女孩们并不确定，也不可能确定她们是否爱她们所嫁的男人；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðæt] [ækt][ʌv; əv]['juːniən] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
they do not know until after that act of union which makes the reality of marriage .
他们 做 不是 知道 直到 后 那 行为 的 联盟 哪个 制作 这 现实 的 婚姻 .

他们直到结合行为发生之后，婚姻才成为现实，他们对此一无所知。

[naʊ] , [ɪn] ['meni] , [pər'hæps][ɪn][moʊst] ['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz] , [ðɪs] [ækt] [si'ments] [ænd; ənd] ['streŋθnz]
Now , in many , perhaps in most doubtful cases , this act cements and strengthens
现在 , 在 许多 , 也许 在 最多 疑 案例 , 这 行为 水泥 和 加强
[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] ,
the attachment ,
这 依恋 ,

现在，在许多情况下，或许在大多数存疑的情况下，这种行为巩固并加强了这种关系。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [wʌz; wəz][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mis'teik] ,

but in other cases , and your mother's was one , it is a revelation of mistake ,

但 在 其他 案例 , 和 你的 母亲的 曾是 一 , 它 是 一个 启示 的 错误 ,

但在其他情况下，比如你母亲的情况，这恰恰暴露了错误。

[ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

a destruction of such attraction as there was .

一个 破坏 的 这样的 景点 作为 那里 曾是 .

这种吸引力的消失，令人痛心。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['trædʒɪk][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['groʊɪŋ] ['deɪli] , ['naɪtli] ['klɪrər] .

There is nothing more tragic in a woman's life than such a revelation , growing daily , nightly clearer .

那里 是 没有什么 更多的 悲惨 在 一个 女性的 生活 比 这样的 一个 启示 , 生长 日常的 , 每晚 更清晰 .

对于一个女人来说，没有什么比这种日复一日、夜复一夜愈发清晰的真相更悲惨的了。

[kɔːrs] - [greɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

Coarse - grained and unthinking people are apt to laugh at such a mistake ,

粗 - 颗粒状 和 不假思索 人们 是 易于 到 笑 在 这样的 一个 错误 ,

粗鄙不加思考的人往往会嘲笑这种错误。

[ænd; ənd] [seɪ] - [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ! -

and say ' what a fuss about nothing ! '

和 说 - 什么 一个 大惊小怪 关于 没有什么 ! -

然后说“真是小题大做！”

['næroʊ] [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəs] ['piːp(ə)l] , ['oʊnli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ,

Narrow and self - righteous people , only capable of judging the lives of others by their own ,

狭窄的 和 自己 - 正义 人们 , 仅有的 有能力的 的 评判 这 生活 的 其他的 经过 他们的 自己的 ,

心胸狭隘、自以为是的人，只能用自己的生活来评判别人的生活。

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [kən'dem] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['erər] ,

are apt to condemn those who make this tragic error ,

是 易于 到 谴责 那些 WHO 制作 这 悲惨 错误 ,

人们往往会谴责那些犯下这种悲剧性错误的人，

[tuː; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

to condemn them for life to the dungeons they have made for themselves .

到 谴责 他们 为了 生活 到 这 地下城 他们 有 制成 为了 他们自己 .

将他们终身监禁在他们自己建造的地牢里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] : - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! -

You know the expression : ' She has made her bed , she must lie on it ! '

你 知道 这 表达 : - 她 有 制成 她 床 , 她 必须 说谎 在 它 ! -

你听过这句谚语吗：“她自作自受！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] - [maʊðd] ['seɪɪŋ] ,

It is a hard - mouthed saying ,

它 是 一个 难的 - 嘴巴 说 ,

这是一句尖酸刻薄的话。

[kwaɪt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːr]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] ;
quite unworthy of a gentleman or lady in the best sense of those words ;
相当 不配 的 一个 绅士 或者 女士 在 这 最好的 感觉 的 那些 字 ;

完全没有绅士或淑女应有的风范；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][juːz][noʊ] [strɔːŋgər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
and I can use no stronger condemnation .
和 我 能 使用 不 更强 谴责 .

我无法用更强烈的谴责来表达我的不满。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɔːrəl][mæn] ,
I have not been what is called a moral man ,
我 有 不是 到过 什么 是 称为 一个 道德 男人 ,

我不是那种所谓有道德的人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
but I wish to use no words to you , my dear ,
但 我 希望 到 使用 不 字 到 你 , 我的 亲爱的 ,

但我不想对你多说什么，亲爱的。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv] [taɪz] [ɔːr]['kɑːntrækts]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['entər] .
which will make you think lightly of ties or contracts into which you enter .
哪个 将要 制作 你 思考 轻轻 的 领带 或者 合同 进入 哪个 你 进入 .

这将使你轻视你所签订的契约或合同。

['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 !

天哪！

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [huː]
But with the experience of a life behind me I do say that those who
但 和 这 经验 的 一个 生活 在后面 我 我 做 说 那 那些 WHO
[kən'dem] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðiːz] ['trædʒɪk] [mɪ'steɪks] ,
condemn the victims of these tragic mistakes ,
谴责 这 受害者 的 这些 悲惨 错误 ,

但以我的人生阅历来看，我认为那些谴责这些悲剧性错误受害者的人，

[kən'dem] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [noʊ][hændz][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
condemn them and hold out no hands to help them ,
谴责 他们 和 抓住 出去 不 双手 到 帮助 他们 ,

谴责他们，却不伸出援手。

[ɑːr; ər][ɪn'hjuːmən][ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ]
are inhuman or rather they would be if they had the understanding to know
是 不人道 或者 相当 他们 会 是 如果 他们 有 这 理解 到 知道
[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
what they are doing .
什么 他们 是 正在做 .

他们毫无人性，或者说，如果他们有能力知道自己在做什么，他们就会毫无人性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] !
But they haven't !
但 他们 还没有 !

但他们并没有！

[let] [ðem; ðəm][goʊ] !
Let them go !
让 他们 去 !

放他们走！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'næθəmə] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] , [noʊ] [daʊt] , [ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðem; ðəm] .
They are as much anathema to me as I , no doubt , am to them .
他们 是 作为 很多 诅咒 到 我 作为 我 , 不 怀疑 , 是 到 他们 .
他们令我厌恶，正如我令他们厌恶一样，这一点毋庸置疑。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ,
I have had to say all this ,
我 有 有 到 说 全部 这 ,
我不得不说这些，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
because I am going to put you into a position to judge your mother ,
因为 我 是 去 到 放 你 进入 一个 位置 到 法官 你的 母亲 ,
因为我要让你站在评判你母亲的角度去思考，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] [ɪz] .
and you are very young , without experience of what life is .
和 你 是 非常 年轻的 , 没有 经验 的 什么 生活 是 .
而且你还很年轻，对生活缺乏经验。

[tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .
To go on with the story .
到 去 在 和 这 故事 .
继续讲故事。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt] [tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər] ['ʃrɪŋkɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]
After three years of effort to subdue her shrinking — I was going to say
后 三 年 的 努力 到 征服 她 收缩 — 我 曾是 去 到 说
[hɜːr; hər] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
her loathing and it's not too strong a word ,
她 厌恶 和 它是 不是 也 强的 一个 单词 ,
经过三年努力，我终于压制住了她日益消退的——我本来想说的是她的厌恶，用这个词并不算太重——

[fɔːr; fər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['loʊðɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wʌt]
for shrinking soon becomes loathing under such circumstances — three years of what
为了 收缩 很快 变成 厌恶 在下面 这样的 情况 — 三 年 的 什么
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] ,
to a sensitive ,
到 一个 敏感的 ,
在这种情况下，缩小很快就会变成厌恶——三年时间对一个敏感的人来说意味着什么？

['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] , [dʒɑn] , [wʌz; wəz] ['tɔːrment] ,
beauty - loving nature like your mother's , Jon , was torment ,
美丽 - 爱 自然 喜欢 你的 母亲的 , 乔恩 , 曾是 折磨 ,
像你母亲那样热爱美的天性，乔恩，对你来说是一种折磨。

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she met a young man who fell in love with her .
她 遇见 一个 年轻的 男人 WHO 跌倒 在 爱 和 她 .
她遇到了一位爱上她的年轻男子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [naʊ] ,
He was the architect of this very house that we live in now ,
他 曾是 这 建筑师 的 这 非常 房子 那 我们 居住 在 现在 ,
我们现在居住的这栋房子正是由他设计的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [flɜːrz] ['fɑːðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
he was building it for her and Fleur's father to live in ,
他 曾是 建筑 它 为了 她 和 弗勒的 父亲 到 居住 在 ,
他建造这栋房子是为了让她和弗勒的父亲居住。

[ə; eɪ] [nuː] ['prɪzn] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
a new prison to hold her , in place of the one she inhabited with him in
一个 新的 监狱 到 抓住 她 , 在 地方 的 这 一 她 有人居住的 和 他 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

一座新的监狱将用来关押她，取代她在伦敦与他一起居住的那座监狱。

[pər'hæps] [ðæt] [fækt] [pleɪd] [sʌm; səm][pɑːrt][ɪn] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps that fact played some part in what came of it .
也许 那 事实 玩 一些 部分 在 什么 来了 的 它 .

或许正是这个事实对最终的结果产生了一定影响。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But in any case she , too , fell in love with him .
但 在 任何 案件 她 , 也 , 跌倒 在 爱 和 他 .

但无论如何，她也爱上了他。

[aɪ] [noʊ] [its] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [tʃuːz]
I know it's not necessary to explain to you that one does not precisely choose
我 知道 它是 不是 必要的 到 解释 到 你 那 一 做 不是 恰恰 选择
[wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
with whom one will fall in love .
和 谁 一 将要 落下 在 爱 .

我知道没必要向你解释，一个人无法确切地选择自己会爱上谁。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
It comes .
它 来 .

它来了。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
It came .
它 来了 .

它来了。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
I can imagine — though she never said much to me about it — the struggle
我 能 想象 — 尽管 她 绝不 说 很多 到 我 关于 它 — 这 斗争
[ðæt] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ,
that then took place in her ,
那 然后 采取 地方 在 她 ,

我能想象——虽然她从未跟我多谈过——她当时内心的挣扎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒɔn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['strɪktli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːəz]
because , Jon , she was brought up strictly and was not light in her ideas
因为 , 乔恩 , 她 曾是 带来 向上 严格 和 曾是 不是 光 在 她 想法
— [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
— not at all .
— 不是 在 全部 .

因为，乔恩，她从小家教很严，思想也很坚定——一点也不。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fiːlɪŋ] ,
However , this was an overwhelming feeling ,
然而 , 这 曾是 一个 压倒 感觉 ,

然而，这是一种难以承受的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ɪn] [diːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [θɔːt] .
and it came to pass that they loved in deed as well as in thought .
和 它 来了 到 经过 那 他们 喜爱 在 契据 作为 出色地 作为 在 想法 .

结果，他们不仅在思想上相爱，在行动上也相爱了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈtrædʒədi] .
Then came a fearful tragedy .
然后 来了 一个 可怕 悲剧 .

随后发生了一场可怕的悲剧。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ][dəunt][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːəl]
I must tell you of it because if I don't you will never understand the real
我 必须 告诉 你 的 它 因为 如果 我 不 你 将要 绝不 理解 这 真实的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [feɪs] .
situation that you have now to face .
情况 那 你 有 现在 到 脸 .

我必须告诉你这件事，否则你永远不会明白你现在面临的真实处境。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] — [soʊmz] [ˈfɔɹsaɪt] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [flɜːr] — [wʌn]
The man whom she had married — Soames Forsyte , the father of Fleur — one
这 男人 谁 她 有 已婚 — 索姆斯 福赛特 , 这 父亲 的 弗勒 — 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她嫁的那个男人——弗勒的父亲索姆斯·福赛特——在一个夜晚，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ˈfɔːrsəbli] [ˈriːəˈsəːtid] [hɪz; ɪz]
at the height of her passion for this young man , forcibly reasserted his
在 这 高度 的 她 热情 为了 这 年轻的 男人 , 强制 重申 他的
[raɪts] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
rights over her .
权利 超过 她 .

在她对这个年轻人的爱意达到顶峰时，他强行重新确立了对她的权利。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The next day she met her lover and told him of it .
这 下一个 天 她 遇见 她 情人 和 讲述 他 的 它 .

第二天，她见到了她的情人，并把这件事告诉了他。

[ˈweðər] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd][ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæksɪˈdentəli] [rʌn] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]
Whether he committed suicide or whether he was accidentally run over in his
无论 他 坚定的 自杀 或者 无论 他 曾是 偶然 跑步 超过 在 他的
[dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
distraction ,
分心 ,

无论是自杀还是因分心而被意外撞死，

[wiː; wi] [ˈnevər] [nuː] ; [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
we never knew ; but so it was .
我们 绝不 知道 ; 但 所以 它 曾是 .

我们从未知道，但事实就是如此。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
Think of your mother as she was that evening when she heard of his death .
思考 的 你的 母亲 作为 她 曾是 那 晚上 什么时候 她 听到 的 他的 死亡 .

想象一下你母亲那天晚上听到他去世的消息时的心情。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
I happened to see her .
我 发生 到 看 她 .

我碰巧看到了她。

[jʊr; jər][grænd] - ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

Your grand - father sent me to help her if I could .

你的 盛大 - 父亲 发送 我 到 帮助 她 如果 我 可以 .

你祖父派我去帮她，如果我能帮上忙的话。

[aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'genst] [ˌem 'iː][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

I only just saw her , before the door was shut against me by her husband .

我 仅有的 只是 锯 她 , 前 这 门 曾是 关闭 反对 我 经过 她 丈夫 .

我刚看到她，她丈夫就把门关上了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But I have never forgotten her face , I can see it now .

但 我 有 绝不 被遗忘的 她 脸 , 我 能 看 它 现在 .

但我从未忘记她的脸，我现在还能想起她的样子。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] , [nɔːr][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ['æftər] ,

I was not in love with her then , nor for twelve years after ,

我 曾是 不是 在 爱 和 她 然后 , 也不 为了 十二 年 后 ,

那时我并不爱她，此后的十二年里也依然如此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] .

but I have never forgotten .

但 我 有 绝不 被遗忘的 .

但我从未忘记。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] .

My dear boy — it is not easy to write like this .

我的 亲爱的 男生 — 它 是 不是 简单的 到 写 喜欢 这 .

我亲爱的孩子——这样写作并不容易。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst] .

But you see , I must .

但 你 看 , 我 必须 .

但是，我必须这样做。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][juː; jʊ] , ['ʌtərli] , [dɪ'voʊtɪdli] .

Your mother is wrapped up in you , utterly , devotedly .

你的 母亲 是 包装 向上 在 你 , 完全地 , 虔诚地 .

你母亲对你全心全意、无比忠诚。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] ['hɑːrʃli] [ʌv; əv] [soʊmz] ['fɔɹsaɪt] .

I don't wish to write harshly of Soames Forsyte .

我 不 希望 到 写 严厉地 的 索姆斯 福赛特 .

我不想对索姆斯·福赛特做出苛刻的评价。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hɑːrʃli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I don't think harshly of him .

我 不 思考 严厉地 的 他 .

我并不对他有偏见。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ['iːv(ə)n] [ðen] .

I have long been sorry for him ; perhaps I was sorry even then .

我 有 长的 到过 对不起 为了 他 ; 也许 我 曾是 对不起 甚至 然后 .

我一直很同情他；或许那时候我就很同情他了。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] ['dʒʌdʒɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

As the world judges she was in error , he was within his rights .

作为 这 世界 法官 她 曾是 在 错误 , 他 曾是 之内 他的 权利 .

世人评判她犯了错，而他则完全有权这样做。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

He loved her — in his way .

他 喜爱 她 — 在 他的 方式 .

他爱她——以他自己的方式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
SHE WAS HIS PROPERTY .
她 曾是 他的 财产 .

她是他的所有物。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi][hoʊldz][ʌv; əv][laɪf] — [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] — ['prɑːpərti] .
That is the view he holds of life — of human feelings and hearts — property .
那 是 这 看法 他 持有 的 生活 — 的 人类 情怀 和 心 — 财产 .

这就是他对生命——对人类情感和心灵——的看法。

[its] [nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi][bɔːrn] !
It's not his fault — so was he born !
它是 不是 他的 过错 — 所以 曾是 他 出生 !

这不是他的错——他生来如此！

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [əb'hɔːrənt] — [soʊ][wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] !
To me it is a view that has always been abhorrent — so was I born !
到 我 它 是 一个 看法 那 有 总是 到过 令人憎恶的 — 所以 曾是 我 出生 !

对我来说，这种观点一直令人厌恶——我生来如此！

['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Knowing you as I do , I feel it cannot be otherwise than abhorrent to you .
会心 你 作为 我 做 , 我 感觉 它 不能 是 否则 比 令人憎恶的 到 你 .

以我对你的了解，我觉得你对此一定会感到无比厌恶。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .
Let me go on with the story .
让 我 去 在 和 这 故事 .

让我继续讲故事。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ;
Your mother fled from his house that night ;
你的 母亲 逃亡 从 他的 房子 那 夜晚 ;

你母亲当晚逃离了他的家；

[fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['kwaɪətli] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [ʌn'tɪl] ,
for twelve years she lived quietly alone without companionship of any sort , until ,
为了 十二 年 她 居住地 悄悄 独自的 没有 友谊 的 任何 种类 , 直到 ,

她独自一人安静地生活了十二年，没有任何陪伴，直到……

[ɪn] - [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
in 1899 her husband — you see , he was still her husband ,
在 - 她 丈夫 — 你 看 , 他 曾是 仍然 她 丈夫 ,

1899年，她的丈夫——你看，他当时还是她的丈夫——

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər] ,
for he did not attempt to divorce her ,
为了 他 做过 不是 试图 到 离婚 她 ,

因为他并没有试图与她离婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] , [ˌaɪ 'tiː]
and she of course had no right to divorce him , became conscious , it
和 她 的 课程 有 不 正确的 到 离婚 他 , 成为 有意识的 , 它
[siːmz] ,
seems ,
似乎 ,

她当然没有权利和他离婚，似乎她突然意识到了这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of the want of children ,
的 这 想 的 孩子们 ,

缺乏子女

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and commenced a long attempt to induce her to go back to him
和 开始 一个 长的 试图 到 诱导 她 到 去 后退 到 他
[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and give him a child .
和 给 他 一个 孩子 .

于是他开始了漫长的尝试，试图诱使她回到他身边，为他生个孩子。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [trʌ'stiː] [ðen] , ['ʌndər] [jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt]
I was her trustee then , under your grandfather's Will , and I watched
我 曾是 她 受托人 然后 , 在下面 你的 祖父的 将要 , 和 我 观看
[ðɪs] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
this going on .
这 去 在 .

当时我是她的受托人，根据你祖父的遗嘱，我亲眼目睹了这一切。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
While watching , I became devotedly attached to her .
尽管 观看 , 我 成为 虔诚地 随附的 到 她 .

在观看的过程中，我深深地迷上了她。

[hɪz; ɪz] ['preʃər] [ɪn'kriːst] ,
His pressure increased ,
他的 压力 增加 ,

他的血压升高了。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [pʊt] [hɜːr'self] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] .
till one day she came to me here and practically put herself under my protection .
直到 一 天 她 来了 到 我 这里 和 几乎 放 她自己 在下面 我的 保护 .

直到有一天她来到这里，几乎把自己置于我的保护之下。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,
Her husband , who was kept informed of all her movements ,
她 丈夫 , WHO 曾是 保留 知情的 的 全部 她 移动 ,

她的丈夫一直被告知她的一切行踪。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [suːt] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [baɪ]
attempted to force us apart by bringing a divorce suit , or at all events by
尝试过 到 力量 我们 除 经过 带来 一个 离婚 套装 , 或者 在 全部 活动 经过
['θretnɪŋ] [wʌn] ;
threatening one ;
威胁 一 ;

试图通过提起离婚诉讼，或者至少通过威胁提起离婚诉讼来迫使我们分开；

['eniweɪ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] [dʒɔɪnd] .
anyway our names were publicly joined .
反正 我们的 姓名 是 公开 加入 .

总之，我们的名字被公开地联系在了一起。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ju'naɪtɪd][ɪn][fækt] .
That decided us , and we became united in fact .
那 决定 我们 , 和 我们 成为 团结的 在 事实 .

那件事让我们下定了决心，事实上，我们团结在了一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrst] , ['mærid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
She was divorced , married me , and you were born .
她 曾是 离婚 , 已婚 我 , 和 你 是 出生 .

她离了婚，嫁给了我，然后你就出生了。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpinəs] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər]
We have lived in perfect happiness , at least I have , and I believe your
我们 有 居住地 在 完美的 幸福 , 在 至少 我 有 , 和 我 相信 你的
[ˈmʌðər] [ˈɔːlsoʊ] .
mother also .
母亲 还 .

我们一直过着非常幸福的生活，至少我是这样的，我相信你的母亲也是。

[soʊmz] , [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] , [ˈmærid] [flɜːrz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
Soames , soon after the divorce , married Fleur's mother , and she was born .
索姆斯 , 很快 后 这 离婚 , 已婚 弗勒的 母亲 , 和 她 曾是 出生 .

索姆斯离婚后不久便娶了弗勒的母亲，弗勒就此出生。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [dʒɔn] .
That is the story , Jon .
那 是 这 故事 , 乔恩 .

故事就是这样，乔恩。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ,
I have told it you ,
我 有 讲述 它 你 ,

我已经告诉过你了，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmænz]
because by the affection which we see you have formed for this man's
因为 经过 这 感情 哪个 我们 看 你 有 形成 为了 这 男人的
[ˈdɔːtər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈblaɪndli] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [wʌt] [mʌst; məst] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪ] [jʊr; jər] [ˈmʌðɚz]
daughter you are blindly moving towards what must utterly destroy your mother's
女儿 你 是 盲目地 移动 向 什么 必须 完全地 破坏 你的 母亲的
[ˈhæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

因为从你对这个男人女儿产生的感情来看，你正在盲目地走向一条注定会彻底摧毁你母亲幸福的道路。

[ɪf] [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] .
if not your own .
如果 不是 你的 自己的 .

如果不是你自己的。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
I don't wish to speak of myself ,
我 不 希望 到 说话 的 我 ,

我不想谈论我自己。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈkʌmbər] [ðə; ði] [graʊnd] [mʌtʃ]
because at my age there's no use supposing I shall cumber the ground much
因为 在 我的 年龄 有 不 使用 假如 我 将 阻碍 这 地面 很多
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

因为我这把年纪了，再想着自己还能继续拖延下去也没什么意义了。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪnli] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd][ɑːn] [jɔːrz] .
besides , what I should suffer would be mainly on her account , and on yours .
除了 , 什么 我 应该 遭受 会 是 主要 在 她 帐户 , 和 在 你的 .

此外，我所遭受的痛苦主要也是因为她，还有你。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪz] [ðæt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] [sʌtʃ]
But what I want you to realise is that feelings of horror and aversion such
但 什么 我 想 你 到 意识到 是 那 情怀 的 恐怖 和 厌恶 这样的
[æz; əz] [ðoʊz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['berid] [ɔːr] [fər'gɑːtn] .
as those can never be buried or forgotten .
作为 那些 能 绝不 是 埋葬 或者 被遗忘的 .

但我希望你们明白，像这样的恐惧和厌恶之情永远无法被埋葬或遗忘。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] .
They are alive in her to - day .
他们 是 活 在 她 到 - 天 .

它们今天仍然在她体内鲜活地存在着。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [lɔː(r)dz] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [soʊmz] ['fɔɹsaɪt] .
Only yesterday at Lord's we happened to see Soames Forsyte .
仅有的 昨天 在 主场 我们 发生 到 看 索姆斯 福赛特 .

就在昨天，我们在洛德板球场偶遇了索姆斯·福赛特。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] .
Her face , if you had seen it , would have convinced you .
她 脸 , 如果 你 有 已见 它 , 会 有 确信 你 .

如果你看到她当时的表情，就会相信她了。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [dʒɔn] .
The idea that you should marry his daughter is a nightmare to her , Jon .
这 主意 那 你 应该 结婚 他的 女儿 是 一个 恶梦 到 她 , 乔恩 .

乔恩，你娶他女儿这件事对她来说简直是噩梦。

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [flɜːr] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
I have nothing to say against Fleur save that she IS his daughter .
我 有 没有什么 到 说 反对 弗勒 节省 那 她 是 他的 女儿 .

我对弗勒没有任何不满，除了她是他的女儿。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mærid] [hɜːr; hər] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv]
But your children , if you married her , would be the grandchildren of
但 你的 孩子们 , 如果 你 已婚 她 , 会 是 这 孙辈 的
[soʊmz] ,
Soames ,
索姆斯 ,

但如果你娶了她，你的孩子就会是索姆斯的孙子孙女。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
as much as of your mother ,
作为 很多 作为 的 你的 母亲 ,

就像你母亲那样，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌns] [oʊnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [oʊn] [ə; eɪ] [sleɪv] .
of a man who once owned your mother as a man might own a slave .
的 一个 男人 WHO 一次 拥有 你的 母亲 作为 一个 男人 可能 自己的 一个 奴隶 .

就像一个男人拥有奴隶一样，他曾经拥有你的母亲。

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] .
Think what that would mean .
思考 什么 那 会 意思是 .

想想那意味着什么。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [kæmp] [wɪtʃ] [held] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd]
By such a marriage you enter the camp which held your mother prisoner and
经过 这样的 一个 婚姻 你 进入 这 营 哪个 握住 你的 母亲 囚犯 和
[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] .
wherein she ate her heart out .
其中 她 吃 她 心 出去 .

通过这样的婚姻，你进入了囚禁你母亲、让她饱受煎熬的集中营。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[dʒʌst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[noʊn]	[ðɪs]	[gɜːrl]	[tuː]	[mʌnθs]	,
You	**are**	**just**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**life**	**,**	**you**	**have**	**only**	**known**	**this**	**girl**	**two**	**months**	**,**
你	是	只是	在	这	临界点	的	生活	,	你	有	仅有的	已知	这	女孩	二	几个月	,

你正处于人生的起步阶段，你认识这个女孩才两个月。

[ænd; ənd]	[haʊ'evər]	['diːpli]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	,
and	**however**	**deeply**	**you**	**think**	**you**	**love**	**her**	**,**
和	然而	深	你	思考	你	爱	她	,

无论你自认为多么深爱她，

[aɪ]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːf]	[æt; ət]	[wʌns]	.
I	**appeal**	**to**	**you**	**to**	**break**	**it**	**off**	**at**	**once**	**.**
我	上诉	到	你	到	休息	它	离开	在	一次	.

我请求你立即断绝关系。

[dəunt]	[gɪv]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	[ðɪs]	['ræŋkəlɪŋ]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
Don't	**give**	**your**	**mother**	**this**	**rankling**	**pain**	**and**	**humiliation**	**during**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**life**	**.**
不	给	你的	母亲	这	恼人的	疼痛	和	屈辱	期间	这	休息	的	她	生活	.

不要让你的母亲在余生中承受这种难以忍受的痛苦和羞辱。

[jʌŋ]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['fɪfti]	-	['sev(ə)n]	.
Young	**though**	**she**	**will**	**always**	**seem**	**to**	**me**	**,**	**she**	**is**	**fifty**	**-**	**seven**	**.**
年轻的	尽管	她	将要	总是	似乎	到	我	,	她	是	五十	-	七	.

虽然她在我眼里永远都很年轻，但她已经五十七岁了。

[ɪk'sept]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[tuː]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[noʊ]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
Except	**for**	**us**	**two**	**she**	**has**	**no**	**one**	**in**	**the**	**world**	**.**
除了	为了	我们	二	她	有	不	一	在	这	世界	.

除了我们两个，她在这个世界上没有其他亲人了。

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[suːn]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[juː; jʊ]	.
She	**will**	**soon**	**have**	**only**	**you**	**.**
她	将要	很快	有	仅有的	你	.

她很快就只会拥有你了。

[plʌk]	[ʌp]	[jʊr; jər]	['spɪrɪt]	,	[dʒɔn]	,	[ænd; ənd]	[breɪk]	[ə'weɪ]	.
Pluck	**up**	**your**	**spirit**	**,**	**Jon**	**,**	**and**	**break**	**away**	**.**
采摘	向上	你的	精神	,	乔恩	,	和	休息	离开	.

振作起来，乔恩，离开这里。

[dəunt]	[pʊt]	[ðɪs]	[klaʊd]	[ænd; ənd]	['bæriər]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	.
Don't	**put**	**this**	**cloud**	**and**	**barrier**	**between**	**you**	**.**
不	放	这	云	和	障碍	之间	你	.

不要让这片阴云和障碍横亘在你我之间。

[dəunt]	[breɪk]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	!
Don't	**break**	**her**	**heart**	**!**
不	休息	她	心	!

别伤她的心！

[bles]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	[bɔɪ]	,
Bless	**you**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**
保佑	你	,	我的	亲爱的	男生	,

愿上帝保佑你，我亲爱的孩子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ðɪs] ['letər] [mʌst; məst] [brɪŋ] [juː; jʊ] — [wiː; wi]

and again forgive me for all the pain this letter must bring you — we

和 再次 原谅 我 为了 全部 这 疼痛 这 信 必须 带来 你 — 我们

[traɪd] [tuː; tə] [sper] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

tried to spare it you ,

尝试 到 空闲的 它 你 ,

再次原谅这封信给您带来的所有痛苦——我们原本想尽量避免让您经历这些。

[bʌt; bət] [speɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] — [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

but Spain — it seems — was no good .

但 西班牙 — 它 似乎 — 曾是 不 好的 .

但西班牙似乎并不合适。

['evər][jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] ['fɑːðər]

Ever your devoted father

曾经 你的 奉献 父亲

永远爱你的父亲

['dʒɑːliən] ['fɔɪsaɪt] .

JOLYON FORSYTE .

乔利恩 福赛特 .

乔利恩·福赛特。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , ['dʒɑːliən][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [tʃiːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˌɑːr 'iː]

" Having finished his confession , Jolyon sat with a thin cheek on his hand , re

" 拥有 完成的 他的 忏悔 , 乔利恩 卫星 和 一个 薄的 脸颊 在 他的 手 , 关于

- ['riːdɪŋ] .

- reading .

- 阅读 .

“乔利恩忏悔完毕后，用手托着腮帮子坐着，重新读了一遍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

There were things in it which hurt him so much ,

那里 是 事物 在 它 哪个 伤害 他 所以 很多 ,

里面有些东西深深地伤害了他。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɑn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] [ʌp] .

when he thought of Jon reading them — that he nearly tore the letter up .

什么时候 他 想法 的 乔恩 阅读 他们 — 那 他 几乎 撕裂 这 信 向上 .

一想到琼恩会读到这些信，他就差点把信撕了。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] — [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

To speak of such things at all to a boy — his own boy — to speak of

到 说话 的 这样的 事物 在 全部 到 一个 男生 — 他的 自己的 男生 — 到 说话 的

[ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,

them in relation to his own wife and the boy's own mother ,

他们 在 关系 到 他的 自己的 妻子 和 这 男孩们 自己的 母亲 ,

竟然跟一个男孩——他自己的儿子——谈论这些事，而且还把这些事和他自己的妻子以及男孩的母亲联系起来，

[siːmd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['retɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔɪsaɪt] [soʊl] .

seemed dreadful to the reticence of his Forsyte soul .

似乎 可怕 到 这 沉默寡言 的 他的 福赛特 灵魂 .

对他那沉默寡言的福尔赛特灵魂来说，这似乎令人恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [haʊ] [meɪk] [dʒɑn] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ri'æləti] , [ðə; ði]

And yet without speaking of them how make Jon understand the reality , the

和 然而 没有 请讲 的 他们 如何 制作 乔恩 理解 这 现实 , 这

[diːp] ['kliːvɪdʒ] ,

deep cleavage ,

深的 乳沟 ,

然而，如果不谈论他们，又该如何让琼恩理解现实，理解那深深的隔阂呢？

[ðə; ði][ˌɪnəˈfeɪsəbl; ˌɪnɪˈfeɪsəbl][skɑːr] ?
the ineffaceable scar ?
这 不可抹去的 瘢痕 ?

那道无法抹去的伤疤?

[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [haʊ] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˈstaɪflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [lʌv] ?
Without them , how justify this stifling of the boy's love ?
没有 他们 , 如何 证明合法 这 令人窒息 的 这 男孩们 爱 ?

如果没有他们，如何才能为扼杀男孩的爱情辩解?

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] !
He might just as well not write at all !
他 可能 只是 作为 出色地 不是 写 在 全部 !

他干脆就别写了!

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He folded the confession , and put it in his pocket .
他 折叠 这 忏悔 , 和 放 它 在 他的 口袋 .

他把供词折好，放进口袋里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! — [ˈsætərdeɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tɪl] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
It was — thank heaven ! — Saturday ; he had till Sunday evening to think
它 曾是 — 感谢 天堂 ! — 周六 ; 他 有 直到 星期日 晚上 到 思考
[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ;
it over ;
它 超过 ;

谢天谢地，那天是星期六；他有时间一直考虑到星期日晚上；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈpoʊstɪd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [dʒɔn] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
for even if posted now it could not reach Jon till Monday .
为了 甚至 如果 发布 现在 它 可以 不是 抵达 乔恩 直到 周一 .

即使现在寄出，也要到周一才能送到乔恩手中。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [rɪˈliːf] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
He felt a curious relief at this delay , and at the fact that ,
他 毛毡 一个 好奇的 宽慰 在 这 延迟 , 和 在 这 事实 那 ,

他因这次延误而感到一种莫名的轻松，也因以下事实而感到轻松:

[ˈweðər] [sent] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
whether sent or not , it was written .
无论 发送 或者 不是 , 它 曾是 书面 .

无论是否发出，它都已写下。

[ɪn][ðə; ði][roʊz] [ˈɡɑːrdn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfɜːrnəri] ,
In the rose garden , which had taken the place of the old fernery ,
在 这 玫瑰 花园 , 哪个 有 已采取 这 地方 的 这 老的 蕨类植物园 ,

在取代旧蕨类植物园的玫瑰园里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aiˈriːn] [ˈsnɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpruːnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
he could see Irene snipping and pruning , with a little basket on her arm .
他 可以 看 艾琳 剪断 和 修剪 , 和 一个 小的 篮子 在 她 手臂 .

他看到艾琳胳膊上挎着一个小篮子，正在修剪枝叶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈaɪd(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She was never idle , it seemed to him ,
她 曾是 绝不 闲置的 , 它 似乎 到 他 ,

在他看来，她似乎从不闲着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈenvid] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l] [ˈnɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] .
and he envied her now that he himself was idle nearly all his time .
和 他 令人羡慕 她 现在 那 他 他自己 曾是 闲置的 几乎 全部 他的 时间 .

他现在很羡慕她，因为他自己几乎所有时间都无所事事。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He went down to her .
他 去 向下 到 她 .

他走到她身边。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪnd] [glʌv] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She held up a stained glove and smiled .
她 握住 向上 一个 染色 手套 和 微笑 .

她举起一只沾满污渍的手套，笑了。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [leɪs] [taɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [her] ,
A piece of lace tied under her chin concealed her hair ,
一个 片 的 蕾丝 系 在下面 她 下巴 暗 她 头发 ,

她下巴下系着一块蕾丝，遮住了头发。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊv(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɪl] [dɑːrk] [braʊz] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] .
and her oval face with its still dark brows looked very young .
和 她 椭圆形 脸 和 它是 仍然 黑暗的 眉毛 看起来 非常 年轻的 .

她椭圆形的脸庞，配上浓密的眉毛，显得非常年轻。

" [ðə; ði] [griːn] [flai][ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [koʊld] .
" The green fly are awful this year , and yet it's cold .
" 这 绿色的 飞 是 可怕 这 年 , 和 然而 它是 寒冷的 .

“今年的绿蝇特别多，可是天气却很冷。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , ['dʒɑːliən] .
You look tired , Jolyon .
你 看 疲劳的 , 乔利恩 .

乔利恩，你看上去很累。

" ['dʒɑːliən] [tʊk] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Jolyon took the confession from his pocket .
" 乔利恩 采取 这 忏悔 从 他的 口袋 .

乔利恩从口袋里掏出了那份供词。

" [aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] .
" I've been writing this .
" 我已经 到过 写作 这 .

我一直在写这篇文章。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I think you ought to see it . "
我 思考 你 应该 到 看 它 . "

我觉得你应该看看。

" [tuː; tə][dʒɔn] ?
" To Jon ?
" 到 乔恩 ?

“给乔恩?

" [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['hægərd] .
" Her whole face had changed , in that instant , becoming almost haggard .
" 她 所有的 脸 有 已更改 , 在 那 立即的 , 成为 几乎 枯槁 .

“那一瞬间，她的脸色完全变了，变得几乎憔悴不堪。”

" [jes] ; [ðə; ði] ['mɜːrdərz] [aʊt] .
" Yes ; the murder's out .
" 是的 ; 这 谋杀案 出去 .

“是的，谋杀案已经告破了。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] .
" He gave it her , and walked away among the roses .
" 他 给予 它 她 , 和 步行 离开 之中 这 玫瑰 .

他把礼物给了她，然后走进了玫瑰丛中。

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
seeing that she had finished reading and was standing quite still with the
看到 那 她 有 完成的 阅读 和 曾是 常设 相当 仍然 和 这
[ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ə'genst] [hɜːr; hər][skɜːrt] ,
sheets of the letter against her skirt ,
纸张 的 这 信 反对 她 裙子 ,

见她读完了信，静静地站在那里，信纸贴在裙摆上，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he came back to her .
他 来了 后退 到 她 .

他回到了她身边。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [its] ['wʌndərfəli] [pʊt] .
" It's wonderfully put .
" 它是 太棒了 放 .

“说得真好。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] ['betər] .
I don't see how it could be put better .
我 不 看 如何 它 可以 是 放 更好的 .

我想不出还能怎么表达得更好了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] . "
Thank you , dear . "
感谢 你 , 亲爱的 . "

谢谢你亲爱的。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [left] [aʊt] ?
" Is there anything you would like left out ?
" 是 那里 任何事物 你 会 喜欢 左边 出去 ?

“有什么你想删掉的吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] , [ɪf] ['hiːz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . "
" No ; he must know all , if he's to understand . "
" 不 ; 他 必须 知道 全部 , 如果 他是 到 理解 . "

“不，他必须知道所有的事情，才能理解。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" That's what I thought , but I hate it like the devil !
" 那就是 什么 我 想法 , 但 我 恨 它 喜欢 这 魔鬼 !

“我也是这么想的，但我恨透了它！ ”

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] — [tuː; tə][hɪm; ɪm][seks]
" He had the feeling that he hated it more than she — to him sex
" 他 有 这 感觉 那 他 憎恨 它 更多的 比 她 — 到 他 性别
[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [mæn]
was so much easier to mention between man and woman than between man
曾是 所以 很多 更轻松 到 提到 之间 男人 和 女士 比 之间 男人
[ænd; ənd][mæn] ;
and man ;
和 男人 ;

“他觉得他比她更讨厌性——对他来说，男女之间谈论性比男男之间谈论性要容易得多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [fræŋk] , [nɑːt] ['diːpli] ['siːkrətɪv] [laɪk]
and she had always been more natural and frank , not deeply secretive like
和 她 有 总是 到过 更多的 自然的 和 坦率 , 不是 深 神秘的 喜欢
[hɪz; ɪz] ['fɔːsaɪt] [self] .
his Forsyte self .
他的 福赛特 自己 .

她一向更加自然坦率，不像他福赛特那样深藏秘密。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['dʒɑːliən] ?
" I wonder if he will understand , even now , Jolyon ?
" 我 想知道 如果 他 将要 理解 , 甚至 现在 , 乔利恩 ?

“我不知道他现在是否能理解，乔利恩？”

['hiːz] [soʊ] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] . "
He's so young ; and he shrinks from the physical . "
他是 所以 年轻的 ; 和 他 收缩 从 这 身体的 . "

他年纪还小，却很怕打打闹闹。

" [hiː; hi] [gets] [ðæt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ,
" He gets that shrinking from my father ,
" 他 获得 那 收缩 从 我的 父亲 ,

“他这种畏缩的性格遗传自我父亲。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'stɪdiəs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] .
he was as fastidious as a girl in all such matters .
他 曾是 作为 挑剔 作为 一个 女孩 在 全部 这样的 事情 .

他在所有这些事情上都像个女孩一样一丝不苟。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['riːraɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ] [heitid]
Would it be better to rewrite the whole thing , and just say you hated
会 它 是 更好的 到 改写 这 所有的 事物 , 和 只是 说 你 憎恨
[soʊmz] ?
Soames ?
索姆斯 ?

如果把整篇文章重写一遍，直接说你讨厌索姆斯，会不会更好？

" [ai'riːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Irene shook her head .
" 艾琳 摇晃 她 头 .

艾琳摇了摇头。

" [heɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] .
" Hate's only a word .
" 仇恨 仅有的 一个 单词 .

“仇恨只是一个词。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] ['nʌθɪŋ] .
It conveys nothing .
它 传递 没有什么 .

它没有任何意义。

[noʊ]	,	['betər]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.	"
No	**,**	**better**	**as**	**it**	**is**	**.**	**"**
不	,	更好的	作为	它	是	.	"

不，这样更好。

"	['veri]	[wel]	.
"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
It	**shall**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
它	将	去	到	-	明天	.

明天就去。

"	[iː]
"	**II**
"	二

“二

[kən'feʃ(ə)n]
CONFESSION
忏悔

忏悔

[leɪt]	[ðæt]	[seɪm]	[ˌæftər'nuːn]	,	['dʒɑːliən]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[næp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['ɑːrmtʃer]	.
Late	**that**	**same**	**afternoon**	**,**	**Jolyon**	**had**	**a**	**nap**	**in**	**the**	**old**	**armchair**	**.**
晚的	那	相同的	下午	,	乔利恩	有	一个	午睡	在	这	老的	扶手椅	.

当天下午晚些时候，乔利恩在那张旧扶手椅上打了个盹儿。

[feɪs]	[daʊn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[niː]	[wʌz; wəz]	[lɑː]	[roʊ'tɪsəri]	[diː]	[lɑː]	['reɪn]	-	,
Face	**down**	**on**	**his**	**knee**	**was**	**La**	**Rotisserie**	**de**	**la**	**Reine**	**Pedaugue**	**,**
脸	向下	在	他的	膝盖	曾是	拉	烤肉架	德	拉	雷纳	-	,

La Rotisserie de la Reine Pedaugue 脸朝下跪在他的膝盖上，

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[fel]	[ə'sliːp]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	:
and	**just**	**before**	**he**	**fell**	**asleep**	**he**	**had**	**been**	**thinking**	**:**
和	只是	前	他	跌倒	睡着了	他	有	到过	思维	:

就在他睡着之前，他还在想着：

-	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	['evər]	['riːəli]	[laɪk]	[ðə; ði]	[frentʃ]	?
'	**As**	**a**	**people**	**shall**	**we**	**ever**	**really**	**like**	**the**	**French**	**?**
-	作为	一个	人们	将	我们	曾经	真的	喜欢	这	法语	?

“作为一个民族，我们真的会喜欢法国人吗？”

[wɪl]	[ðeɪ]	['evər]	['riːəli]	[laɪk]	[ˌjuː 'es]	?	-
Will	**they**	**ever**	**really**	**like**	**us**	**?**	**'**
将要	他们	曾经	真的	喜欢	我们	?	-

他们会真的喜欢我们吗？

[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[frentʃ]	,	['fiːlɪŋ]	[æt; ət]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[wɪt]	,
He	**himself**	**had**	**always**	**liked**	**the**	**French**	**,**	**feeling**	**at**	**home**	**with**	**their**	**wit**	**,**
他	他自己	有	总是	喜欢	这	法语	,	感觉	在	家	和	他们的	有	,

[ðer; ðər]	[teɪst]	,	[ðer; ðər]	['kʊkɪŋ]	.
their	**taste**	**,**	**their**	**cooking**	**.**
他们的	品尝	,	他们的	烹饪	.

他本人一直很喜欢法国人，对他们的幽默、品味和烹饪感到很亲切。

[ai'riːn]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[peɪd]	['meni]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	[fræns]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
Irene	**and**	**he**	**had**	**paid**	**many**	**visits**	**to**	**France**	**before**	**the**	**war**	**,**
艾琳	和	他	有	有薪酬的	许多	访问	到	法国	前	这	战争	,

战前，艾琳和他曾多次访问法国。

[wen] [dʒɔn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [skuːl] .

when Jon had been at his private school .

什么时候 乔恩 有 到过 在 他的 私人的 学校 .

当时乔恩还在私立学校读书。

[hɪz; ɪz]['roʊmæns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn]['pærɪs] — [hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ]

His romance with her had begun in Paris — his last and most enduring

他的 浪漫 和 她 有 开始 在 巴黎 — 他的 最后的 和 最多 持久

['roʊmæns] .

romance .

浪漫 .

他和她的恋情始于巴黎——这是他最后一段也是最长久的恋情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] — [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][laɪk][ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]

But the French — no Englishman could like them who could not see them in

但 这 法语 — 不 英国人 可以 喜欢 他们 WHO 可以 不是 看 他们 在

[sʌm; səm][sɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [es'θetɪk] [aɪ] !

some sort with the detached aesthetic eye !

一些 种类 和 这 分离的 审美的 眼睛 !

但是法国人——任何一个英国人，如果不能以某种超然的审美眼光看待他们，就不可能喜欢他们！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['melənkɑːli] [kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɔːf] .

And with that melancholy conclusion he had nodded off .

和 和 那 忧郁 结论 他 有 点头 离开 .

带着这淡淡的忧伤，他睡着了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɔn] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

When he woke he saw Jon standing between him and the window .

什么时候 他 觉醒 他 锯 乔恩 常设 之间 他 和 这 窗户 .

他醒来时看到琼恩站在他和窗户之间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

The boy had evidently come in from the garden and was waiting for

这 男生 有 显然 来 在 从 这 花园 和 曾是 等待 为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] .

him to wake .

他 到 唤醒 .

男孩显然是从花园里进来的，正在等他醒来。

['dʒɑːliən] [smaɪld] , [stɪl] [hæf] [ə'sliːp] .

Jolyon smiled , still half asleep .

乔利恩 微笑 , 仍然 一半 睡着了 .

乔利恩半睡半醒地笑了。

[haʊ] [naɪs] [ðə; ði] [tʃæp] [lʊkt] - ['sensətɪv] , [ə'fekʃənət] , [streɪt] !

How nice the chap looked - sensitive , affectionate , straight !

如何 好的 这 小伙子 看起来 - 敏感的 , 亲热 , 直的 !

这小伙子看起来真不错——敏感、温柔、正直！

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['næsti] [dʒʌmp] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

Then his heart gave a nasty jump ; and a quaking sensation overcame him .

然后 他的 心 给予 一个 可恶的 跳 ; 和 一个 震动 感觉 克服 他 .

然后他的心脏猛地一跳；一阵颤抖的感觉袭遍全身。

[ðæt] [kən'feʃ(ə)n] !

That confession !

那 忏悔 !

那份坦白！

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

He controlled himself with an effort .

他 受控 他自己 和 一个 努力 .

他努力控制住了自己。

" [waɪ] , [dʒɔn] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ?
" Why , Jon , where did you spring from ?
" 为什么 , 乔恩 , 在哪里 做过 你 春天 从 ?

“乔恩，你从哪里冒出来的？ ”

" [dʒɔn] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" Jon bent over and kissed his forehead .
" 乔恩 弯曲 超过 和 亲吻 他的 前额 .

琼恩俯身亲吻了他的额头。

['oʊnli] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
Only then he noticed the look on the boy's face .
仅有的 然后 他 注意到 这 看 在 这 男孩们 脸 .

这时他才注意到男孩脸上的表情。

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [dæd] .
" I came home to tell you something , Dad .
" 我 来了 家 到 告诉 你 某物 , 爸爸 .

“爸爸，我回家是想告诉你一件事。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ['dʒɑːliən][traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] ,
" With all his might Jolyon tried to get the better of the jumping ,
" 和 全部 他的 可能 乔利恩 尝试 到 得到 这 更好的 的 这 跳 ,

“乔利恩使出浑身解数，试图在跳跃中胜出。”

['gə:gliŋ] [sen'seiʃənz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
gurgling sensations within his chest .
淙淙 感觉 之内 他的 胸部 .

胸腔内传来汩汩作响的声音。

" [wel] , [sɪt] [daʊn] , [oʊld][mæn] .
" Well , sit down , old man .
" 出色地 , 坐 向下 , 老的 男人 .

“好了，老头，坐下吧。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
Have you seen your mother ? "
有 你 已见 你的 母亲 ? "

你见过你妈妈吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [flʌʃt] [lʊk] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['pælər] ;
" The boy's flushed look gave place to pallor ;
" 这 男孩们 酡 看 给予 地方 到 苍白 ;

男孩涨红的脸色渐渐变得苍白;

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃer] , [æz; əz] , [ɪn][oʊld] [deɪz] ,
he sat down on the arm of the old chair , as , in old days ,
他 卫星 向下 在 这 手臂 的 这 老的 椅子 , 作为 , 在 老的 天 ,

他像过去那样，坐在旧椅子的扶手上。

['dʒɑːliən] [hɪm'self] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , [ɪn'stɔːld] [ɪn][ɪts] [rɪ'sesɪz] .
Jolyon himself used to sit beside his own father , installed in its recesses .
乔利恩 他自己 用过的 到 坐 旁 他的 自己的 父亲 , 已安装 在 它是 凹陷处 .

乔利恩本人过去常常坐在他父亲身旁，安放在那个角落里。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt]
Right up to the time of the rupture in their relations he had been wont
正确的 向上 到 这 时间 的 这 破裂 在 他们的 关系 他 有 到过 惯于
[tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ðer; ðər] — [hæd; həd] [hiː; hi] [naʊ] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ?
to perch there — had he now reached such a moment with his own son ?
到 栖息 那里 — 有 他 现在 达到 这样的 一个 片刻 和 他的 自己的 儿子 ?

直到父子关系破裂的那一刻，他都经常在那里栖息——难道他现在也和自己的儿子到了这样的时刻吗?

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [heitid] [siːnz] [laɪk] ['pɔɪzn] , [ə'vɔɪdɪd] ['roʊz; 'raʊz] ,
All his life he had hated scenes like poison , avoided rows ,
全部 他的 生活 他 有 憎恨 场景 喜欢 毒 , 避免 行 ,

他一生都厌恶争吵，就像厌恶下毒一样。

[gɔːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [let] ['ʌðər] [goʊ] [ɑːn] [ðerz] .
gone on his own way quietly and let others go on theirs .
已消失 在 他的 自己的 方式 悄悄 和 让 其他的 去 在 他们的 .

他默默地走上了自己的路，也让其他人继续走他们的路。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
But now — it seemed — at the very end of things ,
但 现在 — 它 似乎 — 在 这 非常 结尾 的 事物 ,

但现在——似乎——在一切的尽头，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] .
he had a scene before him more painful than any he had avoided .
他 有 一个 场景 前 他 更多的 痛苦 比 任何 他 有 避免 .

摆在他面前的是比他以往逃避过的任何场景都更加痛苦的一幕。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['vaɪzər] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]
He drew a visor down over his emotion , and waited for his son to
他 画 一个 遮阳板 向下 超过 他的 情感 , 和 等待 为了 他的 儿子 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

他拉下遮阳板遮住自己的情绪，等待儿子开口说话。

" ['fɑːðər] , " [sed] [dʒɔn] ['sloʊli] , " [flɜːr] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
" Father , " said Jon slowly , " Fleur and I are engaged .
" 父亲 , " 说 乔恩 缓慢地 , " 弗勒 和 我 是 已订婚的 .

“父亲，”乔恩缓缓说道，“我和芙蓉订婚了。”

" - [ɪg'zæktli] ! - [θɔːt] ['dʒɑːliən] , ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" ' Exactly ! ' thought Jolyon , breathing with difficulty .
" - 确切地 ! - 想法 乔利恩 , 呼吸 和 困难 .

“没错！”乔利恩喘着粗气想。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
" I know that you and Mother don't like the idea .
" 我 知道 那 你 和 母亲 不 喜欢 这 主意 .

我知道你和妈妈都不喜欢这个主意。

[flɜːr] [sez] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['mærid] [hɜːr; hər] .
Fleur says that Mother was engaged to her father before you married her .
弗勒 说道 那 母亲 曾是 已订婚的 到 她 父亲 前 你 已婚 她 .

芙蓉说，在你娶她之前，你妈妈就已经和她父亲订婚了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] .
Of course I don't know what happened , but it must be ages ago .
的 课程 我 不 知道 什么 发生 , 但 它 必须 是 年龄 前 .

我当然不知道发生了什么，但肯定是很久以前的事了。

[aɪm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I'm devoted to her , Dad , and she says she is to me .
我是 奉献 到 她 , 爸爸 , 和 她 说道 她 是 到 我 .

爸爸，我全心全意爱着她，她也说她全心全意爱着我。

" ['dʒɑːliən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] , [hæf] [læf] , [hæf] [groʊn] .
" Jolyon uttered a queer sound , half laugh , half groan .
" 乔利恩 说出 一个 酷儿 声音 , 一半 笑 , 一半 呻吟 .

乔利恩发出了一声怪异的声音，一半是笑声，一半是呻吟声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌnaɪn'tiːn] , [dʒɔn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sev(ə)nti] - [tuː] .
" You are nineteen , Jon , and I am seventy - two .
" 你 是 十九 , 乔恩 , 和 我 是 七十 - 二 .

“你十九岁，乔恩，而我七十二岁。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [laɪk] [ðɪs] , [eɪ] ? "
How are we to understand each other in a matter like this , eh ? "
如何 是 我们 到 理解 每个 其他 在 一个 事情 喜欢 这 , 嗯 ? "

在这种事情上，我们该如何互相理解呢?

" [juː; jʊ] [lʌv] ['mʌðər] , [dæd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] .
" You love Mother , Dad ; you must know what we feel .
" 你 爱 母亲 , 爸爸 ; 你 必须 知道 什么 我们 感觉 .

“爸爸，你们爱妈妈；你们一定知道我们的感受。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [fer] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [let] [oʊld] [θɪŋz] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It isn't fair to us to let old things spoil our happiness , is it ?
它 不是 公平的 到 我们 到 让 老的 事物 剧透 我们的 幸福 , 是 它 ?

让旧事破坏我们的幸福，这对我们不公平，对吧?

" [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,
" Brought face to face with his confession ,
" 带来 脸 到 脸 和 他的 忏悔 ,

“亲眼目睹他的供词，

['dʒɑːliən] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
Jolyon resolved to do without it if by any means he could .
乔利恩 已解决 到 做 没有 它 如果 经过 任何 方法 他 可以 .

乔利恩决心无论如何都要避免这种情况。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] .
He laid his hand on the boy's arm .
他 铺设 他的 手 在 这 男孩们 手臂 .

他把手放在男孩的胳膊上。

" [lʊk] , [dʒɔn] !
" Look , Jon !
" 看 , 乔恩 !

“看，乔恩！”

[aɪ] [maɪt] [pʊt][juː; jʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][tɔːk] [ə'baʊt][jʊr; jər][bəʊθ] ['biːɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ]
I might put you off with talk about your both being too young and not knowing
我 可能 放 你 离开 和 讲话 关于 你的 两个都 存在 也 年轻的 和 不是 会心
[jʊr; jər] [oʊn] [maɪndz] ,
your own minds ,
你的 自己的 思想 ,

我可能会因为说你们俩都太年轻、不了解自己的想法而让你们打消念头。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] —
and all that , but you wouldn't listen ; besides , it doesn't meet the case —
和 全部 那 , 但 你 不会 听 ; 除了 , 它 不 见面 这 案件 —
[juːθ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['kjʊrz] [ɪt'self] .
Youth , unfortunately , cures itself .
青年 , 很遗憾 , 治愈 本身 .

诸如此类，但你却不听；此外，这也不合情理——可惜的是，青春会自我治愈。

[juː; jʊ] [tɔːk] ['laɪtli] [ə'baʊt] - [oʊld] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , - ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] —
You talk lightly about ' old things like that , ' knowing nothing — as you say truly —
你 讲话 轻轻 关于 - 老的 事物 喜欢 那 , - 会心 没有什么 — 作为 你 说 真的 —
[ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .
of what happened .
的 什么 发生 .

你轻描淡写地谈论“那些旧事”，对当时发生的事情一无所知——正如你所说。

[naʊ] , [hæv; həv][aɪ]['evər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][maɪ][wɜːrd] ?
Now , have I ever given you reason to doubt my love for you , or my word ?
现在 , 有 我 曾经 给定 你 原因 到 怀疑 我的 爱 为了 你 , 或者 我的 单词 ?

我曾让你有理由怀疑我对你的爱，或者我的诺言吗？

" [æt; ət][ə; eɪ] [les] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][hɪz; ɪz]
" At a less anxious moment he might have been amused by the conflict his
" 在 一个 较少的 焦虑的 片刻 他 可能 有 到过 觉得好笑 经过 这 冲突 他的
[wɜːrdz] [ə'raʊzd] — [ðə; ði] ['bɔɪz] ['iːgər] [klæsp] ,
words aroused — the boy's eager clasp ,
字 被唤醒 — 这 男孩们 渴望的 搭扣 ,

“在不那么焦虑的时刻，他或许会因自己的话语所激起的冲突而感到好笑——男孩急切的拥抱，

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
to reassure him on these points ,
到 保证 他 在 这些 积分 ,

为了让他放心，

[ðə; ði] [dred] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [ˌriːə'ʃʊrəns] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ;
the dread on his face of what that reassurance would bring forth ;
这 恐惧 在 他的 脸 的 什么 那 放心 会 带来 前进 ;

他脸上流露出对那番保证可能带来的后果的恐惧；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwiːz] .
but he could only feel grateful for the squeeze .
但 他 可以 仅有的 感觉 感激的 为了 这 挤 .

但他只对这种挤压感心存感激。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Very well , you can believe what I tell you .
" 非常 出色地 , 你 能 相信 什么 我 告诉 你 .

“好吧，你可以相信我告诉你的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [lʌv] [ə'fer] ,
If you don't give up this love affair ,
如果 你 不 给 向上 这 爱 事务 ,

如果你不放弃这段恋情，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['mʌðər] ['retʃɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .
you will make Mother wretched to the end of her days .
你 将要 制作 母亲 可怜 到 这 结尾 的 她 天 .

你会让母亲痛苦到死。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði][pæst] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kɑːnt] [biː; bi] ['berid] — [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt]
Believe me , my dear , the past , whatever it was , can't be buried — it can't
相信 我 , 我的 亲爱的 , 这 过去的 , 任何 它 曾是 , 不能 是 埋葬 — 它 不能
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

相信我，亲爱的，过去的一切，无论是什么，都无法被埋葬——真的无法被埋葬。

" [dʒɔn][gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
" Jon got off the arm of the chair .
" 乔恩 得到 离开 这 手臂 的 这 椅子 .

乔恩从椅子扶手上下来了。

- [ðə; ði][gɜːrl] — - [θɔːt] ['dʒɑːliən] — - [ðer; ðər]
' The girl — ' thought Jolyon — ' there
- 这 女孩 — - 想法 乔利恩 — - 那里

“那个女孩——”乔利恩心想——“就在那里

[ʃiː; ʃi] [goʊz] — ['sta:tiŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [laɪf] [ɪt'self] — ['iːgər] , ['prɪti] , ['lʌvɪŋ] ! -
she goes — starting up before him — life itself — eager , pretty , loving ! '
她 去 — 开始 向上 前 他 — 生活 本身 — 渴望的 , 漂亮的 , 爱 ! -

她走了——在他之前就开始了——生命本身——热情、美丽、充满爱！

" [aɪ] [kɑːnt] , ['fɑːðər] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" I can't , Father ; how can I — just because you say that ?
" 我 不能 , 父亲 ; 如何 能 我 — 只是 因为 你 说 那 ?

“我不能，父亲；我怎么能——就因为您这么说呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] ! "
Of course I can't ! "
的 课程 我 不能 ! "

我当然不能！

" [dʒɔn] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [wʊd]
" Jon , if you knew the story you would give this up without hesitation ; you would
" 乔恩 , 如果 你 知道 这 故事 你 会 给 这 向上 没有 犹豫 ; 你 会
[hæv; həv][tuː; tə] !
have to !
有 到 !

“乔恩，如果你知道真相，你就会毫不犹豫地放弃；你不得不放弃！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
Can't you believe me ? "
不能 你 相信 我 ? "

你不相信我吗？

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ?
" How can you tell what I should think ?
" 如何 能 你 告诉 什么 我 应该 思考 ?

你怎么知道我应该怎么想？

[waɪ] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Why , I love her better than anything in the world .
为什么 , 我 爱 她 更好的 比 任何事物 在 这 世界 .

为什么？我爱她胜过世上的一切。

" - [feɪs] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['sloʊnəs] :
" Jolyon's face twitched , and he said with painful slowness :
" - 脸 抽搐 , 和 他 说 和 痛苦 缓慢 :

乔利恩的脸抽搐了一下，他痛苦地缓缓说道：

" ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðər] , [dʒɔn] ?
" Better than your mother , Jon ?
" 更好的 比 你的 母亲 , 乔恩 ?

比你妈强多了，乔恩?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,
" From the boy's face ,
" 从 这 男孩们 脸 ,

从男孩的脸上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] ['dʒɑːliən] ['riəlaizd] [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
and his clenched fists Jolyon realised the stress and struggle he was going
和 他的 紧握 拳头 乔利恩 意识到 这 压力 和 斗争 他 曾是 去
[θruː] .
through .
通过 .

乔利恩紧握双拳，意识到自己正在经历的压力和挣扎。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" I don't know , " he burst out , " I don't know !
" 我 不 知道 , " 他 爆裂 出去 , " 我 不 知道 !

“我不知道,”他突然说道，“我不知道！”

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [flɜːr] [ʌp] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ,
But to give Fleur up for nothing — for something I don't understand ,
但 到 给 弗勒 向上 为了 没有什么 — 为了 某物 我 不 理解 ,

但要我白白放弃芙蓉——为了我无法理解的事情，

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [kæn; kən] ['riːəli] ['mætər] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] , [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]
for something that I don't believe can really matter half so much , will make me
为了 某物 那 我 不 相信 能 真的 事情 一半 所以 很多 , 将要 制作 我
— [meɪk] [ˌem 'iː] — "
— make me — "
— 制作 我 — "

为了那些我认为根本无关紧要的事情，却让我——让我——“

" [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌjuː 'es][ˌʌn'dʒʌst] , [pʊt] [ə; eɪ] ['bæriər] — [jes] .
" Make you feel us unjust , put a barrier — yes .
" 制作 你 感觉 我们 不公正 , 放 一个 障碍 — 是的 .

“让你觉得我们不公平，设置障碍——是的。

[bʌt; bət] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] . "
But that's better than going on with this . "
但 那就是 更好的 比 去 在 和 这 . "

但这总比继续这样下去要好。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[flɜːr] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
Fleur loves me , and I love her .
弗勒 爱 我 , 和 我 爱 她 .

芙蓉爱我，我也爱她。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] ; [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ?
You want me to trust you ; why don't you trust me , Father ?
你 想 我 到 相信 你 ; 为什么 不 你 相信 我 , 父亲 ?

你想让我信任你；为什么你不信任我，父亲?

[wiː; wi]	**We**	我们
['wʊdnt]	**wouldn't**	不会
[wɑːnt]	**want**	想
[tuː; tə]	**to**	到
[noʊ]	**know**	知道
['eniθɪŋ]	**anything**	任何事物
—	**—**	—
[wiː; wi]	**we**	我们
['wʊdnt]	**wouldn't**	不会
[let]	**let**	让
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[meɪk]	**make**	制作
['eni]	**any**	任何
['dɪfrəns]	**difference**	不同之处
.	**.**	.

我们什么都不想知道——我们不会让它产生任何影响。

['ɪtl]	**It'll**	它将
['oʊnli]	**only**	仅有的
[meɪk]	**make**	制作
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[bəʊθ]	**both**	两个都
[lʌv]	**love**	爱
[juː; jʊ]	**you**	你
[ænd; ənd]	**and**	和
['mʌðər]	**Mother**	母亲
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[mɔːr]	**more**	更多的
.	**.**	.

这只会让我们更加爱你和妈妈。

"	**"**	"
['dʒɑːliən]	**Jolyon**	乔利恩
[pʊt]	**put**	放
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hænd]	**hand**	手
['ɪntuː]	**into**	进入
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[brest]	**breast**	胸部
['pɑːkɪt]	**pocket**	口袋
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[brɔːt]	**brought**	带来
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[aʊt]	**out**	出去
[ə'gen]	**again**	再次
['empti]	**empty**	空的
,	**,**	,

乔利恩把手伸进胸前的口袋，但拿出来时却发现口袋是空的。

[ænd; ənd]	**and**	和
[sæt]	**sat**	卫星
,	**,**	,
[klʌkɪŋ]	**clucking**	咯咯叫
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[tʌŋ]	**tongue**	舌头
[ə'genst]	**against**	反对
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[tiːθ]	**teeth**	牙齿
.	**.**	.

他坐着，舌头抵着牙齿咯咯地叫着。

"	**"**	"
[θɪŋk]	**Think**	思考
[wʌt]	**what**	什么
[jʊr; jər]	**your**	你的
['mʌðɝz]	**mother's**	母亲的
[bɪn]	**been**	到过
[tuː; tə]	**to**	到
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,
[dʒɔn]	**Jon**	乔恩
!	**!**	!

乔恩，想想你母亲对你有多好！

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[hæz; həz]	**has**	有
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[bʌt; bət]	**but**	但
[juː; jʊ]	**you**	你
;	**;**	;
[aɪ]	**I**	我
[ʃænt]	**shan't**	不会
[læst]	**last**	最后的
[mʌtʃ]	**much**	很多
[lɔːŋgər]	**longer**	更长
.	**.**	.
"	**"**	"

她除了你一无所有；我撑不了多久了。

"	**"**	"
[waɪ]	**Why**	为什么
[nɑːt]	**not**	不是
?	**?**	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
['ɪznt]	**isn't**	不是
[fer]	**fair**	公平的
[tuː; tə]	**to**	到
—	**—**	—
[waɪ]	**Why**	为什么
[nɑːt]	**not**	不是
?	**?**	?
"	**"**	"

这不公平——为什么不公平?

"	**"**	"
[wel]	**Well**	出色地
,	**,**	,
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
['dʒɑːliən]	**Jolyon**	乔利恩
,	**,**	,
['ræðər]	**rather**	相当
['koʊldli]	**coldly**	冷冷地
,	**,**	,
"	**"**	"
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	**because**	因为
[ðə; ði]	**the**	这
['dɑːktɝz]	**doctors**	医生
[tel]	**tell**	告诉
[ˌem 'iː]	**me**	我
[aɪ]	**I**	我
[ʃænt]	**shan't**	不会
;	**;**	;
[ðæts]	**that's**	那就是
[ɔːl]	**all**	全部
.	**.**	.
"	**"**	"

“嗯,”乔利恩冷冷地说，“因为医生告诉我我不会；仅此而已。”

"	**"**	"
[oʊ]	**Oh**	哦
!	**!**	!
[dæd]	**Dad**	爸爸
!	**!**	!
"	**"**	"
[kraɪd]	**cried**	哭
[dʒɔn]	**Jon**	乔恩
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[bɜːrst]	**burst**	爆裂
['ɪntuː]	**into**	进入
[terz]	**tears**	眼泪
.	**.**	.

“哦！爸爸！”乔恩喊道，然后嚎啕大哭起来。

[ðɪs]	**This**	这
[daʊnbreɪk]	**downbreak**	暴跌
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[sʌn]	**son**	儿子
,	**,**	,
[huːm]	**whom**	谁
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[nɑːt]	**not**	不是
[siːn]	**seen**	已见
[kraɪ]	**cry**	哭
[sɪns]	**since**	自从
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ten]	**ten**	十
,	**,**	,

他儿子十岁以来就没哭过，而这一次他却崩溃了。

[muːvd]	**moved**	已搬
['dʒɑːliən]	**Jolyon**	乔利恩
['terəbli]	**terribly**	可怕
.	**.**	.

乔利恩深受感动。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haʊ] ['fɪrfəli] [sɔːft][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ,

He recognised to the full how fearfully soft the boy's heart was ,

他 已确认 到 这 满的 如何 恐惧地 柔软的 这 男孩们 心 曾是 ,

他完全意识到这男孩的心有多么柔软。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪf] ['dʒen(ə)rəli] .

how much he would suffer in this business , and in life generally .

如何 很多 他 会 遭受 在 这 商业 , 和 在 生活 一般来说 .

他在这行里，乃至在生活中，将会遭受多少苦难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['helpləsli] — [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] , [ɪn'diːd] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] .

And he reached out his hand helplessly — not wishing , indeed not daring to get up .

和 他 达到 出去 他的 手 无助地 — 不是 祝 , 的确 不是 大胆 到 得到 向上 .

他无助地伸出手——既不想起来，也不敢起来。

" [dɪr] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəunt] — [ɔːr] [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː] !

" Dear man , " he said , " don't — or you'll make me !

" 亲爱的 男人 , " 他 说 , " 不 — 或者 你会 制作 我 !

“亲爱的，”他说，“别这样——否则你会逼我的！”

" [dʒɔn] ['smʌðəd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pærəksɪzəm] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'vəːtid] , ['veri] [stɪl] .

" Jon smothered down his paroxysm , and stood with face averted , very still .

" 乔恩 窒息 向下 他的 发作 , 和 站立 和 脸 避免了 , 非常 仍然 .

琼恩强忍住激动的情绪，转过脸去，一动不动地站在那里。

- [wʌt] [naʊ] ? - [θɔːt] ['dʒɑːliən] ; - [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ? -

' What now ? ' thought Jolyon ; ' what can I say to move him ? '

- 什么 现在 ? - 想法 乔利恩 ; - 什么 能 我 说 到 移动 他 ? -

“现在怎么办？”乔利恩心想，“我该说什么才能打动他呢？”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ;

" By the way , don't speak of that to Mother , " he said ;

" 经过 这 方式 , 不 说话 的 那 到 母亲 , " 他 说 ;

“对了，别跟母亲提起这件事，”他说；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

" she has enough to scare her with this affair of yours .

" 她 有 足够的 到 吓 她 和 这 事务 的 你的 .

“光是你的这段婚外情就足以让她害怕了。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

I know how you feel .

我 知道 如何 你 感觉 .

我知道你的感受。

[bʌt; bət] , [dʒɔn] ,

But , Jon ,

但 , 乔恩 ,

但是，乔恩，

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ['laɪtli] .

you know her and me well enough to be sure we wouldn't wish to spoil your happiness lightly .

你 知道 她 和 我 出色地 足够的 到 是 当然 我们 不会 希望 到 剧透 你的 幸福 轻轻 .

你很了解我和她，我们肯定不会轻易破坏你的幸福。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hæpinəs] — [æt; ət] [liːst] ,
Why , my dear boy , we don't care for anything but your happiness — at least ,
为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 我们 不 关心 为了 任何事物 但 你的 幸福 — 在 至少 ,

亲爱的孩子，我们只关心你的幸福——至少，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [its] [dʒʌst] [jɔːrz] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst] [jɔːrz] .
with me it's just yours and Mother's and with her just yours .
和 我 它是 只是 你的 和 母亲的 和 和 她 只是 你的 .

对我来说，它只是你和你妈妈的；对她来说，它只是你的。

[its] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] [ðæts] [æt; ət] [steɪk] .
It's all the future for you both that's at stake .
它是 全部 这 未来 为了 你 两个都 那就是 在 赌注 .

你们俩的未来都岌岌可危。

" [dʒɔn] [tɜːrnd] .
" Jon turned .
" 乔恩 转向 .

琼恩转过身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] .
His face was deadly pale ; his eyes , deep in his head , seemed to burn .
他的 脸 曾是 致命 苍白 ; 他的 眼睛 , 深的 在 他的 头 , 似乎 到 烧伤 .

他脸色惨白，双眼深陷，仿佛燃烧着火焰。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] !
Don't keep me like this !
不 保持 我 喜欢 这 !

别这样关我门！

" ['dʒɑːliən] , [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest]
" Jolyon , who knew that he was beaten , thrust his hand again into his breast
" 乔利恩 , WHO 知道 那 他 曾是 被打败 , 推力 他的 手 再次 进入 他的 胸部
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

乔利恩知道自己败局已定，便再次把手插进胸前的口袋里。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
and sat for a full minute , breathing with difficulty , his eyes closed .
和 卫星 为了 一个 满的 分钟 , 呼吸 和 困难 , 他的 眼睛 关闭 .

他闭着眼睛，呼吸困难地坐了一分钟。

[ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] :
The thought passed through his mind :
这 想法 通过了 通过 他的 头脑 :

他脑海中闪过一个念头：

- [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['ɪnɪŋz] — [sʌm; səm] ['prɪti] ['bɪtər] ['moʊmənts] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst]
' I've had a good long innings — some pretty bitter moments — this is the worst
- 我已经 有 一个 好的 长的 局 — 一些 漂亮的 苦的 时刻 — 这 是 这 最差
! -
! '
! -

“我经历了漫长而精彩的职业生涯——也经历过一些非常痛苦的时刻——但这绝对是最糟糕的！”

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
Then he brought his hand out with the letter , and said with a sort of
然后 他 带来 他的 手 出去 和 这 信 , 和 说 和 一个 种类 的
[fə'tiːg] :
fatigue :
疲劳 :

然后他把手里拿着信拿出来，带着几分疲惫说道：

" [wel] , [dʒɔn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" Well , Jon , if you hadn't come to - day , I was going to send you this .
" 出色地 , 乔恩 , 如果 你 之前没有 来 到 - 天 , 我 曾是 去 到 发送 你 这 .

“乔恩，如果你今天没来，我就打算把这个寄给你了。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
I wanted to spare you — I wanted to spare your mother and myself ,
我 通缉 到 空闲的 你 — 我 通缉 到 空闲的 你的 母亲 和 我 ,

我本想放过你——我本想放过你母亲和我自己。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ɪts] [noʊ] [gʊd] .
but I see it's no good .
但 我 看 它是 不 好的 .

但我认为这行不通。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Read it , and I think I'll go into the garden .
读 它 , 和 我 思考 患病的 去 进入 这 花园 .

读完之后，我想我会去花园里走走。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
" He reached forward to get up .
" 他 达到 向前 到 得到 向上 .

他伸手想站起来。

[dʒɔn] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['letər] , [sed] ['kwɪkli] : " [noʊ] , [aɪl] [goʊ] " ; [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Jon , who had taken the letter , said quickly : " No , I'll go " ; and was
乔恩 , WHO 有 已采取 这 信 , 说 迅速地 : " 不 , 患病的 去 " ; 和 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

接过信的乔恩迅速说道：“不，我去”；然后就走了。

['dʒɑːliən][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Jolyon sank back in his chair .
乔利恩 沉没 后退 在 他的 椅子 .

乔利恩瘫坐在椅子上。

[ə; eɪ] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] [tʃoʊz] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [kʌm] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
A blue - bottle chose that moment to come buzzing round him with a sort of
一个 蓝色的 - 瓶子 选择 那 片刻 到 来 嗡嗡声 圆形的 他 和 一个 种类 的
['fjʊri] ;
fury ;
愤怒 ;

就在这时，一只蓝瓶水母突然出现，带着一种愤怒的神情在他周围嗡嗡盘旋；

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['hoʊmli] , ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . . . .
the sound was homely , better than nothing . . . .
这 声音 曾是 家常的 , 更好的 比 没有什么 . . . .

这声音还算温馨，总比没有强……

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [gɔːn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] ?
Where had the boy gone to read his letter ?
在哪里 有 这 男生 已消失 到 读 他的 信 ?

男孩去哪里看信了？

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['letər] — [ðə; ði] ['retʃɪd] ['stɔːri] !
The wretched letter — the wretched story !
这 可怜 信 — 这 可怜 故事 !

这封可恶的信——这个可恶的故事！

[ə; eɪ]['kruːəl] ['bɪznəs] — ['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə] [soʊmz] — [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] —
A cruel business — cruel to her — to Soames — to those two children —
一个 残忍的 商业 — 残忍的 到 她 — 到 索姆斯 — 到 那些 二 孩子们 —
[tuː; tə] [hɪm'self] ! . . .
to himself ! . . .
到 他自己 ! . . .

真是残酷——对她残酷，对索姆斯残酷，对那两个孩子残酷，对他自己也残酷！

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .
His heart thumped and pained him .
他的 心 猛击 和 痛苦 他 .

他的心脏怦怦直跳，疼痛难忍。

[laɪf] — [ɪts] [lʌvz] — [ɪts] [wɜːrk] — [ɪts] ['bjuːti] — [ɪts] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] — [ɪts] [end] !
Life — its loves — its work — its beauty — its aching , and — its end !
生活 — 它是 爱 — 它是 工作 — 它是 美丽 — 它是 疼痛 , 和 — 它是 结尾 !

生命——它的爱——它的工作——它的美丽——它的痛苦，以及——它的终结！

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
A good time ; a fine time in spite of all ;
一个 好的 时间 ; 一个 美好的 时间 在 尽管如此 的 全部 ;

一段美好的时光；尽管经历了种种，依然度过了一段美好的时光；

[ʌn'tɪl] — [juː; jʊ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɔːrn] .
until — you regretted that you had ever been born .
直到 — 你 后悔 那 你 有 曾经 到过 出生 .

直到——你后悔自己曾来到这个世上。

[laɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [juː; jʊ] [daʊn] , [jet] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Life — it wore you down , yet did not make you want to die — that was the
生活 — 它 穿着 你 向下 , 然而 做过 不是 制作 你 想 到 死 — 那 曾是 这
['kʌnɪŋ] ['iːv(ə)l] !
cunning evil !
狡猾 邪恶的 !

生活——它让你精疲力竭，却不会让你想要死去——这就是狡猾的邪恶！

[mis'teik] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] !
Mistake to have a heart !
错误 到 有 一个 心 !

有颗心就是个错误！

[ə'gen] [ðə; ði] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] [keɪm] ['bʌzɪŋ] — ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [hʌm] [ænd; ənd]
Again the blue - bottle came buzzing — bringing in all the heat and hum and
再次 这 蓝色的 - 瓶子 来了 嗡嗡声 — 带来 在 全部 这 热 和 哼 和
[sent] [ʌv; əv] ['sʌmər] — [jes] ,
scent of summer — yes ,
香味 的 夏天 — 是的 ,

蓝瓶水母又嗡嗡地飞来了——带来了夏天的所有热浪、嗡嗡声和气味——是的，

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[sent]	—	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[raɪp]	[fruːts]	,	[draɪd]	['graːsiz]	,	['sæpi]	[ʃrʌbz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
even	**the**	**scent**	**—**	**as**	**of**	**ripe**	**fruits**	**,**	**dried**	**grasses**	**,**	**sappy**	**shrubs**	**,**	**and**	**the**
甚至	这	香味	—	作为	的	成熟	水果	,	干燥	草	,	感伤的	灌木	,	和	这

[və'nɪlə]	[breθ]	[ʌv; əv]	[kaʊz]	.
vanilla	**breath**	**of**	**cows**	**.**
香草	气息	的	牛	.

甚至连气味都像极了成熟水果、干草、多汁灌木和牛的香草味。

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ðer; ðər]	['sʌmwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	['freɪgrəns]	[dʒɔn]	[wʊd]	[biː; bi]	['riːdɪŋ]	[ðæt]	['letər]	,
And	**out**	**there**	**somewhere**	**in**	**the**	**fragrance**	**Jon**	**would**	**be**	**reading**	**that**	**letter**	**,**
和	出去	那里	某处	在	这	香味	乔恩	会	是	阅读	那	信	,

而就在某个香气弥漫的地方，乔恩会读到那封信。

['tɜːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['twɪstɪŋ]	[ɪts]	['peɪdʒɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)l]	,	[hɪz; ɪz]	[bɪ'wɪldərmənt]	[ænd; ənd]	['trʌb(ə)l]	-
turning	**and**	**twisting**	**its**	**pages**	**in**	**his**	**trouble**	**,**	**his**	**bewilderment**	**and**	**trouble**	**-**
转弯	和	扭曲	它是	页面	在	他的	麻烦	,	他的	困惑	和	麻烦	-

['breɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	!
breaking	**his**	**heart**	**about**	**it**	**!**
打破	他的	心	关于	它	!

他焦急地翻阅着书页，困惑不已，心烦意乱！

[ðə; ði]	[θɔːt]	[meɪd]	['dʒɑːliən]	[ə'kjuːtli]	['mɪzrəb(ə)l]	.
The	**thought**	**made**	**Jolyon**	**acutely**	**miserable**	**.**
这	想法	制成	乔利恩	急性	悲惨的	.

想到这里，乔利恩感到无比痛苦。

[dʒɔn]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['tendər]	-	['hɑrtɪd]	[tʃæp]	,	[ə'fekʃənət]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[boʊnz]	,	[ænd; ənd]
Jon	**was**	**such**	**a**	**tender**	**-**	**hearted**	**chap**	**,**	**affectionate**	**to**	**his**	**bones**	**,**	**and**
乔恩	曾是	这样的	一个	投标	-	心地	小伙子	,	亲热	到	他的	骨头	,	和

[ˌkɑːnʃi'enʃəs]	,	[tuː]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[dæmd]	[ˌʌn'fer]	!
conscientious	**,**	**too**	**—**	**it**	**was**	**so**	**damned**	**unfair**	**!**
尽责的	,	也	—	它	曾是	所以	该死的	不公平	!

琼恩是个心地善良、充满爱心的人，而且非常认真负责——这太不公平了！

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ai'riːn]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wʌns]	:
He	**remembered**	**Irene**	**saying**	**to**	**him**	**once**	**:**
他	记得	艾琳	说	到	他	一次	:

他记得艾琳曾经对他说过：

"	['nevər]	[wʌz; wəz]	['eni]	[wʌn]	[bɔːrn]	[mɔːr]	['lʌvɪŋ]	[ænd; ənd]	['lʌvəbl]	[ðæn; ðən]	[dʒɔn]	.
"	**Never**	**was**	**any**	**one**	**born**	**more**	**loving**	**and**	**lovable**	**than**	**Jon**	**.**
"	绝不	曾是	任何	一	出生	更多的	爱	和	可爱的	比	乔恩	.

“从来没有人比乔恩更善良、更可爱。”

"	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[dʒɔn]	!
"	**Poor**	**little**	**Jon**	**!**
"	贫穷的	小的	乔恩	!

可怜的小乔恩！

[hɪz; ɪz]	[wɜːrld]	[gɔːn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[spaʊt]	,	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌmər]	[ˌæftər'nuːn]	!
His	**world**	**gone**	**up**	**the**	**spout**	**,**	**all**	**of**	**a**	**summer**	**afternoon**	**!**
他的	世界	已消失	向上	这	喷口	,	全部	的	一个	夏天	下午	!

他的整个世界就这么毁了，就在一个夏日的下午！

[juːθ]	[tʊk]	[θɪŋz]	[soʊ]	[hɑːrd]	!
Youth	**took**	**things**	**so**	**hard**	**!**
青年	采取	事物	所以	难的	!

年轻的时候日子过得太难熬了！

[ænd; ənd] [stɜːrd] , [ˈtɔːmentid] [baɪ] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [hɑːrd] , [ˈdʒɑːliən][ɡɑːt] [aʊt]
And stirred , tormented by that vision of Youth taking things hard , Jolyon got out
和 搅拌 , 饱受折磨 经过 那 想象 的 青年 采取 事物 难的 , 乔利恩 得到 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
of his chair ,
的 他的 椅子 ,

乔利恩被年轻人艰难困苦的景象所触动，痛苦万分，他从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
and went to the window .
和 去 到 这 窗户 .

然后走到窗边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [ˈvɪzəb(ə)l] .
The boy was nowhere visible .
这 男生 曾是 无处 可见的 .

男孩不见了踪影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aʊt] .
And he passed out .
和 他 通过了 出去 .

然后他就昏过去了。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeni] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] — [wʌn][mʌst; məst] !
If one could take any help to him now — one must !
如果 一 可以 拿 任何 帮助 到 他 现在 — 一 必须 !

如果现在能给他任何帮助——一定要这样做！

[hiː; hi] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] , [ɡlɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːld] [ˈɡɑːrdn] — [noʊ][dʒɔn] !
He traversed the shrubbery , glanced into the walled garden — no Jon !
他 穿越 这 灌木 , 瞥了一眼 进入 这 有围墙的 花园 — 不 乔恩 !

他穿过灌木丛，瞥了一眼围墙花园——没有琼恩！

[nɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪprɪkɒts][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
Nor where the peaches and the apricots were beginning to swell and colour .
也不 在哪里 这 桃子 和 这 杏子 是 开始 到 膨胀 和 颜色 .

桃子和杏子也开始膨胀变色了。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [kjuˈprɛsəs] - [triːz] , [dɑːrk][ænd; ənd][ˈspaɪrəl] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
He passed the Cupressus - trees , dark and spiral , into the meadow .
他 通过了 这 柏树 - 树木 , 黑暗的 和 螺旋 , 进入 这 草地 .

他穿过枝繁叶茂、呈螺旋状的柏树，进入了草地。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɑːt][tuː; tə] ?
Where had the boy got to ?
在哪里 有 这 男生 得到 到 ?

那男孩跑到哪儿去了？

[hæd; həd][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːpɪs] — [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhʌntɪŋ] - [ɡraʊnd] ?
Had he rushed down to the coppice — his old hunting - ground ?
有 他 匆忙 向下 到 这 矮林 — 他的 老的 打猎 - 地面 ?

他是不是冲到了小树林——他以前的狩猎场？

[ˈdʒɑːliən] [krɔːst] [ðə; ði][roʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [heɪ] .
Jolyon crossed the rows of hay .
乔利恩 交叉 这 行 的 干草 .

乔利恩穿过一排排干草。

[ðeɪ] [wʊd] [kɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd][biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [ɪf] [reɪn] [held]

They would cock it on Monday and be carrying the day after , if rain held

他们 会 公鸡 它 在 周一 和 是 携带 这 天 后 , 如果 雨 握住

[ɔːf] .

off .

离开 .

如果周一不下雨，他们就能上膛，第二天就能带着它出发了。

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðɪs] [fiːld] [təˈgeðər] — [hænd][ɪn][hænd] , [wen] [dʒɔn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Often they had crossed this field together — hand in hand , when Jon was a

经常 他们 有 交叉 这 场地 一起 — 手 在 手 , 什么时候 乔恩 曾是 一个

[ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .

little chap .

小的 小伙子 .

当琼恩还是个小男孩的时候，他们经常手牵着手一起穿过这片田野。

[dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !

Dash it !

短跑 它 !

冲啊！

[ðə; ði][ˈgoʊldən][eɪdʒ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wʌn][wʌz; wəz] [ten] !

The golden age was over by the time one was ten !

这 金的 年龄 曾是 超过 经过 这 时间 一 曾是 十 !

一人十岁时，黄金时代就已经结束了！

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [wer] [flaɪz] [ænd; ənd] [næts] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [braɪt]

He came to the pond , where flies and gnats were dancing over a bright

他 来了 到 这 池塘 , 在哪里 苍蝇 和 小飞虫 是 跳舞 超过 一个 明亮的

[ˈriːdi] [ˈsɜːrfɪs] ;

reedy surface ;

芦苇 表面 ;

他来到池塘边，只见苍蝇和蚊蚋在明亮的芦苇水面上飞舞；

[ænd; ənd][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːpɪs] .

and on into the coppice .

和 在 进入 这 矮林 .

然后继续深入小树林。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ðer; ðər] , [ˈfreɪgrənt] [ʌv; əv] [ˈlɑːtʃɪz] .

It was cool there , fragrant of larches .

它 曾是 凉爽的 那里 , 香 的 落叶松 .

那里很凉爽，弥漫着落叶松的香气。

[stɪl] [noʊ][dʒɔn] !

Still no Jon !

仍然 不 乔恩 !

还是没有Jon！

[hiː; hi] [kɔːld] .

He called .

他 称为 .

他打来了电话。

[noʊ] [ˈænsər] !

No answer !

不 回答 !

没有回应！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)

第15/19页

[ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [siːt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['nɜːrvəs] , ['æŋkʃəs] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l]
On the log seat he sat down , nervous , anxious , forgetting his own physical
在 这 日志 座位 他 卫星 向下 , 紧张的 , 焦虑的 , 遗忘 他的 自己的 身体的
[sen'seiʃənz] .
sensations .
感觉 .

他紧张焦虑地坐在木凳上，忘记了自己的身体感受。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði][bɔɪ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] ;
He had been wrong to let the boy get away with that letter ;
他 有 到过 错误的 到 让 这 男生 得到 离开 和 那 信 ;

他不该让那个男孩带着那封信逃走；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] !
he ought to have kept him under his eye from the start !
他 应该 到 有 保留 他 在下面 他的 眼睛 从 这 开始 !

他从一开始就应该盯紧他！

['greɪtli] ['trʌbld] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps] .
Greatly troubled , he got up to retrace his steps .
非常 麻烦 , 他 得到 向上 到 回溯 他的 步骤 .

他十分不安，起身原路返回。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [kaʊ] - [haʊs] .
At the farm - buildings he called again , and looked into the dark cow - house .
在 这 农场 - 建筑物 他 称为 再次 , 和 看起来 进入 这 黑暗的 奶牛 - 房子 .

他再次对着农舍喊了一声，然后往黑暗的牛棚里看了看。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [ə'moʊniə] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [flaɪz]
There in the cool , and the scent of vanilla and ammonia , away from flies
那里 在 这 凉爽的 , 和 这 香味 的 香草 和 氨 , 离开 从 苍蝇
,
,
,

那里凉爽宜人，弥漫着香草和氨水的香味，远离苍蝇。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [kʌd] ; [dʒʌst] [milkt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
the three Alderneys were chewing the quiet cud ; just milked , waiting for
这 三 奥尔德尼群岛 是 咀嚼 这 安静的 盘根错节 ; 只是 挤奶 , 等待 为了
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

三只奥尔德尼牛安静地反刍着；刚挤完奶，等待着夜晚的到来。

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [fiːld] .
to be turned out again into the lower field .
到 是 转向 出去 再次 进入 这 降低 场地 .

再放回下面的田地里。

[wʌn] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['leɪzi] [hed] , [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [aɪ] ;
One turned a lazy head , a lustrous eye ;
一 转向 一个 懒惰的 头 , 一个 光泽的 眼睛 ;

一只懒洋洋地转过头，一只闪亮的眼睛；

['dʒɑːliən][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['slɑːbər] [ɑːn][ɪts] [greɪ] ['loʊər] [lɪp] .
Jolyon could see the slobber on its grey lower lip .
乔利恩 可以 看 这 口水 在 它是 灰色的 降低 唇 .

乔利恩能看到它灰色的下嘴唇上的口水。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['klɪrnəs] ,
He saw everything with passionate clearness ,
他 锯 一切 和 热情的 清晰度 ,

他以充满激情的清晰视角看待一切。

[ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] — [ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɔrd] [ænd; ənd]
in the agitation of his nerves — all that in his time he had adored and
在 这 搅动 的 他的 神经 — 全部 那 在 他的 时间 他 有 受人喜爱 和
[traɪd] [tuː; tə] [peɪnt] — ['wʌndər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
tried to paint — wonder of light and shade and colour .
尝试 到 画 — 想知道 的 光 和 阴影 和 颜色 .

在他的神经紧张中——所有他曾经热爱并试图描绘的东西——光影和色彩的奇妙。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['ledʒənd] [pʊt] [kraɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪndʒər] — [wʌt] [mɔːr] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
No wonder the legend put Christ into a manger — what more devotional than the
不 想知道 这 传奇 放 基督 进入 一个 马槽 — 什么 更多的 灵修 比 这
[aɪz] [ænd; ənd] [muːn] - [waɪt] [hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃuːɪŋ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [dʌsk] !
eyes and moon - white horns of a chewing cow in the warm dusk !
眼睛 和 月亮 - 白色的 角 的 一个 咀嚼 奶牛 在 这 温暖的 黄昏 !

难怪传说中把基督放在马槽里——还有什么比在温暖的黄昏中咀嚼的母牛的眼睛和月光般的牛角更具虔诚的意味呢！

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .
He called again .
他 称为 再次 .

他又打来了电话。

[noʊ] ['ænsər] !
No answer !
不 回答 !

没有回应！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪs] , [pæst][ðə; ði][pɑːnd] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
And he hurried away out of the coppice , past the pond , up the hill .
和 他 慌忙 离开 出去 的 这 矮林 , 过去的 这 池塘 , 向上 这 爬坡道 .

他匆匆走出小树林，经过池塘，上了山。

['ɑːdli] [ai'rɔnik,-kəl] — [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [dʒɔn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
Oddly ironical — now he came to think of it — if Jon had taken the
奇怪 讽刺 — 现在 他 来了 到 思考 的 它 — 如果 乔恩 有 已采取 这
['gruːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɒzɪni] [ɪn]
gruel of his discovery down in the coppice where his mother and Bosinney in
粥 的 他的 发现 向下 在 这 矮林 在哪里 他的 母亲 和 博西尼 在
[ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðer; ðər] [lʌv] .
those old days had made the plunge of acknowledging their love .
那些 老的 天 有 制成 这 暴跌 的 承认 他们的 爱 .

现在想想，这真是莫大的讽刺——如果乔恩把他的发现带到他母亲和博西尼当年公开承认彼此相爱的那片小树林里去的话。

[wer] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [siːt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['pærɪs]
Where he himself , on the log seat the Sunday morning he came back from Paris
在哪里 他 他自己 , 在 这 日志 座位 这 星期日 早晨 他 来了 后退 从 巴黎
,
,
,

他自己，就是星期天早上从巴黎回来时，坐在那张小木凳上的那张小木凳上，

[hæd; həd]['riəlaizd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðæt] [ai'riːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had realised to the full that Irene had become the world to him .
有 意识到 到 这 满的 那 艾琳 有 变得 这 世界 到 他 .

他完全意识到，艾琳已经成为他的全世界。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aɪrəni][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr]
That would have been the place for Irony to tear the veil from before
那 会 有 到过 这 地方 为了 讽刺 到 撕 这 面纱 从 前
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz] [bɔɪ] !
the eyes of Irene's boy !
这 眼睛 的 艾琳的 男生 ！

那时，讽刺的意味就会在艾琳的儿子眼前揭开真相！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] !
But he was not here !
但 他 曾是 不是 这里 ！

但他不在这里！

[wer] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ?
Where had he got to ?
在哪里 有 他 得到 到 ？

他到哪儿去了？

[wʌn][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] !
One must find the poor chap !
一 必须 寻找 这 贫穷的 小伙子 ！

必须找到那个可怜的人！

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] , ['ʃɑːpəniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌriŋ] ['sensɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti]
A gleam of sun had come , sharpening to his hurrying senses all the beauty
一个 闪耀 的 太阳 有 来 ， 磨利 到 他的 匆忙 感官 全部 这 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
of the afternoon ,
的 这 下午 ，

一缕阳光洒下，让他匆匆忙忙的感官瞬间捕捉到午后的一切美好。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]
of the tall trees and lengthening shadows , of the blue , and the white
的 这 高的 树木 和 延长 阴影 ， 的 这 蓝色的 ， 和 这 白色的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ，

高耸的树木和拉长的影子，蓝色的天空，以及白色的云朵，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər]
the scent of the hay , and the cooing of the pigeons ; and the flower
这 香味 的 这 干草 ， 和 这 咕咕 的 这 鸽子 ； 和 这 花
[ʃeɪps] ['stændɪŋ] [tɔːl] .
shapes standing tall .
形状 常设 高的 .

干草的香味，鸽子的咕咕声；还有挺拔的花朵。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊzəri] ,
He came to the rosary ,
他 来了 到 这 念珠 ，

他开始念玫瑰经，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'ɜːrθli]
and the beauty of the roses in that sudden sunlight seemed to him unearthly
和 这 美丽 的 这 玫瑰 在 那 突然 阳光 似乎 到 他 超凡脱俗的

.
:
.

阳光骤然普照，玫瑰花的美丽在他看来宛若仙境。

" [roʊz] , [juː; jʊ] ['spænjərd] !
" Rose , you Spaniard !
" 玫瑰 , 你 西班牙人 !

“罗斯，你这个西班牙人！”

" ['wʌndərf(ə)l] [θriː] [wɜːrdz] !
" Wonderful three words !
" 精彩的 三 字 !

“多么美好的三个字！”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [ðæt] [bʊʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] [red] ['roʊziz] ;
There she had stood by that bush of dark red roses ;
那里 她 有 站立 经过 那 衬套 的 黑暗的 红色的 玫瑰 ;

她曾站在那丛深红色玫瑰旁；

[hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [dʒɔn][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
had stood to read and decide that Jon must know it all !
有 站立 到 读 和 决定 那 乔恩 必须 知道 它 全部 !

他站着读着，心想乔恩肯定什么都知道！

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [naʊ] !
He knew all now !
他 知道 全部 现在 !

他现在都知道了！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃoʊzn] [rɔːŋ] ?
Had she chosen wrong ?
有 她 选定 错误的 ?

她是不是选错了？

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [snɪft] [ə; eɪ] [roʊz] , [ɪts] [petlz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps] ;
He bent and sniffed a rose , its petals brushed his nose and trembling lips ;
他 弯曲 和 嗅了嗅 一个 玫瑰 , 它是 花瓣 刷过 他的 鼻子 和 发抖 嘴唇 ;

他弯下腰，嗅了嗅一朵玫瑰，花瓣拂过他的鼻子和颤抖的嘴唇；

['nʌθɪŋ] [soʊ] [sɔːft] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] - [liːfs] ['velvɪt] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [nek] — [aɪ'riːn] !
nothing so soft as a rose - leaf's velvet , except her neck — Irene !
没有什么 所以 柔软的 作为 一个 玫瑰 - 叶子的 天鹅绒 , 除了 她 脖子 — 艾琳 !

除了她的脖子，没有什么比玫瑰叶的天鹅绒更柔软的了——艾琳！

[ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [hiː; hi] [went] , [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] , [tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] - [triː] .
On across the lawn he went , up the slope , to the oak - tree .
在 穿过 这 草地 他 去 , 向上 这 坡 , 到 这 橡木 - 树 .

他穿过草坪，爬上斜坡，来到橡树旁。

[ɪts] [tɑːp] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ;
Its top alone was glistening , for the sudden sun was away over the house ;
它是 顶部 独自的 曾是 闪闪发光 , 为了 这 突然 太阳 曾是 离开 超过 这 房子 ;

只有屋顶闪闪发光，因为太阳突然飞到了房子上方；

[ðə; ði] ['loʊər] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [θɪk] , ['blesɪdli] [kuːl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌoʊvər'hiːtɪd] .
the lower shade was thick , blessedly cool — he was greatly overheated .
这 降低 阴影 曾是 厚的 , 蒙福 凉爽的 — 他 曾是 非常 过热 .

下面的树荫很厚，凉爽宜人——他当时非常热。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] — ['dʒɑːli] , ['hɑːli]
He paused a minute with his hand on the rope of the swing — Jolly , Holly
他 暂停 一个 分钟 和 他的 手 在 这 绳索 的 这 摇摆 — 乔利 , 冬青
— [dʒɔn] !
— Jon !
— 乔恩 !

他手扶着秋千的绳子，停顿了一会儿——乔利，霍利——乔恩！

[ðə; ði][oʊld] [swɪŋ] !
The old swing !
这 老的 摇摆 !

老式秋千！

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [felt] ['hɔːrəbli] — ['dedli] [ɪl] .
And , suddenly , he felt horribly — deadly ill .
和 , 突然 , 他 毛毡 糟糕透了 — 致命 患病的 .

突然间，他感到一阵剧痛——几乎要死了。

- [aɪv] [ˌoʊvər'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' I've overdone it ! '
- 我已经 做得太过火了 它 ! -

“我做得太过火了！”

[hiː; hi] [θɔːt] : - [baɪ][dʒoʊv] .
he thought : ' by Jove .
他 想法 : - 经过 朱庇特 .

他心想：“天哪。”

[aɪv] [ˌoʊvər'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — ['æftər][ɔːl] ! -
I've overdone it — after all ! '
我已经 做得太过火了 它 — 后 全部 ! -

我做得太过火了——终究还是做得太过火了！

[hiː; hi] ['stæɡərd] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['terəs] , ['dræɡd] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
He staggered up towards the terrace , dragged himself up the steps ,
他 交错 向上 向 这 阳台 , 拖拽 他自己 向上 这 步骤 ,

他踉跄着走向露台，拖着疲惫的身体爬上台阶。

[ænd; ənd] [fel] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and fell against the wall of the house .
和 跌倒 反对 这 墙 的 这 房子 .

然后撞到了房子的墙上。

[hiː; hi] [liːnd] [ðer; ðər] ['ɡæspɪŋ] ,
He leaned there gasping ,
他 倾斜 那里 喘息 ,

他靠在那儿喘着粗气，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
his face buried in the honeysuckle that he and she had taken such trouble
他的 脸 埋葬 在 这 金银花 那 他 和 她 有 已采取 这样的 麻烦
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['swiːtn] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ɪn] .
with that it might sweeten the air which drifted in .
和 那 它 可能 甜味 这 空气 哪个 漂移 在 .

他的脸埋在金银花丛中，这丛金银花是他和她费尽心力培育的，希望它能让飘进来的空气都变得芬芳。

[ɪts] ['freɪɡrəns] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [peɪn] .
Its fragrance mingled with awful pain .
它是 香味 混合 和 可怕 疼痛 .

它的香气与剧烈的疼痛交织在一起。

-	[maɪ]	[lʌv]	!	-
'	**My**	**Love**	**!**	**'**
-	我的	爱	！	-

'亲爱的！ '

[hiː; hi]	[θɔːt]	;	-	[ðə; ði]	[bɔɪ]	!	-
he	**thought**	**;**	**'**	**the**	**boy**	**!**	**'**
他	想法	；	-	这	男生	！	-

他心想：“是这孩子！”

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['efərt]	[hiː; hi]	['tɔtəd]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['wɪndoʊ]	,
And	**with**	**a**	**great**	**effort**	**he**	**tottered**	**in**	**through**	**the**	**long**	**window**	**,**
和	和	一个	伟大的	努力	他	摇摇晃晃	在	通过	这	长的	窗户	，

他费了九牛二虎之力，摇摇晃晃地从长窗走了进去。

[ænd; ənd]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[oʊld]	-	[tʃer]	.
and	**sank**	**into**	**old**	**Jolyon's**	**chair**	**.**
和	沉没	进入	老的	-	椅子	.

然后瘫坐在老乔利恩的椅子上。

[ðə; ði]	[bʊk]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[hiː; hi]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,
The	**book**	**was**	**there**	**,**	**a**	**pencil**	**in**	**it**	**;**	**he**	**caught**	**it**	**up**	**,**
这	书	曾是	那里	，	一个	铅笔	在	它	；	他	捕捉	它	向上	，

书就在那里，里面还夹着一支铅笔；他拿起了它。

['skrɪbəld]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[peɪdʒ]	.	.	.	.
scribbled	**a**	**word**	**on**	**the**	**open**	**page**	**.**	**.**	**.**	**.**
潦草的	一个	单词	在	这	打开	页	.	.	.	.

在摊开的纸上潦草地写下一个字……

[hɪz; ɪz]	[hænd]	[drɑːpt]	.	.	.	.
His	**hand**	**dropped**	**.**	**.**	**.**	**.**
他的	手	掉落	.	.	.	.

他的手垂了下来……

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ðɪs]	—	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	.	.	.
So	**it**	**was**	**like**	**this**	**—**	**was**	**it**	**?**	**.**	**.**	**.**
所以	它	曾是	喜欢	这	—	曾是	它	?	.	.	.

原来是这样——是吗?

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rentʃ]	;	[ænd; ənd]	['dɑːrknəs]	.	.	.	.
There	**was**	**a**	**great**	**wrench**	**;**	**and**	**darkness**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	扳手	；	和	黑暗	.	.	.	.

一声巨响；然后，一片漆黑……

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ai'ri:n]	!
IRENE	**!**
艾琳	！

艾琳！

[wen]	[dʒɔn]	[rʌʃt]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['letər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
When	**Jon**	**rushed**	**away**	**with**	**the**	**letter**	**in**	**his**	**hand**	**,**
什么时候	乔恩	匆忙	离开	和	这	信	在	他的	手	，

琼恩拿着信匆匆离开时，

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd]
he ran along the terrace and round the corner of the house , in fear and
他 跑 沿着 这 阳台 和 圆形的 这 角落 的 这 房子 , 在 害怕 和
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

他惊恐而迷茫地沿着露台跑，绕过房子的拐角。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kriːpərd] [wɔːl] [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] .
Leaning against the creepered wall he tore open the letter .
倾斜 反对 这 爬山虎 墙 他 撕裂 打开 这 信 .

他倚靠在爬满藤蔓的墙上，撕开了那封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] — ['veri] [lɔːŋ] !
It was long — very long !
它 曾是 长的 — 非常 长的 !

时间很长——非常长！

[ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] .
This added to his fear , and he began reading .
这 额外 到 他的 害怕 , 和 他 开始 阅读 .

这加剧了他的恐惧，于是他开始阅读。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəˌlaind] [wɜːrdz] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɜːrz] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
When he came to the underlined words : " It was Fleur's father that she
什么时候 他 来了 到 这 下划线 字 : " 它 曾是 弗勒的 父亲 那 她
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

当他读到划线部分时：“她嫁给了弗勒的父亲，

" ['evriθɪŋ] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" everything swam before him .
" 一切 游泳 前 他 .

“万物在他面前游来游去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pæst] , [θruː]
He was close to a window , and entering by it , he passed , through
他 曾是 关闭 到 一个 窗户 , 和 进入 经过 它 , 他 通过了 , 通过
['mjuːzɪk] - [ruːm] [ænd; ənd] [hɔːl] ,
music - room and hall ,
音乐 - 房间 和 大厅 ,

他当时靠近一扇窗户，便从窗户进去，穿过音乐室和大厅。

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .
up to his bedroom .
向上 到 他的 卧室 .

上楼去他的卧室。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] , [hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] ,
Dipping his face in cold water , he sat on his bed , and went on reading ,
浸渍 他的 脸 在 寒冷的 水 , 他 卫星 在 他的 床 , 和 去 在 阅读 ,

他把脸浸入冷水中，坐在床上继续看书。

['drɑːpɪŋ] [iːtʃ] ['fɪnɪʃt] [peɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
dropping each finished page on the bed beside him .
下降 每个 完成的 页 在 这 床 旁 他 .

他把写完的每一页纸都扔到身旁的床上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] — [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] ,
His father's writing was easy to read — he knew it so well ,
他的 父亲的 写作 曾是 简单的 到 读 — 他 知道 它 所以 出色地 ,

他父亲的字迹浅显易懂——他对文字非常熟悉。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[wʌn]	['kwɔːrtər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	.
though	**he**	**had**	**never**	**had**	**a**	**letter**	**from**	**him**	**one**	**quarter**	**so**	**long**	**.**
尽管	他	有	绝不	有	一个	信	从	他	一	四分之一	所以	长的	.

虽然他从未收到过他这么久的来信。

[hiː; hi]	[riːd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dʌl]	['fiːlɪŋ]	—	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['oʊnli]	[hæf]	[æt; ət]	[wɜːrk]	.
He	**read**	**with**	**a**	**dull**	**feeling**	**—**	**imagination**	**only**	**half**	**at**	**work**	**.**
他	读	和	一个	乏味的	感觉	—	想像力	仅有的	一半	在	工作	.

他读书时感觉很乏味——想象力只发挥了一半。

[hiː; hi]	[best]	[grɑːspt]	,	[ɑːn]	[ðæt]	[fɜːrst]	['riːdɪŋ]	,
He	**best**	**grasped**	**,**	**on**	**that**	**first**	**reading**	**,**
他	最好的	抓住	,	在	那	第一的	阅读	,

他第一次阅读时就领悟得最透彻了，

[ðə; ði]	[peɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['letər]	.
the	**pain**	**his**	**father**	**must**	**have**	**had**	**in**	**writing**	**such**	**a**	**letter**	**.**
这	疼痛	他的	父亲	必须	有	有	在	写作	这样的	一个	信	.

可想而知，他父亲写这封信时一定承受着巨大的痛苦。

[hiː; hi]	[let]	[ðə; ði]	[læst]	[ʃiːt]	[fɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['ment(ə)l]	,
He	**let**	**the**	**last**	**sheet**	**fall**	**,**	**and**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**mental**	**,**
他	让	这	最后的	床单	落下	,	和	在	一个	种类	的	精神的	,

他放下最后一张床单，在一种沉思中，

['mɔːrəl]	['helpləsnəs]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ə'gen]	.
moral	**helplessness**	**he**	**began**	**to**	**read**	**the**	**first**	**again**	**.**
道德	无助	他	开始	到	读	这	第一的	再次	.

他感到道德上的无助，于是又开始读第一章。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[dɪs'gʌstɪŋ]	—	[ded]	[ænd; ənd]	[dɪs'gʌstɪŋ]	.
It	**all**	**seemed**	**to**	**him**	**disgusting**	**—**	**dead**	**and**	**disgusting**	**.**
它	全部	似乎	到	他	令人作呕	—	死的	和	令人作呕	.

在他看来，这一切都令人作呕——死气沉沉，令人作呕。

[ðen]	,	['sʌd(ə)nli]	,	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[weɪv]	[ʌv; əv]	['hɔːrɪfaɪd]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	['tɪŋgld]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	.
Then	**,**	**suddenly**	**,**	**a**	**hot**	**wave**	**of**	**horrified**	**emotion**	**tingled**	**through**	**him**	**.**
然后	,	突然	,	一个	热的	海浪	的	惊恐万分	情感	刺痛	通过	他	.

然后，突然间，一股强烈的恐惧感涌遍全身。

[hiː; hi]	['berid]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
He	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	!
His	**mother**	**!**
他的	母亲	!

他的母亲！

[flɜːrz]	['fɑːðər]	!
Fleur's	**father**	**!**
弗勒的	父亲	!

芙蓉的父亲！

[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['letər]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[riːd]	[ɑːn]	[mə'kænɪkli]	.
He	**took**	**up**	**the**	**letter**	**again**	**,**	**and**	**read**	**on**	**mechanically**	**.**
他	采取	向上	这	信	再次	,	和	读	在	机械地	.

他再次拿起信，机械地读了起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [oʊn]
And again came the feeling that it was all dead and disgusting ; his own
和 再次 来了 这 感觉 那 它 曾是 全部 死的 和 令人作呕 ； 他的 自己的
[lʌv] [soʊ] ['dɪfrənt] !
love so different !
爱 所以 不同的 ！

他又一次感到一切都死气沉沉、令人作呕；他自己的爱是如此不同！

[ðɪs] ['letər] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] !
This letter said his mother — and her father !
这 信 说 他的 母亲 — 和 她 父亲 ！

信中说他的母亲——还有她的父亲！

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['letər] !
An awful letter !
一个 可怕 信 ！

一封糟糕的信！

['prɑːpərti] !
Property !
财产 ！

财产！

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [men] [huː] [lʊkt] [ɑːn] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ?
Could there be men who looked on women as their property ?
可以 那里 是 男人 WHO 看起来 在 女性 作为 他们的 财产 ?

是否存在将女性视为自己财产的男性?

['feɪsɪz] [siːn] [ɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [red] , [stɑːk] -
Faces seen in street and countryside came thronging up before him — red , stock -
面孔 已见 在 街道 和 农村 来了 熙熙攘攘 向上 前 他 — 红色的 , 库存 -
[fɪʃ] ['feɪsɪz] ;
fish faces ;
鱼 面孔 ;

街头巷尾和乡间各处出现的面孔涌上他的眼前——一张张红彤彤的、像干鱼一样的脸;

[hɑːrd] , [dʌl] ['feɪsɪz] ; [prɪm] , [draɪ]['feɪsɪz] ; ['vaɪələnt]['feɪsɪz] ; ['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
hard , dull faces ; prim , dry faces ; violent faces ; hundreds , thousands of
难的 , 乏味的 面孔 ; 原始 , 干燥 面孔 ; 暴力 面孔 ; 数百 , 数千 的
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

冷漠、呆滞的脸；严肃、干涩的脸；凶狠的脸；成百上千张这样的脸！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [men] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] [θɔːt] [ænd; ənd][dɪd] ?
How could he know what men who had such faces thought and did ?
如何 可以 他 知道 什么 男人 WHO 有 这样的 面孔 想法 和 做过 ?

他怎么可能知道长着那样面孔的人在想什么、做什么呢?

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [groʊn] .
He held his head in his hands and groaned .
他 握住 他的 头 在 他的 双手 和 呻吟 .

他双手抱头，呻吟起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
His mother !
他的 母亲 !

他的母亲！

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] [ə'gen] : " ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] — [ə'laɪv] [ɪn]

He caught up the letter and read on again : " horror and aversion — alive in

他 捕捉 向上 这 信 和 读 在 再次 : " 恐怖 和 厌恶 — 活 在

[hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] . . .

her to - day . . .

她 到 - 天 . . .

他接过信，继续读了下去：“恐惧和厌恶——在她身上依然存在……”

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . . . ['græn'tʃɪldrən] . . . [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌns] [oʊnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz]

your children . . . grandchildren . . . of a man who once owned your mother as

你的 孩子们 . . . 孙辈 . . . 的 一个 男人 WHO 一次 拥有 你的 母亲 作为

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [oʊn] [ə; eɪ] [sleɪv] . . . .

a man might own a slave . . . .

一个 男人 可能 自己的 一个 奴隶 . . . .

你的孩子……你的孙子……你的母亲曾被一个像奴隶一样拥有的男人所拥有……

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

" He got up from his bed .

" 他 得到 向上 从 他的 床 .

他从床上起身。

[ðɪs] ['kruːəl] ['ʃædoʊi] [pæst] , ['ləːkiŋ] [ðer; ðər][tuː; tə]['mɜːrdər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [flɜːrz] , [wʌz; wəz]

This cruel shadowy past , lurking there to murder his love and Fleur's , was

这 残忍的 阴暗的 过去的 , 潜伏 那里 到 谋杀 他的 爱 和 弗勒的 , 曾是

[truː] ,

true ,

真的 ,

这段残酷而阴暗的过去，潜伏在那里，企图扼杀他和芙蓉的爱情，而这一切都是真的。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

or his father could never have written it .

或者 他的 父亲 可以 绝不 有 书面 它 .

否则他父亲就不可能写出这本书。

- [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [flɜːr] ?

' Why didn't they tell me the first thing , ' he thought , ' the day I first saw Fleur ?

- 为什么 没有 他们 告诉 我 这 第一的 事物 , - 他 想法 , - 这 天 我 第一的 锯 弗勒 ?

“为什么他们没在我第一次见到芙蓉的那天就告诉我呢？”他想。

[ðeɪ] [nuː] [aɪ'd] [siːn] [hɜːr; hər] .

They knew I'd seen her .

他们 知道 ID 已见 她 .

他们知道我见过她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] — [naʊ] — [aɪv] — [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! -

They were afraid , and — now — I've — got it ! '

他们 是 害怕的 , 和 — 现在 — 我已经 — 得到 它 ! -

他们很害怕，而现在——我——明白了！

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['mɪzəri] [tuː] [ə'kjuːt] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɔːr] ['riːz(ə)n] ,

Overcome by misery too acute for thought or reason ,

克服 经过 苦难 也 急性 为了 想法 或者 原因 ,

因极度痛苦而丧失了思考和理性，

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌski] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

he crept into a dusky corner of the room and sat down on the floor .

他 悄悄地爬 进入 一个 昏暗 角落 的 这 房间 和 卫星 向下 在 这 地面 .

他蹑手蹑脚地走到房间一个昏暗的角落，坐在了地板上。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

He sat there , like some unhappy little animal .

他 卫星 那里 , 喜欢 一些 不开心 小的 动物 .

他坐在那里，像一只不快乐的小动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn] [dʌsk] ,
There was comfort in dusk ,
那里 曾是 舒适 在 黄昏 ,

黄昏时分，人们感到舒适。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz]
and in the floor — as if he were back in those days when he played his
和 在 这 地面 — 作为 如果 他 是 后退 在 那些 天 什么时候 他 玩 他的
['bætlz] ['sprɔːlɪŋ] [ɔːl][oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
battles sprawling all over it .
战斗 蔓延 全部 超过 它 .

而他却倒在了地板上——仿佛回到了当年他横躺在地板上进行战斗的日子。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['hʌdld] , [hɪz; ɪz] [her] ['rʌfld] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
He sat there huddled , his hair ruffled , his hands clasped round his knees ,
他 卫星 那里 蜷缩着 , 他的 头发 褶皱的 , 他的 双手 紧握 圆形的 他的 膝盖 ,

他蜷缩在那里，头发凌乱，双手抱膝。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
for how long he did not know .
为了 如何 长的 他 做过 不是 知道 .

他不知道持续了多久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][blæŋk] ['retʃɪdnəs] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
He was wrenched from his blank wretchedness by the sound of the door
他 曾是 扭动 从 他的 空白的 悲惨 经过 这 声音 的 这 门
['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ruːm] .
opening from his mother's room .
开幕 从 他的 母亲的 房间 .

他被母亲房间开门的声音从茫然的痛苦中惊醒过来。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
The blinds were down over the windows of his room , shut up in his absence ,
这 百叶窗 是 向下 超过 这 视窗 的 他的 房间 , 关闭 向上 在 他的 缺席 ,

他房间的窗户百叶窗都拉了下来，在他不在的时候关上了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] , [hɜːr; hər] ['futsteps]
and from where he sat he could only hear a rustle , her footsteps
和 从 在哪里 他 卫星 他 可以 仅有的 听到 一个 沙沙 , 她 脚步声
['krɔːsɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,

他坐在那里，只能听到窸窣声，那是她的脚步声。

[tɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bed][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
till beyond the bed he saw her standing before his dressing - table .
直到 超过 这 床 他 锯 她 常设 前 他的 敷料 - 桌子 .

直到他越过床边，看到她站在他的梳妆台前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She had something in her hand .
她 有 某物 在 她 手 .

她手里拿着什么东西。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [briːðd] , ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
He hardly breathed , hoping she would not see him , and go away .
他 几乎 呼吸 , 希望 她 会 不是 看 他 , 和 去 离开 .

他几乎屏住了呼吸，希望她不要看见他，然后离开。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['vɜːrtʃuː][ɪn]

He saw her touch things on the table as if they had some virtue in

他 锯 她 触碰 事物 在 这 桌子 作为 如果 他们 有 一些 美德 在

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他看到她抚摸桌上的东西，仿佛这些东西本身具有某种美德。

[ðen] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [greɪ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .

then face the window — grey from head to foot like a ghost .

然后 脸 这 窗户 — 灰色的 从 头 到 脚 喜欢 一个 鬼 .

然后面向窗户——从头到脚都是灰色的，像个幽灵。

[ðə; ði] [liːst] [tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] !

The least turn of her head , and she must see him !

这 至少 转动 的 她 头 , 和 她 必须 看 他 !

她只要稍微转一下头，就一定能看到他！

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] : " [oʊ] ! [dʒɔn] !

Her lips moved : " Oh ! Jon !

她 嘴唇 已搬 : " 哦 ! 乔恩 !

她的嘴唇动了动：“哦！乔恩！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trʌbld] ['dʒɑːnz] [hɑːrt] .

" She was speaking to herself ; the tone of her voice troubled Jon's heart .

" 她 曾是 请讲 到 她自己 ; 这 语气 的 她 嗓音 麻烦 乔恩的 心 .

“她自言自语；她的语气让琼心烦意乱。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['foʊtəgræf] .

He saw in her hand a little photograph .

他 锯 在 她 手 一个 小的 照片 .

他看到她手里拿着一张小照片。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — ['veri] [smɔːl] .

She held it towards the light , looking at it — very small .

她 握住 它 向 这 光 , 寻找 在 它 — 非常 小的 .

她把它对着光线拿着，仔细端详——非常小。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][hɜːr; hər]

He knew it — one of himself as a tiny boy , which she always kept in her

他 知道 它 — 一 的 他自己 作为 一个 微小的 男生 , 哪个 她 总是 保留 在 她

[bæg] .

bag .

包 .

他知道——那是他小时候的照片，她一直把它放在包里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

His heart beat fast .

他的 心 打 快速地 .

他的心跳很快。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː]

And , suddenly , as if she had heard it , she turned her eyes and saw

和 , 突然 , 作为 如果 她 有 听到 它 , 她 转向 她 眼睛 和 锯

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

突然，仿佛听到了什么似的，她转过头去看他。

[æt; ət][ðə; ði][gæsp][ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ['presɪŋ] [ðə; ði]
At the gasp she gave , and the movement of her hands pressing the
在 这 喘气 她 给予 , 和 这 移动 的 她 双手 紧迫 这

['foʊtəgræf] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] ,
photograph against her breast ,
照片 反对 她 胸部 ,

她倒吸一口凉气，双手不由自主地将照片按在胸前。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [jes] , [its] [ˌem 'iː] .
" Yes , it's me .
" 是的 , 它是 我 .

“是的，是我。”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" She moved over to the bed , and sat down on it , quite close to him ,
" 她 已搬 超过 到 这 床 , 和 卫星 向下 在 它 , 相当 关闭 到 他 ,

她走到床边，坐了下来，离他很近。

[hɜːr; hər][hændz] [stɪl] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [brest] ,
her hands still clasping her breast ,
她 双手 仍然 紧握 她 胸部 ,

她的双手仍然紧紧地抱着胸口，

[hɜːr; hər] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
her feet among the sheets of the letter which had slipped to the floor .
她 脚 之中 这 纸张 的 这 信 哪个 有 滑倒了 到 这 地面 .

她的脚踩在滑落到地板上的信纸上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
She saw them , and her hands grasped the edge of the bed .
她 锯 他们 , 和 她 双手 抓住 这 边缘 的 这 床 .

她看见了他们，双手紧紧抓住床沿。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
She sat very upright , her dark eyes fixed on him .
她 卫星 非常 直立 , 她 黑暗的 眼睛 固定的 在 他 .

她坐姿挺拔，深邃的眼睛直直地盯着他。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
At last she spoke .
在 最后的 她 辐 .

她终于开口说话了。

" [wel] , [dʒɔn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [siː] . "
" Well , Jon , you know , I see . "
" 出色地 , 乔恩 , 你 知道 , 我 看 . "

“嗯，乔恩，我明白了。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juːv] [siːn] ['fɑːðər] ? "
" You've seen Father ? "
" 你已经 已见 父亲 ? "

你见过父亲了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" There was a long silence , till she said :
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 直到 她 说 :

一阵漫长的沉默后，她开口说道：

" [oʊ] ! [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! "
" Oh ! my darling ! "
" 哦 ! 我的 亲爱的 ! "

“哦！我的宝贝！”

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

" [ðə; ði][i'məuʃənz][ɪn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][soʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd][soʊ] [mɪkst] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [muːv]
" The emotions in him were so violent and so mixed that he dared not move
" 这 情绪 在 他 是 所以 暴力 和 所以 混合 那 他 敢于 不是 移动
— [rɪ'zentmənt] ,
— resentment ,
— 怨恨 ,

“他内心的情绪如此强烈而复杂，以至于他不敢动弹——怨恨，

[dɪ'sper] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
despair , and yet a strange yearning for the comfort of her hand on his
绝望 , 和 然而 一个 奇怪的 渴望 为了 这 舒适 的 她 手 在 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

绝望之中，却又莫名地渴望她用手抚摸他的额头，给他带来慰藉。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] .
" There was another long silence , then she got up .
" 那里 曾是 其他 长的 沉默 , 然后 她 得到 向上 .

又是一阵漫长的沉默，然后她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['veri] [stɪl] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
She stood a moment , very still , made a little movement with her hand ,
她 站立 一个 片刻 , 非常 仍然 , 制成 一个 小的 移动 和 她 手 ,

她静静地站了一会儿，一动不动，然后轻轻地动了动手。

[ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [maɪ][moʊst] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [θɪŋk]
and said : " My darling boy , my most darling boy , don't think of me — think
和 说 : " 我的 亲爱的 男生 , 我的 最多 亲爱的 男生 , 不 思考 的 我 — 思考
[ʌv; əv] [jɔːr'self] .
of yourself .
的 你自己 .

然后说：“我亲爱的孩子，我最亲爱的孩子，不要想我，想想你自己吧。”

" [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
" And , passing round the foot of the bed , went back into her room .
" 和 , 通过 圆形的 这 脚 的 这 床 , 去 后退 进入 她 房间 .

然后，她绕过床尾，回到了自己的房间。

[dʒɔn] [tɜːrnd] — [kɜːrld] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔːl] ,
Jon turned — curled into a sort of ball ,
乔恩 转向 — 卷曲 进入 一个 种类 的 球 ,

乔恩转过身，蜷缩成一团，

[æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] — ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [wɔːlz] .
as might a hedgehog — into the corner made by the two walls .
作为 可能 一个 刺猬 — 进入 这 角落 制成 经过 这 二 墙壁 .

就像刺猬一样——钻进两面墙形成的角落里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kraɪ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
He must have been twenty minutes there before a cry roused him .
他 必须 有 到过 二十 分钟 那里 前 一个 哭 唤醒 他 .

他大概在那儿待了二十分钟，才被一声喊叫声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [bɪ'loʊ] .
It came from the terrace below .
它 来了 从 这 阳台 以下 .

它来自下面的露台。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [skerd] .
He got up , scared .
他 得到 向上 , 害怕的 .

他惊恐地站了起来。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] : " [dʒɔn] !
Again came the cry : " Jon !
再次 来了 这 哭 : " 乔恩 !

又传来喊声：“琼恩！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] !
" His mother was calling !
" 他的 母亲 曾是 呼叫 !

“他妈妈打电话来了！ ”

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi]
He ran out and down the stairs , through the empty dining - room into the study
他 跑 出去 和 向下 这 楼梯 , 通过 这 空的 用餐 - 房间 进入 这 学习
.
.
.

他跑出去，下楼，穿过空荡荡的餐厅，来到书房。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk]
She was kneeling before the old armchair , and his father was lying back
她 曾是 跪着 前 这 老的 扶手椅 , 和 他的 父亲 曾是 说谎 后退
[kwaɪt] [waɪt] ,
quite white ,
相当 白色的 ,

她跪在那张旧扶手椅前，他的父亲仰面躺着，脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,
his head on his breast , one of his hands resting on an open book ,
他的 头 在 他的 胸部 , 一 的 他的 双手 休息 在 一个 打开 书 ,

他头枕在胸前，一只手放在一本打开的书上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] [klʌtʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [mɔːr] ['streɪndʒli] [stɪl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
with a pencil clutched in it — more strangely still than anything he had
和 一个 铅笔 紧握 在 它 — 更多的 奇怪的 仍然 比 任何事物 他 有
['evər] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

他的嘴里紧紧攥着一支铅笔——比他以往见过的任何东西都更加静止。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [sed] :
She looked round wildly , and said :
她 看起来 圆形的 疯狂地 , 和 说 :

她惊恐地环顾四周，说道：

" [oʊ] ! [dʒɔn] — ['hiːz] [ded] — ['hiːz] [ded] !
" Oh ! Jon — he's dead — he's dead !
" 哦 ! 乔恩 — 他是 死的 — 他是 死的 !

“哦！琼恩——他死了——他死了！”

" [dʒɔn] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
" Jon flung himself down , and reaching over the arm of the chair ,
" 乔恩 扔 他自己 向下 , 和 到达 超过 这 手臂 的 这 椅子 ,

乔恩猛地坐了下来，伸手越过椅子的扶手，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
where he had lately been sitting , put his lips to the forehead .
在哪里 他 有 最近 到过 坐着 , 放 他的 嘴唇 到 这 前额 .

他把嘴唇贴在自己刚才坐的地方的额头上。

['aɪsi][koʊld] !
Icy cold !
冰 寒冷的 !

冰冷刺骨！

[haʊ] [kʊd; kəd] — [haʊ] [kʊd; kəd][dæd][biː; bi] [ded] , [wen] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] — [hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz]
How could — how could Dad be dead , when only an hour ago — His mother's
如何 可以 — 如何 可以 爸爸 是 死的 , 什么时候 仅有的 一个 小时 前 — 他的 母亲的
[ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [ðə; ði] [niːz] ;
arms were round the knees ;
武器 是 圆形的 这 膝盖 ;

怎么会——怎么会爸爸死了，就在一个小时前——他妈妈的胳膊还搂着他的膝盖；

['presɪŋ] [hɜːr; hər] [brest] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
pressing her breast against them .
紧迫 她 胸部 反对 他们 .

她将胸部贴在他们身上。

" [waɪ] — [waɪ] ['wɔznt] [aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Why — why wasn't I with him ?
" 为什么 — 为什么 不是 我 和 他 ?

“为什么——为什么我当时没和他在一起？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] .
" he heard her whisper .
" 他 听到 她 耳语 .

他听到她低语。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [wɜːrd] " [ai'riːn] " ['pensld] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [broʊk]
Then he saw the tottering word " Irene " pencilled on the open page , and broke
然后 他 锯 这 颤巍巍 单词 " 艾琳 " 铅笔画 在 这 打开 页 , 和 打破
[daʊn] [hɪm'self] .
down himself .
向下 他自己 .

然后他看到摊开的纸上用铅笔写着摇摇欲坠的“艾琳”二字，自己也崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [deθ] ,
It was his first sight of human death ,
它 曾是 他的 第一的 视线 的 人类 死亡 ,

这是他第一次亲眼目睹人类死亡。

[ænd; ənd][ɪts] [ʌn'ʌtərəbl] ['stɪlnəs] [blɔtid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ɔːl] [els] , [ðen] ,
and its unutterable stillness blotted from him all other emotion ; all else , then ,
和 它是 难以言喻 寂静 印迹 从 他 全部 其他 情感 ; 全部 别的 , 然后 ,

那难以言喻的静谧抹去了他所有的其他情感；于是，其他的一切，

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ðɪs] !
was but preliminary to this !
曾是 但 初步的 到 这 !

这只是个开始！

[ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ɔːl] ['muːvmənt] , [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
All love and life , and joy , anxiety , and sorrow , all movement , light and beauty ,
全部 爱 和 生活 , 和 喜悦 , 焦虑 , 和 悲哀 , 全部 移动 , 光 和 美丽 ,

所有的爱与生命，所有的喜悦、焦虑与悲伤，所有的运动、光明与美丽，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [waɪt] ['stɪlnəs] .
but a beginning to this terrible white stillness .
但 一个 开始 到 这 糟糕的 白色的 寂静 .

但这只是这可怕的白色寂静的开始。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mɑːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ɔːl] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l] , ['fjuːt(ə)l] , [ʃɔːrt] .
It made a dreadful mark on him ; all seemed suddenly little , futile , short .
它 制成 一个 可怕 标记 在 他 ; 全部 似乎 突然 小的 , 徒劳 , 短的 .

这件事给他留下了可怕的印象；一切似乎突然变得渺小、徒劳、短暂。

[hiː; hi] ['mæstərd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] .
He mastered himself at last , got up , and raised her .
他 精通 他自己 在 最后的 , 得到 向上 , 和 提高 她 .

他最终控制住了情绪，起身把她抱了起来。

" ['mʌðər] ! [dəʊnt][kraɪ] — ['mʌðər] !
" Mother ! don't cry — Mother !
" 母亲 ! 不 哭 — 母亲 !

“妈妈！别哭——妈妈！

" [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
" Some hours later , when all was done that had to be , and his mother was lying down ,
" 一些 小时 之后 , 什么时候 全部 曾是 完毕 那 有 到 是 , 和 他的 母亲 曾是 说谎 向下 ,

几个小时后，当所有该做的事情都做完之后，他的母亲躺了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'loʊn] , [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] .
he saw his father alone , on the bed , covered with a white sheet .
他 锯 他的 父亲 独自的 , 在 这 床 , 涵盖 和 一个 白色的 床单 .

他看到父亲独自一人躺在床上，身上盖着白床单。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] ['æŋgri] — ['ɔːlweɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
He stood for a long time gazing at that face which had never looked angry — always whimsical ,
他 站立 为了 一个 长的 时间 凝视 在 那 脸 哪个 有 绝不 看起来 生气的 — 总是 异想天开 ,

他站在那里，凝视着那张从未显露过怒容——总是带着几分古怪神情的脸庞，过了很久很久。

[ænd; ənd][kaɪnd] .
and kind .
和 种类 .

而且很善良。

" [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][end] [ʌp] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" To be kind and keep your end up — there's nothing else in it ,
" 到 是 种类 和 保持 你的 结尾 向上 — 有 没有什么 别的 在 它 ,

“待人友善，恪守本分——仅此而已。”

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] .
" he had once heard his father say .
" 他 有 一次 听到 他的 父亲 说 .

“他曾听父亲说过这句话。”

[haʊ] ['wʌndərfəli] [dæd][hæd; həd]['æktɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] !
How wonderfully Dad had acted up to that philosophy !
如何 太棒了 爸爸 有 行动 向上 到 那 哲学 !

爸爸真是完美地践行了这种理念！

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ðæt] [ðɪs]
He understood now that his father had known for a long time past that this
他 理解 现在 那 他的 父亲 有 已知 为了 一个 长的 时间 过去的 那 这
[wʊd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] — [noʊn] ,
would come suddenly — known ,
会 来 突然 — 已知 ,

他现在明白了，他的父亲很久以前就知道这件事会突然发生——早就知道。

[ænd; ənd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and not said a word .
和 不是 说 一个 单词 .

他一句话也没说。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['revərəns] .
He gazed with an awed and passionate reverence .
他 凝视 和 一个 敬畏 和 热情的 尊敬 .

他凝视着，眼中充满了敬畏和热切的虔诚。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] !
The loneliness of it — just to spare his mother and himself !
这 孤独 的 它 — 只是 到 空闲的 他的 母亲 和 他自己 !

那种孤独感——只是为了不让自己和母亲受苦！

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [smɔːl] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] .
His own trouble seemed small while he was looking at that face .
他的 自己的 麻烦 似乎 小的 尽管 他 曾是 寻找 在 那 脸 .

看着那张脸，他觉得自己的烦恼都显得微不足道了。

[ðə; ði][wɜːrd] ['skrɪbəld] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] !
The word scribbled on the page !
这 单词 潦草的 在 这 页 !

纸上潦草地写着一个字！

[ðə; ði] [ˌfer'wel] [wɜːrd] !
The farewell word !
这 告别 单词 !

告别词！

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] !
Now his mother had no one but himself !
现在 他的 母亲 有 不 一 但 他自己 !

现在他的母亲除了他之外，再也没有其他亲人了！

[hiː; hi] [went] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [feɪs] — [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [kəm'pliːtli]
He went up close to the dead face — not changed at all , and yet completely
他 去 向上 关闭 到 这 死的 脸 — 不是 已更改 在 全部 , 和 然而 完全地
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

他走近那张死者的脸——面无表情，却又完全变了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɑːnʃəsnəs]
He had heard his father say once that he did not believe in consciousness
他 有 听到 他的 父亲 说 一次 那 他 做过 不是 相信 在 意识
[sər'vaɪvɪŋ] [deθ] ,
surviving death ,
幸存 死亡 ,

他曾听父亲说过，他不相信意识会在死后继续存在。

[ɔːr] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][sər'vaɪv(ə)l] [tɪl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][eɪdʒ] - ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
or that if it did it might be just survival till the natural age - limit of the
或者 那 如果 它 做过 它 可能 是 只是 生存 直到 这 自然的 年龄 - 限制 的 这
['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tɜːrm][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'herənt] [vaɪ'tæləti] ;
body had been reached — the natural term of its inherent vitality ;
身体 有 到过 达到 — 这 自然的 学期 的 它是 固有 活力 ;

或者说，即便如此，也可能只是勉强维持到身体的自然年龄极限——即身体固有活力的自然期限；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['bɑːdi][wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ]['æksɪdənt] , [ɪk'ses] , ['vaɪələnt] [dɪ'ziːz] , ['kɑːnʃəsnəs]
so that if the body were broken by accident , excess , violent disease , consciousness
所以 那 如果 这 身体 是 破碎的 经过 事故 , 过量的 , 暴力 疾病 , 意识
[maɪt] [stɪl] [pər'sɪst] [tɪl] ,
might still persist till ,
可能 仍然 坚持 直到 ,

因此，即使身体因意外、过度劳累、剧烈疾病而受损，意识也可能持续存在，直到……

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ənɪntɚfɝd] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]['feɪdɪd] [aʊt] .
in the course of Nature uninterfered with , it would naturally have faded out .
在 这 课程 的 自然 未受干扰 和 , 它 会 自然 有 褪色 出去 .

在自然界不受干扰的情况下，它本应自然消失。

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [kən'siːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
The whimsical conceit had struck him .
这 异想天开 自负 有 击 他 .

这个异想天开的想法深深吸引了他。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [feɪld] [laɪk] [ðɪs] — ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] !
When the heart failed like this — surely it was not quite natural !
什么时候 这 心 失败的 喜欢 这 — 一定 它 曾是 不是 相当 自然的 !

心脏以这种方式停止跳动——这肯定不是自然现象！

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Perhaps his father's consciousness was in the room with him .
也许 他的 父亲的 意识 曾是 在 这 房间 和 他 .

或许他父亲的意识和他同处一室。

[ə'bʌv] [ðə; ði][bed] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['fɑːðər] .
Above the bed hung a picture of his father's father .
多于 这 床 悬挂 一个 图片 的 他的 父亲的 父亲 .

床头挂着他祖父的照片。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] — [hɪz; ɪz][hæf] -
Perhaps HIS consciousness , too , was still alive ; and his brother's — his half -
也许 他的 意识 , 也 , 曾是 仍然 活 ; 和 他的 兄弟 — 他的 一半 -
['brʌðər] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
brother , who had died in the Transvaal .
兄弟 , WHO 有 死亡 在 这 德兰士瓦 .

或许他的意识也依然存在；还有他兄弟的——他的同父异母兄弟，他死于德兰士瓦。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [ðɪs] [bed] ?
Were they all gathered round this bed ?
是 他们 全部 聚集 圆形的 这 床 ?

他们都围坐在这张床边吗?

[dʒɔn] [kɪst] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
Jon kissed the forehead , and stole back to his own room .
乔恩 亲吻 这 前额 , 和 偷窃 后退 到 他的 自己的 房间 .

琼恩吻了吻额头，然后悄悄溜回了自己的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] ;
The door between it and his mother's was ajar ;
这 门 之间 它 和 他的 母亲的 曾是 半开 ;

他家和他母亲家之间的门半开着;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][sʌm; səm]
she had evidently been in — everything was ready for him , even some
她 有 显然 到过 在 — 一切 曾是 准备好 为了 他 , 甚至 一些
['bɪskɪts] [ænd; ənd][hɑːt] [mɪlk] ,
biscuits and hot milk ,
饼干 和 热的 牛奶 ,

她显然来过——一切都为他准备好了，甚至还有一些饼干和热牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and the letter no longer on the floor .
和 这 信 不 更长 在 这 地面 .

信已经不在地板上了。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] [laɪt] [feɪd] .
He ate and drank , watching the last light fade .
他 吃 和 喝 , 观看 这 最后的 光 褪色 .

他吃喝着，看着最后一缕阳光消逝。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [dʒʌst][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
He did not try to see into the future — just stared at the dark branches of
他 做过 不是 尝试 到 看 进入 这 未来 — 只是 凝视 在 这 黑暗的 分支 的
[ðə; ði][oʊk] - [triː] ,
the oak - tree ,
这 橡木 - 树 ,

他没有试图预知未来，只是凝视着橡树黝黑的枝干。

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [hæd; həd] [stɑːpt] .
level with his window , and felt as if life had stopped .
等级 和 他的 窗户 , 和 毛毡 作为 如果 生活 有 停止 .

他与窗户齐平，感觉生命仿佛停止了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [sliːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Once in the night , turning in his heavy sleep , he was conscious of something
一次 在 这 夜晚 , 转弯 在 他的 重的 睡觉 , 他 曾是 有意识的 的 某物
[waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
white and still ,
白色的 和 仍然 ,

一天夜里，他睡得正香，翻了个身，突然意识到有什么白色的东西静止不动。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
beside his bed , and started up .
旁 他的 床 , 和 开始 向上 .

他走到床边，起身去了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [sed] :
His mother's voice said :
他的 母亲的 嗓音 说 :

他母亲的声音传来：

" [its] ['oʊnli][aɪ] , [dʒɔn] [dɪr] !
" It's only I , Jon dear !
" 它是 仅有的 我 , 乔恩 亲爱的 !

“只有我一个人，亲爱的乔恩！”

" [hɜːr; hər][hænd] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['dʒentli] [bæk] ; [hɜːr; hər] [waɪt] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] .
" Her hand pressed his forehead gently back ; her white figure disappeared .
" 她 手 按下 他的 前额 轻轻地 后退 ; 她 白色的 数字 消失 .

“她的手轻轻地按回他的额头；她白色的身影消失了。”

[ə'loʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的！

[hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [driːmd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [neɪm] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn]
He fell heavily asleep again , and dreamed he saw his mother's name crawling on
他 跌倒 重度 睡着了 再次 , 和 梦见 他 锯 他的 母亲的 姓名 爬行 在
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .

他又沉沉睡去，梦见母亲的名字爬上了他的床。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[soʊmz] ['kɔdʒɪˌteɪts]
SOAMES COGITATES
索姆斯 思考

索姆斯思考

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [deθ] [ə'fektɪd] [soʊmz] [kwaɪt]
The announcement in THE TIMES of his cousin Jolyon's death affected Soames quite
这 公告 在 这 时代 的 他的 表哥 - 死亡 做作的 索姆斯 相当
['sɪmpli] .
simply .
简单地 .

《泰晤士报》上刊登的表弟乔利恩去世的消息，对索姆斯的影响非常明显。

[soʊ] [ðæt] [tʃæp] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
So that chap was gone !
所以 那 小伙子 曾是 已消失 !

所以那个人走了！

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [wen] [lʌv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
There had never been a time in their two lives when love had not been
那里 有 绝不 到过 一个 时间 在 他们的 二 生活 什么时候 爱 有 不是 到过
[lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
lost between them .
丢失的 之间 他们 .

在他们两人的一生中，从未有过彼此之间没有爱的时刻。

[ðæt]	[kwɪk]	-	['blʌdɪd]	['sentɪmənt]	['heɪtrɪd]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ɪts]	[kɔːrs]	[lɔːŋ]	[sɪns]	[ɪn]	[soʊmz]	-	[hɑːrt]	,
That	**quick**	**-**	**blooded**	**sentiment**	**hatred**	**had**	**run**	**its**	**course**	**long**	**since**	**in**	**Soames**	**'**	**heart**	**,**
那	快的	-	血腥	情绪	仇恨	有	跑步	它是	课程	长的	自从	在	索姆斯	-	心	,

索姆斯心中那种冲动的仇恨情绪早已消散殆尽。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	['eni]	[ˌriːkruː'desns]	,
and	**he**	**had**	**refused**	**to**	**allow**	**any**	**recrudescence**	**,**
和	他	有	拒绝	到	允许	任何	复发	,

他坚决不允许疫情死灰复燃。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kən'sɪdərd]	[ðɪs]	['ɜːrli]	[dɪ'siːs]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[poʊ'etɪk]	['dʒʌstɪs]	.
but	**he**	**considered**	**this**	**early**	**decease**	**a**	**piece**	**of**	**poetic**	**justice**	**.**
但	他	经过考虑的	这	早期的	死亡	一个	片	的	诗意的	正义	.

但他认为自己的早逝是一种冥冥之中的报应。

[fɔːr; fər]	['twenti]	['jɪrz]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[hæd; həd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'vɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	—	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ded]	!
For	**twenty**	**years**	**the**	**fellow**	**had**	**enjoyed**	**the**	**reversion**	**of**	**his**	**wife**	**and**	**house**	**,**	**and**	**—**	**he**	**was**	**dead**	**!**
为了	二十	年	这	同伴	有	享受	这	反转	的	他的	妻子	和	房子	,	和	—	他	曾是	死的	!

二十年来，他一直享受着妻子和房子的归还，然而——他死了！

[ðə; ði]	[oʊ'bɪtʃueri]	['noʊtɪs]	,	[wɪtʃ]	[ə'pɪrd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtər]	,	[peɪd]	['dʒɑːliən]	—	[hiː; hi]	[θɔːt]	—	[tuː]	[mʌtʃ]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
The	**obituary**	**notice**	**,**	**which**	**appeared**	**a**	**little**	**later**	**,**	**paid**	**Jolyon**	**—**	**he**	**thought**	**—**	**too**	**much**	**attention**	**.**
这	讣告	注意	,	哪个	出现	一个	小的	之后	,	有薪酬的	乔利恩	—	他	想法	—	也	很多	注意力	.

稍后刊登的讣告——乔利恩认为——对他的关注太多了。

[ˌaɪ 'tiː]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	"	['dɪlɪdʒənt]	[ænd; ənd]	[ə'griːəb(ə)l]	['peɪntər]	[huːz]	[wɜːrk]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɑːn]	[æz; əz]	['tɪpɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[leɪt]	-	[vɪk'tɔːriən]	['wɔːtər]	-	['kʌlər]	[ɑːrt]	.
It	**spoke**	**of**	**that**	**"**	**diligent**	**and**	**agreeable**	**painter**	**whose**	**work**	**we**	**have**	**come**	**to**	**look**	**on**	**as**	**typical**	**of**	**the**	**best**	**late**	**-**	**Victorian**	**water**	**-**	**colour**	**art**	**.**
它	辐	的	那	"	勤奋	和	同意	画家	谁	工作	我们	有	来	到	看	在	作为	典型的	的	这	最好的	晚的	-	维多利亚时代	水	-	颜色	艺术	.

它谈到了那位“勤奋而和蔼的画家，我们一直认为他的作品是维多利亚晚期最佳水彩画艺术的典型代表”。

"	[soʊmz]	,	[huː]	[hæd; həd]	['ɔːlmoʊst]	[mə'kænɪkli]	[prɪ'fɜːrd]	[moʊl]	,	-	,	[ænd; ənd]	['kæzˌwɛl]	['beɪ]	,
"	**Soames**	**,**	**who**	**had**	**almost**	**mechanically**	**preferred**	**Mole**	**,**	**Morpin**	**,**	**and**	**Caswell**	**Baye**	**,**
"	索姆斯	,	WHO	有	几乎	机械地	首选	痣	,	-	,	和	卡斯韦尔	贝叶斯	,

索姆斯几乎机械地更喜欢莫尔、莫平、卡斯韦尔·贝耶，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[snɪft]	[kwaɪt]	['ɔːdəbli]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌzənz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[laɪn]	,
and	**had**	**always**	**sniffed**	**quite**	**audibly**	**when**	**he**	**came**	**to**	**one**	**of**	**his**	**cousin's**	**on**	**the**	**line**	**,**
和	有	总是	嗅了嗅	相当	可听见的	什么时候	他	来了	到	一	的	他的	表亲	在	这	线	,

每次他跟表弟打电话过来的时候，都会发出很明显的抽泣声。

[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['krækl]	.
turned	**THE**	**TIMES**	**with**	**a**	**crackle**	**.**
转向	这	时代	和	一个	裂纹	.

《泰晤士报》突然响起噼啪声。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['fɔɹsaɪt] [ə'ferz] ,
He had to go up to Town that morning on Forsyte affairs ,
他 有 到 去 向上 到 镇 那 早晨 在 福赛特 事务 ,

那天早上他得去镇上处理福尔赛家族的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] - [glæns] ['saɪdlɔːŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
and was fully conscious of Gradman's glance sidelong over his spectacles .
和 曾是 完全 有意识的 的 - 瞥一眼 横 超过 他的 眼镜 .

他完全意识到格拉德曼正透过眼镜斜眼看着他。

[ðə; ði][oʊld][klɜːrk][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [rɪ'gretfl] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .
The old clerk had about him an aura of regretful congratulation .
这 老的 职员 有 关于 他 一个 灵气 的 遗憾 恭喜 .

那位老职员身上散发着一种既遗憾又祝贺的气息。

[hiː; hi] [smeld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] .
He smelled , as it were , of old days .
他 闻起来 , 作为 它 是 , 的 老的 天 .

他身上仿佛散发着旧时光的气息。

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] : " ['mɪstər] . ['dʒɑːliən] , [jiː; ji] - [iːz] — [dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] ,
One could almost hear him thinking : " Mr . Jolyon , ye - es — just my age ,
一 可以 几乎 听到 他 思维 : " 先生 . 乔利恩 , 是的 - es — 只是 我的 年龄 ,
[ænd; ənd] [gɔːn] — [dɪr] , [dɪr] !
and gone — dear , dear !
和 已消失 — 亲爱的 , 亲爱的 !

仿佛能听到他心里想着：“乔利恩先生，是的——和我同龄，却走了——天哪，天哪！”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
I dare say she feels it .
我 敢 说 她 感觉 它 .

我敢说她感觉到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neis] - ['lʊkɪn] - ['wʊmən] .
She was a naice - lookin ' woman .
她 曾是 一个 奈斯 - 在看 - 女士 .

她长相很漂亮。

[fleʃ] [ɪz] [fleʃ] !
Flesh is flesh !
肉 是 肉 !

血肉之躯就是血肉之躯！

[ðeɪv] ['gɪv(ə)n] - [ɪm][ə; eɪ]['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .
They've given ' im a notice in the papers .
他们有 给定 - 我是 一个 注意 在 这 文件 .

报纸上已经刊登了他的解雇通知。

['fænsi] !
Fancy !
想要 !

想要！

" [hɪz; ɪz] ['ætməsfɪr] [ɪn][fækt] [kɔːzd] [soʊmz] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['sɜːrt(ə)n] ['liːsɪz] [ænd; ənd] [kən'vɜːʃnz]
" His atmosphere in fact caused Soames to handle certain leases and conversions
" 他的 气氛 在 事实 导致 索姆斯 到 处理 肯定 租赁 和 转换
[wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['swɪftnəs] .
with exceptional swiftness .
和 非凡的 速度 .

“事实上，他的这种氛围促使索姆斯以异常迅速的速度处理某些租赁和转换事宜。

" [ə'baʊt] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [mɪs] [flɜːr] , ['mɪstər] . [soʊmz] ? "
" About that settlement on Miss Fleur , Mr . Soames ? "
" 关于 那 沉降 在 错过 弗勒 , 先生 . 索姆斯 ? "

索姆斯先生，关于弗勒小姐的赔偿事宜?

" [aɪv] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [soʊmz] ['ʃɔːrtli] .
" I've thought better of that , " answered Soames shortly .
" 我已经 想法 更好的 的 那 , " 回答 索姆斯 不久 .

“我已经考虑过这个问题了,”索姆斯简短地回答道。

" ['eɪ'oʊ'eɪtʃ] !
" Aoh !
" aoh !

“啊！

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
I'm glad of that .
我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪsti] .
I thought you were a little hasty .
我 想法 你 是 一个 小的 仓促 .

我觉得你有点操之过急了。

[ðə; ði] [taɪmz] [duː] [tʃeɪndʒ] .
The times do change .
这 时代 做 改变 .

时代在变迁。

" [haʊ] [ðɪs] [deθ] [wʊd] [ə'fekt] [flɜːr] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [soʊmz] .
" How this death would affect Fleur had begun to trouble Soames .
" 如何 这 死亡 会 影响 弗勒 有 开始 到 麻烦 索姆斯 .

“弗勒的死会对她造成怎样的影响，索姆斯开始为此感到担忧。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] ,
He was not certain that she knew of it — she seldom looked at the paper ,
他 曾是 不是 肯定 那 她 知道 的 它 — 她 很少 看起来 在 这 纸 ,

他并不确定她是否知道这件事——她很少看那份报纸。

['nevər] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθs] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] ['dɛθs] .
never at the births , marriages , and deaths .
绝不 在 这 出生 , 婚姻 , 和 死亡人数 .

从不在出生、结婚和死亡场合。

[hiː; hi] [prest] ['mætərz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [griːn] [striːt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
He pressed matters on , and made his way to Green Street for lunch .
他 按下 事情 在 , 和 制成 他的 方式 到 绿色的 街道 为了 午餐 .

他继续推进此事，前往格林街吃午饭。

['winifrid] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['doʊlf(ə)l] .
Winifred was almost doleful .
温妮弗雷德 曾是 几乎 悲伤的 .

温妮弗雷德几乎是愁容满面。

[dʒæk]['kɑːrdɪgən][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] ['splæʃˌbɔːrd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
Jack Cardigan had broken a splashboard , so far as one could make out ,
杰克 开襟衫 有 破碎的 一个 挡水板 , 所以 远的 作为 一 可以 制作 出去 ,

杰克·卡迪根弄坏了一块挡水板，至少从目前能看出来的情况来看是这样。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] " [fɪt] " [fɔːr; fər][sʌm] [taɪm] .
and would not be " fit " for some time .
和 会 不是 是 " 合身 " 为了 一些 时间 .

而且在一段时间内都不适合。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
She could not get used to the idea .
她 可以 不是 得到 用过的 到 这 主意 .
他无法接受这个想法。

" [dɪd] [prɔːˈfɔːn] [ˈevər] [get] [ɔːf] ?
" Did Profond ever get off ?
" 做过 深 曾经 得到 离开 ?
“普罗丰最终下台了吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" he said suddenly .
" 他 说 突然 .
他突然说道。

" [hiː; hi][gɑːt] [ɔːf] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwinifrid] , " [bʌt; bət] [wer] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" He got off , " replied Winifred , " but where — I don't know .
" 他 得到 离开 , " 回复 温妮弗雷德 , " 但 在哪里 — 我 不 知道 .
“他下车了,”温妮弗雷德回答说，“但是下车地点——我不知道。”

" [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] !
" Yes , there it was — impossible to tell anything !
" 是的 , 那里 它 曾是 — 不可能的 到 告诉 任何事物 !
“是的，就在那里——什么都看不出来！”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
Not that he wanted to know .
不是 那 他 通缉 到 知道 .
他并不想知道。

[ˈletərz] [frʌm; frəm] [əˈnet] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [diːˈep] , [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
Letters from Annette were coming from Dieppe , where she and her
信件 从 安妮特 是 未来 从 迪耶普 , 在哪里 她 和 她
[ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] .
mother were staying .
母亲 是 入住 .
安妮特从迪耶普寄来信件，她和她的母亲当时住在那里。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ˈfɛloʊz] [deθ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
" You saw that fellow's death , I suppose ? "
" 你 锯 那 同伴们 死亡 , 我 认为 ? "
“我想你亲眼目睹了那家伙的死亡吧？”

" [jes] , " [sed] [ˈwinifrid] .
" Yes , " said Winifred .
" 是的 , " 说 温妮弗雷德 .
“是的,”温妮弗雷德说。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
" I'm sorry for his children .
" 我是 对不起 为了 他的 孩子们 .
我为他的孩子们感到难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] .
He was very amiable .
他 曾是 非常 可亲 .
他非常和蔼可亲。

" [soʊmz] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [kwɪr] [saʊnd] .
" Soames uttered a rather queer sound .
" 索姆斯 说出 一个 相当 酷儿 声音 .
索姆斯发出了一声相当奇怪的声音。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [diːp] [truːθ] — [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['ræðər] [baɪ]
A suspicion of the old deep truth — that men were judged in this world rather by
一个 怀疑 的 这 老的 深的 真相 — 那 男人 是 评判 在 这 世界 相当 经过
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðæn; ðən][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] — [krept] [ænd; ənd] [nɑːkt] [rɪ'zentfəli] [æt; ət]
what they were than by what they did — crept and knocked resentfully at
什么 他们 是 比 经过 什么 他们 做过 — 悄悄地爬 和 敲门 怨恨地 在
[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the back door of his mind .
这 后退 门 的 他的 头脑 .

一个关于古老而深刻的真理——在这个世界上，人们评判一个人，更多的是看他是什么样的人，而不是他做了什么——的怀疑悄悄地、愤恨地敲打着他心灵的后门。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I know there was a superstition to that effect , " he muttered .
" 我 知道 那里 曾是 一个 迷信 到 那 影响 , " 他 低声说道 .

“我知道有这方面的迷信说法，”他喃喃自语道。

" [wʌn] [mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] [naʊ] ['hiːz] [ded] . "
" One must do him justice now he's dead . "
" 一 必须 做 他 正义 现在 他是 死的 . "

“既然他死了，就应该给他一个公正的评价。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [soʊmz] ;
" I should like to have done him justice before , " said Soames ;
" 我 应该 喜欢 到 有 完毕 他 正义 前 , " 说 索姆斯 ;

索姆斯说：“我本想早点公正地评价他。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
" but I never had the chance .
" 但 我 绝不 有 这 机会 .

但我从未有过这样的机会。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] - ['bærənɪtɪdʒ] - [hɪr] ? "
Have you got a ' Baronetage ' here ? "
有 你 得到 一个 - 男爵爵位 - 这里 ? "

你们这里有男爵世系谱吗?

" [jes] ; [ɪn] [ðæt] ['bɑːtəm] [roʊ] .
" Yes ; in that bottom row .
" 是的 ; 在 那 底部 排 .

“是的，就在最下面那一行。”

" [soʊmz] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][fæt] [red] [bʊk] , [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] .
" Soames took out a fat red book , and ran over the leaves .
" 索姆斯 采取 出去 一个 胖的 红色的 书 , 和 跑 超过 这 树叶 .

索姆斯拿出一本厚厚的红色书，在书页间来回奔跑。

" [mɒn] — [sɜːr] ['lɔːrəns] , 9th ['biː'tiː] . [ˌsiː'ɑːr] . - .
" Mont — Sir Lawrence , 9th Bt . cr . 1620 .
" 蒙特 — 先生 劳伦斯 , 9th 丁基 . cr . - .

“蒙特——劳伦斯爵士，第九代从男爵，生于1620年。

[iː] . [es] . [ʌv; əv] ['dʒefri] 8th ['biː'tiː] . [ænd; ənd] [lə'viniə] [dɔːr] . [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] - ['biː'tiː] .
e . s . of Geoffrey 8th Bt . and Lavinia daur . of Sir Charles Muskham Bt .
e . s . 的 杰弗里 8th 丁基 . 和 拉维尼亚 达尔 . 的 先生 查尔斯 - 丁基 .
[ʌv; əv] - [hɔːl] ,
of Muskham Hall ,
的 - 大厅 ,

杰弗里八世男爵和拉维尼亚之女，查尔斯·马斯克汉姆爵士之女，马斯克汉姆庄园的主人。

[ʃrɑːps] : [ˈmɑːr] . - [ˈeməli] , [dɔːr] . [ʌv; əv] [ˈkɑːnˌweɪ] - [ɛsˈkwaɪər] . [ʌv; əv] - [greɪndʒ] ,
Shrops : marr . 1890 Emily , daur . of Conway Charwell Esq . of Condaford Grange ,
什罗普郡 : 马尔 . - 艾米丽 , 达尔 . 的 康威 - 先生 . 的 - 农庄 ,
[ˌsiː ˈoʊ] . [ˈɑːksɑːn] ;
co . Oxon ;
合作 . 牛津 ;

Shrops：1890 年与牛津郡康达福德庄园的康威·查威尔先生的女儿艾米莉结婚；

[wʌn] [sʌn] , [er] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkɑːnˌweɪ] , [biː] . - , [ˌtuːˈtuː] [dɔːr] .
1 son , heir Michael Conway , b . 1895 , 2 daurs .
1 儿子 , 继承人 迈克尔 康威 , b . - , 2 达尔斯 .

1 个儿子，继承人迈克尔·康威，生于 1895 年，2 个女儿。

[ˈrezɪdəns] : - [ˈmænər] , [ˈfoʊlˌwɛl] , [bʌks] : [klʌbz] : [ˈsnʊks] : [ˈkɔːfi] [haʊs] : [ˈerəpleɪn] .
Residence : Lippinghall Manor , Folwell , Bucks : Clubs : Snooks : Coffee House : Aeroplane .
住宅 : - 庄园 , 福尔韦尔 , 雄鹿队 : 俱乐部 : 斯努克斯 : 咖啡 房子 : 飞机 .

住所：白金汉郡福尔韦尔利平霍尔庄园：俱乐部：Snooks：咖啡馆：飞机。

[siː] - . "
See Bidlicott . "
看 - . "

参见比德利科特。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

" [hiː; hi] [sed] : " [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] ? "
" he said : " Did you ever know a publisher ? "
" 他 说 : " 做过 你 曾经 知道 一个 出版商 ? "

他说：“你认识出版商吗？”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɪməθi] . "
" Uncle Timothy . "
" 叔叔 蒂莫西 . "

“蒂莫西叔叔。”

" [əˈlaɪv] , [aɪ] [miːn] . "
" Alive , I mean . "
" 活 , 我 意思是 . "

“我是说，还活着。”

" [ˈmɑːnti] [nuː] [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
" Monty knew one at his Club .
" 蒙蒂 知道 一 在 他的 俱乐部 .

蒙蒂认识他俱乐部里的一个人。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wʌns] .
He brought him here to dinner once .
他 带来 他 这里 到 晚餐 一次 .

他曾经带他来这里吃过一次饭。

[ˈmɑːnti] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Monty was always thinking of writing a book , you know ,
蒙蒂 曾是 总是 思维 的 写作 一个 书 , 你 知道 ,

你知道，蒙蒂一直想着要写一本书。

[əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] .
about how to make money on the turf .
关于 如何 到 制作 钱 在 这 草皮 .

关于如何在赛马场赚钱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðæt] [mæn] . "
He tried to interest that man . "
他 尝试 到 兴趣 那 男人 . "

他试图引起那个人的兴趣。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
" He put him on to a horse — for the Two Thousand .
" 他 放 他 在 到 一个 马 — 为了 这 二 千 .

“他让他骑上马——为了两千美元。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
We didn't see him again .
我们 没有 看 他 再次 .

我们之后再也没见过他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [smɑːrt] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] . "
He was rather smart , if I remember . "
他 曾是 相当 聪明的 , 如果 我 记住 . "

我记得他挺聪明的。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪn] ? "
" Did it win ? "
" 做过 它 赢 ? "

它赢了吗?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [læst] , [aɪ] [θɪŋk] .
" No ; it ran last , I think .
" 不 ; 它 跑 最后的 , 我 思考 .

“不，我想它是最后跑的。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːnti] ['riːəli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['klevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] . " .
You know Monty really was quite clever in his way . " .
你 知道 蒙蒂 真的 曾是 相当 聪明的 在 他的 方式 . " .

你知道吗，蒙蒂其实挺聪明的。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? " [sed] [soʊmz] .
" Was he ? " said Soames .
" 曾是 他 ? " 说 索姆斯 .

“是吗? ”索姆斯问道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] ['bærənət] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ? "
" Can you see any connection between a sucking baronet and publishing ? "
" 能 你 看 任何 联系 之间 一个 吸吮 男爵 和 出版 ? "

“你觉得一个爱吹牛的男爵和出版业有什么关系吗? ”

" ['piːp(ə)l] [duː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['winifrid] .
" People do all sorts of things nowadays , " replied Winifred .
" 人们 做 全部 排序 的 事物 如今 , " 回复 温妮弗雷德 .

“现在的人什么事都做,”温妮弗雷德回答说。

" [ðə; ði] [greɪt] [stʌnt] [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
" The great stunt seems not to be idle — so different from our time .
" 这 伟大的 特技 似乎 不是 到 是 闲置的 — 所以 不同的 从 我们的 时间 .

“这场伟大的特技表演似乎并非徒劳——这与我们这个时代截然不同。”

[tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðen] .
To do nothing was the thing then .
到 做 没有什么 曾是 这 事物 然后 .

当时的准则就是什么都不做。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[sə'poʊz]	['itl]	[kʌm]	[ə'gen]	.	"
But	**I**	**suppose**	**it'll**	**come**	**again**	**.**	**"**
但	我	认为	它将	来	再次	.	"

但我想它还会再次发生。

"	[ðɪs]	[jʌŋ]	[mɒn]	[ðæt]	[aɪm]	['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪz]	['veri]	[swiːt]	[ɑːn]	[flɜːr]	.
"	**This**	**young**	**Mont**	**that**	**I'm**	**speaking**	**of**	**is**	**very**	**sweet**	**on**	**Fleur**	**.**
"	这	年轻的	蒙特	那	我是	请讲	的	是	非常	甜的	在	弗勒	.

“我说的这位年轻的蒙特非常喜欢弗勒。”

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	[ðæt]	['ʌðər]	[ə'fer]	[aɪ]	[maɪt]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
If	**it**	**would**	**put**	**an**	**end**	**to**	**that**	**other**	**affair**	**I**	**might**	**encourage**	**it**	**.**	**"**
如果	它	会	放	一个	结尾	到	那	其他	事务	我	可能	鼓励	它	.	"

如果这样做能结束那段婚外情，我或许会鼓励它。

"	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[staɪl]	?	"	[æskt]	['winifrid]	.
"	**Has**	**he**	**got**	**style**	**?**	**"**	**asked**	**Winifred**	**.**
"	有	他	得到	风格	?	"	问	温妮弗雷德	.

“他有型吗？”温妮弗雷德问道。

"	['hiːz]	[noʊ]	['bjuːti]	;	['plez(ə)nt]	[ɪ'nʌf]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['skætərd]	[breɪnz]	.
"	**He's**	**no**	**beauty**	**;**	**pleasant**	**enough**	**,**	**with**	**some**	**scattered**	**brains**	**.**
"	他是	不	美丽	;	令人愉快的	足够的	,	和	一些	疏散	大脑	.

“他长相平平，但性格还算讨人喜欢，只是有点儿笨。”

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	[lænd]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	.
There's	**a**	**good**	**deal**	**of**	**land**	**,**	**I**	**believe**	**.**
有	一个	好的	交易	的	土地	,	我	相信	.

我相信那里有相当多的土地。

[hiː; hi]	[siːmz]	['dʒenjuɪnli]	[ə'tætʃt]	.
He	**seems**	**genuinely**	**attached**	**.**
他	似乎	真的	随附的	.

他看起来是真心喜欢他。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.	"
But	**I**	**don't**	**know**	**.**	**"**
但	我	不	知道	.	"

但我不知道。

"	[noʊ]	,	"	['mɝːmɝd]	['winifrid]	;	"	[its]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	.
"	**No**	**,**	**"**	**murmured**	**Winifred**	**;**	**"**	**it's**	**very**	**difficult**	**.**
"	不	,	"	低声说道	温妮弗雷德	;	"	它是	非常	难的	.

“不，”温妮弗雷德低声说，“这很难。”

[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[best]	[tuː; tə]	[duː]	['nʌθɪŋ]	.
I	**always**	**found**	**it**	**best**	**to**	**do**	**nothing**	**.**
我	总是	成立	它	最好的	到	做	没有什么	.

我一直觉得最好的办法就是什么都不做。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bɔːr]	[ə'baʊt]	[dʒæk]	;	[naʊ]	[wiː; wi]	[ʃænt]	[get]	[ə'weɪ]	[tɪl]	['æftər]	[bæŋk]	['hɑːlədeɪ]	.
It	**IS**	**such**	**a**	**bore**	**about**	**Jack**	**;**	**now**	**we**	**shan't**	**get**	**away**	**till**	**after**	**Bank**	**holiday**	**.**
它	是	这样的	一个	钻孔	关于	杰克	;	现在	我们	不会	得到	离开	直到	后	银行	假期	.

杰克的事真是太无聊了；现在我们得等到银行假日之后才能出去玩了。

[wel]	,	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	[ə'mjuːzɪŋ]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃ]	[ðem; ðəm]	.	"
Well	**,**	**the**	**people**	**are**	**always**	**amusing**	**,**	**I**	**shall**	**go**	**into**	**the**	**Park**	**and**	**watch**	**them**	**.**	**"**
出色地	,	这	人们	是	总是	有趣	,	我	将	去	进入	这	公园	和	手表	他们	.	"

“嗯，这些人总是很有趣，我打算去公园看看他们。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [soʊmz] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɑːtɪdʒ] ,
" If I were you , " said Soames , " I should have a country cottage ,
" 如果 我 是 你 , " 说 索姆斯 , " 我 应该 有 一个 国家 小屋 ,

索姆斯说：“如果我是你，我会买一栋乡间别墅。”

[ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [straɪks] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
and be out of the way of holidays and strikes when you want . "
和 是 出去 的 这 方式 的 假期 和 罢工 什么时候 你 想 . "

而且，你想避开节假日和罢工的时候，也完全没问题。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔːz] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['winifrid] , " [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [straɪk] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" The country bores me , " answered Winifred , " and I found the railway strike quite exciting .
" 这 国家 钻孔 我 , " 回答 温妮弗雷德 , " 和 我 成立 这 铁路 罢工 相当 激动人心 .

“这个国家让我觉得无聊，”温妮弗雷德回答说，“我觉得铁路罢工非常刺激。”

" ['winifrid] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] [sæŋ] - [frɔɪd] .
" Winifred had always been noted for sang - froid .
" 温妮弗雷德 有 总是 到过 著名的 为了 唱 - 冷 .

温妮弗雷德一直以冷静沉着著称。

[soʊmz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Soames took his leave .
索姆斯 采取 他的 离开 .

索姆斯告辞了。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [di'beitid] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [flɜːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɔɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .
All the way down to Reading he debated whether he should tell Fleur of that boy's father's death .
全部 这 方式 向下 到 阅读 他 辩论 无论 他 应该 告诉 弗勒 的 那 男孩们 父亲的 死亡 .

一路到雷丁，他都在犹豫要不要告诉弗勒那个男孩的父亲去世的消息。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [naʊ] ,
It did not alter the situation except that he would be independent now ,
它 做过 不是 改变 这 情况 除了 那 他 会 是 独立的 现在 ,

这件事并没有改变什么，只是他现在可以独立生活了。

[ænd; ənd]['oʊnli][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .
and only have his mother's opposition to encounter .
和 仅有的 有 他的 母亲的 反对 到 遇到 .

他唯一要面对的反对就是他母亲的反对。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [noʊ] [daʊt] ,
He would come into a lot of money , no doubt ,
他 会 来 进入 一个 很多 的 钱 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他会发一大笔钱。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ai'riːn] [ænd; ənd] [hɪm'self] — [ðə; ði] [haʊs] [huːz] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['ruːɪn] .
and perhaps the house — the house built for Irene and himself — the house whose architect had wrought his domestic ruin .
和 也许 这 房子 — 这 房子 建造 为了 艾琳 和 他自己 — 这 房子 谁 建筑师 有 锻 他的 国内的 废墟 .

或许还有那栋房子——为艾琳和他自己建造的房子——那栋建筑师亲手毁掉他家庭的房子。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] !
His daughter — mistress of that house !
他的 女儿 — 情妇 的 那 房子 !

他的女儿——那栋房子的女主人！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] !
That would be poetic justice !
那 会 是 诗意的 正义 !

那真是天理昭彰!

[soʊmz] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrθləs] [læf] .
Soames uttered a little mirthless laugh .
索姆斯 说出 一个 小的 无趣 笑 .

索姆斯发出了一声毫无笑意的轻笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['juːniən] ,
He had designed that house to re - establish his failing union ,
他 有 设计 那 房子 到 关于 - 建立 他的 失败 联盟 ,

他设计那栋房子是为了重振他岌岌可危的工会。

[ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
meant it for the seat of his descendants ,
意思是 它 为了 这 座位 的 他的 后代 ,

他指的是留给后代居住的府邸。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ai'riːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] !
if he could have induced Irene to give him one !
如果 他 可以 有 诱导 艾琳 到 给 他 一 !

如果他能说服艾琳给他一个就好了!

[hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [flɜːr] !
Her son and Fleur !
她 儿子 和 弗勒 !

她的儿子和芙蓉!

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
Their children would be , in some sort , offspring of the union between himself
他们的 孩子们 会 是 , 在 一些 种类 , 后代 的 这 联盟 之间 他自己
[ænd; ənd][hɜːr; hər] !
and her !
和 她 !

他们的孩子，从某种意义上说，是他和她结合的后代!

[ðə; ði] [θiˌætrɪ'kæləti] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊbər] [sens] .
The theatricality in that thought was repulsive to his sober sense .
这 戏剧性 在 那 想法 曾是 丑恶 到 他的 清醒 感觉 .

这种想法中的戏剧性令他清醒的头脑感到厌恶。

[ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['wɛlθiːəst] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpæs]
And yet — it would be the easiest and wealthiest way out of the impasse
和 然而 — 它 会 是 这 最容易 和 最富有的 方式 出去 的 这 僵局
,
,
,

然而——这将是摆脱僵局最简单、最富有的办法。

[naʊ] [ðæt] ['dʒɑːliən][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
now that Jolyon was gone .
现在 那 乔利恩 曾是 已消失 .

现在乔利恩已经走了。

[ðə; ði]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv] [tuː] ['fɔɹsaɪt] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] [tʃɑːrm] .
The juncture of two Forsyte fortunes had a kind of conservative charm .
这 契机 的 二 福赛特 财富 有 一个 种类 的 保守的 魅力 .

福尔赛家族两大财富的交汇，带有一种保守的魅力。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	—	[ai'riːn]	—	[wʊd]	[biː; bi]	[lɪŋkt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wʌns]	[mɔːr]	.
And	**she**	**—**	**Irene**	**—**	**would**	**be**	**linked**	**to**	**him**	**once**	**more**	**.**
和	她	—	艾琳	—	会	是	链接	到	他	一次	更多的	.

而她——艾琳——将再次与他联系在一起。

['nɑːnsens]	!
Nonsense	**!**
废话	!

废话！

[əb'sɜːrd]	!
Absurd	**!**
荒诞	!

荒诞！

[hiː; hi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['noʊʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
He	**put**	**the**	**notion**	**from**	**his**	**head**	**.**
他	放	这	概念	从	他的	头	.

他把这个想法从脑海中抹去。

[ɑːn]	[riːtʃɪŋ]	[hoʊm]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[klɪk]	[ʌv; əv]	['bɪljərd]	-	[bɔːlz]	;
On	**reaching**	**home**	**he**	**heard**	**the**	**click**	**of**	**billiard**	**-**	**balls**	**;**
在	到达	家	他	听到	这	点击	的	台球	-	球	;

到家后，他听到了台球碰撞的咔哒声；

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[sɔː]	[jʌŋ]	[mɒn]	['sprɔːlɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
and	**through**	**the**	**window**	**saw**	**young**	**Mont**	**sprawling**	**over**	**the**	**table**	**.**
和	通过	这	窗户	锯	年轻的	蒙特	蔓延	超过	这	桌子	.

透过窗户，他看到小蒙特趴在桌子上。

[flɜːr]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[kjuː]	[ə'kɪmboʊ]	,	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
Fleur	**,**	**with**	**her**	**cue**	**akimbo**	**,**	**was**	**watching**	**with**	**a**	**smile**	**.**
弗勒	,	和	她	提示	叉腰	,	曾是	观看	和	一个	微笑	.

芙蓉叉着腰，面带微笑地看着。

[haʊ]	['prɪti]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	!
How	**pretty**	**she**	**looked**	**!**
如何	漂亮的	她	看起来	!

她看起来真漂亮！

[noʊ]	['wʌndər]	[ðæt]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	.
No	**wonder**	**that**	**young**	**fellow**	**was**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**about**	**her**	**.**
不	想知道	那	年轻的	同伴	曾是	出去	的	他的	头脑	关于	她	.

难怪那个年轻人对她神魂颠倒。

[ə; eɪ]	['taɪt(ə)l]	—	[lænd]	!
A	**title**	**—**	**land**	**!**
一个	标题	—	土地	!

一个标题——土地！

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	[lænd]	,	[ðiːz]	[deɪz]	;	[pər'hæps]	[les]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['taɪt(ə)l]	.
There	**was**	**little**	**enough**	**in**	**land**	**,**	**these**	**days**	**;**	**perhaps**	**less**	**in**	**a**	**title**	**.**
那里	曾是	小的	足够的	在	土地	,	这些	天	;	也许	较少的	在	一个	标题	.

如今土地所剩无几，或许连产权都更难有价值。

[ðə; ði]	[oʊld]	[fɔrsaɪts]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[kən'tempt]	[fɔːr; fər]	['taɪtəlz]	,
The	**old**	**Forsytes**	**had**	**always**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**contempt**	**for**	**titles**	**,**
这	老的	福赛特	有	总是	有	一个	种类	的	鄙视	为了	标题	,

老福尔赛家族向来对头衔抱有某种轻蔑之情。

['ræðər] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋz] — [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kɔːst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
rather remote and artificial things — not worth the money they cost , and having
相当 偏僻的 和 人造的 事物 — 不是 值得 这 钱 他们 成本 , 和 拥有
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] .
to do with the Court .
到 做 和 这 法庭 .

相当遥远和虚假的东西——不值这个价钱，而且与法院有关。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['dɪfərɪŋ] ['meʒər] — [soʊmz] [rɪ'membər] .
They had all had that feeling in differing measure — Soames remembered .
他们 有 全部 有 那 感觉 在 不同 措施 — 索姆斯 记得 .

索姆斯回忆说，他们都曾有过这种感觉，只是程度不同。

['swɪθɪn] , [ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'spænsɪv] [deɪz] [hæd; həd] [wʌns] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['levi] .
Swithin , indeed , in his most expansive days had once attended a Levee .
在 , 的确 , 在 他的 最多 广阔的 天 有 一次 参加 一个 堤坝 .

斯威辛在他最鼎盛的时期，确实参加过一次堤坝会议。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [goʊ] [ə'gen] — " [ɔːl] [ðæt] [smɔːl] [fraɪ] !
He had come away saying he shouldn't go again — " All that small fry !
他 有 来 离开 说 他 不应该 去 再次 — " 全部 那 小的 炒 !

他回来时说他不应该再去——“全是些小角色！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [tuː] [bɪg][ɪn] [niː] - ['brɪtʃɪz] .
" It was suspected that he had looked too big in knee - breeches .
" 它 曾是 怀疑 那 他 有 看起来 也 大的 在 膝盖 - 马裤 .

“有人怀疑他穿及膝短裤显得身材过于魁梧。”

[soʊmz] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Soames remembered how his own mother had wished to be presented because
索姆斯 记得 如何 他的 自己的 母亲 有 希望 到 是 呈现 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
of the fashionable nature of the performance ,
的 这 时髦 自然 的 这 表现 ,

索姆斯记得，由于这种表演形式很时髦，他的母亲也希望能够参与其中。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and how his father had put his foot down with unwonted decision .
和 如何 他的 父亲 有 放 他的 脚 向下 和 不寻常的 决定 .

以及他父亲如何以出人意料的决定坚决反对他。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pikɑkɪŋ] — ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
What did she want with such peacocking — wasting time and money ; there was
什么 做过 她 想 和 这样的 孔雀开屏 — 浪费 时间 和 钱 ; 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
nothing in it !
没有什么 在 它 !

她如此炫耀到底想要什么——浪费时间和金钱；这毫无意义！

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmənz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['paʊər] [ɪn]
The instinct which had made and kept the British Commons the chief power in
这 本能 哪个 有 制成 和 保留 这 英国 公共领域 这 首席 力量 在
[ðə; ði] [steɪt] ,
the State ,
这 状态 ,

正是这种本能，使得英国下议院成为并维持了国家的主要权力。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]
a feeling that their own world was good enough and a little better than
一个 感觉 那 他们的 自己的 世界 曾是 好的 足够的 和 一个 小的 更好的 比
['eni] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɜːrld] ,
any other because it was THEIR world ,
任何 其他 因为 它 曾是 他们的 世界 ,

他们觉得自己的世界足够好，而且比其他任何世界都略胜一筹，因为那是他们的世界。

[hæd; həd] [kept] [ðə; ði][oʊld] [fɔrsaɪts] ['sɪŋgjələrli] [friː] [ʌv; əv] " ['flʌməri] ,
had kept the old Forsytes singularly free of " flummery ,
有 保留 这 老的 福赛特 单独地 自由的 的 " 琐事 ,

使老福尔赛家族始终保持着一种独特的“不矫揉造作”的风格。

" [æz; əz] ['nɪkələs] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] .
" as Nicholas had been wont to call it when he had the gout .
" 作为 尼古拉斯 有 到过 惯于 到 称呼 它 什么时候 他 有 这 痛风 .

正如尼古拉斯患痛风时常说的那样。

[soʊmz] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ai'rɔnik,-kəl] , [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]
Soames ' generation , more self - conscious and ironical , had been saved by a
索姆斯 - 一代 , 更多的 自己 - 有意识的 和 讽刺 , 有 到过 已保存 经过 一个
[sens] [ʌv; əv] ['swɪθɪn] [ɪn] [niː] - ['brɪtʃɪz] .
sense of Swithin in knee - breeches .
感觉 的 在 在 膝盖 - 马裤 .

索姆斯那一代人更加自省和讽刺，他们被一种穿着及膝短裤的斯威辛式的幽默感所拯救。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [læft]
While the third and the fourth generation , as it seemed to him , laughed
尽管 这 第三 和 这 第四 一代 , 作为 它 似乎 到 他 , 笑了
[æt; ət] ['evriθɪŋ] .
at everything .
在 一切 .

而他看来，第三代和第四代人却对一切都嗤之以鼻。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['biːɪŋ] [er] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'steɪt]
there was no harm in the young fellow's being heir to a title and estate
那里 曾是 不 伤害 在 这 年轻的 同伴们 存在 继承人 到 一个 标题 和 财产
— [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] ['kudnt] [help] .
— a thing one couldn't help .
— 一个 事物 一 不能 帮助 .

年轻人继承爵位和庄园并没有什么坏处——这是无法改变的事。

[hiː; hi] ['entərd] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [mɒn] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] .
He entered quietly , as Mont missed his shot .
他 进入 悄悄 , 作为 蒙特 错过 他的 射击 .

蒙特投篮失手后，他悄悄地走了进来。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] , [fɪkst] [ɑːn] [flɜːr] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ;
He noted the young man's eyes , fixed on Fleur bending over in her turn ;
他 著名的 这 年轻的 男人的 眼睛 , 固定的 在 弗勒 弯曲 超过 在 她 转动 ;

他注意到那个年轻人的目光一直盯着弗勒弯腰的动作；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
and the adoration in them almost touched him .
和 这 崇拜 在 他们 几乎 感动 他 .

他们眼中的崇拜之情几乎感动了他。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kjuː] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][slɪm][hænd] ,
She paused with the cue poised on the bridge of her slim hand ,
她 暂停 和 这 提示 准备 在 这 桥 的 她 苗条的 手 ,

她停顿了一下，球杆悬在她纤细的手背上。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][krɑːp][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [dɑːrk] ['tʃesnʌt] [her] .
and shook her crop of short dark chestnut hair .
和 摇晃 她 庄稼 的 短的 黑暗的 板栗 头发 .

她甩了甩自己那头短短的深栗色头发。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" I shall never do it . "
" 我 将 绝不 做 它 . "

我绝不会那样做。

" - ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] ! - "
" ' Nothing venture ! ' "
" - 没有什么 风险投资 ! - "

“不冒险，绝不冒险！”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [ðə; ði][kjuː] [strʌk] , [ðə; ði][bɔːl] [roʊld] .
" The cue struck , the ball rolled .
" 这 提示 击 , 这 球 滚动 .

球杆击球，球滚动。

" [ðer; ðər] ! "
" There ! "
" 那里 ! "

“那里！ ”

" [bæd] [lʌk] !
" Bad luck !
" 坏的 运气 !

“厄运！

['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

" [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊmz] [sed] : " [aɪl] [mɑːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Then they saw him , and Soames said : " I'll mark for you .
" 然后 他们 锯 他 , 和 索姆斯 说 : " 患病的 标记 为了 你 .

然后他们看到了他，索姆斯说：“我来给你们做标记。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [siːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mɑːrkər] , [trɪm] [ænd; ənd]['taɪərd] ,
" He sat down on the raised seat beneath the marker , trim and tired ,
" 他 卫星 向下 在 这 提高 座位 下面 这 标记 , 修剪 和 疲劳的 ,

他坐在标记器下方的凸起座椅上，身形精瘦，略显疲惫。

['fɜːrtɪvli] ['stʌdiɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['feɪsɪz] .
furtively studying those two young faces .
偷偷摸摸 学习 那些 二 年轻的 面孔 .

偷偷地打量着那两张年轻的脸庞。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] [mɒn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
When the game was over Mont came up to him .
什么时候 这 游戏 曾是 超过 蒙特 来了 向上 到 他 .

比赛结束后，蒙特走到他跟前。

" [aɪv] ['stɑːrtɪd] [ɪn] , [sɜːr] .
" I've started in , sir .
" 我已经 开始 在 , 先生 .
“我已经开始了，先生。”

[rʌm] [geɪm] , ['bɪznəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Rum game , business , isn't it ?
朗姆酒 游戏 , 商业 , 不是 它 ?
朗姆酒游戏，生意，不是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] . "
I suppose you saw a lot of human nature as a solicitor . "
我 认为 你 锯 一个 很多 的 人类 自然 作为 一个 律师 . "
我想作为一名律师，你一定见识过很多人性吧。

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "
“我做了。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] ['noʊtɪst] :
" Shall I tell you what I've noticed :
" 将 我 告诉 你 什么 我已经 注意到 :
“我该告诉你我注意到了什么吗？”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
People are quite on the wrong track in offering less than they can afford to
人们 是 相当 在 这 错误的 追踪 在 提供 较少的 比 他们 能 买得起 到
[gɪv] ;
give ;
给 ;
人们在捐赠方面完全走错了方向，他们捐赠的金额低于自己的能力;

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wɜːrk] ['bækwərd] .
they ought to offer more , and work backward .
他们 应该 到 提供 更多的 , 和 工作 落后 .
他们应该提供更多，然后反向推算。

" [soʊmz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Soames raised his eyebrows .
" 索姆斯 提高 他的 眉毛 .
索姆斯扬了扬眉毛。

" [sə'poʊz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz] [ək'septɪd] ? "
" Suppose the more is accepted ? "
" 认为 这 更多的 是 公认 ? "
“假设更多的人接受了这种观点呢？”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , " [sed] [mɒn] ;
" That doesn't matter a little bit , " said Mont ;
" 那 不 事情 一个 小的 少量 , " 说 蒙特 ;
“那一点也不重要,”蒙特说;

" [its] [mʌtʃ] [mɔːr] ['peɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .
" it's much more paying to abate a price than to increase it .
" 它是 很多 更多的 付费 到 减弱 一个 价格 比 到 增加 它 .
“降低价格比提高价格要划算得多。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [seɪ] [wiː; wi] ['ɔːfər] [æn; ən] ['ɔːθər] [gʊd] [tɜːrmz] — [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [teɪks] [ðem; ðəm] .
For instance , say we offer an author good terms — he naturally takes them .
为了 实例 , 说 我们 提供 一个 作者 好的 条款 — 他 自然 需要 他们 .
例如，假设我们向作者提供优厚的条件——他自然会接受。

[ðen] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [faɪnd][wiː; wi] [kɑːnt] ['pʌblɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['diːsnt] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] [tel]
Then we go into it , find we can't publish at a decent profit and tell
然后 我们 去 进入 它 , 寻找 我们 不能 发布 在 一个 体面的 利润 和 告诉
[hɪm; ɪm][soʊ] .
him so .
他 所以 .

然后我们深入研究，发现无法获得可观的利润，并告诉他这一点。

['hiːz] [gɑːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [bɪn] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He's got confidence in us because we've been generous to him ,
他是 得到 信心 在 我们 因为 我们已经 到过 慷慨的 到 他 ,

他信任我们，因为我们一直对他很慷慨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [berz] [ˌjuː 'es][noʊ] ['mælɪs] .
and he comes down like a lamb , and bears us no malice .
和 他 来 向下 喜欢 一个 羊肉 , 和 熊 我们 不 恶意 .

他像羔羊一样温顺地走下来，对我们没有丝毫恶意。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [pʊr] [tɜːrmz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
But if we offer him poor terms at the start , he doesn't take them ,
但 如果 我们 提供 他 贫穷的 条款 在 这 开始 , 他 不 拿 他们 ,

但如果我们一开始就给他开出很不利的条件，他是不会接受的。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [əd'væns] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ,
so we have to advance them to get him ,
所以 我们 有 到 进步 他们 到 得到 他 ,

所以我们必须推进他们的计划才能得到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌjuː 'es] [dæmd] [skruːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] . "
and he thinks us damned screws into the bargain . "
和 他 思考 我们 该死的 螺丝 进入 这 便宜货 . "

而且他还认为我们这些该死的螺丝钉也是罪魁祸首。

" [traɪ] ['baɪɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðæt] ['sɪstəm] " ; [sed] [soʊmz] , " [æn; ən] ['ɔːfər] [ək'septɪd] [ɪz][ə; eɪ]
" Try buying pictures on that system " ; said Soames , " an offer accepted is a
" 尝试 购买 图片 在 那 系统 " ; 说 索姆斯 , " 一个 提供 公认 是 一个
['kɑːntrækt] — ['hævnt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ?
contract — haven't you learned that ?
合同 — 还没有 你 学习 那 ?

“试试用那个系统买画，”索姆斯说，“接受报价就是合同——你难道没学过吗？”

" [jʌŋ] [mɒn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wer] [flɜːr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Young Mont turned his head to where Fleur was standing in the window .
" 年轻的 蒙特 转向 他的 头 到 在哪里 弗勒 曾是 常设 在 这 窗户 .

“小蒙特转头看向站在窗边的弗勒。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .
" No , " he said , " I wish I had .
" 不 , " 他 说 , " 我 希望 我 有 .

“不，”他说，“我希望我当时那样做。”

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
Then there's another thing .
然后 有 其他 事物 .

还有另一件事。

['ɔːlweɪz] [let] [ə; eɪ][mæn] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ɔːf] . "
Always let a man off a bargain if he wants to be let off . "
总是 让 一个 男人 离开 一个 便宜货 如果 他 想要 到 是 让 离开 . "

如果他想被放过，就不要跟他讨价还价。

" [æz; əz] [ˌædvər'taɪzmənt] ? " [sed] [soʊmz] ['draɪli] .
" As advertisement ? " said Soames dryly .
" 作为 广告 ? " 说 索姆斯 干巴巴地 .

“作为广告？”索姆斯冷冷地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ment] [ɑːn] ['prɪnsəp(ə)l] . "
" Of course it IS ; but I meant on principle . "
" 的 课程 它 是 ; 但 我 意思是 在 原则 . "

“当然是这样；但我指的是原则上。”

" [dʌz] [jʊr; jər] [fɜːrm] [wɜːrk] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] ? "
" Does your firm work on those lines ? "
" 做 你的 公司 工作 在 那些 线条 ? "

你们公司也做这方面的工作吗？

" [nɑːt] [jet] , " [sed] [mɒn] , " [bʌt; bət] ['ɪtl] [kʌm] . "
" Not yet , " said Mont , " but it'll come . "
" 不是 然而 , " 说 蒙特 , " 但 它将 来 . "

“还没到时候，”蒙特说，“但总有一天会到的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] . "
" And they will go . "
" 和 他们 将要 去 . "

“他们会走的。”

" [noʊ] , ['riːəli] , [sɜːr] .
" No , really , sir .
" 不 , 真的 , 先生 .

“不，真的，先生。”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'fɜːrm] [maɪ] ['θiːəri] .
I'm making any number of observations , and they all confirm my theory .
我是 制作 任何 数字 的 观察 , 和 他们 全部 确认 我的 理论 .

我做了很多观察，所有观察结果都证实了我的理论。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [kən'sɪstəntli] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] ,
Human nature is consistently underrated in business ,
人类 自然 是 始终 被低估 在 商业 ,

在商业领域，人性总是被低估。

['piːp(ə)l] [duː] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðæt] .
people do themselves out of an awful lot of pleasure and profit by that .
人们 做 他们自己 出去 的 一个 可怕 很多 的 乐趣 和 利润 经过 那 .

人们这样做是为了获得极大的快乐和利益。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [ðæts] ['iːzi] [ɪf]
Of course , you must be perfectly genuine and open , but that's easy if
的 课程 , 你 必须 是 完美 真的 和 打开 , 但 那就是 简单的 如果
[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
you feel it .
你 感觉 它 .

当然，你必须完全真诚坦率，但如果你真心这么想，这很容易做到。

[ðə; ði] [mɔːr] ['hjuːmən] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [juːv] [gɑːt] [ɪn] ['bɪznəs] .
The more human and generous you are the better chance you've got in business .
这 更多的 人类 和 慷慨的 你 是 这 更好的 机会 你已经 得到 在 商业 .

你越有人情味、越慷慨大方，在商业上就越有机会成功。

" [soʊmz] [roʊz] .
" Soames rose .
" 索姆斯 玫瑰 .

索姆斯站了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ? "
" Are you a partner ? "
" 是 你 一个 伙伴 ? "

你是合伙人吗?

" [nɑːt][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [jet] . "
" Not for six months , yet . "
" 不是 为了 六 几个月 , 然而 . "

“至少还要六个月。”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] .
" The rest of the firm had better make haste and retire .
" 这 休息 的 这 公司 有 更好的 制作 匆忙 和 退休 .

公司其他员工最好赶紧退休。

" [mɒn] [læft] .
" Mont laughed .
" 蒙特 笑了 .

蒙特笑了。

" [juːl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll see , " he said .
" 你会 看 , " 他 说 .

“你会看到的,”他说。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] .
" There's going to be a big change .
" 有 去 到 是 一个 大的 改变 .

“将会发生很大的变化。”

[ðə; ði] [pə'zesɪv] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz][gɑːt][ɪts] ['ʃʌtər] [ʌp] . "
The possessive principle has got its shutters up . "
这 所有格 原则 有 得到 它是 百叶窗 向上 . "

所有格原则已经关闭了。

" [wʌt] ? " [sed] [soʊmz] .
" What ? " said Soames .
" 什么 ? " 说 索姆斯 .

“什么？”索姆斯说道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][let] !
" The house is to let !
" 这 房子 是 到 让 !

“房子出租！”

[gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] ; [aɪm][ɔːf] [naʊ] .
Good - bye , sir ; I'm off now .
好的 - 再见 , 先生 ; 我是 离开 现在 .

再见，先生；我走了。

" [soʊmz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [gɪv] [hɜːr; hər][hænd] , [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [skwiːz]
" Soames watched his daughter give her hand , saw her wince at the squeeze
" 索姆斯 观看 他的 女儿 给 她 手 , 锯 她 畏缩 在 这 挤
[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ,
it received ,
它 已收到 ,

索姆斯看着女儿伸出手，看到她因手被紧紧握住而畏缩了一下。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] .
and distinctly heard the young man's sigh as he passed out .
和 明显地 听到 这 年轻的 男人的 叹 作为 他 通过了 出去 .

清楚地听到了年轻人昏倒时的叹息声。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	['treɪlɪŋ]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgər]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[mə'hɑːgəni]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪljərd]	-	['teɪbl]	.
Then	**she**	**came**	**from**	**the**	**window**	**,**	**trailing**	**her**	**finger**	**along**	**the**	**mahogany**	**edge**	**of**	**the**	**billiard**	**-**	**table**	**.**
然后	她	来了	从	这	窗户	,	尾随	她	手指	沿着	这	桃花心木	边缘	的	这	台球	-	桌子	.

然后她从窗户走出来，手指沿着台球桌的红木边缘轻轻划过。

['wɑtʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	,	[soʊmz]	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	['sʌmθɪŋ]	.
Watching	**her**	**,**	**Soames**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**him**	**something**	**.**
观看	她	,	索姆斯	知道	那	她	曾是	去	到	问	他	某物	.

索姆斯看着她，就知道她肯定要问他什么事了。

[hɜːr; hər]	['fɪŋgər]	[felt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[læst]	['pɑːkɪt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	.
Her	**finger**	**felt**	**round**	**the**	**last**	**pocket**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**up**	**.**
她	手指	毛毡	圆形的	这	最后的	口袋	,	和	她	看起来	向上	.

她的手指摸到了最后一个口袋，然后抬起头。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[dʌn]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[dʒɔn]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	['fɑːðər]	?
"	**Have**	**you**	**done**	**anything**	**to**	**stop**	**Jon**	**writing**	**to**	**me**	**,**	**Father**	**?**
"	有	你	完毕	任何事物	到	停止	乔恩	写作	到	我	,	父亲	?

“父亲，你有没有做过什么阻止琼恩给我写信的事？”

"	[soʊmz]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**Soames**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	索姆斯	摇晃	他的	头	.

索姆斯摇了摇头。

"	[juː; jʊ]	['hævnt]	[siːn]	,	[ðen]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**haven't**	**seen**	**,**	**then**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	还没有	已见	,	然后	?	"	他	说	.

“那你还没看到吗？”他问道。

"	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[daɪd]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ə'goʊ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.	"
"	**His**	**father**	**died**	**just**	**a**	**week**	**ago**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
"	他的	父亲	死亡	只是	一个	星期	前	到	-	天	.	"

“他的父亲就在一周前的今天去世了。”

"	[oʊ]	!
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

"	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['stɑːrtld]	,	['fraʊnɪŋ]	[feɪs]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	['strʌg(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌæprɪ'hend]	[wʌt]	[ðɪs]	[wʊd]	[miːn]	.
"	**In**	**her**	**startled**	**,**	**frowning**	**face**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**instant**	**struggle**	**to**	**apprehend**	**what**	**this**	**would**	**mean**	**.**
"	在	她	惊慌	,	皱眉	脸	,	他	锯	这	立即的	斗争	到	逮捕	什么	这	会	意思是	.

“从她惊愕不已、眉头紧锁的脸上，他看到了她努力理解这意味着什么的瞬间挣扎。

"	[pʊr]	[dʒɔn]	!
"	**Poor**	**Jon**	**!**
"	贫穷的	乔恩	!

可怜的乔恩！

[waɪ]	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	['fɑːðər]	?	"
Why	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**Father**	**?**	**"**
为什么	没有	你	告诉	我	,	父亲	?	"

父亲，您为什么不告诉我？

" [aɪ] ['nevər] [noʊ] ! " [sed] [soʊmz] ['sloʊli] ; " [juː; jʊ] [dəunt] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] . "
" I never know ! " said Soames slowly ; " you don't confide in me . "
" 我 绝不 知道 ! " 说 索姆斯 缓慢地 ; " 你 不 信任 在 我 . "

“我永远也不知道！”索姆斯缓缓说道，“你从不跟我倾诉。”

" [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [juːd] [help] [ˌem 'iː] , [dɪr] . "
" I would , if you'd help me , dear . "
" 我 会 , 如果 你会 帮助 我 , 亲爱的 . "

“如果你愿意帮我，我就会的，亲爱的。”

" [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .
" Perhaps I shall .
" 也许 我 将 .

或许我会。

" [flɜːr] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] .
" Fleur clasped her hands .
" 弗勒 紧握 她 双手 .

芙蓉双手合十。

" [oʊ] ! ['dɑːrlɪŋ] — [wen] [wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɪrfəli] , [wʌn] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
" Oh ! darling — when one wants a thing fearfully , one doesn't think of other people .
" 哦 ! 亲爱的 — 什么时候 一 想要 一个 事物 恐惧地 , 一 不 思考 的 其他 人们 .

“哦！亲爱的——当一个人非常渴望得到某样东西时，他不会考虑其他人。”

[dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Don't be angry with me .
不 是 生气的 和 我 .

别生我的气。

" [soʊmz] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [ɪf] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] [ə'spɜːrʒ(ə)n] .
" Soames put out his hand , as if pushing away an aspersion .
" 索姆斯 放 出去 他的 手 , 作为 如果 推动 离开 一个 诽谤 .

索姆斯伸出手，仿佛要推开某种诽谤。

" [aɪm] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm cogitating , " he said .
" 我是 思考 , " 他 说 .

“我正在思考,”他说。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [juːz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [laɪk] [ðæt] !
What on earth had made him use a word like that !
什么 在 地球 有 制成 他 使用 一个 单词 喜欢 那 !

他到底是怎么了，才会说出那样的话！

" [hæz; həz] [jʌŋ] [mɒn] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
" Has young Mont been bothering you again ?
" 有 年轻的 蒙特 到过 烦人 你 再次 ?

“小蒙特又来烦你了吗？”

" [flɜːr] [smaɪld] .
" Fleur smiled .
" 弗勒 微笑 .

芙蓉笑了。

" [oʊ] ! ['maɪk(ə)l] !
" Oh ! Michael !
" 哦 ! 迈克尔 !

“哦！迈克尔！”

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['bɔðərɪŋ] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] — [aɪ][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] . "
He's always bothering ; but he's such a good sort — I don't mind him . "
他是 总是 烦人 ; 但 他是 这样的 一个 好的 种类 — 我 不 头脑 他 . "

他总是很烦人；但他人很好——我不介意他。

" [wel] , " [sed] [soʊmz] , " [aɪm]['taɪərd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][næp] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
" Well , " said Soames , " I'm tired ; I shall go and have a nap before dinner .
" 出色地 , " 说 索姆斯 , " 我是 疲劳的 ; 我 将 去 和 有 一个 午睡 前 晚餐 .

“好吧,”索姆斯说，“我累了；晚饭前我要去睡个午觉。”

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] - ['gæləri] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
" He went up to his picture - gallery , lay down on the couch there , and
" 他 去 向上 到 他的 图片 - 画廊 , 躺 向下 在 这 长椅 那里 , 和
[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
closed his eyes .
关闭 他的 眼睛 .

他走到他的画廊，躺在那里的沙发上，闭上了眼睛。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] — [ɑː] !
A terrible responsibility this girl of his — whose mother was — ah !
一个 糟糕的 责任 这 女孩 的 他的 — 谁 母亲 曾是 — 啊 !

他的这个女孩——她的母亲是——啊!

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
what was she ?
什么 曾是 她 ?

她是什么人?

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] !
A terrible responsibility !
一个 糟糕的 责任 !

多么沉重的责任!

[help] [hɜːr; hər] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [hɜːr; hər] ?
Help her — how could he help her ?
帮助 她 — 如何 可以 他 帮助 她 ?

帮帮她——他该如何帮她?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
He could not alter the fact that he was her father .
他 可以 不是 改变 这 事实 那 他 曾是 她 父亲 .

他无法改变自己是她父亲的事实。

[ɔːr] [ðæt] [ai'riːn] — !
Or that Irene — !
或者 那 艾琳 — !

或者那个艾琳——!

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [jʌŋ] [mɒn] [hæd; həd] [sed] — [sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zesɪv]
What was it young Mont had said — some nonsense about the possessive
什么 曾是 它 年轻的 蒙特 有 说 — 一些 废话 关于 这 所有格
['ɪnstɪŋkt] — ['ʃʌtər] [ʌp] — [tuː; tə] [let] ?
instinct — shutters up — To let ?
本能 — 百叶窗 向上 — 到 让 ?

年轻的蒙特说过什么来着——一些关于占有欲的胡言乱语——百叶窗拉上——出租?

['sɪli] !
Silly !
愚蠢的 !

愚蠢的!

[ðə; ði] ['sʌltri] [er] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['medoʊ] - [swiːt] , [ʌv; əv]['rɪvər][ænd; ənd]['roʊziz] ,
The sultry air , charged with a scent of meadow - sweet , of river and roses ,
这 闷热 空气 , 带电 和 一个 香味 的 草地 - 甜的 , 的 河 和 玫瑰 ,

闷热的空气中弥漫着绣线菊、河流和玫瑰的香气，

[kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [draʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .
closed on his senses , drowsing them .
关闭 在 他的 感官 , 困倦 他们 .

他的感官逐渐封闭，陷入昏昏欲睡的状态。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːə]
THE FIXED IDEA
这 固定的 主意

固定观念

" [ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːə] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌaʊt'rʌn] [mɔːr] ['kɔnstəbəlz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv]
" The fixed idea , " which has outrun more constables than any other form of
" 这 固定的 主意 , " 哪个 有 超越 更多的 警员 比 任何 其他 形式 的
['hjuːmən][dɪs'ɔːrdər] ,
human disorder ,
人类 紊乱 ,

“固定观念”比任何其他形式的人类混乱都更能逃脱警察的追捕，

[hæz; həz] ['nevər] [mɔːr] [spiːd] [ænd; ənd]['stæmɪnə][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['ævɪd] [gaɪz] [ʌv; əv]
has never more speed and stamina than when it takes the avid guise of
有 绝不 更多的 速度 和 耐力 比 什么时候 它 需要 这 狂热 伪装 的
[lʌv] .
love .
爱 .

当它披上爱情的外衣时，它的速度和耐力从未如此惊人。

[tuː; tə] [hedʒz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [dɔːz] , [tuː; tə]['hjuːmənz] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diːəz] [fɪkst] [ɔːr]
To hedges and ditches , and doors , to humans without ideas fixed or
到 对冲 和 沟渠 , 和 门 , 到 人类 没有 想法 固定的 或者
['ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

致篱笆、沟渠和门扉，致那些没有固定观念或既有观念的人们，

[tuː; tə] [pə'ræmbjuleɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər] [fɪkst] [aɪ'diːəz] ,
to perambulators and the contents sucking their fixed ideas ,
到 婴儿车 和 这 内容 吸吮 他们的 固定的 想法 ,

婴儿车及其内容物吸收了他们固定的观念，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fæst] ['mælədi] — [ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [lʌv]
even to the other sufferers from this fast malady — the fixed idea of love
甚至 到 这 其他 受害者 从 这 快速地 弊病 — 这 固定的 主意 的 爱
[peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
pays no attention .
支付 不 注意力 .

即使对于其他患有这种快速疾病的人来说——固定的爱情观念也毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [laɪt] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [stɑːrz] .
It runs with eyes turned inward to its own light , oblivious of all other stars .
它 跑步 和 眼睛 转向 向内 到 它是自己的 光 , 浑然不觉 的 全部 其他 明星 .

它奔跑时目光转向自身，追寻自身的光芒，对其他所有星辰都视而不见。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːəz] [ðæt] ['hjuːmən] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrt] , [ɑːn]
Those with the fixed ideas that human happiness depends on their art , on
那些 和 这 固定的 想法 那 人类 幸福 取决于 在 他们的 艺术 ， 在
[ˌvɪvɪ'sɛktɪŋ] [dɔːgz] ,
vivisecting dogs ,
活体解剖 狗 ，

那些固执地认为人类幸福取决于他们的艺术，取决于对狗进行活体解剖的人，

[ɑːn] ['heɪtɪŋ] ['fɔːrənərz] , [ɑːn] ['peɪɪŋ] ['suːpərtæks] , [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ministəz] , [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [wiːlz]
on hating foreigners , on paying supertax , on remaining Ministers , on making wheels
在 憎恨 外国人 ， 在 付费 附加税 ， 在 其余的 部长们 ， 在 制作 车轮
[goʊ] [raʊnd] ,
go round ,
去 圆形的 ，

关于仇恨外国人，关于缴纳超额税款，关于留任部长，关于让机器运转起来，

[ɑːn] [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'vɔːrst] , [ɑːn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
on preventing their neighbours from being divorced , on conscientious objection ,
在 预防 他们的 邻居 从 存在 离婚 ， 在 尽责的 异议 ，
[griːk] [ruːts] , [tʃɜːrtʃ] ['dɔːgmə] ,
Greek roots , Church dogma ,
希腊语 根 ， 教会 教条 ，

关于阻止邻居离婚、关于良心拒服兵役、希腊渊源、教会教义

['pærədɑːks][ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,
paradox and superiority to everybody else ,
悖论 和 优势 到 大家 别的 ，

矛盾之处以及凌驾于所有人之上的优越感

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['iːgoʊ] - ['meɪniə] — [ɔːl] [ɑːr; ər] [ʌn'steɪb(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːr]
with other forms of ego - mania — all are unstable compared with him or
和 其他 表格 的 自我 - 狂热 — 全部 是 不稳定 比较的 和 他 或者
[hɜːr; hər] [huːz] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ɪz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hɜːr; hər] [ɔːr] [hɪm; ɪm] .
her whose fixed idea is the possession of some her or him .
她 谁 固定的 主意 是 这 拥有 的 一些 她 或者 他 .

与其他形式的自我狂热相比，所有这些自我狂热都是不稳定的——与那些固执地认为自己拥有某种东西的人相比，这些人都是不稳定的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [flɜːr] , [ðoʊz] ['tʃɪli] ['sʌmər] [deɪz] ,
And though Fleur , those chilly summer days ,
和 尽管 弗勒 ， 那些 寒冷 夏天 天 ，

而弗勒，那些寒冷的夏日，

[pər'suːd] [ðə; ði] ['skætərd] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔɹsaɪt] [huːz] [frɑːks] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
pursued the scattered life of a little Forsyte whose frocks are paid for ,
追击 这 疏散 生活 的 一个 小的 福赛特 谁 连衣裙 是 有薪酬的 为了 ，

过着像福尔赛家小姑娘那样散漫的生活，她的衣服都是别人买的。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] [ɪz] ['pleʒər] ,
and whose business is pleasure ,
和 谁 商业 是 乐趣 ，

而他们的事业就是享乐，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [æz; əz] ['winifrid] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːtʃ] — -
she was — as Winifred would have said in the latest fashion of speech — '
她 曾是 — 作为 温妮弗雷德 会 有 说 在 这 最新的 时尚 的 演讲 — -
['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - [gɑːd] - [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
honest - to - God ' indifferent to it all .
诚实的 - 到 - 上帝 - 冷漠 到 它 全部 .

正如温妮弗雷德用当时流行的说话方式所说，她对这一切“真的”漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] ,
She wished and wished for the moon ,
她 希望 和 希望 为了 这 月亮 ,

她对着月亮许了又许愿，

[wɪtʃ] [seɪld] [ɪn][koʊld] [skaɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːr][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [taʊn] .
which sailed in cold skies above the river or the Green Park when she went to Town .
哪个 航行 在 寒冷的 天空 多于 这 河 或者 这 绿色的 公园 什么时候 她 去 到 镇 .

当她进城时，它会在河流或格林公园上空寒冷的天空中航行。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kept] ['dʒɑːnz] ['letərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [sɪlk] , [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She even kept Jon's letters covered with pink silk , on her heart ,
她 甚至 保留 乔恩的 信件 涵盖 和 粉色的 丝绸 , 在 她 心 ,

她甚至把琼恩的信用粉色丝绸包起来，放在心上。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ɪn] [deɪz] [wen] ['kɔːsits] [wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] , ['sentɪmənt] [soʊ] [dɪ'spaɪzd] ,
than which in days when corsets were so low , sentiment so despised ,
比 哪个 在 天 什么时候 紧身胸衣 是 所以 低的 , 情绪 所以 被鄙视的 ,

比起那个束腰低垂、情感备受鄙夷的年代，

[ænd; ənd] [tʃests] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðer; ðər][kʊd; kəd] , [pər'hæps] ,
and chests so out of fashion , there could , perhaps ,
和 箱子 所以 出去 的 时尚 , 那里 可以 , 也许 ,

而那些过时的箱子，或许可以……

[hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪksəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːə] .
have been no greater proof of the fixity of her idea .
有 到过 不 更大的 证明 的 这 固定性 的 她 主意 .

但这并没有进一步证明她的想法是固执己见的。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][dʒɔn] ,
After hearing of his father's death , she had written to Jon ,
后 听力 的 他的 父亲的 死亡 , 她 有 书面 到 乔恩 ,

得知父亲去世的消息后，她给乔恩写了信。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvər] ['pɪknɪk] .
and received his answer three days later on her return from a river picnic .
和 已收到 他的 回答 三 天 之后 在 她 返回 从 一个 河 野餐 .

三天后，她从河边野餐回来，收到了他的答复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letər] [sɪns] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['dʒuːnz] .
It was his first letter since their meeting at June's .
它 曾是 他的 第一的 信 自从 他们的 会议 在 六月的 .

这是自他们在琼的聚会上相遇以来，他写的第一封信。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
She opened it with misgiving , and read it with dismay .
她 打开 它 和 疑虑 , 和 读 它 和 沮丧 .

她怀着忐忑不安的心情打开了它，读完后感到十分沮丧。

" [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [aɪv] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] .
" Since I saw you I've heard everything about the past .
" 自从 我 锯 你 我已经 听到 一切 关于 这 过去的 .

“自从见到你，我就听到了关于过去的一切。”

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [wen] [wiː; wi] [met] [æt; ət]['dʒuːnz] .
I won't tell it you — I think you knew when we met at June's .
我 惯于 告诉 它 你 — 我 思考 你 知道 什么时候 我们 遇见 在 六月的 .

我不会告诉你——我想我们在琼家见面的时候你就知道了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][dɪd] .
She says you did .
她 说道 你 做过 .

她说你确实做了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪd]	,	[flɜːr]	,	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	.
If	**you**	**did**	**,**	**Fleur**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**told**	**me**	**.**
如果	你	做过	,	弗勒	,	你	应该	到	有	讲述	我	.

弗勒，如果你真的做了，你应该告诉我。

[aɪ]	[ɪk'spekt]	[juː; jʊ]	['oʊnli]	[hɜːrd]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**expect**	**you**	**only**	**heard**	**your**	**father's**	**side**	**of**	**it**	**.**
我	预计	你	仅有的	听到	你的	父亲的	边	的	它	.

我猜你只听到了你父亲的一面之词。

[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[maɪ]	['mʌðɚz]	.
I	**have**	**heard**	**my**	**mother's**	**.**
我	有	听到	我的	母亲的	.

我听过我母亲的话。

[its]	['dredf(ə)l]	.
It's	**dreadful**	**.**
它是	可怕	.

太可怕了。

[naʊ]	[ðæt]	[ʃiːz]	[soʊ]	[sæd]	[aɪ]	[kɑːnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːrt]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	.
Now	**that**	**she's**	**so**	**sad**	**I**	**can't**	**do**	**anything**	**to**	**hurt**	**her**	**more**	**.**
现在	那	她是	所以	伤心	我	不能	做	任何事物	到	伤害	她	更多的	.

她现在这么伤心，我不能再做任何让她更难过的事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ,
Of course , I long for you all day ,
的 课程 , 我 长的 为了 你 全部 天 ,

当然，我整天都在想念你。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [kʌm] [tə'geðər] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː]
but I don't believe now that we shall ever come together — there's something too
但 我 不 相信 现在 那 我们 将 曾经 来 一起 — 有 某物 也
[strɔːŋ] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] .
strong pulling us apart .
强的 拉 我们 除 .

但我现在不相信我们能够走到一起——有股太强大的力量将我们分开。

" [hɜːr; hər] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
" Her deception had found her out .
" 她 欺骗 有 成立 她 出去 .

她的欺骗行为最终被揭穿了。

[bʌt; bət][dʒɔn] — [ʃiː; ʃi] [felt] — [hæd; həd] [fə'givn] [ðæt] .
But Jon — she felt — had forgiven that .
但 乔恩 — 她 毛毡 — 有 已原谅 那 .

但她觉得，乔恩已经原谅了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]
It was what he said of his mother which caused the fluttering in her heart
它 曾是 什么 他 说 的 他的 母亲 哪个 导致 这 飘动 在 她 心
[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][legz] .
and the weak sensation in her legs .
和 这 虚弱的 感觉 在 她 腿 .

他谈到母亲的那番话，让她心跳加速，双腿发软。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] — [hɜːr; hər]['sekənd] , [nɑːt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
Her first impulse was to reply — her second , not to reply .
她 第一的 冲动 曾是 到 回复 — 她 第二 , 不是 到 回复 .

她的第一反应是回复，第二反应是不回复。

[ðiːz] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [rɪ'nuːd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [waɪl] [ˌdespə'reɪʃn]
These impulses were constantly renewed in the days which followed , while desperation
这些 冲动 是 不断地 更新 在 这 天 哪个 随后 , 尽管 绝望
[gruː] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
grew within her .
生长 之内 她 .

在接下来的几天里，这些冲动不断涌现，而她的绝望也与日俱增。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
She was not her father's child for nothing .
她 曾是 不是 她 父亲的 孩子 为了 没有什么 .

她并非浪得虚名，她就是她父亲的女儿。

[ðə; ði] [tə'næsəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [soʊmz] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
The tenacity , which had at once made and undone Soames , was her
这 韧性 , 哪个 有 在 一次 制成 和 未完成 索姆斯 , 曾是 她
['bækboʊn] ,
backbone ,
骨干 ,

正是这种既成就了索姆斯又毁了她的坚韧，构成了她的脊梁。

[tuː]	,	[frɪld]	[ænd; ənd]	[ɪm'brɔɪdəd]	[baɪ]	[frentʃ]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['kwɪknəs]	.
too	**,**	**frilled**	**and**	**embroidered**	**by**	**French**	**grace**	**and**	**quickness**	**.**
也	,	褶边	和	绣花	经过	法语	优雅	和	速度	.

此外，还饰以法国式的优雅和灵巧的褶边和刺绣。

[ɪn'stɪŋktɪvli]	[ʃiː; ʃi]	['kɑːndʒəgeɪtɪd]	[ðə; ði]	[vɜːrb]	"	[tuː; tə]	[hæv; həv]	"	['ɔːlweɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['proʊnaʊn]	"	[aɪ]	.
Instinctively	**she**	**conjugated**	**the**	**verb**	**"**	**to**	**have**	**"**	**always**	**with**	**the**	**pronoun**	**"**	**I**	**.**
本能地	她	共轭	这	动词	"	到	有	"	总是	和	这	代词	"	我	.

"	[ʃiː; ʃi]	[kən'siːld]	,
"	**She**	**concealed**	**,**
"	她	暗	,

她本能地将动词“有”总是与代词“我”连用。她隐藏了，

[haʊ'evər]	,	[ɔːl]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['groʊɪŋ]	[ˌdespə'reɪʃn]	,
however	**,**	**all**	**signs**	**of**	**her**	**growing**	**desperation**	**,**
然而	,	全部	标志	的	她	生长	绝望	,

然而，种种迹象表明她越来越绝望，

[ænd; ənd]	[pər'suːd]	[sʌtʃ]	['rɪvər]	['pleʒərz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['waɪndz]	[ænd; ənd]	[reɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
and	**pursued**	**such**	**river**	**pleasures**	**as**	**the**	**winds**	**and**	**rain**	**of**	**a**	**disagreeable**
和	追击	这样的	河	快乐	作为	这	风	和	雨	的	一个	令人不快的

[dʒʊ'laɪ]	[pər'mɪtɪd]	,
July	**permitted**	**,**
七月	允许	,

在七月阴雨连绵的天气里，趁着风雨交加的间隙，尽情享受着河上的各种乐趣。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ker]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	;
as	**if**	**she**	**had**	**no**	**care**	**in**	**the**	**world**	**;**
作为	如果	她	有	不	关心	在	这	世界	;

仿佛她无忧无虑；

[nɔːr]	[dɪd]	['eni]	"	['sʌkɪŋ]	['bærənət]	"	['evər]	[nɪ'glekt]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pʌblɪʃər]	[mɔːr]
nor	**did**	**any**	**"**	**sucking**	**baronet**	**"**	**ever**	**neglect**	**the**	**business**	**of**	**a**	**publisher**	**more**
也不	做过	任何	"	吸吮	男爵	"	曾经	忽视	这	商业	的	一个	出版商	更多的

[kən'sɪstəntli]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	[ə'tendənt]	['spɪrɪt]	,
consistently	**than**	**her**	**attendant**	**spirit**	**,**
始终	比	她	服务员	精神	,

也没有任何一位“吸血鬼男爵夫人”比她身边的精灵更频繁地忽视出版商的生意。

['maɪk(ə)l]	[mɒn]	.
Michael	**Mont**	**.**
迈克尔	蒙特	.

迈克尔·蒙特

[tuː; tə]	[soʊmz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pʌz(ə)l]	.
To	**Soames**	**she**	**was**	**a**	**puzzle**	**.**
到	索姆斯	她	曾是	一个	谜	.

对索姆斯来说，她是个谜。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[di'siːvd]	[baɪ]	[ðɪs]	['kerləs]	['geɪəti]	.
He	**was**	**almost**	**deceived**	**by**	**this**	**careless**	**gaiety**	**.**
他	曾是	几乎	受骗	经过	这	粗心	欢乐	.

他几乎被这种漫不经心的欢乐气氛所蒙蔽。

['ɔːlmoʊst]	—	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[mɑːrk]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['ɔːf(ə)n]	[fɪkst]	[ɑːn]	['nʌθɪŋ]	,
Almost	**—**	**because**	**he**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**mark**	**her**	**eyes**	**often**	**fixed**	**on**	**nothing**	**,**
几乎	—	因为	他	做过	不是	失败	到	标记	她	眼睛	经常	固定的	在	没有什么	,

几乎——因为他注意到她的眼神常常空洞无物，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndoʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]
and the film of light shining from her bedroom window late at night
和 这 电影 的 光 灼灼 从 她 卧室 窗户 晚的 在 夜晚
.
:
.

深夜，她卧室窗户透出的光影。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈaʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]
What was she thinking and brooding over into small hours when she ought to
什么 曾是 她 思维 和 沉思 超过 进入 小的 小时 什么时候 她 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] ?
have been asleep ?
有 到过 睡着了 ?

她本该睡觉，却在凌晨时分辗转反侧，想着些什么呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ; [ænd; ənd] ,
But he dared not ask what was in her mind ; and ,
但 他 敢于 不是 问 什么 曾是 在 她 头脑 ; 和 ,

但他不敢问她在想什么；而且，

[sɪns] [ðæt] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
since that one little talk in the billiard - room , she said nothing to him .
自从 那 一 小的 讲话 在 这 台球 - 房间 , 她 说 没有什么 到 他 .

自从在台球室那次简短的谈话之后，她就再也没跟他说过话。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtæsɪtɜːrn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ˈwinifrid] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌntʃ]
In this taciturn condition of affairs it chanced that Winifred invited them to lunch
在 这 沉默寡言 状况 的 事务 它 偶然 那 温妮弗雷德 受邀 他们 到 午餐
[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] " [ə; eɪ][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] ,
and to go afterwards to " a most amusing little play ,
和 到 去 然后 到 " 一个 最多 有趣 小的 玩 ,

在这种沉默寡言的情况下，温妮弗雷德碰巧邀请他们共进午餐，之后去看“一部非常有趣的小戏剧”。

- [ðə; ði] [ˈbɛgərz] [ˈɑːprə] , - " [ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] ?
' The Beggar's Opera , ' " and would they bring a man to make four ?
- 这 乞丐的 歌剧 , - " 和 会 他们 带来 一个 男人 到 制作 四 ?

《乞丐歌剧》，他们会再找一个人来凑成四个人吗?

[soʊmz] , [huːz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˈθiətəz] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [əkˈseptɪd] ,
Soames , whose attitude towards theatres was to go to nothing , accepted ,
索姆斯 , 谁 态度 向 剧院 曾是 到 去 到 没有什么 , 公认 ,

索姆斯对剧院的态度是漠不关心，但他接受了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [flɜːrz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
because Fleur's attitude was to go to everything .
因为 弗勒的 态度 曾是 到 去 到 一切 .

因为芙蓉的态度就是什么都去。

[ðeɪ] [ˈmoʊtərd] [ʌp] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] [mɒn] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] ,
They motored up , taking Michael Mont , who , being in his seventh heaven ,
他们 机动车 向上 , 采取 迈克尔 蒙特 , WHO , 存在 在 他的 第七 天堂 ,

他们驱车上去，带上了迈克尔·蒙特，他高兴极了。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ˈwinifrid] " [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] . "
was found by Winifred " very amusing . "
曾是 成立 经过 温妮弗雷德 " 非常 有趣 . "

温妮弗雷德觉得“非常有趣”。

" [ðə; ði] [ˈbɛgərz] [ˈɑːprə] " [ˈpʌz(ə)ld] [soʊmz] .
" The Beggar's Opera " puzzled Soames .
" 这 乞丐的 歌剧 " 困惑 索姆斯 .

《乞丐歌剧》让索姆斯感到困惑。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['sɪnɪk(ə)l] .
The people were unpleasant , the whole thing cynical .
这 人们 是 令人不快的 , 这 所有的 事物 愤世嫉俗 .

这些人令人不快，整件事都透着一股冷酷无情的气息。

['winifrid] [wʌz; wəz] " [ɪn'triːgd] " — [baɪ][ðə; ði] ['dresɪz] .
Winifred was " intrigued " — by the dresses .
温妮弗雷德 曾是 " 好奇 " — 经过 这 连衣裙 .

温妮弗雷德对这些裙子“很感兴趣”。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [tuː] [dɪd][nɑːt] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] .
The music too did not displease her .
这 音乐 也 做过 不是 得罪 她 .

她对音乐也十分喜爱。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] ,
At the Opera , the night before , she had arrived too early for the Russian Ballet ,
在 这 歌剧 , 这 夜晚 前 , 她 有 到达的 也 早期的 为了 这 俄语 芭蕾舞 ,

前一天晚上在歌剧院，她到得太早了，错过了俄罗斯芭蕾舞表演。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['sɪŋərz] ,
and found the stage occupied by singers ,
和 成立 这 阶段 占领 经过 歌手 ,

发现舞台上坐着歌手，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [peɪl] [ɔːr] [ˌæpə'plektɪk] [frʌm; frəm] ['terər] [lest] [baɪ][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [ðeɪ] [maɪt] [drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːn] .
for a whole hour pale or apoplectic from terror lest by some dreadful inadvertence they might drop into a tune .
为了 一个 所有的 小时 苍白 或者 中风 从 恐怖 免得 经过 一些 可怕 无意 他们 可能 降低 进入 一个 调 .

整整一个小时，他们脸色苍白，或者吓得中风，生怕因为某种可怕的疏忽，他们会突然唱起歌来。

['maɪk(ə)l] [mɒn] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Michael Mont was enraptured with the whole thing .
迈克尔 蒙特 曾是 眉飞色舞 和 这 所有的 事物 .

迈克尔·蒙特对整件事都非常着迷。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['wʌndɚd] [wʌt] [flɜːr] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And all three wondered what Fleur was thinking of it .
和 全部 三 想知道 什么 弗勒 曾是 思维 的 它 .

三人都很好奇芙蓉在想些什么。

[bʌt; bət] [flɜːr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But Fleur was not thinking of it .
但 弗勒 曾是 不是 思维 的 它 .

但芙蓉并没有想到这一点。

[hɜːr; hər] [fɪkst] [aɪ'diːə] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['piːtʃəm] , [maɪmd] [wɪð; wɪθ] [fɪltʃ] ,
Her fixed idea stood on the stage and sang with Polly Peachum , mimed with Filch ,
她 固定的 主意 站立 在 这 阶段 和 唱 和 波莉 桃子 , 模仿 和 偷窃 ,

她固执地站在舞台上，与波莉·皮查姆一起唱歌，与菲尔奇一起做假唱。

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] ['daɪvər] , ['pɒstʃəd] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] ['lɑkɪt] , [kɪst] , [trəʊl; trɒl] , [ænd; ənd]
danced with Jenny Diver , postured with Lucy Lockit , kissed , trolled , and
跳舞 和 珍妮 潜水员 , 摆姿势 和 露西 锁 , 亲吻 , 被钓鱼 , 和
['kʌdld] [wɪð; wɪθ] [mə'kiːθ] .
cuddled with Macheath .
依偎 和 麦克希思 .

与珍妮·迪弗共舞，与露西·洛基特摆姿势，与马赫斯亲吻、戏弄、拥抱。

[hɜːr; hər][lɪps] [maɪt] [smaɪl] , [hɜːr; hər][hændz] [ə'plɔːd] ,
Her lips might smile , her hands applaud ,
她 嘴唇 可能 微笑 , 她 双手 鼓掌 ,

她的嘴唇或许会微笑，她的双手或许会鼓掌，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːmɪk][oʊld] ['mæstərpiːs] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
but the comic old masterpiece made no more impression on her than if it
但 这 漫画 老的 杰作 制成 不 更多的 印象 在 她 比 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [pə'θetɪk] ,
had been pathetic ,
有 到过 可怜的 ,

但是，这部滑稽的老电影并没有给她留下比一部悲惨的电影更深刻的印象。

[laɪk] [ə; eɪ]['mɑːdərn] " [rɪ'vjuː] .
like a modern " Revue .
喜欢 一个 现代的 " 评论 .

就像现代的“歌舞剧”。

" [wen] [ðeɪ] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
" When they embarked in the car to return ,
" 什么时候 他们 启航 在 这 车 到 返回 ,

“当他们乘车返回时，

[ʃiː; ʃi] [eɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒɔn][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [nekst][hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [mɒn] .
she ached because Jon was not sitting next her instead of Michael Mont .
她 疼痛 因为 乔恩 曾是 不是 坐着 下一个 她 反而 的 迈克尔 蒙特 .

她感到很伤心，因为坐在她旁边的是迈克尔·蒙特，而不是乔恩。

[wen] , [æt; ət][sʌm; səm][dʒoʊlt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ɑːrm] [tʌtʃt] [hɜːrz][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,
When , at some jolt , the young man's arm touched hers as if by accident ,
什么时候 , 在 一些 颠簸 , 这 年轻的 男人的 手臂 感动 她的 作为 如果 经过 事故 ,

突然，年轻人的手臂不经意间碰到了她的手臂，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] : - [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['dʒɑːnz][ɑːrm] ! -
she only thought : ' If that were Jon's arm ! '
她 仅有的 想法 : - 如果 那 是 乔恩的 手臂 ! -

她当时只想：“如果那是琼恩的胳膊就好了！”

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , ['tempərd] [baɪ][hɜːr; hər][prɑːk'sɪməti] , ['mɝːmɝd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd]
When his cheerful voice , tempered by her proximity , murmured above the sound
什么时候 他的 快乐 嗓音 , 淬火 经过 她 邻近 , 低声说道 多于 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrz] ['prɑːgres] ,
of the car's progress ,
的 这 汽车的 进步 ,

当他欢快的声音因她的靠近而变得柔和，盖过了汽车行驶的噪音时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] , ['θɪŋkɪŋ] : - [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['dʒɑːnz] [vɔɪs] ! -
she smiled and answered , thinking : ' If that were Jon's voice ! '
她 微笑 和 回答 , 思维 : - 如果 那 是 乔恩的 嗓音 ! -

她笑着回答，心里想着：“如果那是琼恩的声音就好了！”

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][hiː; hi] [sed] : " [flɜːr] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['eɪndʒl][ɪn] [ðæt] [dres] !
and when once he said : " Fleur , you look a perfect angel in that dress !
和 什么时候 一次 他 说 : " 弗勒 , 你 看 一个 完美的 天使 在 那 裙子 !

他曾经说过：“芙蓉，你穿这件裙子看起来就像个完美的天使！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" she answered : " Oh , do you like it ?
" 她 回答 : " 哦 , 做 你 喜欢 它 ?
她回答说：“哦，你喜欢吗？”

" ['θɪŋkɪŋ] : - [ɪf] ['oʊnli][dʒɔn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! -
" thinking : ' If only Jon could see it ! '
" 思维 : - 如果 仅有的 乔恩 可以 看 它 ! -
“心想：‘要是琼恩能看到就好了！’”

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [draɪv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
During this drive she took a resolution .
期间 这 驾驶 她 采取 一个 解决 .
在这次驾车途中，她下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['rɑːbɪn] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] — [ə'loʊn] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] ,
She would go to Robin Hill and see him — alone ; she would take the car ,
她 会 去 到 罗宾 爬坡道 和 看 他 — 独自的 ; 她 会 拿 这 车 ,
她会独自一人去罗宾山看他；她会开车去。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrd] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
without word beforehand to him or to her father .
没有 单词 预先 到 他 或者 到 她 父亲 .
事先没有通知他或她的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn] [deɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .
It was nine days since his letter , and she could wait no longer .
它 曾是 九 天 自从 他的 信 , 和 她 可以 等待 不 更长 .
距离他写信已经过去了九天，她再也等不下去了。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] !
On Monday she would go !
在 周一 她 会 去 !
她星期一就要走了！

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [jʌŋ] [mɒn] .
The decision made her well disposed towards young Mont .
这 决定 制成 她 出色地 处置 向 年轻的 蒙特 .
这个决定让她对年轻的蒙特产生了好感。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnd]
With something to look forward to she could afford to tolerate and respond
和 某物 到 看 向前 到 她 可以 买得起 到 容忍 和 回应
.
.
.
有了盼头，她就能容忍并做出回应。

[hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ; [prə'poʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl] ; [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
He might stay to dinner ; propose to her as usual ; dance with her ,
他 可能 停留 到 晚餐 ; 提出 到 她 作为 通常 ; 舞蹈 和 她 ,
他可能会留下来吃晚饭；像往常一样向她求婚；和她跳舞。

[pres] [hɜːr; hər][hænd] , [saɪ] — [duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .
press her hand , sigh — do what he liked .
按 她 手 , 叹 — 做 什么 他 喜欢 .
握住她的手，叹了口气——做他喜欢的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [wen] [hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪkst] [aɪ'diːə] .
He was only a nuisance when he interfered with her fixed idea .
他 曾是 仅有的 一个 滋扰 什么时候 他 干扰 和 她 固定的 主意 .
只有当他干涉她固执己见时，他才会显得碍事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri]
She was even sorry for him so far as it was possible to be sorry
她 曾是 甚至 对不起 为了 他 所以 远的 作为 它 曾是 可能的 到 是 对不起
[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][hɜːr'self][dʒʌst] [naʊ] .
for anybody but herself just now .
为了 任何人 但 她自己 只是 现在 .

她甚至对他感到一丝怜悯，尽管此刻她除了自己以外，似乎不可能对任何人感到怜悯。

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['waɪldli][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] -
At dinner he seemed to talk more wildly than usual about what he called '
在 晚餐 他 似乎 到 讲话 更多的 疯狂地 比 通常 关于 什么 他 称为 -
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] ['bɜːroʊ] - — [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
the death of the close borough ' — she paid little attention ,
这 死亡 的 这 关闭 行政区 - — 她 有薪酬的 小的 注意力 ,

晚餐时，他似乎比平时更加滔滔不绝地谈论着他所谓的“封闭式行政区的消亡”——她几乎没怎么在意。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [siːmd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ]
but her father seemed paying a good deal , with a smile on his face which
但 她 父亲 似乎 付费 一个 好的 交易 , 和 一个 微笑 在 他的 脸 哪个
[ment] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
meant opposition ,
意思是 反对 ,

但她父亲似乎付了不少钱，脸上带着笑容，这意味着他反对。

[ɪf] [nɑːt]['æŋgər] .
if not anger .
如果 不是 愤怒 .

如果不是愤怒的话。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [flɜːr] ?
" The younger generation doesn't think as you do , sir ; does it , Fleur ?
" 这 年轻 一代 不 思考 作为 你 做 , 先生 ; 做 它 , 弗勒 ?

“年轻一代的想法和您不一样，先生；是吗，弗勒？”

" [flɜːr] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] — [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst][dʒɑn] ,
" Fleur shrugged her shoulders — the younger generation was just Jon ,
" 弗勒 耸了耸肩 她 肩膀 — 这 年轻 一代 曾是 只是 乔恩 ,

芙蓉耸了耸肩——年轻一代只有琼恩一个，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
and she did not know what he was thinking .
和 她 做过 不是 知道 什么 他 曾是 思维 .

她不知道他在想什么。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] [wen] [ðeə(r)] [maɪ][eɪdʒ] , ['mɪstər] . [mɒn] . ['hjuːmən] ['neɪtʃər]
" Young people will think as I do when they're my age , Mr . Mont . Human nature
" 年轻的 人们 将要 思考 作为 我 做 什么时候 它们是 我的 年龄 , 先生 . 蒙特 . 人类 自然
['dʌznt] [tʃeɪndʒ] . "
doesn't change . "
不 改变 . "

蒙特先生，年轻人到了我这个年纪也会像我一样思考。人性不会改变。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [θɔːt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .
" I admit that , sir ; but the forms of thought change with the times .
" 我 承认 那 , 先生 ; 但 这 表格 的 想法 改变 和 这 时代 .

“我承认这一点，先生；但是思想形式会随着时代而改变。”

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæts] ['goʊɪŋ] [aʊt] . "
The pursuit of self - interest is a form of thought that's going out . "
这 追逐 的 自己 - 兴趣 是 一个 形式 的 想法 那就是 去 出去 . "

追求自身利益是一种正在消亡的思想观念。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[tuː; tə][maɪnd] [wʌnz] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [θɔːt] , ['mɪstər] . [mɒn] , [its] [æn; ən]
To mind one's own business is not a form of thought , Mr . Mont , it's an
到 头脑 一个人的自己的 商业 是 不是 一个 形式 的 想法 , 先生 . 蒙特 , 它是 一个
['ɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .

蒙特先生，管好自己的事不是一种思维方式，而是一种本能。

" [jes] , [wen] [dʒɔn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] !
" Yes , when Jon was the business !
" 是的 , 什么时候 乔恩 曾是 这 商业 !

“是的，当 Jon 还是公司老板的时候！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wʌnz] ['bɪznəs] , [sɜːr] ?
" But what is one's business , sir ?
" 但 什么 是 一个人的 商业 , 先生 ?

“但这关你什么事呢，先生？”

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wʌnz] ['bɪznəs] .
That's the point , EVERYBODY'S business is going to be one's business .
那就是 这 观点 , 每个人的 商业 是 去 到 是 一个人的 商业 .

关键就在于此，每个人的事最终都会变成你自己的事。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [flɜːr] ?
Isn't it , Fleur ?
不是 它 , 弗勒 ?

是不是，芙蓉?

" [flɜːr] ['oʊnli] [smaɪld] .
" Fleur only smiled .
" 弗勒 仅有的 微笑 .

芙蓉只是笑了笑。

" [ɪf] [nɑːt] , " ['ædɪd] [jʌŋ] [mɒn] , " ['ðɛrəl] [biː; bi] [blʌd] . "
" If not , " added young Mont , " there'll be blood . "
" 如果 不是 , " 额外 年轻的 蒙特 , " 将会 是 血 . "

“否则,”年轻的蒙特补充道，“就会流血。”

" ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] . "
" People have talked like that from time immemorial . "
" 人们 有 谈话 喜欢 那 从 时间 远古的 . "

“自古以来人们就一直这样说话。”

" [bʌt; bət] [juːl] [æd'mɪt] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ? "
" But you'll admit , sir , that the sense of property is dying out ? "
" 但 你会 承认 , 先生 , 那 这 感觉 的 财产 是 垂死 出去 ? "

“但是先生，您会承认财产意识正在消亡吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] . "
" I should say increasing among those who have none . "
" 我 应该 说 增加 之中 那些 WHO 有 没有任何 . "

“我应该说，是在那些一无所有的人当中增加。”

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" Well , look at me !
" 出色地 , 看 在 我 !

“瞧瞧我！”

[aɪm] [er] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'teɪld] [ɪ'steɪt] .
I'm heir to an entailed estate .
我是 继承人 到 一个 包含 财产 .

我是限定继承遗产的继承人。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] [θɪŋ] ; [aɪ'd] [kʌt] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I don't want the thing ; I'd cut the entail to - morrow . "
我 不 想 这 事物 ; ID 切 这 包含 到 - 明天 . "

我不要那东西；我明天就解除继承关系。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['mærid] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" You're not married , and you don't know what you're talking about .
" 你是 不是 已婚 , 和 你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

“你又没结婚，你根本不知道自己在说什么。”

" [flɜːr] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [tɜːrn] ['ræðər] ['pɪtiəsli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" Fleur saw the young man's eyes turn rather piteously upon her .
" 弗勒 锯 这 年轻的 男人的 眼睛 转动 相当 可怜地 之上 她 .

芙蓉看到那个年轻人的目光带着几分怜悯地转向了她。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ['mærɪdʒ] — ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Do you really mean that marriage — ? " he began .
" 做 你 真的 意思是 那 婚姻 — ? " 他 开始 .

“你真的认为那段婚姻——？”他开口道。

" [sə'saɪəti][ɪz] [bɪlt] [ɑːn] ['mærɪdʒ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kloʊz] [lɪps] ; "
" Society is built on marriage , " came from between her father's close lips ; "
" 社会 是 建造 在 婚姻 , " 来了 从 之间 她 父亲的 关闭 嘴唇 ; "
['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
marriage and its consequences .
婚姻 和 它是 结果 .

“社会建立在婚姻之上,”她父亲紧闭的嘴唇间吐出这句话；“婚姻及其后果。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you want to do away with it ?
做 你 想 到 做 离开 和 它 ?

你想取消它吗?

" [jʌŋ] [mɒn] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['dʒestʃər] .
" Young Mont made a distracted gesture .
" 年轻的 蒙特 制成 一个 愣 手势 .

“小蒙特心不在焉地做了个手势。”

['saɪləns] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
Silence brooded over the dinner - table ,
沉默 沉思 超过 这 晚餐 - 桌子 ,

餐桌上一片沉默。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spuːnz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɔɪsaɪt] [krest] — [ə; eɪ] ['feznt] ['prɑːpər] — ['ʌndər] [ðə; ði]
covered with spoons bearing the Forsyte crest — a pheasant proper — under the
涵盖 和 勺子 轴承 这 福赛特 波峰 — 一个 野鸡 恰当的 — 在下面 这
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][æn; ən]['æləbæstər] [gloʊb] .
electric light in an alabaster globe .
电的 光 在 一个 雪花石膏 地球 .

上面摆满了印有福尔赛家族徽章（一只野鸡）的勺子，在雪花石膏球的电灯下。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['rɪvər] ['iːvnɪŋ] ['daːkənd] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd]
And outside , the river evening darkened , charged with heavy moisture and
和 外部 , 这 河 晚上 变暗 , 带电 和 重的 水分 和
[swiːt] [sents] .
sweet scents .
甜的 气味 .

窗外，河面夜色渐深，空气中弥漫着潮湿的气息和甜美的香气。

- ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - [θɔːt] [flɜːr] ; - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ! -
' Monday , ' thought Fleur ; ' Monday ! '
- 周一 , - 想法 弗勒 ; - 周一 ! -

“星期一，”弗勒心想，“星期一！”

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['despərət]
DESPERATE
绝望的

绝望的

[ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd] ['empti] [tuː; tə]
The weeks which followed the death of his father were sad and empty to
这 周 哪个 随后 这 死亡 的 他的 父亲 是 伤心 和 空的 到
[ðə; ði]['oʊnli]['dʒɑːliən] ['fɔɹsaɪt] [left] .
the only Jolyon Forsyte left .
这 仅有的 乔利恩 福赛特 左边 .

父亲去世后的几周，对于仅剩的乔利恩·福赛特来说，是悲伤和空虚的。

[ðə; ði] ['nesəseri] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] — [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv]
The necessary forms and ceremonies — the reading of the Will , valuation of
这 必要的 表格 和 仪式 — 这 阅读 的 这 将要 , 估值 的
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
the estate ,
这 财产 ,

必要的程序和仪式——遗嘱宣读、遗产估价、

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsiz] — [wɜːr; wər] [i'næktid] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
distribution of the legacies — were enacted over the head , as it were ,
分配 的 这 遗产 — 是 已颁布 超过 这 头 , 作为 它 是 ,
[ʌv; əv][wʌn][nɑːt] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
of one not yet of age .
的 一 不是 然而 的 年龄 .

遗产的分配——仿佛是在未成年人头上强行执行的。

['dʒɑːliən][wʌz; wəz] ['kriːˌmeɪtid] .
Jolyon was cremated .
乔利恩 曾是 火化 .

乔利恩被火化了。

[baɪ][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [wɪʃ] [noʊ][wʌn] [ə'tendid] [ðæt] ['serəmoʊni] , [ɔːr] [wɔːr] [blæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
By his special wish no one attended that ceremony , or wore black for him .
经过 他的 特别的 希望 不 一 参加 那 仪式 , 或者 穿着 黑色的 为了 他 .

按照他的特殊意愿，没有人出席那场仪式，也没有人穿黑色衣服来为他庆祝。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [kən'troʊld] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][oʊld] - [wɪl] ,
The succession of his property , controlled to some extent by old Jolyon's Will ,
这 演替 的 他的 财产 , 受控 到 一些 程度 经过 老的 - 将要 ,

他的财产继承，在一定程度上受老乔利恩遗嘱的控制，

[left] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hɪl] ,
left his widow in possession of Robin Hill ,
左边 他的 寡妇 在 拥有 的 罗宾 爬坡道 ,

他将罗宾山留给了遗孀。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [laɪf] .
with two thousand five hundred pounds a year for life .
和 二 千 五 百 磅 一个 年 为了 生活 .

终身每年领取2500英镑。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [wɪlz] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wei] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]
Apart from this the two Wills worked together in some complicated way to insure
除 从 这 这 二 遗嘱 工作 一起 在 一些 复杂的 方式 到 保证
[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [θriː] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər]
that each of Jolyon's three children should have an equal share in their
那 每个 的 - 三 孩子们 应该 有 一个 平等的 分享 在 他们的
['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][ænd; ənd] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
grandfather's and father's property in the future as in the present ,
祖父的 和 父亲的 财产 在 这 未来 作为 在 这 展示 ，

除此之外，这两份遗嘱还以某种复杂的方式相互配合，以确保乔利恩的三个孩子将来都能像现在一样平等地继承祖父和父亲的财产。

[seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [dʒɔn] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] ,
save only that Jon , by virtue of his sex ,
节省 仅有的 那 乔恩 ，经过 美德 的 他的 性别 ，

唯一的区别在于琼恩，因为他的性别，

[wʊd] [hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ,
would have control of his capital when he was twenty - one ,
会 有 控制 的 他的 首都 什么时候 他 曾是 二十 - 一 ，

他21岁时就能掌控自己的资金。

[waɪl] [dʒuːn][ænd; ənd] ['hɑːli] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðerz] ,
while June and Holly would only have the spirit of theirs ,
尽管 六月 和 冬青 会 仅有的 有 这 精神 的 他们的 ，

而琼和霍莉却只剩下她们的灵魂了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['bɑːdi]['æftər][ðem; ðəm] .
in order that their children might have the body after them .
在 命令 那 他们的 孩子们 可能 有 这 身体 后 他们 .

以便他们的子女在他们身后能够继承遗体。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔn] [ɪf] [hiː; hi] [aʊt'lɪvd] [ðem; ðəm] ;
If they had no children , it would all come to Jon if he outlived them ;
如果 他们 有 不 孩子们 ， 它 会 全部 来 到 乔恩 如果 他 活得更久 他们 ；

如果他们没有孩子，那么如果琼恩比他们活得更久，所有的一切都将由他来承担；

[ænd; ənd] [sɪns] [dʒuːn][wʌz; wəz] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ['hɑːli] ['nɪrli] ['fɔːrti] ,
and since June was fifty , and Holly nearly forty ,
和 自从 六月 曾是 五十 ， 和 冬青 几乎 四十 ，

由于琼已经五十岁了，霍莉也快四十岁了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm]
it was considered in Lincoln's Inn Fields that but for the cruelty of income
它 曾是 经过考虑的 在 林肯的 客栈 田野 那 但 为了 这 残酷 的 收入
[tæks] ,
tax ,
税 ，

在林肯律师学院的会议上，人们认为，如果不是因为所得税的残酷性，

[jʌŋ] [dʒɔn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][wɔːrm][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
young Jon would be as warm a man as his grandfather when he died .
年轻的 乔恩 会 是 作为 温暖的 一个 男人 作为 他的 祖父 什么时候 他 死亡 .

年轻的乔恩去世时会像他祖父一样热情温暖。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dʒɔn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
All this was nothing to Jon , and little enough to his mother .
全部 这 曾是 没有什么 到 乔恩 ， 和 小的 足够的 到 他的 母亲 .

这一切对琼恩来说都不算什么，对他母亲来说更是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn] [huː] [dɪd] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn]
It was June who did everything needful for one who had left his affairs in
它 曾是 六月 WHO 做过 一切 需要 为了 一 WHO 有 左边 他的 事务 在
['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
perfect order .
完美的 命令 .

是琼把一切都安排妥当了，因为他把自己的事情安排得井井有条。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
When she had gone , and those two were alone again in the great house ,
什么时候 她 有 已消失 , 和 那些 二 是 独自的 再次 在 这 伟大的 房子 ,

她走后，大房子里又只剩下他们两个人了。

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [deθ] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʌv] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,
alone with death drawing them together , and love driving them apart ,
独自的 和 死亡 绘画 他们 一起 , 和 爱 驾驶 他们 除 ,

死亡将他们联系在一起，而爱情却让他们分离。

[dʒɔn] [pæst] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [deɪz] ['siːkrətli] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Jon passed very painful days secretly disgusted and disappointed with himself .
乔恩 通过了 非常 痛苦 天 偷偷 厌恶 和 失望的 和 他自己 .

乔恩度过了非常痛苦的日子，他内心充满了对自己的厌恶和失望。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['sædnəs] [wɪtʃ] [jet] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
His mother would look at him with a patient sadness which yet had in it
他的 母亲 会 看 在 他 和 一个 病人 悲伤 哪个 然而 有 在 它
[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [praɪd] ,
an instinctive pride ,
一个 本能 自豪 ,

他的母亲会用一种充满耐心和悲伤的眼神看着他，这种眼神中又包含着一种本能的骄傲。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] .
as if she were reserving her defence .
作为 如果 她 是 预订 她 防御 .

仿佛她在保留辩护的余地。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [smaɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['grʌdʒɪŋ]
If she smiled he was angry that his answering smile should be so grudging
如果 她 微笑 他 曾是 生气的 那 他的 回答 微笑 应该 是 所以 勉强地
[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
and unnatural .
和 不自然 .

如果她笑了，他会生气，因为他回应的笑容是如此勉强和不自然。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ɔːr] [kən'dem] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [rɪ'moʊt] — [ɪn'diːd] ,
He did not judge or condemn her ; that was all too remote — indeed ,
他 做过 不是 法官 或者 谴责 她 ; 那 曾是 全部 也 偏僻的 — 的确 ,

他没有评判她，也没有谴责她；那一切都太遥远了——事实上，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the idea of doing so had never come to him .
这 主意 的 正在做 所以 有 绝不 来 到 他 .

他从未想过要这样做。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡrʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi]
he was grudging and unnatural because he couldn't have what he
他 曾是 勉强地 和 不自然 因为 他 不能 有 什么 他
['wɑːntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
wanted because of her .
通缉 因为 的 她 .

他心怀怨恨，行为不自然，因为她让他无法得到自己想要的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əˌliːvi'eɪʃn] — [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'rɪr] ,
There was one alleviation — much to do in connection with his father's career ,
那里 曾是 一 缓解 — 很多 到 做 在 联系 和 他的 父亲的 职业 ,

有一点让他松了口气——他有很多与父亲事业相关的事情要做。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][dʒuːn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
which could not be safely intrusted to June , though she had offered to
哪个 可以 不是 是 安全 受托人 到 六月 , 尽管 她 有 提供 到
[ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
undertake it .
承担 它 .

虽然琼主动提出要承担这项任务，但这项任务不能安全地托付给她。

[bəuθ][dʒɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] ,
Both Jon and his mother had felt that if she took his portfolios ,
两个都 乔恩 和 他的 母亲 有 毛毡 那 如果 她 采取 他的 投资组合 ,

乔恩和他的母亲都觉得，如果她拿走他的投资组合，

[ˌʌnɪɡ'zɪbɪtɪd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mætər] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
unexhibited drawings and unfinished matter , away with her ,
未展出 图画 和 未完成 事情 , 离开 和 她 ,

未展出的画作和未完成的作品，都随她去了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] ['aɪsi] [blæsts][frʌm; frəm] [pɔːl] [poʊst][ænd; ənd] ['ʌðər] ['friːkwəntərz]
the work would encounter such icy blasts from Paul Post and other frequenters
这 工作 会 遇到 这样的 冰冷的 爆炸 从 保罗 邮政 和 其他 常客
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['stuːdioʊ] ,
of her studio ,
的 她 工作室 ,

这件作品会遭到保罗·波斯特和其他常客的严厉批评。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['froʊz(ə)n] [aʊt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm] [hɑːrt] .
that it would soon be frozen out even of her warm heart .
那 它 会 很快 是 冷冻 出去 甚至 的 她 温暖的 心 .

就连她温暖的心也会很快被冰封。

[ɑːn][ɪts][oʊld] - ['fæʃnd] [pleɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
On its old - fashioned plane and of its kind the work was good ,
在 它是 老的 - 造型 飞机 和 的 它是 种类 这 工作 曾是 好的 ,

就其老式风格和同类作品而言，这件作品还算不错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] .
and they could not bear the thought of its subjection to ridicule .
和 他们 可以 不是 熊 这 想法 的 它是 隶属 到 嘲笑 .

他们无法忍受它遭受嘲笑。

[ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['testɪmoʊni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ]
A one - man exhibition of his work was the least testimony they could pay
一个 一 - 男人 展览 的 他的 工作 曾是 这 至少 见证 他们 可以 支付
[tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] ;
to one they had loved ;
到 一 他们 有 喜爱 ;

为他们所爱的人举办个人作品展，是他们所能给予的最低限度的纪念；

[ænd; ənd][ɑːn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [spent] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] .
and on preparation for this they spent many hours together .
和 在 准备 为了 这 他们 花费 许多 小时 一起 .
为了准备这次活动，他们一起度过了很多个小时。

[dʒɔn] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ɪnˈkriːst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Jon came to have a curiously increased respect for his father .
乔恩 来了 到 有 一个 奇怪的是 增加 尊重 为了 他的 父亲 .
乔恩对父亲的敬意与日俱增。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [təˈnæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] [ə; eɪ][ˌmiːdiˈoʊkər][ˈtælənt][ˈɪntuː]
The quiet tenacity with which he had converted a mediocre talent into
这 安静的 韧性 和 哪个 他 有 转换 一个 平庸 天赋 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [disˈkləuzd] [baɪ] [ðiːz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] .
something really individual was disclosed by these researches .
某物 真的 个人 曾是 披露 经过 这些 研究 .
这些研究揭示了他如何凭借默默的毅力，将平庸的天赋转化为真正独树一帜的成就。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn] [depθ]
There was a great mass of work with a rare continuity of growth in depth
那里 曾是 一个 伟大的 大量的 的 工作 和 一个 稀有的 连续性 的 生长 在 深度
[ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
and reach of vision .
和 抵达 的 想象 .
这项工作量巨大，而且在深度和视野广度方面保持着难得的持续增长。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [went] [ˈveri] [diːp] , [ɔːr] [riːtʃt] [ˈveri] [haɪ] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk]
Nothing certainly went very deep , or reached very high — but such as the work
没有什么 当然 去 非常 深的 , 或者 达到 非常 高的 — 但 这样的 作为 这 工作
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
当然，这部作品并没有触及很深的层面，也没有达到很高的高度——但就其本身而言，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːroʊ] , [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .
it was thorough , conscientious , and complete .
它 曾是 彻底 , 尽责的 , 和 完全的 .
它细致、认真、完整。

[ænd; ənd] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] " [saɪd] " [ɔːr][self] - [əˈsɜːrʃ(ə)n] ,
And , remembering his father's utter absence of " side " or self - assertion ,
和 , 记住 他的 父亲的 说出 缺席 的 " 边 " 或者 自己 - 断言 ,
而且，他还记得父亲完全没有“立场”或自我主张，

[ðə; ði] [ˈtʃæfɪŋ] [hjuːˈmɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈefərts] ,
the chaffing humility with which he had always spoken of his own efforts ,
这 摩擦 谦逊 和 哪个 他 有 总是 说 的 他的 自己的 努力 ,
他总是带着一种略显傲慢的谦逊谈及自己的努力，

[ˈevər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] " [æn; ən] [ˈæmətər] ,
ever calling himself " an amateur ,
曾经 呼叫 他自己 " 一个 业余 ,
总是自称“业余人士”，

" [dʒɔn][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈriːəli] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" Jon could not help feeling that he had never really known his father .
" 乔恩 可以 不是 帮助 感觉 那 他 有 绝不 真的 已知 他的 父亲 .
乔恩不禁觉得他从未真正了解过自己的父亲。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] ['sɪriəsli] , [jet] ['nevər] [bɔːr] ['ʌðər] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
To take himself seriously , yet never bore others by letting them know that he did
到 拿 他自己 严重地 ， 然而 绝不 钻孔 其他的 经过 出租 他们 知道 那 他 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ，

他认真对待自己，但从不让别人知道他很认真，以免让他们感到厌烦。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
seemed to have been his ruling principle .
似乎 到 有 到过 他的 裁决 原则 .

这似乎是他的行事原则。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
There was something in this which appealed to the boy ,
那里 曾是 某物 在 这 哪个 上诉 到 这 男生 ，

这其中有某些东西吸引了男孩。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dɔːrs] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['kɑːment] : " [hiː; hi][hæd; həd] [truː]
and made him heartily indorse his mother's comment : " He had true
和 制成 他 衷心地 拥护 他的 母亲的 评论 : " 他 有 真的
[rɪ'faɪnmənt] ;
refinement ;
精炼 ;

这让他由衷地赞同母亲的评价：“他确实很有教养；

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wət'evər] [hiː; hi][dɪd] .
he couldn't help thinking of others , whatever he did .
他 不能 帮助 思维 的 其他的 ， 任何 他 做过 .

无论做什么，他都忍不住想着别人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] ['kaʊntər] ,
And when he took a resolution which went counter ,
和 什么时候 他 采取 一个 解决 哪个 去 柜台 ，

而当他通过一项与之相反的决议时，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] — [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][eɪdʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
he did it with the minimum of defiance — not like the Age , is it ?
他 做过 它 和 这 最低限度 的 蔑视 — 不是 喜欢 这 年龄 ， 是 它 ?

他以最小的反抗姿态完成了这件事——不像时代报那样，对吧？

[twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [meɪd]
Twice in his life he had to go against everything ; and yet it never made
两次 在 他的 生活 他 有 到 去 反对 一切 ; 和 然而 它 绝不 制成
[hɪm; ɪm] ['bɪtər] .
him bitter .
他 苦的 .

他一生中两次不得不与所有人作对；然而，这从未让他变得怨恨。

" [dʒɔn] [sɔː] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" Jon saw tears running down her face , which she at once turned away from
" 乔恩 锯 眼泪 跑步 向下 她 脸 ， 哪个 她 在 一次 转向 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

琼恩看到泪水顺着她的脸颊流下来，她立刻转过头去，不去看他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]
She was so quiet about her loss that sometimes he had thought she didn't
她 曾是 所以 安静的 关于 她 损失 那 有时 他 有 想法 她 没有
[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
feel it much .
感觉 它 很多 .

她对自己的失去表现得如此沉默寡言，以至于有时他以为她并没有感受到太多的痛苦。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Now , as he looked at her ,
现在 , 作为 他 看起来 在 她 ,

现在，当他看着她时，

[hiː; hi] [felt] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz]
he felt how far he fell short of the reserve power and dignity in both his
他 毛毡 如何 远的 他 跌倒 短的 的 这 预订 力量 和 尊严 在 两个都 他的
['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
father and his mother .
父亲 和 他的 母亲 .

他感到自己与父母身上那种深厚的底蕴和尊严相去甚远。

[ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
And , stealing up to her , he put his arm round her waist .
和 , 偷窃 向上 到 她 , 他 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .

然后，他悄悄走到她身边，搂住了她的腰。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv]
She kissed him swiftly , but with a sort of passion , and went out of
她 亲吻 他 迅速地 , 但 和 一个 种类 的 热情 , 和 去 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

她迅速而热烈地吻了他一下，然后走出了房间。

[ðə; ði]['stuːdioʊ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪblɪŋ] , [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
The studio , where they had been sorting and labelling , had once been
这 工作室 , 在哪里 他们 有 到过 排序 和 标签 , 有 一次 到过
['hɑːliːz] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ,
Holly's schoolroom ,
霍莉的 教室 ,

他们进行整理和贴标签的工作室，曾经是霍莉的教室。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] , [draɪd] ['lævəndər] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]
devoted to her silk - worms , dried lavender , music , and other forms of
奉献 到 她 丝绸 - 蠕虫 , 干燥 薰衣草 , 音乐 , 和 其他 表格 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

她致力于养蚕、种植干薰衣草、学习音乐和其他方面的知识。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['æspekts] ,
Now , at the end of July , despite its northern and eastern aspects ,
现在 , 在 这 结尾 的 七月 , 尽管 它是 北方 和 东 方面 ,

现在，到了七月底，尽管它朝向北方和东方，

[ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['slʌmbərəs] [er] [keɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['feɪdɪd]['laɪlək] ['lɪnɪn] ['kɜːtənz] .
a warm and slumberous air came in between the long - faded lilac linen curtains .
一个 温暖的 和 昏昏欲睡的 空气 来了 在 之间 这 长的 - 褪色 紫丁香 亚麻布 窗帘 .

一股温暖而慵懒的气息从褪色已久的淡紫色亚麻窗帘缝隙中透了进来。

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['glɔːri] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [ɪz]['goʊldən][ænd; ənd]
To redeem a little the departed glory , as of a field that is golden and
到 赎回 一个 小的 这 已离开 荣耀 ， 作为 的 一个 场地 那 是 金的 和
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ，

为了挽回些许逝去的荣光，就像一片金色的田野已经消失一样。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪts]['mæstər][hæz; həz][left] ,
clinging to a room which its master has left ,
依恋 到 一个 房间 哪个 它是 掌握 有 左边 ，

依恋着主人离开后的房间，

[ai'riːn] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [peɪnt] - [steɪnd] ['teɪbl] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] .
Irene had placed on the paint - stained table a bowl of red roses .
艾琳 有 放置 在 这 画 - 染色 桌子 一个 碗 的 红色的 玫瑰 .

艾琳在沾满油漆的桌子上放了一碗红玫瑰。

[ðɪs] , [ænd; ənd] - ['feɪvərɪt] [kæt] , [huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['hæbɪtæt] ,
This , and Jolyon's favourite cat , who still clung to the deserted habitat ,
这 ， 和 - 最喜欢的 猫 ， WHO 仍然 紧紧抓住 到 这 荒凉的 栖息地 ，

还有乔利恩最喜欢的猫，它仍然依偎在废弃的栖息地里。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [spɑːts][ɪn] [ðæt] [dɪ'ʃevld] , [sæd]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] .
were the pleasant spots in that dishevelled , sad workroom .
是 这 令人愉快的 地点 在 那 蓬头垢面 ， 伤心 工作室 .

那是那间凌乱、阴郁的工作室里令人愉悦的角落。

[dʒɔn] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndoʊ] , ['snɪfɪŋ] [er] [mɪ'stɪriəsli] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['strɔːberɪz]
Jon , at the north window , sniffing air mysteriously scented with warm strawberries
乔恩 ， 在 这 北 窗户 ， 嗅闻 空气 神秘地 香味 和 温暖的 草莓
, [hɜːrd] [ə; eɪ][kɑːr] [draɪv] [ʌp] .
, heard a car drive up .
， 听到 一个 车 驾驶 向上 .

乔恩站在北窗边，嗅着空气中弥漫的温暖草莓的神秘香气，听到一辆车驶来。

[ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [ə'gen] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['nɑːnsens] !
The lawyers again about some nonsense !
这 律师 再次 关于 一些 废话 ！

律师们又来胡说八道了！

[waɪ] [dɪd] [ðæt] [sent] [soʊ] [meɪk] [wʌn] [eɪk] ?
Why did that scent so make one ache ?
为什么 做过 那 香味 所以 制作 一 疼痛 ？

为什么那种气味会让人如此痛苦？

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['strɔːberi] [bedz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd]
And where did it come from — there were no strawberry beds on this side
和 在哪里 做过 它 来 从 — 那里 是 不 草莓 床 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

它从哪里来的？房子这边根本没有草莓地。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]
Instinctively he took a crumpled sheet of paper from his pocket , and
本能地 他 采取 一个 皱巴巴的 床单 的 纸 从 他的 口袋 ， 和
[roʊt] [daʊn] [sʌm; səm]['broʊkən] [wɜːrdz] .
wrote down some broken words .
写道 向下 一些 破碎的 字 .

他本能地从口袋里掏出一张皱巴巴的纸，写下了一些零碎的字句。

[ə; eɪ] [wɔːrmθ] [bɪ'gæn] ['sprediŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ; [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
A warmth began spreading in his chest ; he rubbed the palms of his hands together .
一个 温暖 开始 传播 在 他的 胸部 ; 他 摩擦 这 棕榈树 的 他的 双手 一起 .

一股暖流开始在他胸口蔓延；他搓了搓手掌。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒɔtid] [ðɪs] :
Presently he had jotted this :
目前 他 有 随手记下 这 :

他随手写下了以下内容：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] —
" If I could make a little song —
" 如果 我 可以 制作 一个 小的 歌曲 —

“如果我能创作一首小歌——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] [suːð] [maɪ] [hɑːrt] !
A little song to soothe my heart !
一个 小的 歌曲 到 舒缓 我的 心 !

一首抚慰心灵的小歌！

[aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] —
I'd make it all of little things —
ID 制作 它 全部 的 小的 事物 —

我会把它变成一堆小事——

[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [rʌb] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
The plash of water , rub of wings ,
这 水花 的 水 , 擦 的 翅膀 ,

水花飞溅，翅膀摩擦，

[ðə; ði] ['pʌfɪŋ] - [ɔːf] [ʌv; əv] - [kraʊn] ,
The puffing - off of dandie's crown ,
这 抽气 - 离开 的 - 王冠 ,

纨绔子弟的皇冠被掀开了

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv]['reɪndrɑːp] ['spɪlɪŋ] [daʊn] ,
The hiss of raindrop spilling down ,
这 嘶 的 雨滴 溢出 向下 ,

雨滴倾泻而下的嘶嘶声，

[ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][kæt] , [ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][bɜːrd] ,
The purr of cat , the trill of bird ,
这 呼噜声 的 猫 , 这 颤音 的 鸟 ,

猫的呼噜声，鸟的鸣啭声，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['wɪspərɪŋ] [aɪv] [hɜːrd]
And ev'ry whispering I've heard
和 每一个 耳语 我已经 听到

我听到的每一声低语

[frʌm; frəm] ['wɪli] [wɪnd] [ɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] ,
From willy wind in leaves and grass ,
从 威利 风 在 树叶 和 草 ,

风吹过树叶和草丛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstənt] [droʊnz] [ðæt] [pæs] .
And all the distant drones that pass .
和 全部 这 遥远 无人机 那 经过 .

还有所有远处飞过的无人机。

[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	,	[æz; əz]	['tendər]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[laɪt]
A	**song**	**,**	**as**	**tender**	**and**	**as**	**light**
一个	歌曲	,	作为	投标	和	作为	光

一首歌，温柔而轻快

[æz; əz]	['flaʊər]	,	[ɔːr]	['bʌtərflaɪ]	[ɪn]	[flaɪt]	;
As	**flower**	**,**	**or**	**butterfly**	**in**	**flight**	**;**
作为	花	,	或者	蝴蝶	在	航班	;

像花朵，或飞翔的蝴蝶；

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊpənɪŋ]
And	**when**	**I**	**saw**	**it**	**opening**
和	什么时候	我	锯	它	开幕

当我看到它打开时

[aɪ'd]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[flai]	,	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	!
I'd	**let**	**it**	**fly**	**,**	**and**	**sing**	**!**
ID	让	它	飞	,	和	唱歌	!

我会放手一搏，放声歌唱！

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['mʌtərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[kɔːld]	,
"	**He**	**was**	**still**	**muttering**	**it**	**over**	**to**	**himself**	**at**	**the**	**window**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**his**	**name**	**called**	**,**
"	他	曾是	仍然	喃喃自语	它	超过	到	他自己	在	这	窗户	,	什么时候	他	听到	他的	姓名	称为	,

“他还在窗边自言自语，这时他听到有人叫他的名字。”

[ænd; ənd]	,	['tɜːrnɪŋ]	[raʊnd]	,	[sɔː]	[flɜːr]	.
and	**,**	**turning**	**round**	**,**	**saw**	**Fleur**	**.**
和	,	转弯	圆形的	,	锯	弗勒	.

然后，他转过身，看到了芙蓉。

[æt; ət]	[ðæt]	[ə'meɪzɪŋ]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[noʊ]	['muːvmənt]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[saʊnd]	,
At	**that**	**amazing**	**apparition**	**,**	**he**	**made**	**at**	**first**	**no**	**movement**	**and**	**no**	**sound**	**,**
在	那	惊人的	幻影	,	他	制成	在	第一的	不	移动	和	不	声音	,

面对那令人惊叹的景象，他起初一动不动，一声不吭。

[waɪl]	[hɜːr; hər]	[klɪr]	['vɪvɪd]	[glæns]	['rævɪʃ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
while	**her**	**clear**	**vivid**	**glance**	**ravished**	**his**	**heart**	**.**
尽管	她	清除	生动	瞥一眼	被蹂躏	他的	心	.

她清澈明亮的眼神深深地打动了他。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	['seɪɪŋ]	:	"	[haʊ]	[naɪs]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	!
Then	**he**	**went**	**forward**	**to**	**the**	**table**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**How**	**nice**	**of**	**you**	**to**	**come**	**!**
然后	他	去	向前	到	这	桌子	,	说	:	"	如何	好的	的	你	到	来	!

然后他走到桌前，说道：“你们能来真是太好了！”

"	[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[flɪntʃ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θroʊn]	['sʌmθɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
"	**and**	**saw**	**her**	**flinch**	**as**	**if**	**he**	**had**	**thrown**	**something**	**at**	**her**	**.**
"	和	锯	她	退缩	作为	如果	他	有	抛掷	某物	在	她	.

“然后看到她畏缩了一下，好像他朝她扔了什么东西似的。”

"	[aɪ]	[æskt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃoʊd]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[hɪr]	.
"	**I**	**asked**	**for**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**they**	**showed**	**me**	**up**	**here**	**.**
"	我	问	为了	你	,	"	她	说	,	"	和	他们	显示	我	向上	这里	.

“我找的是你，”她说，“结果他们把我带到这里来了。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kæn; kən]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	.
But	**I**	**can**	**go**	**away**	**again**	**.**
但	我	能	去	离开	再次	.

但我还可以再次离开。

" [dʒɔn] [klʌtʃt] [ðə; ði] [peɪnt] - [steɪnd] ['teɪbl] .
" Jon clutched the paint - stained table .
" 乔恩 紧握 这 画 - 染色 桌子 .

乔恩紧紧抓住沾满油漆的桌子。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɪn] [ɪts] ['frɪli] [frɑːk] , ['foʊtəˌgræft] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stɑːrtlɪŋ]
Her face and figure in its frilly frock , photographed itself with such startling
她 脸 和 数字 在 它是 褶边 连衣裙 , 拍摄 本身 和 这样的 令人震惊
['vɪvɪdnəs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
vividness upon his eyes ,
生动性 之上 他的 眼睛 ,

她身着褶边连衣裙，脸庞和身形在他眼中呈现出惊人的生动模样。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
that if she had sunk through the floor he must still have seen her .
那 如果 她 有 沉没 通过 这 地面 他 必须 仍然 有 已见 她 .

即使她掉进了地板下面，他也一定能看到她。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪ] , [dʒɔn] .
" I know I told you a lie , Jon .
" 我 知道 我 讲述 你 一个 说谎 , 乔恩 .

“我知道我骗了你，乔恩。”

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] . "
But I told it out of love . "
但 我 讲述 它 出去 的 爱 . "

但我说出来是出于爱。

" [oʊ] ! [jes] !
" Oh ! yes !
" 哦 ! 是的 !

“哦是的！

[ðæts] ['nʌθɪŋ] ! "
That's nothing ! "
那就是 没有什么 ! "

那算什么！

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] .
" I didn't answer your letter .
" 我 没有 回答 你的 信 .

我没有回复你的信。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] — [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] .
What was the use — there wasn't anything to answer .
什么 曾是 这 使用 — 那里 不是 任何事物 到 回答 .

有什么用呢——根本没有问题需要回答。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn'sted] .
I wanted to see you instead .
我 通缉 到 看 你 反而 .

我更想见到你。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [dʒɔn] [grɑːspt] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" She held out both her hands , and Jon grasped them across the table .
" 她 握住 出去 两个都 她 双手 , 和 乔恩 抓住 他们 穿过 这 桌子 .

她伸出双手，乔恩隔着桌子握住了她的双手。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
He tried to say something ,
他 尝试 到 说 某物 ,

他试图说些什么，

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['traɪɪŋ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hɜːrt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	.
but	**all**	**his**	**attention**	**was**	**given**	**to**	**trying**	**not**	**to**	**hurt**	**her**	**hands**	**.**
但	全部	他的	注意力	曾是	给定	到	尝试	不是	到	伤害	她	双手	.

但他所有的注意力都集中在尽量不伤到她的手上。

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[felt]	[soʊ]	[hɑːrd]	[ænd; ənd]	[hɜːrz]	[soʊ]	[sɔːft]	.
His	**own**	**felt**	**so**	**hard**	**and**	**hers**	**so**	**soft**	**.**
他的	自己的	毛毡	所以	难的	和	她的	所以	柔软的	.

他自己的感觉很硬，她的感觉很软。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	['ɔːlmoʊst]	[dɪ'faɪəntli]	:
She	**said**	**almost**	**defiantly**	**:**
她	说	几乎	公然挑衅	:

她几乎是带着挑衅的语气说道：

"	[ðæt]	[oʊld]	['stɔːri]	—	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	['veri]	['dredf(ə)l]	?	"
"	**That**	**old**	**story**	**—**	**was**	**it**	**so**	**very**	**dreadful**	**?**	**"**
"	那	老的	故事	—	曾是	它	所以	非常	可怕	?	"

“那个老故事——真的那么可怕吗？”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

"	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[tuː]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ʌv; əv]	[dɪ'faɪəns]	.
"	**In**	**his**	**voice**	**,**	**too**	**,**	**there**	**was**	**a**	**note**	**of**	**defiance**	**.**
"	在	他的	嗓音	,	也	,	那里	曾是	一个	笔记	的	蔑视	.

“他的声音里也带着一丝挑衅的意味。”

[ʃiː; ʃi]	['drægd]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ə'weɪ]	.
She	**dragged**	**her**	**hands**	**away**	**.**
她	拖拽	她	双手	离开	.

她把手抽了回去。

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	[taɪd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['mʌðərz]	-	['eɪprən]	-	[strɪŋz]	.
"	**I**	**didn't**	**think**	**in**	**these**	**days**	**boys**	**were**	**tied**	**to**	**their**	**mothers**	**'**	**apron**	**-**	**strings**	**.**
"	我	没有	思考	在	这些	天	男孩们	是	系	到	他们的	母亲们	-	围裙	-	字符串	.

“我没想到现在的男孩还会像以前那样受母亲的管束。”

"	['dʒɑːnz]	[tʃɪn]	[went]	[ʌp]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[strʌk]	.
"	**Jon's**	**chin**	**went**	**up**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**.**
"	乔恩的	下巴	去	向上	作为	如果	他	有	到过	击	.

乔恩的下巴抬起来，好像被人打了一拳。

"	[oʊ]	!	[aɪ]	['dɪdnt]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dʒɔn]	.
"	**Oh**	**!**	**I**	**didn't**	**mean**	**it**	**,**	**Jon**	**.**
"	哦	!	我	没有	意思是	它	,	乔恩	.

“哦！我不是那个意思，乔恩。”

[wʌt]	[ə; eɪ]	['hɔːrəb(ə)l]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	!
What	**a**	**horrible**	**thing**	**to**	**say**	**!**
什么	一个	可怕	事物	到	说	!

这话太伤人了！

"	['swɪftli]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Swiftly**	**she**	**came**	**close**	**to**	**him**	**.**
"	迅速地	她	来了	关闭	到	他	.

她迅速靠近了他。

"	[dʒɔn]	,	[dɪr]	;	[aɪ]	['dɪdnt]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**Jon**	**,**	**dear**	**;**	**I**	**didn't**	**mean**	**it**	**.**	**"**
"	乔恩	,	亲爱的	;	我	没有	意思是	它	.	"

“亲爱的乔恩，我不是那个意思。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;
" She had put her two hands on his shoulder , and her forehead down on them ;
" 她 有 放 她 二 双手 在 他的 肩膀 , 和 她 前额 向下 在 他们 ;

她将双手放在他的肩膀上，额头抵着手背；

[ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪvərɪŋ] .
the brim of her hat touched his neck , and he felt it quivering .
这 帽檐 的 她 帽子 感动 他的 脖子 , 和 他 毛毡 它 颤抖 .

她的帽檐碰到了他的脖子，他感觉到了脖子在颤抖。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pəˈræləsɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .
But , in a sort of paralysis , he made no response .
但 , 在 一个 种类 的 麻痹 , 他 制成 不 回复 .

但他却像被麻痹了一样，没有做出任何反应。

[ʃiː; ʃi][let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [druː] [əˈweɪ] .
She let go of his shoulder and drew away .
她 让 去 的 他的 肩膀 和 画 离开 .

她松开他的肩膀，走开了。

" [wel] , [aɪl] [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː] .
" Well , I'll go , if you don't want me .
" 出色地 , 患病的 去 , 如果 你 不 想 我 .

“好吧，如果你不需要我，那我就走。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ʌp] . "
But I never thought you'd have given me up . "
但 我 绝不 想法 你会 有 给定 我 向上 . "

但我从未想过你会放弃我。

" [aɪ] [ˈhævnt] , " [kraɪd] [dʒɔn] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [laɪf] .
" I HAVEN'T , " cried Jon , coming suddenly to life .
" 我 还没有 , " 哭 乔恩 , 未来 突然 到 生活 .

“我没有！”乔恩突然惊醒，喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪl] [traɪ] [əˈgen] .
I'll try again .
患病的 尝试 再次 .

我再试一次。

" [ʃiː; ʃi] [swei] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" She swayed towards him .
" 她 摇摆 向 他 .

她向他倾身靠近。

" [dʒɔn] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" Jon — I love you !
" 乔恩 — 我 爱 你 !

“乔恩——我爱你！”

[dəunt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ʌp] !
Don't give me up !
不 给 我 向上 !

别放弃我！

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] — [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['despərət] .
If you do , I don't know what I shall do — I feel so desperate .
如果 你 做 , 我 不 知道 什么 我 将 做 — 我 感觉 所以 绝望的 .

如果你那样做，我不知道该怎么办——我感到很绝望。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] — [ɔːl] [ðæt] [pæst] — [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
What does it matter — all that past — compared with THIS ?
什么 做 它 事情 — 全部 那 过去的 — 比较的 和 这 ?

与现在相比，过去的一切又算得了什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" She clung to him .
" 她 紧紧抓住 到 他 .

她紧紧地抱着他。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [lɪps] .
He kissed her eyes , her cheeks , her lips .
他 亲吻 她 眼睛 , 她 脸颊 , 她 嘴唇 .

他吻了她的眼睛、脸颊和嘴唇。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] ['fɔːlən] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
But while he kissed her he saw the sheets of that letter fallen down on the
但 尽管 他 亲吻 她 他 锯 这 纸张 的 那 信 倒下 向下 在 这
[flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [waɪt] [ded] [feɪs] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['niːlɪŋ]
floor of his bedroom — his father's white dead face — his mother kneeling
地面 的 他的 卧室 — 他的 父亲的 白色的 死的 脸 — 他的 母亲 跪着
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
before it .
前 它 .

但当他吻她时，他看到那封信的纸张掉落在卧室的地板上——他父亲苍白的死脸——他母亲跪在信前。

[flɜːrz] ['wɪspər] : " [meɪk] [hɜːr; hər] !
Fleur's whisper : " Make her !
弗勒的 耳语 : " 制作 她 !

芙蓉低语道：“让她……”

['prɑːmɪs] !
Promise !
承诺 !

承诺！

[oʊ] ! [dʒɔn] , [traɪ] !
Oh ! Jon , try !
哦 ! 乔恩 , 尝试 !

哦！乔恩，试试吧！

" [siːmd] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" seemed childish in his ear .
" 似乎 幼稚 在 他的 耳朵 .

在他听来，这话听起来很幼稚。

[hiː; hi] [felt] ['kjʊriəsli] [oʊld] .
He felt curiously old .
他 毛毡 奇怪的是 老的 .

他突然觉得自己老了。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] !
" I promise !
" 我 承诺 !

“我保证！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['oʊnli] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
" Only , you don't understand . "
" 仅有的 , 你 不 理解 . "

“只是，你不明白。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "
" She wants to spoil our lives , just because — "
" 她 想要 到 剧透 我们的 生活 , 只是 因为 — "

“她想毁掉我们的生活，就因为——”

" [jes] , [ʌv; əv] [wʌt] ?
" Yes , of what ?
" 是的 , 的 什么 ?

“是的，什么？”

" [ə'gen] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Again that challenge in his voice , and she did not answer .
" 再次 那 挑战 在 他的 嗓音 , 和 她 做过 不是 回答 .

“他语气中再次发出挑战，而她没有回答。”

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ['taɪtnd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n]
Her arms tightened round him , and he returned her kisses ; but even
她 武器 收紧 圆形的 他 , 和 他 返回 她 吻 ; 但 甚至
[waɪl] [hiː; hi] ['jiːldɪd] ,
while he yielded ,
尽管 他 产生 ,

她双臂紧紧环住他，他也回应了她的吻；但即使他屈服了，

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɜːrkt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
the poison worked in him , the poison of the letter .
这 毒 工作 在 他 , 这 毒 的 这 信 .

信中的毒药对他起作用了。

[flɜːr] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [ʃiː; ʃi] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm]
Fleur did not know , she did not understand — she misjudged his mother ; she came
弗勒 做过 不是 知道 , 她 做过 不是 理解 — 她 判断失误 他的 母亲 ; 她 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] !
from the enemy's camp !
从 这 敌人的 营 !

芙蓉不知道，她不明白——她误判了他的母亲；她来自敌营！

[soʊ] ['lʌvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] — [jet] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] ,
So lovely , and he loved her so — yet , even in her embrace ,
所以 迷人的 , 和 他 喜爱 她 所以 — 然而 , 甚至 在 她 拥抱 ,

她如此美丽，他也如此爱她——然而，即使在她怀里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['hɑːliːz] [wɜːrdz] : " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] - ['hævɪŋ]
he could not help the memory of Holly's words : " I think she has a ' having
他 可以 不是 帮助 这 记忆 的 霍莉的 字 : " 我 思考 她 有 一个 - 拥有
- ['neɪtʃər] ,
' nature ,
- 自然 ,

他不由自主地想起霍莉的话：“我认为她有‘占有欲’，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] : " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ; [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
" and his mother's : " My darling boy ; don't think of me — think of yourself .
" 和 他的 母亲的 : " 我的 亲爱的 男生 ; 不 思考 的 我 — 思考 的 你自己 .

以及他母亲的话：“我亲爱的孩子；不要想我——想想你自己。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [driːm] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" When she was gone like a passionate dream , leaving her image on his eyes ,
" 什么时候 她 曾是 已消失 喜欢 一个 热情的 梦 , 离开 她 图像 在 他的 眼睛 ,

“当她像一场热烈的梦境般离去，只留下她的身影在他脑海中时”，

[hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [dʒɔn] [liːnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
her kisses on his lips , such an ache in his heart , Jon leaned in the window ,
她 吻 在 他的 嘴唇 , 这样的 一个 疼痛 在 他的 心 , 乔恩 倾斜 在 这 窗户 ,

她吻在他的唇上，让他心痛不已，琼恩倚在窗边。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
listening to the car bearing her away .
聆听 到 这 车 轴承 她 离开 .

听着载着她离开的汽车的声音。

[stɪl] [ðə; ði] [sent] [æz; əz][ʌv; əv][wɔːrm] ['strɔːberɪz] , [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [saʊndz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
Still the scent as of warm strawberries , still the little summer sounds that should
仍然 这 香味 作为 的 温暖的 草莓 , 仍然 这 小的 夏天 声音 那 应该
[meɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ;
make his song ;
制作 他的 歌曲 ;

依然散发着温暖草莓的香气，依然回荡着构成他歌声的夏日细碎声响；

[stɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] ['saɪɪŋ] , ['floʊtɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] [dʒʊ'laɪ] —
still all the promise of youth and happiness in sighing , floating , fluttering July —
仍然 全部 这 承诺 的 青年 和 幸福 在 叹息 , 漂浮的 , 飘动 七月 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrn] ;
and his heart torn ;
和 他的 心 撕裂 ;

七月的秋色依然充满着青春和幸福的希望——飘荡着，轻盈飘动——但他的心却破碎了；

['jɜːrnɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hoʊp] [haɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [jet] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf]
yearning strong in him ; hope high in him , yet with its eyes cast down , as if
渴望 强的 在 他 ; 希望 高的 在 他 , 然而 和 它是 眼睛 投掷 向下 , 作为 如果
[ə'ʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

他心中充满渴望；心中充满希望，但目光却低垂，仿佛感到羞愧。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
The miserable task before him !
这 悲惨的 任务 前 他 !

他面前的任务真是艰巨！

[ɪf] [flɜːr] [wʌz; wəz] ['despərət] , [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] — ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːplər] ['sweɪɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt]
If Fleur was desperate , so was he — watching the poplars swaying , the white
如果 弗勒 曾是 绝望的 , 所以 曾是 他 — 观看 这 白杨树 摇晃 , 这 白色的
[klaʊdz] ['pæsɪŋ] ,
clouds passing ,
云 通过 ,

如果弗勒感到绝望，他也一样——看着摇曳的白杨树，看着飘过的白云，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
the sunlight on the grass .
这 阳光 在 这 草 .

阳光洒在草地上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [tɪl] ['æftər][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt] ['dɪnər] ,
He waited till evening , till after their almost silent dinner ,
他 等待 直到 晚上 , 直到 后 他们的 几乎 沉默的 晚餐 ,

他等到晚上，等到他们几乎无声的晚餐结束后，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pleɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,
till his mother had played to him — and still he waited ,
直到 他的 母亲 有 玩 到 他 — 和 仍然 他 等待 ,

直到母亲为他演奏完毕——而他仍在等待，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
feeling that she knew what he was waiting to say .
感觉 那 她 知道 什么 他 曾是 等待 到 说 .

她感觉自己知道他接下来要说什么。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['liŋgə] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
She kissed him and went up - stairs , and still he lingered , watching the
她 亲吻 他 和 去 向上 - 楼梯 , 和 仍然 他 徘徊不去 , 观看 这
['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔθs] ,
moonlight and the moths ,
月光 和 这 蛾子 ,

她吻了他一下，然后上楼去了，而他仍然留在楼下，望着月光和飞蛾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [stiːlz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [steɪnz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] .
and that unreality of colouring which steals along and stains a summer night .
和 那 不真实 的 染色 哪个 偷窃 沿着 和 污渍 一个 夏天 夜晚 .

还有那抹不真实的色彩，悄然渗入，染红了夏夜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæst] — ['berli] [θriː]
And he would have given anything to be back in the past — barely three
和 他 会 有 给定 任何事物 到 是 后退 在 这 过去的 — 仅仅 三
[mʌnθs] [bæk] ;
months back ;
几个月 后退 ;

他多么希望回到过去——回到仅仅三个月前；

[ɔːr] [ə'weɪ] ['fɔːrwərd] , ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
or away forward , years , in the future .
或者 离开 向前 , 年 , 在 这 未来 .

或者遥远的未来，几年之后。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɑːrk] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [siːmd]
The present with this stark cruelty of a decision , one way or the other , seemed
这 展示 和 这 斯塔克 残酷 的 一个 决定 , 一 方式 或者 这 其他 , 似乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

面对如此残酷的抉择，无论选择哪条路，似乎都难以接受。

[hiː; hi] ['riəlaizd] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kiːnli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]
He realised now so much more keenly what his mother felt than he had at
他 意识到 现在 所以 很多 更多的 敏锐地 什么 他的 母亲 毛毡 比 他 有 在
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;

他现在比起初更深刻地体会到了母亲的感受；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðæt] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [dʒɜːrm] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]
as if the story in that letter had been a poisonous germ producing a kind
作为 如果 这 故事 在 那 信 有 到过 一个 有毒 细菌 生产 一个 种类
[ʌv; əv] ['fiːvər] [ʌv; əv] ['pɑːrtəznʃɪp] ,
of fever of partisanship ,
的 发烧 的 党派倾向 ,

仿佛信中的故事是一种有毒的病菌，引发了一种党派之争的热潮。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kæmps] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [flɜːrz]
so that he really felt there were two camps , his mother's and his — Fleur's
所以 那 他 真的 毛毡 那里 是 二 营地 , 他的 母亲的 和 他的 — 弗勒的
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .
and her father's .
和 她 父亲的 .

所以他真的觉得有两个阵营，他母亲的阵营和他的阵营——弗勒的阵营和她父亲的阵营。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] , [ðæt] [oʊld]['trædʒɪk] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd] ['enməti] ,
It might be a dead thing , that old tragic ownership and enmity ,
它 可能 是 一个 死的 事物 , 那 老的 悲惨 所有权 和 敌意 ,

那段古老的悲剧性的所有权和仇恨或许已经成为过去。

[bʌt; bət] [ded] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['pɔɪzənəs] [tɪl] [taɪm] [hæd; həd] [kliːnd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
but dead things were poisonous till Time had cleaned them away .
但 死的 事物 是 有毒 直到 时间 有 已清洗 他们 离开 .

但死物在被时间清除之前都是有毒的。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] [felt] ['teɪntɪd] , [les] [ɪ'lʊʒənd] , [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Even his love felt tainted , less illusioned , more of the earth ,
甚至 他的 爱 毛毡 受污染的 , 较少的 幻觉 , 更多的 的 这 地球 ,

就连他的爱也感觉有些污浊，少了些许幻想，多了些尘世的气息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['ləːkiŋ] [daʊt] [lest] [flɜːr] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [maɪt] [wɑːnt]
and with a treacherous lurking doubt lest Fleur , like her father , might want
和 和 一个 奸诈 潜伏 怀疑 免得 弗勒 , 喜欢 她 父亲 , 可能 想
[tuː; tə] [oʊn] ;
to OWN ;
到 自己的 ;

但心中却潜藏着一丝险恶的疑虑，害怕弗勒会像她父亲一样，想要占有；

[nɑːt] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['stiːlɪŋ] [hɔːnt] , ['hɔːrəbli] [ʌn'wɜːrði] ,
not articulate , just a stealing haunt , horribly unworthy ,
不是 能言善辩 , 只是 一个 偷窃 出没 , 糟糕透了 不配 ,

不善言辞，只是个偷窃的场所，极其不值得一提。

[wɪtʃ] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['memərɪz] ,
which crept in and about the ardour of his memories ,
哪个 悄悄地爬 在 和 关于 这 热情 的 他的 回忆 ,

它悄然渗入他记忆的热情之中，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['taːniʃiŋ] [breθ] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrmd] [feɪs]
touched with its tarnishing breath the vividness and grace of that charmed face
感动 和 它是 失去光泽 气息 这 生动性 和 优雅 的 那 迷住了 脸
[ænd; ənd] ['fɪgjər] — [ə; eɪ] [daʊt] ,
and figure — a doubt ,
和 数字 — 一个 怀疑 ,

它那污浊的气息玷污了那张迷人脸庞和身姿的鲜活与优雅——这令人怀疑。

[nɑːt] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] , [dʒʌst] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdiː'flaʊər]
not real enough to convince him of its presence , just real enough to deflower
不是 真实的 足够的 到 说服 他 的 它是 在场 , 只是 真实的 足够的 到 失去贞洁
[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] .
a perfect faith .
一个 完美的 信仰 .

不够真实到足以让他相信它的存在，却又足够真实到足以玷污他完美的信仰。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] , [tuː; tə][dʒɔn] , [nɑːt] [jet] ['twenti] , [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
And perfect faith , to Jon , not yet twenty , was essential .
和 完美的 信仰 , 到 乔恩 , 不是 然而 二十 , 曾是 基本的 .

对于当时还不到二十岁的琼恩来说，绝对的信仰至关重要。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['juːθs] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [gɪv] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,
He still had Youth's eagerness to give with both hands ,
他 仍然 有 青年的 渴望 到 给 和 两个都 双手 ,

他依然保留着年轻人那种乐于奉献的热情。

[tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] — [tuː; tə] [gɪv] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pʌlsɪv]
to take with neither — to give lovingly to one who had his own impulsive
到 拿 和 两者都不 — 到 给 深情地 到 一 WHO 有 他的 自己的 冲动
[ˌdʒenə'rɑːsəti] .
generosity .
慷慨 .

既不索取也不接受——满怀爱意地给予一个有冲动慷慨之人。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !
Surely she had !
一定 她 有 !

她肯定有！

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [rəumd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['goʊstli] [ruːm] ,
He got up from the window - seat and roamed in the big grey ghostly room ,
他 得到 向上 从 这 窗户 - 座位 和 漫游 在 这 大的 灰色的 幽灵般的 房间 ,

他从窗边的座位上起身，在空荡荡的灰色房间里踱来踱去。

[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['silvəd] ['kænvəs] .
whose walls were hung with silvered canvas .
谁 墙壁 是 悬挂 和 银色 帆布 .

墙上挂着镀银的帆布画。

[ðɪs] [haʊs] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ɪn] [ðæt] [deθ] - [bed] ['letər] — [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
This house — his father said in that death - bed letter — had been built for his
这 房子 — 他的 父亲 说 在 那 死亡 - 床 信 — 有 到过 建造 为了 他的
['mʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — [wɪð; wɪθ] [flɜːrz] ['fɑːðər] !
mother to live in — with Fleur's father !
母亲 到 居住 在 — 和 弗勒的 父亲 !

他父亲在临终遗书中写道，这栋房子是为他母亲建造的，让她和弗勒的父亲一起居住！

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][hæf] - [dɑːrk] ,
He put out his hand in the half - dark ,
他 放 出去 他的 手 在 这 一半 - 黑暗的 ,

他在昏暗的光线下伸出手，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
as if to grasp the shadowy hand of the dead .
作为 如果 到 抓牢 这 阴暗的 手 的 这 死的 .

仿佛要抓住死者那只幽暗的手。

[hiː; hi] [klentʃt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [θɪn] ['vænɪʃt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [tuː; tə] [skwiːz]
He clenched , trying to feel the thin vanished fingers of his father ; to squeeze
他 紧握 , 尝试 到 感觉 这 薄的 消失了 手指 的 他的 父亲 ; 到 挤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他紧紧攥着拳头，试图感受父亲那纤细而消失的手指；想要捏紧它们。

[ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] .
and reassure him that he — he was on his father's side .
和 保证 他 那 他 — 他 曾是 在 他的 父亲的 边 .

并向他保证，他是站在他父亲这边的。

[terz] , ['prɪzənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fiːl] [draɪ][ænd; ənd][hɑːt] .
Tears , prisoned within him , made his eyes feel dry and hot .
眼泪 , 被监禁 之内 他 , 制成 他的 眼睛 感觉 干燥 和 热的 .

泪水被困在他的体内，使他的眼睛感到干涩发烫。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He went back to the window .
他 去 后退 到 这 窗户 .

他回到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːrmər] , [nɑːt][soʊ] ['ɪri] , [mɔːr] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [ðə; ði] [muːn] [hʌŋ]
It was warmer , not so eerie , more comforting outside , where the moon hung
它 曾是 更温暖 , 不是 所以 怪异 , 更多的 令人感到安慰 外部 , 在哪里 这 月亮 悬挂
['goʊldən] ,
golden ,
金的 ,

外面更暖和了，没那么阴森，更让人感到舒适，一轮金月高挂在空中。

[θriː] [deɪz] [ɔːf] [fʊl] ; [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] .
three days off full ; the freedom of the night was comforting .
三 天 离开 满的 ; 这 自由 的 这 夜晚 曾是 令人感到安慰 .

连续三天完全休息；夜晚的自由令人感到舒适。

[ɪf] ['oʊnli] [flɜːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn][sʌm; səm] ['dezərt] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pæst] —
If only Fleur and he had met on some desert island without a past —
如果 仅有的 弗勒 和 他 有 遇见 在 一些 沙漠 岛 没有 一个 过去的 —
[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haʊs] !
and Nature for their house !
和 自然 为了 他们的 房子 !

如果弗勒和他是在一个没有过去、以大自然为家的荒岛上相遇就好了！

[dʒɑn][hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['dezərt] ['aɪləndz] , [wer] ['bredfruːt] [gruː] ,
Jon had still his high regard for desert islands , where breadfruit grew ,
乔恩 有 仍然 他的 高的 看待 为了 沙漠 岛屿 , 在哪里 面包果 生长 ,

琼恩依然对生长着面包果的荒岛抱有很高的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bluː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɔːrəl] .
and the water was blue above the coral .
和 这 水 曾是 蓝色的 多于 这 珊瑚 .

珊瑚上方的海水是蓝色的。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [diːp] , [wʌz; wəz] [friː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'taɪsmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] [lʊr] , [ə; eɪ]
The night was deep , was free — there was enticement in it ; a lure , a
这 夜晚 曾是 深的 , 曾是 自由的 — 那里 曾是 诱惑 在 它 ; 一个 饵 , 一个
['prɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

夜色深沉，自由自在——其中蕴含着诱惑；一种诱惑，一个承诺。

[ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [ɪn'tæŋglmənt] , [ænd; ənd] [lʌv] !
a refuge from entanglement , and love !
一个 避难所 从 纠缠 , 和 爱 !

一个远离纠葛和爱情的避风港！

['mɪlksɑːp] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] — !
Milksop tied to his mother's — !
软弱 系 到 他的 母亲的 — !

懦夫被绑在他母亲的——！

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bəːnd] .
His cheeks burned .
他的 脸颊 烧伤 .

他双颊发烫。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [druː] ['kɜːtənz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [skɑːns] ,
He shut the window , drew curtains over it , switched off the lighted sconce ,
他 关闭 这 窗户 , 画 窗帘 超过 它 , 切换 离开 这 照明 壁灯 ,
[ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] .
and went up - stairs .
和 去 向上 - 楼梯 .

他关上窗户，拉上窗帘，关掉壁灯，然后上楼了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnd] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
The door of his room was open , the light turned up ; his mother ,
这 门 的 他的 房间 曾是 打开 , 这 光 转向 向上 ; 他的 母亲 ,

他房间的门开着，灯也亮着；他的母亲，

[stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
still in her evening gown , was standing at the window .
仍然 在 她 晚上 袍 , 曾是 常设 在 这 窗户 .

她仍穿着晚礼服，站在窗边。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] :
She turned , and said :
她 转向 , 和 说 :

她转过身，说道：

" [sɪt] [daʊn] , [dʒɔn] ; [lets] [tɔːk] .
" Sit down , Jon ; let's talk .
" 坐 向下 , 乔恩 ; 我们来吧 讲话 .

“坐下，乔恩；我们谈谈。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [dʒɔn][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
" She sat down on the window - seat , Jon on his bed .
" 她 卫星 向下 在 这 窗户 - 座位 , 乔恩 在 他的 床 .

她坐在窗边的长椅上，乔恩坐在床上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['proʊfaɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]
She had her profile turned to him , and the beauty and grace of
她 有 她 轮廓 转向 到 他 , 和 这 美丽 和 优雅 的
[hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,
her figure ,
她 数字 ,

她侧身对着他，展现出她优美的身姿和优雅的气质。

[ðə; ði] ['delɪkət] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] , [ðə; ði] [noʊz] , [ðə; ði] [nek] ,
the delicate line of the brow , the nose , the neck ,
这 精美的 线 的 这 眉头 , 这 鼻子 , 这 脖子 ,

眉毛、鼻子、脖子的优美线条，

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[rɪ'moʊt]	[rɪ'faɪnmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	[muːvd]	[hɪm; ɪm]	.
the	**strange**	**and**	**as**	**it**	**were**	**remote**	**refinement**	**of**	**her**	**,**	**moved**	**him**	**.**
这	奇怪的	和	作为	它	是	偏僻的	精炼	的	她	,	已搬	他	.

她身上那种奇异而又疏离的优雅气质打动了他。

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	['nevər]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sə'raʊndɪŋz]	.
His	**mother**	**never**	**belonged**	**to**	**her**	**surroundings**	**.**
他的	母亲	绝不	属于	到	她	周围环境	.

他的母亲始终无法融入她所处的环境。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	['sʌmwer]	—	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	!
She	**came**	**into**	**them**	**from**	**somewhere**	**—**	**as**	**it**	**were**	**!**
她	来了	进入	他们	从	某处	—	作为	它	是	!

她仿佛是从某个地方来到他们中间的！

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
What	**was**	**she**	**going**	**to**	**say**	**to**	**him**	**,**
什么	曾是	她	去	到	说	到	他	,

她要对他说些什么?

[huː]	[hæd; həd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	?
who	**had**	**in**	**his**	**heart**	**such**	**things**	**to**	**say**	**to**	**her**	**?**
WHO	有	在	他的	心	这样的	事物	到	说	到	她	?

谁会忍心对她说出这样的话?

"	[aɪ]	[noʊ]	[flɜːr]	[keɪm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
"	**I**	**know**	**Fleur**	**came**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	我	知道	弗勒	来了	到	-	天	.

我知道弗勒今天来了。

[aɪm]	[nɑːt]	[sər'praɪzd]	.
I'm	**not**	**surprised**	**.**
我是	不是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ædɪd]	:	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	['dɔːtər]	!
"	**It**	**was**	**as**	**though**	**she**	**had**	**added**	**:**	**"**	**She**	**is**	**her**	**father's**	**daughter**	**!**
"	它	曾是	作为	尽管	她	有	额外	:	"	她	是	她	父亲的	女儿	!

“她就像她父亲的女儿！”

"	[ænd; ənd]	['dʒɑːnz]	[hɑːrt]	['hɑrdnd]	.
"	**And**	**Jon's**	**heart**	**hardened**	**.**
"	和	乔恩的	心	硬化	.

“琼恩的心变得冷硬了。”

[ai'riːn]	[went]	[ɑːn]	['kwaɪətli]	:
Irene	**went**	**on**	**quietly**	**:**
艾琳	去	在	悄悄	:

艾琳平静地继续说道：

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['fɑːðɚz]	['letər]	.
"	**I**	**have**	**Father's**	**letter**	**.**
"	我	有	父亲的	信	.

“我有父亲的信。”

[aɪ]	[pɪkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[ðæt]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[kept]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**picked**	**it**	**up**	**that**	**night**	**and**	**kept**	**it**	**.**
我	挑选	它	向上	那	夜晚	和	保留	它	.

当晚我就把它捡了起来，并保存了下来。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæk]	,	[dɪr]	?
Would	**you**	**like**	**it**	**back**	**,**	**dear**	**?**
会	你	喜欢	它	后退	,	亲爱的	?

亲爱的，你想要还给我吗?

" [dʒɔn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jon shook his head .
" 乔恩 摇晃 他的 头 .

琼恩摇了摇头。

" [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I had read it , of course , before he gave it to you .
" 我 有 读 它 , 的 课程 , 前 他 给予 它 到 你 .

“当然，在他给你之前，我已经读过了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [duː] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ] [ˌkrɪmɪˈnæləti] . "
It didn't quite do justice to my criminality . "
它 没有 相当 做 正义 到 我的 犯罪 . "

这并没有完全体现出我的犯罪罪行。

" [ˈmʌðər] ! " [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ˈdʒɑːnz] [lɪps] .
" Mother ! " burst from Jon's lips .
" 母亲 ! " 爆裂 从 乔恩的 嘴唇 .

“妈妈！”琼恩脱口而出。

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈswiːtli] ,
" He put it very sweetly ,
" 他 放 它 非常 甜蜜地 ,

他说话很委婉，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈmærɪŋ] [flɜːrz] [ˈfɑːðər] [wɪˈðaʊt] [lʌv] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] .
but I know that in marrying Fleur's father without love I did a dreadful thing .
但 我 知道 那 在 结婚 弗勒的 父亲 没有 爱 我 做过 一个 可怕 事物 .

但我知道，嫁给弗勒的父亲，却没有爱情，我做了一件可怕的事情。

[æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈmærɪdʒ] , [dʒɔn] , [kæn; kən] [pleɪ] [sʌtʃ] [ˈhævək][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈsaɪdz] [wʌnz]
An unhappy marriage , Jon , can play such havoc with other lives besides one's
一个 不开心 婚姻 , 乔恩 , 能 玩 这样的 混乱 和 其他 生活 除了 一个人的
[oʊn] .
own .
自己的 .

乔恩，不幸的婚姻不仅会给自己的生活带来巨大破坏，还会给其他人的生活带来巨大破坏。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɪrfəli] [jʌŋ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] [ˈlʌvɪŋ] .
You are fearfully young , my darling , and fearfully loving .
你 是 恐惧地 年轻的 , 我的 亲爱的 , 和 恐惧地 爱 .

亲爱的，你年轻得令人心疼，也充满爱意。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡɜːrl] ?
Do you think you can possibly be happy with this girl ?
做 你 思考 你 能 可能 是 快乐的 和 这 女孩 ?

你觉得你和这个女孩在一起会幸福吗?

" [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [ˈdɑːrkər] [naʊ] [frʌm; frəm] [peɪn] , [dʒɔn] [ˈænsər] :
" Staring at her dark eyes , darker now from pain , Jon answered :
" 凝视 在 她 黑暗的 眼睛 , 较暗 现在 从 疼痛 , 乔恩 回答 :

凝视着她因痛苦而更加深邃的黑眼睛，乔恩回答道：

" [jes] ; [oʊ] !
" Yes ; oh !
" 是的 ; 哦 !

“是的；哦！

[jes] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] .
yes — if YOU could be .
是的 — 如果 你 可以 是 .

是的——如果你能做到的话。

" [ai'riːn] [smaɪld] .
" Irene smiled .
" 艾琳 微笑 .

艾琳笑了。

" [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [lʌv] .
" Admiration of beauty , and longing for possession are not love .
" 钦佩 的 美丽 , 和 渴望 为了 拥有 是 不是 爱 .

欣赏美貌和渴望占有不是爱。

[ɪf] [jɔːrz] [wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [keɪs] [laɪk] [maɪn] , [dʒɔn] — [wer] [ðə; ði] ['diːpəst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['staɪf(ə)ld] ;
If yours were another case like mine , Jon — where the deepest things are stifled ;
如果 你的 是 其他 案件 喜欢 矿 , 乔恩 — 在哪里 这 最深处 事物 是 窒息 ;

乔恩，如果你的情况也像我一样——内心深处的东西都被压抑了；

[ðə; ði] [fleʃ] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [æt; ət] [wɔːr] ! "
the flesh joined , and the spirit at war ! "
这 肉 加入 , 和 这 精神 在 战争 ! "

肉体联合，精神交战！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
" Why should it , Mother ?
" 为什么 应该 它 , 母亲 ?

母亲，为什么会这样呢？

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] .
You think she must be like her father , but she's not .
你 思考 她 必须 是 喜欢 她 父亲 , 但 她是 不是 .

你以为她一定像她父亲，但她并不像。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I've seen him .
我已经 已见 他 .

我见过他。

" [ə'gen] [ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [ɑːn] [ˌaɪ'riːnz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɪn] [dʒɔn] ['sʌmθɪŋ] ['weivəd] ;
" Again the smile came on Irene's lips , and in Jon something wavered ;
" 再次 这 微笑 来了 在 艾琳的 嘴唇 , 和 在 乔恩 某物 犹豫不决 ;

“艾琳的嘴角再次浮现出笑容，而琼恩的内心却有些动摇；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['aɪrəni] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] .
there was such irony and experience in that smile .
那里 曾是 这样的 讽刺 和 经验 在 那 微笑 .

那笑容里充满了讽刺和阅历。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['gɪvər] , [dʒɔn] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪkər] .
" You are a giver , Jon ; she is a taker .
" 你 是 一个 赠予者 , 乔恩 ; 她 是 一个 接受者 .

“你是个付出者，乔恩；她是个索取者。”

" [ðæt] [ʌn'wɜːrði] [daʊt] , [ðæt] ['hɔːntɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'gen] !
" That unworthy doubt , that haunting uncertainty again !
" 那 不配 怀疑 , 那 令人难忘 不确定 再次 !

“那种不值得怀疑的疑虑，那种挥之不去的疑虑又出现了！”

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] :
He said with vehemence :
他 说 和 激烈 :

他义正言辞地说：

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] — [ʃiː; ʃi] ['iznt] .
" She isn't — she isn't .
" 她 不是 — 她 不是 .

“她不是——她不是。”

[its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , ['mʌðər] ,
It's only because I can't bear to make you unhappy , Mother ,
它是 仅有的 因为 我 不能 熊 到 制作 你 不开心 , 母亲 ,

那是因为我不忍心让您不开心，妈妈。

[naʊ] [ðæt] ['fɑːðər] — " [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
now that Father — " He thrust his fists against his forehead .
现在 那 父亲 — " 他 推力 他的 拳头 反对 他的 前额 .

“现在父亲——”他用拳头猛击自己的额头。

[ai'riːn] [gɑːt] [ʌp] .
Irene got up .
艾琳 得到 向上 .

艾琳起床了。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] , [dɪr] , [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ˌem 'iː] .
" I told you that night , dear , not to mind me .
" 我 讲述 你 那 夜晚 , 亲爱的 , 不是 到 头脑 我 .

“亲爱的，那天晚上我告诉过你，不要在意我。”

[aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
I meant it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['hæpinəs] !
Think of yourself and your own happiness !
思考 的 你自己 和 你的 自己的 幸福 !

想想你自己和你的幸福!

[aɪ][kæn; kən][stænd] [wɒts] [left] — [aɪv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self] .
I can stand what's left — I've brought it on myself .
我 能 站立 是什么 左边 — 我已经 带来 它 在 我 .

剩下的那些我还能忍受——都是我咎由自取。

" [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrd] : " ['mʌðər] ! " [bɜːrst][frʌm; frəm]['dʒɑːnz][lɪps] .
" Again the word : " Mother ! " burst from Jon's lips .
" 再次 这 单词 : " 母亲 ! " 爆裂 从 乔恩的 嘴唇 .

“妈妈！”这个词再次从乔恩的嘴里脱口而出。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] .
She came over to him and put her hands over his .
她 来了 超过 到 他 和 放 她 双手 超过 他的 .

她走到他身边，把手放在他的手上。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] [hed] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" Do you feel your head , darling ?
" 做 你 感觉 你的 头 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你感觉你的头怎么样了吗？”

" [dʒɔn] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jon shook it .
" 乔恩 摇晃 它 .

乔恩摇了摇它。

[wʌt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terɪŋ] [ə'sʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː]
What he felt was in his chest — a sort of tearing asunder of the tissue
什么 他 毛毡 曾是 在 他的 胸部 — 一个 种类 的 撕裂 分离 的 这 组织
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他感觉到的疼痛来自胸口——那里的组织仿佛被撕裂了一般。

[baɪ][ðə; ði] [tuː] [lʌvz] .
by the two loves .
经过 这 二 爱 .

因两份爱。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] , [dʒɔn] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .
" I shall always love you the same , Jon , whatever you do .
" 我 将 总是 爱 你 这 相同的 , 乔恩 , 任何 你 做 .

“无论你做什么，我都会永远爱你，乔恩。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] .
You won't lose anything .
你 惯于 失去 任何事物 .

你不会有任何损失。

" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" She smoothed his hair gently , and walked away .
" 她 平滑 他的 头发 轻轻地 , 和 步行 离开 .

她轻轻抚平了他的头发，然后走开了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ; [ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][bed] , [leɪ] , ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
He heard the door shut ; and , rolling over on the bed , lay , stifling his breath ,
他 听到 这 门 关闭 ; 和 , 滚动 超过 在 这 床 , 躺 , 令人窒息 他的 气息 ,

他听到门关上了；于是，他翻了个身，躺在床上，屏住呼吸。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [held] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
with an awful held - up feeling within him .
和 一个 可怕 握住 - 向上 感觉 之内 他 .

他内心感到一种可怕的压抑感。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['embəsi]
EMBASSY
大使馆

大使馆

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [tiː] [taɪm] [soʊmz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [flɜːr] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːr] [sɪns] [tuː] .
Enquiring for her at tea time Soames learned that Fleur had been out in the car since two .
查询 为了 她 在 茶 时间 索姆斯 学习 那 弗勒 有 到过 出去 在 这 车 自从 二 .

下午茶时间，索姆斯打听弗勒的消息，得知弗勒两点就开车出去了。

[θriː] ['aʊərz] !
Three hours !
三 小时 !

三个小时！

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?
Where had she gone ?
在哪里 有 她 已消失 ?

她去了哪里？

[ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Up to London without a word to him ?
向上 到 伦敦 没有 一个 单词 到 他 ?

一声不吭就去了伦敦?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['rekənsaild][wɪð; wɪθ][kɑːrz] .
He had never become quite reconciled with cars .
他 有 绝不 变得 相当 和解 和 汽车 .

他始终无法完全接受汽车。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] — [laɪk] [ðə; ði][bɔːrn] [ɪm'pɪrɪsɪst] , [ɔːr] ['fɔɹsaɪt] ,
He had embraced them in principle — like the born empiricist , or Forsyte ,
他 有 拥抱 他们 在 原则 — 喜欢 这 出生 经验主义者 ，或者 福赛特 ,

他原则上接受了这些观点——就像天生的经验主义者，或者福尔赛一样。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə'dɒpt] [iːtʃ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] :
that he was — adopting each symptom of progress as it came along with :
那 他 曾是 — 收养 每个 症状 的 进步 作为 它 来了 沿着 和 :
" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

他确实如此——随着进步的到来，他欣然接受了每一个进步的迹象：“嗯，

[wiː; wi] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] .
we couldn't do without them now .
我们 不能 做 没有 他们 现在 .

现在我们离不开他们了。

" [bʌt; bət][ɪn][fækt][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['terɪŋ] , [greɪt] , ['smeli] [θɪŋz] .
" But in fact he found them tearing , great , smelly things .
" 但 在 事实 他 成立 他们 撕裂 , 伟大的 , 臭 事物 .

但实际上他发现它们又大又臭。

[ə'blaɪdʒd][baɪ] [ə'net] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] — [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] - [greɪ] ['kuʃənz] , [ɪ'lektrɪk]
Obliged by Annette to have one — a Rollhard with pearl - grey cushions , electric
有义务 经过 安妮特 到 有 一 — 一个 - 和 珍珠 - 灰色的 靠垫 , 电的
[laɪt] , ['lɪt(ə)l] ['mɪrɝz] ,
light , little mirrors ,
光 , 小的 镜子 ,

安妮特强迫我买一个——一个带珍珠灰色坐垫、电灯和小镜子的罗尔哈德沙发。

[treɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,
trays for the ashes of cigarettes ,
托盘 为了 这 灰烬 的 香烟 ,

香烟灰盘

['flaʊər] [veisis] — [ɔːl] [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['petrəl] [ænd; ənd] [ˌstefə'noʊtɪs] — [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]
flower vases — all smelling of petrol and stephanotis — he regarded it much
花 花瓶 — 全部 闻起来 的 汽油 和 斯蒂芬诺蒂斯 — 他 认为 它 很多
[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
as he used to regard his brother - in - law ,
作为 他 用过的 到 看待 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

那些花瓶——全部散发着汽油和茉莉花的气味——他看待它们，就像他过去看待他的姐夫一样。

['mɑːntəˌgju] - .
Montague Dartie .
蒙塔古 - .

蒙塔古·达蒂。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['tɪpəˌfaɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fæst] , [ˌɪnsɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [ˌsʌbkju'teɪniəsli] ['ɔɪli] [ɪn] ['mɑːdərn] [laɪf] .
The thing typified all that was fast , insecure , and subcutaneously oily in modern life .
这 事物 典型的 全部 那 曾是 快速地 , 不安全 , 和 皮下注射 油腻的 在 现代的 生活 .

它体现了现代生活中所有快速、不安全、油腻的事物。

[æz; əz]['mɑːdərn] [laɪf] [bɪ'keɪm] ['fæstər] , [luːsər] , ['jʌŋgər] , [soʊmz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['oʊldər] , ['sloʊər] , [taɪtər] ,
As modern life became faster , looser , younger , Soames was becoming older , slower , tighter ,
作为 现代的 生活 成为 快点 , 松散 , 年轻 , 索姆斯 曾是 成为 老 , 慢点 , 更紧 ,

现代生活节奏加快、节奏放慢、人们越来越年轻化，而索姆斯却变得越来越老态龙钟、行动迟缓、举止拘谨。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʒeɪmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
more and more in thought and language like his father James before him .
更多的 和 更多的 在 想法 和 语言 喜欢 他的 父亲 詹姆斯 前 他 .

他的思想和语言越来越像他的父亲詹姆斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He was almost aware of it himself .
他 曾是 几乎 意识到的 的 它 他自己 .

他自己几乎也意识到了这一点。

[peɪs] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , [tuː] ,
Pace and progress pleased him less and less ; there was an ostentation , too ,
步伐 和 进步 高兴 他 较少的 和 较少的 ; 那里 曾是 一个 炫耀 , 也 ,

他越来越不满意速度和进步；而且，其中也包含着炫耀的成分。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [prə'vɑːkətɪv] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [muːd] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
about a car which he considered provocative in the prevailing mood of Labour .
关于 一个 车 哪个 他 经过考虑的 挑衅 在 这 盛行 情绪 的 劳动 .

关于一辆他认为在当时工党盛行的氛围下具有挑衅性的汽车。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðæt] ['feloʊ] ['sɪmz] [hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊnli] ['vestɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .
On one occasion that fellow Sims had driven over the only vested interest of a working man .
在 一 场合 那 同伴 模拟人生 有 驱动 超过 这 仅有的 既得权益 兴趣 的 一个 在职的 男人 .

有一次，那个名叫西姆斯的人开车碾压了工人阶级唯一的既得利益。

[soʊmz] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ɪts]['mæstər] ,
Soames had not forgotten the behaviour of its master ,
索姆斯 有 不是 被遗忘的 这 行为 的 它是 掌握 ,

索姆斯并没有忘记他主人的行为。

[wen] [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
when not many people would have stopped to put up with it .
什么时候 不是 许多 人们 会 有 停止 到 放 向上 和 它 .

当时很少有人会停下来忍受这种事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːɡ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts][pɑːrt]

He had been sorry for the dog , and quite prepared to take its part

他 有 到过 对不起 为了 这 狗 , 和 相当 准备 到 拿 它是 部分

[ə'ɡenst] [ðə; ði][kɑːr] ,

against the car ,

反对 这 车 ,

他很同情那条狗，并且完全准备好让它站在汽车一边。

[ɪf] [ðæt] ['rʌfiən] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] .

if that ruffian hadn't been so outrageous .

如果 那 痞子 之前没有 到过 所以 令人愤慨 .

如果那个恶棍不是那么无耻就好了。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['aʊərz] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [faɪv] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [flɜːr] ,

With four hours fast becoming five , and still no Fleur ,

和 四 小时 快速地 成为 五 , 和 仍然 不 弗勒 ,

四个小时很快就变成了五个小时，弗勒仍然没有出现。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld][kɑːr] - [waɪz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][baɪ]['prɑːksi]

all the old car - wise feelings he had experienced in person and by proxy

全部 这 老的 车 - 明智的 情怀 他 有 经验丰富的 在 人 和 经过 代理人

[bɔːld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

balled within him ,

球状 之内 他 ,

所有他过去亲身经历或通过他人体验过的关于汽车的感受都涌上心头，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seiʃənz] ['trʌbld] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and sinking sensations troubled the pit of his stomach .

和 下沉 感觉 麻烦 这 坑 的 他的 胃 .

一股下坠感涌上他的胃部。

[æt; ət]['sev(ə)n][hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə] ['winifrid] [baɪ] [trʌŋk] [kɔːl] .

At seven he telephoned to Winifred by trunk call .

在 七 他 电话 到 温妮弗雷德 经过 树干 称呼 .

七点钟，他用长途电话给温妮弗雷德打了个电话。

[noʊ] !

No !

不 !

不！

[flɜːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ɡriːn] [striːt] .

Fleur had not been to Green Street .

弗勒 有 不是 到过 到 绿色的 街道 .

弗勒没有去过格林街。

[ðen] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Then where was she ?

然后 在哪里 曾是 她 ?

那她当时在哪儿?

['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] [roʊld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['frɪlz] , [ɔːl] [blʌd] - [ænd; ənd] -

Visions of his beloved daughter rolled up in her pretty frills , all blood - and -

愿景 的 他的 心爱 女儿 滚动 向上 在 她 漂亮的 褶边 , 全部 血 - 和 -

[dʌst] - [steɪnd] ,

dust - stained ,

灰尘 - 染色 ,

他脑海中浮现出心爱的女儿的身影，她裹在漂亮的褶边裙里，身上沾满了血迹和灰尘。

[ɪn][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [kə'tæstrəfi] , [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .

in some hideous catastrophe , began to haunt him .

在 一些 可怕 灾难 , 开始 到 出没 他 .

在一场可怕的灾难中，噩梦开始纠缠着他。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[spaɪd]	[ə'mʌŋ]	[hɜːr; hər]	[θɪŋz]	.
He	**went**	**to**	**her**	**room**	**and**	**spied**	**among**	**her**	**things**	**.**
他	去	到	她	房间	和	间谍	之中	她	事物	.

他去了她的房间，翻看了她的物品。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['nʌθɪŋ]	—	[noʊ]	['dresɪŋ]	-	[keɪs]	,	[noʊ]	['dʒuːəlri]	.
She	**had**	**taken**	**nothing**	**—**	**no**	**dressing**	**-**	**case**	**,**	**no**	**jewellery**	**.**
她	有	已采取	没有什么	—	不	敷料	-	案件	,	不	首饰	.

她什么都没带——没有带梳妆台，也没有带首饰。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	,	[ə; eɪ]	[rɪ'liːf]	[ɪn]	[wʌn]	[sens]	,	[ɪn'kriːst]	[hɪz; ɪz]	[fɪrz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	.
And	**this**	**,**	**a**	**relief**	**in**	**one**	**sense**	**,**	**increased**	**his**	**fears**	**of**	**an**	**accident**	**.**
和	这	,	一个	宽慰	在	一	感觉	,	增加	他的	恐惧	的	一个	事故	.

从某种意义上说，这让他松了一口气，但也加剧了他对发生意外的恐惧。

['terəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['helpləs]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[lʌvd]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['mɪsɪŋ]	,
Terrible	**to**	**be**	**helpless**	**when**	**his**	**loved**	**one**	**was**	**missing**	**,**
糟糕的	到	是	无助	什么时候	他的	喜爱	一	曾是	丢失的	,

当心爱的人失踪时，那种无能为力的感觉真是太糟糕了。

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[hiː; hi]	['kudnt]	[ber]	[fʌs]	[ɔːr]	[pʌb'lɪsəti]	[ʌv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	!
especially	**when**	**he**	**couldn't**	**bear**	**fuss**	**or**	**publicity**	**of**	**any**	**kind**	**!**
尤其	什么时候	他	不能	熊	大惊小怪	或者	宣传	的	任何	种类	!

尤其是当他无法忍受任何形式的喧闹或曝光时！

[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[duː]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[bæk]	[baɪ]	['naɪtfɔːl]	?
What	**should**	**he**	**do**	**,**	**if**	**she**	**were**	**not**	**back**	**by**	**nightfall**	**?**
什么	应该	他	做	,	如果	她	是	不是	后退	经过	黄昏	?

如果天黑前她还没有回来，他该怎么办？

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[tuː; tə]	[eɪt]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[kɑːr]	.
At	**a**	**quarter**	**to**	**eight**	**he**	**heard**	**the**	**car**	**.**
在	一个	四分之一	到	八	他	听到	这	车	.

七点四十五分，他听到了汽车的声音。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[weɪt]	['lɪftɪd]	[frʌm; frəm]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	;	[hiː; hi]	['hɜːrid]	[daʊn]	.
A	**great**	**weight**	**lifted**	**from**	**off**	**his**	**heart**	**;**	**he**	**hurried**	**down**	**.**
一个	伟大的	重量	抬起	从	离开	他的	心	;	他	慌忙	向下	.

他如释重负，急忙跑了下去。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[aʊt]	—	[peɪl]	[ænd; ənd]	['taɪərd]	-	['lʊkɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[rɔːŋ]	.
She	**was**	**getting**	**out**	**—**	**pale**	**and**	**tired**	**-**	**looking**	**,**	**but**	**nothing**	**wrong**	**.**
她	曾是	获得	出去	—	苍白	和	疲劳的	-	寻找	,	但	没有什么	错误的	.

她正要下车——脸色苍白，看起来很疲惫，但没什么大碍。

[hiː; hi]	[met]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
He	**met**	**her**	**in**	**the**	**hall**	**.**
他	遇见	她	在	这	大厅	.

他在走廊里遇见了她。

"	[juːv]	['fraɪt(ə)nd]	[ˌem 'iː]	.
"	**You've**	**frightened**	**me**	**.**
"	你已经	害怕	我	.

你吓到我了。

[wer]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	?	"
Where	**have**	**you**	**been**	**?**	**"**
在哪里	有	你	到过	?	"

你去哪儿了？”

"	[tuː; tə]	['rɑːbɪn]	[hɪl]	.
"	**To**	**Robin**	**Hill**	**.**
"	到	罗宾	爬坡道	.

致罗宾·希尔。

[aɪm] ['sɑːri] , [dɪr] .
I'm sorry , dear .
我是 对不起 , 亲爱的 .

对不起，亲爱的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] .
I had to go ; I'll tell you afterwards .
我 有 到 去 ; 患病的 告诉 你 然后 .

我必须走了；事后我会告诉你。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kɪs] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [sterz] .
" And , with a flying kiss , she ran up - stairs .
" 和 , 和 一个 飞行 吻 , 她 跑 向上 - 楼梯 .

“然后，她飞吻一声，跑上了楼。”

[soʊmz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Soames waited in the drawing - room .
索姆斯 等待 在 这 绘画 - 房间 .

索姆斯在客厅里等候。

[tuː; tə]['rɑːbɪn] [hɪl] !
To Robin Hill !
到 罗宾 爬坡道 !

去罗宾山!

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [pɔːr'tend] ?
What did that portend ?
什么 做过 那 预兆 ?

这预示着什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [æt; ət] ['dɪnər] — ['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði]
It was not a subject they could discuss at dinner — consecrated to the
它 曾是 不是 一个 主题 他们 可以 讨论 在 晚餐 — 已祝圣的 到 这
[səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] .
susceptibilities of the butler .
易感性 的 这 管家 .

这不是他们可以在晚餐时讨论的话题——这是管家的敏感话题。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [nəːvs] [soʊmz] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [felt] [æt; ət][hɜːr; hər]
The agony of nerves Soames had been through , the relief he felt at her
这 痛苦 的 神经 索姆斯 有 到过 通过 , 这 宽慰 他 毛毡 在 她
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

索姆斯经历了怎样的神经煎熬，以及看到她平安无事后他所感受到的如释重负。

['sɔfənd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'dem] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ɔːr] [rɪ'zɪst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
softened his power to condemn what she had done , or resist what she was
软化 他的 力量 到 谴责 什么 她 有 完毕 , 或者 抵抗 什么 她 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ;
going to do ;
去 到 做 ;

这削弱了他谴责她所做之事或阻止她将要做的事情的能力；

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lækst] ['stuːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
he waited in a relaxed stupor for her revelation .
他 等待 在 一个 轻松 昏迷 为了 她 启示 .

他放松地、茫然地等待着她的启示。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['bɪznəs] .
Life was a queer business .
生活 曾是 一个 酷儿 商业 .

生活真是件古怪的事。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['sɪksti] - [faɪv] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ɪf]
There he was at sixty - five and no more in command of things than if
那里 他 曾是 在 六十 - 五 和 不 更多的 在 命令 的 事物 比 如果
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [spent] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [sɪ'kjʊrəti] — ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] ['kudnt]
he had not spent forty years in building up security — always something one couldn't
他 有 不是 花费 四十 年 在 建筑 向上 安全 — 总是 某物 一 不能
[get][ɑːn][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] !
get on terms with !
得到 在 条款 和 !

他当时已经六十五岁了，但对事情的掌控力却丝毫没有增强，就好像他没有花四十年时间去建立安全感一样——而安全感总是难以掌控的！

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['dʒækɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'net] .
In the pocket of his dinner - jacket was a letter from Annette .
在 这 口袋 的 他的 晚餐 - 夹克 曾是 一个 信 从 安妮特 .

在他的晚礼服口袋里，有一封安妮特的来信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
She was coming back in a fortnight .
她 曾是 未来 后退 在 一个 两星期 .

她两周后回来。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .
He knew nothing of what she had been doing out there .
他 知道 没有什么 的 什么 她 有 到过 正在做 出去 那里 .

他对她在外面做的事情一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
And he was glad that he did not .
和 他 曾是 高兴的 那 他 做过 不是 .

他很庆幸自己没有那样做。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
Her absence had been a relief .
她 缺席 有 到过 一个 宽慰 .

她的离开反而让人松了口气。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] !
Out of sight was out of mind !
出去 的 视线 曾是 出去 的 头脑 !

眼不见，心不烦！

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
And now she was coming back .
和 现在 她 曾是 未来 后退 .

现在她要回来了。

[ə'nʌðər] ['wɜːri] !
Another worry !
其他 担心 !

又一个担忧！

[ænd; ənd][ðə; ði] - [oʊld] [kroʊm] [wʌz; wəz] [gɔːn] — - [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl]
And the Bolderby Old Crome was gone — Dumetrius had got it — all
和 这 - 老的 铬 曾是 已消失 — - 有 得到 它 — 全部
[bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
because that anonymous letter had put it out of his thoughts .
因为 那 匿名的 信 有 放 它 出去 的 他的 想法 .

博尔德比老克罗姆酒吧没了——杜米特里乌斯把它弄丢了——这一切都是因为那封匿名信让他把这件事抛在了脑后。

[hiː; hi]	['fɜːrtɪvli]	[ri'mɑːkt]	[ðə; ði]	[streɪnd]	[lʊk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtɚz]	[feɪs]	,
He	**furtively**	**remarked**	**the**	**strained**	**look**	**on**	**his**	**daughter's**	**face**	**,**
他	偷偷摸摸	评论	这	紧张	看	在	他的	女儿的	脸	,

他偷偷注意到女儿脸上紧张的神情。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[tuː]	[wɜːr; wər]	[geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['kudnt]	[bai]	.
as	**if**	**she**	**too**	**were**	**gazing**	**at**	**a**	**picture**	**that**	**she**	**couldn't**	**buy**	**.**
作为	如果	她	也	是	凝视	在	一个	图片	那	她	不能	买	.

仿佛她也在凝视着一幅她买不到的画作。

[hiː; hi]	['ɔːlmoʊst]	[wɪʃt]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[bæk]	.
He	**almost**	**wished**	**the**	**war**	**back**	**.**
他	几乎	希望	这	战争	后退	.

他几乎希望战争能够重来。

['wʌrɪs]	['dɪdnt]	[siːm]	,	[ðen]	,	[kwaɪt]	[soʊ]	['wɜːriɪŋ]	.
Worries	**didn't**	**seem**	**,**	**then**	**,**	**quite**	**so**	**worrying**	**.**
担忧	没有	似乎	,	然后	,	相当	所以	令人担忧	.

那时，那些担忧似乎也没那么令人担忧了。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kə'res]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	,	[ðə; ði]	[lʊk]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,
From	**the**	**caress**	**in**	**her**	**voice**	**,**	**the**	**look**	**on**	**her**	**face**	**,**
从	这	抚摸	在	她	嗓音	,	这	看	在	她	脸	,

从她温柔的语气，从她脸上的表情，

[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	['sʌmθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
he	**became**	**certain**	**that**	**she**	**wanted**	**something**	**from**	**him**	**,**
他	成为	肯定	那	她	通缉	某物	从	他	,

他确信她想从他那里得到些什么。

[ʌn'sɜːrt(ə)n]	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[waɪz]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːr; hər]	.
uncertain	**whether**	**it**	**would**	**be**	**wise**	**of**	**him**	**to**	**give**	**it**	**her**	**.**
不确定	无论	它	会	是	明智的	的	他	到	给	它	她	.

他不确定把东西给她是否明智。

[hiː; hi]	[pʊʃt]	[hɪz; ɪz]	['seɪvəri]	[ə'weɪ]	[ʌn'iːtn]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[dʒɔɪnd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	.
He	**pushed**	**his**	**savoury**	**away**	**uneaten**	**,**	**and**	**even**	**joined**	**her**	**in**	**a**	**cigarette**	**.**
他	推动	他的	咸味的	离开	未食用的	,	和	甚至	加入	她	在	一个	卷烟	.

他一口也没吃，就把那份咸味点心推开了，甚至还和她一起抽了根烟。

['æftər]	['dɪnər]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[pi'ænoʊ]	-	['pleɪər]	['goʊɪŋ]	.
After	**dinner**	**she**	**set**	**the**	**electric**	**piano**	**-**	**player**	**going**	**.**
后	晚餐	她	放	这	电的	钢琴	-	玩家	去	.

晚饭后，她让电钢琴演奏者开始演奏。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɔːgəd]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['kʊʃ(ə)n]	['fʊtstuːl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[niː]	,
And	**he**	**augured**	**the**	**worst**	**when**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**cushion**	**footstool**	**at**	**his**	**knee**	**,**
和	他	预兆	这	最差	什么时候	她	卫星	向下	在	一个	软垫	脚凳	在	他的	膝盖	,

当她坐在他膝边的软垫脚凳上时，他预感到了最糟糕的情况。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	.
and	**put**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**.**
和	放	她	手	在	他的	.

然后把她的手放在他的手上。

"	['dɑːrlɪŋ]	,	[biː; bi]	[naɪs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**Darling**	**,**	**be**	**nice**	**to**	**me**	**.**
"	亲爱的	,	是	好的	到	我	.

亲爱的，对我好点。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [dʒɔn] — [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
I had to see Jon — he wrote to me .
我 有 到 看 乔恩 — 他 写道 到 我 .

我必须见见乔恩——他给我写信了。

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He's going to try what he can do with his mother .
他是 去 到 尝试 什么 他 能 做 和 他的 母亲 .

他打算尽他所能帮助他的母亲。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
But I've been thinking .
但 我已经 到过 思维 .

但我一直在思考。

[bʌt; bət] [its] [ˈriːəli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ˈfɑːðər] .
But it's really in YOUR hands , Father .
但 它是 真的 在 你的 双手 , 父亲 .

但这一切其实都掌握在您手中，父亲。

[ɪf] [juːd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [riˈnjuːiŋ] [ðə; ði][pæst][ɪn] [ˈeni] [wei] !
If you'd persuade her that it doesn't mean renewing the past in any way !
如果 你会 说服 她 那 它 不 意思是 更新 这 过去的 在 任何 方式 !

如果你能说服她，这绝不意味着以任何方式重蹈覆辙！

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [jɔːrz] , [ænd; ənd][dʒɔn] [wɪl] [steɪ] [hɜːrz] ;
That I shall stay yours , and Jon will stay hers ;
那 我 将 停留 你的 , 和 乔恩 将要 停留 她的 ;

我将永远属于你，而琼恩也将永远属于她；

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːd] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː] !
that you need never see him or her , and she need never see you or me !
那 你 需要 绝不 看 他 或者 她 , 和 她 需要 绝不 看 你 或者 我 !

你永远不必见到他或她，她也永远不必见到你或我！

[ˈoʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] , [dɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈoʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈprɑːmɪs] .
Only you could persuade her , dear , because only you could promise .
仅有的 你 可以 说服 她 , 亲爱的 , 因为 仅有的 你 可以 承诺 .

亲爱的，只有你能说服她，因为只有你能做出承诺。

[wʌn] [kɑːnt] [ˈprɑːmɪs] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
One can't promise for other people .
一 不能 承诺 为了 其他 人们 .

人不能替别人做承诺。

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] — [naʊ]
Surely it wouldn't be too awkward for you to see her just this once — now
一定 它 不会 是 也 尴尬的 为了 你 到 看 她 只是 这 一次 — 现在
[ðæt] [ˈdʒɑːnz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] ? "
that Jon's father is dead ? "
那 乔恩的 父亲 是 死的 ? "

既然琼恩的父亲已经去世，你见她一次应该不会太尴尬吧?

" [tuː] [ˈɔːkwərd] ?
" Too awkward ?
" 也 尴尬的 ?

“太尴尬了吗？”

" [soʊmz] [rɪˈpiːtɪd] .
" Soames repeated .
" 索姆斯 重复 .

索姆斯重复道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [prɪ'pɑːstərəs] . "
" The whole thing's preposterous . "
" 这 所有的 事物 荒谬 . "

“整件事简直荒谬至极。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [flɜːr] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" You know , " said Fleur , without looking up , " you wouldn't mind seeing her ,
" 你 知道 , " 说 弗勒 , 没有 寻找 向上 , " 你 不会 头脑 看到 她 ,
['riːəli] .
really .
真的 .

“你知道，”芙蓉头也不抬地说，“你其实并不介意见见她。”

" [soʊmz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Soames was silent .
" 索姆斯 曾是 沉默的 .

索姆斯沉默不语。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [truːθ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt] .
Her words had expressed a truth too deep for him to admit .
她 字 有 表达 一个 真相 也 深的 为了 他 到 承认 .

她的话语道出了一个他难以接受的真相。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [hɑːt] , [slɪm] , ['iːgər] , [ðeɪ] [klʌŋ] [ðer; ðər] .
She slipped her fingers between his own — hot , slim , eager , they clung there .
她 滑倒了 她 手指 之间 他的 自己的 — 热的 , 苗条的 , 渴望的 , 他们 紧紧抓住 那里 .

她将手指滑入他的指缝间——滚烫、纤细、渴望，紧紧地夹在那里。

[ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] ['kɔːrkskruː] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] !
This child of his would corkscrew her way into a brick wall !
这 孩子 的 他的 会 开瓶器 她 方式 进入 一个 砖 墙 !

他这个孩子会像螺旋钻一样撞到砖墙上！

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , ['fɑːðər] ?
" What am I to do , if you won't , Father ?
" 什么 是 我 到 做 , 如果 你 惯于 , 父亲 ?

“父亲，如果您不肯，我该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɔːftli] .
" she said very softly .
" 她 说 非常 轻轻 .

她轻声说道。

" [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] , " [sed] [soʊmz] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
" I'll do anything for your happiness , " said Soames ; " but this isn't for your
" 患病的 做 任何事物 为了 你的 幸福 , " 说 索姆斯 ; " 但 这 不是 为了 你的
['hæpinəs] . "
happiness . "
幸福 . "

“为了你的幸福，我什么都愿意做，”索姆斯说，“但这并不是为了你的幸福。”

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
" Oh ! it is ; it is ! "
" 哦 ! 它 是 ; 它 是 ! "

“哦！是啊，是啊！”

" ['itl] ['oʊnli][stɜːr] [θɪŋz] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" It'll only stir things up , " he said grimly .
" 它将 仅有的 搅拌 事物 向上 , " 他 说 阴沉地 .

“这只会让事情变得更糟，”他冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɜːrd] [ʌp] .
" But they are stirred up .
" 但 他们 是 搅拌 向上 .

但他们被煽动了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] .
The thing is to quiet them .
这 事物 是 到 安静的 他们 .

关键是要让他们安静下来。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
To make her feel that this is just OUR lives ,
到 制作 她 感觉 那 这 是 只是 我们的 生活 ,

让她觉得这只是我们的生活，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [ɔːr][hɜːrz] .
and has nothing to do with yours or hers .
和 有 没有什么 到 做 和 你的 或者 她的 .

这和你或她没有任何关系。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
You can do it , Father , I know you can . "
你 能 做 它 , 父亲 , 我 知道 你 能 . "

父亲，您一定能做到，我知道您一定能做到。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ðen] , " [wʌz; wəz] [soʊmz] - [glʌm] ['ænsər] .
" You know a great deal , then , " was Soames ' glum answer .
" 你 知道 一个 伟大的 交易 , 然后 , " 曾是 索姆斯 - 沮丧 回答 .

“看来你懂得很多啊。”索姆斯沮丧地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [dʒɔn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] — [tuː] ['jɪrz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" If you will , Jon and I will wait a year — two years if you like . "
" 如果 你 将要 , 乔恩 和 我 将要 等待 一个 年 — 二 年 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意的话，我和乔恩可以等一年——两年也行。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['mɝːmɝd] [soʊmz] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [fiːl]
" It seems to me , " murmured Soames , " that you care nothing about what I feel
" 它 似乎 到 我 , " 低声说道 索姆斯 , " 那 你 关心 没有什么 关于 什么 我 感觉
.
.
.

“我觉得，”索姆斯低声说，“你根本不在乎我的感受。”

" [flɜːr] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" Fleur pressed his hand against her cheek .
" 弗勒 按下 他的 手 反对 她 脸颊 .

芙蓉将他的手贴在她的脸颊上。

" [aɪ][duː] , ['dɑːrlɪŋ] .
" I do , darling .
" 我 做 , 亲爱的 .

“我愿意，亲爱的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['mɪzrəb(ə)l] .
But you wouldn't like me to be awfully miserable .
但 你 不会 喜欢 我 到 是 非常 悲惨的 .

但你肯定不希望我过得非常痛苦。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hwiːdld] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['ɛndz] !
" How she wheedled to get her ends !
" 如何 她 哄骗 到 得到 她 结束 !

她为了达到目的真是无所不用其极！

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi]
And trying with all his might to think she really cared for him — he
和 尝试 和 全部 他的 可能 到 思考 她 真的 关心 为了 他 — 他
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] — [nɑːt] [ʃʊr] .
was not sure — not sure .
曾是 不是 当然 — 不是 当然 .

他竭尽全力地想让自己相信她真的关心他——但他并不确定——真的不确定。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] !
All she cared for was this boy !
全部 她 关心 为了 曾是 这 男生 !

她眼里只有这个男孩!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n]
Why should he help her to get this boy , who was killing her affection
为什么 应该 他 帮助 她 到 得到 这 男生 , WHO 曾是 杀 她 感情
[fɔːr; fər] [hɪm'self] ?
for himself ?
为了 他自己 ?

他为什么要帮她追到这个扼杀她感情的男孩?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔrsaɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] !
By the laws of the Forsytes it was foolish !
经过 这 法律 的 这 福赛特 它 曾是 愚蠢 !

按照福尔赛王朝的法律，这简直是愚蠢至极!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] !
There was nothing to be had out of it — nothing !
那里 曾是 没有什么 到 是 有 出去 的 它 — 没有什么 !

从中一无所获——什么也没有!

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] !
To give her to that boy !
到 给 她 到 那 男生 !

把她送给那个男孩!

[tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] ,
To pass her into the enemy's camp ,
到 经过 她 进入 这 敌人的 营 ,

为了把她送入敌营,

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ɪndʒərd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['diːpli] !
under the influence of the woman who had injured him so deeply !
在下面 这 影响 的 这 女士 WHO 有 受伤 他 所以 深 !

受那个深深伤害过他的女人的影响!

['sloʊli] — [ɪn'evɪtəbli] — [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðɪs] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
Slowly — inevitably — he would lose this flower of his life !
缓慢地 — 不可避免地 — 他 会 失去 这 花 的 他的 生活 !

慢慢地——不可避免地——他会失去他生命中的这朵花!

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [wet] .
And suddenly he was conscious that his hand was wet .
和 突然 他 曾是 有意识的 那 他的 手 曾是 湿的 .

他突然意识到自己的手是湿的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)

第17/19页

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪnf(ə)l][dʒʌmp] .
His heart gave a little painful jump .
他的 心 给予 一个 小的 痛苦 跳 .

他的心脏猛地一跳，传来一阵剧痛。

[hiː; hi] ['kudnt] [ber] [hɜːr; hər][tuː; tə][kraɪ] .
He couldn't bear her to cry .
他 不能 熊 她 到 哭 .

他不忍心看她哭。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ['kwɪkli] ['oʊvər][hɜːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [drɑːpt] [ɑːn] [ðæt] , [tuː] .
He put his other hand quickly over hers , and a tear dropped on that , too .
他 放 他的 其他 手 迅速地 超过 她的 , 和 一个 撕 掉落 在 那 , 也 .

他迅速将另一只手覆在她的手上，一滴眼泪也落在了他的手上。

[hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] !
He couldn't go on like this !
他 不能 去 在 喜欢 这 !

他不能再这样下去了!

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
" Well , well , " he said , " I'll think it over , and do what I can .
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 , " 患病的 思考 它 超过 , 和 做 什么 我 能 .

“嗯，嗯，”他说，“我会好好考虑一下，尽我所能。”

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来!

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ; [hiː; hi] ['kudnt]
" If she must have it for her happiness — she must ; he couldn't
" 如果 她 必须 有 它 为了 她 幸福 — 她 必须 ; 他 不能
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
refuse to help her .
拒绝 到 帮助 她 .

“如果她为了幸福一定要得到它——那就给她吧；他不能拒绝帮助她。”

[ænd; ənd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]
And lest she should begin to thank him he got out of his chair and
和 免得 她 应该 开始 到 感谢 他 他 得到 出去 的 他的 椅子 和
[went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] - ['pleɪər] — ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] !
went up to the piano - player — making that noise !
去 向上 到 这 钢琴 - 玩家 — 制作 那 噪音 !

正要向他道谢，他却从椅子上站起来，走到钢琴演奏者面前——发出那种声音!

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌz] .
It ran down , as he reached it , with a faint buzz .
它 跑 向下 , 作为 他 达到 它 , 和 一个 头晕的 嗡嗡声 .

当他走到它跟前时，它发出微弱的嗡嗡声。

[ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] [deɪz] : " [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] ['blæksmɪθ] , "
That musical box of his nursery days : " The Harmonious Blacksmith , "
那 音乐 盒子 的 他的 苗圃 天 : " 这 和谐 铁匠 , "

他童年时玩的那款音乐盒：《和谐的铁匠》

" ['glɔːriəs] [pɔːrt] " — [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .
" Glorious Port " — the thing had always made him miserable when his mother set it going on Sunday afternoons .
" 辉煌 港口 " — 这 事物 有 总是 制成 他 悲惨的 什么时候 他的 母亲 放 它 去 在 星期日 下午 .

“光荣港”——每当他母亲在星期天下午播放这首歌时，这首歌总是让他感到痛苦。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['oʊnli] ['lɑːrdʒər] , [mɔːr] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] :
Here it was again — the same thing , only larger , more expensive , and now it played :
这里 它 曾是 再次 — 这 相同的 事物 , 仅有的 更大的 , 更多的 昂贵的 , 和 现在 它 玩 :

它又来了——同样的事情，只是规模更大、价格更高，而且这次它开始播放了：

" [ðə; ði] [waɪld] [waɪld] ['wɪmɪn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['hɑːlədeɪ] ,
" The Wild Wild Women " and " The Policeman's Holiday ,
" 这 荒野 荒野 女性 " 和 " 这 警察的 假期 ,

《狂野女人》和《警察的假期》

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɔːŋgər] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaɪ] - [bluː] ['kɑːlər] . -
" and he was no longer in black velvet with a sky - blue collar . '
" 和 他 曾是 不 更长 在 黑色的 天鹅绒 和 一个 天空 - 蓝色的 衣领 . -

“他不再穿着黑色天鹅绒长袍，领子也不再是天蓝色了。”

- [raɪt] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
Profond's right , ' he thought , ' there's nothing in it !
- 正确的 , - 他 想法 , - 有 没有什么 在 它 !

“普罗丰说得对，”他心想，“里面什么也没有！”

[wɪə(r)] [ɔːl] [prəg'resɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ! -
We're all progressing to the grave ! '
是 全部 进展 到 这 严重 ! -

我们最终都会走向坟墓！

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sər'praɪzɪŋ] ['ment(ə)l] ['kɑːment] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .
And with that surprising mental comment he walked out .
和 和 那 奇怪 精神的 评论 他 步行 出去 .

带着这句出人意料的内心想法，他走了出去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [flɜːr] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
He did not see Fleur again that night .
他 做过 不是 看 弗勒 再次 那 夜晚 .

当晚他再也没有见到芙蓉。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['brekfəst] ,
But , at breakfast ,
但 , 在 早餐 ,

但是，在早餐时，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'piːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [traɪ] .
her eyes followed him about with an appeal he could not escape — not that he intended to try .
她 眼睛 随后 他 关于 和 一个 上诉 他 可以 不是 逃脱 — 不是 那 他 故意的 到 尝试 .

她的目光如影随形地追随着他，带着一种他无法摆脱的吸引力——当然，他也没打算摆脱。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɜːrv]	-	['rækɪŋ]	['bɪznəs]	.
He	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**the**	**nerve**	**-**	**racking**	**business**	**.**
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	这	神经	-	货架	商业	.

他下定决心要从事这项令人神经紧张的生意。

[hiː; hi]	[wʊd]	[goʊ]	[tuː; tə]	['rɑːbɪn]	[hɪl]	—	[tuː; tə]	[ðæt]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['meməriz]	.
He	**would**	**go**	**to**	**Robin**	**Hill**	**—**	**to**	**that**	**house**	**of**	**memories**	**.**
他	会	去	到	罗宾	爬坡道	—	到	那	房子	的	回忆	.

他会去罗宾山——去那座充满回忆的房子。

[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['meməri]	—	[ðə; ði]	[læst] !
A	**pleasant**	**memory**	**—**	**the**	**last !**
一个	令人愉快的	记忆	—	这	最后的 !

一段美好的回忆——也是最后一段！

[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðæt]	['bɔɪz]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[aɪ'riːn]	[ə'pɑːrt]	[baɪ]	['θretnɪŋ]	[dɪ'vɔːrs]	.
Of	**going**	**down**	**to**	**keep**	**that**	**boy's**	**father**	**and**	**Irene**	**apart**	**by**	**threatening**	**divorce**	**.**
的	去	向下	到	保持	那	男孩们	父亲	和	艾琳	除	经过	威胁	离婚	.

他甚至威胁要离婚，以此来拆散那个男孩的父亲和艾琳。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[θɔːt]	,	[sɪns]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[klentʃt]	[ðer; ðər]	['juːniən]	.
He	**had**	**often**	**thought**	**,**	**since**	**,**	**that**	**it**	**had**	**clenched**	**their**	**union**	**.**
他	有	经常	想法	,	自从	,	那	它	有	紧握	他们的	联盟	.

从那以后，他常常觉得这件事巩固了他们的婚姻。

[ænd; ənd]	,	[naʊ]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[klentʃ]	[ðə; ði]	['juːniən]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[bɔɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[gɜːrl]
And	**,**	**now**	**,**	**he**	**was**	**going**	**to**	**clench**	**the**	**union**	**of**	**that**	**boy**	**with**	**his**	**girl**
和	,	现在	,	他	曾是	去	到	紧握	这	联盟	的	那	男生	和	他的	女孩

.
.
.

现在，他要促成那个男孩和他的女孩的结合。

-	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪv]	[dʌn]	,	-	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	-	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[θrʌst]
'	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I've**	**done**	**,**	**'**	**he**	**thought**	**,**	**'**	**to**	**have**	**such**	**things**	**thrust**
-	我	不	知道	什么	我已经	完毕	,	-	他	想法	,	-	到	有	这样的	事物	推力

[ɑːn]	[ˌem 'iː]	!	-
on	**me**	**!**	**'**
在	我	!	-

“我不知道我做了什么，”他想，“竟然要被迫接受这些事情！”

[hiː; hi]	[went]	[ʌp]	[baɪ]	[treɪn]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[baɪ]	[treɪn]	,
He	**went**	**up**	**by**	**train**	**and**	**down**	**by**	**train**	**,**
他	去	向上	经过	火车	和	向下	经过	火车	,

他乘火车上去，也乘火车下来。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[wɔːkt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['raɪzɪŋ]	[leɪn]	,
and	**from**	**the**	**station**	**walked**	**by**	**the**	**long**	**rising**	**lane**	**,**
和	从	这	车站	步行	经过	这	长的	上升	车道	,

从车站沿着长长的上坡路走，

[stɪl]	['veri]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	['θɜːrti]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.
still	**very**	**much**	**as**	**he**	**remembered**	**it**	**over**	**thirty**	**years**	**ago**	**.**
仍然	非常	很多	作为	他	记得	它	超过	三十	年	前	.

和他三十多年前记忆中的样子几乎一模一样。

['fʌni]	—	[soʊ]	[nɪr]	['lʌndən]	!
Funny	**—**	**so**	**near**	**London**	**!**
有趣的	—	所以	靠近	伦敦	!

真巧——离伦敦这么近！

[sʌm; səm][wʌn] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ðer; ðər] .
Some one evidently was holding on to the land there .
一些 一 显然 曾是 保持 在 到 这 土地 那里 .

显然有人一直占有那块土地。

[ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [suːðd] [hɪm; ɪm] , ['muːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [hedʒz] ['sloʊli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt]
This speculation soothed him , moving between the high hedges slowly , so as not
这 推测 舒缓 他 , 移动 之间 这 高的 对冲 缓慢地 , 所以 作为 不是
[tuː; tə][get] [ˌoʊvər'hiːtɪd] ,
to get overheated ,
到 得到 过热 ,

这种猜测让他感到平静下来，他缓缓地在高高的树篱间穿行，以免过热。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ɪ'nʌf] .
though the day was chill enough .
尽管 这 天 曾是 寒意 足够的 .

虽然当天天气比较凉爽。

['æftər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ə'baʊt] [lænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]
After all was said and done there was something real about land , it didn't
后 全部 曾是 说 和 完毕 那里 曾是 某物 真实的 关于 土地 , 它 没有
[ʃɪft] .
shift .
转移 .

归根结底，土地是有其真实性的，它不会改变。

[lænd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['pɪktʃərz] !
Land , and good pictures !
土地 , 和 好的 图片 !

土地，还有好照片！

[ðə; ði]['væljuːz] [maɪt] ['flʌktʃueɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,
The values might fluctuate a bit ,
这 值 可能 波动 一个 少量 ,

数值可能会略有波动，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] — [wɜːrθ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ,
but on the whole they were always going up — worth holding on to ,
但 在 这 所有的 他们 是 总是 去 向上 — 值得 保持 在 到 ,

但总体而言，它们一直在上涨——值得持有。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] , [tʃiːp] ['bɪldɪŋ] ,
in a world where there was such a lot of unreality , cheap building ,
在 一个 世界 在哪里 那里 曾是 这样的 一个 很多 的 不真实 , 便宜的 建筑 ,

在一个充斥着大量虚假和廉价建筑的世界里，

['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃənz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] " ['spɪrɪt] .
changing fashions , such a " Here to - day and gone to - morrow " spirit .
变化 时尚 , 这样的 一个 " 这里 到 - 天 和 已消失 到 - 明天 " 精神 .

时尚潮流瞬息万变，这就是所谓的“今天流行，明天就过时”的精神。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pez(ə)nt] [prə'praɪətərʃɪp] , [ðoʊ] [hiː; hi]
The French were right , perhaps , with their peasant proprietorship , though he
这 法语 是 正确的 , 也许 , 和 他们的 农民 所有权 , 尽管 他
[hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
had no opinion of the French .
有 不 观点 的 这 法语 .

法国人的农民所有制或许是对的，尽管他对法国人没有任何看法。

[wʌnz] [bɪt][ʌv; əv][lænd] !
One's bit of land !
一个人的少量 的 土地 !

一小块地！

['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Something solid in it !
某物 坚硬的 在 它 !

里面有实物!

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['pez(ə)nt] - [prəp'raɪətəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪɡ] - ['hedɪd] [lɑːt] ; [hæd; həd]
He had heard peasant - proprietors described as a pig - headed lot ; had
他 有 听到 农民 - 业主 描述 作为 一个 猪 - 标题 很多 ; 有
[hɜːrd] [jʌŋ] [mɒn] [kɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðər]
heard young Mont call his father
听到 年轻的 蒙特 称呼 他的 父亲

他曾听人形容地主农民是一群固执己见的人；也曾听小蒙特叫他父亲。

[ə; eɪ][pɪɡ] - ['hedɪd] ['mɔːrnɪŋ] ['poʊstər] — [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [jʌŋ] ['dev(ə)l] .
a pig - headed Morning Poster — disrespectful young devil .
一个 猪 - 标题 早晨 海报 — 不尊重 年轻的 魔鬼 .

一个固执己见的晨报读者——一个不尊重人的年轻恶魔。

[wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [pɪɡ] - ['hedɪd] [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Well , there were worse things than being pig - headed or reading The Morning
出色地 , 那里 是 更糟 事物 比 存在 猪 - 标题 或者 阅读 这 早晨
[poʊst] .
Post .
邮政 .

嗯，固执己见或者读《晨邮报》总比做更糟糕的事要好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɔː'fɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['leɪbər] [tʃæps] , [ænd; ənd] [laʊd] -
There was Profond and his tribe , and all these Labour chaps , and loud -
那里 曾是 深 和 他的 部落 , 和 全部 这些 劳动 小伙子们 , 和 大声 -
[maʊðd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
mouthed politicians ,
嘴巴 政治家 ,

还有普罗丰和他的同伙，以及所有这些工党人士和夸夸其谈的政客。

[ænd; ənd] " [waɪld] , [waɪld] ['wɪmɪn] " !
and " wild , wild women " !
和 " 荒野 , 荒野 女性 " !

还有“狂野的女人”!

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrs] [θɪŋz] !
A lot of worse things !
一个 很多 的 更糟 事物 !

还有更糟糕的事情!

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [soʊmz] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wiːk] , [ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd]
And , suddenly , Soames became conscious of feeling weak , and hot , and
和 , 突然 , 索姆斯 成为 有意识的 的 感觉 虚弱的 , 和 热的 , 和
['ʃeɪki] .
shaky .
摇晃 .

突然间，索姆斯感到浑身虚弱、发热、发抖。

[ʃɪr] [nə:vs] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
Sheer nerves at the meeting before him !
透明 神经 在 这 会议 前 他 !

他显然对即将召开的会议感到非常紧张!

[æz; əz] [ænt] [ˈdʒuːli] [maɪt] [hæv; həv] [sed] — [kwoʊtɪŋ] " [suːˈpɪriər] - " — [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] "
As Aunt Juley might have said — quoting " Superior Dosset " — his nerves were "
作为 阿姨 朱莉 可能 有 说 — 引用 " 优越的 - " — 他的 神经 是 "
[ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈfænˈtiːg] .
in a proper fantigue .
在 一个 恰当的 幻想 .

正如朱莉阿姨可能会说的那样——引用“上等多塞特”的话——他的神经“处于一种恰当的幻想状态”。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [triːz] , [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt]
" He could see the house now among its trees , the house he had watched
" 他 可以 看 这 房子 现在 之中 它是 树木 , 这 房子 他 有 观看
[ˈbiːɪŋ] [bɪlt] ,
being built ,
存在 建造 ,

他现在可以看到那栋房子掩映在树林中，那栋他曾亲眼看着建造的房子。

[ɪnˈtendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [huː] , [baɪ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [feɪt] ,
intending it for himself and this woman , who , by such strange fate ,
意图 它 为了 他自己 和 这 女士 , WHO , 经过 这样的 奇怪的 命运 ,

他原本打算为自己和这个女人这样做，而这个女人，却因如此奇特的命运，

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈæftər][ɔːl] !
had lived in it with another after all !
有 居住地 在 它 和 其他 后 全部 !

原来她和另一个人一起住过！

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - , [ˈloʊk(ə)l] [loʊnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]
He began to think of Dumetrius , Local Loans , and other forms of
他 开始 到 思考 的 - , 当地的 贷款 , 和 其他 表格 的
[ɪnˈvestmənt] .
investment .
投资 .

他开始考虑杜米特里乌斯、本地贷款和其他形式的投资。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɔːl] [ˈʃeɪkɪŋ] ;
He could not afford to meet her with his nerves all shaking ;
他 可以 不是 买得起 到 见面 她 和 他的 神经 全部 摇晃 ;

他紧张得浑身发抖，根本没法去见她；

[hiː; hi] [huː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
he who represented the Day of Judgment for her on earth as it was
他 WHO 代表 这 天 的 判断 为了 她 在 地球 作为 它 曾是
[ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
in heaven ;
在 天堂 ;

他代表她在人间经历了如同在天上一样的审判日；

[hiː; hi] , [ˈliːg(ə)l] [ˈoʊnərʃɪp] , [pəˈsɔnəˌfaɪd] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈlɔːləs] [ˈbjuːti] , [ɪnˈkɑːrnət] .
he , legal ownership , personified , meeting lawless beauty , incarnate .
他 , 合法的 所有权 , 拟人化的 , 会议 无法无天 美丽 , 体现 .

他，合法所有权，人格化身，遇见无法无天的美，化身。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [diˈmɑːndid] [ɪmpæˈsɪvɪtɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈembəsi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ]
His dignity demanded impassivity during this embassy designed to link their offspring
他的 尊严 要求 冷漠 期间 这 大使馆 设计 到 关联 他们的 后代
, [huː] ,
, who ,
, WHO ,

他的尊严要求他在这次旨在联姻的使节活动中保持冷静，他们的后代……

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'heɪvd]	[hɜːr'self]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['brʌðər]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	.
if	**she**	**had**	**behaved**	**herself**	**,**	**would**	**have**	**been**	**brother**	**and**	**sister**	**.**
如果	她	有	表现	她自己	,	会	有	到过	兄弟	和	姐姐	.

如果她安分守己，他们就会是兄妹了。

[ðæt]	['retʃɪd]	[tuːn]	:	"	[ðə; ði]	[waɪld]	[waɪld]	['wɪmɪn]	"	[kept]	['rʌnɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
That	**wretched**	**tune**	**:**	**"**	**The**	**Wild**	**Wild**	**Women**	**"**	**kept**	**running**	**in**	**his**	**head**	**,**
那	可怜	调	:	"	这	荒野	荒野	女性	"	保留	跑步	在	他的	头	,

[pər'vɜːrsli]	,
perversely	**,**
反常地	,

那首该死的歌——《狂野的女人》——反常地在他脑海里不断回响。

[fɔːr; fər]	[tjuːnz]	[dɪd]	[nɑːt]	[rʌn]	[ðer; ðər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	.
for	**tunes**	**did**	**not**	**run**	**there**	**as**	**a**	**rule**	**.**
为了	曲调	做过	不是	跑步	那里	作为	一个	规则	.

因为那里通常不会播放音乐。

['pæsɪŋ]	[ðə; ði]	['pɑːplər]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	:	-	[haʊ]	[ðeɪv]	[groʊn]	;
Passing	**the**	**poplars**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**	**he**	**thought**	**:**	**'**	**How**	**they've**	**grown**	**;**
通过	这	白杨树	在	正面	的	这	房子	,	他	想法	:	-	如何	他们有	生长	;

经过房子前面的白杨树时，他心想：“它们长得真大啊；

[aɪ]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[plaːntid]	!	-
I	**had**	**them**	**planted**	**!**	**'**
我	有	他们	已种植	!	-

我把它们种下了！

[ə; eɪ]	[meɪd]	['ænsər]	[hɪz; ɪz]	[rɪŋ]	.
A	**maid**	**answered**	**his**	**ring**	**.**
一个	女佣	回答	他的	戒指	.

一个女佣接了他的电话。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[seɪ]	—	['mɪstər]	.	['fɔɹsaɪt]	,	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['veri]	['speʃ(ə)l]	['mætər]
"	**Will**	**you**	**say**	**—**	**Mr**	**.**	**Forsyte**	**,**	**on**	**a**	**very**	**special**	**matter**
"	将要	你	说	—	先生	.	福赛特	,	在	一个	非常	特别的	事情

.
.
.

“福尔赛先生，请您谈谈一件非常特殊的事情。”

"	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['riəlaizd]	[huː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[kwaɪt]	['prɑːbəbli]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
"	**If**	**she**	**realised**	**who**	**he**	**was**	**,**	**quite**	**probably**	**she**	**would**	**not**	**see**	**him**	**.**
"	如果	她	意识到	WHO	他	曾是	,	相当	大概	她	会	不是	看	他	.

-
'
-

“如果她认出他是谁，很可能就不会见他了。”

[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	!	-
By	**George**	**!**	**'**
经过	乔治	!	-

我的天哪！

[hiː; hi]	[θɔːt]	,	['hɑːrdnɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʌg]	[keɪm]	:	-	[its]	[ə; eɪ]	[ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ]	[ə'fer]	!	-
he	**thought**	**,**	**hardening**	**as**	**the**	**tug**	**came**	**:**	**'**	**It's**	**a**	**topsyturvy**	**affair**	**!**	**'**
他	想法	,	硬化	作为	这	拖船	来了	:	-	它是	一个	颠倒	事务	!	-

随着拉扯的到来，他心想：‘真是颠倒乾坤！’

[ðə; ði]	[meɪd]	[keɪm]	[bæk]	.
The	**maid**	**came**	**back**	**.**
这	女佣	来了	后退	.

女佣回来了。

[wʊd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[steɪt]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	,	[pliːz]	?
Would	**the**	**gentleman**	**state**	**his**	**business**	**,**	**please**	**?**
会	这	绅士	状态	他的	商业	,	请	?

请问这位先生有何要事?

"	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sɜːrnz]	['mɪstər]	.	[dʒɔn]	,	"	[sed]	[soʊmz]
"	**Say**	**it**	**concerns**	**Mr**	**.**	**Jon**	**,**	**"**	**said**	**Soames**
"	说	它	担忧	先生	.	乔恩	,	"	说	索姆斯

.
.
.

“就说这件事与乔恩先生有关,”索姆斯说道。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðæt]	[hɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[puːl]	[ʌv; əv]	[greɪ]	-	[waɪt]
And	**once**	**more**	**he**	**was**	**alone**	**in**	**that**	**hall**	**with**	**the**	**pool**	**of**	**grey**	**-**	**white**
和	一次	更多的	他	曾是	独自的	在	那	大厅	和	这	水池	的	灰色的	-	白色的

['mɑːrb(ə)l]	[dɪ'zaɪnd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['lʌvər]	.
marble	**designed**	**by**	**her**	**first**	**lover**	**.**
大理石	设计	经过	她	第一的	情人	.

他又一次独自一人待在那座大厅里，大厅里有一座由她的第一任情人设计的灰白色大理石水池。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[bæd]	[lɑːt]	—	[hæd; həd]	[lʌvd]	[tuː]	[men]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[hɪm'self]	!
she	**had**	**been**	**a**	**bad**	**lot**	**—**	**had**	**loved**	**two**	**men**	**,**	**and**	**not**	**himself**	**!**
她	有	到过	一个	坏的	很多	—	有	喜爱	二	男人	,	和	不是	他自己	!

她真是个坏女人——爱过两个男人，却不爱他自己!

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[wʌns]	[mɔːr]	.
He	**must**	**remember**	**that**	**when**	**he**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**her**	**once**	**more**	**.**
他	必须	记住	那	什么时候	他	来了	脸	到	脸	和	她	一次	更多的	.

他必须记住这一点，当他再次与她面对面时。

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[tʃɪŋk]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['hevi]	['pɜːrp(ə)l]
And	**suddenly**	**he**	**saw**	**her**	**in**	**the**	**opening**	**chink**	**between**	**the**	**long**	**heavy**	**purple**
和	突然	他	锯	她	在	这	开幕	裂缝	之间	这	长的	重的	紫色的

['kɜːtənz]	,
curtains	**,**
窗帘	,

突然，他看到她出现在长长的厚重紫色窗帘的缝隙里。

['sweɪɪŋ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	;	[ðə; ði]	[oʊld]	['pɜːrfɪkt]	[pɔɪz]	[ænd; ənd]	[laɪn]	,	[ðə; ði]	[oʊld]	['stɑːrtld]
swaying	**,**	**as**	**if**	**in**	**hesitation**	**;**	**the**	**old**	**perfect**	**poise**	**and**	**line**	**,**	**the**	**old**	**startled**
摇晃	,	作为	如果	在	犹豫	;	这	老的	完美的	沉着	和	线	,	这	老的	惊慌

[dɑːrk]	-	[aɪd]	['grævəti]	;
dark	**-**	**eyed**	**gravity**	**;**
黑暗的	-	眼睛	重力	;

摇晃着，仿佛犹豫不决；昔日完美的姿态和线条，昔日受惊的深邃眼神，沉稳而坚定；

[ðə; ði]	[oʊld]	[kɑːm]	[dɪ'fensɪv]	[vɔɪs]	:	"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ɪn]	,	[pliːz]	?
the	**old**	**calm**	**defensive**	**voice**	**:**	**"**	**Will**	**you**	**come**	**in**	**,**	**please**	**?**
这	老的	冷静的	防守	嗓音	:	"	将要	你	来	在	,	请	?

那个平静而充满防备的声音：“请进好吗？”

"	[hiː; hi]	[pæst]	[θruː]	[ðæt]	['oʊpənɪŋ]	.
"	**He**	**passed**	**through**	**that**	**opening**	**.**
"	他	通过了	通过	那	开幕	.

他穿过了那个缺口。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	-	['gæləri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kən'fekʃənərz]	[ʃɑːp]	,	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]
As	**in**	**the**	**picture**	**-**	**gallery**	**and**	**the**	**confectioner's**	**shop**	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**him**
作为	在	这	图片	-	画廊	和	这	糖果商	店铺	,	她	似乎	到	他

[stɪl]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
still	**beautiful**	**.**
仍然	美丽的	.

就像在画廊和糖果店里一样，她在他眼中依然美丽动人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] — [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] [faɪv]
And this was the first time — the very first — since he married her five
和 这 曾是 这 第一的 时间 — 这 非常 第一的 — 自从 他 已婚 她 五
[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
and thirty years ago ,
和 三十 年 前 ,

这是他与她结婚三十五年来的第一次——真的是第一次。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] .
that he was speaking to her without the legal right to call her his .
那 他 曾是 请讲 到 她 没有 这 合法的 正确的 到 称呼 她 他的 .

他没有合法权利称她为“我的”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] [blæk] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɛloʊz] ['rædɪk(ə)l] ['noʊʃnz] , [hiː; hi]
She was not wearing black — one of that fellow's radical notions , he
她 曾是 不是 穿着 黑色的 — 一 的 那 同伴们 激进的 概念 , 他
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
supposed .
据称 .

她没有穿黑色——他猜想，这是那家伙的激进想法之一。

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['glʌmli] ;
" I apologise for coming , " he said glumly ;
" 我 道歉 为了 未来 , " 他 说 闷闷不乐地 ;

“很抱歉我来了，”他闷闷不乐地说；

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" but this business must be settled one way or the other . "
" 但 这 商业 必须 是 定居 一 方式 或者 这 其他 . "

“但这件事必须以某种方式解决。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? "
" Won't you sit down ? "
" 惯于 你 坐 向下 ? "

“请坐下好吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

" ['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['mæstərd]
" Anger at his false position , impatience of ceremony between them , mastered
" 愤怒 在 他的 错误的 位置 , 不耐烦 的 仪式 之间 他们 , 精通
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɜːrdz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] :
him , and words came tumbling out :
他 , 和 字 来了 翻滚 出去 :

“他因自己的错误立场而愤怒，因两人之间繁文缛节而感到不耐烦，最终情绪失控，话语脱口而出：

" [its] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [ˌmɪs'tʃæns] ; [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's an infernal mischance ; I've done my best to discourage it .
" 它是 一个 地狱 灾难 ; 我已经 完毕 我的 最好的 到 阻碍 它 .

“这真是个天大的不幸；我已经尽力阻止它发生了。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ] ['dɔːtər] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜːr; hər] ;
I consider my daughter crazy , but I've got into the habit of indulging her ;
我 考虑 我的 女儿 疯狂的 , 但 我已经 得到 进入 这 习惯 的 沉溺于 她 ;

我认为我女儿疯了，但我已经习惯了纵容她；

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
that's why I'm here .
那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] . "
I suppose you're fond of your son . "
我 认为 你是 喜爱 的 你的 儿子 . "

我想你一定很疼爱你的儿子。

" [dɪ'voʊtɪdli] . "
" Devotedly . "
" 虔诚地 . "

“虔诚地。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [rests] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" It rests with him .
" 它 休息 和 他 .

“这取决于他。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [met] [ænd; ənd] ['bæfəld] .
" He had a sense of being met and baffled .
" 他 有 一个 感觉 的 存在 遇见 和 困惑 .

他感到既困惑又不知所措。

['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [oʊld][fɜːrst] ['mærid] [deɪz] .
Always — always she had baffled him , even in those old first married days .
总是 — 总是 她 有 困惑 他 , 甚至 在 那些 老的 第一的 已婚 天 .

一直以来——她总是让他感到困惑，即使在他们初婚的时候也是如此。

" [its] [ə; eɪ][mæd]['noʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's a mad notion , " he said .
" 它是 一个 疯狂的 概念 , " 他 说 .

“这真是个疯狂的想法,”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] — !
" If you had only — !
" 如果 你 有 仅有的 — !

“如果你只有——！ ”

[wel] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] " ['brʌðər] [ænd; ənd]
Well — they might have been — " he did not finish that sentence " brother and
出色地 — 他们 可能 有 到过 — " 他 做过 不是 结束 那 句子 " 兄弟 和
['sɪstər][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [seɪvd] ,
sister and all this saved ,
姐姐 和 全部 这 已保存 ,

嗯——他们或许是——”他没有说完这句话，“兄妹俩，以及所有这一切被拯救了，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,
" but he saw her shudder as if he had , and stung by the sight ,
" 但 他 锯 她 不寒而栗 作为 如果 他 有 , 和 被蜇了 经过 这 视线 ,

但他看到她像他一样颤抖了一下，这一幕让他感到一阵刺痛。

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
he crossed over to the window .
他 交叉 超过 到 这 窗户 .

他走到窗边。

[aʊt] [ðer; ðər][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] — [ðeɪ] ['kudnt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] !
Out THERE the trees had not grown — they couldn't , they were old !
出去 那里 这 树木 有 不是 生长 — 他们 不能 , 他们 是 老的 !

外面的树木没有长大——它们长不大，它们太老了！

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] .
" So far as I'm concerned , " he said , " you may make your mind easy .
" 所以 远的 作为 我是 担心的 , " 他 说 , " 你 可能 制作 你的 头脑 简单的 .

“就我而言，”他说，“你可以放心了。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][jʊr; jər][sʌn] [ɪf] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [kʌmz] [ə'baʊt] .
I desire to see neither you nor your son if this marriage comes about .
我 欲望 到 看 两者都不 你 也不 你的 儿子 如果 这 婚姻 来 关于 .

如果这桩婚事成，我既不想见到你，也不想见到你的儿子。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
Young people in these days are — are unaccountable .
年轻的 人们 在 这些 天 是 — 是 无法解释 .

现在的年轻人——他们缺乏责任感。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɔːtər] [ʌn'hæpi] .
But I can't bear to see my daughter unhappy .
但 我 不能 熊 到 看 我的 女儿 不开心 .

但我无法忍受看到女儿不开心。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] ? "
What am I to say to her when I go back ? "
什么 是 我 到 说 到 她 什么时候 我 去 后退 ? "

我回去后该怎么跟她说呢?

" [pliːz] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][dʒɔn] . "
" Please say to her , as I said to you , that it rests with Jon . "
" 请 说 到 她 , 作为 我 说 到 你 , 那 它 休息 和 乔恩 . "

“请你像我告诉你的那样，转告她，这件事由琼恩来决定。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You don't oppose it ? "
" 你 不 反对 它 ? "

你不反对吗?

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps] .
" With all my heart ; not with my lips .
" 和 全部 我的 心 ; 不是 和 我的 嘴唇 .

“我发自内心，而非言辞。”

" [soʊmz] [stʊd] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
" Soames stood , biting his finger .
" 索姆斯 站立 , 咬 他的 手指 .

索姆斯站着，咬着自己的手指。

" [aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] — " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" I remember an evening — " he said suddenly ; and was silent .
" 我 记住 一个 晚上 — " 他 说 突然 ; 和 曾是 沉默的 .

“我记得一个晚上——”他突然说道，然后沉默了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
What was there — what was there in this woman that would not fit into the
什么 曾是 那里 — 什么 曾是 那里 在 这 女士 那 会 不是 合身 进入 这
[fɔːr] ['kʌmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] [ɔːr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ?
four comers of his hate or condemnation ?
四 来者 的 他的 恨 或者 谴责 ?

这个女人身上究竟有什么特质，是他无法用仇恨或谴责的四种方式来概括的?

"	[wer]	[ɪz]	[hiː; hi]	—	[jʊr; jər]	[sʌn]	?	"
"	**Where**	**is**	**he**	**—**	**your**	**son**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他	—	你的	儿子	?	"

你的儿子在哪里?

"	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	['stuːdioʊ]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	.	"
"	**Up**	**in**	**his**	**father's**	**studio**	**,**	**I**	**think**	**.**	**"**
"	向上	在	他的	父亲的	工作室	,	我	思考	.	"

“我想应该是在他父亲的工作室里。”

"	[pər'hæps]	[juːd]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	.
"	**Perhaps**	**you'd**	**have**	**him**	**down**	**.**
"	也许	你会	有	他	向下	.

“或许你能把他制服。”

"	[hiː; hi]	[wɑːtʃt]	[hɜːr; hər]	[rɪŋ]	[ðə; ði]	[bel]	,	[hiː; hi]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[meɪd]	[kʌm]	[ɪn]	.
"	**He**	**watched**	**her**	**ring**	**the**	**bell**	**,**	**he**	**watched**	**the**	**maid**	**come**	**in**	**.**
"	他	观看	她	戒指	这	钟	,	他	观看	这	女佣	来	在	.

他看着她按响门铃，看着女佣进来。

"	[pliːz]	[tel]	['mɪstər]	.	[dʒɔn]	[ðæt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	**Please**	**tell**	**Mr**	**.**	**Jon**	**that**	**I**	**want**	**him**	**.**	**"**
"	请	告诉	先生	.	乔恩	那	我	想	他	.	"

请转告乔恩先生，我想要他。

"	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[rests]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	"	[sed]	[soʊmz]	['hɜːrɪdli]	,	[wen]	[ðə; ði]	[meɪd]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	,
"	**If**	**it**	**rests**	**with**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Soames**	**hurriedly**	**,**	**when**	**the**	**maid**	**was**	**gone**	**,**
"	如果	它	休息	和	他	,	"	说	索姆斯	匆匆	,	什么时候	这	女佣	曾是	已消失	,

“如果这件事由他决定的话,”女仆走后，索姆斯匆匆说道。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[meɪ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	['græntɪd]	[ðæt]	[ðɪs]	[ʌn'nætʃrəl]	['mærɪdʒ]	[wɪl]	[teɪk]	[pleɪs]	:
"	**I**	**suppose**	**I**	**may**	**take**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**this**	**unnatural**	**marriage**	**will**	**take**	**place**	**:**
"	我	认为	我	可能	拿	它	为了	的确	那	这	不自然	婚姻	将要	拿	地方	:

“我想我可以理所当然地认为这段不自然的婚姻将会发生:

[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	['ðɛrəl]	[biː; bi]	[fɔːr'mælətiz]	.
in	**that**	**case**	**there'll**	**be**	**formalities**	**.**
在	那	案件	将会	是	手续	.

那样的话，就得走一些手续了。

[huːm]	[duː]	[aɪ]	[diːl]	[wɪð; wɪθ]	—	['hɛrɪŋz]	?
Whom	**do**	**I**	**deal**	**with**	**—**	**Herring's**	**?**
谁	做	我	交易	和	—	鲱鱼的	?

我应该和谁打交道——赫林公司吗?

"	[ai'riːn]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**Irene**	**nodded**	**.**
"	艾琳	点头	.

艾琳点了点头。

"	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[prə'poʊz]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	?
"	**You**	**don't**	**propose**	**to**	**live**	**with**	**them**	**?**
"	你	不	提出	到	居住	和	他们	?

你不打算和他们一起生活吗?

"	[ai'riːn]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
"	**Irene**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	艾琳	摇晃	她	头	.

艾琳摇了摇头。

"	[wʌt]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[haʊs]	?	"
"	**What**	**happens**	**to**	**this**	**house**	**?**	**"**
"	什么	发生	到	这	房子	?	"

“这栋房子以后会怎么样? ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][dʒɔn] [wɪʃɪz] . "
" It will be as Jon wishes . "
" 它 将要 是 作为 乔恩 愿望 . "

“一切都将如琼恩所愿。”

" [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [soʊmz] [ˈsʌd(ə)nli] : " [aɪ][hæd; həd] [hoʊps] [wen] [aɪ] [bɪˈgæn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" This house , " said Soames suddenly : " I had hopes when I began it .
" 这 房子 , " 说 索姆斯 突然 : " 我 有 希望 什么时候 我 开始 它 .

“这栋房子,”索姆斯突然说道，“我当初建造它的时候，曾满怀希望。”

[ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] !
If THEY live in it — their children !
如果 他们 居住 在 它 — 他们的 孩子们 !

如果他们住在里面——他们的孩子！

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈneməsɪs] .
They say there's such a thing as Nemesis .
他们 说 有 这样的 一个 事物 作为 复仇女神 .

他们说世上存在复仇女神。

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Do you believe in it ? "
做 你 相信 在 它 ? "

你相信吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ][duː] !
" Oh ! You do !
" 哦 ! 你 做 !

“哦！你真的有！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
" He had come back from the window , and was standing close to her ,
" 他 有 来 后退 从 这 窗户 , 和 曾是 常设 关闭 到 她 ,

他从窗边回来，站在她旁边。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][grænd][piˈænoʊ] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪmˈbeɪd] .
who , in the curve of her grand piano , was , as it were , embayed .
WHO , 在 这 曲线 的 她 盛大 钢琴 , 曾是 , 作为 它 是 , 海湾 .

她仿佛被困在了三角钢琴的弧形空间里。

" [aɪm][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] : " [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ,
" I'm not likely to see you again , " he said slowly : " Will you shake hands ,
" 我是 不是 可能 到 看 你 再次 , " 他 说 缓慢地 : " 将要 你 摇 双手 ,

“我可能不会再见到你了,”他缓缓说道，“你愿意和我握手吗？”

" [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwivəd] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [ˈdʒɜːrkɪli] , " [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][pæst] [daɪ] ?
" his lip quivered , the words came out jerkily , " and let the past die ?
" 他的 唇 颤抖 , 这 字 来了 出去 生硬地 , " 和 让 这 过去的 死 ?

他的嘴唇颤抖着，话语断断续续地说：“就让过去消逝吧？”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[hɜːr; hər]	[peɪl]	[feɪs]	[ɡruː]	['peɪlər]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[soʊ]	[dɑːrk]	,	['restɪd]	[i'muːvəbli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	,
Her	**pale**	**face**	**grew**	**paler**	**,**	**her**	**eyes**	**so**	**dark**	**,**	**rested**	**immovably**	**on**	**his**	**,**
她	苍白	脸	生长	肤色较浅	，	她	眼睛	所以	黑暗的	，	休息	不可移动地	在	他的	，

她苍白的脸色更加苍白，她那双深邃的眼睛，纹丝不动地盯着他。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[rɪ'meɪnd]	[klɑːspt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
but	**her**	**hands**	**remained**	**clasped**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
但	她	双手	剩余	紧握	在	正面	的	她	.

但她的双手仍然交握在身前。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	.
He	**heard**	**a**	**sound**	**and**	**turned**	**.**
他	听到	一个	声音	和	转向	.

他听到一声响动，转过身去。

[ðæt]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	.
That	**boy**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**curtains**	**.**
那	男生	曾是	常设	在	这	开幕	的	这	窗帘	.

那个男孩站在窗帘的开口处。

['veri]	[kwɪr]	[hiː; hi]	[lʊkt]	,
Very	**queer**	**he**	**looked**	**,**
非常	酷儿	他	看起来	，

他看起来非常古怪。

['hɑːrdli]	['ɹɛkəɡnaɪzəbəl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɡæləri]	[ɔːf]	[kɔːrk]	[striːt]	—	['veri]	[kwɪr]	;
hardly	**recognisable**	**as**	**the**	**young**	**fellow**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**Gallery**	**off**	**Cork**	**Street**	**—**	**very**	**queer**	**;**
几乎	可识别的	作为	这	年轻的	同伴	他	有	已见	在	这	画廊	离开	软木	街道	—	非常	酷儿	；

几乎认不出他就是他在科克街画廊里看到的那个年轻人——非常古怪；

[mʌtʃ]	['oʊldər]	,	[noʊ]	[juːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[æt; ət]	[ɔːl]	—	['hæɡərd]	,	['rɪdʒɪd]	,	[hɪz; ɪz]	[her]	['rʌfld]	,
much	**older**	**,**	**no**	**youth**	**in**	**the**	**face**	**at**	**all**	**—**	**haggard**	**,**	**rigid**	**,**	**his**	**hair**	**ruffled**	**,**
很多	老	，	不	青年	在	这	脸	在	全部	—	枯槁	，	死板的	，	他的	头发	褶皱的	，

他年纪大得多，脸上丝毫没有青春的痕迹——憔悴、僵硬，头发蓬乱。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[diːp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
his	**eyes**	**deep**	**in**	**his**	**head**	**.**
他的	眼睛	深的	在	他的	头	.

他双眼深陷眼窝。

[soʊmz]	[meɪd]	[æn; ən]	['efərt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɪft]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɪp]	,
Soames	**made**	**an**	**effort**	**,**	**and**	**said**	**with**	**a**	**lift**	**of**	**his**	**lip**	**,**
索姆斯	制成	一个	努力	，	和	说	和	一个	举起	的	他的	唇	，

索姆斯努力地说道，他微微抬起嘴唇，说道：

[nɑːt]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[nɔːr]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[snɪr]	:
not	**quite**	**a**	**smile**	**nor**	**quite**	**a**	**sneer**	**:**
不是	相当	一个	微笑	也不	相当	一个	冷笑	:

既非微笑，也非冷笑：

"	[wel]	,	[jʌŋ]	[mæn]	!
"	**Well**	**,**	**young**	**man**	**!**
"	出色地	，	年轻的	男人	！

“好啊，年轻人！”

[aɪm]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['dɔːtər]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[rests]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	—	[ðɪs]	['mætər]	.
I'm	**here**	**for**	**my**	**daughter**	**;**	**it**	**rests**	**with**	**you**	**,**	**it**	**seems**	**—**	**this**	**matter**	**.**
我是	这里	为了	我的	女儿	；	它	休息	和	你	，	它	似乎	—	这	事情	.

我来这里是为了我的女儿；这件事似乎取决于你。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
Your mother leaves it in your hands .
你的 母亲 树叶 它 在 你的 双手 .

你母亲把它交给你了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" The boy continued staring at his mother's face , and made no answer .
" 这 男生 持续 凝视 在 他的 母亲的 脸 , 和 制成 不 回答 .

男孩继续盯着母亲的脸，没有回答。

" [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔtɚz] [seɪk] [aɪv] [brɔːt] [maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [soʊmz] .
" For my daughter's sake I've brought myself to come , " said Soames .
" 为了 我的 女儿的 清酒 我已经 带来 我 到 来 , " 说 索姆斯 .

“为了我的女儿，我才鼓起勇气来的，”索姆斯说。

" [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] ?
" What am I to say to her when I go back ?
" 什么 是 我 到 说 到 她 什么时候 我 去 后退 ?

我回去后该对她说些什么呢?

" [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['kwaɪətli] :
" Still looking at his mother , the boy said , quietly :
" 仍然 寻找 在 他的 母亲 , 这 男生 说 , 悄悄 :

男孩仍然看着他的母亲，轻声说道：

" [tel] [flɜːr] [ðæt] [its] [noʊ] [gʊd] , [pliːz] ; [aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" Tell Fleur that it's no good , please ; I must do as my father wished before he
" 告诉 弗勒 那 它是 不 好的 , 请 ; 我 必须 做 作为 我的 父亲 希望 前 他
[daɪd] . "
died . "
死亡 . "

“请告诉芙蓉，这样做不行；我必须遵从父亲的遗愿。”

" [dʒɔn] ! "
" Jon ! "
" 乔恩 ! "

“乔恩！”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .
" It's all right , Mother .
" 它是 全部 正确的 , 母亲 .

“没关系，妈妈。”

" [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [soʊmz] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðen] ,
" In a kind of stupefaction Soames looked from one to the other ; then ,
" 在 一个 种类 的 震惊 索姆斯 看起来 从 一 到 这 其他 ; 然后 ,

索姆斯惊愕地看着他们俩；然后，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
taking up hat and umbrella , which he had put down on a chair ,
采取 向上 帽子 和 伞 , 哪个 他 有 放 向下 在 一个 椅子 ,

他拿起放在椅子上的帽子和雨伞，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
he walked towards the curtains .
他 步行 向 这 窗帘 .

他走向窗帘。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][baɪ] .
The boy stood aside for him to go by .
这 男生 站立 旁边 为了 他 到 去 经过 .

男孩侧身让他先过去。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər]
He passed through and heard the grate of the rings as the curtains were
他 通过了 通过 和 听到 这 格特 的 这 戒指 作为 这 窗帘 是
[drɔːn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
drawn behind him .
绘制 在后面 他 .

他走了过去，听到身后的窗帘被拉上时，铁环发出咔哒咔哒的响声。

[ðə; ði] [saʊnd] ['lɪbəreɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
The sound liberated something in his chest .
这 声音 解放 某物 在 他的 胸部 .

那声音仿佛释放了他胸腔里某种东西。

- [soʊ] [ðæts] [ðæt] ! -
' So that's that ! '
- 所以 那就是 那 ! -

“就这样吧！”

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
he thought , and passed out of the front door .
他 想法 , 和 通过了 出去 的 这 正面 门 .

他想了想，然后昏倒在前门外。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [dɑːrk] [tuːn]
THE DARK TUNE
这 黑暗的 调

黑暗的旋律

[æz; əz] [soʊmz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θruː]
As Soames walked away from the house at Robin Hill the sun broke through
作为 索姆斯 步行 离开 从 这 房子 在 罗宾 爬坡道 这 太阳 打破 通过
[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɪl] [ˌæftər'nuːn] ,
the grey of that chill afternoon ,
这 灰色的 的 那 寒意 下午 ,

当索姆斯离开罗宾山庄的房子时，阳光穿透了午后寒冷的灰蒙蒙的天空。

[ɪn]['smoʊki] ['reɪdiəns] .
in smoky radiance .
在 烟 辐射 .

在烟雾缭绕的光芒中。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['lændskeɪp] - ['peɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [lʊkt] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
So absorbed in landscape - painting that he seldom looked seriously for effects of
所以 吸收 在 景观 - 绘画 那 他 很少 看起来 严重地 为了 效果 的
['neɪtʃər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
Nature out - of - doors ,
自然 出去 - 的 - 门 ,

他一心专注于风景画，很少认真观察户外自然的效果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðæt] ['muːdi] [ɪ'fʌldʒəns] — [ˌaɪ 'tiː] [mɔːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['suːtɪd]
he was struck by that moody effulgence — it mourned with a triumph suited
他 曾是 击 经过 那 情绪化 光辉 — 它 哀悼 和 一个 胜利 适合
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] .
to his own feeling .
到 他的 自己的 感觉 .

他被那忧郁的光辉所打动——它哀悼着，却又带着一种与他自身感受相符的胜利感。

['vɪktəri] [ɪn] [dɪ'fiːt] !
Victory in defeat !
胜利 在 击败 !

失败中的胜利!

[hɪz; ɪz] ['embəsi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .
His embassy had come to naught .
他的 大使馆 有 来 到 零 .

他的使节之行毫无结果。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [riː'ɡeɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ði]
But he was rid of those people , had regained his daughter at the
但 他 曾是 摆脱 的 那些 人们 , 有 恢复 他的 女儿 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] — [hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
expense of — her happiness .
费用 的 — 她 幸福 .

但他摆脱了那些人，重新获得了女儿，代价却是女儿的幸福。

[wʌt] [wʊd] [flɜːr] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What would Fleur say to him ?
什么 会 弗勒 说 到 他 ?

芙蓉会对他说什么?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] ?
Would she believe he had done his best ?
会 她 相信 他 有 完毕 他的 最好的 ?

她会相信他已经尽力了吗?

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] ['sʌnlaɪt] ['flerɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛlmz] , ['heɪz(ə)l] , ['hɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd]
And under that sunlight flaring on the elms , hazels , hollies of the lane and
和 在下面 那 阳光 燃烧 在 这 榆树 , 榛子 , 冬青树 的 这 车道 和
[ðoʊz] [ˌʌnɪk'splɔɪtɪd] [fiːldz] ,
those unexploited fields ,
那些 未开发的 字段 ,

阳光洒在小路两旁的榆树、榛树、冬青树和那些未开发的田野上,

[soʊmz] [felt] [dred] .
Soames felt dread .
索姆斯 毛毡 恐惧 .

索姆斯感到一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [ˌʌp'set] !
She would be terribly upset !
她 会 是 可怕 沮丧的 !

她会非常难过的!

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][praɪd] .
He must appeal to her pride .
他 必须 上诉 到 她 自豪 .

他必须唤起她的自尊心。

[ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp] ,
That boy had given her up ,
那 男生 有 给定 她 向上 ,

那个男孩放弃了她。

[dɪ'klerd] [pɑːrt][ænd; ənd][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər]
declared part and lot with the woman who so long ago had given her
声明 部分 和 很多 和 这 女士 WHO 所以 长的 前 有 给定 她
['fɑːðər] [ʌp] !
father up !
父亲 向上 !

与那位很久以前就抛弃了父亲的女人结下了不解之缘!

[soʊmz] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Soames clenched his hands .
索姆斯 紧握 他的 双手 .

索姆斯紧紧握住了双手。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
Given him up , and why ?
鉴于 他 向上 , 和 为什么 ?

放弃他了？为什么？

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What had been wrong with him ?
什么 有 到过 错误的 和 他 ?

他到底出了什么问题？

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [mə'leɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['kɔntempleits] [hɪm'self] [æz; əz] [siːn]
And once more he felt the malaise of one who contemplates himself as seen
和 一次 更多的 他 毛毡 这 不适 的 一 WHO 沉思 他自己 作为 已见
[baɪ] [ə'nʌðər] — [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [huː] ['tʃænsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
by another — like a dog who chances on his reflection in a mirror ,
经过 其他 — 喜欢 一个 狗 WHO 机会 在 他的 反射 在 一个 镜子 ,

他又一次感到了一种不安，就像一个人审视自己在别人眼中的形象时那样——就像一只狗偶然在镜子里看到了自己的倒影。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'triːgd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'siːzəbl] [θɪŋ] .
and is intrigued and anxious at the unseizable thing .
和 是 好奇 和 焦虑的 在 这 无法扣押 事物 .

对这无法捉摸的东西感到既好奇又焦虑。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [hiː; hi] [daind] [ɪn] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔnə'sɜːz] .
Not in a hurry to get home , he dined in town at the Connoisseurs .
不是 在 一个 匆忙 到 得到 家 , 他 用餐 在 镇 在 这 鉴赏家 .

他并不急着回家，而是在城里的鉴赏家餐厅吃了晚餐。

[waɪl] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
While eating a pear it suddenly occurred to him that ,
尽管 吃 一个 梨 它 突然 发生 到 他 那 ,

他一边吃梨，一边突然想到：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə]['rɑːbɪn] [hɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [dɪ'saɪdɪd] .
if he had not gone down to Robin Hill , the boy might not have so decided .
如果 他 有 不是 已消失 向下 到 罗宾 爬坡道 , 这 男生 可能 不是 有 所以 决定 .

如果他没有去罗宾山，这孩子可能就不会做出这样的决定。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]
He remembered the expression on his face while his mother was refusing the
他 记得 这 表达 在 他的 脸 尽管 他的 母亲 曾是 拒绝 这
[hænd][hiː; hi][hæd; həd] [held] [aʊt] .
hand he had held out .
手 他 有 握住 出去 .

他记得母亲拒绝他伸出的手时，他脸上的表情。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɔːt] !
A strange , an awkward thought !
一个 奇怪的 , 一个 尴尬的 想法 !

一个奇怪、尴尬的想法！

[hæd; həd] [flɜːr] [kʊkt] [hɜːr; hər] [oʊn] [guːs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ʃʊr] ?
Had Fleur cooked her own goose by trying to make too sure ?
有 弗勒 煮熟 她 自己的 鹅 经过 尝试 到 制作 也 当然 ?

芙蓉是不是因为过于自信而弄巧成拙了？

[hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] .

He reached home at half - past nine .

他 达到 家 在 一半 - 过去的 九 .

他九点半到家。

[waɪl] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [draɪv] [geɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['spʌtər]

While the car was passing in at one drive gate he heard the grinding sputter

尽管 这 车 曾是 通过 在 在 一 驾驶 门 他 听到 这 研磨 发出嘶嘶声

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ['pæsɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of a motor - cycle passing out by the other .

的 一个 发动机 - 循环 通过 出去 经过 这 其他 .

当汽车驶入一个车道大门时，他听到一辆摩托车从另一个车道大门驶出时发出刺耳的摩擦声。

[jʌŋ] [mɒn] , [noʊ] [daʊt] , [soʊ] [flɜːr] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['loʊnli] .

Young Mont , no doubt , so Fleur had not been lonely .

年轻的 蒙特 , 不 怀疑 , 所以 弗勒 有 不是 到过 孤独 .

毫无疑问，年轻的蒙特，所以弗勒并不感到孤独。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

But he went in with a sinking heart .

但 他 去 在 和 一个 下沉 心 .

但他进去的时候心情很沉重。

[ɪn] [ðə; ði] [kriːm] - ['pænld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn]

In the cream - panelled drawing - room she was sitting with her elbows on

在 这 奶油 - 镶板 绘画 - 房间 她 曾是 坐着 和 她 肘部 在

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her knees ,

她 膝盖 ,

在米色镶板的客厅里，她双肘撑在膝盖上坐着。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] ,

and her chin on her clasped hands ,

和 她 下巴 在 她 紧握 双手 ,

她双手交握，下巴搁在胸前。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [kə'miːliə] [plænt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

in front of a white camellia plant which filled the fireplace .

在 正面 的 一个 白色的 茶花 植物 哪个 已填 这 壁炉 .

在摆满壁炉的白色山茶花盆前。

[ðæt] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [dred] .

That glance at her before she saw him renewed his dread .

那 瞥一眼 在 她 前 她 锯 他 更新 他的 恐惧 .

在她看到他之前，她瞥了他一眼，这让他更加恐惧。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['siːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [waɪt] [kə'miːljəz] ?

What was she seeing among those white camellias ?

什么 曾是 她 看到 之中 那些 白色的 山茶花 ?

她在那片白色山茶花丛中看到了什么?

" [wel] , ['fɑːðər] !

" Well , Father !

" 出色地 , 父亲 !

“好的，父亲！”

" [soʊmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Soames shook his head .

" 索姆斯 摇晃 他的 头 .

索姆斯摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
His tongue failed him .
他的 舌头 失败的 他 .

他哑口无言。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɜːrdərəs] [wɜːrk] !
This was murderous work !
这 曾是 杀人犯 工作 !

这是杀人的工作!

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪt] , [hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .
He saw her eyes dilate , her lips quivering .
他 锯 她 眼睛 扩张 , 她 嘴唇 颤抖 .

他看到她瞳孔放大，嘴唇颤抖。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[kwɪk] , ['fɑːðər] ! "
Quick , Father ! "
快的 , 父亲 ! "

快，父亲!

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [soʊmz] , " [aɪ] — [aɪ][dɪd][maɪ][best] , [bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" My dear , " said Soames , " I — I did my best , but — " And again he shook his head .
" 我的 亲爱的 , " 说 索姆斯 , " 我 — 我 做过 我的 最好的 , 但 — " 和 再次 他 摇晃 他的 头 .

“亲爱的,”索姆斯说，“我——我尽力了，但是——”他又摇了摇头。

[flɜːr] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Fleur ran to him and put a hand on each of his shoulders .
弗勒 跑 到 他 和 放 一个 手 在 每个 的 他的 肩膀 .

芙蓉跑到他身边，双手分别搭在他的肩膀上。

" [ʃiː; ʃi] ? "
" She ? "
" 她 ? "

“她? ”

" [noʊ] , " ['mʌtəd] [soʊmz] ; " [hiː; hi] .
" No , " muttered Soames ; " he .
" 不 , " 低声说道 索姆斯 ; " 他 .

“不,”索姆斯低声说道；“他。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ;
I was to tell you that it was no use ;
我 曾是 到 告诉 你 那 它 曾是 不 使用 ;

我本该告诉你，这样做毫无用处；

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .
he must do what his father wished before he died .
他 必须 做 什么 他的 父亲 希望 前 他 死亡 .

他必须完成父亲临终前的遗愿。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [weɪst] .
" He caught her by the waist .
" 他 捕捉 她 经过 这 腰部 .

他搂住了她的腰。

" [kʌm] , [tʃaɪld] , [dəunt] [let] [ðem; ðəm][hɜːrt][juː; jʊ] .
" Come , child , don't let them hurt you .
" 来 , 孩子 , 不 让 他们 伤害 你 .

“孩子，别让他们伤害你。”

[ðeə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
They're not worth your little finger .
它们是 不是 值得 你的 小的 手指 .

它们连你的小指头都不值。

" [flɜːr] [tɔːr] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
" Fleur tore herself from his grasp .
" 弗勒 撕裂 她自己 从 他的 抓牢 .

芙蓉挣脱了他的束缚。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] — [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [traɪd] .
" You didn't — you couldn't have tried .
" 你 没有 — 你 不能 有 尝试 .

“你没有——你不可能尝试过。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] !
You — you betrayed me , Father !
你 — 你 背叛 我 , 父亲 !

你——你背叛了我，父亲！

" ['bɪtərli] ['wuːndɪd] , [soʊmz] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['fɪgjər] ['raɪðɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt]
" Bitterly wounded , Soames gazed at her passionate figure writhing there in front
" 苦涩地 受伤 , 索姆斯 凝视 在 她 热情的 数字 扭动 那里 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

索姆斯心如刀绞，凝视着她在他面前扭动着的曼妙身姿。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] — [aɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] —
" You didn't try — you didn't — I was a fool — I won't believe he could —
" 你 没有 尝试 — 你 没有 — 我 曾是 一个 傻子 — 我 惯于 相信 他 可以 —
[hiː; hi]['evər][kʊd; kəd] !
he ever could !
他 曾经 可以 !

“你没试过——你没试过——我真是个傻瓜——我不相信他能做到——他真的能做到！”

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] — !
Only yesterday he — !
仅有的 昨天 他 — !

就在昨天他还——！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[waɪ] [dɪd][aɪ][æsk][juː; jʊ] ? "
why did I ask you ? "
为什么 做过 我 问 你 ? "

我为什么要问你?

" [jes] , " [sed] [soʊmz] ['kwaɪətli] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ?
" Yes , " said Soames quietly , " why did you ?
" 是的 , " 说 索姆斯 悄悄 , " 为什么 做过 你 ?

“是的,”索姆斯平静地说，“你为什么这样做？”

[aɪ] ['swɑːloʊd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ; [aɪ][dɪd][maɪ][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] — [ænd; ənd]
I swallowed my feelings ; I did my best for you , against my judgment — and
我 吞咽 我的 情怀 ; 我 做过 我的 最好的 为了 你 , 反对 我的 判断 — 和
[ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːrd] .
this is my reward .
这 是 我的 报酬 .

我压抑了自己的感情；我违背自己的意愿，尽我所能为你做事——这就是我的回报。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['twɪtʃɪŋ] [hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" With every nerve in his body twitching he went towards the door .
" 和 每一个 神经 在 他的 身体 抽搐 他 去 向 这 门 .

他浑身神经颤抖着，朝门口走去。

[flɜːr] ['dɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .
Fleur darted after him .
弗勒 飞镖 后 他 .

芙蓉追了上去。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ʌp] ?
" He gives me up ?
" 他 给予 我 向上 ?

他放弃我了吗？

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
You mean that ?
你 意思是 那 ?

你是这个意思吗？

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

" [soʊmz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ænsər] :
" Soames turned and forced himself to answer :
" 索姆斯 转向 和 强制 他自己 到 回答 :

索姆斯转过身，强迫自己回答道：

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] [flɜːr] .
" Oh ! " cried Fleur .
" 哦 ! " 哭 弗勒 .

“哦！”芙蓉惊呼道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] — [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ?
" What did you — what could you have done in those old days ?
" 什么 做过 你 — 什么 可以 你 有 完毕 在 那些 老的 天 ?

“在那些日子里，你做了什么——你能做些什么？”

" [ðə; ði] ['breθləs] [sens] [ʌv; əv] ['riːəli] ['mɑːnstrəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn]

" The breathless sense of really monstrous injustice cut the power of speech in

" 这 喘不过气 感觉 的 真的 滔天 不公正 切 这 力量 的 演讲 在

[soʊmz] - [θroʊt] .

Soames ' throat .

索姆斯 - 喉 .

“索姆斯感到一种令人窒息的、极其可怕的不公正感，这种感觉让他说不出话来。”

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] !

What had HE done !

什么 有 他 完毕 !

他究竟做了什么！

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

What had they done to him !

什么 有 他们 完毕 到 他 !

他们对他做了什么！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dɪɡnəti] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd]

And with quite unconscious dignity he put his hand on his breast , and

和 和 相当 无意识 尊严 他 放 他的 手 在 他的 胸部 , 和

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

looked at her .

看起来 在 她 .

他不自觉地将手放在胸前，带着一种庄重的神情看着她。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] [flɜːr] ['pæʃənətli] .

" It's a shame ! " cried Fleur passionately .

" 它是 一个 耻辱 ! " 哭 弗勒 热情地 .

“太可惜了！”芙蓉激动地喊道。

[soʊmz] [went] [aʊt] .

Soames went out .

索姆斯 去 出去 .

索姆斯出去了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['aɪsi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] - ['ɡæləri] , [ænd; ənd] [peɪst] [ə'mʌŋ]

He mounted , slow and icy , to his picture - gallery , and paced among

他 安装 , 慢的 和 冰冷的 , 到 他的 图片 - 画廊 , 和 踱步 之中

[hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

his treasures .

他的 宝藏 .

他缓慢而冷漠地骑上马，来到他的画廊，在他的珍藏品间踱步。

[aʊt'reɪdʒəs] !

Outrageous !

令人愤慨 !

太离谱了！

[oʊ] ! [aʊt'reɪdʒəs] !

Oh ! Outrageous !

哦 ! 令人愤慨 !

哦！太离谱了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [spɔɪld] !

She was spoiled !

她 曾是 被宠坏了 !

她被宠坏了！

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[spɔɪld]	[hɜːr; hər]	?
and	**who**	**had**	**spoiled**	**her**	**?**
和	WHO	有	被宠坏了	她	?

谁把她宠坏了?

[hiː; hi]	[stʊd]	[stɪl]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['gɔːjaː]	['kɑːpi]	.
He	**stood**	**still**	**before**	**the**	**Goya**	**copy**	**.**
他	站立	仍然	前	这	戈雅	复制	.

他静静地站在戈雅的复制品前。

[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[wei]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	—	['flaʊər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	!
Accustomed	**to**	**her**	**own**	**way**	**in**	**everything**	**—**	**Flower**	**of**	**his**	**life**	**!**
习惯	到	她	自己的	方式	在	一切	—	花	的	他的	生活	!

她凡事都习惯于自己的方式——他是他生命中的花朵!

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['kudnt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**now**	**that**	**she**	**couldn't**	**have**	**it**	**.**
和	现在	那	她	不能	有	它	.

而现在她却得不到了。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[er]	.
He	**turned**	**to**	**the**	**window**	**for**	**some**	**air**	**.**
他	转向	到	这	窗户	为了	一些	空气	.

他转向窗边透透气。

['deɪlaɪt]	[wʌz; wəz]	['daɪɪŋ]	,	[ðə; ði]	[muːn]	['raɪzɪŋ]	,	[goʊld]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['pɑːplər]	!
Daylight	**was**	**dying**	**,**	**the**	**moon**	**rising**	**,**	**gold**	**behind**	**the**	**poplars**	**!**
日光	曾是	垂死	,	这	月亮	上升	,	金子	在后面	这	白杨树	!

天色渐暗，月亮升起，金色的光芒洒在白杨树后!

[wʌt]	[saʊnd]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	?
What	**sound**	**was**	**that**	**?**
什么	声音	曾是	那	?

那是什么声音?

[waɪ]	!
Why	**!**
为什么	!

为什么!

[ðæt]	[pi'ænoʊ]	[θɪŋ]	!
That	**piano**	**thing**	**!**
那	钢琴	事物	!

那架钢琴!

[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[tuːn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[θrʌm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θrɑːb]	!
A	**dark**	**tune**	**,**	**with**	**a**	**thrum**	**and**	**a**	**throb**	**!**
一个	黑暗的	调	,	和	一个	嗡嗡声	和	一个	搏动	!

一首阴郁的曲子，带着低沉的嗡鸣和悸动!

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	['goʊɪŋ]	—	[wʌt]	['kʌmfərt]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[get]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	?
She	**had**	**set**	**it**	**going**	**—**	**what**	**comfort**	**could**	**she**	**get**	**from**	**that**	**?**
她	有	放	它	去	—	什么	舒适	可以	她	得到	从	那	?

是她自己一手造成的——她又能从中得到什么安慰呢?

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[kɔːt]	['muːvmənt]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[lɔːn]	,
His	**eyes**	**caught**	**movement**	**down**	**there**	**beyond**	**the**	**lawn**	**,**
他的	眼睛	捕捉	移动	向下	那里	超过	这	草地	,

他的目光捕捉到草坪那边有动静，

['ʌndər] [ðə; ði] ['trelɪs] [ʌv; əv] ['ræmblər] ['roʊziz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'keɪʃə] - [triːz] , [wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
under the trellis of rambler roses and young acacia - trees , where the moonlight
在下面 这 棚架 的 漫步者 玫瑰 和 年轻的 金合欢 - 树木 , 在哪里 这 月光
[fel] .
fell .
跌倒 .

在蔓生玫瑰和幼小的相思树的棚架下，月光洒落在那里。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['roʊmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
There she was , roaming up and down .
那里 她 曾是 , 漫游 向上 和 向下 .

她就在那里，来回踱步。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪkənɪŋ] [dʒʌmp] .
His heart gave a little sickening jump .
他的 心 给予 一个 小的 令人作呕 跳 .

他的心脏猛地一跳，一阵恶心。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [duː] ['ʌndər] [ðɪs] [bloʊ] ?
What would she do under this blow ?
什么 会 她 做 在下面 这 吹 ?

遭受如此打击，她会作何反应？

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tel] ?
How could he tell ?
如何 可以 他 告诉 ?

他怎么会知道？

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [lʊkt]
What did he know of her — he had only loved her all his life — looked
什么 做过 他 知道 的 她 — 他 有 仅有的 喜爱 她 全部 他的 生活 — 看起来
[ɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] !
on her as the apple of his eye !
在 她 作为 这 苹果 的 他的 眼睛 !

他对她又了解多少呢？他一生只爱她，视她如掌上明珠！

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] — [hæd; həd] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] .
He knew nothing — had no notion .
他 知道 没有什么 — 有 不 概念 .

他一无所知——完全没有概念。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɑːrk] [tuːn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
There she was — and that dark tune — and the river gleaming in the
那里 她 曾是 — 和 那 黑暗的 调 — 和 这 河 闪闪发光 在 这
['muːnlaɪt] !
moonlight !
月光 !

她就在那里——还有那首忧郁的曲子——以及在月光下闪闪发光的河流！

- [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] , - [hiː; hi] [θɔːt] .
' I must go out , ' he thought .
- 我 必须 去 出去 , - 他 想法 .

“我必须出去，”他心想。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['laɪtɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
He hastened down to the drawing - room , lighted just as he had left it ,
他 加快 向下 到 这 绘画 - 房间 , 照明 只是 作为 他 有 左边 它 ,

他匆匆下楼来到客厅，客厅里的灯光和他离开时一模一样。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	[θrʌmɪŋ]	[aʊt]	[ðæt]	[wɔːlts]	,	[ɔːr]	[fɑːks]	-	[trɑːt]	,	[ɔːr]	[wət'evər]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]
with	**the**	**piano**	**thrumming**	**out**	**that**	**waltz**	**,**	**or**	**fox**	**-**	**trot**	**,**	**or**	**whatever**	**they**	**called**	**it**
和	这	钢琴	嗡嗡作响	出去	那	华尔兹	,	或者	狐狸	-	小跑	,	或者	任何	他们	称为	它

[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]	,
in	**these**	**days**	**,**
在	这些	天	,

钢琴奏出华尔兹，或者狐步舞，或者现在叫什么来着，

[ænd; ənd]	[pæst]	[θruː]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[və'rændə]	.
and	**passed**	**through**	**on**	**to**	**the**	**verandah**	**.**
和	通过了	通过	在	到	这	阳台	.

然后穿过走廊来到阳台上。

[wer]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[wɑːtʃ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	['siːɪŋ]	[hɪm; ɪm]	?
Where	**could**	**he**	**watch**	**,**	**without**	**her**	**seeing**	**him**	**?**
在哪里	可以	他	手表	,	没有	她	看到	他	?

他可以在哪里偷偷看，才能不被她发现？

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stoʊl]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	[fruːt]	['gɑːrdn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[boʊt]	-	[haʊs]	.
And	**he**	**stole**	**down**	**through**	**the**	**fruit**	**garden**	**to**	**the**	**boat**	**-**	**house**	**.**
和	他	偷窃	向下	通过	这	水果	花园	到	这	船	-	房子	.

他悄悄穿过果园，来到了船屋。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[felt]	['laɪtər]	.
He	**was**	**between**	**her**	**and**	**the**	**river**	**now**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**felt**	**lighter**	**.**
他	曾是	之间	她	和	这	河	现在	,	和	他的	心	毛毡	打火机	.

他现在站在她和河流之间，心里感到轻松多了。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	,	[ænd; ənd]	[ə'nɛts]	—	[ʃiː; ʃi]	['wʊdnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	['fuːlɪʃ]	;	[bʌt; bət]
She	**was**	**his**	**daughter**	**,**	**and**	**Annette's**	**—**	**she**	**wouldn't**	**do**	**anything**	**foolish**	**;**	**but**
她	曾是	他的	女儿	,	和	安妮特的	—	她	不会	做	任何事物	愚蠢	;	但

[ðer; ðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	—	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[noʊ]	!
there	**it**	**was**	**—**	**he**	**didn't**	**know**	**!**
那里	它	曾是	—	他	没有	知道	!

她是他的女儿，也是安妮特的女儿——她不会做傻事；但事实就是如此——他一无所知！

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[boʊt]	-	[haʊs]	['wɪndoʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[læst]	[ə'keɪʃə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[spɪn]
From	**the**	**boat**	**-**	**house**	**window**	**he**	**could**	**see**	**the**	**last**	**acacia**	**and**	**the**	**spin**
从	这	船	-	房子	窗户	他	可以	看	这	最后的	金合欢	和	这	旋转

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[skɜːrt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['restləs]	[mɑːrtʃ]	.
of	**her**	**skirt**	**when**	**she**	**turned**	**in**	**her**	**restless**	**march**	**.**
的	她	裙子	什么时候	她	转向	在	她	不安	行进	.

从船屋的窗户望出去，他可以看到最后一棵金合欢树，以及她焦躁不安地走着，转身时裙摆旋转的景象。

[ðæt]	[tuːn]	[hæd; həd]	[rʌn]	[daʊn]	[æt; ət]	[læst]	—	[θæŋk]	['gʊdnəs]	!
That	**tune**	**had**	**run**	**down**	**at**	**last**	**—**	**thank**	**goodness**	**!**
那	调	有	跑步	向下	在	最后的	—	感谢	善良	!

那首曲子终于结束了——谢天谢地！

[hiː; hi]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɑːrðər]	['wɪndoʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[sloʊ]
He	**crossed**	**the**	**floor**	**and**	**looked**	**through**	**the**	**farther**	**window**	**at**	**the**	**water**	**slow**
他	交叉	这	地面	和	看起来	通过	这	更远	窗户	在	这	水	慢的

-	['floʊɪŋ]	[pæst]	[ðə; ði]	['liliz]	.
-	**flowing**	**past**	**the**	**lilies**	**.**
-	流动	过去的	这	百合花	.

他穿过地板，透过远处的窗户看着水缓缓流过睡莲。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	['lɪt(ə)l]	['bʌblz]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	,	[braɪt]	[wer]	[ə; eɪ]	[muːn]	-	[striːk]	[fel]	.
It	**made**	**little**	**bubbles**	**against**	**them**	**,**	**bright**	**where**	**a**	**moon**	**-**	**streak**	**fell**	**.**
它	制成	小的	气泡	反对	他们	,	明亮的	在哪里	一个	月亮	-	条纹	跌倒	.

月光洒在它们身上时，会形成明亮的小气泡。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] - [haʊs]
He remembered suddenly that early morning when he had slept in this boat - house
他 记得 突然 那 早期的 早晨 什么时候 他 有 睡着了 在 这 船 - 房子
['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] ,
after his father died ,
后 他的 父亲 死亡 ,

他突然想起父亲去世后，他曾在这个船屋里睡过的那个清晨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bɔːrn] — ['nɪrli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
and she had just been born — nearly nineteen years ago !
和 她 有 只是 到过 出生 — 几乎 十九 年 前 !

她才出生不久——距今已有近十九年了！

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɜːrld] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ,
Even now he recalled the unaccustomed world when he woke up ,
甚至 现在 他 召回 这 不习惯 世界 什么时候 他 觉醒 向上 ,

即使现在，他仍然记得醒来时看到的那个陌生的世界。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
the strange feeling it had given him .
这 奇怪的 感觉 它 有 给定 他 .

它带给他的那种奇怪的感觉。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'gæn] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['roʊmɪŋ]
That day the second passion of his life began — for this girl of his , roaming
那 天 这 第二 热情 的 他的 生活 开始 — 为了 这 女孩 的 他的 , 漫游
['ʌndər] [ðə; ði] [ə'keɪʃəz] .
under the acacias .
在下面 这 金合欢 .

那天，他生命中的第二段激情开始了——为了他的那个在金合欢树下漫步的女孩。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
What a comfort she had been to him !
什么 一个 舒适 她 有 到过 到 他 !

她给他带来了多么大的安慰啊！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [left] [hɪm; ɪm] .
And all the soreness and sense of outrage left him .
和 全部 这 疼痛 和 感觉 的 暴行 左边 他 .

他所有的痛苦和愤怒都消失了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ə'gen] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] !
If he could make her happy again , he didn't care !
如果 他 可以 制作 她 快乐的 再次 , 他 没有 关心 !

只要能让她重新快乐起来，他什么都不在乎！

[æn; ən] [aʊl] [fluː] , , ; [ə; eɪ][bæt] [flitid] [baɪ] ; [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['braɪtnd]
An owl flew , queeking , queeking ; a bat flitted by ; the moonlight brightened
一个 猫头鹰 飞翔 , 吱吱叫 , 吱吱叫 ; 一个 蝙蝠 飞掠 经过 ; 这 月光 明亮
[ænd; ənd] ['brɔːdnd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and broadened on the water .
和 扩大 在 这 水 .

一只猫头鹰飞过，发出吱吱的叫声；一只蝙蝠掠过；月光在水面上越来越亮，越来越宽。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][roʊm] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] !
How long was she going to roam about like this !
如何 长的 曾是 她 去 到 漫游 关于 喜欢 这 !

她还要这样游荡多久呢！

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋk] .
He went back to the window , and suddenly saw her coming down to the bank .
他 去 后退 到 这 窗户 , 和 突然 锯 她 未来 向下 到 这 银行 .

他回到窗边，突然看见她朝河岸走来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [kloʊz] , [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .
She stood quite close , on the landing - stage .
她 站立 相当 关闭 , 在 这 降落 - 阶段 .

她就站在离码头很近的平台上。

[ænd; ənd] [soʊmz] [wɑːtʃt] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
And Soames watched , clenching his hands .
和 索姆斯 观看 , 紧握 他的 双手 .

索姆斯看着这一切，双手紧紧握成拳头。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Should he speak to her ?
应该 他 说话 到 她 ?

他应该和她说话吗?

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
His excitement was intense .
他的 激动 曾是 激烈的 .

他兴奋极了。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [ɪts] [juːθ] , [ɪts] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'sper] , [ɪn] ['lɔːŋɪŋ] , [ɪn] — [ɪt'self] .
The stillness of her figure , its youth , its absorption in despair , in longing , in — itself .
这 寂静 的 她 数字 , 它是 青年 , 它是 吸收 在 绝望 , 在 渴望 , 在 — 本身 .

她身形的静止，她的青春，她沉浸在绝望、渴望和自我之中。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['muːnlɪt] [laɪk] [ðæt] ;
He would always remember it , moonlit like that ;
他 会 总是 记住 它 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 喜欢 那 ;

他会永远记住那一幕，月光下的那般景象;

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [swiːt] [riːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [liːvz] .
and the faint sweet reek of the river and the shivering of the willow leaves .
和 这 头晕的 甜的 臭 的 这 河 和 这 瑟瑟发抖 的 这 柳 树叶 .

还有淡淡的河水甜香和柳叶的沙沙声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ,
She had everything in the world that he could give her ,
她 有 一切 在 这 世界 那 他 可以 给 她 ,

她拥有他能给她的一切，

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
except the one thing that she could not have because of him !
除了 这 一 事物 那 她 可以 不是 有 因为 的 他 !

除了他让她无法拥有的那件事!

[ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] [ɪn]
The perversity of things hurt him at that moment , as might a fish - bone in
这 反常 的 事物 伤害 他 在 那 片刻 , 作为 可能 一个 鱼 - 骨 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

那一刻，事情的荒谬让他感到痛苦，就像喉咙里卡了一根鱼刺一样难受。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
Then , with an infinite relief , he saw her turn back towards the house .
然后 , 和 一个 无限 宽慰 , 他 锯 她 转动 后退 向 这 房子 .

然后，他如释重负地看到她转身朝房子走去。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ?
What could he give her to make amends ?
什么 可以 他 给 她 到 制作 修改 ?

他能给她什么来弥补过错？

[pɜːrlz] , ['træv(ə)l] , ['hɔːrsɪz] ,
Pearls , travel , horses ,
珍珠 , 旅行 , 马匹 ,

珍珠、旅行、马匹

['ʌðər] [jʌŋ] [men] — ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
other young men — anything she wanted — that he might lose the memory of
其他 年轻的 男人 — 任何事物 她 通缉 — 那 他 可能 失去 这 记忆 的
[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['fɪgjər] ['loʊnli] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] !
her young figure lonely by the water !
她 年轻的 数字 孤独 经过 这 水 !

其他年轻男子——任何她想要的——都好让他忘记她年轻时孤独地站在水边的身影！

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [ðæt] [tuːn] ['goʊɪŋ] [ə'gen] !
She had set that tune going again !
她 有 放 那 调 去 再次 !

她又开始弹奏那首曲子了！

[waɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪniə] !
Why — it was a mania !
为什么 — 它 曾是 一个 狂热 !

为什么——那简直是一场狂热！

[dɑːrk] , ['θrʌmɪŋ] , [feɪnt] , ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
Dark , thrumming , faint , travelling from the house .
黑暗的 , 嗡嗡作响 , 头晕的 , 旅行 从 这 房子 .

黑暗、嗡嗡作响、微弱的声音，从房子里传来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] : " [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
It was as though she had said : " If I can't have something to keep
它 曾是 作为 尽管 她 有 说 : " 如果 我 不能 有 某物 到 保持
[ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] ,
me going ,
我 去 ,

她仿佛在说：“如果我找不到能让我继续下去的东西，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] !
I shall die of this !
我 将 死 的 这 !

我会死于此病！

"	[soʊmz]	['dɪmli]	[ˌʌndər'stʊd]	.
"	**Soames**	**dimly**	**understood**	**.**
"	索姆斯	依稀	理解	.

索姆斯隐约听懂了。

[wel]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[helpt]	[hɜːr; hər]	,	[let]	[hɜːr; hər]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[θrʌmɪŋ]	[ɑːn]	[ɔːl]	[naɪt]	!
Well	**,**	**if**	**it**	**helped**	**her**	**,**	**let**	**her**	**keep**	**it**	**thrumming**	**on**	**all**	**night**	**!**
出色地	,	如果	它	帮助	她	,	让	她	保持	它	嗡嗡作响	在	全部	夜晚	!

如果这样对她有帮助，那就让她整晚都听着吧！

[ænd; ənd]	,	['maʊzɪŋ]	[bæk]	[θruː]	[ðə; ði]	[fruːt]	['gɑːrdn]	,	[hiː; hi]	[riː'geɪnd]	[ðə; ði]	[və'rændə]	.
And	**,**	**mousing**	**back**	**through**	**the**	**fruit**	**garden**	**,**	**he**	**regained**	**the**	**verandah**	**.**
和	,	鼠标操作	后退	通过	这	水果	花园	,	他	恢复	这	阳台	.

然后，他穿过果园，回到了阳台上。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	,	[hiː; hi]	[stɪl]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,
Though	**he**	**meant**	**to**	**go**	**in**	**and**	**speak**	**to**	**her**	**now**	**,**	**he**	**still**	**hesitated**	**,**
尽管	他	意思是	到	去	在	和	说话	到	她	现在	,	他	仍然	犹豫了一下	,

虽然他现在就想进去和她说话，但他还是犹豫了。

[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	['traɪɪŋ]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[rɪ'kɔːl]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[felt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['θwɔːrtɪd]	[ɪn]	[lʌv]	.
not	**knowing**	**what**	**to**	**say**	**,**	**trying**	**hard**	**to**	**recall**	**how**	**it**	**felt**	**to**	**be**	**thwarted**	**in**	**love**	**.**
不是	会心	什么	到	说	,	尝试	难的	到	记起	如何	它	毛毡	到	是	受挫	在	爱	.

不知道该说什么，努力回想在爱情中受挫的感受。

[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	,	[ɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	!
He	**ought**	**to**	**know**	**,**	**ought**	**to**	**remember**	**—**	**and**	**he**	**could**	**not**	**!**
他	应该	到	知道	,	应该	到	记住	—	和	他	可以	不是	!

他应该知道，应该记得——但他却不知道！

[gɔːn]	—	[ɔːl]	['riːəl]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	;	[ɪk'sept]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[hɜːrt]	[hɪm; ɪm]	['hɔːrəbli]	.
Gone	**—**	**all**	**real**	**recollection**	**;**	**except**	**that**	**it**	**had**	**hurt**	**him**	**horribly**	**.**
已消失	—	全部	真实的	回忆	;	除了	那	它	有	伤害	他	糟糕透了	.

一切都消失了——所有真实的记忆都消失了；除了那件事曾给他带来巨大的痛苦。

[ɪn]	[ðɪs]	['blæŋknəs]	[hiː; hi]	[stʊd]	['pæsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkərtʃɪf]	['oʊvər]	[hændz]	[ænd; ənd]	[lɪps]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['veri]	[draɪ]	.
In	**this**	**blankness**	**he**	**stood**	**passing**	**his**	**handkerchief**	**over**	**hands**	**and**	**lips**	**,**	**which**	**were**	**very**	**dry**	**.**
在	这	空白	他	站立	通过	他的	手帕	超过	双手	和	嘴唇	,	哪个	是	非常	干燥	.

他茫然地站在那里，用手帕擦着干裂的双手和嘴唇。

[baɪ]	['kreɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dʒʌst]	[siː]	[flɜːr]	,
By	**craning**	**his**	**head**	**he**	**could**	**just**	**see**	**Fleur**	**,**
经过	起重机	他的	头	他	可以	只是	看	弗勒	,

他仰起头，勉强能看到芙蓉。

['stændɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pi'ænoʊ]	[stɪl]	['graɪndɪŋ]	[aʊt]	[ɪts]	[tuːn]	,
standing	**with**	**her**	**back**	**to**	**that**	**piano**	**still**	**grinding**	**out**	**its**	**tune**	**,**
常设	和	她	后退	到	那	钢琴	仍然	研磨	出去	它是	调	,

她背对着那架仍在拨弄琴弦的钢琴站着，

[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[taɪt]	[krɔːst]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[brest]	,	[ə; eɪ]	['laɪtɪd]	['sɪgəret]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	,
her	**arms**	**tight**	**crossed**	**on**	**her**	**breast**	**,**	**a**	**lighted**	**cigarette**	**between**	**her**	**lips**	**,**
她	武器	紧的	交叉	在	她	胸部	,	一个	照明	卷烟	之间	她	嘴唇	,

她双臂紧紧抱在胸前，嘴里叼着一支点燃的香烟。

[huːz] [smoʊk] [hæf] [veɪld] [hɜːr; hər] [feɪs] .
whose smoke half veiled her face .
谁 抽烟 一半 含蓄 她 脸 .

烟雾半遮着她的脸。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [soʊmz] , [ðə; ði] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][stɛərd] ,
The expression on it was strange to Soames , the eyes shone and stared ,
这 表达 在 它 曾是 奇怪的 到 索姆斯 , 这 眼睛 闪耀 和 凝视 ,

索姆斯觉得那东西上的表情很奇怪，它的眼睛闪闪发光，直勾勾地盯着人。

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['retʃɪd] [skɔːrn][ænd; ənd]['æŋgər] .
and every feature was alive with a sort of wretched scorn and anger .
和 每一个 特征 曾是 活 和 一个 种类 的 可怜 轻蔑 和 愤怒 .

每一个细节都充满了一种可悲的蔑视和愤怒。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'net] [lʊk] [laɪk] [ðæt] — [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['vɪvɪd] ,
Once or twice he had seen Annette look like that — the face was too vivid ,
一次 或者 两次 他 有 已见 安妮特 看 喜欢 那 — 这 脸 曾是 也 生动 ,

他曾一两次见过安妮特那样的表情——那张脸太过鲜明，

[tuː] ['neɪkɪd] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ['dɔːtɚz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
too naked , not HIS daughter's at that moment .
也 裸 , 不是 他的 女儿的 在 那 片刻 .

当时她赤身裸体，但那不是他女儿的裸体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ][ɪn] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
And he dared not go in , realising the futility of any attempt at consolation .
和 他 敢于 不是 去 在 , 意识到 这 无用 的 任何 试图 在 安慰 .

他不敢进去，因为他知道任何安慰的尝试都是徒劳的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk] .
He sat down in the shadow of the ingle - nook .
他 卫星 向下 在 这 阴影 的 这 英格尔 - 角落 .

他坐在壁炉角落的阴凉处。

['mɑːnstrəs] [trɪk] , [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] !
Monstrous trick , that Fate had played him !
滔天 诡计 , 那 命运 有 玩 他 !

命运对他开了一个多么可怕的玩笑！

['neməsɪs] !
Nemesis !
复仇女神 !

复仇女神！

[ðæt] [oʊld] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] !
That old unhappy marriage !
那 老的 不开心 婚姻 !

那段不幸的婚姻！

[ænd; ənd][ɪn]['gɑːdz] [neɪm] — [waɪ] ?
And in God's name — why ?
和 在 神的 姓名 — 为什么 ?

看在上帝的份上——为什么？

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] , [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [aɪ'riːn] [soʊ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
How was he to know , when he wanted Irene so violently , and she
如何 曾是 他 到 知道 , 什么时候 他 通缉 艾琳 所以 暴力 , 和 她
[kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
consented to be his ,
同意 到 是 他的 ,

他怎么会知道呢？他如此强烈地渴望艾琳，而她也同意成为他的女人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
that she would never love him ?
那 她 会 绝不 爱 他 ?

她永远不会爱他?

[ðə; ði] [tuːn] [daɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [soʊmz] [sæt] [ɪn]
The tune died and was renewed , and died again , and still Soames sat in
这 调 死亡 和 曾是 更新 , 和 死亡 再次 , 和 仍然 索姆斯 卫星 在
[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
the shadow ,
这 阴影 ,

曲调时而消失，时而重新响起，又再次消失，而索姆斯依然坐在阴影里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
waiting for he knew not what .
等待 为了 他 知道 不是 什么 .

他不知道自己在等什么。

[ðə; ði] [fæg] [ʌv; əv] [flɜːrz] ['sɪgəret] , [flʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ;
The fag of Fleur's cigarette , flung through the window , fell on the grass ;
这 同性恋 的 弗勒的 卷烟 , 扔 通过 这 窗户 , 跌倒 在 这 草 ;

弗勒的烟头从窗户扔了出去，落在了草地上;

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['gloʊɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .
he watched it glowing , burning itself out .
他 观看 它 发光 , 燃烧 本身 出去 .

他看着它发光，然后燃烧殆尽。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [friːd] [hɜːr'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɑːplər] , [ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr; hər] [ˌʌnri'æləti] [ɑːn]
The moon had freed herself above the poplars , and poured her unreality on
这 月亮 有 自由 她自己 多于 这 白杨树 , 和 倾倒 她 不真实 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

月亮挣脱了白杨树的束缚，将虚幻的光辉洒向花园。

['kʌmfərtləs] [laɪt] , [mɪ'stɪriəs] ,
Comfortless light , mysterious ,
无安慰 光 , 神秘 ,

无趣的光线，神秘的，

[wɪð'drɔːn] — [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] —
withdrawn — like the beauty of that woman who had never loved him —
撤回 — 喜欢 这 美丽 的 那 女士 WHO 有 绝不 喜爱 他 —
['dæp(ə)l] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vestʃər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
dappling the nemesias and the stocks with a vesture not of earth .
斑驳的 这 复仇女神 和 这 股票 和 一个 笼罩 不是 的 地球 .

隐退——就像那个从未爱过他的女子的美貌——给复仇女神和枷锁披上了一层非尘世的外衣。

['flaʊərz] !
Flowers !
花朵 !

花朵!

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] [soʊ] [ʌn'hæpi] !
And his flower so unhappy !
和 他的 花 所以 不开心 !

他的花好不开心!

[ɑː] , [waɪ] [kʊd; kəd] [wʌn] [nɑːt] [pʊt] ['hæpinəs] ['ɪntuː] ['loʊk(ə)l] [loʊnz] , [gɪld] [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
Ah , why could one not put happiness into Local Loans , gild its edges ,
啊 , 为什么 可以 一 不是 放 幸福 进入 当地的 贷款 , 镀金 它是 边缘 ,

啊，为什么不能把幸福融入本地贷款，让它更加完美呢?

[ɪn'ʃʊr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'genst]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	?
insure	**it**	**against**	**going**	**down**	**?**
保证	它	反对	去	向下	?

如何投保以防跌倒?

[laɪt]	[hæd; həd]	['siːst]	[tuː; tə]	[floʊ]	[aʊt]	[naʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	['wɪndoʊ]	.
Light	**had**	**ceased**	**to**	**flow**	**out**	**now**	**from**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**window**	**.**
光	有	停止	到	流动	出去	现在	从	这	绘画	-	房间	窗户	.

客厅的窗户已经不再透出光线了。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[dɑːrk]	[ɪn]	[ðer; ðər]	.
All	**was**	**silent**	**and**	**dark**	**in**	**there**	**.**
全部	曾是	沉默的	和	黑暗的	在	那里	.

里面一片寂静黑暗。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[gɔːn]	[ʌp]	?
Had	**she**	**gone**	**up**	**?**
有	她	已消失	向上	?

她上去了吗?

[hiː; hi]	[roʊz]	,	[ænd; ənd]	,	['tɪpˌtəʊɪŋ]	,	[piəd]	[ɪn]	.
He	**rose**	**,**	**and**	**,**	**tiptoeing**	**,**	**peered**	**in**	**.**
他	玫瑰	,	和	,	踮着脚尖	,	窥视	在	.

他站起身，踮起脚尖，向里窥视。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[soʊ]	!
It	**seemed**	**so**	**!**
它	似乎	所以	!

似乎确实如此!

[hiː; hi]	['entərd]	.
He	**entered**	**.**
他	进入	.

他走了进去。

[ðə; ði]	[və'rændə]	[kept]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[aʊt]	;
The	**verandah**	**kept**	**the**	**moonlight**	**out**	**;**
这	阳台	保留	这	月光	出去	;

走廊挡住了月光;

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['aʊtˌlaɪnz]	[ʌv; əv]	['fɜːrnɪtʃər]	[blækər]
and	**at**	**first**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**the**	**outlines**	**of**	**furniture**	**blacker**
和	在	第一的	他	可以	看	没有什么	但	这	概述	的	家具	更黑

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
than	**the**	**darkness**	**.**
比	这	黑暗	.

起初他什么也看不见，只能看到比黑暗还要黑的家具轮廓。

[hiː; hi]	[grəupt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['fɑːrðər]	['wɪndoʊ]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**groped**	**towards**	**the**	**farther**	**window**	**to**	**shut**	**it**	**.**
他	摸索	向	这	更远	窗户	到	关闭	它	.

他摸索着走向远处的窗户，想把它关上。

[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[gæsp]	.
His	**foot**	**struck**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**he**	**heard**	**a**	**gasp**	**.**
他的	脚	击	一个	椅子	,	和	他	听到	一个	喘气	.

他的脚踢到了椅子上，他听到了一声惊呼。

[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[kɜːrld]	[ænd; ənd]	[krʌʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['soʊfə]	!
There	**she**	**was**	**,**	**curled**	**and**	**crushed**	**into**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**sofa**	**!**
那里	她	曾是	,	卷曲	和	碎	进入	这	角落	的	这	沙发	!

她蜷缩在沙发角落里，狼狈不堪!

[hɪz; ɪz][hænd] ['hɒvəd] .
His hand hovered .
他的 手 悬停 .

他的手悬停着。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][hɪz; ɪz][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ?
Did she want his consolation ?
做过 她 想 他的 安慰 ?

她想要他的安慰吗?

[hiː; hi] [stʊd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [bɔːl] [ʌv; əv] [krʌʃt] ['frɪlz] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [juːθ] ,
He stood , gazing at that ball of crushed frills and hair and graceful youth ,
他 站立 , 凝视 在 那 球 的 碎 褶边 和 头发 和 优美 青年 ,

他站着，凝视着那团蓬乱的褶边、头发和优雅的青春气息。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ɪts] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
trying to burrow its way out of sorrow .
尝试 到 洞穴 它是 方式 出去 的 悲哀 .

试图从悲伤中挣脱出来。

[haʊ] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ?
How leave her there ?
如何 离开 她 那里 ?

怎么能把她丢在那里?

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] , ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed]
At last he touched her hair , and said : " Come , darling , better go to bed
在 最后的 他 感动 她 头发 , 和 说 : " 来 , 亲爱的 , 更好的 去 到 床
.
.
.

最后他摸了摸她的头发，说：“来吧，亲爱的，最好去睡觉了。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sʌmhaʊ] .
I'll make it up to you , somehow .
患病的 制作 它 向上 到 你 , 不知何故 .

我一定会想办法补偿你的。

" [haʊ] ['fætʃuəs] !
" How fatuous !
" 如何 昏庸 !

“多么愚蠢！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sed] ?
But what could he have said ?
但 什么 可以 他 有 说 ?

但他又能说什么呢?

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] - [triː]
UNDER THE OAK - TREE
在下面 这 橡木 - 树

橡树下

[wen] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [dʒɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]
When their visitor had disappeared Jon and his mother stood without speaking
什么时候 他们的 游客 有 消失 乔恩 和 他的 母亲 站立 没有 请讲
, [tɪl] [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
, till he said suddenly :
, 直到 他 说 突然 :

访客离开后，乔恩和他的母亲默默地站着，直到他突然开口说道：

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" I ought to have seen him out .
" 我 应该 到 有 已见 他 出去 .

“我本应该送他出去的。”

" [bʌt; bət] [soʊmz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd][dʒɔn] [went] [ʌp] - [sterz]
" But Soames was already walking down the drive , and Jon went up - stairs
" 但 索姆斯 曾是 已经 步行 向下 这 驾驶 , 和 乔恩 去 向上 - 楼梯
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stuːdioʊ] ,
to his father's studio ,
到 他的 父亲的 工作室 ,

“但索姆斯已经沿着车道走下去了，而乔恩则上楼去了他父亲的工作室。”

[nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .
not trusting himself to go back .
不是 信任 他自己 到 去 后退 .

他不相信自己能回去。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn]
The expression on his mother's face confronting the man she had once been
这 表达 在 他的 母亲的 脸 面对 这 男人 她 有 一次 到过
['mærid] [tuː; tə] ,
married to ,
已婚 到 ,

他母亲面对着她曾经的丈夫，脸上露出了怎样的表情？

[hæd; həd] [siːld] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt]
had sealed a resolution growing within him ever since she left him the night
有 密封 一个 解决 生长 之内 他 曾经 自从 她 左边 他 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

自从她前一天晚上离开后，他心中就一直酝酿着一个决心，而这个决心也因此变得更加坚定。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ri'æləti] .
It had put the finishing touch of reality .
它 有 放 这 精加工 触碰 的 现实 .

它为现实画上了句号。

[tuː; tə] ['mæri] [flɜːr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ded]
To marry Fleur would be to hit his mother in the face ; to betray his dead
到 结婚 弗勒 会 是 到 打 他的 母亲 在 这 脸 ; 到 背叛 他的 死的
['fɑːðər] !
father !
父亲 !

娶芙蓉就等于打他母亲的脸，背叛他死去的父亲！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] !
It was no good !
它 曾是 不 好的 !

一点也不好！

[dʒɔn][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] .
Jon had the least resentful of natures .
乔恩 有 这 至少 不满 的 自然 .

琼恩的性格最不记仇。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['perənts] [noʊ] [grʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
He bore his parents no grudge in this hour of his distress .
他 钻孔 他的 父母 不 怨恨 在 这 小时 的 他的 痛苦 .

在父母最艰难的时刻，他没有对他们心怀怨恨。

[fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [streɪndʒ] ['paʊər] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz]
For one so young there was a rather strange power in him of seeing things
为了 一 所以 年轻的 那里 曾是 一个 相当 奇怪的 力量 在 他 的 看到 事物
[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
in some sort of proportion .
在 一些 种类 的 部分 .

对于一个如此年轻的人来说，他有一种相当奇特的能力，能够以某种比例看待事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [flɜːr] , [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was worse for Fleur , worse for his mother even , than it was
它 曾是 更糟 为了 弗勒 ， 更糟 为了 他的 母亲 甚至 ， 比 它 曾是
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

对于弗勒来说，情况比他更糟，甚至对于他的母亲来说也更糟。

['hɑːrdər][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
Harder than to give up was to be given up ,
更难 比 到 给 向上 曾是 到 是 给定 向上 ，

比放弃更难的是被放弃。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [lʌvd] ['gɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
or to be the cause of some one you loved giving up for you .
或者 到 是 这 原因 的 一些 一 你 喜爱 给予 向上 为了 你 .

或者导致你所爱的人为了你而放弃。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] [bɪ'heɪv] ['grʌdʒɪŋli] !
He must not , would not behave grudgingly !
他 必须 不是 ， 会 不是 表现 勉强 ！

他绝不能，也不会表现得如此不情愿！

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['tɑːrdi] ['sʌnlaɪt] ,
While he stood watching the tardy sunlight ,
尽管 他 站立 观看 这 迟迟 阳光 ，

他站在那里，望着姗姗来迟的阳光。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
he had again that sudden vision of the world which had come to him
他 有 再次 那 突然 想象 的 这 世界 哪个 有 来 到 他
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
the night before .
这 夜晚 前 .

他再次看到了前一天晚上出现在他面前的那种关于世界的奇异景象。

[siː] [ɑːn] [siː] , ['kʌntri] [ɑːn] ['kʌntri] , ['mɪljənz] [ɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]
Sea on sea , country on country , millions on millions of people , all with their own
海 在 海 ， 国家 在 国家 ， 百万 在 百万 的 人们 ，全部 和 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ，

大海与大海相连，国家与国家相连，数以百万计的人口，每个人都过着自己的生活。

['enədʒiz] , [dʒɔɪz] , [griːfs] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] — [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,
energies , joys , griefs , and suffering — all with things they had to give up ,
能量 , 喜悦 , 悲伤 , 和 痛苦 — 全部 和 事物 他们 有 到 给 向上 ,

[ænd; ənd] ['seprət] ['strʌglz] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .
and separate struggles for existence .
和 分离 斗争 为了 存在 .

精力、快乐、悲伤和苦难——所有这些都伴随着他们不得不放弃的东西，以及各自为生存而进行的斗争。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [els] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi]
Even though he might be willing to give up all else for the one thing he
甚至 尽管 他 可能 是 愿意的 到 给 向上 全部 别的 为了 这 一 事物 他

['kudnt] [hæv; həv] ,
couldn't have ,
不能 有 ,

即使他可能愿意为了他得不到的那一样东西放弃其他一切，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['mætəd] [mʌtʃ] [ɪn] [soʊ] [væst] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,
he would be a fool to think his feelings mattered much in so vast a world ,
他 会 是 一个 傻子 到 思考 他的 情怀 重要 很多 在 所以 广阔的 一个 世界 ,

如果他认为自己的感受在如此广阔的世界里有多重要，那他就是个傻瓜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] - ['beɪbi] [ɔːr] [ə; eɪ] [kæd] .
and to behave like a cry - baby or a cad .
和 到 表现 喜欢 一个 哭 - 婴儿 或者 一个 CAD .

表现得像个爱哭鬼或无赖。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [laɪf]
He pictured the people who had nothing — the millions who had given up life
他 如图所示 这 人们 WHO 有 没有什么 — 这 百万 WHO 有 给定 向上 生活

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ,
in the war ,
在 这 战争 ,

他想象着那些一无所有的人——数百万在战争中牺牲的人，

[ðə; ði] ['mɪljənz] [huːm] [ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [els] ;
the millions whom the war had left with life and little else ;
这 百万 谁 这 战争 有 左边 和 生活 和 小的 别的 ;

战争使数百万人仅剩生命，一无所有；

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['ʃætərd] [men] ; ['piːp(ə)l] [ɪn] ['prɪzn] ,
the hungry children he had read of , the shattered men ; people in prison ,
这 饥饿的 孩子们 他 有 读 的 , 这 破碎 男人 ; 人们 在 监狱 ,

['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
every kind of unfortunate .
每一个 种类 的 不幸 .

他读到过的饥饿儿童、心力交瘁的男人、监狱里的人，以及各种各样的不幸的人。

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
And — they did not help him much .
和 — 他们 做过 不是 帮助 他 很多 .

而且——他们并没有给他多少帮助。

[ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [miːl] ,
If one had to miss a meal ,
如果 一 有 到 错过 一个 一顿饭 ,

如果不得不错过一顿饭，

[wʌt] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
what comfort in the knowledge that many others had to miss it too ?
什么 舒适 在 这 知识 那 许多 其他的 有 到 错过 它 也 ?

知道还有很多人也错过了，这能给你带来什么安慰吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [væst] [wɜːrld]

There was more distraction in the thought of getting away out into this vast world

那里 曾是 更多的 分心 在 这 想法 的 获得 离开 出去 进入 这 广阔的 世界

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [jet] .

of which he knew nothing yet .

的 哪个 他 知道 没有什么 然而 .

一想到要逃离这里，进入这个他一无所知的广阔世界，他就更加心神不宁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['steɪɪŋ] [hɪr] , [wɔːld] [ɪn][ænd; ənd] ['ʃeltərd] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [soʊ]

He could not go on staying here , walled in and sheltered , with everything so

他 可以 不是 去 在 入住 这里 , 有围墙的 在 和 避难所 , 和 一切 所以

[slɪk] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

slick and comfortable ,

光滑 和 舒服的 ,

他无法继续待在这里，被围墙环绕，受到庇护，一切都如此光滑舒适。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [bruːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

and nothing to do but brood and think what might have been .

和 没有什么 到 做 但 幼虫 和 思考 什么 可能 有 到过 .

除了沉思和想象如果当初怎样怎样会怎样，别无他法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [flɜːr] .

He could not go back to Wansdon , and the memories of Fleur .

他 可以 不是 去 后退 到 - , 和 这 回忆 的 弗勒 .

他无法回到万斯顿，也无法回到弗勒的记忆中。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] ;

If he saw her again he could not trust himself ;

如果 他 锯 她 再次 他 可以 不是 相信 他自己 ;

如果他再次见到她，他将无法相信自己；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [hɪr] [ɔːr] [went] [bæk] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [siː] [hɜːr; hər] .

and if he stayed here or went back there , he would surely see her .

和 如果 他 入住 这里 或者 去 后退 那里 , 他 会 一定 看 她 .

如果他留在这里或者回到那里，他肯定会见到她。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [mʌst; məst] ['hæpən] .

While they were within reach of each other that must happen .

尽管 他们 是 之内 抵达 的 每个 其他 那 必须 发生 .

当他们彼此触手可及的时候，这件事必然会发生。

[tuː; tə][goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

To go far away and quickly , was the only thing to do .

到 去 远的 离开 和 迅速地 , 曾是 这 仅有的 事物 到 做 .

尽快远走他乡是唯一的办法。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

But , however much he loved his mother , he did not want to go away with

但 , 然而 很多 他 喜爱 他的 母亲 , 他 做过 不是 想 到 去 离开 和

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

但是，尽管他深爱着他的母亲，他却不想和她一起离开。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['bruːt(ə)l] ,

Then feeling that was brutal ,

然后 感觉 那 曾是 野蛮 ,

当时那种感觉真是太残酷了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['despərətli] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] .

he made up his mind desperately to propose that they should go to Italy .

他 制成 向上 他的 头脑 绝望地 到 提出 那 他们 应该 去 到 意大利 .

他下定决心，万般无奈之下提议他们去意大利。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [ðæt] ['melənkɑːli] [ruːm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['mæstər] [hɪm'self] ; [ðen] [drest]
For two hours in that melancholy room he tried to master himself ; then dressed
为了 二 小时 在 那 忧郁 房间 他 尝试 到 掌握 他自己 ; 然后 穿着
['sɑːləmli] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
solemnly for dinner .
庄严地 为了 晚餐 .

在那间阴郁的房间里，他花了两个小时努力控制自己的情绪；然后庄重地穿上衣服去吃晚饭。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
His mother had done the same .
他的 母亲 有 完毕 这 相同的 .

他的母亲也做过同样的事。

[ðeɪ] [eɪt] ['lɪt(ə)l] , [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kætəlɔːg] .
They ate little , at some length , and talked of his father's catalogue .
他们 吃 小的 , 在 一些 长度 , 和 谈话 的 他的 父亲的 目录 .

他们吃得很少，但聊了很久，谈论着他父亲的商品目录。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['klerɪkl] ['diːteɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The Show was arranged for October , and beyond clerical detail there was
这 展示 曾是 安排 为了 十月 , 和 超过 文员 细节 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .
nothing more to do .
没有什么 更多的 到 做 .

演出已安排在十月份举行，除了文书工作之外，没有其他事情要做了。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ; [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
After dinner she put on a cloak and they went out ; walked a little ,
后 晚餐 她 放 在 一个 披风 和 他们 去 出去 ; 步行 一个 小的 ,

晚饭后她披上斗篷，他们出去散步了一会儿。

[tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['saɪlənt][æt; ət] [læst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [oʊk] - [triː] .
talked a little , till they were standing silent at last beneath the oak - tree .
谈话 一个 小的 , 直到 他们 是 常设 沉默的 在 最后的 下面 这 橡木 - 树 .

他们聊了一会儿，最后静静地站在橡树下。

[ruːld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] : - [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [ʃoʊ] [ɔːl] ,
Ruled by the thought : ' If I show anything , I show all ,
裁决 经过 这 想法 : - 如果 我 展示 任何事物 , 我 展示 全部 ,

受“如果我展示任何东西，我都会全部展示”这种想法支配。

- [dʒɔn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [hɜːrz][ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['kæʒuəli] :
' Jon put his arm through hers and said quite casually :
- 乔恩 放 他的 手臂 通过 她的 和 说 相当 随意地 :

琼恩挽起她的胳膊，漫不经心地说道：

" ['mʌðər] , [lets] [goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] .
" Mother , let's go to Italy .
" 母亲 , 我们来吧 去 到 意大利 .

“妈妈，我们去意大利吧。”

" [aɪ'riːn] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['kæʒuəli] :
" Irene pressed his arm , and said as casually :
" 艾琳 按下 他的 手臂 , 和 说 作为 随意地 :

艾琳按住他的胳膊，漫不经心地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ;
" It would be very nice ;
" 它 会 是 非常 好的 ;

“那太好了；

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [aɪ]
but I've been thinking you ought to see and do more than you would if I
但 我已经 到过 思维 你 应该 到 看 和 做 更多的 比 你 会 如果 我
[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
were with you . "
是 和 你 . "

但我一直在想，如果我陪在你身边，你应该去看看、做些事情。

" [bʌt; bət] [ðen] [juːd] [biː; bi] [ə'loʊn] . "
" But then you'd be alone . "
" 但 然后 你会 是 独自的 . "

“但那样你就孤身一人了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] .
" I was once alone for more than twelve years .
" 我 曾是 一次 独自的 为了 更多的 比 十二 年 .

我曾经独自一人生活了十二年多。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [ʃoʊ] .
Besides , I should like to be here for the opening of Father's show .
除了 , 我 应该 喜欢 到 是 这里 为了 这 开幕 的 父亲的 展示 .

此外，我还想来参加父亲的展览开幕式。

" ['dʒɑːnz] [grɪp] ['taɪtnd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'siːvd] .
" Jon's grip tightened round her arm ; he was not deceived .
" 乔恩的 紧握 收紧 圆形的 她 手臂 ; 他 曾是 不是 受骗 .

琼恩紧紧地抓住她的手臂；他没有被欺骗。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [baɪ] [jɔːr'self] ; [its] [tuː] [bɪg] . "
" You couldn't stay here all by yourself ; it's too big . "
" 你 不能 停留 这里 全部 经过 你自己 ; 它是 也 大的 . "

“你一个人不可能待在这里；这里太大了。”

" [nɑːt] [hɪr] , [pər'hæps] .
" Not here , perhaps .
" 不是 这里 , 也许 .

“或许不是在这里。”

[ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs] , ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] ['əupənz] .
In London , and I might go to Paris , after the show opens .
在 伦敦 , 和 我 可能 去 到 巴黎 , 后 这 展示 打开 .

展览开幕后，我可能会去伦敦，也可能去巴黎。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst] , [dʒɔn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
You ought to have a year at least , Jon , and see the world . "
你 应该 到 有 一个 年 在 至少 , 乔恩 , 和 看 这 世界 . "

乔恩，你至少应该有一年的时间，去看看世界。

" [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I'd like to see the world and rough it .
" 是的 , ID 喜欢 到 看 这 世界 和 粗糙的 它 .

“是的，我想看看世界，体验一下艰苦的生活。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn] . "
But I don't want to leave you all alone . "
但 我 不 想 到 离开 你 全部 独自的 . "

但我不想让你们孤零零一个人。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] .
" My dear , I owe you that at least .
" 我的 亲爱的 , 我 欠 你 那 在 至少 .

“亲爱的，我至少应该给你这个。”

[ɪf] [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] , ['itl] [biː; bi][fɔːr; fər] [maɪn] .
If it's for your good , it'll be for mine .
如果 它是 为了 你的 好的 , 它将 是 为了 矿 .

如果这对你有好处，那对我来说也有好处。

[waɪ] [nɑːt][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Why not start to - morrow ?
为什么 不是 开始 到 - 明天 ?

为什么不从明天开始呢?

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['pæspɔːrt] . "
You've got your passport . "
你已经 得到 你的 护照 . "

你的护照已经到手了。

" [jes] ; [ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] .
" Yes ; if I'm going it had better be at once .
" 是的 ; 如果 我是 去 它 有 更好的 是 在 一次 .

“是的；如果我要去，最好马上就去。”

['oʊnli] — ['mʌðər] — [ɪf] — [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ['sʌmwer] — [ə'merɪkə] [ɔːr] ['eniwer] ,
Only — Mother — if — if I wanted to stay out somewhere — America or anywhere ,
仅有的 — 母亲 — 如果 — 如果 我 通缉 到 停留 出去 某处 — 美国 或者 任何地方 ,
[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ntli] ? "
would you mind coming presently ? "
会 你 头脑 未来 目前 ? "

“妈妈，如果我想去别的地方待一段时间——美国也好，任何地方也好——您介意现在就过来吗？”

" [wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Wherever and whenever you send for me .
" 无论 和 每当 你 发送 为了 我 .

无论何时何地，只要你派人来找我。

[bʌt; bət][dəunt] [send] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː] .
But don't send until you really want me .
但 不 发送 直到 你 真的 想 我 .

但除非你真的想要我，否则不要发信息。

" [dʒɔn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Jon drew a deep breath .
" 乔恩 画 一个 深的 气息 .

乔恩深吸了一口气。

" [aɪ] [fiːl] ['ɪŋgləndz] ['tʃoʊki] .
" I feel England's choky .
" 我 感觉 英格兰的 窒息 .

我觉得英格兰队有点喘不过气来。

" [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] - [triː] — ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
" They stood a few minutes longer under the oak - tree — looking out to where the
" 他们 站立 一个 很少 分钟 更长 在下面 这 橡木 - 树 — 寻找 出去 到 在哪里 这
[grænd][stænd][æt; ət] ['epsəm] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .
grand stand at Epsom was veiled in evening .
盛大 站立 在 埃普索姆 曾是 含蓄 在 晚上 .

“他们在橡树下又站了几分钟，眺望着埃普索姆赛马场的大看台在夜幕的笼罩下。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [kept] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
The branches kept the moonlight from them ,
这 分支 保留 这 月光 从 他们 ,

树枝挡住了月光，他们无法看到。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [fel] ['evriwer] [els] — ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,
so that it only fell everywhere else — over the fields and far away ,
所以 那 它 仅有的 跌倒 到处 别的 — 超过 这 字段 和 远的 离开 ,

所以它只落在了其他地方——田野上和远处，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpərd] [haʊs] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [suːn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [let] .
and on the windows of the creepered house behind , which soon would be to let .
和 在 这 视窗 的 这 爬山虎 房子 在后面 , 哪个 很快 会 是 到 让 .

还有后面那栋爬满藤蔓的房子的窗户，那栋房子很快就要出租了。

[eks]
X
X

X

[flɜːrz] ['wedɪŋ]
FLEUR'S WEDDING
弗勒的 婚礼

芙蓉的婚礼

[ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['pærəˌɡræf] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [flɜːr] ['fɔɹsaɪt] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] [mɒn] ['hɑːrdli] [kən'veid] [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪk] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] .
The October paragraphs describing the wedding of Fleur Forsyte to Michael Mont hardly conveyed the symbolic significance of this event .
这 十月 段落 描述 这 婚礼 的 弗勒 福赛特 到 迈克尔 蒙特 几乎 传递 这 象征性的 意义 的 这 事件 .

十月份描述弗勒·福尔赛特与迈克尔·蒙特婚礼的段落几乎没有传达出这一事件的象征意义。

[ɪn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - ['ɡrændɔːtər] [ʌv; əv] " [suː'pɪriər] - " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪnθ] ['bærənət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrdʒər][ʌv; əv] [klæs] [ɪn] [klæs] [wɪtʃ] ['bʌtrəsɪz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [relm] .
In the union of the great - granddaughter of " Superior Dosset " with the heir of a ninth baronet was the outward and visible sign of that merger of class in class which buttresses the political stability of a realm .
在 这 联盟 的 这 伟大的 - 孙女 的 " 优越的 - " 和 这 继承人 的 一个 第九 男爵 曾是 这 向外 和 可见的 符号 的 那 合并 的 班级 在 班级 哪个 扶壁 这 政治的 稳定 的 一个 领域 .

“上等多塞特”的曾孙女与第九代男爵的继承人联姻，是阶级融合的外在可见标志，这种融合支撑着一个王国的政治稳定。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [fɔrsaɪts] [maɪt] [rɪ'zaɪn] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] " ['flʌməri] " [nɑːt] [ðerz] [baɪ] [bɜːrθ] ,
The time had come when the Forsytes might resign their natural resentment against a " flummery " not theirs by birth ,
这 时间 有 来 什么时候 这 福赛特 可能 辞职 他们的 自然的 怨恨 反对 一个 " 琐事 " 不是 他们的 经过 出生 ,

福尔赛家族或许已经到了可以放下他们对非亲生出身的“浮华”家族的天然怨恨的时候了。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [duː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zesɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
and accept it as the still more natural due of their possessive instincts .
和 接受 它 作为 这 仍然 更多的 自然的 到期的 的 他们的 所有格 本能 .

并将其视为他们占有欲的更自然表现。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

Besides , they really had to mount to make room for all those so much more

除了 , 他们 真的 有 到 山 到 制作 房间 为了 全部 那些 所以 很多 更多的

['nuːli] [rɪtʃ] .

newly rich .

新 富有的 .

此外，他们真的需要扩建，才能为那些新晋富豪腾出空间。

[ɪn] [ðæt] ['kwaɪət][bʌt; bət] ['teɪstfl] ['serəmoʊni] [ɪn]['hænoʊvər] [skwer] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In that quiet but tasteful ceremony in Hanover Square , and afterwards among the

在 那 安静的 但 有品味的 仪式 在 汉诺威 正方形 , 和 然后 之中 这

['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [griːn] [striːt] ,

furniture in Green Street ,

家具 在 绿色的 街道 ,

在汉诺威广场那场安静而雅致的仪式上，以及之后在格林街的家具间，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [noʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fɔɹsaɪt]

it had been impossible for those not in the know to distinguish the Forsyte

它 有 到过 不可能的 为了 那些 不是 在 这 知道 到 区分 这 福赛特

[truːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɒn] [kən'tɪndʒənt] — [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] " [suː'pɪriər] - " [naʊ] .

troop from the Mont contingent — so far away was " Superior Dosset " now .

部队 从 这 蒙特 队伍 — 所以 远的 离开 曾是 " 优越的 - " 现在 .

对于不知情的人来说，根本无法将福尔赛特部队与蒙特部队区分开来——因为“上多塞特”现在离得太远了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Was there , in the crease of his trousers , the expression of his

曾是 那里 , 在 这 褶皱 的 他的 裤子 , 这 表达 的 他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache ,

胡子 ,

他的裤褶里，是否映照出他胡须的表情?

[hɪz; ɪz]['æksent] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][tɑːp][hæt] ,

his accent , or the shine on his top hat ,

他的 口音 , 或者 这 闪耀 在 他的 顶部 帽子 ,

他的口音，或者他高顶礼帽上的光泽，

[ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [soʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ] ['bærənət] [hɪm'self] ?

a pin to choose between Soames and the ninth baronet himself ?

一个 别针 到 选择 之间 索姆斯 和 这 第九 男爵 他自己 ?

要在索姆斯和第九代男爵本人之间做出选择?

[wʌz; wəz][nɑːt] [flɜːr] [æz; əz][self] - [pə'zest] , [kwɪk] , ['glænsɪŋ] , ['prɪti] , [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði]

Was not Fleur as self - possessed , quick , glancing , pretty , and hard as the

曾是 不是 弗勒 作为 自己 - 拥有 , 快的 , 瞥了一眼 , 漂亮的 , 和 难的 作为 这

['laɪkliːəst] - ,

likeliest Muskham ,

最有可能 - ,

芙蓉难道不也像最有可能成为马斯克汉姆的人那样沉着冷静、反应敏捷、目光敏锐、漂亮又坚强吗?

[mɒn] , [ɔːr] - ['fɪli] ['prez(ə)nt] ?

Mont , or Charwell filly present ?

蒙特 , 或者 - 小母马 展示 ?

蒙特，还是查威尔的小母马?

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [fɔrsaɪts] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dres] [ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænərz] .

If anything , the Forsytes had it in dress and looks and manners .

如果 任何事物 , 这 福赛特 有 它 在 裙子 和 看起来 和 礼仪 .

如果说有什么区别的话，那就是福尔赛家族在服饰、外貌和举止方面更胜一筹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] " ['ʌpər] [klæs] " [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrməli]
They had become " upper class " and now their name would be formally
他们 有 变得 " 上 班级 " 和 现在 他们的 姓名 会 是 正式地
[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [stʌd] [bʊk] ,
recorded in the Stud Book ,
记录 在 这 钉子 书 ,

他们已经跻身“上层阶级”，现在他们的名字将被正式记录在种马登记簿上。

[ðer; ðər] ['mʌni] [dʒɔɪnd][tuː; tə][lænd] .
their money joined to land .
他们的 钱 加入 到 土地 .

他们的钱投资了土地。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Whether this was a little late in the day , and those rewards of the
无论 这 曾是 一个 小的 晚的 在 这 天 , 和 那些 奖励 的 这
[pə'zesɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,
possessive instinct ,
所有格 本能 ,

或许这有点晚了，以及占有欲带来的种种好处，

[lændz][ænd; ənd] ['mʌni] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] — [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [soʊ]
lands and money destined for the melting - pot — was still a question so
土地 和 钱 注定 为了 这 融化 - 锅 — 曾是 仍然 一个 问题 所以
[muːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['muːtid] .
moot that it was not mooted .
争议 那 它 曾是 不是 讨论 .

土地和资金注定要流入文化熔炉——这个问题仍然如此无关紧要，以至于根本就不存在。

['æftər] [ɔːl] , ['tɪməθi] [hæd; həd] [sed] [kən'sɑːlz] [wɜːr; wər] ['gɔɪn] - [ʌp] .
After all , Timothy had said Consols were goin ' up .
后 全部 , 蒂莫西 有 说 控制台 是 去 - 向上 .

毕竟，蒂莫西说过，Consols 的股价会上涨。

['tɪməθi] , [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ; ['tɪməθi] [ɪn][ˌɪn ɪk'striː.mɪs][ɑːn][ðə; ði] ['beɪˌwɔːtər] [roʊd] —
Timothy , the last , the missing link ; Timothy in extremis on the Bayswater Road —
蒂莫西 , 这 最后的 , 这 丢失的 关联 ; 蒂莫西 在 极端 在 这 贝斯沃特 路 —
[soʊ] ['fræŋki] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] .
so Francie had reported .
所以 弗兰西 有 据报道 .

蒂莫西，最后一个，缺失的一环；蒂莫西在贝斯沃特路奄奄一息——弗兰西是这么说的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mɒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['soʊʃəlɪst] —
It was whispered , too , that this young Mont was a sort of socialist —
它 曾是 低声说道 , 也 , 那 这 年轻的 蒙特 曾是 一个 种类 的 社会主义 —
['streɪndʒli] [waɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
strangely wise of him ,
奇怪的 明智的 的 他 ,

还有人私下议论说，这个年轻的蒙特有点像个社会主义者——他出奇地睿智。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] .
and in the nature of insurance , considering the days they lived in .
和 在 这 自然 的 保险 , 考虑 这 天 他们 居住地 在 .

从保险的角度来看，考虑到他们所处的时代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'iːzinis] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
There was no uneasiness on that score .
那里 曾是 不 不安 在 那 分数 .

在这方面，没有人感到不安。

[ðə; ði] [ˈlændɪd] [ˈklæsɪz] [prəˈduːst] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈfuːlɪʃnəs] [æt; ət] [taɪmz] ,

The landed classes produced that sort of amiable foolishness at times ,

这 登陆 课程 生产 那 种类 的 可亲 愚蠢 在 时代 ,

地主阶级有时也会产生那种和蔼可亲的愚蠢行为。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪf] [ˈjuːzɪz] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈθiːəri] .

turned to safe uses and confined to theory .

转向 到 安全的 用途 和 受限 到 理论 .

转向安全用途，并局限于理论。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈfræŋki] : " [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ˈpʌpiz] —

As George remarked to his sister Francie : " They'll soon be having puppies —

作为 乔治 评论 到 他的 姐姐 弗兰西 : " 他们会 很快 是 拥有 小狗 —

[ˈðætəl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

that'll give him pause .

那将 给 他 暂停 .

正如乔治对他的妹妹弗兰西所说：“他们很快就会生小狗了——这会让他犹豫一下。”

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst]

" The church with white flowers and something blue in the middle of the East

" 这 教会 和 白色的 花朵 和 某物 蓝色的 在 这 中间 的 这 东方

[ˈwɪndoʊ] ,

window ,

窗户 ,

“教堂东窗中央摆放着白色鲜花和蓝色装饰物，

[lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [tʃeɪst] ,

looked extremely chaste ,

看起来 极其 贞洁 ,

看起来非常纯洁，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈlʊrɪd] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

as though endeavouring to counteract the somewhat lurid phraseology of a

作为 尽管 努力 到 抵消 这 有些 骇人的 用语 的 一个

[ˈsɜːrvɪs] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːn] [ˈpʌpiz] .

Service calculated to keep the thoughts of all on puppies .

服务 计算 到 保持 这 想法 的 全部 在 小狗 .

仿佛是为了抵消某种旨在让所有人都关注小狗的、略显耸人听闻的措辞。

[fɔrsaɪts] , , - , [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [left] [aɪl] ; [ˈmɑːnts] , - , - [ɪn]

Forsytes , Haymans , Tweetymans , sat in the left aisle ; Monts , Charwells , Muskhams in

福赛特 , 海曼斯 , - , 卫星 在 这 左边 走道 ; 蒙特斯 , - , - 在

[ðə; ði] [raɪt] ;

the right ;

这 正确的 ;

福尔赛特家族、海曼家族、特威蒂曼家族坐在左侧过道；蒙茨家族、查威尔家族、马斯克汉姆家族坐在右侧过道；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [flɜːrz] [ˈfeloʊ] - [ˈsʌfərəz] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] - [ˈfeloʊ]

while a sprinkling of Fleur's fellow - sufferers at school , and of Mont's fellow

尽管 一个 洒 的 弗勒的 同伴 - 受害者 在 学校 , 和 的 - 同伴

- [ˈsʌfərəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ,

- sufferers in the war ,

- 受害者 在 这 战争 ,

同时，还有一些弗勒在学校里受苦的同学，以及蒙特在战争中受苦的战友。

[ɡeɪpt] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdiz] ,

gaped indiscriminately from either side , and three maiden ladies ,

张开的 不加区分地 从 任何一个 边 , 和 三 少女 女士们 ,

两侧各有一个目瞪口呆的少女，还有三个未婚女子，

[huː]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[ɪn]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei]	[frʌm; frəm]	-	,	[brɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪr]	,
who	**had**	**dropped**	**in**	**on**	**their**	**way**	**from**	**Skyward's**	**,**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**,**
WHO	有	掉落	在	在	他们的	方式	从	-	,	带来	向上	这	后部	,

他们从天际省过来的路上顺道过来，落在队伍的最后面。

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[mɒn]	[rɪ'teɪnəz]	[ænd; ənd]	[flɜːrz]	[oʊld]	[nɜːrs]	.
together	**with**	**two**	**Mont**	**retainers**	**and**	**Fleur's**	**old**	**nurse**	**.**
一起	和	二	蒙特	预付金	和	弗勒的	老的	护士	.

还有两名蒙特家的侍从和弗勒的老保姆。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ʌn'setld]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[æz; əz]	[fʊl]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	.
In	**the**	**unsettled**	**state**	**of**	**the**	**country**	**as**	**full**	**a**	**house**	**as**	**could**	**be**	**expected**	**:**
在	这	不安的	状态	的	这	国家	作为	满的	一个	房子	作为	可以	是	预期的	.

在国家局势动荡的情况下，这栋房子却座无虚席。

['mɪsɪz]	.	[væl]	-	,	[huː]	[sæt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[roʊ]	,
Mrs	**.**	**Val**	**Dartie**	**,**	**who**	**sat**	**with**	**her**	**husband**	**in**	**the**	**third**	**row**	**,**
太太	.	瓦尔	-	,	WHO	卫星	和	她	丈夫	在	这	第三	排	,

瓦尔·达蒂夫人和她的丈夫坐在第三排。

[skwiːzd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[pər'fɔːrməns]	.
squeezed	**his**	**hand**	**more**	**than**	**once**	**during**	**the**	**performance**	**.**
挤压	他的	手	更多的	比	一次	期间	这	表现	.

演出期间，他不止一次握住了他的手。

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[huː]	[nuː]	[ðə; ði]	[plɑːt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[treɪgaɪ]	-	['kɑːmədi]	,	[ɪts]	[moʊst]	[drə'mætɪk]	['moʊmənt]	[wʌz; wəz]	[wel]	-	[naɪ]	['peɪnf(ə)l]	.
To	**her**	**,**	**who**	**knew**	**the**	**plot**	**of**	**this**	**tragi**	**-**	**comedy**	**,**	**its**	**most**	**dramatic**	**moment**	**was**	**well**	**-**	**nigh**	**painful**	**.**
到	她	,	WHO	知道	这	阴谋	的	这	悲剧	-	喜剧	,	它是	最多	戏剧性	片刻	曾是	出色地	-	夜	痛苦	.

对她来说，因为她了解这部悲喜剧的情节，其中最戏剧性的时刻几乎让她感到痛苦。

-	[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[dʒɔn]	[noʊz]	[baɪ]	['ɪnstɪŋkt]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	—	[dʒɔn]	,	[aʊt]	[ɪn]	['brɪtɪʃ]	[kə'lʌmbiə]	.
'	**I**	**wonder**	**if**	**Jon**	**knows**	**by**	**instinct**	**,**	**'**	**she**	**thought**	**—**	**Jon**	**,**	**out**	**in**	**British**	**Columbia**	**.**
-	我	想知道	如果	乔恩	知道	经过	本能	,	-	她	想法	—	乔恩	,	出去	在	英国	哥伦比亚	.

“我不知道乔恩是否凭直觉就知道,”她想——乔恩，远在不列颠哥伦比亚省。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	['oʊnli]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[seɪ]	:
She	**had**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**him**	**only**	**that**	**morning**	**which**	**had**	**made**	**her**	**smile**	**and**	**say**	**:**
她	有	已收到	一个	信	从	他	仅有的	那	早晨	哪个	有	制成	她	微笑	和	说	:

她那天早上收到了他的一封信，信中她露出了笑容，说道：

"	['dʒɑːnz]	[ɪn]	['brɪtɪʃ]	[kə'lʌmbiə]	,	[væl]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˌkælə'fɔːrniə]	.
"	**Jon's**	**in**	**British**	**Columbia**	**,**	**Val**	**,**	**because**	**he**	**wants**	**to**	**be**	**in**	**California**	**.**
"	乔恩的	在	英国	哥伦比亚	,	瓦尔	,	因为	他	想要	到	是	在	加利福尼亚州	.

“瓦尔，乔恩现在在不列颠哥伦比亚省，因为他想去加利福尼亚。”

[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ɪts]	[tuː]	[naɪs]	[ðer; ðər]	.	"
He	**thinks**	**it's**	**too**	**nice**	**there**	**.**	**"**
他	思考	它是	也	好的	那里	.	"

他觉得那里太好了。

"	[oʊ]	!	"	[sed]	[væl]	,	"	[soʊ]	['hiːz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	[ə'gen]	.	"
"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**Val**	**,**	**"**	**so**	**he's**	**beginning**	**to**	**see**	**a**	**joke**	**again**	**.**	**"**
"	哦	!	"	说	瓦尔	,	"	所以	他是	开始	到	看	一个	开玩笑	再次	.	"

“哦！”瓦尔说，“看来他又开始能理解笑话了。”

"	['hiːz]	[bɔːt]	[sʌm; səm]	[lænd]	[ænd; ənd]	[sent]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.	"
"	**He's**	**bought**	**some**	**land**	**and**	**sent**	**for**	**his**	**mother**	**.**	**"**
"	他是	买	一些	土地	和	发送	为了	他的	母亲	.	"

“他买了块地，还把母亲接了过来。”

"	[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[duː]	[aʊt]	[ðer; ðər]	?	"
"	**What**	**on**	**earth**	**will**	**she**	**do**	**out**	**there**	**?**	**"**
"	什么	在	地球	将要	她	做	出去	那里	?	"

她到底会在那里做什么呢?

"	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	['kɛrz]	[ə'baʊt]	[ɪz]	[dʒɔn]	.
"	**All**	**she**	**cares**	**about**	**is**	**Jon**	**.**
"	全部	她	关心	关于	是	乔恩	.

她只关心琼恩。

[duː]	[juː; jʊ]	[stɪl]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[rɪ'liːs]	?
Do	**you**	**still**	**think**	**it**	**a**	**happy**	**release**	**?**
做	你	仍然	思考	它	一个	快乐的	发布	?

你仍然认为这是一次令人欣喜的释放吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租(To Let)

第18/19页

" [vælz] [ʃruːd] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [greɪ] [pɪn] - [pɔɪnts] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][dɑːrk] ['læʃɪz] .
" Val's shrewd eyes narrowed to grey pin - points between their dark lashes .
" 瓦尔的 精明 眼睛 范围缩小 到 灰色的 别针 - 积分 之间 他们的 黑暗的 睫毛 .

瓦尔敏锐的目光眯了起来，在浓密的睫毛间变成了两点灰色的瞳孔。

" [flɜːr] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
" Fleur wouldn't have suited him a bit .
" 弗勒 不会 有 适合 他 一个 少量 .

“弗勒一点都不适合他。”

[ʃiːz] [nɑːt] [bred] [raɪt] . "
She's not bred right . "
她是 不是 繁殖 正确的 . "

她血统不对。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [flɜːr] ! " [said] ['hɑːli] .
" Poor little Fleur ! " sighed Holly .
" 贫穷的 小的 弗勒 ! " 叹了口气 冬青 .

“可怜的小芙蓉！”霍莉叹了口气。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] — [ðɪs] ['mærɪdʒ] !
it was strange — this marriage !
它 曾是 奇怪的 — 这 婚姻 !

这段婚姻很奇怪!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [mɒn] , [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The young man , Mont , had caught her on the rebound , of course ,
这 年轻的 男人 , 蒙特 , 有 捕捉 她 在 这 反弹 , 的 课程 ,

当然，这个名叫蒙特的年轻人是在她失恋后迅速坠入爱河的。

[ɪn][ðə; ði] ['rekləs] [muːd] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ʃɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] .
in the reckless mood of one whose ship has just gone down .
在 这 鲁莽 情绪 的 一 谁 船 有 只是 已消失 向下 .

就像一艘刚刚沉没的船，充满了鲁莽的情绪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] — [æz; əz][væl][pʊt][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [tʃæns] .
Such a plunge could not but be — as Val put it — an outside chance .
这样的 一个 暴跌 可以 不是 但 是 — 作为 瓦尔 放 它 — 一个 外部 机会 .

这样的暴跌只能说是——正如瓦尔所说——一个渺茫的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kʌzənz]
There was little to be told from the back view of her young cousin's
那里 曾是 小的 到 是 讲述 从 这 后退 看法 的 她 年轻的 表亲
[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

从她年轻表妹的面纱背面看，几乎看不出什么信息。

[ænd; ənd] ['hɑːliːz] [aɪz] [riː'vjuːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['wedɪŋ] .
and Holly's eyes reviewed the general aspect of this Christian wedding .
和 霍莉的 眼睛 已审核 这 一般的 方面 的 这 基督教 婚礼 .

霍莉的目光扫视了这场基督教婚礼的整体面貌。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ]
She who had made a love - match which had been successful , had a
她 WHO 有 制成 一个 爱 - 匹配 哪个 有 到过 成功的 , 有 一个
['hɔːrər] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['mæridʒz] .
horror of unhappy marriages .
恐怖 的 不开心 婚姻 .

她曾成功促成一桩自由恋爱的姻缘，因此对不幸的婚姻深恶痛绝。

[ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði][end] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] ;
This might not be one in the end — but it was clearly a toss - up ;
这 可能 不是 是 一 在 这 结尾 — 但 它 曾是 清楚地 一个 折腾 - 向上 ;

最终结果可能并非如此——但显然胜负难料；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ʌŋkʃn] [bɪ'fɔːr]
and to consecrate a toss - up in this fashion with manufactured unction before
和 到 供奉 一个 折腾 - 向上 在 这 时尚 和 制造 功能 前
[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [friː] - ['θɪŋkəz] — [fɔːr; fər] [huː] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['friːli] ,
a crowd of fashionable free - thinkers — for who thought otherwise than freely ,
一个 人群 的 时髦 自由的 - 思想家 — 为了 WHO 想法 否则 比 自由 ,

以这种方式，在众多时髦的自由思想家面前，用人为的仪式来祝圣一场势均力敌的比赛——因为他们的思想并不自由，

[ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
or not at all ,
或者 不是 在 全部 ,

或者根本不存在，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [dɑːl] - [ʌp] — [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ][sɪn][æz; əz][wʌn]
when they were ' dolled ' up — seemed to her as near a sin as one
什么时候 他们 是 - 玩偶 - 向上 — 似乎 到 她 作为 靠近 一个 罪 作为 一
[kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'bɑːlɪʃt] [ðem; ðəm] .
could find in an age which had abolished them .
可以 寻找 在 一个 年龄 哪个 有 废除 他们 .

在她看来，当她们被“精心打扮”时，这简直就是在一个已经废除打扮的时代所能找到的最接近罪恶的事情。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prelət] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] ([ə; eɪ] - — [ðə; ði] [fɔrsaɪts]
Her eyes wandered from the prelate in his robes (a Charwell — the Forsytes
她 眼睛 漫步 从 这 主教 在 他的 长袍 (一个 - — 这 福赛特
[hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['prelət]) [tuː; tə][væl] ,
had not as yet produced a prelate) to Val ,
有 不是 作为 然而 生产 一个 主教) 到 瓦尔 ,

她的目光从身穿长袍的主教（查威尔家族——福尔赛家族当时还没有出过主教）移到瓦尔身上，

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] — [ðə; ði] ['meɪflaɪ] ['fɪli] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə]
beside her , thinking — she was certain of — the Mayfly filly at fifteen to
旁 她 , 思维 — 她 曾是 肯定 的 — 这 蜉蝣 小母马 在 十五 到
[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['keimbridʒʃə] .
one for the Cambridgeshire .
一 为了 这 剑桥郡 .

她身旁，想着——她确信——剑桥郡锦标赛上那匹赔率为十五比一的蜉蝣小母马。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['bærənət] , [ɪn] ['kaʊntərˌfɪtmənt]
They passed on and caught the profile of the ninth baronet , in counterfeitment
他们 通过了 在 和 捕捉 这 轮廓 的 这 第九 男爵 , 在 伪造
[ʌv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['prɑːses] .
of the kneeling process .
的 这 跪着 过程 .

他们继续前进，模仿跪拜仪式，拍下了第九代男爵的侧脸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [niːt] [rʌk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz]
She could just see the neat ruck above his knees where he had pulled his
她 可以 只是 看 这 整洁的 背包 多于 他的 膝盖 在哪里 他 有 拉 他的
['traʊzərz] [ʌp] ,
trousers up ,
裤子 向上 ,

她隐约能看到他膝盖上方整齐的褶皱，那是他把裤子提上去的。

[ænd; ənd] [θɔːt] : - [vælz] [fər'ɡɑːtn] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] ! -
and thought : ' Val's forgotten to pull up his ! '
和 想法 : - 瓦尔的 被遗忘的 到 拉 向上 他的 ! -

我心想：“瓦尔忘了把裤子拉起来了！”

[hɜːr; hər] [aɪz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Her eyes passed to the pew in front of her ,
她 眼睛 通过了 到 这 座位 在 正面 的 她 ,

她的目光转向了前面的长椅，

[wer] ['wɪnɪfrədz] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ɡaʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
where Winifred's substantial form was gowned with passion ,
在哪里 温妮弗雷德的 重大的 形式 曾是 身着礼服 和 热情 ,

温妮弗雷德丰腴的身躯被热情所包裹，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'ɡen] [tuː; tə] [soʊmz] [ænd; ənd] [ə'net] ['niːlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and on again to Soames and Annette kneeling side by side .
和 在 再次 到 索姆斯 和 安妮特 跪着 边 经过 边 .

然后镜头再次切换到索姆斯和安妮特并排跪着的画面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] — ['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] , [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]
A little smile came on her lips — Prosper Profond , back from the South Seas
一个 小的 微笑 来了 在 她 嘴唇 — 繁荣 深 , 后退 从 这 南 海域
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
of the Channel ,
的 这 渠道 ,

她嘴角露出一丝微笑——普罗斯佩·普罗丰，从英吉利海峡的南海回来了。

[wʊd] [biː; bi] ['niːlɪŋ] [tuː] , [ə'baʊt] [sɪks]['roʊz; 'raʊz][bɪ'haɪnd] .
would be kneeling too , about six rows behind .
会 是 跪着 也 , 关于 六 行 在后面 .

我也会跪着，大概在后面六排左右。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] " [smɔːl] " ['bɪznəs] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ;
This was a funny " small " business , however it turned out ;
这 曾是 一个 有趣的 " 小的 " 商业 , 然而 它 转向 出去 ;

这家“小”企业很有趣，但结果却并非如此；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['pepərz] [tuː; tə] -
still it was in a proper church and would be in the proper papers to -
仍然 它 曾是 在 一个 恰当的 教会 和 会 是 在 这 恰当的 文件 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

不过，这毕竟是在一座正规教堂里举行的，而且明天早上肯定会在正规报纸上刊登出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [naɪnθ] ['bærənət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] ,
They had begun a hymn ; she could hear the ninth baronet across the aisle ,
他们 有 开始 一个 圣歌 ; 她 可以 听到 这 第九 男爵 穿过 这 走道 ,

他们开始唱赞美诗；她能听到过道对面第九代男爵的声音。

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['midiən] .
singing of the hosts of Midian .
歌唱 的 这 主持人 的 米甸 .

米甸军队的歌声。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [vælz] [θʌm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm] - [bʊk] —
Her little finger touched Val's thumb — they were holding the same hymn - book —
她 小的 手指 感动 瓦尔的 拇指 — 他们 是 保持 这 相同的 圣歌 - 书 —
[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [θrɪl] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] ,
and a tiny thrill passed through her ,
和 一个 微小的 刺激 通过了 通过 她 ,

她的小指碰到了瓦尔的大拇指——她们拿着同一本赞美诗集——一丝悸动掠过她的心头。

[prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
preserved from twenty years ago .
保存完好 从 二十 年 前 .

保存至今已有二十年历史。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
He stooped and whispered :
他 弯腰 和 低声说道 :

他弯下腰，低声说道：

" [aɪ] [seɪ] , [d'juː] [rɪ'membər] [ðə; ði][ræt] ?
" I say , d'you remember the rat ?
" 我 说 , 你 记住 这 鼠 ?

“我说，你还记得那只老鼠吗？ ”

" [ðə; ði][ræt][æt; ət][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [ɪn] [keɪp] ['kɑːləni] ,
" The rat at their wedding in Cape Colony ,
" 这 鼠 在 他们的 婚礼 在 岬 殖民地 ,

“他们在开普殖民地婚礼上的那只老鼠，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kliːnd] [ɪts] ['wɪskərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['rɛdʒɪˌstrɑːrz] !
which had cleaned its whiskers behind the table at the Registrar's !
哪个 有 已清洗 它是 胡须 在后面 这 桌子 在 这 注册官的 !

它在注册处桌子后面清理胡须！

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][θɜːrd] ['fɪŋgər] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [hɑːrd] .
And between her little and third finger she squeezed his thumb hard .
和 之间 她 小的 和 第三 手指 她 挤压 他的 拇指 难的 .

她用小指和中指紧紧夹住他的拇指。

[ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['prelət] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .
The hymn was over , the prelate had begun to deliver his discourse .
这 圣歌 曾是 超过 , 这 主教 有 开始 到 递送 他的 话语 .

赞美诗唱完了，主教开始发表讲话。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [taɪmz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ,
He told them of the dangerous times they lived in ,
他 讲述 他们 的 这 危险的 时代 他们 居住地 在 ,

他告诉他们他们所处的危险时代，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vɔːrs] .
and the awful conduct of the House of Lords in connection with divorce .
和 这 可怕 执行 的 这 房子 的 领主 在 联系 和 离婚 .

以及上议院在离婚问题上的恶劣行径。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['soʊldʒərz] — [hiː; hi] [sed] — [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [gæs][ʌv; əv]
They were all soldiers — he said — in the trenches under the poisonous gas of
他们 是 全部 士兵 — 他 说 — 在 这 战壕 在下面 这 有毒 气体 的
[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
the Prince of Darkness ,
这 王子 的 黑暗 ，

他说，他们都是士兵，在战壕里躲避黑暗王子的毒气。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['mænfl] .
and must be manful .
和 必须 是 男子汉 .

而且必须有男子气概。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['tʃɪldrən] , [nɑːt] [mɪr] ['sɪnfl] ['hæpinəs] .
The purpose of marriage was children , not mere sinful happiness .
这 目的 的 婚姻 曾是 孩子们 ， 不是 仅仅 罪恶的 幸福 .

婚姻的目的是为了生育子女，而不是为了追求罪恶的快乐。

[æn; ən][ɪmp] [dɑːnst] [ɪn] ['hɑːliːz] [aɪz] — [vælz] ['aɪlæʃɪz] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] .
An imp danced in Holly's eyes — Val's eyelashes were meeting .
一个 重要 跳舞 在 霍莉的 眼睛 — 瓦尔的 睫毛 是 会议 .

霍莉眼中仿佛有只小精灵在跳舞——瓦尔的睫毛都快要碰到一起了。

[wət'evər] ['hæpənd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [nɑːt] [snɔːr] .
Whatever happened , he must NOT snore .
任何 发生 ， 他 必须 不是 鼾 .

不管发生了什么，他都绝对不能打鼾。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] ; [tɪl] [hiː; hi] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
Her finger and thumb closed on his thigh ; till he stirred uneasily .
她 手指 和 拇指 关闭 在 他的 大腿 ； 直到 他 搅拌 不安地 .

她的拇指和食指捏住他的大腿，直到他不安地动了动。

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['deɪndʒər][pæst] .
The discourse was over , the danger past .
这 话语 曾是 超过 ， 这 危险 过去的 .

争论结束了，危险也过去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][set][ɪn] .
They were signing in the vestry ; and general relaxation had set in .
他们 是 签名 在 这 教区委员会 ； 和 一般的 松弛 有 放 在 .

他们在教堂的更衣室里签字；气氛变得轻松起来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [sed] :
A voice behind her said :
一个 嗓音 在后面 她 说 :

她身后传来一个声音：

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] ? "
" Will she stay the course ? "
" 将要 她 停留 这 课程 ? "

她会坚持到底吗？

" [huːz] [ðæt] ?
" Who's that ?
" 谁是 那 ?

那是谁？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [oʊld] [dʒɔːrdʒ] ['fɔːsaɪt] !
" Old George Forsyte !
" 老的 乔治 福赛特 !

“老乔治·福赛特！”

" ['hɑːli] [dɪ'mjʊrli] ['skruːtɪˌnaɪzd] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] .
" Holly demurely scrutinised one of whom she had often heard .
" 冬青 端庄地 仔细审查 一 的 谁 她 有 经常 听到 .

“霍莉矜持地打量着其中一个她经常听到的人。”

[freʃ] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,
Fresh from South Africa , and ignorant of her kith and kin ,
新鲜的 从 南 非洲 , 和 无知 的 她 亲 和 亲属 ,

她刚从南非来，对自己的亲朋好友一无所知，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
she never saw one without an almost childish curiosity .
她 绝不 锯 一 没有 一个 几乎 幼稚 好奇心 .

她每次见到它们，都会带着近乎孩子般的好奇心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] ['veri] ['dæpər] ;
He was very big , and very dapper ;
他 曾是 非常 大的 , 和 非常 衣着考究 ;

他身材高大，衣着考究；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [kloʊðz] .
his eyes gave her a funny feeling of having no particular clothes .
他的 眼睛 给予 她 一个 有趣的 感觉 的 拥有 不 特别的 衣服 .

他的眼睛让她有一种莫名的感觉，仿佛没有穿任何衣服一样。

" [ðeə(r)] [ɔːf] !
" They're off !
" 它们是 离开 !

“他们出发了！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" she heard him say .
" 她 听到 他 说 .

她听到他说。

[ðeɪ] [keɪm] , ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃænsl] .
They came , stepping from the chancel .
他们 来了 , 步进 从 这 圣坛 .

他们走了过来，从圣坛走出来。

['hɑːli] [lʊkt] [fɜːrst] [ɪn] [jʌŋ] - [feɪs] .
Holly looked first in young Mont's face .
冬青 看起来 第一的 在 年轻的 - 脸 .

霍莉首先看向了年轻的蒙特的脸。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His lips and ears were twitching , his eyes ,
他的 嘴唇 和 耳朵 是 抽搐 , 他的 眼睛 ,

他的嘴唇和耳朵都在抽搐，他的眼睛，

['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
shifting from his feet to the hand within his arm ,
转变 从 他的 脚 到 这 手 之内 他的 手臂 ,

他的动作从脚部转移到手臂内的手部，

[stɛərd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] ['pɑːrti] .
stared suddenly before them as if to face a firing party .
凝视 突然 前 他们 作为 如果 到 脸 一个 射击 派对 .

他们突然目瞪口呆地望着前方，仿佛要面对一支枪炮队。

[hiː; hi]	[geɪv]	['hɑːli]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['spɪrɪtʃuəli]	[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]	.
He	**gave**	**Holly**	**the**	**feeling**	**that**	**he**	**was**	**spiritually**	**intoxicated**	**.**
他	给予	冬青	这	感觉	那	他	曾是	精神层面	酣	.

他让霍莉觉得他精神上受到了陶醉。

[bʌt; bət]	[flɜːr]	!
But	**Fleur**	**!**
但	弗勒	!

但是芙蓉!

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	.
That	**was**	**different**	**.**
那	曾是	不同的	.

那情况不一样。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	[kəm'poʊzd]	,	['prɪtiːɚ]	[ðæn; ðən]	['evər]	,
The	**girl**	**was**	**perfectly**	**composed**	**,**	**prettier**	**than**	**ever**	**,**
这	女孩	曾是	完美	由	,	更漂亮	比	曾经	,

女孩神态自若，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[waɪt]	[roʊbz]	[ænd; ənd]	[veɪl]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['bæŋd]	[dɑːrk]	['tʃesnʌt]	[her]	;
in	**her**	**white**	**robes**	**and**	**veil**	**over**	**her**	**banged**	**dark**	**chestnut**	**hair**	**;**
在	她	白色的	长袍	和	面纱	超过	她	砰的一声	黑暗的	板栗	头发	;

她身穿白色长袍，头戴面纱，刘海遮住了她深栗色的头发；

[hɜːr; hər]	['aɪˌlɪdz]	['hɔvəd]	[dɪ'mjʊr]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[dɑːrk]	['heɪz(ə)l]	[aɪz]	.
her	**eyelids**	**hovered**	**demure**	**over**	**her**	**dark**	**hazel**	**eyes**	**.**
她	眼睑	悬停	端庄	超过	她	黑暗的	榛	眼睛	.

她的眼睑含蓄地悬在深褐色的眼睛上。

['aʊtwərdli]	,	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	.
Outwardly	**,**	**she**	**seemed**	**all**	**there**	**.**
向外	,	她	似乎	全部	那里	.

表面上看，她一切正常。

[bʌt; bət]	,	['ɪnwərdli]	,	[wer]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	?
But	**,**	**inwardly**	**,**	**where**	**was**	**she**	**?**
但	,	内心	,	在哪里	曾是	她	?

但是，她的内心深处，又在哪里呢?

[æz; əz]	[ðoʊz]	[tuː]	[pæst]	,
As	**those**	**two**	**passed**	**,**
作为	那些	二	通过了	,

当那两人经过时，

[flɜːr]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	['aɪˌlɪdz]	—	[ðə; ði]	['restləs]	[glɪnt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[klɪr]	[waɪts]	[rɪ'meɪnd]	[ɑːn]
Fleur	**raised**	**her**	**eyelids**	**—**	**the**	**restless**	**glint**	**of**	**those**	**clear**	**whites**	**remained**	**on**
弗勒	提高	她	眼睑	—	这	不安	闪烁	的	那些	清除	白人	剩余	在

['hɑːliːz]	['vɪʒ(ə)n]	[æz; əz]	[maɪt]	[ðə; ði]	['flʌtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[keɪdʒd]	['bɝːdz]	[wɪŋz]	.
Holly's	**vision**	**as**	**might**	**the**	**flutter**	**of**	**a**	**caged**	**bird's**	**wings**	**.**
霍莉的	想象	作为	可能	这	扑	的	一个	笼中	鸟类	翅膀	.

芙蓉抬起眼皮——她那双清澈的眼白闪烁着不安的光芒，就像笼中鸟扑扇着翅膀一样，留在霍莉的眼前。

[ɪn]	[griːn]	[striːt]	['winifrid]	[stʊd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	,	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[les]	[kəm'poʊzd]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
In	**Green**	**Street**	**Winifred**	**stood**	**to**	**receive**	**,**	**just**	**a**	**little**	**less**	**composed**	**than**	**usual**	**.**
在	绿色的	街道	温妮弗雷德	站立	到	收到	,	只是	一个	小的	较少的	由	比	通常	.

在格林街，温妮弗雷德站着迎接，比平时略显慌乱。

[soʊmz] - [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ]
Soames ' request for the use of her house had come on her at a
索姆斯 - 要求 为了 这 使用 的 她 房子 有 来 在 她 在 一个
['diːpli] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] .
deeply psychological moment .
深 心理 片刻 .

索姆斯提出借用她家的请求，对她来说正值一个非常艰难的心理时刻。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] ,
Under the influence of a remark of Prosper Profond ,
在下面 这 影响 的 一个 评论 的 繁荣 深 ,

受普罗斯珀·普罗丰德的一句话的影响，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['empaɪər][fɔːr; fər] [ik,spreʃə'nistik] ['fɜːrnɪtʃər] .
she had begun to exchange her Empire for Expressionistic furniture .
她 有 开始 到 交换 她 帝国 为了 表现主义 家具 .

她开始用表现主义风格的家具替换掉她以前的帝国风格家具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] , [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] , [griːn] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ]
There were the most amusing arrangements , with violet , green , and orange
那里 是 这 最多 有趣 安排 , 和 紫色 , 绿色的 , 和 橙子
[blɑːbz][ænd; ənd] ,
blobs and scriggles ,
斑点 和 斯克里格尔斯 ,

还有一些最有趣的图案，用紫色、绿色和橙色的色块和线条构成。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] - .
to be had at Mealard's .
到 是 有 在 - .

可在 Mealard's 购买。

[ə'nʌðər] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] .
Another month and the change would have been complete .
其他 月 和 这 改变 会 有 到过 完全的 .

再过一个月，变化就完成了。

[dʒʌst] [naʊ] ,
Just now ,
只是 现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['veri] " [ɪn'triːgɪŋ] " [rɪ'kruːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [dɪd][nɑːt] [mɑːrtʃ] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the very " intriguing " recruits she had enlisted did not march too well with the
这 非常 " 引人入胜 " 新兵 她 有 入伍 做过 不是 行进 也 出色地 和 这
[oʊld] [gɑːrd] .
old guard .
老的 警卫 .

她招募的那些“很有意思”的新兵与老一辈人相处得并不融洽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['redʒɪmənt][wɜːr; wər][hæf][ɪn] ['kɑːki] , [hæf][ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd]
It was as if her regiment were half in khaki , half in scarlet and
它 曾是 作为 如果 她 团 是 一半 在 卡其色 , 一半 在 猩红 和
['berskɪn] .
bearskins .
熊皮 .

仿佛她所在的部队一半穿着卡其布军服，一半穿着猩红色军服和熊皮帽。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kærəktər] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
But her strong and comfortable character made the best of it in a
但 她 强的 和 舒服的 特点 制成 这 最好的 的 它 在 一个
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] ['tɪpəˌfaɪd] ,
drawing - room which typified ,
绘画 - 房间 哪个 典型的 ,

但她坚强而沉稳的性格使她在典型的客厅环境中游刃有余。

[pər'hæps] , [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði]['semi] - ['bɔlʃiˌvaiz] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [ʌv; əv]
perhaps , more perfectly than she imagined , the semi - bolshevised imperialism of
也许 , 更多的 完美 比 她 想象 , 这 半 - 布尔什维克式的 帝国主义 的
[hɜːr; hər] ['kʌntri] .
her country .
她 国家 .

或许，比她想象的还要完美地展现了她祖国的半布尔什维克式帝国主义。

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['mɜːrdʒər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
After all , this was a day of merger , and you couldn't have too much of
后 全部 , 这 曾是 一个 天 的 合并 , 和 你 不能 有 也 很多 的
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

毕竟，今天是合并的日子，合并越多越好！

[hɜːr; hər] [aɪz] ['trævld] [ɪn'dʌldʒəntli] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [gests] .
Her eyes travelled indulgently among her guests .
她 眼睛 旅行 纵容地 之中 她 客人 .

她的目光宠溺地扫过宾客们。

[soʊmz] [hæd; həd] [gript] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [tʃer] ; [jʌŋ] [mɒn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðæt] "
Soames had gripped the back of a buhl chair ; young Mont was behind that "
索姆斯 有 紧握 这 后退 的 一个 布尔 椅子 ; 年轻的 蒙特 曾是 在后面 那 "
['ɔːfli] [ə'mjuːzɪŋ] " [skriːn] ,
awfully amusing " screen ,
非常 有趣 " 屏幕 ,

索姆斯紧紧抓住一张布艺椅的椅背；年轻的蒙特就在那块“非常有趣”的屏风后面。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
which no one as yet had been able to explain to her .
哪个 不 一 作为 然而 有 到过 有能力的 到 解释 到 她 .

至今无人能够向她解释清楚。

[ðə; ði][naɪnθ]['bærənət][hæd; həd] [ʃaɪd] ['vaɪələntli] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['skɑːrlət] ['teɪbl] ,
The ninth baronet had shied violently at a round scarlet table ,
这 第九 男爵 有 躲闪 暴力 在 一个 圆形的 猩红 桌子 ,

第九代男爵在一张深红色的圆桌前惊恐地躲闪着，

[ˌɪn'leɪd] ['tɪndər] [glæs] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ɔː'streɪliən] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
inlaid tinder glass with blue Australian butterflies ' wings , and was clinging to
镶嵌 火种 玻璃 和 蓝色的 澳大利亚 蝴蝶 - 翅膀 , 和 曾是 依恋 到
[hɜːr; hər] ['luːɪs] - [kwɪnz] ['kæbɪnət] ;
her Louis - Quinze cabinet ;
她 路易斯 - 五味子 内阁 ;

镶嵌着蓝色澳大利亚蝴蝶翅膀的火绒玻璃，紧紧地挂在她的路易十五风格橱柜上；

['fræŋki] ['fɔɹsaɪt] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [nuː] ['mæntl] - [bɔːrd] , ['faɪnli] [ka:vd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['pɜːrp(ə)l]
Francie Forsyte had seized the new mantel - board , finely carved with little purple
弗兰西 福赛特 有 查获 这 新的 壁炉架 - 木板 , 精细地 雕刻 和 小的 紫色的
[groʊ'tɛsks] [ɑːn][æn; ən] ['ebəni] [graʊnd] ;
grotesques on an ebony ground ;
怪诞 在 一个 乌木 地面 ;

弗兰西·福赛特抢到了新的壁炉架，壁炉架以乌木为底，上面精雕细琢着紫色的小怪诞图案；

[dʒɔːrdʒ] , ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['spɪnət] ,
George , over by the old spinet ,
乔治 , 超过 经过 这 老的 小型立式钢琴 ,

乔治，在那边，老式立式钢琴旁边，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skaɪ] - [bluː] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [bets] ;
was holding a little sky - blue book as if about to enter bets ;
曾是 保持 一个 小的 天空 - 蓝色的 书 作为 如果 关于 到 进入 赌注 ;

他手里拿着一本天蓝色的小册子，好像要下注似的；

['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] [wʌz; wəz] ['twɪdlɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [blæk] [wɪð; wɪθ] ['piːkɑːk] -
Prosper Profond was twiddling the knob of the open door , black with peacock -
繁荣 深 曾是 摆弄 这 旋钮 的 这 打开 门 , 黑色的 和 孔雀 -
[bluː] ['pænlz] ;
blue panels ;
蓝色的 面板 ;

普罗斯佩·普罗丰正在摆弄那扇敞开的门的门把手，门是黑色的，带有孔雀蓝的镶板；

[ænd; ənd] [ə'nɛts] [hændz] , [kloʊz] [baɪ] , [wɜːr; wər] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪst] ;
and Annette's hands , close by , were grasping her own waist ;
和 安妮特的 双手 , 关闭 经过 , 是 抓握 她 自己的 腰部 ;

安妮特的双手就在附近，紧紧地搂着自己的腰。

[tuː] - [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plænts] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ɪl] ;
two Muskhams clung to the balcony among the plants , as if feeling ill ;
二 - 紧紧抓住 到 这 阳台 之中 这 植物 , 作为 如果 感觉 患病的 ;

两只麝香猫依偎在阳台的植物丛中，好像生病了似的；

['leɪdi] [mɒn] , [θɪn] [ænd; ənd] [breɪv] - ['lʊkɪŋ] ,
Lady Mont , thin and brave - looking ,
女士 蒙特 , 薄的 和 勇敢的 - 寻找 ,

蒙特夫人，身材纤瘦，看上去很勇敢。

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['glæsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl]
had taken up her long - handled glasses and was gazing at the central
有 已采取 向上 她 长的 - 处理 眼镜 和 曾是 凝视 在 这 中央
[laɪt] [ʃeɪd] ,
light shade ,
光 阴影 ,

她拿起长柄眼镜，凝视着中央的灯罩。

[ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [mə'dʒentə] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd]
of ivory and orange dashed with deep magenta , as if the heavens had
的 象牙 和 橙子 虚线 和 深的 品红 , 作为 如果 这 天 有
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

象牙色和橙色交织，点缀着深洋红色，仿佛天门大开。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn][fækt] , [siːmd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
Everybody , in fact , seemed holding on to something .
大家 , 在 事实 , 似乎 保持 在 到 某物 .

事实上，每个人似乎都执着于某件事。

['oʊnli] [flɜːr] , [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['braɪdl] [dres] , [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ɔːl] [sə'pɔːrt] ,
Only Fleur , still in her bridal dress , was detached from all support ,
仅有的 弗勒 , 仍然 在 她 新娘 裙子 , 曾是 分离的 从 全部 支持 ,

只有芙蓉还穿着婚纱，与所有支撑物脱离了联系。

[fliŋɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
flinging her words and glances to left and right .
投掷 她 字 和 眼神 到 左边 和 正确的 .

她左右张望，言语间充满挑衅。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
The room was full of the bubble and the squeak of conversation .
这 房间 曾是 满的 的 这 气泡 和 这 吱 的 对话 .

房间里充满了气泡声和人们窃窃私语的声音。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['enibɑːdi] [sed] ; [wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ,
Nobody could hear anything that anybody said ; which seemed of little consequence ,
无人 可以 听到 任何事物 那 任何人 说 ; 哪个 似乎 的 小的 结果 ,

谁都听不到别人在说什么；但这似乎无关紧要。

[sɪns] [noʊ][wʌn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [sloʊ] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] .
since no one waited for anything so slow as an answer .
自从 不 一 等待 为了 任何事物 所以 慢的 作为 一个 回答 .

因为没人会等这么慢的答复。

['mɑːdərn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['winifrid] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Modern conversation seemed to Winifred so different from the days of her
现代的 对话 似乎 到 温妮弗雷德 所以 不同的 从 这 天 的 她
[praɪm] ,
prime ,
主要的 ,

在温妮弗雷德看来，现代人的谈吐与她年轻时的时代截然不同。

[wen] [ə; eɪ] [drɔːl] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [voʊg] .
when a drawl was all the vogue .
什么时候 一个 拖长音 曾是 全部 这 时尚 .

那时，拖腔拖调可是风靡一时。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daɪ'vɜːrtɪŋ] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] .
Still it was diverting , which , of course , was all that mattered .
仍然 它 曾是 转移注意力 , 哪个 , 的 课程 , 曾是 全部 那 重要 .

不过，这倒也挺有意思的，当然，这才是最重要的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔrsaɪts] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [rə'pɪdəti] — [flɜːr] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] ,
Even the Forsytes were talking with extreme rapidity — Fleur and Christopher ,
甚至 这 福赛特 是 说 和 极端 快速 — 弗勒 和 克里斯托弗 ,
[ænd; ənd]['imədʒen] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] ['jʌŋ^ist] , ['pætrɪk] .
and Imogen , and young Nicholas's youngest , Patrick .
和 伊莫金 , 和 年轻的 尼古拉斯的 最小的 , 帕特里克 .

就连福尔赛家族的成员们也语速飞快地交谈着——弗勒、克里斯托弗、伊莫金，还有小尼古拉斯最小的儿子帕特里克。

[soʊmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [baɪ][ðə; ði] ['spɪnət] , [kept] [ʌp] [ə; eɪ]
Soames , of course , was silent ; but George , by the spinet , kept up a
索姆斯 , 的 课程 , 曾是 沉默的 ; 但 乔治 , 经过 这 小型立式钢琴 , 保留 向上 一个
['rʌnɪŋ] ['kɑːmənteri] ,
running commentary ,
跑步 评论 ,

索姆斯当然保持沉默；但乔治则在小型钢琴旁不停地进行着解说。

[ænd; ənd] ['fræŋki] , [baɪ][hɜːr; hər] ['mæntl] - [ʃelf] .
and Francie , by her mantel - shelf .
和 弗兰西 , 经过 她 壁炉架 - 架子 .

还有弗兰西，在她壁炉架旁。

['winifrid] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] ['bærənət] .
Winifred drew nearer to the ninth baronet .
温妮弗雷德 画 更近 到 这 第九 男爵 .

温妮弗雷德与第九代男爵的关系越来越近。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'poʊz] ; [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [druːpt]
He seemed to promise a certain repose ; his nose was fine and drooped
他 似乎 到 承诺 一个 肯定 休息 ; 他的 鼻子 曾是 美好的 和 下垂
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

他似乎给人一种安宁的感觉；他的鼻子很好，只是略微下垂。

[hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [tuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [smaɪl] ;
his grey moustaches too ; and she said , drawling through her smile ;
他的 灰色的 胡子 也 ; 和 她 说 , 拖长音 通过 她 微笑 ;

还有他那灰白的胡子；她笑着，拖长了声音说道；

" [its] ['ræðər] [naɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's rather nice , isn't it ?
" 它是 相当 好的 , 不是 它 ?

“这挺不错的，不是吗？”

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [snɪpt] [bred] ['pelɪt] :
" His reply shot out of his smile like a snipped bread pellet :
" 他的 回复 射击 出去 的 他的 微笑 喜欢 一个 剪掉 面包 颗粒 :

他的回答像一颗被剪碎的面包屑一样从笑容中迸发而出：

" [d'juː] [rɪ'membər] , [ɪn] ['freɪzɚ] , [ðə; ði] [traɪb] [ðæt] ['beriz] [ðə; ði] [braɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ?
" D'you remember , in Frazer , the tribe that buries the bride up to the waist ?
" 你 记住 , 在 弗雷泽 , 这 部落 那 埋葬 这 新娘 向上 到 这 腰部 ?

“你还记得弗雷泽岛上那个把新娘埋到腰部的部落吗？”

" [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['enibɑːdi] !
" He spoke as fast as anybody !
" 他 辐 作为 快速地 作为 任何人 !

“他说话速度和任何人一样快！”

[hiː; hi][hæd; həd][dɑːrk] , ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [tuː] , [ɔːl] ['krɪŋkld] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['priːsts] .
He had dark , lively little eyes , too , all crinkled round like a Catholic priest's .
他 有 黑暗的 , 热闹 小的 眼睛 , 也 , 全部 皱巴巴的 圆形的 喜欢 一个 天主教 牧师的 .

他还有双明亮动人的黑眼睛，布满了像天主教神父一样的细纹。

['winifrid] [felt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'gret] .
Winifred felt suddenly he might say things she would regret .
温妮弗雷德 毛毡 突然 他 可能 说 事物 她 会 后悔 .

温妮弗雷德突然觉得他可能会说出让她后悔的话。

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] — ['wɛdɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə]
" They're always so diverting — weddings , " she murmured , and moved on to
" 它们是 总是 所以 转移注意力 — 婚礼 , " 她 低声说道 , 和 已搬 在 到
[soʊmz] .
Soames .
索姆斯 .

“婚礼总是那么有趣,”她低声说道，然后把话题转向了索姆斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [stɪl] , [ænd; ənd] ['winifrid] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dik,teitiŋ] [hɪz; ɪz]
He was curiously still , and Winifred saw at once what was dictating his
他 曾是 奇怪的是 仍然 , 和 温妮弗雷德 锯 在 一次 什么 曾是 口述 他的
[ˌɪmə'bɪləti] .
immobility .
不动 .

他一动不动，这很奇怪，温妮弗雷德立刻明白了是什么让他一动不动。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['fɔːsaɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ə'net] [ænd; ənd]['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] .
To his right was George Forsyte , to his left Annette and Prosper Profond .
到 他的 正确的 曾是 乔治 福赛特 , 到 他的 左边 安妮特 和 繁荣 深 .

他的右边是乔治·福赛特，左边是安妮特和普罗斯珀·普罗丰。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[muːv]	[wɪ'ðaʊt]	['iːðər]	['siːɪŋ]	[ðoʊz]	[tuː]	[tə'geðər]	,
He	**could**	**not**	**move**	**without**	**either**	**seeing**	**those**	**two**	**together**	**,**
他	可以	不是	移动	没有	任何一个	看到	那些	二	一起	,

他一刻也离不开眼前这两个人在一起的景象。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[dʒɔːrdʒ]	-	[dʒeɪp]	[aɪz]	.
or	**the**	**reflection**	**of**	**them**	**in**	**George**	**Forsyte's**	**japing**	**eyes**	**.**
或者	这	反射	的	他们	在	乔治	-	嘲讽	眼睛	.

或者说，是乔治·福赛特那双爱开玩笑的眼睛里的倒影。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[raɪt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkɪŋ]	['noʊtɪs]	.
He	**was**	**quite**	**right**	**not**	**to**	**be**	**taking**	**notice**	**.**
他	曾是	相当	正确的	不是	到	是	采取	注意	.

他不予理会完全正确。

"	[ðeɪ]	[seɪ]	['tɪməθiz]	['sɪŋkɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['glʌmli]	.
"	**They**	**say**	**Timothy's**	**sinking**	**,**	**"**	**he**	**said**	**glumly**	**.**
"	他们	说	蒂莫西的	下沉	,	"	他	说	闷闷不乐地	.

“他们说蒂莫西正在下沉,”他沮丧地说。

"	[wer]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[soʊmz]	?	"
"	**Where**	**will**	**you**	**put**	**him**	**,**	**Soames**	**?**	**"**
"	在哪里	将要	你	放	他	,	索姆斯	?	"

“索姆斯，你打算把他安置在哪里？”

"	['hai^it]	.
"	**Highgate**	**.**
"	海格特	.

海格特。

"	[ænd; ənd]	['kaʊntɪd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	.
"	**And**	**counted**	**on**	**his**	**fingers**	**.**
"	和	计数	在	他的	手指	.

“他掰着手指头数了起来。”

"	['ɪtl]	[meɪk]	[twelv]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðer; ðər]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	[waɪvz]	.
"	**It'll**	**make**	**twelve**	**of**	**them**	**there**	**,**	**including**	**wives**	**.**
"	它将	制作	十二	的	他们	那里	,	包括	妻子们	.

“包括妻子在内，那里将有十二个人。”

[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[flɜːr]	[lʊks]	?	"
How	**do**	**you**	**think**	**Fleur**	**looks**	**?**	**"**
如何	做	你	思考	弗勒	看起来	?	"

你觉得芙蓉长什么样?

"	[rɪ'mɑːrkəbli]	[wel]	.
"	**Remarkably**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

非常好。

"	[soʊmz]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**Soames**	**nodded**	**.**
"	索姆斯	点头	.

索姆斯点了点头。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[lʊk]	['prɪtiːɝ]	,
He	**had**	**never**	**seen**	**her**	**look**	**prettier**	**,**
他	有	绝不	已见	她	看	更漂亮	,

他从未见过她如此美丽动人。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl]
yet he could not rid himself of the impression that this business was unnatural
然而 他 可以 不是 摆脱 他自己 的 这 印象 那 这 商业 曾是 不自然
— [rɪ'membərɪŋ] [stɪl] [ðæt] [krʌʃt] ['fɪgjər] ['bʌrəuɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .
— remembering still that crushed figure burrowing into the corner of the sofa .
— 记住 仍然 那 碎 数字 掘穴 进入 这 角落 的 这 沙发 .

但他始终无法摆脱这种不自然的感觉——他仍然记得那个蜷缩在沙发角落里的被压扁的身影。

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊ] ['kɔnfidənsiz] .
From that night to this day he had received from her no confidences .
从 那 夜晚 到 这 天 他 有 已收到 从 她 不 秘密 .

从那天晚上到今天，他再也没有从她那里得到过任何秘密。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [ɑːn]['rɑːbɪn]
He knew from his chauffeur that she had made one more attempt on Robin
他 知道 从 他的 司机 那 她 有 制成 一 更多的 试图 在 罗宾
[hɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] [blæŋk] — [æn; ən] ['empti] [haʊs] ,
Hill and drawn blank — an empty house ,
爬坡道 和 绘制 空白的 — 一个 空的 房子 ,

他从司机那里得知，她又一次尝试去罗宾山，结果一无所获——那是一栋空房子。

[noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] .
no one at home .
不 一 在 家 .

家里没人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
He knew that she had received a letter , but not what was in it ,
他 知道 那 她 有 已收到 一个 信 , 但 不是 什么 曾是 在 它 ,

他知道她收到了一封信，但不知道信里写了什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [haɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd][kraɪ] .
except that it had made her hide herself and cry .
除了 那 它 有 制成 她 隐藏 她自己 和 哭 .

只是这件事让她躲起来哭泣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi]
He had remarked that she looked at him sometimes when she thought he
他 有 评论 那 她 看起来 在 他 有时 什么时候 她 想法 他
['wɔznt] ['noʊtɪsɪŋ] ,
wasn't noticing ,
不是 注意到 ,

他曾说过，她有时会在以为他没注意到的时候偷偷看他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [stɪl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] — [fər'suːθ] — [tuː; tə] [meɪk]
as if she were wondering still what he had done — forsooth — to make
作为 如果 她 是 好奇 仍然 什么 他 有 完毕 — 真的 — 到 制作
[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [heɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] .
those people hate him so .
那些 人们 恨 他 所以 .

仿佛她还在疑惑，他究竟做了什么，才会让那些人如此恨他。

[wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
Well , there it was !
出色地 , 那里 它 曾是 !

瞧，就是它！

[ə'net] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] —
Annette had come back , and things had worn on through the summer —
安妮特 有 来 后退 , 和 事物 有 磨损 在 通过 这 夏天 —
['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,
very miserable ,
非常 悲惨的 ,

安妮特回来了，整个夏天过得十分糟糕。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [flɜːr] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [jʌŋ] [mɒn] .
till suddenly Fleur had said she was going to marry young Mont .
直到 突然 弗勒 有 说 她 曾是 去 到 结婚 年轻的 蒙特 .

突然，芙蓉说她要嫁给年轻的蒙特。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [soʊmz] [ðæt] .
She had shown him a little more affection when she told Soames that .
她 有 所示 他 一个 小的 更多的 感情 什么时候 她 讲述 索姆斯 那 .

她告诉索姆斯这件事时，已经表现出对他更多的爱意了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
And he had yielded — what was the good of opposing it ?
和 他 有 产生 — 什么 曾是 这 好的 的 反对 它 ?

他已经屈服了——反对又有什么用呢?

[gɑːd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['eniθɪŋ] !
God knew that he had never wished to thwart her in anything !
上帝 知道 那 他 有 绝不 希望 到 阻挠 她 在 任何事物 !

上帝知道他从未想过要阻挠她做任何事！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'lɪriəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
And the young man seemed quite delirious about her .
和 这 年轻的 男人 似乎 相当 谵妄 关于 她 .

而那个年轻人似乎对她非常着迷。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rekləs] [muːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [əb'sɜːrdli] [jʌŋ] .
No doubt she was in a reckless mood , and she was young , absurdly young .
不 怀疑 她 曾是 在 一个 鲁莽 情绪 , 和 她 曾是 年轻的 , 荒谬地 年轻的 .

毫无疑问，她当时情绪放荡不羁，而且她很年轻，年轻得离谱。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ;
But if he opposed her , he didn't know what she would do ;
但 如果 他 反对 她 , 他 没有 知道 什么 她 会 做 ;

但如果他反对她，他不知道她会怎么做；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
for all he could tell she might want to take up a profession ,
为了 全部 他 可以 告诉 她 可能 想 到 拿 向上 一个 职业 ,

就他所知，她或许想从事某种职业。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ɔːr] [sə'lɪsɪtər] , [sʌm; səm] ['nɑːnsens] .
become a doctor or solicitor , some nonsense .
变得 一个 医生 或者 律师 , 一些 废话 .

成为医生或律师，简直是胡说八道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
She had no aptitude for painting , writing , music , in his view the legitimate
她 有 不 能力倾向 为了 绘画 , 写作 , 音乐 , 在 他的 看法 这 合法的
[ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] ,
occupations of unmarried women ,
职业 的 未婚 女性 ,

她没有绘画、写作、音乐方面的天赋，而这些在他看来都是未婚女性的正当职业。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
if they must do something in these days .
如果 他们 必须 做 某物 在 这些 天 .

如果他们这几天一定要做点什么的话。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['seɪfər] ['mærid] ,
On the whole , she was safer married ,
在 这 所有的 , 她 曾是 更安全 已婚 ,

总的来说，她结婚后更安全。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [wel] [haʊ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['restləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
for he could see too well how feverish and restless she was at home .
为了 他 可以 看 也 出色地 如何 发烧 和 不安 她 曾是 在 家 .

因为他太清楚地看到她在家里发烧、焦躁不安的样子了。

[ə'net] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə'net] ,
Annette , too , had been in favour of it — Annette ,
安妮特 , 也 , 有 到过 在 偏爱 的 它 — 安妮特 ,

安妮特也赞成这样做——安妮特

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
from behind the veil of his refusal to know what she was about ,
从 在后面 这 面纱 的 他的 拒绝 到 知道 什么 她 曾是 关于 ,

在他拒绝了解她究竟是什么样的人的面纱背后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
if she was about anything .
如果 她 曾是 关于 任何事物 .

如果她有什么事的话。

[ə'net] [hæd; həd] [sed] : " [let] [hɜːr; hər] ['mæri] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
Annette had said : " Let her marry this young man .
安妮特 有 说 : " 让 她 结婚 这 年轻的 男人 .

安妮特曾说过：“让她嫁给这个年轻人吧。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] — [nɑːt][soʊ] [haɪti] - ['flaɪti] [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] .
He is a nice boy — not so highty - flighty as he seems .
他 是 一个 好的 男生 — 不是 所以 高 - 轻浮 作为 他 似乎 .

他是个好孩子——并不像他看起来那么轻浮。

" [wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [suːðd]
" Where she got her expressions , he didn't know — but her opinion soothed
" 在哪里 她 得到 她 表达式 , 他 没有 知道 — 但 她 观点 舒缓
[hɪz; ɪz] [dauts] .
his doubts .
他的 疑虑 .

“他不知道她的表情是从哪里来的——但她的意见打消了他的疑虑。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [wət'evər] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [hæd; həd] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [dɪ'presɪŋ]
His wife , whatever her conduct , had clear eyes and an almost depressing
他的 妻子 , 任何 她 执行 , 有 清除 眼睛 和 一个 几乎 沉闷
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .
amount of common sense .
数量 的 常见的 感觉 .

他的妻子，无论她的行为如何，都有一双清澈的眼睛和近乎令人沮丧的常识。

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn] [flɜːr] ,
He had settled fifty thousand on Fleur ,
他 有 定居 五十 千 在 弗勒 ,

他在弗勒尔那里安顿了五万英镑，

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [krɔːs] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .
taking care that there was no cross settlement in case it didn't turn out well .
采取 关心 那 那里 曾是 不 叉 沉降 在 案件 它 没有 转动 出去 出色地 .

确保不会出现交叉结算的情况，以防万一结果不理想。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [aʊt] [wel] ?
Could it turn out well ?
可以 它 转动 出去 出色地 ?

事情会朝着好的方向发展吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt]['oʊvər] [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪ] — [hiː; hi] [nuː] .
She had not got over that other boy — he knew .
她 有 不是 得到 超过 那 其他 男生 — 他 知道 .

她还没放下那个男孩——他知道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [speɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌnimuːn] .
They were to go to Spain for the honeymoon .
他们 是 到 去 到 西班牙 为了 这 蜜月 .

他们原计划去西班牙度蜜月。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['loʊnliər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
He would be even lonelier when she was gone .
他 会 是 甚至 更孤独 什么时候 她 曾是 已消失 .

她走后，他会更加孤独。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] , [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] !
But later , perhaps , she would forget , and turn to him again !
但 之后 , 也许 , 她 会 忘记 , 和 转动 到 他 再次 !

但后来，或许她会忘记这一切，再次回到他身边!

['wɪnɪfrədz] [vɔɪs] [broʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['revəri] .
Winifred's voice broke on his reverie .
温妮弗雷德的 嗓音 打破 在 他的 遐想 .

温妮弗雷德陷入沉思，声音哽咽了。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[ʌv; əv][ɔːl] ['wʌndɚz] — [dʒuːn] !
Of all wonders — June !
的 全部 奇迹 — 六月 !

真是奇迹啊——六月!

" [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪbə] — [wʌt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ! — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [streiŋ] [frʌm; frəm]
" There , in a djibbah — what things she wore ! — with her hair straying from
" 那里 , 在 一个 吉巴 — 什么 事物 她 穿着 ! — 和 她 头发 迷途 从
['ʌndər] [ə; eɪ] [fɪ'leɪ] ,
under a fillet ,
在下面 一个 鱼片 ,

“她穿着一件吉巴长袍——她穿的那些衣服真是奇装异服！——头发从发带下垂下来，

[soʊmz] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [flɜːr] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .
Soames saw his cousin , and Fleur going forward to greet her .
索姆斯 锯 他的 表哥 , 和 弗勒 去 向前 到 迎接 她 .

索姆斯看到了他的表妹，弗勒走上前去迎接她。

[ðə; ði] [tuː] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] .
The two passed from their view out on to the stairway .
这 二 通过了 从 他们的 看法 出去 在 到 这 楼梯 .

两人从观景台走到了楼梯上。

" ['riːəli] , " [sed] ['winifrid] , " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] !
" Really , " said Winifred , " she does the most impossible things !
" 真的 , " 说 温妮弗雷德 , " 她 做 这 最多 不可能的 事物 !
“真的吗？”温妮弗雷德说，“她做了许多不可能的事情！”

['fænsi] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ! "
Fancy HER coming ! "
想要 她 未来 ! "
没想到她会来!

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ? " ['mʌtəd] [soʊmz] .
" What made you ask her ? " muttered Soames .
" 什么 制成 你 问 她 ? " 低声说道 索姆斯 .
“你为什么会问她？”索姆斯低声说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ək'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Because I thought she wouldn't accept , of course .
" 因为 我 想法 她 不会 接受 , 的 课程 .
“因为我以为她不会接受，当然了。”

" ['winifrid] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [kən'dʌkt] [laɪz] [ðə; ði] [meɪn] [trend] [ʌv; əv] ['kærəktər] ; [ɔːr] ,
" Winifred had forgotten that behind conduct lies the main trend of character ; or ,
" 温妮弗雷德 有 被遗忘的 那 在后面 执行 谎言 这 主要的 趋势 的 特点 ; 或者 ,
温妮弗雷德忘记了，行为背后隐藏着性格的主要走向；或者说，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [flɜːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] " [leɪm] [dʌk] .
in other words , omitted to remember that Fleur was now a " lame duck .
在 其他 字 , 省略 到 记住 那 弗勒 曾是 现在 一个 " 瘸 鸭子 .
换句话说，他们忘记了弗勒现在已经是个“跛脚鸭”了。

" [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [dʒuːn][hæd; həd][fɜːrst] [θɔːt] : - [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr]
" On receiving her invitation , June had first thought : ' I wouldn't go near
" 在 接收 她 邀请 , 六月 有 第一的 想法 : - 我 不会 去 靠近
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ! -
them for the world ! '
他们 为了 这 世界 ! -
“琼收到邀请时，第一反应是：‘就算给我全世界，我也不会靠近他们！’”

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
and then , one morning ,
和 然后 , 一 早晨 ,
然后，有一天早上，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [flɜːr] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt]
had awakened from a dream of Fleur waving to her from a boat
有 觉醒 从 一个 梦 的 弗勒 挥手 到 她 从 一个 船
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʌn'hæpi] ['dʒestʃər] .
with a wild unhappy gesture .
和 一个 荒野 不开心 手势 .
她从一个梦中醒来，梦见芙蓉在船上向她挥手，动作狂野而悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
And she had changed her mind .
和 她 有 已更改 她 头脑 .
她改变主意了。

[wen] [flɜːr] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
When Fleur came forward and said to her :
什么时候 弗勒 来了 向前 和 说 到 她 :
弗勒走上前对她说：

" [duː] [kʌm] [ʌp] [waɪl] [aɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [dres] " ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" Do come up while I'm changing my dress " ; she had followed up the stairs .
" 做 来 向上 尽管 我是 变化 我的 裙子 " ; 她 有 随后 向上 这 楼梯 .

“我换衣服的时候你们上来吧。”说完，她就跟着上了楼。

[ðə; ði][gɜːrl][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] ['ɪmədʒɪnz] [oʊld]['bedruːm; 'bedrʊm] , [set] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .
The girl led the way into Imogen's old bedroom , set ready for her toilet .
这 女孩 引领 这 方式 进入 伊莫金的 老的 卧室 , 放 准备好 为了 她 洗手间 .

女孩领着我们走进伊莫金以前的卧室，卧室里已经布置好了，方便她上厕所。

[dʒuːn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [θɪn] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,
June sat down on the bed , thin and upright ,
六月 卫星 向下 在 这 床 , 薄的 和 直立 ,

琼坐在床上，身形纤瘦挺拔。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .
like a little spirit in the sere and yellow .
喜欢 一个 小的 精神 在 这 塞雷 和 黄色的 .

像枯黄中一个小小的精灵。

[flɜːr] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Fleur locked the door .
弗勒 已锁定 这 门 .

芙蓉把门锁上了。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [dres] .
The girl stood before her divested of her wedding - dress .
这 女孩 站立 前 她 剥离 的 她 婚礼 - 裙子 .

女孩站在她面前，身上的婚纱已经脱掉了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
What a pretty thing she was !
什么 一个 漂亮的 事物 她 曾是 !

她真是个漂亮姑娘！

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
" I suppose you think me a fool , " she said , with quivering lips ,
" 我 认为 你 思考 我 一个 傻子 , " 她 说 , 和 颤抖 嘴唇 ,

“我想你觉得我是个傻瓜吧，”她嘴唇颤抖着说。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒɔn] .
" when it was to have been Jon .
" 什么时候 它 曾是 到 有 到过 乔恩 .

“本来应该是琼恩。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
But what does it matter ?
但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢？

['maɪk(ə)l] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .
Michael wants me , and I don't care .
迈克尔 想要 我 , 和 我 不 关心 .

迈克尔想要我，但我不在乎。

['ɪtl] [get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
It'll get me away from home .
它将 得到 我 离开 从 家 .

它能让我远离家乡。

" ['daɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['frɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] .
" Diving her hand into the frills on her breast , she brought out a letter .
" 潜水 她 手 进入 这 褶边 在 她 胸部 , 她 带来 出去 一个 信 .

她将手伸进胸前的褶边里，掏出了一封信。

" [dʒɔn] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] .
" Jon wrote me this .
" 乔恩 写道 我 这 .

这是乔恩写给我的。

" [dʒuːn] [riːd] : " [leɪk] - , [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] .
" June read : " Lake Okanagen , British Columbia .
" 六月 读 : " 湖 - , 英国 哥伦比亚 .

六月写道："不列颠哥伦比亚省奥肯那根湖。"

[aɪm][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .
I'm not coming back to England .
我是 不是 未来 后退 到 英格兰 .

我不会回英国了。

[bles] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] .
Bless you always .
保佑 你 总是 .

愿你永远平安。

[dʒɔn] . "
Jon . "
乔恩 . "

乔恩。

" [ʃiːz] [meɪd] [seɪf] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [flɜːr] .
" She's made safe , you see , " said Fleur .
" 她是 制成 安全的 , 你 看 , " 说 弗勒 .

"你看，她安全了。"弗勒说。

[dʒuːn] [ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði] [ˈletər] .
June handed back the letter .
六月 递交 后退 这 信 .

琼把信还了回去。

" [ðæts] [nɑːt] [fer] [tuː; tə] [aiˈriːn] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][dʒɔn][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
" That's not fair to Irene ; she always told Jon he could do as he wished .
" 那就是 不是 公平的 到 艾琳 ; 她 总是 讲述 乔恩 他 可以 做 作为 他 希望 .

"这对艾琳不公平；她总是告诉琼恩他可以做任何他想做的事。"

" [flɜːr] [smaɪld] [ˈbɪtərli] .
" Fleur smiled bitterly .
" 弗勒 微笑 苦涩地 .

芙蓉苦笑了一下。

" [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [spɔɪl] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː] ? "
" Didn't she spoil your life too ? "
" 没有 她 剧透 你的 生活 也 ? "

"她难道没毁了你的生活吗？"

" [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən] [spɔɪl] [ə; eɪ] [laɪf] , [maɪ] [dɪr] .
" Nobody can spoil a life , my dear .
" 无人 能 剧透 一个 生活 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，没有人能毁掉你的一生。

[ðæts] [ˈnɑːnsens] .
That's nonsense .
那就是 废话 .

简直胡说八道。

[θɪŋz] [ˈhæpən] , [bʌt; bət][wiː; wi][bɑːb] [ʌp] .
Things happen , but we bob up .
事物 发生 , 但 我们 鲍勃 向上 .

世事难料，但我们总能挺过来。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [sɪŋk] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['beri]
" Then with a sort of terror she saw the girl sink on her knees and bury
" 然后 和 一个 种类 的 恐怖 她 锯 这 女孩 下沉 在 她 膝盖 和 埋葬
[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪbə] ,
her face in the djibbah ,
她 脸 在 这 吉巴 ,

然后，她惊恐地看到那个女孩跪倒在地，把脸埋在了吉巴布里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræŋgld] [ˌes oʊ 'biː] .
with a strangled sob .
和 一个 被勒死 哭泣 .

带着哽咽的抽泣声。

" [its] [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] , " [dʒuːn] ['mɝːmɚd] : " [dəunt] !
" It's all right — all right , " June murmured : " Don't !
" 它是 全部 正确的 — 全部 正确的 , " 六月 低声说道 : " 不 !

“没关系——没关系，”琼低声说：“别！”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [prest] ['evər]['kloʊzər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [θaɪ] ,
" But the point of the girl's chin was pressed ever closer into her thigh ,
" 但 这 观点 的 这 女孩们 下巴 曾是 按下 曾经 更近 进入 她 大腿 ,

但是女孩的下巴尖却越来越紧地抵着她的大腿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] .
and the sound was dreadful of her sobbing .
和 这 声音 曾是 可怕 的 她 啜泣 .

她的啜泣声令人心碎。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
It had to come .
它 有 到 来 .

这终究会发生。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['betər] ['æftərwərdz] !
She would feel better afterwards !
她 会 感觉 更好的 然后 !

她之后会感觉好些！

[dʒuːn] [stroʊkt] [ðə; ði] [ʃɔrt] [her] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃeɪpli] [hed] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['skætərd] ['mʌðər] -
June stroked the short hair of that shapely head and all the scattered mother -
六月 抚摸 这 短的 头发 的 那 优美 头 和 全部 这 疏散 母亲 -
[sens] [ɪn][hɜːr; hər] ['foʊkəst] [ɪt'self] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː]
sense in her focussed itself and passed through the tips of her fingers into
感觉 在 她 专注的 本身 和 通过了 通过 这 尖端 的 她 手指 进入
[ðə; ði]['gɝːlz] [breɪn] .
the girl's brain .
这 女孩们 脑 .

琼抚摸着那颗形状优美的头颅上的短发，她心中所有零散的母爱都凝聚起来，并通过指尖传递到女孩的脑海中。

" [dəunt] [sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" Don't sit down under it , my dear , " she said at last .
" 不 坐 向下 在下面 它 , 我的 亲爱的 , " 她 说 在 最后的 .

“亲爱的，别坐在它下面，”她最后说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [kən'troʊl] [laɪf] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We can't control life , but we can fight it .
" 我们 不能 控制 生活 , 但 我们 能 斗争 它 .

我们无法控制生活，但我们可以与之抗争。

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Make the best of things .
制作 这 最好的 的 事物 .

尽力做到最好。

[aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] .
I've had to .
我已经 有 到 .

我不得不这么做。

[aɪ] [held] [ɑːn] , [laɪk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .
I held on , like you ; and I cried , as you're crying now .
我 握住 在 , 喜欢 你 ; 和 我 哭 , 作为 你是 哭泣 现在 .

我像你一样坚持了下来；我也像你现在一样哭了。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
And look at me !
和 看 在 我 !

看看我！

" [flɜːr] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ; [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] ['mɝːdʒd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃoʊkt] [læf] .
" Fleur raised her head ; a sob merged suddenly into a little choked laugh .
" 弗勒 提高 她 头 ; 一个 哭泣 合并 突然 进入 一个 小的 窒息 笑 .

芙蓉抬起头，一声抽泣突然变成了一声哽咽的笑声。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['ræðər] [waɪld] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
In truth it was a thin and rather wild and wasted spirit she was looking
在 真相 它 曾是 一个 薄的 和 相当 荒野 和 浪费 精神 她 曾是 寻找
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

事实上，她看到的是一个瘦弱、野性十足、颓废不堪的灵魂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [breɪv] [aɪz] .
but it had brave eyes .
但 它 有 勇敢的 眼睛 .

但它有一双勇敢的眼睛。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [aɪ] [flaɪ] [fæst] [ænd; ənd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
I shall forget him , I suppose , if I fly fast and far enough .
我 将 忘记 他 , 我 认为 , 如果 我 飞 快速地 和 远的 足够的 .

我想，如果我飞得足够快、足够远，我就会忘记他。

" [ænd; ənd] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] .
" And , scrambling to her feet , she went over to the washstand .
" 和 , 争抢 到 她 脚 , 她 去 超过 到 这 洗手台 .

“然后，她慌忙站起身，走到洗手台前。”

[dʒuːn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rɪ'muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
June watched her removing with cold water the traces of emotion .
六月 观看 她 移除 和 寒冷的 水 这 痕迹 的 情感 .

琼看着她用冷水洗去情绪的痕迹。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɪŋknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] .
Save for a little becoming pinkness there was nothing left when she stood before the mirror .
节省 为了 一个 小的 成为 粉红色 那里 曾是 没有什么 左边 什么时候 她 站立 前 这 镜子 .

除了脸上略微泛起的淡淡粉红，她站在镜子前时，脸上什么都没剩下。

[dʒuːn][gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
June got off the bed and took a pin - cushion in her hand .
六月 得到 离开 这 床 和 采取 一个 别针 - 软垫 在 她 手 .

琼下了床，手里拿着一个针垫。

[tuː; tə] [pʊt] [tuː] [pɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [vent] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
To put two pins into the wrong places was all the vent she found for sympathy .
到 放 二 别针 进入 这 错误的 地方 曾是 全部 这 发泄 她 成立 为了 同情 .

她唯一能找到的博取同情的方式，就是把两枚别针插错了地方。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [flɜːr] [wʌz; wəz] ['redi] ,
" Give me a kiss , " she said when Fleur was ready ,
" 给 我 一个 吻 , " 她 说 什么时候 弗勒 曾是 准备好 ,

“给我一个吻,”弗勒准备好后，她说。

[ænd; ənd] [dʌg] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːrm] [tʃiːk] .
and dug her chin into the girl's warm cheek .
和 挖 她 下巴 进入 这 女孩们 温暖的 脸颊 .

她把下巴埋进女孩温暖的脸颊里。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [wɪf] , " [sed] [flɜːr] ; " [dəunt] [weɪt] .
" I want a whiff , " said Fleur ; " don't wait .
" 我 想 一个 闻 , " 说 弗勒 ; " 不 等待 .

“我想闻一闻,”芙蓉说；“别等了。”

" [dʒuːn] [left] [hɜːr; hər] ,
" June left her ,
" 六月 左边 她 ,

六月离开了她，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,
sitting on the bed with a cigarette between her lips and her eyes half closed ,
坐着 在 这 床 和 一个 卷烟 之间 她 嘴唇 和 她 眼睛 一半 关闭 ,

她坐在床上，嘴里叼着一根香烟，眼睛半闭着。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] .
and went down - stairs .
和 去 向下 - 楼梯 .

然后下楼了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [stʊd] [soʊmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌn'kwaɪət][æt; ət][hɪz; ɪz]
In the doorway of the drawing - room stood Soames as if unquiet at his
在 这 门口 的 这 绘画 - 房间 站立 索姆斯 作为 如果 不安 在 他的
['dɔtɚz] ['tɑːrdinəs] .
daughter's tardiness .
女儿的 迟到 .

索姆斯站在客厅门口，似乎对女儿的迟到感到不安。

[dʒuːn] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hæf] ['lændɪŋ] .
June tossed her head and passed down on to the half landing .
六月 抛掷 她 头 和 通过了 向下 在 到 这 一半 降落 .

琼昂了昂头，走下楼梯，来到半层平台。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['fræŋki] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
Her cousin Francie was standing there .
她 表哥 弗兰西 曾是 常设 那里 .

她的表妹弗兰西站在那里。

" [lʊk] ! " [sed] [dʒuːn] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [æt; ət] [soʊmz] .
" Look ! " said June , pointing with her chin at Soames .
" 看 ! " 说 六月 , 指向 和 她 下巴 在 索姆斯 .

“看！”琼说着，用下巴指了指索姆斯。

" [ðæt] ['mænz]['feɪt(ə)l] ! "
" That man's fatal ! "
" 那 男人的 致命的 ! "

“那个人很危险！”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['fræŋki] , " ['feɪt(ə)l] ?
" How do you mean , " said Francie , " fatal ?
" 如何 做 你 意思是 , " 说 弗兰西 , " 致命的 ?

“你的意思是,”弗兰西说，“致命的吗？”

" [dʒuːn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
" June did not answer her .
" 六月 做过 不是 回答 她 .

琼没有回答她。

" [aɪ] [ʃænt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I shan't wait to see them off , " she said .
" 我 不会 等待 到 看 他们 离开 , " 她 说 .

“我等不及送他们走了,”她说。

" [gʊd] - [baɪ] ! "
" Good - bye ! "
" 好的 - 再见 ! "

“再见！”

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！

" [ænd; ənd] - [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['keltɪk] [greɪ] , ['gɔgld] .
" And Francie's eyes , of a Celtic grey , goggled .
" 和 - 眼睛 , 的 一个 凯尔特人 灰色的 , 戴护目镜 .

“弗兰西那双凯尔特灰眼睛瞪得老大。”

[ðæt] [oʊld] [fjuːd] !
That old feud !
那 老的 世仇 !

那桩旧怨！

['riːəli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[roʊ'mæntɪk]	!
Really	**,**	**it**	**was**	**quite**	**romantic**	**!**
真的	,	它	曾是	相当	浪漫的	!

真的，那场面相当浪漫！

[soʊmz]	,	['muːvɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	,	[sɔː]	[dʒuːn]	[goʊ]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[ə; eɪ]	[breθ]	[ʌv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
Soames	**,**	**moving**	**to**	**the**	**well**	**of**	**the**	**staircase**	**,**	**saw**	**June**	**go**	**,**	**and**	**drew**	**a**	**breath**	**of**	**satisfaction**	**.**
索姆斯	,	移动	到	这	出色地	的	这	楼梯	,	锯	六月	去	,	和	画	一个	气息	的	满意	.

索姆斯走到楼梯井边，看到琼走了，满意地叹了口气。

[bʌt; bət]	[waɪ]	['dɪdnt]	[flɜːr]	[kʌm]	?
But	**why**	**didn't**	**Fleur**	**come**	**?**
但	为什么	没有	弗勒	来	?

但芙蓉为什么没来?

[ðeɪ]	[wʊd]	[mɪs]	[ðer; ðər]	[treɪn]	.
They	**would**	**miss**	**their**	**train**	**.**
他们	会	错过	他们的	火车	.

他们会错过火车。

[ðæt]	[treɪn]	[wʊd]	[ber]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
That	**train**	**would**	**bear**	**her**	**away**	**from**	**him**	**,**
那	火车	会	熊	她	离开	从	他	,

那列火车会把她带离他。

[jet]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['fɪdʒɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[luːz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
yet	**he**	**could**	**not**	**help**	**fidgeting**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**they**	**would**	**lose**	**it**	**.**
然而	他	可以	不是	帮助	坐立不安	在	这	想法	那	他们	会	失去	它	.

但他一想到他们会弄丢它，就忍不住坐立不安。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[kʌm]	,	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tæn]	-	['kʌlərd]	[frɑːk]	[ænd; ənd]	[blæk]	['velvɪt]	[kæp]	,
And	**then**	**she**	**did**	**come**	**,**	**running**	**down**	**in**	**her**	**tan**	**-**	**coloured**	**frock**	**and**	**black**	**velvet**	**cap**	**,**
和	然后	她	做过	来	,	跑步	向下	在	她	棕褐色	-	有色	连衣裙	和	黑色的	天鹅绒	帽	,

然后她就来了，穿着棕褐色连衣裙，戴着黑色天鹅绒帽子，跑了下来。

[ænd; ənd]	[pæst]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
and	**passed**	**him**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
和	通过了	他	进入	这	绘画	-	房间	.

然后把他带进了客厅。

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[kɪs]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,	[hɜːr; hər]	[ænt]	,	[vælz]	[waɪf]	,	['imədʒen]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[kʌm]	[fɔːrθ]	,
He	**saw**	**her**	**kiss**	**her**	**mother**	**,**	**her**	**aunt**	**,**	**Val's**	**wife**	**,**	**Imogen**	**,**	**and**	**then**	**come**	**forth**	**,**
他	锯	她	吻	她	母亲	,	她	阿姨	,	瓦尔的	妻子	,	伊莫金	,	和	然后	来	前进	,

他看到她亲吻了她的母亲、她的姑姑、瓦尔的妻子伊莫金，然后走了出来。

[kwɪk]	[ænd; ənd]	['prɪti]	[æz; əz]	['evər]	.
quick	**and**	**pretty**	**as**	**ever**	**.**
快的	和	漂亮的	作为	曾经	.

一如既往地快捷漂亮。

[haʊ]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[triːt]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðɪs]	[læst]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['gɜːrlhʊd]	?
How	**would**	**she**	**treat**	**him**	**at**	**this**	**last**	**moment**	**of**	**her**	**girlhood**	**?**
如何	会	她	对待	他	在	这	最后的	片刻	的	她	少女时代	?

在她少女时代的最后时刻，她会如何对待他?

[hiː; hi] ['kudnt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] !
He couldn't hope for much !
他 不能 希望 为了 很多 !

他没指望能有什么好结果!

[hɜːr; hər] [lɪps] [prest] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Her lips pressed the middle of his cheek .
她 嘴唇 按下 这 中间 的 他的 脸颊 .

她的嘴唇贴在他的脸颊中央。

" ['dædi] !
" Daddy !
" 爸爸 !

“爸爸!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] .
" she said , and was past and gone .
" 她 说 , 和 曾是 过去的 和 已消失 .

她说完，就走了。

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
She hadn't called him that for years .
她 之前没有 称为 他 那 为了 年 .

她已经好几年没那样叫过他了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [daʊn] .
He drew a long breath and followed slowly down .
他 画 一个 长的 气息 和 随后 缓慢地 向下 .

他深吸一口气，缓缓地走了下去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'feti] [stʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ]
There was all the folly with that confetti stuff and the rest of it to go
那里 曾是 全部 这 蠢事 和 那 五彩纸屑 东西 和 这 休息 的 它 到 去
[θruː] [wɪð; wɪθ] ,
through with ,
通过 和 ,

还有那些漫天飞舞的彩带之类的愚蠢举动，以及其他需要完成的事情。

[jet] .
yet .
然而 .

然而。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [dʒʌst] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] ,
But he would like just to catch her smile , if she leaned out ,
但 他 会 喜欢 只是 到 抓住 她 微笑 , 如果 她 倾斜 出去 ,

但他只想捕捉到她探出头来时的微笑。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃuː] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ker] .
though they would hit her in the eye with the shoe , if they didn't take care .
尽管 他们 会 打 她 在 这 眼睛 和 这 鞋 , 如果 他们 没有 拿 关心 .

如果不小心，鞋子可能会打到她的眼睛。

[jʌŋ] - [vɔɪs] [sed] ['fɜːrvəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] :
Young Mont's voice said fervently in his ear :
年轻的 - 嗓音 说 热切地 在 他的 耳朵 :

年轻的蒙特在他耳边热情地说道:

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Good - bye , sir ; and thank you !
" 好的 - 再见 , 先生 ; 和 感谢 你 !

“再见，先生；谢谢您！”

[aɪm][soʊ] ['fɪrfəli] [bʌkt] . "
I'm so fearfully bucked . "
我是 所以 恐惧地 反抗 . "

我吓得魂飞魄散。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dəunt] [mɪs] [jʊr; jər] [treɪn] .
" Good - bye , " he said ; " don't miss your train .
" 好的 - 再见 , " 他 说 ; " 不 错过 你的 火车 .

“再见,”他说，“别错过火车。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [bʌt; bət] [θriː] ,
" He stood on the bottom step but three ,
" 他 站立 在 这 底部 步 但 三 ,

他站在最底层的台阶上，但还有三级台阶，

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] — [ðə; ði] ['sɪli] [hæts][ænd; ənd] ['hedz] .
whence he could see above the heads — the silly hats and heads .
何处 他 可以 看 多于 这 头部 — 这 愚蠢的 帽子 和 头部 .

从那里他可以看到人们头顶上方——那些滑稽的帽子和脑袋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [stʌf] , ['ʃaʊərɪŋ] , [ænd; ənd]
They were in the car now ; and there was that stuff , showering , and
他们 是 在 这 车 现在 ; 和 那里 曾是 那 东西 , 淋浴 , 和
[ðer; ðər] [went] [ðə; ði] [ʃuː] .
there went the shoe .
那里 去 这 鞋 .

他们当时在车里；然后就是那些事，洗澡，还有那只鞋。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wel] [ʌp] [ɪn] [soʊmz] , [ænd; ənd] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] — [hiː; hi]
A flood of something welled up in Soames , and — he didn't know — he
一个 洪水 的 某物 井 向上 在 索姆斯 , 和 — 他 没有 知道 — 他
['kudnt] [siː] !
couldn't see !
不能 看 !

索姆斯体内涌起一股难以言喻的洪流，而他却浑然不知——他什么也看不见了！

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔrsaɪts]
THE LAST OF THE FORSYTES
这 最后的 的 这 福赛特

福尔赛家族的最后一人

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['sɪmb(ə)l] ['tɪməθi] ['fɔɹsaɪt] — [ðə; ði][wʌn] [pjʊr]
When they came to prepare that terrific symbol Timothy Forsyte — the one pure
什么时候 他们 来了 到 准备 那 了不起 象征 蒂莫西 福赛特 — 这 一 纯的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [left] ,
individualist left ,
个人主义者 左边 ,

当他们准备迎接蒂莫西·福赛特——这位纯粹的个人主义者左派——的伟大象征时，

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] — [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wʌndərf(ə)l] —
the only man who hadn't heard of the Great War — they found him wonderful —
这 仅有的 男人 WHO 之前没有 听到 的 这 伟大的 战争 — 他们 成立 他 精彩的 —
[nɑːt]['iːv(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [ˈʌndəˈmaind] [hɪz; ɪz] ['saʊndnəs] .
not even death had undermined his soundness .
不是 甚至 死亡 有 被削弱 他的 健全性 .

他是唯一一个没听说过第一次世界大战的人——大家都觉得他很了不起——甚至死亡也没有动摇他的理智。

[tuː; tə] ['smɪðɚ] [ænd; ənd] [kʊk] [ðæt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] [laɪk] ['faɪn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
To Smither and Cook that preparation came like final evidence of what they
到 史密瑟 和 厨师 那 准备 来了 喜欢 最终的 证据 的 什么 他们
[hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɔɹsaɪt] ['fæməli] [ɑːn] [ɜːrθ] .
had never believed possible — the end of the old Forsyte family on earth .
有 绝不 相信 可能的 — 这 结尾 的 这 老的 福赛特 家庭 在 地球 .

对于史密瑟和库克来说，这一准备工作就像是他们从未相信过的事情的最终证据——古老的福尔赛家族在地球上的终结。

[pʊr] ['mɪstər] . ['tɪməθi] [mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [hɑːrp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs]
Poor Mr . Timothy must now take a harp and sing in the company of Miss
贫穷的 先生 . 蒂莫西 必须 现在 拿 一个 竖琴 和 唱歌 在 这 公司 的 错过
['fɔɹsaɪt] ,
Forsyte ,
福赛特 ,

可怜的蒂莫西先生现在不得不拿起竖琴，在福赛特小姐的陪伴下唱歌了。

['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] , [mɪs] ['hestər] ; [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɑːliən] , ['mɪstər] . ['swɪθɪn] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , ['mɪstər]
Mrs . Julia , Miss Hester ; with Mr . Jolyon , Mr . Swithin , Mr . James , Mr
太太 . 朱莉娅 , 错过 海丝特 ; 和 先生 . 乔利恩 , 先生 . 在 , 先生 . 詹姆斯 , 先生
. ['rɑːdʒər] ,
. Roger ,
. 罗杰 ,

朱莉娅夫人、海丝特小姐；以及乔利恩先生、斯威辛先生、詹姆斯先生、罗杰先生，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɪkələs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
and Mr . Nicholas of the party .
和 先生 . 尼古拉斯 的 这 派对 .

还有党内的尼古拉斯先生。

['weðər] ['mɪsɪz] . ['heɪmən] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Whether Mrs . Hayman would be there was more doubtful , seeing that she had
无论 太太 . 海曼 会 是 那里 曾是 更多的 疑 , 看到 那 她 有
[bɪn] ['kriːˌmeɪtid] .
been cremated .
到过 火化 .

海曼夫人是否会到场就更令人怀疑了，因为她已经被火化了。

['siːkrətli] [kʊk] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɪməθi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌp'set] — [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn]
Secretly Cook thought that Mr . Timothy would be upset — he had always been
偷偷 厨师 想法 那 先生 . 蒂莫西 会 是 沮丧的 — 他 有 总是 到过
[soʊ][set] [ə'genst] ['bærəl] ['ɔrgənz] .
so set against barrel organs .
所以 放 反对 桶 器官 .

库克暗自认为蒂莫西先生会不高兴——他一直非常讨厌手摇风琴。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sed] : " [dræt][ðə; ði] [θɪŋ] !
How many times had she not said : " Drat the thing !
如何 许多 时代 有 她 不是 说 : " 糟糕 这 事物 !

她究竟说过多少次：“该死的东西！”

[ðer; ðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'gen]	!
There	**it**	**is**	**again**	**!**
那里	它	是	再次	！

它又出现了！

['smɪðɚ]	,	[juːd]	['betər]	[rʌn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[siː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː]	.
Smither	**,**	**you'd**	**better**	**run**	**up**	**and**	**see**	**what**	**you**	**can**	**do**	**.**
史密瑟	，	你会	更好的	跑步	向上	和	看	什么	你	能	做	.

史密瑟，你最好赶紧上去看看你能做些什么。

"	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[soʊ]	[hæv; həv]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	[tjuːnz]	,
"	**And**	**in**	**her**	**heart**	**she**	**would**	**so**	**have**	**enjoyed**	**the**	**tunes**	**,**
"	和	在	她	心	她	会	所以	有	享受	这	曲调	，

“她内心一定会非常喜欢这些曲子，

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['hædnt]	[noʊn]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['tɪməθi]	[wʊd]	[rɪŋ]	[ðə; ði]	[bel]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ænd; ənd]	[seɪ]	:
if	**she**	**hadn't**	**known**	**that**	**Mr**	**.**	**Timothy**	**would**	**ring**	**the**	**bell**	**in**	**a**	**minute**	**and**	**say**	**:**
如果	她	之前没有	已知	那	先生	.	蒂莫西	会	戒指	这	钟	在	一个	分钟	和	说	：

如果她不知道蒂莫西先生马上就会按门铃说：

"	[hɪr]	,	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['hæfpeni]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[muːv]	[ɑːn]	.
"	**Here**	**,**	**take**	**him**	**a**	**halfpenny**	**and**	**tell**	**him**	**to**	**move**	**on**	**.**
"	这里	，	拿	他	一个	半便士	和	告诉	他	到	移动	在	.

“给他半便士，让他走吧。”

"	['ɔːf(ə)n]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	['θrepəns,'θrʌpəns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]
"	**Often**	**they**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**add**	**threepence**	**of**	**their**	**own**	**before**	**the**
"	经常	他们	有	到过	有义务	到	添加	三便士	的	他们的	自己的	前	这

[mæn]	[wʊd]	[goʊ]	—	['tɪməθi]	[hæd; həd]	['evər]	[ˌʌndə'reɪtɪd]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ʌv; əv]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
man	**would**	**go**	**—**	**Timothy**	**had**	**ever**	**underrated**	**the**	**value**	**of**	**emotion**	**.**
男人	会	去	—	蒂莫西	有	曾经	被低估	这	价值	的	情感	.

“他们常常不得不自己再添上三便士，那人才会离开——蒂莫西总是低估了情感的价值。”

['lʌkɪli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	['ɔrgənz]	[fɔːr; fər]	[bluː]	-	['bɒtlz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[læst]	['jɪrz]	,
Luckily	**he**	**had**	**taken**	**the**	**organs**	**for**	**blue**	**-**	**bottles**	**in**	**his**	**last**	**years**	**,**
幸运的是	他	有	已采取	这	器官	为了	蓝色的	-	瓶子	在	他的	最后的	年	，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['kʌmfərt]	,
which	**had**	**been**	**a**	**comfort**	**,**
哪个	有	到过	一个	舒适	，

幸运的是，他在晚年接受了蓝瓶吸血鬼的器官移植手术，这让他感到些许安慰。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	[tjuːnz]	.
and	**they**	**had**	**been**	**able**	**to**	**enjoy**	**the**	**tunes**	**.**
和	他们	有	到过	有能力的	到	享受	这	曲调	.

他们得以欣赏这些音乐。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[hɑːrp]	!
But	**a**	**harp**	**!**
但	一个	竖琴	！

但是竖琴！

[kʊk]	['wʌndɚd]	.
Cook	**wondered**	**.**
厨师	想知道	.

库克心想。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	!
It	**WAS**	**a**	**change**	**!**
它	曾是	一个	改变	！

这确实是一个改变！

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɪməθi] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [tʃeɪndʒ] .
And Mr . Timothy had never liked change .
和 先生 . 蒂莫西 有 绝不 喜欢 改变 .

蒂莫西先生一向不喜欢改变。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['smɪðɝ] ,
But she did not speak of this to Smither ,
但 她 做过 不是 说话 的 这 到 史密瑟 ,

但她没有把这件事告诉史密瑟。

[huː] [dɪd] [soʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [rɪ'ɡɑːrd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pʊt] [wʌn]
who did so take a line of her own in regard to heaven that it quite put one
WHO 做过 所以 拿 一个 线 的 她 自己的 在 看待 到 天堂 那 它 相当 放 一
[ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] .
about sometimes .
关于 有时 .

她对天堂有自己独特的见解，这有时会让人感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [waɪl] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] ,
She cried while Timothy was being prepared ,
她 哭 尽管 蒂莫西 曾是 存在 准备 ,

在准备照顾蒂莫西的时候，她哭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] ['ʃeri] ['æftərwərdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrli] ['krɪsməs] ['bɑːt(ə)l] ,
and they all had sherry afterwards out of the yearly Christmas bottle ,
和 他们 全部 有 雪利酒 然后 出去 的 这 每年 圣诞节 瓶子 ,

之后他们都喝了每年圣诞节那瓶雪利酒。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['niːdɪd] [naʊ] .
which would not be needed now .
哪个 会 不是 是 需要 现在 .

现在就不需要了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['smɪðɝ] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti]
She had been there five - and - forty years and Smither nine - and - thirty
她 有 到过 那里 五 - 和 - 四十 年 和 史密瑟 九 - 和 - 三十
!
!
!

她在那里待了45年，史密瑟待了39年！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] [haʊs] [ɪn] ['tuːtɪŋ] ,
And now they would be going to a tiny house in Tooting ,
和 现在 他们 会 是 去 到 一个 微小的 房子 在 图廷 ,

现在他们要去图廷的一间小房子里住。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [wʌt] [mɪs] ['hestər] [hæd; həd] [soʊ] ['kaɪndli] [left] [ðem; ðəm] —
to live on their savings and what Miss Hester had so kindly left them —
到 居住 在 他们的 节省 和 什么 错过 海丝特 有 所以 亲切地 左边 他们 —
[fɔːr; fər] [tuː; tə] [teɪk] [freʃ] ['sɜːrvɪs] ['æftər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [pæst] — [noʊ] !
for to take fresh service after the glorious past — No !
为了 到 拿 新鲜的 服务 后 这 辉煌 过去的 — 不 !

靠积蓄和海丝特小姐好心留给他们的遗产生活——为了在辉煌的过去之后重新开始服务——不！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [soʊmz] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
But they WOULD like just to see Mr . Soames again , and Mrs . Dartie ,
但 他们 会 喜欢 只是 到 看 先生 . 索姆斯 再次 , 和 太太 . - ,

但他们真的很想再见到索姆斯先生和达蒂太太。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fræŋki] , [ænd; ənd] [mɪs] [juː'fiːmjə] .
and Miss Francie , and Miss Euphemia .
和 错过 弗兰西 , 和 错过 尤菲米娅 .

还有弗兰西小姐和尤菲米娅小姐。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [kæb] ,
And even if they had to take their own cab ,
和 甚至 如果 他们 有 到 拿 他们的 自己的出租车 ,

即使他们必须自己打车，

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
they felt they must go to the funeral .
他们 毛毡 他们 必须 去 到 这 葬礼 .

他们觉得他们必须去参加葬礼。

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['tɪməθi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['beɪbi] , ['getɪŋ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]
For six years Mr . Timothy had been their baby , getting younger and
为了 六 年 先生 . 蒂莫西 有 到过 他们的 婴儿 , 获得 年轻 和
['jʌŋgər] ['evri] [deɪ] ,
younger every day ,
年轻 每一个 天 ,

六年来，蒂莫西先生一直是他们的孩子，一天比一天年轻。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
till at last he had been too young to live .
直到 在 最后的 他 有 到过 也 年轻的 到 居住 .

直到最后，他还是英年早逝。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] , [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
They spent the regulation hours of waiting in polishing and dusting , in catching
他们 花费 这 规定 小时 的 等待 在 抛光 和 除尘 , 在 捕捉
[ðə; ði][wʌn] [maʊs] [left] ,
the one mouse left ,
这 一 老鼠 左边 ,

他们花了规定的等待时间擦拭灰尘、打扫卫生，还抓到了剩下的那只老鼠。

[ænd; ənd] ['æspərəntɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['biːtl] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ,
and asphyxiating the last beetle , so as to leave it nice ,
和 窒息 这 最后的 甲虫 , 所以 作为 到 离开 它 好的 ,

最后把最后一只甲虫闷死，这样就完美了。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [bai] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] .
discussing with each other what they would buy at the sale .
讨论 和 每个 其他 什么 他们 会 买 在 这 销售 .

互相讨论着他们会在促销活动中买些什么。

[mɪs] ['ænz] [wɜːrk] - [bɑːks] ; [mɪs] - ([ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['dʒuːljəz]) ['siːwiːd] ['ælbəm] ; [ðə; ði]['faɪər] -
Miss Ann's work - box ; Miss Juley's (that is Mrs . Julia's) seaweed album ; the fire -
错过 安妮的 工作 - 盒子 ; 错过 - (那 是 太太 . 茱莉亚的) 海藻 专辑 ; 这 火 -
[skriːn] [mɪs] ['hestər] [hæd; həd] ;
screen Miss Hester had crewelled ;
屏幕 错过 海丝特 有 克鲁威尔德 ;

安小姐的工作箱；朱莉小姐（也就是朱莉娅太太）的海藻相册；海丝特小姐用刺绣工艺制作的防火屏风；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪməθiz] [her] — ['lɪt(ə)l]['goʊldən] [kəːlz] , [gluːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [freɪm] .
and Mr . Timothy's hair — little golden curls , glued into a black frame .
和 先生 . 蒂莫西的 头发 — 小的 金的 卷发 , 胶合 进入 一个 黑色的 框架 .

还有蒂莫西先生的头发——一缕缕金色的小卷发，被粘在黑色的发框里。

[oʊ]	!
Oh	**!**
哦	！

哦！

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðoʊz]	—	['oʊnli]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ʌp]	[soʊ]	!
they	**must**	**have**	**those**	**—**	**only**	**the**	**price**	**of**	**things**	**had**	**gone**	**up**	**so**	**!**
他们	必须	有	那些	—	仅有的	这	价格	的	事物	有	已消失	向上	所以	！

他们肯定有那些东西——只是物价上涨了这么多！

[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	[tuː; tə]	[soʊmz]	[tuː; tə]	['ɪʃuː]	[ˌɪnvɪ'teiʃənz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	.
It	**fell**	**to**	**Soames**	**to**	**issue**	**invitations**	**for**	**the**	**funeral**	**.**
它	跌倒	到	索姆斯	到	问题	邀请函	为了	这	葬礼	.

索姆斯负责发出葬礼邀请函。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[drɔːn]	[ʌp]	[baɪ]	-	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	—	['oʊnli]	[blʌd]	[rɪ'leɪʃnz]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	['flaʊərz]	.
He	**had**	**them**	**drawn**	**up**	**by**	**Gradman**	**in**	**his**	**office**	**—**	**only**	**blood**	**relations**	**,**	**and**	**no**	**flowers**	**.**
他	有	他们	绘制	向上	经过	-	在	他的	办公室	—	仅有的	血	关系	,	和	不	花朵	.

他让格拉德曼在他的办公室里设计了这些图案——只包含血亲，不包含鲜花。

[sɪks]	['kærɪdʒɪz]	[wɜːr; wər]	['ɔːrdərd]	.
Six	**carriages**	**were**	**ordered**	**.**
六	马车	是	订购	.

订购了六辆马车。

[ðə; ði]	[wɪl]	[wʊd]	[biː; bi]	[riːd]	['æftərwərdz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
The	**Will**	**would**	**be**	**read**	**afterwards**	**at**	**the**	**house**	**.**
这	将要	会	是	读	然后	在	这	房子	.

遗嘱随后将在家中宣读。

[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['redi]	.
He	**arrived**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**to**	**see**	**that**	**all**	**was**	**ready**	**.**
他	到达的	在	十一	点钟	到	看	那	全部	曾是	准备好	.

他十一点钟到达，查看一切是否准备就绪。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[pæst]	[oʊld]	-	[keɪm]	[ɪn]	[blæk]	[glʌvz]	[ænd; ənd]	[kreɪp]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	.
At	**a**	**quarter**	**past**	**old**	**Gradman**	**came**	**in**	**black**	**gloves**	**and**	**crape**	**on**	**his**	**hat**	**.**
在	一个	四分之一	过去的	老的	-	来了	在	黑色的	手套	和	黑纱	在	他的	帽子	.

一刻钟，老格拉德曼戴着黑色手套，头戴绉纱帽走了进来。

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[soʊmz]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	['weɪtɪŋ]	.
He	**and**	**Soames**	**stood**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**waiting**	**.**
他	和	索姆斯	站立	在	这	绘画	-	房间	等待	.

他和索姆斯站在客厅里等候。

[æt; ət]	[hæf]	-	[pæst]	[ɪ'lev(ə)n]	[ðə; ði]	['kærɪdʒɪz]	[druː]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[roʊ]	.
At	**half**	**-**	**past**	**eleven**	**the**	**carriages**	**drew**	**up**	**in**	**a**	**long**	**row**	**.**
在	一半	-	过去的	十一	这	马车	画	向上	在	一个	长的	排	.

十一点半，马车排成一长排停了下来。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	[els]	[ə'pɪrd]	.
But	**no**	**one**	**else**	**appeared**	**.**
但	不	一	别的	出现	.

但除此之外，没有其他人出现。

-	[sed]	:
Gradman	**said**	**:**
-	说	:

格拉德曼说：

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [soʊmz] .
" It surprises me , Mr . Soames .
" 它 惊喜 我 , 先生 . 索姆斯 .

“这让我很惊讶，索姆斯先生。”

[aɪ]['poʊstɪd][ðem; ðəm][maɪ'self] . "
I posted them myself . "
我 发布 他们 我 . "

是我自己发的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [soʊmz] ; " ['hiːd] [lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .
" I don't know , " said Soames ; " he'd lost touch with the family .
" 我 不 知道 , " 说 索姆斯 ; " 他会 丢失的 触碰 和 这 家庭 .

“我不知道,”索姆斯说；“他已经和家人失去联系了。”

" [soʊmz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ɪn][oʊld] [deɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['neɪbərli] [hɪz; ɪz]['fæməli]
" Soames had often noticed in old days how much more neighbourly his family
" 索姆斯 有 经常 注意到 在 老的 天 如何 很多 更多的 邻里 他的 家庭
[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
were to the dead than to the living .
是 到 这 死的 比 到 这 活的 .

“索姆斯过去经常注意到，他的家人对待死者比对待活人要友善得多。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [flɑːkt] [tuː; tə] [flɜːrz] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [əb'steɪn]
But , now , the way they had flocked to Fleur's wedding and abstained
但 , 现在 , 这 方式 他们 有 成群结队的 到 弗勒的 婚礼 和 弃权
[frʌm; frəm] ['tɪməθiz] ['fjuːnərəl] ,
from Timothy's funeral ,
从 蒂莫西的 葬礼 ,

但是，现在，他们却像蜂拥参加弗勒的婚礼，却缺席蒂莫西的葬礼一样，

[siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
seemed to show some vital change .
似乎 到 展示 一些 必不可少的 改变 .

似乎出现了一些重要的变化。

[ðer; ðər] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] ;
There might , of course , be another reason ;
那里 可能 , 的 课程 , 是 其他 原因 ;

当然，也可能存在其他原因；

[fɔːr; fər] [soʊmz] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['tɪməθiz] [wɪl] ,
for Soames felt that if he had not known the contents of Timothy's Will ,
为了 索姆斯 毛毡 那 如果 他 有 不是 已知 这 内容 的 蒂莫西的 将要 ,

索姆斯觉得，如果他不知道蒂莫西遗嘱的内容，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ə'wei] [hɪm'self] [θruː] ['delɪkəsi] .
he might have stayed away himself through delicacy .
他 可能 有 入住 离开 他自己 通过 美味 .

他或许出于谨慎而选择远离。

['tɪməθi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
Timothy had left a lot of money , with nobody in particular to leave it
蒂莫西 有 左边 一个 很多 的 钱 , 和 无人 在 特别的 到 离开 它
[tuː; tə] .
to .
到 .

蒂莫西留下了一大笔钱，但没有指定要留给谁。

[ðeɪ] ['maitənt] [laɪk] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] .
They mightn't like to seem to expect something .
他们 可能不会 喜欢 到 似乎 到 预计 某物 .

他们可能不喜欢显得有所期待。

[æt; ət]	[twelv]	[ə'klɔk, əu-]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	[left]	[ðə; ði]	[dɔːr]	;	['tɪməθi]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['kærɪdʒ]	['ʌndər]	[glæs]	.
At	**twelve**	**o'clock**	**the**	**procession**	**left**	**the**	**door**	**;**	**Timothy**	**alone**	**in**	**the**	**first**	**carriage**	**under**	**glass**	**.**
在	十二	点钟	这	游行	左边	这	门	;	蒂莫西	独自的	在	这	第一的	运输	在下面	玻璃	.

十二点钟，队伍离开大门；蒂莫西独自一人坐在第一辆玻璃车厢里。

[ðen]	[soʊmz]	[ə'loʊn]	;	[ðen]	-	[ə'loʊn]	;	[ðen]	[kʊk]	[ænd; ənd]	['smɪðɚ]	[tə'geðər]	.
Then	**Soames**	**alone**	**;**	**then**	**Gradman**	**alone**	**;**	**then**	**Cook**	**and**	**Smither**	**together**	**.**
然后	索姆斯	独自的	;	然后	-	独自的	;	然后	厨师	和	史密瑟	一起	.

然后是索姆斯单独行动；然后是格拉德曼单独行动；最后是库克和史密瑟一起行动。

[ðeɪ]	['stɑːrtɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	,	[bʌt; bət]	[wɜːr; wər]	[suːn]	[trɒtɪŋ]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[skaɪ]	.
They	**started**	**at**	**a**	**walk**	**,**	**but**	**were**	**soon**	**trotting**	**under**	**a**	**bright**	**sky**	**.**
他们	开始	在	一个	走	,	但	是	很快	小跑	在下面	一个	明亮的	天空	.

他们一开始是散步，但很快就在明媚的天空下小跑起来。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	['hai^it]	['semətəri]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[dɪ'leɪd]	[baɪ]	['sɜːrvɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	.
At	**the**	**entrance**	**to**	**Highgate**	**Cemetery**	**they**	**were**	**delayed**	**by**	**service**	**in**	**the**	**Chapel**	**.**
在	这	入口	到	海格特	公墓	他们	是	延迟	经过	服务	在	这	教堂	.

在海格特公墓入口处，他们因教堂的礼拜仪式而耽搁了一会儿。

[soʊmz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	.
Soames	**would**	**have**	**liked**	**to**	**stay**	**outside**	**in**	**the**	**sunshine**	**.**
索姆斯	会	有	喜欢	到	停留	外部	在	这	阳光	.

索姆斯本想待在户外晒晒太阳。

[hiː; hi]	['dɪdnt]	[bɪ'liːv]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,
He	**didn't**	**believe**	**a**	**word**	**of**	**it**	**;**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
他	没有	相信	一个	单词	的	它	;	在	这	其他	手	,

他一个字都不信；另一方面，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ɪn'ʃʊrəns]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['seɪfli]	[biː; bi]	[nɪ'glektɪd]	,
it	**was**	**a**	**form**	**of**	**insurance**	**which**	**could**	**not**	**safely**	**be**	**neglected**	**,**
它	曾是	一个	形式	的	保险	哪个	可以	不是	安全	是	被忽视的	,

这是一种不容忽视的保险形式。

[ɪn]	[keɪs]	[ðer; ðər]	[maɪt]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	['æftər]	[ɔːl]	.
in	**case**	**there**	**might**	**be**	**something**	**in**	**it**	**after**	**all**	**.**
在	案件	那里	可能	是	某物	在	它	后	全部	.

或许里面真的有什么有价值的东西。

[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ʌp]	[tuː]	[ænd; ənd]	[tuː]	—	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	-	,	[kʊk]	[ænd; ənd]	['smɪðɚ]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fæməli]	[vɔːlt]	.
They	**walked**	**up**	**two**	**and**	**two**	**—**	**he**	**and**	**Gradman**	**,**	**Cook**	**and**	**Smither**	**—**	**to**	**the**	**family**	**vault**	**.**
他们	步行	向上	二	和	二	—	他	和	-	,	厨师	和	史密瑟	—	到	这	家庭	金库	.

他们两人一组——他和格拉德曼、库克和史密瑟——走向家族墓穴。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['veri]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[oʊld]	['fɔɪsaɪt]	.
It	**was**	**not**	**very**	**distinguished**	**for**	**the**	**funeral**	**of**	**the**	**last**	**old**	**Forsyte**	**.**
它	曾是	不是	非常	杰出的	为了	这	葬礼	的	这	最后的	老的	福赛特	.

对于最后一位老福尔赛家族成员的葬礼来说，这并不算什么盛事。

[hiː; hi] [tʊk] - [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪˌwɔːtər] [roʊd]

He took Gradman into his carriage on the way back to the Bayswater Road

他 采取 - 进入 他的 运输 在 这 方式 后退 到 这 贝斯沃特 路

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

with a certain glow in his heart .

和 一个 肯定 辉光 在 他的 心 .

在返回贝斯沃特路的路上，他带着一丝喜悦，把格拉德曼带上了马车。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ɪn] [ˈpɪkl] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [fɔrsaɪts]

He had a surprise in pickle for the old chap who had served the Forsytes

他 有 一个 惊喜 在 泡菜 为了 这 老的 小伙子 WHO 有 服务 这 福赛特

[fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] — [ə; eɪ] [triːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] .

four - and - fifty years — a treat that was entirely his doing .

四 - 和 - 五十 年 — 一个 对待 那 曾是 完全 他的 正在做 .

他为这位为福尔赛特家族服务了54年的老先生准备了一份惊喜——一份完全由他一手策划的腌菜。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɪməθi] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ænt] [ˈhɛstərz] [ˈfjuːnərəl] :

How well he remembered saying to Timothy the day after Aunt Hester's funeral :

如何 出色地 他 记得 说 到 蒂莫西 这 天 后 阿姨 海丝特的 葬礼 :

他清楚地记得在海丝特姨妈葬礼后的第二天，他对蒂莫西说的话：

" [wel] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɪməθi] , [ðeəz; ðəz] - .

" Well , Uncle Timothy , there's Gradman .

" 出色地 , 叔叔 蒂莫西 , 有 - .

“嗯，蒂莫西叔叔，格拉德曼在那儿。”

[ˈhiːz] [ˈteɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] .

He's taken a lot of trouble for the family .

他是 已采取 一个 很多 的 麻烦 为了 这 家庭 .

他为家里做了很多事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ?

What do you say to leaving him five thousand ?

什么 做 你 说 到 离开 他 五 千 ?

你觉得留给他五千块怎么样?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈtɪməθi]

" and his surprise , seeing the difficulty there had been in getting Timothy

" 和 他的 惊喜 , 看到 这 困难 那里 有 到过 在 获得 蒂莫西

[tuː; tə] [liːv] [ˈeniθɪŋ] ,

to leave anything ,

到 离开 任何事物 ,

“他很惊讶，因为看到让蒂莫西放弃任何东西有多么困难，

[wen] [ˈtɪməθi] [hæd; həd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

when Timothy had nodded .

什么时候 蒂莫西 有 点头 .

蒂莫西点了点头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . -

And now the old chap would be as pleased as Punch , for Mrs . Gradman

和 现在 这 老的 小伙子 会 是 作为 高兴 作为 冲床 , 为了 太太 . -

,

,

,

现在这位老先生一定会像潘趣一样高兴，因为格拉德曼太太

[hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][leg][ɪn][ðə; ði][wɔːr]
he knew , had a weak heart , and their son had lost a leg in the war
他 知道 ， 有 一个 虚弱的 心 ， 和 他们的 儿子 有 丢失的 一个 腿 在 这 战争
.
:
.

他知道，他心脏不好，而且他们的儿子在战争中失去了一条腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [soʊmz] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
It was extraordinarily gratifying to Soames to have left him five thousand
它 曾是 非常 可喜 到 索姆斯 到 有 左边 他 五 千
[paʊndz] [ʌv; əv] ['tɪməθiz] ['mʌni] .
pounds of Timothy's money .
磅 的 蒂莫西的 钱 .

索姆斯非常高兴能把蒂莫西的五千英镑遗产留给他。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [huːz] [wɔːlz] — [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
They sat down together in the little drawing - room , whose walls — like a vision of
他们 卫星 向下 一起 在 这 小的 绘画 - 房间 ， 谁 墙壁 — 喜欢 一个 想象 的
['hev(ə)n] — [wɜːr; wər][skaɪ] - [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ,
heaven — were sky - blue and gold ,
天堂 — 是 天空 - 蓝色的 和 金子 ，

他们一起坐在小客厅里，客厅的墙壁——宛如天堂的景象——是天蓝色和金色的。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɪktʃər] - [freɪm] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [rɪ'muːvd]
with every picture - frame unnaturally bright , and every speck of dust removed
和 每一个 图片 - 框架 不自然地 明亮的 ， 和 每一个 斑点 的 灰尘 已移除
[frʌm; frəm] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
from every piece of furniture ,
从 每一个 片 的 家具 ，

每个相框都亮得异常刺眼，每件家具上的每一粒灰尘都被擦得一尘不染。

[tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] , — [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] .
to read that little masterpiece , — the Will of Timothy .
到 读 那 小的 杰作 ， — 这 将要 的 蒂莫西 .

去读读那部小小的杰作——《提摩太的遗嘱》。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ænt] ['hɛstərz] [tʃer] ,
With his back to the light in Aunt Hester's chair ,
和 他的 后退 到 这 光 在 阿姨 海丝特的 椅子 ，

他背对着光线，坐在海丝特姨妈的椅子上，

[soʊmz] [feɪst] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ænt] ['ænz] ['soʊfə] ;
Soames faced Gradman with his face to the light on Aunt Ann's sofa ;
索姆斯 面对 - 和 他的 脸 到 这 光 在 阿姨 安妮的 沙发 ；

索姆斯面朝光线，坐在安姨妈的沙发上，面对着格拉德曼；

[ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] , [bɪ'gæn] :
and , crossing his legs , began :
和 ， 过境 他的 腿 ， 开始 :

他翘起二郎腿，开始说道：

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[læst]	[wɪl]	[ænd; ənd]	['testəmənt]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	['tɪməθi]	['fɔɹsaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['baʊər]
"	**This**	**is**	**the**	**last**	**Will**	**and**	**Testament**	**of**	**me**	**Timothy**	**Forsyte**	**of**	**The**	**Bower**
"	这	是	这	最后的	将要	和	遗嘱	的	我	蒂莫西	福赛特	的	这	鲍尔

['beɪˌwɔːtər]	[roʊd]	['lʌndən]	[aɪ]	[ə'pɔɪnt]	[maɪ]	['nefjuː]	[soʊmz]	['fɔɹsaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃeltər]
Bayswater	**Road**	**London**	**I**	**appoint**	**my**	**nephew**	**Soames**	**Forsyte**	**of**	**The**	**Shelter**
贝斯沃特	路	伦敦	我	委	我的	侄子	索姆斯	福赛特	的	这	庇护所

['meɪpəlˌdɜːrhəm]	[ænd; ənd]	['tɔməs]	-	[ʌv; əv]	-	['fɑːli]	[roʊd]	['hai^it]	(	[ˌhɪrɪn'æftər]	[kɔːld]
Mapledurham	**and**	**Thomas**	**Gradman**	**of**	**159**	**Folly**	**Road**	**Highgate**	**(**	**hereinafter**	**called**
梅普尔德勒姆	和	托马斯	-	的	-	蠢事	路	海格特	(	下文	称为

[maɪ]	[trʌs'tiːz]	)	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[trʌs'tiːz]	[ænd; ənd]	[ɪg'zekjətəz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[maɪ]	[wɪl]	.
my	**Trustees**	**)**	**to**	**be**	**the**	**trustees**	**and**	**executors**	**of**	**this**	**my**	**Will**	**.**
我的	受托人	)	到	是	这	受托人	和	遗嘱执行人	的	这	我的	将要	.

“这是我，蒂莫西·福赛特，伦敦贝斯沃特路鲍尔的最后遗嘱。我指定我的侄子索姆斯·福赛特，梅普尔德勒姆庇护所，以及托马斯·格拉德曼，海格特福利路159号（以下简称我的受托人）为我遗嘱的受托人和执行人。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sed]	[soʊmz]	['fɔɹsaɪt]	[aɪ]	[liːv]	[ðə; ði]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[friː]	[ʌv; əv]
To	**the**	**said**	**Soames**	**Forsyte**	**I**	**leave**	**the**	**sum**	**of**	**one**	**thousand**	**pounds**	**free**	**of**
到	这	说	索姆斯	福赛特	我	离开	这	和	的	一	千	磅	自由的	的

['legəsi]	['duːti]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sed]	['tɔməs]	-	[aɪ]	[liːv]	[ðə; ði]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[faɪv]
legacy	**duty**	**and**	**to**	**the**	**said**	**Thomas**	**Gradman**	**I**	**leave**	**the**	**sum**	**of**	**five**
遗产	责任	和	到	这	说	托马斯	-	我	离开	这	和	的	五

['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[friː]	[ʌv; əv]	['legəsi]	['duːti]	.
thousand	**pounds**	**free**	**of**	**legacy**	**duty**	**.**
千	磅	自由的	的	遗产	责任	.

我遗赠给 Soames Forsyte 一千英镑，免征遗产税；我遗赠给 Thomas Gradman 五千英镑，免征遗产税。

"	[soʊmz]	[pɔːzd]	.
"	**Soames**	**paused**	**.**
"	索姆斯	暂停	.

索姆斯停顿了一下。

[oʊld]	-	[wʌz; wəz]	['liːnɪŋ]	['fɔːrwərd]	,	[kən'vʌlsɪvli]	['grɪpɪŋ]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[blæk]	[niː]	[wɪð; wɪθ]
Old	**Gradman**	**was**	**leaning**	**forward**	**,**	**convulsively**	**gripping**	**a**	**stout**	**black**	**knee**	**with**
老的	-	曾是	倾斜	向前	,	痉挛地	扣人心弦	一个	肥硕	黑色的	膝盖	和

[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɪk]	[hændz]	;
each	**of**	**his**	**thick**	**hands**	**;**
每个	的	他的	厚的	双手	;

老格拉德曼身体前倾，双手紧紧抓住一条粗壮的黑色膝盖；

[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['oʊpən]	[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[goʊld]	['fɪlɪŋz]	[ʌv; əv]	[θriː]	[tiːθ]	[gliːmd]	;
his	**mouth**	**had**	**fallen**	**open**	**so**	**that**	**the**	**gold**	**fillings**	**of**	**three**	**teeth**	**gleamed**	**;**
他的	嘴	有	倒下	打开	所以	那	这	金子	填充物	的	三	牙齿	闪闪发光	;

他的嘴张开了，露出了三颗牙齿上的金填充物，闪闪发光；

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['blɪŋkɪŋ]	;	[tuː]	[terz]	[roʊld]	['sloʊli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
his	**eyes**	**were**	**blinking**	**;**	**two**	**tears**	**rolled**	**slowly**	**out**	**of**	**them**	**.**
他的	眼睛	是	眨眼	;	二	眼泪	滚动	缓慢地	出去	的	他们	.

他眨了眨眼，两滴眼泪缓缓滚落下来。

[soʊmz]	[riːd]	['heɪstɪli]	[ɑːn]	.
Soames	**read**	**hastily**	**on**	**.**
索姆斯	读	草草	在	.

索姆斯匆匆读了起来。

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['prɑːpərti]	[ʌv; əv]	[ˌwʌtsoʊ'evər]	[dɪ'skrɪpʃn]	[aɪ]	[bɪ'kwiːð]	[tuː; tə]	[maɪ]	[trʌs'tiːz]
"	**All**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**property**	**of**	**whatsoever**	**description**	**I**	**bequeath**	**to**	**my**	**Trustees**
"	全部	这	休息	的	我的	财产	的	任何	描述	我	遗赠	到	我的	受托人

[ə'pɑːn]	[trʌst]	[tuː; tə]	[kən'vɜːrt]	[ænd; ənd]	[hoʊld]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[trʌsts]	['neɪmli]	.
upon	**Trust**	**to**	**convert**	**and**	**hold**	**the**	**same**	**upon**	**the**	**following**	**trusts**	**namely**	**.**
之上	相信	到	转变	和	抓住	这	相同的	之上	这	下列的	信托	即	.

“我将我其余所有财产，无论何种性质，遗赠给我的受托人，由其按照以下信托进行转换和持有。

[tuː; tə] [peɪ] [ðer'aʊt] [ɔːl] [maɪ] ['dɛts] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] ['aʊtgoʊɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪn]
To pay thereout all my debts funeral expenses and outgoings of any kind in
到 支付 那里 全部 我的 债务 葬礼 开支 和 支出 的 任何 种类 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['rezɪduː] [ˌðer'ʌv] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðæt]
connection with my Will and to hold the residue thereof in trust for that
联系 和 我的 将要 和 到 抓住 这 残留物 其中 在 相信 为了 那
[meɪl] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ['dʒɑːliən] ['fɔɹsaɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn] [pɪrs]
male lineal descendant of my father Jolyon Forsyte by his marriage with Ann Pierce
男性 线性 后裔 的 我的 父亲 乔利恩 福赛特 经过 他的 婚姻 和 安 刺穿
[huː] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɪniəl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['weðər] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [maɪ]
who after the decease of all lineal descendants whether male or female of my
WHO 后 这 死亡 的 全部 线性 后代 无论 男性 或者 女性 的 我的
[sed] ['fɑːðər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sed] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [læst] [ə'teɪn]
said father by his said marriage in being at the time of my death shall last attain
说 父亲 经过 他的 说 婚姻 在 存在 在 这 时间 的 我的 死亡 将 最后的 达到
[ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ] ['prɑːpərti] [ʃæl; ʃəl]
the age of twenty - one years absolutely it being my desire that my property shall
这 年龄 的 二十 - 一 年 绝对地 它 存在 我的 欲望 那 我的 财产 将
[biː; bi] [nəːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
be nursed to the extreme limit permitted by the laws of England for the
是 护理 到 这 极端 限制 允许 经过 这 法律 的 英格兰 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [meɪl] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] .
benefit of such male lineal descendant as aforesaid .
益处 的 这样的 男性 线性 后裔 作为 上述 .

为偿还我遗嘱中所述的所有债务、丧葬费和任何形式的支出，并将剩余财产信托给我父亲乔利恩·福赛特与安·皮尔斯婚姻所生的男性直系后裔，该后裔在我父亲与安·皮尔斯婚姻所生的所有直系后裔（无论男女）全部去世后，年满二十一岁。我希望我的财产能够按照英国法律允许的最大限度，用于上述男性直系后裔的利益。

" [soʊmz] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ˌætes'teʃən] ['klɔːzɪz] , [ænd; ənd] , ['siːsɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət]
" Soames read the investment and attestation clauses , and , ceasing , looked at
" 索姆斯 读 这 投资 和 证明 条款 , 和 , 停止 , 看起来 在
- .
Gradman .
- .

索姆斯阅读了投资和证明条款，然后停了下来，看向格拉德曼。

[ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
The old fellow was wiping his brow with a large handkerchief ,
这 老的 同伴 曾是 擦拭 他的 眉头 和 一个 大的 手帕 ,

老人正用一块大手帕擦汗。

[huːz] ['brɪliənt] ['kʌlər] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['festɪv] [tɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
whose brilliant colour supplied a sudden festive tinge to the proceedings .
谁 杰出的 颜色 供应 一个 突然 节日 色调 到 这 诉讼程序 .

它鲜艳的色彩为活动增添了一抹喜庆的气氛。

" [maɪ] [wɜːrd] , ['mɪstər] . [soʊmz] !
" My word , Mr . Soames !
" 我的 单词 , 先生 . 索姆斯 !

我的天哪，索姆斯先生！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['ʌtərli] [waɪpt]
" he said , and it was clear that the lawyer in him had utterly wiped
" 他 说 , 和 它 曾是 清除 那 这 律师 在 他 有 完全地 擦拭
[aʊt] [ðə; ði] [mæn] :
out the man :
出去 这 男人 :

他说道，很明显，他身上律师的本能已经彻底摧毁了他：

" [maɪ][wɜːrd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪！

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['beɪbiːz] [naʊ] ,
Why , there are two babies now ,
为什么 , 那里 是 二 婴儿 现在 ,

现在有两个宝宝了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kwaɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] — [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] ['eɪti] —
and some quite young children — if one of them lives to be eighty —
和 一些 相当 年轻的 孩子们 — 如果 一 的 他们 生活 到 是 八十 —
[its] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] — [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː] ['twenti] - [wʌn] — [ðæts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;
it's not a great age — and add twenty - one — that's a hundred years ;
它是 不是 一个 伟大的 年龄 — 和 添加 二十 - 一 — 那就是 一个 百 年 ;

还有一些年纪很小的孩子——如果其中一个能活到八十岁——那不算高龄——再加上二十一岁——那就是一百岁了；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪməθi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ɪf] ['hiːz] [wɜːrθ]
and Mr . Timothy worth a hundred and fifty thousand pound if he's worth
和 先生 . 蒂莫西 值得 一个 百 和 五十 千 磅 如果 他是 值得
[ə; eɪ] ['peni] .
a penny .
一个 一分钱 .

如果蒂莫西先生值一分钱，那他至少值十五万英镑。

['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] ['dʌbəlz] [juː; jʊ][ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .
Compound interest at five per cent doubles you in fourteen years .
化合物 兴趣 在 五 每 中心 双打 你 在 十四 年 .

5%的复利，14年后你的财富将翻一番。

[ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] — [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] —
In fourteen years three hundred thousand — six hundred thousand in twenty - eight —
在 十四 年 三 百 千 — 六 百 千 在 二十 - 八 —
[twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['fɔːrti] - [tuː] — ['twenti] - [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['fɪfti] - [sɪks] —
twelve hundred thousand in forty - two — twenty - four hundred thousand in fifty - six —
十二 百 千 在 四十 - 二 — 二十 - 四 百 千 在 五十 - 六 —
[fɔːr] ['mɪljən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['sev(ə)nti] — [naɪn] ['mɪljən] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]
four million eight hundred thousand in seventy — nine million six hundred thousand in
四 百万 八 百 千 在 七十 — 九 百万 六 百 千 在
['eɪti] - [fɔːr] — [waɪ] ,
eighty - four — Why ,
八十 - 四 — 为什么 ,

十四年三十万——二十八年六十万——四十二年一千二百万——五十六年二十四百万——七十年四百八十万——八十四年九百六十万——为什么？

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɪtl] [biː; bi] ['twenti] ['mɪljən] !
in a hundred years it'll be twenty million !
在 一个 百 年 它将 是 二十 百万 !

一百年后将达到两千万！

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
And we shan't live to see it !
和 我们 不会 居住 到 看 它 !

我们恐怕看不到那一天了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] !
It IS a Will !
它 是 一个 将要 !

这是一份遗嘱！

"	[soʊmz]	[sed]	['draɪli]	:	"	['eniθɪŋ]	[meɪ]	['hæpən]	.
"	**Soames**	**said**	**dryly**	**:**	**"**	**Anything**	**may**	**happen**	**.**
"	索姆斯	说	干巴巴地	:	"	任何事物	可能	发生	.

索姆斯冷冷地说：“什么事都有可能发生。”

[ðə; ði]	[steɪt]	[maɪt]	[teɪk]	[ðə; ði]	[lɑːt]	;	[ðeə(r)]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]	.	"
The	**State**	**might**	**take**	**the**	**lot**	**;**	**they're**	**capable**	**of**	**anything**	**in**	**these**	**days**	**.**	**"**
这	状态	可能	拿	这	很多	;	它们是	有能力的	的	任何事物	在	这些	天	.	"

国家可能会全部拿走；如今他们什么事都做得出来。

"	[ænd; ənd]	['kæri]	[faɪv]	,	"	[sed]	-	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
"	**And**	**carry**	**five**	**,**	**"**	**said**	**Gradman**	**to**	**himself**	**.**
"	和	携带	五	,	"	说	-	到	他自己	.

“然后进位五，”格拉德曼自言自语道。

"	[aɪ]	[fər'gɑːt]	—	['mɪstər]	.	['tɪməθiz]	[ɪn]	[kən'sɑːlz]	;	[wiː; wi]	[ʃænt]	[get]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː]	[pər]	[sent]
"	**I**	**forgot**	**—**	**Mr**	**.**	**Timothy's**	**in**	**Consols**	**;**	**we**	**shan't**	**get**	**more**	**than**	**two**	**per**	**cent**
"	我	忘了	—	先生	.	蒂莫西的	在	控制台	;	我们	不会	得到	更多的	比	二	每	中心

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['ɪnkʌm]	[tæks]	.
with	**this**	**income**	**tax**	**.**
和	这	收入	税	.

“我忘了——蒂莫西先生在永久债券市场；我们缴纳所得税最多只能拿到百分之二。”

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪf]	[saɪd]	,	[seɪ]	['sev(ə)n]	['mɪljən]	.
To	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**,**	**say**	**seven**	**million**	**.**
到	是	在	这	安全的	边	,	说	七	百万	.

为了保险起见，就说七百万吧。

[stɪl]	,	[ðæts]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['peni]	.
Still	**,**	**that's**	**a**	**pretty**	**penny**	**.**
仍然	,	那就是	一个	漂亮的	一分钱	.

不过，那可是一笔不小的数目。

"	[soʊmz]	[roʊz]	[ænd; ənd]	['hændɪd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[wɪl]	.
"	**Soames**	**rose**	**and**	**handed**	**him**	**the**	**Will**	**.**
"	索姆斯	玫瑰	和	递交	他	这	将要	.

索姆斯站起身，把遗嘱递给了他。

"	[jʊə(r)]	['goʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
"	**You're**	**going**	**into**	**the**	**City**	**.**
"	你是	去	进入	这	城市	.

你要进城了。

[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[duː]	[wɒts]	['nesəseri]	.
Take	**care**	**of**	**that**	**,**	**and**	**do**	**what's**	**necessary**	**.**
拿	关心	的	那	,	和	做	是什么	必要的	.

处理好这件事，做该做的事。

['ædvərtaɪz]	;	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	['dɛts]	.
Advertise	**;**	**but**	**there**	**are**	**no**	**debts**	**.**
广告	;	但	那里	是	不	债务	.

广告宣传；但没有债务。

['wɛnz, 'hwɛnz]	[ðə; ði]	[seɪl]	?	"
When's	**the**	**sale**	**?**	**"**
什么时候?	这	销售	?	"

什么时候开始促销?

"	['tuːzdeɪ]	[wiːk]	,	"	[sed]	-	.
"	**Tuesday**	**week**	**,**	**"**	**said**	**Gradman**	**.**
"	周二	星期	,	"	说	-	.

“下周二，”格拉德曼说。

" [laɪf] [ɔːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['biːn] - [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ['æftərwərdz] — [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
" Life or lives in bein ' and twenty - one years afterwards — it's a long way off .
" 生活 或者 生活 在 是 - 和 二十 - 一 年 然后 — 它是 一个 长的 方式 离开 .

“生命，或者说存在中的生命，以及二十一年之后——那还很遥远。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd] ['hiːz] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fæməli] . " . . .
But I'm glad he's left it in the family . " . . .
但 我是 高兴的 他是 左边 它 在 这 家庭 . " . . .

但我很高兴他把房子留给了家人。

[ðə; ði] [seɪl] — [nɑːt][æt; ət][dʒɑːbsənz] ,
The sale — not at Jobson's ,
这 销售 — 不是 在 乔布森 ,

这次促销活动——不是在乔布森百货公司——

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] — [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['friːli] [ə'tendid]
in view of the Victorian nature of the effects — was far more freely attended
在 看法 的 这 维多利亚时代 自然 的 这 效果 — 曾是 远的 更多的 自由 参加
[ðæn; ðən][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
than the funeral ,
比 这 葬礼 ,

考虑到这些物品的维多利亚时代风格——其出席人数远比葬礼多得多，

[ðoʊ] [nɑːt][baɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['smɪðɚ] ,
though not by Cook and Smither ,
尽管 不是 经过 厨师 和 史密瑟 ,

虽然不是库克和史密瑟的作品，

[fɔːr; fər] [soʊmz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪɚz] .
for Soames had taken it on himself to give them their hearts ' desires .
为了 索姆斯 有 已采取 它 在 他自己 到 给 他们 他们的 心 - 欲望 .

因为索姆斯决心要满足他们的所有愿望。

['winifrid] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [juː'fiːmjə] , [ænd; ənd] ['fræŋki] , [ænd; ənd] ['juːstəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
Winifred was present , Euphemia , and Francie , and Eustace had come in
温妮弗雷德 曾是 展示 , 尤菲米娅 , 和 弗兰西 , 和 尤斯塔斯 有 来 在
[hɪz; ɪz][kɑːr] .
his car .
他的 车 .

温妮弗雷德、尤菲米娅和弗兰西都在场，尤斯塔斯是开车来的。

[ðə; ði] ['miniətʃəz] , ['bɑːbizɔn] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['drɔɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ɪn][baɪ]
The miniatures , Barbizons , and J . R . drawings had been bought in by
这 微缩模型 , 巴比松 , 和 J . 拉 . 图画 有 到过 买 在 经过
[soʊmz] ;
Soames ;
索姆斯 ;

索姆斯购入了微型画、巴比松画和JR素描；

[ænd; ənd]['relɪks][ʌv; əv][noʊ] ['mɑːrkɪtəbl] ['væljuː][wɜːr; wər][set] [ə'saɪd][ɪn][æn; ən][ɔːf] - [ruːm] [fɔːr; fər]
and relics of no marketable value were set aside in an off - room for
和 遗物 的 不 适销对路 价值 是 放 旁边 在 一个 离开 - 房间 为了
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][mə'mentəʊz] .
members of the family who cared to have mementos .
成员 的 这 家庭 WHO 关心 到 有 纪念品 .

而那些没有市场价值的遗物则被放在旁边的房间里，供那些想要留作纪念的家庭成员使用。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] ['bɪdɪŋ] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['trædʒɪk]
These were the only restrictions upon bidding characterised by an almost tragic
这些 是 这 仅有的 限制 之上 投标 具有特征 经过 一个 几乎 悲惨
[ləŋʊr] .
langour .
倦怠 .

这是竞标过程中唯一的限制，而竞标过程则呈现出一种近乎悲剧般的倦怠感。

[nɑːt][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [noʊ] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['pɔːrsəlɪn] ['fɪgjər] [ə'piːld] [tuː; tə]['mɑːdərn] [teɪst] .
Not one piece of furniture , no picture or porcelain figure appealed to modern taste .
不是 一 片 的 家具 ， 不 图片 或者 瓷 数字 上诉 到 现代的 品尝 .

没有一件家具、一幅画或一件瓷器摆件符合现代人的审美。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][hæd; həd]['fɔːlən] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] [wen] ['teɪkən][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ]
The humming - birds had fallen like autumn leaves when taken from where they
这 哼唱 - 鸟类 有 倒下 喜欢 秋天 树叶 什么时候 已采取 从 在哪里 他们
[hæd; həd][nɑːt] [hʌmd] [fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz] .
had not hummed for sixty years .
有 不是 哼唱 为了 六十 年 .

那些蜂鸟被带离了它们六十年未曾鸣叫的地方，就像秋天的落叶一样纷纷飘落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [soʊmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃerz] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd][sæt][ɑːn] ,
It was painful to Soames to see the chairs his aunts had sat on ,
它 曾是 痛苦 到 索姆斯 到 看 这 椅子 他的 姑姑们 有 卫星 在 ，

看到姑妈们坐过的椅子，索姆斯感到很痛苦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][grænd][pi'ænoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['nevər] [pleɪd] , [ðə; ði] [bʊks] [huːz] [ˌaut'saidz]
the little grand piano they had practically never played , the books whose outsides
这 小的 盛大 钢琴 他们 有 几乎 绝不 玩 ， 这 图书 谁 外面
[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət] ,
they had gazed at ,
他们 有 凝视 在 ，

那架他们几乎从未弹过的小型三角钢琴，那些他们只是翻阅过封面的书，

[ðə; ði]['tʃaɪnə] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʌstɪd] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] , [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg]
the china they had dusted , the curtains they had drawn , the hearth - rug
这 中国 他们 有 掸去灰尘 ， 这 窗帘 他们 有 绘制 ， 这 炉 - 小地毯
[wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːmd] [ðer; ðər] [fiːt] ;
which had warmed their feet ;
哪个 有 温暖 他们的 脚 ;

他们擦拭过的瓷器，他们拉上的窗帘，温暖他们双脚的壁炉地毯；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [bedz] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] — [soʊld][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['diːlɚz] ,
above all , the beds they had lain and died in — sold to little dealers ,
多于 全部 , 这 床 他们 有 莱恩 和 死亡 在 — 卖 到 小的 经销商 ，

最重要的是，他们躺过并死去的床——被卖给了小商贩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hauswaivz] [ʌv; əv] ['fʊləm] .
and the housewives of Fulham .
和 这 家庭主妇 的 富勒姆 .

还有富勒姆的家庭主妇们。

[ænd; ənd] [jet] — [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][duː] ?
And yet — what could one do ?
和 然而 — 什么 可以 一 做 ?

然而——又能怎么办呢?

[bai] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [ruːm] ?
Buy them and stick them in a lumber - room ?
买 他们 和 戳 他们 在 一个 木材 - 房间 ?

买下来然后放在杂物间里?

[noʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][biː; bi][wɔːrn]
No ; they had to go the way of all flesh and furniture , and be worn
不 ; 他们 有 到 去 这 方式 的 全部 肉 和 家具 , 和 是 磨损
[aʊt] .
out .
出去 .

不，它们终究会像所有血肉之躯和家具一样，最终消亡。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ænt] ['ænz] ['soʊfə][ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
But when they put up Aunt Ann's sofa and were going to knock it down
但 什么时候 他们 放 向上 阿姨 安妮的 沙发 和 是 去 到 敲 它 向下
[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] ,
for thirty shillings ,
为了 三十 先令 ,

但是当他们把安姨妈的沙发搬上来，准备以三十先令的价格拆掉它时，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['sʌd(ə)nli] : " [faɪv] [paʊndz] !
he cried out , suddenly : " Five pounds !
他 哭 出去 , 突然 : " 五 磅 !

他突然喊道："五英镑！"

" [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊfə][hɪz; ɪz] .
" The sensation was considerable , and the sofa his .
" 这 感觉 曾是 大量 , 和 这 沙发 他的 .

"这种感觉相当强烈，沙发是他的。"

[wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [seɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['fʌsti] ['seɪlruːmˌ'seɪlrʊm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [vɪk'tɔːriən]
When that little sale was over in the fusty saleroom , and those Victorian
什么时候 那 小的 销售 曾是 超过 在 这 发霉的 拍卖厅 , 和 那些 维多利亚时代
['æʃɪz] ['skætərd] ,
ashes scattered ,
灰烬 疏散 ,

当那间陈旧拍卖厅里的小型拍卖会结束，那些维多利亚时代的骨灰被撒散之后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] [ɑːk'toʊbər] ['sʌnʃaɪn] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['koʊzinəs] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt]
he went out into the misty October sunshine feeling as if cosiness had died out
他 去 出去 进入 这 蒙蒙 十月 阳光 感觉 作为 如果 舒适 有 死亡 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

他走到十月朦胧的阳光下，感觉仿佛世间所有的舒适惬意都已消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] " [tuː; tə] [let] " [wʌz; wəz] [ʌp] , [ɪn'diːd] .
and the board " To Let " was up , indeed .
和 这 木板 " 到 让 " 曾是 向上 , 的确 .

"出租"的牌子确实挂出来了。

[ˌrɛvə'luːʃənz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [flɜːr] [ɪn] [speɪn] ; [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] [ə'net] ; [noʊ] ['tɪməθiz] [ɑːn]
Revolutions on the horizon ; Fleur in Spain ; no comfort in Annette ; no Timothy's on
革命 在 这 地平线 ; 弗勒 在 西班牙 ; 不 舒适 在 安妮特 ; 不 蒂莫西的 在
[ðə; ði] ['beɪˌwɔːtər] [roʊd] .
the Bayswater Road .
这 贝斯沃特 路 .

革命即将到来；弗勒在西班牙；安妮特没有安慰；贝斯沃特路上的蒂莫西餐厅已不复存在。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['gæləri] .
In the irritable desolation of his soul he went into the Goupenor Gallery .
在 这 易怒的 荒凉 的 他的 灵魂 他 去 进入 这 - 画廊 .

他带着烦躁不安的心情走进了古佩诺尔画廊。

[ðæt] [tʃæp] - ['wɔːtər] - ['kʌlərz] [wɜːr; wər][ɑːn] [vjuː] [ðer; ðər] .
That chap Jolyon's water - colours were on view there .
那 小伙子 - 水 - 颜色 是 在 看法 那里 .

乔利恩的水彩画在那里展出。

[hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðem; ðəm] — [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
He went in to look down his nose at them — it might give him some
他 去 在 到 看 向下 他的 鼻子 在 他们 — 它 可能 给 他 一些
[feɪnt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
faint satisfaction .
头晕的 满意 .

他走进去，居高临下地看着他们——这或许能给他带来一丝丝满足感。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] ['trikld] [θruː] [frʌm; frəm][dʒuːn][tuː; tə] [vælz] [waɪf] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə]
The news had trickled through from June to Val's wife , from her to
这 消息 有 涓涓细流 通过 从 六月 到 瓦尔的 妻子 , 从 她 到
[væl] ,
Val ,
瓦尔 ,

消息从琼那里传到了瓦尔的妻子那里，再从她那里传到了瓦尔那里。

[frʌm; frəm][væl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [soʊmz] ,
from Val to his mother , from her to Soames ,
从 瓦尔 到 他的 母亲 , 从 她 到 索姆斯 ,

从瓦尔到他母亲，再从她到索姆斯，

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] — [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] ,
that the house — the fatal house at Robin Hill — was for sale ,
那 这 房子 — 这 致命的 房子 在 罗宾 爬坡道 — 曾是 为了 销售 ,

那栋房子——罗宾山那栋致命的房子——正在出售。

[ænd; ənd] [ai'riːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [bɔɪ] [aʊt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] .
and Irene going to join her boy out in British Columbia , or some such place .
和 艾琳 去 到 加入 她 男生 出去 在 英国 哥伦比亚 , 或者 一些 这样的 地方 .

艾琳要去不列颠哥伦比亚省或类似的地方和她的儿子团聚。

[fɔːr; fər][wʌn][waɪld]['moʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [soʊmz] : - [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [bai]
For one wild moment the thought had come to Soames : ' Why shouldn't I buy
为了 一 荒野 片刻 这 想法 有 来 到 索姆斯 : - 为什么 不应该 我 买
[ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ?
it back ?
它 后退 ?

索姆斯脑海中突然冒出一个念头：“我为什么不把它买回来呢？”

[aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] — ! -
I meant it for my — ! '
我 意思是 它 为了 我的 — ! -

我是说给我的——！

[noʊ] ['suːnər] [kʌm] [ðæn; ðən] [gɔːn] .
No sooner come than gone .
不 很快 来 比 已消失 .

来得快去得也快。

[tuː] [lə'guːbriəs] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ; [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['meməriz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Too lugubrious a triumph ; with two many humiliating memories for himself and
也 忧郁的 一个 胜利 ; 和 二 许多 羞辱 回忆 为了 他自己 和
[flɜːr] .
Fleur .
弗勒 .

这场胜利太过悲惨，给他和弗勒留下了太多屈辱的回忆。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv][ðer; ðər]['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
She would never live there after what had happened .
她 会 绝不 居住 那里 后 什么 有 发生 .

发生那件事之后，她永远不会再住在那里了。

[noʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][goʊ][ɪts] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɪr] [ɔːr] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .
No , the place must go its way to some peer or profiteer .
不 , 这 地方 必须 去 它是 方式 到 一些 同伴 或者 奸商 .

不，这个地方最终会落入某个同行或投机者手中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
It had been a bone of contention from the first ,
它 有 到过 一个 骨 的 争论 从 这 第一的 ,

从一开始，这便是双方争论的焦点。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti]
the shell of the feud and with the woman gone , it was an empty
这 壳 的 这 世仇 和 和 这 女士 已消失 , 它 曾是 一个 空的
[ʃel] .
shell .
壳 .

世仇的外壳随着女人的离去而空空如也。

" [fɔːr; fər] [seɪl] [ɔːr][tuː; tə] [let] .
" For Sale or To Let .
" 为了 销售 或者 到 让 .

出售或出租。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bɔːrd] [reɪzd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪvid] [wɔːl]
" With his mind's eye he could see that board raised high above the ivied wall
" 和 他的 心灵的 眼睛 他 可以 看 那 木板 提高 高的 多于 这 常春藤 墙
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .
which he had built .
哪个 他 有 建造 .

“他仿佛能看到那块木板高高地竖立在他建造的爬满常春藤的墙上。”

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
He passed through the first of the two rooms in the Gallery .
他 通过了 通过 这 第一的 的 这 二 房间 在 这 画廊 .

他穿过了画廊里的两个房间中的第一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [wɜːrk] !
There was certainly a body of work !
那里 曾是 当然 一个 身体 的 工作 !

确实有一批作品！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ded] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['trɪviəl] .
And now that the fellow was dead it did not seem so trivial .
和 现在 那 这 同伴 曾是 死的 它 做过 不是 似乎 所以 琐碎的 .

现在那人死了，这件事似乎就不那么微不足道了。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ,
The drawings were pleasing enough , with quite a sense of atmosphere ,
这 图画 是 令人愉悦 足够的 , 和 相当 一个 感觉 的 气氛 ,

这些画作相当不错，很有氛围感。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [wɜːrk] .
and something individual in the brush work .
和 某物 个人 在 这 刷子 工作 .

笔触上也体现出个人特色。

- [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ; [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [maɪn] ! - [θɔːt]
' His father and my father ; he and I ; his child and mine ! ' thought
- 他的 父亲 和 我的 父亲 ; 他 和 我 ; 他的 孩子 和 矿 ! - 想法
[soʊmz] .
Soames .
索姆斯 .

“他的父亲和我的父亲；他和我；他的孩子和我的孩子！”索姆斯心想。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] !
So it had gone on !
所以 它 有 已消失 在 !

事情就这样继续下去了！

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] !
And all about that woman !
和 全部 关于 那 女士 !

还有关于那个女人的一切！

['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] , [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['melənkɑːli] ['bjuːti] [ʌv; əv]
Softened by the events of the past week , affected by the melancholy beauty of
软化 经过 这 活动 的 这 过去的 星期 , 做作的 经过 这 忧郁 美丽 的
[ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
the autumn day ,
这 秋天 天 ,

经历了过去一周的种种事件，又被秋日忧郁的美景所感染，

[soʊmz] [keɪm] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [truːθ] —
Soames came nearer than he had ever been to realisation of that truth —
索姆斯 来了 更近 比 他 有 曾经 到过 到 实现 的 那 真相 —
['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːsaɪt] [pjʊr] — [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['bjuːti] [hæz; həz]
passing the understanding of a Forsyte pure — that the body of Beauty has
通过 这 理解 的 一个 福赛特 纯的 — 那 这 身体 的 美丽 有
[ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] ,
a spiritual essence ,
一个 精神 本质 ,

索姆斯比以往任何时候都更接近于领悟那个真理——超越了福尔赛家族纯正的理解——那就是美的躯体具有精神本质。

[ʌn'kæptʃərəbəl] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θɪŋks] [nɑːt][ʌv; əv][self] .
uncapturable save by a devotion which thinks not of self .
无法捕获 节省 经过 一个 虔诚 哪个 思考 不是 的 自己 .

只有无私奉献的精神才能俘获它。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;
After all , he was near that truth in his devotion to his daughter ;
后 全部 , 他 曾是 靠近 那 真相 在 他的 虔诚 到 他的 女儿 ;

毕竟，他对女儿的爱让他接近了这一真理；

[pər'hæps] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [praɪz] .
perhaps that made him understand a little how he had missed the prize .
也许 那 制成 他 理解 一个 小的 如何 他 有 错过 这 奖 .

或许这让他稍微明白了自己为什么与奖项失之交臂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,
And there , among the drawings of his kinsman ,
和 那里 , 之中 这 图画 的 他的 亲属 ,

在那里，在他亲戚的画作中，

[huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
who had attained to that which he had found beyond his reach ,
WHO 有 已达到 到 那 哪个 他 有 成立 超过 他的 抵达 ,

他已经达到了他原本无法企及的目标，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːlərəns] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
he thought of him and her with a tolerance which surprised him .
他 想法 的 他 和 她 和 一个 宽容 哪个 惊讶 他 .

他想到他和她之间的关系时，表现出的宽容让他自己都感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bai] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] .
But he did not buy a drawing .
但 他 做过 不是 买 一个 绘画 .

但他并没有买那幅画。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [er] [hiː; hi]
Just as he passed the seat of custom on his return to the outer air he
只是 作为 他 通过了 这 座位 的 风俗 在 他的 返回 到 这 外 空气 他
[met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]
met with a contingency which had not been entirely absent from his mind
遇见 和 一个 应急措施 哪个 有 不是 到过 完全 缺席的 从 他的 头脑
[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] — [ai'riːn] ,
when he went into the Gallery — Irene ,
什么时候 他 去 进入 这 画廊 — 艾琳 ,

当他返回外界，经过海关所在地时，他遇到了一件在他进入画廊时并非完全没有预料到的事情——艾琳。

[hɜːr'self] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
herself , coming in .
她自己 , 未来 在 .

她自己走了进来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [jet] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪɪŋ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðæt] ['fɛloʊz]
So she had not gone yet , and was still paying farewell visits to that fellow's
所以 她 有 不是 已消失 然而 , 和 曾是 仍然 付费 告别 访问 到 那 同伴们
[rɪ'meɪnz] !
remains !
遗迹 !

所以她还没有离开，还在向那人的遗体告别！

[hiː; hi] [səb'duːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'vɑːlənteri] [liːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs] ,
He subdued the little involuntary leap of his subconsciousness ,
他 低沉的 这 小的 非自愿 飞跃 的 他的 潜意识 ,

他压制住了潜意识里那小小的、不由自主的冲动。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] - [oʊnd] ['wʊmən]
the mechanical reaction of his senses to the charm of this once - owned woman
这 机械的 反应 的 他的 感官 到 这 魅力 的 这 一次 - 拥有 女士
,
,
,

他感官对这位曾经属于他的女人的魅力产生了机械式的反应。

[ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [aɪz] .
and passed her with averted eyes .
和 通过了 她 和 避免了 眼睛 .

他避开她的目光，从她身边走过。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [help]
But when he had gone by he could not for the life of him help
但 什么时候 他 有 已消失 经过 他 可以 不是 为了 这 生活 的 他 帮助
['lʊkɪŋ] [bæk] .
looking back .
寻找 后退 .

但他走后，却忍不住回头望去。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][faɪ'næləti] — [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] ['mædnəs]
This , then , was finality — the heat and stress of his life , the madness
这 , 然后 , 曾是 最终性 — 这 热 和 压力 的 他的 生活 , 这 疯狂
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ˌðer'ʌv] ,
and the longing thereof ,
和 这 渴望 其中 ,

这就是结局——他生命中的酷热与压力，以及随之而来的疯狂与渴望。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ,
the long , the only defeat he had known ,
这 长的 , 这 仅有的 击败 他 有 已知 ,

漫长的，也是他唯一经历过的失败。

[wʊd] [biː; bi]['oʊvər] [wen] [ʃiː; ʃi]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðɪs] [taɪm] ;
would be over when she faded from his view this time ;
会 是 超过 什么时候 她 褪色 从 他的 看法 这 时间 ;

当她这一次从他的视线中消失时，一切就结束了；

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['meməriz] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [kwɪr] ['eɪkɪŋ] ['væljuː] .
even such memories had their own queer aching value .
甚至 这样的 回忆 有 他们的 自己的 酷儿 疼痛 价值 .

即使是这样的回忆，也有其独特的、令人心痛的价值。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
She , too , was looking back .
她 , 也 , 曾是 寻找 后退 .

她也在回顾过去。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd] , [hɜːr; hər][lɪps] [smaɪld] ['feɪntli] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz]
Suddenly she lifted her gloved hand , her lips smiled faintly , her dark eyes
突然 她 抬起 她 戴手套 手 , 她 嘴唇 微笑 淡淡的 , 她 黑暗的 眼睛
[siːmd] [tuː; tə] [spiːk] .
seemed to speak .
似乎 到 说话 .

她突然抬起戴着手套的手，嘴角微微上扬，深邃的眼眸仿佛在诉说着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [soʊmz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðæt]
It was the turn of Soames to make no answer to that smile and that
它 曾是 这 转动 的 索姆斯 到 制作 不 回答 到 那 微笑 和 那
['lɪt(ə)l] [ˌfer'wel] [weɪv] ;
little farewell wave ;
小的 告别 海浪 ;

轮到索姆斯对那抹微笑和那轻轻的告别挥手不作回应了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]	[striːt]	[ˈkwɪvərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	.
he	**went**	**out**	**into**	**the**	**fashionable**	**street**	**quivering**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
他	去	出去	进入	这	时髦	街道	颤抖	从	头	到	脚	.

他走到时尚的街道上，浑身颤抖。

[hiː; hi]	[nuː]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ment]	[tuː; tə]	[seɪ]	:
He	**knew**	**what**	**she**	**had**	**meant**	**to**	**say**	**:**
他	知道	什么	她	有	意思是	到	说	:

他明白她原本想说什么：

"	[naʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈɡoʊɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˈevər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔːrz]	—
"	**Now**	**that**	**I**	**am**	**going**	**for**	**ever**	**out**	**of**	**the**	**reach**	**of**	**you**	**and**	**yours**	**—**
"	现在	那	我	是	去	为了	曾经	出去	的	这	抵达	的	你	和	你的	—

[fərˈɡɪv]	[ˌem ˈiː]	;
forgive	**me**	**;**
原谅	我	;

“既然我即将永远离开你和你的家人——请原谅我；

[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wel]	.
I	**wish**	**you**	**well**	**.**
我	希望	你	出色地	.

祝你一切顺利。

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈmiːnɪŋ]	;	[læst]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˈterəb(ə)l]	[riˈæləti]	—	[ˈpæsɪŋ]	[məˈræləti]	,	[ˈduːti]	,
"	**That**	**was**	**the**	**meaning**	**;**	**last**	**sign**	**of**	**that**	**terrible**	**reality**	**—**	**passing**	**morality**	**,**	**duty**	**,**
"	那	曾是	这	意义	;	最后的	符号	的	那	糟糕的	现实	—	通过	道德	,	责任	,

“那就是它的含义；是那可怕现实的最后迹象——道德、责任的消逝，

[ˈkɑːmən]	[sens]	—	[hɜːr; hər]	[əˈvɜːrʒn]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[hæd; həd]	[oʊnd]	[hɜːr; hər]	[ˈbɑːdi]	[bʌt; bət]
common	**sense**	**—**	**her**	**aversion**	**from**	**him**	**who**	**had**	**owned**	**her**	**body**	**but**
常见的	感觉	—	她	厌恶	从	他	WHO	有	拥有	她	身体	但

[hæd; həd]	[ˈnevər]	[tʌtʃt]	[hɜːr; hər]	[ˈspɪrɪt]	[ɔːr]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	.
had	**never**	**touched**	**her**	**spirit**	**or**	**her**	**heart**	**.**
有	绝不	感动	她	精神	或者	她	心	.

常识——她厌恶他，他拥有了她的身体，却从未触及她的灵魂或心灵。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hɜːrt]	;
It	**hurt**	**;**
它	伤害	;

很疼；

[jes]	—	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kept]	[hɜːr; hər]	[mæsk]	[ˌʌnˈmuːvd]	,	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ˌʌnˈlɪftɪd]	.
yes	**—**	**more**	**than**	**if**	**she**	**had**	**kept**	**her**	**mask**	**unmoved**	**,**	**her**	**hand**	**unlifted**	**.**
是的	—	更多的	比	如果	她	有	保留	她	面具	不动	,	她	手	未抬起	.

是的——如果她一直保持面罩不动、手不抬，情况会更糟。

[θriː]	[deɪz]	[ˈleɪtər]	,	[ɪn]	[ðæt]	[fæst]	-	[ˈjɛloʊɪŋ]	[ɑːkˈtoʊbər]	,
Three	**days**	**later**	**,**	**in**	**that**	**fast**	**-**	**yellowing**	**October**	**,**
三	天	之后	,	在	那	快速地	-	黄化	十月	,

三天后，在那个迅速泛黄的十月里，

[soʊmz] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi] - [kæb][tuː; tə] ['hai^it] ['semətəri] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [θruː] [ɪts] [waɪt]
Soames took a taxi - cab to Highgate Cemetery and mounted through its white
索姆斯 采取 一个 出租车 - 出租车 到 海格特 公墓 和 安装 通过 它是 白色的
['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔɹsaɪt] [vɔːlt] .
forest to the Forsyte vault .
森林 到 这 福赛特 金库 .

索姆斯乘出租车前往海格特公墓，穿过白色的森林，来到福尔赛家族墓穴。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['siːdər] , [ə'bʌv] ['kætəkoʊmz] [ænd; ənd] [ˌkɑːləm'bɛriə] , [tɔːl] , ['ʌgli] , [ænd; ənd]
Close to the cedar , above catacombs and columbaria , tall , ugly , and
关闭 到 这 雪松 , 多于 地下墓穴 和 哥伦比亚 , 高的 , 丑陋的 , 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

在雪松树附近，地下墓穴和鸽舍上方，高大、丑陋、特立独行，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'petətɪv] ['sɪstəm] .
it looked like an apex of the competitive system .
它 看起来 喜欢 一个 顶点 的 这 竞争的 系统 .

它看起来像是竞争体系的顶峰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wer'ɪn] ['swɪθɪn] [hæd; həd]['ædvəkeɪt; -ət][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]
He could remember a discussion wherein Swithin had advocated the addition
他 可以 记住 一个 讨论 其中 在 有 倡导者 这 添加
[tuː; tə][ɪts] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feznt] ['prɑːpər] .
to its face of the pheasant proper .
到 它是 脸 的 这 野鸡 恰当的 .

他记得在一次讨论中，斯威辛曾提议在图案上添加野鸡的图案。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riːθ] [ɪn] [stoʊn] , [ə'bʌv] [ðə; ði][stɑːrk]
The proposal had been rejected in favour of a wreath in stone , above the stark
这 提议 有 到过 拒绝 在 偏爱 的 一个 花圈 在 石头 , 多于 这 斯塔克
[wɜːrdz] :
words :
字 :

该提议被否决，取而代之的是一块石制花圈，上面刻着一行醒目的文字：

" [ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] [ʌv; əv]['dʒɑːliən] ['fɔɹsaɪt] : - .
" The family vault of Jolyon Forsyte : 1850 .
" 这 家庭 金库 的 乔利恩 福赛特 : - .

“乔利恩·福赛特家族墓穴：1850 年。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .
" It was in good order .
" 它 曾是 在 好的 命令 .

“一切井然有序。”

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪn'tɜːrmənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,
All trace of the recent interment had been removed ,
全部 痕迹 的 这 最近的 安葬 有 到过 已移除 ,

最近埋葬的所有痕迹都已被清除。

[ænd; ənd][ɪts]['soʊbər] [greɪ] [gluːmd] [ri´pouzfuli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and its sober grey gloomed reposefully in the sunshine .
和 它是 清醒 灰色的 阴郁 平静地 在 这 阳光 .

它那沉稳的灰色在阳光下显得静谧而阴郁。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [leɪ] [ðer; ðər] [naʊ] , [ɪk'sept] [oʊld] - [waɪf] ,
The whole family lay there now , except old Jolyon's wife ,
这 所有的 家庭 躺 那里 现在 , 除了 老的 - 妻子 ,

除了老乔利恩的妻子，全家人都躺在那里了。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] [vɔːlt] [ɪn] ['sʌfɔk] ;

who had gone back under a contract to her own family vault in Suffolk ;

WHO 有 已消失 后退 在下面 一个 合同 到 她 自己的 家庭 金库 在 萨福克 ;

她根据合同回到了位于萨福克郡的家族墓穴；

[oʊld]['dʒɑːliən] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] ; [ænd; ənd] ['suːzn] ['heɪmən] ,

old Jolyon himself lying at Robin Hill ; and Susan Hayman ,

老的 乔利恩 他自己 说谎 在 罗宾 爬坡道 ; 和 苏珊 海曼 ,

老乔利恩本人就躺在罗宾山；还有苏珊·海曼，

['kriːˌmeɪtid] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .

cremated so that none knew where she might be .

火化 所以 那 没有任何 知道 在哪里 她 可能 是 .

她被火化，这样就没有人知道她的下落了。

[soʊmz] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — ['mæsɪv] , [niːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

Soames gazed at it with satisfaction — massive , needing little attention ; and

索姆斯 凝视 在 它 和 满意 — 大量的 , 需要 小的 注意力 ; 和

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

this was important ,

这 曾是 重要的 ,

索姆斯满意地凝视着它——体型庞大，几乎不需要照料；而这一点很重要。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self]

for he was well aware that no one would attend to it when he himself

为了 他 曾是 出色地 意识到的 那 不 一 会 出席 到 它 什么时候 他 他自己

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was gone ,

曾是 已消失 ,

因为他很清楚，他走了之后，没有人会再管这件事了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] [suːn] .

and he would have to be looking out for lodgings soon .

和 他 会 有 到 是 寻找 出去 为了 住宿 很快 .

他很快就得开始找住处了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [nuː] .

He might have twenty years before him , but one never knew .

他 可能 有 二十 年 前 他 , 但 一 绝不 知道 .

他或许还有二十年的寿命，但谁也说不准。

['twenti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ænt] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] ,

Twenty years without an aunt or uncle ,

二十 年 没有 一个 阿姨 或者 叔叔 ,

二十年没有姑姑或叔叔了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [huːm] [wʌn][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər]

with a wife of whom one had better not know anything , with a daughter

和 一个 妻子 的 谁 一 有 更好的 不是 知道 任何事物 , 和 一个 女儿

[gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

gone from home .

已消失 从 家 .

妻子最好不要认识她，女儿离家出走。

[hɪz; ɪz] [muːd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [ˌretrə'spekʃn] .

His mood inclined to melancholy and retrospection .

他的 情绪 倾斜 到 忧郁 和 回顾 .

他情绪容易变得忧郁和怀旧。

[ðɪs]	This	这
['semәteri]	cemetery	公墓
[wʌz; wәz]	was	曾是
[kwaɪt]	quite	相当
[fʊl]	full	满的
[naʊ]	now	现在
—	—	—
[ʌv; әv]	of	的
['piːp(ә)l]	people	人们
[wɪð; wɪθ]	with	和
[ɪk'strɔːrdәneri]	extraordinary	非凡的
[neɪmz]	names	姓名
,	,	,
['berid]	buried	埋葬
[ɪn]	in	在
[ɪk'strɔːrdәneri]	extraordinary	非凡的
[teɪst]	taste	品尝
.	.	.

这座墓园现在几乎已经满了——埋葬的都是名字奇特的人，他们的葬礼也极具品味。

[stɪl]	Still	仍然
,	,	,
[ðeɪ]	they	他们
[hæd; hәd]	had	有
[ә; eɪ]	a	一个
[faɪn]	fine	美好的
[vjuː]	view	看法
[ʌp]	up	向上
[hɪr]	here	这里
,	,	,
[raɪt]	right	正确的
['oʊvәr]	over	超过
['lʌndәn]	London	伦敦
.	.	.

不过，他们在这里视野很好，可以俯瞰伦敦。

[ә'net]	Annette	安妮特
[hæd; hәd]	had	有
[wʌns]	once	一次
['gɪv(ә)n]	given	给定
[hɪm; ɪm]	him	他
[ә; eɪ]	a	一个
['stɔːri]	story	故事
[tuː; tә]	to	到
[riːd]	read	读
[baɪ]	by	经过
[ðæt]	that	那
['frentʃmәn]	Frenchman	法国人
,	,	,
['mәupә'saːnt]	Maupassant	莫泊桑
—	—	—
[ә; eɪ]	a	一个
[moʊst]	most	最多
[lә'guːbriәs]	lugubrious	忧郁的
[kәn'sɜːrn]	concern	忧虑
,	,	,

安妮特曾经给他读过法国作家莫泊桑的一篇小说——一个极其悲伤的故事。

[wer]	where	在哪里
[ɔːl]	all	全部
[ðә; ði]	the	这
['skelitnz]	skeletons	骷髅
[ɪ'mɜːrdʒd]	emerged	出现
[frʌm; frәm]	from	从
[ðer; ðәr]	their	他们的
[greɪvz; grɑːvz]	graves	坟墓
[wʌn]	one	一
[naɪt]	night	夜晚
,	,	,

一夜之间，所有的骷髅都从坟墓里爬了出来。

[ænd; әnd]	and	和
[ɔːl]	all	全部
[ðә; ði]	the	这
['paɪәs]	pious	虔诚的
[ɪnsk'rɪpʃnz]	inscriptions	铭文
[ɑːn]	on	在
[ðә; ði]	the	这
[stoʊnz]	stones	石头
[wɜːr; wәr]	were	是
['ɔːltәrd]	altered	已修改
[tuː; tә]	to	到
[dɪ'skrɪpʃәnz]	descriptions	描述
[ʌv; әv]	of	的
[ðer; ðәr]	their	他们的
[sɪnz]	sins	罪孽
.	.	.

石头上所有虔诚的铭文都被改成了对他们罪行的描述。

[nɑːt]	Not	不是
[ә; eɪ]	a	一个
[truː]	true	真的
['stɔːri]	story	故事
[æt; әt]	at	在
[ɔːl]	all	全部
.	.	.

这完全不是真实的故事。

[hiː; hi]	He	他
['dɪdnt]	didn't	没有
[noʊ]	know	知道
[ә'baʊt]	about	关于
[ðә; ði]	the	这
[frentʃ]	French	法语
,	,	,

他对法国人一无所知。

[bʌt; bәt]	but	但
[ðer; ðәr]	there	那里
[wʌz; wәz]	was	曾是
[nɑːt]	not	不是
[mʌtʃ]	much	很多
['riːәl]	real	真实的
[hɑːrm]	harm	伤害
[ɪn]	in	在
['ɪŋglɪʃ]	English	英语
['piːp(ә)l]	people	人们
[ɪk'sept]	except	除了
[ðer; ðәr]	their	他们的
[tiːθ]	teeth	牙齿
[ænd; әnd]	and	和
[ðer; ðәr]	their	他们的
[teɪst]	taste	品尝
,	,	,

但英国人除了牙齿和味觉之外，并没有什么真正的坏处。

[wɪtʃ]	which	哪个
[wɜːr; wәr]	were	是
['sɜːrt(ә)nli]	certainly	当然
[dɪ'plɔːrәbl]	deplorable	可悲的
.	.	.

这些行为确实令人愤慨。

"	"	"
[ðә; ði]	The	这
['fæmәli]	family	家庭
[vɔːlt]	vault	金库
[ʌv; әv]	of	的
['dʒɑːliәn]	Jolyon	乔利恩
['fɔɹsaɪt]	Forsyte	福赛特
,	,	,
-	1850	-
.	.	.

“乔利恩·福赛特家族墓穴，1850 年。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [hɪr] [sɪns] [ðen] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf]

" A lot of people had been buried here since then — a lot of English life

" 一个 很多 的 人们 有 到过 埋葬 这里 自从 然后 — 一个 很多 的 英语 生活

['krʌmbld] [tuː; tə] [moʊld] [ænd; ənd] [dʌst] !

crumbled to mould and dust !

崩溃了 到 模具 和 灰尘 !

“从那时起，很多人被埋葬在这里——许多英国人的生活都化为霉菌和尘埃！”

[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][goʊld] - ['tɪntɪd] [klaʊdz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The boom of an airplane passing under the gold - tinted clouds caused him to

这 繁荣 的 一个 飞机 通过 在下面 这 金子 - 有色 云 导致 他 到

[lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

lift his eyes .

举起 他的 眼睛 .

一架飞机从金色的云层下掠过，隆隆的声响让他抬起了眼睛。

[ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] .

The deuce of a lot of expansion had gone on .

这 二 的 一个 很多 的 扩张 有 已消失 在 .

大规模扩张的第二阶段已经持续进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['semətəri] — [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

But it all came back to a cemetery — to a name and a date on a

但 它 全部 来了 后退 到 一个 公墓 — 到 一个 姓名 和 一个 日期 在 一个

[tuːm] .

tomb .

墓 .

但这一切最终都与一座墓地有关——与墓碑上的一个名字和一个日期有关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [dʌn]

And he thought with a curious pride that he and his family had done

和 他 想法 和 一个 好奇的 自豪 那 他 和 他的 家庭 有 完毕

['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help] [ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

little or nothing to help this feverish expansion .

小的 或者 没有什么 到 帮助 这 发烧 扩张 .

他带着一种奇特的自豪感想，他和他的家人对这种狂热的扩张几乎没有做出任何贡献。

[gʊd] ['sɑːlɪd] ['midlmen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd]

Good solid middlemen , they had gone to work with dignity to manage and

好的 坚硬的 中间人 , 他们 有 已消失 到 工作 和 尊严 到 管理 和

[pə'zes] .

possess .

具有 .

他们是优秀的中间人，他们带着尊严去工作，管理和拥有财产。

" [suː'pɪriər] - , " [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [bɪlt] , [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒɑːliən] ['peɪntɪd] , [ɪn]

" Superior Dosset , " indeed , had built , in a dreadful , and Jolyon painted , in

" 优越的 - , " 的确 , 有 建造 , 在 一个 可怕 , 和 乔利恩 绘 , 在

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['pɪriəd] ,

a doubtful period ,

一个 疑 时期 ,

“上多塞特”确实建造于一个可怕的时期，而乔利恩则在一个充满不确定性的时期作画。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [nɑːt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæd; həd] [sɔɪld] [hɪz; ɪz]
but so far as he remembered not another of them all had soiled his
但 所以 远的 作为 他 记得 不是 其他 的 他们 全部 有 脏的 他的
[hændz][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] — [ən'les] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [væl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] -
hands by creating anything — unless you counted Val Dartie and his horse -
双手 经过 创建 任何事物 — 除非 你 计数 瓦尔 - 和 他的 马 -
['briːdɪŋ] .
breeding .
选育 .

但据他所知，他们之中没有一个人像瓦尔·达蒂那样亲手创造过任何东西——除非你把瓦尔·达蒂和他的养马事业也算进去。

[kə'lektəz] , [sə'lisitəz] , ['bærɪstərz] , ['mɜːtʃənts] , ['pʌblɪʃərz] , [ə'kaʊntənts] ,
Collectors , solicitors , barristers , merchants , publishers , accountants ,
收藏家 , 律师 , 大律师 , 商人 , 出版商 , 会计师 ,
[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] , [lænd]['eɪdʒənts] , ['iːv(ə)n]['soʊldʒərz] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] !
directors , land agents , even soldiers — there they had been !
导演 , 土地 代理人 , 甚至 士兵 — 那里 他们 有 到过 !

收藏家、律师、大律师、商人、出版商、会计师、董事、土地代理人，甚至士兵——他们都曾在这里！

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The country had expanded , as it were , in spite of them .
这 国家 有 扩展 , 作为 它 是 , 在 尽管如此 的 他们 .

尽管有这些阻碍，这个国家却反而发展壮大了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃekt] , [kən'troʊld] , [dɪ'fendɪd] ,
They had checked , controlled , defended ,
他们 有 已检查 , 受控 , 辩护 ,

他们进行了检查、控制和防御。

[ænd; ənd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [haʊ] "
and taken advantage of the process — and when you considered how "
和 已采取 优势 的 这 过程 — 和 什么时候 你 经过考虑的 如何 "
[suː'pɪriər] - " [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf] [wɪð; wɪθ][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
Superior Dosset " had begun life with next to nothing ,
优越的 - " 有 开始 生活 和 下一个 到 没有什么 ,

并充分利用了这一过程——想想“Superior Dosset”最初几乎一无所有，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪniəl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ɔːl'redi] [oʊnd] [wʌt] [oʊld] - ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]
and his lineal descendants already owned what old Gradman estimated at
和 他的 线性 后代 已经 拥有 什么 老的 - 估计的 在
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
between a million and a million and a half ,
之间 一个 百万 和 一个 百万 和 一个 一半 ,

他的直系后裔已经拥有老格拉德曼估计价值一百万到一百五十万美元的财产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] !
it was not so bad !
它 曾是 不是 所以 坏的 !

其实也没那么糟！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][boʊlt][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ðer; ðər] [pə'zesɪv]
And yet he sometimes felt as if the family bolt was shot , their possessive
和 然而 他 有时 毛毡 作为 如果 这 家庭 螺栓 曾是 射击 , 他们的 所有格
['ɪnstɪŋkt] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
instinct dying out .
本能 垂死 出去 .

然而，他有时却觉得家族的纽带似乎已经断裂，他们的占有欲正在消亡。

[ðeɪ] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] — [ðɪs] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː]
They seemed unable to make money — this fourth generation ; they were going into
他们 似乎 无法 到 制作 钱 — 这 第四 一代 ; 他们 是 去 进入
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

这第四代人似乎赚不到钱；他们都转行去做艺术了。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['fɑːrmɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrmi] ;
literature , farming , or the army ;
文学 , 农业 , 或者 这 军队 ;

文学、农业或军队；

[ɔːr][dʒʌst] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pʊʃ] [ænd; ənd][noʊ] [tə'næsəti] .
or just living on what was left them — they had no push and no tenacity :
或者 只是 活的 在 什么 曾是 左边 他们 — 他们 有 不 推 和 不 韧性 .

或者只是靠着剩下的东西度日——他们没有进取心，也没有毅力。

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ker] .
They would die out if they didn't take care .
他们 会 死 出去 如果 他们 没有 拿 关心 .

如果不加以保护，它们就会灭绝。

[soʊmz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [feɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [briːz] .
Soames turned from the vault and faced towards the breeze .
索姆斯 转向 从 这 金库 和 面对 向 这 微风 .

索姆斯从拱顶上转身，面向微风。

[ðə; ði] [er] [ʌp] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪd][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The air up here would be delicious if only he could rid his nerves of the
这 空气 向上 这里 会 是 可口的 如果 仅有的 他 可以 摆脱 他的 神经 的 这
['fiːlɪŋ] [ðæt] [mɔːr'tæləti][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
feeling that mortality was in it .
感觉 那 死亡 曾是 在 它 .

如果他能摆脱那种死亡的恐惧感，这里的空气该有多么美好啊。

[hiː; hi] [geɪzd] ['restləsli] [æt; ət][ðə; ði] [krɔsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːnz] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ðə; ði] "
He gazed restlessly at the crosses and the urns , the angels , the "
他 凝视 躁动不安 在 这 十字架 和 这 骨灰瓮 , 这 天使 , 这 "
[ˌɪmɔː'tel] ,
immortelles ,
永生花 ,

他焦躁不安地凝视着十字架、瓮、天使和“永生者”，

" [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['gɔːdi] [ɔːr] ['wɪðərɪŋ] ;
" the flowers , gaudy or withering ;
" 这 花朵 , 艳丽的 或者 枯萎 ;

花朵，艳丽的或凋零的；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els]
and suddenly he noticed a spot which seemed so different from anything else
和 突然 他 注意到 一个 点 哪个 似乎 所以 不同的 从 任何事物 别的
[ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [fjuː] ['nesəseri] [jaːdz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
up there that he was obliged to walk the few necessary yards and look at
向上 那里 那 他 曾是 有义务 到 走 这 很少 必要的 码 和 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

突然，他注意到一个地方，它似乎与上面其他地方截然不同，于是他不得不走过去看看。

[ə; eɪ]['soʊbər]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [krɔːs] [ʌv; əv] [greɪ] [rʌf] - [hjuːn]

A sober corner , with a massive queer - shaped cross of grey rough - hewn

一个 清醒 角落 , 和 一个 大量的 酷儿 - 形状 叉 的 灰色的 粗糙的 - 凿

['grænɪt] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [fɔːr] [dɑːrk] [juː] - [triːz] .

granite , guarded by four dark yew - trees .

花岗岩 , 守卫 经过 四 黑暗的 紫杉 - 树木 .

一个肃穆的角落，矗立着一座巨大的、形状奇特的灰色粗糙花岗岩十字架，四棵深色的紫杉树守护着它。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪvz; grɑːvz] ,

The spot was free from the pressure of the other graves ,

这 点 曾是 自由的 从 这 压力 的 这 其他 坟墓 ,

这个墓地没有受到其他坟墓的压力。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] - [hedʒ] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] , ['ærɪd][ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] ['gəʊld(ə)n] [bɜːrtʃ]

having a little box - hedged garden on the far side , arid in front a goldening birch

拥有 一个 小的 盒子 - 对冲 花园 在 这 远的 边 , 干旱 在 正面 一个 戈尔丁 桦木

- [triː] .

- tree .

- 树 .

远处有一个用黄杨树篱围起来的小花园，前面是一棵金黄色的白桦树，花园很干燥。

[ðɪs] [oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [greɪvz; grɑːvz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [es'θetɪk] [sens]

This oasis in the desert of conventional graves appealed to the aesthetic sense

这 绿洲 在 这 沙漠 的 传统的 坟墓 上诉 到 这 审美的 感觉

[ʌv; əv] [soʊmz] ,

of Soames ,

的 索姆斯 ,

在千篇一律的墓地中，这片绿洲吸引了索姆斯的审美情趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and he sat down there in the sunshine .

和 他 卫星 向下 那里 在 这 阳光 .

他坐在阳光下。

[θruː] [ðoʊz] ['tremblɪŋ] [goʊld][bɜːrtʃ] [liːvz] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][æt; ət] ['lʌndən] ,

Through those trembling gold birch leaves he gazed out at London ,

通过 那些 发抖 金子 桦木 树叶 他 凝视 出去 在 伦敦 ,

透过颤动的金桦树叶，他凝望着伦敦。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['meməri] .

and yielded to the waves of memory .

和 产生 到 这 波浪 的 记忆 .

于是，我屈服于记忆的浪潮。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ai'riːn] [ɪn] [mjŋpe'ljei] [skwer] , [wen] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['rʌsti] - ['goʊldən]

He thought of Irene in Montpellier Square , when her hair was rusty - golden

他 想法 的 艾琳 在 蒙彼利埃 正方形 , 什么时候 她 头发 曾是 生锈的 - 金的

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəuldəz] [hɪz; ɪz] — [ai'riːn] ,

and her white shoulders his — Irene ,

和 她 白色的 肩膀 他的 — 艾琳 ,

他想起了蒙彼利埃广场上的艾琳，那时她的头发是锈金色的，白皙的肩膀贴着他的肩膀——艾琳，

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] — ['pæʃ(ə)n] , [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnərʃɪp] .

the prize of his love — passion , resistant to his ownership .

这 奖 的 他的 爱 — 热情 , 抵抗的 到 他的 所有权 .

他爱的奖赏——激情，一种不愿被他占有的激情。

[hiː; hi] [sɔː] - ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [waɪt] ['mɔːrtʃueri] ,

He saw Bosinney's body lying in that white mortuary ,

他 锯 - 身体 说谎 在 那 白色的 殡仪馆 ,

他看到博西尼的尸体躺在那间白色的停尸房里。

[ænd; ənd] [ai'riːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Irene sitting on the sofa looking at her picture with the eyes of a
和 艾琳 坐着 在 这 沙发 寻找 在 她 图片 和 这 眼睛 的 一个
['daɪɪŋ] [bɜːrd] .
dying bird .
垂死 鸟 .

艾琳坐在沙发上，用垂死之鸟般的眼神看着自己的照片。

[ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['naiəubi][ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] ,
Again he thought of her by the little green Niobe in the Bois de Boulogne ,
再次 他 想法 的 她 经过 这 小的 绿色的 尼俄柏 在 这 布伊斯 德 布洛涅 ,

他又一次在布洛涅森林里的小绿树尼俄柏旁想起了她。

[wʌns] [mɔːr] [ri'dʒektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
once more rejecting him .
一次 更多的 拒绝 他 .

再次拒绝了他。

[hɪz; ɪz]['fænsi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['drɪftɪŋ] ['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][noʊ'vembər] [deɪ] [wen] [flɜːr]
His fancy took him on beside his drifting river on the November day when Fleur
他的 想要 采取 他 在 旁 他的 漂流 河 在 这 十一月 天 什么时候 弗勒
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ,
was to be born ,
曾是 到 是 出生 ,

在弗勒即将出生的那个十一月的日子里，他的思绪飘到了他常去的河边。

[tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [liːvz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] - [tɪndʒd] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]
took him to the dead leaves floating on the green - tinged water and the
采取 他 到 这 死的 树叶 漂浮的 在 这 绿色的 - 带点色调 水 和 这
[sneɪk] - ['hedɪd] [wiːd] [fɔːr; fər]['evər] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]['noʊzɪŋ] ,
snake - headed weed for ever swaying and nosing ,
蛇 - 标题 杂草 为了 曾经 摇晃 和 嗅探 ,

把他带到漂浮在泛着绿光的水面上的枯叶和永远摇曳着、四处张望的蛇头状水草旁，

['sɪnjuəs] , [blaɪnd] , ['teðəd] .
sinuous , blind , tethered .
蜿蜒 , 瞎的 , 系绳 .

蜿蜒的，盲目的，被束缚的。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ['stɑːri] [naɪt] [ə'bʌv] [haid] [pɑːrk] ,
And on again to the window opened to the cold starry night above Hyde Park ,
和 在 再次 到 这 窗户 打开 到 这 寒冷的 繁星 夜晚 多于 海德 公园 ,

然后我又看向敞开的窗户，窗外是海德公园上空寒冷的星空。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['laɪɪŋ] [ded] .
with his father lying dead .
和 他的 父亲 说谎 死的 .

他的父亲已经去世了。

[hɪz; ɪz]['fænsi] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [taʊn] ,
His fancy darted to that picture of " The Future Town ,
他的 想要 飞镖 到 那 图片 的 " 这 未来 镇 ,

他的思绪立刻飘到了那张名为“未来之城”的图片上。

" [tuː; tə] [ðæt] ['bɔɪz] [ænd; ənd] [flɜːrz] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [treɪl] [ʌv; əv]['prɑːspər]
" to that boy's and Fleur's first meeting ; to the blueish trail of Prosper
" 到 那 男孩们 和 弗勒的 第一的 会议 ; 到 这 蓝蓝色的 踪迹 的 繁荣
- [sɪ'gɑːr] ,
Profond's cigar ,
- 雪茄 ,

“回到那个男孩和芙蓉的初次相遇；回到普罗斯佩·普罗丰雪茄留下的淡蓝色烟迹，

[ænd; ənd] [flɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] [praʊld] .
and Fleur in the window pointing down to where the fellow prowled .
和 弗勒 在 这 窗户 指向 向下 到 在哪里 这 同伴 潜行 .

窗边的芙蓉指着那家伙徘徊的方向。

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪ'riːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ded] ['feloʊ] ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [stænd] [æt; ət] [lɔː(r)dz] .
To the sight of Irene and that dead fellow sitting side by side in the Stand at Lord's .
到 这 视线 的 艾琳 和 那 死的 同伴 坐着 边 经过 边 在 这 站立 在 主场 .

看到艾琳和那个死去的人并排坐在洛德板球场的看台上。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [æt; ət]['rɑːbɪn] [hɪl] .
To her and that boy at Robin Hill .
到 她 和 那 男生 在 罗宾 爬坡道 .

致她和罗宾山的那个男孩。

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [wer] [flɜːr] [leɪ] [krʌʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;
To the sofa , where Fleur lay crushed up in the corner ;
到 这 沙发 , 在哪里 弗勒 躺 碎 向上 在 这 角落 ;

来到沙发边，芙蓉蜷缩在角落里；

[tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] " ['dædi] .
to her lips pressed into his cheek , and her farewell " Daddy .
到 她 嘴唇 按下 进入 他的 脸颊 , 和 她 告别 " 爸爸 .

她的嘴唇贴在他的脸颊上，道别道：“爸爸。”

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ˌaɪ'riːnz] [greɪ] - [glʌvd] [hænd] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [læst] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] .
" And suddenly he saw again Irene's grey - gloved hand waving its last gesture of release .
" 和 突然 他 锯 再次 艾琳的 灰色的 - 戴手套 手 挥手 它是最后的 手势 的 发布 .

“突然间，他又看到了艾琳戴着灰色手套的手挥动着，那是她最后一次表示放手的手势。”

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['driːmiŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zesɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,
He sat there a long time dreaming his career , faithful to the scut of his possessive instinct ,
他 卫星 那里 一个 长的 时间 做梦 他的 职业 , 忠实 到 这 盾牌 的 他的 所有格 本能 ,

他坐在那里很久，梦想着自己的事业，完全受制于他那强烈的占有欲。

['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['feɪljɚz] .
warming himself even with its failures .
变暖 他自己 甚至 和 它是 失败 .

即使失败，他也能从中获得温暖。

" [tuː; tə] [let] " — [ðə; ði] ['fɔɹsaɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
" To Let " — the Forsyte age and way of life , when a man owned his soul ,
" 到 让 " — 这 福赛特 年龄 和 方式 的 生活 , 什么时候 一个 男人 拥有 他的 灵魂 ,

《出租》——福尔赛时代及其生活方式，那时一个人拥有自己的灵魂。

[hɪz; ɪz][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] [tʃek] [ɔːr] ['kwestʃən] .
his investments , and his woman , without check or question .
他的 投资 , 和 他的 女士 , 没有 查看 或者 问题 .

他的投资和他的女人，都没有经过任何审查或质疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] , [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] , [hɪz; ɪz][ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] , [hɪz; ɪz]
And now the State had , or would have , his investments , his
和 现在 这 状态 有 , 或者 会 有 , 他的 投资 , 他的
['wʊmən] [hæd; həd] [hɜːr'self] ,
woman had herself ,
女士 有 她自己 ,

现在，国家已经或即将拥有他的投资，而他的女人则拥有了她自己。

[ænd; ənd][gɑːd] [nuː] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and God knew who had his soul .
和 上帝 知道 WHO 有 他的 灵魂 .

上帝知道谁得到了他的灵魂。

" [tuː; tə] [let] " — [ðæt] [seɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kriːd] !
" To Let " — that sane and simple creed !
" 到 让 " — 那 理智 和 简单的 信条 !

“出租”——多么理智而简单的信条！

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər] ['foʊmɪŋ] [ɪn] ,
The waters of change were foaming in ,
这 水 的 改变 是 起泡 在 ,

变革的浪潮正在汹涌而来。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [nuː] [fɔːrmz]['oʊnli] [wen] [ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] [flʌd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
carrying the promise of new forms only when their destructive flood should have
携带 这 承诺 的 新的 表格 仅有的 什么时候 他们的 破坏性的 洪水 应该 有
[pæst] [ɪts] [fʊl] .
passed its full .
通过了 它是 满的 .

只有当其破坏性的洪流彻底过去之后，才会带来新形式的希望。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He sat there , subconscious of them ,
他 卫星 那里 , 潜意识 的 他们 ,

他坐在那里，对他们毫无察觉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['rezəluːtli] [set][ɑːn][ðə; ði][pæst] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [raɪd]['ɪntuː]
but with his thoughts resolutely set on the past — as a man might ride into
但 和 他的 想法 坚决地 放 在 这 过去的 — 作为 一个 男人 可能 骑 进入
[ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] .
a wild night with his face to the tail of his galloping horse .
一个 荒野 夜晚 和 他的 脸 到 这 尾巴 的 他的 疾驰 马 .

但他的思绪却坚定地停留在过去——就像一个人骑马进入狂野的夜晚，脸贴着飞奔的马尾一样。

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [daɪks] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] ['prɑːpərti] , ['mænərz] , [ænd; ənd]
Athwart the Victorian dykes the waters were rolling on property , manners , and
横穿 这 维多利亚时代 堤坝 这 水 是 滚动 在 财产 , 礼仪 , 和
['mɔrəlz] ,
morals ,
德 ,

维多利亚时代的堤坝之上，汹涌的浪潮席卷着财产、礼仪和道德。

[ɑːn] ['melədi] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] — ['wɔːtərz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ][sɔːlt]
on melody and the old forms of art — waters bringing to his mouth a salt
在 旋律 和 这 老的 表格 的 艺术 — 水 带来 到 他的 嘴 一个 盐
[teɪst] [æz; əz][ʌv; əv] [blʌd] ,
taste as of blood ,
品尝 作为 的 血 ,

关于旋律和古老的艺术形式——水入口咸涩，如同血的味道，

['læpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hai^it] [hɪl] [wer] [vik'tɔːrianizəm] [leɪ] ['berid] .
lapping to the foot of this Highgate Hill where Victorianism lay buried .
交叠 到 这 脚 的 这 海格特 爬坡道 在哪里 维多利亚主义 躺 埋葬 .

一直延伸到海格特山脚下，维多利亚时代的遗迹就埋葬在那里。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ɪts][moʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][spɑːt] ,
And sitting there , high up on its most individual spot ,
和 坐着 那里 , 高的 向上 在 它是 最多 个人 点 ,

而它就那样静静地坐在那里，高高地占据着它最独特的位置，

[soʊmz] — [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] — [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər] ['restləs] [saʊndz] .
Soames — like a figure of Investment — refused their restless sounds .
索姆斯 — 喜欢 一个 数字 的 投资 — 拒绝 他们的 不安 声音 .

索姆斯——就像投资界的代表人物一样——拒绝了他们躁动不安的声音。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [praɪ'miːv(ə)l]
Instinctively he would not fight them — there was in him too much primeval
本能地 他 会 不是 斗争 他们 — 那里 曾是 在 他 也 很多 原始
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

他本能地不会与他们对抗——他体内蕴藏着太多原始的智慧。

[ʌv; əv][mæn][ðə; ði] [pə'zesɪv] ['ænɪm(ə)l] .
of Man the possessive animal .
的 男人 这 所有格 动物 .

人类，这种动物具有占有欲。

[ðeɪ] [wʊd] ['kwaɪət] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər]['taɪd(ə)l]['fiːvər] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zesɪŋ]
They would quiet down when they had fulfilled their tidal fever of dispossessing
他们 会 安静的 向下 什么时候 他们 有 已完成 他们的 潮汐 发烧 的 剥夺
[ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] ;
and destroying ;
和 摧毁 ;

当他们完成了掠夺和破坏的狂热之后，他们就会安静下来；

[wen] [ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['broʊkən]
when the creations and the properties of others were sufficiently broken
什么时候 这 作品 和 这 特性 的 其他的 是 足够 破碎的
[ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] — [ðeɪ] [wʊd] [læps] [ænd; ənd] [eb] ,
and dejected — they would lapse and ebb ,
和 垂头丧气 — 他们 会 失效 和 落潮 ,

当他人的创造和财产被破坏得足够严重、令人沮丧时，它们就会衰落和消退。

[ænd; ənd] [freʃ] [fɔːrmz] [wʊd] [raɪz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['fiːvər] [ʌv; əv]
and fresh forms would rise based on an instinct older than the fever of
和 新鲜的 表格 会 上升 基于 在 一个 本能 老 比 这 发烧 的
[tʃeɪndʒ] — [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [hoʊm] .
change — the instinct of Home .
改变 — 这 本能 的 家 .

新的形式将基于比变革热潮更古老的本能而兴起——那就是归属感。

" ['dʒiː] [-] [fiːʃ] , " [sed] ['prɑːspər] [prɔː'fɔːn] .
" Je m'en fiche , " said Prosper Profond .
" 杰 先生 缩微胶片 , " 说 繁荣 深 .

“Je m'en fiche,”普洛斯帕·普罗方德说。

[soʊmz] [dɪd][nɑːt] [seɪ] " ['dʒiː] [-] [fiːʃ] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frentʃ] ,
Soames did not say " Je m'en fiche " — it was French ,
索姆斯 做过 不是 说 " 杰 先生 缩微胶片 " — 它 曾是 法语 ,

索姆斯并没有说“Je m'en fiche”——那是法语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] — [bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]
and the fellow was a thorn in his side — but deep down he knew that
和 这 同伴 曾是 一个 刺 在 他的 边 — 但 深的 向下 他 知道 那
[tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [deθ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ,
change was only the interval of death between two forms of life ,
改变 曾是 仅有的 这 间隔 的 死亡 之间 二 表格 的 生活 ,

那家伙简直是他的一根刺——但他内心深处明白，变化只不过是两种生命形式之间死亡的间歇期而已。

[dɪˈstrʌkʃn] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈfreʃər] [ˈprɑːpərti] .
destruction necessary to make room for fresher property .
破坏 必要的 到 制作 房间 为了 更清新 财产 .

为了给新建房产腾出空间，必须进行必要的拆除。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkoʊzinəs] [tuː; tə] [let] ?
What though the board was up , and cosiness to let ?
什么 尽管 这 木板 曾是 向上 , 和 舒适 到 让 ?

即使董事会已经成立，舒适感也依然存在?

— [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] .
— some one would come along and take it again some day .
— 一些 一 会 来 沿着 和 拿 它 再次 一些 天 .

——总有一天会有人把它拿走的。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈriːəli] [ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm] ,
And only one thing really troubled him ,
和 仅有的 一 事物 真的 麻烦 他 ,

只有一件事真正困扰着他，

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ˈkreɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [laɪk]
sitting there — the melancholy craving in his heart — because the sun was like
坐着 那里 — 这 忧郁 渴望 在 他的 心 — 因为 这 太阳 曾是 喜欢
[ɪnˈtʃæntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [bɜːrtʃ] [liːvz] ,
enchantment on his face and on the clouds and on the golden birch leaves ,
魅力 在 他的 脸 和 在 这 云 和 在 这 金的 桦木 树叶 ,

他坐在那里——心中充满忧郁的渴望——因为阳光如同魔法般洒在他的脸上、云朵上和金色的白桦树叶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪndz] [ˈrʌs(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juː] - [triː] [griːn] [soʊ][dɑːrk] ,
and the wind's rustle was so gentle , and the yew - tree green so dark ,
和 这 风的 沙沙 曾是 所以 温和的 , 和 这 紫杉 - 树 绿色的 所以 黑暗的 ,

风的沙沙声如此轻柔，紫杉树的绿色如此深邃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] [peɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and the sickle of a moon pale in the sky .
和 这 镰刀 的 一个 月亮 苍白 在 这 天空 .

天上，一轮弯月显得黯淡无光。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [get] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ɪn]
He might wish and wish and never get it — the beauty and the loving in
他 可能 希望 和 希望 和 绝不 得到 它 — 这 美丽 和 这 爱 在
[ðə; ði][wɜːrld] !
the world !
这 世界 !

他或许会许愿许久，却永远无法得到——世间的美好与爱!

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神